



3 1761 11973990 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739902>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, June 3, 1980
 Wednesday, June 18, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 3 juin 1980
 Le mercredi 18 juin 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
 of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
 du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

Organization
 and
 Main Estimates 1980-81:
 Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR
 GENERAL

CONCERNANT:

Organisation
 et
 Budget principal 1980-1981:
 crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique
 SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable R. C. Kaplan,
 Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable R. C. Kaplan,
 Solliciteur général du Canada.

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
 Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
 trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois
Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Landers
Baker (<i>Nepean-Carleton</i>)	Lawrence
Crosby (<i>Halifax West</i>)	MacLellan
Kilgour	MacKay
Lachance	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois
Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Nystrom	Rossi
Hervieux-Payette (Mrs.)	Smith
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Speyer
Robinson (<i>Etobicoke-Lakeshore</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 8, 1980:

Mr. Allmand replaced Mr. Henderson.

On Tuesday, June 3, 1980:

Mr. Frith replaced Mr. Lachance;

Mr. Malone replaced Mr. Vankoughnet.

On Wednesday, June 4, 1980:

Mr. Lachance replaced Mr. Frith.

On Tuesday, June 17, 1980:

Mr. Vankoughnet replaced Mr. Malone;

Mr. Speyer replaced Mr. Hnatyshyn.

On Wednesday, June 18, 1980:

Mr. de Jong replaced Mr. Nystrom.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 8 mai 1980:

M. Allmand remplace M. Henderson.

Le mardi 3 juin 1980:

M. Frith remplace M. Lachance;

M. Malone remplace M. Vankoughnet.

Le mercredi 4 juin 1980:

M. Lachance remplace M. Frith.

Le mardi 17 juin 1980:

M. Vankoughnet remplace M. Malone;

M. Speyer remplace M. Hnatyshyn.

Le mercredi 18 juin 1980:

M. de Jong remplace M. Nystrom.



ORDER OF REFERENCE

Monday, April 21, 1980

ORDERED,—That the following Members do compose the Standing Committee on Justice and Legal Affairs: Messrs. Baker (*Nepean-Carleton*), Crosby (*Halifax West*), Dubois, Guay, Henderson, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Landers, Lawrence, MacLellan, MacKay, Marceau, Nystrom, Mrs. Hervieux-Payette and Messrs. Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Smith and Vankoughnet.

Wednesday, April 30, 1980

ORDERED,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45; and that Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

Pour le greffier de la Chambre des communes

Le greffier adjoint

MARCEL PELLETIER

Clerk Assistant

for the Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 21 avril 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit composé des députés dont les noms suivent: Messieurs Baker (*Nepean-Carleton*), Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, Guay, Henderson, Hnatyshyn, Kilgour, Lachance, Landers, Lawrence, MacLellan, MacKay, Marceau, Nystrom, Madame Hervieux-Payette, Messieurs Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Smith et Vankoughnet.

Le mercredi 30 avril 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, Justice et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 3, 1980

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:31 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Dubois, Firth, Guay, Hnatyshyn, Kilgour, Malone, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Rossi.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Guay moved, seconded by Mr. Rossi,—That Mr. Dubois do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), seconded by Mr. Kilgour, it was agreed—That Mr. Guay be elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Guay, it was agreed,—That four liberal members, including the Chairman, two Progressive Conservative members and one New Democratic Party member, appointed by the Chairman after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub-committee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. Marceau, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

Mr. Kilgour moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that representatives of two parties are present including a member from the Official Opposition.

After debate, the question being put on the motion, it was negated on the following show of hands: YEAS: 3; NAYS: 6.

On motion of Mr. Robinson (*Burnaby*) it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that representatives of two parties are present.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 18, 1980

(2)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:38 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Crosby (*Halifax West*), Dubois, Kilgour, Lachance, Landers, Lawrence, Marceau, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Robinson (*Burnaby*), Rossi, Smith, Speyer and Vankoughnet.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 JUIN 1980

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques tient aujourd'hui à 11 h 31 sa séance d'organisation.

Membres du Comité: MM. Allmand, Dubois, Frith, Guay, Hnatyshyn, Kilgour, Malone, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Rossi.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Guay, appuyé par M. Rossi, propose que M. Dubois soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), appuyé par M. Kilgour, il est décidé,—Que M. Guay soit élu vice-président du Comité.

Su motion de M. Guay, il est décidé,—Que quatre députés libéraux, incluant le président, deux députés du parti progressiste conservateur, 1 député du Nouveau parti démocratique, nommés par le président, après les consultations d'usage, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de M. Marceau, il est décidé,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

M. Kilgour propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages, à défaut de quorum, pourvu que des représentants de deux partis soient présents, dont un représentant de l'Opposition officielle.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par vote à main levée, par 6 contre 3.

Sur motion de Mr. Robinson (*Burnaby*), il est décidé,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages, à défaut de quorum, pourvu que des représentants de deux partis soient présents.

A 11 h 50 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 18 JUIN 1980

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 38 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, Kilgour, Lachance, Landers, Lawrence, Marceau, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Robinson (*Burnaby*), Rossi, Smith, Speyer et Vankoughnet.

Other Members present: Messrs. Fennell and Malone.

Appearing: The Honourable Robert C. Kaplan, Solicitor General of Canada.

Witness: From the Department of the Solicitor General: Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor general.

The Chairman presented the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-committee met on Tuesday, June 10, 1980 and agreed to make the following recommendations:

1.—That, unless otherwise agreed to, the length of the meetings of the Committee be as follows:

(i) meetings scheduled for 9:30 a.m. will be adjourned at 11:00 a.m.

(ii) meetings scheduled for 11:00 a.m. will be adjourned at 1:00 p.m.

(iii) meetings scheduled for 3:30 p.m. will be adjourned at 5:00 p.m.

(iv) meetings scheduled for 8:00 p.m. will be adjourned at 10:00 p.m.

2.—That during the questioning of witnesses, there be allocated 15 minutes to the lead representative of each party and thereafter 10 minutes for each member of the Committee.

3.—That the following meetings on the Main Estimates 1980-81 be scheduled:

WEDNESDAY, June 18, 1980—3:30 p.m. to 5:30 p.m.

—Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL

—Appearing: The Honourable Robert C. Kaplan, Solicitor General

THURSDAY, June 26, 1980—11:00 a.m. to 1:00 p.m.

—Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE

—Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice.

4.—That the Steering Committee meet after the June 26 meeting to schedule further meetings.

The issue of meeting *in camera* with the R.C.M.P. on security matters was also raised in the Sub-committee.

After debate, on motion of Mr. Lachance, the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee proceeded to consider the Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981, which is as follows:

ORDERED,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45; and that Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL.

Autres députés présents: MM. Fennell¹ et Malone.

Comparaît: L'honorable Robert C. Kaplan, Solliciteur général du Canada.

Témoin: Du ministère du Solliciteur général: M. P. A. Bissonnette, Solliciteur général adjoint.

Le président présente le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'établit comme suit:

Votre Sous-comité s'est réuni le mardi 10 juin 1980 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1.—Que, sauf décision contraire, la durée des séances du Comité sera comme suit:

(i) les séances prévues pour 9 h 30 du matin seront ajournées à 11 heures du matin.

(ii) les séances prévues pour 11 heures du matin seront ajournées à 13 heures.

(iii) les séances prévues pour 15 h 30 seront ajournées à 17 heures.

(iv) les séances prévues pour 20 heures seront ajournées à 22 heures.

2.—Que, pour l'interrogation des témoins, 15 minutes soient allouées au représentant en chef de chaque parti, puis 10 minutes à chaque membre du Comité.

3.—Que les séances suivantes portant sur le Budget principal de 1980-81 soient prévues comme suit:

LE MERCREDI 18 juin 1980—15 h 30 à 17 h 30

—Crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

—Comparaît: L'honorable Robert C. Kaplan, solliciteur général

LE JEUDI 26 juin 1980—11 heures à 13 heures

—Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 sous la rubrique JUSTICE

—Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice

4.—Que le Comité directeur se réunisse après la séance du 26 juin pour prévoir d'autres séances.

La question de la séance à huis clos avec la G.R.C. sur les questions de sécurité est également soulevée au Sous-comité.

Après débat, sur motion de M. Lachance, le premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité entreprend l'étude de l'ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981:

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, Justice et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

The Minister made a statement and with the witness answered questions.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 17 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

R. Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 3, 1980

• 1128

[Texte]

The Clerk of the Committee: Hon. members, your first item of business is to elect a Chairman. I am ready to receive motions to that effect. Monsieur Guay.

M. Guay: Je propose M. Jean-Guy Dubois, député de Lotbinière.

M. Rossi: J'appuie la proposition.

Le greffier: Alors, M. Guay, appuyé par M. Rossi, propose que M. Jean-Guy Dubois occupe le fauteuil de président du comité.

Plaît-il aux membres du comité d'adopter la proposition?

La proposition est adoptée et je déclare M. Dubois dûment élu président du comité.

Le président: Ce que je peux dire, c'est que je remercie les gens de leur confiance et je vais essayer de faire du mieux que je peux concernant cette situation.

Maintenant, je pense que le prochain item à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. J'aimerais donc inviter les membres du comité à présenter une motion pour l'élection d'un vice-président.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I nominate Mr. Raynald Guay as Vice-Chairman of this Committee.

M. Kilgour: J'appuie la motion.

Le président: M. Robinson propose M. Raynald Guay. Qui l'appuie? M. Kilgour? C'est cela.

Alors, on peut mettre aux voix cette motion. Est-ce qu'elle est adoptée. La proposition est la suivante: Que M. Raynald Guay soit élu vice-président du Comité. D'accord?

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, nous allons passer à la formation du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Je pense que le président et le vice-président siègent sur ce sous-comité. Évidemment, il y a aussi d'autres députés, probablement en fonction des formations politiques, c'est-à-dire tant de députés du côté conservateur et tant de députés du côté NPD, je pense. Est-ce que l'on peut prendre la même formule que lors du dernier Parlement. Évidemment, le parti au pouvoir est changé et on pourrait avoir quatre libéraux, deux conservateurs et un NPD.

• 1130

Une voix: D'accord.

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. It is four, two and one.

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Does that include the Chairman and the Vice-Chairman?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): And probably the parliamentary secretary.

Mr. Hnatyshyn: I do not know if we could take all these elements.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 juin 1980

[Traduction]

Le greffier du comité: Messieurs les députés, la première question à l'ordre du jour est l'élection du président. Je suis prêt à accepter une motion à cette fin. Mr. Guay.

Mr. Guay: I nominate Mr. Jean-Guy Dubois, member for Lotbinière.

Mr. Rossi: I second the motion.

The Clerk: So, Mr. Guay, seconded by Mr. Rossi, moves that Mr. Jean-Guy Dubois be elected Chairman of this Committee.

Do members of the Committee agree to this motion?

The motion is carried and I declare Mr. Dubois duly elected chairman of the Committee.

The Chairman: I would like to thank you for your confidence, and I will try to do my best in this role.

I think that the next item on the agenda is the election of a Vice-Chairman. I would like to invite members of the Committee to submit a motion for the election of a Vice-Chairman.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je propose M. Raynald Guay comme vice-président du comité.

Mr. Kilgour: I second the motion.

The Chairman: Mr. Robinson has nominated Mr. Raynald Guay. Who is the seconder? Mr. Kilgour? Fine.

We can now put this motion to a vote. Does it carry? The motion is as follows: that Mr. Raynald Guay be elected Vice-Chairman of this Committee. Agreed?

Motion agreed to.

The Chairman: We will now move on to the make up of a subcommittee on agenda and procedure. I believe that the Chairman and Vice-Chairman sit on this subcommittee. There are, of course, other members, selected no doubt according to political affiliation, with a certain number of members from the Conservative side and a certain number from the NDP side. Can we repeat the composition used in the last Parliament? Of course, the Government party has changed, and we could have four Liberal members, two Conservative members, and one NDP member.

An hon. member: Agreed.

M. Hnatyshyn: Un instant, s'il vous plaît. La composition est de quatre, deux et un.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Est-ce que ces chiffres comprennent le président et le vice-président?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Et probablement le secrétaire parlementaire également.

M. Hnatyshyn: Je ne sais pas si nous pourrions accepter toutes ces personnes.

[Text]

Le président: Est-ce que quelqu'un, effectivement, est prêt à proposer cette formule, à savoir: quatre libéraux, deux conservateurs et un membre du NPD?

M. Guay propose que le sous-comité de direction pour la session soit formé de quatre députés libéraux, deux députés conservateurs et un député NPD, pour un total de sept. Est-ce adopté? Oui.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, concernant la motion pour faire imprimer un nombre donné de copies, lors de la dernière session, 1,000 copies ont été suffisantes. Le nombre de copies peut toujours, par une résolution du comité, être augmenté ou diminué. Est-ce que, effectivement, les membres de ce comité considèrent que 1,000 copies sont suffisantes?

M. Marceau propose que le comité fasse imprimer 1,000 copies de ses comptes rendus et témoignages. Est-ce que tous le monde est d'accord? Oui.

La motion est adoptée.

Le président: Maintenant, le prochain item à l'ordre du jour, c'est une motion pour permettre la tenue de réunions pour entendre les témoignages et en autoriser la publication en l'absence d'un quorum. Lors de la dernière session, il avait été prévu que le président était autorisé à tenir des séances, à recevoir les témoignages et à autoriser l'impression à défaut d'un quorum pourvu que des représentants de deux partis soient présents. Est-ce que vous voulez...

M. Kilgour: Pourquoi ne serait-il pas ajouté les mots «opposition officielle» après les mots partis politiques?

Mr. Robinson (Burnaby): I do not think there is any reason to change the motion which formerly existed that there be representatives of two parties present. There may be occasions when there are no representatives of the Official Opposition present but representatives of the New Democratic party and certainly the...

An hon. member: You should not...

Mr. Robinson (Burnaby): The previous practice was that two parties be represented without any designation of the Official Opposition and, for purposes of receiving evidence, surely that is not an unreasonable precedent to follow.

Le président: Alors est-ce qu'on peut voter sur la première proposition qui a été faite par M. Kilgour? Est-ce que je prononce bien votre nom?

M. Kilgour: C'est bien ça, c'est parfait.

Le président: M. Kilgour voudrait qu'il soit indiqué: «pourvu qu'un membre de l'opposition officielle soit présent». Est-ce qu'on va mettre aux voix cette proposition? Est-ce qu'il y en a qui... M. Allmand?

Mr. Allmand: The reason for having the rule that we had in the past was to avoid embarrassment for witnesses who came from outside Parliament very often in the past. I can remember years ago, we used to wait here for a quorum while highly paid and very busy executives came from Toronto, Montreal, the West and so on, and waited here for half an hour or 45 minutes until we had a quorum just to hear evidence.

[Translation]

The Chairman: Do we have a mover for the proposed formula: four Liberals, two Conservatives, and one NDP member?

Moved by Mr. Guay that the steering committee for this session be made up of four Liberal members, two Conservative members, and one NDP member, for a total of seven. All agreed? Yes.

Motion carried.

The Chairman: Now, on the motion to print a specific number of copies, 1000 issues were sufficient last session. The number of issues can be reduced or increased by resolutions of the committee. Are the members of this committee agreed that 1000 copies are sufficient?

Moved by Mr. Marceau that the committee print 1000 copies of its minutes of proceedings and evidence. All agreed? Yes.

Motion carried.

The Chairman: The next item on the agenda is a motion to hear evidence and to print same when quorum is not present. During the last session it was agreed that the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum was not present provided that representatives of two parties be present. Do you want...

Mr. Kilgour: Why would the words "Official Opposition" not appear after the words "two parties"?

M. Robinson (Burnaby): Je ne vois aucune raison pour amender la motion traditionnelle à savoir que des représentants de deux partis soient présents. Il peut arriver qu'il n'y ait aucun représentant de l'opposition officielle, mais qu'il y ait des représentants du Nouveau parti démocratique et certainement du...

Une voix: Vous ne devriez pas...

M. Robinson (Burnaby): Avant, il fallait que deux partis soient représentés sans mention de l'opposition officielle, pour entendre des témoignages, il me semble que ce précédent n'est pas illogique.

The Chairman: Can we now vote on the first motion moved by Mr. Kilgour? Did I pronounce your name correctly?

Mr. Kilgour: Yes, perfectly.

The Chairman: Mr. Kilgour would like the motion to read: "Provided that the member of the Official Opposition be present". Can we have a vote on that motion? Does anyone... Mr. Allmand?

M. Allmand: Nous avons créé cette règle par le passé afin d'éviter de gêner les témoins qui viennent de l'extérieur du Parlement, et qui venaient très souvent par le passé. Je me souviens, il y a des années, nous attendions toujours le quorum tandis que des hommes d'affaires très occupés et à salaire très élevé venaient de Toronto, de Montréal, de l'Ouest, et ainsi de suite, pour attendre ici pendant une demi heure ou 45 minutes jusqu'à ce que le quorum soit présent pour entendre les témoignages.

[Texte]

I personally believe the rule that we had before, when it only required two of the parties to be present to hear evidence, is a good rule and I do not see why we have to have them from any particular party. It is not as if they were voting on a resolution that would bind the committee. The former rule is a convenience for the witness and I do not see why we make it more stringent by this amendment. I intend to vote against it.

M. Kilgour: Il n'y a aucune difficulté. Nous voulons assister à toutes les réunions. Si je me réfère au Parlement précédent, les députés de notre parti viennent toujours, j'espère presque toujours, à nos réunions. Je pense qu'il est raisonnable de demander, par cette résolution si, en tant qu'opposition officielle, nous pouvons être représentés. Merci.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think the point that was made by the honourable member for Notre-Dame-de-Grâce is an important point. I would appeal to members on the government side to reject this particular amendment. The main motion before us is that when we are here to receive submissions from witnesses who, as my friend has indicated, may often have travelled a great distance and at considerable expense, as long as there are two parties represented, that evidence can in fact be received. I would suggest that is a precedent which has been established, not only in this Committee but in other committees as well, for the receipt of evidence. And it is a reasonable precedent. Frankly we have seen that we had difficulty even in obtaining a quorum for the organizational meeting of this Committee itself, so we can imagine what it might be like when we are here for purposes of receiving evidence. I suggest that we maintain the existing practice; I urge members to reject this amendment and to permit representatives of two parties to be present rather than specify a formula which includes the official opposition. If the official opposition is interested in attending those meetings, as they say they are, then certainly they are in no way precluded from doing so.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mr. Chairman, I too agree with the motion that we have had in previous years. I do not think it even mentions that one of the parties has to be the government party. Quite possibly there could be an occasion when the two opposition parties would be there and no government members. I see no reason why witnesses could not be heard. I think the whole reason for having this rule has always been to try to make it a convenience for the witnesses. Surely, any member of Parliament can attend if he wants to and if he is not able to attend, he can always read the transcripts afterwards. I think it would be counterproductive, really, to indicate that the official opposition has to be recognized when we do not even say that the government has to be recognized, so I would vote against it.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, Mr. Kilgour's motion is not an unusual one. It is made at each committee when it is starting. It would be unusual if it ever passed.

[Traduction]

Personnellement, je crois que la règle précédente, qui ne demandait que la présence de représentants de deux partis pour entendre les témoignages est bonne, et je ne vois pas pourquoi ces représentants devraient venir d'un parti en particulier. Ce n'est pas comme s'il s'agissait d'un vote sur une résolution qui engagerait le comité. L'ancienne règle existe pour accommoder le témoin, et je ne vois pas pourquoi on la rendrait plus stricte en adoptant cet amendement. J'ai l'intention de voter contre.

Mr. Kilgour: There is no problem. We want to attend all the meetings. Judging by the former legislature, I think the members from our party always attend, at least I hope nearly always, our meetings. In my opinion it is reasonable to ask through this resolution whether we can be represented as the Official Opposition. Thank you.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, l'argument soulevé par le député de Notre-Dame-de-Grâce est à mon avis important. Je demanderai aux députés du côté du gouvernement de rejeter l'amendement. On nous a présenté une motion et on nous demande si nous devons entendre, pourvu que deux partis soient représentés, les déclarations de témoins qui, comme mon collègue l'a précisé, ont bien souvent parcouru de longues distances et dépense des sommes considérables pour assister à nos réunions. A mon avis, cette pratique constitue un précédent non seulement au sein de ce comité, mais d'autres aussi, et il me semble que cela est raisonnable. Franchement, songeons aux difficultés que nous avons rencontrées pour obtenir un quorum lors de la séance d'organisation de ce comité, alors imaginez-vous les problèmes que cela représenterait pour l'audition des témoignages. Je propose donc que l'on maintienne la méthode en vigueur et j'incite les députés à rejeter l'amendement et à permettre aux représentants des deux partis d'être présents sans préciser une formule incluant l'opposition officielle. Si les députés de l'opposition officielle tiennent à assister aux réunions, comme ils le prétendent, rien ne les en empêche.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le président, moi aussi je suis d'accord avec la motion appliquée les années précédentes. Je ne pense pas d'ailleurs qu'on y fasse mention du parti au pouvoir. Il peut même arriver que les deux partis de l'opposition assistent aux réunions et qu'il n'y ait aucun représentant du gouvernement. Je ne vois pas pourquoi on devrait s'abstenir d'entendre les témoins car le Règlement a toujours visé à leur faciliter la tâche. Tous les députés peuvent assurément assister aux réunions et, dans la négative, lire le compte rendu par la suite. Il serait peut productif de préciser que l'opposition officielle doit être représentée alors que la règle ne s'applique même pas au gouvernement, c'est pourquoi je m'oppose à la motion.

M. MacLellan: Monsieur le président, la motion de M. Kilgour n'est pas inhabituelle. Elle est présentée à chaque reprise des travaux des comités et il serait bien inhabituel de la changer.

Le président: M. Marceau, je pense, veut parler.

The Chairman: I think Mr. Marceau wants to speak.

[Text]

M. Marceau: Monsieur le président, je crois qu'en effet il est assez invraisemblable de penser que personne du côté du gouvernement ou de l'opposition ne se présentera, il faut se fier au jugement de la présidence. A mon avis, il est normal de demander à celui qui préside les délibérations, à moins de raisons extrêmement sérieuses, que s'il n'y a pas un membre de l'opposition officielle ou un membre du gouvernement, de ne pas entendre le témoin. Mais s'il arrive, par exemple qu'un témoin, venant de l'extérieur, ne puisse pas revenir, il ne faudra quand même pas contremander une assemblée en l'absence de l'un ou de l'autre. Alors, je voudrais quand même demander à la présidence de s'assurer que lorsqu'il y aura des témoins, même si la présence d'un membre du gouvernement ou de l'opposition n'est pas requise, de l'exiger. A moins de circonstances exceptionnelles, je pense qu'il faut faire confiance à la présidence. J'ai l'intention de voter contre la motion.

Le président: De toute façon, j'estime que les gens ont assez bien exposé leur point de vue. Il est peut-être bon de mettre immédiatement aux voix la motion de M. Kilgour qui se lit comme suit:

Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages à défaut de quorum, pourvu que des représentants de deux partis soient présents, y incluant un représentant de l'opposition officielle.

Alors, que ceux qui sont en faveur de la motion de M. Kilgour lèvent la main. Ceux qui sont contre.

La motion est rejetée. Est-ce que quelqu'un voudrait proposer une autre motion?

• 1140

Mr. Robinson (Burnaby): Include the original motion that was proposed, Mr. Chairman.

Le président: M. Robinson propose la motion suivante:

Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression à défaut d'un quorum pourvu que des représentants de deux partis soient présents.

Le président: La motion est donc adoptée.

Alors, c'est tout ce qu'il y avait à résoudre ce matin concernant l'organisation du Comité permanent de la justice et des questions juridiques. M. Allmand aimerait dire quelque chose.

M. Allmand: Oui.

I do not know who will be on the steering committee. I just want to recommend strongly to the Chairman and whoever is on the steering committee that we try to start our hearings on the estimates by hearing, if possible, the two ministers as quickly as possible, instead of dealing with, let us say, the Department of Justice in its entirety and then going to the Solicitor General. I think there are questions that we would like to put to either Mr. Chrétien or Mr. Kaplan. If the first two meetings could be with the ministers, then we could decide afterwards to move to the interior of the departments. Otherwise, we may not get the second minister until the fall or

[Translation]

Mr. Marceau: Mr. Speaker, it would indeed be rather unthinkable that nobody on the government or the Opposition side would attend and we have to trust the judgment of the Chair. In my opinion it would be normal to ask the Chairman not to hear the witness unless there are extremely serious reasons if there is no member from the Official Opposition or from the government side present. However, in the absence of one or the other party, if a witness coming from outside the province is prevented from coming back to our meeting, we should not cancel it. Therefore, I would like to ask the Chair to require the attendance of a member of the government side or of the Opposition even if it is not mandatory when there will be witnesses. Aside from unusual circumstances, I think we have to trust the Chairman. I intend to vote against the motion.

The Chairman: I think that everybody has made his point clear. Maybe it is appropriate to put immediately to vote Mr. Kilgour's motion:

That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum, is not presents provided representatives of both parties be present including a representative from the official Opposition.

Those in favour of Mr. Kilgour's motion please raise your hand. Those against.

The motion is lost. Is there any other motion?

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais qu'on ajoute la première motion proposée, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Robinson moved the following motion:

That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that representatives of two parties are present.

The Chairman: The motion is carried.

Well, that is all that had to be settled this morning for the organization of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. Mr. Allmand would like to say something.

Mr. Allmand: Yes.

Je ne sais pas qui va siéger au comité directeur. Je voudrais simplement recommander fortement au président et aux membres éventuels du comité directeur que nous commençons nos audiences au sujet du budget principal en invitant, si possible, les deux ministres dès le début, plutôt que de s'occuper, par exemple, du ministère de la Justice en entier avant de passer au solliciteur général. Je crois que nous avons des questions à poser soit à M. Chrétien, soit à M. Kaplan. S'il était possible de convoquer les ministres pour les deux premières réunions, nous pourrions décider ensuite de passer à l'étude des ministères. Autrement, il est possible que nous n'entendions le

[Texte]

something if we decide to do an entire department at one stage.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I think the suggestion of Mr. Allmand is well taken and I want to lend support to the suggestion. It seems to me there are a number of issues that can be addressed by the ministers at an early date, allowing us an opportunity then of assessing our future work after we have had an opportunity of hearing from the two people with whom we are most intimately involved in this Committee. So I certainly support the recommendation made, and I am sure the steering committee will take some particular cognizance of the importance of the person who makes that recommendation, given his experience and interest in this area.

An hon. Member: Hear, hear!

M. Guay: Monsieur le président, si je comprends bien, le Sous-comité du programme et de la procédure n'aurait pas besoin de se réunir pour décider de convoquer les deux premiers témoins. Le président pourra tout de suite se mettre en contact avec les deux ministres pour les convoquer aux deux premières réunions, quitte à tenir entre-temps une réunion du sous-comité avec les autres partis?

Le président: Est-ce qu'effectivement c'est l'assentiment du comité? J'ai entendu M. Allmand et M. Hnatyshyn, mais est-ce l'assentiment général à savoir qu'on demande aux deux ministres responsables, M. Chrétien et M. Kaplan, de se présenter devant le comité pour exposer leurs points de vue? Est-ce que tout le monde est d'accord?

M. Marceau: Évidemment, on prend des engagements pour les ministres sans connaître leur programme. Il ne faudra quand même pas tenir pour acquis que les ministres seront disponibles, mais dans la mesure où leur disponibilité le permettra. J'aimerais bien que cela soit ajouté, parce qu'il ne faudrait pas considérer qu'on veut forcer les ministres, mais dans la mesure du possible, on peut leur faire part que le comité désirerait qu'ils soient entendus les premiers et d'organiser leur programme en conséquence.

Le président: D'accord. Je pense que cette situation est tout à fait normale. Évidemment, il faudra tenir compte de cette situation-là en ce qui concerne le programme de ces ministres.

Or, si vous n'avez pas d'autre chose à discuter . . .

M. Hnatyshyn: Monsieur le président . . .

Le président: Oui.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I fully understand what Mr. Marceau is saying, and I assume that the approach, which is really what the request of the Committee is made to the ministers is to find out their availability, and that there be consultation with the steering committee to make sure the convenience of the Committee itself is taken into account so that we have a mutually agreeable time and place for these meetings.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mr. Chairman, it goes without saying that if the ministers find that at a particular time they are not available, I do not think the meeting should be cancelled; rather, we should hear from some of the senior officials in any event. In other words, if a minister is going to go away for a couple of weeks or something and there

[Traduction]

deuxième ministre qu'à l'automne, si nous décidions de terminer l'étude d'un ministère avant de passer à l'autre.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je crois que la proposition de M. Allmand est très bonne, et je veux l'appuyer. Il me semble qu'il y a de nombreuses questions que nous pourrions adresser au ministre dès le départ; nous pourrions évaluer le travail qui nous attend après avoir entendu les deux personnes qui ont des liens les plus intimes avec ce comité. J'appuie donc fortement la recommandation, et je suis certain que le comité directeur tiendra compte de l'importance de la personne qui a fait cette recommandation, vu son expérience et son intérêt dans ce domaine.

Une voix: Bravo!

Mr. Guay: Mr. Chairman, if I understand correctly, the subcommittee on agenda and procedure does not need to meet to decide to invite these first two witnesses. The Chairman can contact the two ministers right away to invite them to our two first meetings, and in the meantime, we can hold a steering committee meeting with the other parties.

The Chairman: Is the Committee agreed on this? I have heard Mr. Allmand and Mr. Hnatyshyn, but is there a general consensus for inviting the two responsible ministers, Mr. Chrétien and Mr. Kaplan, to appear before the Committee to state their opinions? Are we all agreed?

Mr. Marceau: Of course, we are making commitments here for the ministers without knowing their programs. We really cannot assume that the ministers will be available, but we can say that the invitation depends on their availability. I would like that to be added, because I do not think we should assume that we can force ministers to appear; insofar as possible, however, we can inform them that the Committee would like to hear them first and that they should organize their program in accordance with this.

The Chairman: Fine. I think that is quite normal. It is clear that we will have to consider that factor as far as the ministers' programs are concerned.

So, if you have nothing more to discuss . . .

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Yes.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je comprends tout à fait ce qu'a dit M. Marceau; je tiens pour acquis que c'est ainsi qu'on agirait, que les représentants du comité s'adresseraient au ministre afin de déterminer s'ils seront disponibles et s'il y aura ensuite consultation avec les membres du comité directeur afin de vérifier que la date choisie convient également aux membres du comité afin de déterminer pour ces réunions une date et un lieu qui conviennent à tout le monde.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le président, il va sans dire que si les ministres se rendent compte qu'ils ne seront pas disponibles à un moment donné, il ne sera pas question d'annuler la réunion, à ce moment-là, nous devrions plutôt entendre des hauts fonctionnaires. Autrement dit, si un ministre s'absente pendant quelques semaines ou

[Text]

is much to be done, I think we should be hearing the officials. So really, we have to have a flexible timetable ourselves.

Le président: Très bien. De toute façon, après avoir consulté les ministres nous nous organiserons de façon à ce que le tout fonctionne le mieux possible. Comme l'ont dit M. Hnatyshyn et M. Marceau, il faut savoir quand les ministres seront disponibles. Ce que le Comité veut, c'est de les entendre les premiers. Alors, on va essayer de s'organiser en conséquence et par la suite on verra ce qui en est.

• 1145

S'il n'y a pas d'autre chose, nous allons ajourner la séance jusqu'à nouvelle convocation du président.

Wednesday, June 18, 1980

• 1537

Le président: Mesdames et messieurs, je pense qu'on va commencer immédiatement. On va tout d'abord faire le rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Je pense que *everybody has a copy, a French and English copy*. Tout le monde en aura dans quelques instants une copie en français ou en anglais du rapport du sous-comité du programme et de la procédure qui s'est réuni le 10 juin. On va attendre que tout le monde ait ce rapport-là.

Alors, est-ce que tout le monde a une copie du rapport du sous-comité?

Votre sous-comité s'est réuni le mardi 10 juin 1980 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, sauf décision contraire, la durée des séances du Comité sera comme suit:

- i) les séances prévues pour 09 h 30 du matin seront ajournées à 11 h 00 du matin
- ii) les séances prévues pour 11 h 00 du matin seront ajournées à 13 h 00
- iii) les séances prévues à 15 h 30 seront ajournées à 17 h 00.
- (iv) les séances prévues pour 20 h 00 seront ajournées à 2 h 00.

2. Que, pour l'interrogation des témoins, 15 minutes soient allouées au représentant en chef de chaque parti, puis 10 minutes par la suite à chaque membre du Comité.

• 1540

Le troisième sujet dont le Sous-comité a discuté est le suivant, soit que les séances portant sur le budget principal de 1980-1981 soient prévues comme suit: que le mercredi 18 juin, de 15 h 30 à 17 h 30, les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique du Solliciteur général, soient étudiés et que M. Robert C. Kaplan, Solliciteur général compareisse et que par la suite, le 26 juin, de 11 h 00 à 13 h 00, tous les crédits énumérés au premier rapport soient étudiés sous la rubrique de la Justice et que M. Chrétien, ministre de la Justice compareisse. A la suite de cette réunion du 26 juin, qui devrait se terminer à 13 h 00, il y aura une réunion du Sous-comité de

[Translation]

n'est pas disponible pour toute autre raison, et il y a beaucoup de travail à faire, nous devrions à mon avis entendre les hauts fonctionnaires. Ainsi nous aurons nous autres aussi un horaire souple.

The Chairman: Fine. In any case, after consulting the ministers we will make arrangements allowing us to function as efficiently as possible. As Mr. Hnatyshyn and Mr. Marceau have said, we will have to find out when the Ministers will be available. The Committee wants to hear them first. We will try to arrange that, and then we will see what happens.

If there is no other business, we will adjourn the meeting to the Call of the Chair.

Le mercredi 18 juin 1980

The Chairman: Ladies and gentlemen, the meeting will come to order. First, the report from your Subcommittee on Agenda and procedure. I believe that *chacun en a un exemplaire, en français ou en anglais*. Everyone will have a French or English copy of the report from the Subcommittee on Agenda and Procedure which met June 10. We will wait for everyone to get a copy.

So, does everyone have a copy of the sub-committee's report?

Your subcommittee met Tuesday, June 10, 1980 and agreed to make the following recommendations:

1. That unless it is decided otherwise, sessions of the Committee will be held as follows:

- (i) 9.30 a.m. sessions will be adjourned at 11.00 a.m.
- (ii) 11.00 a.m. meetings will be adjourned at 1.00 p.m.
- (iii) 3.30 p.m. meetings will be adjourned at 5.00 p.m.
- (iv) 8.00 p.m. meetings will be adjourned at 10.00 p.m.

2. For the questioning of witnesses, the main spokesman for each party will be granted 15 minutes and the other members of the Committee will be thereafter granted 10 minutes.

The third subject your subcommittee discussed was the meetings concerning the main 1980-81 estimates which will be held as follows: That Wednesday, June 18, from 3.30 p.m. to 5.30 p.m. Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under the heading of the Solicitor General be examined and that Mr. Robert C. Kaplan, Solicitor General, appear before the Committee, and that June 26, from 11.00 a.m. to 1.00 p.m., all the Votes listed in the first report be examined under the heading of Justice and that Mr. Chrétien, Minister of Justice, appear before the Committee. After the June 26 meeting which will end at 1.00 p.m., there will be a meeting of the Subcommittee on Agenda

[Texte]

l'ordre du jour et de la procédure. Pour le bénéfice de tous les membres, je dois ajouter que nous avons discuté à la séance de ce Sous-comité de la séance à huis clos avec la Gendarmerie royale du Canada sur les questions de sécurité qui, évidemment, ont été soulevées.

Alors, est-ce que quelqu'un présente une motion pour adopter le rapport du Sous-comité?

M. Lachance: Monsieur le président, s'il vous plaît . . .

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: . . . pourriez-vous donner plus d'explications quant au paragraphe suivant le paragraphe 4 de la version française qui se lit comme suit:

La question de la séance à huis clos avec la Gendarmerie royale du Canada sur les questions de sécurité est également soulevée au Sous-comité.

Est-ce que vous voulez dire par là que cela a été soulevé et que cela doit être rediscuté? Ou est-ce que vous voulez dire par là, que suite à la demande qui aurait été faite, à la Gendarmerie royale du Canada pour une telle séance, le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure nous reviendra ensuite avec une date soumise pour approbation? Enfin je ne comprends pas la teneur du paragraphe.

Le président: Bien, ce qu'il en est, c'est que les gens ont discuté de la situation de la Gendarmerie royale du Canada et que, éventuellement, ce problème-là serait amené au Sous-comité pour savoir quand nous pourrions étudier toute cette situation-là. Maintenant, j'ai vu M. Robinson qui est un de ceux qui ont le plus parlé là-dessus, excusez, M. Lawrence ou M. Robinson. Souvenez-vous, nous avons discuté de différentes choses pour le bénéfice de M. Lachance, et nous avons discuté également d'une autre commission qui siège présentement et nous avons, à ce moment-là dit que quand ces choses-là seraient plus avancées, nous pourrions en faire rapport au Comité.

M. Lachance: Je ne veux pas faire perdre de temps au Comité, je voulais simplement savoir ce qui en est, parce que je ne comprenais pas la teneur du rapport. Donc, on peut présumer que le Sous-comité va étudier de nouveau la question et éventuellement, soumettre au Comité une date pour une telle séance si on décide de la tenir. C'est cela?

Le président: C'est le sens des discussions que nous avons eues.

M. Lachance: Très bien. Merci.

Le président: Oui, monsieur Lawrence.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, so that there can be no question at all concerning where our group stands, certainly, unless there is something exceedingly exceptional which would require a great deal of prior consultation between the minister concerned and/or the commissioner and/or the chairman of the committee, we would be unwilling, unless there are very, very exceptional circumstances, the type of which I could not really appreciate—at the moment, in any event—we would be against having any in camera sessions on security or security problems.

[Traduction]

and Procedure. For the benefit of all members, I must add that during that meeting your subcommittee discussed the in camera meeting with the Royal Canadian Mounted Police concerning the security questions which, of course, were raised.

Is someone then prepared to move the adoption of the subcommittee's report?

Mr. Lachance: Mr. Chairman, please . . .

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: . . . could you give us more information on the paragraph which reads as follows:

The question of the in camera meeting with the Royal Canadian Mounted Police on questions concerning security is also raised at the subcommittee meeting.

Does that mean the question was raised and will be subject to further discussion? Or do you rather mean that after requesting such a meeting with the RCMP the Subcommittee on Agenda and Procedure will come back to us with a date for our approval? I do not really understand the paragraph.

The Chairman: Well, some people discussed the RCMP situation and it was felt that eventually that problem would be submitted to the subcommittee to find out when we could study the whole situation. Now, I have seen Mr. Robinson who addressed that question, sorry, Mr. Lawrence or Mr. Robinson. You will remember that we discussed different things for the benefit of Mr. Lachance and we also discussed another committee which is now sitting and we had said, then, that when all that had jelled a little more we could come back with a report to the Committee.

Mr. Lachance: I do not want to waste the Committee's time, I simply was trying to find out what was going on because I really did not understand the meaning of the report. We can therefore suppose that the subcommittee will examine that question once more and eventually submit a date to the Committee concerning such a meeting if it is decided it will be held. Is that it?

The Chairman: That is what came out of the discussion we had.

Mr. Lachance: Fine. Thank you.

The Chairman: Yes, Mr. Lawrence.

M. Lawrence: Monsieur le président, pour qu'on sache bien ce qu'en pense notre groupe, à moins de circonstances extrêmement exceptionnelles qui exigeraient énormément de consultations préalables entre le ministre concerné, ou le commissaire, ou le président du Comité, ou tous à la fois, circonstances que je ne saurais absolument préciser à l'heure actuelle, nous ne voudrions absolument pas que se tiennent des séances à huis clos concernant la sécurité ou certains problèmes afférents.

[Text]

If I could also just clear up a couple of other points in the first report, there is a contradiction, of course, between sub-heading (iii) of section 1, regarding the meetings being scheduled for 3.30 p.m. and adjourning at 5.00 p.m., and the meeting today, which I understood was going through to 5.30 p.m. Presumably, in spite of the fact that we are laying down the general hours of work for ministers, today's minister is going to get paid a half an hour overtime. Is that all right? There is no question about that.

Secondly, of course, simply because we have agreed to the Solicitor General appearing today and the Minister of Justice appearing on Thursday, that does not preclude in any way that in all probability we will be requiring these ministers to return this session as well. I certainly do not expect the Solicitor General's estimates, for instance, to be finished today by this committee. I just hearken back to a few months ago, for instance, when under similar circumstances the then solicitor general appeared many, many times before this committee, and in a much shorter space of time than this House has been sitting so far. Certainly there are a lot of things that a lot of members who could not even be here today want to discuss.

• 1545

Le président: Si je peux vous répondre... Vous nous dites qu'il y avait une situation spéciale au point n° 5 à savoir qu'aujourd'hui ce serait deux heures au lieu d'une heure et demi... Lors de la réunion du sous-comité du programme et de la procédure il a été discuté à ce moment-là, et M. Hnatyshyn de votre parti était présent, M. Robinson, également, du côté libéral ainsi que M. Marceau et le vice-président, que pour cette première rencontre d'aujourd'hui et celle de jeudi avec le ministre de la Justice, il y aurait deux heures justement pour qu'il y ait plus de temps pour étudier les crédits. Et c'est pourquoi on a fait exception en faisant rapport, si vous voulez, avec le premier paragraphe qui disait que sauf décision contraire il y aurait à ce moment-là une heure et demie. Mais pour la première rencontre, aujourd'hui, avec les ministres messieurs Kaplan et Chrétien, ce serait deux heures.

Quant à savoir s'il y aura d'autres réunions pour étudier les crédits si effectivement on ne passe pas à travers tous aujourd'hui, comme il se peut fort bien que cela arrive, il est bien évident que le ministre, M. Kaplan, pourra après avoir discuté de son ordre du jour revenir devant le comité de même que M. Chrétien. Et il est évident que lors de la séance du sous-comité prévue pour le 26 juin, nous verrons alors ce qu'il faut faire compte tenu de la séance d'aujourd'hui et de celle du 26 juin. J'espère que cela répond à vos questions, monsieur Lawrence.

M. Lachance: Monsieur le président, si vous me permettez, je m'excuse de vous interrompre encore...

Le président: Oui.

M. Lachance: Je ne voudrai pas que cela prenne trop de temps mais je pense qu'il y a là une contradiction. M. Lawrence, plus tôt, à propos de mes questions sur le problème des séances à huis-clos, a semblé souligner qu'il était contre l'idée de tenir de telles séances, ce qui va à l'encontre de ce que vous m'aviez dit à savoir qu'une telle rencontre pourrait être organisée. Est-ce que je pourrais savoir exactement, monsieur le

[Translation]

Si vous me permettez quelques éclaircissements concernant le premier rapport, il y a évidemment contradiction entre le paragraphe (iii) de l'article 1, où il est précisé que les séances se tiennent de 15 h 30 à 17 heures, car notre réunion d'aujourd'hui doit se terminer à 17 h 30. Donc, même si nous voulons préciser quelles sont ses heures de bureau, le ministre va aujourd'hui récolter du temps supplémentaire. C'est exact? Cela ne fait aucun doute.

Deuxièmement, il est évident que, même si nous sommes d'accord pour entendre le solliciteur général aujourd'hui et le ministre de la Justice jeudi, cela ne signifie pas que nous ne convoquerons plus ces ministres comme témoins pendant la session. Par exemple, je ne m'attends pas à ce que notre Comité en termine dès aujourd'hui avec le budget du solliciteur général. Je me reporte à il y a quelques mois à peine, par exemple, quand, en de semblables circonstances, le solliciteur général de l'époque a comparu devant ce Comité à plusieurs reprises, et ce, pendant un laps de temps plus court que celui qui s'est écoulé depuis le début de la présente session de la Chambre. Il y a certainement énormément de questions que bien des membres, absents aujourd'hui, aimeraient poser.

The Chairman: If I can answer... You said there was a special situation concerning point number three because today we would be sitting two hours instead of an hour and a half... During the meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure at which were present Mr. Hnatyshyn from your party, Mr. Robinson also, from the Liberal side, as well as Mr. Marceau and the Vice-Chairman, it was discussed and decided then that for today's first meeting and Thursday's meeting with the Justice minister, there would be two hours which would allow us more time to discuss the votes. That is why there was an exception made to the first paragraph which did specify that, unless otherwise decided, it would last an hour and a half. But for today's first meeting with the ministers, Messrs. Kaplan and Chrétien, it would be two hours.

As to whether there would be other meetings to study the votes if we do not get through them today, as just might well happen, it is quite clear that the minister, Mr. Kaplan, after consulting his agenda, could come back before this Committee as well as Mr. Chrétien. And it is clear that during the subcommittee meeting scheduled for June 26, we will see what should be done after today's meeting and the one to be held on June 26. I hope that answers your questions, Mr. Lawrence.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, if you do not mind, I am sorry to be interrupting you again...

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: I do not wish to waste the Committee's time but I think there is a contradiction there. When I posed my questions regarding the problem of in camera meetings before, Mr. Lawrence seemed to indicate that he was against holding such meetings, which goes against what you had told me, which was that such a meeting could be organized. Could I know exactly, Mr. Chairman, what the Subcommittee on

[Texte]

président, ce que le sous-comité du programme et de la procédure a décidé à cet égard, pour qu'on puisse agir en conséquence.

Le président: En fait, il n'y a pas eu de décision comme telle de prise. On a soulevé ce point-là et on l'a uniquement soulevé. On n'a pas pris de décision en disant qu'il fallait à ce moment-là resoumettre au comité ou quoi que ce soit... Ce point de vue-là a été présenté au sous-comité et après quelques discussions, on a décidé d'en reparler, si ma mémoire est exacte.

Évidemment, le point précieux que m'amène M. le greffier, c'est que le sous-comité voulait que dans le rapport, cette chose qui a été discutée devant nous, soit également présentée devant vous pour prouver que toutes nos discussions générales ou précises sont bien rapportées au comité.

M. Lachance: D'accord.

Le président: Ce n'est pas autre chose... C'est cela. C'est cela.

Oui, monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, first of all, I should like to correct the reference that was made by Lachance. I believe he referred to Mr. Robinson as being opposed to the...

Mr. Lachance: No, no. It was Mr. Lawrence.

Mr. Robinson (Burnaby): It was Mr. Lawrence. Yes.

Mr. Lachance: I am sorry if I said Mr. Robinson. It was a slip of the tongue.

Mr. Robinson (Burnaby): In any event, as the member of the steering committee who raised this issue, Mr. Chairman, I should just like to take the opportunity to explain the reason for raising it and the purpose of the notation on the report of the subcommittee.

I am concerned, having sat in this committee in the last Parliament, that there is no opportunity whatsoever to scrutinize, directly, or indirectly, the operations of the RCMP in the security area. Some members who sat on that previous committee may recall that even the question as to the number of members of the RCMP security service or the budget of the security service was deemed to be inappropriate to deal with in an open session. Therefore, it was my concern, which I expressed to the steering committee meeting, that at the very least there should be an opportunity for this full committee to have the commissioner before us. There are certainly precedents for this, although in the previous Conservative government there was no such meeting, there was no scrutiny whatsoever of these estimates of the security service. In former governments, there were precedents whereby in an in camera meeting the commissioner was called upon to answer full questions about the budget of the security service and the activities of the security service.

• 1550

We are somewhat in a dilemma in that either we have an in camera meeting at which members of Parliament can scrutinize these estimates or we are forced to have no analysis and

[Traduction]

Agenda and Procedure decided on that matter so that we might act consequentially?

The Chairman: As a matter of fact, no decision as such was taken. The point was raised and brought to our attention. No decision was made to the effect that it would have to be resubmitted to the Committee or anything like that... If my memory serves me right, that point of view was presented to the subcommittee and after some discussion it was decided that there would be further discussion.

Of course, the invaluable point just mentioned to me by the Clerk is that the subcommittee, in its report, wanted to indicate that the question was raised and discussed to make sure that you knew that all the general or specific discussions held in subcommittee are reported to the Committee.

Mr. Lachance: Fine.

The Chairman: That is all it is... That is it. That is it.

Yes, Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord corriger l'erreur de M. Lachance. Il me semble l'avoir entendu dire que M. Robinson s'opposait à...

M. Lachance: Non, non. C'était M. Lawrence.

M. Robinson (Burnaby): Oui. C'était M. Lawrence.

M. Lachance: Je suis désolé si j'ai dit M. Robinson. C'était un lapsus.

M. Robinson (Burnaby): De toute façon, puisque c'est moi qui ai soulevé cette question pendant la séance du sous-comité, monsieur le président, j'aimerais tout simplement saisir l'occasion pour expliquer pourquoi je l'ai soulevée et le but que visait le sous-comité en l'inscrivant dans son rapport.

Ayant fait partie du présent Comité pendant la dernière législature, je m'inquiète de ce que nous n'avons pas l'occasion d'étudier directement ou indirectement ce que fait la GRC dans le domaine de la sécurité. Certains membres qui ont fait partie du précédent comité se rappelleront peut-être même qu'une question concernant le nombre d'agents engagés par les services de sécurité a été jugée irrecevable parce qu'on ne siégeait pas à huis clos. J'ai donc fait connaître mes inquiétudes au comité de direction en soulignant que le comité devrait au moins avoir l'occasion d'entendre le commissaire. Il y a certainement des précédents à cette mesure, même si, sous le gouvernement conservateur qui nous a précédés, il n'y a jamais eu de telle réunion, il n'y a jamais eu aucune étude de ces crédits du service de sécurité. Dans le cas de gouvernements antérieurs, il y a eu des précédents où le commissaire, pendant une réunion à huis clos, a dû répondre aux questions portant sur le budget et les activités des services de sécurité.

Le dilemme est le suivant: soit qu'il y ait une réunion à huis clos où les députés pourront étudier ces crédits, soit que nous n'ayons pas la possibilité de poser des questions, ce qui signifie

[Text]

no parliamentary responsibility whatsoever. I raise this question as something which should be dealt with by the committee, I believe reasonably soon, particularly in view of some of the issues which are current. I certainly hope the committee will address itself to the question. I think it would be a serious mistake if the position taken by the speaker for the Conservative Party, the member for Durham-Northumberland, were to prevail and there were to be no scrutiny whatsoever of the estimates of the security service, either in camera or otherwise.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, if that is a reflection on what I said, certainly the honourable member should know, if he does not, that in other Parliaments there has been the opportunity in open—not closed—open meetings of this committee to scrutinize the estimates and to have the director-general of the security service and the commissioner of the RCMP and others here to answer questions. By no means am I attempting to preclude any discussion along those lines.

Hon. Robert P. Kaplan (Solicitor General): Mr. Chairman, I am not a member of this committee, but I could perhaps make a helpful observation or two on the question of scrutiny of the Security Service. I do not think there ever has been a precedent of the estimates of the Security Service being disaggregated before this committee in open session or in camera. They are figures which are part of the estimates of the RCMP, so in a sense Parliament has not been asked to write a blank cheque for the operations of the security service, but the amount which is included within the operations of the RCMP has never been disaggregated and I do not propose to change that practice.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, very briefly, I do not think you were in the committee in the last Parliament, but I think, Mr. Lachance and Mr. Robinson, that was the only question the RCMP commissioner refused to answer. So surely we do not have to make too big an issue out of that one question, do we?

Le président: Comme nous avons avec nous le ministre, nous pourrions effectivement reparler de cette question-là au sous-comité du programme et de la procédure, puis y revenir plus tard. Il est déjà presque 16 h 00 et il ne faudrait pas prendre trop de temps pour en discuter maintenant.

M. Lachance propose que l'on adopte le rapport. D'accord?

Le rapport est adopté.

Le président: Maintenant, à l'ordre du jour, il y a le troisième point qui demande qu'avec le consentement du comité on puisse mettre en délibération tous les crédits, à savoir: 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général, qui se trouvent aux pages 28-4 à 28-6 du Livre bleu. On est d'accord?

Je vais maintenant vous présenter cet après-midi... Oui, monsieur Allmand.

Mr. Allmand: If I understand it, the motion was presented, but it was not approved.

In reading this document, my question is how many meetings are we going to have on those votes? Obviously you are

[Translation]

l'absence totale de responsabilité parlementaire. Je soulève cette question, parce qu'il me semble que le Comité devra s'en occuper dès que possible, surtout en tenant compte de certaines des questions de l'heure. J'espère que le Comité se saisira de cette question. Ce serait une erreur grave si l'idée préconisée par le porte-parole du parti conservateur, le député de Durham-Northumberland, devait prévaloir et qu'aucune étude n'était faite des crédits du service de sécurité, à huis clos ou autrement.

M. Lawrence: Monsieur le président, si l'on entend par là préciser quels étaient mes propos, l'honorable député devrait bien savoir, s'il ne le sait déjà, que pendant d'autres législatures, on a eu l'occasion d'étudier, à des réunions normales, c'est-à-dire qui ne se tenaient pas à huis clos, d'étudier, dis-je, le budget et de demander au directeur général du service de sécurité et au commissaire de la GRC, et à d'autres, de répondre à nos questions. Je n'essaie absolument pas d'empêcher qu'ait lieu un tel débat.

L'honorable Robert P. Kaplan (solliciteur général): Monsieur le président, je ne suis pas membre de votre Comité, mais peut-être pourrais-je faire une ou deux observations intéressantes à propos de cette question de l'étude du budget du service de sécurité. Je ne crois pas qu'on ait jamais créé de précédent en dissociant l'étude du budget du service de sécurité de celle du budget général, soit pendant une réunion à huis clos, soit pendant une réunion normale. Ce sont là des chiffres qui font partie du budget de la GRC, et l'on n'exige donc pas du Parlement qu'il signe un blanc-seing pour le service de sécurité, mais le montant qui se trouve faire partie du budget de la GRC n'en a jamais été dissocié, et je n'entends pas changer cette procédure.

M. Kilgour: Monsieur le président, très brièvement, je ne crois pas que vous faisiez partie du présent Comité pendant la dernière session, mais il me semble, messieurs Lachance et Robinson, que ce fut là la seule question à laquelle le commissaire de la GRC a refusé de répondre. Il n'est certes pas nécessaire de monter cette question en épingle, n'est-ce pas?

The Chairman: As we have the minister with us we could effectively refer that question to the Subcommittee on Agenda and Procedure and get back to it later. It is almost 4.00 p.m. already and we should not use up too much time discussing it now.

Mr. Lachance moves that we adopt the report. Agreed?

The report is adopted.

The Chairman: Now, on the agenda, there is the third point to the effect that with the consent of the Committee all the votes will be open for discussion: 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under the heading Solicitor General on pages 28-4 to 28-6 of the Blue Book. Agreed?

I will now introduce to you this afternoon... Yes, Mr. Allmand.

M. Allmand: Si j'ai bien compris, la motion a été proposée sans être adoptée.

En lisant ce document, je me demande combien de réunions nous allons consacrer à l'étude de ces crédits? Il est évident

[Texte]

not going to dispose of those votes in one meeting. What is your intention?

Le président: Je voudrais vous dire M. Allmand que précédemment on a discuté un petit peu de cette chose-là. Effectivement, c'est la première réunion aujourd'hui. La même chose, lorsque M. Chrétien viendra devant nous le 26, s'il y a lieu, il y aura certainement d'autres réunions avec M. Kaplan et M. Chrétien en temps opportun. D'après ce que l'on fera aujourd'hui on verra à ce moment-là. Il n'y a pas uniquement qu'une réunion prévue.

M. Allmand: Avez-vous pensé à avoir d'autres réunions avec les fonctionnaires, avec le commissaire... les commissaires de sections par exemple.

• 1555

Le président: Ces choses n'ont pas été discutées, monsieur Allmand, et évidemment nous aurons le 26 juin un sous-comité pour la direction et nous pourrions certainement à ce moment-là apporter les différents points. Peut-être que les membres de votre parti qui siègent au sous-comité du programme et de la procédure pourraient faire leurs représentations en ce sens-là ou même encore le faire en séance ordinaire pour que notre sous-comité puisse aborder ces points et déterminer à quel moment on pourrait rencontrer les gens dont vous avez parlé, à savoir les fonctionnaires et le commissaire de la GRC.

Mr. Lawrence: On another point of clarification, Mr. Chairman, I wanted to interject there and you saw Mr. Allmand before you saw me. You are merely putting the first estimate, the first item of the first estimate, to the committee and the committee has not approved anything yet. As I understand the proper procedure, we are now going to be discussing...

The Chairman: Yes.

Mr. Lawrence:... each of these items as we go along, and under the first item I would expect we need two or three meetings, I am sure, before anything gets approved. Is that right?

The Chairman: That is right, Mr. Lawrence.

En ce qui concerne le paragraphe 4, maintenant, M. Bob Kaplan, le solliciteur général comparaît et, évidemment, je dois maintenant l'inviter à faire possiblement une déclaration et également à présenter, s'il y a lieu, ses hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

M. Kaplan: Merci bien. J'ai ici avec moi mon sous-ministre, M. Bissonnette, et je commence par dire comme je suis content de comparaître devant ce comité à ce sujet.

J'ai remarqué que toutes les prévisions de mon ministère sont à l'ordre du jour, mais moi, j'ai pris pour acquis, comme l'a dit M. Lawrence, que nous aurions plusieurs réunions et c'est pourquoi je n'ai invité à venir avec moi ni le commissaire de la Gendarmerie, ni le président de la Commission des libérations conditionnelles, ni d'autres fonctionnaires du Service correctionnel. Ce à quoi je m'attends, c'est que nous fassions une étude générale pour commencer. Pour ce qui est d'autres réunions, j'aimerais que le sous-comité me suggère qui je dois inclure dans l'invitation.

[Traduction]

que nous ne pourrions étudier tous ces crédits en une seule rencontre. Qu'entendez-vous faire?

The Chairman: I would like to say that we did discuss this at some length previously, Mr. Allmand. Today's meeting is, in fact, the first. It will be the same thing when Mr. Chrétien comes before us on the 26th and, if need be, there will certainly be other meetings with Mr. Kaplan and Mr. Chrétien as will be seen fit. Depending on what we get through today, we will see. There is not only one meeting scheduled.

Mr. Allmand: Have you thought of holding any other meetings with the officials, with the commissioner... section commissioners, for example?

The Chairman: These things have not been discussed, Mr. Allmand, and obviously there will be a steering committee meeting on June 26 at which time we will certainly be able to bring to light these different points. Perhaps the members of your party who sit on the Subcommittee of Agenda and Procedure could make their representations then or could do so at a regular meeting. This way, our subcommittee could discuss these points to determine at what point we should meet these people you mentioned, that is, the officials and the Commissioner of the RCMP.

M. Lawrence: Monsieur le président, je voulais intervenir avant M. Allmand, mais vous l'avez aperçu avant moi. Pour tirer les choses au clair, j'aimerais signaler que vous n'avez mis en délibération au Comité que le premier poste du premier budget. Le Comité n'a toutefois rien approuvé encore. D'après ce que je comprends de la procédure, il faudra maintenant discuter...

Le président: Oui.

M. Lawrence:... chacun de ces postes au fur et à mesure. Nous ne pourrions rien approuver avant les deux ou trois prochaines réunions du Comité, n'est-ce pas?

Le président: C'est exact, monsieur Lawrence.

Now, regarding item 4, Mr. Bob Kaplan, the Solicitor General, is appearing. I would now like to invite him to make any statements he may have and also to introduce the senior officials with him, if there are any.

Mr. Kaplan: Thank you. With me is the deputy minister, Mr. Bissonnette, and I will begin by saying how pleased I am to appear before the Committee on this subject matter.

I notice that all my department's estimates have been included on today's agenda; however, I, like Mr. Lawrence, assumed that we would be having several meetings to discuss them. That is why neither the Commissioner of the RCMP, the President of the Parole Board other officials from Correctional Services are here today. I expected that there would be general consideration of the budget to begin with. As far as the other meetings are concerned, I would like the subcommittee to suggest to me who should be invited to appear.

[Text]

Mr. Lawrence: Can I just interrupt there for a moment? I think it has been past procedure at this committee, and I think the minister himself would appreciate it because he has been Chairman of this committee in the past, that when the general discussion starts at the beginning of the estimates usually, at least, not only are the secretariat representatives here but also at least representatives of the other three or four main components under the jurisdiction of the Solicitor General. Now several of us, I know, have very general comments to make touching a number of matters relating to the matters relating to the jurisdiction of the Solicitor General. I think the Solicitor General himself has some general comments. I do not want to delay this any further, but I am quite surprised and quite disappointed, right off the bat, that the commissioner of the RCMP is not here, the chairman of the Parole Board is not here, the head of Correctional Services and also perhaps the Investigation commissioner, and I must indicate right off the bat that the new minister is getting off with this new committee on the wrong foot if those people are not here, because I think he is going to need some help from these people during the general comments being made today.

Mr. Kaplan: Well, if I had not been aware that I would likely be coming to a total of five or six meetings for my estimates, I would certainly have brought everybody with me. There are a dozen and a half people, all very busy, who have taken the afternoon off for this very important matter, but they all have other line responsibilities. I could have had another fifty people here, bearing in mind that there are 29,000 people in the ministry. If we were to anticipate questions on every conceivable subject in detail then they all ought to have been here. I put it to the member that if we can organize the work of the committee in a way that will permit me to bring less than a full team everytime, I would be very grateful. I am sorry to be off on a wrong footing with at least one member but I am sure that we can deal with questions that are asked, if not today then at subsequent meetings, in a way that will be satisfactory to the member.

• 1600

I have an introductory statement which sets out some remarks about criminal justice in Canada and about my ministry and I would like very much to make it.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, Mr. Kaplan is a patient man, you can assume that I think we have all read it. If that is generally understood, can we forego that?

Mr. Kaplan: Well, I would like to add one point. I discuss, at a certain length, crime trends and I have a document to distribute on that subject. Is it here?

An hon. Member: Yes.

Mr. Smith: Do we need to move that this be appended to the report?

The Chairman: I do not think we will because, as a matter of fact, I accept the point of Mr. Kilgour, that we lose a lot of time just reading it into the record.

Mr. Smith: Sure, I agree.

[Translation]

M. Lawrence: Permettez-moi d'intervenir brièvement. Le ministre sera d'accord avec moi, puisqu'il a déjà présidé ce Comité, pour dire que, par le passé, lors de la discussion générale, au commencement des délibérations sur le budget, non seulement les représentants du secrétariat assistaient à la réunion, mais aussi les représentants des trois ou quatre principaux éléments relevant du bureau du solliciteur général. Or, plusieurs d'entre nous ont des commentaires d'ordre général à faire au sujet de certaines questions du ressort du solliciteur général. Celui-ci voudra, sans doute, se prononcer lui-même sur certains sujets. Sans vouloir retarder les délibérations, je dois toutefois exprimer ma surprise et ma déception devant l'absence du commissaire de la GRC, du président de la Commission des libérations conditionnelles, du chef des Services correctionnels, et aussi du commissaire aux enquêtes. Je tiens à signaler, sur-le-champ, que le nouveau ministre est parti du mauvais pied en venant ici sans ces gens-là. Il aura besoin de leur compétence afin de répondre aux questions générales qui seront posées ici aujourd'hui.

M. Kaplan: Si j'avais ignoré que j'allais assister à cinq ou six réunions en tout, j'aurais certainement invité ces gens-là à m'accompagner. Une vingtaine de personnes, très occupées, ont dû s'absenter tout l'après-midi afin d'assister à notre réunion, même si elles ont toutes beaucoup d'autres responsabilités. J'aurais pu inviter une cinquantaine de personnes, si l'on considère qu'il y en a 29,000 au ministère. Si l'on avait pu prévoir toutes les questions qui seront posées sur tous les sujets imaginables, il aurait fallu inviter tout le monde à assister à la séance. Si l'on pouvait organiser les travaux du Comité de telle sorte que je puisse amener seulement une partie de mon équipe à chaque séance, je vous en saurais gré. Je suis désolé d'être mal parti, selon au moins un député; cependant, je suis certain que nous pourrions trancher les questions qui seront posées, sinon aujourd'hui, du moins aux réunions subséquentes, de façon satisfaisante.

J'aimerais bien vous lire ma déclaration préliminaire, où je fais quelques commentaires sur la justice pénale au pays, et sur mon ministère.

M. Kilgour: Monsieur le président, M. Kaplan est un homme patient, vous pouvez présumer que nous l'avons tous lu. Si tout le monde est d'accord, nous pouvons sauter cela.

M. Kaplan: Toutefois, il y a une autre chose que je voudrais ajouter. J'ai discuté, assez longuement, des tendances de la criminalité, et j'ai un document sur le sujet à vous distribuer. L'avez-vous?

Une voix: En effet.

M. Smith: Faut-il proposer que ce soit consigné au compte rendu?

Le président: Je ne crois pas, car je suis d'accord avec M. Kilgour que nous perdons beaucoup de temps en les lisant simplement pour la forme.

M. Smith: En effet, je suis d'accord.

[Texte]

The Chairman: But at this time . . .

Mr. Smith: Put it in the record.

The Chairman: . . . we have to say, as read, because then it will appear.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Kaplan: Our main estimates this year are of particular significance in that, for the first time, they have topped the one billion dollar mark. This should not be regarded as an achievement. It is, in fact, an expression of the concern that Canadians have for crime and its control, a concern they rank after only inflation and unemployment in importance. It should also serve to underline the need for greater efficiency and effectiveness in this important and increasingly expensive area of government.

Over-all, this year we are seeking a net increase of \$116.5 million and 30 person-years. I will deal with the precise areas in which these resources are required in the more detailed presentations I will make when tabling each of the main estimates of the ministry's agencies. But first, I would like to take some time to describe for the Committee the organization and functions of the ministry, those factors most likely to affect the environment in which we work, and finally some of the initiatives we will be pursuing.

Ministry of Solicitor General—organization: The ministry of the Solicitor General is the largest single criminal justice service entity in Canada. It provides services in four substantive areas:

- policy development in criminal justice generally;
- policing and law enforcement;
- corrections;
- internal security of Canada.

To support the Solicitor General in providing these services the ministry is organized into five distinct components:

- the ministry secretariat;
- the Royal Canadian Mounted Police (including the security service);
- the Correctional Service of Canada;
- the National Parole Board;
- the correctional investigator.

The secretariat: The secretariat develops policies and defines objectives at the ministry level. It plays an important integrating role with other agencies of the ministry, other federal departments and other levels of government with respect to the development of criminal justice services with particular focus on law enforcement and corrections and in respect of internal security policy development, contingency planning and security intelligence analysis. Much of the secretariat's budget is devoted to consultation and research supporting policy development in areas of immediate concern to the Ministry and in developing policy for criminal justice generally.

[Traduction]

Le président: Mais par contre . . .

M. Smith: Consignez-le au compte rendu.

Le président: . . . nous devons dire: «considéré comme lu»; alors, ce sera compris dans le compte rendu.

Des voix: D'accord.

M. Kaplan: Notre budget principal des dépenses, cette année, revêt une importance particulière en ce sens que, pour la première fois, il dépasse le milliard de dollars. Il ne faut pas voir là un accomplissement. C'est en fait l'expression de l'intérêt que portent les Canadiens à la criminalité et à la répression de la criminalité, question qu'ils classent immédiatement après l'inflation et le chômage parmi leurs préoccupations. Ce fait devrait aussi nous amener à comprendre qu'il faut améliorer l'efficacité et la rentabilité de cet important secteur gouvernemental qui devient de plus en plus coûteux.

Cette année, nous voulons obtenir globalement une augmentation nette de 116.5 millions de dollars et de 30 années-personnes. J'énumérerai les secteurs où ces ressources sont requises dans les exposés détaillés que je présenterai pour chaque budget des organismes du Ministère. Mais tout d'abord, permettez-moi de décrire, à l'intention du Comité, l'organisation et les fonctions du Ministère, les facteurs les plus susceptibles d'influer sur le milieu dans lequel nous travaillons et, enfin, certaines des initiatives que nous comptons entreprendre.

Ministère du Solliciteur général—Organisation: Le ministère du Solliciteur général est, au Canada, la plus vaste organisation qui se consacre aux services de justice pénale. Il fournit ses services dans quatre grands domaines:

- Élaboration des politiques en matière de justice pénale, en général;
- Police et application de la loi;
- Services correctionnels;
- Sécurité intérieure du Canada.

Pour permettre au Solliciteur général d'offrir ces services, le Ministère est réparti en cinq éléments distincts:

- Le Secrétariat du Ministère;
- La Gendarmerie royale du Canada (y compris le Service de sécurité);
- Le Service correctionnel du Canada;
- La Commission nationale des libérations conditionnelles;
- Le Bureau de l'enquêteur correctionnel.

Le Secrétariat: Le Secrétariat élabore les politiques et fixe les objectifs du Ministère. Il joue un rôle important, avec les autres organismes du Ministère, les autres ministères fédéraux et niveaux de gouvernement, dans la mise sur pied des services de justice pénale; en ce sens, il s'attache particulièrement à l'application de la loi et aux services correctionnels, mais il s'intéresse aussi à l'élaboration de politiques relatives à la sécurité intérieure, à la planification des mesures d'urgence et à l'analyse des renseignements sur la sécurité. Le budget du Secrétariat est surtout consacré à la consultation et à l'élaboration de politiques de soutien à la recherche dans les domaines qui préoccupent au premier rang le Ministère, ainsi que de

[Text]

RCMP. The Royal Canadian Mounted Police is the ministry's largest agency. Its responsibilities include:

- the enforcement of federal statutes and executive orders;
- the provision of services to other Canadian police forces through technical assistance, the keeping of criminal records, and training for police officers;
- providing police services under contract to eight provinces, both territories, and one hundred and ninety-four municipalities;
- maintaining internal security in Canada.

Correctional Service of Canada: Of the three ministry components active in the field of corrections, the Correctional Service of Canada is the largest. Its major responsibilities include:

- ensuring security and custody of inmates sentenced to terms of two years or more;
- providing all willing and able-bodied inmates with work and the opportunity to acquire an education in work skills;
- providing opportunities for social, emotional, physical and other development while, at the same time protecting the rights of individual inmates;
- providing access to medical, psychiatric and dental care.

National Parole Board: The National Parole Board is an agency of the ministry which exercises an independent decision-making capacity. It is empowered to release incarcerated offenders before the end of their term and it can recommend relief from all or part of the effect of a sentence by means of pardons, respite, mercy or remission.

Correctional investigator: The correctional investigator and his staff investigate complaints by inmates in their federal jurisdiction and attempt to resolve complaints by administrative action.

The future activities and required resources of my ministry will be largely determined by changing trends and conditions within the operating environment of Canada's criminal justice system. Many of these trends are documented in a publication prepared by the research and statistics division of my ministry which I understand has been made available to the committee. Today, to better appreciate the initiatives and related expenditures of the ministry, I would like to highlight some of those trends and factors most likely to affect our activities. These include: trends in the volume and nature of crime in Canada; the response of the criminal justice system to crime; growth in costs and personnel in the operation of the criminal justice system; trends in criminal justice reform; the inter-relationship between my ministry, other federal agencies and provincial departments.

[Translation]

façon générale, à l'élaboration de politiques en matière de justice pénale.

G.R.C.: La Gendarmerie royale du Canada est le plus vaste organisme du Ministère. Elle a pour principales fonctions:

- de faire appliquer les lois fédérales et les ordres gouvernementaux;
- de fournir des services aux autres forces canadiennes de police par une aide technique, la tenue de casiers judiciaires et la formation de policiers;
- de fournir des services de police à contrat à huit provinces, aux deux territoires et à cent quatre-vingt-quatorze municipalités;
- d'assurer la sécurité intérieure du Canada.

Le Service correctionnel du Canada: Des trois éléments du Ministère qui s'occupent activement du secteur correctionnel, le Service correctionnel du Canada est le plus vaste. Il a pour principales fonctions:

- de veiller à la sécurité et à la surveillance des détenus condamnés à deux ans d'emprisonnement ou plus
- de donner du travail et l'occasion d'acquérir une formation de travail à tous les détenus capables qui le désirent;
- d'offrir aux détenus la possibilité d'un épanouissement social, émotif, physique et autre tout en protégeant leurs droits individuels;
- de fournir aux détenus les soins médicaux, psychiatriques et dentaires dont ils ont besoin.

La Commission nationale des libérations conditionnelles: La Commission nationale des libérations conditionnelles est un organisme du Ministère qui exerce son propre pouvoir de décision. Elle est autorisée à libérer des détenus avant l'expiration de leur peine d'emprisonnement et elle peut recommander la suppression intégrale ou partielle des conséquences d'une peine grâce à l'octroi d'un pardon, d'un sursis ou d'une remise de peine, ou par l'exercice de la prérogative de clémence.

L'Enquêteur correctionnel: L'Enquêteur correctionnel et son personnel examinent les plaintes formulées par les détenus sous juridiction fédérale et essaient de les régler par des mesures administratives.

Les nouvelles tendances et conditions de l'environnement fonctionnel du système de justice pénale au Canada détermineront, dans une large mesure, les activités futures du Ministère, ainsi que les ressources dont il aura besoin. Nombre de ces tendances sont examinées dans une publication rédigée par la Division de la recherche et de la statistique du Ministère; je crois savoir que le document a été remis aux membres du Comité. Afin de vous permettre de mieux comprendre le fondement des initiatives du Ministère et des dépenses qui en découlent, je désire faire ressortir, aujourd'hui, certains des facteurs et des tendances les plus susceptibles d'influer sur nos activités, notamment: les tendances au niveau du volume et de la nature de la criminalité au Canada; la position du système de justice pénale à l'égard de la criminalité; la croissance des coûts et de l'effectif nécessaires au fonctionnement du système de justice pénale; les tendances au niveau de la réforme en

[Texte]

Crime trends: With respect to crime trends in Canada, I think a significant indication of the increase in crime in all areas is that of property-related offences which account for the greatest bulk of all serious offences. On a per capita basis, these have almost doubled in the past twelve years. It should be noted that approximately one half of these property offences are for theft under \$200.00.

Violent crime has also increased—but by no means as dramatically as property offences—almost a 50% increase per capita since 1968. To put this in perspective with other crimes, however, it should be pointed out that only one crime in forty in Canada involves violence.

By far the greatest proportion of violent offences are domestic and minor assaults, and acts of robbery. Murder and manslaughter make up less than one tenth of one per cent of all crimes committed in Canada.

When compared with other forms of violent death it becomes evident that the average Canadian is far more likely to commit suicide or to die by accident than to be murdered.

In addition to the more familiar property and violent offences, we are becoming increasingly concerned about commercial and white collar crime, for which unfortunately there are few meaningful statistics. With the growing incidence of crimes involving the use or misuse of sophisticated electronic technology, a new and enormously lucrative form of crime is beginning to emerge which we will want to take vigorous action to counter in the future.

Canadians are also becoming increasingly concerned about the steadily increasing number of drug offences. It is of interest to note that the overwhelming majority of these are for simple possession of cannabis.

Another important fact is the number of offences committed by juveniles and young adults, also increasing at an alarming rate.

These indicators, and other facts and trends, show that Canada will continue to experience increasing crime of all types, in all regions and involving a broad spectrum of society, most notably juveniles and young adults, of whom I will make special reference later. All of this suggests that there has been and will continue to be heavy demands and high expectations for our criminal justice system, our laws, police, courts and corrections institutions to ensure, as we have come to expect in Canada, an efficient yet sensitive and humane response to criminal behaviour.

In considering crime and its control, it is important to remind ourselves that our criminal justice system cannot be expected to shoulder the full responsibility for dealing with

[Traduction]

matière de justice pénale; les relations entre le Ministère, d'autres organismes fédéraux et les ministères provinciaux.

Tendances au niveau de la criminalité: En ce qui a trait aux tendances de la criminalité au Canada, je crois qu'un signe important de la hausse dans tous les domaines est celle des crimes contre les biens qui représentent la plus grande partie de toutes les infractions graves. Compte tenu de la population, ils ont presque doublé ces douze dernières années. Il convient de signaler que les vols de moins de \$200 représentent environ la moitié des crimes contre les biens.

Les crimes de violence ont aussi augmenté (mais beaucoup moins sensiblement que les crimes contre les biens), soit d'environ 50 p. 100 depuis 1968. Pour les situer par rapport aux autres crimes, toutefois, il convient de faire remarquer que seulement un crime sur 40 au Canada s'accompagne de violence.

Les querelles de ménage, les voies de faits simples et les vols qualifiés représentent, de loin, la plus grande proportion des actes de violence. Les cas de meurtre et d'homicide involontaire coupable correspondent à moins d'un dixième d'un pour cent de tous les crimes commis au Canada.

Si on les compare aux autres formes de mort violente, il devient évident que les Canadiens sont, en moyenne, beaucoup plus susceptibles de se suicider ou de connaître une mort accidentelle que d'être assassinés.

En plus des crimes de violence et contre les biens, qui sont les mieux connus, nous nous préoccupons de plus en plus de la criminalité des affaires et de la criminalité en col blanc, pour lesquelles il existe malheureusement peu de données significatives. Étant donné l'augmentation du nombre des infractions concernant l'utilisation, à bon ou à mauvais escient, d'une technologie électronique complexe, une forme de criminalité nouvelle et très lucrative commence à faire surface et il faudra la combattre grâce à l'adoption de mesures énergiques à l'avenir.

En outre, les Canadiens s'inquiètent de plus en plus de l'augmentation constante du nombre d'infractions touchant la drogue. Il importe de noter que la simple possession de cannabis constitue la grande majorité de ces cas.

Il importe aussi de noter le nombre d'infractions commises par les jeunes et les jeunes adultes, lesquelles s'accroissent à un taux alarmant.

Ces indicateurs, ainsi que d'autres faits et d'autres tendances, montrent que la criminalité de tout genre continuera d'augmenter dans toutes les régions du Canada, un large éventail de la société étant en cause, surtout les jeunes et les jeunes adultes dont je reparlerai plus tard. Ces considérations laissent supposer qu'on va continuer d'attendre et d'exiger beaucoup de notre système de justice pénale, de nos lois, de la police, des tribunaux et des établissements de correction afin d'assurer, conformément à nos attentes, l'adoption de mesures efficaces, quoique éclairées et humaines, à l'égard du comportement criminel.

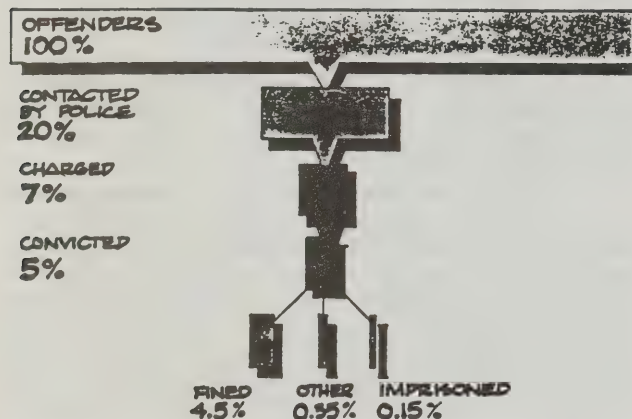
En examinant la criminalité et les moyens de lutter contre elle, il importe de se rappeler qu'on ne peut s'attendre à ce que notre système de justice pénale endosse l'entière responsabilité

[Text]

criminal behaviour. There are many factors well beyond the powers of police, the courts and corrections which affect crime—social tensions, economic circumstances, housing and living conditions.

The response to crime: For many, the principal purpose of the criminal justice system is the detection of crime, the apprehension of criminals and bringing them to justice. Yet, as is illustrated by this chart, very few actually make it all the way through the system. Many crimes are committed but not all are detected or reported. Only approximately one-fifth of all offenders are caught by police. Fewer are tried and even fewer are sentenced to prison terms. The net result is that only one offender in 600 is ever jailed.

ATTRITION IN SYSTEM



This reality indicates the importance of putting more emphasis on crime prevention to reduce the incidence of crime. It also serves to put into perspective the number of Canadians presently behind bars.

Although the incarceration rate in Canada is less than half that of the United States, Canadian criminal justice does tend to resort to imprisonment more readily than other countries. Proportionately, we incarcerate somewhat more than the English but 4 times more than the Dutch.

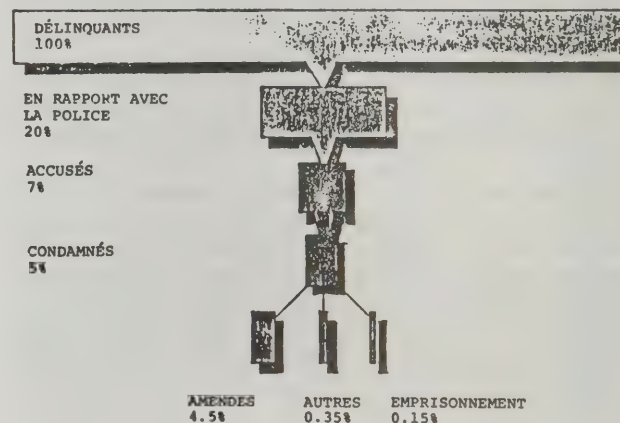
The dramatic increase in prison population since 1974 has been primarily due to increased in provincial prison populations. These statistics do not include the several thousand offenders held in halfway houses, hospitals, or juvenile institutions. A concern, then, is that we consider whether prison is resorted to too readily and for too long and whether at least as equally effective, more humane and less costly means are not available.

[Translation]

de régler le comportement criminel. De nombreux facteurs bien au delà des pouvoirs de police, des tribunaux et des services correctionnels influent sur le crime—les tensions sociales, la conjoncture économique et les conditions de vie et d'habitation.

Les solutions apportées au crime: Nombreux sont ceux qui considèrent que le système de justice pénale a pour but principal de déceler les crimes et d'appréhender les criminels et de les faire comparaître devant les tribunaux. Pourtant, comme le montre ce tableau, très peu de criminels franchissent toutes les étapes du système de justice. En effet, un grand nombre de crimes sont commis, mais ils ne sont pas tous décelés ou signalés. La police n'arrête seulement qu'un cinquième environ des auteurs d'infractions. La proportion de ceux qui subissent un procès est moins élevée et moins encore pour ce qui est de ceux qui sont condamnés à des peines d'incarcération. En fin de compte, seulement un criminel sur 600 aboutit en prison.

RÉPARTITION AU SEIN DU SYSTÈME



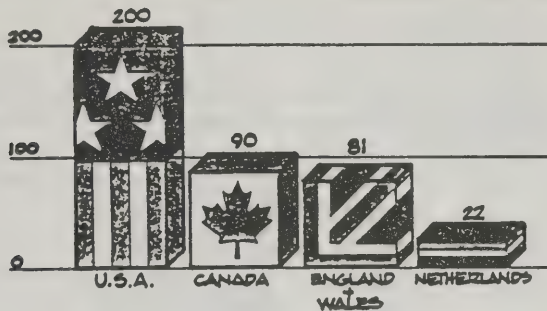
Ces chiffres indiquent qu'il importe, afin de réduire la criminalité, de mettre davantage l'accent sur la prévention du crime. Ils mettent également en relief le nombre de Canadiens qui se trouvent actuellement sous les verrous.

Même si le taux d'incarcération au Canada est moins de la moitié de celui des États-Unis, la justice pénale canadienne a tendance à recourir plus volontiers à l'incarcération que celle d'autres pays. Toutes proportions gardées, la population carcérale canadienne équivaut à un peu plus de celle de l'Angleterre mais à quatre fois celle de la Hollande.

L'augmentation considérable qu'a connue la population carcérale canadienne depuis 1974 est due principalement à la hausse du nombre de personnes incarcérées dans des prisons provinciales. Ces statistiques ne tiennent pas compte des personnes, plusieurs milliers, qui sont détenues dans des maisons de transition, des hôpitaux ou des établissements pour jeunes délinquants. Cet état de choses découle-t-il de ce que nous faisons appel aux prisons trop souvent ou pour des périodes trop longues ou de ce que nous ne disposons pas d'autres moyens qui soient tout aussi efficaces, mais en même temps plus humains et moins coûteux?

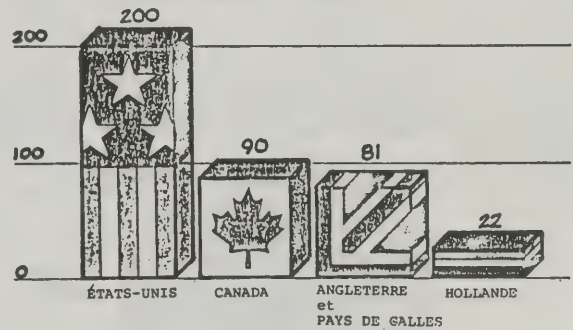
[Texte]

IMPRISONMENT RATE PER 100,000 POPULATION 1970-72

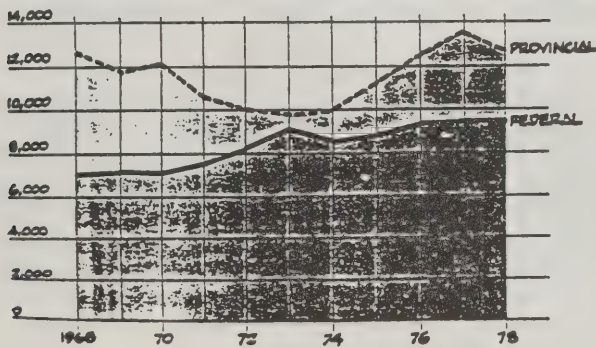


[Traduction]

TAUX D'EMPRISONNEMENT PAR 100,000 HABITANTS 1970-1972



ADULT PRISON POPULATION :



POPULATION ADULTE EN PRISON



Under our system, imprisoned offenders may be prior to the completion of sentence. This has given rise in some quarters to the accusation that parole is being used as a means of emptying institutions and is granted without due regard to the safety of the public. This is clearly not the case. Parole rates in Canada have declined substantially in recent years and this in the face of rising institutional populations. It has not been twenty years since Parliament authorized the granting of parole. It is now opportune that the criteria and experience for parole be thoroughly reviewed so as to identify where improvements should be introduced. I have, therefore, initiated a complete review of all conditional release programs.

Resource trends: How I would like to focus on trends related to expenditures and personnel requirements in the operation of the criminal justice system.

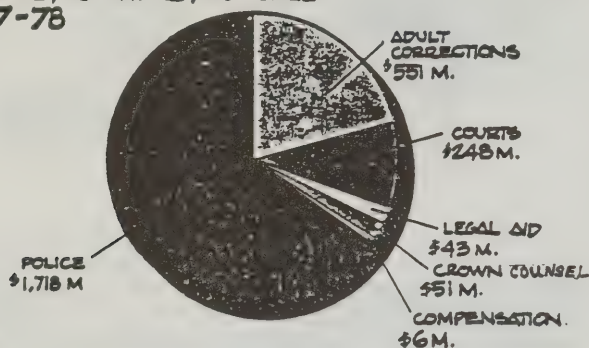
En vertu de notre système de justice, les détenus peuvent bénéficier avant l'expiration de leur peine d'une libération sous condition ou sous surveillance obligatoire. On prétend cependant dans certains milieux que la libération conditionnelle sert à réduire le nombre de personnes qui se trouvent dans les établissements pénitentiaires et est accordée sans tenir compte de la sécurité du public. Ce n'est absolument pas le cas. Ces dernières années, le taux d'octroi de libérations conditionnelles a décliné considérablement et ce, en dépit de l'augmentation de la population carcérale. Il y a maintenant vingt ans que le parlement a autorisé la libération conditionnelle. Il est temps d'étudier à fond les critères de la libération conditionnelle et d'examiner notre expérience dans ce domaine dans le but d'identifier les possibilités d'amélioration. J'ai donc demandé une étude complète de tous les programmes de libération conditionnelle.

Tendances en matière de ressources: Je voudrais maintenant m'attarder quelque peu sur les tendances en ce qui concerne les ressources humaines et financières nécessaires au fonctionnement du système de justice pénale.

[Text]

Canadians tend to think of the criminal justice system in terms of the drama of the trial in court. It may therefore come as a surprise to many to learn just how little this component takes from the over-all criminal justice budget.

NATIONAL EXPENDITURES FEDERAL, PROVINCIAL, MUNICIPAL 1977-78



The lion's share of criminal justice resources are taken by the police and corrections, the two major operational areas of the ministry. Police services alone account for almost two-thirds of the costs of the criminal justice system and, in light of the heavily labour-intensive nature of the work, it is a proportion that is increasing. Corrections account for 21 cents spent of every criminal justice dollar, and courts account for only 14 cents.

When one includes provincial and municipal policing costs, the total policing costs in Canada now top two billion dollars a year, and they continue to increase rapidly. To make the picture even more accurate, it should be noted that, in recent years, private security forces have come to take over more and more of the routine physical security functions that might otherwise have been performed by the police. In fact, there are now more security guards in Canada than there are police officers. If the costs of policing assumed by such private security organizations were added to police costs, the increase would be even more dramatic.

The net result is that, over the past twenty years, there has been a two-fold increase in federal costs for police, courts and corrections, even after discounting for inflation and population growth.

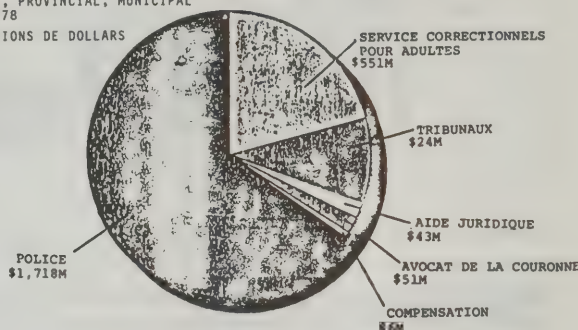
Rising criminal justice costs should be put into perspective. Large as our increases have been, they are still less than the rapidly escalating costs of social and medical services, although they are clearly above the federal government average. However, our actual expenditures over the past several

[Translation]

En règle générale, lorsqu'on leur parle du système de justice pénale, les Canadiens ne voient que le côté mélodramatique du procès devant le tribunal. Un grand nombre d'entre eux pourrout donc être étonnés d'apprendre la faible part du budget de tout le système qu'absorbe cet élément.

DEFENSES NATIONALES

FEDERAL, PROVINCIAL, MUNICIPAL
1977-1978
EN MILLIONS DE DOLLARS



Ce sont les forces policières et les services correctionnels, les deux principales sphères de compétence du Ministère, qui reçoivent la part du lion des ressources consacrées au système de justice pénale. À elles seules, les forces policières absorbent presque les deux tiers des crédits prévus au budget de l'appareil de justice pénale et compte tenu de la forte concentration de la main-d'œuvre nécessaire, cette proportion est appelée à augmenter. Par ailleurs, 21 pour cent du budget du système de justice pénale est consacré aux services correctionnels et 14 pour cent seulement aux tribunaux.

En incluant les coûts des services de police provinciaux et municipaux, le coût total des services de police au Canada atteint maintenant deux milliards de dollars, et il continue à s'accroître rapidement. Pour dresser un tableau plus précis, je souligne que ces dernières années, les organismes privés de sécurité se sont chargés de plus en plus des tâches de surveillance d'immeubles, etc. qui autrement seraient revenues à la police. En fait, on compte maintenant au Canada plus de gardiens de sécurité que d'agents de police, et si on ajoutait les coûts de ces organismes à ceux des services de police au Canada, l'augmentation de ces coûts prendrait des proportions plus alarmantes encore.

Au cours des vingt dernières années, les coûts assumés par le gouvernement fédéral en ce qui concerne les services de police, les tribunaux et les services correctionnels ont doublé, même si on tient compte de l'inflation et de la croissance démographique.

Il convient de mettre en contexte le coût croissant de la justice pénale. Si importantes qu'aient été les augmentations que ce secteur a connues, elles ont été inférieures aux hausses des coûts des services sociaux et des soins médicaux. Néanmoins, elles se situent franchement au-dessus de l'augmenta-

[Texte]

years have been less than that which has been forecast and reflected in past estimates.

Trends in criminal justice reform: The rapidly escalating costs in criminal justice and the increasing concerns with the effectiveness of traditional methods have combined to promote a re-examination of many areas of criminal justice. This re-examination has resulted in a number of directions for reform of Canadian criminal justice. These include: the trend to use the criminal justice system only as a last resort; the tendency to encourage community alternatives, particularly for young offenders, at as early a stage of proceedings as possible; greater emphasis on preventive policing; the rapidly increasing use of community-based non-custodial sentencing alternatives.

Another important task will be the elimination of overlap and duplication in the provision of criminal justice services, which results from the division of responsibility within criminal justice between departments at the federal level of government and between the federal, provincial and municipal governments.

To recapitulate, Canadian criminal justice in the 1980's must continue to respond to the problems created by increasing traditional crime and new forms of technological and white collar crime. At the same time, escalating costs and concern with the effectiveness of traditional methods has created demands for new, more humane, more efficient approaches. This will result in pressure on governments to increase the efficiency, effectiveness of criminal justice and accountability to the public and to Parliament.

Ministry initiatives: There are many initiatives being pursued by my ministry, which tend, in general, to revolve around three main concerns. We want to develop a criminal justice system that is more cost efficient. We want effective services and we want them for the fewest number of dollars possible. We want a criminal justice system that is just and one that is humane. There are still too many areas in the criminal justice system where these criteria cannot be met. Finally, we want to ensure that the criminal justice system is accountable to its masters, the Canadian people—accountable in its effectiveness, accountable in the way it spends the very considerable resources entrusted to it and accountable in terms of justice and humanity.

In the four substantive areas of interest to my ministry, criminal justice generally, law enforcement, corrections, and the internal security of Canada, here are a few of the initiatives we will be pursuing in the next few years.

Criminal justice: In the area of criminal justice, we are developing policy and hope to be able to introduce legislation dealing with young offenders at an early date to replace the current Juvenile Delinquents Act. With the Department of

[Traduction]

tion moyenne des coûts du gouvernement fédéral dans son ensemble. Toutefois, nos dépenses réelles au cours des quelques dernières années ont été beaucoup moindres que prévu dans les estimations antérieures.

Tendances en ce qui concerne la réforme de la justice pénale à L'escalade rapide des coûts en matière de justice pénale et la préoccupation croissante au sujet de l'efficacité des méthodes traditionnelles ont entraîné la réévaluation d'un grand nombre de secteurs du système de justice pénale. Cette réévaluation a permis d'orienter la réforme de la justice pénale canadienne. On propose entre autres: de recourir au système de justice pénale en dernier ressort seulement; d'appliquer des mesures communautaires, aux jeunes contrevenants en particulier, le plus tôt possible au cours de la procédure judiciaire; d'accorder une plus grande importance à la prévention policière; d'appliquer davantage de solutions de rechange communautaires aux peines d'incarcération.

Une autre tâche importante consistera à éliminer le chevauchement et le double emploi des services qui résultent de la répartition des responsabilités dans le secteur de la justice pénale entre les ministères du gouvernement fédéral et entre les administrations fédérale, provinciales et municipales.

En résumé, durant les années 80, le système canadien de justice pénale devra poursuivre ses efforts en vue de résoudre les problèmes que posent l'augmentation des crimes traditionnels et les nouvelles formes de crimes, tels que les crimes des cols blancs et ceux de nature technique. Par ailleurs, en raison de l'escalade des coûts et de l'inquiétude au sujet de l'efficacité des méthodes traditionnelles, on demande maintenant l'application de mesures à la fois nouvelles, plus humaines et plus efficaces. Les gouvernements subiront donc des pressions afin qu'ils accroissent l'efficacité du système de justice pénale et sa responsabilité devant le public et le Parlement.

Initiatives du Ministère: Mon Ministère poursuit de nombreuses initiatives qui, d'une façon générale, se rattachent à trois grandes préoccupations: Nous voulons instaurer un système de justice pénale qui soit d'une plus grande efficacité du point de vue des coûts. Nous voulons des services efficaces, mais aussi économiques que possible. Nous voulons un système de justice pénale qui soit juste et humain. Le système actuel comporte encore trop de secteurs où ces critères ne peuvent être atteints. Enfin, nous voulons faire en sorte que le système de justice pénale soit responsable envers ses maîtres, le peuple canadien, qu'il rende compte de son efficacité, de la manière dont il dépense les ressources considérables qui lui ont été confiées, et qu'il soit responsable du point de vue de la justice et de l'humanité.

Dans les quatre domaines fondamentaux qui concernent mon Ministère, la justice pénale en général, l'application de la loi, les services correctionnels, et la sécurité interne du Canada, voici quelques-unes des initiatives que nous poursuivons au cours des prochaines années.

Justice pénale: Dans le domaine de la justice pénale, nous élaborons des politiques et nous espérons être en mesure de présenter sans retard une loi sur les jeunes contrevenants qui remplacera la Loi actuelle sur les jeunes délinquants. De

[Text]

Justice we are very much involved in developing new sentencing alternatives for convinced offenders putting greater emphasis on less costly, more efficient community alternatives, and putting in place the legislation by which provincial programs may be developed to implement them. We are developing jointly with the Departments of Justice and Health & Welfare proposals for the consideration of the government on the current drug laws relating to cannabis offences. We will continue to place a heavy emphasis on research and data related activities and we will particularly be concerned with the development of a national statistical base of criminal justice. We will continue to work to better define the appropriate roles within criminal justice for both the federal and provincial governments and to avoid unnecessary duplication and overlap.

Law enforcement: In the area of policing and law enforcement, the question of new RCMP contracts for policing services to provinces and municipalities will be of major significance. We will be particularly concerned this year and in the future with questions of police effectiveness and efficiency, given the unparalleled increases in the cost of police services over the past ten years. If policing and law enforcement are the most expensive part of the criminal justice system, we must first look to this area in any attempt to reduce costs and to promote efficiency. We will also be examining the issue of police accountability, in light of the numerous questions that are surfacing in the various commissions of inquiry now under way. We will be suggesting amendments to the RCMP Act and introducing a mechanism for receiving public complaints, making the federal police more accountable to the public.

Corrections and parole: In the field of corrections, major emphasis will continue to be placed on upgrading and approving a number of programs, particularly in the area of inmate employment and education. We are committed, as a Ministry, to continue to place high priority on the final implementation of the recommendations of the Parliamentary Subcommittee on the Penitentiary System still outstanding. We will continue to develop exchange of service agreements with the provinces to minimize duplication and overlap. A major component of CSC strategy will be the cascading of offenders to progressively lower levels of security. While this will undoubtedly help to control costs, it will have a much more important effect in helping to prepare inmates for their return to the community through the paroling process. As well, we are completely reviewing all programs for the conditional release of inmates. Both The Correctional Service of Canada and the National Parole Board will continue to seek ways of promoting community awareness and of participation in correction programs.

[Translation]

concert avec le ministère de la Justice, nous travaillons activement à l'élaboration d'un choix plus étendu en matière de sentences et mesures non sentencielles en accordant plus d'importance à des solutions moins coûteuses et plus efficaces dans la collectivité, et en établissant la législation qui permettra d'appliquer ces nouvelles mesures grâce à la mise sur pied de programmes provinciaux. Nous formulons, conjointement avec le ministère de la Justice et Santé et Bien-être social Canada, des propositions en vue d'un réexamen, par le gouvernement, des lois actuelles en matière de drogues pour ce qui a trait aux infractions reliées à l'usage du cannabis. Nous continuerons à mettre fortement l'accent sur la recherche et les activités qui se rattachent aux données, et nous nous occuperons particulièrement de la création d'une base statistique nationale de la justice pénale. Nous continuerons de travailler à mieux définir les rôles du fédéral et des provinces dans le domaine de la justice pénale, et à éviter les doubles emplois et les chevauchements inutiles.

Application de la loi: Dans le domaine de la police et de l'application de la loi, la question des nouveaux contrats de la G.R.C. pour services de police aux provinces et aux municipalités revêtira une importance particulière. Cette année et à l'avenir, nous nous préoccupons notamment des questions d'efficacité et d'efficacités de la police, vu les augmentations sans précédent que le coût des services policiers a enregistrées pendant les dix dernières années. Si la police et l'application de la loi représentent la partie la plus coûteuse du système de justice pénale, tout effort visant à réduire les coûts et à encourager l'efficacité devra porter en premier lieu sur ce secteur. Nous examinerons aussi la question de la responsabilité de la police, à la lumière des nombreuses questions qui font surface dans les travaux des diverses commissions d'enquête actuelles. Nous proposerons des amendements à la Loi sur la G.R.C. et nous établirons un mécanisme pour la réception des plaintes du public, afin que la police fédérale soit plus responsable envers le public.

Services correctionnels et libérations conditionnelles: Dans le domaine des services correctionnels, l'amélioration ou la mise en place de divers programmes, notamment en matière d'emploi des détenus et d'éducation, continuera de recevoir beaucoup d'attention. Nous nous sommes engagés, en tant que Ministère, à continuer d'accorder une forte priorité à l'application définitive des recommandations (celles qui ne sont pas encore mises en œuvre) du Sous-comité parlementaire sur le régime d'institutions pénitentiaires. Nous continuerons de mettre en œuvre des ententes d'échange de services avec les provinces afin de minimiser les doubles emplois et les chevauchements. Un important élément de la stratégie du S.C.C. sera le déclassement accéléré des détenus, c'est-à-dire leur passage progressif vers des établissements où la sécurité est moins rigide. Cela contribuera sans aucun doute à contenir les dépenses, mais l'effet le plus intéressant sera la transition ainsi offerte aux détenus en vue de leur retour dans la collectivité par le processus de la libération conditionnelle. A ce sujet, nous sommes à étudier en profondeur tous les programmes de libération conditionnelle de détenus. Le Service correctionnel du Canada et la Commission nationale des libérations conditionnelles continueront de chercher des moyens d'encourager

[Texte]

Internal security of Canada: Last, in the area of internal security, the major emphasis this year, as a result of the McDonald Commission, will be the development of a national policy and the control and operation of internal security agencies in Canada. Allied with this will be major revisions, in co-operation with other departments and the central agencies, to The Official Secrets Act.

In conclusion, I must stress that these initiatives are just a few of many areas now under development within my ministry.

Our increasing knowledge of trends in crime and criminality in Canada, coupled with our growing awareness of those areas where the criminal justice system is or is not successful, are increasingly forcing us to look critically at the effectiveness of all our efforts, in terms of both costs and humanity.

I would also like to share with the members of the committee one other document—I certainly will not read it—it is an up-to-date package of statistics on crime trends in Canada and I would like to make a two-minute comment on it after you have received it.

The Chairman: All right.

Mr. Kaplan: The two-minute comment that I would like to make on it is that, as some of you know, we have begun in the ministry a three-year study of gun control. The purpose of the study is to determine the effect of the gun control legislation. That study is now almost two years over, and the trends that are reported in that are tentative but quite interesting. It appears that, although the general crime trends in Canada are increasing, that gun-related crime seems to be decreasing, particularly during the last two-year period, coincident with the introduction and enforcement of the new gun control legislation.

It would be premature for me to indicate to you any close correlation, at this time, between the gun control legislation and the decline in the use of guns in crime in Canada but there is that fact and I am hopeful that in the next year, when the study is completed, I will be able to present to this committee and to Parliament, a definitive analysis of the impact of gun control legislation. The news is very encouraging—what I have seen—and, as I say, although crime trends in general are a matter of concern to Canadians because they are getting worse, the incidence of crime related to guns is one bright spot in that picture.

Those are the preliminary remarks I would make and I hope members will take an opportunity to read over the statement which gives a general setting of the state of criminal justice in Canada and the role of the Department of the Solicitor General. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Alors, suite à cet exposé de M. Kaplan, j'imagine que quelques députés ont des questions à poser, donc je vais immédiatement donner la parole à M. Lawrence, vu qu'il est le critique en ce qui concerne la justice pour le Parti conservateur.

[Traduction]

la sensibilisation de la collectivité et la participation à des programmes de correction.

Sécurité interne du Canada: Enfin, dans le domaine de la sécurité nationale, il sera accordé priorité cette année, à la suite des travaux de la Commission McDonald, à l'élaboration d'une politique nationale sur le contrôle et le fonctionnement des organismes responsables de la sécurité interne au Canada. On procédera en outre, en collaboration avec d'autres ministères et avec les organismes centraux, à d'importantes révisions de la Loi sur les secrets officiels.

En conclusion, je dois faire observer que ces initiatives portent seulement sur quelques-uns des nombreux secteurs qui sont en voie de développement à l'intérieur de mon Ministère.

Notre connaissance accrue des tendances de la criminalité au Canada et des points sur lesquels le système de justice pénale réussit ou ne réussit pas nous force de plus en plus à jeter un regard critique sur l'efficacité de tous nos efforts, en termes et de coût et d'humanité.

J'aurais aussi un autre document à transmettre aux membres du Comité,—je ne le lirai certainement pas, citant les plus récentes statistiques sur les tendances criminelles au Canada, et j'aimerais le commenter pendant quelques minutes, après que vous l'aurez reçu.

Le président: Très bien.

M. Kaplan: En résumé, comme vous le savez, le ministère a entrepris une étude de trois ans sur le contrôle des armes à feu. Cette étude porte sur les effets de cette loi sur le contrôle des armes à feu. L'étude est en cours depuis environ deux ans, et les tendances qu'elle a décelées sont plutôt intéressantes. Même s'il y a plus de crimes au pays, il semble y avoir une diminution des crimes à main armée, surtout depuis deux ans, période qui coïncide avec l'adoption et l'application de la nouvelle loi sur le contrôle des armes à feu.

Pour le moment, ce serait prématuré de ma part d'établir tout lien entre l'application de la loi sur le contrôle des armes à feu et la diminution de l'utilisation des armes à feu pour les crimes commis au pays, mais le fait demeure, et j'espère que l'an prochain, lorsque l'étude sera terminée, je pourrai soumettre au Comité et au Parlement une analyse finale sur les répercussions de cette loi. Quoique les tendances au crime en général sont à la hausse au Canada, ce qui inquiète le grand public, il y a au moins une nouvelle encourageante: les crimes commis à l'aide d'armes à feu sont en déclin.

Cela conclut mes remarques préliminaires; j'espère que les membres auront l'occasion de lire ce document sur la situation de la justice pénale au pays et sur le rôle du ministère du solliciteur général. Merci, monsieur le président.

The Chairman: So, following this presentation of Mr. Kaplan, I imagine that some members will have questions to ask and I will immediately go to Mr. Lawrence, since he is the Conservative Party critic on justice.

[Text]

Mr. Lawrence: Thank you, Mr. Chairman. I must say again to the Solicitor General that I am rather disappointed at the lack of any real meat in the opening statement which he has distributed to us here today and which we have not had the opportunity of taking a look at prior to coming into this room. Usually in the past, the Solicitor General has taken the opportunity on the first item of the estimates before this committee to make a detailed and usually fairly comprehensive report to the committee, not only on what has been going on in the department, but also on what is presently going on and on what his hopes and his objectives might be for the future over the next year.

Technically, this is probably quite incorrect, nevertheless, it is a tradition that has been carried on now for many years by various ministers in various departments. I am disappointed at the paucity of vision, the paucity of facts, the paucity of just about everything in this opening statement. It is a paper that could well have been released relating to crime statistics only.

• 1605

Obviously I have a very deep interest in this department and in what I thought the Solicitor General was going to be saying today in regard to many of the reforms and many of the initiatives started by the previous administration.

I note for instance that there is nothing that I have been able to find out so far that the minister has said regarding writs of assistance. It is no secret at all that the previous administration and the previous minister was going to bring about reforms which would do away with that form of legal writ utilized by the RCMP in this country. There is nothing about writs of assistance here.

There is a very brief mention of the Official Secrets Act. Again, it is no secret that the previous administration was going to completely revamp the Official Secrets Act. Indeed, pressure had been brought to bear on the McDonald commission in relation to its first report, to have that report in early so that work could be done on it. That report was received during the course of the Clark administration and work was started to completely revamp that particular Act. There is very little in the way of any meat in this report by the Solicitor General of when those reforms are coming and what that act is going to be replaced with. Of course it is a disappointment along that line.

As well, that first report of the McDonald commission dealt with freedom of information. Again, there is nothing in this particular report of the Solicitor General regarding freedom of information.

The previous solicitor general instituted new reforms in respect of the issuing of warrants under the Official Secrets Act. I would have thought that there would have been some comment by the Solicitor General in respect of them. Just as an individual, I am curious to find out whether those reforms have been carried on by him or not and, also, if the reforming spirit in regard to that matter is going to be carried on; there is still much more work with respect to the procedures sometimes

[Translation]

M. Lawrence: Merci, monsieur le président. Je répète au solliciteur général que je suis plutôt déçu du manque de contenu de la déclaration préliminaire qu'il vient de nous distribuer aujourd'hui, que nous n'avons d'ailleurs pas eu le temps de lire avant cette séance. Habituellement, par le passé, le solliciteur général profitait de l'étude du premier poste du budget pour présenter au Comité un rapport détaillé et habituellement très complet, non seulement sur les activités passées du ministère, mais aussi sur ses activités actuelles et sur ses projets et objectifs pour l'année suivante.

A proprement parler, c'est peut-être tout à fait inapproprié, mais cette tradition fut respectée pendant de nombreuses années par divers ministres de différents ministères. Je suis déçu par le manque d'envergure, de données, de cette déclaration liminaire. Ce document aurait très bien pu être publié comme se rapportant uniquement aux statistiques criminelles.

C'est bien sûr un ministère qui m'intéresse tout particulièrement et je croyais que le solliciteur général nous parlerait aujourd'hui des nombreuses réformes et initiatives lancées par la précédente administration; j'étais fort impatient de l'entendre.

Je ne vois rien, par exemple, en tout cas, je n'ai rien pu trouver, au sujet des mandats de main-forte. Ce n'est pas un secret, la précédente administration et le ministre précédent avaient l'intention d'introduire des réformes qui élimineraient les mandats utilisés actuellement par la GRC. Or, il n'est pas question dans ce texte mandats de main-forte.

La Loi sur les secrets officiels n'est mentionnée que très brièvement. Personne n'ignore non plus que la précédente administration avait l'intention de refondre complètement la Loi sur les secrets officiels. La Commission McDonald avait d'ailleurs été priée de déposer son premier rapport le plus tôt possible, pour que les travaux puissent commencer. Ce rapport fut publié pendant l'administration Clark et les travaux de refonte de cette loi commencèrent. Le rapport du solliciteur général est très évasif lorsqu'il s'agit de fixer des échéances pour ces réformes et de déterminer ce qui doit remplacer cette loi. Bien sûr, c'est une déception.

De même, ce premier rapport de la Commission McDonald parlait de la liberté d'information. Rien de particulier non plus dans le rapport du solliciteur général au sujet de la liberté d'information.

Le précédent solliciteur général avait introduit de nouvelles réformes relatives à l'émission des mandats régis par la Loi sur les secrets officiels. Je pensais que le solliciteur général aurait quelque chose à dire à ce sujet. A titre privé, j'aimerais beaucoup savoir s'il a fait ces réformes ou s'il ne les a pas faites. J'aimerais savoir également si l'on a l'intention de poursuivre les réformes dans ce domaine, parce que les procédures d'émission de mandats parfois imposées au solliciteur général par cette loi laissent encore beaucoup à désirer.

[Texte]

imposed on the Solicitor General in regard to warrants under the particular act.

The Emergency Powers Act was another piece of legislation that the previous administration indicated was going to be reviewed and replaced. The Prime Minister has now indicated that the present administration is not going to do anything about the Emergency Powers Act. I would like to find out from the minister during the course of these discussions why the Prime Minister or why the government has made that decision.

The minister has just briefly referred to gun control, that is the firearms control program of the department. I want to know from the minister why he has said absolutely nothing about amendments—in some cases minor, in some cases technical, in some cases major—that were agreed to by the provinces in regard to this program, and why those amendments are not coming before the House in this session. There are two main, important amendments, regarding security firms and the requirement for training in firearms safety which an individual should have to undertake before obtaining a firearms acquisition certificate. Again, however, we are left in the dark by this minister in respect of that.

I would hope he is going to have something to say regarding the automation of registration of firearms in the firearms control program. How far has that automation program gone? What progress has been made? Again, there is nothing here at all.

• 1610

The McDonald commission should have had a second report in the minister's hands by now. It should have been released by now. That was the timetable they undertook under the previous administration. Where is that report? Why has it not been released? Where has he got it, and by "he" I mean the minister, not the McDonald commission. By June 30 there was a timetable presented to the previous administration that a core report from the McDonald commission would have been presented, would perhaps even have been released by June 30. In that case there certainly should have been a draft report given to the minister so that the minister's own officials could advise him on security aspects of that royal commission report. Has he received it? Why is there no mention of this?

Another piece of legislation, of course, is the Young Offenders Act. That has been drafted. It has been sent out to the provinces. Presumably, they have replied or are replying. Unless I miss it in the opening statement of the minister, unless I have missed it in the many statements about all sorts of other things the minister has been making over the last two months, I have not really seen anything that he has said about the Young Offenders Act. That Young Offenders Act is the result of a great deal of work by a good many people and a great deal of co-operation and co-ordination by not only his own officials but by officials in provincial administrations across the country. But again, the minister says absolutely nothing about it.

[Traduction]

La précédente administration a également manifesté l'intention de réviser et de refondre la Loi sur les pouvoirs d'urgence. Le premier ministre déclare maintenant que l'administration actuelle n'a pas l'intention de faire quoi que ce soit au sujet de la Loi sur les pouvoirs d'urgence. J'aimerais que le ministre nous dise pour quelles raisons le premier ministre—ou, le gouvernement—a pris cette décision.

Le ministre a parlé très brièvement du contrôle des armes à feu, c'est-à-dire du programme de contrôle des armes à feu du ministère. Pourquoi n'a-t-il absolument pas parlé des amendements—parfois mineurs, parfois techniques, parfois importants—bref, des amendements à ce programme qui avaient été acceptés par les provinces? Pour quelles raisons ces amendements ne seront-ils pas déposés à la Chambre au cours de cette session? Les deux principaux amendements portent sur les agences de sécurité et les cours de sécurité des armes à feu qui deviendraient essentiels pour obtenir un certificat d'acquisition d'armes à feu. Là encore, le ministre nous laisse dans le noir total.

J'espère qu'il aura quelque chose à nous dire au sujet de l'automatisation de l'enregistrement des armes à feu dans le cadre du programme de contrôle des armes à feu. Où en est ce programme d'automatisation? Quels progrès ont été accomplis? Une fois de plus, aucune mention n'en est faite.

La Commission McDonald aurait déjà dû remettre son second rapport au ministre. Il aurait dû être publié. C'est du moins ce à quoi la Commission s'était engagée pendant la précédente administration. Où est ce rapport? Pourquoi n'a-t-il pas été publié? Où l'a-t-il vu, et par «il», j'entends le ministre, et non pas la Commission McDonald. D'après un calendrier proposé à la précédente administration, un rapport succinct de la Commission McDonald devait être publié, peut-être même dès le 30 juin. Dans ce cas, le ministre aurait sans doute dû recevoir un projet de rapport qui lui aurait permis de consulter ses collègues sur les aspects sécurité de ce rapport de la commission royale. L'a-t-il reçu? Pourquoi cela n'est-il pas mentionné?

Autre projet: la Loi sur les jeunes délinquants. Le projet a été rédigé; il a été envoyé aux provinces, qui ont dû répondre, ou qui sont en train de le faire. A moins que je n'aie mal entendu la déclaration d'ouverture du ministre, à moins que je n'aie mal entendu les nombreuses déclarations de toutes sortes qui ont été faites par le ministre depuis deux mois, je ne crois pas qu'il ait dit quoi que ce soit au sujet de la Loi sur les jeunes délinquants. Pour rédiger la Loi sur les jeunes délinquants, un grand nombre de personnes ont fourni une somme considérable de travail, il a fallu mettre en place tout un mécanisme de coopération et de coordination, et ce, grâce aux fonctionnaires du ministère et grâce, également, aux fonctionnaires des administrations provinciales de tout le pays. Mais là encore, le ministre observe le silence.

[Text]

The Criminal Records Act is something that is going to be a topic, has been a topic of very real discussion including the royal prerogative of mercy. There is nothing in here about that, no report from the minister about it. We are left again in abysmal ignorance on what this new minister is attempting to do with this department, where he is going in some of these things. These are matters that have been discussed in the opening statements by solicitors-general in the past. They are missing here today and, as I say, I am disappointed because the previous administration did embark on a program of completely reforming the whole question of pardons, the purpose of pardons, the method of application and the method of approval of pardons in this country and it is again a matter that I would have expected this solicitor-general to get into.

The whole question of mandatory supervision has been a very critical and crucial problem in correctional services in this country. Nothing has been said about it at all. I could go on to a dozen and a half topics here but I have not got the time and I do not want to get into it. But one subject that the minister has embarked upon in his public pronouncements has been a single legal problem about a single legal circumstance, or perhaps even illegal circumstance, in respect of the operations of the RCMP. He has mentioned in one speech only, as far as I know, some very vague and generalized comment about mail opening and how he is satisfied that the RCMP no longer embark on that type of operation. But there are at least 100 other topics that have been made public in the past few years about certain practices of the RCMP that for some strange reason he does not deal with, has not dealt with, does not deal with today before this committee.

The interception of communications has at least six very important topics that I have been able to list in regard to illegal operations, or questions at least, in which there may be illegalities in police operations in this country. We have heard nothing about that. I have a list here of at least five important topics under the general subject heading of surveillance by police and law enforcement agencies in this country on possible illegalities or infringements of federal statutes, provincial statutes, municipal by-laws.

This is something that has been hitting the press with great regularity during the last few months especially. The minister has got nothing to say about it. There are some very deep legal problems in undercover operations, both by the criminal side of the RCMP as well as the security service. Nothing was said today about that; or, informers, for instance. The type of problem I am talking about, the type of guidance I would have liked to have heard from the minister, for instance, is in respect of informers. We all know that there are informers. There have to be informers. Thank goodness there are informers. But certainly there has been work done within the department and, I think, it is about time the minister came up with indications of how these problems are being solved as far as the committee is concerned. How are these informers paid? What happens to their T-4 slips? What income tax problems have arisen, and what answers have been given to the minister by his officials in respect of these problems? These are just

[Translation]

La Loi sur le casier judiciaire va devenir un sujet de discussion important, elle l'a d'ailleurs déjà été, de même que la question de la prérogative royale du droit de grâce. On n'en parle pas ici, le ministre ne nous en dit rien. On nous laisse ignorer totalement l'orientation que le ministre a l'intention de donner à son ministère, la voie qu'il a l'intention d'emprunter dans certains domaines. Ce sont des questions que les solliciteurs généraux passés mentionnaient dans leurs déclarations d'ouverture. Aujourd'hui, ces questions sont absentes, et je ne vous cacherai pas que je suis très déçu; en effet, l'administration précédente avait entrepris de réformer complètement la question des grâces, les principes de justification du droit de grâce, les méthodes d'application et d'approbation qui ont cours dans notre pays, et là encore, je m'attendais à ce que le solliciteur général nous parle de cela.

Toute la question de la surveillance obligatoire qui a posé des problèmes tellement graves et tellement cruciaux aux services correctionnels de notre pays est totalement ignorée. Je pourrais vous en citer plus d'une douzaine, mais je n'en ai ni le temps ni l'envie. Par contre, il y a un sujet que le ministre a abordé dans ses interventions publiques, un petit détail solitaire, une circonstance légale, ou peut-être même illégale, qui concerne les activités de la GRC. Dans un seul discours, que je sache, il a fait des observations très vagues et très générales sur l'ouverture du courrier et il a déclaré qu'à son avis, la GRC ne se livrait plus à ce genre d'activités. Mais pendant ce temps, il y a au moins cent autre pratiques de la GRC qui ont été portées à l'attention du public depuis quelques années et dont, pour quelque étrange raison, il ne parle absolument pas, dont il n'a d'ailleurs jamais parlé.

J'ai fait une liste d'au moins six sujets très importants relatifs à l'interception illégale des communications, ou du moins relatifs à des pratiques policières dans notre pays qui pourraient être illégales. Nous n'avons rien entendu à ce sujet. J'ai ici une liste de cinq sujets importants qui relèvent d'une façon générale de la surveillance policière et des organismes policiers de notre pays et qui posent la question d'illégalités possibles ou d'infractions aux lois fédérales, aux lois provinciales, aux règlements municipaux.

Depuis quelques mois surtout, toutes ces choses-là font régulièrement surface dans la presse. Pourtant, le ministre n'a rien à en dire. Les opérations policières secrètes posent de très graves problèmes juridiques, qu'il s'agisse des services criminels de la GRC ou des services de sécurité; il y a par exemple le problème des informateurs. Nous n'avons rien entendu à ce sujet aujourd'hui. Le problème dont je parle, le genre d'orientation que j'aurais aimé obtenir du ministre, par exemple, touche les informateurs. Nous savons tous qu'il y a des informateurs, et il en faut. Dieu merci, il y en a. Mais le ministère a fait des études, et je pense qu'il est à peu près temps que le ministre nous dise comment l'on résoud ces problèmes. Comment sont payés ces informateurs? Que fait-on de leurs feuillets T4? Quel genre de problème fiscaux cela pose-t-il et quelle réponse le ministre a-t-il obtenu de ses fonctionnaires là-dessus? Il y a des tas de questions techniques et juridiques à

[Texte]

some of the very many legal and technical problems that exist in respect of RCMP operations that I would have expected to hear of.

• 1615

In Correctional Services for the building program, the size of the institutions, can I ask the minister if he has decided on the optimum size of the new institutions under Correctional Services. If not, why not? If he has, what is that optimum size? Where is his announcement that should have been ready long before this in regard to the construction program under Correctional Services? What is he doing about the Prison for Women in Kingston? What are his long-term objectives? Is it going to be there? Is he closing it up? Is he expanding it? Why has there been an increase in escapes just in the last few months? Why has there been an increase in hostage takings in the federal institutions over the last two months especially? The increase in prison population is a subject that he has devoted his mind to in some public statement but my goodness, it has been, again, vague generalities. Has he dealt yet with the problem of pension benefits for the staff of Correctional Services?

Mr. Chairman, how much more time have I got, or have I run over?

The Chairman: Two minutes only.

Mr. Lawrence: Two minutes. All right.

M. Kaplan: Et moi est-ce que j'aurais quelques minutes pour répondre?

Le président: Oui.

Mr. Lawrence: One further area that I would like to hear an explanation from the minister is in regard to the National Parole Board and the despicable—I can find no other word for it—patronage ridden appointment system that this present administration has in regard to appointments to the National Parole Board. I would like to find out from the minister the names and the qualification of every appointment that has been made to the National Parole Board since January 1 of 1979. And, I do it with the purpose obviously of showing the difference between the quality of the appointments made by the previous administration as compared to the quality of the appointments made by the previous Trudeau administration and by the present Trudeau administration. In name they are party-hacks who have been appointed solely and simply because of their political benefit to the Liberal Party of Canada, almost without exception. I think this is a situation that should no longer be continued. It was one that the previous administration tried to correct and we were well along the road to correcting it.

One final thing, in the last two days . . .

The Chairman: That will be your final point.

Mr. Lawrence: All right, this is my last subject. In the last few days in the House of Commons, the question of space research corporation has come up. The Prime Minister has been asked questions from all sections of the House about Space Research Corporation. The allegation has been made that the \$5 millions of dollars that have been poured into that

[Traduction]

propos des activités de la G.R.C. que j'aurais voulu voir abordées.

Pour ce qui est des services correctionnels, le programme de construction, quelle envergure aura-t-il? Le ministre a-t-il décidé quelle sera la taille de ces établissements mis à la disposition des services correctionnels? Sinon, pourquoi? S'il l'a décidé, quelle lui semble être la taille la meilleure? Où est la déclaration, qui doit être prête depuis longtemps, au sujet du programme de construction touchant les services correctionnels? Que fait-il à propos de la prison des femmes, à Kingston? Quels sont ses objectifs à long terme? Va-t-on la garder? Va-t-on au contraire la fermer? Va-t-on l'agrandir? Pourquoi y a-t-il eu davantage d'évasions ces derniers mois? Pourquoi y a-t-il eu davantage de prises d'otages dans les prisons fédérales, justement ces deux derniers mois? Il a déclaré publiquement s'être interrogés sur l'accroissement de la population des prisons, mais, là encore, il ne s'agissait que de généralités. S'est-il aussi occupé du problème des pensions de retraite du personnel des services correctionnels?

Monsieur le président, combien de temps me reste-t-il, s'il m'en reste?

Le président: Deux minutes seulement.

M. Lawrence: Deux minutes. Très bien.

Mr. Kaplan: And will I have a few minutes to answer?

The Chairman: Yes.

M. Lawrence: Il y a un autre domaine au sujet duquel j'aimerais que le ministre nous donne des explications, est-ce celui de la Commission des libérations conditionnelles et du favoritisme odieux, il n'y a pas d'autre mot, qui préside aux nominations à cette Commission. Le ministre pourrait-il nous donner les noms et les qualifications de toutes les personnes qui ont été nommées à la Commission des libérations conditionnelles depuis le 1^{er} janvier 1979? Je demande cela, évidemment, pour montrer la différence entre les nominations effectuées par le gouvernement précédent et celles qu'ont effectuées les gouvernements Trudeau, ancien et actuel. En fait, ce ne sont, presque sans exception, que des amis du parti libéral du Canada qui ont été nommés. Cette pratique, à mon avis, doit être interrompue. Le gouvernement précédent avait essayé de corriger la situation et était dans la bonne voie.

Dernière chose; ces deux derniers jours . . .

Le président: Ce sera votre dernière observation.

M. Lawrence: Bien, c'est le dernier point que je voulais soulever. Ces derniers jours, à la Chambre des Communes, on a parlé de la société Space Research. Le premier ministre a dû répondre à des questions venant de tous les côtés de la Chambre à ce sujet. On a, entre autres, dit que les 5 millions de dollars versés à cette société et à ses filiales au Canada, ainsi

[Text]

company and its subsidiary companies in this country, as well as its parent company in the United States, have been an assistance to Mr. Gerald Bull, the founder of that company, and Mr. Rodgers Gregory, the president of that company in the United States. The allegation has been made that those individuals, that corporation and the subsidiary companies in this country, namely, Saber Industries, Produit Chimiques de Valleyfield and Shefford Electronics have utilized government funds in one way or another to circumvent Canadian law and American law as far as the shipment of arms to South Africa is concerned.

There is an RCMP investigative report in respect of that matter and I am wondering if the Solicitor General has had the opportunity of discussing that report with the Prime Minister of Canada, and whether the Prime Minister of Canada is now ready to inform us in the House of the facts that he has undertaken earlier this week to present to the House.

M. Lachance: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Oui.

M. Lachance: Je veux simplement, puisque c'est la première réunion de ce comité durant ce Parlement, que nous clarifions ensemble un problème auquel nous faisons face constamment, c'est-à-dire que c'est le privilège d'un député d'utiliser son temps comme il l'entend et on remarquera, que je n'ai pas interrompu M. Lawrence pendant tout le temps qu'a duré son adresse.

Je voudrais faire remarquer que cela fait 16 ou 17 minutes qu'il parle, ce qui est son droit le plus strict, puisque nous avons adopté une règle de 15 minutes. Le problème auquel nous faisons face, monsieur le président, c'est que puisque les 15 minutes sont écoulées, et que le député a posé des tas de questions au ministre, celui-ci n'a plus de temps pour répondre.

Je soulève ce problème maintenant, ce n'est pas pour rien, c'est parce que c'est la première réunion de ce Comité, je voudrais que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure discute de ce problème et essaie de trouver un arrangement quelconque qui puisse en toute... in all fairness, give to all the parties concerned a chance to answer but at the same time try to respect the rules that we have ourselves accepted in this committee, that is, the 15 minutes rule. So I think we should let the minister answer, but on the other hand, if he answers then we will go to 30 minutes for Mr. Lawrence. We should try to reflect on that and discuss it at the agenda committee and try to come up with some flexible rules but at least some rules so that we try to be organized and give a chance to all the members to participate.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, I was going to raise a similar concern. I attended the meeting of the steering committee and certainly the clear understanding of those persons who did attend the meeting was that there would be allocated 15 minutes to the lead questioner and then 15 minutes to the second lead questioner and 10 minutes to each subsequent questioner. There was no understanding whatsoever that that 15 minute period would be used in any way for a lengthy statement by a frustrated former

[Translation]

qu'à la société mère, aux États-Unis, devraient aider M. Gerald Bull, fondateur de la société, et M. Rodgers Gregory, président de la société aux États-Unis. On a dit aussi que ces messieurs, cette société et les filiales établies au Canada, à savoir Saber Industries, Produits chimiques de Valleyfield et Shefford Electronics, ont utilisé des fonds du gouvernement pour contourner la loi canadienne et la loi américaine et expédier des armes en Afrique du Sud.

La G.R.C. a préparé un rapport à ce sujet, et j'aimerais savoir si le solliciteur général en a discuté avec le premier ministre du Canada et si ce dernier est maintenant prêt à informer la Chambre, comme il s'est engagé à le faire au début de la semaine.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: Since it is the first meeting of the Committee in this legislature, I would only want that we clarify something that we are always faced with, and that is the right of a member to use his time as he wishes and I have not interrupted while he was speaking.

I only want to note that he has been speaking for 16 or 17 minutes which he can very well do since we have adopted that 15-minute rule. The problem, Mr. Chairman, is that since his 15 minutes have elapsed, the minister does not have any time left to answer all the questions that were posed to him.

I raise the issue now for a good reason because it is the first time our Committee meets and I would like the Subcommittee on Agenda and Procedure to discuss this problem and try and find some kind of an arrangement that could... réellement donner à tous les intéressés la possibilité de répondre sans enfreindre aux règles que nous avons nous-mêmes acceptées en comité, notamment à la règle des 15 minutes. Je pense donc que nous devons laisser le ministre répondre, mais en sachant que cela aura donné en tout 30 minutes à M. Lawrence. Ils nous faudra donc y réfléchir et en discuter en sous-comité pour essayer d'arrêter des règles souples, mais au moins quelques règles qui nous permettent de donner à tous les députés la possibilité de participer à la discussion.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voulais également invoquer le Règlement pour un problème similaire. J'ai assisté à la réunion du comité directeur et je puis dire qu'il était bien entendu alors que l'on donnerait 15 minutes aux deux premiers députés posant des questions et 10 minutes aux suivants. Jamais n'a-t-il été question d'utiliser les 15 minutes pour une longue déclaration de l'ancien ministre frustré qui a envie de faire une déclaration de ministre. Ce n'était pas là du tout l'intention, et j'espère bien que 15 minutes veulent dire 15

[Texte]

minister who would like to be making a statement as a minister. That was not the intention of this and I want to put on the record my concern that 15 minutes means 15 minutes. If the former minister wants to make his profound statement that the issues that should have been dealt with that were not dealt with, and not to ask questions, that is his choice, but in future I hope that the clear understanding is that the allocation of time for both questions and answers in total is 15 minutes. This I consider to be an abuse of this committee and I hope that it will not be continued.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais tout simplement dire que je me joins à mes collègues qui ont fait des remarques selon lesquelles M. Lawrence a peut-être fait des commentaires intéressants à certains moments, mais il nous a privés de notre droit de parole. Et je voudrais simplement relever l'insulte qu'il a faite à l'endroit de tous les membres du Parlement lorsqu'il a dit que des gens avaient été choisis comme commissaires et il s'est référé à des membres du Parlement qui avaient fait un excellent travail antérieurement. C'est là une insulte qu'il adresse à tous les membres du Parlement en voulant indiquer qu'ils n'avaient pas la compétence, parce qu'ils avaient été dans un parti. Ils ont été membres du Parlement ils ont fait leur travail et je n'accepterai pas qu'on insulte comme cela en public des gens...

Le président: Messieurs, messieurs, avant d'aller plus loin sur ce point, je pense qu'au sujet du rappel au Règlement soulevé par M. Lachance, qui demandait de remettre...

Mr. Crosby (Halifax-West): Mr. Chairman, I want to speak to the point of order.

The Chairman: Of Mr. Lachance?

Mr. Crosby (Halifax-West): We have heard from other members of the committee. I am not allowing these allegations to go unchallenged with respect to the attitude of all members of this committee, and I remind the member that he speaks only for himself and not for all members of the committee, certainly not for me, sir. And I want to say, too, with respect to the comments, I have chaired this committee on many occasions in the past and I have seen a number of members, and I could name names, who have done exactly what Mr. Lawrence just did. They have used their time allotment to direct remarks...

Mr. Lawrence: Not as well.

Mr. Crosby (Halifax-West): Not as well is right. So that that is the right, and I say to you, Mr. Lachance, if I am not mistaken—I will check the records when I leave this committee—I believe that you have done exactly the same thing in the past.

Mr. Lachance: Do not get excited. I referred to the steering committee. I do not see why you are excited. I made no direct comments whatsoever to any member. I was very, very keen not to do it.

Mr. Crosby (Halifax-West): Let me add one more remark, Mr. Chairman,...

The Chairman: Just one more.

[Traduction]

minutes. Si l'ancien ministre veut faire des déclarations profondes sur les questions qui auraient dû, à son avis, être traitées, plutôt que d'interroger le ministre, libre à lui, mais à l'avenir, j'espère qu'il sera bien entendu que ces 15 minutes doivent contenir à la fois les questions et les réponses. Je crois que le député abuse là de l'indulgence du Comité, et j'espère que cela ne se répétera pas.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I only want to say that I join with my colleague in the remarks about Mr. Lawrence's comments which, in some cases, may have been interesting but which deprived us of our right to speak. I would only take exception to his insulting all members of Parliament in which he said about the people who had been appointed to the board, because these were members of Parliament who had done an excellent job. It is an insult to all members of Parliament to say that they did not have the qualifications just because they belonged to another party. They were members of Parliament, they did their jobs and I cannot accept that people like these be insulted in such...

The Chairman: If you please, before we go any further on this point, I think we should come back to the point of order raised by Mr. Lachance who was asking to...

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le président, je voudrais dire quelques mots à propos de ce rappel au Règlement.

Le président: Celui de M. Lachance?

M. Crosby (Halifax-Ouest): Nous avons entendu d'autres députés. Je ne veux pas que ces accusations restent sans réponse et qu'elles semblent refléter l'attitude de tous les membres du Comité. Je rappellerai au député qu'il parle en son propre nom et non pas pour tous les membres du Comité, en tout cas, pas pour moi. J'ajouterai à ce sujet que j'ai présidé ce Comité à maintes occasions et que j'ai souvent vu des députés, je pourrais les citer, faire exactement ce que vient de faire M. Lawrence. Ils utilisaient le temps qui leur était alloué pour faire des observations...

M. Lawrence: Pas si bien.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Pas si bien, c'est vrai. C'est donc un droit et, monsieur Lachance, si je ne m'abuse,—et je vérifierai en sortant, tout à l'heure,—je crois que vous avez vous-mêmes fait la même chose.

M. Lachance: Ne vous énervez pas. J'ai renvoyé la question au comité directeur. Je ne vois vraiment pas pourquoi vous vous énervez comme cela. Je n'ai accusé personne en particulier. J'ai, au contraire, fait bien attention.

M. Crosby (Halifax-Ouest): J'ajouterai encore une chose, monsieur le président...

Le président: Une seule.

[Text]

Mr. Crosby (Halifax-West): We have wasted considerable time.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Crosby (Halifax West): ... at this meeting in points of order that could have been discussed, that were discussed, were totally unnecessary. I sat through those points without making remarks, and I say this to you in very clear terms: I support Mr. Lawrence, I support his right to use the time allotted to him in the way he does, and I resent the remarks of other members imputing motives to him in doing that. Do you means the members can use their time as they want? There may be a question of whether the minister can answer and I suggest, Mr. Chairman, you direct your attention to that question and get on with the meeting.

• 1625

Mr. Kaplan: The committee, of course, determines its own rules ...

The Chairman: Yes.

Mr. Kaplan: ... and I have to accept them but I have been insulted and I put that aside. My priorities have been distorted. I have been asked a great many questions and I hope that your rules will accommodate, in simple fairness, an opportunity to reply to or answer some of the questions and charges made against me, made against the government and made against the ministry.

Le président: Pour clore ce petit débat concernant le rappel au Règlement de M. Lachance, je pense qu'il serait bon de revenir sur le premier point soulevé dans le premier rapport qui disait:

Que, sauf décision contraire, la durée des séances sera ...

Il y a aussi le deuxième point concernant l'interrogation des témoins. Le Sous-comité du programme et de la procédure avait convenu que nous tenterions l'expérience, à savoir allouer 15 minutes aux représentants de chaque parti au départ et 10 minutes à chaque membre du Comité par la suite.

Évidemment, on peut retenir la suggestion de M. Lachance, soit de rediscuter ce point, tout dépendant de ce qui se passera aujourd'hui au Sous-comité du programme et de la procédure, voir s'il y a lieu d'apporter des changements.

Comme M. Lawrence a utilisé son temps au complet pour poser des questions, je vais immédiatement donner la parole au ministre pour lui permettre de répondre à ces questions. Par la suite, je donnerai le même temps, soit 15 minutes, aux représentants des autres partis. Et au fur et à mesure du déroulement de nos délibérations de cet après-midi, nous verrons si cette façon de procéder est mauvaise ou non.

Alors, je passe la parole immédiatement à M. Kaplan.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I have a note of 15 fairly brief questions, brief in form, asked by the honourable member but each of which would take a considerable amount of time to answer them. So I will try to avoid making very long answers, which I think the questions require, and I hope that in the next round of questions I will not be attacked for not dealing with

[Translation]

M. Crosby (Halifax-Ouest): Nous avons perdu un temps fou ...

Une voix: Bravo!

M. Crosby (Halifax-Ouest): ... avec des rappels au Règlement parfaitement inutiles. J'ai écouté tout cela sans rien dire, mais je puis vous déclarer que j'appuie entièrement M. Lawrence, que j'appuie son droit d'utiliser son temps comme il le souhaite et que je ne puis accepter que les autres députés aillent lui prêter n'importe quel motif quand il fait ce qui est son droit. Voulez-vous dire que les membres peuvent utiliser leur temps de parole à leur guise? Il y a la question de permettre au ministre de répondre, monsieur le président, et je suggère que vous en teniez compte, et que l'on continue la réunion.

M. Kaplan: Évidemment, le Comité établit ses propres règles ...

Le président: En effet.

M. Kaplan: ... ce que je dois accepter, mais j'ai été insulté et je n'en tiens pas compte. On a déformé mes priorités. On m'a posé beaucoup de questions, et j'espère qu'en toute justice, vos règles me fourniront l'occasion de répondre à certaines questions et à certaines accusations portées contre moi, mon gouvernement et mon ministère.

The Chairman: To put an end to this discussion on this point of order brought up by Mr. Lachance, I think we should come back on the first point mentioned in the first report that said:

That unless it is decided otherwise, sessions of the Committee will be held as follows ...

There is also a second point concerning the questioning of the witnesses. The Subcommittee on Agenda and Procedure had agreed to try the experience, that is to give 15 minutes to the representatives of each party, at the outset, and then 10 minutes to each member of the Committee afterwards.

Of course, we can take note of Mr. Lachance's suggestion and bring that point up again, depending on what will happen today during the meeting of the Subcommittee on agenda and Procedure, and see if we can bring up some changes.

As Mr. Lawrence has used up all his time to ask questions, I will immediately give the floor to the minister so that he can answer these questions. Following that, I will give 15 minutes to the representative of other parties. And as we go along with our discussion this afternoon, we will see if this approach is good or not.

So, I will go immediately to Mr. Kaplan.

M. Kaplan: Monsieur le président, j'ai noté 15 questions, relativement courtes, posées par l'honorable député, mais il faudrait beaucoup de temps pour répondre à chacune d'entre elles. J'éviterai donc de donner de longues réponses, comme ces questions le demandent, et j'espère qu'au prochain tour, on ne m'accusera pas de ne pas répondre en détail, comme on m'a

[Texte]

other questions or dealing with them in more detail in the same way that I have been attacked for omitting from my opening statement a consideration of some, at least, of these 15 items.

I think the questions asked by the member illustrate the difficulty that the Conservative government had and the reason that that government was so ineffective; it is because it regarded small matters and large matters as being matters of equal priority. They are all important but what I have done in my work is to try to have a sense of priorities, not to regard some of those trivial matters as equally important and equally eligible to be in an opening statement with others.

I will draw the attention of the committee to page 15 of your copy of my statement at which I begin at the bottom of the page to talk about the priorities that I regard as most important in the ministry and the things that we are working on.

Under the heading "Criminal Justice", I outline the priorities of the ministry and my priorities in the ministry. I talk about the young offenders legislation which has taken a tremendous amount of my time. I talk about the RCMP contracts which, as Mr. Lawrence knows, is a very big issue, one that is taking a lot of time. I talk about the new RCMP Act, all of these three measures. I have not sat wringing my hands over the enormous number of problems in my ministry. I have come to grips with the ones that I think are most important and I am moving forward with all of them. And then another two or three issues follow, that are the main priorities, and that take most of my time.

I recognized early on coming to office that we would require and be greatly benefited from having the report of the McDonald Commission. We had not promised as the Conservatives did when they were campaigning before their election that they would bring the McDonald Commission to a close and get its report out. That was their campaign promise but they retreated from that after forming the government. We made no such promise but I did have an early meeting with the McDonald Commission, which was successful in the sense that the McDonald Commission indicated that its main report will be forthcoming by the end of July and that it will be closing down by the end of the year.

• 1630

A great many questions that the honourable member asked should be considered in the light of the imminence of the report of the McDonald Commission. He referred to our failure to mention the Emergency Measures Act. Frankly, I am not doing anything about it right now; there is a committee that is waiting. The report he referred to as not yet having come from the McDonald commission was meant to deal with emergency measures. The report has not come out yet, and we are therefore waiting for it; but I do not have it. The member suggested I might have it in some clandestine fashion. I have no secret reports or secret statements from the McDonald commission, and that is the answer to that.

On the question of writs of assistance, a report by the Law Reform Commission, is coming out this month, I have been told, on the subject of writs of assistance. I do not like the

[Traduction]

accusé d'avoir omis de parler de ces 15 questions dans ma déclaration liminaire.

A mon avis, les questions du député illustrent bien les problèmes que connaissait le gouvernement conservateur et expliquent la grande inefficacité de ce gouvernement. En effet, il accordait la même priorité aux questions, quelles soient importantes ou non. Toutes ont leur importance, mais dans ce travail, j'ai essayé d'établir des priorités, en ne mettant pas dans le même panier les peccadilles et les choses sérieuses.

J'attire l'attention des membres du Comité sur la page 15 de la déclaration que je leur ai remise, au milieu de la page, où je cite les priorités les plus importantes du ministère, à mon avis, et les choses sur lesquelles nous travaillons.

Sous le titre «justice pénale», je décris les priorités du ministère et les miennes. Je parle des jeunes contrevenants, un sujet qui a demandé énormément de mon temps. Je parle des contrats de la GRC, qui est une question très importante, comme M. Lawrence le sait, et qui m'a demandé beaucoup de temps. Je parle des modifications à la Loi sur la G.R.C. Pour ces trois sujets, je ne me suis pas creusé la tête sur le nombre inquiétant de problèmes que mon ministère devait régler. Je me suis attaqué à ceux qui me semblaient les plus importants et je m'occupe de tous. Ensuite, vous avez deux ou trois autres questions qui constituent les principales priorités et qui prennent presque tout mon temps.

A mon arrivée à ce poste, j'ai compris que nous aurions grandement besoin du rapport de la Commission McDonald et que nous pourrions en tirer de grands avantages. Nous n'avons pas promis, comme l'ont fait les conservateurs pendant la campagne électorale, que nous mettrions fin à la Commission McDonald et que nous l'amènerions à présenter son rapport. C'est ce qu'ils avaient promis, mais ils ont changé d'idée une fois au pouvoir. Nous n'avons pas fait cette promesse, mais, très tôt, j'ai rencontré les membres de la Commission McDonald, et cette rencontre fut fructueuse, car on m'a laissé entendre que le rapport principal serait prêt vers la fin de juillet et que le tout se terminerait d'ici à la fin de l'année.

Pour bon nombre des questions posées par l'honorable député, il faudrait tenir compte du fait que ce rapport paraîtra sous peu. Il a fait allusion au fait que nous ne mentionnons pas la Loi sur les mesures d'urgence. Honnêtement, je ne m'en suis pas occupé, car un comité doit s'en charger. Il nous a parlé d'un rapport qui n'a pas encore été publié par la Commission McDonald et qui est censé porter sur les mesures d'urgence. Il n'a pas encore été publié, nous l'attendons encore, et je ne l'ai pas à ma disposition. Selon lui, j'aurais pu me le procurer de manière clandestine. Je n'ai pas obtenu en secret, de la Commission McDonald, de rapports ou de déclarations. Voilà.

Pour ce qui est des mandats de main-forte, il paraît que la Commission de réforme du droit va publier ce mois-ci un rapport là-dessus. Je n'aime pas beaucoup la situation actuelle:

[Text]

present situation in which are some outstanding, there is a moratorium against issuing further ones. Either we should recognize them or we should not. But I am sure the member will agree with me that the Law Reform Commission reporting on the subject in a month, it would be almost insulting for me to announce my own policy or even to form a policy on that subject, and so I have not.

On the Official Secrets Act, we do have the first report of the McDonald commission and we are actively working on it in the ministry, but I understand the McDonald commission will give further advice on the Official Secrets Act. There again, I think it is appropriate to wait to take final decisions or to go to Cabinet on legislative amendments until I have heard from the commission.

You asked about amendments to the firearms control legislation. I have tried to elicit the co-operation of Parliament through my official critic and the critic for the NDP for some technical amendment which will greatly facilitate the work of the provinces. I have had co-operation indicated by the NDP. The former solicitor general has told me—he can correct me if I am wrong—his caucus is not prepared to make that a kind of priority and special matter, to accommodate the provinces, but they want to have a full debate on the gun control . . .

Mr. Lawrence: That is right.

Mr. Kaplan: . . . legislation. I have indicated frankly for the government we are not prepared to have that full debate now that we would like to complete the three-year study which was commissioned by the former government and supported by the Conservative government and make our decisions about the future of that legislation when we have a concrete objective study on how it has performed.

As I indicated in my opening statement, the indications are good that this is good legislation. I do not mean to suggest it cannot be improved or there is not a lot of red tape or black tape or whatever in it, but I feel dealing with it now is premature and would be a waste of Parliament's time. But that does not mean these minor amendments to the gun-control legislation should not be brought forward, and I would hope the Conservatives would reconsider their position in view of the extreme difficulty some provinces find themselves in with some of the technical problems in the present legislation, and I hope he will change his mind about it.

The Young Offenders Act: the former minister indicated he had aggressively pursued the Young Offenders Act. That is not the way I read it. It looked to me—and of course I do not know what happened within his ministry, but I know that instead of introducing legislation he was content to introduce a report which attracted a lot of controversy. I have considered the option of introducing yet another report, after two or three already, and I have decided not to do that. I think it is unfair to federal-provincial relations to delay introducing a Young Offenders Act as soon as possible, so I have given instructions, which I guess he did not, that I want legislation. That legisla-

[Translation]

en effet, certains sont encore en suspens, mais on a exigé de reporter toute émission de nouveaux mandats. Il faut que nous nous décidions à les accepter ou pas, mais je suis sûr que le député conviendra avec moi qu'étant donné que la Commission va faire rapport à ce sujet dans un mois, il serait quasiment injurieux de ma part d'annoncer ma propre politique, ou même d'en élaborer une à ce sujet. C'est pourquoi je me suis abstenu.

Quant à la Loi sur les secrets officiels, nous avons reçu le premier rapport de la Commission McDonald, que nous sommes en train d'étudier actuellement au ministère, mais, si je ne me trompe, la Commission doit encore donner des renseignements supplémentaires à ce sujet. Ici encore, je pense qu'il est préférable d'attendre que la Commission se prononce avant de prendre une décision ultime ou de présenter des amendements à la loi au Cabinet.

Vous avez posé une question à propos des modifications apportées à la Loi sur le contrôle des armes à feu. Je me suis efforcé d'obtenir la collaboration du Parlement, par l'intermédiaire de mon critique officiel, ainsi que de celui du NPD, afin de présenter des amendements d'ordre technique qui faciliteront grandement le travail des provinces. Le NPD s'est montré disposé à m'aider. L'ex-solliciteur général m'a avisé, et il me corrigera si je me trompe, que son caucus n'était pas disposé à accorder la priorité à cette question, afin de faciliter la tâche aux provinces, tout en réclamant des discussions exhaustives à propos du contrôle des armes.

M. Lawrence: C'est exact.

M. Kaplan: J'ai bien dit franchement, au nom du gouvernement, que nous ne sommes pas prêts à débattre à fond cette question. En effet, nous voudrions terminer l'étude de trois ans commandée par le gouvernement précédent, et appuyée par les conservateurs, et nous prononcer sur l'avenir de la loi en nous basant sur une étude objective et concrète de la manière dont elle a été appliquée.

Comme je l'ai dit en guise de préambule, tout indique que la loi est satisfaisante. Toutefois, il convient, bien sûr, de l'améliorer, d'éliminer la paperasserie et les formalités excessives, mais j'estime qu'il serait actuellement prématuré de l'étudier, et l'on gaspillerait le temps du Parlement. Cela ne devrait pas nous empêcher d'apporter des amendements mineurs à la loi sur le contrôle des armes à feu. J'espère qu'à cet égard les conservateurs reviendront sur leur position et tiendront compte des graves difficultés d'ordre technique rencontrées par certaines provinces.

Passons aux jeunes délinquants: l'ancien ministre a déclaré qu'il en avait fait un de ses chevaux de bataille. Or, cela ne me semble pas le cas. Bien sûr, j'ignore ce qui s'est passé au sein de son ministère, mais je sais, par contre, qu'au lieu de présenter une loi, il s'est contenté de déposer un rapport qui a fait l'objet de beaucoup de controverses. J'avais moi aussi pensé à en présenter un, mais je me suis abstenu, étant donné qu'il y en a déjà en deux ou trois. Afin de faciliter les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces, il convient de présenter le plus tôt possible une loi sur les jeunes délinquants. Par conséquent, j'ai donné des instructions,—ce qu'il n'a pas

[Texte]

tion is in the works now and I hope to be able to bring it forward.

Mr. Lawrence: It was completed two years ago.

Mr. Kaplan: Criminal Records Act: that is a matter we do have under consideration. I can see many ways in which the legislation can be improved, but I have put it behind the other legislation I referred to in my opening statement.

The Prison for Women: I visited the Prison for Women. I do not want to be another solicitor general like the previous four, who announced its closing. I am not going to announce its closing until some alternatives that I consider satisfactory are proposed. I view it as very important from the point of view of the federal government to be able to offer accommodation to female offenders who are sentenced to penitentiary for more than two years, and if it is not in an institution over which the federal government has some claim, then you might find through cancellation of agreements of provinces or municipalities or other agencies that we have no place to house women to discharge our responsibilities under the BNA Act.

• 1635

Therefore I am not announcing the closing down of that institution. I am waiting until I can responsibly do it, having some other secure alternative to fall back on. A lot of progress has been made in handling incarcerated women. The francophone women who were in that institution have all been moved under an agreement to Maison Tanguay, a provincial institution in Quebec where a rich variety of program is available to them that was not available to them as a very small minority in a basically anglophone institution, so I have made some progress and I have made it fairly quickly, but I am not prepared to announce the closing today or until I know exactly where we are going to put female offenders without the prison for women.

Finally, on the allegation that there is a considerable amount of patronage associated with my appointments, I would be interested in having more detail from the member on what he is referring to. If he objects to their association with my party, I am not a bit embarrassed about that. I note that his appointments were also associated either with his party or, I am informed, with the Parti Québécois. Some of my appointments perhaps—not all but some are associated with the Liberal Party, but I think the important thing to focus on is their competence to perform the job, and I have no reservations in saying that the appointments for which I am responsible are good ones that ought to be well received. They are people who I am sure will serve our country well.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Je reconnais maintenant M. Svend Robinson, du Nouveau parti démocratique.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Before I start, I believe the minister was going to introduce the officials who were accompanying him and he got as far as the

[Traduction]

fait, je crois,—et réclamé une loi à cet égard. Elle est actuellement en préparation et j'espère être en mesure de la présenter.

M. Lawrence: Elle a été terminée il y a deux ans.

M. Kaplan: Passons à présent à la Loi sur le casier judiciaire, qui est en cours d'examen. Il existe de nombreuses manières de l'améliorer, et je l'ai placée, par ordre d'importance, après les autres lois auxquelles j'ai fait allusion dans mon préambule.

La prison pour femmes: je l'ai visitée. Je ne tiens pas à faire comme mes quatre autres prédécesseurs, qui ont annoncé sa fermeture. Je ne le ferai pas tant que l'on ne m'aura pas proposé d'autres solutions que je jugerai satisfaisantes. J'estime qu'il est très important que le gouvernement fédéral soit en mesure de loger les femmes délinquantes condamnées à une peine d'emprisonnement de plus de deux ans. Si cela n'est pas dans un pénitencier fédéral, on s'apercevrait alors, face à la résiliation des ententes des provinces, des municipalités ou d'autres organismes, que nous n'avons pas d'endroits où loger les femmes, pour nous acquitter de nos responsabilités en vertu de l'AANB.

Voilà pourquoi je n'ai pas annoncé la fermeture de la prison. J'attends de voir s'il existe d'autres solutions sûres auxquelles je pourrai recourir. On a fait beaucoup de progrès dans le domaine des établissements pour femmes. Grâce à une entente, toutes les femmes francophones incarcérées dans la prison en question ont été transférées à la prison provinciale de Québec, la Maison Tanguay, où elles peuvent participer à une série de programmes, ce qui n'était pas le cas dans l'établissement précédent, où elles formaient une minorité très restreinte parmi la population carcérale essentiellement anglophone. Les progrès effectués ont donc été relativement rapides, mais je ne suis pas disposé à annoncer aujourd'hui la fermeture de la prison pour femmes, tant que je ne saurai pas exactement où nous allons envoyer les délinquantes.

J'aimerais en terminer en demandant au député à quoi exactement il fait allusion lorsqu'il m'accuse de favoritisme dans mes nominations. S'il s'oppose au lien avec mon parti, cela ne m'ennuie pas du tout. Les personnes qu'il a nommées étaient, elles aussi, associées soit à son parti, soit, me dit-on, au Parti Québécois. Certaines des personnes que j'ai nommées sont effectivement, mais pas toutes, associées au parti libéral. Ce qui m'importe, ce sont leurs compétences, et je n'hésiterai pas à dire qu'il s'agit de personnes extrêmement capables, dont la nomination devrait être bien accueillie, et qui, j'en suis sûr, serviront bien notre pays.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. I now recognize Mr. Svend Robinson of the New Democratic Party.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Avant de commencer, je crois que le ministre allait présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent. Il avait déjà cité le sous-ministre, M. Bissonnette. Pourriez-vous...

[Text]

deputy minister, Mr. Bissonnette. I wonder if you might just . . .

The Chairman: It will be on your time.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, this is not on my time, Mr. Chairman.

Mr. Kaplan: I will make a list of them and I will introduce them in a moment. All right, Mr. Bissonnette. Go ahead.

Mr. P. A. Bissonnette (Deputy Solicitor General): Starting from the right, Mr. Owen Davey, Director of Security; Mr. Michael Shoemaker, Senior Assistant Deputy Minister, Police and Security Branch; Mr. Arthur Wakabayashi, who is well known to you, Assistant Deputy Minister of Policy; Mr. Tanner Elton, Director of Policy; Mr. Chris Nuttall, Director of Research; Mr. R. Haggan, Assistant Deputy Minister, Research—well, we call it Programs Branch, because it is research statistics. Mr. Gilles Régimbald, Senior Financial Policy Adviser; Finance and Administration Branch Mr. Sandy Labelle, who is at the moment my Acting Executive Assistant; Mr. Irwin Waller, Director General of Research Division, and Ms. Sheila Arthur, who is also with research.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to thank the deputy for introducing these officials. I am sure I say on behalf of all members of the committee that we appreciate their attendance today.

Since this is the first meeting of this committee, I would like to start out on perhaps a bit more positive note than my predecessor did and to congratulate you on your appointment, Mr. Minister, and to say that certainly, although at times I know that we will disagree, I hope that our debates will be constructive. As I say, I welcome you to this committee and look forward to a number of meetings with you in the future.

I do not believe that our time is well spent in rehashing what may or may not have been done by the previous government, what initiatives may or may not have been done by the previous governments, what initiatives may or may not have been taken or promised by previous ministers. I believe our time is better spent in looking at what is now on the agenda and what is on the agenda for the future.

I have a number of questions, some of which were touched upon by Mr. Lawrence, and others which were not. I will just put the questions and then, rather than making a list of them, if you would like to respond, and if I might have the liberty of the chair, it may take slightly more than fifteen minutes but my aggregate time will certainly be no more than that of my predecessor.

• 1640

Firstly, I should like to ask, since this was a point that was raised initially, on the question of the RCMP security service—and I appreciate that the McDonald commission report will be forthcoming in the near future—but on the question of the security service, contrary to the view that was expressed by

[Translation]

Le président: On empiètera sur votre temps.

M. Robinson (Burnaby): Pas sur le mien, monsieur le président.

M. Kaplan: Je vais rédiger la liste de mes fonctionnaires et je vous les présenterai dans un instant. Poursuivez, monsieur Bissonnette.

M. P. A. Bissonnette (solliciteur général adjoint): En partant de la droite, M. Owen Davey, directeur de la politique sécuritaire; M. Michael Shoemaker, sous-ministre adjoint principal à la Direction de la police et de la sécurité; M. Arthur Wakabayashi, que vous connaissez bien, sous-ministre adjoint aux Politiques; M. Tanner Elton, directeur des Politiques; M. Chris Nuttall, directeur de la Recherche; M. R. Haggan, sous-ministre adjoint à la Recherche, que nous appelons Direction des programmes, car on s'y spécialise en statistique de recherche; M. Gilles Régimbald, conseiller principal aux Politiques financières, à la Direction des finances et de l'administration; M. Sandy Labelle, actuellement chef de cabinet intérimaire; M. Irwin Waller, directeur général de la Division de la recherche, et enfin, Mme Sheila Arthur, qui travaille aussi à la recherche.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais remercier le sous-ministre d'avoir présenté les fonctionnaires. Je tiens à dire, au nom de tous les membres du Comité, que nous apprécions le fait qu'ils assistent à notre séance aujourd'hui.

Étant donné qu'il s'agit de notre première réunion, j'aimerais commencer sur une note un peu plus positive que l'intervenant précédent et vous féliciter, monsieur le ministre, de votre nomination, en espérant, même si assurément nos divergences d'opinion à certains moments sur certains points, que nos délibérations prendront un tour constructif. Je vous souhaite donc la bienvenue au Comité et je suis impatient d'assister aux réunions que nous aurons ensemble à l'avenir.

Je pense que nous gaspillons notre temps à ressasser ce qui a été fait ou pas par les gouvernements précédents ou à revenir sur les promesses ou les mesures présentées par les ministres précédents. Nous employerons mieux notre temps à examiner les points à l'ordre du jour aujourd'hui et dans l'avenir.

J'ai plusieurs questions à poser, dont certaines ont déjà été abordées par M. Lawrence. Je vais vous les soumettre, et plutôt que d'en rédiger une liste, je vous demanderai d'y répondre. Si le président m'y autorise, je dépasserai quelque peu les quinze minutes, mais en tout, je ne prendrai certainement pas plus de temps que l'intervenant précédent.

Premièrement, je vais reprendre une question qui a déjà été posée et qui concerne les services de sécurité de la GRC. Je sais que la Commission McDonald va déposer sous peu son rapport. Contrairement à ce qu'a déclaré M. Lawrence, on n'a autorisé aucune question concernant les activités des services

[Texte]

Mr. Lawrence, no questions whatsoever were permitted with respect to the operations of the security service in open session, not even an indication of the amount of money which was allocated; and I would like to ask you this, just for the record, Mr. Minister: we have a budget of some \$600 million here, an aggregate amount of some \$600 million, for the vote on the Royal Canadian Mounted Police. Of that \$600 million, I think it would be of interest to the Canadian people to know how much is being spent for the security service.

Mr. Kaplan: Well, I will not answer the question but I will make a perhaps helpful general statement on the subject, and a brief one.

You are aware that we are dealing here with two very important values that are in conflict. On the one hand, Canadians want an effective security service and it will be less effective if its size is known; it will be less effective if its deployment is known; it will be effective if a great deal of detail about the way in which it operates is known. On the other hand, there is a value of public disclosure, and in a democratic system, a lot has to be known or the democracy just does not work. Between those balancing values, I propose to try and find a balance that is fair.

I do not think the Canadian people want me to undermine the effectiveness of the security service by answering any question that one could come up with about it. It just would be of great interest to the enemies of the security of our country and I am sure you do not want—I hope you do not want—to pose questions like that. I view that question about the budget as being in that category and I therefore refuse to answer it.

I would be very happy to discuss the subject with you in more detail at the meeting when the Commissioner of the RCMP comes, if I come with him, and I assume that I will. Perhaps at that time, we could go into more detail in the sort of area in which information would be dangerous and destructive of the service to disclose.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Chairman, I think it is fairly clear from that answer that if we are not being told even the aggregate budget of the security service, that that particular line of questioning will not be very fruitful. We will not be told how many members there are, where they are deployed and so on, and I only hope that when the commissioner comes before this committee that there will be some reconsideration of that particular policy. I would point out to the minister that similar information is a matter of public record in the United States, very detailed information, and your deputy could confirm that if he wishes to look at that information.

Mr. Kaplan: I know that in the United States, some categories of information are more readily available and some are less readily available.

Mr. Robinson (Burnaby): I am talking about that particular category, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: Does that undermine the effectiveness of the American security service?

Mr. Robinson (Burnaby): Well, certainly I think that the right of the Canadian people, through their elected representa-

[Traduction]

de sécurité lors des audiences publiques, et on n'a même pas parlé du budget qui leur était alloué. Pour le compte rendu, monsieur le ministre: on a prévu au total des crédits de 600 millions de dollars pour la Gendarmerie royale du Canada. Je pense que les Canadiens aimeraient connaître la part du budget qui sera consacrée aux services de sécurité.

M. Kaplan: Je ne répondrai pas à la question; je me contenterai de présenter une déclaration brève et générale sur le sujet.

Comme vous le savez, il s'agit en l'occurrence de deux notions très importantes, mais opposées. D'une part, les Canadiens réclament des services de sécurité efficaces, qui le seront beaucoup moins si l'on divulgue le nombre exact de personnes qui y travaillent, leur affectation, ainsi que les méthodes qu'ils utilisent. D'autre part, la divulgation de ce genre de renseignements a une certaine importance et est essentielle au bon fonctionnement du système démocratique. J'essaie de trouver un équilibre judicieux entre ces deux tendances opposées.

Je ne pense pas que les Canadiens veuillent que je sape l'efficacité des forces de sécurité en répondant à toutes les questions posées. Cela intéresserait trop les ennemis de la sécurité de notre pays et je suis convaincu que vous ne voulez pas, du moins je l'espère, poser des questions de ce genre. J'estime que la question relative au budget fait partie de cette catégorie et je me refuse donc à y répondre.

Je me ferais toutefois un plaisir d'approfondir le sujet avec vous lors de la réunion à laquelle le commissaire de la GRC, si je l'accompagne, comme j'y compte bien. A ce moment-là, nous pourrions discuter plus en détail du genre d'informations dont la divulgation serait dangereuse et destructrices pour le service.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je pense qu'il ressort clairement de la réponse du ministre que si l'on ne nous précise même pas le montant total du budget accordé aux services de sécurité, il est bien inutile de poursuivre ce genre de question. On ne nous dira pas combien il y a d'agents, de quoi ils s'occupent, etc. J'espère seulement que lorsque le commissaire comparaitra devant le Comité, on réexaminera quelque peu la politique en cette matière. Je ferai remarquer au ministre qu'aux États-Unis, des renseignements analogues, très détaillés, sont divulgués, et son adjoint pourrait d'ailleurs nous le confirmer, s'il veut étudier le problème.

M. Kaplan: Je sais qu'aux États-Unis, il est très facile de se procurer certaines catégories de renseignements, et d'autres, moins.

M. Robinson (Burnaby): C'est précisément de cette catégorie que je parle, monsieur le ministre.

M. Kaplan: Cela contribue-t-il à saper l'efficacité des services de sécurité américains?

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, j'estime que vous ne devriez pas prendre à la légère le droit des Canadiens, de

[Text]

tives, to know at least some of the details of the operation is one that should not be taken lightly by yourself.

With respect to the report of the McDonald commission itself, I would be interested to know . . .

Mr. Kaplan: I do not take it lightly: I do not want you to misunderstand me. I take it as a very heavy responsibility to disclose in the public interest but there is a limit to the point at which one can do so without prejudicing the effectiveness of the security system.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, it will be indeed interesting to see at the next meeting at which the commissioner attends the degree to which there will be any disclosure whatsoever.

With respect to the McDonald commission report, in view of the fact that there are some very serious questions being dealt with by the commission on the political accountability of the RCMP and possible wrongdoing by former solicitors-general, and possible authorization of certain of the illegal operations which have been disclosed, I would ask you, Mr. Minister, to indicate to this committee what process you envisage for the handling of that report. I assume that, in terms of security vetting, it will go, initially, from the commission to the Privy Council Office. Is that correct?

• 1645

Mr. Kaplan: Yes, it will come to the Privy Council Office and to my ministry.

Mr. Robinson (Burnaby): Now, what I would be interested in learning, because of the sensitive political questions which were raised, completely aside from some of the questions of security, because of the questions of possible involvement of a former solicitor general, is whether, Mr. Minister—if I could have your attention just for a moment . . .

Mr. Kaplan: Do not assume that I am not listening.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, it is a fairly accurate assumption to be made . . .

Mr. Kaplan: I can repeat what you said.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . whether or not you are prepared to have the report of the McDonald Commission, the full report of the McDonald Commission considered by this committee, the Justice committee, at an in-camera session, in view of some of the very real political questions which are being dealt with by that commission?

Mr. Kaplan: I would not foreclose that possibility. I was here when Mr. Lawrence indicated that his members would be unwilling to support an in-camera committee meeting and, while I say I would not foreclose the possibility, it would be hard for me to imagine a useful McDonald Commission report dealing with security service procedures, for example, that ought all to be made public, or even disclosed to a very wide audience. Now, how wide an audience depends on the kinds of recommendations that are made. That is really a decision for the government to make. I can assure you that it will not be made by the Solicitor General alone. It will be a major issue to be decided by the government.

[Translation]

connaître, par l'entremise de leurs élus, au moins certains détails de l'opération.

En ce qui concerne le rapport de la Commission McDonald, j'aimerais savoir . . .

M. Kaplan: Vous vous méprenez, je ne le prends pas à la légère. J'estime que la divulgation des renseignements dans l'intérêt du public est une responsabilité très importante. Toutefois, il y a des limites et il ne faut pas, ce faisant, compromettre l'efficacité du service de sécurité.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il sera effectivement intéressant de voir si l'on en divulguera certains, lors de la prochaine réunion à laquelle assistera le commissaire.

Pour en revenir au rapport de la Commission McDonald: elle étudie actuellement certaines questions très graves relatives à la responsabilité politique de la GRC, à d'éventuels méfaits commis par d'anciens solliciteurs généraux, ainsi qu'à l'autorisation qui aurait pu avoir été accordée pour entreprendre certaines activités illégales. Pourriez-vous nous dire, monsieur le ministre, ce que vous comptez faire du rapport? Je suppose que, pour se conformer aux normes en matière de sécurité, le rapport devra être envoyé de la Commission au Bureau du Conseil privé. Est-ce bien cela?

M. Kaplan: Oui, il sera envoyé au Bureau du Conseil privé et à mon ministère.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais savoir, vu les questions fort délicates qui ont été posées sur le plan politique, indépendamment des questions de sûreté, parce que le rôle qu'aurait éventuellement joué un ancien solliciteur général . . . monsieur le ministre, voulez-vous bien m'écouter quelques instants . . .

M. Kaplan: Je vous écoute, soyez sans crainte.

M. Robinson (Burnaby): J'aurais bien des craintes à nourrir à ce sujet!

M. Kaplan: Je pourrais répéter tout ce que vous avez dit.

M. Robinson (Burnaby): Vu que la Commission McDonald a étudié des questions à caractère hautement politique, j'aimerais savoir si vous envisagez de saisir notre Comité de son rapport, dans le cadre d'une réunion à huis clos? Et je parle du rapport dans sa totalité.

M. Kaplan: Ce n'est pas une possibilité que je rejetterais. J'étais présent quand M. Lawrence a indiqué que ses collègues ne seraient pas d'accord sur le principe d'une réunion à huis clos. J'ai dit que ce n'était pas une possibilité que je rejetterais, mais il me serait difficile d'envisager de divulguer le contenu du rapport de la Commission McDonald, lequel traite des méthodes des services de sécurité. A qui sera-t-il divulgué, cela dépend des recommandations qui seront faites. C'est au gouvernement qu'il appartient de prendre une décision à ce propos. Je puis vous assurer que cette tâche n'incombera pas au seul Solliciteur général. Il s'agit d'une question importante à propos de laquelle le gouvernement devra prendre une décision.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): I am not suggesting that there be public disclosure, Mr. Minister. What I am specifically suggesting is that—because of the sensitive issues that are raised and because of the possible involvement of, in some cases, present colleagues of yours and, in some cases, members of this committee—it would be wise to have an in-camera meeting of this committee. And I did not understand Mr. Lawrence to have precluded this particular possibility, an in-camera meeting of this committee, the Justice committee itself, to view that report, which I would really be interested in.

Mr. Kaplan: I view the McDonald Commission report, the way I anticipate it now, as being divisible into two sections. The sections that deal with policy advice for changing or improving or altering the structure of the RCMP or the security service or procedures of the security service, paying informers, all the matters that one can think of, are in a category that I was referring to before that will be looked at by the government and parts of them will be made public and parts of them will be kept secret. But those parts of the McDonald Commission report that deal with acts authorized or provided for by law and identify individuals are in another category. Those matters would not be reserved and would not be kept secret. I presume I would turn them over to my colleague, the Attorney General of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): And they would be made public?

Mr. Kaplan: Well, you would have to ask him.

Mr. Robinson (Burnaby): What would your recommendation be on that?

Mr. Kaplan: My recommendation to him would be to make a decision about it.

Mr. Robinson (Burnaby): Would you recommend that they be made public? I am asking that question quite seriously. You have indicated in the House that you would. Are you now retracting that?

Mr. Kaplan: I am not reneging on my commitment; I think they should be made public.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you. Also, on the question of mail opening, Mr. Minister, . . .

Mr. Kaplan: If I could just conclude the thought, let us divide MacDonald's job into two areas that get different treatment. I do not know what is going to be in his report, but if there are recommendations or observations or findings in connection with acts which identify or do not identify individuals, my present thought is to turn them over to the Attorney General, if there are any, and to recommend that they be made public.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you. And you are at this point not prepared to decide whether or not the other aspects of the report, some of the security aspects of the report, may be considered by this committee at an in-camera session?

Mr. Kaplan: I asked the McDonald Commission itself, in making its recommendations, to indicate which of those

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je ne propose pas que le contenu de ce rapport soit rendu public, vu que des questions fort délicates y sont soulevées et, vu le rôle qu'ont peut-être joué quelques-uns de vos collègues actuels, dont certains sont membres du Comité, je pense qu'il serait bon que la séance se déroule à huis clos. Je ne comprends pas pourquoi M. Lawrence a rejeté cette possibilité d'organiser une séance à huis clos du Comité de la justice pour examiner ce rapport, ce qui m'intéresserait considérablement.

M. Kaplan: Je pense que le rapport de la Commission McDonald devra être divisé en deux parties. Il y a en aura une qui regroupera les propositions de modifications ou d'améliorations de la structure de la GRC, ou des services de sécurité, ou des méthodes des services de sécurité, les propositions sur la rémunération des indicateurs et toutes les questions auxquelles on peut penser et qui se rattachent à cette auxquelles on peut penser et qui se rattachent à cette catégorie dont je parlais précédemment et sur laquelle le gouvernement se penchera attentivement. Certaines de ces propositions seront rendues publiques, d'autres seront tenues secrètes. Cependant, les chapitres du rapport de la Commission McDonald qui traitent des actes non autorisés ou prévus par la loi et où certaines personnes sont désignées nommément figureront dans une autre partie. Ces questions ne seront pas réservées et elles ne seront pas tenues secrètes. Je suppose que j'en saisisrai mon collègue, le Procureur général du Canada.

M. Robinson (Burnaby): Elles seront rendues publiques?

M. Kaplan: C'est à lui qu'il faudra poser cette question.

M. Robinson (Burnaby): Que lui recommanderez-vous?

M. Kaplan: Je lui recommanderai de prendre une décision.

M. Robinson (Burnaby): Lui recommanderez-vous de les rendre publiques? Je vous le demande tout à fait sérieusement. Vous avez indiqué à la Chambre que c'est ce que vous feriez. Vous rétractez-vous?

M. Kaplan: Je ne reviens pas sur mes engagements; je pense qu'elles devraient être rendues publiques.

M. Robinson (Burnaby): Merci. En ce qui concerne l'ouverture du courrier, monsieur le ministre, . . .

M. Kaplan: Pour en terminer avec ce que je disais, je pense qu'il faudra diviser le rapport McDonald en deux parties qui seront traitées de façon différente. Je ne sais ce que contiendra ce rapport, mais s'il y a des recommandations, des observations ou des constatations concernant des actes non autorisés ou prévus par la loi et si certaines personnes y sont nommément désignées, je pense qu'on devrait en saisir le Procureur général et recommander qu'elles soient rendues publiques.

M. Robinson (Burnaby): Merci. A l'heure actuelle, vous n'êtes pas prêt à décider si les chapitres du rapport concernant la sécurité seront étudiés en comité lors d'une réunion à huis clos?

M. Kaplan: J'ai demandé à la Commission McDonald que, lorsqu'elle formulera ses recommandations, elle précise les-

[Text]

recommendations it felt should be made public and which should be kept secret.

Mr. Robinson (Burnaby): But there is a distinction between making public recommendations and bringing recommendations to this committee at an in-camera session.

• 1650

Mr. Kaplan: I am not clear about that. What would the restrictions be on information brought to an in camera meeting of this committee? Would the members have to swear—I mean, if it is a classified document of the Government of Canada and it is given to a person who has not sworn an oath about it, what is the status of that secret?

Mr. Robinson (Burnaby): I am not going to pursue that, Mr. Minister . . .

Mr. Kaplan: That is the reason I cannot answer your question.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . beyond saying that there exist many precedents for in camera meetings at which classified information has been provided to members of the committee on a confidential basis.

I would like to ask you a question with respect to mail opening. You indicated in the House shortly after you were appointed that a report would be forthcoming very quickly on the justification for your personal conclusion that mail opening power should be given to the RCMP. When I asked for that report, you said that the report you had initially received did not provide you with the kind of statistical backup material you wanted to receive. I would ask you whether you are prepared to table the initial report you received, whether you are prepared to supply that to this committee in light of the commitment to freedom of information which your government has indicated exists; and secondly, ask you whether you have yet received the report which you had asked for on this question.

Mr. Kaplan: Point one, I do not yet have a report. In fact, I do not have a final report from the members of the force who are working on that. The report that I commented on before, as I indicated, was not a final report but just preliminary information to see if that was the sort of report that I wanted, if it covered the kinds of information that I thought ought to be covered. I indicated some areas in which I wanted additional material put in the report.

We are a long way from proposing, as a government, that letter opening be authorized by law, and the form it would take; we have indicated that we are waiting for the McDonald Commission and that the Cabinet has a decision to make about it yet. In view of all that, I have not given it the priority that was assumed in the media and I am not urgently pressing to have the report. I have other things that are more urgent and to which I have given a higher priority—for example, the

[Translation]

quelles à son avis devraient être rendues publiques et lesquelles devraient être tenues secrètes.

M. Robinson (Burnaby): Rendre publiques des recommandations et en saisir notre Comité dans le cadre d'une réunion à huis clos, voilà qui n'est pas la même chose.

M. Kaplan: Il me faudrait quelques précisions à propos de cela. Quelles seraient les restrictions en ce qui concerne la divulgation de renseignements dans le cadre d'une séance à huis clos de votre comité? Les membres devraient-ils prêter serment . . . S'il s'agit d'un document secret du gouvernement du Canada et que ce document est confié à une personne qui n'a pas prêté serment, qu'advient-il de la cote sécuritaire dudit document?

M. Robinson (Burnaby): Je ne poursuivrai pas, monsieur le ministre . . .

M. Kaplan: C'est la raison pour laquelle je ne puis répondre à votre question.

M. Robinson (Burnaby): . . . mais je me contenterai de dire qu'il existe beaucoup de précédents en ce qui concerne les unions à huis clos au cours desquelles les membres du comité ont pris connaissance de documents secrets à titre confidentiel.

Permettez-moi de vous poser une question à propos de l'ouverture du courrier. Peu de temps après votre nomination, vous avez déclaré à la Chambre qu'un rapport serait publié très rapidement sur la justification de la conclusion à laquelle vous étiez arrivé, à savoir qu'il fallait donner à la GRC les pouvoirs lui permettant d'ouvrir le courrier. Je vous ai demandé ce rapport et vous m'avez répondu que celui que vous aviez reçu ne contenait pas les renseignements statistiques que vous souhaitiez. J'aimerais savoir si vous êtes prêt à déposer le premier rapport que vous avez reçu, si vous êtes prêt à le communiquer au comité, compte tenu des engagements dont a parlé votre gouvernement en ce qui concerne la liberté de l'information; deuxièmement, j'aimerais savoir si vous avez reçu le rapport que vous avez demandé à ce propos.

M. Kaplan: Premièrement, je n'ai pas encore reçu de rapport. En fait, je n'ai pas reçu le rapport définitif des membres du groupe qui s'occupe actuellement de cette étude. Comme je l'ai signalé, le rapport dont j'ai parlé précédemment n'était pas le rapport définitif, simplement un ensemble de renseignements provisoires pour déterminer si l'on allait bien dans le sens que je souhaitais, si l'on cherchait bien les renseignements que j'avais demandés. J'ai indiqué quels étaient les domaines à propos desquels je voulais des précisions supplémentaires à l'intention de ce rapport.

Notre gouvernement est bien loin de proposer que la loi autorise l'ouverture du courrier ou de proposer quelque méthode que ce soit à ce propos; nous avons indiqué que nous attendions le rapport de la Commission McDonald et le Cabinet n'a pas encore pris de décision à ce propos. Compte tenu de tous ces éléments, je n'ai pas accordé à ce problème la priorité dont la presse avait fait état et je n'insiste pas de façon pressante pour obtenir ce rapport. J'ai d'autres problèmes à

[Texte]

Royal Canadian Mounted Police Act, which I would like to get out very quickly.

Mr. Robinson (Burnaby): I have two more questions and then I will conclude, Mr. Chairman. First, with respect to the question of legalization of cannabis, as you know, the inter-departmental committee on this subject is chaired by a representative of your department. I wonder, in view of the commitment made by the Minister of Justice to legislation in the next few weeks, whether you would indicate what form you envisage this taking in a general sense. Are you anticipating an additional schedule to the Food and Drugs Act? What are some of the problems, from your departmental perspective, that you see with decriminalization of cannabis?

Mr. Kaplan: The decriminalization to which we are referring is not legalization. We propose that possession of small amounts of marijuana for personal use continue to be an offence but that the offence be one for which a fine is provided. A Cabinet decision has not been made on some of the issues, like the size of the fine, but there is no doubt that it will remain an offence. The program will be accompanied by an important and significant public education program to familiarize Canadians with the many things that we know to suggest that marijuana consumption is harmful, and we will continue to have more serious treatment of the offences of trafficking and importing. So we are certainly not proposing to decriminalize, from the interpretation of making marijuana possession legal.

The Chairman: This is your last question.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I appreciate that.

When you say you are going to have more serious treatment of trafficking—this is just a comment on the previous answer—I trust that does not mean you will not review the seven-year mandatory minimum on importing, which has been criticized as being very restrictive, and, indeed, cruel and unusual punishment; the seven-year minimum.

I will ask my final question and you could perhaps comment on both. My final question relates to the area of wire-tap and wire-tap authorizations. There was a proposal made by a number of civil liberties groups that, because of the real rubber stamping, of what amounts to, in effect, the rubber stamping of these applications for authorizations by our judiciary—I think there have been one or two applications turned down; the minister is aware of the statistics—it may be desirable to have some element of public involvement at that stage. The minister is familiar with the proposal that was made, for example, by the Ottawa Civil Liberties Association, Mr. Greenspoun. I would be interested to hear the minister's comments on that then, as I indicated, the comments on the mandatory minimum.

• 1655

Mr. Kaplan: I am not sympathetic with drug traffickers, even if the drug is marijuana, and I think that the offence should be seriously dealt with, but I must say I see a consider-

[Traduction]

réglér qui sont plus urgents, et que j'ai inscrits plus haut sur ma liste des priorités, par exemple, la Loi sur la Gendarmerie Royale du Canada, que j'aimerais voir adopter très rapidement.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, permettez-moi de poser deux autres questions et j'en aurai terminé. Premièrement, vous savez que le comité interministériel qui étudie la question de la légalisation du cannabis est présidé par un représentant de votre ministère. Le ministre de la Justice s'est engagé à ce qu'une loi soit adoptée au cours des semaines à venir et j'aimerais, par conséquent, savoir sous quelle forme cette question se présentera. Envisagez-vous d'ajouter une annexe supplémentaire à la Loi des aliments et drogues? Du point de vue de votre ministère, quels sont les problèmes que pose la dépénalisation du cannabis?

M. Kaplan: La dépénalisation dont nous parlons n'est pas l'équivalent d'une légalisation. La possession de petites quantités de marijuana, destinées à la consommation personnelle, continuera certes à constituer une infraction, mais nous proposons que cette infraction soit punissable par une amende. Le Cabinet n'a pas encore pris de décision sur certaines des questions qui se posent à ce propos, comme le montant de l'amende, mais il est certain que cela constituera toujours une infraction. Nous lancerons un important programme d'information sur les effets néfastes de la consommation de marijuana et nous continuerons à punir plus gravement les infractions concernant le trafic et l'importation. Il ne s'agit donc certainement pas d'une dépénalisation, il ne s'agit pas de légaliser la possession de marijuana.

Le président: Cela sera votre dernière question.

M. Robinson (Burnaby): Oui, je le sais.

Vous dites que vous continuerez à punir plus gravement les infractions relatives au trafic de drogue. Cela ne veut pas dire, j'espère, que vous ne réexaminerez pas la peine minimum obligatoire de 7 années d'emprisonnement à propos de l'importation, peine qui a été critiquée comme étant trop restrictive, voire cruelle et exceptionnelle; je parle des 7 ans minimum.

Permettez-moi de poser ma dernière question et vous pourrez répondre aux deux. Elle concerne l'écoute électronique et les autorisations en la matière. Un certain nombre de groupes de défense des libertés civiles ont proposé que, vu que l'on sort la machine à entériner les demandes d'autorisation émanant des services judiciaires, seulement une ou deux demandes ont été rejetées, le ministre connaît les statistiques, il serait souhaitable que le public soit invité à jouer un rôle à ce niveau. Le ministre connaît la proposition qu'a faite M. Greenspoun, représentant de l'Association des libertés civiles d'Ottawa. J'aimerais qu'il nous fasse part de ses observations à ce sujet ainsi qu'à propos de la peine obligatoire minimum.

M. Kaplan: Je n'éprouve aucune sympathie à l'égard des trafiquants de drogue, quand bien même il s'agit de marijuana, et je pense que toute infraction à ce propos devrait être

[Text]

able difference between commercial trafficking, and this is my own kind of definition, and the kind of trafficking which involves someone buying a small amount of marijuana for their own consumption and selling half to a friend for half what they paid for it, penalty seven years minimum. When I visited the Prison for Women, for example, I met a number of women whose offence is that. I consider those extremely difficult cases to feel comfortable about as Solicitor General. This is, again, one of the matters that is before Cabinet, and the House will learn of the government's decision when the legislation is tabled. Commercial trafficking in marijuana, personally, I am prepared to put that in the same category as commercial trafficking in more serious drugs. If we were legalizing marijuana possession, which we are not, then there would be a certain inconsistency. But I do not think it is inconsistent because we do regard marijuana consumption as harmful. We are not taking the position that people should be allowed to do what they like with their bodies. We are taking the position that the state has a responsibility in the matter and we are going to exercise that responsibility by continuing to treat it as an offence and by a public education program.

On wiretapping, you have characterized the present procedure as rubber-stamping because of the fact that of all of the applications last year for interception warrants, judges turned down very few. I think that is an unfair analysis. I had an opportunity at a recent conference to talk to judges about the procedures that they follow in authorizing warrants. They indicated that although eventually they approve the warrants, they very often comment on them, ask for changes, send them back to be supplemented with additional information. And then when I checked with some police authorities, I learned from them that a warrant itself does not just shoot from the investigating officer to court, and that police commissions and police forces typically have a procedure of their own to ensure that the wiretap application when it goes forward is developed. So, to observe that by the time a judge sees it and approves it, very few are rejected and that therefore they are merely rubber-stamping is an unfair commentary on the system. There is a fair amount of scrutiny and review built into it.

Mr. Robinson (Burnaby): What about the proposal that was suggested?

The Chairman: That is your last question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): If I could just have a reply though to that suggestion.

Mr. Kaplan: I am not giving it a high priority right now. It is a matter really for the Minister of Justice and not for myself.

Le président: Maintenant, je reconnais M. Allmand qui avait levé la main pour poser quelques questions.

Mr. Allmand: Mr. Minister, it is not clear to me, and it is not clear to several other Canadians, exactly what your policy is with respect to the release of evidence from the McDonald

[Translation]

gravement punie. Cependant, à mon avis, il y a une différence considérable entre le trafic à des fins commerciales, et c'est ma propre définition, et le trafic auquel se livre celui qui achète une petite quantité de marijuana destinée à sa propre consommation et qui en vend la moitié à un ami pour la moitié du prix que cela lui a coûté; dans ce cas, une peine minimum de 7 années d'emprisonnement, c'est beaucoup. J'ai visité la prison des femmes où j'ai rencontré un certain nombre de femmes condamnées pour ce genre d'infraction. Devant de tels cas, il est très difficile de se sentir à l'aise en tant que solliciteur général. Le Cabinet est actuellement saisi de la question et la Chambre prendra connaissance de la décision du gouvernement une fois que le projet de loi sera déposé. Quant au trafic de la marijuana à des fins commerciales, je serais enclin à le ranger dans la même catégorie que le trafic à des fins commerciales de drogues plus dangereuses. Si nous légalisons la possession de la marijuana, ce qui n'est pas le cas, il y aurait une certaine incohérence parce que nous considérons que la consommation de marijuana est dangereuse. Nous n'estimons pas que les individus devraient être autorisés à faire ce qu'ils veulent de leur corps. Nous estimons que l'État a une responsabilité à assumer en la matière et nous entendons continuer à l'assumer en considérant toujours qu'il s'agit là d'une infraction et en lançant un programme d'information du public.

Pour ce qui est de l'écoute électronique, vous dites que l'on a sorti la «machine à entériner» parce que, l'année dernière, les juges n'ont rejeté que très peu des demandes de mandats d'écoute. Je trouve cette analyse injuste. Lors d'une récente conférence, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec plusieurs juges à propos des méthodes qu'ils suivent lorsqu'il s'agit d'accorder un mandat. Ils m'ont indiqué que, même s'ils finissent par octroyer ces mandats, ils font très souvent des commentaires à propos des demandes, ils exigent des modifications, ils renvoient les demandes pour supplément d'information. J'ai appris ensuite des services de police qu'une demande de mandat ne va pas directement du policier enquêteur au tribunal mais que les services de police ont une méthode qui leur est propre pour s'assurer que les demandes de mandat d'écoute sont pleinement justifiées. Il est donc injuste de dire que les juges ne font qu'entériner les demandes qui leur sont soumises parce qu'ils n'en rejettent que très peu. Ces demandes ne sont pas faites à la légère et elles font l'objet d'un examen attentif avant d'être acceptées.

M. Robinson (Burnaby): Et cette proposition que l'on a faite?

Le président: Monsieur Robinson, ce sera votre dernière question.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais bien avoir une réponse.

M. Kaplan: Je n'y accorde pas une grande priorité à l'heure actuelle. C'est une question qui relève en fait du ministre de la Justice et non pas de moi.

The Chairman: I will now recognize Mr. Allmand who raised his hand to ask a few questions.

M. Allmand: Monsieur le ministre, comme plusieurs autres Canadiens, je ne comprends pas exactement quel est votre politique en ce qui concerne la divulgation aux procureurs

[Texte]

Commission to the Attorneys General. As a witness before that commission, both publicly and in private, I have urged personally and through my attorney that all the evidence be transmitted to the Attorneys General, because I think it is contrary to the interest of justice that anything appear to be hidden. I would like you to make clear to us what your instructions were to the McDonald Commission with respect to making the evidence available to the Attorneys General for the laying of charges. Did you give those instructions verbally or by writing? If in writing, could you give us the date of the letter, and did you mention any restrictions in the transfer of evidence to the Attorneys General? And just as a comment, I personally hope that as much as possible of the McDonald Commission report is made public, because once more I do not want any clouds hanging over my head or anyone else's head. I would like the public to know as much as possible what the commission concluded about all of us—about ministers and politicians and policemen and so on.

• 1700

Mr. Kaplan: Well, let me start at the end. That is the reason I felt obliged to indicate that I would be advising the attorney general to make that information public because I do not see how the credibility of the process could be sustained on any other basis. But that does not mean that the recommendations touching policy and operating procedure of the security service, future advice and recommendations, should be made public. But I have already described that.

Mr. Allmand: Well, I agree on that.

Mr. Kaplan: One further clarification of the comment: when you refer to instructions to the McDonald commission you are not of course referring to instructions to the commissioners because I have no authority to give them instructions, only instructions to our counsel for making arguments before the McDonald commission.

Of course, as you well know having been a Solicitor General, I meet frequently with our counsel and I am obliged to give him instructions on a very regular basis for the conduct of the case of the Government of Canada and the other witnesses whom they from time to time represent, on the basis of what position they should take.

My view of the McDonald Commission testimony, the transcripts, is that they should have been made public in an unexpurgated form. That was not the position that the McDonald commission took and, as you know, the McDonald commission feels . . .

Mr. Allmand: Made available to the attorneys general or . . .

Mr. Kaplan: I am sorry, made available to the attorneys general in an unexpurgated form. The McDonald Commission takes the view, in the first place, that the transcripts are the property of the commission—and I use “property” in a technical sense—and that they have the right to authorize distribution of these transcripts and that while the Government of

[Traduction]

généraux des témoignages déposés devant la Commission McDonald. J'ai témoigné devant cette Commission, en public comme en privé, et j'ai demandé instamment, tant personnellement que par le biais de mon avocat, que tous les témoignages soient transmis aux procureurs généraux parce que j'estime contraire aux intérêts de la justice que quoi que ce soit semble caché. J'aimerais que vous disiez quels sont les instructions que vous avez données à la Commission McDonald en ce qui concerne la communication des témoignages aux procureurs généraux en vue de mises en accusation. Ces instructions ont-elles été données oralement ou par écrit? Si elle ont été données par écrit, j'aimerais que vous nous donniez la date des lettres, et que vous nous disiez si vous avez fait état de restrictions à propos de la communication des témoignages aux procureurs généraux. A titre de commentaire, permettez-moi de dire que, personnellement, j'espère que, dans toute la mesure du possible, le rapport de la Commission McDonald sera rendu public parce que je ne veux voir aucune épée suspendue au-dessus de ma tête ou de celle de n'importe qui d'autre. J'aimerais que le public en sache autant que possible sur les conclusions de la commission à propos de nos activités, à propos des ministres, des hommes politiques, des policiers et ainsi de suite.

M. Kaplan: Je vais commencer par la fin. C'est là la raison pour laquelle je me suis senti obligé de demander au Procureur général de divulguer cette information. A mon avis, c'est la seule façon d'établir la crédibilité de ce processus. Cela ne signifie pas que les recommandations visant la politique et les méthodes de fonctionnement du service de sécurité, les conseils et les recommandations futures, devraient être divulguées. Mais j'ai déjà expliqué cela.

M. Allmand: Très bien, je suis d'accord là-dessus.

M. Kaplan: Une autre précision: lorsque vous faites allusion aux directives à l'intention de la Commission McDonald, vous ne parlez évidemment pas de directives émises aux commissaires puisque je n'ai aucun pouvoir me permettant de leur donner des directives, il s'agit simplement de directives émises à nos avocats relativement à des arguments qu'ils doivent présenter devant la Commission.

Ayant déjà été Solliciteur général, vous savez très bien que je rencontre souvent notre avocat et que je dois régulièrement lui donner des directives sur la façon de défendre les intérêts du gouvernement du Canada et des autres témoins qu'il est appelé à représenter.

Selon moi, les témoignages de la Commission McDonald, la transcription, auraient dû être divulgués tels quels. Toutefois, la Commission McDonald n'était pas d'accord et, comme vous savez, elle pense que . . .

M. Allmand: Divulgués aux Procureurs généraux ou . . .

M. Kaplan: Je m'excuse, remis tels quels aux Procureurs généraux. En premier lieu, la Commission pense que cette transcription est la propriété de la Commission, et j'utilise ce mot dans un sens précis, et qu'elle a le droit d'en autoriser la distribution; même si le gouvernement du Canada est inscrit sur la liste de distribution, il n'a pas le droit de remettre ce

[Text]

Canada is on the list to receive the transcripts, we do not thereby have the right to distribute them to any third persons. Out of respect for the McDonald commission I have not authorized the circulation of these transcripts to the provincial attorneys general because of wanting to respect the rules of the McDonald commission.

However the attorneys general have their own responsibilities to discharge and I am very sympathetic with that responsibility. Shortly after becoming Solicitor General I indicated to them that I would make available to them as much as I could and that from the material in my possession or in the possession of the RCMP I would be able in effect to give them, without transgressing the terms imposed by the McDonald commission in any way, as much information as they would have received if they had received unexpurgated versions of these transcripts.

Now my predecessor, when he was in office, indicated that he would do the same but he never did. However I did and I did it very early on.

Mr. Allmand: If I understand correctly, your policy is that unexpurgated editions of the evidence should have been made available to the attorneys general.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Allmand: And you instructed your attorneys to argue that before the commission; did they in fact argue that before the commission?

Mr. Kaplan: Yes, they did.

Mr. Allmand: That was not accepted by the commission.

Mr. Kaplan: Well, I would not say it was not accepted but it has not been done yet. The commission has not refused to do it but it is still under consideration.

Mr. Allmand: How do you explain the statements of Mr. McMurtry in Ontario who was given the impression that in some way or other the Government of Canada is dragging its feet on this thing? Would you say he is confusing the commission with your position or—it is not clear to me.

Mr. Kaplan: I wrote to Mr. McMurtry, the Attorney General of Ontario, and offered to share with him information that I had about Operation Checkmate which would fill in, in effect, the gaps in the transcripts of the McDonald Commission. He made a number of public statements and I read in the newspapers that he was very dissatisfied with what I was doing but he did not reply to my letter. So I sent him another letter making the same offer and eventually, after a month, I had a reply from him.

• 1705

In the meanwhile, if the newspaper reports are correct, he was very dissatisfied with the position the federal government was taking. He indicated that my predecessor, Mr. Lawrence, had been much more forthcoming, but as far as I could see, Mr. Lawrence had not sent anything . . .

Mr. Lawrence: Oh yes I had.

Mr. Kaplan: . . . to Mr. McMurtry; so I thought he was taking a rather political position. I would have appreciated a

[Translation]

document à une tierce partie. Par respect pour la Commission McDonald, j'ai demandé que cette transcription ne soit pas remise aux Procureurs généraux des provinces, afin de respecter les règles de la Commission.

Toutefois, les Procureurs généraux ont leurs propres responsabilités à assumer et je les y encourage. Peu après ma nomination, je leur ai fait savoir, que dans la mesure du possible, je leur transmettrais les documents en ma possession ou en la possession de la GRC. En somme, sans transgresser les conditions imposées par la Commission McDonald, je serais en mesure de leur fournir autant d'informations que s'ils avaient reçu les versions intégrales de cette transcription.

A l'époque, mon prédécesseur avait dit qu'il ferait la même chose, mais il ne l'a jamais fait. Par contre, je l'ai fait et très tôt.

M. Allmand: Alors, si j'ai bien compris votre politique, vous soutenez que la version intégrale des témoignages aurait dû être remise aux Procureurs généraux.

M. Kaplan: En effet.

M. Allmand: Vous avez aussi demandé à vos avocats de présenter cet argument devant la Commission; l'ont-ils fait?

M. Kaplan: En effet, ils l'ont fait.

M. Allmand: La Commission ne l'a pas accepté.

M. Kaplan: Je ne dirais pas qu'elle ne l'a pas accepté, mais ça n'a pas encore été fait. Le Commission n'a pas refusé de le faire, mais elle étudie toujours cela.

M. Allmand: Comment expliquez-vous les déclarations de M. McMurtry, en Ontario, voulant, que d'une façon ou d'une autre, le gouvernement fédéral traîne la patte dans ce dossier? Diriez-vous qu'il mêle les cartes à la Commission, relativement à votre position ou que . . . Ce n'est pas du tout clair pour moi.

M. Kaplan: J'ai écrit à M. McMurtry, le Procureur général de l'Ontario, en lui offrant de lui transmettre les renseignements que je possédais au sujet de l'Opération Checkmate, ce qui aurait comblé les lacunes de la transcription des témoignages de la Commission McDonald. Il a fait plusieurs déclarations publiques, j'ai lu dans les journaux qu'il était insatisfait de mes efforts, mais il n'a pas répondu à ma lettre. Alors, je lui ai écrit de nouveau en lui faisant la même offre et, un mois plus tard, il m'a enfin répondu.

D'après certains articles parus dans la presse, il était fort mécontent de la position adoptée par le gouvernement fédéral. Il aurait dit que M. Lawrence, mon prédécesseur, avait été bien plus obligeant; mais à ma connaissance, M. Lawrence ne lui a rien envoyé du tout.

M. Lawrence: Ce n'est pas exact.

M. Kaplan: Les déclarations de M. McMurtry auraient donc été faites pour des motifs politiques. Quand après un

[Texte]

prompt reply to my letter but when I received his reply even belated, I proceeded to put together a package of material which I sent to him very quickly after hearing from him.

Mr. Allmand: When was that—the approximate date?

Mr. Kaplan: Approximately two and a half weeks ago.

Mr. Allmand: You say that, although you wish to respect the decision of the commission not to distribute to the attorneys general the unexpurgated versions of the evidence, you feel that, in other ways, you can provide many of the attorneys general with the information that you have. In addition to Mr. McMurtry, have you done that with other attorneys general in Quebec and in the other provinces?

Mr. Kaplan: The Operation Checkmate incidents, occurred in four provinces. I wrote to all the attorneys general in the country telling them whether they were in a province where incidents had occurred, and if they were, making the offer to them of additional information. I believe I have now sent material to three.

Mr. Allmand: But there are other issues in addition to Operation Checkmate, other incidents, that could lead to the laying of charges.

Mr. Kaplan: There are other incidents but the expurgated transcript released by the McDonald commission only dealt with Operation Checkmate, and so, since that was the issue that was before them and before the public, I thought that it would be appropriate to make the offer in connection with Operation Checkmate evidence.

You have asked a larger question about other incidents, and I would draw your attention to a statement made by the McDonald commission in one of its recent statements of opinion to the effect that the public really knows now all of the other matters that have been raised before the commission; and I have officials, right now, going through all of our evidence and files and so on to see whether, in fact, we have any additional information that is not public knowledge. I believe the McDonald commission used the expression "very little information" has not been made public on other matters, like the barn-burning and the APLQ break-in and so on.

Mr. Allmand: With respect to the incidents, that is correct, but maybe not with respect to the individuals concerned—whether there is legal responsibility with respect to those incidents by individual policemen or political figures or officials. In any case, I think I have your answer on that.

During the hearings of the commission, several of us reported that when we had asked whether it was legal or not for security service agents to enter premises without a warrant in situations where they were pursuing an authorized investigation, we were told that this was not illegal, that it was not against any federal law; and it was unclear whether it was against provincial laws. I had said before the commission that I had received that advice but, in view of what I had heard since then, over the last four years, that I thought that our laws on search warrants should be amended to make absolute-

[Traduction]

retard long j'ai enfin reçu une réponse à ma lettre, je lui ai aussi-tôt fait parvenir tout un tas de documents.

M. Allmand: Cela remonte à quand?

M. Kaplan: L'envoi a été fait il y a environ 2 semaines et demie.

M. Allmand: Même si vous avez décidé de ne pas envoyer aux procureurs généraux les versions intégrales des témoignages, conformément à la décision de la Commission, vous estimez pouvoir quand même leur fournir certains renseignements par d'autres moyens. Avez-vous envoyé des documents de ce genre aux procureurs généraux du Québec et des autres provinces, en plus d'en envoyer à M. McMurtry?

M. Kaplan: Les incidents découlant de l'opération Checkmate se sont déroulés dans quatre provinces. J'ai écrit à tous les procureurs généraux du pays, pour leur dire si des incidents de ce genre avaient eu lieu dans leur province ou non et lorsque c'était le cas, pour leur offrir des renseignements supplémentaires. Jusqu'à présent, j'en ai envoyé à trois.

M. Allmand: Il n'y a pas que l'opération Checkmate qui risque de donner lieu à des poursuites.

M. Kaplan: C'est vrai; il n'en reste pas moins que la version expurgée publiée par la Commission McDonald fait état uniquement de l'opération Checkmate; c'est pourquoi j'ai proposé de communiquer les dossiers relatif à cette opération aux procureurs généraux.

Vous avez par ailleurs posé une question concernant d'autres incidents; à ce propos, j'attire votre attention sur une déclaration récente de la Commission McDonald, déclaration selon laquelle le public serait maintenant au courant de tous les problèmes examinés par la Commission; on est d'ailleurs en train de vérifier les dossiers pour voir s'il existe encore quelques pièces qui n'auraient pas été rendues publiques. Dans sa déclaration, la Commission McDonald précisait que «très peu de documents» n'auraient pas été rendus publics sur des affaires telles que l'incendie de la grange, le cambriolage de l'APLQ, etc.

M. Allmand: C'est vrai en ce qui concerne les incidents, mais non pas en ce qui concerne les individus qui y sont impliqués reste à savoir si ces individus, qu'il s'agisse d'agents de police, de fonctionnaires ou d'hommes politiques, pourraient être considérés juridiquement responsables. De toute façon vous avez répondu à ma question.

Au cours de mes dépositions devant la Commission, j'ai dit que lorsque j'avais demandé si les agents des services de sécurité avaient le droit d'entrer dans un immeuble sans mandat de perquisition, dans le cadre d'une enquête autorisée, on m'avait répondu que si, que ce n'était pas contraire aux lois fédérales; par contre la réponse n'avait pas été aussi claire en ce qui concerne les lois provinciales. C'est ce que j'ai dit à la Commission, en ajoutant que compte tenu de ce que j'avais appris au cours des 4 années écoulées, j'estimais qu'il fallait modifier les lois sur les mandats de perquisition pour interdire

[Text]

ly clear that no policeman or no security service agent could enter premises without a warrant.

By the way, there was division of opinion on that. Although I had received the opinion that it was not illegal, I have received many letters from lawyers who felt that it was illegal; and consequently I am wondering whether you are pursuing the possibility with the Minister of Justice of amending the Criminal Code and the Canada Evidence Act to make absolutely clear that no investigating officer or police officer or security officer can enter premises without a warrant of search.

Mr. Kaplan: I am sorry but I missed the last part of the question; but perhaps it is turned around a bit in the question.

We operate on the opinion that, if a warrant is properly obtained, entry is lawful.

• 1710

Mr. Allmand: But these were situations where there were no warrants. There were entries without warrants. And it was considered . . .

Mr. Kaplan: I am referring to a warrant to install a bug.

Mr. Allmand: Oh, no, no. These were entries to observe, maybe to get fingerprints, to take pictures—not to take anything away: merely to observe without causing damage. To enter, cause no damage, not to take anything away. If they had taken anything away then they would have been breaking the law because they would have been moving property. This is merely to observe, and we had been told at a certain stage, several years ago, that in the opinion of justice officials that was not illegal, it was not against the Criminal Code sections on trespass or on breaking and entering and that it was not against some provincial laws. It may have been against some provincial laws but not against others.

To clarify that, to make it clear that you cannot enter under any circumstance, even to observe, my question is, are you considering with the Minister of Justice amending the law on entry, search warrants, to make it absolutely sure that you need a warrant to enter under all circumstances?

Mr. Kaplan: It is not a matter that I have discussed with them. I know it is a matter that the McDonald commission will be referring to—or may be referring to—and I think a good time to discuss it with my colleague who would be responsible for amending the Criminal Code, if that is where it is to be done to authorize it, would be after the report of the McDonald commission is issued.

Mr. Allmand: Thank you.

The Chairman: Je donne maintenant la parole à M. Crosby.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Minister, may I extend my welcome to you to the committee and wish you well in the administration of your department? I realize and recognize that the tasks performed by the Department of Solicitor General are difficult ones and require a great deal of attention on the part of the minister.

[Translation]

aux agents de police et aux agents des services de sécurité de pénétrer dans un immeuble sans mandat.

D'ailleurs tout le monde n'était pas d'accord sur cette question. On m'avait dit que ce n'était pas illégal, mais de nombreux avocats m'ont écrit pour me dire qu'à leur avis, ce l'est. J'aimerais dès lors savoir si, de concert avec le ministre de la Justice, vous envisagez la possibilité de modifier le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada afin qu'il soit parfaitement clair qu'aucun agent, quel qu'il soit, n'est autorisé à pénétrer dans un immeuble sans mandat de perquisition.

M. Kaplan: Excusez-moi mais je n'ai pas bien saisi la dernière partie de votre question.

Nous partons du principe que lorsqu'un agent a obtenu un mandat de perquisition, il a le droit d'entrer dans un immeuble.

M. Allmand: Moi je vous parle des cas où il n'y avait pas de mandat de perquisition.

M. Kaplan: Je parle d'autorisation d'installer une table d'écoute.

M. Allmand: Moi je vous parle des cas où des agents sont entrés pour prendre des empreintes digitales, pour regarder, pour prendre des photos, en général pour inspecter les lieux sans causer de dégâts ni rien emporter. S'ils avaient emporté la moindre chose, ils auraient enfreint la loi. Il s'agissait simplement d'inspecter les lieux; or il y a quelques années, des fonctionnaires du ministère de la Justice nous avaient dit que ce n'était pas illégal et que ça n'enfreignait aucune disposition du Code criminel relative aux violations de propriété ou aux violations de domicile. De plus ce n'était pas à leur avis contraire au droit provincial; du moins pas dans toutes les provinces.

Afin qu'il soit désormais parfaitement clair que la violation de domicile est interdite, quelles que soient les circonstances, pourriez-vous envisager la possibilité, de concert avec le ministre de la Justice, de modifier la loi régissant les mandats de perquisition, pour que ceux-ci soient toujours obligatoires.

M. Kaplan: Il n'en a pas été question. La Commission McDonald évoquera sans doute ce problème. Je pense donc que c'est après la publication du rapport de la Commission McDonald que je pourrai éventuellement soulever cette question auprès de mon collègue qui serait chargé de modifier le Code criminel, le cas échéant.

M. Allmand: Merci.

Le président: I now recognize Mr. Crosby.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le ministre, soyez le bienvenu au Comité; je vous souhaite par ailleurs de réussir pleinement dans vos nouvelles attributions. Je sais en effet que la charge de Solliciteur général est lourde et très exigeante pour le titulaire du portefeuille.

[Texte]

I would like to examine very briefly four areas of special concern to me. One is the police services provided by the Royal Canadian Mounted Police in the provinces; the second area is the McDonald commission, which you have already mentioned in your earlier testimony; I want to ask you some questions about federal prosecutions; and then, fourthly, I have some interest in the administration of the federal prison system.

With respect to the first, to police services in the provinces, Nova Scotia, like all the other provinces except Ontario and Quebec, utilizes the services of the Royal Canadian Mounted Police as a provincial police force. When I first became involved in the administration of justice in 1956, the policy of the federal government and of the solicitor general was to encourage the use of the RCMP as a local provincial police force. Arrangements were made to have towns policed by the RCMP and usually this kind of arrangement was encouraged.

Over the years since, and more particularly in the last few years, there has been, I gather, a determined effort to base the RCMP police services on a cost-recovery system. This is creating a great deal of difficulty in provinces that are, at this point, more or less locked into the utilization of the Royal Canadian Mounted Police as a provincial police force. I would like you to comment on that.

You think the services the RCMP provides to provinces and municipalities within provinces ought to be on a cost-recovery basis? Bear in mind that many of those provinces are not now in a position to establish their own provincial police forces having relied on the services of the RCMP over the years. To have to put in place infrastructures at this point would be very expensive and prohibitive, really, in the case of provinces like Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island.

Mr. Kaplan: Your question is very timely because, as I am sure you know, next March 31 the contracts expire between the Government of Canada and the eight provinces to whom we provide provincial services and the 192 municipalities to whom we provide municipal services.

• 1715

These negotiations will be difficult, I am sure, because a tremendous amount of money is involved and also because I think the use of the Royal Canadian Mounted Police is a preferred option, apart from the money. Certainly I hope the RCM Police will be able to continue to play, as a national police force, the role they have played until now, performing services for provinces and municipalities.

The issues in the negotiation—you indicated the option was cost recovery or setting up their own service. I do not think it has to be quite that wide a choice, because we recognize, in the federal government, that the national police force, as such, benefits from the fact that the RCMP perform provincial and municipal services. In other words, the services of the RCMP as a national police force in a particular province are enriched and facilitated by the fact that the RCMP may in that province also be the provincial police and in a lot of municipalities the municipal police. So cost recovery is perhaps an unfair claim for the federal government to make.

[Traduction]

Je voudrais maintenant aborder quatre questions qui m'intéressent tout particulièrement. Premièrement les services de police assurés dans les provinces par la Gendarmerie royale du Canada; deuxièmement la Commission McDonald que vous avez évoquée; troisièmement les poursuites fédérales; et quatrièmement l'administration des pénitenciers fédéraux.

En ce qui concerne les services de police assurés par la GRC dans toutes les provinces à l'exception de l'Ontario et du Québec, le gouvernement fédéral et le solliciteur général en particulier avaient pour principe en 1956, lorsque j'ai commencé à m'intéresser à la question, d'encourager les autorités provinciales à avoir recours à la Gendarmerie royale pour assurer les services de police locale. On encourageait généralement les municipalités à avoir recours à la GRC à cette fin.

Par contre depuis quelques années, on a fait un gros effort pour tarifier les services de police de la GRC, ce qui a créé beaucoup de difficultés pour les provinces qui n'ont pour ainsi dire pas de choix et sont obligées d'avoir recours à la GRC pour assurer l'ordre.

A votre avis, les services de police assurés dans les provinces et municipalités, par la GRC devraient-ils être tarifiés, compte tenu du fait que la plupart de ces provinces ne seraient pas à même de se charger du maintien de l'ordre, ayant jusqu'à présent toujours compté sur la GRC pour le faire. Les provinces seraient obligées de partir de zéro, ce qui serait extrêmement coûteux pour des provinces telles la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick ou l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Kaplan: Votre question vient à point nommé car c'est le 31 mars prochain qu'expirent justement les accords conclus entre le gouvernement fédéral d'une part et les huit provinces et 192 municipalités où nous assurons le maintien de l'ordre.

Les négociations sont certainement difficiles vu le montant d'argent en jeu; je pense d'ailleurs que toute question d'argent mise à part, l'utilisation de la GRC est la meilleure solution. J'espère pour ma part que la Gendarmerie royale pourra continuer à assurer les services de police nationale dans les différentes provinces et municipalités, comme elle l'a fait jusqu'à présent.

D'après vous, le choix serait entre la tarification des services rendus par la Gendarmerie et la création par les provinces de leurs propres services de police. Je ne pense pas que la question se pose en ces termes, car de l'avis du gouvernement fédéral, la Gendarmerie royale a tout intérêt à assurer le service de police aux niveaux provincial et municipal. Autrement dit, les services de la Gendarmerie en tant que police nationale dans telle ou telle province sont d'autant meilleurs que la Gendarmerie assume le rôle de police provinciale et municipale dans cette même province. Le gouvernement fédéral n'a peut-être pas tout à fait raison dans ces conditions d'exiger le recouvrement des frais.

[Text]

On the other hand, the Provinces of Quebec and Ontario, as Mr. Lawrence knows, have constantly argued that an enormous subsidy is now being given to the provinces that contract police services from the federal government. So that is a big issue, and I would not want at this moment to set out the negotiating position of the federal government, but in the next few weeks we will be announcing our negotiator—who it is—who will negotiate on behalf of the national government with Mr. Williams of the Attorney General of British Columbia, who has been designated as the negotiator on behalf of the 8 contracting provinces and the 192 contracting municipalities.

One further point of interest is the question of control. We want the national police force to remain a national police force and not, at the extreme, to become, for example, a placement agency which hires competent young people, trains them to be police officers, and then places them under the jurisdiction and control of some other government. I do not think it would continue to be the RCMP, at that extreme.

Mr. Crosby (Halifax West): I do not think anybody has suggested that.

I am heartened by your remark, Mr. Minister, that cost recovery might be unfair in the circumstances and I recognize . . .

Mr. Kaplan: Well, total cost recovery.

Mr. Crosby (Halifax West): Total cost recovery.

I note your remark about the Provinces of Quebec and Ontario, but I remind you they opted out of the opportunity to have the RCMP services and that was a decision those provinces made at the time in their own interest at the time.

Just by way of an example to state the case, we have in my constituency a new Town of Bedford, which comes into existence on July 1st, and they have that very problem, whether to establish a municipal police force or to utilize the services of the RCMP. If cost recovery in the total sense is the criterion, the principle involved, obviously towns like that should not allow themselves to be drawn into this. My hope is this . . .

Mr. Kaplan: I invite them to consider that the professional services the RCM Police have to offer the municipality may justify themselves on that basis and not only in that they are a bargain.

Mr. Crosby (Halifax West): I agree with the quality of the services of the RCMP, and I do make mention of the fact that the RCMP tend to compute their costs on the basis of a per man charge. This is why the total cost recovery is always on the table.

As I say, I am interested in your remarks that total cost recovery may not be a fair test. I hope your department will give that full consideration and not bargain hard in these upcoming negotiations.

• 1720

Just on the matter of the RCMP, let me say, as I have in the past in this committee, I think the work of the McDonald Commission should be wound up and terminated. I am heartened again by your remark that the commission has undertak-

[Translation]

D'autre part les provinces de Québec et de l'Ontario ont toujours affirmé que les provinces dans lesquelles les services de police sont assurés par la Gendarmerie royale bénéficient d'énormes subventions. Il s'agit donc d'un problème fort complexe. Je ne vais certainement pas vous exposer d'ores et déjà la position fédérale en la matière. Par contre, d'ici quelques semaines, on publiera le nom de la personne chargée de mener les négociations au nom du gouvernement fédéral avec M. Williams, procureur général de la Colombie-Britannique, chargé de négocier au nom des 8 provinces et 192 municipalités se servant de la GRC.

Nous tenons par ailleurs à ce que notre force de police garde son caractère national et ne devienne pas une simple agence de placement chargé d'engager et de former des jeunes agents de police pour le compte d'autres gouvernements. Ce ne serait plus la GRC.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Il n'en a jamais été question.

Je suis heureux de vous entendre dire, monsieur le ministre, que le recouvrement des frais ne serait peut-être pas juste dans ces conditions.

M. Kaplan: Je parle de recouvrement intégral.

M. Crosby (Halifax-Ouest): D'accord, recouvrement intégral.

Vous avez parlé du Québec et de l'Ontario; or je vous ferai remarquer que ces provinces ont décidé de ne plus avoir recours aux services de la GRC, décision qu'elles ont du prendre dans leur propre intérêt j'imagine.

Pour vous donner un exemple, une nouvelle municipalité du nom de Bedford sera constituée le premier juillet dans ma circonscription; les édiles devront choisir entre la création d'une force de police municipale ou le recours à la Gendarmerie royale. Si le gouvernement fédéral compte recouvrer la totalité des frais, ce ne serait évidemment pas rentable pour une ville comme celle-ci.

M. Kaplan: Les services offerts aux municipalités par la GRC doivent être envisagés non seulement sous l'angle des coûts mais aussi sous celui de la qualité.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Je n'ai aucun doute quant à la qualité de ces services; mais la Gendarmerie calcule ses frais en fonction du nombre d'hommes en poste. C'est la raison pour laquelle la question du recouvrement intégral des frais revient régulièrement sur le tapis.

Je suis donc heureux de vous entendre dire que le recouvrement intégral n'est peut-être pas indiqué et j'espère que votre ministère ne se montrera pas trop dur lors des prochaines négociations.

Toujours au sujet de la GRC, j'estime qu'on devrait mettre fin aux travaux de la Commission McDonald. J'apprécie donc d'autant plus votre déclaration selon laquelle la Commission déposerait son rapport prochainement et clôturerait ses tra-

[Texte]

en to furnish a report and to wind up its work by the end of this year. I personally feel—and I will put the question to you—at this stage, surely to God you know, and the Commissioner of the RCMP knows, what to do to remedy the defects that may exist in the force, and they do not require continuing, more extensive advice from Mr. Justice McDonald. His work is having an adverse effect on police services across this country in many ways, although I appreciate the importance of the task he and the commissioners undertook. They have taken too long in the field. They have had, as I say, a bad effect on police services. I think the people of Canada want the McDonald Commission work wound up, finished, and finalized.

I noted your remarks to other members of the committee on the secrecy the work of the McDonald Commission involves, and indeed the secrecy the report may involve. First of all, I do not understand this secrecy. Where is Mr. Justice McDonald getting his information? Is he going around the alley-ways of Canada to seek out information? Surely he is getting this information from the Royal Canadian Mounted Police, from police agencies. Surely it is on file in your department, in police departments across the country.

Mr. Kaplan: Let me interject there for a moment, firstly about the McDonald commission. No one will value a report and advice from the McDonald commission more than I will. So I certainly am glad their report is coming soon. But the notion of closing them down without having the benefit of a report from them, at this point, after waiting for nearly three years, to me would seem unwise. We are not considering at all closing the commission down. We would like very much to have the report. I think it will be a valuable service to Canadians to have that report.

Mr. Crosby (Halifax West): Probably it will, and certainly the effort would go in vain without a report.

The Chairman: This is your last question.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Chairman, I do not know what kind of a watch you have up there, but it certainly does not agree with the clocks I have been watching.

The Chairman: We have a timer. Ten minutes.

Mr. Crosby (Halifax West): There are other clocks, Mr. Chairman. You were not so tough on other questioners. How much more time are you going to give me, Mr. Chairman?

The Chairman: Just a few seconds to ask your question.

Mr. Crosby (Halifax West): I see. You will have to cut me off.

On federal prosecutions, you mentioned marijuana, Mr. Solicitor General. What have you to do with prosecution of offences, marijuana or otherwise? You do not direct prosecution of offences. As far as I am aware, that is not part of your function at all. Surely you take advice from the Minister of Justice and the law office of the Crown. I put to you the case of the *M. V. Patricia*, which was seized off the coast of Nova Scotia with an alleged \$15 million cargo of marijuana, and the principals involved were all permitted to leave Canada without

[Traduction]

vaux vers la fin de l'année. Après tout ce temps, vous même ainsi que le commissaire de la Gendarmerie avez sans doute une idée assez claire de ce qu'il faut faire pour corriger certaines carences relevées dans le fonctionnement de la Gendarmerie et je ne pense pas qu'il soit encore nécessaire de faire appel dans ce but aux lumières du juge McDonald. Son travail nuit aux services de police un peu partout dans le pays. Je ne cherche pas à minimiser l'importance de la tâche qu'il a entreprise avec les commissaires, mais elle dure depuis trop longtemps. Les Canadiens voudraient que la Commission McDonald mette un terme à ses travaux.

En parlant avec d'autres membres du Comité, vous avez évoqué le secret qui entoure la Commission McDonald et qui entourera vraisemblablement son rapport. Je ne comprends pas la raison de ce secret. D'où M. McDonald tire-t-il ses renseignements? Ce n'est certainement pas en traversant le pays en long et en large. Il doit plutôt avoir recours à la Gendarmerie et aux différentes forces de police. Ces renseignements figurent certainement dans les dossiers de votre ministère et des différentes polices.

M. Kaplan: Je suis le premier à me féliciter des travaux et du prochain rapport de la Commission McDonald. Nous avons attendu trois ans, il serait regrettable à mon avis de mettre un terme à ses travaux avant d'avoir reçu son rapport. Il n'est donc pas question de dissoudre la Commission, car nous tenons à avoir son rapport qui sera sans aucun doute de la plus grande utilité.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Je n'en disconviens pas.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le président, votre montre ne semble pas concorder avec celle que je consulte.

Le président: Nous avons un chronomètre, et vous avez déjà parlé dix minutes.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Vous n'étiez pas aussi strict avec les autres députés, monsieur le président. Combien de temps pouvez-vous m'accorder?

Le président: Quelques secondes pour vous permettre de poser votre question.

M. Crosby (Halifax-Ouest): D'accord. Vous devrez m'arrêter.

Vous avez parlé de la marijuana dans le cadre des poursuites fédérales. Je ne vois pas en quoi les poursuites, que ce soit pour possession de marijuana ou d'autres délits, vous concernent vu que les poursuites ne sont pas de votre ressort. Dans ce domaine, vous consultez sans aucun doute le ministre de la Justice et son ministère. Lorsque le *Patricia* a été saisi au large des côtes de la Nouvelle-Écosse avec à son bord de la marijuana d'une valeur de 15 millions de dollars, les responsables furent tous autorisés à quitter le Canada sans avoir fait l'objet

[Text]

charge of any kind, no deportation proceedings. Was this your work? Were you involved in that?

Mr. Kaplan: May I start answering now? I just do not want to crowd you into your ten minutes.

The marijuana initiative is the responsibility of three ministries: Justice, the Solicitor General—obviously, because of the police interest and the criminal records interest, the Solicitor General is involved—and also Health and Welfare, because of the recourse to the Food and Drug Act and the fact that a public education program is a natural product for that particular ministry. The decisions of laying charges are the responsibility of the Attorney General, but occasionally in police work a police decision is made not to lay a charge or to discontinue an investigation, or in the case of the *Patricia*, to release suspects. A constant rapport existed at all times between the RCMP officers and law officers of the Crown during the *Patricia* operation. The Regional Director of the Ministry of Justice in Nova Scotia was consulted all along, and I am informed by the RCMP that his advice was taken on every matter. So in a sense Justice was involved about it. The decision to let the suspects go, to hold on to the boat, and to destroy the cargo of 22 tons of marijuana was a decision confirmed by the Deputy Minister of Justice subsequently.

Mr. Crosby (Halifax West): Could you table the correspondence involved in that particular matter? Is that available to the committee?

Mr. Kaplan: May I look into that? Perhaps you could ask the question again.

• 1725

Mr. Crosby (Halifax West): Because a great many people, particularly in view of your remarks with respect to traffic in marijuana, would like to know how come the perpetrators of that kind of activity are not only allowed to leave Canada but at the expense of the Canadian government.

Mr. Kaplan: We assert jurisdiction over people who commit crimes against the laws of Canada in the territorial sea which extends twelve miles off the coast. This group of individuals was not proceeding to Canada; they were escaping from the United States. They transgressed our intermediate zone which runs from the 2-mile limit of our sovereignty to the 21-mile limit within which, under the Customs Act and international convention, our law extends to permit us to seize a ship and to seize a cargo but not to lay charges against suspects. We regret that; one would like to have apprehended them and been able to lay charges against them but they would have had a perfect defence in the opinion of Justice and so you do not lay charges against people where you do not have a reasonable chance of succeeding.

Mr. Crosby (Halifax West): Were they arrested, those persons?

The Chairman: More questions are impossible, Mr. Crosby, because you have passed the time you have. We have only five minutes and we have two other names to ask some questions. Excuse me. Mr. Lachance.

[Translation]

de poursuites et sans ordonnance d'expulsion. Est-ce vous qui en aviez décidé ainsi?

M. Kaplan: Vous permettez que je réponde maintenant? Je ne voudrais surtout pas empiéter sur votre temps de parole.

Les opérations touchant la marijuana relèvent de trois ministères: la Justice, le Solliciteur général, pour les opérations de police et les casiers judiciaires et le ministère de la Santé et du Bien-être qui applique la Loi des aliments et drogues et qui s'occupe tout naturellement d'un programme d'information publique à ce sujet. C'est normalement le Procureur général qui décide d'intenter des poursuites mais il arrive dans certains cas qu'on décide de ne pas intenter de poursuites, d'abandonner une enquête, ou dans le cas du *Patricia*, de relâcher les suspects. Dans ce dernier cas, la Gendarmerie a été en contact permanent avec le ministère de la Justice. Le directeur régional du ministère de la Justice en Nouvelle-Écosse a été consulté à toutes les étapes et ses conseils suivis par la Gendarmerie. Le ministère de la Justice a donc été impliqué dans cette affaire. La décision de relâcher les suspects, de garder le bateau et de détruire les 22 tonnes de marijuana a par la suite été confirmée par le sous-ministre de la Justice.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Pourriez-vous mettre à notre disposition l'échange de correspondance qui concerne cette affaire?

M. Kaplan: Je vais le vérifier. Vous pourriez me poser la question à nouveau.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Compte tenu de vos commentaires sur le trafic de marijuana, il y en a beaucoup qui voudraient savoir comment il se fait que les auteurs de ce délit ont pu non seulement quitter le Canada, mais aux frais du gouvernement canadien.

M. Kaplan: Nous exerçons notre juridiction sur ceux qui violent les lois du Canada dans les eaux territoriales, soit douze milles au large de la côte. Ces individus ne s'en venaient pas au Canada; ils s'échappaient des États-Unis. Ils se trouvaient dans notre zone intermédiaire, c'est-à-dire de la limite de douze milles de notre souveraineté à la limite de 21 milles dans laquelle, en vertu de la Loi sur les douanes et de la convention internationale, nous pouvons saisir un navire et une cargaison, mais non porter des accusations contre des suspects. Nous le regrettons; nous aurions voulu les arrêter et les poursuivre, mais ils auraient eu une défense incontestable selon les fonctionnaires du ministère de la Justice, et on ne porte pas d'accusation contre des gens quand on n'a pas de chances raisonnables de gagner.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Est-ce qu'on les a arrêtés, ces gens-là?

Le président: Vous ne pouvez plus poser de questions, monsieur Crosby, parce que vous avez déjà dépassé le temps qui vous est accordé. Nous n'avons que cinq minutes, et il y a deux autres personnes qui veulent poser des questions. Excusez-moi. Monsieur Lachance.

[Texte]

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

J'émet une remarque en passant parce qu'il reste très peu de temps.

Mr. Crosby (Halifax-West): Excuse me, Mr. Chairman, we can hold other meetings for a particular purpose.

The Chairman: The meter is on and you have passed over two minutes of your time. Excuse me.

M. Lachance: Je disais, monsieur le président qu'avec un minimum d'autodiscipline de la part des députés de ce Comité peut-être qu'on aurait pu avoir plus de quatre députés qui seraient intervenus. Il me reste deux minutes, monsieur le président, je vais simplement poser à ce moment-là une question au ministre sur un des multiples sujets que je voulais soulever avec lui.

Cela concerne les discussions préliminaires qui, semble-t-il, ont eu lieu avec les autorités provinciales pour éventuellement remettre à ces autorités le contrôle des institutions pénitentiaires qui sont présentement sous le contrôle et sous l'administration fédérale. J'aimerais savoir, monsieur le solliciteur général, d'abord si c'est là un des sujets qui devraient être discutés lors des négociations constitutionnelles? Et sinon, est-ce qu'il y a eu d'autres approches qui ont été faites pour éventuellement effectuer ce transfert? Et si dans ce que vous appelez l'élimination des chevauchements entre l'administration de la justice d'une part, et d'autre part, l'administration pénitentiaire de la part du gouvernement fédéral, est-ce que vous enveloppez dans cette résolution du problème des chevauchements la possibilité de transférer les institutions pénitentiaires aux autorités provinciales?

M. Kaplan: Je sais que dans le passé il y a eu pas mal de discussions sur ce sujet. Mais comme tout le monde le sait, dans le dernier document émis par le premier ministre au sujet de la conférence sur la réforme de la Confédération, on n'a pas suggéré de discussion au sujet des pénitenciers.

On peut y voir une espèce de chevauchement entre les deux niveaux de gouvernement, mais d'autre part, on peut aussi trouver des raisons pour justifier la présence de prisons à deux niveaux, soit celles pour les plus violents et les plus dangereux qui relèvent du fédéral à cause du fait que les détenus purgent des peines de plus de deux années. Pour ma part, je trouve logique que nous gardions l'administration des pénitenciers et je veux bien l'accepter. D'autre part, si on soulève d'autres raisons ou des philosophies différentes, je peux dire que ce n'est pas un très grand honneur d'être responsable des prisons. Ce n'est pas une chose qui nous gagne beaucoup d'appui de la part de la population. Cela suscite beaucoup de problèmes et de difficultés et pour ma part, comme solliciteur général, je serais prêt à discuter, comme l'a suggéré le premier ministre, n'importe quel changement dans notre système de détention, pour essayer de résoudre les problèmes plus profonds de la confédération.

M. Lachance: La raison pour laquelle je pose cette question, monsieur le solliciteur général, et je vais conclure là-dessus, c'est que si on entre dans un processus de révision constitutionnelle qui sera en même temps un processus d'éclaircissement des zones grises qui sont des zones conjointes, il faut comprendre qu'on ne peut pas à la fois, comme disent les anglophones,

[Traduction]

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to make a comment in passing because there is very little time left.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Excusez-moi, monsieur le président; nous pouvons tenir d'autres réunions là-dessus.

Le président: Vous avez déjà dépassé votre période de temps de deux minutes. Excusez-moi.

Mr. Lachance: I was saying, Mr. Chairman, that with a minimum of self-discipline on the part of members of this Committee, perhaps it would have been possible for more than four members to ask questions. I have two minutes left, Mr. Chairman, I am simply going to ask a question of the minister on one of the many subject that I wanted to raise with him.

My question relates to the preliminary discussions which have apparently been held with provincial authorities regarding the possibility of handing over to them responsibility for penitentiaries which presently come under federal control. I would like to know, Mr. Minister, first whether this is one of the topics which are to be discussed in the constitutional talks? And, if not, has other action been taken to bring about this transfer at some point? You spoke about the elimination of overlaps between the administration of justice on the one hand and the administration of penitentiaries on the other hand, within the federal government. Would you see the possibility of transferring penitentiaries to provincial authorities as a way of resolving the problem of overlapping?

Mr. Kaplan: I know that there has been quite a bit of discussion on this topic in the past. But, as everyone knows, in the latest document issued by the Prime Minister about the conference on the reform of confederation, there was no mention of the penitentiaries.

This can be seen as a sort of overlapping between the two levels of government but, on the other hand, there are reasons justifying the existence of prisons at two levels. For example, the more violent and more dangerous offenders, serving sentences of more than two years, come under federal jurisdiction. For my part, I believe it is logical that the federal government retain responsibility for the administration of penitentiaries, and I am quite prepared to accept this responsibility. Moreover, if other reasons or other philosophies are mentioned, I can say that it is not a very great honour to be responsible for prisons. It is not something that wins us a great deal of support from the population. It raises a great many problems and difficulties, and as Solicitor General, I would be prepared to discuss, as the Prime Minister mentioned, any change in our detention system, to try to solve the most serious problems of confederation.

Mr. Lachance: The reason why I asked this question, Mr. Minister, and I will conclude with this, is that in entering a process of constitutional review, which at the same time will be a process for clarifying those grey areas of joint responsibility, we must remember that we cannot have our cake and eat it too, as the English saying goes. In other words, the provinces

[Text]

eat your cake and keep it. Et en d'autres termes, si les provinces veulent éliminer les chevauchements, cela ne semble pas en être un pour vous, mais pour moi, c'est définitivement un cas où pour une raison purement arbitraire qui se trouve être de deux ans, vous avez une division des responsabilités en matière d'incarcération. Et je pense pour ma part, que ce soit un niveau, soit l'autre niveau de gouvernement devrait avoir la responsabilité totale. C'est d'ailleurs une des recommandations du sous-comité sur les institutions pénitenciaires. J'espère d'ailleurs, monsieur le président, avoir l'occasion de poursuivre mes questions lorsque le commissaire des pénitenciers sera présent et nous pourrons en discuter.

• 1730

M. Kaplan: Mais, s'il existe une zone grise, elle est différente de celle qui existe, par exemple, pour des questions d'économie. Il est très clair entre les deux niveaux de gouvernement lequel est responsable pour qui que ce soit et/ou pour quoi que ce soit. Et quand je rencontre mes homologues il n'y a aucun problème au sujet des responsabilités de chacun. Cela nous le savons. Si on peut réussir à faire des économies en apportant des changements, d'accord, mais ce n'est pas un service qui suscite beaucoup de difficultés sur le plan de l'administration comme cela existe, par exemple, dans le domaine du tourisme, des pêcheries, des forêts ou des mines.

M. Lachance: Monsieur le président, je pense que la réunion est terminée. J'aurais beaucoup d'autres questions à poser, mais encore une fois, je n'ai pas eu le temps de le faire à cause de la longueur du temps pris par certains députés.

Le président: Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Si vous me le permettez, vu que j'attends depuis 16 heures et qu'il est 17 h 30, j'aimerais avoir l'occasion de poser au moins une question, elle sera très brève.

Le président: D'accord.

M. Marceau: Je voudrais simplement demander au ministre qui, dans sa déclaration, a mentionné et à juste titre qu'il voulait améliorer l'efficacité et la rentabilité de son ministère. Certains disent qu'il se réfère à ce moment-là au rapport qui a été publié récemment sur le fait que les fonctionnaires ne travaillaient que 60 p. 100 du temps, ce avec quoi je ne suis pas d'accord. D'autres disent qu'il va y avoir des congédiements au niveau du ministère pour peut-être rejoindre ces objectifs-là. Et je constate que vous augmentez votre budget de 116 millions de dollars. Donc, il ne semble pas que ce soit au détriment de la main-d'œuvre que vous vouliez améliorer l'efficacité et la rentabilité de votre ministère.

Alors, pourriez-vous me dire brièvement quels sont vos objectifs prioritaires? Dans quel domaine vous voulez agir pour améliorer cette rentabilité et cette efficacité et me dire également si dans votre perspective vis-à-vis les détenus ou vis-à-vis la criminalité vous considérez que l'emprisonnement est la solution ou si ce n'est pas plutôt la réhabilitation à l'extérieur des pénitenciers qui serait la meilleure solution pour éliminer la criminalité?

[Translation]

want to eliminate overlapping, but you do not seem to think that there is any in this case. However, there is in my opinion. For the purely arbitrary reason of the two-year sentence there is a division of responsibilities for prisons. I believe that either one level of government or the other should have full responsibility for this. This was moreover one of the recommendations of the subcommittee on penitentiaries. I also hope, Mr. Chairman, that I will have an opportunity to pursue my questions when the Commissioner of Penitentiaries appears before the Committee.

Mr. Kaplan: But, if there is a grey area, it is different from that which exists in the case of economic questions, for example. It is very clear which of the two levels of government is responsible for whoever or whatever. And when I meet with my counterparts, there is no problem as to who is responsible for what. That we know. If we could save money by making changes, fine, but this is not a service that causes a great many administrative difficulties, as is the case for tourism, fisheries, forests or mines.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I believe the meeting is over. I have many other questions to ask, but, once again, I do not have time to do so because of the length of time taken by certain members.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Since I have been waiting since four o'clock and it is now five-thirty, with your permission, I would like to ask at least one question. It will be very brief.

The Chairman: All right.

Mr. Marceau: I would simply like to ask the minister, who, in his statement, mentioned and with good reason that he wanted to improve the efficiency and cost-effectiveness of his department . . . Some people think that he was referring to the recent report which stated that public servants work only 60 per cent of the time. I do not agree with this statement. Others say that there will be layoffs in the department in order to meet these objectives. I see that you are increasing your budget by \$116 million. It therefore does not seem that you were planning to improve your department's efficiency and cost-effectiveness at the expense of the staff.

Could you therefore tell me briefly what your priority objectives are? In what areas do you want to take action to improve the cost-effectiveness and efficiency, and could you also tell me in regard to inmates and criminal behaviour whether you believe that imprisonment is the solution, or whether rehabilitation outside the penitentiary would be a preferable solution?

[Texte]

M. Kaplan: Vous avez mentionné une des plus grandes priorités et un des meilleurs moyens pour le ministère d'apporter des solutions efficaces. Nous allons mettre beaucoup d'emphasis sur la diversion. C'est un moyen de s'assurer que le délinquant, surtout le jeune délinquant, reste en dehors des prisons et même en dehors des cours. Et une fois que le délinquant est trouvé coupable d'un délit, et même pour des adultes, on peut trouver d'autres moyens ou avoir recours aux services communautaires, afin qu'il restitue aux victimes de son crime, enfin trouver des moyens pour que le délinquant paie pour son délit, mais dans un système moins coûteux que celui-ci qui existe présentement.

Je veux ajouter que ce n'est pas une solution qui s'offre pour les délinquants violents ou dangereux. On ne désire pas laisser en liberté des gens qui sont dangereux pour la société, pour la propriété ou pour des personnes. Mais j'ai vu des statistiques préparées par des particuliers qui montrent que 80 p. 100 de la population de quelques-unes de nos prisons sont internés pour payer pour leurs crimes, mais qui ne sont pas dangereux pour la société, dans le sens que si nous les laissions libres, cela n'augmenterait pas le danger pour la société en général. Et comme vous savez «l'industrie des prisons», si je peux employer cette expression, est une industrie intensive de travail et si on peut trouver le moyen de donner des peines différentes aux individus, toute la société en bénéficierait.

• 1735

M. Marceau: Merci, monsieur le ministre.

Le président: J'aimerais tout simplement rappeler aux députés que la prochaine réunion aura lieu le jeudi 26 juin à 11 heures du matin dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest. Nous allons maintenant suspendre les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La séance est levée.

[Traduction]

Mr. Kaplan: You have mentioned one of the major priorities and one of the best ways for the department of providing effective solutions. We are going to be placing a great deal of emphasis on diversion. It is a way of ensuring that offenders, particularly young offenders, stay out of prison and even out of court. Once an offender is found guilty of a crime, even in the case of adults, we can find other procedures, or use other community services to enable him to make restitution to the victims of his crime. In other words, we must find ways of allowing the offender to pay for his crime, but within a less costly system than the one we have at present.

I would like to add that it is not a solution available to violent or dangerous offenders. We do not wish to allow people who are dangerous to society, property or individuals to be free. But I have seen statistics which show that 80 per cent of the inmates in some of our prisons are detained to pay for their crimes. But these people are not dangerous to society, in that if we were to release them, this would not increase the danger to society as a whole. And, as you know, the "prison industry", if I may use that expression, is labour intensive. Therefore, if we can find ways of giving different sentences to individuals, all of society would benefit.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: I would simply like to remind the members that the next meeting will be at 11.00 o'clock on Thursday, June 26, in room 308, West Block.

The meeting is now adjourned to the call of the Chair.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of the Solicitor General:

Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor General.

Du département du solliciteur général:

M. P. A. Bissonnette, solliciteur général adjoint.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, June 26, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 26 juin 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15, 20,
25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: Crédits 1, 5, 10, 15,
20, 25, 30, 35, 40, et 45 sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien
Minister of Justice and Attorney General of
Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien
Ministre de la Justice et Procureur général du
Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Lachance
Baker (<i>Nepean-Carleton</i>)	Landers
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Lawrence
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan
Hnatyshyn	

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Marceau	Rossi
Nystrom	Siddon
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Smith
Robinson (<i>Etobicoke- Lakeshore</i>)	Speyer
	Vankoughnet—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 19, 1980:

Mr. Nystrom replaced Mr. de Jong.

On Wednesday, June 25, 1980:

Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Kilgour.

On Thursday, June 26, 1980:

Mr. Siddon replaced Mr. MacKay.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 19 juin 1980:

M. Nystrom remplace M. de Jong.

Le mercredi 25 juin 1980:

M. Hnatyshyn remplace M. Kilgour.

Le jeudi 26 juin 1980:

M. Siddon remplace M. MacKay.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1980

(3)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:08 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Crosby (*Halifax West*), Dubois, Guay, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. MacLellan, Marceau, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon, Speyer and Vankoughnet.

Other Member present: Mr. Gimaïel.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Wednesday, April 30, 1980 relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Chairman called votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE.

The Minister made a statement and with the witness answered questions.

At 1:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1980

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 08 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, Guay, M^{me} Hervieux-Payette, MM. MacLellan, Marceau, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon, Speyer et Vankoughnet.

Autre député présent: M. Gimaïel.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre.

Le Comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1*)

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 13 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

R. Prégent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 26, 1980

• 1105

[Text]

Le président: Alors, mesdames et messieurs, nous allons ouvrir la séance immédiatement.

Avant de céder la parole au ministre, j'aimerais faire un rappel au sujet du premier rapport du sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure concernant le temps de parole.

J'ai ici, auprès du greffier, un petit appareil que l'on peut appeler, en anglais, un timers. En tout cas, c'est une espèce de montre, si vous voulez, pour tenir le temps.

Ceci a été prévu pour éviter, peut-être, qu'il y ait des discussions. Beaucoup de gens vont être portés à regarder l'horloge à l'arrière ou en arrière de moi pour vérifier le temps qui est alloué aux gens.

Le premier intervenant de chacun des partis aura droit à quinze minutes, en incluant le temps alloué au ministre pour répondre. Alors, si une personne est le premier représentant de son parti, elle a, pour poser des questions, quinze minutes, en incluant le temps pris pour y répondre.

Par la suite, c'est dix minutes pour chaque membre du Comité qui suivra. Je pense que c'est là l'item 2 du premier rapport qu'on a adopté la semaine dernière.

Pour éviter des problèmes, je tenais, à ce moment-ci, à faire un rappel sur cette situation. Si nous sommes disciplinés de ce côté-là, il sera plus facile à chacun des membres de poser des questions. Il est même fort possible qu'un membre du comité qui a posé des questions puisse revenir à deux ou trois reprises si on maintient une bonne discipline en ce sens.

Ce n'est pas pour viser qui que ce soit, mais simplement pour rappeler cette décision.

M. Marceau: Monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Marceau.

• 1110

M. Marceau: A ce sujet-là, je pense que la difficulté majeure réside dans le fait que souvent des membres du comité utilisent les quinze minutes à leur disposition pour poser plusieurs questions sans donner l'occasion au témoin d'y répondre. Et le problème que nous avons à discuter et à régler consiste à se demander s'il est possible de permettre à quelqu'un de parler pendant quinze minutes, et de donner ensuite au témoin l'occasion de répondre, ce qui signifie que le temps alloué à un député sera de plus de quinze minutes, il sera de vingt, vingt-cinq ou trente minutes. C'est là la difficulté. La solution n'est pas facile, mais je pense que c'est surtout là-dessus qu'il va falloir inciter les membres du comité à être, disons, compréhensifs vis-à-vis des personnes qui ont des questions à poser, et après avoir posé leurs questions, permettre au témoin d'y répondre dans le délai de quinze minutes. C'est là que réside la difficulté majeure qui pourra être résolue par le comité de direction.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 26 juin 1980

[Translation]

The Chairman: Ladies and gentlemen, the meeting will come to order.

Before turning the floor over to the minister, I would like to remind you of what was said in the first report of the Subcommittee on Agenda and Procedure regarding time allotted to each member.

I have here, next to the clerk, a little piece of equipment that you might call a timer. In any case, it is a sort of stopwatch, if you like, and it keeps time.

I have brought it along so there will be no disputes. Some of you will be inclined to look at the back of the room or behind me to check on how much time has been allotted to members.

The first questioner from each party will have 15 minutes, including the time the Minister takes to answer. So the first speaker for each party will have 15 minutes for questioning, including the answers.

Each committee member will then have 10 minutes. I believe this was item 2 of the first subcommittee report, which was tabled last week.

To avoid problems, I wanted to remind you of this situation. If we are disciplined, it will be easier for each member to ask his or her questions. If we are really disciplined, it may even be possible for members to come back two or three times.

I am not trying to single out anyone; I simply wanted to remind you of what was decided.

Mr. Marceau: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: On the same subject, I think that the main problem is that committee members often use their 15 minutes to ask questions and do not give the witness a chance to answer. We have to decide whether we should allow someone to speak for 15 minutes and then give the witness a chance to answer, in which case the member would get 20, 25 or 30 minutes. That is the problem. It is not an easy matter to resolve, but I think that we will have to encourage committee members to be understanding of others who may have questions and limit themselves to 15 minutes, including the time the witness takes to answer. That is the major problem that will have to be resolved by the steering committee.

Le président: Oui, monsieur Robinson.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Following up on the point made by the most recent speaker, I think also if we are going to take this position—I think it is a position we should be taking—one would hope the replies of the witness would similarly be reasonably to the point.

The Chairman: Okay.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Chairman, I would like to speak briefly to the same point, and it is this: I think members of the committee take their key from other members of the committee, and at the last meeting we got into some difficulty with points of order and members speaking at length the points of order. I think we were a mile into the meeting before we even heard from one of the members on the substance of the matter. I think all of us may be in agreement on this: we have matters we want to raise: that the briefer we are, the more members will have an opportunity to raise matters, but I want to underline the fact, because I know it affected me in my presentation at the last meeting. The minister himself was overly lengthy from my point of view, in his responses, and ate into my time. I want an opportunity to take that into account.

I think we ought to leave ourselves in your hands, Mr. Chairman, to determine them who is playing by the rules and who is not, if you are prepared to do that.

The Chairman: Yes.

Pour en terminer avec tout cela, nous allons voir comment cette chose-là va se dérouler aujourd'hui. J'espère qu'elle se déroulera bien, et de toute façon, nous avons une réunion du Sous-comité après cette séance et nous verrons si les problèmes que nous avons eu en partie la semaine dernière se reproduisent et nous réglerons cela.

Alors, avec le consentement du comité, nous allons mettre en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique Justice, qui sont aux pages 15-5 à 15-43.

JUSTICE

- A—Ministère—Programme d'administration de la justice
Budgétaire
- Crédit 1^{er}—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement—\$37,018,000
- Crédit 5—Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$31,146,650
- A—Ministère—Programme du Centre d'information sur l'unité canadienne
Budgétaire
- Crédit 10—Centre d'information sur l'unité canadienne—Dépenses du programme—\$10,345,000
- B—Commission canadienne des droits de la personne
Budgétaire
- Crédit 15—Commission canadienne des droits de la personne—Dépenses du programme—\$4,386,000
- C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration de la Cour fédérale du Canada
Budgétaire
- Crédit 20—Administration de la Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme—\$3,795,000

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Pour faire suite au rappel au règlement du député qui vient de parler, je crois que, si nous adoptons cette position—et je pense que nous devrions le faire—il faut espérer que les réponses des témoins soient aussi concises que les questions.

Le président: D'accord.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Au sujet du même rappel au règlement, monsieur le président, il me semble, que les membres du Comité suivent l'exemple des autres membres; à la dernière séance, on avait un problème en ce sens qu'il y avait plusieurs rappels au règlement qui ont été assez longuement débattus. La séance était ouverte depuis un bon bout de temps avant qu'on n'entende parler de la matière à l'étude. Il faut se mettre d'accord, car nous avons tous des questions à poser; si les interventions sont concises, plus de députés auront l'occasion d'interroger les témoins. Si j'insiste là-dessus, c'est que j'y ai perdu à la dernière séance. Les réponses du ministre étaient, à mon avis, trop longues et il a empiété sur mon temps. Je veux qu'on en tienne compte.

C'est à vous, monsieur le président, de déterminer qui respecte les règles du jeu et qui ne les respecte pas, si vous êtes prêt à le faire.

Le président: Oui.

To finish with this, we will see how things go today. I hope they go well. In any case, the subcommittee will be holding a meeting after this one. We will see whether we have the same problems as last week and resolve them.

With the committee's permission, we will consider Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45, under Justice, on pages 15-4 to 15-42.

JUSTICE

- A—Department—Administration of Justice Program
Budgetary
- Vote 1—Administration of Justice—Operating expenditures—\$37,018,000
- Vote 5—Administration of Justice—The grants listed in the Estimates and contributions—\$31,146,650
- A—Department—Canadian Unity Information Office Program
Budgetary
- Vote 10—Canadian Unity Information Office—Program expenditures—\$10,345,000.
- B—Canadian Human Rights Commission
Budgetary
- Vote 15—Canadian Human Rights Commission—Program expenditures—\$4,386,000
- C—Commissioner for Federal Judicial Affairs—Administration of Federal Court of Canada Program
Budgetary
- Vote 20—Administration of Federal Court of Canada—Program expenditures—\$3,795,000

[Text]

C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration des affaires de la magistrature fédérale

Budgétaire

Crédit 25—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement,—\$1,709,000

Crédit 30—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Conseil canadien de la magistrature—Dépenses de fonctionnement—\$226,000

D—Commission de réforme du droit du Canada

Budgétaire

Crédit 35—Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme—\$2,660,000

E—Cour suprême du Canada

Budgétaire

Crédit 40—Cour suprême du Canada—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$2,543,000

F—Commission de révision de l'impôt

Budgétaire

Crédit 45—Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme—\$1,018,000

Le président: Nous allons inviter immédiatement à comparaître l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Monsieur Jean Chrétien.

L'hon. Jean Chrétien (ministre de la Justice et Procureur général et ministre d'État chargé du Développement social): Merci beaucoup, monsieur le président.

Les sept organismes relevant du ministre de la Justice, dont vous examinez aujourd'hui le budget des dépenses pour l'année financière 1980-1981, sont les suivants: le ministère de la Justice, la Commission de révision de l'impôt, la Commission de réforme du droit, la Commission des droits de la personne, le Commissaire à la magistrature fédérale, la Cour suprême du Canada ainsi que le Centre d'information sur l'unité canadienne.

Le ministère de la Justice détient deux principales responsabilités. Il se charge tout d'abord de fournir une gamme complète de services juridiques au gouvernement et d'élaborer des politiques et des programmes juridiques. Les services juridiques assurés à la Couronne ainsi qu'au Gouvernement du Canada et à ses ministères et organismes, comprennent la prestation de conseils et de consultations juridiques, la négociation de contrats importants de toutes sortes, la rédaction et la révision de lois et de règlements, les poursuites en matière criminelle de même que le contentieux en matière civile pour le compte de la Couronne.

La seconde responsabilité du ministère consiste à mettre au point, de concert avec d'autres ministères, gouvernements et groupes, des politiques, programmes ou lois propres à améliorer le fonctionnement du système judiciaire canadien. Elle comporte également l'administration d'un certain nombre de programmes fédéraux et fédéraux-provinciaux.

[Translation]

C—Commissioner for Federal Judicial Affairs

Budgetary

Vote 25—Administration of Federal Judicial Affairs—Operating expenditures . . . \$1,709,000

Vote 30—Administration of Federal Judicial Affairs—Canadian Judicial Council—Operating expenditures—\$226,000

D—Law Reform Commission of Canada

Budgetary

Vote 35—Law Reform Commission of Canada—\$2,660,000

E—Supreme Court of Canada

Budgetary

Vote 40—Supreme Court of Canada—Program expenditures and the grants listed in the Estimates—\$2,543,000

F—Tax Review Board of Canada

Budgetary

Vote 45—Tax Review Board—Program expenditures—\$1,018,000

The Chairman: I now recognize the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Mr. Jean Chrétien.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice, Attorney General and Minister of State for Social Development): Thank you very much, Mr. Chairman.

The Ministry of Justice, whose 1980-81 Estimates you are considering today, covers seven areas: The Department of Justice, the Tax Review Board, the Law Reform Commission of Canada, the Canadian Human Rights Commission, the Commissioner for Federal Judicial Affairs, the administration of the Supreme Court of Canada and the Canadian Unity Information Office.

The Department of Justice has two principal responsibilities. The first is to provide a full range of legal services to the government and the second is to develop legal policy and programs. The legal services provided to the Crown, the Government of Canada, its departments and agencies include the provision of legal advice and opinions, the negotiation of major legal transactions of all kinds, the drafting and revision of statutes and regulations, and the conduct of criminal prosecutions and civil litigation on behalf of the Crown.

The second function is directed at developing, in consultation with other departments, governments and groups, policies, programs and legislation designed to improve the functioning of Canada's legal system. In addition, it involves the administration of a number of programs, both federal and federal-provincial.

[Texte]

Afin d'assumer ces responsabilités, le ministère dispose de quelque 500 conseillers juridiques répartis en trois groupes d'importance à peu près égale: les bureaux régionaux, les services juridiques aux ministères, et l'administration centrale du ministère.

• 1115

Le budget du programme d'administration de la justice était de 65.4 millions de dollars en 1979-1980. Pour la présente année financière, le budget est de 71.9 millions de dollars, soit une hausse de 10.4 p. 100 attribuable, en grande partie, à la hausse des traitements et des salaires ainsi qu'aux programmes de subventions et de contributions, dont le budget augmente selon les ententes établies avec les provinces.

Pour 1980-1981, 1,069 années-personnes ont été accordées au ministère, ce qui représente une baisse de 20 . . .

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if rather than reading the entire statement of 11 pages we dispensed with reading the statement of the Solicitor General in its entirety. I think perhaps it may be more appropriate if the committee were to glance through the statement and then, if there were any questions arising from that, they could be put.

Mr. Chrétien: I would like to but, as you know, the statement is not available yet.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On the same point of order, we have not had an opportunity to read it.

Mr. Chrétien: I personally do not mind, if you want me to distribute the text, but the text is not available at this time because we made some changes at the last minute.

Mr. Robinson (Burnaby): It is just that this was a precedent we established at the previous meeting of the committee. The statement was tabled and then we had an opportunity to examine it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): In view of the fact, Mr. Chairman, that we may only have one extended meeting of this committee, it would be my view that it should be read into the record so that we will all have the chance of going over it properly and not find ourselves having to read this while somebody else is asking questions.

Mme Hervieux-Payette: Je m'excuse, monsieur Robinson, nous n'avons pas le texte en français, alors nous apprécierions que le texte soit lu en français. Nous avons le texte en anglais, pourquoi lire le texte en anglais si c'est la même chose?

Le président: Alors, on va continuer.

M. Chrétien: Je vais essayer de le lire le plus vite possible.

Donc, pour 1980-1981, 1,069 années-personnes ont été accordées au ministère, ce qui représente une baisse de 20 par rapport à l'année précédente et ce, en dépit d'un accroissement sensible de la charge de travail. Ainsi, le nombre de poursuites en matière de stupéfiants a continué d'augmenter d'environ un tiers au cours des deux dernières années alors que le nombre de poursuites fondées sur l'évasion fiscale a connu une hausse de plus de 60 p. 100 et devrait augmenter encore en 1981.

[Traduction]

The Department's principal resource in meeting these responsibilities is a staff of approximately 500 lawyers, who are almost equally divided among three areas—regional offices, departmental legal services and Departmental Headquarters.

The budget for the Administration of Justice Program was \$65.1 million in 1979-80. For 1980-81, the budget is \$71.9 million, a 10.4 per cent increase which resulted mainly from increases in salaries and wages and in the grants and contributions program, which goes up according to formulas agreed upon with the provinces.

The Department has 1,069 authorized person-years for 1980-81, a decrease of 20 . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le règlement, monsieur le président. On pourrait peut-être demander au Solliciteur général de ne pas lire sa déclaration, qui compte onze pages. Il vaudrait peut-être mieux que les membres du Comité la parcourent; s'il y a des questions qui en découlent, qu'ils les posent.

M. Chrétien: Je veux bien, mais, comme vous le savez, je n'ai pas encore d'exemplaires à vous donner.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Au sujet du même rappel au règlement, nous n'avons pas encore eu l'occasion de lire le document.

M. Chrétien: Je veux bien en distribuer des exemplaires, mais nous avons changé certaines choses à la dernière minute.

M. Robinson (Burnaby): C'est qu'à la dernière séance du Comité, nous avons créé un précédent. La déclaration a été déposée et nous avons eu l'occasion de la lire.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Étant donné que nous n'aurons peut-être qu'une seule séance prolongée, il vaut mieux donner lecture de la déclaration pour ne pas être obligés de la lire pendant l'interrogation des témoins.

Mrs. Hervieux-Payette: Excuse me, Mr. Robinson, but we do not have a French version of the text, so we would appreciate having it read in French. We have the English text, so there is no point in reading it in English.

The Chairman: Fine, we will continue.

Mr. Chrétien: I will try to read it as quickly as possible.

The Department has 1,069 authorized person-years for 1980-81, a decrease of 20 from the previous year despite a significant growth in workload. For example, the volume of drug prosecutions continued to grow by almost one-third over the past two years, while tax prosecutions rose by over 60 per cent and are expected to increase again in 1981.

[Text]

Afin d'empêcher que les restrictions budgétaires du gouvernement n'affectent le rendement du ministère, nous avons pris certaines mesures, y compris l'élaboration d'un plan d'évaluation et d'une capacité pour la planification intégrée, afin d'améliorer la gestion de son administration. Les agents de mon ministère travailleront en étroite collaboration avec le personnel du contrôleur général afin de mener ces projets à terme.

En 1979, nous nous sommes engagés dans l'examen de la mission du ministère et nous avons effectué une réorganisation afin de répondre plus adéquatement aux besoins identifiés au cours de cette étude. Bien que de telles initiatives et une planification approfondie nous ont permis de fournir des services juridiques de grande qualité à l'ensemble du gouvernement au cours de l'année précédente, un accroissement sensible dans le nombre de cas juridiques, un plus grand nombre de questions de politique juridique à débattre, un besoin accru de consultations fédérales-provinciales et de recherches poussées vont exiger des ressources humaines additionnelles pour le ministère en 1981-1982.

A cause de la situation politique incertaine que l'on a connue en 1979, un petit nombre seulement de lois ont été adoptées par le Parlement. On tente de faire adopter des lois relatives à la saisie-arrêt, aux criminels fuyatifs et des modifications au *Code criminel* depuis près de deux ans et j'ai l'intention de m'assurer que ces questions soient réglées le plus tôt possible. On a déposé récemment un projet de loi visant à modifier la *Loi sur les juges*, et d'ici quelques jours nous serons prêts à présenter un projet de loi relatif à la saisie-arrêt et au prélèvement des pensions.

J'ai plusieurs projets de loi prioritaires à déposer au cours du Parlement actuel, dont certains ont été mentionnés dans le discours du Trône.

Un de ces projets concerne le cannabis. Nous avons l'intention d'apporter des modifications visant à alléger les peines applicables en cas de possession de cette substance. Laissez-moi souligner que nous n'avons pas l'intention de "légaliser" ou même de "décriminaliser" la marijuana, mais simplement d'alléger les peines applicables. Le gouvernement estime que l'usage de la marijuana nuit à la santé et il a l'intention de mettre en place un programme dynamique de sensibilisation auprès des Canadiens, particulièrement les jeunes, en vue de décourager son usage. Nous continuerons de poursuivre avec acharnement tous ceux qui en font le trafic. Je ne suis pas en mesure de vous exposer en détail les modifications que nous avons l'intention de présenter au Parlement. Le tout est maintenant devant le Cabinet, et j'espère être capable de procéder dans les semaines qui viennent.

• 1120

Le ministère de la Justice a assumé une grande partie du travail en vue de la préparation d'un projet de loi sur l'accès à l'information. Parallèlement, il a accompli un travail important en matière de protection de la vie privée et des secrets officiels; ainsi, la *Loi sur les secrets officiels* est en cours de révision en ce qui concerne la suite de documents. D'autre part, un projet de loi sur la protection de la vie privée est à

[Translation]

In order to ensure that the resource economies demanded by government restraint do not reflect adversely upon the department's ability to carry out its task effectively, a number of initiatives have been undertaken, including the development of an evaluation plan and a corporate planning capacity to assist in the management of the Department. My officials will be working closely with the staff of the Comptroller General in these matters.

A roles and functions study was completed by the Department in 1979 and a reorganization was carried out to respond to needs identified as a result of that study. Although initiatives of this kind and careful planning have allowed us to maintain a high level of legal service to the government over the past year, ever-expanding case loads, increases in the number of legal policy issues that must be addressed, the need for greater federal-provincial consultation and increased research requirements will bring the Department to the point where additional human resources will be required in 1981-82.

The uncertain political environment in 1979 resulted in the passage of very little of the legislation presented either by this department or others. Efforts have been made to pass legislation dealing with garnishment, fugitive offenders and Criminal Code amendments for almost two years and it is my intention to ensure that these subjects are dealt with as soon as possible. Amendments to the Judges Act were recently introduced and a Garnishment and Pension Diversion bill is ready for introduction within a matter of days.

I have a number of major legislative priorities for the current Parliament, some of which were mentioned in the Speech from the Throne.

One of these concerns cannabis. It is our intention to bring about changes which will serve to lessen the severity of penalties for possession of this substance. Let me emphasize that we do not intend to «legalize» or even «decriminalize» marijuana, but only to change the penalties associated with it. The government believes that marijuana is a health hazard and intends to launch an active public education program among Canadians, especially the younger members of our society, to continue to discourage its use. Furthermore, we will continue to prosecute with vigour all those who traffic in this drug. I am not in a position to provide a detailed description of the amendments we intend to table in Parliament. The matter is now before Cabinet and I hope to be able to proceed within the next few weeks.

The Justice Department has carried out a great deal of the work in support of efforts to produce a freedom-of-information bill. Associated with this is equally important work in the areas of privacy and official secrets. The Official Secrets Act is being revised in those areas dealing with the unauthorized release of documents. Proposals for privacy legislation are also being studied. This latter work should be completed soon,

[Texte]

l'étude et nous comptons compléter le travail peut-être cet été. De plus, il s'est fait beaucoup de travail en vue de modifier le Code criminel dans le domaine des infractions sexuelles. Depuis le dépôt d'un projet de loi à cet égard, en 1978, nous avons reçu de nombreux commentaires de groupements féminins et de la communauté juridique. Ultérieurement, la Commission de réforme du droit a publié un rapport à cet égard et depuis lors, des consultations se poursuivent entre des représentants de mon ministère, de la Commission et des groupes intéressés. Pour donner suite à ces travaux et à ces délibérations, nous avons l'intention de présenter le plus tôt possible un projet de loi visant cette question et d'autres modifications au Code criminel.

Je veux profiter de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui pour vous faire part, en primeur, de mes intentions concernant la réforme du Code criminel. Vous savez tous que le Code, depuis son adoption originale en 1892, a été replâtré, modifié, mais jamais véritablement rénové. Il en résulte un fatras de dispositions souvent anachroniques, parfois contradictoires et inutilement complexes. Seuls les avocats et juges experts en la matière arrivent à s'y retrouver; le simple citoyen a depuis longtemps renoncé à comprendre cet aspect de notre système de justice.

Je me suis penché sur cette question, j'en ai discuté avec mes conseillers, j'ai tenu compte des travaux de la Commission de la réforme du droit, des recommandations des procureurs généraux des provinces ainsi que de l'avis du Solliciteur général; j'en suis venu à la conclusion qu'il faut poursuivre le travail entrepris, préciser le plan d'action, établir les échéances et s'assurer d'aboutir dans un délai raisonnable.

Si mon passage à la Justice reste marqué par une seule contribution importante au système de la Justice au Canada, et que cette contribution est celle d'un nouveau Code criminel répondant aux besoins et attentes de notre époque, je serai satisfait d'avoir bien rempli ma mission de ministre de la Justice. Cette réforme est prioritaire à mes yeux et j'enclencherai le processus dans les prochains jours en prenant contact avec les procureurs généraux des provinces pour établir des bases de coopération; cette réforme déborde du programme d'activités de mon ministère couvert par les prévisions budgétaires considérées aujourd'hui et des fonds supplémentaires devront être prévus aux fins de cette réforme du Code criminel.

Les membres du Comité savent jusqu'à quel point je suis impliqué dans les débats constitutionnels d'importance cruciale qui sont soulevés à l'échelle nationale. C'est là une autre sphère d'activité dans laquelle le ministère de la Justice joue un rôle primordial, notamment par les opinions et conseils juridiques qu'il fournit sur les questions extrêmement complexes qui découlent de la réforme constitutionnelle. Comme vous le savez, le premier ministre m'a chargé de la négociation du dossier au nom du gouvernement fédéral.

I would like to move on now to the Tax Review Board. It is the function of the board to act as a tribunal for taxpayers in

[Traduction]

possibly this summer. A great deal of work has also gone into developing amendments to the Criminal Code in the area of sexual offences. A bill was introduced in 1978 which generated considerable comment from women's groups and the legal community. A report on the subject was subsequently produced by the Law Reform Commission and since then consultation has gone on between my Department, the Commission and other interested groups. As a result of all this work and discussion, we intend to introduce a bill as soon as possible which will cover these and other Criminal Code amendment issues.

I would like to take this opportunity to inform you of my intentions concerning a major revision of the Criminal Code. As you know, since the criminal law was originally codified in 1892, it has been amended in a piecemeal fashion many times, but there has never been a fundamental review of all its provisions. As a result, the Code has developed into an incoherent collection of provisions which are in many cases anachronistic, sometimes contradictory and unnecessarily complex. Only lawyers and judges expert in criminal law are readily able to deal with this legislation; the average citizen has long since given up trying to understand this aspect of our system of justice.

I have looked seriously at this question, discussed it with my officials, considered the work of the Law Reform Commission in this area, and taken into account the recommendations of provincial Attorneys General and the Solicitor General, and I have concluded that we must continue the work already begun, define a plan of action, establish terms of reference and ensure that the work can be completed within a reasonable time-frame.

If my term as Minister of Justice is to be notable for only one major contribution to Canada's system of justice, and if that contribution is the production of a new Criminal Code which meets the needs and expectations of our modern age, then I will feel that I have served my portfolio well. This is one of my major priorities and I will take action to launch the review within coming days by contacting provincial Attorneys General in order to establish a basis for cooperative action. The Criminal Code revision will add significantly to the workload and resource requirements of my Department. Since these are not provided for in the Estimates being considered today, supplementary resources will be needed to carry out this project.

Members of the committee know how actively I took part in the crucially important national constitutional debates. This is another area of activity in which the Department of Justice plays an outstanding role, mainly through the legal opinions and advice which it provides on extremely complex matters arising from constitutional reform. As you know, the Prime Minister has given me the responsibility of representing the federal government in these negotiations.

Je voudrais passer maintenant à la Commission de révision de l'impôt. Cette commission est un tribunal où peuvent se

[Text]

their disputes with the Minister of National Revenue on matters arising out of the Income Tax Act and other acts of Parliament.

The board's 5.6 per cent increase in budget from \$1.415 million to \$1.495 million is almost entirely the result of salary increases. There has been a slight decrease in person-year strength as a result of government restraint and this is posing some serious problems for the board in terms of handling its steadily growing caseload. The number of appeals has grown dramatically from 1,500 in 1976 to almost 2,400 last year, an increase of some 60 per cent. If the board's backlog of cases is not to rise to unacceptable levels, it will require additional resources for 1981-82.

I would like to speak next about the Law Reform Commission of Canada.

The Law Reform Commission was established by Act of Parliament on June 1, 1971 to undertake a systematic review of Canadian laws in order to make recommendations for their modernization and reform. Since its founding, it has submitted 14 reports to Parliament and many of its recommendations will be reflected in legislation that I intend to introduce.

Over the past six years, commission publications and recommendations have been judicially noted on at least 29 occasions. In addition, the commission has, through its work, drawn attention to many important and sensitive issues, thus helping to promote changes in public attitudes. It has also initiated valuable reforms in the area of administration of justice. The commission's 1980-81 estimates call for a budget of \$2,757,000, an increase of 17.5 per cent over 1979-80. The major part of this rise is a result of increase in information costs. These reflect the production costs of commission publications which are distributed and are vital to obtaining reaction from counselling professions, interest groups and the public at large.

• 1125

In other justice areas, person-years strength at the commission has been reduced slightly from 37 to 36 positions.

The commission accepts and encourages advice and opinion in from a broad spectrum of both experts and lay persons. Indeed, Section 15 of its act requires it to do so. The commission has always regarded this function as extremely important and has established consultation groups of highly qualified persons who incidentally donate their time to formulating its proposal for law reform. During the past year, the process has been intensified and made more systematic particularly in the case of criminal law.

The commission consults regularly now with representatives of provincial governments, the Canadian Bar Association, the Department of Justice, the Minister of Solicitor General, doctors, nurses and police. A further major step forward in consultation has been the creation of an advisory panel of eminent jurists which meet regularly with commission members whose counsel is of the utmost value.

[Translation]

faire entendre les contribuables qui ont des différends avec le ministre du Revenu national sur des questions qui relèvent de la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois du Parlement.

L'augmentation de 5,6 p. 100 du budget de la Commission, portée de \$1.415 million à \$1.495 million, est presque entièrement attribuable à des augmentations salariales. L'effectif a légèrement diminué en raison de la politique gouvernementale d'austérité financière et cela crée de sérieuses difficultés pour la Commission, qui doit faire face à une charge de travail toujours grandissante. Le nombre d'appels accuse une hausse spectaculaire, passant de 1,500 en 1976 à presque 2,400 l'année dernière, soit une augmentation d'environ 60 p. 100. Pour éviter des retards inacceptables, il faudrait accorder des ressources supplémentaires à la Commission pour 1981-1982.

Je vais maintenant parler de la Commission de la réforme du droit du Canada.

Une loi du Parlement a créé la Commission de la Réforme du droit le 1^{er} juillet 1971 pour qu'elle entreprenne une révision systématique des lois canadiennes en vue de leur modernisation et leur réforme. Depuis sa création, elle a soumis 14 rapports au Parlement et beaucoup de ses recommandations seront reflétées dans des projets de loi que je compte déposer.

Depuis les six derniers ans, des publications et des recommandations de la Commission ont fait l'objet de références juridiques au moins 29 fois. De plus, le travail de la Commission a sensibilisé la population à d'importants problèmes d'une grande actualité, ce qui a aidé à promouvoir de nouvelles attitudes. Elle a également proposé d'excellentes réformes dans l'administration de la justice. Les prévisions budgétaires de la Commission pour 1980-1981 se chiffrent à \$2,757,000, soit une augmentation de 17,5 p. 100 par rapport à 1979-1980. La plus grande partie de cette hausse découle de l'augmentation du coût de l'information. Il s'agit notamment du coût de production des publications de la Commission, qui sont diffusées et qui sont essentielles pour obtenir la réaction des professions concernées, des groupes d'intérêt et de la population en général.

Dans d'autres domaines, l'effectif de la Commission a légèrement diminué de 37 à 36 postes.

La Commission cherche à obtenir des conseils et des opinions d'un vaste échantillonnage de spécialistes et de profanes. En fait, l'article 15 de la Loi l'oblige à procéder ainsi. La Commission a toujours considéré cette fonction comme étant extrêmement importante et elle a établi des groupes de consultation composés de personnes éminemment qualifiées qui, en plus, offrent leur temps bénévolement dans l'intérêt de la réforme du droit. Au cours de l'année dernière, ce processus est devenu plus intensif et systématique, notamment dans le cas du droit pénal.

La Commission consulte régulièrement avec des représentants des gouvernements provinciaux, l'Association du Barreau canadien, le ministère de la Justice, le ministère du Solliciteur général, et aussi avec des médecins, des infirmières et la police. La consultation s'est encore améliorée par la création d'un groupe consultatif de juristes distingués qui se réunit régulièrement avec les membres de la Commission et qui offre une aide précieuse.

[Texte]

The Canadian Human Rights Commission is the next area of justice estimates about which I would like to speak. The commission was established under the Canadian Human Rights Act in 1977 and started handling complaints as of March 1, 1978. It offers recourse in situations where individuals or groups have been unfavourably treated because of discrimination in federal departments and agencies and in federally regulated portions of the private sector. It also carries out research, gives advice and promotes programs to discourage or reduce discriminatory practices. Part IV of the act protects the privacy of individual with respect to personal data about them held by the federal government and gives them the right of access to such information.

The commission's budget for 1980-81 is \$4,771,000, a 22.8 per cent increase. Again, the biggest part of this increase came from salaries and wages. There were 13 person-years added to the commission's complement. These additional human resources were allocated to regional operations for 1980-81, responding to an urgent requirement for a strong and effective regional presence. Even with these extra resources, the commission was unable to provide a regional office in Edmonton to serve Alberta and the north or to reinforce the headquarters operation.

Un bref aperçu des activités de la Commission permettra de saisir plus facilement la façon dont les ressources sont utilisées.

Une partie importante du travail de la Commission a trait aux demandes de renseignements des personnes qui recourent à ses bons services, même si leurs problèmes s'avèrent hors de son champ de compétence. La Commission reçoit environ 1,000 demandes de renseignements par mois. Les fonctionnaires de la Commission tentent de diriger les personnes qui s'adressent à eux vers les organismes compétents. Naturellement, chaque mois, une quarantaine de demandes se transforment en plaintes officielles nécessitant une enquête et parfois la conciliation ou une audition devant un tribunal des droits de la personne. Jusqu'à maintenant, la Commission a reçu 719 plaintes officielles, tandis que les nombreuses autres démarches du public donnent lieu à des plaintes sans caractère officiel, mais qui n'en demandent pas moins qu'on leur consacre un temps considérable.

Plusieurs plaintes ont des retentissements d'ordre juridique, complexes et inusités. Certains cas soulèvent des questions de compétence; d'autres exigent que les tribunaux se prononcent sur la loi. Par conséquent, la Commission doit logiquement s'attendre à consacrer d'importantes ressources aux questions juridiques. A titre d'exemple, le coût moyen d'un tribunal des droits de la personne s'élève à plus de \$10,000.

De vastes enquêtes sectorielles sur les échelles rémunération (salaire égal pour des fonctions équivalentes), les pratiques en matière d'emploi, l'administration des politiques et l'application des lois accaparent également une part appréciable du travail de la Commission. Ce genre d'enquêtes exige beaucoup de temps et de ressources, mais les résultats ont des répercussions considérables.

[Traduction]

Je passe maintenant à la Commission canadienne des droits de la personne. Cette Commission, établie en 1977 en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne, a commencé à faire enquête sur les plaintes dès de 1^{er} mars 1978. Elle permet aux citoyens et aux groupes d'avoir recours dans des situations où ils ont été lésés dans un ministère ou organisme du gouvernement fédéral ou dans une partie du secteur privé soumise à une réglementation fédérale. Elle fait aussi des recherches, donne des conseils et parraine des programmes destinés à combattre des pratiques discriminatoires. La Partie IV de la loi protège la vie privée du citoyen en ce qui touche les données personnelles détenues par le gouvernement fédéral. Elle leur garantit aussi le droit d'avoir accès à ces données.

Le budget de la Commission, de \$4,771,000 pour 1980-1981, accuse une augmentation de 22,8 p. 100. Encore une fois, la majeure partie de cette hausse est attribuable aux salaires. Treize années-personnes ont été ajoutées au personnel de la Commission. Ces ressources humaines supplémentaires ont été affectées aux opérations régionales pour 1980-1981, vu l'urgence d'une forte présence régionale. Malgré ces ressources supplémentaires, la Commission n'a pas pu établir un bureau régional à Edmonton pour servir l'Alberta et le Nord et servir comme appui à l'administration centrale.

A brief overview of the Commission's operations may give a better appreciation of how resources are used.

A substantial portion of the Commission's work deals with initial enquiries from persons who contact it to ask for help, even if it turns out that their problems lie outside the Commission's jurisdiction. The Commission receives enquiries at the rate of approximately 1000 per month. Human Rights officers attempt to refer callers to agencies that can help. As well, of course, some 40 enquiries per month develop into formal complaints requiring investigation and possibly conciliation or the establishment of a Human Rights Tribunal. 719 formal complaints have been received to date, while numerous other informal complaints by the public also required careful investigation.

Many complaints have complex and unusual legal implications. Some cases involve significant questions of jurisdiction; others call for judicial interpretation of the law. The Commission must therefore realistically count on devoting considerable resources to legal matters. For example, the average cost of a Human Rights Tribunal is over \$10,000.

System-wide investigation of pay scales (equal pay for work of equal value), of employment practices, and of the administration of policies and legislation also make up an appreciable part of the work of the Commission. This type of investigation is labour-intensive, but the results have a wide impact.

[Text]

• 1130

Les membres du Comité se souviennent sans doute que le gouvernement s'est engagé, dans le discours du trône, à modifier la Loi sur les droits de la personne de façon à ajouter aux motifs de distinction illicite, notamment pour protéger davantage les personnes handicapées. Mon ministère examine présentement d'autres modifications, y compris celles que la Commission des droits de la personne a proposées dans son rapport annuel de 1979.

De plus, le Commissaire à la protection de la vie privée effectue une étude portant sur l'utilisation du numéro d'assurance sociale et les répercussions, sur la vie privée des individus, d'une telle utilisation. Au départ, l'étude ne devait porter que sur l'utilisation du S.I.N. ou du N.A.S. par les sociétés commerciales, les organismes et autres corps constitués du secteur privé qui relèvent de la juridiction du Parlement, les institutions du secteur public fédéral auxquelles ne s'appliquent pas les dispositions de la Partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, ainsi que les gouvernements provinciaux et municipaux. Cependant, j'ai demandé au Commissaire d'englober dans le cadre de son étude, les ministères et organismes fédéraux puisque ces derniers sont les principaux usagers du N.A.S. Le Commissaire doit me transmettre les résultats de cette étude le 1^{er} novembre 1980.

Another area covered by the Justice estimates involves the activities of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The commissioner, whose office was established under amendments to the Judges Act on January 16, 1978, has as his major responsibilities to provide central administrative services for all federally appointed judges except those of the Supreme Court of Canada, for the Canadian Judicial Council and for the Federal Court of Canada. Like most other government departments and agencies, the commissioner's office experienced a 2 per cent cut in person-years, reflected in the 1980-81 estimates, so the present establishment contains 164 person-years. The major part of its financial resources are committed to judges salaries, allowances and annuities, as well as annuities to spouses and children of deceased judges.

The 1980-81 estimates called for total expenditures of \$53.855 million for the administration of the Federal Judicial Affairs Program. This figure will be affected by increases in salaries and benefits contained in the Judges Act amendment bill, C-34, introduced on June 12. If that bill is passed, anticipated payments for salaries, allowances and annuities will rise by \$12.662 million over what is stated in the estimates, bringing the total for that program to \$66.517 million.

Committee members will recall that recent amendments to the Criminal Code provided the right for persons anywhere in Canada to be heard in criminal trials by a judge or judge and jury who are able to speak their official language. To facilitate the implementation of these provisions, the language-training program for federally appointed judges has been restructured to meet the new needs. It includes a combination of private tutoring, private intensive immersion courses and group immersion sessions, including a course on legal terminology.

[Translation]

Committee members may recall that the government has committed itself, in a speech from the Throne, to amending the Human Rights Act to broaden prohibited grounds for discrimination, particularly with respect to providing greater protection for the handicapped. Other possible amendments are also being reviewed by my Department, including those recommended by the Human Rights Commission in its 1979 annual report.

In addition, the Privacy Commissioner is currently engaged in a study of the use of social insurance numbers the effect of their use on the privacy of individuals. Under the original terms of reference, the study would only have dealt with the use made of SIN numbers by corporations, organizations and other bodies within the federally-regulated private sector, those institutions within the public sector not covered by Part 4 of the Human Rights Act, and provincial and municipal governments. Because some of the major users are federal government departments and agencies, I asked her to expand the scope of the study to include them. The Commissioner will report her findings to me by November 1, 1980.

Les prévisions budgétaires du ministère de la Justice couvrent également les activités du Commissaire à la magistrature fédérale. Le Bureau du commissaire a été établi en vertu d'une modification apportée à la Loi sur les juges, le 16 janvier 1978. Le rôle principal du Commissaire est d'offrir des services administratifs centralisés à tous les juges nommés par le gouvernement fédéral, à l'exception des juges de la Cour suprême du Canada. Ces services sont également offerts au Conseil canadien de la magistrature et à la Cour fédérale du Canada. Comme bien d'autres ministères et organismes gouvernementaux, le Bureau du commissaire s'est vu couper 2 p. 100 de son effectif, ce qui est reflété dans des prévisions pour l'année 1980-1981. L'effectif total se chiffre à 164 années-personnes. La plus grande partie des crédits seront affectés aux traitements, indemnités et pensions des juges et aux pensions versées aux veuves et aux enfants de juges décédés.

Le budget des dépenses de 1980-1981 prévoit qu'on consacrera \$53,855 au Programme d'administration des affaires de la magistrature fédérale. Ce chiffre devra évidemment refléter les augmentations de salaire et d'indemnité prévues par le Bill C-34, projet de loi modifiant La loi sur les juges, déposé le 12 juin. Si ce bill est adopté, il faudra prévoir \$12,662,000 de plus pour les traitements, les indemnités et les pensions des juges. Ceci portera le total du programme à \$66,517,000.

Les membres du comité se souviendront que les derniers amendements au Code criminel prévoient que toute personne, au Canada, a le droit lors d'un procès criminel, d'être entendu par un juge, ou par un juge et un jury, qui parle la langue officielle de l'accusé. Pour faciliter la mise en œuvre de ces dispositions, le programme de formation linguistique des juges nommés par le gouvernement fédéral, a été restructuré afin de faire face à ces nouvelles exigences. Le nouveau programme comprend des cours privés, des cours privés d'immersion inten-

[Texte]

During 1979-80, approximately 120 judges participated in the language-training program.

The administration of the Supreme Court of Canada is separate from the office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The 1980-81 budget for the Supreme Court is \$3.861 million a 12.4 per cent increase over the previous year. This is mainly accounted for by rises in salaries, allowances and annuities. Person-year allocations decreased by one, from 64 to 63.

Je terminerai mes remarques en résumant les activités du Centre d'information sur l'unité canadienne qui, pour des raisons de convenance, figure au sommaire général du ministère de la Justice.

Depuis sa création en 1977, le C.I.U.C. a joué un rôle très important et très particulier. Son objectif est de promouvoir l'unité canadienne en répondant aux demandes de renseignements que formulent les Canadiens, en donnant des conseils aux groupes qui le consultent en vue de réaliser des projets visant à promouvoir l'unité canadienne, en travaillant à la préparation de toutes sortes de techniques d'information et en offrant sa collaboration aux autres ministères du gouvernement fédéral et à ses organismes afin d'assurer la coordination des plus importantes activités du gouvernement fédéral en matière de communication dans la mesure où celles-ci intéressent l'unité canadienne.

• 1135

En 1979-1980, le C.I.U.C. disposait d'un budget de \$10,414,000 dont la plus grande partie était affectée au coût de production de dépliants, de matériel audio-visuel et d'autre documentation destinés à renseigner le public. En 1980-1981, le budget a connu une hausse légèrement inférieure à 2 p. 100. Le nombre d'années-personnes autorisées est passé de 80 à 78.

Bien que les activités du Centre d'information sur l'unité canadienne aient été axées sur le référendum québécois, les discussions constitutionnelles qui sont actuellement en cours avec les provinces susciteront et continueront de susciter partout au Canada un vif intérêt sur la question de l'unité canadienne. Certaines des mesures que le Centre a prises ont connu un immense succès en répondant à un besoin d'information des citoyens, besoin qui était jusque-là demeuré insatisfait. L'établissement de centres d'information dans les bureaux de poste et la participation active des ministères du gouvernement fédéral à l'occasion de foires et d'expositions ont permis au public de se renseigner davantage au sujet du gouvernement fédéral, de son rôle et de l'aide qu'il peut fournir aux citoyens.

Un organisme comme le Centre d'information sur l'unité canadienne a un rôle de premier plan à jouer dans un pays aussi vaste et diversifié que le nôtre, surtout à une époque où nous étudions les liens traditionnels et où nous recherchons de nouvelles approches au fédéralisme.

Merci.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Avant de passer à la période des questions, le ministre pourrait peut-être présen-

[Traduction]

sive, et des sessions d'immersion en groupe, ainsi qu'un cours en terminologie juridique. En 1979-1980, 120 juges ont participé à ce programme.

L'administration de la Cour suprême du Canada, ne relève pas du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Le budget de 1980-1981 prévoit des dépenses de l'ordre de \$3,861,000, ce qui constitue une augmentation de 12.4 p. 100 par rapport à l'année précédente. Cette hausse attribuable à l'augmentation des traitements, des indemnités et des pensions. L'effectif est passé de 64 à 63 années-personnes.

I will conclude my remarks by summarizing the activities of the Canadian Unity Information Office, which is listed for convenience under the Department of Justice's General Summary.

The CIUC has been playing a very particular and important role since it was established in 1977. Its objective is to promote Canadian unity by answering requests for information from Canadians, by advising groups seeking assistance in developing projects to promote Canadian unity, by preparing information material of all kinds and by cooperating with other federal departments and agencies to ensure the coordination of major federal government communications activities as they may effect Canadian unity.

For 1979-1980, the CIUC's budget was \$10,414,000, the major portion of which covered the cost of producing brochures, audiovisuals and other public information material. In 1980-1981 the budget increased by slightly less than two per cent. Authorized person years decreased from 80 to 78.

Although the referendum in Quebec has clearly been a focus of the Unity Information Office activity, the constitutional discussions now underway with all provinces will generate continuing and intense interest in the subject of Canadian unity across the country. Some of the initiatives taken by the Office proved immensely successful, fulfilling an information need among citizens which had previously gone unanswered. For example, information centres in post offices and the active participation of federal departments in fairs and exhibitions gave members of the public a valuable opportunity to find out more about the federal government, what it does and how it can assist them.

There is a significant ongoing role for a unit like the Canadian Unity Information Office to play in a country as large and diverse as ours, particularly in a period when we are exploring traditional links and considering new approaches to federalism.

Thank you.

The Chairman: I would like to thank the Minister. Before turning to questions, I would ask the Minister to introduce his

[Text]

ter ses principaux collaborateurs. Je sais que l'on a une liste ici. La semaine dernière, on avait fait la même chose.

M. Chrétien: Je vais le faire très vite. Mon sous-ministre est M. Tassé, qui est à ma droite; aussi un représentant de la Commission des droits de la personne, Mme Ann Steeves, qui est adjointe exécutive. Il y a la Commission de révision de l'impôt, qui est représentée ici par son président, l'honorable Lucien Cardin; la Commission de réforme du droit du Canada, qui est représentée par son président, M. I. C. Muldoon; la Cour suprême du Canada qui est représentée par le registraire, M. B. C. Hofley; et le Commissaire à la magistrature fédérale, M. S. Samuels. Et nous avons d'autres fonctionnaires à la disposition du Comité.

Le président: Ces noms apparaissent sur le document que vous nous avez remis.

M. Chrétien: Il y a aussi le directeur de l'information de l'unité canadienne, M. Lefebvre.

Le président: Nous passons maintenant à la période des questions et je donne la parole à M. Hnatyshyn.

• 1135

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I guess I should start off by congratulating the minister on his new appointment and wishing him the very best. Rest assured that, for our part, we will try to co-operate in every respect to ensure that the principles of justice, which I think are common to all of us in the House of Commons will be attained and he can be assured of our co-operation.

Having said that, I want to ask him a few questions.

M. Chrétien: Merci pour votre offre de collaboration, monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I am just sorry that the minister, who has had lots of experience, was not able to bring in his statement in both official languages. I think, it has, caused a certain amount of delay in our discussions here. I think with his long experience he would have had this ready in time for the commencement of this proceeding and possibly even one copy in Ukrainian.

I wanted to ask the minister, though, initially, with respect to a matter that has preoccupied . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mr. Chairman, I do not think it should go unnoticed that all members now do have copies in both official languages.

Mr. Hnatyshyn: After the conclusion of his statement. I think it would have been helpful to have both copies. We know that this is a very important principle that all committees have subscribed to and normally the procedure is to adjourn. But I do not want to get in the way of proceeding with this matter until these things are available, but then, in this instance, I know the minister will take this under advisement for the future.

What I wanted to ask about is a very important matter now. It seems to be preoccupying a lot of attention not only by parliamentarians but across the country, and that is the whole question of the constitutional discussions. I think it is a very

[Translation]

officials. I know that we have a list. We did the same thing last week.

Mr. Chrétien: I will do so quickly. On my right is Mr. Tassé, my Deputy Minister; representing the Human Rights Commission is Mrs. Ann Steeves, Executive Assistant to the Chairman. We also have the Honourable Lucien Cardin, President of the Tax Review Board; Mr. F. C. Muldoon, Chairman of the Law Reform Commission of Canada; and Mr. S. Samuels, Commissioner for Federal Judicial Affairs. The Supreme Court of Canada is represented by the Registrar, Mr. B. C. Hofley. Other officials of the Department are also available to the committee for questioning.

The Chairman: These names appear on the list that you have provided.

Mr. Chrétien: We also have Mr. Lefebvre, who is Director of the Canadian Unity Information Office.

The Chairman: We will now go on to questions, and I will turn the floor over to Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord féliciter le ministre de sa nomination. J'aimerais aussi l'assurer que nous sommes entièrement disposés à collaborer avec lui, car je crois que tous les députés d'un côté comme de l'autre ont à cœur les grands principes de la justice. Il peut compter sur notre collaboration.

Maintenant j'aimerais lui poser quelques questions.

Mr. Chrétien: Thank you for offering to cooperate, Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je suis déçu de voir qu'un ministre qui a autant d'expérience, n'a pas pu nous présenter sa déclaration dans les deux langues officielles. Ceci a retardé quelque peu nos discussions. Il me semble qu'il aurait pu, étant donné sa longue expérience, nous fournir une traduction au début de la séance, voire même une version ukrainienne.

Pour revenir maintenant à une question qui nous préoccupe . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le président, j'aimerais signaler que tous les députés ont maintenant un exemplaire dans les deux langues officielles.

M. Hnatyshyn: Oui, mais après qu'il ait fait sa déclaration. Je crois qu'il aurait été utile d'avoir un exemplaire en main au moment de la présentation. Il s'agit là d'un principe important auquel tous les comités ont souscrit; normalement, s'il n'est pas respecté, la séance doit être levée. Je ne veux pas prolonger la discussion indûment, puisque les exemplaires ont été distribués, mais j'aimerais que le ministre prenne les mesures requises pour d'éviter ce genre de situation à l'avenir.

J'aimerais soulever une question qui a pris de l'importance ces derniers temps et qui intéresse non seulement les parlementaires, mais tous les Canadiens. Je parle, évidemment, de la

[Texte]

important element with respect to the minister's responsibilities.

I would like to get some clear statements from the minister now concerning the timetable and the statements that have been made by the first ministers at the conclusion of their meetings. I know the minister has been intimately involved in terms of the discussions with the provinces. There is a timetable that has been set down and we, I think, in Parliament have not had a clear answer with respect to the meaning of this timetable, in other words, the intention of the federal government in the event that the agenda items are not all agreed to by all of the first ministers. I want to ask the minister if he could give an unequivocal statement with respect to the intention of the government in the event that at the time of the meeting in September of the first ministers there is no concurrence on all aspects, whether the government has any intention of moving unilaterally with respect to any aspect of its stated items of discussion?

• 1140

Mr. Chrétien: The first ministers have themselves established that timetable. They have prepared a list of 12 items that have to be dealt with by the ministers during the summer. There will be three weeks of negotiation between the governments in July, there will be an adjournment, there will be another week in August. The mandate we have will be to report on the 12 items to the first ministers on the 8th of September and then the first ministers will have four days. The way I understand the communiqué is that each one has agreed that they will have a final position on all of those items.

I am not in a position to make conclusions in advance about what might be the results. The willingness of the first ministers to proceed with diligence is reflecting the wish of the House of Commons, as enunciated right after the referendum, that we should move quickly because there is a need for change. Our approach to it is that we will be discussing the 12 items and we will try to develop a consensus among the provinces. I do not want to prejudge what will be the result. Of course, it is quite evident in the statement made by the Prime Minister that he agreed with the leaders of the different parties in the House that we should move.

Some have suggested that if there is no agreement Parliament will have to take the responsibility. I think on a Friday night, less than a month ago, the Leader of the Opposition, Mr. Clark, made a speech in Toronto in which he said that if there is no agreement Parliament will have to take the responsibility. I agree with that statement.

Mr. Hnatyshyn: That is all very well, but I am glad that the minister is following what the Leader of the Opposition is saying, even though he misinterprets, I am sure, whatever is being said—I say that in a nonpartisan sense, mind you, I realize that probably he did not understand it.

What I am asking is, can we say now that if there is not a consensus on all the items the government—give a simple statement of fact now—is not now contemplating moving

[Traduction]

réforme constitutionnelle, qui c'est un élément important du portefeuille du ministre.

J'aimerais que le ministre se prononce clairement sur la question des délais et sur les déclarations faites par les premiers ministres à la suite de leur réunion. Je sais que le ministre a participé très activement aux discussions entamées avec les provinces. Un calendrier a été établi et je pense qu'on ne vous a pas donné une réponse très claire, à nous députés, au sujet de la signification de ce calendrier ou plutôt de ce qu'entend faire le gouvernement fédéral si tous les premiers ministres provinciaux ne parviennent pas à se mettre d'accord sur les différents points à l'ordre du jour. J'aimerais que le Ministre nous explique dans des termes aussi clairs que possible ce que le gouvernement prévoit de faire dans l'éventualité où les premiers ministres ne parviendraient pas à se mettre d'accord sur toutes les questions lors de la réunion de septembre. Le gouvernement a-t-il l'intention de prendre des décisions unilatéralement au sujet d'un quelconque aspect des articles à l'ordre du jour?

M. Chrétien: Ce sont les premiers ministres eux-mêmes qui ont établi ce calendrier. Ils ont préparé une liste de 12 points dont les ministres devront discuter au cours de l'été. On prévoit 3 semaines de négociations entre les différents gouvernements au mois de juillet, après quoi on ajournera, pour reprendre les discussions pendant une semaine au mois d'août. Il faudra faire rapport aux premiers ministres sur les 12 points en question le 8 septembre, et les ministres provinciaux disposeront ensuite de 4 jours. Si j'ai bien compris le communiqué, chacun des ministres devra adopter et avancer une position finale au sujet de chacun des points.

Je ne suis pas en mesure de prévoir à l'avance quels seront les résultats des discussions. Le désir des ministres provinciaux de travailler avec soin reflète le souhait de rapidité exprimé par la Chambre des communes tout de suite après le référendum parce que le besoin de changement se fait de plus en plus sentir. Notre approche sera la suivante: discuter des 12 points et essayer d'en arriver à un accord unanime des provinces. Mais il m'est impossible de présager des résultats de ces discussions. Bien sûr, la déclaration du Premier ministre indique qu'il en d'accord avec les chefs des différents partis pour dire qu'il est temps d'agir.

Certains disent que si les ministres provinciaux ne parviennent pas à se mettre d'accord, ce sera au Parlement de trancher. Le chef de l'opposition, M. Clark, a je peux prononcé un discours à Toronto un vendredi soir, il y a moins d'un mois; il a dit que s'il n'y avait pas accord, le Parlement se verrait obligé d'intervenir. Et je suis d'accord avec cette déclaration.

M. Hnatyshyn: Tout cela est très bien, mais je suis heureux de constater que le Ministre est d'accord avec ce qui dit le chef de l'opposition, même s'il interprète mal, j'en suis sûr, tout ce qui a été dit (et je suis tout à fait impartial lorsque je dis cela), parce que je me rends compte qu'il ne l'a vraisemblablement pas compris.

Ce que j'aimerais donc savoir, c'est si, en cas d'impossibilité d'un accord unanime, le gouvernement (et je vous demande un simple oui ou non) envisagerait d'agir unilatéralement? Est-ce

[Text]

unilaterally at that time? Is that going to be the position of the government, or is it the position that they expect to have a consensus after the final positions have been presented by each of the provinces, and if that is not obtained then the government will, in fact, move unilaterally?

Mr. Chrétien: You know that is a purely hypothetical question. If I were to go into those negotiations hoping, or having in mind, that there would be no agreement, it would be a very bad start. I would rather look at the problem positively. I have visited all the provinces myself, the first ministers—everyone received me but the Premier of Quebec. I talked with them, I explained the result of the referendum and asked them if what they had said during the referendum they meant, that they were in favour of changes. They all said, yes. We discussed some aspects of it and I was very impressed by their very positive attitudes about the situation. I reported back to the Prime Minister who in turn called a meeting for early June.

I met myself with the people who will be involved in the negotiations and, personally, I do think there is a large measure of consensus on many of the items. But if you want me to tell you that I am hopeful that on every comma, on every word, there will be complete agreement—having 15 ministers around the table there will be a lot of discussion, there could be some nuances. But I am very optimistic that there will be some progress if the conference on the 8th to the 12th is a flop. We know that in the House of Commons the people want some action. If you want my own view, it is that you know and I know, and it shared by some members of the opposition and virtually everybody on our side, the fact that we do not have a Canadian constitution and that when we think about amending our constitution we have to rely on the foreign governments and a foreign parliament. It is not a very happy situation and I hope that our problems, as quickly as possible, will be solved by Canadians. There was a bill that was a motion that was introduced in the House and approved by unanimity of the House. It was introduced by a member from Edmonton and I applaud his initiative on that and I hope that we will follow the wishes of Parliament as expressed that day.

• 1145

Mme Hervieux-Payette: Monsieur le président, je voudrais juste que M. le ministre corrige. Il a dit qu'il a été très bien reçu par les premiers ministres provinciaux, sauf M. Lévesque. Je voudrais quand même qu'il précise sa pensée; c'est qu'il n'a pas été reçu par M. Lévesque, mais bien par M. Morin. Je ne voudrais pas qu'il y ait de mauvaise interprétation.

M. Chrétien: J'ai dit que j'avais été reçu par tous les premiers ministres, mais que je n'avais pas été reçu par le premier ministre du Québec.

Mme Hervieux-Payette: C'est cela. Mais de la façon dont cela a été dit...

M. Chrétien: Non, j'ai vu M. Lévesque depuis ce temps-là et ce fut une rencontre très agréable.

[Translation]

que c'est bien la position du gouvernement, ou bien est-ce que le gouvernement s'attend à ce qu'il y ait accord unanime une fois les positions finales présentées par chacune des provinces, auquel cas il n'aurait pas à agir unilatéralement?

M. Chrétien: Vous savez que cette question est purement théorique. Si je me lançais dans ces négociations avec l'espoir, ou du moins l'idée qu'il sera impossible de parvenir à un accord, ce serait un très mauvais départ. J'ai plutôt tendance à regarder les choses du bon côté. Je suis allé dans toutes les provinces et j'ai rencontré les différents ministres provinciaux. D'ailleurs, tout le monde m'a reçu sauf le premier ministre du Québec. J'ai parlé avec eux et je leur ai expliqué le résultat du référendum; je leur ai demandé également si ce qu'ils avaient dit au cours de la campagne référendaire tenait toujours, c'est-à-dire s'ils étaient toujours en faveur de changements. Ils ont tous répondu oui. Nous avons discuté de certains aspects de la question et j'ai été impressionné par leur attitude très positive vis-à-vis de la question. J'ai ensuite fait rapport au premier ministre qui a convoqué une réunion pour le début du mois de juin.

J'ai moi-même rencontré un grand nombre des personnes qui participeront aux négociations et je pense qu'elles seront toutes d'accord sur un certain nombre des points qui seront discutés. Mais si vous voulez que je vous dise que je m'attends à ce que tous les participants soient d'accord sur chaque virgule, sur chaque mot, cela m'est impossible. Quinze ministres seront assis à la table et il y aura beaucoup de discussions. Il se peut qu'il y ait des différences d'opinions, mais je suis très optimiste en ce qui concerne les progrès qu'on pourra réaliser si la conférence du 8 au 12 est un échec. Nous savons qu'à la Chambre des communes les gens veulent qu'on fasse quelque chose. Si vous voulez connaître mon opinion, c'est que vous-même, certains membres de l'Opposition, presque tous les députés de notre côté et moi-même savons que nous n'avons pas de véritable Constitution canadienne et que lorsque nous voulons modifier celle que nous avons, nous devons faire confiance à un gouvernement et à un parlement étrangers. C'est loin d'être une situation heureuse et j'espère qu'on pourra régler le problème très rapidement. Un bill a été proposé à la Chambre et approuvé à l'unanimité. C'est un député d'Edmonton qui en avait pris l'initiative et je l'en félicite. J'espère aussi que nous pourrions accomplir les vœux exprimés ce jour-là par le Parlement.

Mrs. Hervieux-Payette: Mr. Chairman, I am just asking the Minister to correct what he said. He said that he had been very well received by all the first ministers, with the exception of Mr. Levesque. I would like him to be more precise: in fact, he did not meet Mr. Levesque but Mr. Morin. I would not want people to misunderstand what he said.

Mr. Chrétien: I said that I had been received by all the prime ministers, except for the Prime Minister of Quebec.

Mrs. Hervieux-Payette: Indeed. But it's the way you said...

Mr. Chrétien: No, I have met Mr. Levesque since then and we had a very pleasant meeting.

[Texte]

Mme Hervieux-Payette: Merci.

Mr. Hnatyshyn: I want to just hone in now. I take it, then, it is going to be an interpretation by the government as to whether or not there has in effect been a flop or whether in fact there has been what the minister refers to as substantial progress as to whether or not the government will decide to move unilaterally. Is that a correct statement of fact?

Mr. Chrétien: I do not know. I just say that I do not want to presume or speculate about the results of the conference from the 8th to the 12th. I will assume that it will be a success and we will be able to move rapidly.

Mr. Hnatyshyn: Let us assume that there is no agreement on the whole question of patriation of the constitution. Would it be in the minister's estimation that one requires some action on the part of the government if that particular specific thing he has referred to, that is, patriation, is not achieved, the agreement on that particular point?

Mr. Chrétien: I just say that eventually the government and the Parliament of Canada will have to take its responsibility in that field because the Parliament has already spoken on this question, and not long ago.

Mr. Hnatyshyn: I do not want to put words in the minister's mouth, but I just want to make it quite clear that the minister is now telling us if the First Ministers do not agree on patriation then there is a very great likelihood that the government will take its responsibilities and move unilaterally on the federal side.

Mr. Chrétien: We just have 12 items. We are looking at the 12 items and there are some of those items on which there will be easy agreement. I know that. Others will be more complicated. I just say that my own view is that eventually we will have a Canadian constitution and the constitution will be patriated.

Mr. Hnatyshyn: I understand.

Mr. Chrétien: Is it this fall, next spring, next year or 10 years, I do not know, but as long as I am in politics I will fight for it.

Mr. Hnatyshyn: Good. I just want a simple answer. I want to ask the minister another question related to that. Is the department or the minister, or any department of government, now working on referendum legislation with respect to any constitutional changes?

Mr. Chrétien: The answer is no. I am used to saying no, you know that.

Mr. Hnatyshyn: I would have thought that you would have said non, merci.

Mr. Chrétien: I cannot say merci to myself.

Mr. Hnatyshyn: It is very important, I think, that we understand what the rules are because I do not think there is a clear understanding on the part of the participants, that is to say the representatives of the First Ministers, and that is the reason I am asking whether or not there is a priority list by the

[Traduction]

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you.

M. Hnatyshyn: J'aimerais revenir aux faits, maintenant. Si j'ai bien compris, le gouvernement devra décider si oui ou non il y a eu échec ou si en fait il y a eu ce que le ministre a appelé des «progrès considérables», et si par conséquent il doit intervenir unilatéralement, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Tout ce que j'ai dit c'est que je ne veux pas prévoir ou spéculer sur les résultats de la conférence qui se tiendra du 8 au 12 du mois. Je dois supposer que ce sera une réussite et que nous pourrons progresser rapidement.

M. Hnatyshyn: Supposons qu'il n'y ait pas accord sur toute la question relative au rapatriement de la Constitution? Selon le ministre, le gouvernement devrait-il prendre des mesures si cette question du rapatriement n'est pas réglée, si les gens ne se mettent pas tous d'accord?

M. Chrétien: J'ai tout simplement dit que le gouvernement et le Parlement canadiens auront éventuellement à assumer leurs responsabilités dans ce domaine, parce que le Parlement s'est déjà prononcé sur cette question, et ce, il n'y a pas très longtemps.

M. Hnatyshyn: Je ne veux pas parler à la place du Ministre, mais j'aimerais que la pensée du ministre soit bien claire. Vous venez de nous dire que si les premiers ministres provinciaux ne s'accordent pas tous sur la question du rapatriement, il est fort probable que le gouvernement assumera ses responsabilités et prendra des mesures unilatéralement.

M. Chrétien: Nous n'avons que 12 points à étudier. Si on examine les 12 questions, il apparaît très clairement qu'il y en a certaines sur lesquelles nous nous accorderons tous sans problème. Ça, je le sais. D'autres questions par contre seront plus complexes. Je dis tout simplement qu'à mon avis nous finirons par avoir une Constitution canadienne et que celle-ci sera rapatriée.

M. Hnatyshyn: Je comprends.

M. Chrétien: Ce sera cet automne, au printemps prochain, l'an prochain ou dans dix ans, je ne sais pas, mais tant que je serai politicien, je me battra pour la Constitution.

M. Hnatyshyn: Très bien. Je voudrais poser une autre question à ce même sujet et je demande au Ministre une réponse simple. Le Ministère ou le Ministre, ou un autre ministère fédéral, font-ils actuellement des projets référendaires concernant des changements constitutionnels?

M. Chrétien: Non. J'ai l'habitude de dire non, vous le savez.

M. Hnatyshyn: Je m'attendais à «non merci».

M. Chrétien: Je ne peux pas me dire merci à moi-même.

M. Hnatyshyn: Il est très important de bien comprendre les règles du jeu, parce que je ne pense pas que les participants, c'est-à-dire les représentants des premiers ministres, comprennent très bien la situation, et c'est pour cette raison que je vous demande si le Ministre a préparé une liste par ordre d'import-

[Text]

minister with respect to those items that are considered by the minister as being absolutely essential for consensus at the meeting that is going to be held in September by the First Ministers. There is a list of 12 items, proposed items. Will the minister tell the committee which of those items he considers to be absolutely essential for consensus by September?

Mr. Chrétien: The problem is that the First Ministers said to themselves that they needed a final position from every one of us by September on those 12 items, so they are all equally important. It was discussed among the ministers the other day and we had decided that we were not to list those items in terms of priorities, that the 12 were to be dealt with and then reported back to the First Ministers for September 8.

• 1150

Mr. Hnatyshyn: All right, I will put it another way, then, giving it the other sort of thrust. Really what the minister is saying is there is no deadline for September. Therefore if there is reasonable progress, if the final positions have been enunciated, there will not be unilateral action by the government. Let us just use a reasonable time period: before the end of the year; no initiatives taken by the federal government before the end of the year.

Mr. Chrétien: The time frame has been set by the first ministers, not by me. We have to report to them September 8. What they will do between September 8 and September 12, you ask them when they meet. I do not know what they will do. But my mandate is to report the views of everybody. The co-chairman was Mr. Romanow.

The view we have is we will have to report progress on every item. It might be that some people would not agree. It would be great if I were to come on that Monday and say there is complete agreement among all of us and you can go back home, you first ministers. Well, I do not expect to do that. But everyone will have a final position on each of the 12 items.

Mr. Hnatyshyn: All right. So we cannot expect any—if there is substantial compliance with the idea of final positions having been sought by the various participants, then we cannot expect federal unilateral action before the end of the year?

An hon. Member: Yes or no?

Mr. Chrétien: I do not know. I say I can guarantee to you there will be no unilateral action before September 12. After that it is not in my court any more. It is in the court of the Prime Minister and the first ministers.

Mr. Hnatyshyn: But I know the Prime Minister listens very closely to what the minister says . . .

Mr. Chrétien: Thank you for the compliment.

Mr. Hnatyshyn: . . . and he has delegated the minister to go out and carry the message across the country.

[Translation]

tance des points, sur lesquels il est impératif que les premiers ministres se mettent tous d'accord lors de la réunion prévue pour septembre. Douze points proposés figurent sur la liste. Le ministre pourrait-il dire au Comité lesquels de ces points doivent, d'après lui, faire l'objet d'un accord unanime en septembre?

M. Chrétien: Le problème c'est que les premiers ministres provinciaux ont eux-mêmes dit qu'il faudrait que chacun de nous fasse connaître sa position finale sur ces 12 points d'ici le mois de septembre, les questions sont donc toutes aussi importantes les unes que les autres. On en a discuté avec les ministres l'autre jour et on a décidé de ne pas dresser une liste des points en fonction de leur importance, mais plutôt de nous assurer que les 12 questions soient toutes discutées de la même façon, pour ensuite faire rapport aux premiers ministres provinciaux le 8 septembre.

M. Hnatyshyn: D'accord, je vais m'exprimer autrement. En fait, ce que dit le ministre, c'est que septembre n'est pas le dernier délai. Par conséquent, si des progrès suffisants sont réalisés et si les positions définitives des ministres sont exprimées, le gouvernement ne prendra pas de mesures unilatérales. Choisissons une période de temps raisonnable: disons d'ici la fin de l'année . . . disons plutôt qu'aucune initiative ne sera prise par le gouvernement fédéral avant la fin de l'année.

M. Chrétien: Ce sont les premiers ministres provinciaux qui ont établi le calendrier, pas moi. Nous devons leur faire rapport le 8 septembre. Ce qu'ils feront entre le 8 et le 12 septembre, vous n'avez qu'à le leur demander lorsque vous les rencontrerez. Moi, je ne peux pas vous dire ce qu'ils feront. Mais mon mandat est de faire rapport des les opinions exprimées par tous. C'est M. Romanow qui était coprésident.

Nous pensons devoir faire rapport sur les progrès réalisés sur chaque point. Il se peut que certaines personnes ne soient pas d'accord là-dessus. Ce serait fantastique si je pouvais aborder la question lundi et dire que nous sommes tous d'accord et que, par conséquent, tous les premiers ministres provinciaux peuvent rentrer chez eux. Mais je ne m'y attends pas. Et il reste tout le monde devra établir sa position finale sur chacun des douze points.

M. Hnatyshyn: D'accord. Alors, on ne s'y attendra pas. Mais s'il y a accord unanime sur l'idée du dépôt par les différents participants de leur position finale, on ne doit pas s'attendre à ce que le gouvernement fédéral prenne des mesures unilatérales avant la fin de l'année?

Une voix: Oui ou non?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Mais je peux vous garantir qu'il n'y aura pas d'action unilatérale avant le 12 septembre. Après cela, la question ne dépend plus de moi; ce sera au Premier ministre et aux ministres provinciaux de prendre l'initiative.

M. Hnatyshyn: Mais je sais que le Premier ministre est très attentif à ce que lui dit le Ministre . . .

M. Chrétien: Merci, pour le compliment.

M. Hnatyshyn: . . . et qu'il a demandé au Ministre de répandre le message partout au pays.

[Texte]

I was just going to ask, almost incidentally, whether the minister, in view of the nature of his responses, was appointed with Paul Martin. But I will not ask that question.

I simply want to get a simple answer whether or not it is now the intention of the government to require, as far as their negotiating position is concerned, that there be substantial progress, or whether it is contemplated there will be meetings following this once the statements have been made by the provinces on their final positions on all these matters, or whether the minister is in fact saying no unilateral action will be taken this year.

Mr. Chrétien: I am telling you we have a mandate to look at 12 items and to report to the first ministers. And it is exactly what I will do.

Mr. Hnatyshyn: All right.

Mr. Chrétien: September 13 does not belong to me. I want to raise that point.

Mr. Hnatyshyn: All right.

I have only a short period of time, but I want to deal with these constitutional matters. There has been some question about participation in the discussions. The minister has had experience as Minister of Indian Affairs, so he will understand the great concern of the Indian population of this country over constitutional matters. What initiative is the minister recommending or taking to ensure the Indian population of our country is going to have representation on constitutional changes, at least insofar as they affect people of Indian ancestry?

Mr. Chrétien: A committee was struck at this meeting, formed by myself, Mr. Romanow, Mr. Mercier from Manitoba, and Mr. Johnston of Alberta, who will be meeting with the native organizations to establish a link . . .

Mr. Hnatyshyn: Well, when is the committee going to report?

Mr. Chrétien: We have been delegated by the ministers to meet them.

Mr. Hnatyshyn: To meet with the Indian representatives?

Mr. Chrétien: Yes. And to discuss their position. Of course, if it is a question of them being at the negotiating table, there is no such possibility.

Mr. Hnatyshyn: They will not be?

Mr. Chrétien: No, they will not be.

Mr. Hnatyshyn: What about the Yukon and Northwest Territories, that vast territory of Canada which is now under federal jurisdiction? Is there any intention to have elected representatives from those areas participate in the constitutional discussions?

Mr. Chrétien: I told them we will make sure they are present in the first ministers' meeting that will be public and they will have a presence there within the federal delegation. We hope to have some discussions with them during the course of the negotiations in the summer.

[Traduction]

Soit dit en passant, j'allais demander si le Ministre, étant donné la nature des réponses qu'il a fournies, avait été nommé avec Paul Martin. Mais je ne vais pas poser cette question.

Je voulais tout simplement qu'on me dise dans les termes les plus simples possibles si le gouvernement a oui ou non l'intention d'exiger, en ce qui concerne sa position de négociation, que des progrès considérables soient réalisés, ou si on prévoit tenir des réunions suite aux déclarations des différentes provinces sur leur position finale concernant toutes ces questions. J'aimerais également savoir si le ministre ne veut pas dire, en fait, qu'aucune action unilatérale ne sera prise cette année.

M. Chrétien: Ce que j'ai dit c'est que nous avons le mandat d'étudier les douze points et de faire rapport aux premiers ministres. Et c'est exactement ce que je vais faire.

M. Hnatyshyn: D'accord.

M. Chrétien: La date du 13 septembre n'a aucune importance pour moi. Je voulais soulever ce point.

M. Hnatyshyn: Très bien.

Il ne me reste que peu de temps mais j'aimerais discuter de ces questions constitutionnelles. Tout le monde s'interroge sur la participation aux discussions. Le Ministre était autrefois ministre des Affaires indiennes; il comprend donc très bien l'intérêt que portent les Indiens du Canada aux questions constitutionnelles. Quelle initiative le ministre recommandait-il en vue de s'assurer que les Indiens du Canada soient représentés lors des débats sur les changements constitutionnels, au moins lorsqu'il s'agit de questions qui ont une influence sur les citoyens canadiens d'origine indienne?

M. Chrétien: Un comité composé de M. Romanow, M. Mercier du Manitoba, M. Johnston de l'Alberta et moi-même, mis sur pied lors de cette réunion, rencontrera les organismes autochtones en vue d'établir un lien . . .

M. Hnatyshyn: Quand le comité va-t-il faire rapport?

M. Chrétien: Les ministres nous ont chargés de les rencontrer.

M. Hnatyshyn: Pour rencontrer les représentants des Indiens?

M. Chrétien: Oui, et pour discuter de leur position. Bien sûr, s'ils demandent à être présents à la table des négociations, cela est tout à fait hors de question.

M. Hnatyshyn: Ils n'y seront pas?

M. Chrétien: Non.

M. Hnatyshyn: Et qu'en est-il du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, ce vaste territoire canadien qui relève présentement des autorités fédérales? Est-il prévu que les représentants élus de ces régions participent aux débats constitutionnels?

M. Chrétien: Je leur ai dit que nous nous assurerons de leur présence lors de la réunion des premiers ministres provinciaux, qui sera publique, et qu'ils seront représentés au sein de la délégation fédérale. Nous espérons pouvoir discuter avec eux dans le courant des négociations qui auront lieu pendant l'été.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: All right. As part of the federal delegation, therefore, they will have no right to speak or to state their position on . . .

Mr. Chrétien: The federal negotiator is the Minister of Justice.

Mr. Hnatyshyn: Yes. Okay.

Put me down again, Mr. Chairman, for a second round.

• 1155

The Chairman: Okay. Mr. Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. I want to follow the same line of questioning that was followed by Ray Hnatyshyn. Last evening on the Radio Canada television news, if I heard correctly, the Prime Minister after visiting the Queen and Prime Minister Thatcher, talked about the real possibility of patriation later this year or certainly early next year. I would like to follow the same line of questioning and ask the minister before us today what he means when he says that Parliament may have to take its responsibility. What do you mean by that? Would you patriate, for example, with only a charter of rights with no reference to equalization and resources? What do you mean by taking our responsibility; can you be a bit more specific?

Mr. Chrétien: I think in the light of the commitments we have made to the Canadian public—the federal government, all the political parties and the premiers of the provinces—that we would bring about some changes in Canada, we are committed to move. Of course, one of the problems is the patriation of the constitution but it is only one of the many problems. The Prime Minister concluded after his meeting with the first ministers, in a statement made by the first ministers, that there is a great potential at this time in achieving major agreement amongst the first ministers or a large consensus in September which would permit some movement on that front. I read what he said, he said that he is optimistic that we will be able to proceed with the final move of patriating the constitution within a year and it is very consistent with the wish expressed in the House of Commons by a motion of your government, and with what your own leader has said—he gave a deadline of July. After that he had some discussion I am told with the Prime Minister and so on, so I think the British Parliament probably and Mr. Thatcher wanted to have a timetable because there too they are having some problems with a backlog of legislation. It is probably appropriate for the Prime Minister to tell Mrs. Thatcher that “it is possible that we will be here within a year, so keep that in mind when you prepare your legislative program”.

Mr. Nystrom: It seems to me the important thing in terms of priorities is not to look at patriation first but to look at agreement on the items first. Patriation is the last thing we do once we have agreed to everything else. Is that generally the objective of the minister? For example, I read a speech recently by Monique Bégin and she said the two important things are a charter of rights and patriation, and it seems to

[Translation]

M. Hnatyshyn: Très bien. Mais puisqu'ils feront partie de la délégation fédérale, ils n'auront pas le droit de parler ou d'exprimer leur opinion sur . . .

M. Chrétien: C'est le ministre de la Justice qui est le négociateur fédéral.

M. Hnatyshyn: Oui. D'accord.

Monsieur le président, pourriez-vous inscrire mon nom sur la liste pour le deuxième tour?

Le président: D'accord. Monsieur Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. J'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Ray Hnatyshyn. Hier soir aux nouvelles de Radio-Canada, on a dit, si j'ai bien compris, que le premier ministre, après avoir rendu visite à la Reine d'Angleterre et au premier ministre M^{me} Thatcher, avait parlé de la possibilité de rapatrier la constitution cette année ou au plus tard au début de l'année prochaine. J'aimerais donc demander au ministre qui comparait aujourd'hui de nous expliquer ce qu'il veut dire lorsqu'il annonce que le Parlement devra peut-être assumer ses responsabilités. Que voulez-vous dire par là? Est-ce que vous voudriez rapatrier la constitution si vous n'aviez par exemple qu'une charte de droits, sans que les questions de péréquation et de ressources soient réglées? Que voulez-vous dire par assumer nos responsabilités? Pourriez-vous être un peu plus précis?

M. Chrétien: Je pense que compte tenu des engagements que nous avons pris auprès du public canadien (c'est-à-dire le gouvernement fédéral, tous les partis politiques et les ministres des différentes provinces), nous devons absolument apporter certains changements et nous sommes tenus d'agir. Bien sûr, un des problèmes c'est le rapatriement de la constitution, mais ce n'est qu'un problème parmi tant d'autres. Après sa réunion avec les premiers ministres provinciaux, le premier ministre, dans une déclaration commune avec les premiers ministres, a dit que les possibilités d'un accord entre tous les ministres en septembre était très grandes, et que cela permettrait de progresser. J'ai lu ce qu'il a dit . . . il a dit qu'il était très optimiste et qu'il s'attendait à ce que nous puissions rapatrier la constitution d'ici un an, ce qui correspond un vœu exprimé à la Chambre des communes par une motion de votre gouvernement et pas votre chef. Il avait fixé l'échéance à juillet. Suite à cela, on me dit qu'il a discuté de la question avec le premier ministre, et je pense que le Parlement britannique et M^{me} Thatcher voulaient avoir un calendrier parce qu'ils ont eux aussi tout un arriéré de lois et de projets de lois. Il serait sans doute bon que le premier ministre dise à M^{me} Thatcher qu'il est possible que nous soyons prêts d'ici un an; je vous demande de tenir compte de cela lorsque vous préparerez votre programme législatif.

M. Nystrom: Il me semble que ce qui importe, sur le plan des priorités, ce n'est pas de regarder d'abord la question du rapatriement, mais plutôt d'essayer d'en arriver à un accord sur les 12 points. Le rapatriement est la dernière chose que nous aurons à faire une fois que nous nous serons mis d'accord sur tout le reste. Le ministre est-il d'accord avec cela? Par exemple, j'ai lu récemment un discours de M^{me} Monique

[Texte]

me that is the wrong way of looking at it. A charter of rights is important of course, resources are important, equalization and the 12 items are important, but it seems to me we should strive for agreement on all of those things first and then we look at patriation as a final step. Is that generally the objective of the minister?

Mr. Chrétien: It is certainly the ideal position. I think there will be a large consensus on most of the items but it might be that some items that are not on that list—these are not the only items that we will have to discuss in terms of constitutional change in the future. There are other items that are being discussed. I heard some people would like, as an item, to discuss the sharing of power on the cultural life of Canada or the social policies, the health and welfare division of power. There are a lot of items that might come on the table. I think the constitutional process will go on for some time and it would be nice if we had the mechanism in Canada to do it in Canada. In theory if we were to have an agreement on two items and I follow your logic, we would have to go to England for two items next fall. If we have another agreement in the spring on three more items, we would have to go to London six months later. This is not what they want us to do.

Mr. Nystrom: Does it follow then, using the minister's . . .

Mr. Chrétien: I would not be very pleased to have to do that, to knock on the door of Westminster every three months with a series of amendments to the Canadian constitution.

Mr. Nystrom: Using the minister's logic then, if there is agreement only on two items, then would the minister recommend that there be patriation? Can the minister give us a commitment this morning that there would not be patriation with only a charter of rights, for example? Can he assure us that there would not be patriation with only a charter of rights?

Mr. Chrétien: I cannot give any type of commitment at all because I would be prejudging the situation of September 8 to 12. I do think, personally, that there is a good chance of a large consensus on many items there, and I do not want to look at this problem with a negative approach and forecasting a disaster. I take those eminent gentlemen at their word, that they want some genuine progress, and I work from that basis. I hope that if there is an agreement on many of these items we will find a mechanism to do the amending of the Canadian constitution in Canada eventually, not having to go to England to ask them to change our constitution.

• 1200

Mr. Nystrom: But you will not say definitely that there would not be patriation with only a charter or rights. That is still a possibility.

Mr. Chrétien: I cannot tell you because there is no decision; it is all a hypothetical question. I do not know. If you can guarantee me that there will be agreement only on that, I will

[Traduction]

Bégin; elle disait que les deux éléments essentiels sont une charte des droits et le rapatriement; mais il me semble que ce n'est pas la bonne attitude à avoir. La charte des droits est importante bien sûr mais les ressources, la péréquation et les 12 points le sont aussi. Mais il me semble que nous devrions tout d'abord nous efforcer de nous mettre d'accord sur ces choses pour étudier la question du rapatriement en dernier lieu. Le ministre partage-t-il cette opinion?

M. Chrétien: C'est certainement la position idéale. Je pense qu'on pourra sans problème se mettre d'accord sur un certain nombre de points, mais il y a d'autres points qui ne figurent pas sur la liste et dont il faudra discuter dans le contexte du débat constitutionnel. J'ai entendu dire que certaines personnes souhaiteraient qu'on discute du partage des pouvoirs qui intéressent la vie culturelle canadienne, les politiques sociales, et les questions de santé et de bien-être social. Il y a beaucoup de points dont on pourrait discuter. Je pense que tout le débat constitutionnel et ce qui s'en suivra durera assez longtemps et il serait bon de disposer au Canada de mécanismes qui nous permettent de tout régler au Canada même. Théoriquement, si nous nous accordions sur deux points (je suis votre logique), nous devrions nous rendre en Angleterre l'automne prochain pour deux questions seulement. Si on s'accordait au printemps sur trois autres points, il faudrait qu'on se rende à Londres six mois plus tard. Ce n'est pas ce qu'on attend de nous.

M. Nystrom: Serait-il logique, donc, à partir de ce qu'a dit le Ministre . . .

M. Chrétien: Je n'aimerais pas tellement cela, être obligé de frapper à la porte de Westminster tous les trois mois avec une série de modifications à apporter à la constitution canadienne.

M. Nystrom: Alors, suivant la logique du Ministre, si on ne s'accordait que sur deux points, le ministre recommanderait-il le rapatriement? Le Ministre peut-il s'engager dès maintenant à rapatrier même si nous n'avons qu'une charte des droits par exemple? Peut-il nous assurer qu'il n'y aurait pas rapatriement si on n'avait qu'une charte des droits?

M. Chrétien: Je ne peux prendre aucun engagement parce qu'il m'est impossible de prévoir ce qui ressortira des réunions du 8 au 12 septembre. Je pense pour ma part qu'il y a de très fortes chances que tout le monde s'entende sur certains points et je refuse de voir les choses négativement, de prévoir une catastrophe. Je crois nos éminents visiteurs qui nous disent à quel point ils tiennent à voir de réels progrès s'accomplir et je me fonde là-dessus. J'espère aussi que si nous nous mettons d'accord sur un nombre assez important de points, nous pourrions trouver un mécanisme qui nous permette de modifier la constitution canadienne au Canada même, sans avoir à aller jusqu'en Angleterre pour demander au gouvernement britannique la permission de modifier notre constitution.

M. Nystrom: Mais vous ne pouvez pas nous dire avec certitude qu'il n'y aurait pas rapatriement si nous n'avions qu'une charte de droits? C'est toujours une possibilité.

M. Chrétien: Je ne peux pas vous le dire parce qu'aucune décision n'a été prise. La question est purement hypothétique. Je ne peux pas y répondre. Si vous pouvez m'assurer qu'il n'y

[Text]

reply. But you cannot give me that guarantee so I cannot reply.

Mr. Nystrom: But if there is a agreement only on that, would you move to patriate on that basis?

Mr. Chrétien: I do not know, sir. I really do not know.

Mr. Nystrom: I do not have much time so I might as well skip to another topic then. It is on the referendum. In response to a question, I think it was whether or not we are working on a national referendum—I think that is the way you put it—the answer was no. I want to ask the minister whether or not he has ruled out the possibility of a national referendum without the consent of the provinces. My concern is that a national referendum could be very divisive unless the provinces were in agreement with a national referendum. Can he tell us today whether or not he has ruled out the possibility of national referendum without the consent of the provinces?

Mr. Chrétien: We had a bill in the House sometime ago which was introduced by one of my predecessors and where the wishes of Parliament were expressed. We have a bill that is there and there was some suggestion of amendments to that bill by the Official Opposition at that time. Basically, if you are asking me this question, Mr. Chrétien, do you want to guarantee to me that there will never be a national referendum in Canada if one of the provinces disagree, I do not think we can operate in a country when in our jurisdiction we have to cement our legislative authority to the wishes of all of the provinces.

Mr. Nystrom: If not all the provinces, what kind of a consensus would you might think about?

Mr. Chrétien: I do not know. You are asking me a hypothetical question. I do not think I will recognize that we cannot have referendums in Canada without the consent of the provinces. Supposing we want to have a referendum tomorrow on something that is within our jurisdiction, will we have to go to the provinces for that? I think the Parliament of Canada will have to take its responsibility. Under the Canadian Constitution, the constitution we have at this time, there are some areas that are federal and some areas that are provincial, and if we want to have the views of all Canadians within our own jurisdiction, in my judgment we should have the right to go to them with a referendum. If you ask me if I am enthusiastic about referenda, I would tell you no. I went through one and I did not like it that much.

Mr. Nystrom: I take it that you rule out a national referendum on constitutional matters that affect concurrent jurisdictions or a jurisdiction under the auspices of the provinces. You are talking about the possibility of a national referendum on things that come solely and uniquely under federal law.

Mr. Chrétien: But you have to recognize one thing that is not understood very well by the public. When I look at all the items on the table for the referendum, the debate is how much the devolution of federal powers should go to the provincial government. There is nothing in reverse, or virtually nothing.

[Translation]

aura accord que sur ce point, alors je pourrai vous répondre. Mais vous ne pouvez pas me donner cette garantie, alors je suis incapable de vous répondre.

M. Nystrom: Mais si on était d'accord là-dessus, recommanderiez-vous le rapatriement?

M. Chrétien: Je ne sais pas, monsieur. Je ne sais vraiment pas.

M. Nystrom: Je ne dispose pas de beaucoup de temps, alors je préfère passer à un autre sujet. Il s'agit de la question du référendum. En réponse à la question de savoir si oui ou non on envisage un référendum national (je pense que c'est cela que vous avez dit), on a dit non. J'aimerais demander au ministre s'il a ou non éliminé la possibilité d'un référendum national sans le consentement des provinces. Ce qui m'inquiète c'est qu'à mon avis un référendum national pourrait être source de dissension, sauf si les provinces étaient d'accord. Le ministre peut-il nous dire aujourd'hui s'il a ou non rejeté la possibilité d'un référendum national sans le consentement des provinces?

M. Chrétien: Il y a quelque temps, l'un de mes prédécesseurs a déposé un bill à la Chambre et le Parlement avait alors exprimé ses vœux. Le parti officiel de l'opposition avait alors demandé qu'on apporte certaines modifications à ce bill. Vous me demandez: Monsieur Chrétien, pouvez-vous me garantir qu'il n'y aura jamais de référendum national au Canada tant que l'une des provinces n'est pas d'accord? Je ne pense pas que nous puissions bien travailler si notre pouvoir législatif doit se plier aux vœux de toutes les provinces.

M. Nystrom: Si vous ne voulez pas l'unanimité au niveau des provinces, quel genre d'accord envisagez-vous?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Vous me posez une question hypothétique. Je ne pense pas pouvoir reconnaître qu'il nous est impossible de tenir des référendums au Canada sans le consentement des provinces. En supposant qu'il y ait un référendum demain au sujet d'une question qui relève de nous, aurons-nous à obtenir la permission des provinces?

M. Nystrom: Si j'ai bien compris, vous refusez tout référendum national sur des questions constitutionnelles qui touchent des juridictions parallèles ou une juridiction contrôlée par les provinces. Vous parlez de la possibilité d'un référendum national pour des questions qui ne relèvent que des lois fédérales.

M. Chrétien: Mais vous devez comprendre une chose qui n'est pas très bien comprise par le public. Lorsque je regarde tous les points soulevés par le référendum, la question est toujours de savoir combien de pouvoirs fédéraux devraient être délégués aux gouvernements provinciaux. Rien, ou presque rien,

[Texte]

This you have to keep in mind. When you talk about the resources, for example, the debate is very much around the declaratory power, for example, the power of the federal government in terms of interprovincial or international trade. It is not a debate of how much power we are grabbing from the provinces for the feds, it is how much of the federal power we gave to them. So in a field like that it is federal responsibility, and the question is how much we gave to them, not how much we will grab from them. This is a big distinction.

• 1205

Mr. Nystrom: But you would contemplate a national referendum.

The Chairman: Your last question.

Mr. Nystrom: My last question already?

The Chairman: Yes.

C'est parce que M. Robinson m'a dit que vous vouliez parler de questions touchant à la constitution. Vous avez dit que vous prendriez 10 minutes et qu'il prendrait son 15 minutes plus tard. C'est pour cela que j'ai permis uniquement votre dernière question et que j'allais céder la parole à un autre membre ensuite.

M. Nystrom: Il vient de dire que je peux prendre un autre cinq minutes.

Le président: Alors, très bien. Il n'aura droit qu'à 10 minutes ensuite, cependant.

M. Nystrom: Oui, oui, pas de problème. I would like to make it clear, though, whether he would contemplate a national referendum on some constitutional issues that touch the provinces where there is concurrent jurisdiction now, or constitutional issues that are under the auspices or the authority of the provinces, because he is complaining about the devolution of power from the federal government to the provinces. Without getting into an argument over whether or not there should be more devolution or less devolution, would he contemplate a national referendum in constitutional areas that now touch some provincial authority.

Mr. Chrétien: I reply to Mr. Hnatyshyn that I am not working on the basis that we will have to introduce a bill on a referendum.

Mr. Nystrom: I know that, but I wonder whether or not you would rule out that possibility.

Mr. Chrétien: You know . . .

Mr. Nystrom: I know you are not working on it.

Mr. Chrétien: You are asking me, I have replied that in theory we might decide to have a referendum over our own jurisdiction but, you know, your question is . . .

Mr. Nystrom: All right, I will switch, then. I would like to ask you . . .

Mr. Chrétien: That was my answer because I am not working on a referendum.

Mr. Nystrom: I would like to ask the minister to spell out a bit more clearly to us this morning, if he can, what he envisages going into a charter of fundamental rights. Would

[Traduction]

n'est prévu en sens inverse. Il ne faut pas l'oublier. Lorsque vous parlez des ressources, par exemple, le débat est largement axé sur le pouvoir déclaratoire, notamment le pouvoir du gouvernement fédéral dans le domaine du commerce international et interprovincial. Il ne s'agit pas de savoir combien de pouvoirs nous retirons aux provinces pour les confier au fédéral, mais plutôt de savoir combien de pouvoirs fédéraux nous leur avons cédé. Donc, dans un domaine comme celui-ci, il s'agit de la responsabilité fédérale, et la question est de savoir combien nous leur avons donné et non combien nous allons leur prendre. Il s'agit là de choses bien différentes!

M. Nystrom: Mais vous envisagez un référendum national.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Nystrom: Déjà?

Le président: Oui.

It is just that Mr. Robinson told me that you wanted to raise questions relating to the constitution. You said that you would take 10 minutes and that he would take his 15 minutes later on. This is why I allowed only your last question and I was intending to give the floor to another member afterwards.

Mr. Nystrom: He just said that I could have another five minutes.

The Chairman: Fine. Then he will only be entitled to 10 minutes for his turn.

Mr. Nystrom: That does not matter. Je voudrais savoir s'il envisage un référendum national sur certaines questions constitutionnelles touchant des domaines de compétence partagée ou bien des domaines qui relèvent actuellement des provinces. Le ministre se plaint que le fédéral perd des pouvoirs au profit des provinces. Sans considérer quel devrait être le degré de transfert de pouvoir, le ministre envisage-t-il un référendum national sur des questions constitutionnelles qui touchent les provinces?

M. Chrétien: J'ai répondu à M. Hnatyshyn que je ne pars pas du principe qu'un bill prévoyant un référendum sera nécessaire.

M. Nystrom: Oui, mais est-ce que vous écarterez tout à fait cette possibilité?

M. Chrétien: Vous savez . . .

M. Nystrom: Je sais que vous ne partez pas de ce principe.

M. Chrétien: Vous me posez la question et je vous réponds qu'en principe, nous pourrions peut-être décider de tenir un référendum sur des questions qui relèvent de notre compétence, mais quant à votre question . . .

M. Nystrom: Très bien, je vais changer de sujet. Je voudrais savoir si . . .

M. Chrétien: Voilà pour la réponse. Le référendum ne fait pas partie de mes projets.

M. Nystrom: Je voudrais que le ministre nous explique le genre de dispositions qui figureraient dans une charte des droits fondamentaux. S'agirait-il de droits semblables à ceux que

[Text]

they be similar rights as contained in the previous Bill C-60 or are there rights in addition to those? What types of linguistic rights is he thinking about?

Mr. Chrétien: Well, you know the charter of rights was tabled in previous Bill C-60 and it might be the base for the start of discussions with the ministers at the meeting we will have in July. On the specific question of linguistic rights, what I look for is the protection of minority rights, of the anglophones in Quebec to have their education in the official language English, and the francophones outside of Quebec in their official mother language which is French, when numbers warrant. You know, it is one of the misinterpretations. We are not seeking more. Some people in English Canada, when I talk about linguistic rights think that it is rights for the French in Quebec. There is no problem there, we have more rights than we need for the French education in Quebec. Some of the complaints I have in some parts of Quebec is that they are not too keen to teach English these days. So it is not the protection of the French language in Quebec; it is too well protected in a sense. It is the protection of the anglophones in Shawinigan or elsewhere who might feel that they are threatened by some of the legislation, or the impossibility for anglophones coming to Quebec, to receive their education in English. Since Bill 101 if you move, Mr. Nystrom into Quebec, and want to send your kids to an English school, you can do that for three years only. After that you have to have permission. You have no rights after three years. That is one of the reasons why I did not move the branch of EMR to Sherbrooke, because the Government of Quebec would not allow the «anglophone fonctionnaires» to receive their education in English for more than three years. But I hope to protect the constitution the rights of the francophones outside of Quebec too, when numbers warrant, to have their education in their mother official language. Of course education will remain the prerogative of the provinces, but the citizens, anglophones in Quebec and francophones outside of Quebec when the numbers warrant, would have the right in front of the courts—in my mind anyway—to receive their education in their mother tongue, official language.

Mr. Nystrom: Yes. I agree with the Minister when he talks about linguistic rights. «Je suis d'accord avec le ministre», but I want to expand that a bit and ask him whether or not he can elaborate on some of the other rights. Does he seek collective rights of that sort being expanded, for example, to Indian peoples, to have some of their treaty rights entrenched in the constitution. That is something they are concerned about. Can he tell us more about some of the individual rights that may not have been mentioned in previous Bill C-60 or is that bill the elaboration of those rights. Will there be any changes from Bill C-60?

• 1210

Mr. Chrétien: You know, there was a lot of discussion between the provinces and the federal government about the parliamentary rights of the Canadians, and there was a lot of work done and improvements on some aspects of it. I think at the official levels we have made a lot of progress there, the

[Translation]

prévoyait l'ancien bill C-60 ou y en a-t-il d'autres? Quel genre de droits linguistiques envisage-t-on?

M. Chrétien: Vous savez que la charte des droits figurait dans l'ancien bill C-60 et qu'elle pourrait constituer la base de nos discussions avec les ministres lors de la conférence de juillet. Pour ce qui est des droits linguistiques, je m'intéresse à la protection des droits des minorités, c'est-à-dire des Anglophones au Québec qui doivent pouvoir s'instruire en anglais et des Francophones hors Québec qui devraient avoir la possibilité d'aller à l'école française là où le nombre le justifie. Il y a parfois des malentendus. Nous n'essayons pas d'obtenir davantage. Quand il est question de droits linguistiques, certaines personnes au Canada anglais pensent que nous parlons des droits des Francophones au Québec. Au Québec, il n'y a pas de problème. L'instruction en français est tout à fait garantie dans cette province. Dans certaines régions du Québec, on se plaint que c'est l'enseignement de l'anglais qui souffre maintenant. Donc, il ne s'agit pas de la protection du français au Québec; dans un certain sens, on peut dire que cette langue est très bien protégée. Ce qui nous intéresse, c'est la protection des Anglophones à Shawinigan et ailleurs qui peuvent se sentir menacés par certaines lois. Il faut également assurer que les Anglophones qui viennent s'installer au Québec puissent fréquenter l'école anglaise. Si vous vous établissez au Québec, monsieur Nystrom, et que vous voulez envoyer vos enfants à l'école anglaise, la Loi 101 vous le permet pendant trois ans seulement, après quoi il vous faut une autorisation. Vous êtes privé de vos droits après 3 ans. C'est en partie pour cette raison que j'ai refusé d'installer une direction du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources à Sherbrooke: le gouvernement du Québec ne voulait pas permettre aux enfants des fonctionnaires anglophones d'aller à l'école anglaise pendant plus de trois ans. Mais j'espère que la Constitution consacrera les droits des Francophones hors Québec pour qu'ils puissent recevoir un enseignement dans leur langue maternelle là où le nombre le justifie. Bien entendu, l'éducation relèvera toujours des provinces, mais les tribunaux protégeraient le droit des minorités à une éducation dans leur langue maternelle.

M. Nystrom: Oui. Je suis d'accord avec le ministre lorsqu'il parle de droits linguistiques. Pourrait-il aussi nous parler des droits collectifs des autres? Envisage-t-il la constitutionnalisation de certains droits autochtones actuellement garantis par des traités? C'est un sujet qui préoccupe les autochtones. Pourrait-il nous entretenir davantage de certains des droits individuels qui n'ont peut-être pas été mentionnés dans le bill C-60? Y aura-t-il des modifications par rapport au bill C-60?

M. Chrétien: Les provinces et le gouvernement fédéral ont beaucoup discuté des droits des Canadiens. On a consacré beaucoup de travail à ce sujet et il y a eu certaines améliorations. Je crois que nous avons réalisé beaucoup de progrès dans nos discussions des droits fondamentaux etc. Je pourrais

[Texte]

fundamental rights and so on. I could ask my deputy minister to elaborate. He is more of a specialist in that field than I.

In terms of the native rights, of course the native population of Canada who have signed treaties with the Crown would like those rights protected in the constitution. Personally, you know, I am quite sympathetic to that proposition. I can be formally, because those treaties were not very explicit on many aspects of the rights of the natives. Some interpretations of it have been very, very much from period to period, and person to person.

Le président: Je dois vous arrêter, monsieur Nystrom, votre temps est expiré. Si, par la suite, après avoir fait le tour, vous êtes encore ici . . .

Je cède la parole maintenant à M^{me} Céline Hervieux-Payette.

Mme Hervieux-Payette: D'abord, je veux féliciter le ministre pour ses importantes responsabilités comme ministre d'État responsable du développement social, responsable du dossier constitutionnel et de la Justice et lui souhaiter la santé nécessaire pour marier tous ses mandats. L'énergie, je pense qu'il l'a.

Je reviens aux crédits du ministère, monsieur le ministre. J'aimerais vous poser une question, à savoir si vous avez l'intention de continuer la publication «Pour comprendre le Canada». Quatre brochures ont été publiées et j'aimerais que le reste du Canada, et non seulement le Québec, profite de ces publications. On m'a dit que plusieurs autres publications avaient été retenues par le gouvernement précédent. J'aimerais savoir si le ministre a l'intention de les mettre à la disposition du public canadien?

M. Chrétien: Je crois que la réponse à votre question est oui. Certaines études ou préparations avaient été faites. Certaines n'étaient pas d'une qualité suffisante. Certaines ont été retenues pour des raisons inconnues. Je pense que j'aurais l'intention, dans le cadre des budgets que nous avons, de les mettre à la disposition du public.

Parce qu'il est très important, et nous avons eu l'occasion de nous en rendre compte lors du référendum, de faire connaître notre pays à nos citoyens. Les Québécois ont passé à travers cette période où il y a eu un intérêt considérable à l'égard de ce que représentait l'ensemble du pays pour eux. Je crois que la même sensibilisation de la population hors Québec serait souhaitable comme je vous l'avais mentionné, madame.

Mme Hervieux-Payette: Deuxièmement, j'aimerais féliciter le ministre pour avoir pris en considération les demandes d'augmentation de salaire des juges. Je pense que la magistrature canadienne est d'une très haute compétence et je crois que notre gouvernement a bien fait de reconnaître les qualités de ces citoyens.

Dans cet ordre d'idées, mais touchant la question de l'aide juridique, monsieur le ministre, je pense qu'au niveau de l'administration de la justice, au crédit 5, on voit le chiffre de \$24,260,000, en 1980-1981, pour l'aide juridique. En fait, c'est parce que je suis maintenant député fédéral que je sais que l'aide juridique reçoit des crédits du gouvernement fédéral. Aucune province ne fait de publicité à cet effet et aucun

[Traduction]

demander à mon sous-ministre de vous donner davantage de renseignements, puisqu'il connaît mieux la question que moi.

Les autochtones du Canada, qui ont signé des traités avec la Couronne, voudraient que leurs droits soient protégés par la Constitution. Pour ma part, je suis favorable à leur position. Mais vous savez que ces traités ne sont pas très précis sur certains aspects des droits autochtones et que les interprétations varient beaucoup d'une époque et d'une personne à l'autre.

The Chairman: I must stop you, Mr. Nystrom; your time is up. If we have any time left after this round, and you are still here . . .

I now give the floor to Mrs. Céline Hervieux-Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: First of all, I would like to congratulate the Minister on his important responsibilities as Minister of State for Social Development, and as the minister responsible for constitutional negotiations and justice. I hope he has the good health necessary to carry out all of these different duties. I know that he has more than enough energy.

I would now like to get back to the Estimates, Mr. Minister. Do you intend to continue publishing the four brochures entitled "Understanding Canada", which I would like to see made available in the rest of Canada, and not only in Quebec. I was told that several other publications have been turned down by the previous government. Does the Minister intend to have these ones made available to the public at large?

Mr. Chrétien: The answer to your question is yes. Various studies and publications were prepared but, in some cases, the quality was not up to par. The distribution of some of them was not authorized for unknown reasons. I think that it would be my intention to make use of the money which we have in order to make these publications available to the public.

As a result of the referendum, we were made aware of the importance of making our country known to its citizens. Quebecers have gone through a period in which they have shown considerable interest towards the rest of the country. I think that it would indeed be worthwhile to sensitize the rest of the Canadian population, as you have suggested.

Mrs. Hervieux-Payette: I would also like to congratulate the minister on his decision to consider increasing the remuneration of judges. I consider the Canadian bench to be of a very high calibre and I think that the government is quite right to show its awareness of this.

I notice, Mr. Minister, that \$24,260,000 have been allocated under Vote 5 to legal aid. Actually, it is only because I am federal member of parliament that I realize that legal aid receives funding from the federal government. No province publicizes this fact and few citizens in the provinces are aware of federal contributions to legal aid.

[Text]

citoyen, dans les provinces, n'est au courant du fait que le gouvernement fédéral contribue à cette aide juridique.

Alors, je demande au ministre s'il serait possible, dans les ententes qui seront signées et renouvelées sous peu, de prévoir une clause spécifique qui oblige les provinces à informer les citoyens qui bénéficient de l'aide juridique de la contribution du gouvernement fédéral?

M. Chrétien: Vous avez parfaitement raison, madame Payette. Le secret d'État le mieux gardé des gouvernements provinciaux, c'est la contribution fédérale. Je pense que vous venez de vous rendre compte depuis que vous êtes député que 24 millions de dollars du fédéral servent à l'aide juridique. Je suis sûr qu'aucun citoyen ne sait qu'il y a une contribution fédérale là-dedans.

Je crois que, lors des futures négociations, il faudra exiger que le citoyen soit informé de la contribution fédérale. Mais, malheureusement...

M. Portelance: Ouelle est, monsieur le ministre, la contribution fédérale? Est-ce que c'est 50 p. 100 ou 60 p. 100 ou...

Une voix: Cinquante...

M. Portelance: Oui, mais 24 millions de dollars, par rapport à ce que paie le provincial, cela représente 50 p. 100, 60 p. 100, ou quoi?

M. Chrétien: Ce n'est pas toujours 50-50, dépendant de la nature du domaine juridique mais, en matière criminelle, c'est au moins 50-50.

Malheureusement, même lorsqu'on a des ententes, elles ne sont pas toujours respectées. Je ne ferai pas de commentaire, mais dans d'autres ministères, par exemple, pour la construction de routes où le fédéral paie 50 à 60 p. 100 des frais, vous voyez les panneaux sur les routes qui disent que le gouvernement du Québec fait ça pour les citoyens du Québec, et oublie de dire que 50 p. 100, 60 p. 100 et parfois 70 p. 100 est payé par les méchants fédéraux!

• 1215

Mme Hervieux-Payette: Dans le même ordre d'idées, je voulais également souligner que \$2,301,000 seront versés à titre d'indemnisation aux victimes d'actes criminels violents; et j'ai appris également que les provinces recevaient une contribution du gouvernement fédéral chose également, je pense, qu'aucun citoyen dans les provinces ne sait. J'aime à le souligner et je vous dis monsieur le ministre, que dans les ententes, j'espère que cette contribution-là sera soulignée également.

J'en viens à une autre question. A la page 15-11 vous avez pour Éducation juridique des canadiens: 385,800 dollars. C'est un programme qui n'existe plus et j'aimerais savoir pourquoi? Est-ce qu'il se poursuit d'une autre façon? C'est la dernière rubrique des postes non requis en 1980-1981. Je suppose qu'en 1980-1981 nous n'avons pas ces montants-là. Je vous demande pourquoi?

M. Chrétien: Il s'agissait d'argent qui nous était donné comme aide à l'emploi pour les étudiants. Le programme est désormais administré directement par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

[Translation]

I would like to ask the minister whether it would be possible to include a specific clause in the agreements which will be signed and renewed in the near future requiring the provinces to inform citizens who benefit from legal aid of the federal government's contribution?

Mr. Chrétien: That is a very good idea, Mrs. Payette. The best-guarded state secrets in provincial governments always have to do with federal contributions. You say that it is only because you are a federal member of parliament that you have become aware of this \$24 million federal government contribution to legal aid. I am sure that your knowledge is not shared by other citizens.

I believe that during future negotiations, we should require that citizens be informed of federal contributions, but unfortunately...

Mr. Portelance: What is the federal contribution, Mr. Minister? Is it 50 or 60 per cent or...

An hon. Member: Fifty...

Mr. Portelance: But how much does \$24 million represent in relation to the provincial funding: 50 per cent, 60 per cent, or what?

Mr. Chrétien: It is not always 50-50; it depends on the type of aid. For criminal matters, it is at least 50-50.

Unfortunately, even when we do have agreements, they are not always respected. I will not make any further comments, but in highway construction, for example, where the federal contributions are between 50 and 60 per cent of the cost, the Quebec government puts up billboards along the highways pointing out that the new construction is being done for the citizens of Quebec by the government of the province and neglecting to mention that 50, 60 and sometimes 70 per cent is paid for by the federal government!

Mrs. Hervieux-Payette: Along the same lines, I also wanted to point out that \$2,301,000 will be paid in compensation to victims of violent criminal act. I learned that provinces receive a federal contribution for this, but I do not think that this is by any means common knowledge. I would like to draw attention to it and I hope that attention will also be drawn to this contribution when agreements are signed.

I have another question. I notice on page 15-10 that there is an amount of \$385,800 set aside for public legal education. This program has been discontinued and I would like to know why. Is it being carried on in a different way? It is the last item under the heading "Items not required for 1980-1981". I suppose that means that the amount was not provided for 1980-81. I would like to know why.

Mr. Chrétien: This was money provided to the Department for job assistance to students. Henceforth the program shall be administered directly by the Department of Employment and Immigration.

[Texte]

Mme Hervieux-Payette: Merci beaucoup. Ma cinquième question concerne la Commission de réforme du droit du Canada. Prévoit-on d'«informatiser» le tout de façon à ce que la réglementation d'abord, soit facile et accessible à retrouver, et d'autre part, qu'il n'y ait pas de réglementation contradictoire? Parce que je ne vois pas d'autres façons de se retrouver dans la réglementation, sinon que d'«informatiser» le tout.

M. Chrétien: Je demanderais à mon sous-ministre de répondre à cette question.

M. Roger Tassé (sous-ministre): Monsieur le président, toute la réglementation fédérale a été consolidée et a été mise à la disposition du public, si je me rappelle bien, il y a à peu près un an. En fait, c'est automatisé, de façon à faciliter comme vous dites, l'accès à l'information. La consolidation qui n'avait pas été faite depuis 1955 a été effectuée. Il s'agit de tenter de tenir à jour cette consolidation qui va servir de base étant donné les nombreuses modifications et les nouveaux règlements qui sont adoptés. L'ordinateur va nous aider chaque année à mettre au point les textes qui auront été modifiés. Ce travail-là se fait. Et si vous n'aviez pas reçu votre copie, je pense qu'il faudrait que vous me le signaliez. Oui ça va prendre beaucoup de place parce que sur nos établis on compte 18 volumes de règlements!

Mme Hervieux-Payette: C'est pour cela que je trouvais qu'il était plus facile d'avoir un ordinateur pour se retrouver plus tôt que d'essayer de chercher dans une table des matières.

Ma dernière question, monsieur le ministre, concerne la nouvelle législation sur la marijuana. Il y a beaucoup d'inquiétudes à ce sujet et je pense que l'information transmise au public en général laisse entrevoir que notre gouvernement a l'intention de décriminaliser et de changer complètement cela... J'aimerais que vous élaboriez là-dessus, parce qu'il me semble que l'information qui est transmise et qui fait peur à tout le monde, finalement, n'est peut-être pas aussi exacte que cela. Les intentions du gouvernement, en fait, sont plus précises que ça. J'ai bien écouté votre déclaration... Quand vous parlez de diminuer les pénalités, est-ce que vous voulez dire que vous allez procéder par voie d'amendes ou est-ce que vous allez permettre tout simplement, dans des cas de possession d'une infime quantité, chez les jeunes, permettre à ces derniers de vivre une vie décente et de pouvoir avoir une profession, un emploi, une fois qu'ils auront eu un casier pour possession d'une petite quantité de drogue? Est-ce que cela s'adresse aux bandits de grand chemin qui font le trafic ou si cela s'adresse simplement aux jeunes qui auraient commis une erreur dans leur jeunesse?

• 1220

M. Chrétien: Vous avez parfaitement raison. Nous n'avons pas l'intention, comme certains reportages en ont fait état... J'ai même vu ce matin que les chefs de police s'opposent au projet de loi que je n'ai même pas présenté. Ils devraient savoir ce qu'il y a dedans d'abord. Ce que nous avons l'intention de faire, c'est, comme je l'ai dit tout à l'heure dans mon texte, de transférer les dispositions qui contrôlent en ce moment la marijuana ou le *cannabis* de la Loi sur les stupéfiants à la Loi des aliments et drogues. On ne la légalisera pas, ce sera

[Traduction]

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you. My next question deals with the Law Reform Commission of Canada. I would like to know whether it intends to use computers to provide easy access to all statutory instruments and avoid having contradictory regulations. Unless everything is computerized, I do not see how one could find one's way around in the mass of regulations.

Mr. Chrétien: I would like to ask my Deputy Minister to answer that question.

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister): Mr. Chairman, there is a consolidation of all federal regulations and it was made available to the public about a year ago, if I remember correctly. It is indeed computerized to provide easier access to the information. The previous consolidation was completed in 1955. The difficulty is in keeping this latest consolidation up to date, due to the many amendments being made and the new regulations being adopted. The computer will help us to keep up with the various amendments made to statutory instruments in the course of a year. This work is now being done. If you have not yet received your copy of the consolidation, please let me know. It will take a lot of space, since there are 18 volumes of regulations on the shelves.

Mrs. Hervieux-Payette: This is why I thought that it would be easier to computerize this information, rather than attempt to look up regulations in a table of contents.

My last question, Mr. Minister, deals with the new legislation on marijuana. There has been a lot of concern about this and from the information we have had, it would appear that our government intends to decriminalize marijuana. I would like you to elaborate a bit on this point, because I feel that the information which we are getting and which is alarming so many people may not be completely accurate. The government intends to deal with more specific aspects. I listened to your statement... When you talk about reducing the penalties, does this mean that you will be imposing fines, or that possession of a small amount of marijuana will no longer be considered a criminal offence, so that young people will not be stopped from having a profession or job if they are convicted of possession and have a criminal record? Will this also apply to the criminals engaged in trafficking, or merely to those who may have committed a youthful error?

Mr. Chrétien: You are quite right. Our intentions are far from those which certain reports would have us believe. I even read this morning that the Chiefs of Police are opposed to a bill which I have not even tabled. They should wait until they see the provisions. As I mentioned in my statement, our intention is to transfer the provisions which now apply to marijuana or cannabis from the Narcotics Control Act to the Food and Drugs Act. There is no question of legalization; it will still be an offence. But this will mean that a small mistake

[Text]

toujours une infraction. Seulement, voici ce qui me préoccupe: c'est que pour une petite erreur, lorsque cela se trouvait dans la Loi sur les stupéfiants les jeunes avaient des casiers judiciaires jusqu'à la fin de leurs jours. C'est cela que je veux corriger. Mais je ne voudrais pas en légaliser l'usage. Je pense que l'utilisation de la marijuana ou des sous-produits de la marijuana va demeurer illégale et il faudra informer les jeunes des dangers qui existent. Mais parce que cela se trouvait dans la Loi sur les stupéfiants, les jeunes qui avaient fumé un joint comme ils disent, moi je ne connais pas cela, je n'en ai jamais vu, étaient reconnus coupables et avaient un casier judiciaire et ainsi de suite. C'est cela qu'on veut corriger. Mais on n'a pas du tout l'intention de rendre la marijuana légale. Pas du tout. Cela demeurera une infraction, mais cela sera une infraction en vertu de la Loi des aliments et drogues. Quant aux formes de pénalités et tout cela, le tout sera connu lorsque je déposerai le projet de loi devant le Parlement.

Mme Hervieux-Payette: Une dernière question. Est-ce que le ministre peut nous assurer maintenant, en tant que ministre d'État chargé du développement social, qu'un bon dossier d'information sur les effets néfastes de l'usage de la marijuana sera remis au moment même du dépôt de la loi? On sait que les jeunes ont à l'heure actuelle de l'information faussée ou en tout cas de l'information qui a été mal faite. Les gens pensent déjà qu'on décriminalise. Alors, il faudrait s'assurer que le ministère de la Santé et du Bien-être social ou les ministères concernés fassent coïncider l'information avec le dépôt de la loi.

M. Chrétien: Nous avons l'intention d'avoir un programme d'information au moment où nous allons déposer la loi de façon à avertir les jeunes des dangers de l'utilisation du *cannabis*. Pour moi, il est important de bien les informer. Je suis heureux que vous m'ayez posé la question car cela me permet de corriger une mauvaise impression qu'a le public, à savoir qu'on allait rendre légale l'utilisation de ces produits à déconseiller. Ce ne sera jamais légal. Seulement, il faut tout de même s'adapter à la réalité, et la réalité, c'est qu'il y a de jeunes enfants qui se sont trouvés dans des situations tout à fait déplorables parce qu'ils avaient commis l'erreur de fumer une cigarette de marijuana dans leur vie. Mais les trafiquants, eux, comme on dit chez nous, on va les passer au «bat» et encore. Ne vous inquiétez pas.

Mme Hervieux-Payette: Merci.

The Chairman: Mr. Crosby.

Mr. Crosby (Halifax-West): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, may I add my congratulations to you, as well as those of my colleague, on your appointment. I wish you well with respect to the performance of your tasks in the future, particularly in relation to constitutional matters.

Just on that point, I would like to mention, Mr. Minister, that the Federation of Canadian Municipalities at its annual meeting in Halifax this year expressed itself in very clear terms on its interest in the constitutional meetings and on its desire as a representative of Canadian municipalities to be represented at those constitutional meetings. In fact, the premier of Nova Scotia has agreed with the stand taken by the federation. I would like to ask you if you agree that the

[Translation]

will not automatically mean having a criminal record until the end of one's days, as would be the case under the Narcotics Control Act. This is a situation I want to correct. I do not intend to legalize use of marijuana or its by-products. This will remain illegal and young people must be informed about the dangers. But since marijuana happens to be forbidden by the Narcotics Control Act, young people who smoked a joint, as they call it—personally, I know nothing about it and have never seen one—were found guilty, ended up with a criminal record, and so on. This is what we want to correct. We have no intention of legalizing marijuana. The offence will remain, but it will be an offence pursuant to the Food and Drugs Act. As for the type of penalties and so forth, this information will be provided when I table the bill before Parliament.

Mrs. Hervieux-Payette: One last question. Can the minister assure us, as Minister of State for Social Development, that good documentation on the harmful effects of marijuana will be made available when the bill is tabled? At the present time, young people have biased or incomplete information on this subject. People already think that we are decriminalizing. I think it is important to have the Department of National Health and Welfare and the other involved departments bring out proper information when the bill is tabled.

Mr. Chrétien: We do intend to have an information program when the bill is tabled in order to warn young people of the dangers of using cannabis. I think that proper information is very important. I am glad that you raised this question, because this enables me to correct a false impression, namely that we intend to legalize the use of such inadvisable products. They will never be legal. But we must try and adapt to reality and the fact is that young children have found themselves in very unfortunate situations because they once made the mistake of smoking some marijuana. But as far as the drug dealers go, we will still keep after them, you can be sure of that.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you.

Le président: Monsieur Crosby.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Merci, monsieur le président. Je voudrais aussi vous féliciter, monsieur le ministre, de votre nomination. Je vous souhaite bon succès dans l'exercice de vos fonctions, et particulièrement dans le dossier constitutionnel.

A ce même sujet, je voudrais mentionner que la Fédération canadienne des municipalités, lors de sa réunion annuelle à Halifax cette année, a indiqué qu'elle s'intéresse beaucoup aux conférences constitutionnelles et qu'elle désire y être représentée en tant que porte-parole des municipalités canadiennes. En fait, le premier ministre de la Nouvelle-Écosse a exprimé son accord avec la position de la Fédération. Croyez-vous que les municipalités du Canada devraient être représentées lors des

[Texte]

municipalities of Canada should be represented in the constitutional negotiations. If so, have you any plan or process whereby they can be represented at the constitutional meetings?

• 1225

Mr. Chrétien: There is no plan for them to sit at a table and negotiate—that is, for the ministerial meetings—because the mandate given by the first ministers to their ministers is to negotiate the 12 points during the summer to prepare the ground for them. The mandate was given to the ministers.

Of course, if the municipalities want to make representations to their provincial government—but I do not think there is agreement among the first ministers that they should have official status at the table. In September there will be a meeting of first ministers and they might be observers or form part of some provincial delegation, in fact, some of the provinces invite a representative of the municipalities. But if the question is to expand the table to have the municipalities sit with the first ministers, I do not think that is in the cards.

Mr. Crosby (Halifax West): The answer is no, in the terms of direct participation.

Mr. Chrétien: No, it is a meeting of first ministers.

Mr. Crosby (Halifax West): Thank you.

Mr. Minister, I would like to ask you a few questions with respect to judicial appointments. Previous ministers of justice have announced publicly that their process of judicial appointments involved recommendations from a committee, I believe of the Canadian Bar Association. I would like to know whether that process of consultation in judicial appointments with the Canadian Bar Association has been continued and, if so, in what manner?

Mr. Chrétien: In exactly the same manner as before.

Mr. Crosby (Halifax West): What I would put to you, Mr. Minister, is that I, like many, do not think the Canadian Bar Association is an appropriate group to consult with in such a direct way. There is no question that the Canadian bar represents the elite of the legal profession but there is real doubt as to whether it represents the great numbers of lawyers across Canada. I would like to suggest to you that you find some other, more broadly based group to consult with on judicial appointments and discontinue the practice of consulting directly with the Canadian bar in favour of a discussion of appointments with a group that has a broader base amongst the Canadian citizens.

Mr. Chrétien: You can make a representation. The system that I am following is exactly the same as that followed by my predecessors. We took that initiative, I think in 1967, to start consultation with the bars. I do think, generally speaking, their advice has been good. We have listened to their representation. They do not suggest names, we test names with them, but it is the minister who makes the recommendation to the council. Of

[Traduction]

négociations constitutionnelles? Si c'est le cas, prévoyez-vous un mécanisme qui permette cette représentation?

M. Chrétien: Il n'est pas prévu qu'ils vont s'asseoir autour d'une table pour négocier, puisque le mandat de négocier les douze points au cours de l'été a été donné aux ministres par les premiers ministres. C'est eux qui sont chargés de préparer le terrain. Le mandat je le répète a été donné aux ministres.

Il est évident, que les municipalités peuvent faire des représentations aux gouvernements provinciaux, c'est leur droit, mais je ne crois pas que les premiers ministres aient prévu pour eux une place officielle autour de la table. Au mois de septembre, les premiers ministres vont se réunir de nouveau et les municipalités pourront assister à la réunion en tant qu'observateurs, ou même en tant que membres de la délégation provinciale. D'ailleurs, certaines provinces invitent les représentants des municipalités à participer à ce genre de conférence. Mais si vous me demandez si nous allons faire une place aux municipalités à côté des premiers ministres, je ne crois que cela ait été prévu.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Donc, vous dites non à la participation directe des municipalités.

M. Chrétien: Non, puisqu'il s'agit d'une réunion des premiers ministres.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Merci, monsieur.

Monsieur le ministre, j'ai quelques questions touchant la nomination des juges. Vos prédécesseurs ont dit publiquement qu'ils consultaient l'Association du barreau canadien pour les nominations. J'aimerais savoir si ces consultations sur les nominations des juges avec l'Association du barreau canadien se poursuivent et, si c'est le cas, le ministre peut-il nous expliquer comment ces consultations se font.

M. Chrétien: Exactement de la même façon qu'auparavant.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Je suis de l'avis, avis d'ailleurs partagé par bien d'autres, que vous ne devriez pas consulter l'Association d'une façon aussi directe. Il ne fait aucun doute que le Barreau canadien représente l'élite de la profession, mais j'ai des doutes quant à sa capacité de représenter la grande majorité des avocats qui pratiquent au Canada. Il serait plus sage, d'essayer de trouver un groupe plus représentatif. J'aimerais qu'on mette fin à ces consultations directes avec le Barreau canadien sur les nominations, que l'on consulte de préférence un groupe plus représentatif.

M. Chrétien: Vous pouvez présenter une requête. Le système que j'ai adopté est identique à celui de mes prédécesseurs. Nous avons pris l'initiative, en 1967 de consulter les barreaux. De façon générale, leurs conseils se sont avérés bons. Nous avons prêté l'oreille à leurs représentations, ils ne nous soumettent pas de nom, c'est nous qui leur en proposons, mais il appartient au ministre de faire une recommandation au

[Text]

course, I do not know of any appointments, or virtually none, that have not been accepted by the bar.

Mr. Crosby (Halifax West): This is one of my points. In fact . . .

Mr. Chrétien: You do not think they are representative of the profession, and you think I should not consult them? You can make a recommendation, I can consult nobody.

Mr. Crosby (Halifax West): I just suggest to you . . .

Mr. Chrétien: It would be easier for me.

Mr. Crosby (Halifax West): . . . that you are responsible for the appointments and you have to live or die with the appointments that you make. I do not think you are insulated from wrong action by the Canadian Bar Association, but you might, in the interests of all the people of Canada, receive a better recommendation from a group, as I say, that has a broader base in the public.

Mr. Chrétien: What we do, in fact, is receive recommendations from all sorts of people—some lawyers write to me and say that they are very well qualified to become judges.

Mr. Crosby (Halifax West): I would prefer to do that myself, but . . .

Mr. Chrétien: Yes? I am receiving applications.

Mr. Crosby (Halifax West): Let me ask you then, because I was not aware, are there other groups with whom you consult on judicial appointments?

Mr. Chrétien: We consult sometimes . . .

Mr. Crosby (Halifax West): I mean besides . . .

Mr. Chrétien: No, and personally, in some areas, I consult lawyers that I know. I have a Mr. MacInnis who works in my office who is a lawyer from Toronto; he does a lot of checking privately on all those people and he is doing only that. He was appointed by my predecessor, Mr. Flynn, and I kept him because nobody can say that he was appointed by me, he was appointed by the minister of justice of the previous administration. Just to show that I want to be very objective, I have kept him there and he is good—I hope that he is not listening, even if he is in the room. But the problem is . . .

Mr. Crosby (Halifax West): He may be good, but I would like somebody more representative of . . .

Mr. Chrétien: I know that he is from Nova Scotia, too.

Mr. Crosby (Halifax West): He is not doing a very good job of his judicial appointments there.

Mr. Chrétien: The point you are making is that, in fact, you do not think . . .

• 1230

Mr. Crosby (Halifax West): That is right. I think there should be a broader appointment of judges to the superior courts of Canada, beyond the role played by the Canadian Bar Association.

[Translation]

conseil. D'ailleurs, je crois que toutes les nominations ont été bien reçues par le Barreau.

M. Crosby (Halifax-Ouest): C'était un des points que je voulais soulever. En fait . . .

M. Chrétien: Vous trouvez donc qu'ils ne sont pas suffisamment représentatifs et vous ne voulez pas que je les consulte? Déposez une recommandation, ainsi, je n'aurai plus à consulter personne.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Tout ce que je vous propose . . .

M. Chrétien: Cela me rendrait la tâche bien plus facile.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Tout ce que je vous dis c'est que vous êtes responsable des nominations que vous faites, qu'elles soient bonnes ou mauvaises. L'Association du barreau canadien ne vous garantira pas des critiques quand vous prendrez des décisions regrettables, mais il serait peut-être avantageux pour les Canadiens que vous receviez des recommandations d'un groupe plus représentatif.

M. Chrétien: En fait, je reçois des recommandations de sources très diverses—il y a même des avocats qui m'écrivent pour se vanter de leurs qualités et pour me dire qu'ils feraient d'excellents juges.

M. Crosby (Halifax-Ouest): J'aurais préféré le faire moi-même, mais . . .

M. Chrétien: Ah oui? Vous pouvez me faire parvenir votre demande.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Pouvez-vous me dire alors, si vous consultez d'autres groupes sur ces nominations?

M. Chrétien: Nous consultons quelquefois . . .

M. Crosby (Halifax-Ouest): Je dis à part . . .

M. Chrétien: Non, mais je consulte quelquefois des avocats que je connais. Il y a d'ailleurs un M. MacInnis, un avocat de Toronto, qui travaille pour moi et qui s'occupe de faire des enquêtes officielles et officieuses sur toutes ces personnes; il ne fait que cela. Il a été nommé par mon prédécesseur, M. Flynn, et je l'ai gardé pour que l'on ne dise pas que je l'ai nommé moi-même; il a été nommé par le ministre de la Justice de l'administration précédente. Je le garde pour montrer à quel point je suis objectif; il fait d'ailleurs un excellent travail. J'espère qu'il ne m'écoute pas, même s'il est dans la salle. Mais le problème . . .

M. Crosby (Halifax-Ouest): Il fait peut-être un excellent travail, mais moi j'aurais préféré quelqu'un qui représente . . .

M. Chrétien: Je sais qu'il est de la Nouvelle-Écosse, en plus.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Il ne s'acquitte pas très bien de sa tâche dans cette région-là.

M. Chrétien: En fait, vous voulez dire que . . .

M. Crosby (Halifax-Ouest): C'est bien cela. J'estime que vos consultations sur les nominations aux cours supérieures du Canada devraient être plus approfondies, et ne pas se limiter uniquement à l'Association du barreau canadien.

[Texte]

Mention was made of legal aid. One of our Supreme Court of Canada judges has recently commented that legal aid cases are clogging the courts of Canada, as I recall his statement, and causing delays. I was quite surprised at that statement, because he must be saying, and apparently what he is saying is, once we have developed a law for the poor it is now affecting the law for those who are not poor, with damaging effects on the court system. Of course one of the answers is the appointment of more judges. I want to ask you, first of all, whether you agree that legal aid cases are clogging the courts of Canada; and secondly, if you agree with the Supreme Court of Canada judge who made that statement, what do you propose to do about it? Are you appointing more superior court judges? Do you have a program for more appointments? What is the formula on which you determine how many superior court judges each province should have?

Mr. Chrétien: On the first question, about legal aid, I am for legal aid and I think it is a good system.

Mr. Crosby (Halifax West): How about strikes in legal aid?

Mr. Chrétien: To have justice for everybody should be the basis of any administration of justice in Canada.

I have not read that comment. I have never commented on what a judge says. They have their freedom of speech, and if you disagree, you disagree. I think legal aid is here to stay, but one problem about it was raised by Madame Hervieux-Payette, to the effect that the provinces do not tell their clients—you said a lot of that money comes from the federal government. It is very often . . .

An hon. Member: I am sure the lawyers in Hull . . .

Mr. Chrétien: The federal contribution, as I said in French, is the best secret kept by the provincial governments across Canada.

Mr. Crosby (Halifax West): There might be a good reason for that, because the lawyers in Hull are on strike because of the low payments available through the legal aid program. The financiers have not much to be proud of in that connection.

Mr. Chrétien: We do not administer it. We pay part of the cost.

The second thing you are asking me is if we need more judges. How we do that is there is consultation with the attorney general who have to administer justice in the provinces, and they make application to me when they want to have some more judges.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Minister, I only have two minutes and I want to ask you two things, very briefly. The federal government, the Government of Canada, has taken the position that Nova Scotia does not own its offshore resources but they are owned by the government of Canada. You mentioned a function of the Department of Justice is to be the law officer of the Crown, the giver of legal opinions. Has a legal opinion been given by your administration to the government to the effect that offshore resources are not owned by the

[Traduction]

On a parlé de l'aide juridique tout à l'heure. Un des juges de la Cour suprême du Canada a dit récemment que les cas relevant de l'aide juridique encombraient les tribunaux canadiens, et causaient des retards. Cette déclaration m'a étonné, parce que ce juge semble penser que la justice des pauvres entrave la justice des moins pauvres, et que ceci nuit à notre système judiciaire. Il est évident que la solution à ce problème c'est de nommer d'autres juges. J'aimerais savoir premièrement si vous partagez l'avis de ce juge de la Cour suprême du Canada qui prétend que les cas relevant de l'aide juridique engorgent les tribunaux du Canada et, deuxièmement, qu'allez-vous faire pour remédier au problème? Allez-vous nommer de nouveaux juges aux cours supérieures? Prévoyez-vous de nouvelles nominations? Selon quelle formule déterminez-vous le nombre de juges de cours supérieures par province?

M. Chrétien: Pour répondre à votre première question, je suis tout à fait pour les services d'aide juridique, c'est un excellent système.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Et les grèves des services d'aide juridique?

M. Chrétien: La justice pour tous devrait être le principe qui anime toutes les administrations de justice au Canada.

Je n'ai pas lu cette remarque et d'ailleurs je n'ai jamais commenté les propos d'un juge. Les juges jouissent de la liberté d'expression, et si vous n'êtes pas d'accord, c'est votre droit aussi. Les services d'aide juridique sont déjà bien implantés, mais il reste un problème, et c'est celui qui a été soulevé par Mme Hervieux-Payette; les provinces oublient souvent de dire à leurs clients qu'une bonne partie du financement provient du gouvernement fédéral. Très souvent . . .

Une voix: Je suis sûr que les avocats de Hull . . .

M. Chrétien: Comme j'ai dit tout à l'heure en français, la part ou les contributions du gouvernement fédéral au programme d'aide juridique, c'est le secret le mieux gardé par tous les gouvernements provinciaux à travers le Canada.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Il y a peut-être une bonne raison à cela, les avocats de Hull sont en grève parce que leur traitement est trop faible. Le gouvernement qui finance ce programme, n'a pas de quoi être fier.

M. Chrétien: Nous n'administrons pas ce programme. Nous ne faisons que défrayer une partie des coûts.

Quant à votre deuxième question concernant les nominations des juges, ce sont les procureurs généraux des provinces qui administrent la justice dans les provinces qui en font la demande lorsqu'ils ont besoin de juges supplémentaires.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le ministre, il ne me reste que deux minutes et j'aimerais vous poser deux petites questions. Le gouvernement fédéral, c'est-à-dire le gouvernement du Canada, a décidé que la Nouvelle-Écosse n'était pas propriétaire de ses ressources sous-marines, mais qu'elles appartenaient au gouvernement canadien. Vous avez dit que le ministre de la Justice était l'avocat de la Couronne, son conseiller juridique. Est-ce que votre ministère a prévenu le gouvernement que les ressources sous-marines n'appartiennent

[Text]

coastal provinces; and if so, do you agree and support that opinion?

Mr. Chrétien: I do not think it is proper for the Minister of Justice to give legal opinions outside the courts. In the House there is a rule that when he is asked, the Minister of Justice does not give legal opinion.

Mr. Crosby (Halifax-West): Mr. Minister, I am aware of that. I asked you if an opinion has been given by the department under your administration . . .

Mr. Chrétien: I know the federal Department of Justice must have given legal advice in the case of B.C., where the Supreme Court has stated the view that the offshore of the B.C. coast is in federal jurisdiction.

Mr. Crosby (Halifax West): The answer is the Department of Justice has given a legal opinion to the effect that Nova Scotia does not own its offshore resources. Is that correct?

Mr. Chrétien: The problem, as I say . . .

Mr. Crosby (Halifax West): Would you be willing to table that opinion?

Mr. Chrétien: No, that is exactly why I do not reply to that question. I do not give legal opinions to the House of Commons. I give legal opinions to the lawyers who will go in front of the courts. If the Government of Nova Scotia claim that belongs to them, they should go to the courts. If they want to negotiate a resolution of the problem, that is a different ball game.

Mr. Crosby (Halifax West): Well, I can only comment that perhaps if the opinion were disclosed, the basis for the opinion, perhaps the Government of Nova Scotia might take a different view. But if the opinion is kept secret, there is no way the government can react to it.

Let me make one more point, Mr. Minister. You know I have limited time.

The municipalities across Canada have been very concerned about the matter of safety of citizens in the streets and they have constantly made reference to the fact that changes in the Criminal Code whereby vagrancy and soliciting in the streets cannot be controlled by local police forces have had a very harmful effect on the matter of safety in our cities across Canada.

• 1235

Are you taking any steps to either restore the provisions of the Criminal Code that pertain to soliciting in the streets, generally known as the vagrancy provisions and, if so, can you describe what other action you will take?

Mr. Chrétien: Vagrancy, as such, is a very difficult thing to reincorporate into the Criminal Code because of possible abuses there, and the human rights lobbys in Canada have

[Translation]

pas aux provinces côtières; et si cela est le cas, êtes-vous de cet avis?

M. Chrétien: Il n'appartient pas au ministre de la Justice d'exprimer des opinions juridiques en dehors des tribunaux. À la Chambre des communes, le Règlement interdit au ministre d'exprimer des opinions juridiques.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le ministre, je sais tout cela. Je vous ai demandé si le ministère dont vous êtes responsable avait émis une opinion . . .

M. Chrétien: C'est que le ministère fédéral de la Justice a dû exprimer son opinion dans le cas de la Colombie-Britannique, où la Cour suprême a décidé que les ressources sous-marines au large de la côte de la Colombie-Britannique relèvent de la juridiction fédérale.

M. Crosby (Halifax-Ouest): N'est-il pas vrai que le ministère de la Justice s'est prononcé sur la question, et estime que la Nouvelle-Écosse n'est pas propriétaire des ressources sous-marines au large de ces côtes?

M. Chrétien: Le problème, comme je l'ai dit . . .

M. Crosby (Halifax-Ouest): Êtes-vous prêt à le déclarer officiellement?

M. Chrétien: Non, c'est exactement pour cette raison que Je n'ai pas répondu à votre question. Je ne peux pas donner de conseils juridiques à la Chambre des communes. Je peux donner des conseils aux avocats qui vont devant les tribunaux. Si le gouvernement de la Nouvelle-Écosse réclame ces ressources, il devra plaider sa cause devant les tribunaux. Si par contre il veut en arriver à une solution négociée du problème, c'est une autre affaire.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Tout ce que je peux répondre à cela c'est que si le ministère divulguait son opinion, ou au moins le raisonnement derrière cette opinion, le gouvernement de la Nouvelle-Écosse serait peut-être porté à prendre les choses dans une perspective différente. Mais si l'on s'obstine à garder le grand secret, le gouvernement provincial ne peut pas réagir.

Avec votre indulgence, monsieur le ministre, j'aimerais soulever encore une autre question, malgré le peu de temps qui me reste.

Les représentants des municipalités à travers tout le Canada ont exprimé leur préoccupation pour la sécurité des citoyens dans la rue. Ils ont souvent dit que les derniers changements apportés au Code criminel et interdisant à la police locale de contrôler le vagabondage et le racolage, portent atteinte à la sécurité de nos citoyens.

Allez-vous rétablir les dispositions du code criminel relatifs au vagabondage? Si la réponse est oui, pouvez-vous aussi nous décrire les autres mesures que vous êtes disposé à prendre?

M. Chrétien: Il me sera très difficile de réincorporer les dispositions relatives au vagabondage car elles prêtent trop facilement à des abus. Les groupes de pression intéressés au

[Texte]

opposed that very solidly. The problem of soliciting has now emerged very dramatically, I met with representatives of chiefs of police a few weeks ago, and I told them I intend to introduce a bill very soon to have a better definition of soliciting so that the police will be able to clean the streets of people who harass people and want to sell some favours that should not be offered in public.

Le président: M. Svend Robinson, s'il vous plaît.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to join in congratulating the minister on his appointment to this responsibility as well as his many other responsibilities, and I certainly know that he has an excellent staff that is working with him.

In the time available to me—and I am sure that we will be requiring the minister to appear before us in the future because of the many responsibilities which he has—I would like to touch on three major areas.

The first follows up a question which was asked earlier with respect to prostitution. I, too, met with a number of representatives of the chiefs of police on this question, and I saw the slide show which the minister was also able to see.

I would like to ask the minister whether, in looking at changes in the legislation in this field, he is prepared to look at charging the "john", the so-called john, the man who is harassing women who are going about their business on downtown streets in Vancouver and other major metropolitan areas, thereby eliminating the double standard that presently exists in our law in this particular area?

Mr. Chrétien: My name is Jean; I do not like that.

Mr. Robinson (Burnaby): They made no specific reference to you, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: You know, the problem of soliciting is a very delicate one and, as you know, now it is even more complicated because there used to be only female prostitutes and now I am told there are other prostitutes who are of effeminate character. So I do not know. The problem is soliciting, you know, and the bill I will be introducing is to cope with the problem of soliciting. You referred to a problem of a kind, that some men solicit ladies, too.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Chrétien: I think, if we can define it properly, we should say private harassment by men who want to have girls who are not prostitutes.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Chrétien: And with this I agree, in a public place. But it is a very delicate line and hard to define. Of course in respect of a prostitute who is obviously doing business, it is clear, but when some men are out on a party one night and start to ask girls on the street then that is another form of soliciting. It is probably the one you are referring to.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

[Traduction]

droit de la personne s'opposent d'ailleurs vigoureusement à cette mesure. J'ai discuté du racolage, qui devient un problème majeur au pays, avec des représentants des chefs de police il y a quelques semaines. Je leur ai dit que j'avais l'intention de déposer bientôt un projet de loi qui permettrait de mieux définir le racolage afin de permettre à la police de vider les rues de gens qui harcèlent des citoyens en voulant leur vendre des services qui ne devraient pas être offerts en public.

The Chairman: Mr. Svend Robinson, please.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Moi aussi j'aimerais commencer par féliciter le ministre de sa nomination à la Justice, et à d'autres responsabilités. Je voudrais lui dire aussi que je connais la compétence du personnel qui travaille pour lui.

Je veux m'en tenir à trois domaines principaux, car je sais que le ministre sera appelé à comparaître devant le comité à plusieurs reprises pour répondre d'autres fonctions.

Je reviens tout d'abord à une question qui a été posée au sujet de la prostitution. Moi aussi j'ai eu l'occasion de rencontrer les représentants des chefs de police et j'ai moi aussi, comme le ministre, assisté à la projection de diapositives.

J'aimerais savoir si le ministre, pendant qu'il étudiera les possibilités de modification dans ce domaine, envisagera aussi la possibilité d'inculper le «john», l'homme qui importune et harcèle les femmes qui se promènent innocemment dans les rues de Vancouver et des grandes villes métropolitaines. Cette initiative lui permettrait d'éliminer les deux poids, deux mesures qui existent dans la loi présentement.

M. Chrétien: Je m'appelle Jean et je n'aime pas que l'on...

M. Robinson (Burnaby): Il n'a pas été question de vous, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Le problème du racolage est très délicat, et se complique d'autant plus qu'en plus des prostituées femmes nous avons maintenant des prostitués mâles à caractère efféminé. C'est un problème de racolage, et le projet de loi que je vais présenter essaiera de résoudre le problème du racolage. Vous avez aussi parlé d'un autre problème, celui des hommes qui harcèlent les femmes.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Chrétien: Nous pourrions trouver une définition qui couvrirait également le harcèlement par un homme d'une jeune fille qui n'est pas prostituée.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Chrétien: Je suis entièrement d'accord, que cela ne devrait pas exister dans un endroit public. Mais c'est une question délicate, et difficile à définir. Le cas d'une prostituée qui fait du racolage est clair, mais celui d'un homme qui, sortant d'une soirée, se met à faire des propositions louches à une jeune femme dans la rue ne constitue-t-il pas une forme de racolage? Ce n'est pas aussi clair. C'est probablement de cela que vous parlez.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

[Text]

Mr. Chrétien: And, when we define soliciting, we might catch them, too; I hope so. But it will be delicate. It is easier for the police to catch a professional prostitute, male or female, than a man or a girl, you know . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Well, I am pleased to hear the minister say that.

Mr. Chrétien: I want the net to catch soliciting.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Chrétien: But not the victim of solicitation.

Mr. Robinson (Burnaby): I am pleased to hear the minister indicate that he is prepared to look at charging the john.

Mr. Chrétien: I am having a legal problem because it is difficult to define between the professional and the others and I do not want, on the other hand, to have such a broad net for private citizens, as was the problem with vagrancy, because in some corners it was abused.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, I appreciate that. I should point out to the minister that the Ontario Court of Appeal has in fact said that the john can be accused and convicted on proper evidence. The British Columbia Court of Appeal, in the decision of Dudak, a decision incidentally which was written by former Chief Justice Farris, who was himself involved in certain allegations with respect to the question of prostitution, held that the customer could not be charged. In view of the circumstances of the resignation of that particular judge and in view of the decision itself having been written by that judge on this important question, if the minister is not prepared to introduce legislation to deal with the question of the so-called John being charged, the man who is harassing innocent women on the street, I think the minister should look seriously at appealing that decision.

• 1240

M. Chrétien: Je devrais parler en français pour être bien compris. Je ne voudrais pas me mêler dans les termes, c'est délicat.

Vous avez parlé de la sollicitation. Lorsqu'une prostituée ou un prostitué fait de la sollicitation, nous allons définir le terme de telle façon que le policier puisse l'arrêter. A ce moment-ci, à cause de la façon dont la définition est inscrite dans le Code criminel, les policiers ne peuvent plus faire leur travail adéquatement dans la plupart des villes au Canada.

On parle aussi de la sollicitation de personnes qui ne sont pas des professionnelles; c'est-à-dire, si un homme arrête dans la rue 3, 4, ou 5, ou 10 femmes pour essayer d'obtenir des faveurs, c'est de la sollicitation. Ce n'est pas un professionnel, mais je voudrais que ce soit inclus. Si vous parlez des clients, c'est autre chose.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

M. Chrétien: Alors, il faut faire la distinction, parce que parfois les gens ne voient pas la différence entre; supposons, lorsqu'une prostituée sollicite un homme et qu'il accepte une

[Translation]

M. Chrétien: Alors dans notre définition du racolage il faudra prévoir ce type de cas; mais comme je l'ai dit ce sera une tâche délicate. Il est plus facile pour la police d'arrêter un prostitué professionnel, homme ou femme, que d'arrêter un homme ou une jeune femme.

M. Robinson (Burnaby): Je suis heureux d'entendre le ministre le dire.

M. Chrétien: Je veux que l'on prenne au filet tous ceux qui font du racolage.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Chrétien: Mais non pas les victimes du racolage.

M. Robinson (Burnaby): Je suis heureux d'apprendre que le ministre va aussi étudier la possibilité d'inculper les importuns.

M. Chrétien: C'est un problème épineux, parce qu'il est difficile d'établir une distinction juridique entre les professionnels et les autres. Et je ne veux pas non plus avoir une définition tellement générale qu'elle engloberait les citoyens ordinaires. C'était d'ailleurs le cas des dispositions relatives au vagabondage, ce qui a aussi amené certains abus.

M. Robinson (Burnaby): Je comprends le dilemme. J'aimerais signaler au ministre que la Cour d'Appel d'Ontario a déjà décidé que le «john» ou l'importun pourrait être inculpé et trouvé coupable si la preuve était suffisante. La Cour d'Appel de Colombie-Britannique, dans la cause Dudak—dont le verdict, soit dit en passant, a été rendu par l'ancien juge en chef Farris qui lui-même a été impliqué dans une affaire de prostitution—a soutenu que le client ne pouvait pas être inculpé. Étant donné les circonstances entourant la démission de ce juge, étant donné que cette décision avait été rendue par ce même juge, sur une question d'une telle importance, si le ministre n'a pas l'intention de présenter un projet de loi qui permette d'inculper aussi l'homme qui harcèle ou importune des jeunes femmes innocentes dans les rues, le ministre devrait examiner sérieusement la possibilité d'interjeter appel afin de renverser cette décision.

Mr. Chrétien: I might be better understood if I spoke French. I do not want to confuse the terms here, as it is a rather delicate matter.

You raised the issue of soliciting. We have to define soliciting by either male or female prostitutes in such a way as to enable the police to arrest them. The definition as it stands in the Criminal Code prevents the police from doing their job in most of Canada's cities.

You have also referred to soliciting by persons who are not professionals, such as a young man who may stop 3, 4, 5 or 10 women in the street in order to obtain their favours: that is a form of soliciting as well. It does not involve a professional, but I would like the definition to include such people. If you are referring to the client, that is another matter.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

Mr. Chrétien: You would then have to make a distinction, because sometimes people do not understand the difference between a professional soliciting and a man who accepts a

[Texte]

seule fois, allez-vous le mettre en prison lui aussi? Ce n'est pas cela que vous voulez dire.

Mr. Robinson (Burnaby): No. Okay.

M. Chrétien: Vous voulez dire: l'homme qui «achale», comme on dit en bon jocal, les femmes sur les trottoirs. Lui, on pourrait l'arrêter.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Minister. I think we are in agreement on this particular question. I am pleased to hear that that legislation will be forthcoming on the question...

M. Chrétien: J'espère que vous nous aiderez à la faire adopter très rapidement lorsqu'elle sera prête.

Mr. Robinson (Burnaby): The former minister was unprepared to introduce that particular provision, which was why we asked for a committee hearing.

On the question of drugs and marijuana, I am frankly very concerned about the statement the minister made today on this question: that there is no intention even to "decriminalize" the possession of small amounts of marijuana. The minister is no doubt aware of the fact that maximum penalties are not levied in this particular area. In many cases, in many jurisdictions discharges are in fact levied. So to suggest that by moving the possession of small amounts of marijuana from the Narcotic Control Act to the Food and Drugs Act is in any way going to affect the actual penalties that are levied for possession of small amounts of marijuana is completely inaccurate, with respect, because the only effect would be to reduce the maximum penalty to which an accused would be subject. It would not, in effect, reduce the actual penalties that are being levied.

I would like the minister's comment on that. Secondly, I would be interested to hear the minister's comments on the question of the seven-year minimum sentence for the importing of drugs, no matter how small a quantity. This has been held to constitute cruel and unusual punishment. Although that particular decision was overturned, the minister is no doubt aware of some of the harsh inequities of that particular provision, which is applied right across the board.

I would like the minister's comments on those two aspects, please.

M. Chrétien: J'ai dit tout à l'heure en ce qui concerne la marijuana que nous voulions nous attaquer à un problème très précis en changeant la loi de façon à transférer de la Loi sur les stupéfiants à la Loi sur les aliments et drogues. Ce que nous voulons c'est d'éviter que des jeunes victimes qui ont utilisé la marijuana une seule fois, ou qui en utilisent qu'en très petite quantité ne soient pas considérés comme des criminels. Et nous allons atteindre ce but-là de façon à ce que ce produit ne relève plus de la Loi sur les stupéfiants mais de la Loi sur les aliments et drogues. Cela demeurera une offense quand même. Mais, les jeunes n'auront pas à traîner des dossiers pour le restant de leurs jours. C'est cela qui est notre préoccupation. Mais on ne veut pas légaliser l'utilisation de la marijuana. Cela sera toujours une offense; mais cela ne sera pas nécessairement un crime pour les petites quantités.

Quant à l'importation c'est une de mes préoccupations.

[Traduction]

proposition only once. Would you throw him in jail as well? That is not what you mean.

M. Robinson (Burnaby): Non. D'accord.

Mr. Chrétien: You mean the man who "bugs" women in the street. He is the one who should be arrested.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le ministre. Je crois que nous sommes d'accord sur cette question. Je suis heureux d'entendre qu'un projet de loi sera bientôt déposé.

Mr. Chrétien: I hope you will help us get the bill through once it is tabled.

M. Robinson (Burnaby): L'ancien ministre ne voulait pas incorporer ce genre de disposition dans le Code, et c'est pour cela que nous avons demandé que le Comité se réunisse.

Passons maintenant à la question de la marijuana. Je dois avouer franchement que je suis très préoccupé par la déclaration faite par le ministre ce matin. Le ministre a dit qu'il n'a pas l'intention de décriminaliser la possession d'une petite quantité de marijuana. Le ministre est sans doute au courant du fait que les sanctions maximales ne sont pas imposées pour ces infractions. En fait, dans plusieurs juridictions, on acquitte l'accusé. On ne peut donc pas dire qu'en faisant passer la possession d'une petite quantité de marijuana de la Loi sur les stupéfiants à la Loi des aliments et drogues, on va réduire les peines imposées pour la possession d'une petite quantité de marijuana. Cela ne ferait que réduire la peine maximale qui pourrait s'appliquer à une telle infraction sans changer les peines qui sont véritablement imposées.

J'aimerais que le ministre nous fasse part de ses idées là-dessus. Deuxièmement, j'aimerais savoir ce qu'il pense de la peine minimale de 7 ans qui sera imposée à ceux qui importent des drogues, quelle que soit la quantité. Certains prétendent que ceci constitue une peine cruelle et inhabituelle. Quoique cette décision ait été renversée, le ministre est sans doute au courant des injustices que cette disposition, qui est appliquée uniformément à travers le pays, a créées.

J'aimerais avoir la réaction du ministre à l'égard de ces deux questions.

Mr. Chrétien: I have already said, in regard to marijuana, that in transferring the offence from the Narcotics Control Act to the Food and Drugs Act, we wanted to deal with a specific problem. We wanted to be sure that young people using marijuana for the first time, or using it only in small quantities, would not be considered criminals. We will succeed in doing this by transferring this provision from one Act to the other. It will remain an offence, but the young people will not have criminal records for the rest of their lives. That was our main concern. We did not want to legalize the use of marijuana. This will always remain an offence; but it will not necessarily be a crime to possess small quantities.

As far as importing goes that is one of my concerns.

[Text]

• 1245

Si quelqu'un passe la frontière avec disons, dix grammes de marijuana, on peut l'accuser d'importation, et il est passible d'un minimum de 7 ans de prison. Cela est une préoccupation que j'ai à l'esprit dans la préparation du projet de loi. D'un autre côté, nous n'encourageons pas l'utilisation de la marijuana, ou des sous-produits de la marijuana. Nous voulons que cela demeure une substance défendue au Canada, et une des meilleures façons, c'est de s'assurer qu'on n'en importe pas. Mais comme vous le dites, la définition de l'importation à ce moment-ci fait que certaines victimes auraient pu passer les frontières avec seulement quelques grammes de marijuana et auraient été accusées d'importation. Je pense que ce problème-là sera, je l'espère, résolu lorsque je présenterai le projet de loi devant le Parlement.

The Chairman: Your last question.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Just a comment in my final question. The minister should be aware of the fact that a conviction under the Food and Drugs Act does result in a criminal record. There is no question that that is a criminal record. There is no formal definition of record but a conviction for possession of LSD, for example, results in a criminal record. So the minister, if he wants to eliminate criminal records, is going to have to have a specific provision in the new legislation which will make clear that is his intent.

My final point, and perhaps the minister would like to comment on it, concerns the question of judicial appointments. I must say that I am concerned about the bill which is being brought before the House, the Judge's Act. It is a very rich bill in many ways. We recognize the quality of our judiciary, but I would suggest, frankly, that the provisions in there go almost beyond what the judges themselves were asking for. Non-contributory pensions, for example, are virtually unheard of in Canada and this is what is being proposed, in fact with a retroactive payback of all the money being paid in for pensions.

If the minister is going to be bringing forward this very rich package, I would like to suggest to the minister that we look very seriously, in terms of judicial appointments, at adopting the procedure which presently exists in the United States whereby the minister would not just consult with the Canadian Bar Association but in fact would bring his nominees before this committee, which represents the Canadian people, would bring forward names to the Justice committee, with the recommendation that these people be appointed to Superior Court positions. It would give us an opportunity, as members of Parliament and of the Justice committee, to question those prospective appointees to the bench with respect to their previous activities, with respect to some of their views on matters of concern and so on. This has been a practice in the United States for some time and I would be interested to hear the minister's views on that in light of the very rich package which is being proposed for our judiciary.

Mr. Chrétien: It is two different problems. I do think that we have to make sure that the people we are calling to the bench are adequately compensated for quitting their law prac-

[Translation]

If someone crosses the border with 10 grams of marijuana, for instance, he can be charged with importing and is liable for a minimum of seven years in prison. This is one concern I am keeping in mind in drafting the bill. On the other hand, we do not encourage the use of marijuana or marijuana derivatives. We want it to remain illegal in Canada, and one of the best means of accomplishing this is to make sure it is not imported. But as you say, according to the present definition of importing, some victims might cross the border with only a few grams of marijuana and be charged with importing. I hope and expect that that problem will be resolved when I introduce the bill in Parliament.

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je voudrais faire une remarque à propos de ma dernière question. Il faut que le ministre sache qu'une condamnation en vertu de la Loi des aliments et drogues fait l'objet d'un casier judiciaire. Il est certain qu'elle fait l'objet d'un casier judiciaire. Il n'y a pas de définition officielle de casier judiciaire, mais une condamnation pour possession de L.S.D., par exemple, fait l'objet d'un casier judiciaire. Donc, si le ministre veut éliminer le casier judiciaire, il sera obligé d'inclure dans la nouvelle loi une disposition précise exprimant clairement cette intention.

Ma dernière question, et le ministre voudra peut-être en parler, touche la nomination des juges. Je dois dire qu'un projet de loi qui sera déposé à la Chambre, la Loi sur les juges, me préoccupe beaucoup. De maintes façons, ce projet de loi est très généreux. Nous reconnaissons la qualité de notre magistrature, mais je dois dire en toute franchise qu'à mon avis, les dispositions de ce projet de loi dépassent presque les revendications des juges. Les régimes de pensions sans contribution, par exemple, sont presque inouïs au Canada; pourtant, c'est ce que l'on propose, avec même le remboursement rétroactif de tout ce qui a été versé au fonds de pension.

Si le ministre a l'intention de déposer ce projet de loi très généreux, je propose qu'on étudie très sérieusement la possibilité d'adopter, pour ce qui est de la nomination des juges, le régime actuellement en vigueur aux États-Unis. Si un tel régime était adopté, le ministre, au lieu de consulter l'Association canadienne du barreau, ferait comparaître des candidats devant le comité de la justice, qui représente la population canadienne, et recommanderait qu'ils soient nommés aux cours supérieures. Cela nous permettrait, à titre de députés et de membres du Comité permanent de la justice, d'interroger les candidats à la magistrature sur leurs activités antérieures, leurs opinions sur des questions d'importance, etc... Cette pratique existe aux États-Unis depuis longtemps, et, étant donné le projet de loi très généreux proposé pour notre magistrature, j'aimerais entendre l'opinion du ministre.

M. Chrétien: Il s'agit de deux problèmes distincts. Je crois que nous devons nous assurer que les personnes nommées à la magistrature reçoivent une compensation adéquate, vu qu'ils

[Texte]

tices to join the bench. It had been in the past quite difficult to appoint top lawyers to those jobs because the remuneration was not there. Some might think it is high to offer them that level of salary, but you must know that in Vancouver a lot of lawyers make a hell of a lot more money than that.

I have to tell you that in the few months I have been in that job the number of people who have declined appointments is pretty surprising when you look for just the quality appointments. I do not think it is exaggerated.

The question of having the system in Canada of the way we appoint the judge, in my judgment, has been very effective and has produced some very good quality. Every Minister of Justice makes sure that when he appoints people he appoints people of quality. There were some errors in the past, but I do not believe that if we were to have the members of Parliament here in this committee to question all the appointees . . . Sometimes we can name 40 or 50 every year. It will be a kind of a court where they will appear and you will ask all sorts of questions on which we inquire privately and I do not believe they should be discussed in public. Unless you prove to me that the system is not valid as it is, I am not proposing to change it just because we are giving them a pay increase. It is completely unrelated.

Le président: Très bien. Merci. Monsieur Marceau, s'il vous plaît.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, vous avez parlé d'une réforme en profondeur du Code criminel en indiquant qu'il est important d'avoir des échéanciers, et je crois que tout le monde est d'accord. J'aimerais savoir si dans les modifications en profondeur que vous envisagez, vous avez également en vue de changer la philosophie du Code criminel. Vous avez sans doute constaté qu'à Québec on a fait des changements; on a déposé un projet de loi visant à changer en profondeur le Code civil et garder sans doute quelque distance à l'égard du Code Napoléon, qui était à son origine, et l'adapter aux réalités québécoises. Est-ce que vous avez un peu la même approche? Évidemment, on sait que le Droit coutumier est actuellement la base et presque les paramètres du Code pénal, est-ce que vous entendez conserver la même approche, qui a sans doute beaucoup de valeur, mais qui est peut-être moins adaptée à la situation canadienne? Autrement dit, est-ce que vous allez tenir compte de la situation véritablement canadienne dans la philosophie de base de ce nouveau code pénal?

M. Chrétien: Bien, c'est exactement pour cela que je veux recommencer à zéro, c'est-à-dire réécrire le Code pénal en fonction des réalités d'aujourd'hui, je crois que celui que nous avons aujourd'hui a rendu service à la population. Le principe du Droit coutumier, qui veut tout d'abord qu'un accusé est présumé innocent, est un principe de base que je voudrais retenir, je ne voudrais pas aller dans l'autre sens, parce que je pense que cela ne garantit pas les droits des individus.

Évidemment, nous avons fait beaucoup de progrès; la société a évolué considérablement et je suis inondé de demandes de changements de tous genres. Tout à l'heure, je faisais allusion

[Traduction]

quittent leurs cabinets d'avocat pour se joindre à la magistrature. Dans le passé, il a été très difficile de nommer les avocats de choix à ces postes, puisqu'ils n'étaient pas suffisamment rémunérés. Certains croient peut-être que le niveau de salaire est trop élevé, mais vous savez sans doute qu'à Vancouver, beaucoup d'avocats gagnent bien plus que cela.

Depuis les quelques mois que j'exerce mes fonctions, j'ai été surpris du nombre de personnes qui ont refusé des nominations, si l'on ne considère que les candidats de choix. Je ne crois pas que le salaire soit exagéré.

Le système canadien de nomination des juges est, à mon avis, très efficace et il a permis la nomination de juges hautement qualifiés. Tout ministre de la Justice s'assure avant de faire une nomination que le candidat soit d'une grande compétence. Par le passé il y a eu quelques erreurs, mais je ne crois pas qu'en permettant aux députés qui siègent à ce Comité d'interroger tous les candidats. . . Il nous arrive parfois de nommer 40 ou 50 juges chaque année. Il y a une sorte de tribunal où ils comparaissent; on pose toutes sortes de questions et on fait des enquêtes privées, mais je ne crois pas qu'il faille les discuter en public. A moins que vous ne puissiez me prouver que le système actuel n'est pas valable, je n'ai pas l'intention de le changer uniquement parce qu'on leur donne une augmentation salariale. Les deux choses n'ont aucun rapport.

The Chairman: Fine. Thank you. Mr. Marceau, please.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, you spoke of an in-depth revision of the Criminal Code, explaining that it was important to have deadlines, and I think everyone agrees with that. I would like to know whether the in-depth amendments you intend to make include a change in the basic philosophy of the Criminal Code. You are no doubt aware that changes have been made in Quebec; a bill was tabled in view of in-depth changes to the Civil Code, no doubt making it less like the Napoleonic Code on which it was based and more appropriate to present-day Quebec. Are you taking a similar approach? Obviously, we realize that Common Law is now the basis for the Criminal Code and provides most of its parameters; do you intend to maintain the same approach, which is no doubt quite valid, but is perhaps less appropriate to present-day Canada? In other words, are you going to take Canadian reality into account in your basic philosophy for the new Criminal Code?

Mr. Chrétien: Actually, that is precisely why I want to go back to square one, to rewrite the Criminal Code according to present-day needs. I think the Code we have now has served Canadians well. The principle of Common Law, according to which the accused is presumed innocent, is a basic principle I want to retain; I do not want to go the other way, since I do not feel it allows for the protection of the rights of the individual.

Obviously, we have progressed a great deal; society has evolved considerably and I have been swamped with requests for all sorts of changes. Earlier I mentioned sex crimes. The

[Text]

aux crimes sexuels. La perspective des crimes en matière sexuelle est tout à fait différente maintenant étant donné l'égalité de l'homme et de la femme en face de la loi et de la société, et cela entraîne des changements à la philosophie du Code pénal. Et cela se reflétera dans l'élaboration d'un nouveau code pénal. Mais, je n'attendrai pas la fin de l'examen pour procéder. J'ai l'intention de déposer des projets de loi qui porteront sur le crime sexuel dans un bref délai, de façon à y extraire des abus d'inégalité entre, par exemple, les hommes et les femmes. C'est pourquoi nous repartons à zéro. Cela reflétera les réalités des années 80.

M. Marceau: Monsieur le président, on dit également dans la déclaration qu'on a fait un travail qui tend à réexaminer ce qu'on appelle la mission du ministère, une étude qui aurait été faite et qui aurait, semble-t-il, changé, modifié ou adapté, la mission du ministère. Brièvement, pourrais-je savoir ce qui est cette mission, dans quel sens a-t-elle été modifiée. Plus particulièrement, parmi les objectifs dont on parle au 15-7 il y a le suivant, et je cite:

... surveiller l'administration de la justice au Canada dans tous les domaines qui ne relèvent pas de la compétence des provinces ...

Est-ce que cela signifie que, par suite de la décision de la Cour suprême, qui a confirmé le droit des procureurs fédéraux de représenter le gouvernement fédéral dans les matières de juridiction fédérale, vous envisagez peut-être, dans une nouvelle mission, de vous départir de ces prérogatives que nous possédons, de manière à répondre aux objections et aux demandes des provinces qui voudraient garder l'administration exclusive de la justice, même dans les domaines où le fédéral a juridiction?

M. Chrétien: Comme c'est un travail qui a été commencé avant que j'arrive, je demanderais à M. Tassé de répondre à votre question, monsieur Marceau.

M. Tassé: La réorganisation du ministère, monsieur le président, à laquelle M. Chrétien a fait allusion, a été décidée à la fin de l'année 1979 et a été mise en vigueur à compter de janvier 1980. Et, le but qu'on poursuit, en fait, c'est de mieux organiser le déploiement des ressources du ministère, particulièrement à l'égard des autres ministères que nous servons, comme celui de la Consommation et des Corporations. En fait, nous croyons que le ministère de la Justice dessert ces ministères comme des clients, et qu'il faut faire un effort spécial au sein du ministère de la Justice pour s'assurer que ces clients ont la qualité des services auxquels ils ont droit.

Il y en a eu d'autres, je ne veux pas passer en revue de toute la réorganisation, mais cela c'était un des aspects importants.

• 1255

L'autre aspect important que je pourrais peut-être mentionner, c'est qu'à l'administration centrale, sur la rue Kent, on a réorganisé les groupes qui, au ministère, travaillent au niveau des politiques, de l'organisation des programmes et de la révision des lois, de façon à ce que ces efforts-là soient mieux unifiés et mieux organisés.

[Translation]

outlook on sex crimes has changed completely now that men and women are equal before the law and society, and this involves changes in the basic philosophy underlying the Criminal Code. This will be reflected in the drafting of a new Criminal Code. But I will not wait until studies are complete to take action. I intend to table bills on sex crimes within the near future, in order to eliminate unfairness related to inequality of treatment, for instance between men and women. This is why we are going back to square one. The new bill will be a true reflection of the 1980's.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, the declaration also states that a study re-examining the department's mission was done; a study which, it seems, has changed, modified, or adapted the department's mission. Could you tell me briefly what this mission is and in what way it has changed? More specifically, amongst the objectives mentioned on page 15-7 is the following, and I quote:

... to superintend the administration of justice in Canada in all matters not within provincial jurisdiction ...

Does that mean that, as a result of the Supreme Court decision confirming the right of attorneys-general to represent the federal government in questions of federal jurisdiction, you intend, perhaps through a new mission, to abandon our prerogatives in response to demands and objections made by provinces wishing to keep exclusive rights to the administration of justice, even in areas of federal jurisdiction?

Mr. Chrétien: Since this study had been started before I accepted my portfolio, Mr. Marceau, I will ask Mr. Tassé to answer your question.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, the reorganization of the department mentioned by Mr. Chrétien was decided on at the end of 1979 and begun as of January, 1980. Actually, our goal is to improve the way in which we allocate departmental resources, particularly as far as the other departments we serve are concerned, departments like Consumer and Corporate Affairs. Actually, we feel that the Department of Justice serves these clients as customers, and that it is necessary to make a special effort within the Department of Justice to ensure that these customers receive quality in the services which are their right.

There were other goals; I do not want to go over the entire reorganization, but that was one important element.

The other important element I might mention is the reorganization at our headquarters on Kent Street of the groups within the department working on policy, program organization, and law review, so that all of those activities might be more unified and better organized.

[Texte]

L'autre question que vous avez soulevée, monsieur le député, a trait en fait à la décision de la Cour suprême concernant le pouvoir du procureur général du Canada de porter devant les tribunaux des causes, particulièrement en matière de drogue. A la suite de cette décision de la Cour suprême qui a confirmé qu'il y avait une place pour le procureur général du Canada dans la poursuite de ces accusations, les provinces ont manifesté un intérêt pour que nous discussions avec elles des moyens de mieux utiliser les ressources que nous, de notre côté, mettons à contribution, dans la lutte contre ces infractions et les ressources qu'elles ont de leur côté.

Parce que, souvent, comme on le sait, le trafic de drogues est lié de très près à d'autres formes de criminalité. Alors, il est important que nos efforts soient coordonnés. Alors, il s'agit de discussions qui ont été commencées depuis quelques mois et qui ne sont pas complétées. On a mis sur pied un comité de sous-ministres qui comprend les sous-ministres de l'Alberta, du Québec de la Colombie-Britannique et moi-même. Nous examinons de quelle façon on pourrait mieux déployer nos ressources. Il est possible qu'entre les deux niveaux de gouvernement, il y ait des ententes de façon à ce que les ressources soient employées le mieux possible.

M. Marceau: Merci. Ma question s'adresse au ministre. Connaissant son sens de la justice, est-ce que le ministre peut s'assurer que la représentation des francophones au sein de son ministère soit préservée et encouragée, non pas dans le but, évidemment, de favoriser d'une façon indue les francophones? Comme on le sait, actuellement, au Québec, plusieurs francophones cherchent de l'emploi. Est-ce que le ministre peut s'assurer, ou nous donner l'assurance, qu'il prendra les moyens, à plus ou moins brève échéance, pour inviter les gens du Québec, ou les francophones à travers le Canada, à venir se joindre au ministère de manière à s'assurer une représentation qui soit plus adéquate.

Je voudrais demander aussi au ministre, qui dit dans sa déclaration qu'il y a une augmentation de 60 p. 100 des évasions fiscales, s'il envisage des mesures pour resserrer la loi et s'assurer que le nombre d'évasions fiscales soit diminué?

M. Chrétien: D'abord, à la première question, je répondrai que la représentation des francophones, au ministère de la Justice, est environ 30 p. 100.

M. Marceau: Parlez-vous des cadres, de la base ou de l'ensemble du ministère?

M. Chrétien: Oui, de l'ensemble du ministère. Le pourcentage est de 24 p. 100 pour les conseillers juridiques, de 39 p. 100 pour les administrateurs et de 33 p. 100 pour ce qui est du personnel de soutien. Alors, il y a peut-être des petites corrections à faire.

Concernant l'augmentation des évasions fiscales, ce ne sont pas les évasions fiscales, ce sont les appels à la commission, qui est présidée par l'honorable Lucien Cardin, qui ont augmenté de 60 p. 100, à 2,400, malgré le fait qu'on lui a imposé l'an dernier une diminution du nombre d'années-hommes et du budget.

Alors, je pense que c'est certainement un problème sérieux. Tantôt, je parlais avec le président de la Commission de

[Traduction]

The other question you raised, Sir, relates to the Supreme Court decision giving the Attorney General of Canada the right to bring cases before the courts, particularly drug cases. Following this Supreme Court decision confirming the fact that the Attorney General of Canada did have a role to play in prosecuting these cases, the provinces declared their interest in discussing with us ways to make better use of the resources which we contribute to the fight against these offences and the resources which they contribute.

Because often, as we know, drug trafficking is very closely linked to other types of crime. For this reason, it is important that our efforts be co-ordinated. These discussions began a few months ago and are not yet complete. A committee of deputy ministers was set up including the deputy ministers for Alberta, Quebec, British Columbia, and myself. We are seeking ways to better deploy our resources. The two levels of government may reach agreement on how to make the best possible use of the resources available.

Mr. Marceau: Thank you. My question is for the Minister. Knowing his sense of fairness, I wonder if the Minister could make sure that fair representation of French-speakers within his Department be preserved and encouraged, without, of course, any hint of undue favouritism towards French-speakers? As we know, many French-speakers are now looking for work in Quebec. Can the Minister give us some assurance that he will, in the fairly near future, take steps to invite Quebecers or French-speakers throughout Canada to join the Department in order to guarantee more satisfactory representation.

I would also like to ask the Minister, who in his statement said that there has been a 60 per cent increase in tax evasion cases, whether he intends to take action to tighten up the law and make sure that the number of tax evasion cases decreases?

Mr. Chrétien: First, in answer to your first question, French-speakers are represented in the Department of Justice at about 30 per cent.

Mr. Marceau: Is that at the management level, the staff level, or the Department as a whole?

Mr. Chrétien: The Department as a whole. A percentage breakdown would be 24 per cent of legal advisers, 39 per cent of administrators, and 33 per cent of support staff. So there may be some room for improvement.

As far as the increase in tax evasion cases goes, these are not cases of tax evasion but appeals to the Board chaired by the Honourable Lucien Cardin; they increased by 60 per cent to 2,400, in spite of the fact that last year his budget and his man-year allocation were cut.

I do think this is a serious problem. Earlier, I spoke with the Chairman of the Tax Review Board; he told me of the

[Text]

révision de l'impôt qui me faisait part des difficultés qu'ils ont avec la quantité de cas qu'ils ont à étudier. Alors, je vais certainement voir à ce qu'on fasse quelque chose de ce côté-là. Peut-être que si on augmente le personnel, les entrées fiscales seront beaucoup plus grandes que les coûts additionnels du tribunal présidé par l'honorable Lucien Cardin.

M. Marceau: Bonne chance, monsieur le ministre et vous avez tout notre appui.

M. Chrétien: Merci.

Le président: Il est maintenant 13 h 00 et, comme nous avions prévu effectivement que notre séance se terminerait à 13 h 00, je pense qu'on doit immédiatement ajourner nos travaux.

M. Portelance: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, s'il-vous-plaît.

Le président: Oui.

M. Portelance: Je voudrais souligner que je veux bien qu'on ajourne nos travaux mais, lors de la prochaine comparution du ministre devant le comité . . . Car, si je comprends bien, il aura à revenir?

Le président: Oui.

M. Portelance: Il y a encore trois ou quatre députés qui ont des questions à poser. M. Robinson, moi-même et d'autres députés de l'opposition n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions. Je voudrais que la liste soit respectée et que l'on respecte également l'ordre établi avant de recommencer une autre période de quinze minutes.

• 1300

Le président: Je peux donner les noms . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I understand that we are to have a steering committee today, right after this meeting, as a matter of fact . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): . . . which maybe we could delay for other reasons for a few minutes at least, and then maybe have the meeting, certainly before the question period, to consider what we are going to be doing in the future and when the minister can meet again with us.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

difficulties they face given the number of cases for review. So I am definitely going to make sure something is done in that area. If his staff is increased, the added tax revenues may outweigh the increased costs of the tribunal chaired by the Honourable Lucien Cardin.

Mr. Marceau: Good luck, Mr. Minister; you have our complete support.

Mr. Chrétien: Thank you.

The Chairman: It is now 1:00 p.m., and since we did in fact intend to close off at 1:00 p.m., I think we should adjourn immediately.

Mr. Portelance: Mr. Chairman, a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Portelance: I would like to point out that I am willing to adjourn now, but when the Minister next appears before the Committee . . . if I understood correctly, he will be coming back?

The Chairman: Yes.

Mr. Portelance: There are still three or four members with questions to ask. Mr. Robinson, myself, and some Opposition members have not yet had the opportunity to ask questions. I would like the list and also the order of questioning to be completed before we move onto new fifteen minute question periods.

The Chairman: I can give you the names . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je ne me trompe, il y a une réunion du comité directeur tout de suite après cette réunion . . .

Le président: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): . . . que nous pourrions peut-être, si nécessaire, retarder d'au moins quelques minutes; nous pourrions ensuite tenir la réunion—nous aurons le temps avant la période des questions—pour décider de ce que nous allons faire à l'avenir et préciser la date à laquelle le ministre pourra comparaître.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre.

HOUSE OF COMMONS

Minutes

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Thursday, July 10, 1980

Le jeudi 10 juillet 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 5 and 10 under
SOLICITOR GENERAL—Correctional Services

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: Crédits 5 et 10 sous
la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL—
Services correctionnels

APPEARING:

The Honourable Robert C. Kaplan,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

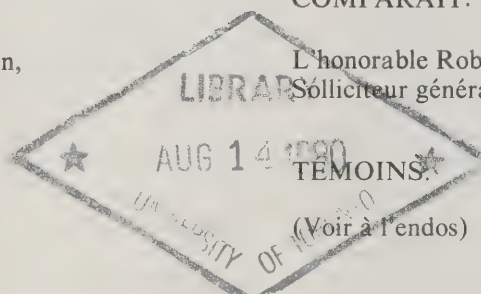
L'honorable Robert C. Kaplan,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois
Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Lachance
Baker (<i>Nepean-Carleton</i>)	Landers
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Lawrence
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan
Hnatyshyn	Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois
Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Nystrom	Siddon
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Smith
Robinson (<i>Etobicoke- Lakeshore</i>)	Speyer
Rossi	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 10, 1980
(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:12 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Crosby (*Halifax West*), Dubois, Guay, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Siddon and Vankoughnet.

Other Member present: Mr. Halliday.

Appearing: The Honourable Robert C. Kaplan, Solicitor General.

Witnesses: From the Correctional Services: Mr. Donald R. Yeomans, Commissioner of Corrections and Mr. M. Rossi-gnol, Director General, Finance.

The Chairman presented the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Subcommittee met on Thursday, June 26, 1980 and agreed to make the following recommendations:

1.—That the following meetings on the Main Estimates 1980-81 be scheduled:

—THURSDAY, July 10, 1980—11: a.m.

Votes 5 and 10 under SOLICITOR GENERAL—Correctional Services

—MONDAY, July 14, 1980—3:30 p.m.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General.

—TUESDAY, July 15, 1980—9:30 a.m.

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL

Appearing: The Honourable Robert C. Kaplan, Solicitor General.

2.—That a research officer from the Library of Parliament be attached to this Committee.

On motion of Mr. Marceau, the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday June 18, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Votes 5 and 10 under SOLICITOR GENERAL—Correctional Services.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 JUILLET 1980
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 12 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, Guay, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Rossi, Siddon et Vankoughnet.

Autre député présent: M. Halliday.

Comparaît: L'honorable Robert C. Kaplan, Solliciteur général.

Témoins: Des Services correctionnels: M. Donald R. Yeomans, commissaire aux services correctionnels, et M. M. Rossignol, directeur général, Finance.

Le président présente le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure dont voici le texte:

Votre sous-comité s'est réuni le jeudi 26 juin 1980 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1.—Que les séances ci-après soient consacrées à l'étude du Budget principal des dépenses pour 1980-1981, à savoir:

—LE JEUDI 10 juillet 1980 à 11 heures

Les crédits 5 et 10 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL—Services correctionnels

—LE LUNDI 14 juillet 1980 à 15 h 30,

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, Ministre de la Justice et Procureur général.

—LE MARDI 15 juillet 1980 à 9 h 30

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Comparaît: L'honorable Robert C. Kaplan, Solliciteur général.

2.—Qu'un agent de recherche de la Bibliothèque du Parlement soit attaché au Comité.

Sur motion de M. Marceau, le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 5 et 10 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL—Services correctionnels.

The Minister with the witnesses answered questions.

At 1:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 13 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

R. Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 10, 1980

• 1112

[Texte]

Le président: Madame, messieurs, nous allons débiter immédiatement. Je vais attendre que tout le monde puisse avoir la traduction. Nous allons faire la lecture du rapport et quand le greffier constatera qu'il y a un quorum, nous pourrons proposer une motion pour l'adopter.

(Voir procès-verbal)

Je pense qu'on a maintenant un quorum pour accepter ce rapport. Est-ce que quelqu'un propose l'adoption du rapport?

M. Marceau propose l'adoption du rapport.

Le rapport est adopté.

Le président: Maintenant, nous allons passer à la troisième question à l'ordre du jour, c'est-à-dire l'étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 renvoyé au Comité le mercredi 30 avril 1980.

Le Comité poursuit donc l'étude des crédits 5 et 10 sous la rubrique Solliciteur général—Services correctionnels.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

B—Programme des services correctionnels

Budgétaire

Crédit 5—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement—\$323,934,000

Crédit 10—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses en capital—\$74,482,000

Le président: Je laisse immédiatement la parole au témoin, M. Bob Kaplan, solliciteur général.

M. Robert Kaplan (solliciteur général du Canada): Merci, monsieur le président. Ce matin, je n'ai pas d'introduction à faire, mais j'aimerais commencer par vous présenter le commissaire aux Services correctionnels, M. Donald Yeomans et je lui suggérerais de présenter ses fonctionnaires principaux qui sont avec lui aujourd'hui.

Mr. Yeomans.

Mr. Donald R. Yeomans (Commissioner of Corrections): Mr. Chairman, I will to introduce my officials. Mr. John Braithwaite, Deputy Commissioner, Communications; Dr. John Siu, Deputy Commissioner, Policy and Planning; M. Marcel Sauvé, Deputy Commissioner, Security; Mr. Terry Kelly, Director of Preventive Security; Mr. Lloyd Pisapio, Deputy Commissioner of Offender Programs. Mr. Bob Watkins, Chief of Psychological Services; Monica Freedman, Coordinator of our Female Offender Programs; Dr. Dan Craigen, who is our Director General of Medical Services; Dr. Chuni Roy, who by happy coincidence is here with us today, and he is Director of our Regional Psychiatric Centre at Abbotsford, British Columbia; next is Marjorie David, the Director General of Inmate Employment; Mr. Al Wrenshall, our Inspector General; Mr. Martin Rossignol, Director Gener-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement  lectronique)

Le jeudi 10 juillet 1980

[Traduction]

The Chairman: Madam, gentlemen, we will begin immediately. I will wait for everyone to be able to get the interpretation. We will read the report and when the Clerk sees a quorum, we will be able to ask for a motion to adopt.

(See Minutes of Proceedings)

I believe we now have a quorum to adopt the report. Does anyone move the adoption of the report?

Mr. Marceau: I move that the report be adopted.

Report is adopted.

The Chairman: We will now go to the third item on our agenda and resume consideration of the main estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 as referred to the Committee on Wednesday, April 30, 1980.

The Committee will resume consideration of Votes 5 and 10 under Solicitor General—Correctional Services.

SOLICITOR GENERAL

B—Correctional Services Program

Budgetary

Vote 5—Correctional services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating Expenditures—\$323,934,000

Vote 10—Correctional services—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures—\$74,482,000

The Chairman: I now give the floor to Mr. Robert Kaplan, Solicitor General.

Mr. Robert Kaplan (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I have no opening remarks to make this morning, but I would like to introduce the Commissioner of Corrections, Mr. Donald R. Yeomans, and I would ask him to introduce the officials accompanying him today.

Monsieur Yeomans.

M. Donald R. Yeomans (commissaire aux Services correctionnels): Monsieur le président, je vais vous présenter ces fonctionnaires. M. John Braithwaite, commissaire adjoint, Communications, M. John Siu, commissaire adjoint, Planification et Politiques, M. Marcel Sauvé, commissaire adjoint, Sécurité; M. Terry Kelly, directeur de la sécurité préventive; M. Lloyd Pisapio, commissaire adjoint, Programmes de détenu. M. Bob Watkins, chef des services psychologiques; Monica Freedman, coordonnatrice des programmes pour les délinquantes; le docteur Dan Craigen, directeur général, Services médicaux; le docteur Chuni Roy, qui par une heureuse coïncidence se trouve être ici aujourd'hui, et c'est le directeur de notre centre psychi trique régional à Abbotsford, Colombie-Britannique; ensuite, Marjorie David, directrice générale, emploi des détenus, M. Al Wrenshall, inspecteur général; M.

[Text]

al of Finance; John Lemay, who is Acting Director General of Personnel; Mr. Mario Dion, our Legal Adviser, and finally Mr. Al Needham, who is the Director of Policy from the Ministry Secretariat. These are the officials who are here today, Mr. Chairman.

• 1115

Mr. Kaplan: Well, as you can see, Mr. Chairman, and members of the committee, this is a large group and it is a very large government agency. There are some 10,000 staff members with responsibility for approximately 15,000 offenders. I do not really want to say much more by way of introduction except to remind members that several weeks ago I furnished them with a fourth progress report on the implementation of the MacGuigan subcommittee which was a subcommittee of this Committee to which I want to pay tribute for the excellent work that it did. As you will note, if you have had an opportunity to review the report, it has had an enormous impact on the development of the Correctional Service of Canada since it was tabled.

I also would remind members that I recently announced a five-year construction program and furnished members with details of it, of the correctional service involving over the next five years the expenditure of some \$235 million. I am prepared, of course, today with the help of officials to answer any questions about the program or any other matters coming under the service, so, Mr. Chairman, with those introductory remarks I would be glad to answer any questions.

Le président: Merci, monsieur Kaplan; merci, monsieur Yeomans.

Alors, concernant les noms que j'ai déjà sur ma liste, comme nous poursuivons l'étude des crédits sous la rubrique Solliciteur général, nous allons continuer d'accorder dix minutes à chaque intervenant étant donné que nous avons déjà procédé de cette façon à notre première séance. Le premier nom que j'ai sur ma liste est celui de M. Siddon, représentant les conservateurs.

Monsieur Siddon, vous avez la parole.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: May I just raise a point of order?

Mr. Siddon: I indicated to the chairman I would defer to Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: No, no. I am just raising another point of order. Naturally, I would like you to go ahead.

We were informed that the Solicitor General was not going to be present this morning. Now there may have been some breakdown in communications but he is here this morning and it would have been much preferred if we had had some idea that he was going to appear after we had received an indication that he would not be here today. I would just like to get an explanation of what is happening and an assurance that if this is going to happen again we at least get some prior notice of the fact that he will be here because it affects the nature of our inquiry if we bring the wrong file. Naturally when officials are here we will not be dealing with matters of policy in the political sense: We want to ask questions of the minister on

[Translation]

Martin Rossignol, directeur général, Finance, John Lemay, directeur intérimaire à la dotation; M. Mario Dion, Conseiller juridique et enfin M. Al Needham, qui est le directeur des politiques du secrétariat du ministère. Voilà donc les fonctionnaires qui nous accompagnent aujourd'hui, monsieur le président.

M. Kaplan: Comme vous pouvez le constater, monsieur le président et membres du Comité, il s'agit d'un groupe assez imposant car il s'agit d'un organisme plutôt important du gouvernement. Quelques 10,000 membres du personnel s'occupent d'environ 15,000 détenus. Je n'en dirai pas plus si ce n'est pour vous rappeler qu'il y a quelques semaines, je vous ai fait parvenir le quatrième rapport provisoire touchant l'application des recommandations du sous-comité MacGuigan, sous-comité de votre comité, et que j'aimerais le féliciter pour son excellent travail. Comme vous l'avez vu, si vous avez eu l'occasion de lire le rapport, il a eu une répercussion énorme sur le développement du service correctionnel du Canada depuis qu'il a été déposé.

J'aimerais aussi rappeler aux membres que j'ai récemment annoncé un programme de construction quinquennal dont je leur ai fourni certains détails; il s'agit d'une somme d'environ 235 millions de dollars à consacrer aux services correctionnels pendant les cinq prochaines années. Maintenant, aidé des fonctionnaires ici présents, je suis prêt à répondre à toutes les questions sur ce programme ou d'autres sujets concernant le service et je vous rappelle tout simplement, monsieur le président, que je serai heureux de répondre à toutes ces questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Kaplan; thank you, Mr. Yeomans.

As I already had names on my list and as we are resuming consideration of the votes under Solicitor General, we will continue with ten minutes being granted each intervenor as we had already decided on that method during our first session. The first name I have on my list is Mr. Siddon of the Conservative Party.

I recognize Mr. Siddon.

Mr. Siddon: Merci, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement?

M. Siddon: J'ai signifié au président que je laisserais parler M. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Non, non. Je ne fais qu'invoquer un autre point du Règlement. Évidemment, je préférerais que vous continuiez.

On nous a dit que le solliciteur général ne serait pas ici présent ce matin. Il se peut fort bien qu'il y ait eu défaut dans le système de communication, mais il se trouve ici ce matin et j'aurais évidemment préféré que nous sachions qu'il devait comparaître après qu'on nous ait dit qu'il ne devait pas se présenter ici aujourd'hui. J'aimerais tout simplement que l'on m'explique ce qui se passe et que l'on m'assure que si jamais cela se reproduit, on nous avertira de sa présence puisque les questions que l'on pose dépendent du dossier que l'on emporte ici. Évidemment, quand les fonctionnaires, seul, sont présents nous ne traitons pas de questions concernant, non pas les politiques, mais la politique: les questions à ce propos, c'est au

[Texte]

that area of concern. I do not mind accomodating the minister's convenience—we are glad to do that—but if he is going to be here I think it is only normal courtesy that we receive some type of prior warning. This is especially important when we only have limited access to the minister for the purpose of questioning on the estimates.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I, very briefly, would like to share the concern that Mr. Hnatyshyn has expressed because, of course, as he has said, the nature of our questioning is affected by the witnesses who appear. Certainly I am pleased that the minister is here today but I hope in future that we will always be informed. Ray and I are both members of the steering committee and even we were not informed that the minister was to appear. As I said, I am delighted that he is here but I hope in future that we will be getting some advance notice.

Le président: Voici, concernant cette situation, à cause de l'horaire très chargé du ministre il avait été prévu qu'il ne serait pas présent. Mais, à la suite de la vérification de son horaire, il a pu se libérer, mais cela était plus ou moins certain. Alors si nous vous avions avertis que le ministre serait ici et qu'il ne serait pas venu à cause de son horaire très chargé, probablement que vous auriez dit à ce moment-là que la situation n'était pas tout à fait correcte et que cela vous aurait causé des problèmes. Nous avons considéré, à la suite d'un appel du greffier au bureau du solliciteur général, qu'il était peut-être plus sage de vous faire une agréable surprise, à savoir la présence du ministre ici, et que vous pourriez, vu que vous êtes tous des parlementaires aguerris, poser vos questions au solliciteur général. Si nous avions été sûrs à 100 p. 100 de la présence du ministre nous vous aurions avertis, mais comme nous savions tous que vous êtes d'excellents parlementaires, nous avons décidé de vous faire une agréable surprise. J'espère que cela clarifie la situation.

• 1120

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, thank you very much for the compliment. I accept it on behalf of everybody on this side of the table. I simply say that I do not want any more of those pleasant surprises, and I put you on notice now as Chairman if we are going to have a committee system that works. I appreciate the minister dipping into his busy schedule; understanding that, even ten minutes advance notice would be helpful so that we could bring the right file up. We have material that we want to question the minister on and it makes it rather difficult when we do not have any notice.

Le président: Je l'apprécie, monsieur Hnatyshyn, et je comprends votre situation. Évidemment, je sais que vous avez déjà été ministre et que vous savez comment les horaires sont chargés. Si la situation se présente où il nous serait possible de nous donner un dix minutes d'avis, nous le ferons avec plaisir. Je donne la parole sans plus tarder à M. Siddon.

Mr. Siddon: Thank you, Mr. Chairman. I would like to address to the minister some questions on the parole board. As I only have the outline of the meeting today indicating Votes 5

[Traduction]

ministre que nous les posons. Ce n'est pas que je refuse d'accommoder le ministre, loin de là, mais s'il doit se trouver ici, il me semble que la simple courtoisie exige que l'on nous en avertisse d'avance. Cette question est d'une importance capitale surtout que nous n'avons qu'un accès restreint au ministre lorsqu'il s'agit de lui poser nos questions portant sur le budget.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais tout simplement souligner que je partage les préoccupations de M. Hnatyshyn à ce propos car, comme il l'a si bien fait ressortir, la nature de nos questions change selon les témoins qui comparaissent. Je suis évidemment heureux de voir le ministre ici aujourd'hui, mais j'espère qu'à l'avenir, on nous en informera toujours d'avance. Ray et moi-même sommes tous deux membres du comité de direction, mais malgré cela on ne nous a pas dit que le ministre devait comparaître. Encore une fois, je suis heureux de sa présence ici, mais j'espère qu'à l'avenir on nous en avertira quelque peu à l'avance.

The Chairman: Well, this situation came about because the minister's very heavy schedule had led us all to believe that he could not be present. However, after checking his schedule, he found a possibility but it was more or less certain. So, had we told you that the minister would be here and then he was not able to come because of his very tight schedule, you would probably have complained that that was creating some problems. Following a call by the clerk to the office of the Solicitor General, we thought it would be wiser to give you a pleasant surprise, to invite the minister to come if at all possible, knowing that you are all so qualified parliamentarians that you could certainly be ready to question him. If we had been 100 per cent sure that the minister was going to come, we would have let you know but thinking that it would not be a problem for you to be ready to question him, we decided to give you this pleasant surprise. I hope this clarifies the matter.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, merci beaucoup de ces compliments. Je les accepte pour tous mes collègues de l'opposition, mais je vous signale que nous n'accepterons plus ce genre d'agréables surprises et que nous vous engageons à vous le tenir pour dit. Je comprends bien que le ministre est très occupé, mais nous aurions pu au moins avoir 10 minutes de préavis pour avoir le temps de chercher les dossiers pertinents. Nous avons certaines questions à poser au ministre, et cela nous aurait aidé de savoir qu'il venait.

The Chairman: I appreciate that, Mr. Hnatyshyn, and I do understand your situation. I know that you were a minister and that you are aware of the heavy scheduling. If the situation would arise that we could give you ten minute notice, we would gladly do it. I now recognize Mr. Siddon.

M. Siddon: Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au ministre sur la Commission des libérations conditionnelles. Comme je sais simplement que nous

[Text]

and 10, and as I do not have a copy of the estimates, I wonder whether these questions might be received. They are on an important matter of principle affecting a constituent of mine but having much broader implications. Would the minister receive these questions?

Mr. Kaplan: I do not think the parole board estimates are before us. I am hoping the committee will invite me back with officials from the parole board. Having said that, if you want to ask them and if the Chair does not rule them out of order, I would be happy to answer.

Mr. Siddon: Might I be allowed to proceed, Mr. Chairman? We may not have the minister before the committee again until the fall, and as this is a rather important matter I would like to proceed.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order, if I may. I appreciate the concern expressed by Mr. Siddon. However, we do have a roomful of corrections officials here and the minister, as you will note, Mr. Siddon, is scheduled to appear again next Tuesday. The votes of the parole board are before the committee next Tuesday, so I would suggest that, rather than going into an area which is beyond the purview of the witnesses here today, perhaps we might proceed on that on Tuesday.

Mr. Siddon: Thanks very much, Mr. Robinson, for that clarification. I am prepared to defer, Mr. Chairman, provided the minister can give his undertaking that he will be here next Tuesday.

Mr. Kaplan: The Chairman assures me that I will be here next Tuesday.

Mr. Siddon: Thank you very much. I will defer to the next questioner then.

Le président: Vous réservez votre question pour la prochaine séance du 15, si je comprends bien.

Mr. Siddon: Next Tuesday.

Le président: Le prochain nom que j'ai sur ma liste est celui de M. Russell MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Minister, with regard to the "Offender Case Mgt." activity on page 10 of the briefing book that was distributed, what percentage of that \$82.5 million goes towards social and community programs? Approximately, not absolutely. Just an approximation.

Mr. Yeomans: I would ask Mr. Rossignol if he has that information.

Mr. Kaplan: Mr. Rossignol, would you come up and sit at the table?

Le président: Je pense qu'il devrait plutôt s'asseoir ici pour être près du ministre et de M. Yeomans, il serait plus facile pour eux de se consulter. Donc, je donne la parole à M. Rossignol.

• 1125

M. M. Rossignol (directeur général des finances, Services correctionnels): Je me demande si je pourrais entendre la question encore une fois, monsieur le président.

[Translation]

discutons aujourd'hui des crédits 5 et 10 et que je n'ai pas apporté mon budget, je ne sais pas si vous pouvez accepter ces questions. Il s'agit d'une importante question de principe touchant un de mes commettants, mais dont les implications sont beaucoup plus générales. Le ministre pourrait-il y répondre?

M. Kaplan: Je ne pense pas que nous soyons là pour discuter du budget de la Commission des libérations conditionnelles. J'espère que le comité me réinvitera avec les fonctionnaires de cette Commission, mais si le président veut bien accepter que vous les posiez, j'essaierai d'y répondre.

M. Siddon: Me permettez-vous de les poser, monsieur le président? Peut-être que le ministre ne reviendra pas avant l'automne et, comme il s'agit d'une question plutôt importante, j'aimerais la lui poser.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'invoque le règlement. Je comprends les préoccupations de M. Siddon, mais nous avons une salle pleine de fonctionnaires des services correctionnels et le ministre doit revenir mardi prochain. C'est alors que nous étudierons la Commission des libérations conditionnelles si bien qu'il serait à mon avis préférable d'attendre à mardi pour poser ce genre de questions.

M. Siddon: Merci beaucoup, monsieur Robinson, de cet éclaircissement. Je passerai alors mon tour si le ministre peut s'engager à venir mardi.

M. Kaplan: Le président m'assure que je serai là mardi prochain.

M. Siddon: Merci beaucoup. Je passerai donc mon tour.

The Chairman: If I understand you correctly, you will hold your question for your next meeting on July 15.

M. Siddon: Mardi prochain.

The Chairman: The next questioner on my list is Mr. Russell MacLellan.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, pour la gestion des cas de détenus, à la page 10 du document qui nous a été distribué, quel pourcentage des 82.5 millions de dollars va aux programmes sociaux et communautaires? Environ?

M. Yeomans: Je demanderai à M. Rossignol s'il peut vous répondre.

M. Kaplan: Monsieur Rossignol, voulez-vous vous approcher de la table?

The Chairman: I think he should sit here to be close to the minister and Mr. Yeomans, so that they can consult more easily. I therefore recognize Mr. Rossignol.

Mr. M. Rossignol (Director General of Finance, Correctional Services): Could the question be repeated, Mr. Chairman?

[Texte]

Mr. MacLellan: Yes. Just referring to page 10 of that briefing booklet that was distributed, the list of activities, the first one is *Offender Case Management* and the funding allotted is \$85,500,000. The three items are listed together: Offender Program, Social and Community Programs and Case Management. I was wondering what percentage is allotted to social and community programs?

Mr. Kaplan: Of the total expenditures on the page of \$351 million, it is 4 per cent. If I could do an off-the-top estimate, it would be 16 per cent or 17 per cent of the \$82 million.

Mr. MacLellan: This goes toward social and community programs?

Mr. Kaplan: That is right. These are programs that would be purchased or contracted for by the Correctional Services.

Mr. MacLellan: I would ask the minister what progress is being made in the pilot projects whereby the communities are left to deal with the offenders, and the offenders, through the community, are paying back the victims out of the community itself.

Mr. Kaplan: That is a program that is outside all of this. This booklet and briefing deals with services of people who are incarcerated or who are released from incarceration under parole or mandatory supervision.

Mr. MacLellan: First of all, I was wondering if that is under that particular committee.

Mr. Kaplan: No. We have another program in the ministry of supporting what we call "diversion" which are efforts to keep offenders from being sentenced to incarceration, and, in some cases, particularly in the case of young offenders, to keep them even from being sentenced and keep them in the community. The resources that we have invested in those programs are not impressive in comparison to the cost of incarceration which is enormous. But they are important, and it is one of the cutting edges of the ministry.

Mr. MacLellan: Yes, Mr. Minister, relating that to the fact that there has been a modest injection of funds for that, which I think is a very valuable and important aspect, what the briefing report refers to as a modest productivity improvement in the allocation of funds towards the number of people under incarceration or mandatory supervision, I feel a great deal could be done by the department. I am sure the minister would agree in implementing or just following up some of these diversion pilot programs. When we discussed this question in the 31st Parliament with Mr. Yeomans and the then Solicitor General, nothing was being done at that time, and I was wondering if any action or any thought has been given to following up these diversion experiments by the department?

Mr. Kaplan: As members must be aware, Mr. Chairman, a lot of the programs of diversion are provincially directed.

Mr. MacLellan: Yes, that is right.

Mr. Kaplan: We support provincial programs through the block funding and through the equalization payments of the government, so there is a substantial financial commitment by the federal government to these programs. But beyond that, it is an important area of the ministry to advance the concept of

[Traduction]

M. MacLellan: Oui. C'est à la page 10 du document qui nous a été distribué, là où il est question des activités, je vois \$85,500,000 pour la gestion des cas de détenus. Cela se divise en trois catégories: le programme des détenus, les programmes sociaux et communautaires et la gestion des cas. Quel pourcentage est destiné aux programmes sociaux et communautaires?

M. Kaplan: Sur les dépenses totales de 351 millions de dollars, cela représente 4 p. 100. Ce qui fait en gros 16 ou 17 p. 100 des 82 millions de dollars dont vous parlez.

M. MacLellan: Pour les programmes sociaux et communautaires?

M. Kaplan: Oui. Il s'agit des programmes achetés ou soumis à contrat par les services correctionnels.

M. MacLellan: Je demanderais au ministre où en sont les projets pilotes, qui laissent la communauté se débrouiller avec les détenus qui, à leur tour, grâce à ce système, remboursent les victimes?

M. Kaplan: C'est un programme qui n'entre pas là-dedans. Ce cahier traite des services touchant les détenus ou ceux qui bénéficient de libérations conditionnelles ou sont soumis à une supervision obligatoire.

M. MacLellan: Tout d'abord, je me demandais si cela touchait ce secteur.

M. Kaplan: Non, il s'agit d'un autre programme du ministère, qui consiste à essayer d'éviter l'incarcération pour certains et, particulièrement dans le cas des jeunes, d'éviter même la condamnation en les gardant au sein de la collectivité. Les ressources investies dans ces programmes ne sont pas énormes en comparaison du coût de l'incarcération, mais c'est important et c'est un des moyens de diminuer les dépenses du ministère.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, étant donné que cela ne coûte pas très cher, ce qui me semble important, j'ai l'impression que le ministère pourrait faire beaucoup plus puisqu'on dit que la productivité des fonds affectés pour les détenus ou ceux qui sont soumis à une supervision obligatoire ne s'est que faiblement améliorée. Je suis sûr que le ministre accepterait l'idée de mettre en œuvre ou de maintenir certains de ces projets pilotes. Lorsque nous en avons discuté au cours de la 31^e législature avec M. Yeomans et le solliciteur général d'alors, les choses n'avaient pas avancé, et je me demande où l'on en est actuellement?

M. Kaplan: Comme le savent probablement les députés, monsieur le président, beaucoup de ces programmes sont dirigés par les provinces.

M. MacLellan: Oui, c'est exact.

M. Kaplan: Nous les y aidons grâce au financement global et aux paiements de péréquation si bien que le gouvernement fédéral est sérieusement engagé du point de vue financier. C'est également un secteur dans lequel le ministère recherche des solutions de remplacement à l'emprisonnement. J'ai récem-

[Text]

alternatives to imprisonment. I recently spoke at a conference which was sponsored by my ministry, along with my provincial ministry, to emphasize to the correctional community the importance of diversion and other alternatives to imprisonment. It is not a field in which spending automatically guarantees advances. Quite a lot of educational work has to be done; quite a lot of provincial co-operation has to be sought, and we are in the process of doing that. My colleague, Jean Chrétien, the Minister of Justice, has talked already about introducing amendments to the Criminal Code which would facilitate alternatives to imprisonment on the part of support sentencing. I am looking forward to those Criminal Code amendments being introduced by the minister in this session, although probably not before the summer. That will be one other step in diverting people from this very costly process of incarceration where rehabilitation is not always very effective.

Mr. MacLellan: I am aware that the minister is saying that it is not largely a provincial responsibility and that there are planned changes in the Criminal Code. But I also feel, and perhaps the minister would agree, that a good deal of work must be done in this field, a good deal of thought and discussion must be given to this field, before these changes are made, and what certainly the minister's department is in a position to encourage the provinces to proceed with this work through incentives granted by the department and just by general interest shown.

• 1130

Mr. Kaplan: Well, we are; and in fact I could give you a list of over 30 projects undertaken through our consultation centres to finance diversion programs across the country. Some deal with young offenders; many deal with native offenders; and the balance of them, of course, deal with general offenders. We definitely are making headway in that area and it is an area of increasing attention of the ministry.

Mr. MacLellan: Dealing with the offenders, I notice that there has been attention paid in the briefing booklet to employment opportunities provided to parolees; but I know that it has been previously, Mr. Yeomans, a problem among the native people who were placed on parole, in that they were given employment opportunities but that the employment opportunities they were forced to accept were employment opportunities that were totally foreign to them and placed them in an environment with which they found it very difficult to cope.

I was wondering if any attention has been given to this problem and if any sympathy or any kind of assurances have been forthcoming that, in fact, every attempt will be made, when offering employment to native peoples, that this employment will relate as closely as possible to the history and the environment to which these native peoples are accustomed.

Mr. Kaplan: Well, in fact, your point is valid in that more progress could be made and progress could be made faster, but it is a theme of progress in the ministry and in the correctional services, and things are happening.

[Translation]

ment parlé à une conférence parrainée par mon ministère et le ministère provincial pour insister sur l'importance de ces programmes alternatifs à l'emprisonnement. Ce n'est pas un domaine où les dépenses garantissent automatiquement des progrès. Il y a un gros travail d'éducation à fournir; la collaboration provinciale est essentielle. Mon collègue le ministre de la Justice, Jean Chrétien, a déjà parlé de proposer des amendements au code pénal pour faciliter l'utilisation de solutions alternatives à l'emprisonnement. J'espère qu'il le fera au cours de cette session, mais ce ne sera vraisemblablement pas avant l'été. Ce serait une autre façon d'éviter que les gens soient emprisonnés et donc d'éviter les coûts énormes et quelquefois des problèmes de réadaptation.

M. MacLellan: Le ministre dit donc que ce n'est pas essentiellement une responsabilité provinciale et que l'on prévoit apporter des amendements au code pénal. Toutefois, j'estime également, et le ministre en conviendra peut-être, qu'il faut beaucoup de travail dans ce domaine, beaucoup de réflexion et d'entretiens avant d'apporter des changements; il ne fait aucun doute que le ministère, en accordant des subventions et en s'intéressant à la question, est en mesure d'encourager les provinces à donner suite à ce projet.

M. Kaplan: Nous le sommes en effet; je pourrais d'ailleurs vous énumérer plus de 30 projets de financement de programmes de dissuasion dans tout le pays entrepris grâce à l'appui de nos centres de consultation. Certains de ces programmes visent les jeunes délinquants; plusieurs visent les délinquants autochtones; et les autres évidemment, les délinquants ordinaires. Il est certain que nous réalisons des progrès dans ce secteur et que le ministère accorde une attention grandissante à cette question.

M. MacLellan: Au sujet des délinquants, je remarque que, dans le document que vous nous avez remis, on parle des occasions d'emplois offertes aux détenus qui bénéficient de libérations conditionnelles; toutefois, monsieur Yeomans, je sais que, par le passé, les autochtones qui ont bénéficié de libérations conditionnelles ont éprouvé des problèmes en ce sens que les emplois qu'ils se voient obligés d'accepter sont des emplois qui leur sont tout-à-fait étrangers et qui les placent dans un milieu auquel ils ont du mal à s'adapter.

Je me demande si on s'est intéressé à ce problème et si on a fait preuve de sympathie ou si l'on a offert des garanties quelconques voulant qu'on essaiera à chaque fois qu'on offre un emploi à un autochtone que cet emploi soit relié le plus étroitement possible à ses antécédents et au milieu qu'il connaît.

M. Kaplan: En fait, votre point est valable en ce sens que les progrès pourraient être plus nombreux et plus rapides, mais le ministère et le service correctionnel espèrent réaliser des progrès dans ce domaine, et nous le faisons.

[Texte]

For example, I was in Stony Mountain visiting, over the weekend in Winnipeg, and I met with the native advisory committee in the institution, which is a very sensitive group made up partly of natives but partly also of other experts in corrections, who are giving advice to the administration in Stony Mountain about appropriate programs for natives; and this type of sensitivity exists in other institutions where there are high native populations.

I can also report to you our efforts to try and establish a minimum security institution—or perhaps more than one—which would be native-administered. We are looking to a possibility of that and I hope to have news about that in the next few months—and it would be a forestry-type of project which is appropriate to rural people and would cover the interests of most natives.

We also are working with provincial governments, particularly in Alberta, to put native offenders who are not violent and dangerous into minimum institutional environments to work in forestry projects. NORDEGG would be an example of an agreement that we made with the Province of Alberta to send native offenders to the provincial minimum security institution where they can be learning job skills in an area that, according to the native advisory council, is more suitable to the interests and skills of natives.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I just want to thank the minister for the thought that the department is giving in this field and I think . . .

Mr. Kaplan: I should have added one other thing, about native crafts, as well, which really is a highlight of our creative arts and crafts programs in the institutions. I am sure members of the committee are aware of some of the projects in that area of using native creative talents to help them earn income.

Le président: Merci. Je donne maintenant la parole à M. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome the minister here today and wish him well in his role as the new Solicitor General. He comes in in a difficult situation, in a sense, because some of us who are around this table still have an interest in the implementation of the report that was submitted to one of your predecessors. We have felt that over the last couple of years, there have been some weaknesses and deficiencies in the degree to which it has been implemented.

• 1135

Perhaps one of the areas that have concerned some of us the most, and certainly myself, has been the area concerned with the management system and where the power lies, and I have some reservations about the amount of power that lies with you as Solicitor General, quite honestly, effectively, and that which lies with the elected people of Canada.

[Traduction]

Par exemple, je suis allé à l'occasion d'un week-end à Winnipeg visiter Stony Mountain, où j'ai rencontré les membres du comité consultatif des autochtones de l'établissement, groupe très sensé constitué en partie d'autochtones, mais également d'experts en pénitenciers, qui conseillent l'administration de Stony Mountain sur les programmes qui conviennent aux autochtones; dans d'autres établissements pénitentiaires où il y a un grand nombre de détenus autochtones, il existe ce même genre de sensibilité à leurs besoins.

Je peux également vous faire part de nos efforts pour tenter de mettre sur pied un établissement à sécurité minimum, peut-être même plus qu'un, où la direction serait constituée d'autochtones. Nous examinons la possibilité d'une telle mesure et j'espère avoir des nouvelles à ce sujet de type forestier qui convient aux habitants ruraux et qui répondrait aux intérêts de la plupart des autochtones.

Nous travaillons également avec les gouvernements provinciaux, particulièrement celui de l'Alberta, pour placer dans des établissements à sécurité minimum les détenus autochtones qui ne sont ni violents ni dangereux pour qu'ils puissent travailler à des projets forestiers. Le projet NORDEGG est un exemple d'une entente que nous avons conclue avec la province de l'Alberta visant à envoyer les détenus autochtones dans un établissement provincial à sécurité minimum où ils peuvent acquérir des compétences dans des domaines qui, de l'avis du comité consultatif sur les autochtones, conviennent mieux à leurs intérêts et à leur compétences.

M. MacLellan: Monsieur le président, j'aimerais remercier le ministre du fait que le ministère accorde son attention à ce domaine et je crois . . .

M. Kaplan: Je devrais ajouter encore qu'il y a l'artisanat autochtone qui constitue le point de mire de nos programmes d'art créateur et d'artisanat dans les établissements. Je suis persuadé que les membres du comité sont au courant de certains projets qui permettent aux autochtones d'utiliser leurs talents créateurs pour gagner de l'argent.

The Chairman: Thank you. I will now give the floor to Mr. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre ici aujourd'hui et à lui souhaiter bonne chance comme nouveau solliciteur général. En un certain sens, la situation est difficile car certains des membres de ce Comité s'intéressent toujours à la mise en œuvre du rapport qui avait été présenté à l'un de vos prédécesseurs. Nous avons jugé ces dernières années que la mise en œuvre du rapport comportait certaines faiblesses et lacunes.

L'un des domaines qui a le plus préoccupé certains d'entre nous, sûrement moi-même, porte sur la gestion et le foyer du pouvoir; j'ai quelque réserve quant au pouvoir que vous détenez comme solliciteur général et au pouvoir que détiennent en réalité les élus du peuple.

[Text]

I am afraid my ire on this was worked up just on Sunday night last, when I was driving back from my constituency and had a Kingston radio station on. I have not yet got a transcript of it—I have been trying to get a transcript—but I presume some of the officials here may have heard this or be more aware of this than I am, but there was some exposé about a bunch of graves in Arkansas, I think, that were suddenly dug up from inmates who had been murdered within the institution, and the gentleman who was being interviewed on this radio program was obviously having some of the same frustrations with officialdom in the United States in the penitentiary service there as what I feel we have been having here in Canada.

Mr. Yeomans smiles. He knows what I mean. He and I are on friendly terms but we have different views. I respect the position he is in because he represents a different interest than I do. My interest is in the democratic process that this Parliament represents, where what parliamentarians say has some weight, and this is exactly the problem that was being identified by this gentleman from Arkansas in this radio program, namely the frustrations he was receiving from officials who had an empire to preserve. I throw this out quite openly here. I do not blame these people for having that attitude but I think we are here to change that.

Mr. Kaplan: Well, it is very easy . . .

Mr. Halliday: This is just my opening remarks, Mr. Chairman. What I am getting at to the Solicitor General is, I am wondering what the latest is in the way of developments regarding recommendations 24, 25, 26 and 62, and in particular, recommendation 24, which was rejected. That is the word that is used in the report which you received on October 26, 1979, that this recommendation that a parliamentary committee unanimously adopted was rejected. That kind of bothered me. But to sort of give us a sop, as it were, we were told there that the commissioner—I am quoting now from page 16:

The Commissioner has ordered the establishment of a project intended to consider alternative roles, the terms of reference and the objectives of such a Board.

I wonder, Mr. Chairman, if we could have from the Solicitor General some comments about his role and the role of Parliament in forming policy for the Correctional Services of Canada, whether there should be more public input into the system, as I feel strongly there should be, and what indeed has transpired on this new proposal that the commissioner gave us as on page 16 of the report dated October 26, 1979.

Mr. Kaplan: I will talk about recommendation 24 and why I have agreed with my predecessors, including the Conservative Solicitor General, that that recommendation should not be implemented, and then I will ask the commissioner to talk about the many steps that have been taken since the MacGuigan report was tabled to make the Correctional Services of Canada more open and accountable to the public.

Section 24 calls for the establishment of a board of five members—that would be members of the public—to whom the

[Translation]

J'ai bien peur que ma colère à ce sujet s'est trouvée réveillée dimanche soir dernier alors que je revenais de ma circonscription en voiture et que j'écoutais un poste de radio de Kingston. Je n'ai pas encore la transcription de l'émission, j'essaie de l'obtenir, mais je présume que certains des fonctionnaires ici l'on peut-être entendue ou sont plus au courant de la situation que moi-même. Il était question de la découverte soudaine de quelques fosses en Arkansas où étaient enterrés des détenus qui avaient été assassinés au pénitencier; l'homme interviewé à cette émission de radio éprouvait très évidemment certaines des mêmes frustrations face à la bureaucratie des services pénitentiaires aux États-Unis que nous avons connues, à mon avis, ici au Canada.

M. Yeomans sourit. Il sait de quoi je veux parler. Lui et moi nous entendons bien, mais nous avons des opinions différentes. Je respecte sa position, car il représente des intérêts différents de ceux que je représente. Je m'intéresse au processus démocratique que constitue le Parlement et qui permet aux dires des parlementaires d'avoir un certain poids, problème justement que relevait la personne interviewée en Arkansas, les frustrations qu'elle connaissait en tentant de s'adresser à des fonctionnaires qui ont un empire à préserver. J'en parle très franchement. Je ne les en blâme pas, mais je crois que nous sommes ici pour changer cet état de chose.

M. Kaplan: C'est très facile de . . .

M. Halliday: C'était simplement une déclaration, monsieur le président. Ce que je veux savoir du solliciteur général, c'est quels sont les derniers événements en ce qui concerne les recommandations 24, 25, 26 et 62, mais plus particulièrement la recommandation 24, qui a été rejetée. C'est le terme utilisé dans le rapport que j'ai reçu le 26 octobre 1979, à savoir que cette recommandation qu'un comité parlementaire avait adoptée à l'unanimité a été rejetée. Cela m'ennuie. Pour essayer de nous consoler, on nous disait que le commissaire et je cite à la page 16:

Que le commissaire a ordonné la mise sur pied d'un projet dans le cadre duquel on étudiera d'autres rôles éventuels, le mandat et les objectifs d'une telle commission.

Je me demande, monsieur le président, si le solliciteur général pourrait nous dire comment il envisage son rôle et celui du Parlement lorsqu'il s'agit de formuler des politiques pour le service correctionnel du Canada et s'il estime que le public devrait pouvoir apporter une plus grande contribution au régime, ce qui est très certainement mon avis, et qu'est-ce qui a déjà été fait pour mettre en œuvre cette nouvelle proposition que le commissaire nous donne à la page 16 du rapport du 26 octobre 1979.

M. Kaplan: Je vais vous parler de la recommandation 24 et vous dire pourquoi je crois, tout comme mes prédécesseurs, y compris le solliciteur général conservateur, que cette recommandation ne doit pas avoir de suites; ensuite je demanderai au commissaire de vous faire part des nombreuses mesures mises en place depuis le dépôt du rapport MacGuigan en vue de rendre le service correctionnel du Canada plus ouvert et soumis à l'examen du public.

La recommandation 24 prévoit la création d'une commission de 5 membres, des citoyens à qui le commissaire ferait rapport.

[Texte]

commissioner would report. The reason that I have not accepted that recommendation and I think also my predecessors rejected it as well is that in effect it would reduce the authority of Parliament. I feel that if the Correctional Services are reporting to me and I am reporting to Parliament, there is the normal accountability for that government operation as for any other, whereas if the Correctional Service are reporting in effect to a board of directors, the type of operation to which that is more analogous is a kind of Crown corporation, and one can think of the difficulty members of Parliament are constantly having with the fact that Crown corporations are not as directly accountable as some members of Parliament would like them to be.

Now, there may be good reasons for it. In the case, for example, of the CBC that remoteness preserves the corporation, in theory anyway, from political pressure, but in the case of the Correctional Service of Canada, I think political pressure is desirable, and I feel that if the commissioner is reporting to a board of directors, it is the board of directors that is determining over-all policy. My role would be merely to report to Parliament what the board of directors is telling the commissioner to do. I understand some of the reasons that led the committee to make that recommendation, but my view of it is that Parliament has a greater accountability, without that intervening board of directors between the Solicitor General and the Correctional Service of Canada. That is why I have gone along with my predecessors in not wanting to move in that direction.

• 1140

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not surprised the minister has given us this comment; I expected that. Could I ask the Solicitor General, Mr. Chairman, whether or not he has had an opportunity to discuss this particular recommendation with his Cabinet colleague, the Secretary of State for External Affairs, who is the chairman of our committee, and in large measure responsible for this report, and who was very, very strongly convinced of the validity of this particular recommendation? Has he had a chance to discuss it with his colleague, and if he has not, would he be kind enough to do that and to report back to the committee later whether his colleague has been converted to his view or not?

Mr. Kaplan: Well, I think I could rely on a Cabinet convention and not answer that question. The advice that ministers give each other ought not to be discussed with Parliament, I do not think.

The Chairman: Do you have another question, Mr. Halliday?

Mr. Halliday: Yes, Mr. Chairman . . .

Mr. Kaplan: Well, I was wanting to go on to the second, third and fourth parts of your questions, if you want me to, and I could ask Mr. Yeomans to comment on recommendation 25 which the Correctional Service has said is being fully implemented.

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, the question of openness and accountability to the public is something we have put a great

[Traduction]

Si je n'ai pas accepté cette recommandation et si mes prédécesseurs l'ont également rejetée, c'est qu'une telle mesure réduirait l'autorité du Parlement. J'estime que, si le service correctionnel me fait rapport et si je fais rapport au Parlement, alors nous avons là l'imputabilité normale comme pour tout autre activité gouvernementale alors que, si le service correctionnel fait rapport à un conseil d'administration, ce serait plutôt semblable à une société d'État ce qui rappelle tout de suite les difficultés qu'éprouvent les députés parce que les sociétés d'État ne sont pas aussi directement assujetties au Parlement que certains députés le souhaitent.

Toutefois, cet état de chose s'explique. Dans le cas, par exemple, de Radio-Canada, le recul protège la Société, en théorie du moins, des pressions politiques, mais dans le cas du service correctionnel du Canada, je crois que des pressions politiques sont souhaitables et j'estime que, si le commissaire devait faire rapport à un conseil d'administration, c'est ce dernier qui déciderait de la politique globale. Mon rôle se limiterait à faire rapport au Parlement de ce que le conseil d'administration a dit au commissaire de faire. Je comprends certaines des raisons qui ont poussé le comité à formuler cette recommandation, mais à mon avis, le Parlement est mieux placé pour exiger des comptes sans la présence d'un conseil d'administration entre le Solliciteur général et le service correctionnel du Canada. C'est pourquoi j'ai suivi la voie tracée par mes prédécesseurs, qui ne voulaient pas agir en ce sens.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne suis pas surpris des remarques du ministre; c'est ce à quoi je m'attendais. Puis-je demander au solliciteur général, monsieur le président, s'il a eu ou non l'occasion de discuter de cette recommandation particulière avec son collègue, le secrétaire d'État aux affaires extérieures, qui était le président de notre comité, qui est responsable en grande mesure de ce rapport, et qui était extrêmement convaincu de la validité de cette recommandation particulière? A-t-il eu l'occasion d'en discuter avec son collègue et sinon, aurait-il la bonté de faire savoir au comité, plus tard, s'il a converti ou non son collègue à son point de vue?

M. Kaplan: Je pourrais me prévaloir de la règle du secret en Cabinet pour ne pas répondre à cette question. Je ne crois pas que les conseils que les ministres se donnent les uns aux autres devraient être divulgués au Parlement.

Le président: Avez-vous une autre question, monsieur Halliday?

M. Halliday: Oui, monsieur le président . . .

M. Kaplan: J'avais l'intention de passer à la deuxième, troisième et quatrième parties de vos questions, si vous le désirez et ensuite de demander à M. Yeomans de vous parler de la recommandation 25, que le service correctionnel prétend avoir mis en œuvre intégralement.

M. Yeomans: Monsieur le président, la question d'un service administré ouvertement et soumis à l'examen du public en est

[Text]

deal of emphasis on in that last two years. I see a report of communication activities every day, and hardly a day goes by that some representative of the media is not in one of our institutions—they are welcome at all reasonable times—and have in the last couple of years taken a very great advantage of that openness to come in and see what goes on. There is no question in my mind that there is no secrecy behind the walls or the fence. The media are welcome and have full access to it.

Now, there is another aspect of that openness and accountability, and that is the question of citizens' advisory committees. We have established them for all of our institutions across the country. They got off, two and a half years ago, to a halting beginning as both the citizens' advisory committees and our service learned how to work together, but now they are working with us very well. Last fall, representatives of the citizens' advisory committees from across the country met and created a national executive of our citizens' advisory committees, and that group has met through telephone conference facilities we provide. They are keeping a very close tab on what is going on in our service and are representing the community in each of our institutions.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I appreciate that and I certainly commend what has been done with the CACs. I wonder if either you, Mr. Minister, or perhaps Mr. Yeomans could comment then on this establishment of a project intended to consider the alternative roles that was recommended in the report under date of October 26, 1979, and at the same time in relation to that, recommendation 26 which says, and I quote from page 19 of that same report:

The new personnel management system being developed by a task force will be ready to implement by July, 1980.

I wonder if we could have an updating on that particular project and whether it is implemented now as thought at that time.

Mr. Yeomans: Dealing then with the first question, Mr. Chairman, which was referred to—26—a review of alternatives to the—I am sorry . . .

Mr. Halliday: The 24th.

Mr. Yeomans: . . . related to 24 . . .

Mr. Halliday: Right.

• 1145

Mr. Yeomans: Yes, we did prepare an analysis of various options to this question of a board of directors. That report was prepared and was presented to the then solicitor general, who decided not to take further action on it.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, would we be entitled to see that report? We are interested in what the alternatives are; perhaps, as parliamentarians, we might be entitled to see that.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I am certain that it would be covered by any reasonable freedom of information bill, but we

[Translation]

une à laquelle nous avons accordé énormément d'importance ces deux dernières années. Je reçois un rapport sur les activités de communication à chaque jour et il ne se passe guère de jour où un représentant de la presse ne visite pas l'un de nos établissements, ils sont les bienvenus en tout temps raisonnable, et je me suis moi-même prévalu ces dernières années de l'ouverture du service, pour me rendre sur place et voir ce qui se passe. Il ne fait aucun doute, à mon avis, qu'il n'y a aucun secret derrière les murs ou les clôtures. La presse est la bienvenue et est toujours invitée.

Un autre aspect de cette ouverture et de cet examen public, c'est celui des comités consultatifs de citoyens. Nous en avons créés dans tous nos établissements partout au pays. Ils ont pris leur élan, il y a deux ans et demie, avec hésitation alors que les comités et nos services apprenaient à travailler en collaboration, mais maintenant, ils fonctionnent très étroitement avec nous. L'automne dernier, des représentants des comités consultatifs de citoyens de tout le pays se sont réunis et ont créé un conseil d'administration national et ce groupe se réunit grâce aux installations de conférence téléphonique que nous lui fournissons. Les membres de ces comités suivent de très près ce qui se passe dans notre service et représentent dans tous nos établissements les communautés environnantes.

M. Halliday: Monsieur le président, je suis au courant et je vous félicite certainement de ce qui a été fait sur les comités consultatifs de citoyens. Je me demande si le ministre ou M. Yeomans pourraient me dire ce qu'il en est de la mise sur pied d'un projet visant à étudier les autres rôles possibles comme le recommande le rapport du 26 octobre 1979 et en même temps, ce qui arrive à la recommandation 26, qui prévoit, et je cite à la page 19 du même rapport:

Le nouveau système de gestion du personnel qui élabore actuellement un groupe de travail pourra être mis en place au mois de juillet 1980.

Pouvez-vous nous mettre au courant des derniers événements et nous dire si le projet est actuellement en place tel qu'envisagé à l'époque.

M. Yeomans: Pour répondre d'abord à la première question, monsieur le président, la recommandation 26—une étude des autres possibilités—je m'excuse . . .

M. Halliday: La 24^e.

M. Yeomans: . . . sur la 24^e . . .

M. Halliday: Oui.

M. Yeomans: Oui, nous avons préparé une analyse des diverses options autre qu'un conseil d'administration. Le rapport a été rédigé et présenté au solliciteur général de l'époque, qui a décidé de ne rien faire d'autre à ce sujet.

M. Halliday: Monsieur le président, pourrions-nous voir ce rapport? Nous sommes curieux de voir quelles sont les autres options; peut-être comme députés, pourrions-nous avoir le droit de le voir.

M. Kaplan: Monsieur le président, je suis persuadé que le rapport serait exclu en vertu de toute loi raisonnable sur la

[Texte]

will take a look at it. I know your request and I will see if I can . . .

Mr. Halliday: And then may we have a comment on what I have asked? On number 26, the personnel management system?

Mr. Yeomans: On number 26, yes, Mr. Chairman, the task force that was set up two years ago to provide a complete set of recommendations on a personnel management system completed its work on schedule just about two weeks ago. The recommendations, as they have been formulated, have been discussed with the Union of Solicitor General Employees and we agreed some months ago that the union would have ample opportunity to discuss the recommendations—some of which will have a significant impact on the union members—with their membership. That consultation process is going on now and we agreed again, some months ago, that the union would have its reaction back to us this month, the month of July, and that the union executive committee would meet with senior management committee in August. That date has been set and the meeting, God willing, will be held.

Mr. Kaplan: I want just to make one comment on your preamble. It very often happens that people will read about some scandal in Arkansas, or some problem in the provincial correctional system in our country, and take that as ammunition to use against the Correctional Service of Canada. It is a natural tendency, but I think it is very unfair, just because there were bodies in Arkansas that does not mean . . .

Mr. Halliday: I will resist the temptation to respond to that, Mr. Chairman, but perhaps another time I will have a chance.

Mr. Kaplan: Okay, but I think, in fairness, the Correctional Service of Canada should be judged for what it does and what it does not do and not for what happens in Arkansas or in the Ontario or the other provincial systems.

Le président: Merci. Je donne maintenant la parole à M. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman and I would like to thank the minister, as I said earlier, for appearing as well as the large number of staff. As the commissioner is aware, I certainly have been in very extensive correspondence with his office on quite a number of different aspects of policy relating to particular prisoners—I think I have probably kept his office fairly busy with my correspondence.

I have a number of questions, and of course I can only begin to scratch the surface today. Firstly, I should like to ask the minister, with respect to the progress report that he tabled at the previous hearing of this committee, whether there were any differences—I must confess that I was not able to find any—between the progress report that he tabled and the progress report that was tabled by the previous Conservative minister.

The Chairman: Mr. Yeomans, or Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: It was the same document, I believe.

[Traduction]

liberté de l'information, mais nous allons étudier la chose. Je sais ce que vous voulez et je vais voir si nous pouvons . . .

M. Halliday: Pouvons-nous ensuite avoir une réponse à la recommandation n° 26, un système de gestion du personnel?

M. Yeomans: Le n° 26, oui, monsieur le président, le groupe de travail qui avait été constitué il y a deux ans pour fournir un ensemble complet de recommandations sur le système de gestion du personnel a terminé ses travaux, comme prévu, il y a environ deux semaines. Les recommandations que le groupe a formulées ont fait l'objet de discussions avec le syndicat des employés du solliciteur général et nous avons convenu il y a quelques mois que le syndicat aurait toute occasion voulue de discuter des recommandations avec leurs membres puisque celles-ci auraient des répercussions importantes pour les syndiqués. Le processus de consultation est engagé actuellement et comme il avait déjà été convenu il y a quelques mois, le syndicat nous fera part de sa création ce mois-ci et le conseil d'administration du syndicat rencontrera nos directeurs au mois d'août. La date a été fixée et, si Dieu le veut, la réunion aura lieu.

M. Kaplan: J'aimerais ajouter une remarque à votre introduction. Il arrive souvent que les gens lironent quelque chose au sujet d'un scandale en Arkansas ou au sujet de problèmes dans le régime pénitencier provincial au Canada pour ensuite s'en servir contre les services correctionnels du Canada. C'est une tendance bien naturelle, mais injuste à mon avis, car les corps qu'on a trouvés en Arkansas ne signifient pas . . .

M. Halliday: Je vais résister à la tentation de répondre, monsieur le président, mais je me reprendrai peut-être une autre fois.

M. Kaplan: Très bien, mais je crois, pour être juste, qu'il faut juger les services correctionnels du Canada pour ce qu'ils font et ce qu'ils ne font pas et non sur la foi de ce qui s'est passé en Arkansas, en Ontario ou ailleurs.

The Chairman: Thank you. I will now give the floor to Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président, j'aimerais remercier le ministre, comme je l'ai dit plus tôt, d'avoir bien voulu comparaître tout comme le grand nombre de fonctionnaires qui l'accompagnent. Comme le sait le commissaire, j'ai certainement entretenu une correspondance très poussée avec son bureau sur plusieurs aspects différents de la politique telle qu'appliquée à certains prisonniers—je crois avoir tenu son bureau assez occupé avec mes lettres.

J'aurais plusieurs questions, mais je ne puis bien sûr qu'effleurer la question aujourd'hui. D'abord, j'aimerais demander au ministre au sujet du rapport intérimaire qu'il a déposé à la séance précédente de notre comité, il y a des différences . . . je dois avouer que je n'ai pu en découvrir . . . entre le rapport intérimaire qu'il a déposé et celui qu'avait déposé le ministre conservateur précédent.

Le président: Monsieur Yeomans ou monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Je crois qu'il s'agit du même document.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): That is my understanding. So you are continuing in exactly the same response to the subcommittee's report as did your predecessor and his predecessor.

Mr. Kaplan: It was reporting on the same events in the Correctional Service of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): But your response to the recommendations, then, was identical. Is that correct?

Mr. Kaplan: The commissioner is pointing out that my edition, for the first time, contained a status report following each recommendation.

Mr. Robinson (Burnaby): My recollection is that we did have that previously. In any event, I think the point is clear, that you are not aware of any differences in philosophy in terms of the recommendations between the previous government and your government. I would ask, Mr. Minister, specifically with respect to recommendation 65. In the last Parliament, I had a motion which came up for debate in that Parliament that this committee, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, should have a reference to the committee of the report of the subcommittee, the unanimous report of the subcommittee. You may recall Mark MacGuigan spoke on that reference in the House on behalf of your party and indicated that your party certainly supported the concept of a reference. Indeed, that was recommendation 65. I would like to get your assurance now that my motion to similar effect, which is coming before Parliament, hopefully in the near future, will also be supported by yourself as Solicitor General.

• 1150

Mr. Kaplan: I have not decided yet whether to support it or not. Of course I am committed to wanting to see progress in penal reform. But the MacGuigan report is now several years old. I am looking at your suggestion, but also wondering whether there might not be something more—it is a good report and it is a basis for progress still, but I am wondering whether there might not be something more current, whether some other initiatives might not be the subject of study by the committee.

I certainly welcome the committee's interest in the issue of penal reform. It is only a question of whether a four or five-year-old report . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Three years old.

Mr. Kaplan: . . . is the most effective type of instrument on which to base the committee's interest.

Mr. Robinson (Burnaby): I asked this question specifically because you indicated in your view it is important that Parliament have an overview, and that there not be—and that is your reason for rejecting this particular . . .

Mr. Kaplan: No, I agree with the idea of the committee, and would very much welcome having the committee take on a role in continuing penal reform.

In the view of the Correctional Service and myself, so many of the recommendations of the MacGuigan report have been implemented—five have been rejected—I wonder whether that

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): C'est ce que j'avais cru comprendre. Vous continuez donc exactement à donner les mêmes réponses au rapport du sous-comité que votre prédécesseur et les siens.

M. Kaplan: Le rapport porte sur les mêmes événements au sein du service correctionnel du Canada.

M. Robinson (Burnaby): Mais votre réaction face à ces recommandations est la même. Est-ce exact?

M. Kaplan: Le commissaire me fait remarquer que, dans mon édition, pour la première fois, on trouve un rapport intérimaire sur chaque recommandation.

M. Robinson (Burnaby): Il me semble que nous l'avions précédemment. De toute façon, il me semble clair qu'il n'y a aucune différence théorique entre le gouvernement précédent et le vôtre en ce qui concerne les recommandations. J'aimerais vous poser une question, monsieur le ministre, sur la recommandation 65. Au cours de la dernière législature, j'avais déposé une motion voulant que le présent comité, le comité permanent de la justice et des affaires juridiques, soit saisi du rapport du sous-comité, du rapport unanime du sous-comité. Vous vous souviendrez peut-être que M. Mark MacGuigan a pris la parole à ce sujet en Chambre pour votre parti en disant que vous y étiez certainement favorables. Il s'agissait d'ailleurs de la recommandation 65. Pouvez-vous donc m'assurer que ma motion précitée dont le Parlement devrait être saisi d'ici peu obtiendra également votre appui à titre de solliciteur général.

M. Kaplan: Je n'ai pas encore pris de décision là-dessus. Je souhaite évidemment que la réforme pénale avance. Toutefois le rapport a maintenant plusieurs années. J'étudie votre suggestion, mais je me demande si on ne pourrait pas faire davantage. Il s'agit d'un bon rapport, c'est une base de progrès, mais je me demande s'il n'existerait pas quelque chose de plus actuel, si le comité ne pourrait pas étudier quelques autres initiatives.

Il est évident que je suis très heureux de voir combien le comité s'intéresse à la réforme pénale. Il faut simplement savoir si un rapport de quatre ou cinq ans . . .

M. Robinson (Burnaby): Trois ans.

M. Kaplan: . . . est le genre d'outil le plus efficace pour le travail du comité.

M. Robinson (Burnaby): Si j'ai posé cette question, c'est parce que vous avez dit qu'il était, à votre avis, important que le Parlement surveille cela et que c'était pourquoi . . .

M. Kaplan: Je suis en effet tout à fait d'accord pour que le comité joue un rôle dans le processus de réforme pénale.

Toutefois, étant donné que les services correctionnels et moi-même jugeons que nombre des recommandations du rapport MacGuigan ont été appliquées et que cinq ont été reje-

[Texte]

is an appropriate instrument for the reference or whether it should be something more open and more future oriented.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, but event you are prepared to give this committee a permanent reference on the subject of the penitentiary system in Canada?

Mr. Kaplan: Well, again, that is also something I would want to talk to the House Leader about. But I certainly would like to see an involvement of the committee in the continuing process of penal reform.

Mr. Robinson (Burnaby): We can only have that involvement if we get a reference.

Mr. Kaplan: That is correct.

Mr. Robinson (Burnaby): So are you prepared to give us that reference?

Mr. Kaplan: No, I do not give references. It is a matter of talking to the House Leader about it.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you prepared to recommend to your House Leader that we get this reference?

Mr. Kaplan: Yes, I am.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

My next question is on the estimates themselves. So rarely, of course, do we as committee members actually get into the items we are theoretically supposed to be examining. I must say I have examined them fairly closely and I could spend a couple of hours on questioning the various items of expenditure. I note with interest, for example, that in the important area of education, training, and employment of inmates, we have an over 50 per cent increase in that particular estimate from \$25 million to \$39 million. Frankly, I welcome that. I think that is an important area we should be putting more resources into. If I have time, I will be asking a question on the implementation of the recommendation on inmates' pay. I just note there is that very substantial increase in that vote.

I also have a concern about the question of employees at page 28-16, at the bottom, on person-years and strength. There were 21 person-years authorized at the executive level—by this committee, by Parliament—and in fact there were 22 persons on strength as of March 31, 1980. Similarly we, as Parliament, authorized 571 scientific and professional person-years and there were 619 on strength. Perhaps there was some sort of supplementary estimate I am not aware of, but I wonder, Mr. Minister, or through you to the commissioner, what the authorization is for these additional person-years?

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: The person-years are shown in the estimates, but the actual estimates are the figures in total; and within the dollars, if extra person-years can be achieved, that is consistent with the estimates.

Mr. Yeomans: do you want to enlarge on that?

• 1155

Mr. Yeomans: Yes, Mr. Chairman, your statement is quite correct. The vote that parliament authorized appropriates the

[Traduction]

tées, nous ne sommes pas sûrs que ce soit le meilleur outil de travail dont puisse se munir le comité pour l'avenir.

M. Robinson (Burnaby): D'accord, mais de toute façon vous êtes disposé à donner au comité un ordre de renvoi permanent au sujet du régime des pénitenciers au Canada?

M. Kaplan: Ma foi, c'est là encore quelque chose dont il faudrait que je parle avec le leader à la Chambre. Certes je veux que le comité participe au processus de réforme pénale.

M. Robinson (Burnaby): Ce n'est possible qu'avec un ordre de renvoi.

M. Kaplan: C'est vrai.

M. Robinson (Burnaby): Vous êtes donc d'accord pour nous donner cet ordre de renvoi?

M. Kaplan: Non, ce n'est pas moi qui donne les ordres de renvoi. Il faut en parler au leader à la Chambre.

M. Robinson (Burnaby): Êtes-vous alors prêt à la recommander au leader?

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

Ma prochaine question porte sur le budget lui-même. Il est évidemment rare que nous étudions réellement les postes du budget qui sont à notre ordre du jour. Je dois dire que je les ai examinés très soigneusement et que je pourrais passer deux heures à vous interroger sur ces divers postes budgétaires. Je remarque par exemple avec intérêt que dans le domaine important de l'éducation, de la formation et de l'emploi des détenus, nous avons une augmentation de plus de 50 p. 100 puisque le budget est porté de 25 à 39 millions de dollars. Je vous en félicite très franchement. Je crois que c'est un secteur très important et qu'il nous faut y consacrer davantage de ressources. Si j'ai le temps, je vous interrogerai sur la mise en œuvre de la recommandation portant sur la rémunération des détenus. Je remarque simplement que ce poste a été sensiblement augmenté.

Maintenant, à propos des employés, je vois au bas de la page 28-17, que le comité, le Parlement autorise 21 années-personnes à l'échelon de la direction alors qu'il y avait, au 31 mars 1980, 22 personnes. De même, le Parlement a autorisé 571 années-personnes dans la catégorie scientifique et professionnelle, et je vois que l'effectif s'élevait à 619. Peut-être y a-t-il eu un budget supplémentaire que je n'ai pas vu, mais le ministre ou le commissaire pourrait-il nous dire quand ces années-personnes supplémentaires ont été autorisées?

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Le budget indique des années-personnes, mais le budget réel donne les chiffres totaux et ce qui compte, c'est de ne pas dépasser le montant global fixé, que cela permette d'engager ou non des années-personnes supplémentaires.

Voulez-vous préciser, monsieur Yeomans?

M. Yeomans: Oui, monsieur le ministre, vous avez tout à fait raison. Le crédit autorisé par le Parlement affecte des

[Text]

money. The money that is appropriated by the vote is what is in fact done by parliament. The man-years are there for information only. We attempt to adhere very closely to those and we do so because we are monitored carefully by Treasury Board.

Mr. Robinson (Burnaby): Well what this in effect means then is the man-year or person-year estimates that we are given are not accurate in the sense there is a substantially greater amount of money that is floating around in there. I hope there will be some examination of this in preparation of future estimates.

Mr. Kaplan: It is not that they are not accurate; it is that they are not mandatory. The figure is what Parliament imposes.

Mr. Robinson (Burnaby): Well I would like to ask a question . . .

Mr. Yeomans: I am sorry, Mr. Chairman. The reference, as I understand it Mr. Robinson, is that the number of planned continuing employees is 619, while the person-years authorized are 571.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Yeomans: There is a difference between those two in that, one person employed for a full year consumes one person-year, but to make an extreme example . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I see the point and I will not pursue it.

Mr. Yeomans: . . . we could employ 1,000 people for a short period of time and still be within our person-years.

Mr. Robinson (Burnaby): I see the point. Thank you.

Mr. Yeomans: The two will not necessarily match.

Mr. Robinson (Burnaby): I would now like to ask a question about the Kent Institution. I recently visited that institution, as the Commissioner is aware, and must say frankly was pleased by the physical surroundings of the institution—I know the Solicitor General also visited it—but was very disturbed by what I found at the institution in terms of staffing. I met with the warden, I met with one of the top security people, I met with one of the top program people, and I met quite a number of the inmates. Frankly, I think that unless something is done on an emergency basis, very quickly, there is a very serious possibility of a recurrence of crisis. I do not say that lightly, and the Commissioner, I hope, is aware of the problems.

There is massive overtime at that institution. Many of the staff are working 16-hour days, and the effect that this is having on morale at the institution is very serious. I know that the Commissioner has authorized an increase in staff, but that will not come into effect until September at the earliest according to the warden. What I am asking the Commissioner is whether there is not something that can be done to bridge the gap, because I fear that if there is nothing done in the interim that the kinds of incidents that we have already seen at Kent Institution may very well be repeated.

[Translation]

fonds. Les années-hommes ne sont indiquées qu'à titre d'information. Nous essayons de respecter au mieux les chiffres donnés et nous sommes d'ailleurs contrôlés très soigneusement par le Conseil du Trésor.

M. Robinson (Burnaby): Cela signifie donc alors que le nombre d'années-personnes indiquées dans les prévisions budgétaires n'est pas exact puisque l'on affecte beaucoup plus d'argent. J'espère que l'on réexaminera cela au moment de préparer les prochaines prévisions budgétaires.

M. Kaplan: Ce n'est pas que ce n'est pas exact; c'est simplement que ce n'est pas obligatoire. Le chiffre en dollars est ce qu'impose le Parlement.

M. Robinson (Burnaby): Alors je voudrais poser une question . . .

M. Yeomans: Permettez-moi de préciser, monsieur le président. Le chiffre donné est le nombre d'employés permanents prévus, à savoir 619, alors que les années-personnes autorisées sont de 571.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Yeomans: La différence vient du fait qu'une personne employée pour une année entière représente une année-personne mais que si l'on veut prendre un exemple extrême . . .

M. Robinson (Burnaby): Je comprends maintenant, ce n'est pas la peine d'aller plus loin.

M. Yeomans: . . . nous pourrions employer 1,000 personnes à court terme et ne pas dépasser le nombre d'années-personnes autorisé.

M. Robinson (Burnaby): Je vois maintenant. Merci.

M. Yeomans: Les deux chiffres ne correspondent donc pas nécessairement.

M. Robinson (Burnaby): Passons à une question sur le pénitencier Kent. J'y suis allé récemment, comme le sait le commissaire, et je dois dire très franchement que j'ai été agréablement surpris du cadre, mais choqué de l'état de la dotation en personnel. Je crois d'ailleurs que le solliciteur général y est allé aussi. J'ai eu des entretiens avec le directeur et un des principaux responsables de la sécurité, j'ai aussi parlé à un des directeurs des programmes et à pas mal de détenus. Je crois très franchement que, si l'on ne fait rien très vite, il est fort probable qu'une crise se reproduise. Je ne dis pas cela à la légère et j'espère que le commissaire est au courant des problèmes.

On fait énormément d'heures supplémentaires dans ce pénitencier. Beaucoup travaillent 16 heures par jour et cela a des conséquences très graves sur le moral. Je sais que le commissaire a autorisé une augmentation du personnel, mais cela ne prendra pas effet avant septembre d'après ce que m'a dit le directeur. Le commissaire ne peut-il faire quelque chose en attendant, car je crains que sans cela le genre d'incidents que nous avons déjà connus au pénitencier de Kent se reproduisent.

[Texte]

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, we share Mr. Robinson's concern about the shortage of staff at Kent, but I would like, Mr. Chairman, to go back to why that exists.

It was an attempt on our part to protect the jobs of staff at the British Columbia Penitentiary. We offered to transfer staff members from the British Columbia Penitentiary, which was being closed down, and to provide them with job security and job continuity—a matter that I would think would be of importance to Mr. Robinson. The difficulty was that many of the staff members held off giving us an answer. B.C. pen closing . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am sorry. I have to interrupt you but my time is limited. I am aware why we are in this situation. I know the history of it. I am asking you what you are prepared to do?

Mr. Yeomans: We have authorized the region to hire staff; we did that some weeks ago, some months ago. Training programs are underway. In addition, we have circularized all of our institutions in Ontario, Quebec and the Maritimes, offering to pay the expenses of staff wishing to move to beautiful British Columbia. So far we have not had many takers. We have also authorized the region to second staff members from other institutions in the Fraser Valley in an attempt to relieve that situation.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Put me down for a second round, perhaps.

The Chairman: Yes.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

A la suite de l'intervention de M. Robinson, je voudrais simplement faire un court commentaire au sujet de ce plus récent rapport provisoire touchant l'application du rapport à la Chambre sur le régime d'établissements pénitentiaires. Tout comme M. Halliday, je pense que ce comité est seulement un restant (sic) de l'équipe originale des membres du sous-comité. Je voudrais dire que depuis trois ans, alors que ce Comité a eu la possibilité lors de l'examen des prévisions budgétaires de poser un certain nombre de questions au commissaire et aux ministres qui se sont succédés au poste de solliciteur général du Canada, nous avons connu des hauts et des bas. Nous avons même eu des mots, à certaines occasions. Et je dois dire que ce dernier rapport, celui de mai 1980, constitue pour moi un haut. Car, peut-être que pour une première fois, nous avons l'impression à la lecture de ce rapport, je dis bien la lecture parce que, évidemment, on est déphasé après trois ans sur ce qui se passe réellement dans le système, que l'esprit et aussi la lettre de la plupart des recommandations ont été véritablement mis en œuvre. Et trois ans après, je félicite le Service canadien des pénitenciers, pour malgré un peu de retard et avec une certaine réticence au début . . . la volonté qu'il a semblé vouloir manifester en s'attachant au travail et en mettant en œuvre les recommandations.

[Traduction]

M. Yeomans: Monsieur le président, nous sommes comme M. Robinson inquiets de la pénurie de personnel à Kent, mais je voudrais essayer de lui expliquer pourquoi nous en sommes là.

Nous essayons de protéger les emplois du personnel du pénitencier de Colombie-Britannique. Nous avons offert de transférer les employés du pénitencier que l'on fermait pour leur offrir sécurité et continuité d'emploi. Je pense que M. Robinson juge également cela important. Or, nombre de ces employés ne nous ont pas répondu tout de suite. Le pénitencier de Colombie-Britannique a fermé . . .

M. Robinson (Burnaby): Excusez-moi. Je dois vous interrompre car je n'ai pas beaucoup de temps. Je sais pourquoi nous en sommes là. Ce que je vous demande, c'est ce que vous pouvez faire maintenant?

M. Yeomans: Nous avons autorisé la région à embaucher du personnel; cela il y a quelques semaines, même quelques mois. Les programmes de formation sont en cours. Nous avons d'autre part diffusé dans tous nos pénitenciers de l'Ontario, du Québec et des Maritimes des offres d'emplois pour ceux qui voudraient déménager en Colombie-Britannique en précisant que nous payerons le déménagement. Nous n'avons pas eu jusqu'ici beaucoup de demandes. Nous avons aussi autorisé la région à prêter du personnel d'autres pénitenciers de la vallée du Fraser pour essayer de remédier à la situation.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Pourriez-vous me redonner la parole au deuxième tour?

Le président: Oui.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

Following Mr. Robinson's comments, I would only make a short remark on the latest progress report dealing with the implementation of the committee's report on the penitentiary system. Like Mr. Halliday, I think that this committee only has a few members left from the former subcommittee. I would like to say that in the last three years this committee has had the opportunity, during its study of the estimates, to put a certain number of questions to the Commissioner and to the Ministers who have succeeded one another as Solicitor General of Canada and in that time we have had our ups and downs. We have even had words, on occasion. And I would like to say that this latest report, the May 1980 one, is a high point for me. Because perhaps for the first time we get the impression when we read this report, and I say when we read it because, of course, you are a sort of out of phase, after three years, on what is really going on in the system, that the spirit and also the letter of most recommendations have really been implemented. And now, three years later, I congratulate the Canadian Penitentiary Service for the goodwill they seem to be showing by getting down to it and implementing the recommendations even though they were perhaps a bit slow or reticent in getting started at the very beginning.

[Text]

• 1250

Ceci dit, je voudrais simplement rappeler aux membres ici présents, et le Dr Halliday sera probablement d'accord avec moi, que lorsque le Comité avait commencé ses travaux, nous avions pris la décision préalable plutôt que de faire une étude sur la philosophie de l'incarcération, d'essayer de corriger les défauts endémiques de l'organisation elle-même, au niveau technique, au niveau du *staffing*, etc. Et je rejoins le ministre lorsque celui-ci, trois ans après, et je loue son intention, de suggérer à ses collègues, aux leaders du gouvernement en Chambre, et à la Chambre de donner un nouveau mandat au Comité. Je pense qu'il serait maintenant temps d'étudier la philosophie de l'incarcération, et en particulier l'alternative à l'incarcération, plutôt que d'essayer de continuer à mettre en œuvre un rapport technique qui trois ans après est peut-être dans certains de ses aspects, maintenant déphasé, et qui pour le reste a été mis en œuvre dans la mesure où il pouvait l'être.

Je déplore que c'est à ce sujet une recommandation, et j'y reviendrai plutôt que ce soit pour strictement veiller à la mise en œuvre du rapport, nous ayons plutôt un ordre de renvoi qui nous permette d'étudier aussi et surtout les alternatives et l'emprisonnement et les possibilités d'avenir en matière de réforme pur les personnes qui ont eu une condamnation par une cour de justice.

M. Kaplan: Je vais faire un commentaire là-dessus . . .

M. Lachance: Pas trop longtemps, monsieur le ministre, car j'ai des questions à poser sur le rapport . . .

M. Kaplan: Je sais que le Comité ne peut pas étudier tous les sujets d'intérêt; il faut faire un choix, et peut-être votre sous-comité lui-même voudrait choisir et considérer les termes possibles dans un ordre de plus ou moins dans mon intervention, qui n'a pas été mise en œuvre. Je pense cependant qu'il est un peu tard pour faire une histoire à rebours. En tant que membre de ce Comité et personne qui s'est intéressée dans le passé au bon fonctionnement des institutions pénitentiaires, je pense qu'il serait temps que l'on étudie pour l'avenir l'alternative à l'emprisonnement quitte à ce que, d'une façon pondérée, si des problèmes particuliers se manifestent dans le système pénitentiaire, le Comité puisse se pencher sur la question lors de l'examen des prévisions budgétaires comme nous l'avons fait depuis trois ans, bon an mal an, sans véritablement avoir d'ordre de renvoi. Je pense donc qu'il serait utile que nous ayons cet ordre, mais j'aimerais personnellement que l'on voie à suggérer au leader du gouvernement en Chambre dans le domaine des alternatives à l'incarcération. Personnellement, je favoriserais cela beaucoup plus qu'un ordre qui, comme vous

[Translation]

That said, I would simply like to remind the members present, and Dr. Halliday will probably agree with me, that when the committee started its work we had decided first of all to study the philosophy of incarceration and try to correct the endemic faults of the organization itself at the technical level, staffing and so forth. I quite agree with the Minister when he stresses the necessity, at this point, three years later and I praise him for his intent, of suggesting to his colleagues, to the leaders of government in the House and to the House itself that a new mandate be given to this committee. I think it would now be time to study the philosophy of incarceration and, in particular, any alternative to it rather than try to continue to implement a technical report which, three years later, is perhaps in some of its aspects out of date and which, for the others, was implemented to the extent possible.

I deplore the failure to implement certain recommendations but I will get back to that later perhaps. However, I think it is a bit late to reverse the course of history. As member of this committee interested in the proper functioning of penitentiaries, I believe it is high time that we study, for the future, the alternative to jail in a very reasoned manner, on condition that if any particular problems were to manifest themselves in the penitentiary system, the Committee could study those questions during consideration of the Estimates as we have been doing for the last three years without really having any terms of reference to that effect. Thus, I think it would be useful for us to have such an order of reference but I would personally prefer that, rather than dealing strictly with the implementation of the report, we have terms of reference which would allow us to also and mainly consider the alternative to imprisonment and future possibilities in the matter of reforming those who were condemned by a court of justice.

Mr. Kaplan: I will make a comment on that . . .

Mr. Lachance: Not too long, Mr. Minister, I have other questions to put concerning the report . . .

Mr. Kaplan: I know that the committee cannot consider all subjects of interest to it; a choice must be made and perhaps your subcommittee itself would want to choose or consider the possible terms of reference concerning alternatives to incarceration and suggest them to the government leader in the House. Personally, I would be much more in favour of that rather than terms which, as you suggest, concern only the question of incarceration.

[Texte]

l'avez suggéré, ne se penche uniquement que sur la question de l'incarcération.

M. Lachance: Je me permettrais de suggérer, monsieur le ministre, que vous pourriez peut-être prendre sur vous de consulter en privé les membres de ce Comité sur l'étendue de ce mandat qui nous serait confié afin que nous essayons de partir d'un bon pied dès le début et que nous puissions avoir les armes en main pour pouvoir vous aider en tant que ministre responsable dans le but d'atteindre cet objectif que nous partageons, à savoir posséder un système qui fonctionne le mieux possible.

Quant au rapport lui-même, monsieur le président, je voudrais poser un certain nombre de questions assez détaillées; je vais les énumérer, peut-être que le commissaire pourra les noter. Cela ne demandera pas de réponses très longues; mais il y en a un certain nombre, et je vais simplement les énumérer.

Le président: Vous avez déjà cinq minutes de passées.

M. Lachance: Sur la question des macarons, recommandation 14, vous vous souviendrez, monsieur le commissaire, que j'avais soulevé l'an passé le fait que certaines institutions, après la visite que j'avais faite dans l'une d'entre elles, ne semblaient pas respecter la directive officielle. Je voudrais m'assurer auprès de vous que cela a été corrigé. En ce qui concerne les prises d'otages, monsieur le commissaire, pourriez-vous fournir aux membres du Comité une liste des prises d'otages depuis la dernière fois que vous êtes venu devant ce comité. J'aimerais connaître aussi la façon dont elles se sont résolues et j'aimerais qu'on démontre en particulier qu'il n'y a aucun avantage ultime pour le détenu qui fait le désordre en question à la suite de la résolution du problème.

• 1205

En ce qui concerne les femmes dans le système pénitentiaire, j'aimerais que vous m'indiquiez, monsieur le commissaire, ainsi qu'aux membres de ce comité, le nombre de personnes de sexe féminin qui sont à l'échelon SX. Je dois dire que j'accepte pour le moment le fait que vous ayez décidé, au niveau agent correctionnel, de ne pas permettre aux femmes d'agir dans les institutions à sécurité maximale. J'accepte pour le moment cette considération, mais j'aimerais savoir le nombre à l'échelon SX, j'aimerais savoir le nombre à l'échelon cadre et j'aimerais aussi savoir le nombre de femmes à l'échelon directeur, que ce soit au niveau régional ou au niveau national.

En ce qui concerne la ligne d'autorité verticale, la recommandation numéro 21, je sais que le choix d'un directeur régional associé ou suppléant avait fait l'objet de problèmes dans le passé au niveau de l'identification. Dans quelle mesure une procédure a-t-elle été établie pour s'assurer que les directeurs d'institutions sachent en tout temps quelle est la personne à qui ils doivent rendre compte en termes d'autorité? Vous avez dit vous-même que ce n'était pas au personnel mais strictement au directeur régional que le directeur d'une institution devait rendre compte. J'aimerais savoir s'il y a un délai lorsqu'un directeur régional suppléant est nommé. Quelle est la procédure de nomination? Est-ce que c'est par voie de directive du commissaire aux pénitenciers, est-ce que c'est simplement par voie d'une note de service, etc.?

[Traduction]

Mr. Lachance: Mr. Minister, perhaps I could suggest that you consult the members of this committee, in private, on the scope of this mandate which would be given to us so that we might start off on the right foot as of day one, disposing of all the means needed to help you as Minister responsible for our common objective, namely a system which works as well as possible.

As for the report itself, Mr. Chairman, I would like to put a certain number of rather specific questions; I will spell them out and perhaps the Commissioner could take notes. The answers will not take very long; there is a certain number of questions and I will simply list them.

The Chairman: You have already used up five minutes.

Mr. Lachance: On recommendation 14 concerning name tags, you will remember, Mr. Commissioner, that last year I raised the point that certain institutions, after I had visited one of them, did not seem to be respecting the official directive to that effect. I would like to make sure that the situation has been corrected. As for hostage takings, Mr. Commissioner, could you give the members of the committee a list of the number of such incidents which have occurred since the last time you were before this committee. I would also like to know how they were resolved and, in particular, I would like it to be demonstrated that no advantage accrued to the instigator of the disturbance after the problem had been resolved.

As for the women in the penitentiary system, I would like you to indicate, Mr. Commissioner, for the benefit of the members of this committee, the number of females at the SX level. I must say that, for the moment, I accept the fact that you have decided not to allow women to act in maximum security institutions as correctional custodians. I accept that consideration for the moment but I would like to know how many women there are at the SX level, how many there are in management positions and also at the level of director, either regional or national.

As for the vertical authority line, recommendation 21, I know that there had been problems in the past in appointing associate or interim regional directors. Have any steps or procedures been established to ensure that institution directors, at all times, know who is the authority they must answer to? You said yourself that the director of an institution did not answer to personnel but strictly to the regional director. I would like to know if there is any delay when an interim regional director is nominated. What is the nomination procedure? Is it through directive of the commissioner or simply by way of a memorandum or whatever?

[Text]

En ce qui concerne l'acheminement des recommandations du groupe de travail, la recommandation 26, vous avez déjà discuté de cette question avec le docteur Halliday. J'aimerais peut-être que vous nous indiquiez un échéancier plus précis en ce qui concerne le Conseil du Trésor et le gouvernement lui-même. Cela s'adresse plutôt au ministre puisque maintenant, c'est au niveau politique, puisque le groupe de travail a formulé sa recommandation.

En ce qui concerne la recommandation 27, je constate avec satisfaction, monsieur le président, que maintenant les employés au niveau SX8 ont été dégagés de responsabilités syndicales et font maintenant partie des cadres. Dans le passé, ce fut une source de difficultés et j'aimerais exprimer ma satisfaction à cet égard.

En ce qui concerne la recommandation 28, l'inspecteur général, j'aimerais savoir, monsieur le commissaire, si les instructions ou les directives du commissaire à l'endroit de l'inspecteur général ont finalement été rédigées et mises en œuvre. Dans le passé ses possibilités d'accès aux institutions étaient sujettes à votre autorisation et surtout à l'autorisation du directeur lui-même de l'institution concernée, alors que le rôle de l'inspecteur général devrait lui permettre d'entrer dans une institution, si le besoin s'en fait sentir, par autorité d'une directive du commissaire.

En ce qui concerne la recommandation 30, les présidents indépendants dans les institutions, j'aimerais savoir s'il y aurait possibilité que ce rapport qui, je présume, a été préparé à votre intention par le groupe qui s'est réuni le 9 et le 10 juillet 1979, soit mis à la disposition des membres du comité afin que nous jugions nous-même de l'efficacité de la mise en œuvre de cette recommandation.

Le président: Monsieur Lachance, est-ce que je pourrais vous interrompre? . . .

M. Lachance: Oui.

Le président: S'il y a possibilité, vous reviendrez. Vous aurez pas mal dépassé votre temps après vos questions et les réponses du commissaire et du ministre. Je pense que je peux vous accorder une dernière question et ensuite le ministre ou le commissaire pourra répondre. Si vous continuez longtemps . . .

M. Lachance: Très bien. Alors, je vais aller à ce moment-là à un dernier point, la recommandation 52 sur le classement. C'est une recommandation qui a été rejetée et j'avais dit au début de mon intervention que j'avais des craintes à exprimer sur certaines recommandations rejetées: celle-ci en est une. Vous semblez avoir rejeté, monsieur le commissaire, la recommandation à l'effet d'avoir des institutions de réception au niveau régional et de laisser plutôt aux institutions individuelles le soin de recevoir les nouveaux détenus et de les classer sur place.

J'aimerais savoir si le détenu est envoyé automatiquement dans une institution à sécurité maximale. Si oui, j'aimerais que vous m'indiquiez en quoi cet envoi en institution à sécurité maximale, d'une façon automatique en attendant qu'on le classe dans une autre institution, correspond à l'esprit général de la recommandation des membres du comité qui visait à

[Translation]

As for recommendation 26, there have already been discussions between yourself and Dr. Halliday on this. I would perhaps like you to give us a more specific schedule concerning Treasury Board and the government itself. That would rather be for the minister, as this is now at the political level, because the task force has made its recommendation known.

As for recommendation 27, I would like to express my satisfaction, Mr. Chairman, on learning that employees at the SX8 level have been relieved from union responsibility and are now part of management. In the past, this was a source of difficulties and I would like to express my satisfaction with the change.

As for recommendation 28, the inspector general, I would like to know, Mr. Commissioner, if the instructions or directives of the Commissioner concerning the Inspector General have finally been written up and implemented. In the past, his possibilities of access to institutions were subject to your authorization, and especially to the authorization of the director of the institution concerned, while the role of the inspector general should have given him authority to go into an institution whenever the need was felt, at the Commissioner's instruction.

As for recommendation 30, independent chair-persons in all institutions, I would like to know if it is possible that the report prepared for you by the group which met July 9 and 10, 1979, be made available to members of the committee so that we might judge by ourselves the efficiency of the implementation of this recommendation.

The Chairman: Mr. Lachance, could I perhaps interrupt?

Mr. Lachance: Yes.

The Chairman: If it is possible, we will get back to you. You will have gone well beyond your time after your questions are answered by the Commissioner and the minister. I think I can grant you a last question and then the minister or the Commissioner may answer. If you continue any longer . . .

Mr. Lachance: Fine. In that case I will immediately go to recommendation 52 on classification. This is a recommendation which was rejected and when I started speaking, I did say that I had serious reservations concerning certain rejected recommendations: this is one of them. Mr. Commissioner, you seem to have rejected the recommendation to the effect there should be regional reception institutions and decided that individual institutions would be responsible for the reception and classification of inmates.

I would like to know if the inmate is automatically sent to a maximum security institution. If so, I would like you to indicate how automatic referral to a maximum security institution while awaiting classification in another institution equates with the spirit of the recommendation made by the members of the committee whose objective was to avoid having new

[Texte]

éviter aux nouveaux détenus d'être mêlés tout de suite, trop tôt ou trop facilement, aux détenus plus dangereux ou plus ancrés dans le crime.

Alors, j'exprime mon inquiétude concernant le rejet de cette recommandation. J'aimerais que vous reconsidériez cela.

Merci, monsieur le président et les membres de ce comité, de votre indulgence.

Mr. Robinson (Burnaby): A point of order, Mr. Chairman, before the minister starts. I must take exception to the conduct of my friend's questioning, and, Mr. Chairman, I think you have a responsibility. We have already once in this committee made it quite clear that when an allocation of time is given to a questioner, that allocation includes both the time for questioning and the time for the response of the witnesses. If that is not to be the case, then naturally it would have been much easier to pose a series of questions and then to wait for answers. I think all members of this committee should be treated in an equitable manner, Mr. Chairman, and I think in future it should be quite clearly understood. Mr. Lachance took exception to Mr. Lawrence when he conducted himself in this manner, and I think the same kind of rules should apply to Mr. Lachance as apply to all other members of the committee.

M. Kaplan: Nous serions prêts à répondre par écrit, si vous voulez.

M. Lachance: Monsieur le président, je m'excuse auprès de M. Robinson, mais 50 p. 100 de mes questions, comme par exemple mes demandes de statistiques, pourraient obtenir réponse par voie d'une lettre qui pourrait être envoyée aux membres de ce comité. Il y en a peut-être une ou deux, surtout celle concernant le classement et celle concernant les macarons, auxquelles on pourrait répondre en 30 secondes.

M. Kaplan: Très bien. Disons que le commissaire peut répondre à ces deux questions et, ensuite, on répondra aux autres questions par une lettre adressée à tous les membres du comité.

Le président: Ensuite, je céderai la parole à M. Hnatyshyn.

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, dealing with the first one, the name identification badges has proven to be a difficult one to implement. It should, on first view, have been very easy, and the reason it is difficult to implement is that some members of the union—Not all, I stress, and not all institutions. But some members of the union and some institutions have taken the position that if the inmates do not have to wear name tags they, the officers, will not wear name tags.

For us to require inmates to wear name tags has proven to be difficult because an inmate goes through so many changes of clothing. The institution is where the inmate lives; he is in sports clothes sometimes, sometimes he is going to the shower and has no clothes on at all. We came up with a series of clip-on name tags that were not effective. We are now experimenting with cloth name tags that are ironed on to all of the inmate's institutional clothing. That is what we will be intro-

[Traduction]

inmates being mixed in right away, too soon or too easily with the more dangerous or hardened criminals.

So I would like to voice my concern about the rejection of this recommendation. I would like you to reconsider it.

Thank you, Mr. Chairman and members of the committee for your indulgence.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président, avant que le ministre ne réponde. Je conteste les méthodes employées par mon ami et, monsieur le président, je crois que vous avez une certaine responsabilité à cet égard. Le comité a déjà très clairement fait savoir que, lorsqu'on accorde une certaine période de temps à un intervenant pour poser des questions, la période de temps accordée doit servir et aux questions et aux réponses données par les témoins. Si ce n'est pas le cas, il serait donc beaucoup plus facile de poser une série de questions et attendre les réponses qui suivent. Je crois que tous les membres du comité devraient se voir traités de façon équitable, monsieur le président, et je crois que cela devrait être très clairement compris à l'avenir. M. Lachance s'est plaint de M. Lawrence quand ce dernier s'est comporté exactement de la même manière, et je crois que les mêmes règlements devraient s'appliquer non seulement dans le cas de M. Lachance, mais dans le cas de tous les autres membres du comité.

Mr. Kaplan: We would be agreeable to answering in writing, if you wish.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I apologize to Mr. Robinson, but 50 per cent of my questions such as my request for statistics could be answered in a letter which could be sent to the members of this committee. There are perhaps one or two, especially those concerning classification and name tags, which could be answered in about 30 seconds.

Mr. Kaplan: Fine. Then the Commissioner could answer those two questions and we could answer the others in a letter which would be sent to all the members of the committee.

The Chairman: And I will then recognize Mr. Hnatyshyn.

M. Yeomans: Monsieur le président, pour répondre à la première question, celle portant sur les macarons, voilà une mesure qui a été très difficile d'application. A première vue, cela aurait dû être très facile à appliquer, mais la difficulté vient de certains membres du syndicat, non pas de tous, et j'insiste sur ce point, et non pas dans toutes les institutions. Enfin, certains membres du syndicat et certaines institutions prétendent que, si les détenus n'ont pas à porter de macarons, que les agents n'ont pas à en porter.

Il nous est difficile d'exiger des détenus qu'ils portent des macarons parce qu'un détenu peut changer de vêtements plusieurs fois par jour. Le détenu vit en institution; parfois il porte des vêtements de sport, parfois il se rend à la douche et n'est évidemment pas habillé. Nous avons mis à l'essai une série de macarons à épingler, mais ce n'était pas efficace. Nous faisons maintenant l'essai de pièces de tissu portant le nom du détenu et qui seraient appliquées au fer chaud à tous les vêtements

[Text]

ducing into our institutions. After a number of false starts with other alternatives that did not work, we are now going to switch to cloth iron-on name tags. But even there, Mr. Chairman, it will mean that during a recreation period when the inmates are in sports clothing out in the recreation yard they will not necessarily be wearing name tags. They have carried, and continue to be required to carry, their identification card.

On the question of the abolition of the regional reception centres and whether offenders are automatically to maximum security institutions, the answer is no. I do not have the exact percentages with me and I would be happy to provide those percentages to the committee, but some offenders go straight to minimum security from the court.

Mr. Kaplan: For classification.

• 1215

Mr. Yeomans: Well, they are classified by our case workers while they are still in the provincial institution during the 30-day appeal period and a decision is made where they should go. They can be sent to either a maximum, medium or minimum security and are sent in that way, and I can provide members with a breakdown of how many are sent to each.

Le président: Merci, monsieur Yeomans. Monsieur Hnatyshyn, s'il vous plaît.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I will not take the opportunity of castigating Mr. Lachance. I will just ask for equal time.

I would like to ask questions in a variety of areas. Maybe I can start off with a particular circumstance which affects my own area. The psychiatric centre in Saskatoon was opened, I guess, about two years ago. The cost of construction was \$10 million, in excess of \$10 million. It is a spanking new institution on the edge of Saskatoon. It opened with 77 guards, seven inmates and only one psychiatrist. It was not exactly the kind of personnel that one would hope to see in a very expensive and spanking new institution that is supposed to fulfil a very important function in our correctional services.

Secondly, there has been great concern expressed with respect to the appropriate staffing of that institution. My understanding from the personnel there is that people in capacities such as psychiatric nurses, are difficult to hire under the Solicitor General's department because the salary offered is somewhat less than that for equivalent employment opportunities available in other federal government departments such as National Health and Welfare.

Mr. Kaplan: It is not more, but it is not less.

Mr. Hnatyshyn: If this is not the case—this is the information that I have been provided—I would be very much interested, because this has been a sore point with the staff and the directors of that particular institution. They have been concerned with respect to getting competent and capable people in

[Translation]

«institutionnels» du détenu. C'est ce que nous allons proposer dans toutes nos institutions. Après avoir fait l'essai d'autres méthodes, qui n'ont pas fonctionné, nous allons maintenant passer aux pièces d'identité appliquées aux vêtements au fer chaud. Encore là, monsieur le président, cela signifie que, pendant les périodes de récréation, quand les détenus sont en tenue sport dans la cour, ils ne porteront pas nécessairement des macarons d'identification. Ils devront toujours avoir sur eux, comme c'est déjà le cas, leur carte d'identité.

En ce qui concerne l'abolition des centres régionaux de réception et si les détenus sont automatiquement renvoyés à des institutions à sécurité maximale, la réponse est non. Je n'ai pas les pourcentages exacts sous la main et je serai heureux de les fournir au comité, mais certains détenus vont directement de la cour à l'institution de sécurité minimale.

M. Kaplan: Pour fins de classement.

M. Yeomans: Les détenus sont classés par nos travailleurs sociaux alors qu'ils sont toujours dans un établissement provincial au cours de la période d'appel de 30 jours et la décision est prise sur leur destination finale. On peut les envoyer soit à un établissement à sécurité maximum, moyenne ou minimum et je pourrais fournir au député la répartition par genre d'établissement.

The Chairman: Thank you, Mr. Yeomans. Mr. Hnatyshyn, if you please.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je ne saisisrai pas l'occasion de gronder M. Lachance. Je vais simplement demander qu'on m'accorde autant de temps.

J'aimerais poser des questions sur plusieurs domaines. Peut-être puis-je commencer par m'intéresser aux circonstances particulières qui touchent ma propre région. Le centre psychiatrique de Saskatoon a ouvert ses portes, je crois, il y a environ deux ans. La construction en a coûté 10 millions de dollars plus de 10 millions. Il s'agissait d'un immeuble flambant neuf aux abords de Saskatoon. A l'ouverture, il y avait 77 gardiens, 7 détenus et un seul psychiatre. Ce n'est pas exactement le genre de répartition du personnel qu'on aimerait voir dans un nouvel établissement coûteux et tout neuf qui est sensé jouer un rôle très important dans nos services pénitentiaires.

Deuxièmement, on s'est beaucoup inquiété de voir doter les postes de cet établissement de façon appropriée. D'après ce que me disent les membres du personnel, il est difficile de recruter des infirmières psychiatriques au ministère du solliciteur général parce qu'on offre une rémunération un peu moindre que dans les autres ministères gouvernementaux comme celui de la Santé et du Bien-être.

M. Kaplan: Nous ne payons pas plus, mais nous ne payons pas moins.

M. Hnatyshyn: Si ce n'est pas le cas, alors les renseignements qu'on m'a donnée... la question m'intéresse beaucoup car c'est là un point sensible avec les employés et les directeurs de ce centre psychiatrique. Ils s'inquiètent de trouver du

[Texte]

the institution because of the difficulties they experience on a competitive basis with other federal government departments.

I would simply like to ask the Solicitor General whether or not he or an official with the Solicitor General will bring me up-to-date now with respect to what steps are being taken to rectify this simply unacceptable staffing situation in an institution that has been open and which should be, in view of the physical facilities available, a showplace with respect to the correctional system in our country. I, for the life of me, cannot understand what is happening that we cannot get adequate psychiatric staffing in that particular institution.

Mr. Kaplan: The Commissioner wants to say something about it, but I would like to indicate that statistics currently are far better. As of July 4, there is a total of 65 inmates, 57 federal, 6 provincial and 3 under Lieutenant Governor warrants and a current security staff figure is 72 so there are 72 security staff people currently. There is a nursing staff now of 68 nurses and a medical staff of three full-time psychiatrists. The Commissioner indicates that the target for psychiatric staff is six, so they are three short. They are actively trying to recruit the psychiatrists to bring it up to its full complement. I also want to say one other thing and that is that I met last week with the advisory committee in the correctional service which advises on medical personnel in the system and I am fully aware that the nursing problem is a serious one; that is a recruiting and holding nurses. I told the group that I met the other week that I would take some action to try to do something about it. Since then I have been in touch with the President of the Treasury Board and I hope that we will be able to come up with some way of filling our staffing problems, but this is a national problem too. It is not only prisons that are having trouble getting nurses. Nurses seem to be a very volatile commodity. Three years ago, there was a surplus of them and institutions had no difficulty recruiting them. Now in every part of the country where we are having a problem, the general community is having a problem getting nurses, too. So it is not one that we can solve alone. But I thought that there might be things we could do to attract more nurses into our system and I am trying to take those steps.

• 1220

Mr. Hnatyshyn: And that includes salary offerings?

Mr. Kaplan: Salary is certainly a factor, although it is the responsibility of the Treasury Board to negotiate the salary.

Mr. Hnatyshyn: The Solicitor General referred to psychiatric nurses as being volatile. I certainly hope that is not an accurate statement by the Solicitor General in psychiatric terms. I do not think that would be conducive to . . .

Mr. Kaplan: I have not met enough psychiatric nurses to generalize from their personalities but I know, as a group, they seem to be in demand and then suddenly in a surplus supply.

The commissioner wants to add something about this major psychiatric centre.

The Chairman: Mr. Yeomans.

[Traduction]

personnel compétent et capable vu les difficultés qu'ils éprouvent à faire concurrence aux autres ministères fédéraux.

J'aimerais simplement demander au solliciteur général s'il peut me dire ou si un de ses collaborateurs peut me dire où nous en sommes maintenant, quelles mesures ont été prises pour remédier à cette pénurie tout à fait inacceptable dans un établissement qui est ouvert, et qui devrait être vu les installations qui s'y trouvent le point de mire du système pénitentiaire du pays. Je n'arrive vraiment pas à comprendre pourquoi nous n'arrivons pas à doter de façon adéquate les postes psychiatriques dans cet établissement.

M. Kaplan: Le commissaire veut répondre à cette question, mais auparavant, j'aimerais vous dire que les statistiques actuelles sont beaucoup plus prometteuses. Au 4 juillet, il y avait en tout 65 détenus, 57 fédéraux, 6 provinciaux et 3 détenus sur mandat du lieutenant-gouverneur; le personnel de sécurité se chiffre actuellement à 72. Le personnel infirmier se chiffre à 68 infirmières et le personnel médical à 3 psychiatres à plein temps. Le commissaire me dit que l'objectif est de six psychiatres et il nous en manque donc trois. On tente activement de recruter des psychiatres pour compléter l'effectif. J'aimerais également ajouter que la semaine dernière j'ai rencontré les membres du comité consultatif du service correctionnel sur le personnel médical et je sais pertinemment que le problème infirmier est grave; c'est-à-dire recruter et garder des infirmières. J'ai promis au groupe que j'ai rencontré l'autre semaine que je prendrais des mesures pour tenter d'y remédier. Depuis ce temps, j'ai communiqué avec le président du Conseil du Trésor et j'espère être en mesure de trouver les moyens de remédier à nos problèmes de dotation, problèmes qui sévit à l'échelle nationale. Il n'y a pas que dans les prisons qu'on ait du mal à trouver des infirmières. Les infirmières semblent être un produit très volatil. Il y a trois ans, il y avait surplus et nous n'avions aucun mal à les recruter. Maintenant, partout au pays, nous connaissons des problèmes, on a du mal à recruter des infirmières. Nous ne pouvons donc pas régler le problème seul. Néanmoins, il y a peut-être des mesures que nous pourrions prendre pour attirer plus d'infirmières chez nous et je vais tenter de faire ce qu'il faut.

M. Hnatyshyn: Songez-vous notamment à des offres salariales?

M. Kaplan: La rémunération est certainement un facteur bien que cet aspect relève du Conseil du Trésor.

M. Hnatyshyn: Le solliciteur général a dit que les infirmières psychiatriques étaient un produit volatil. J'espère que le solliciteur général ne s'exprimait pas en termes psychiatriques. Je ne crois pas que cela nous mènerait . . .

M. Kaplan: Je n'ai pas rencontré suffisamment d'infirmières psychiatriques pour formuler des généralités sur leur personnalité, mais je sais que comme groupe, elles semblent être en demande, et tout à coup il y a un surplus.

Le commissaire aimerait ajouter quelque chose sur cet important centre psychiatrique.

Le président: Monsieur Yeomans.

[Text]

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, we have tried across the country to recruit nurses with the cooperation of the Public Service Commission. We have attempted to recruit psychiatrists in the United States, in the United Kingdom, in South Africa and in Zimbabwe, and the Public Service Commission is again going to launch a campaign on our behalf in both the United States and the United Kingdom. There are just not enough psychiatrists to go around in Canada.

As far as salaries are concerned, and you compared us with other federal government departments, all federal government departments pay the same rate for nurses in the same area, such as the Province of Saskatchewan, except that Health and Welfare nurses in the far north get an isolation allowance. But, on the other hand, our nurses get an allowance for working in high-security institutions.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I notice Mr. Robinson was kind enough to point out that the expenditures with respect to medical staff have been decreased in the estimates but, at some point in time, you might care to elucidate by maybe writing me a letter or writing the committee a letter.

I want to move on to another point. I am interested in the program of the Correctional Services with respect to conjugal visits. I understand that you have pilot projects. I would like to have a brief statement by the minister with respect to the policy of this government with respect to conjugal visits and the extent of the implementation of these pilot projects across the correctional system.

Mr. Kaplan: We are working on a broader concept than conjugal visits. The concept that we are trying to develop is family visits which, of course, include spouses being alone together without the normal supervision and watching that takes place in the other visiting within the institutions. Our concept would extend to children being able to come and be alone with their incarcerated parent, or parents being able to come and spend time in private with a son or daughter who is incarcerated.

A number of details of the program have not been developed yet but I do not view it as an experiment. It is a pilot project only in the sense that it has to start somewhere. As far as I am concerned, family visiting is a very well established part of a correctional service although it has never been established federally. It does exist in many countries in the world. It exists in the states of California, Minnesota, Mississippi and New York, and it also, as you probably are aware, has been in effect, I believe, for at least eight years in the Province of Saskatchewan. So we cannot claim the credit for launching a great experiment here.

But there are a number of details to be worked out within the system and a lot of the problems come from the fact that one has to start somewhere, it is not a program that we can open in every institution on the same day. All the problems of deciding who should be eligible and where it should start are complicated by the fact that we will start it in a small way in a

[Translation]

M. Yeomans: Monsieur le président, nous avons tenté, partout au pays, de recruter des infirmières avec la collaboration de la Commission de la fonction publique. Nous avons tenté de recruter des psychiatres aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Afrique du Sud et au Zimbabwe, et la Commission de la fonction publique tente à nouveau de lancer une campagne pour notre bénéfice, et aux États-Unis et au Royaume-Uni. Il n'y a tout simplement pas suffisamment de psychiatres pour répondre à tous nos besoins au Canada.

Relativement à la rémunération, vous avez parlé des autres ministères fédéraux, tous les ministères du gouvernement fédéral versent la même rémunération aux infirmières dans une même région, par exemple en Saskatchewan, sauf que les infirmières qui travaillent pour le ministère de la Santé et du Bien-être dans le Grand Nord reçoivent une prime d'éloignement. Par contre, nos infirmières reçoivent une prime si elles travaillent dans les établissements à sécurité maximale.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: J'ai remarqué que M. Robinson avait eu la bonté de relever que les dépenses relatives au personnel médical avaient diminué dans le budget et j'aimerais, à un moment donné, que vous me donniez des précisions à ce sujet, soit en m'écrivant, soit en écrivant une lettre au comité.

J'aimerais maintenant passer à autre chose. Je m'intéresse au programme des visites conjugales au service correctionnel. Si je comprends bien, vous avez des projets pilotes. J'aimerais que le ministre m'énonce brièvement la politique de son gouvernement en ce qui a trait aux visites conjugales et qu'il me dise dans quelle mesure on a mis en place ces projets pilotes dans tout le système.

M. Kaplan: Nous partons d'un concept plus large que les simples visites conjugales. Nous tentons de mettre au point des visites familiales qui incluent évidemment le fait de laisser seuls les époux sans la surveillance normale qui se fait dans le cas des autres visites dans un établissement. Nous voulons inclure les enfants, qui pourraient rester seuls avec leurs parents détenus, et les parents qui pourraient venir passer quelque temps en privé avec leur fils ou leur fille.

Nous n'avons pas encore mis au point plusieurs des détails de ce programme, mais je ne l'envisage pas comme une expérience. C'est un projet pilote uniquement en ce sens qu'il faut commencer en quelque part. En ce qui me concerne, le principe des visites familiales est bien établi au service correctionnel bien qu'on ne l'ait jamais appliqué à l'échelle fédérale. Ce programme existe dans de nombreux pays au monde. Il existe dans les États de la Californie, du Minnesota, du Mississippi et de New York, ainsi que comme vous le savez probablement, depuis au moins huit ans, en Saskatchewan. Nous ne pouvons donc pas réclamer le mérite de tenter une grande expérience.

Toutefois, il reste encore nombre de détails à mettre au point au sein du système et ce, notamment parce qu'il faut commencer quelque part; il ne s'agit pas d'un programme que nous pouvons faire démarrer dans tous les établissements le même jour. Tous les problèmes qui portent sur les sujets admissibles et les points de départ se trouvent compliqués par

[Texte]

few particular places and then enlarge the program in the years ahead. I do not visualize an enormously expensive program. We are not particularly building substantial new facilities for it. We are going to try and use the facilities we have, use the surveillance and security system we now have, simply to include this additional form of visiting.

• 1225

Mr. Hnatyshyn: So just two questions, or supplementary questions I would like to ask the minister with respect to this question. Could he give me any specific indication of the extent of the operation of this program at the present time, and whether or not he is considering extending the concept of conjugal or so-called family visits to, shall we say, more permanent arrangements with respect to living accommodation, possibly with respect to inmates who might find themselves incarcerated for long sentences where they might have some . . . Is he contemplating any system by which there might be visiting over a period of days or indeed weeks with the inmate? Is that on the books?

Mr. Kaplan: No, it is not on the books at the moment. We are thinking now in terms of a two-day visit and hope to have that in effect in at least one institution by the end of the year. The concept you are referring to is a kind of a penal colony idea. Some countries have done this, where a community is established where free, non-incarcerated people can come and live with incarcerated people. That is an idea tried in some places in the world and has been part of our history apparently, but it is not something we are contemplating now. That would be a very elaborate, expensive, new type of project, and we are trying to think of something that can be achieved within the terms of the restraints we are under now and that can be fairly easily achieved. The first question was . . . ?

Mr. Hnatyshyn: What is the extent of the implementation of your existing program? How far has it gone?

Mr. Kaplan: It will be in effect—the commissioner has made a commitment to me to have it in effect—by the end of the year in at least one place in the country.

Mr. Hnatyshyn: In New Brunswick?

Mr. Kaplan: No, not necessarily. It is not a secret where it is going to be. It is a matter that has not been decided.

Mr. Hnatyshyn: Just one final question.

The Chairman: Yes, briefly.

Mr. Hnatyshyn: The question I am quite interested in with respect to the concept of restitution and compensation as alternatives to incarceration is one which, I think, really requires a lot of work and a lot of attention by the government to ease the pressure on our correctional system. I know the minister is on record, he favoured this concept, but I would like to hear from the minister, if I might, just what his thoughts are at this present time, and whether he has given any consideration with respect to that matter. He has referred to the fact there are obstacles in the Criminal Code with

[Traduction]

le fait que nous devons débiter sur une petite échelle, dans quelques endroits pour ensuite élargir le programme dans les années à venir. Je n'envisage pas un programme extrêmement coûteux. Nous ne construirons pas de nouvelles installations à cette fin. Nous allons tenter d'utiliser les installations que nous avons, le système de surveillance et de sécurité que nous avons, et y ajouter ce genre additionnel de visites.

M. Hnatyshyn: Il y a deux questions, deux questions supplémentaires que j'aimerais poser au ministre à ce sujet. Peut-il me donner des détails précis sur l'envergure du programme à l'heure actuelle et peut-il me dire s'il songe ou non à élargir le principe des visites conjugales ou des visites familiales, comme il les appelle, pour inclure des dispositions plus permanentes sur le logement, peut-être dans le cas des détenus qui doivent purger de longue peine, de façon à ce qu'ils puissent voir certains . . . Envisage-t-il un programme de visite qui s'échelonne sur plusieurs jours ou même plusieurs semaines? Est-ce prévu pour l'avenir?

M. Kaplan: Non, ce n'est pas prévu pour l'instant. Nous songeons en ce moment à des visites de 2 jours et nous espérons que cela se fera dans au moins un établissement d'ici la fin de l'année. Le principe que vous énoncez est plutôt celui d'une colonie pénale. Certains pays l'ont fait, on établit une localité où des personnes libres, non-détenues peuvent venir et vivre avec les détenus. On a essayé cette idée dans certains endroits au monde et il semblerait même que cela fasse partie de notre histoire, mais ce n'est pas quelque chose que nous envisageons pour l'instant. En effet, il s'agirait là d'un nouveau type de projet, très compliqué et très coûteux et nous tentons de mettre au point un programme réalisable, malgré les restrictions budgétaires actuelles, et qui soient assez facile à mettre en œuvre. La première question est . . .

M. Hnatyshyn: Où en est la mise en œuvre du programme actuel? Où en êtes-vous rendu?

M. Kaplan: Le programme sera en vigueur . . . le Commissaire s'est engagé à ce que le programme soit en vigueur . . . Et il le sera d'ici la fin de l'année à un endroit au moins au pays.

M. Hnatyshyn: Au Nouveau-Brunswick?

M. Kaplan: Non, pas nécessairement. Nous n'essayons pas de garder le secret. La question n'a tout simplement pas été décidée.

M. Hnatyshyn: Une dernière question.

Le président: Oui, très brièvement.

M. Hnatyshyn: Je m'intéresse beaucoup au principe de la restitution et de l'indemnisation comme remplacement possible de l'incarcération, principe qui à mon avis exige énormément de travail et d'attention de la part du gouvernement en vue de soulager les pressions au sein du système correctionnel. Je sais que le ministre a déjà dit qu'il était en faveur de ce principe, mais j'aimerais qu'il me dise maintenant ce qu'il en pense à l'heure actuelle et s'il a réfléchi à la question. Il a déjà mentionné que certaines dispositions du code pénal font obstacle à ce genre de sentence. Pourrait-il nous dire plus précisément quelles sont ces dispositions?

[Text]

respect to this kind of sentencing. Could he tell us what those obstacles are, specifically?

Mr. Kaplan: It really is a question better directed to the Minister of Justice because he will be introducing the amendments, but I can give an example to illustrate the problem. A criminal court has questionable jurisdiction to determine the value of the damage that has been sustained by a victim. Suppose a victim has been injured. A criminal court, historically, has not tried to make any assessment of the value of that injury for the purpose of making an order against the offender to pay compensation to the victim. That is not usually part of the criminal process. Presumably that would be one of the things that would be enabled by legislative amendments to the Criminal Code.

There are some cases in which that type of a procedure, that type of investigation by a judge, has been determined to be ultra vires, for example, of existing legislation. That is why I have indicated a legislative foundation needs to be enacted to make this possible, or to make it more possible than it is now.

I have met with a lot of judges in the last few months who have told me about innovative sentences they have imposed. One in Winnipeg, Judge Dubienksi, for example, told me he had ordered an offender to perform a hundred hours of free plumbing repairs at senior citizens' homes in the Winnipeg area. You know, it is a question of whether that sentence was accepted and in fact, was fulfilled by the offender. But the legislative amendments that are in the works will make it clear beyond a doubt that judges have the authority to have the necessary investigations and to impose that type of sentence, and that court officials will have the jurisdiction to administer them.

• 1230

Mr. Hnatyshyn: Put me down for another round.

M. Guay: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je tiendrais à vous faire remarquer, je ne sais pas si c'est volontairement que vous l'avez fait, mais je pense que vous avez rétabli les chances à chances égales, parce que M. Hnatyshyn a eu au-delà de 15 minutes.

Le président: Il n'a pas eu 15 minutes, mais il a eu beaucoup de temps.

Alors, monsieur Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Il est depuis longtemps question de la prison de Kingston et d'un transfert éventuel, particulièrement des francophones qui y sont, en vue de sa fermeture. Où en est la situation. Est-ce qu'il y a eu des progrès sensibles? Est-ce qu'une solution permanente est actuellement en cours d'exécution? Ou est-ce qu'on en est encore à étudier la question?

M. Kaplan: Bon nombre de mes prédécesseurs ont annoncé la fermeture de cette prison et je suis allé la visiter très tôt après ma nomination. Quant à moi, il n'est pas question de décider de la fermer, j'accepte ce mandat. Il s'agit de trouver un autre moyen de protéger ou d'incarcérer ces dames qui sont plus dangereuses et plus violentes que celles qui se trouvent dans les prisons de juridiction provinciale pour l'instant. Alors,

[Translation]

M. Kaplan: La question devrait vraiment être posée au ministre de la Justice puisque c'est lui qui présentera les amendements, mais je peux vous donner un exemple de problèmes. La compétence d'un tribunal en matière criminelle est douteuse lorsqu'il s'agit de déterminer la valeur du préjudice subi par la victime. Supposons qu'une victime a été blessée. Depuis toujours, le tribunal n'a pas essayé d'évaluer la valeur de la blessure en vue de prononcer un décret ordonnant au coupable de dédommager la victime. Cela ne fait pas partie en général du processus judiciaire. On peut présumer que des amendements législatifs au code pénal permettraient ce genre de chose.

Il est arrivé que la décision d'un juge qui avait adopté ce genre d'enquête, ait été jugé antistabulaire. C'est pourquoi j'ai dit qu'il fallait une assise législative pour rendre la chose possible ou tout au moins plus possible qu'elle ne l'est actuellement.

J'ai rencontré au cours des derniers mois beaucoup de juges qui m'ont parlé des sentences inoblatrices qu'ils avaient imposées. A Winnipeg, le juge Dubienksi, par exemple, m'a dit qu'il avait ordonné à un accusé de faire 100 heures gratuites de réparation à la plomberie dans les foyers des citoyens du troisième âge dans la région de Winnipeg. Toutefois, vous savez, reste à savoir si la sentence a été acceptée et exécutée par l'accusé. Mais les modifications législatives que l'on prépare nous feront comprendre sans l'ombre d'un doute que les juges ont toute l'autorité voulue pour commander les enquêtes nécessaires et imposer ce genre de sentence et que les fonctionnaires et la Cour auront toute l'autorité nécessaire pour les administrer.

M. Hnatyshyn: Inscrivez-moi pour le prochain tour.

Mr. Guay: On a point of order, Mr. Chairman. I do not know if it was voluntary on your part or not, but I would like it to be noted that you re-established equal opportunities as Mr. Hnatyshyn had more than 15 minutes.

The Chairman: He did not get 15 minutes, but he was granted a lot of time.

So, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. The closing down of Kingston Penitentiary has been talked about for a long time now, along with the possible transfer of its francophone inmates. What is the situation? Has there been notable progress? Has a permanent solution been found and is it being implemented presently? Or is the question still under consideration?

Mr. Kaplan: Quite a number of my predecessors have announced the closing of that jail and I went to visit it very soon after I was appointed. To my mind, the question is not to decide whether it should be closed or not. I accept that mandate. The problem is finding another way to protect or incarcerate those women who are more dangerous and more violent than those found in jails under provincial jurisdiction,

[Texte]

le commissaire, sous ma direction, est entré en négociation avec quelques provinces qui ont fait part de leur intention de construire de nouvelles prisons pour dames, et de s'assurer que ces prisons peuvent inclure des cellules pour les détenues des prisons sous juridiction fédérale. J'ai communiqué personnellement avec quelques-uns de ces solliciteurs généraux, ministres ou qui que ce soit dans les provinces et j'attends leur réponse pour voir si vraiment ils sont prêts à signer des contrats ou des engagements pour assurer un endroit pour ces dames à l'avenir.

M. Marceau: En ce qui a trait aux démarches que vous avez faites, je pense à la maison Tanguay...

M. Kaplan: Oui.

M. Marceau: ... à Montréal, c'est pour les prisonnières qui sont moins violentes?

M. Kaplan: Oui, mais on a transféré 50 francophones à la maison Tanguay. Mais s'il arrive des dames violentes francophones et que nous fermons notre prison, il nous faudra trouver un moyen d'assumer nos responsabilités constitutionnelles pour les incarcérer.

M. Marceau: Vous parlez de construction de nouveaux pénitenciers pour les femmes. Est-ce que vous avez pris connaissance de ce qui se passe aux États-Unis concernant les prisons mixtes? Il semble que cela a donné, dans ce contexte-là, des résultats intéressants. Est-ce que vous envisagez d'adopter un peu le même programme ou êtes vous définitivement orienté vers une construction où les femmes seraient seules?

M. Kaplan: C'est une initiative possible et pour le moment, nous envoyons chaque jour des dames de la prison des femmes pour la formation ou pour suivre des cours dans des prisons d'hommes, celle de Collins Bay...

M. Marceau: C'est cela.

M. Kaplan: On en envoie une douzaine ou plus chaque jour pour avoir des instructions. Alors, dans ce sens-là, on a déjà une espèce de correction mixte, mais en général, ce n'est pas une initiative que nous suivons et il y a une raison particulière à cela. C'est que dans la théorie qu'on a développée au Canada, il y a des critiques de fond sur cet aspect de correction et pour le moment, nous cherchons des solutions quant aux prisons, soit pour hommes, soit pour dames.

M. Marceau: Monsieur le ministre, des reproches sont souvent faits par la population selon lesquels les prisonniers sont mieux traités que les citoyens ordinaires. Et évidemment, loin de moi est l'idée de dire que parce qu'on est prisonnier, qu'on n'a pas le droit d'être protégé et d'être aidé, mais je pense qu'il y a un fondement dans ce reproche-là que la population nous fait à nous, les gouvernements.

[Traduction]

for the time being. So, the Commissioner, under my instructions, has undertaken negotiations with certain provinces, which have made known their intention of building new jails for women, to try to ensure that those jails could include cells for women inmates of jails under federal jurisdiction. I have personally undertaken to communicate with some of those Solicitor Generals, Ministers or whoever is responsible in the provinces and I am waiting for their answers to see if they are really ready to sign contracts or undertake commitments to find a place for those women in the future.

Mr. Marceau: As the steps you have already taken, I think, with the Tanguay House...

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Marceau: ... in Montreal, that would be for those women inmates who are less violent?

Mr. Kaplan: Yes, 50 French-speaking inmates were transferred to Tanguay Jail. However, if we get violent French-speaking women and we close down our jail, we will have to find some means of assuming our constitutional responsibility for their incarceration.

Mr. Marceau: You talk about building new penitentiaries for women. Do you know anything about what is going on in the United States in the area of mixed jails? There seem to have been interesting results. Have you thought of trying out that program or have you definitely chosen to build for women only?

Mr. Kaplan: That is a possible initiative and for the time being at Collins Bay, we do send women every day from the women's jail for training or to take courses in the men's jails.

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Kaplan: We send a dozen or more every day for training. So, that way we already have a sort of mixed correctional system, but in general it is not an initiative that we are following and there is a particular reason for that. In the theory we have developed in Canada, there is fundamental criticism of that aspect of the correctional system and for the moment we are looking for solutions in the line of prisons either for men or for women.

Mr. Marceau: Mr. Minister, the public often seems to feel or say, in way of reproach, that prisoners are treated much better than ordinary citizens. Of course, far be it from me to suggest that because one is a prisoner, one does not have the right to be protected or helped but I do think there is perhaps a fundamental grain of truth in that reproach which the public addresses to us, the government.

• 1235

Je voudrais savoir si vous entendez donner une importance accrue aux programmes qui permettent aux prisonniers de sortir pour aller dans divers milieux, pour y travailler, non pas nécessairement dans les prisons mais également ailleurs. Et à ce sujet, je voudrais vous demander si vous envisagez de donner suite à des projets qui sont présentés hors des grands

I would like to know if you are going to give increased importance to programs allowing prisoners to go out into different work environments, not necessarily in prisons only but elsewhere. I would also like to know if you envisage following up on projects that are presented outside of the big population centres. For example, in my riding there is someone

[Text]

centres. J'ai par exemple chez moi quelqu'un qui a présenté un projet intéressant pour faire travailler des prisonniers sur des fermes. On leur a répondu que c'était lointain et que cela comportait des frais assez importants, ce qui est évident. Mais est-ce que vous envisagez dans vos programmes d'élargir cette possibilité-là, soit de rejoindre les critiques faites par la population, et en même temps de réhabiliter les gens non seulement à l'intérieur des prisons, mais en leur donnant la chance d'aller dans d'autres milieux?

M. Kaplan: Quant à la première plainte que vous avez soulevée au sujet du traitement fait aux prisonniers par rapport aux conditions de vie du Canadien, je sais qu'il y a des Canadiens qui mangent moins bien que les détenus dans nos prisons, par exemple. Et à cause de cela, il y a dans la population canadienne une certaine ambivalence. D'un côté, on veut que les prisonniers soient punis et on a raison en voulant cela. Après tout, c'est pour cela qu'ils sont envoyés en prison. Mais en même temps, on sait qu'un beau jour ces gens reviennent dans la société normale. Et si on les traite très mal, en fin de compte ce sera la société qui sera punie. Alors, il faut atteindre un juste milieu, dans une société riche comme la nôtre où on peut faire plus pour les prisonniers, mais il faut se rendre compte du fait qu'ils sont là pour être punis. Je suis d'accord avec cette observation que vous avez faite.

Maintenant, quant à la question de laisser sortir les prisonniers pour travailler hors des prisons, nous sommes en faveur. C'est une de nos politiques de ne pas accorder aux prisonniers plus de sécurité qu'ils n'en ont besoin. On veut que ceux qui le peuvent, qui ne sont pas violents ni dangereux, ceux par exemple qui sont à la veille d'être remis en liberté, qui achèvent leur peine, ils ne veulent pas s'échapper à ce moment-là, il ne veulent pas commettre d'autres crimes. On essaie toujours de les laisser s'intégrer à la communauté. Cela relève en grande partie des libérations conditionnelles. Nous avons des programmes qui sont, je crois, parmi les plus avancés dans le monde, qui permettent de laisser sortir ceux qui peuvent obtenir une libération de jour, par exemple, ou une libération conditionnelle entière, pour travailler dans la communauté. De cette façon nous atteignons deux buts, premièrement, nous épargnons de l'argent en libérant le détenu, et deuxièmement, cela l'aide beaucoup dans sa réintégration à la société. Alors, nous sommes très conscients de cela.

Maintenant, au sujet des fermes qui doivent appartenir aux prisons, cela est la même chose, s'il s'agit de prisonniers qui sont très dangereux ou violents, cela coûte énormément cher de les laisser sortir pour travailler en dehors des prisons et aussi on prend beaucoup de risques. Alors, nous essayons de trouver des moyens pour les occuper à l'intérieur des prisons, afin d'épargner des frais occasionnés pour leur protection en dehors des prisons. Mais tout ce qu'on peut faire sans prendre de grands risques, on le fait.

De nos 9,000 détenus qui sont enregistrés dans les prisons, à chaque jour ou à peu près à chaque jour, 1,000 sortent des prisons sous la libération de jour.

M. Marceau: Combien de ces personnes-là ont commis des crimes? Est-ce qu'il y a des statistiques?

[Translation]

who presented an interesting project to have prisoners working on farms. The answer was that it was far away and would involve rather large expenses, which was quite evident. However, in your programs, do you envisage increasing those possibilities, to ward off public criticism and, at the same time, to rehabilitate people not only inside the prisons but by giving them the opportunity to work in other environments?

Mr. Kaplan: As to the first question you raised concerning the treatment afforded prisoners as compared to Canadian conditions in general, I know that there are Canadians who eat much less well than the inmates in our prisons, for example. And because of that, in the Canadian population in general, there is a certain ambivalence. On the one hand, people would like to see prisoners punished and they are right in wanting that. After all, that is why they are sent to jail. However, on the other hand, we know that some fine day, those people will be reintroduced to the mainstream of society. If they are too harshly treated, it is society, in the final analysis, which will pay. So, we must attain a fine equilibrium in a society as rich as ours, where we can do more for prisoners, but where we should not forget they are there to be punished. I agree with that remark you made.

As for letting prisoners work outside of jails, we are in favour of that. One of our policies is not to grant prisoners more security than they need. We want that for those that can have it, who are not violent or dangerous, those who, for example, are very close to the end of their sentence because they will not try to run away at that point and they do not want to commit any crimes. We always try to get them back into the mainstream of the community. That is mainly the responsibility of the Parole Board. We have programs which are, to my mind, among the most advanced in the world and which allow us to open the gates for those who have been granted day parole, for example, or complete parole so that they might work in the community. In this way, we attain two goals; first, we save money by letting the inmate out and second, it goes a long way towards his rehabilitation. We are quite conscious of all that.

As for farms, which must belong to jails, the same applies. If you have very dangerous or violent prisoners, it will cost a terrible amount if you want to let them go outside the institutions and you are also taking enormous risk. So, we try to find means to keep them busy inside the institutions and thus save the funds which would be required for their protection outside of jails. However, whatever can be undertaken without too much risk, we try to do.

Of the 9,000 inmates registered in our jails, every day or almost, there are 1,000 let out under day parole.

Mr. Marceau: How many of those have committed any crimes? Are there any statistics?

[Texte]

M. Kaplan: Qui ont commis des crimes durant leur libération?

M. Marceau: Oui, oui.

M. Kaplan: Je pourrai répondre à cette question au mois de novembre, parce que j'ai commandé des statistiques précises qui n'existent pas pour le moment. Je sais que c'est très important de le savoir. C'est pour cela que j'ai exigé des statistiques.

• 1240

M. Marceau: Dans les statistiques que vous préparez, est-ce qu'il sera également question des conséquences de l'abolition de la peine capitale en vue de savoir si, effectivement, il y a eu recrudescence du nombre de meurtres? Avez-vous déjà des statistiques qui sont disponibles actuellement? En même temps, je voudrais savoir si, dans les prisons, vous avez eu des répercussions suite à cette abolition de la peine de mort? Vous vous souvenez sans doute du commentaire qui nous était fait le plus souvent, à savoir qu'incarcérer des gens pour une longue période allant jusqu'à 25 ans créerait des troubles sérieux dans les prisons.

Évidemment, la politique est quand même récente, mais avez-vous pu déceler, dans la réaction des détenus qui sont là pour une longue période, plus de violence ou plus de suicides?

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: Il s'agit de questions assez complexes. On n'a pas de chiffres valables pour vérifier si l'abolition de la peine capitale a changé les statistiques de meurtres. Nous ne le croyons pas.

Par exemple, en 1978, on a eu une baisse du nombre de meurtres. En 1979, on a eu, je crois, une augmentation, du moins à Toronto. C'était 5 l'année d'avant, c'est 7 maintenant, ou quelque chose comme ça.

Alors, on a besoin d'une période plus longue pour savoir, parce que s'il y a des changements, ce sont des changements très subtils. On ne peut pas utiliser les statistiques en aucune façon pour dire que l'abolition a augmenté les dangers dans la société.

Maintenant, pour ce qui est des prisons, il est vrai qu'on a maintenant un nombre croissant de meurtriers dans nos prisons. On a vu, dans un grand nombre de cas, que les meurtriers sont les prisonniers les plus faciles à gérer. Ce sont, pour la plupart, des gens qui n'ont pas mené une vie criminelle avant leur meurtre et qui n'ont pas eu d'association avec des criminels avant d'être incarcérés. Ce sont des gens qui ont connu depuis longtemps leurs victimes, dans la plupart des cas.

Mais il y a une croissance du nombre de prisonniers qui vont rester longtemps et cela crée des problèmes. Il faut avoir, pour eux, des programmes ou des traitements qui tiennent compte de leur situation. Nous sommes en train d'étudier cela et nous en avons déjà un nombre assez élevé dans quelques-uns de nos pénitenciers pour justifier des programmes seulement pour eux. Alors, cela fait des changements, mais pas dans le sens d'une plus grande violence, ou de plus de dangers, dans nos prisons.

M. Marceau: Merci monsieur le ministre.

[Traduction]

Mr. Kaplan: Who have committed crimes while out on parole?

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Kaplan: I will be able to answer that question in November because I have asked for specific statistics which do not exist at the present time. I realize it is important to know this. That is why I insisted on getting statistics.

Mr. Marceau: Do the statistics you are preparing also deal with the consequences of the abolition of capital punishment and do they show whether murder is, in fact, on the increase? Do you already have statistics available now? I would also like to know whether there have been repercussions in the prisons as a result of the abolition of capital punishment? I am sure you remember that the comment we heard most often was that long-term incarceration, up to 25 years, would cause serious trouble in the prisons.

This is, of course, a recent policy, but have you noticed more violence or more suicides amongst long-term inmates?

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: These are fairly complex questions. We have no valid statistics to show whether or not the abolition of capital punishment has led to difference in the number of murders. We do not think so.

In 1978, for instance, the number of murders dropped. I think there was an increase in 1979, in Toronto at least. Last year there were five murders, now there are seven, or something like that.

Hence we need more time to find out, because if there have been any changes, they are very subtle ones. There is no way these statistics can be used to say that abolition has caused increased danger to society.

As far as the prisons are concerned, it is true that we now have a growing number of murderers in our prisons. In many cases, we have found that murderers are the easiest prisoners to handle. For the most part, they are people who did not lead a criminal life before committing murder, and did not associate with criminals before their incarceration. In most cases, they are people who knew their victims for a long time.

But there is an increase in the number of prisoners serving long sentences, and that does create problems. It is necessary to offer them programs or treatment adapted to their situation. That is now under study, and we already have enough long-term prisoners in some of our penitentiaries to justify programs specifically for them. So there have been changes, but not towards greater violence or more danger in our prisons.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Minister.

[Text]

Le président: Merci monsieur Kaplan.

Mr. Crosby (Halifax West): Thank you, Mr. Chairman. I believe I have already expressed my good wishes to Mr. Minister so I will begin by asking some questions concerning his policies and practices in relation to prisoners who, it has been established, are both violent and dangerous.

I think it is a matter of record that the B.C. Penitentiary experienced, in the last years of its existence, a number of riots and other prison disturbances and this was attributed to the particular population of that prison. I understand that there were a number of violent and dangerous prisoners incarcerated there.

There is a suspicion abroad in my area of Atlantic Canada that a lot of these prisoners have found their way to Dorchester Penitentiary, and I believe that there has been a substantial increase in the number of disturbances at that institution. Would you comment on that and indicated whether there has been a transfer of violent and dangerous prisoners, formerly incarcerated at the B.C. Penitentiary, to Dorchester.

More generally, what is your policy with respect to prisoners who have been identified as violent and dangerous and what special provisions are made for their incarceration?

• 1245

The Chairman: Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan: The closing of the British Columbia penitentiary did not create a new requirement for movement, because there is a fair amount of movement in any event of dangerous prisoners among institutions. As incidents occur, or as possible incidents are suspected, inmates may be moved in order to maintain the good order of prisons and the good order of the system. So it is true that a number of inmates were moved from the B.C. pen to Dorchester, and I could get you the figures on it. Similarly, others were moved to Kent Institution and other institutions across the country. Many of those who were moved were Atlantic Canadians. One of the objectives is to try to keep inmates, however dangerous, as close as possible to the ties they have with the street, so that rehabilitation can be reinforced if the inmate does choose to try to go straight. But that movement is a constant business, and is not something that took place only because of the B.C. pen's being closed.

Mr. Crosby (Halifax West): Mr. Minister, I do not want to pin you down, because I appreciate that you do not have the statistics at your own fingertips—perhaps Mr. Yeomans can add the statistical data to the record—but . . .

Mr. Kaplan: We could retrieve the statistics, but we do not have them.

Mr. Crosby (Halifax West): . . . are you saying now, though, that there has been no implementation of a policy whereby violent and dangerous prisoners were transferred to Dorchester penitentiary in numbers beyond those that prevailed in other federal maximum security institutions? Simply put, is it true or not true that dangerous prisoners have been

[Translation]

The Chairman: Thank you, Mr. Kaplan.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Merci, monsieur le président. Je pense avoir déjà exprimé à M. le ministre mes vœux de succès. Je vais donc commencer par des questions sur ses politiques et pratiques à l'égard de prisonniers reconnus comme violents et dangereux.

Je crois qu'il est connu qu'au cours des dernières années de son existence, le pénitencier de la Colombie-Britannique a vu de nombreuses émeutes et autres disruptions provoquées par les détenus. Apparemment beaucoup de prisonniers violents et dangereux y étaient incarcérés.

Dans ma région, au Canada atlantique, on soupçonne que beaucoup de ces prisonniers se sont retrouvés au pénitencier de Dorchester, et je crois que cette institution a connu une augmentation importante du nombre de disruptions. J'aimerais que vous nous en parliez et que vous nous disiez s'il y a eu transfert à Dorchester de prisonniers violents et dangereux, incarcérés auparavant au pénitencier de la Colombie-Britannique.

De façon générale, quelle est votre politique à l'égard de prisonniers identifiés comme violents et dangereux, et quelles sont les dispositions spéciales prévues pour leur incarcération?

Le président: Monsieur Kaplan.

M. Kaplan: La fermeture du pénitencier de Colombie-Britannique n'a pas obligé à faire davantage de déménagement car c'est une pratique courante de toute façon pour les prisonniers dangereux. A mesure qu'il y a des incidents ou des risques d'incidents, on déplace les détenus pour essayer de maintenir l'ordre dans les prisons. Il est donc vrai qu'un certain nombre de détenus sont passés du pénitencier de Colombie-Britannique à celui de Dorchester et je pourrais vous donner les statistiques à ce sujet. De même d'autres sont allés au pénitencier de Kent et ailleurs dans le pays. Beaucoup de ceux qui ont été déménagés sont des Canadiens de l'Atlantique. Un des objectifs est d'essayer de garder les détenus, même s'ils sont dangereux, aussi près que possible des liens qu'ils ont avec le public pour faciliter la réhabilitation s'ils choisissent d'essayer, mais ces déménagements se font constamment et ne sont pas le simple fait de la fermeture du pénitencier de Colombie-Britannique.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le ministre, je ne veux pas vous ennuyer car je comprends que vous ne puissiez avoir les statistiques au bout de la langue, mais monsieur Yeomans pourra peut-être nous fournir ultérieurement ces statistiques . . .

M. Kaplan: Nous vous les communiquerons, mais nous ne les avons pas ici.

M. Crosby (Halifax-Ouest): . . . vous voulez dire toutefois que l'on n'a pas sciemment envoyé davantage de détenus violents et dangereux à Dorchester que dans les autres pénitenciers de sécurité maximum? Bref, est-il vrai que des prisonniers dangereux ont été transférés au pénitencier de Dorchester et ont provoqué plus d'incidents dans la prison?

[Texte]

transferred to Dorchester penitentiary and have created an increase in the number of prison disturbances there?

Mr. Kaplan: It was not the policy to choose Dorchester as a repository for the dangerous criminals who were formerly in the B.C. pen.

Mr. Crosby (Halifax West): Has there been a substantial and noticeable increase in the number of prison disturbances at Dorchester penitentiary in the last, say, two years versus the last five or six years?

Mr. Kaplan: It has been a bad summer. There was an incident a few weeks ago, which you know of, but apart from that I get a . . .

Mr. Crosby (Halifax West): Excuse me, since you mention it, Mr. Minister, did that not involve a prisoner who had been transferred from the B.C. pen?

Mr. Kaplan: I do not know yet who the ringleader of that was. Let me ask the commissioner to comment.

Mr. Yeomans: The latest incident at Dorchester was on June 27. The Inspector General's team was sent down there immediately. I have not yet received their report, therefore, I do not know who the ringleader was and I am not able to answer that question.

Mr. Crosby (Halifax West): Could you give us a very brief description of that incident?

Mr. Yeomans: The inmates, as in normal practice, are put into the gymnasium, that is, the normal population inmates go into the gymnasium in the evening, while the protective custody inmates move from one part of the institution back to their normal accommodation for the night. Then the normal population inmates refused to come out of the gymnasium and started throwing pool balls and other things at the staff outside. There was a standoff. The staff were making sure that the inmates did not make a massive break from the gymnasium, and that took until the early hours of the morning when the inmate population decided to go back to their cells and get a night's sleep.

Mr. Crosby (Halifax West): Shortly before that there was a hostage-taking incident as well, was there not?

Mr. Yeomans: Yes. We have had a number—there has only been one, though, as I recall, this year in Dorchester. There had been a number of hostage-taking incidents across the country, not significantly more than usual, and each one of them has been examined very carefully to find out why and to try to determine if there was some kind of pattern developing. Each one of them has been, as far as we can tell, quite independent of the other and with no common thread or theme. I suppose if there is one common theme it is that the inmate has been consuming some kind of drug or alcohol, or some chemical, cleaning fluid or something and, emboldened by whatever he has been consuming, he takes the hostage. Then, these past two years, they tend then to think up what their reasons were, after they have taken the hostage.

Mr. Kaplan: To an amazing degree I have noted that contraband is at the heart of most incidents.

[Traduction]

M. Kaplan: On n'a pas choisi par principe Dorchester pour les criminels dangereux détenus auparavant au pénitencier de la Colombie-Britannique.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Y a-t-il toutefois eu une sensible augmentation du nombre d'incidents à Dorchester au cours des deux dernières années par rapport au 5 ou 6 années précédentes?

M. Kaplan: La situation n'est en effet pas très belle cet été. Nous avons eu il y a quelques semaines un incident, que vous connaissez, mais à part cela . . .

M. Crosby (Halifax-Ouest): Puisque vous en parlez, monsieur le ministre, ne s'agissait-il pas là d'un prisonnier venu du pénitencier de Colombie-Britannique?

M. Kaplan: Je ne sais pas encore qui a mené l'affaire. Je vais demander au commissaire.

M. Yeomans: Le dernier incident à Dorchester s'est produit le 27 juin. L'équipe de l'inspecteur général y fut envoyée immédiatement. Je n'ai pas encore reçu son rapport si bien que je ne puis vous dire qui était à l'origine de cet incident.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Pourriez-vous nous décrire brièvement l'incident?

M. Yeomans: Les détenus, comme à l'habitude, avaient été envoyés au gymnase les détenus réguliers sont envoyés au gymnase le soir pendant que les détenus en surveillance spéciale sont ramenés dans leurs quartiers normaux pour la nuit; or, ils ont refusé de sortir du gymnase et ont commencé à envoyer des balles de billard et d'autres projectiles sur le personnel, qui s'est alors assuré que les détenus ne démolissaient pas trop le gymnase. Ces derniers ne voulaient pas bouger et ne sont retournés dans leur cellule qu'aux petites heures.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Un peu avant cela, il y avait également eu une prise d'otage, n'est-ce pas?

M. Yeomans: Oui. Nous en avons eues plusieurs, mais je crois qu'il n'y en a eue qu'une cette année à Dorchester. Il y en avait eu pas mal dans l'ensemble du pays, mais pas tellement plus que d'habitude et on a examiné chaque situation très soigneusement pour déterminer s'il n'existait pas quelque lien entre elles. Or, nous avons jugé qu'elles étaient au contraire tout à fait indépendantes les unes des autres. Le seul thème commun que l'on puisse déceler est que le détenu en général a absorbé quelque drogue ou de l'alcool ou encore un produit chimique, un produit de nettoyage, par exemple, et, un peu inconscient, décide de prendre un otage. Et, depuis deux ans, il semble qu'ils ne réfléchissent à leurs motifs d'agir ainsi qu'après avoir pris l'otage.

M. Kaplan: J'ai remarqué que, dans une mesure incroyable, la contrebande est au cœur de la plupart de ces incidents.

[Text]

• 1250

Mr. Crosby (Halifax West): Just generally with respect to the problem of violent and dangerous prisoners, at this point, Mr. Minister, can you not, through the prison system statistics, identify a hard-core group of inmates across Canada who fall into that violent and dangerous category, that are incorrigible, that have no hope of rehabilitation, that are just a menace to those in the prison system who may be rehabilitated through the prison programs? If you can identify that group, can you not formulate some plan to deal with them as a group and provide some kind of special institution for that particular group, perhaps by way of a frontier prison or colony removed from society, since they are not going to benefit from contact with their family or from contact with social services or anything else? Or do you deny that there is such a group?

Mr. Kaplan: No, I think there is such a group, but its composition changes over the years. For example, a person who you would think, a lifer, is a violent and dangerous person in his twenties when he is incarcerated, may 10 years later be a model prisoner, or may appear to be a model prisoner. You cannot dismiss the hope in connection with any human being that he will not change his attitude and decide that he would like to go straight. The experience has been that it is safer to distribute them across the country in all the maximum institutions rather than to put them together in one institution for a very long period of time. I was just talking about our policy of moving them. That policy is for the very good reason that it is found to be safer and better for the order of the system to do that.

Mr. Crosby (Halifax West): It seems to me that that policy . . .

Mr. Kaplan: And the record is pretty good. We have talked about hostage takings and we talked about breaks, but if you look at the history of the service—you will knock on wood when you predict that this trend will continue, because we are dealing, again, with dangerous people—since the MacGuigan Report, to pick a date, for example, the situation in penitentiaries has improved and hostage-taking and incidents of rioting, for example, are down.

Mr. Crosby (Halifax West): Of course, that kind of begs the question, Mr. Minister, because what you are in effect saying is that we have a good penitentiary and penal system. It is fine and it is functioning well and why change it, whereas in fact there are a great many people in the public who think it is not functioning well . . .

Mr. Kaplan: I am only saying that the solution of making a frontier prison for the most violent and dangerous inmates is not necessarily going to be better than what we are doing now.

Mr. Crosby (Halifax West): That is, of course, what we want to know, and we will not know unless we try it. But I cannot help but comment, Mr. Minister, that if we do nothing in the way of experimentation with violent prisoners we will never solve the problem of the violence in the penitentiary system.

[Translation]

M. Crosby (Halifax-Ouest): Pour ces prisonniers violents et dangereux, monsieur le ministre, les statistiques ne vous permettraient-elles pas d'identifier un groupe de détenus particulièrement dangereux au Canada, incorrigibles, n'offrant aucun espoir de réhabilitation, menaçant simplement ceux qui pourraient bénéficier des programmes de réhabilitation des prisons? Si ce groupe peut être identifié, ne pourrait-on trouver un moyen de les considérer comme tels et de les mettre dans un pénitencier spécial, peut-être tout à fait éloigné de la société puisque, de toute façon, ils ne peuvent bénéficier du contact avec leur famille ni des services sociaux ou autres? Un tel groupe existe-t-il ou non?

M. Kaplan: Oui, il existe, mais, c'est sa composition qui change avec le temps. Par exemple, quelqu'un que vous imaginez irrémédiablement violent et dangereux lorsque vous le mettez en prison dans sa vingtaine peut très bien, dix ans plus tard, devenir un prisonnier modèle ou sembler tel. Vous ne pouvez jamais perdre l'espoir qu'un être humain ne changera pas d'attitude et ne décidera pas de se réformer. L'expérience a prouvé qu'il était plus sûr de les répartir entre tous les pénitenciers de sécurité maximum plutôt que de les mettre tous ensemble pendant longtemps. On parlait tout à l'heure de ce système qui consiste à les faire passer d'un pénitencier à l'autre. C'est parce que l'on s'est aperçu que c'était plus sûr ainsi.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Il me semble que ce genre de système . . .

M. Kaplan: Et les résultats sont très satisfaisants. On a parlé de prises d'otages et de troubles, mais si vous examinez l'histoire du service, et, vous toucherez du bois étant donné qu'il s'agit, évidemment, de personnes dangereuses, depuis le rapport MacGuigan, pour prendre une date, la situation dans les pénitenciers s'est améliorée et les prises d'otages et les émeutes, par exemple, ont diminué.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Monsieur le ministre, vous dites, en fait, que nous disposons d'un bon système pénitencier et d'un bon système pénal. Alors, pourquoi le changer? Il y a beaucoup de gens toutefois qui ne trouvent pas du tout que cela marche si bien . . .

M. Kaplan: Je dis simplement que la solution que serait cette prison éloignée de tout pour les détenus les plus violents et les plus dangereux ne serait pas nécessairement mieux que ce que nous faisons aujourd'hui.

M. Crosby (Halifax-Ouest): C'est ce qu'il nous faut savoir, justement, et nous ne le saurons qu'en essayant. Je dirai, simplement, monsieur le ministre, que si nous ne faisons rien, si nous ne faisons aucune expérience avec les prisonniers violents, nous ne résoudrons jamais le problème de la violence dans les pénitenciers.

[Texte]

Mr. Kaplan: Just as a matter of interest, the commissioner tells me that they have identified 150 who you could put in a special category as being the most violent and dangerous troublemakers in the system, the hostage takers and the ring-leaders of incidents. Roger Caron, the author of *Go, Boy* was one of those in his day, and now he works for the Correctional Services. He has written books and he is a media personality to a certain extent.

Mr. Crosby (Halifax West): I do not know whether that is the exception that proves the rule. If you are going to jeopardize lives . . .

Mr. Kaplan: If he had been sent to an institution where he would only have been with people like that, with the kinds of programs that you can have for them, which involve, for example, not letting two of them be alone together—I am talking now about the special handling units where two guards have to be beside each other before a person can be let out of a cell—how much of a socialization process could have taken place? I do not just mean to pick him, but anyone. So I think it is better to keep them in a general mix of prisoners, bearing in mind the security requirements.

Mr. Crosby (Halifax West): All right, let me finish my sentence. That is one side of the argument. The other side of the argument is that it is not better to keep them in the general prison population and that they are hurting the rehabilitation of other prisoners while they are there. You know, you are just content to stay with the status quo and not even look at the other side.

• 1255

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Carlo Rossi.

M. Rossi: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, ma question concerne la recommandation 16 qui se li ainsi:

Chaque établissement à sécurité maximale et moyenne doit avoir . . .

Là, je pèse sur ce mot-là.

. . . doit avoir sa propre escouade d'urgence capable de réagir lors des prises d'otages.

M. Kaplan: Est-ce que vous parlez de la recommandation 16?

M. Rossi: Oui, 16.

Alors, dans cette escouade d'urgence, y a-t-il un négociateur entraîné qui a suivi un cours? Ce qui prime dans une escouade d'urgence, à mon humble avis, c'est le négociateur. Est-ce que chaque escouade est munie d'un négociateur?

M. Kaplan: J'aimerais signaler d'abord votre expertise en tant qu'ancien policier dans cette question. Dans chaque équipe, on n'a pas de négociateur, mais on a des négociateurs disponibles partout dans le système. Peut-être que le commissaire aimerait ajouter quelque chose.

M. Rossi: Des négociateurs qui ont suivi des cours adéquats?

[Traduction]

M. Kaplan: A titre d'information, le commissaire m'indique que l'on a identifié 150 prisonniers qui pourraient être mis dans cette catégorie spécialement violente et dangereuse, ceux qui prennent des otages, organisent des émeutes, etc. Roger Caron, l'auteur de *Go, Boy*, en faisait d'ailleurs partie de son temps et il travaille maintenant pour les services correctionnels. Il a écrit des livres et est, dans une certaine mesure, devenu une vedette.

M. Crosby (Halifax-Ouest): J'ignore si ce n'est pas l'exception qui prouve la règle et si vous ne risquez pas de compromettre des vies . . .

M. Kaplan: S'il avait été envoyé dans un pénitencier où il n'avait vu que des gens de son espèce, que des programmes qui empêchent d'être jamais avec quelqu'un d'autre, il s'agit là des services de traitements spéciaux où il faut deux gardes pour laisser sortir un détenu d'une cellule, quel genre de contact social y aurait-il eu? Ce n'est pas simplement lui, mais, n'importe qui. Je crois qu'il est donc mieux de les garder avec d'autres prisonniers en faisant attention aux besoins spéciaux de sécurité.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Bien, permettez-moi de terminer ma phrase. C'est là un côté de l'argument. D'autre part, on peut dire qu'il n'est pas mieux de les garder au sein de la population ordinaire des pénitenciers et qu'ils nuisent à la réhabilitation des autres prisonniers pendant leur séjour. Vous savez, vous vous contentez du statu quo sans même étudier l'autre possibilité.

The Chairman: Mr. Carlo Rossi has the floor.

Mr. Rossi: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, my question is on recommendation 16 which reads as follows:

Each maximum and minimum security penitentiary must have . . .

I want to emphasize the words "must have".

. . . must have a tactical unit of staff trained to deal with hostage taking.

Mr. Kaplan: Are you referring to recommendation 16?

Mr. Rossi: Yes, 16.

Will these tactical units include trained negotiators who have followed a course? In my humble opinion, the most important part of a tactical unit is the negotiator. Does each tactical unit have a negotiator?

Mr. Kaplan: First I would like to acknowledge your expertise in this area as an ex-policeman. Each unit does not have its own negotiator, but negotiators are available throughout the system. Perhaps the Commissioner would like to add something.

Mr. Rossi: Negotiators who have followed adequate courses of training?

[Text]

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, as a result of a recommendation of the subcommittee we now have well-trained emergency response teams in each institution. In fact, we have gone further than the recommendation of the subcommittee, which specified a response team in each region. We did that first and now have established well-trained teams in each institution, and we have well-trained negotiators in each institution who have gone through programs of training on how to do this.

Le président: Une autre question, monsieur Rossi?

M. Rossi: Oui. On disait tout à l'heure que lorsqu'il y a des prises d'otages, normalement, les détenus sont sous l'influence de la drogue. J'aimerais savoir d'abord de quelle façon peut s'infiltrer cette drogue-là. Ensuite, si je peux me le permettre, j'aimerais émettre une opinion. J'imagine que vous savez ce que cela veut dire, des prisonniers en code 26; ce sont les prisonniers qui sont sortis pour une ou deux journées. Si la fouille était plus adéquate, à savoir à poil, ne serait-il pas plus difficile de faire pénétrer la drogue à l'intérieur des murs? On a dit tout à l'heure que les prises d'otages normalement étaient faites sous l'influence de la drogue.

Alors, il y a un moyen de faire entrer cette drogue-là. Est-ce que cela ne peut pas être évité?

Mr. Kaplan: I would say, if I may answer the question in English, that contraband is becoming a more and more serious problem in the correctional services of Canada system because it is the other side of the coin of developing a more and more open system. If you have a prison system in which inmates spend 23 hours a day in one cell by themselves, which we do with some inmates and which we have done historically, and if they see their visitors through a plate of glass and talk to them on a telephone through a glass partition, then contraband is a very small problem. But the way our system has developed is to allow inmates to go to a cafeteria and have their meals together; to allow them to work together inside the institution or outside the institution; to allow their visitors to touch them, sit beside them, wander together in an outdoor area inside the prison walls. The more you move toward that kind of an environment, the more difficult it is to control contraband.

Mr. Rossi: Are they not searched after their visits?

Mr. Kaplan: Well, this is it. More and more searching is required to sustain that kind of openness because contraband is at the heart of nearly every incident. The lives of inmates, indeed, of guards, are at stake in keeping contraband within control, and yet the opportunities for the circulation of contraband are increasing more and more as we move toward a more and more open system in which, as I say, there are all kinds of increased possibilities for people who want to go straight to learn to make a living and to associate with their friends and families and with each other. So we have found that more and more searching, and searching as a routine matter when a reasonable ground exists to suspect that drugs are actually present, is necessary and is becoming more a part of the

[Translation]

M. Yeomans: Monsieur le président, suite à une recommandation du sous-comité, chaque institution possède maintenant une équipe bien entraînée d'intervention en cas d'urgence. Effectivement, nous sommes même allés au-delà de la recommandation du sous-comité voulant que chaque région soit munie d'une équipe d'intervention. Nous avons commencé par les régions, et nous avons maintenant mis en place des équipes bien entraînées dans chaque institution; nous avons également dans chaque institution des négociateurs bien entraînés qui ont suivi des cours d'entraînement pour apprendre comment faire leur travail.

The Chairman: Mr. Rossi, do you have another question?

Mr. Rossi: Yes. Earlier it was said that inmates are usually under the influence of drugs when hostage takings occur. First, I would like to know how these drugs get in. Secondly, if I may, I would like to voice an opinion. I am sure that you know what code-26 prisoners are; they are prisoners on leave for one or two days. If more adequate searches were done, body searches that is, would it not be more difficult to introduce drugs within the prison walls? Earlier it was said that hostage-taking incidents normally occur under the influence of drugs.

So drugs must be getting in somehow. Can this not be avoided?

M. Kaplan: Si vous me permettez je vais vous répondre en anglais; je dirais que la contrebande devient un problème de plus en plus grave au sein du système canadien des services correctionnels; c'est le revers de la médaille qu'est la mise en place d'un système de plus en plus ouvert. Dans un système de prison qui exige que les détenus passent vingt-trois heures par jour seuls dans une cellule, ce qui est le cas pour certains détenus et qui était le cas par le passé, et si ces détenus étaient séparés de leurs visiteurs par une vitre et leur parlaient au téléphone à travers cette vitre, la contrebande serait un problème très limité. Mais notre système s'est développé de telle façon que les détenus peuvent aller prendre leurs repas ensemble dans une cafétéria; ils peuvent travailler ensemble à l'intérieur ou à l'extérieur de l'institution; ils peuvent toucher leurs visiteurs, s'asseoir à côté d'eux, se promener avec eux dehors à l'intérieur des murs de la prison. Plus on se dirige vers un environnement de ce genre, plus il est difficile de contrôler la contrebande.

M. Rossi: Ne les fouille-t-on pas après ces visites?

M. Kaplan: Eh bien, voilà le problème. Afin de maintenir ce genre de système ouvert, il faut accentuer de plus en plus les fouilles puisque la contrebande est à la base même de presque tous les incidents. La vie des détenus, ainsi que des gardiens, dépend du contrôle de la contrebande; pourtant, il devient de plus en plus facile de faire circuler de la contrebande à mesure qu'on se dirige vers un système de plus en plus ouvert qui prévoit, comme je l'ai dit, toutes sortes de nouvelles possibilités pour ceux qui veulent se remettre sur le droit chemin, apprendre à gagner leur vie et à s'associer avec leurs amis, avec leurs familles, et entre eux. Nous avons donc découvert que des fouilles de plus en plus fréquentes, et des fouilles de routine lorsqu'il existe un soupçon raisonnable de la présence de

[Texte]

system. So it is regrettable, and it seems illiberal, but I view it as simply the other side of the coin and the price that has to be paid for having this beneficial openness which is so much more conducive to rehabilitation.

• 1300

Le président: Je pense que nous avons déjà décidé qu'on ne pouvait pas dépasser 13 heures lorsque nous avons une séance à 11 heures. Comme il est 13 heures, je vais mettre fin à cette séance. J'annonce que la prochaine réunion aura lieu lundi le 14 juillet, à 15 h 30, dans la pièce 112-N, avec M. Jean Chrétien, le ministre de la Justice, comme témoin.

Je suspends donc les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

[Traduction]

drogue, sont nécessaires et s'intègrent davantage au système. C'est donc regrettable et c'est même manquer de libéralisme, semble-t-il, mais pour moi c'est simplement l'autre côté de la médaille et le prix qu'il faut payer pour avoir ce climat beaucoup plus propice à la réhabilitation.

The Chairman: I think we have decided that we would not sit passed 1.00 p.m. when we meet at 11 o'clock. Since it is now 1.00 p.m., I will end the meeting. Our next session will be on Monday, July 14, at 3.30 p.m., in room 112-N when Mr. Jean Chrétien, Minister of Justice, will appear.

The meeting is adjourned to the call of the chair.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacre-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Correctional Services of Canada:

Mr. Donald R. Yeomans, Commissioner of Corrections;

Mr. M. Rossignol, Director General, Finance.

Des Services correctionnels du Canada:

M. Donald R. Yeomans, commissaire aux Services
correctionnels;

M. M. Rossignol, directeur général, Finance.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Monday, July 14, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le lundi 14 juillet 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81:
Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under
JUSTICE

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981:
Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la
rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney General

COMPARAÎT:

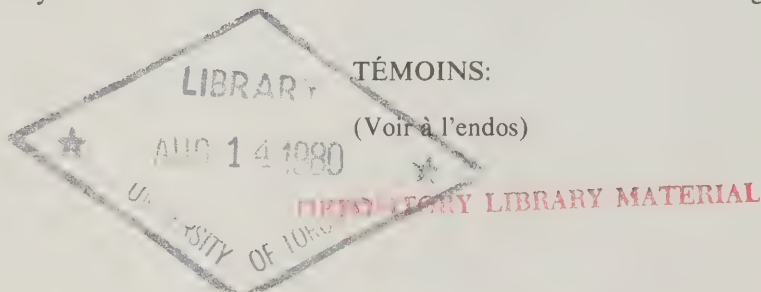
L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et Procureur général

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Hnatyshyn
Baker (<i>Nepean-Carleton</i>)	Lachance
Fretz	Landers
Halliday	Lawrence
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Marceau	Rossi
Nystrom	Smith
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Speyer
Robinson (<i>Etobicoke-Lakeshore</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, July 10, 1980:

Mr. Halliday replaced Mr. Baker (*Nepean-Carleton*).

On Friday, July 11, 1980:

Mr. Baker (*Nepean-Carleton*) replaced Mr. Siddon.

On Monday, July 14, 1980:

Mr. Fretz replaced Mr. Crosby (*Halifax-West*).

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le jeudi 10 juillet 1980:

M. Halliday remplace M. Baker (*Nepean-Carleton*).

Le vendredi 11 juillet 1980:

M. Baker (*Nepean-Carleton*) remplace M. Siddon.

Le lundi 14 juillet 1980:

M. Fretz remplace M. Crosby (*Halifax-West*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 14, 1980
(5)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 5:03 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Dubois, Fretz, Guay, Halliday, Hnatyshyn, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Rossi.

Other Member present: Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General.

Witnesses: From the Department of Justice: Messrs. Roger Tassé, Deputy Minister and D. H. Christie, Associate Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE.

The Minister with the witnesses answered questions.

At 6:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 14 JUILLET 1980
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 17 h 03 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Dubois, Fretz, Guay, Halliday, Hnatyshyn, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Rossi.

Autre député présent: M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et Procureur général.

Témoins: Du ministère de la Justice: MM. Roger Tassé, sous-ministre et D. H. Christie, sous-ministre associé.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

À 18 h 22, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, July 14, 1980

• 1704

[Text]

Le président: A l'ordre, mesdames et messieurs. Comme au moins deux partis sont représentés, dont l'Opposition officielle, nous allons commencer immédiatement. Pour ce qui est du paragraphe 2 de l'Ordre du jour, nous y reviendrons à la fin de cette séance et je vais immédiatement passer au numéro 3, qui a trait à l'étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, renvoyé au Comité le 30 avril 1980.

• 1705

Alors, le Comité poursuit l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique Justice.

JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice
Budgétaire

Crédit 1^{er}—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement—\$37,018,000.

Crédit 5—Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$31,146,650.

A—Ministère—Programme du Centre d'information sur l'unité canadienne

Budgétaire

Crédit 10—Centre d'information sur l'unité canadienne—Dépenses du programme—\$10,345,000.

B—Commission canadienne des droits de la personne

Budgétaire

Crédit 15—Commission canadienne des droits de la personne—Dépenses du programme—\$4,386,000.

C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration de la Cour fédérale du Canada

Budgétaire

Crédit 20—Administration de la Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme—\$3,795,000.

C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration des affaires de la magistrature fédérale

Budgétaire

Crédit 25—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au Budget, etc.—\$1,709,000.

Crédit 30—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Conseil canadien de la magistrature—Dépenses de fonctionnement—\$226,000.

D—Commission de réforme du droit du Canada

Budgétaire

Crédit 35—Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme—\$2,660,000.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 14 juillet 1980

[Translation]

The Chairman: Ladies and gentlemen, order please. As two parties at least are represented, including the official opposition, we can now proceed. At the end of this meeting, we will come back to item 2 of the agenda and will now proceed to item 3 dealing with the consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1980 as referred to the committee on Wednesday, April 30, 1980.

We are resuming consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under Justice.

JUSTICE

A—Department—Administration of Justice Program
Budgetary

Vote 1—Administration of Justice—Operating expenditures—\$37,018,000.

Vote 5—Administration of Justice—The grants listed in the estimates and contributions—\$31,146,650.

A—Department—Canadian Unity Information Office Program

Budgetary

Vote 10—Canadian Unity Information Office—Program expenditures—\$10,345,000.

B—Canadian Human Rights Commission

Budgetary

Vote 15—Canadian Human Rights Commission—Program expenditures—\$4,386,000.

C—Commissioner for Federal Judicial Affairs—Administration of Federal Court of Canada Program

Budgetary

Vote 2—Administration of Federal Court of Canada—Program expenditures—\$3,795,000.

C—Commissioner for Federal Judicial Affairs—Administration of Federal Judicial Affairs Program

Budgetary

Vote 25—Administration of Federal and Judicial Affairs—Operating expenditures, the grant listed in the estimates, et cetera—\$1,709,000.

Vote 30—Administration of Federal and Judicial Affairs—Canadian Judicial Council—Operating expenditures—\$226,000.

D—Law Reform Commission of Canada

Budgetary

Vote 35—Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—\$2,660,000.

[Texte]

E—Cour suprême du Canada

Budgétaire

Crédit 40—Cour suprême du Canada—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$2,543,000.

F—Commission de révision de l'impôt

Budgétaire

Crédit 45—Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme—\$1,018,000.

Le président: Nous avons parmi nous, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Pour ce qui est du paragraphe 5, de l'Ordre du jour, relativement aux questions des députés, M. Robinson a, je pense, quelques questions à me poser.

An hon. Member: I am not beginning . . .

The Chairman: No, it is a point of order.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I have a point of order, Mr. Chairman, with respect to, and I will try to be brief, the time that this meeting has been set for.

Originally we received a notice establishing the time of this meeting at 3:30 p.m., which would have given us at least two hours with the minister. We then received another notice on Friday, after the first notice, changing the time of the meeting to 5 p.m. I certainly was not consulted and my party was not consulted on this change in time and I must say that I am somewhat concerned at this state of events.

I spoke with the chairman of the committee and indicated that I would be raising this matter. I hope it would be clearly understood that, while we appreciate the busy schedule of the minister, this committee does have the desire to have ample time with the minister and it may be that we will need additional time with the minister in view of this delay on the part of the committee in commencing proceedings at 5 o'clock.

Le président: Merci, monsieur Svend Robinson. A ce sujet, j'avais répondu à M. Ken Robinson, je pense. Il y a peut-être quelque chose d'intéressant qui pourrait nous aider à répondre à la question de M. Svend Robinson, tout en étant bref afin ne pas perdre trop de temps.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On the same point of order, Mr. Chairman, I would point out to my namesake, Mr. Svend Robinson of the NDP, that his House Leader, Mr. Stanley Knowles, was advised by me Friday morning. Unfortunately Mr. Robinson was not in the House at the question period, but I was in the House during the question period and after that and I spoke to his leader during the question period and advised him of this because I was looking for Mr. Robinson who was not there. His leader told me that he would bring the information to Mr. Robinson's attention. I am sorry about the delay in the time, that was something over which I had no control, but I object to being told in effect that I did not notify his party, because I did.

Mr. Robinson (Burnaby): Just to conclude the point, Mr. Chairman, I would hope in future contact would be made with the member of the steering committee from the party and not with the House Leader for the party.

Le président: Alors, nous allons conclure là-dessus et comme je vous ai dit en Chambre, c'est que dans les circonstances, il

[Traduction]

E—Supreme Court of Canada

Budgetary

Vote 40—Supreme Court of Canada—Program expenditures and the grants listed in the estimates—\$2,543,000.

F—Tax Review Board

Budgetary

Vote 45—Tax Review Board—Program expenditures—\$1,018,000.

The Chairman: We have with us today the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General of Canada. I think that Mr. Robinson has a few questions to ask as far as item 5 on the agenda is concerned, the item dealing with the questioning of members.

Une voix: Je ne commence pas . . .

Le président: Non, il s'agit d'un rappel au Règlement.

M. Robinson (Burnaby): Oui, monsieur le président, je vais invoquer le Règlement à propos de l'heure prévue pour la présente séance, et j'essaierai d'être bref.

Au départ, nous avons été avertis que la séance se tiendrait à 15 h 30, ce qui nous aurait donné deux heures au moins pour interroger le ministre. Vendredi, nous avons reçu un autre avis nous signalant que la séance se tiendrait à 17 h 00. Mon parti et moi-même n'avons pas été consultés pour cette modification et je dois dire que ce genre d'événement me préoccupe quelque peu.

J'ai averti le président du Comité que je soulèverais cette question. Certes, nous comprenons que le ministre est très occupé mais sachez que le Comité souhaite avoir tout le temps nécessaire pour interroger le ministre et peut-être faudra-t-il le prévoir une séance supplémentaire étant donné que la présente séance commence à 17 h 00 au lieu de 15 h 30.

The Chairman: Thank you Mr. Svend Robinson. I gave an answer on this matter to Mr. Ken Robinson. Maybe Mr. Ken Robinson has something interesting to tell us which could help give an answer to Mr. Svend Robinson's question. I hope you will be brief so that we can save time.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le président, à propos de ce même rappel au Règlement permettez-moi de signaler à mon homonyme du NPD que, vendredi matin, j'ai informé M. Stanley Knowles, le leader de son parti à la Chambre, de cette modification d'horaire. Comme M. Robinson n'était pas présent à la Chambre pendant la Période des questions, j'ai averti M. Knowles, qui m'a dit qu'il porterait cette précision à l'attention de M. Robinson. Je suis désolé pour ce retard, nous n'y pouvons rien, mais je m'oppose à ce que l'on dise que ce parti n'a pas été averti, parce qu'en fait il l'a été.

M. Robinson (Burnaby): Pour terminer, monsieur le président, j'espère que par la suite on se mettra en contact avec le représentant du parti au comité directeur et non pas avec son leader à la Chambre.

The Chairman: Consequently, we will now conclude and, as I told you in the House, in these particular circumstances it was

[Text]

était peut-être plus sage d'avoir M. Chrétien à 17 h00 que de ne pas l'avoir du tout, car au cours de réunions précédentes du comité directeur, on a demandé que M. Chrétien soit présent.

Alors, je cède la parole à M. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I was going to ask some questions with respect to the constitutional discussions. There have been some statements made with respect to the participants in the conference and also by people I can only describe as leading Liberals, the former Cabinet Minister, John Turner, and Solange Chaput-Rolland, who over the weekend went out of their way to be highly critical of the attitude taken by the Prime Minister and Mr. Chrétien with respect to their approach to these matters in two areas. I think the criticism that was reported to me was with respect to the deadline mentality that seems to have entered into this matter. I have noted with interest some concern expressed by Mr. Romanow, who is a co-chairman of the constitutional discussions that took place in Montreal and which are to be continued again this week in Toronto, the great concern that somehow the federal government is indulging in the unfortunate tactics of confrontation as opposed to co-operation and discussion.

I suppose Mr. Chrétien could dismiss this if it were myself or other spokesmen in my party who he might be able to accuse of being partisan in attempting to stir up controversy in this particular area. But what concerns me is that of the three people I have mentioned, at least two of those people, as far as I know, are supporters of the party. And one of those concerned—in particular, Madame . . .

• 1710

Mr. Chrétien: Chaput-Rolland.

Mr. Hnatyshyn: . . . Chaput-Rolland, hyphenated Canadian—her remarks in particular caused great concern to the federalists in the Province of Quebec on the attitude that the minister is taking into these meetings.

I wonder if the minister has any second thoughts. I saw him interviewed; he said that the deadline is there and that, if nothing happens, then the federal government is going to have to take unilateral action. I think that was the implication of his statement.

I wonder if the minister has considered the criticisms that have been voiced over the course of the weekend, and whether or not he is prepared to indicate now that, in the event that all matters are not settled by the early September date, and if there is not significant progress being made in the estimation of himself and the Prime Minister, that they are quite prepared to go into the fall and carry on these discussions rather than contemplate unilateral action.

Mr. Chrétien: On 9 June, the first ministers met in Ottawa and decided that there were 12 items to be discussed by their ministers and the final report on the 12 items should be made to the first ministers for their consideration between September 8 and September 12. So it was a decision made by the 11 first ministers there. That is the mandate we have received.

[Translation]

wisier to have Mr. Chrétien at 5.00 o'clock rather than not having him at all as during the preceding meetings of the steering committee it has been asked that Mr. Chrétien be present.

I will now recognize Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: J'allais poser quelques questions à propos des pourparlers sur la constitution. J'ai entendu certaines déclarations à propos des participants à la conférence et, par ailleurs, au cours de la dernière fin de semaine, des personnes que je ne saurais qualifier autrement que de libéraux bon teint, l'ancien ministre du Cabinet, M. John Turner et Mme Solange Chaput-Rolland sont allés jusqu'à critiquer fermement le premier ministre et M. Chrétien pour leur attitude à l'égard de deux domaines particuliers. Ces critiques dont j'ai eu vent concernent notamment le fait que l'on semble se bloquer sur la question des échéances. J'ai été intéressé par les préoccupations qu'a exprimées M. Romanow, l'un des coprésidents de ces pourparlers sur la constitution qui se sont déroulés à Montréal et qui vont se poursuivre à Toronto au cours de la présente semaine. Il déplorait que le gouvernement fédéral ait adopté une tactique de confrontation au lieu de déployer des efforts de coopération et de discussion.

Je suppose que M. Chrétien rejetterait de telles déclarations si c'était moi qui les avais faites ou un autre porte-parole de mon parti, qu'il accuserait peut-être alors de se montrer sectaire parce que cherchant à semer la controverse dans ce domaine. Cependant, ce qui me préoccupe, c'est que, pour autant que je sache, deux au moins des trois personnes que je viens de signaler appuient le parti du ministre. L'une en particulier, Mme . . .

M. Chrétien: Chaput-Rolland.

M. Hnatyshyn: . . . Chaput-Rolland, a provoqué beaucoup d'inquiétude parmi les fédéralistes de la province du Québec en critiquant l'attitude du ministre dans ces réunions.

J'aimerais savoir si le ministre a remis son attitude en question. J'ai vu une entrevue au cours de laquelle il disait que les échéances étaient établies et que, si rien n'intervenait, le gouvernement fédéral serait contraint d'agir unilatéralement. Je crois que c'est bien là ce qu'il voulait dire.

J'aimerais savoir si le ministre a analysé les critiques qui ont été faites au cours de la fin de semaine et s'il est prêt à nous dire si, au lieu d'une action unilatérale, on envisage de poursuivre les pourparlers pendant l'automne au cas où tout ne serait pas réglé d'ici cette date fixée au début septembre ou si, à son avis et de l'avis du premier ministre, aucun progrès important n'avait été réalisé.

M. Chrétien: Le 9 juin, les premiers ministres se sont réunis à Ottawa et ils ont établi une liste de 12 points à l'intention de leurs ministres. Ces derniers devraient remettre leur rapport définitif sur les douze points aux premiers ministres entre le 8 et le 12 septembre. Cette décision a été prise par les 11 ministres présents. Tel est le mandat qui a été donné.

[Texte]

All the ministers there have agreed that we were to have sufficient time for all of the 12 items in order to report in final form to the first ministers by September 8. And I do not see why we should postpone it because, already; we have had a ministerial discussion on 6 of the items that have been referred to committee for reporting. One of them already has been reported to the ministers and what I call the political input is well known by all the participants.

So I am very satisfied with the mood and the attitude of everybody and I do think that, by September 8, we will have reported to the first ministers on the 12 items. What the first ministers will do, is not my prerogative nor the prerogative of the members of those committees. We are there at the referendum from our own first ministers. I am very pleased with the progress we have made in the first week.

Mr. Hnatyshyn: I know these are complicated matters that are being discussed by the minister but, I mean, he is making statements now that the deadline is a deadline and, in effect, saying that he contemplates that the matters are going to be resolved. And I do not expect him to speak on behalf of all the participants of the meetings he is now co-chairing but, certainly, I think it is important for the participants to understand the position of the federal government. And that is what we are primarily concerned with in this committee: to learn whether or not you are holding a kind of axe over the heads of the participants in those meetings and saying: "Look, we have until September 8. We are not going to talk after that; if we think we have not made sufficient progress, then we are going to have to take whatever steps we feel is appropriate under our mandate".

Mr. Chrétien: The axe over the head is an axe over the heads of everybody, including mine. It has been put over our heads by the 11 first ministers. I do not know why you are asking me that question. I am just telling you that we have made a lot of progress. We have had an overview of the 12 items by all the participants in the first two days. On Thursday, we spent a full day of political discussions on all the items and the orientation that this federation of ours should adopt in the future. Everyone reported that it was quite a good session.

Myself, I have held a lot of bilateral meetings with ministers and I am quite satisfied. You know, we still have three weeks to go with ministers over four days a week of discussion. This will amount to more discussion on those matters that the total time allocated for such ministerial meetings in past years because, then, there were meetings here and there for about one or two days before. Now we will would have had four weeks of four days each—so it is 16 days. And I can tell they are very full days because most of the delegations begin their meetings at eight o'clock in the morning. For example, tomorrow night in Toronto, it is planned that we will have a dinner of ministers alone which might continue until midnight.

So we are using all the time we have and my own view is it is absolutely possible for us to report on the 12 items. I do not say it will be possible to agree; it would be a miracle if all 11

[Traduction]

Tous les ministres ont convenu qu'il y avait suffisamment de temps pour que les douze points soient tous étudiés d'ici le 8 septembre et qu'un rapport soit rédigé à l'intention des premiers ministres. Je ne vois pas pourquoi il faudrait reporter quoi que ce soit; il y a déjà eu des discussions ministérielles sur six des points dont le comité a été saisi. On a déjà fait rapport aux ministres à propos de l'un de ces points et tous les participants connaissent fort bien en quoi consiste ce que j'appelle l'apport politique.

Je suis par conséquent tout à fait satisfait de l'atmosphère et de l'attitude de chacun et je pense vraiment que, d'ici le 8 septembre, nous aurons fait rapport aux premiers ministres sur les douze points. Ce n'est pas à moi ou aux membres du comité qu'il appartient de décider ce que feront les premiers ministres de ce rapport. Nos premiers ministres nous ont demandé d'assumer ce rôle. Je suis tout à fait satisfait des progrès qui ont été réalisés au cours de la première semaine.

M. Hnatyshyn: Certes, le ministre étudie des questions fort complexes mais il déclare maintenant que les délais ne peuvent être modifiés et il pense que les problèmes seront résolus. Je ne lui demande pas de se faire le porte-parole des participants à la réunion qu'il co-préside mais j'estime cependant qu'il importe pour ces participants de comprendre la position du gouvernement fédéral. C'est ce qui préoccupe au plus haut point les membres de notre comité: nous voulons savoir si vous tenez une épée de Damoclès sur la tête des participants à ces réunions en disant que vous ne dépasserez pas la date du 8 septembre et que vous prendrez les mesures que vous estimerez nécessaires en vertu de votre mandat si vous pensez que les progrès n'ont pas été suffisants.

M. Chrétien: Cette épée pend au-dessus de la tête de tous et chacun, y compris la mienne. Ce sont les 11 premiers ministres qui l'ont mise là. Je ne vois pas pourquoi vous me posez cette question. Tout ce que je vous dis c'est que nous avons fait beaucoup de progrès. Au cours des deux premiers jours, les participants ont fait un tour d'horizon des douze points en question. Toute la journée de jeudi, nous avons analysé ces points sur le plan politique et nous avons parlé de l'orientation que notre fédération devrait prendre à l'avenir. Tout le monde a estimé que la réunion avait été tout à fait positive.

J'ai eu un grand nombre de réunions bilatérales avec les ministres et j'en suis tout à fait ravi. Nous avons encore trois semaines avec les ministres, à raison de quatre jours par semaine. Ainsi, nous aurons passé beaucoup plus de temps à ces réunions ministérielles qu'au cours de toutes ces dernières années, quand les rencontres ne duraient qu'un ou deux jours. Nous aurons eu quatre semaines de quatre jours donc 16 jours au total. Et je puis vous dire que ces jours sont bien remplis parce que la plupart des délégations sont là pour les réunions dès 8 h 00 du matin. Demain, par exemple, à Toronto, les ministres dîneront ensemble, peut-être jusqu'à minuit.

Nous utilisons donc le temps qui nous a été donné et j'estime qu'il est tout à fait possible que nous fassions rapport sur les 12 points. Je ne dis pas qu'on aboutira à un accord; ce serait un

[Text]

governments were to agree on the 12 items. If it happens it would be good, but there is a disposition among the ministers to take all the time that is needed for the 12 items and the report. As to what will happen at that time, I do not want to prejudge the situation. I am there to try to make progress, and I am very satisfied with the mood and the type of discussion we had in the first week.

• 1715

Mr. Hnatyshyn: The minister sort of veers from one side of the issue to the other without coming out and being specific. What I am saying is that the impression the minister is giving, which I take from his answer, is that all is well as long as the ministers report progress on the 12 items. The federal government is not contemplating taking any unilateral action after September 8 if there is a report on the 12 items.

Mr. Chrétien: I just do not know what will happen between September 8 and September 12. If you know, tell me; I do not know. I am just trying to get all the ministers to analyse the 12 problems and to report progress and agreement if possible. What will happen on that date at that meeting I am not privy to, because I really do not know. The people of Canada know one thing, and that is that during the referendum period the Prime Minister of Canada and the first ministers in the nine provinces other than Quebec made a commitment to the people of Canada that we would make quick progress. The day after the referendum the House of Commons spoke in the same vein, and on my trip across Canada all the first ministers said, which I reported to the public, that there is a need for quick progress.

I ought to tell you that if we embark on the same kind of process that took 12 years, I will not be around for 12 years. The people want a resolution of these problems and they think we have talked enough about it; the time has come for action. I do hope that every participant will understand that. And suppose we have a deal on three items come September, I do not want to go to London and ask them to amend our constitution, then have to go back in the spring and ask for two more amendments. I am a proud Canadian and I think we should wash our own linen here. They do not want to be involved in arbitrating the problems of Canada after 113 years of independence.

It is quite clear, and it was expressed in that form in the House of Commons by the leader of your party, who said in a speech in Toronto that if the first ministers cannot agree the Parliament of Canada will have to take its responsibility and agree with it. The same view was expressed by Mr. Broadbent. In fact, this summer we are spending more time on that than ever before, and the deadline was agreed to during that period of time by the first ministers. So nobody is entitled to a postponement. We have a mandate to report to the first ministers by September 8, and I hope we will report on all the items. I hope, and I am quite convinced, that on many of the items there will be virtual agreement or a large consensus.

[Translation]

miracle si les 11 gouvernements se mettaient d'accord sur ces 12 points. Ce serait certes une bonne chose, mais les ministres sont prêts à prendre tout le temps nécessaire pour étudier les 12 points, et pour rédiger leur rapport. Je ne puis cependant préjuger de ce qui se passera par la suite. Je suis ici pour essayer de faire avancer ces choses, et je suis tout à fait satisfait de l'atmosphère et de la nature des entretiens de la première semaine.

M. Hnatyshyn: Le ministre est en train de louvoyer, il ne nous dit rien de précis. D'après sa réponse, il nous donne l'impression que tout est bien tant que l'étude des 12 points avance. Le gouvernement fédéral n'envisage pas d'action unilatérale après le 8 septembre, s'il a reçu un rapport sur les 12 points.

M. Chrétien: Je ne sais pas ce qui se passera le 8 et le 12 septembre. Si vous le savez, dites-le moi. Je cherche simplement à ce que les ministres analysent les 12 problèmes, à ce qu'ils fassent rapport de leurs travaux et, si possible, à ce qu'ils parviennent à un accord. Je ne sais vraiment pas ce qui se passera lors de la réunion du 12 septembre, je ne suis pas dans ce secret. Cependant, les Canadiens savent une chose, c'est que, pendant la campagne référendaire, le premier ministre du Canada et les premiers ministres de 9 provinces, à l'exclusion du Québec, se sont engagés à ce que nous réalisions des progrès rapides. Le lendemain du référendum, la Chambre des communes s'est prononcée dans le même sens, et, lors de mon voyage dans l'ensemble du Canada, tous les premiers ministres m'ont déclaré qu'il était nécessaire de réaliser des progrès rapides, ce que j'ai rapporté publiquement.

Je puis vous dire que s'il faut s'engager dans le même type de processus que celui qui a duré 12 ans, je ne serai pas ici pendant 12 ans. Les Canadiens veulent que ces problèmes soient résolus, et ils estiment que nous en avons suffisamment discuté; le temps d'agir est venu. J'espère que tous les participants le comprendront. Supposons que, d'ici septembre, nous nous mettions d'accord sur trois points; je n'ai pas envie d'aller à Londres demander la modification de notre constitution pour y retourner au printemps suivant et demander deux modifications supplémentaires. Je suis fier d'être Canadien et j'estime que nous devrions laver notre linge sale en famille. Les Britanniques ne souhaitent pas arbitrer les problèmes du Canada après 113 ans d'indépendance.

A la Chambre des communes comme lors d'un discours à Toronto, le chef de votre parti a déclaré très clairement que si les premiers ministres ne peuvent se mettre d'accord, le Parlement du Canada devra assumer ses responsabilités. M. Broadbent s'est prononcé dans le même sens. En fait, cet été, nous allons passer sur ces questions plus de temps que jamais auparavant, et je dois préciser en outre que ce sont les premiers ministres qui ont établi cet échéancier. Personne n'a donc le droit de demander à ce que ces dates soient repoussées. Nous avons mandat de faire rapport aux premiers ministres d'ici le 8 septembre, et j'espère que nous pourrions faire rapport sur tous les points à l'étude. J'espère, et je suis tout à fait

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: I want to turn briefly then to another topic. I woke up this morning to hear your Mr. Gene Ewaschuk, the director of criminal law amendments in your department, interviewed on CBO with respect to the marijuana legislation. I wonder if the minister could confirm some points that were made by Mr. Ewaschuk during this interview. He indicated that as far as he can make out now, the intention of the government on this legislation is to do away with the stigma of a criminal record for conviction of possession of marijuana; that, in effect, would be the essence of the legislation. Secondly, that they were now considering the amount, in quantitative terms, of hashish and marijuana that could be in possession of an individual to bring them within this kind of legislation which would not carry a record with it.

• 1720

He mentioned 30 grams on the radio this morning, and I was wondering whether the minister could confirm that these are the amounts that the department is now recommending, in terms of the legislation.

I am just trying to get an idea, when the Speech from the Throne refers to decriminalization, what is involved in this. Does it involve having no records if a certain quantity is in possession, regardless of the number of occasions on which that person has been convicted of an offence under the Food and Drugs Act, or whatever legislation it is? Or is there going to be a special kind of record kept with respect the number of times a person is charged under this lesser offence? Could you just give me a statement of principles with respect to the intention of the government in this regard?

Mr. Chrétien: We are working on that and hope to be in a position to table a bill quickly. But the point I want to make is that, in terms of the quantity, that is not finalized as yet because we have not finalized our policy on that.

What I want to tell you is that, personally, I do feel that with regard to possession of a very small quantity—I do not know what this would be: for me, 20 grams or 30 grams, 25 or 50, is the same thing; I have never touched it in my life, so I do not know what those would look like—what I want to make sure of is that the people—the young people, many of them—who have unfortunately tried it do not have a stigma for the rest of their lives.

We do not want to decriminalize marijuana: it will remain an offence; but we want to transfer that from one jurisdiction to another so that, in terms of the problem of the young people who unfortunately touch it, they will not be faced with a stigma for the rest of their lives. But the people who are the traders or the importers, and so on, will be penalized very seriously.

You talk about the approach to the problem—that is my approach to the problem. We have to change some of the penalties.

I am told that, according to the present law, if someone crosses the border with, say, 10 grams of marijuana, and he is

[Traduction]

convaincu, que, sur beaucoup de ces points, on arrivera à un accord virtuel, ou à un large consensus.

M. Hnatyshyn: Permettez-moi d'aborder brièvement un autre sujet. En me levant ce matin, j'ai entendu lors d'une émission du poste CBO une entrevue d'un collaborateur du ministre, M. Gene Ewaschuk, directeur de la section chargée de la réforme du droit pénal. J'aimerais que le ministre confirme certaines déclarations de M. Ewaschuk. A son avis, par le biais de cette loi, le gouvernement a l'intention de supprimer tous les stigmates liés à l'ouverture d'un casier judiciaire en cas de condamnation pour possession de marijuana. Deuxièmement, on s'interrogerait désormais sur la quantité maximum de hashish ou de marijuana qu'un individu peut posséder sans que cela n'entraîne l'ouverture d'un casier judiciaire.

Ce matin, à la radio, il a parlé de 30 grammes; est-ce bien là ce que recommande son ministère.

Le discours du Trône fait allusion à la dépénalisation et j'aimerais savoir exactement ce que l'on entend par là. Le casier judiciaire restera-t-il vierge si l'on est condamné pour possession de moins qu'une certaine quantité de cette drogue, indépendamment du nombre de fois que l'on aura été condamné pour infraction à la Loi sur les aliments et drogues ou à quelque autre loi? Y aura-t-il des casiers spéciaux en fonction du nombre de fois où une personne aura été accusée pour ce menu délit? Pouvez-vous nous indiquer les intentions du gouvernement en la matière?

M. Chrétien: Nous nous penchons actuellement sur ce sujet et j'espère être en mesure de présenter un projet de loi d'ici peu. Pour ce qui est des quantités, nous n'avons pas encore arrêté définitivement notre politique.

Pour ma part, je n'ai jamais touché à ces drogues, si bien que j'ignore de quoi il s'agit mais, malheureusement, beaucoup de jeunes les ont essayées et je ne voudrais pas qu'ils portent toute leur vie les stigmates qui se rattachent à une condamnation pour possession d'une petite quantité de marijuana, 20 ou 30 grammes, 25 ou 50, je ne sais pas exactement.

Nous ne voulons pas dépénaliser la marijuana; il y aura toujours infraction mais nous voulons précéder à un transfert de juridiction de façon à ce que les jeunes qui, malheureusement, essaient ces drogues ne subissent pas toute leur vie les stigmates qui se rattachent à une condamnation. Cependant, ceux qui en font commerce ou qui les importent et ainsi de suite, seront très sévèrement punis.

Vous m'avez demandé de préciser mon attitude à cet égard. Il nous faut modifier certaines des peines.

A l'heure actuelle, si une personne passe la frontière avec 10 grammes de marijuana et est prise, elle est passible d'une peine

[Text]

caught—with one cigarette, apparently—the minimum the judge can give him is seven years in jail. But, you know, he is not a trader; he is not a trafficker; but because it is the importing of marijuana, it is seven years in jail. I think that that is completely disproportionate to the offence.

So: I do not want to decriminalize it; I want to modernize it in such a way that it would be clearer, and the judge would know better what it is. Because some judges, so far, have complained about how the law is framed—so there is a need for that.

But I am very preoccupied by the impression that some media have created, that we were going to legalize marijuana. That is not true at all.

Le président: Okay. Merci, monsieur Chrétien.

Monsieur Svend Robinson.

Mr. Hnatyshyn: Would you put me down for another round?

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a number of questions relating, first of all, to the question that was raised by Mr. Hnatyshyn, the question of decriminalization of marijuana. I know that his own party is engaged in a very interesting internal debate on that particular subject and it will be interesting to see the outcome of that particular debate.

Mr. Minister, do you anticipate tabling this legislation before the House rises for the summer?

Mr. Chrétien: If you can tell me when the House will rise, I will be able to reply to you. Not this week; I am not ready.

Mr. Robinson (Burnaby): It will not be tabled this week?

Mr. Chrétien: No.

Mr. Robinson (Burnaby): What about next week?

Mr. Chrétien: I do not know.

Mr. Robinson (Burnaby): You are not sure. Is it possible that it may be tabled next week?

Mr. Chrétien: I do not expect that we will be ready next week, either.

Mr. Robinson (Burnaby): I see.

With respect to the question of the circumstances under which this is an offence, would you confirm that, in addition to looking at changing the provisions with respect to a criminal record, you are also looking at reducing the maximum penalties to which offenders are subject at present?

Mr. Chrétien: We are looking at some changes in the penalties of some of the offences; especially, as I mentioned earlier, for small quantities. I gave you an example of someone who crosses the border with 10 grams of marijuana. I do not think he should go to jail for seven years.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay.

[Translation]

minimum de 7 ans d'emprisonnement. Ainsi, même s'il n'y a pas commerce, même s'il n'y a pas trafic, le seul fait d'importer de la marijuana vous rend passible d'une peine de 7 ans d'emprisonnement. J'estime qu'il n'y a aucune commune mesure entre l'infraction et la peine.

Nous ne voulons pas dépénaliser la marijuana. Nous voulons moderniser la loi de façon à ce qu'elle soit plus claire et qu'il soit plus facile au juge de juger. En effet, certains juges se sont plaints de la loi . . . et il est nécessaire de la modifier.

Quoi qu'il en soit, c'est l'impression qu'ont donnée certains media d'information qui me préoccupe considérablement; ont a laissé entendre que nous allions légaliser la marijuana. Ce n'est absolument pas vrai.

The Chairman: Okay. Thank you Mr. Chrétien.

Mr. Svend Robinson.

M. Hnatyshyn: Voulez-vous bien m'inscrire pour le deuxième tour?

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président. Je vais poser un certain nombre de questions, tout d'abord à propos du sujet que M. Hnatyshyn vient de soulever, la dépénalisation de la marijuana. Je sais que son parti s'est lancé dans un débat interne fort intéressant sur ce sujet et nous sommes impatients d'en connaître les résultats.

Monsieur le ministre, envisagez-vous de déposer ce projet de loi avant que la Chambre n'ajourne pour l'été?

M. Chrétien: Si vous pouvez me dire quand la Chambre ajournera, je pourrai vous répondre. Pas cette semaine; je ne suis pas prêt.

M. Robinson (Burnaby): Le projet de loi ne sera pas déposé au cours de cette semaine?

M. Chrétien: Non.

M. Robinson (Burnaby): Et la semaine prochaine?

M. Chrétien: Je ne sais pas.

M. Robinson (Burnaby): Vous n'en êtes pas certain. Ce projet de loi pourrait-il être déposé la semaine prochaine?

M. Chrétien: Je ne pense pas non plus que nous serons prêts la semaine prochaine.

M. Robinson (Burnaby): Je vois.

A propos des cas où il y a infraction, pouvez-vous nous confirmer que, en plus d'envisager une modification des dispositions concernant les casiers judiciaires, vous envisagez de réduire les peines maximum dont on peut être actuellement passible?

M. Chrétien: Nous envisageons de modifier certaines peines concernant certaines de ces infractions; notamment, comme je l'ai indiqué précédemment, en ce qui concerne la possession de petites quantités de marijuana. Je vous ai donné l'exemple de la personne qui passe la frontière avec 10 grammes de marijuana en poche. Je ne pense pas qu'elle devrait être emprisonnée pendant 7 ans.

M. Robinson (Burnaby): Très bien.

[Texte]

With respect to the question of offences involving drugs for which an accused is presently entitled to a trial by jury, I wonder if you are able to give the committee the assurance that there will be no reduction in the availability of jury trials for the more serious offences involving the use of drugs?

Mr. Chrétien: I will take note of your representation.

Mr. Robinson (Burnaby): What is your present view on this subject?

Mr. Chrétien: You will see that in the bill.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, is your present view that this should be reduced in any way or—?

Mr. Chrétien: I do not know—I am not commenting. I am taking notice of your views.

• 1725

Mr. Robinson (Burnaby): And you are not prepared to indicate your own views on it?

Turning to the question of the McDonald Commission and the report which will ultimately be, one hopes, presented by the McDonald Commission to the government, the Solicitor General has indicated he is prepared to recommend to you, if it is indeed your responsibility, that those portions of the report which deal with allegations of individual wrongdoing be made public. Are you prepared to co-operate in that particular endeavour?

Mr. Chrétien: Depending on the nature of the allegations, I will look into it and decide. The prosecution, most of the time, is done by the provincial Attorney General, not by the federal Attorney General. If it is related to federal offences, I am the Attorney General. But at this moment we have not received the report of the McDonald Commission and I am not free to comment about it. At this moment we are not in a position to decide what kind of accusations, if any, can be or should be put in front of the courts.

Mr. Robinson (Burnaby): Regardless of the nature of the allegations, you are aware of the fact that evidence has been produced of a number of criminal wrongdoings, violations both of the Criminal Code and of various federal statutes. As I say, your colleague the Solicitor General indicated he would be prepared to have those parts of the report which deal with those particular wrongdoings made public. Are you prepared to co-operate in that?

Mr. Chrétien: I am always happy to collaborate with everybody, but I have to see the evidence in front of me before I make up my mind; and I have not seen it yet.

Mr. Robinson (Burnaby): No matter what the evidence is, people will be named. Are you saying now you . . .

Mr. Chrétien: I do not know. I cannot make a promise on a situation where I am not aware of all the facts. I would like to see the report of Mr. McDonald and the other commissioners and look at it and decide in the light of the evidence he has gathered if there should be prosecution, yes or no. But I have in mind, too, that if there is no material for prosecution, I have

[Traduction]

A l'heure actuelle, en cas d'infraction relative à des drogues, l'accusé a le droit à un jugement par jury; pouvez-vous assurer au Comité que, pour les infractions plus graves concernant l'utilisation de drogues, les accusés auront toujours la possibilité d'un jugement par jury?

M. Chrétien: Je prendrai note de votre question.

M. Robinson (Burnaby): Quelle est votre opinion actuellement sur ce sujet?

M. Chrétien: Vous n'aurez qu'à consulter le projet de loi.

M. Robinson (Burnaby): Estimez-vous qu'il faudrait restreindre cette possibilité ou . . . ?

M. Chrétien: Je ne sais pas . . . je ne fais pas de commentaires. Je prends note de votre question.

M. Robinson (Burnaby): Et vous ne voulez pas nous faire part de vos opinions personnelles?

Passons à la Commission McDonald et au rapport que celle-ci doit présenter au gouvernement, c'est du moins ce que nous espérons. Le Solliciteur général a dit qu'il était prêt à vous recommander de rendre public les passages sur les allégations de délits individuels, si toutefois il s'avère que c'est bien votre responsabilité. Êtes-vous disposé à coopérer?

M. Chrétien: Cela dépendra de la nature des allégations. J'ai l'intention d'étudier la question puis de prendre une décision. La plupart du temps, l'accusation est confiée au procureur général provincial et non pas au procureur général fédéral. S'il s'agit de délits qui relèvent du fédéral, c'est moi qui suis procureur général. Mais pour l'instant, nous n'avons pas encore reçu le rapport de la Commission McDonald je ne peux donc pas vous en parler. En effet, nous ne sommes pas en mesure de décider du genre d'accusations qui, le cas échéant, devront être portées devant les tribunaux.

M. Robinson (Burnaby): Indépendamment de la nature des allégations, vous savez que la preuve d'un certain nombre de délits criminels, d'infractions au code criminel et à plusieurs statuts fédéraux, a été faite. Comme je viens de le dire, votre collègue, le Solliciteur général, a dit qu'il était disposé à rendre public les parties du rapport qui traitent de ces délits-là. Êtes-vous prêts à coopérer?

M. Chrétien: Je me fais toujours un plaisir de coopérer avec tout le monde, mais je ne peux pas me décider avant d'avoir vu ces preuves.

M. Robinson (Burnaby): Peu importe la nature de ces preuves, des gens seront nommés. Vous voulez dire maintenant que . . .

M. Chrétien: Je ne sais pas. Je ne peux pas vous faire de promesses quand je ne connais pas encore tous les faits. J'aimerais voir le rapport de M. McDonald et de ses collègues de la Commission, l'étudier, puis prendre une décision au sujet de poursuites possibles, en me fondant sur les preuves qui ont été rassemblées. Mais je n'oublie pas non plus que si ces

[Text]

a responsibility as Attorney General not to put on the table the names of citizens who are innocent. So I have to see the whole file before I make up my mind. It is part of the responsibility the Attorney General has to take on himself... to decide when there is matter for prosecution and when not.

Mr. Robinson (Burnaby): Do you have any mechanism established yet in the department to deal with the specific recommendations on individual...

Mr. Chrétien: We have law officers of the Crown who advise the ministers of the Crown on all criminal actions under federal jurisdiction. We will be looking into the matter when the report is ready.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay.

My next question relates to the long-overdue legislation promised on violence against women. I wonder, particularly in view of a couple of recent decisions by our Supreme Court on rape, the Papajohn decision and the Forsythe decision, which were very serious setbacks for women, whether you are prepared to assure the committee that you will bring in separate legislation—not legislation included in the omnibus Criminal Code—to deal with offences involving violence against women.

Mr. Chrétien: We are working at this moment on a bill to make some amendments to the Criminal Code on what we call sexual offences. We have made quite a lot of progress in it and I hope in the next few weeks to be able to table a bill. The policies have been more or less elaborated in the department and we have to make the decision in Cabinet now.

But on the problem of the law of evidence in relation to the Papajohn case, it is a very complicated situation. The Supreme Court divided on the theory and the application of it and so on. It is very complicated and it is being studied at this time by officers of the Crown. Of course, if there is some need for changes, they will be prepared.

Mr. Robinson (Burnaby): So there will be a separate bill, then.

Mr. Chrétien: I really do not know, sir. Depending on when this House rises, and so on—there is a possibility we will rise this week. It might be possible, if there is a need for change, to incorporate it in the bill I will have on what I call sexual offences.

Mr. Robinson (Burnaby): I see.

In the recently tabled report of the Canadian Human Rights Commission there were a number of recommendations on expanding the prohibited grounds of discrimination. I wonder, first of all, what your response is to that particular recommendation. In the Speech from the Throne, you indicated that you were prepared to look at expanding the grounds of discrimination, for example, in the case of the handicapped; I wonder about expanding the grounds of discrimination, as the commission recommended, for example, to political affiliation and sexual orientation. What is your response to that particular recommendation?

[Translation]

preuves ne sont pas matière à poursuites, il est de mon devoir de procureur général de ne pas révéler les noms de citoyens innocents. Il me faut le dossier complet avant de me décider. Cela entre dans le cadre des responsabilités du procureur général qui doit prendre sur lui... décider qu'il y a lieu de faire des poursuites ou pas.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous déjà mis en place au ministère un mécanisme pour vous occuper des recommandations portant sur des individus...

M. Chrétien: Des conseillers juridiques de la Couronne sont là pour conseiller les ministres de la Couronne sur toutes les poursuites criminelles de juridiction fédérale. Nous nous en occuperons quand le rapport sera prêt.

M. Robinson (Burnaby): OK.

Je passe maintenant à ce projet de loi qu'on nous promet depuis trop longtemps sur la violence contre les femmes. Étant donné deux récentes décisions de la Cour suprême dans deux causes de viol, les causes Papajohn et Forsythe qui constituent un grave revers pour les femmes, pouvez-vous nous assurer que vous avez l'intention de déposer un projet de loi distinct—je ne parle pas des dispositions générales du code criminel—au sujet des délits de violence contre les femmes?

M. Chrétien: Nous sommes en train de préparer un bill qui apportera des amendements aux dispositions du code criminel qui traitent de délits sexuels. Les travaux sont bien avancés et j'espère pouvoir déposer ce bill d'ici quelques semaines. Le ministère a pratiquement terminé la mise au point des politiques et il nous reste maintenant à obtenir une décision du Cabinet.

Je reviens à la cause Papajohn et plus particulièrement au problème que pose le droit de la preuve. C'est une situation très complexe: les juges de la Cour suprême n'étaient d'accord entre eux ni sur la théorie ni la pratique, etc. C'est très compliqué et les juristes de la Couronne étudient actuellement cette question. Bien sûr, si des changements s'avèrent nécessaires, ils seront préparés.

M. Robinson (Burnaby): Par conséquent, il y aura un autre bill.

M. Chrétien: Je ne sais pas. Cela dépendra de la date d'ajournement de la Chambre... On parle d'ajourner cette semaine. Si un changement est nécessaire, il serait peut-être possible de l'effectuer dans ce bill dont je vous ai parlé et qui porte sur les délits sexuels.

M. Robinson (Burnaby): Je vois.

La Commission canadienne des droits de la personne vient de déposer un rapport qui contient un certain nombre de recommandations sur l'élargissement des sujets d'interdiction relatifs à la discrimination. Dites-moi, pour commencer, ce que vous pensez de cette recommandation. Vous avez dit dans le Discours du trône que vous envisagiez d'étendre les sujets de discrimination qui sont interdits, par exemple, les handicapés. Que pensez-vous de l'inclusion des sujets recommandés par la Commission, par exemple l'affiliation politique ou les tendances sexuelles? Que pensez-vous de cette recommandation?

[Texte]

[Traduction]

• 1730

Mr. Chrétien: We have received the recommendations and are looking, at this time, at how many of them can be accepted by the government and transformed into legislation. We are not in a position, at this moment, to report definitely to the committee on that, but I hope that I will be in a position to do so by the end of this summer.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay.

With respect, again, to the report of the Human Rights Commission, the Prime Minister in the House last month stated that he was looking at the possibility of establishing a special committee to examine the recommendations of the report of the Canadian Human Rights Commission. I wonder if you could comment on the possibility that that might be the case or, if that is not to happen, whether, at the very least, you are prepared to give this committee a reference so that we, ourselves, as a committee or as a subcommittee may be able to examine more comprehensively that particular report?

Mr. Chrétien: I just expressed to you that I would like to be ready with some views of my own, and I would like you to examine my own political decision on that so as not to have an inquiry first, I make my views known, and after that we study them. I would like to have my position established then come into the committee and have you decide whether I am right or wrong, and if you need to have some witnesses you can decide on that. I think it would save time, rather than for you to have a mandate to go out and report and for me to make up my mind and come back. We can save one stage that way, I do not want to sit on those files forever. I think I would like the committee to look into them, because some of those recommendations, on paper, are very good, but sometimes they create all sorts of problems in terms of implementing them. In theory I am in agreement, as one is for motherhood, but sometimes is difficult to deliver. It is part of life.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, then, since I am being signaled to by the chair that I should come to a close, relates to the difficult area of prostitution. As you know, in particular in the Vancouver area, and also in Toronto and Montreal and some other major metropolitan areas, there is a very serious problem of prostitution, to which our police chiefs have given some attention recently publicly. It has gotten so serious that, in many cases, women who have no involvement in the trade are being harassed by men on the street. I wonder what your department is planning to do to deal with this problem quickly.

Mr. Chrétien: I do think we will be ready quite soon on that. I understand the problem. The view of my predecessor was that it was really a matter to be dealt with at the municipal level, in terms of municipal by-laws, and so on. I do not share that view. I do think we have to have a new definition of solicitation. One of the problems now is that there exists in the code at this time a term we call vagabondage in French—it is vagrancy in English—that was sometimes leading to some abuses. Now we have a new definition that does not do the job, it was interpreted by the law too—I use the word—“liberally”.

M. Chrétien: Nous avons reçu ces recommandations et nous les étudions; nous nous demandons combien d'entre elles peuvent être acceptées par le gouvernement et insérées dans la législation. Nous ne sommes pas en mesure pour l'instant de vous faire un rapport définitif à ce sujet et nous espérons pouvoir le faire d'ici la fin de l'été.

M. Robinson (Burnaby): Bien.

Je reviens au rapport de la Commission des droits de la personne; le premier ministre a déclaré en Chambre le mois dernier qu'il envisageait de créer un comité spécial pour étudier les recommandations contenues dans le rapport de la Commission canadienne des droits de la personne. Quelles en sont les probabilités ou bien, s'il est peu probable que ce comité soit mis sur pied, ne pourriez-vous au moins envisager de nous donner un mandat pour nous permettre à nous, ou à un sous-comité, d'étudier ce rapport de façon plus approfondie?

M. Chrétien: Je viens de vous dire que j'aimerais pouvoir faire part de mes opinions personnelles à ce sujet, vous permettre d'étudier la décision politique que je prendrai pour éviter que vous ne connaissiez mon opinion seulement après l'étude du rapport. J'aimerais me former une idée bien claire que je viendrais alors vous exposer et vous pourriez décider si j'ai tort ou si j'ai raison, vous pourriez aussi, le cas échéant, convoquer des témoins. Cela gagnerait plus de temps que si nous commençons par vous donner un mandat, vous demander de préparer un rapport, pour me laisser m'exprimer seulement ensuite. Avec mon système, nous économisons une étape; je n'ai pas l'intention d'accaparer ce dossier éternellement. Effectivement, j'aimerais beaucoup que le Comité étudie ces recommandations dont certaines me semblent excellentes, mais il y a des recommandations qui, pour excellentes qu'elles soient sur papier, sont difficiles à appliquer. En théorie, je suis d'accord, comme on peut être d'accord pour avoir des enfants, mais ce sont les accouchements qui sont difficiles. C'est la vie.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question, car le président me fait signe de terminer; je veux parler d'un sujet difficile, de la prostitution. Comme vous le savez, il y a des quartiers de Vancouver, et également de Toronto et de Montréal et d'autres villes importantes où la prostitution pose un problème grave dont plusieurs chefs de police viennent de parler publiquement. La situation s'est aggravée à tel point que dans de nombreux cas, des femmes qui n'ont rien à voir avec ce genre d'activité se font importuner dans les rues; je me demande si votre ministère a l'intention de s'occuper de ce problème assez vite.

M. Chrétien: Je crois que nous allons être prêts à prendre des mesures incessamment. Je comprends bien le problème. Mon prédécesseur estimait que c'était aux autorités municipales de s'occuper du problème grâce à des règlements mais c'est une opinion que je ne partage pas. Je crois que c'est à nous de donner une définition de la sollicitation. Le problème, c'est que pour l'instant, le Code définit ce qu'en français nous appelons du vagabondage—vagrancy en anglais—et cela a donné lieu à certains abus. Nous avons aujourd'hui une nouvelle définition qui n'est pas satisfaisante, qui a été légalement interprétée,

[Text]

The problem now is that the police cannot enforce anything, and I am told that in your city of Vancouver, and in Montreal and some other areas, there is a kind of problem, a serious problem, about it. I have met with the chief of police on that. I do think we have to clean the streets, if we can use that expression, but at the same time one of the difficulties is how to balance that with making sure that it is not abused, that some innocent citizen will not be deprived of his basic rights. Of course, for the many pure women who get harassed on the streets, that is a problem too. I think we should firm up the definition of solicitation. Of course, the prostitute who solicits should be penalized for that, and I guess the man who solicits innocent women should be punished too, in some way.

• 1735

But here there is a fine line that is very difficult to draw now that there is the new complication of male prostitutes, so the problem is getting very complex. But I do think we have to move into that.

My officials are scratching their heads to find a definition of "solicitation" that goes with all those problems but at the same time protect the basic freedom of the citizen. The first minute I looked into that it looked very simple, but the more I talked about it, the more difficult it became. But I do think we have a bill coming within weeks now.

Le président: Monsieur Guay.

M. Guay: Merci, monsieur le président.

J'ai attendu très longtemps avant de pouvoir avoir la parole. Je vous en remercie quand même.

En ce qui concerne la prostitution d'abord, monsieur le ministre, pour continuer dans la même veine que M. Robinson, vous avez dit que des représentations vous avaient été faites par les chefs de police, si j'ai bien compris. Quelle est la nature de ces représentations? Est-ce qu'ils ont des recommandations précises à faire au ministère de la Justice?

M. Chrétien: Je pense que le principal problème auquel les chefs de police font face à ce moment-ci est que la définition, telle qu'elle existe dans le Code criminel à ce moment-ci, n'a pas été mise en application par les tribunaux. Ils ont donné une définition du terme sollicitation qui est trop étroite. On parle de sollicitation très pressante. A ce moment-là, comment peut-on déterminer la sollicitation très pressante et faire la différence avec la sollicitation moins pressante? Les policiers trouvent qu'ils ne peuvent pas régler le problème. La ville de Montréal a essayé au moyen d'une forme de législation municipale. Déjà, j'ai vu à la télévision de Montréal un programme dans lequel des avocats de droit civil, sur les libertés civiques, disaient que cette législation allait être contestée devant les tribunaux.

Même si, dans le Code criminel, la prostitution comme telle n'est pas un crime... Ce sont plutôt ce que j'appellerais les gestes entourant la prostitution qui sont des crimes, la sollicitation, les maisons de débauche et tout cela.

Alors, à ce moment-là, je crois qu'en donnant une nouvelle définition au terme sollicitation, nous pourrions rendre la vie plus facile aux honnêtes citoyens qui se promènent à Toronto,

[Translation]

disons: libéralement. La police se sent impuissante et on me dit que dans votre ville de Vancouver, ainsi qu'à Montréal et dans d'autres régions, cela pose un problème très grave. J'ai rencontré le chef de police pour discuter de cette question. Je suis convaincu de la nécessité de nettoyer les rues, si vous me permettez l'expression, mais en même temps, il faut nous assurer d'un certain équilibre, faire en sorte que des citoyens innocents ne soient pas privés de leurs droits fondamentaux. Bien sûr c'est un problème également pour toutes les femmes pures qui sont harcelées dans les rues. Je crois que nous devons éclaircir la définition de la sollicitation. Bien sûr, il faut sévir contre la prostituée qui sollicite mais je crois qu'il faut sévir également d'une certaine façon contre l'homme qui sollicite une femme innocente.

Mais il faut tirer une ligne extrêmement ténue et l'appari- tion de la prostitution masculine ne fait que compliquer le problème. Effectivement, je suis d'avis que nous devons agir.

Mes collègues se grattent le crane pour trouver une définition de «sollicitation» qui tienne compte de tous ces problèmes et qui, en même temps, protège les libertés fondamentales du citoyen. La première fois que j'ai vu le dossier, cela m'a paru très simple, mais plus j'en discute, plus cela devient difficile. Quoi qu'il en soit, un bill sera déposé d'ici quelques semaines.

The Chairman: Mr. Guay.

Mr. Guay: Thank you, Mr. Chairman.

I have waited a long time for the floor but nevertheless. I thank you.

Mr. Minister, let us start with prostitution so as not to change Mr. Robinson's subject. If I understand well, you said that the Chiefs of Police have made representations to you. What was the nature of these representations? Do they have specific recommendations for the Department of Justice?

Mr. Chrétien: The main problem the Chiefs of Police are encountering today is that the criminal code definition has never been applied by the courts. The definition given to solicitation is too narrow. The terms used are: pressing solicitation. Therefore, how can we draw a line between very pressing solicitation and solicitation that is less pressing? Police officers think that they cannot draw that line. Wishing to find a solution the city of Montreal has tried to enforce a municipal by-law. But I have already heard on television that civil law lawyers and civil liberties groups intend to challenge this legislation before the courts.

I know that the criminal code does not make prostitution in itself a crime but it is rather what I would call the behaviour surrounding prostitution that is a crime, solicitation, bawdy houses, and so on.

Therefore, if we have a new definition for the term sollicita- tion, we would make the life of honest citizens who are strolling in Toronto, Vancouver or Montreal that much easier.

[Texte]

à Vancouver ou à Montréal. Il y a des problèmes considérables, surtout à Vancouver, où les honnêtes citoyens se font accoster. Parfois, il y a 5 ou 6 femmes à l'entrée quand le gars veut aller se coucher de l'hôtel.

Les gens ne sont pas tous des clients possibles. Il y en a qui ne sont pas intéressés par ce genre de choses-là. Alors, ils devraient avoir la paix et, comme on vous dit, j'ai employé l'expression tantôt, il faudrait libérer les trottoirs.

M. Guay: Merci, monsieur le ministre.

Lors de votre dernière comparution au comité, vous avez parlé énormément et abondamment de la réforme du droit, surtout de la refonte du Code criminel. C'est pour quand, en fait, cette refonte? Cela fait des années et des années que l'on parle d'une refonte. Est-ce que vous vous êtes fixé échéancier précis?

Ma deuxième question, qui fait suite à cette première question, monsieur le président, est la suivante: est-ce que vous allez attendre que toutes les discussions constitutionnelles soient terminées avant de proposer des réformes du droit criminel? Car ces discussions pourraient amener, dans certains cas, des transferts de juridiction en matière criminelle. Si on examine tout le droit, on constate que des pouvoirs pourraient être transférés à ce moment-là. Est-ce que vous attendez la fin des pourparlers constitutionnels ou allez-vous mener de front la réforme constitutionnelle et la réforme du droit criminel?

Je sais que plusieurs avocats et bien des juristes s'y perdent dans le Code criminel. Il est temps, comme vous le disiez vous-même lors de votre comparution et je ne veux vous prêter des paroles, que cette recodification ait lieu. Ce serait pour quand?

M. Chrétien: Il s'agit de deux problèmes tout à fait distincts. La réforme constitutionnelle marche d'un bord et la réforme du Code criminel marche de l'autre. Il a été convenu entre les procureurs généraux des provinces et le ministre de la Justice d'alors, et avec moi aussi, de faire une refonte complète du Code criminel en collaboration avec les provinces. Nous avons décidé de donner ce mandat à la Commission de la réforme du droit.

• 1740

Les mécanismes opérationnels ne sont pas encore complètement en place. Nous avons l'intention de faire une réforme complète du Code criminel parce qu'il y a très longtemps qu'il y en a eu une. Nous voulons recommencer à zéro et essayer de faire un droit criminel neuf au Canada, plus adapté aux réalités d'aujourd'hui. C'est une tâche énorme qui prendra beaucoup de temps et nous sommes décidés à la faire tout à fait indépendamment de la réforme constitutionnelle. Je crois que c'est possible.

M. Guay: Mais entretemps, est-ce que vous avez l'intention de procéder, comme ce fut déjà le cas, par des bills omnibus? Par exemple, on a beaucoup de représentations en ce qui regarde la prostitution, plusieurs ont soulevé d'autres problèmes. Voici l'objection que je soulève là-dessus, monsieur le président, monsieur le ministre et si je la soulève, c'est parce qu'elle intéresse plusieurs députés. Certains députés, même au

[Traduction]

There are serious problems, mainly in Vancouver, where honest citizens are being harrassed. Sometimes, the poor guy who wants to go to bed in his hotel has to pass five or six women in the doorway.

Everybody is not a potential client. Some people are simply not interested. They should be left in peace and, as I said earlier, we must clean the streets.

Mr. Guay: Thank you, Mr. Minister.

The last time you came to the committee, you talked at length about law reform and more specifically about the review of the criminal code. When shall we see it? We have been hearing about it for years. Do you now have a specific calendar?

My second question is a follow-up on the first one, Mr. Chairman, and here it is: do you intend to wait until the end of all constitutional tanks before you make a move on criminal law? Because you know, there could be some transfers of criminal jurisdiction following these talks. If you take law as a whole, you can see that some powers could be transferred on this occasion. Do you intend to wait until all constitutional talks are over or will you move simultaneously on the constitutional reform and on the criminal code reform?

I know that many lawyers and many experts are quite lost when they wander in the criminal code. I would not want to put words in your mouth, but you said yourself when you were a witness, that this review was going ahead. When would that be?

Mr. Chrétien: These are two different problems. There is, on the one hand, constitutional reform and, on the other one, the reform of the criminal code. The attorney general of the provinces and the then minister of Justice as well as myself have agreed to a complete recodification of the criminal code in collaboration with the provinces. We have decided to give that mandate to the Law Reform Commission.

The operational mechanisms have not all been put in place yet. We intend to undertake a complete reform of the criminal code since this has not been done for some time. We want to start over again and develop a new Canadian criminal law better adapted to present day realities. This is a huge job which will require a great deal of time and we are determined to do this work quite aside from the matter of constitutional reform. I think that it is possible.

Mr. Guay: But in the meantime, do you intend to proceed by omnibus bills, as has already been done? For example, we have heard many representations about prostitution and a number of other issues were also raised. Here is my objection to such a practice, Mr. Chairman and Mr. Minister. My opinion is shared by other members. Some members may be in favour of nine of the proposed amendments in an omnibus bill. On the

[Text]

pouvoir, peuvent être par exemple en faveur de neuf des amendements proposés dans un bill omnibus. On peut être en faveur de cela, mais être contre la question de la peine capitale, par exemple, ou de l'homosexualité. On voudrait voter contre, mais parce qu'il y a neuf questions sur lesquelles on s'entend... Est-ce que vous avez l'intention de procéder non pas par des bills omnibus mais par des bills sur lesquels les députés pourraient se prononcer plus librement, des bills individuels sur chacune des questions, que ce soit la marijuana, que ce soit la prostitution, que ce soit la peine capitale si on veut y retoucher, ou que ce soit l'avortement? Est-ce qu'on doit donner cette liberté-là aux députés? Moi, je sais que lorsqu'on a discuté à la Chambre des communes d'un bill omnibus, cela m'a embêté énormément et je pense que plusieurs ont eu des problèmes de conscience lorsqu'on a présenté des bills omnibus. Je ne voudrais pas voir cela se répéter en Chambre.

M. Chrétien: Je comprends bien ce que vous dites, monsieur Guay. Le problème qui se pose est un problème de procédure. J'ai déjà déposé deux ou trois bills à mon ministère, je viens d'annoncer que je vais faire un bill pour clarifier la question de la prostitution, la question de la marijuana, la question des offenses sexuelles et j'aurai peut-être sept, huit ou dix sujets de prêts à l'automne.

On peut avoir dix débats à la Chambre sur dix matières criminelles, sur dix bills différents; moi, cela ne me dérange pas beaucoup, je vais en prendre un à la fois. Ce n'est pas très compliqué pour le ministre; une fois les décisions prises, il va faire la deuxième lecture et il y a un débat. Le problème qui se pose, c'est qu'il y a des choses urgentes jusqu'à un certain point et d'autres qui le sont moins. Si j'ai dix, douze ou quinze bills, c'est la façon la plus facile pour moi de m'en laver les mains. Ensuite je n'ai plus qu'à dire: que la Chambre s'arrange avec ses troubles. Moi, du moment que le bill est devant la Chambre des communes, mes problèmes sont réglés. Je peux blâmer les House Leaders et la Chambre des communes, mais moi, mon travail est fait.

Pour ma part, je voudrais qu'on ait une certaine liberté de procédure. Je serai très souple pour ce qui est des amendements, s'ils sont nécessaires, quand je viendrai avec des bills devant le Comité, même un bill omnibus. Je ne crois pas que dans ces matières, il faille avoir une confiance absolue dans le gouvernement. Je suis prêt à avoir une certaine souplesse. Si j'ai moi-même proposé des choses qui ne sont pas acceptables pour le Comité, je serai prêt à reculer parce que je pense bien que je suis assez démocrate pour savoir que dans ces matières-là, ce ne sont pas nécessairement les lignes de partis qui comptent. Si le Comité veut se donner une procédure flexible, je serai flexible. S'il faut avoir un bill pour chaque matière, monsieur Guay, je pourrai vous faire douze, quinze ou vingt bills très rapidement. Moi, je vais bien paraître, mais ce ne sera peut-être pas très pratique pour le Comité et pour le résultat final. Ce qui m'intéresse, c'est le résultat.

M. Guay: Moi aussi, c'est le résultat, monsieur le ministre. Mais ce qui arrive, c'est que même dans les partis d'opposition, car je ne parle pas seulement des gens au pouvoir, on veut que tel bill passe, on veut avoir telle loi, et on est forcé de voter pour un ensemble de lois. Est-ce qu'il y aura des votes séparés

[Translation]

other hand, they may be against capital punishment, for instance, or homosexuality. They would like to vote against the latter two but since they agree on the other nine points... instead of resorting to omnibus bills do you intend to table individual bills on each particular item of reform, whether it be marijuana, prostitution, capital punishment or abortion, so that members may have the opportunity to take a completely free stand? Will the members enjoy such freedom? Personally, I was very disturbed by the discussion of an omnibus bill in the House of Commons and I think that many members have had problems of conscience when such omnibus bills were tabled. I would not like to have to repeat all this in the House.

Mr. Chrétien: I quite understand your position, Mr. Guay. The problem is a procedural one. I have already presented two or three bills to my department; I have just announced that I will be tabling a bill to clarify the matter of prostitution, marijuana and the question of sexual offences. I may have seven, eight or ten subjects ready this autumn.

It is possible to have ten debates in the House of Commons on ten different criminal matters covered by ten different bills; this would be of no great inconvenience to me, I would deal with them one at a time. It is not very complicated for the minister; once the decisions are made, there is a second reading and then debate. The problem is that there are some matters which are more urgent than others. If I have ten, twelve or fifteen bills, the easiest thing for me to do is to wash my hands of them and let the House see them through. Provided the bill has been tabled in the House of Commons, the matter is out of my hands and I can blame the House Leaders and the House of Commons since my work has been done.

Personally, I am in favour of a certain amount of freedom in procedure. When I present these bills to the committee, even if it is an omnibus bill, I will be very flexible about accepting amendments, if they are necessary. I do not think that absolute confidence in the government is required on matters such as these. I am willing to be somewhat flexible. If some of my own proposals are not acceptable to the committee, I will not be unwilling to change them since I am democratic enough to realize that in matters such as these, party lines are not necessarily the most important factor. If the committee wants a flexible procedure, I will be flexible. If we need a separate bill for each item, Mr. Guay, then I will be able to have twelve, fifteen or twenty bills prepared very quickly. This would be good for my image but it might not be very practical for the committee nor for the end result and it is the result which is my basic concern.

Mr. Guay: It is also mine, Mr. Minister. What happens is that even in the opposition parties, since I am not only speaking for the government party, one is forced to vote for a whole set of bills in order to make sure that a particular piece of legislation is passed. Will there be separate votes or a free

[Texte]

ou un vote libre selon l'importance des sujets? Je pense que je vous fais confiance à ce sujet. C'est important pour le député qui veut vraiment jouer son rôle de représentant de la façon la plus adéquate possible.

M. Chrétien: Je dois vous dire, monsieur Guay, que je ne suis pas le seul ministre dans le Cabinet. Il y en a beaucoup qui ont d'autres problèmes et d'autres projets de loi à amener devant le Parlement. Parfois, il faut essayer de regrouper nos bills, autant que possible. Autrement, on va déposer 100 bills. Si ce n'est que le nombre qui vous intéresse... Je ne cherche pas à jeter de la poudre aux yeux en disant que j'ai déposé 100 bills quand je ne peux en déposer que deux... Il y a un travail de bureaucratie et le travail de la Chambre aussi. Maintenant, si les procédures de la Chambre des communes vous mettent dans des situations difficiles, vous pouvez croire que le ministre est dans la même situation aussi souvent...

• 1745

M. Guay: Ma dernière question... D'abord..., j'aimerais vous féliciter pour la façon avec laquelle vous conduisez la conférence constitutionnelle fédérale-provinciale. Je crois que dans tous les media l'on exploite beaucoup ce qu'il y a de négatif. Je pense toutefois qu'il en ressort, comme vous l'avez dit tout à l'heure au début, en répondant aux questions de M. Hnatyshyn, une sorte de consensus. Je voudrais savoir s'il y a des points sur lesquels il y a des consensus, premièrement? Deuxièmement, je voudrais savoir pour Toronto à partir de demain, et d'ici le mois de septembre, ce qui serait satisfaisant pour le gouvernement fédéral pour que l'on dise il y a un pas de fait..., et que le gouvernement central n'a pas agi de façon unilatérale? J'aimerais savoir si déjà il y a des points sur lesquels on s'entend et quel serait le consensus requis sur les 12 points pour que l'on puisse aller de l'avant avec la réforme constitutionnelle?

M. Chrétien: Après une semaine de travail, nous avons passer en revue les 12 points et après les déclarations politiques de chacun des gouvernements nous avons été capables de déférer à des comités les rubriques suivantes: les droits de la famille, la Cour suprême, la péréquation, l'énoncé de principes, le problème des communications et celui des pêcheries. Cela ne veut pas dire qu'il y a accord. Mais à ce stade-ci, nous nous sommes suffisamment dit entre ministres pour que nous puissions demander aux fonctionnaires de commencer ce que l'on appelle dans le jargon, le best effort drafts de faire du travail pour améliorer, rendre acceptables ou rejeter ces points-là. Il y a eu des discussions très longues sur d'autres items, mais demain nous avons un programme très chargé aussi. Tout au large de nos discussions nous n'avons pas essayé de mettre au deuxième rang les problèmes intéressants surtout les provinces, au contraire. J'ai montré suffisamment de flexibilité pour mettre les items qu'elles considéraient les plus importants en tête de liste, à la condition que nous puissions discuter de tous les points. Et je crois que c'est une stratégie qu'elles ont appréciée; parce que certains pensaient que nous allions insister sur un certain nombre d'items et ensuite arrêter la discussion. Au contraire, nous avons commercé d'abord par leurs items. Nous n'avons pas dit que nous nous étions entendus,

[Traduction]

vote, depending on the importance of the matter? I think that I can trust you on this. It is important for the member to be able to play his role as a representative in the most satisfactory way possible.

Mr. Chrétien: You must remember that I am not the only minister in the cabinet. They are quite a few others who have different problems and other bills to bring before Parliament. Sometimes we must attempt to include a number of different items in the same bill. Otherwise, we would find ourselves tabling a hundred bills. If it is only the number you are concerned about... I am not going to try to show off by tabling 100 bills when I really only have to table two. There is work to be done by the bureaucracy as well as by the House. However, with the House of Commons procedure, you can imagine how often the Minister finds himself in a difficult situation...

Mr. Guay: This will be my last question. I will begin by congratulating you on the way you have conducted yourself during the federal-provincial conference on the constitution. I think that the negative aspects are always emphasized by the media. However, as you pointed out at the beginning of the meeting in reply to Mr. Hnatyshyn's questions, there has been some consensus reached in the meeting. I would first like to know whether a consensus has been reached on some of the points. Secondly, would it be satisfactory if the federal government were able, after the meetings which begin in Toronto tomorrow and some time between now and September, at least one step is made so that it cannot be said that the central government has acted unilaterally. So, are there any points on which agreement has been reached and what consensus is required on the 12 items of the agenda to allow us to go ahead with constitutional reform?

Mr. Chrétien: This is our status after the first week's meetings: we have reviewed the 12 items on the agenda and, after each government made its political views known, we have been able to refer a certain number of points to committees. They are: family law, the Supreme Court, cost-sharing, a statement of principles, communications and fisheries. This does not mean there is agreement. However, there has been sufficient debate between the Ministers at this point to enable us to ask the officials to begin what is known in the trade as the best-effort draft, that is, to work on improving, accepting or rejecting the aforementioned items. There have been lengthy discussions on other points, and we are to begin a very heavy schedule again tomorrow. Throughout the meetings, we have not attempted to give the questions which interest primarily the provinces a back seat. To the contrary, I have been flexible enough to put the items they consider the most important at the beginning of the agenda on condition we discuss all the items. I feel they have appreciated this approach, as some provinces felt that we were going to push for a certain number of items and then close the debate. Quite the opposite. We have begun with their items first. We have not said that we agree, but we have discussed them. The more difficult items were debated for an entire day in camera without officials and

[Text]

mais nous en avons discuté. Ensuite, quant aux items les plus difficiles, nous en avons discuté pendant une journée complète, en tête-à-tête, sans fonctionnaires et sans conseillers. Pour moi, comme pour tous les ministres cela a été très utile. Nous nous proposons même d'avoir plusieurs de ces discussions, que j'appellerais, d'ordre politique. Quel est notre but? Le fédéral n'est pas là pour gagner à tout prix! Et j'espère qu'il en est de même pour les provinces! C'est le peuple du Canada qui devrait gagner au bout de la ligne. Nous autres, les hommes politiques, ne sommes pas les institutions. Qu'est-ce qui est le mieux pour le Canada. Et je trouve que ce genre de discussions-là sont profitables quand la question est placée dans un contexte plus large et non pas dans un contexte étroit dans le style c'est moi qui gagne ou c'est lui qui gagne. C'est drôle comme on voit plus clair, alors. Je ne suis pas là pour gagner. Ce que je veux c'est qu'on ait, suivant l'engagement pris envers les Canadiens, une situation plus saine à la fin du processus. Que voulez-vous, il y aura toujours des problèmes dans un pays comme le nôtre. Seulement on a, au cours des derniers mois, senti au Canada un désir d'avoir vraiment un pays pour tous. Et je crois que les gens, comme on l'a expérimenté chez nous, les gens sont vraiment Canadiens. Au Québec ils n'ont pas été gênés de le dire. On leur a promis qu'on essaierait de faire un partage des pouvoirs et des droits que nous devons respecter à chaque niveau de gouvernement et créer une image nouvelle du Canada. Il faut faire en sorte que les droits qu'on a acquis dans le passé, il ne soit plus possible qu'ils soient enlevés par l'une ou l'autre des juridictions. Cela c'est important.

• 1750

Je pense qu'on a fait pas mal de progrès. Moi, je voudrais faire le plus de progrès possible et j'essaie d'être le plus ouvert possible. Mais je parle le moins possible à ce moment-ci, parce que je pense... Que voulez-vous? Je n'essaie pas de gagner des points contre un parti ou l'autre ou contre une province ou l'autre. Ce n'est pas pour cela que je suis là.

Le président: Merci. Monsieur Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I wonder, Mr. Chairman, on a point of order, before we continue with the next questioner, if I might bring up a matter that would properly be coming before this committee, and that is miscellaneous amendments and statutory proposals? I think both the opposition parties have received copies of those and I was wondering when this could be presented to the committee for further consideration.

Mr. Hnatyshyn: I think that is a matter for the steering committee, certainly. I do not think we should be interfering at this point, with all deference to Mr. Robinson. Let us get on with the minister. The steering committee may be a good idea to set a time and place.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Could we agree to a steering committee meeting tomorrow?

Mr. Hnatyshyn: Sure. Well, that we can live with, can we? The chairman will consult with us in the usual way. Mr.

[Translation]

without advisors. I, personally, like all the Ministers, found this to be a very useful process. We have even suggested having more of these discussions which I would term to be of a peripheral nature. The objective of the federal government is not win at any price. And I hope the same applies to the provinces. In the final analysis, it is the people of Canada who should win. We, the politicians, are not the institutions. What is important is the best interests of Canada. When items are discussed in their broader context instead of in a spirit of confrontation, the results are beneficial. Things become surprisingly clearer. I am not there to win. What I am after is to fulfil the commitment made to Canadians to create a healthier environment through this process. There will always be problems in a country like ours. However, in recent months, we have felt the desire in Canada to really have a country for everyone. As we saw in our province, people are really Canadian. And Quebec was not afraid to say so. We promised them that we would try to distribute all the rights and obligations which must be respected at each level of government to create a new image of Canada. We must see to it that no jurisdiction be in a position to deprive us of rights which we acquired in the past. This is a very important matter.

I feel that significant progress has already been made; I hope that more progress will be achieved and to that end I try to be as open as possible. However, I try at this moment to say as little as possible because my purpose in being here is not to gain points against a party or some provinces.

The Chairman: Thank you. Mr. Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): J'invoque le règlement, monsieur le président. J'aimerais, si vous le permettez, soulever une question dont le Comité sera sans doute saisi, à savoir un ensemble de différents amendements et propositions statutaires. Des exemplaires de ce document ayant été distribués aux membres de l'opposition, je voudrais savoir quand nous aurons à étudier cette question plus en détail.

M. Hnatyshyn: Ce n'est pas à nous, mais au comité directeur de fixer une date, monsieur Robinson. Revenons plutôt au ministre. Le comité directeur fixera la date et le lieu.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Pourrions-nous prévoir d'ores et déjà une réunion du comité directeur pour demain?

M. Hnatyshyn: Bien sûr. Le président consultera comme d'habitude. Je sais, monsieur Robinson, que vous tenez à ce

[Texte]

Robinson, I know you are anxious to get this through, but we have the minister here only for a very brief time, and I think we can discuss that in the steering committee. We are prepared to co-operate as much as possible to get this before the committee.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman. I would like to give the minister, if I may, Mr. Chairman, a letter which I received from Chief Donald Harris of Niagara Regional Police. This letter reflects the concerns not only of himself, but the concerns of the Ontario and Canadian Chiefs of Police Associations regarding a continuing trend to leniency in the court system.

Mr. Minister, I would like to refer to two paragraphs and I would like to read them:

An example of lenient sentencing can be seen in drug offences. In Canada during 1978, there were 201 convictions for trafficking or possession for the purpose of trafficking in heroin. Only 18 of these dealers received sentences over five years and only three over 10 years.

Five short years before, in 1973, there were 524 similar convictions for heroin. That year, 211 or over 40 per cent were sentenced to terms over five years, 61 of which were over 10 years, and seven to life sentences.

I would like to know the minister's reaction to that statement by the Ontario and Canadian chiefs of police.

Mr. Chrétien: You know, it was not the law that was deficient there. You are calling the judgment of the judges. They are the ones who make the decisions, not the government. The law is the same as it was in those days in terms of errors. If the judges decide, according to the facts in front of them, to be more lenient or more strict, it is their judgment. It is not for the Minister of Justice to decide. It is for the Attorney General and the prosecutor to make the representation, but it is not for me, unless you are advocating there should be a minimum sentence for every person who is dealing with heroin.

The question in front of this committee so far has been on possession, more or less, of marijuana. You are not talking about the same beast at all. My comment is that the judges were more strict some years ago, that is all. The law is the same. Are you advocating that we make minimum sentences for heroin trafficking? Then, make that representation, but the law allows the judge to decide. It is not for the Minister of Justice to change it at this time. If your argument is that we should have a minimum of 10 years for any heroin traffickers, you know, you can make representation on that, but it is not for a Minister of Justice to comment on the decisions of the judges. I realize if it is a fact, it is the fact. It is not the first time I have received representation, if it is representation, in relation to the heroin sentencing. I have never heard of any special problem about it. I take note of that, sir.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, in the second-to-last paragraph of the letter, if the minister could refer to that, it states:

[Traduction]

que la question soit réglée. Je propose néanmoins d'en discuter lors d'une réunion du comité directeur pour profiter au maximum de la présence du ministre. On peut en tous cas compter sur notre coopération.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président. Si vous le permettez, je voudrais remettre au ministre une lettre qui m'a été adressée par Donald Harris, chef de la police régionale de Niagara. Il y exprime les préoccupations qu'il partage avec les membres des associations des chefs de police de l'Ontario et du Canada devant la mansuétude des tribunaux.

Si vous me permettez, je vais vous donner lecture de deux paragraphes de cette lettre:

Les peines prononcées en matière de drogue sont un bon exemple de cette mansuétude. En 1978, 201 personnes ont été condamnées pour trafic d'héroïne et possession aux fins de trafic de cette même drogue. De ce nombre, 18 trafiquants seulement ont été condamnés à une peine de réclusion de plus de 5 ans, et 3 seulement à une réclusion de plus de 10 ans.

En 1973, 524 peines ont été prononcées pour possession et trafic de drogue. De ce nombre, 211 soit plus de 40 p. 100 ont été condamnés à plus de 5 ans de réclusion, 61 à plus de 10 ans et 7 ont écopé de la prison à vie.

Que pense le ministre de cette déclaration de l'Association des chefs de police de l'Ontario et du Canada?

M. Chrétien: Ce n'est pas la loi qui est en cause, mais les sentences prononcées par les juges, car ce sont eux qui décident et non le gouvernement. La loi n'a pas changé depuis cette époque. Les juges sont libres d'être plus ou moins indulgents, selon le cas. Le ministre de la Justice n'a rien à voir là-dedans. C'est au Procureur général et au ministère public de soutenir l'accusation et non pas à moi, à moins que vous ne préconisiez d'imposer une peine minimum à toutes les personnes inculpées de trafic d'héroïne.

Or, il est ici question de possession de marijuana et non pas de trafic d'héroïne, ce qui est tout à fait différent. Les juges étaient effectivement plus sévères il y a quelques années; la loi, quant à elle, reste inchangée. Êtes-vous en faveur d'une peine minimum pour le trafic d'héroïne? La loi laisse au juge toute latitude pour se prononcer. Et il n'appartient pas au ministre de la Justice de modifier la loi. Vous êtes bien entendu libre de proposer une peine minimum de 10 ans pour le trafic d'héroïne, mais je le répète il ne m'appartient pas, en ma qualité de ministre de la Justice, de me prononcer sur les décisions des tribunaux. Ce n'est pas la première fois d'ailleurs qu'on me signale cette question des peines prononcées contre les trafiquants d'héroïne. A ma connaissance, cela ne pose pas de problèmes particuliers mais je prends bonne note de ce que vous m'avez dit.

M. Fretz: L'avant-dernier paragraphe de cette lettre est rédigé comme suit:

[Text]

The federal government is now considering changes to the Criminal Code that would cause the courts to be more lenient in sentencing for virtually all types of criminal offences.

I was wondering, is that statement true, Mr. Chairman?

Mr. Chrétien: No, it is not.

Mr. Fretz: It is not true.

Mr. Chrétien: No. I have not seen it. Tell me which bill has been tabled in the House on that. I just referred to marijuana and was quite explicit. No other bills have been tabled in the House, so I do not know where he got his statement from. I am not tabling any Criminal Code changes at this time to make sentencing more lenient for virtually all types of criminal offences. I do not know of any such bill, except the marijuana one, on that specific aspect of it.

• 1755

Mr. Fretz: Mr. Chairman, if the minister would refer to the article underneath that letter which was taken from the *Niagara Falls Review* June 9, 1980, the Solicitor General had stated that

... changes in sentencing procedures, including a requirement that judges state their reasons when they sentence people to more than the minimum specified by law.

Such a change would "lead to more thoughtful clearer sentencing."

What would the minister's reaction be to that statement?

Mr. Chrétien: That is the first time I have seen that statement. This is not changing the sentencing. The suggestion is that we should ask judges to explain why they are going above the minimum and to put it in writing. I do not know if we should put the condition in the law; I do not know. I see nothing offensive about making such a statement. I think for a judge to explain his judgment is not a crazy idea; I think justice is not the only thing we should have; we should also appear to have justice in our society. It might be a solution, but I really do not know. The problem is, of course, if you put too big a burden on the shoulders of the judges, with the quantity of cases they have in front of them, it could lead to another type of problem. In theory I have no problem because I do not know if it is needed. I practise law, and generally speaking I have found that the judges, when they were severe, always went all the way in explaining why they were going—if I can use it—the hard way.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, one other question to the minister: Did I understand the minister correctly that marijuana legislation would be part of an omnibus bill?

Mr. Chrétien: No. Exactly the contrary. I said I am coming with one bill on marijuana, not part of an omnibus bill.

Mr. Fretz: All right. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Russell MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Minister, just to clarify a point on the questions and the remarks made by Mr. Allmand and various other provincial representatives, that the time is not going to

[Translation]

Le gouvernement fédéral envisage d'apporter des modifications au code pénal lesquelles modifications obligeraient les tribunaux de faire preuve de plus d'indulgence vis-à-vis de la presque totalité des délits.

Trouvez-vous que ce soit vrai?

M. Chrétien: Non, pas du tout.

M. Fretz: Vous dites que non.

M. Chrétien: Je n'en ai jamais entendu parler. Un bill a-t-il jamais été déposé à la Chambre à ce sujet? Je viens de vous dire qu'il s'agit uniquement de la marijuana. Aucun autre projet de loi n'a été déposé à la Chambre. Je ne vois donc pas à quoi il se réfère. Je n'ai nullement l'intention pour ma part de déposer un projet de modification du Code pénal qui aurait pour effet d'adoucir les peines prononcées pour la quasi-totalité des délits. A ma connaissance, il y a uniquement le projet de loi sur la possession de la marijuana.

M. Fretz: J'attire l'attention du ministre sur l'article reproduit en bas de la lettre, article paru dans le *Niagara Falls Review* du 9 juin dernier. Le solliciteur général a déclaré que:

... des modifications aux procédures d'inculpation, y compris l'obligation faite aux juges de motiver leurs décisions lorsqu'ils prononcent des peines supérieures au minimum prévu par la loi.

Pareille modification donnerait des sentences plus réfléchies et plus claires.

Qu'en pense le ministre?

M. Chrétien: C'est la première fois que j'en entends parler. En l'occurrence il n'est pas question de modifier les sentences en quoi que ce soit. IL s'agirait simplement de demander aux juges de motiver leurs décisions par écrit lorsqu'ils prononcent une peine supérieure au minimum prévu par la loi. Je ne sais pas si cela devrait être prévu par la loi ou non. En tout cas je ne vois rien à redire à cette déclaration. Je trouve parfaitement normal que les juges aient à motiver leurs décisions car il faut non seulement que justice soit faite mais que le public soit convaincu que tel est bien le cas. Bien entendu si ceci devait alourdir très sérieusement la charge de travail des juges, qui est loin d'être légère, cela risquerait de soulever d'autres difficultés. Théoriquement, je n'y vois aucun inconvénient mais je me demande si c'est utile. Etant moi-même avocat je sais d'expérience que lorsque les juges prononcent une sentence particulièrement lourde, ils veillent tout spécialement à la motiver.

M. Fretz: Le ministre a-t-il bien dit que la loi sur la marijuana ferait partie du bill omnibus?

M. Chrétien: Non j'ai dit tout juste le contraire.

M. Fretz: D'accord. Merci monsieur le président.

Le président: M. Russell MacLellan.

M. MacLellan: A la suite de la demande de M. Allmand et d'autres représentants provinciaux de reporter du 8 au 12 septembre la date prévue pour la conférence constitutionnelle,

[Texte]

be sufficient for the constitutional talks and that the date should be moved back past September 8 to September 12: can your committee in fact execute the power to change that date?

Mr. Chrétien: No, we cannot. As you know the first ministers have decided that we should report on the 12 items by September 8, and they have provided 4 weeks for us to work. More time and hours are being devoted to those problems in that short period than have been in all the years before. Of course, the constitutional reform will not end there. There are a lot of other items that have to be reviewed: Just to give you an example, if we wanted to implement, eventually, in Canada a minimum income for every citizen, we might need an amendment to the constitution. In fact this is one reason why I would like to bring back the constitution with an amending formula, so that it will be much easier to amend the constitution than it is now. We now have to go to London. You know, one of the ministers from London came to see me to tell me, Mr. Chrétien, if you want to come to London, we need six months' or a year's notice because we have other legislation to deal with. I was a bit offended by that; I thought we were grown up. However I hope that, as was expressed by the members of Parliament with Mr. Yurko's motion, we will bring back the constitution quickly.

Mr. MacLellan: Just on another point, Mr. Minister: Is your department contemplating any changes in the Divorce Act in this session? There was some talk . . .

Mr. Chrétien: No, I am not working on that at this moment. I have expressed to the committee all the problems I have on my platter. You have to realize that I have been the Minister of Justice only three months and I have a few more problems on the side, but I have put forward a lot more legislation than was presented in the previous year, anyway.

• 1800

Mr. MacLellan: Are the constitutional talks having any effects on the experimental matrimonial courts that are taking place? Is that interfering . . .

Mr. Chrétien: It is one of the problems in front of us. We have offered to the provinces, in my statement last week, to make the jurisdiction, constitutional jurisdiction, over family law their responsibility, and this will have a big impact on the united family court that is being advocated in some parts of Canada. I find myself in a bit of difficulty because, while the provinces are expressing a great interest in having family law transferred to them, now the women's groups of the land are writing to me and telling us that you should not give it to the provinces. It is a new trend in Canada. For the first time since I have been around somebody wants the feds to keep jurisdiction. What was it la mode before was the devolution of powers to the provinces, all the time. On that item now I have received dozens of telegrams last week, on that issue.

I do think that unifying the family laws in Canada could serve some very good purposes, but one of the problems that I have on that issue is that if we do that we will have to make

[Traduction]

le délai n'étant pas suffisant, j'aimerais savoir si le comité est habilité à reporter cette date.

M. Chrétien: Non il ne l'est pas. En effet les premiers ministres provinciaux ont convenu de soumettre le rapport sur ces 12 questions le 8 septembre prochain, ce qui nous laisse quatre semaines. Plus de temps sera consacré à ces questions pendant ces quatre semaines que pendant toutes les années écoulées. Bien entendu cela ne met pas un terme à la réforme constitutionnelle. Toute une série d'autres questions devront être passées en revue. Ainsi, l'introduction d'un salaire minimum, valable pour le Canada tout entier, exigerait sans doute une modification de la constitution. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle je suis en faveur d'une formule d'amendement, ce qui faciliterait à l'avenir l'amendement de la constitution. Actuellement nous sommes obligés d'en référer à Londres chaque fois que nous voulons modifier la constitution. De fait, un ministre est venu me voir de Londres pour me signifier qu'il leur faut un préavis de 6 mois à un an si nous voulons venir discuter de questions constitutionnelles avec eux, car ils ont d'autres questions législatives à étudier. J'ai trouvé cette attitude plutôt choquante, car je croyais que nous avions atteint notre majorité. J'espère que conformément à la motion de M. Yurko, nous parviendrons donc à rapatrier la constitution dans les plus brefs délais.

M. MacLellan: Envisagez-vous de modifier la loi sur le divorce au cours de la présente législature?

M. Chrétien: Non, pas actuellement. Je vous ai remis la liste de tous les problèmes actuellement à l'étude. Il ne faut pas oublier en effet que cela ne fait que 3 mois que j'occupe mon portefeuille et je ne peux pas tout faire à la fois; toujours est-il que le nombre de projets de loi que j'ai déposés jusqu'à présent dépasse déjà de loin celui de l'an dernier.

M. MacLellan: Les négociations constitutionnelles ont-elles des répercussions sur les tribunaux matrimoniaux qui siègent à titre expérimental?

M. Chrétien: Cette question est justement à l'étude. Dans ma déclaration de la semaine dernière, j'ai préposé aux provinces de les rendre compétentes en matière de droit de la famille, ce qui aurait une incidence certaine sur les tribunaux familiaux que l'on préconise dans certaines régions du pays. Ma situation est plutôt délicate car alors que les provinces ne demandent évidemment pas mieux que de se charger du droit de la famille, par contre, des groupes de femmes se sont adressées à moi pour préconiser le contraire. Ceci est une nouvelle tendance au Canada car c'est la première fois depuis que je m'occupe de politique qu'on demande au gouvernement fédéral de rester compétent en quelque domaine que ce soit. Par le passé, il n'était question que de dévolution des pouvoirs aux provinces. Or la semaine dernière, des douzaines de télégrammes m'ont été adressés à ce sujet.

J'estime que l'uniformisation des droits de la famille au Canada serait très utile. Si l'on s'engage sur cette voie, il va néanmoins falloir veiller à ce que les provinces acceptent de

[Text]

sure that there is a proper mechanism accepted by the provinces for the enforcement of the judgment so that some parties will not go and hide in other provinces or that in doing that devolution there will be no Reno-type of divorce paradise in Canada. So there are two considerations I have in mind. You know, I thought I was very generous in giving family law to the provinces, until I got hit by the women.

I can take a few more questions, five more minutes for *mon ami de Victoria*.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: I have just one brief question and it is a subject which interests me and some of your predecessors. I know you have more important subjects on your mind now, but is is the matter of compensation for victims of crime. Have you any quick thoughts on that yourself, and in your department presently pursuing any activities in that area?

Mr. Chrétien: I understand that there is a program on that, federal-provincial, dealing with the attorneys general of the provinces. Monsieur Tassé could comment on that.

The Chairman: Mr. Tassé.

Mr. Roger Tassé (Deputy Minister, Department of Justice): Mr. Chairman, we have had a program for a number of years now that is designed to help the provinces to establish a compensation, a victim of crime, program—I believe all the provinces except perhaps one or two, I am not sure but I think Nova Scotia might be just the only province that has not established such a program—where in effect we compensate financially the provinces for the operation of the program. These will come under review in the next few months, next year, I believe, where in effect we will try to renegotiate with the provinces the terms of the contract.

Mr. Halliday: Thank you. May I give the balance of my time to Mr. Munro?

The Chairman: Well, actually . . .

Mr. Munro (Esquimalt-Saanich): I am not on the list. I realize that.

Le président: Monsieur Allmand, si vous avez quelques questions . . . le temps est limité.

Mr. Allmand: I have 10, and I want to protest very strongly to the change in the committee meeting, the limit, for example, I hear now for myself, to five minutes of questioning. It is virtually impossible for a Liberal backbencher to put questions in the House of Commons. It took me five days last week to finally be recognized. I figure my only opportunity is in these committees and here we are virtually cut off from asking questions. And my questions are not set-ups, as the minister will . . .

Le président: . . . votre question, monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Fine. Mr. Minister, I will put some very direct questions without comment and maybe you could answer them very briefly without too much comment. In the Committee on Indian Affairs last week the President of the National Indian Brotherhood announced, much to my surprise, that he had

[Translation]

faire respecter les sentences de façon à ce que les accusés ne puissent pas échapper à la justice en s'établissant dans une autre province. Il ne s'agirait pas non plus de créer au Canada le divorce à la Reno comme cela se passe aux États-Unis. Voilà donc deux aspects de la question qu'il ne faut pas perdre de vue. Je me considérerais très généreux d'avoir offert aux provinces de se charger du droit de la famille; or, voilà que maintenant je suis attaqué par les femmes.

Je suis prêt à accorder encore 5 minutes à mon ami de Victoria.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je voudrais vous poser une brève question qui a intéressé certains de vos prédécesseurs. Il s'agit notamment des compensations versées aux victimes de crimes. Le ministre étudie-t-il ce problème actuellement?

M. Chrétien: Il existe un programme fédéral-provincial dans le cadre duquel les procureurs généraux des provinces sont chargés d'examiner cette question. Mais je demanderais à M. Tassé de vous donner plus de détails à ce sujet.

Le président: Monsieur Tassé.

M. Roger Tassé (sous-ministre, ministère de la Justice): Monsieur le président, un programme existe depuis un certain nombre d'années déjà en vue d'aider les provinces à verser des compensations aux victimes de crimes. À l'exception de la Nouvelle-Écosse qui, si je ne m'abuse, n'a pas encore créé pareil programme, nous indemnisons toutes les autres provinces des frais engagés pour ces programmes. D'ici quelques mois, les termes de ces accords avec les provinces seront renégociés.

M. Halliday: Merci beaucoup. Puis-je céder le reste de mon temps de parole à M. Munro?

Le président: En fait . . .

M. Munro (Esquimalt-Saanich): Je sais que je ne suis pas sur la liste.

The Chairman: If you have questions, go ahead Mr. Allmand, although time is limited.

M. Allmand: J'en ai au moins 10; aussi, je m'élève vivement contre les modifications apportées à notre procédure et notamment aux cinq minutes maximum prévues pour le temps de parole. Les députés libéraux de l'arrière-ban n'ont en effet presque jamais l'occasion de poser des questions à la Chambre. J'ai dû attendre cinq jours la semaine dernière pour avoir la parole. Les comités restent notre dernier recours et voilà qu'on nous empêche dans la pratique de poser des questions.

The Chairman: Your question Mr. Allmand.

M. Allmand: D'accord. Je vais vous poser une série de très brèves questions et j'espère que les réponses seront aussi brèves. La semaine dernière, au cours de la réunion du comité des Affaires indiennes, le président de la Fraternité nationale des Indiens a fait savoir, à ma grande surprise, qu'il était resté

[Texte]

been in contact with certain British members of Parliament that he had made contact with last year when they went over to London and he has been informed that the British Parliament has established a special all-party committee to examine the patriation of the Canadian constitution. I say I am surprised because I had not heard that announced here. Do you know anything about that committee?

• 1805

Mr. Chrétien: No.

Mr. Allmand: I see. Well, it was my intention to ask you about that in the House because I think, in the light of your comment, it is a very important matter if they have now set up such a committee to study patriation.

Mr. Chrétien: I did not receive any information to that effect. This is the first I have heard of it.

Mr. Allmand: Would you or your officials try to find out what in fact has happened along those lines?

Mr. Chrétien: We will find out, but we would have been informed, I guess.

Mr. Allmand: Mr. Starblanket stated it as a question of fact.

Mr. Chrétien: Again, I am not aware. I cannot say more than I know.

Mr. Allmand: The other point on this is that we had been advised earlier that, although the government had refused to allow the three national native organizations to participate as full participants in the constitutional meetings, the government had agreed, and this is the information that was given to us at the Indian Affairs Committee, that you and Mr. Munro would shortly meet with the three national organizations, the NIB, the ITC and the NCC, the National Council of Canada, to hear their views with respect to the constitution; so that when you attended the constitutional meetings you would have their views in mind in discussing with the provinces. Would you tell the committee whether any dates have been set for such meetings? Is that information correct or not?

Mr. Chrétien: There will be a meeting, and the date has not been set, of a committee of ministers of the constitutional conference to meet with the National Indian Brotherhood, the Inuit Tapirisat of Canada, and the Métis and Non-Status Indian Association of Canada. This committee is formed of myself, Mr. Romanow, the co-chairman of the committee, Mr. Mercier, the Attorney General of Manitoba and Mr. Johnston, the Minister of Federal and Intergovernmental Affairs in Alberta, and I have said that for that meeting Mr. Munro will be with me. But the date has not been set as yet. We do not know if it will be next week or the week after.

Mr. Allmand: That is good to hear. I just hope the meeting takes place before you finish your discussions with the provinces.

Mr. Chrétien: There is no problem there. We want to meet them. We will adjourn by the end of July and we will meet again by the end of August, and we will meet in between. I do not know the date as yet but I hope it will be in August.

[Traduction]

en contact avec des députés britanniques qu'il avait rencontrés l'an dernier lors de son voyage à Londres; on lui aurait dit que le Parlement britannique aurait créé un comité regroupant tous les partis, comité chargé d'étudier le rapatriement de la constitution canadienne. Or, je n'en n'ai jamais entendu parler ici. Êtes-vous au courant de cette affaire?

M. Chrétien: Non.

M. Allmand: J'avais l'intention de vous poser cette question à la Chambre car, compte tenu de votre commentaire, il me semble très important de savoir s'ils ont maintenant établi un comité pour étudier le rapatriement.

M. Chrétien: Je n'ai pas reçu cette information. C'est la première fois que j'en entends parler.

M. Allmand: Voulez-vous vous informer personnellement ou demander à vos fonctionnaires de le faire?

M. Chrétien: Nous allons nous informer mais je suppose que nous aurions déjà reçu le renseignement.

M. Allmand: M. Starblanket l'a simplement annoncé.

M. Chrétien: Encore une fois, je n'en suis pas au courant. Je ne peux pas en dire plus.

M. Allmand: On nous a également dit, lors d'une réunion du Comité des affaires indiennes, que même si le gouvernement avait refusé aux associations autochtones le statut de participant à part entière aux pourparlers constitutionnels, vous-même et M. Munro aviez accepté de rencontrer sous peu les trois organisations nationales, la Fraternité nationale, les Inuits tapirisat du Canada et le Conseil national du Canada, pour entendre leur point de vue au sujet de la constitution; de cette façon, vous auriez à l'esprit les opinions exprimées par les Autochtones lors de vos discussions avec les provinces au cours des réunions constitutionnelles. Voulez-vous dire au Comité si vous avez fixé les dates de ces réunions? Ce renseignement est-il, en fait, bien fondé?

M. Chrétien: Il y aura une rencontre, dont la date n'a pas été fixée, entre un comité des ministres de la Conférence constitutionnelle et la Fraternité nationale des Indiens, les Inuits tapirisat du Canada, et l'Association des Métis et des Indiens non-inscrits du Canada. Ce Comité est composé de moi-même, de M. Romanow, co-président du Comité, de M. Mercier, procureur général du Manitoba et de M. Johnston, ministre des Affaires fédérales et intergouvernementales de l'Alberta. Comme j'ai déjà dit, M. Munro m'accompagnera à cette réunion. La date n'en a pas encore été fixée. Nous ne savons pas si elle aura lieu la semaine prochaine ou la semaine d'après.

M. Allmand: Je suis content que vous le confirmiez. J'espère simplement que la réunion aura lieu avant la fin de vos pourparlers avec les provinces.

M. Chrétien: Cela ne pose aucun problème. Nous avons l'intention de les rencontrer. Nous allons ajourner d'ici la fin de juillet et nous aurons de nouvelles séances avant la fin d'août. Il se tiendra des réunions entretemps mais je ne sais pas au juste à quelle date. J'espère que ce sera en août.

[Text]

Mr. Allmand: Mr. Minister, in December of 1979 the Supreme Court of Canada rendered a very important judgment in the case of the Crown vs. Cooper in which Judge Brian Dickson, speaking on behalf of the court—his judgment was supported by five of the seven judges, including the Chief Justice—considerably broadened the grounds for pleading insanity as a defence in criminal trials. In this case it was the case of a man who had murdered a woman. The Supreme Court ordered a new trial for the accused, despite the fact that that defence had not even been raised at the trial; the trial judge raised it herself. The content, the *ratio decidendi* of the judgment, considerably broadens the ground for pleading insanity in cases. Several years ago the Law Reform Commission published a report on insanity and was making recommendations on how the law might be changed with this in mind. I would like to know from you or the deputy minister whether you have in mind leaving the law as it is now formulated by the Supreme Court, or do you intend to move on substantive amendments to the legislation to clarify the defence of insanity in law?

M. Chrétien: Monsieur Allmand, ce problème-là, comme vous le dites, a été soulevé par la Commission de réforme du droit du Canada et nous sommes présentement en consultation avec les procureurs généraux des provinces pour savoir de quelle façon on peut faire des amendements au Code criminel, s'il y a lieu, de façon à clarifier cette situation.

Évidemment, nous nous sommes engagés il y a longtemps à faire des consultations avec les procureurs généraux avant de faire des changements au Code criminel et ceci, pour une raison bien simple. C'est que ce sont eux qui sont éventuellement chargés de l'administration de la justice en pratique et les consultations sur le problème précis que vous venez de soulever ne sont pas encore terminées. On m'informe qu'elles devraient l'être au début de l'automne et à ce moment-là, on pourra aviser.

• 1810

Mr. Allmand: One question then. As I said, I have a lot of them but maybe we will have some other meetings.

My final question is with respect to the long delays that are taking place in preparing prosecutions under the Combines Investigation Act for the courts. Two, three years ago when I was the Minister for the Department of Consumer and Corporate Affairs, we sent a letter to the Minister of Justice asking why it was taking so long to formulate an opinion on the evidence that had been sent from the director of investigation research under the Combines Investigation Act regarding the investigation against the oil companies. At that time I found out that, after much time is spent in the Department of Consumer and Corporate Affairs relevant to the combines branch, on a case such as that the whole file goes over to Justice and *de novo* an intermediate or junior lawyer in the department goes through the entire file, which sometimes takes years—well in this case I do not know if it has been three or four or five years. It has gone on as long as I can remember. The Minister of Justice at that time was Mr. Lalonde who

[Translation]

M. Allmand: Monsieur le ministre, en décembre 1979, la Cour suprême du Canada a rendu un jugement très important dans le cas qui opposait la Couronne à Cooper et où le juge Brian Dickson a reçu l'appui de cinq des sept juges, y compris celui du juge en chef; ce jugement permet d'invoquer plus souvent la démence lors des procès au pénal. Dans ce cas, il s'agissait d'un homme qui avait assassiné une femme. La Cour suprême a ordonné que l'accusé subisse un nouveau procès, bien que la défense en question n'avait même pas été soulevée lors du premier procès; c'était le juge qui présidait le tribunal qui l'avait soulevée. La *ratio decidendi* du jugement permet d'invoquer la folie comme défense dans un plus grand nombre de cas. Il y a plusieurs années, la Commission de la réforme du droit a publié un rapport sur la démence et a présenté quelques recommandations sur une réforme éventuelle à cet égard. Je voudrais savoir si vous comptez laisser la loi dans sa formulation actuelle par la Cour suprême ou si vous comptez proposer des amendements de fond afin d'explicitier en quoi consiste la folie invoquée comme défense dans des questions juridiques.

Mr. Chrétien: Mr. Allmand, as you said, this problem was raised by the Law Reform Commission of Canada and we are now consulting the provincial attorneys general to decide on what amendments would be necessary to the criminal code, if any, to clarify the situation.

We committed ourselves some time ago to consulting with the attorneys general before making any changes to the criminal code for quite a simple reason. The reason is that they are eventually responsible for the administration of justice and that the consultations on the specific problem you are raising have not yet been completed. I am told that they should be by the early fall. At that point, we will be in a position to make a decision.

M. Allmand: Une dernière question. Comme je l'ai déjà indiqué, il m'en reste beaucoup. J'aurais peut-être l'occasion de les poser lors d'une réunion ultérieure.

Je veux parler des retards prolongés qu'accuse la préparation des poursuites en vertu de la Loi sur les coalitions. Il y a deux ou trois ans, lorsque j'étais ministre de la Consommation et des Corporations, nous avons demandé par écrit au ministre de la Justice pourquoi il fallait attendre si longtemps avant de formuler une opinion sur les témoignages qu'avait fait parvenir le directeur de la recherche des enquêtes en vertu de ladite loi concernant les compagnies pétrolières. À l'époque, j'ai appris qu'un dossier reste entre les mains de la direction des coalitions du ministère de la Consommation et des Corporations et qu'il est, par la suite, envoyé au ministère de la Justice où un jeune avocat revérifie le dossier au complet. Cela peut prendre des années. Le dossier dont je vous parle est en instance depuis trois, quatre ou cinq ans peut-être. J'ignore la durée exacte. Néanmoins, il existe du plus loin qu'il m'en souviennne. M. Lalonde était ministre de la Justice à l'époque. Il m'avait alors promis que l'on prendrait des mesures, en collaboration avec le

[Texte]

promised that some joint action would be taken with the director of investigation to shorten the delays. As it has often been said, justice delayed is justice not accomplished . . .

An hon. member: Justice denied.

Mr. Allmand: . . . denied, so would the minister tell us if anything is being done to solve this very serious problem. As I say it is a very serious problem because people come to me and ask what is the use of filing a complaint under the Combines Investigation Act when it takes so long to investigate it and prepare it for trial that the effort is useless.

M. Chrétien: Monsieur Allmand, je reconnais que ce problème existe, mais le rôle du Procureur général est de prendre ses responsabilités dans chacun des cas qui lui sont soumis avant de prendre des initiatives. Une recommandation venant du ministère que nous occupiez préalablement ne veut pas dire nécessairement que le Procureur général est en position d'agir immédiatement. Je comprends moi aussi que si cela prend des années, cela n'a aucun sens.

Mr. Allmand: But we had recommended . . .

M. Chrétien: Oui, mais il peut arriver qu'il y ait des cas très compliqués et si vous avez un cas particulier à l'esprit, il serait peut-être bon de le mentionner . . .

Eh bien, écoutez si vous voulez en parler, c'est correct, je peux le faire parce que je connais le cas, je peux le commenter. Quant aux autres cas, en général, on peut demander à M. Christie, le responsable, de répondre. Pour ce qui est du pétrole, j'ai reçu tout à fait par hasard la lettre écrite par le directeur, laquelle a été reproduite dans un journal. Il a fallu alors que je m'intéresse au cas, mais je ne sais pas comment il se fait que la lettre s'est retrouvée là. Mais, voici, dans ce cas, il est vrai qu'une demande a été faite au printemps, l'an dernier, au ministère de la Justice pour avoir des conseillers de l'extérieur afin d'aider le directeur des enquêtes à faire ces études.

Malheureusement, la demande a été faite au printemps et les avocats n'ont été nommés que très tard à l'automne par le bureau du Ministre d'alors. Que voulez-vous, je ne peux pas en supporter le blâme, mais je ne peux pas non plus le justifier, il avait certainement de bonnes raisons, j'imagine.

Mr. Allmand: I'm not blaming you.

M. Chrétien: Quand j'ai été nommé ministre, je me suis intéressé à ce dossier, j'ai réduit le nombre de conseillers et je crois que nous avons exigé des rapports dans les plus brefs délais, tous ont été reçus, sauf un. Nous exerçons une pression continue pour l'obtenir, on nous avait dit que nous l'aurions à la fin de juin, mais je ne sais pas . . . Est-ce que le rapport . . .

Mr. Allmand: Do you have any idea when the case will be ready?

M. Chrétien: Oui, bien écoutez. Ce n'est pas moi qui ai nommé les avocats de l'extérieur pour aviser le gouvernement s'il y avait matière à procès ou non. Il faut comprendre que c'est un cas très compliqué. Ce sont des dossiers qui datent depuis des années déjà et cela a pris combien de temps au directeur des enquêtes avant d'aller au ministère de la Justice et en ce moment, nous attendons le dernier rapport du dernier

[Traduction]

directeur des enquêtes afin de réduire l'attente. On a souvent dit: justice tardive . . .

Une voix: Égale déni de justice.

M. Allmand: Déni de justice. Donc, le ministre pourrait-il nous dire si l'on a fait des efforts en vue de résoudre ce problème très grave. Et j'insiste là-dessus, car on vient me voir pour me demander à quoi il sert de porter plainte en invoquant la Loi sur les coalitions s'il faut si longtemps pour faire enquête et instruire le procès.

Mr. Chrétien: Mr. Allmand, I recognize that this problem exists. But the role of the Attorney General is to accept his responsibilities in each of the cases referred to him before taking any steps. Because your former department has made one recommendation does not necessarily mean that the Attorney General is in a position to take immediate steps. I, too, recognize that it takes years and that the delays are ludicrous.

M. Allmand: Mais, nous avons recommandé . . .

Mr. Chrétien: Yes, but it may be that there are very complicated cases. If you have a particular one in mind, perhaps you should raise it.

If you wish to raise that specific case that is fine because I am aware of it. As far as the others are concerned, Mr. Christie can reply to them in a general way. On the oil company question, I received, by chance, a written letter from the Director which had appeared in a newspaper. That was how I became involved in the case; however, I do not know how it happened that the letter was printed in the newspaper. None the less, the Department of Justice was, in fact, asked in the spring of last year to hire outside advisors to assist the investigations director in carrying out his work.

Unfortunately, the request was made in the spring and the lawyers were only appointed in late autumn by the then Minister's office. So, I cannot accept the blame, but neither can I justify the delay. There was undoubtedly good reason for it, I would imagine.

M. Allmand: Je ne vous blâme pas.

Mr. Chrétien: When I was appointed Minister, I took an interest in that case and reduced the number of advisors. We asked for reports as soon as possible and have received all except one. We are bringing pressure to bear continually to obtain this final report. We have been told that it will be forthcoming by the end of June, but I do not know whether the report . . .

M. Allmand: Savez-vous quand le dossier sera terminé?

Mr. Chrétien: Yes. Listen, I did not appoint the outside counsel to advise the government whether there were grounds for prosecution or not. You must understand that this is a very complex case. The files go back years and it has taken the investigations director a long time to get to the Department of Justice. At the moment, we are waiting for the last report from the last counsel appointed by my predecessor in November of

[Text]

avocat nommé par mon prédécesseur en novembre dernier. Et dès les premiers jours de ma nomination comme ministre, j'ai été mis au courant de cette situation. Il y avait, je pense, six ou sept procureurs au dossier; on en a éliminé quatre tout de suite, et on a exigé des autres de démarrer dans les plus brefs délais. Il y en a deux qui nous ont fait leur rapport définitif et le troisième était censé le donner à la fin de juin. What happened? It is not in yet!

• 1815

Le président: Un instant, monsieur Allmand. Est-ce que monsieur Christie a quelque chose à ajouter? Et ce sera terminé pour vous, monsieur Allmand, parce que vous avez dépassé amplement votre temps de parole.

Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): Insofar as the petroleum inquiry is concerned, that inquiry got under way in the Department of Consumer and Corporate Affairs in 1973, early 1973.

Mr. Allmand: Longer than I thought.

Mr. Christie: The case came to us as a request for counsel in 1979, so we have not had that case for three years.

Mr. Allmand: My question is why could the justice officials not examine the case from the beginning with consumer affairs officials to avoid one department going through it completely after another has already done it. It is a complicated case, I agree, but then Justice starting over almost from the beginning...

Mr. Christie: We have a legal division that is, as you know, located within the Department of Consumer and Corporate Affairs. They are there to give legal advice to the director whenever he calls for it. That is one of their primary purposes.

Mr. Allmand: If that is the case, why must all the cases—it is not just this one—be completely reviewed again in the Department of Justice causing great delays?

Mr. Chrétien: Mr. Allmand, in that case, it was a request by the director to the Department of Justice in the spring of 1979 in order to get outside legal advice. That is the way I understand it. It took the ministry's office some six months, at least, to provide the names and when I became the minister, I looked into the file and was aware that there was some pressure. I wanted to have it resolved as quickly as possible but when you give a mandate to a lawyer, he has to do his work, otherwise you do not hire him. I guess the Minister of Justice had good reason to follow the advice of the director to hire outside lawyers.

Mr. Allmand: Unfortunately, we do not have time to pursue this on this very important date...

Le président: Monsieur Allmand, je ne voudrais pas vous priver de votre droit de poser des questions, mais si je regarde le temps que vous avez eu et celui que vos collègues ont eu, je pense que vous avez eu à peu près... au-delà de 13 minutes, incluant les réponses et les questions. Et comme le ministre de la Justice doit nous quitter, et reviendra sans doute plus tard, je suis malheureusement obligé de vous arrêter et de pour-

[Translation]

last year. As soon as I was appointed minister I was appraised of this situation. I think there were something like six or seven attorneys assigned to the case at the time. Four were removed immediately and we asked the others to proceed as soon as possible. Some have submitted their final report and the third is supposed to submit his by the end of June. Qu'est-il arrivé? Nous ne l'avons pas encore reçu!

The Chairman: One moment, Mr. Allmand. Did Mr. Christie have something to add? That will be your last question, Mr. Allmand, since you have already gone well beyond your allotted time.

Mr. D. H. Christie (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice): Quant à l'enquête sur les compagnies pétrolières, elle a été lancée par le ministère de la Consommation et des Corporations au début de 1973.

Mr. Allmand: Cela fait plus longtemps que je ne le pensais.

Mr. Christie: Nous avons été saisis du cas pour la première fois lorsqu'on nous a demandé des conseillers juridiques en 1979. Le dossier n'est donc pas entre nos mains.

Mr. Allmand: Je veux savoir pourquoi vos fonctionnaires n'auraient pas pu effectuer une étude conjointement avec ceux du ministère de la Consommation pour éviter ce double emploi. Le cas est très compliqué, je l'admets, mais le ministère de la Justice avait recommencé l'étude à zéro.

Mr. Christie: Le ministère de la Consommation et des Corporations est pourvu d'un service de contentieux. Il est chargé de fournir des conseils juridiques au directeur lorsqu'il en demande. Voilà l'un de ses premiers buts.

Mr. Allmand: Si c'est vrai, pourquoi le ministère de la Justice doit-il toujours passer en revue tous les dossiers, occasionnant ainsi des retards considérables?

Mr. Chrétien: Monsieur Allmand, dans le cas en question, le directeur avait demandé des conseillers juridiques n'appartenant pas au ministère de la Justice, durant le printemps de 1979. Voilà ce que j'ai cru comprendre. Le ministère a mis six mois au moins avant de choisir les avocats. Aussitôt que j'ai été nommé ministre, j'ai pris connaissance du dossier et j'ai su, par la suite, qu'il y avait une certaine urgence. Je voulais résoudre le problème aussitôt que possible. Lorsqu'on accorde un mandat à un avocat, il faut qu'il fasse son travail. Sinon, on ne l'embauche pas. Je suppose que le ministre avait à l'époque de bonnes raisons pour suivre les conseils du directeur, qui lui avait proposé d'embaucher des avocats de l'extérieur.

Mr. Allmand: Malheureusement, nous ne disposons pas aujourd'hui du temps voulu pour poursuivre...

The Chairman: Mr. Allmand, I do not want to deprive you of your right to question, but the clock tells me that you and your colleagues have had approximately 13 minutes or more for questions and answers. As the minister must leave us shortly, I am unfortunately obliged to interrupt and to move on to another item on our agenda. He will undoubtedly be with us again. I am very sorry, Mr. Allmand.

[Texte]

suivre notre ordre du jour. Je m'excuse infiniment, monsieur Allmand.

Mr. Allmand: I want to remind the committee that this is a very important date: the 191st anniversary of the storming of the Bastille, and the fourth anniversary of the abolition of capital punishment in Canada—two important dates in the justice system in Canada.

Le président: Merci. Et je peux vous dire que c'est une fête aussi pour vous parce que vous avez eu à peu près 14 minutes, monsieur Allmand!

Mr. Allmand: It is enough.

Le président: Quatorze minutes le 14 juillet!

Une voix: Le jour de la prise de la Bastille.

Le président: Merci, monsieur Chrétien. Alors, pour ceux qui sont membres du comité directeur, nous allons avoir une réunion de cinq minutes. Je suspends donc les travaux jusqu'à nouvelle convocation de ma part.

Je rappelle aux membres du Comité que demain matin M. Kaplan sera devant nous à 9 h 30, salle 308, Édifice de l'ouest.

La séance est levée.

[Traduction]

M. Allmand: Je voulais rappeler au Comité l'importance de ce jour: il marque le 191^e anniversaire de la prise de la Bastille et le quatrième anniversaire de l'abolition de la peine capitale au Canada. Voilà deux événements très importants pour le système juridique au Canada.

The Chairman: Thank you. It is also a memorable date for us here, since you have just had approximately 14 minutes, Mr. Allmand.

M. Allmand: Cela ne suffit pas.

The Chairman: Fourteen minutes on July 14.

An hon. Member: Which marks the storming of the Bastille.

The Chairman: Thank you, Mr. Chrétien. There will be a five minute meeting for the members of the steering committee. So, I will adjourn this meeting to the call of the chair.

I remind the members of the committee that Mr. Kaplan will be appearing before us tomorrow morning at 9.30 in room 308 W.B.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Mr. D. H. Christie, Associate Deputy Minister.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. D. H. Christie, sous-ministre associé.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, July 15, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 15 juillet 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15, 20
and 25 under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15,
20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR
GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert Kaplan,
Solicitor General

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Kaplan,
Solliciteur généralFirst Session of the
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Landers
Baker (<i>Nepean-Carleton</i>)	Lawrence
Halliday	MacLellan
Hervieux-Payette (Mrs.)	Marceau
Hnatyshyn	Munro (<i>Esquimalt-</i>
Lachance	<i>Saanich</i>)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Nystrom	Rossi
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Siddon
Robinson (<i>Etobicoke-</i>	Smith
<i>Lakeshore</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, July 15, 1980:

Mr. Siddon replaced Mr. Fretz.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 15 juillet 1980:

M. Siddon remplace M. Fretz.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JULY 15, 1980
(6)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:42 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Dubois, Guay, Halliday, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon and Vankoughnet.

Appearing: The Honourable Robert Kaplan, Solicitor General.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and answered questions.

At 11:04 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUILLET 1980
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Dubois, Guay, Halliday, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon et Vankoughnet.

Comparaît: L'honorable Robert Kaplan, solliciteur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, July 15, 1980.

• 0941

[Text]

Le président: Messieurs, nous allons commencer la séance. M. Kaplan vient de me dire qu'il a une déclaration à faire ce matin.

Nous poursuivons maintenant l'étude du Budget principal de l'année financière 1980-1981. Avec votre assentiment, je vais mettre en délibération les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général:

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministères—Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme, subvention inscrites—\$13,864,800

B—Programmes des services correctionnels

Crédit 5—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement—\$323,934,000

Dépenses en capital, y compris des paiements aux provinces ou aux municipalités—\$74,482,000

C—Commission nationale des libérations conditionnelles

Crédit 15—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme—\$8,317,000

D—Gendarmerie nationale du Canada—Programme d'application de la loi

Crédit 20—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement—\$461,773,000

Crédit 25—Application de la loi—Dépenses en capital—\$56,557,000

Le président: Comme je l'ai dit tout à heure, le solliciteur général, M. Bob Kaplan, qui comparaît ce matin va faire une déclaration. Monsieur Kaplan.

Hon. R. C. Kaplan (Solicitor General of Canada): I wanted to make an opening statement about the work of the committee. My understanding of the way the committee have operated in the past is that they have taken particular occasions under the estimates of the Solicitor General to question the Solicitor General and one of his agency heads on each of three separate occasions at least so that on one occasion the Solicitor General and the Commissioner of the Correctional Service appeared; on another, the Solicitor General and the Commissioner of the RCMP, and on another, the Solicitor General with the Chairman of the National Parole Board.

At the opening appearance before the committee, I did not bring commission or agency heads because the committee had given all of our estimates and I thought in view of the general nature of the questioning that I could anticipate, it might not justified to bring close to 100 officials, who would be involved if all three agency heads came. Now I find after two appearances that for this third appearance the subcommittee has put all the estimates forward again, so I had to decide whether to

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 15 juillet 1980

[Translation]

The Chairman: We will come to order. Mr. Kaplan has just told me that he is going to make a statement this morning.

We will resume consideration of the Main Estimates for 1980-1981. With your consent, we will consider Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under the Solicitor General.

SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration program

Vote 1—Administration—Program expenditures, grants listed—\$13,864,800.

B—Correctional Services Program

Vote 5—Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures—\$323,934,000.

Vote 10—Correctional Services—Capital expenditures—including payments to provinces or municipalities—\$74,482,000.

C—National Parole Board

Vote 15—National Parole Board—Program expenditures—\$8,317,000.

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Vote 20—Law Enforcement—Operating expenditures—\$461,773,000.

Vote 25—Law Enforcement—Capital expenditures—\$56,557,000

The Chairman: As I said earlier, the Solicitor General, Mr. Bob Kaplan, is appearing this morning, and is going to make a statement. Mr. Kaplan.

L'hon. R. C. Kaplan (solliciteur général du Canada): Je voulais dire quelques mots sur le travail du comité. Je crois que par le passé le comité a toujours choisi certaines occasions offertes par l'étude du budget du solliciteur général pour interroger ce dernier ainsi que les dirigeants des organismes dont il est responsable si bien qu'il recevait une fois le solliciteur général et le commissaire des services correctionnels; une autre fois, le solliciteur général et le commissaire de la GRC et enfin, le solliciteur général et le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

La première fois que j'ai comparu devant le comité, je ne me suis pas fait accompagné de représentants de ces organismes car j'avais pensé que comme le comité devait étudier tout notre budget, il souhaiterait probablement m'interroger sur des questions assez générales et qu'ainsi il n'était pas nécessaire que je demande à près de 100 fonctionnaires de m'accompagner. Je m'aperçois qu'après deux comparutions, pour cette troisième séance, le sous-comité présente à nouveau l'ensemble

[Texte]

ask all three agency heads with all of their top officials to appear this morning. Because it was an hour-and-a-half meeting and each of these agency heads has important other work to do, certainly none as important as appearing before the committee but if it is a matter of appearing before the committee in an hour and a half and having to take so many people off the job, I excused the agency heads from appearing. I am the witness even when one agency head comes, and that is the decision that I have made, but I would be glad to know from the steering committee or from the committee if you are planning to have individual appearances of parts of the estimates so that you can interview officials more closely about policy and about spending within a particular agency.

The second thing I would like to tell the committee is that a number of members have asked me about the apparently high number of escapes taking place lately from federal institutions. The most recent one was the shocking escape of Ambrose and Hébert from Dorchester. One of them is a murderer of two policemen in Moncton. The other is the murderer of a prison guard. You will be aware that they were apprehended by the RCMP yesterday morning and are back in Dorchester. There is even some question about whether they really did escape.

• 0945

Mr. Hnatyshyn: Just hiding in the washroom.

Mr. Kaplan: They were certainly hiding. I have asked the commissioner to personally take charge of the investigation at Dorchester and I have confirmed for myself, although I do not have the statistics here, that the rate of escapes, as shocking and unacceptable as they are, are not particularly out of line with the rate of escapes in the past, except that in the warm weather there are always more than in cold weather.

Mr. Hnatyshyn: He was not flooding a rink, I hope.

Mr. Kaplan: So summer is a time where statistics are normally somewhat higher. Now that is not to excuse them, and I hope I have an opportunity to examine the report of this investigation and to discuss it with interested members of Parliament in one form or another. But I wanted you to know that I was concerned about it and that we are having an investigation into this particular Dorchester incident.

Le président: Alors merci, monsieur Kaplan.

Concernant votre première remarque portant sur l'étude spécifique de certains crédits, je pense que nous devrions si c'est possible, tenir une réunion du sous-comité après la séance pour décider d'autres points dont on a parlé hier. Peut-être qu'on pourrait alors envisager ce point de vue-là. Évidemment, il est vrai que, peut-être, l'ajournement est près. Cela sera peut-être reporté à l'automne.

Mr. Hnatyshyn: I am just commenting on the introductory statement by the Solicitor General. I think he has made the right decision. I fully appreciate the difficulty of trying to anticipate every question that might arise. Basically, if we have all the estimates before us, it is a signal that we want to talk about things of, if I may use the term, political consideration with respect to Solicitor General, and I think that any of us would fully understand that if there were matters of technical expertise required we would not expect the Solicitor General to have all his key advisers here. But it is a good suggestion.

[Traduction]

du budget si bien que je ne savais pas si je devais demander aux dirigeants des trois organismes de m'accompagner ce matin. Étant donné qu'il s'agissait d'une réunion d'une heure et demie et que chacun de ces dirigeants a beaucoup d'autres choses importantes à faire, peut-être pas aussi importantes que de comparaître devant le comité, mais empêcher de travailler autant de gens pendant une heure et demie ne me semblait pas très judicieux. Je reste le témoin même quand je puis accompagné de dirigeants de ces organismes et j'ai donc décidé d'excuser ces derniers tout en me promettant de demander au sous-comité ou à l'ensemble du comité s'il projette d'avoir d'autres séances particulières sur certains points du budget afin que vous puissiez interviewer les fonctionnaires concernés sur leur propre secteur de responsabilité.

Je voulais d'autre part revenir sur une question qui m'a souvent été posée ces derniers temps à propos du grand nombre d'évasions dans les pénitenciers fédéraux. La plus récente fut celle tout à fait choquante d'Ambrose et Hébert à Dorchester. L'un d'entre eux a abattu deux policiers à Moncton. L'autre un gardien de prison. Vous savez qu'ils ont été appréhendés par la GRC hier matin et sont rentrés à Dorchester. On ne sait d'ailleurs même pas s'ils s'étaient vraiment échappés.

M. Hnatyshyn: Il se cachait simplement aux toilettes.

M. Kaplan: Il se cachait certainement. J'ai demandé au commissaire de se charger personnellement de l'enquête à Dorchester et, même si je n'ai pas les statistiques ici, j'ai pu constater que le nombre d'évasions, tout aussi choquant et inacceptable soit-il, n'est pas particulièrement plus élevé qu'auparavant; cependant, lorsqu'il fait chaud il y a toujours plus d'évasions que lorsqu'il fait froid.

M. Hnatyshyn: J'espère qu'il n'inondait pas une patinoire.

M. Kaplan: En été, les chiffres sont donc toujours un peu plus élevés. Cela n'excuse évidemment rien et j'espère pouvoir examiner le rapport d'enquête et en discuter avec les députés que cela intéresse. Je voulais toutefois que vous sachiez que cela m'inquiétait et que nous faisons enquête sur cet incident particulier à Dorchester.

The Chairman: Thank you, Mr. Kaplan.

Concerning your first comment on the consideration of particular votes, I think we should, if at all possible, hold a meeting of the subcommittee after this meeting to decide on this and other matters that we were talking about yesterday. It is obvious that we might adjourn soon but we could pick it up again in the fall.

M. Hnatyshyn: Je dirai simplement quelques mots sur la déclaration du solliciteur général. Je crois qu'il a raison. Je comprends qu'il soit très difficile de prévoir toutes les questions qui peuvent être posées. Essentiellement, lorsque nous décidons d'étudier l'ensemble du budget, cela montre bien que nous voulons l'interroger sur des questions d'ordre politique; nous pouvons donc tous comprendre que, lorsqu'il s'agit d'aspects techniques, nous ne pouvons nous attendre à ce que le solliciteur général ait tous les conseillers nécessaires ici. En tout cas, la suggestion est bonne. Je crois qu'en comité direc-

[Text]

I think that we will, on the steering committee, have an opportunity of considering those areas in which we think we would like to particularly examine, and in that time I think it would only be courteous and fair to the Solicitor General to inform him of that fact so he could have the appropriate officials available. I guess I can go ahead with my line of questioning now, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Last day I had an opportunity to discuss in general terms some of the concepts, broaching with the Solicitor General some of the ideas with respect to his interest in the restitution and compensation concept, alternative sentencing, as it is sometimes referred to and apart from incarceration. I would like to know in terms of time as to when we might expect some report on this side of things, as to what the Solicitor General's involvement is in that connection and when we might expect some report back or some initiatives to be taken on this front.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, I reported on some of the initiatives in my ministry the last time, some particular programs that are underway in the area of alternatives to imprisonment. I also indicated that the legislation would have to be introduced by the Minister of Justice, and that in fact the Minister of Justice has indicated that he will be bringing forward Criminal Code amendments. This is part of that package.

One other point to make in that connection is the suggestion I made at the last Justice committee meeting, and which some members anyway took up, that the committee might consider seeking terms of reference which would give it authority to look into alternatives to imprisonment, making an assessment of what is happening in Canada and perhaps in some other jurisdictions in this area. Perhaps I have nothing more to say about it now except that such terms of reference, which I indicated I would recommend, would also be within the responsibility of the Minister of Justice and so well within the jurisdiction of this committee but beyond the responsibility of my ministry alone.

Mr. Hnatyshyn: The Minister of Justice indicated that these amendments he is contemplating to the Criminal Code would be brought in probably when we convene this fall. Is that your understanding, that part of those amendments will involve questions of alternatives to imprisonment?

• 0950

Mr. Kaplan: To imprisonment. Right.

Mr. Hnatyshyn: Could the minister possibly tell us whether he, in his responsibilities, is going to introduce any new legislation this year?

Mr. Kaplan: Yes. In that area, I am bringing forward a proposed young offenders act, which will replace the Juvenile Delinquents Act. It will contain very substantial new provisions for alternatives to sentencing. In fact, it is like a criminal code for the young offender, and alternatives to imprisonment are a very big part of it. Some provinces have made the suggestion publicly that alternatives to imprisonment should

[Translation]

teur nous pourrions décider des secteurs sur lesquels nous voudrions nous pencher plus particulièrement et je crois qu'il serait alors simplement courtois et juste d'informer le solliciteur général, de sorte qu'il puisse avoir les fonctionnaires voulus avec lui. Vous me permettez, maintenant, monsieur le président, de poser mes questions, je suppose.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: La dernière fois, j'ai pu discuter de façon générale de certaines idées touchant les responsabilités du solliciteur général et je lui ai demandé ce qu'il pensait ses notions de restitution et d'indemnisation ainsi que des solutions de remplacement à la condamnation, comme on dit quelque fois pour les distinguer de l'emprisonnement. Quand pense-t-on attendre un rapport à ce sujet, précidant l'intérêt que porte le solliciteur général à la question et les initiatives qui seront prises dans ce sens?

M. Kaplan: Monsieur le président, j'ai déjà dit quelques mots, la dernière fois, sur les initiatives qui avaient été prises dans mon ministère et sur certains programmes considérés comme des solutions de remplacement à l'emprisonnement. J'ai également dit que le ministre de la justice devrait déposer un projet de loi et je crois qu'il a d'ailleurs précisé lui-même qu'il présenterait des amendements au Code criminel. Cela fait partie de tout cet ensemble.

D'autre part, lors de la dernière séance du comité, j'ai fait une suggestion que certains députés ont relevée, à savoir que le comité envisage de demander un mandat qui lui permettrait d'étudier les solutions de remplacement à l'emprisonnement et d'évaluer ce qui se passe au Canada et peut-être dans d'autres juridictions. Je ne pense pas avoir autre chose à dire pour le moment sur ce sujet, si ce n'est qu'un mandat tel que celui que je recommande porterait également sur les responsabilités du ministre de la justice.

M. Hnatyshyn: Le ministre de la Justice a signalé que les amendements qu'il envisage d'apporter au Code criminel seraient probablement prêts lorsque nous reprendrons nos travaux à l'automne. En concluez-vous qu'ils inclueront des solutions de remplacement à l'emprisonnement?

M. Kaplan: Oui.

M. Hnatyshyn: Le ministre peut-il nous dire s'il présentera lui-même des projets de loi au cours de l'année?

M. Kaplan: Oui. Je proposerai un projet de loi sur les jeunes délinquants, qui remplacera la loi actuelle et contiendra d'importantes nouvelles dispositions de déjudiciarisation. En fait, ce sera une sorte de code criminel spécial pour les jeunes délinquants et les solutions de rechange à l'emprisonnement en constitueront une partie très importante. Certaines provinces ont déclaré publiquement que ces solutions de rechange

[Texte]

be mandatory in the young offenders legislation. We have had considerable difficulty with that. I know that the Province of Quebec, which has its own legislation providing for mandatory alternatives to imprisonment, has found it unworkable in some respects. It has found it impossible to live with their own legislative efforts to provide alternatives.

One of the problems is that the offender is entitled to his day in court, and if he wants to, if he believes he is innocent, regardless of his circumstances and how much he might benefit from supervision he is still entitled to go to court and be represented, to try to convince the court that he is innocent, and if he is, of course he is not subject to the provisions of the law. Moving in the direction of alternatives and diversion, you can run into the danger of undermining the civil liberties of an individual. That is one of the considerations on pushing diversion very hard.

Mr. Hnatyshyn: In connection with drug offences, is the Solicitor General aware of whether or not there is going to be any initiative this fall with respect to provisions for mandatory treatment? There are some precedents provincially, as you know; in the Province of British Columbia, for example. Do you know whether that kind of required treatment sentencing may be part of the revisions that are going to take place of those offences?

Mr. Kaplan: No, I do not know whether or not it will be. I know that some western provinces have legislated to take account of a federal young offenders legislation that has not been introduced yet. Relying on federal initiatives, they have proceeded to set up apparatus which in some cases the courts have found to be *ultra vires* of their authority because of not being enabled by federal legislation. This is one of the reasons I have tried to move the young offenders legislation forward quickly, because when it is enacted it will enable a number of very progressive measures that provinces are already using, or have already been using, and for which they have gotten into difficulty with the courts.

Mr. Hnatyshyn: I want to turn to another question, one that was touched on last day even though we were not looking at the parole system. In terms of parole and offences committed by people who are on parole, what sort of statistics does the department now keep on that? I know the minister has indicated that they wanted to get fuller statistics. There are two questions that I have. First, what are the statistics that we now have available? Is there any statistical information at all? Or do I understand that it is woefully inadequate and, therefore, the minister wants to determine how many people are committing offences while on parole so that he will have some information upon which to base his recommendations in connection with the system? Secondly, in this study that has taken place on statistical compilation, when can we expect the results of those statistics to be available to the minister and conceivably to this committee?

Mr. Kaplan: Let me make some points about the inadequacy of the statistics. First, these are all within federal jurisdiction. We know who the parolees are, we supervise their parole, and parole officers can suspend parole; then the parole boards deal with them and can call the individual back into prison. Those

[Traduction]

devraient être obligatoires mais cela pose d'énormes problèmes. Je sais que le Québec, qui a sa propre loi imposant des solutions de rechange obligatoires à l'emprisonnement, a jugé que, dans certains cas, cela ne pouvait pas s'appliquer. Cette province juge que ses propres efforts législatifs dans ce domaine ont conduit à des impasses.

L'un des problèmes résulte du fait que le délinquant doit avoir le droit de se présenter devant les tribunaux, s'il se juge innocent; quelles que soient les circonstances et les bienfaits qu'il pourrait tirer d'un autre système, il a le droit d'exiger d'aller devant un tribunal, et de s'y faire représenter pour essayer de convaincre le jury qu'il est innocent. Si l'on adopte des solutions de remplacement, on risquera toujours de menacer les libertés civiles de l'individu. C'est une des considérations à ne pas oublier quand on préconise ces solutions de rechange.

M. Hnatyshyn: A propos de la drogue, le solliciteur général sait-il si l'on va faire quelque chose ou non cet automne quant au traitement obligatoire? Il y a certains précédents dans les provinces, en Colombie-Britannique, par exemple. Savez-vous si ce genre de traitement, imposé par les tribunaux, pourrait faire partie des révisions apportées à la Loi?

M. Kaplan: Non, je n'en sais rien. Je sais simplement que certaines provinces de l'Ouest ont adopté des lois tenant compte, à l'avance, d'une éventuelle loi fédérale sur les jeunes délinquants. En prévision des initiatives fédérales, elles ont mis sur pied un appareil qui, dans certains cas, a été jugé *ultra vires* par les tribunaux, parce que la loi fédérale habilitante n'existe pas encore. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai essayé d'accélérer le processus de dépôt de la Loi sur les jeunes délinquants, car cela permettra aux provinces de mettre en œuvre certaines mesures très progressistes qu'elles ont déjà essayé d'utiliser mais qui leur ont posé des problèmes devant les tribunaux.

M. Hnatyshyn: J'aimerais maintenant passer à une autre question, à laquelle on a déjà fait allusion la dernière fois, même si l'on ne s'occupait pas des libérations conditionnelles. Le ministère a-t-il des statistiques sur les crimes commis par les détenus bénéficiant de libérations conditionnelles? Je sais que le ministre a dit qu'il voulait obtenir davantage de statistiques. J'aurais donc deux questions. Tout d'abord, de quelles statistiques dispose-t-on actuellement? A-t-on quoique ce soit? Ou est-ce tellement insuffisant que le ministre a demandé qu'on lui indique combien de personnes bénéficiant de libérations conditionnelles commettent des infractions, ce qui lui donnerait une base de données suffisantes pour préparer des recommandations dans ce secteur? Deuxièmement, quand peut-on attendre les résultats de ces statistiques et seront-elles communiquées au comité?

M. Kaplan: A propos de l'insuffisance des statistiques, je dirais tout d'abord que nous avons tous les renseignements voulus à l'échelon fédéral. Nous savons qui sont les détenus bénéficiant de libérations conditionnelles, nous supervisons leur libération et les agents responsables peuvent même les

[Text]

statistics we have. The inadequacies of the statistics are, beyond just knowing the members, that we do not have—a disaggregated view of the nature of the reasons for the suspension. For example, in the case of a person on parole, the parole can be suspended without his having to commit a crime. If it is a condition of the parole, as it normally is, that they not get drunk or associate with criminals, neither of those things is illegal, but they can have their parole suspended for doing that. So the statistics do not show the commission of crime by people on parole; they just show the revocation of parole. I have asked that the statistics be beefed up and made more precise on that particular score, so we know which parolees commit criminal offences, not just which violate the terms of their parole.

• 0955

Secondly, we have nothing relating the parole violation with the background of the individual. What was he convicted for? Had he ever violated parole before? We do not have the statistics relating to his behaviour in prison, for example. These are things I think are important to know to assess how effective parole is and whether there are better alternatives. I have been told by officials that these kinds of statistics, that will really tell us the story of the performance of people on parole, can be available by the end of November. I have asked the working group in that area to proceed and have them available by November.

We have just talked about parole. There also is day parole and mandatory supervision, which also will produce their own statistics; I think we ought to have to assess whether parole is an undue risk for society or not. Those are the kinds of statistics.

As to the report in general, I think the report should be available by the end of the year. I had hoped it would be available by September, but it seems to have gotten off to a late start even in composing the committee within the ministry. It is underway now, and there are people working on it so that these figures will be available for the end of the year.

The whole field of conditional release is being examined in a number of countries. There are studies being done in France; there are enormous changes in the law in the United States, and the committee is going to look to these things as well, to give us the benefit not only of an analysis but of some analysis of alternatives and options we could look at.

My intention would be to make the report public. Perhaps it could be referred to this committee if the committee wanted it and had the time to look into it and decide whether we are being well served by the parole system we have now, and also whether mandatory supervision is effective and useful.

I could give you a couple of statistics, if you like. They did a study of 1,300 cases of parole violators in 1975, and as of 1980, 76 per cent had not returned to prison; in other words, only 24 per cent had violated their parole to be returned to

[Translation]

suspendre; c'est alors que les commissions de libération conditionnelle en discutent et peuvent renvoyer ces individus en prison. Nous avons donc toutes les statistiques. Si ces statistiques me semblent insuffisantes, c'est parce que nous ne pouvons en extraire la nature des motifs de suspension. Par exemple, une personne ainsi libérée peut voir sa libération conditionnelle suspendue sans même qu'elle ait commis de crime. Une condition de sa libération peut, par exemple, avoir été qu'elle ne se trouve pas en état d'ébriété ou qu'elle n'entre pas en contact avec des criminels, ce qui n'est en soi pas illégal mais peut annuler sa libération. Les statistiques n'indiquent donc pas si ces gens-là commettent des crimes ou non; elles indiquent simplement que la libération conditionnelle a été révoquée. C'est pourquoi j'ai demandé que les statistiques soient améliorées et précisées à cet égard, de sorte que nous sachions quelles sont les personnes ainsi libérées qui commettent des crimes, et pas seulement celles qui ne satisfont pas aux conditions de leur libération conditionnelle.

Deuxièmement, nous n'avons, sur l'irrespect des conditions de la libération conditionnelle, rien qui nous donne des renseignements sur l'individu lui-même, c'est-à-dire le motif de sa condamnation, le fait qu'il ait déjà été libéré et réemprisonné ou même son comportement en prison. C'est le genre de choses qui me semble importantes pour évaluer l'efficacité de la libération conditionnelle et voir s'il n'y aurait pas d'autres solutions. Certains fonctionnaires m'ont dit que ce genre de statistiques, qui nous informeraient véritablement sur l'évolution des individus ayant bénéficié d'une libération conditionnelle, devraient être prêtes d'ici la fin novembre. J'ai demandé au groupe de travail de se mettre à la tâche.

On vient de parler de libération conditionnelle. Il existe aussi la libération conditionnelle de jour et la supervision obligatoire, pour lesquelles nous aurons également des statistiques qui devraient nous permettre d'évaluer si elle représente vraiment un trop grand risque pour la société. C'est le genre de statistiques que j'ai demandées.

Quant au rapport en général, je pense qu'il devrait être prêt d'ici la fin de l'année. J'avais espéré qu'on l'ait en septembre mais il semble que les choses aient démarré un peu en retard, même dans la composition du comité ministériel. Les choses sont maintenant en route et ces chiffres devraient être disponibles à la fin de l'année.

La question des libérations conditionnelles a été analysée dans un certain nombre de pays, dont la France et les États-Unis, où l'on modifie considérablement la loi. Le comité dont je parlais va donc également étudier cela, pour nous fournir non seulement une analyse statistique mais aussi une comparaison avec d'autres solutions que nous pourrions envisager.

J'ai bien l'intention de rendre ce rapport public. Peut-être pourra-t-il être soumis à l'étude du comité, si vous le souhaitez et si vous pouviez l'étudier afin de déterminer si le système de libération conditionnelle est souhaitable et si la supervision obligatoire est efficace et utile.

Je pourrais vous donner tout de suite quelques statistiques, si vous voulez. On a analysé 1,300 cas d'infractions commises par des détenus en libération conditionnelle en 1975 et, en 1980, 76 p. 100 n'avaient pas été réemprisonnés; autrement dit, seuls

[Texte]

prison. Of the 24 per cent who came back to prison, 9 per cent had not committed any offences, but had just violated the terms of their parole. Those are some statistics for you.

Mr. Hnatyshyn: As I understand it—I do not want to draw any conclusions—the statistics we now have, as a final question, I gather are just basically that kind of statistic: how many people in effect have violated for whatever reason their parole. However, there have been no statistics kept as to the basis upon which the violation has taken place, or any of the background evidence that you referred to. They have been woefully inadequate, I take it, from that point of view.

Mr. Kaplan: There is a question about the value of statistics anyway in this area, because each case is special and involves a human being. Even among violent offenders, I am told the amount of violence they commit after release is very small. The lowest risk group might be one out of 20 formerly violent people who will commit a violent act and be convicted of it after release. So, if the statistics only indicate to you that you are taking a risk of one in 20, you would have to ask yourself whether that is a risk worth taking. It seems to me a kind of inhuman or an unhuman way of addressing a question of rehabilitation.

• 1000

Mr. Hnatyshyn: I will come back to this but I think that clearly the interests of rehabilitation are at stake here, but there is also the question of public protection. I think that these two matters have to be weighed clearly in terms of policy decisions.

Mr. Kaplan: A question arose in a discussion I had recently with officials. They said, suppose that the statistics will tell us that there is a one in twenty chance of this released group committing a crime and we cannot break them down by analysis any further. What would you do? Would you live with it or would you keep the whole 20 in prison longer in order to avoid one committing a crime? I do not know. I think once a person has been incarcerated, he is not entitled to the benefit of the doubt as he is in his original trial. The benefit of the doubt should go to the society, but how big a risk are you willing to take for the sake of rehabilitation and, frankly, also for the sake of bringing down the population of prisons, because that has to be a consideration, too.

Mr. Hnatyshyn: Would you put me down for another round?

The Chairman: Mr. Svend Robinson s'il vous plaît.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, my first question is with respect to the promise in the speech from the throne of legislation to implement essentially the recommendations of the Marin Commission. This is certainly a very important priority. There have been two previous bills and it looks now, with the summer recess approaching very quickly, that there will be no bill tabled before the summer recess. I wonder if the

[Traduction]

24 p. 100 n'avaient pas respecté les conditions de leur libération conditionnelle et avaient été remis en prison. Sur ces 24 p. 100, 9 p. 100 n'avaient pas commis de délit mais n'avaient simplement pas respecté les conditions de leur libération. Voilà les statistiques que je peux vous donner.

M. Hnatyshyn: Si je comprends bien, et sans vouloir en tirer de conclusion, les statistiques dont nous disposons actuellement se limitent essentiellement au nombre de personnes qui ont vu leur libération conditionnelle révoquée pour une raison ou une autre. Toutefois, on n'a pas tenu de statistiques sur le motif d'infraction ni sur les antécédents des intéressés. Les statistiques sont donc tout à fait insuffisantes de ce point de vue.

M. Kaplan: De toute façon, on peut toujours s'interroger sur la valeur des statistiques dans ce domaine car chaque cas est particulier, dans la mesure où il s'agit d'êtres humains. Même pour ce qui est des délinquants violents, leurs actes de violence après être relâchés sont très limités. C'est le groupe qui présente probablement le moins de risques, puisqu'un seul délinquant violent sur 20 commettra à nouveau un acte de violence et sera à nouveau condamné après avoir été relâché. Si les statistiques vous indiquent donc simplement que vous prenez un risque de 1 sur 20, la question est de savoir si ce risque en vaut la peine. Ne tenir compte que du degré de risque ne me paraît pas refléter une attitude très humanitaire à l'égard des questions de réhabilitation.

M. Hnatyshyn: Je reviendrai sur cette question, mais je crois que la réhabilitation est vraiment en cause ici; toutefois, il y a aussi la question de la protection du public. Je crois qu'il faut comparer ces deux objectifs avant de prendre des décisions de principe.

M. Kaplan: Dans une conversation que j'ai eue récemment avec des hauts fonctionnaires, une question s'est posée. Considérant l'hypothèse que les statistiques nous diront qu'il y a une possibilité sur 20 qu'un tel détenu commettra un délit s'il est remis en liberté, sans qu'on puisse prévoir lequel ce sera par l'analyse des statistiques, que faut-il faire? Accepter ce risque ou garder les vingt détenus en prison afin de l'éviter? Je ne sais pas. Je crois qu'une personne incarcérée n'a plus droit au bénéfice du doute, comme au moment de son procès. C'est la société qui doit alors avoir le bénéfice du doute. Dans quelle mesure, cependant, peut-on courir ce risque, dans un but de réhabilitation, et aussi, en toute franchise, dans le but de réduire la population des prisons, puisqu'il faut également tenir compte de cet élément?

M. Hnatyshyn: Est-ce que vous voulez bien m'inscrire pour le deuxième tour?

Le président: Monsieur Svend Robinson please.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ma première question a trait à la promesse contenue dans le discours du Trône de mettre en application les recommandations de la Commission Marin. Il est certain que c'est très important. Il y a déjà eu deux projets de loi mais, étant donné que l'intersession s'approche très rapidement, je crois qu'on n'en déposera pas de nouveau avant la prochaine session. Je me demande si

[Text]

minister could confirm this and if he could indicate to the committee whether he intends to table this legislation in the House, at the very latest before the end of this year?

Mr. Kaplan: I can certainly indicate that the legislation will be tabled early in the fall. If the House rises this week or next week, I am not going to be able to table it in time.

I could explain the delay. At a certain point a few weeks ago, I decided to consult the divisional representatives of the force across the country about some of the provisions, and so a paper was prepared internally and circulated among members of the force. Their reactions to these new rules which will govern discipline proceedings for them are coming back now and are being analysed, and that is part of the reason for the delay.

Mr. Robinson (Burnaby): In connection with the whole question of discipline proceedings and grievance procedure and so on, I wonder if the minister could assure the committee that there are no attempts being made to stifle or in any way suppress the group known as the Association of Seventeen Divisions, which is of the view, as the minister is aware, that there should be some form of collective bargaining although they have clearly stated that they do not want the right to strike but that they want some form of collective bargaining rights. I wonder if the minister would assure this committee that there is no attempt being made to undermine the work of that particular association or in any way impede their efforts to organize.

Mr. Kaplan: There certainly is no policy of mine to undermine their work in any way and I am not aware of any such internal policy to undermine their work. On the other hand, they are not a bargaining representative and the statute provides that there is no bargaining representative, so the management of the force does not regard them as a bargaining unit. For them to do so would require legislative amendments to the Public Service act.

Mr. Robinson (Burnaby): Will the minister assure the committee that there are no steps being taken to prevent members of the force from getting together in an association of this nature?

Mr. Kaplan: I can give that assurance, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you. I met last week with some members of the RCMP detachment in my own constituency in Burnaby who are extremely concerned about the way in which pay for the RCMP is now once again falling behind the pay for, for example, members of the Vancouver city police force and Montreal police force and so on. In 1974 there was a substantial increase, but once again pay and working conditions generally are falling behind, and I believe in fact there is no collective agreement presently in force or no agreement that has been decided upon at this time. I wonder if the minister could assure the committee that he is aware of this problem and that in the very near future, the working conditions of members of the force will be brought up to a standard at least equivalent to those of the senior police forces in this country.

[Translation]

le ministre peut dire au Comité s'il a l'intention de déposer ce projet de loi au moins avant la fin de cette année?

M. Kaplan: Je peux sans aucun doute vous dire que ce projet de loi sera déposé au début de l'automne. Si la Chambre ajourne cette semaine ou la semaine prochaine, je n'aurai pas le temps de le déposer maintenant.

Je pourrai vous expliquer le retard. Il y a quelques semaines, j'ai décidé de consulter les représentants des divisions de la Gendarmerie à travers le pays quant à certaines des dispositions du projet de loi; un document interne a donc été préparé et distribué aux membres de la Gendarmerie. Nous recevons maintenant leurs réactions sur un nouveau règlement concernant les procédures disciplinaires de la GRC; c'est là une des raisons du retard.

M. Robinson (Burnaby): Pour ce qui est de cette question de procédure disciplinaire, je me demande si le ministre peut confirmer devant le Comité qu'il n'y a pas eu de tentative d'étouffement ou de suppression du groupe connu sous le nom d'Association des dix-sept divisions? Comme le sait le ministre, ce groupe estime qu'il devrait exister un système de négociations collectives, même s'il a dit clairement qu'il ne demande pas le droit de grève. Il veut simplement avoir droit à la négociation collective. Je me demande si le ministre peut dire au Comité que l'on ne fait aucun effort pour saper le travail de cette association ni pour contrer, de quelque manière que ce soit, ses efforts d'organisation.

M. Kaplan: Il est certain que ma politique n'est pas de saper le travail de ce groupe; je ne connais aucune politique interne qui ait cet objectif. Toutefois, ce groupe n'est pas un groupe de négociation et la loi actuelle ne prévoit pas de négociations collectives. La GRC ne peut donc le considérer comme une unité de négociation. Pour que cela fût possible, il faudrait apporter des modifications à la Loi sur la Fonction publique.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que le ministre peut garantir au Comité que rien n'est fait pour empêcher les membres de la Gendarmerie de se réunir dans une association de ce genre?

M. Kaplan: Oui, je peux vous donner cette assurance.

M. Robinson (Burnaby): Merci. La semaine dernière j'ai rencontré des membres du détachement de la GRC de ma circonscription de Burnaby; ils sont extrêmement inquiets du fait que les traitements de la GRC prennent encore une fois beaucoup de retard sur les traitements des policiers de la ville de Vancouver ou de la ville de Montréal, entre autres. Il y a eu une augmentation importante en 1974 mais, aujourd'hui, les traitements et conditions de travail sont encore une fois en retard. D'ailleurs, je crois qu'il n'y a pas de convention collective en vigueur ou du moins d'accord signé à l'heure actuelle. Je me demande si le ministre peut nous dire s'il est au courant de ce problème et si, dans un avenir proche, les conditions de travail des membres de la GRC seront améliorées à un niveau au moins équivalent à celles des autres forces de police du pays.

[Texte]

• 1005

Mr. Kaplan: As a matter of fact, the collective bargaining process ended a couple of days ago and I signed a submission to Treasury Board yesterday for a new pay rate across the RCMP. Their contract expired at 1 April and there was quite a delay—if you regard the period from 1 April until now as an unreasonable delay, there has been a delay. The reason for it is that, using the comparability rules, the force and the Treasury Board consult what they call a police universe of, I believe, eight other settlements of the major police forces across the country. Comparability, which you mentioned, is the key issue. Some of these police forces have apparently been looking to us as one of their comparability forces, so there has been a kind of chicken-and-egg situation with some of the settlements. But we proceeded, when the majority of the contracts in our police universe were determined, and we have a figure now, which has not been made public because it has not been approved by Treasury Board, but I expect that it will be by the end of next week.

Mr. Robinson (Burnaby): One final question in this area . . .

Mr. Kaplan: If I could add one other sentence, I also think the force will find it satisfactory.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps the single greatest concern of the nonmonetary nature, that is, not with respect to wages, was the whole question of pensions. The minister is probably aware that presently a member of the force who has served less than five years and who dies in the line of duty has no pension benefit whatsoever for his widow. This was of very great concern to members of the RCMP, I am sure not just in Burnaby but all across the country, that all the widow gets is a refund of the pension contributions. Often in these early years, in the first few years of service, of duty, there is substantial exposure to possible hazard. I wonder if the minister could assure the committee that this particular area of concern has either been taken into consideration in the new contract or will be looked at very sympathetically in the near future?

Mr. Kaplan: It was not part of the negotiation that I just referred to, or part of the submission I made to the Treasury Board dealing with the pay increase, but it is a matter that I have been concerned about and that I have discussed at considerable length with the divisional representatives when they were in Ottawa a couple of months ago. It is the subject of another submission. I have had a couple of meetings now with the president of the Treasury Board about it and it will be on an agenda of the Treasury Board again in the next week. I think, for members of the force who are murdered in the course of their duties, I will say publicly and frankly we ought to do at least what is being done in other police forces, which is a much greater recognition of the loss to the widow.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

[Traduction]

M. Kaplan: En fait, le processus de négociation collective s'est terminé il y a quelques jours et j'ai signé hier une présentation au Conseil du Trésor demandant un nouveau taux de traitement pour toute la GRC. Le contrat est venu à expiration le 1^{er} avril et il y a eu un retard important . . . enfin, si on considère que la période entre le 1^{er} avril et maintenant constitue un retard déraisonnable. Cela s'explique par le fait qu'en vertu des règlements de comparaison, la GRC et le Conseil du Trésor consultent ce qu'ils appellent le «monde policier», constitué, je crois, de huit autres forces de police importantes à travers le pays. Comme vous avez dit, la comparaison est l'élément clé. Il paraît d'ailleurs que certaines de ces forces de police se basent sur la GRC pour faire leurs comparaisons, ce qui crée évidemment une sorte de cercle vicieux. Cependant, lorsque la majorité des contrats de notre monde policier ont été conclus, nous sommes allés de l'avant et nous avons maintenant des chiffres, qui n'ont pas encore été rendus publics puisqu'ils n'ont pas été approuvés par le Conseil du Trésor; je m'attends toutefois à ce qu'on les publie d'ici la fin de la semaine prochaine.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question dans ce domaine . . .

M. Kaplan: Si vous me permettez d'ajouter une dernière phrase, je crois également que la Gendarmerie sera satisfaite du contrat.

M. Robinson (Burnaby): Je crois que la préoccupation la plus importante, de nature non financière, c'est-à-dire n'ayant pas trait aux salaires, était la question des pensions. Le ministre sait probablement qu'à l'heure actuelle un membre de la GRC qui meurt dans l'exercice de ses fonctions et qui a servi moins de cinq ans ne voit aucune pension accordée à sa veuve. Cette question préoccupe beaucoup les membres de la GRC, non seulement à Burnaby, mais à travers tout le pays; en fait, la veuve ne reçoit que le remboursement des contributions au régime de pensions. Or, au cours de ses premières années de service, le policier est souvent confronté à des risques importants. Je me demande si le ministre peut nous dire si l'on a bien tenu compte de cette préoccupation dans le nouveau contrat ou si l'on va l'étudier, sous un angle positif, dans un proche avenir?

M. Kaplan: Cela ne faisait pas partie des négociations dont je viens de parler, ni de la présentation que j'ai faite au Conseil du Trésor relative aux augmentations salariales, mais c'est une question qui me préoccupe et dont j'ai discuté longuement avec les représentants des divisions lorsqu'ils étaient à Ottawa, il y a quelques mois. Cela fait l'objet d'une présentation différente. J'ai déjà deux fois rencontré le président du Conseil du Trésor à ce sujet et cela reviendra à l'ordre du jour du Conseil du Trésor au cours de la semaine prochaine. Je dirai publiquement, et en toute franchise, que pour les membres de la GRC qui sont assassinés dans l'exercice de leurs fonctions, nous devrions faire au moins ce qui se fait dans les autres forces de police, c'est-à-dire offrir une reconnaissance plus importante de la perte subie par la veuve.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

[Text]

Turning to another subject, at the time the McDonald commission was established back in 1977, the then solicitor general stressed the importance of an independent, impartial commission of inquiry with, in many ways, traditional functions. Will the present Solicitor General, will you, Mr. Minister, confirm the importance and the essential quality of independence and impartiality on the part of this particular commission of inquiry?

Mr. Kaplan: That is the McDonald commission you are referring to?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

Mr. Kaplan: Yes, I certainly do.

Mr. Robinson (Burnaby): In light of that, I would ask what your response would be to the disclosure of the fact that one of the commissioners, Mr. Guy Gilbert, openly donated, while he was sitting as a commissioner in 1979, a substantial amount of money to The Liberal Party of Canada and was quoted as saying—this was recently, just on Friday—that:

I believe in the Liberal Party. It is the party I want to support.

How does that correspond with the previous statement of the minister that there should be a very strict impartiality on the part of this commission?

Mr. Kaplan: The amount, if I read the article correctly, was \$500, which is a substantial amount of money but not in terms of a political contribution. Knowing the integrity and reputation of the individual concerned, I do not think his independence is compromised by the fact that on that particular occasion he made a contribution to one of the parties.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, surely the amount in question is not what is significant. The fact is that he did openly . . .

Mr. Kaplan: You emphasized how substantial it was.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . endorsed and support the Liberal Party while sitting in a quasi-judicial capacity. The minister is well aware of the fact that judges are expressly precluded from making any kind of contribution to political parties. Does the minister believe this is an appropriate action of a commissioner who is looking into possible political involvement of Liberal solicitors general?

• 1010

Mr. Kaplan: He is not doing an investigation of the party; he is doing an investigation of the government. I underline again the reputation and integrity of the individual concerned. I do not view it as a source of difficulty for him.

Mr. Robinson (Burnaby): But just to conclude on this particular subject, the minister, then, believes it is completely in order for a commissioner of a quasi-judicial nature, who is investigating not only the RCMP but political accountability of former Liberal Solicitors General, to be openly supporting financially the political party to which those Solicitors General belong?

Mr. Kaplan: Yes, I do not view that as being improper.

The Chairman: Last question.

[Translation]

Pour passer à autre chose, lorsque la Commission McDonald a été établie en 1977, le solliciteur général de l'époque avait souligné l'importance de créer une commission d'enquête indépendante et impartiale, ayant, en gros, des fonctions classiques. En tant que solliciteur général, monsieur le ministre, attachez-vous autant d'importance aux critères d'indépendance et d'impartialité de cette commission d'enquête?

Mr. Kaplan: Vous parlez de la Commission McDonald?

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Kaplan: Oui, je confirme cette importance.

M. Robinson (Burnaby): Cela étant dit, je voudrais connaître votre réaction sur le fait divulgué récemment, qu'un des commissaires, M. Guy Gilbert, a donné en 1979 une importante somme d'argent au parti libéral du Canada; selon la presse, il aurait même déclaré, vendredi passé:

Je crois au parti libéral. C'est le parti que je veux appuyer.

Comment concilier ce fait avec l'exigence d'impartialité stricte de cette commission, que vous venez de confirmer?

M. Kaplan: Si j'ai bien compris l'article en question, le montant était de \$500; c'est un montant important, mais non dans le contexte d'une contribution politique. Étant donné que je connais l'intégrité et la réputation de ce commissaire, je ne crois pas qu'il ait compromis son indépendance en faisant, à l'occasion, une contribution à l'un des partis.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, ce n'est pas le montant qui est important, c'est qu'il ait . . .

M. Kaplan: Vous avez souligné l'importance du montant.

M. Robinson (Burnaby): . . . endossé et appuyé ouvertement le parti libéral, alors qu'il occupait un poste quasi-judiciaire. Le ministre sait très bien que les juges sont expressément interdits de faire toute contribution aux partis politiques. Le ministre juge-t-il ce geste approprié, de la part d'un commissaire qui doit faire enquête sur d'éventuelles manœuvres politiques de la part de solliciteurs généraux libéraux?

M. Kaplan: son enquête ne porte pas sur le parti mais sur le gouvernement. J'insiste encore un fois sur la réputation et l'intégrité de la personne en question. Je ne vois là aucun problème.

M. Robinson (Burnaby): En conclusion, le ministre estime donc totalement acceptable qu'un membre d'une commission quasi-judiciaire faisant enquête non seulement sur la GRC mais également sur des actes d'anciens solliciteurs généraux, appuie financièrement le parti politique auquel appartiennent ces mêmes solliciteurs généraux?

M. Kaplan: Oui, cela ne me semble pas incorrect.

Le président: Dernière question.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): If that is my last question, I would just turn to one other area, and that is the suit which is presently under way by Mr. Bennett, the libel suit against Ian Adams, the author of *S: Portrait of a Spy*. I wonder if the minister could assure the committee that there are absolutely no public funds whatsoever—either RCMP funds or from any other vote—being used to assist in the defence of Mr. Bennett.

Mr. Kaplan: Mr. Bennett is the plaintiff, is he not?

Mr. Robinson (Burnaby): Yes sorry; in Mr. Bennett's prosecution.

Mr. Kaplan: No, no public funds are involved, and I have not been asked to allocate any to him.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Kaplan. Mr. Russell MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Minister, to go to the young offenders bill for a minute, will the diversion options be included in the young offenders bill . . .

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. MacLellan: . . . even though there is, I agree with you, that possibility of interfering with the civil liberties of the youth? I think the options in that direction would be helpful. Will they be there?

Mr. Kaplan: I would go further than saying they will be there. They are the main thrust of the reform in the area of sentencing—to provide for diversion.

Mr. MacLellan: There was discussion before, I think, that parents would be made vicariously responsible for young offenders. Could you perhaps tell us what the scope of that area is in the bill?

Mr. Kaplan: Under present legislation, parents, where they conduce to the delinquency of the minor, can be held accountable for damages or can be fined by the court. That is a very popular alternative. I know the Canadian Federation of Mayors and Municipalities annually makes a representation that there should be strict liability in cases, for example, of vandalism, where juvenile delinquents do a lot of damage to a municipal building, for example, and it is a question of whether the taxpayers or the parents should pay for the repair. The mayors and municipalities have taken the position that it ought to be the parents who pay for it, and they view that as a way of reinforcing the ties of the family, increasing the sense of responsibility of parents for their children. I know many criminologists feel that kind of strict liability, or even vicarious liability for conducting, is inconsistent with modern ideas of justice. The matter is one of the very minor remaining aspects of the legislation that have not been completely resolved by the government. But a position will definitely be taken on it in the legislation when it comes forward.

Mr. MacLellan: You believe, where parents are in a position to influence the actions of children, vicarious liability would be a factor, but at ages where the children are more or less acting on their own, this presumably is where the problem lies. Is that correct?

Mr. Kaplan: Yes. There was a case in which parents who lived in the United States were fined for something done by a child—the son, I believe—in the Province of Ontario. The

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Dans ce cas, j'aborderai un autre sujet; il s'agit de l'action en diffamation intentée par M. Bennett contre Ian Adams l'auteur de *S: Portrait of a Spy*. Le ministre peut-il nous assurer qu'aucun denier public, que ce soit du budget de la GRC ou d'ailleurs, ne sert à la défense de M. Bennett?

M. Kaplan: M. Bennett est le plaignant, n'est-ce pas?

M. Robinson (Burnaby): Oui, excusez-moi, à l'action de M. Bennett.

M. Kaplan: Non, aucun denier public n'y est consacré et on ne m'a jamais demandé de lui en octroyer.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Kaplan. Monsieur Russell MacLellan.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, je passe à un autre sujet. Les options relatives à la déjudiciarisation seront-elles incluses dans le projet de loi sur les jeunes délinquants . . .

M. Kaplan: Oui.

M. MacLellan: . . . même si cela peut, j'en conviens, aller à l'encontre des libertés civiles du jeune? Il me semble que de telles options seraient utiles. Y en aura-t-il?

M. Kaplan: Non seulement elles y seront mais le but même de la réforme, dans le domaine de la peine, est justement la déjudiciarisation.

M. MacLellan: On a mentionné plus tôt que les parents deviendraient responsables par procuration des actes des jeunes délinquants. Pourriez-vous nous dire ce qu'envisage le projet de loi à cet égard?

M. Kaplan: Aux termes de la Loi actuelle, lorsque des parents contribuent à la délinquance d'un mineur, ils peuvent être tenus de rembourser les dommages ou de verser une amende. C'est une option très populaire. Je sais que la Fédération canadienne des maires et des municipalités intervient chaque année pour dire qu'il devrait exister une stricte responsabilité lorsque des jeunes délinquants juvéniles endommagent, par exemple, un édifice municipal. Il faut donc se demander si les contribuables ou les parents devraient rembourser les frais. Les maires et les municipalités estiment que les parents devraient être tenus financièrement responsables, ce qui serait une façon de renforcer les liens familiaux et le sens de responsabilité des parents envers leurs enfants. Bien des criminologues estiment que ce genre de responsabilité stricte, ou même de responsabilité par procuration, n'est pas conforme aux idées contemporaines sur la justice. Il s'agit d'un aspect moins important de la loi, qui n'a pas encore été entièrement résolu par le gouvernement. Toutefois, une position sera certainement prise à cet égard avant la présentation d'un projet de loi.

M. MacLellan: Si je vous comprends bien, lorsque les parents sont en mesure d'influencer leurs enfants, la responsabilité par procuration devrait entrer en ligne de compte, mais il y aurait une difficulté lorsque les enfants sont plus ou moins indépendants, n'est-ce pas?

M. Kaplan: Oui. Par exemple, on a imposé une amende à un couple vivant aux États-Unis pour ce qu'avait fait leur fils en Ontario. D'aucuns estiment que c'est un exemple d'utilisation

[Text]

court imposed a penalty there. Some people view that as the horrible extreme of the unfairness of vicarious liability provisions. Perhaps one could argue the other side of it and say, parents, if they are going to allow their children to live outside their home and even in another jurisdiction, should find some way of assuring that they will not do damage in another jurisdiction. I am deliberately being a bit evasive about it because, frankly, no decision has been taken, but those are the issues and it is a very likely question on which I think there is a lot of controversy.

• 1015

Mr. MacLellan: Yes. I appreciated hearing that the minister would be having his department look into the entire question of parole as it affects mandatory supervision, day parole and other aspects, and particularly that the minister will be breaking down the parole statistics and will let us know exactly which violations were the result of crimes being committed as opposed to breaches in the terms of the parole. Also within that study I wonder if the minister and his department, when analyzing or stating when there are violations of the parole, will be looking into the actual areas which these violators lived in before the time that they were incarcerated.

It seems to me that in certain cases perhaps inadvertently or whatever that parole violations are being determined on the basis of parolees renewing acquaintances with people that these parolees had known prior to their incarceration and that these acquaintances actually were formed prior to the committing of the crime and after the granting of the parole the renewing of these acquaintances has been cause for violation. Is the minister aware of any circumstances that fit within that framework?

Mr. Kaplan: I think renewing of former criminal associations and indeed the establishment of friendships in prison which are carried beyond the release of the two offenders from prison are a big factor in recidivism. However I think the Canadian people would be surprised to find out how low the rate of recidivism among parolees is. There are two categories of people released from prison: there are those who are released during the parole period, and there are those who are released during the period of mandatory supervision. The parolees are a much better risk than those released on mandatory supervision.

The statistics of those released on parole are—I was going to say are very good, but you know any kind of crime, particularly a violent crime committed by a parolee is a sensational incident and tends in a lot of public opinion to discredit parole all together, but when you are dealing with individuals, many of them who have committed very serious crimes in the past, I think it is unfair to damn the system because of a particular case of a particular individual. The statistics themselves are fairly reassuring about the system, but, as I say, I am hoping to refine them a lot more so that we can make better observations about them.

Mr. MacLellan: The minister, of course, is aware too, with regard to the two escapes from Dorchester, of the controversy

[Translation]

abusives des dispositions sur la responsabilité par procuration. D'autres pourraient prétendre que si les parents permettent à leurs enfants de quitter le foyer familial et même de vivre dans une autre juridiction, ils devraient s'organiser pour qu'ils ne commettent aucune infraction. C'est à dessein que j'évite d'être catégorique car, franchement, aucune décision n'a été prise à cet égard. Néanmoins, ce sont les problèmes qui se posent et il s'agit d'une question fort controversée.

M. MacLellan: En effet. J'ai été heureux d'entendre le ministre dire que son ministère étudierait la question des libérations conditionnelles, y compris la surveillance obligatoire et les libérations de jour, et surtout qu'il nous fournirait une ventilation des données sur les libérations conditionnelles, afin de faire une distinction entre les délits commis par ces détenus et les simples infractions aux conditions de la libération. Lors de cette étude, ne pourrait-on pas également vérifier où vivaient, avant leur incarcération, ceux qui enfreignent les conditions de leur libération.

Il me semble que, dans certains cas, les infractions sont commises par mégarde, lorsque les détenus libérés renouent avec des connaissances qu'ils avaient avant leur incarcération et même avant la perpétration de leurs délits. Le ministre est-il au courant de cas de ce genre?

M. Kaplan: Je crois que le récidivisme découle souvent du rétablissement d'anciennes relations et même de la création de liens d'amitié, dans les prisons, qui se poursuivent au-delà de la libération des délinquants. Toutefois, je crois que la population serait étonnée du taux peu élevé de récidive chez les détenus libérés sous condition. Ces derniers se répartissent en deux catégories: ceux libérés pendant la période de libération conditionnelle et ceux libérés pendant la période de surveillance obligatoire. Les premiers s'en tirent beaucoup mieux que les deuxièmes.

Nos statistiques sont encourageantes, bien que l'on accorde toujours beaucoup de publicité à tout crime violent commis par un détenu libéré sous condition, ce qui jette le discrédit sur tout le système; en général, les résultats sont assez bons et on ne peut pas rejeter entièrement le système à cause d'un cas particulier. Les statistiques sont déjà plutôt rassurantes mais j'espère les perfectionner pour que nous puissions en tirer de meilleures conclusions.

M. MacLellan: Le ministre est, bien entendu, au courant de la controverse qu'ont suscitée les deux évasions de Dorchester.

[Texte]

that has created, and I was wondering whether or not the department will be taking any interim step pending the investigation into the question of the escapes themselves.

Mr. Kaplan: We are not doing anything until the investigation is complete. At Dorchester new assistant wardens in the security area had been appointed two weeks before these escapes. Now I think the men who were appointed are very good men with a good track record in the system, but I think it takes more than two weeks to get onto the situation and to be able to make meaningful changes to it, so it is too early really at this point to indicate that there are changes. I do not know what we would change on an interim basis at this point, but I am certainly going to want to hear about some changes and some new policies in Dorchester as a result of this incident.

Mr. MacLellan: Are there any plans in the department, Mr. Minister, regarding Dorchester, the actual facility itself, or the minimum security facility at Springhill?

• 1020

Mr. Kaplan: Dorchester is one of the oldest institutions in the country. For quite a while there was an automatic assumption that it was going to be closed down and replaced by other maximum security and medium security institutions. We have had a very large cutback in our building program that has resulted in part because it appears that Dorchester can be saved and can be used. I am very pleased to inform the committee that within the last three months Dorchester has been accredited by—I have just forgotten the name of it—something like the American Accreditation Association, which is a North American institute that prescribes standards for prisons in all areas, such as security, training, rehabilitation, and has rated Dorchester satisfactory. So, there is no plan now to close it down as there was a few years ago.

Mr. MacLellan: Are modifications going to be made to it, or have they been done?

Mr. Kaplan: Very little modification was required, but it has been done.

Mr. MacLellan: And there are no modifications planned for Springhill?

Mr. Kaplan: I am not aware of any for Springhill.

Mr. MacLellan: Okay.

The Chairman: Mr. Vankoughnet.

Mr. Vankoughnet: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister. This is the first opportunity I have had to question the minister and I would like to congratulate him on his appointment and wish him the very best in the future. I am very concerned about a report that has just been recently released by *System House Limited*.

Is the minister familiar with this report?

Mr. Kaplan: What is it about?

Mr. Vankoughnet: It is on the study on the impact of qualifying inmates to vote in federal elections. I would like to know the minister's stand on that, what the progress is or what status it is in at this point in time.

[Traduction]

Prendra-t-il des mesures provisoires en attendant que l'on fasse enquête sur les évasions elles-mêmes?

M. Kaplan: Nous ne prenons aucune mesure avant que l'enquête ne soit terminée. De nouveaux directeurs adjoints ont été nommés deux semaines avant les évasions à Dorchester. On n'a rien à redire sur les états de services de ces hommes, mais je crois que deux semaines ne suffisent pas à bien comprendre la situation et à apporter des changements significatifs. Il est donc trop tôt pour dire si des changements s'imposent. J'ignore quelles mesures provisoires on pourrait prendre pour l'instant mais je voudrais certainement entendre des suggestions quant aux changements qui pourraient être apportés par suite de cet incident.

M. MacLellan: Votre ministère a-t-il des plans relativement à Dorchester, l'établissement lui-même, ou à la prison à sécurité minimale de Springhill?

M. Kaplan: Dorchester est l'une des plus vieilles institutions du pays. Pendant assez longtemps on prétendait toujours qu'elle devrait être fermée et remplacée par d'autres institutions à sécurité moyenne. Nous avons cependant effectué une réduction massive de notre programme de construction, puisqu'il semble que Dorchester puisse être récupérée et utilisée plus longtemps. J'ai le grand plaisir d'annoncer au comité qu'au cours des trois derniers mois, Dorchester a été accréditée par... j'oublie le nom de cet organisme... il s'agit peut-être de la American Accreditation Association, qui est un institut nord-américain établissant des normes pour les pénitenciers, dans tous les domaines, qu'il s'agisse de sécurité, de formation, de réadaptation. Cet organisme a jugé que le pénitencier de Dorchester était satisfaisant. Il n'est donc plus question de le fermer, comme on le disait il y a quelques années.

M. MacLellan: Des modifications seront-elles effectuées, en l'ont-elles déjà été?

M. Kaplan: Très peu de modifications étaient nécessaires et elles ont déjà été faites.

M. MacLellan: Prévoit-on des modifications au pénitencier de Springhill?

M. Kaplan: Je ne le crois pas.

M. MacLellan: D'accord.

Le président: Monsieur Vankoughnet.

M. Vankoughnet: Merci, monsieur le président, et monsieur le ministre. C'est pour moi la première occasion de poser des questions au ministre et je désire le féliciter pour sa nomination; je lui souhaite tout le succès voulu à l'avenir. Je suis très inquiet du rapport publié récemment par *System House Limited*.

Le ministre connaît-il ce rapport?

M. Kaplan: De quoi traite-t-il?

M. Vankoughnet: Il porte sur l'étude des effets de droit de vote accordé aux détenus pour les élections fédérales. Je voudrais connaître la position du ministre, de même que les intentions du gouvernement.

[Text]

Mr. Kaplan: Well, we had advance exposure to the problems that would be created by giving inmates the right to vote because of the Quebec referendum. In that legislation, the Province of Quebec enabled inmates of both federal and provincial institutions within the Province of Quebec to vote. Of course, it depended on the federal authority whether officials under the Canada Elections Act would be admitted to federal institutions, whether lists of voters would be allowed to be compiled and so on. I decided to try to accommodate Quebec and try to permit elections to be held. I suggested a number of safeguards and conditions which, frankly, had never had to be considered before because the possibility had never arisen before of inmates voting.

Just to give an example of one, there was a question of whether a voters list should be prepared of everyone in the institution and made public, which is a requirement of every election law that I know of in any jurisdiction in Canada. But in the case of prisons, there are certain dangers in making a list of inmates available because there are members of the community who are interested in knowing where a particular inmate might be and there are also inmates within an institution in different parts who ought not to know necessarily that they are both in the same institution. And so we were able to work out with the Province of Quebec a way that complied with their law and that protected the security and good order of the institution from our point of view. So we learned from that experience that it is possible to have an election and have inmates participate in it.

Now, no decision has been taken on the part of the government to introduce legislation to allow inmates to vote in federal elections, for example. I am not aware of anywhere in Parliament either where that particular issue has been discussed.

It would raise a certain number of problems. It is one thing to vote in a referendum but it is another thing to vote in a particular district or a constituency. I suppose in the Kingston area there are enough inmates there that if their votes ran into the electoral district of Kingston and the Islands they might well be able to determine the election, and one would want to ask whether that was desirable or not. So, I would welcome the views of members of the committee.

• 1025

Just one concluding thing. The United Nations has promulgated a treaty to which Canada is signatory which calls for giving the right to vote to inmates. To that extent we have not complied with that international obligation. So that is a starting point, anyway.

Mr. Vankoughnet: Thank you, Mr. Minister. I am quite concerned because my riding is in the Kingston area and it contains Millhaven Penitentiary and Joyceville and Pittsburg Institution as well as Bath, and as of February 18 I had 996 inmates. So of course it would impact possibly quite considerably. Kingston and the Islands had roughly 933, so in that immediate area there are roughly close to 2,000 inmates,

[Translation]

M. Kaplan: Nous avons eu un avant-goût des problèmes que créerait l'attribution du droit de vote aux détenus, avec le référendum du Québec. Aux termes de sa loi sur le référendum, la province de Québec a accordé le droit de vote aux détenus des institutions fédérales et provinciales situées sur son territoire. Évidemment, l'autorité fédérale devait déterminer si, aux termes de la Loi électorale du Canada, des agents seraient admis dans les pénitenciers fédéraux, si des listes d'électeurs pourraient être dressées, etc. J'ai décidé d'essayer de respecter la loi du Québec et de permettre la participation des détenus à l'élection. J'ai proposé un certain nombre de conditions et de mesures de sécurité qui, en toute franchise, n'avaient jamais été envisagées auparavant, puisque les détenus n'avaient jamais eu le droit de vote.

Pour vous donner un exemple, nous ne savions pas si nous devions préparer et rendre publiques des listes de tous les détenus ayant le droit de vote, ce qui est exigé dans toutes les lois électorales que je connaisse, dans toutes les juridictions canadiennes. Toutefois, dans le cas des pénitenciers, la préparation de telles listes présente certains dangers, puisque d'autres détenus sont intéressés à savoir où se trouve tel ou tel d'entre eux; il y a également des détenus qui sont logés dans diverses parties de l'institution et qui ne devraient pas nécessairement savoir que tel autre détenu se trouve dans la même institution. Alors, en collaboration avec la province de Québec, nous avons pu élaborer un système permettant de respecter sa loi tout en protégeant la sécurité et le bon ordre des institutions, selon notre définition. Cette expérience nous a donc appris qu'il est possible de permettre aux détenus de participer à une élection.

Cependant, le gouvernement n'a pas encore décidé d'accorder aux détenus le droit de vote lors d'élections fédérales. Je ne crois pas que cette question ait d'ailleurs été discutée au Parlement.

Cela présenterait un certain nombre de problèmes. C'est une chose de voter lors d'un référendum, mais c'en est une autre de voter dans une circonscription précise. Je présume qu'il y a, dans la région de Kingston, suffisamment de détenus pour que, s'ils étaient inscrits dans la circonscription électorale de Kingston et les Îles, ce soient eux qui déterminent le résultat de l'élection. On peut se demander si cela est souhaitable. Je voudrais connaître l'avis des membres du comité à ce sujet.

J'ajoute en conclusion que les Nations Unies ont promulgué un traité, dont le Canada est signataire, qui prévoit l'attribution du droit de vote aux détenus. Nous n'avons donc pas respecté cette obligation internationale. C'est quand même un point de départ.

M. Vankoughnet: Merci, monsieur le ministre. Je suis très inquiet puisque ma circonscription se trouve dans la région de Kingston, où l'on trouve les pénitenciers de Millhaven, de Joyceville et Pittsburgh et de Bath; au 18 février, il y avait 996 détenus dans ma circonscription. Cela aurait donc un effet considérable. La circonscription de Kingston et les Îles compte environ 933 détenus, ce qui fait que, dans la région immédiate,

[Texte]

which could have a bearing on the influence of federal elections. This is why I am quite concerned and, of course, my constituents and the people in that area are very concerned about reports such as this and just what position they are in as far as the federal government and yourself and your department are concerned. We would like to have this investigated quite thoroughly before it does come out too quickly, before it catches us off guard, and know just what the ramifications of such a move would be.

Mr. Kaplan: One of the options that Parliament might consider would be directing the votes to the constituency where the inmate has a permanent residence. That could be done and in a lot of cases identifying the permanent residence would not be very difficult. What is done for the military vote, for example, is that the member of the armed services outside his riding, posted outside his riding, can designate any riding in the country as his residence. He is given the option of choosing the constituency into which he wants his vote to go. That is a second possibility.

Mr. Vankoughnet: I am quite aware of that, Mr. Minister, but at the same time there are different considerations. When persons are incarcerated for a long period of time, they lose all contact with the outside situation and they may not have a home on the outside. There are all kinds of situations that I am sure we do not want to go into now. There are pros and cons on both sides. All I was asking is what status this was in, whether it is being seriously considered by the government at this point in time to implement the right for inmates in federal institutions to vote in federal elections.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman, my friend is referring to a document. I wonder if you could elaborate on what the document is. Perhaps the minister would be prepared to make copies available to all members of the Committee. I am not familiar with the document.

Mr. Kaplan: It is not my document, but if it is tabled I suppose the chairman could make it available to members.

The Chairman: Yes, what is the document?

Mr. Vankoughnet: The document I have is called *A Study on the Impact of Qualifying Inmates to Vote in Federal Elections*. It is called *A Final Report*. It is by Systemhouse Ltd. Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): I think all members of the committee would probably be quite interested in seeing a copy of this report, Mr. Chairman.

The Chairman: Maybe it is possible to give— Le messenger pourrait peut-être aller faire une photocopie de ce texte. Do you just want done the pages on which you have made notes?

Mr. Vankoughnet: I have got notes all the way through.

Mr. Kaplan: Is the whole document about the right to vote, or are there other issues in it?

Mr. Vankoughnet: No, it is all . . .

[Traduction]

on trouve environ 2,000 détenus; cela pourrait influencer le résultat des élections fédérales. Voilà pourquoi je suis assez inquiet; évidemment, mes commettants et les habitants de cette région sont très préoccupés par des rapports de cette nature et ils veulent connaître la position du gouvernement fédéral et du ministre en cause. Nous voudrions donc que cette possibilité soit analysée en profondeur, avant d'être acceptée sans que nous en soyons prévenus; nous voudrions connaître les conséquences exactes d'une telle décision.

M. Kaplan: L'une des possibilités offertes au gouvernement serait d'acheminer les bulletins de vote des détenus vers les circonscriptions où ils ont leur résidence permanente. Dans bien des cas, il ne serait pas très difficile de déterminer quelle est la résidence permanente d'un détenu. Dans le cas du vote des militaires par exemple, les membres des forces armées en poste à l'extérieur de leur circonscription peuvent désigner n'importe quelle circonscription du pays comme étant leur lieu de résidence. Ils sont libres de choisir la circonscription vers laquelle ils veulent acheminer leur vote. C'est une deuxième possibilité.

M. Vankoughnet: J'en suis bien conscient monsieur le ministre, mais il nous faut également tenir compte d'autres facteurs. Lorsqu'une personne est incarcérée pendant très longtemps, elle perd tout contact avec le monde extérieur, et elle peut bien ne pas avoir de résidence à l'extérieur du pénitencier. Il y a toutes sortes de situations comme celle-là mais nous n'avons certainement pas à en parler maintenant. Il y a des avantages et des inconvénients aux deux propositions. Je voulais simplement savoir où nous en sommes sur cette question et si le gouvernement fédéral envisage sérieusement d'accorder maintenant le droit de vote aux détenus dans les institutions fédérales, lors des élections fédérales.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Mon ami parle d'un document. Il pourrait peut-être en préciser la nature. Le ministre serait peut-être disposé à en distribuer un exemplaire à tous les membres du comité. Je ne connais pas ce document.

M. Kaplan: Ce n'est pas mon document mais, s'il est déposé, je présume que le président pourrait le distribuer aux membres du comité.

Le président: Oui, de quel document s'agit-il exactement?

M. Vankoughnet: Le document que j'ai ici s'intitule *A Study on the Impact of Qualifying Inmates to Vote in Federal Elections*. Le titre précise également *A Final Report*. Ce document a été préparé par Systemhouse Ltd. Canada.

M. Robinson (Burnaby): Je crois que tous les membres du comité voudraient probablement en obtenir un exemplaire monsieur le président.

Le président: Il serait peut-être possible d'en donner . . . The messenger could make photocopies of this document. Voulez-vous uniquement des photocopies de la page que vous avez annotée?

M. Vankoughnet: J'ai annoté tout le document.

M. Kaplan: Ce rapport traite-t-il uniquement du droit de vote?

M. Vankoughnet: Oui, il porte uniquement sur . . .

[Text]

Mr. Kaplan: Okay, I am not familiar with it but I would like to see it and I will undertake to provide copies to members of the committee. Perhaps we could get in touch with the outfit that produced it.

The Chairman: If you will give the name to Clerk, he can do some research and give it to all the members.

Mr. Kaplan: If you attach it it will have to be translated into French, and that looks a very thick document and it may not be worth the committee's time.

Mr. Hnatyshyn: Just on that point of order, Mr. Vankoughnet pointed out that in terms of politics there are often a lot of principles involved, and as far as I can make out he says he has more men of conviction in his constituency than in any other part of Canada, so it is an interesting matter.

The Chairman: You have two minutes and five seconds.

• 1030

Mr. Vankoughnet: I am very interested also, Mr. Chairman, to the Minister, in the comments made on parole. Of course, again this affects the immediate area around which I represent and this has to do with one person in particular. His name was James Oag. I understand he is back in.

Mr. Kaplan: He has been recaptured.

Mr. Vankoughnet: Okay I understand that in 1968 when he was originally convicted, he was convicted of stabbing a person something like thirty-five times, and then in 1971 he was convicted of stabbing two prison guards. Then he was let out on a six hour pass in April. Now, I am under the understanding that the minister has said this type of parole would be tightened up and looked into and so on. Has this been done, and have people in this category been restricted since that time, since April?

Mr. Kaplan: Well, there has been a reduction in the amount of day parole in the last few months, and I have no doubt that an incident like the Oag incident is a factor that led to that reduction, but again the release study I have commissioned, which is being undertaken and which I will be making public by the end of the year, is going to be a good discussion basis for deciding whether day parole is too risky or not. I know that people who have committed very violent crimes eight or nine or ten years ago can change completely just by the process of aging, and I would not want to introduce a condition that day parole be completely unavailable to an individual simply by virtue of his being in a category without being considered as an individual. It is a very serious problem, and these kinds of sensational incidents do jeopardize the system. That is why I am having the study done.

The Chairman: Mr. Allmand, I am very happy to give you the floor for ten minutes.

Mr. Allmand: It is not enough, but I will take it anyway. To begin with, Mr. Chairman and Mr. Minister, I want to return to the subject raised by Mr. Robinson about the contributions by Mr. Gilbert to the Liberal party. On checking the story, I see it was to the Federal Liberal party. I have very high regard

[Translation]

M. Kaplan: D'accord, je ne connais pas ce document mais je voudrais bien le voir et je m'engage à en fournir un exemplaire à tous les membres du comité. Nous pourrions peut-être communiquer avec la société qui l'a préparé.

Le président: Si vous en donnez le nom au greffier, il pourrait faire des recherches et distribuer le document à tous les membres du comité.

M. Kaplan: Si vous l'annexez, il devra être traduit en français; puisqu'il me semble assez volumineux, je me demande s'il en vaut la peine.

M. Hnatyshyn: Au sujet de ce rappel au Règlement, M. Vankoughnet soulignait qu'en politique il faut détenir beaucoup de convictions et, si je l'ai bien compris, il disait que c'est dans sa circonscription que les gens ont les convictions les mieux détenues! Puissent-ils ne pas en rester prisonniers!

Le président: Il vous reste deux minutes et cinq secondes.

M. Vankoughnet: Monsieur le président, je m'intéresse également aux remarques faites sur la libération conditionnelle. Évidemment, cela touche encore la région immédiate entourant ma circonscription et je voudrais parler d'une personne en particulier. Son nom est James Oag. Si je ne m'abuse, il est de retour en prison?

M. Kaplan: Il a été repris.

M. Vankoughnet: D'accord. Je crois qu'en 1968 ce détenu avait d'abord été jugé coupable d'avoir poignardé une personne environ 35 fois puis, en 1971, d'avoir poignardé 2 gardes de pénitencier. En avril dernier, il a obtenu une permission de 6 heures. Si je ne m'abuse, le ministre a dit que ce type de libération conditionnelle serait étudié et deviendrait moins fréquent. Cela a-t-il été fait et a-t-on imposé des restrictions aux détenus de cette catégorie, depuis le mois d'avril?

M. Kaplan: Il y a eu une diminution du nombre de libérations de jour au cours des derniers mois et je ne doute pas que l'incident Oag ait pu motiver cette réduction. L'étude sur la libération conditionnelle que j'ai commandée, qui est en cours et que je rendrai publique à la fin de l'année, constituera une bonne base de discussion pour décider si la libération de jour présente trop de risques. Je sais que des détenus ayant commis des crimes très violents il y a 8, 9 ou 10 ans, peuvent changer complètement, simplement en vieillissant. Je ne voudrais donc pas exclure complètement la possibilité de leur accorder des libérations de jour simplement parce qu'ils se trouvent dans une certaine catégorie et sans qu'on tienne compte des circonstances particulières. C'est un problème très sérieux et ce genre d'incident sensationnel menace de tout faire tomber. C'est pourquoi j'ai demandé qu'on effectue cette étude.

Le président: Monsieur Allmand, je suis très heureux de vous accorder la parole pour 10 minutes.

M. Allmand: Ce ne sera pas suffisant mais je vais quand même prendre ce qu'on me donne. Pour commencer, monsieur le ministre, je voudrais revenir à la question soulevée par M. Robinson à propos de la contribution de M. Gilbert au parti libéral. Après vérification, je constate qu'il s'agit du parti

[Texte]

for Mr. Gilbert as well, not having known him personally, but as member of the Montreal bar for many years. I must say as one of the Solicitors General being investigated, I feel that sort of behaviour could put the judgment of the commission under some kind of credibility gap or under some sort of cloud. When they give their judgment, their report, I do not want anybody to be able to attack the commission and say that the commission was favourable to the Liberal party, *ergo*, people like Warren Allmand, and Jean Pierre Goyer were treated with kid gloves.

I would suggest very strongly that you or your deputy minister bring this to the attention of the chairman of the commission and make sure it does not happen again. I am in agreement with Mr. Robinson that for a member of a commission investigating people who have political affiliation to give a donation to that party can bring into question his own report once it is given, and I do not want that to happen. When that report is given, I want it to be given and accepted as a fully objective report with full credibility. I will leave that as it is for the moment because I have some questions on the recruitment program of the RCMP.

Recently, these ads appeared in several newspapers I am aware of—RCMP is particularly interested in bilingual candidates—quite large ads. I would like to ask a few questions about them. I would like to know where in Canada they were printed. Were they printed from the east coast to the west coast, or were they only printed in particular provinces or in particular areas of the provinces? I would also like to know if they were printed in French, because the copies I have been able to obtain are only in English? I would like to know what percentage of the present force is bilingual. I am not talking about francophones, though if you have that statistic, that would be welcome also; but I would like to know how many members of the force are rated as bilingual with either a mother tongue of French or English?

• 1035

I would also like to know where the force now considers bilingual candidates are needed? When I was doing your job we considered them needed in Quebec, in north and eastern New Brunswick, in Ottawa, in eastern and northern Ontario; but there was some discussion at that time as to whether they were required in other places as well. So I would like to know where the force now considers bilingual personnel required.

Finally, and I am putting these questions on the record, I want to know what is being done to recruit other minorities of which the RCMP is critically short and about which it has not made, in my opinion, a big enough effort in the past; and I am thinking of blacks, Indians, Inuit and other immigrant minorities. We tried, again in the past, to place recruitment ads in the black newspapers of Toronto, Vancouver and Montreal; we tried to place ads in the native newspapers; but we did not have

[Traduction]

libéral fédéral. J'ai beaucoup de considération pour M. Gilbert, quoique je ne le connaisse pas à titre personnel, mais à titre de membre du Barreau de Montréal depuis de nombreuses années. Je dois dire qu'étant l'un des solliciteurs généraux faisant l'objet de l'enquête, j'ai l'impression que ce genre de comportement pourrait jeter le doute sur la décision de la Commission. Lorsque son jugement sera rendu, c'est-à-dire lors de la présentation de son rapport, je voudrais bien que personne ne puisse l'attaquer en disant que la Commission était favorable au parti libéral et que des gens comme Warren Allmand et Jean-Pierre Goyer ont été traités avec des gants blancs.

Je suggère fortement que votre sous-ministre porte cette question à l'attention du président de la Commission et qu'il s'assure que cela ne se reproduira pas. Je conviens avec M. Robinson que, lorsqu'un membre d'une commission qui enquête sur des personnes appartenant à un parti politique, contribue lui-même à la caisse de ce parti, cela peut jeter le doute sur le rapport de cette Commission et je ne veux pas que cela se produise. Quand ce rapport sera terminé, je voudrais qu'il soit présenté et accepté comme étant pleinement objectif et digne de foi. Je m'en tiens à cela pour l'instant, puisque j'ai des questions au sujet du programme de recrutement de la GRC.

Récemment, des annonces d'assez grande dimension ont paru dans plusieurs journaux. La GRC est particulièrement intéressée aux candidats bilingues, disent-elles. Je voudrais poser quelques questions à propos de ces annonces. Je voudrais savoir dans quelles régions du Canada elles ont été publiées. Ont-elles paru dans toutes les parties du pays, ou seulement dans certaines provinces ou dans certaines régions? Je voudrais également savoir si elles ont paru en français, parce que les exemplaires que j'ai pu obtenir étaient en anglais seulement. Je voudrais connaître la proportion actuelle d'agents bilingues au sein de la GRC. Je ne parle pas précisément des francophones, quoique, si vous en aviez le nombre, j'aimerais bien l'avoir aussi; je voudrais savoir combien d'agents de la GRC sont jugés bilingues, que leur langue maternelle soit le français ou l'anglais.

Également, dans quelles régions la GRC croit-elle maintenant que des candidats bilingues sont nécessaires? Quand j'occupais votre poste, nous croyions qu'ils étaient nécessaires au Québec, dans le nord et l'est du Nouveau-Brunswick, à Ottawa et dans l'est et le nord de l'Ontario; toutefois, nous tentions alors de déterminer s'ils étaient également nécessaires dans d'autres endroits. Je voudrais donc savoir où la GRC croit maintenant devoir affecter du personnel bilingue.

Finalement, je voudrais consigner quelques questions au compte-rendu. Quelles mesures la GRC prend-elle pour recruter des agents au sein d'autres minorités insuffisamment représentées, domaine auquel, à mon avis, la GRC n'a pas consacré suffisamment d'efforts dans le passé; je pense précisément aux Noirs, aux Indiens, aux Inuit et à d'autres immigrants minoritaires. Dans le passé, nous avons essayé de placer des annonces de recrutement dans les journaux de la communauté noire de

[Text]

much success. But I personally felt that a much greater effort should have been made.

I would like to have your comments on those various questions. You may not have all the answers today but I would hope you could get them to me in due course.

Mr. Kaplan: I would like to have an opportunity to answer those questions fully, because they are very important ones; but I do not have the proper officials with me to answer them in any kind of detail today.

But I would like to say a couple of things. Firstly, that no preference is given to unilingual francophone candidates, but that bilingual candidates, whatever their original . . .

Mr. Allmand: I did not say that.

Mr. Kaplan: No, I know, but I simply wanted to make that point because it has been alleged that unilingual francophone candidates are given a priority in hiring. I get a lot of letters making that allegation, I know, so I wanted to take this opportunity to indicate that that is not a priority.

But bilingual candidates do have a priority, and they are needed precisely in the areas that you mentioned: that is, areas where there are a significant number of speakers of the minority language, either English in the Province of Quebec or French in the other parts of Canada that you identified. Priority is also given to females and to natives, all other things being equal.

In connection with native policing, I am not completely satisfied with the results of the programs that we have for the recruitment of natives and for their recognition within the force, and I have discussed that on several occasions with the commissioner; and I am trying to come up with some, perhaps, changes to the native policing programs that the RCMP have, although I am not prepared now to indicate any changes in that policy.

I have had a number of meetings now with native leaders across the country who have come to Ottawa or whom I met as I travelled across the country and I am picking up a number of ideas of shortcomings and improvements to the native policing programs of the RCMP Police. I hope that that can be an area in which we can move some time in this session of Parliament, let us say, although I do not think it would be by way of legislation but to have some way of involving natives in the policing system more than we do now.

The recruitment of females is very successful. Although the proportion is small, there is a good interest on the part of women in entering the RCM Police. When I visited the college in Regina, I was very impressed by the number of women going through the program and the degree to which they were pleased with the kind of programs that were available.

So, that for now; but I will give a full answer to all of the questions that you have asked in the next few days.

[Translation]

Toronto, de Vancouver et de Montréal ainsi que dans les journaux des autochtones, mais sans grand succès. Je crois personnellement qu'on aurait dû faire plus d'efforts.

Que pensez-vous de ces questions? Vous ne pourrez peut-être pas répondre à toutes aujourd'hui mais j'espère que vous pourrez le faire lors d'une autre séance.

M. Kaplan: J'aimerais bien avoir l'occasion de répondre à ces questions en détail, puisqu'elles sont très importantes; toutefois, en l'absence des fonctionnaires intéressés, je ne peux vous donner de réponses très détaillées aujourd'hui.

J'aimerais quand même apporter quelques précisions. D'abord, aucune préférence n'est accordée aux candidats francophones unilingues, mais les candidats bilingues, peu importe leur langue maternelle . . .

M. Allmand: Je n'ai pas dit cela.

M. Kaplan: Non, je sais, mais je voulais le préciser puisqu'on a prétendu que les candidats francophones unilingues obtenaient une priorité d'embauche. Je reçois beaucoup de lettres faisant ces allégations et je voulais profiter de cette occasion pour préciser que ce n'est pas le cas.

Toutefois, les candidats bilingues obtiennent la priorité puisqu'ils sont nécessaires précisément dans les régions que vous avez énumérées, c'est-à-dire dans les régions où il y a un nombre important de citoyens utilisant une langue minoritaire, qu'il s'agisse de l'anglais dans la province de Québec ou du français dans d'autres régions du Canada dont vous avez parlé. Nous accordons également la priorité aux femmes et aux autochtones, toutes choses étant égales par ailleurs.

Quant aux services de police chez les autochtones, je ne suis pas particulièrement satisfait des résultats de nos programmes de recrutement d'autochtones et de leur intégration dans la GRC. J'en ai discuté à plusieurs reprises avec le commissaire; j'essaie d'effectuer des changements dans les programmes de services policiers dans les communautés autochtones, quoique je ne sois pas disposé, pour l'instant, à révéler quels changements seront apportés à nos politiques.

J'ai eu plusieurs rencontres avec les chefs autochtones de toutes les régions du pays, soit lors de leur passage à Ottawa, soit lors de mes voyages; je recueille un certain nombre de données sur les problèmes et sur les améliorations qu'on pourrait apporter aux services de police dans les communautés autochtones. J'espère que nous pourrions nous en occuper au cours de cette session parlementaire, même si je ne crois pas que nous procéderons par voie législative, et j'espère que nous trouverons un moyen d'amener les autochtones à participer plus que maintenant aux services de police dans leur communauté.

Le recrutement des femmes a très bien réussi. Quoique leur proportion reste faible, les femmes sont assez intéressées à se joindre à la GRC. Lors de ma visite au collège de Regina, j'ai été très frappé par le nombre de femmes inscrites au programme et par leur satisfaction dans ce domaine.

C'est tout ce que je puis dire pour l'instant mais je répondrai en détail à toutes vos questions au cours des prochains jours.

[Texte]

Mr. Allmand: Do not forget the other racial minorities, which are very important since the RCMP does municipal and provincial policing, especially in the west. And in drug matters: as you know, in Toronto, there has been a problem between the black population and the police. I think the RCMP could make a greater effort to recruit black Canadians, Chinese Canadians, et cetera, because in approaching those communities, as you know, you can cause certain problems by having a completely white police force trying to enforce very difficult laws in ethnic communities.

• 1040

I want to also go on to the point of the association that was raised by Mr. Robinson and the potential harassment of the men that are trying to form that association. You gave Mr. Robinson an assurance that no harassment was taking place, but can you tell the committee whether any of those who were organizing these associations have been transferred? I found that that was a very convenient way sometimes of stopping a movement in one direction or another. The Marin Commission actually pointed out that transfers were often used as a legitimate means of discipline to which there was no appeal, and when you send a man, let us say, from Vancouver to a small community in the Northwest Territories for two or three years, when he does not particularly want to go there, it removes the man from the scene of the work he is trying to do with his colleagues and it penalizes him. Have you checked to see whether any of those men who were involved in organizing the association have been transferred?

Mr. Kaplan: Let me first say, as a tactic, transfer is at the least a two-edged sword because you send the most interested people in the development of the association across the country to carry their mission . . .

Mr. Allmand: To expand their . . .

Mr. Kaplan: . . . to other parts of the country and that in itself makes it a dubious tactic. I have discussed this with the commissioner and I can only communicate to you his assurance—which he gave to me—that no tactics are being used to try to hinder the formation of this movement, the Association of 17 Divisions.

Mr. Allmand: I will accept that, but I would . . .

Le président: Monsieur Allmand, je regrette mais votre temps est écoulé.

M. Allmand: Complètement?

Le président: Complètement.

Mr. Kaplan: In fact, I could add one other thing: Some members of the association are in fact div reps in their area.

Mr. Allmand: Put me down again, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I think you will recall that at the last meeting of our committee we dealt mainly with matters pertaining to Correctional Ser-

[Traduction]

M. Allmand: N'oubliez pas les autres minorités raciales, qui sont très importantes, puisque la GRC offre des services de police aux niveaux municipal et provincial, particulièrement dans l'Ouest. Quant aux problèmes de drogue, comme vous le savez, à Toronto, il y a eu des problèmes entre la population noire et la police. Je crois que la GRC pourrait faire plus d'efforts pour recruter des canadiens de race noire, d'origine chinoise, etc., puisque, comme vous le savez, on peut avoir des problèmes lorsqu'une force policière entièrement composée de blancs tente de faire respecter des lois difficiles à accepter pour les communautés ethniques.

Je voudrais également aborder la question de l'Association dont a parlé M. Robinson et du harcèlement possible des hommes qui tentent de la former. Vous avez assuré M. Robinson qu'il n'y avait aucun harcèlement mais pouvez-vous dire aux membres du comité si certains des organisateurs de cette association ont été transférés? Quand j'occupais votre poste, j'ai constaté que cela était parfois un moyen très utile d'interrompre un mouvement, quel qu'il soit. La Commission Marin a souligné le fait que les transferts étaient souvent utilisés comme moyen légitime et sans appel pour discipliner les détenus; par exemple, si vous envoyez un homme de Vancouver dans une petite communauté des Territoires du nord-ouest pendant deux ou trois ans, surtout quand il n'y tient pas particulièrement, cela l'éloigne du lieu où il tentait d'effectuer un certain travail avec ses collègues et cela le pénalise. Avez-vous vérifié si l'un des policiers participant à l'organisation de cette association a été transféré?

M. Kaplan: D'abord, permettez-moi de dire que, comme tactique, le transfert est une lame à deux tranchants, pour le moins, puisque les personnes les plus intéressées à l'établissement de l'association sont envoyées dans d'autres régions du pays . . .

M. Allmand: . . . où elles peuvent . . .

M. Kaplan: . . . où elles peuvent prêcher leur message. Il s'agit donc là d'une tactique douteuse. J'en ai discuté avec le commissaire et je ne puis que vous répéter ce dont il m'a assuré, c'est-à-dire qu'aucune tactique n'est utilisée afin de nuire à la formation de ce mouvement, l'Association des 17 divisions.

M. Allmand: J'accepte cette assurance mais je voudrais . . .

The Chairman: Mr. Allmand, I am sorry, but your time is up.

Mr. Allmand: All of it?

The Chairman: All of it.

M. Kaplan: De fait, je pourrais bien ajouter autre chose: certains membres de l'association sont en fait des représentants de divisions dans leurs régions.

M. Allmand: vous m'inscrivez au prochain tour, monsieur le président?

Le président: D'accord. M. Halliday.

M. Halliday: Merci. Monsieur le président, vous vous rappellerez que, lors de la dernière réunion de notre comité, nous avons discuté principalement des questions relatives aux servi-

[Text]

vices of Canada, and largely with the outcome of the report of the former subcommittee on penitentiaries and I thought perhaps the highlight of our discussions that took place was the interjection made by Mr. Lachance where he suggested that in effect a large measure of the report had been implemented and the time had come now to look at fresh fields that needed to be conquered, as it were, and I think he is right. He was suggesting, as has Mr. Hnatyshyn today—and I think others around this table certainly agree and, Mr. Chairman, the minister himself has dealt with this too—that there is a need to look at alternatives to incarceration. That was Mr. Lachance's big push last week, and I agree with him, much as I am disappointed with some aspects of the implementation of that penitentiary report.

I want to put this forward though as a challenge, Mr. Chairman, that the implementation of these new concepts which Mr. Lachance is suggesting, and I support 100 per cent, are going to be virtually impossible without public support. It is going to be very very difficult to get public support for the type of things that Mr. Lachance and Mr. Hnatyshyn are recommending: to wit Mr. Vankoughnet has said today, that feelings of people in his area regarding an item as small, and yet in some ways important, as being able to vote or not is going to be very difficult to change. It will be difficult to change the people in Vankoughnet's riding and some of the thinking they have unless we do one thing. And that is where I am disappointed about the report as it has been implemented. The officials—and I emphasize officials, Mr. Chairman—decided they did not like recommendation No. 24 dealing with the five-man board at the federal level, or recommendation No. 62 dealing with a comparable type of board at the institution level. They virtually turned those two down flat.

• 1045

My submission, Mr. Chairman, through you to the minister, is that we will fail miserably in any attempts at what we should be doing now, as Mr. Lachance has suggested, unless we recognize the fact that the public have to be involved in a very meaningful way if we are going to be successful in what we should be doing. I am not going to harangue the minister for long on this this morning; I obviously do not have time. However, I would like the minister, to some day do as I do, Mr. Chairman, drive by himself back to Toronto to his constituency and take those four hours to reflect very deeply on the type of service provided by our penitentiary service in Canada. The minister is a professional person himself so he knows what I am talking about. It is a personalized, professional service that is unique. I am talking now about the prisons. It is a type of professionalized, personal service which is unique in that it is the only type of service of that nature, with the possible exception of the militia, where the public is not deeply involved in actually running the affairs of that personalized service.

i cite, for example, hospitals which are run by public boards and schools which are run by public boards; and a third one, children's aid societies as we know them in Ontario and as they used to be called. Unless we get over the hangups that we have or that officials have the threat that they feel of being

[Translation]

ces correctionnels au Canada et des suites données au rapport du sous-comité sur les pénitenciers. Je crois que le point saillant de ces discussions avait été l'intervention de M. Lachance, qui affirmait qu'une bonne part des recommandations de ce rapport avait été mise en œuvre et qu'il était maintenant temps d'explorer de nouvelles solutions. Je pense qu'il a raison. tout comme M. Hnatyshyn aujourd'hui, il a soutenu, et je crois que d'autres députés autour de cette table seront d'accord puisque le ministre lui-même en a parlé, qu'il était nécessaire d'envisager d'autres possibilités que l'incarcération. Voilà ce que M. Lachance a défendu la semaine dernière et je suis d'accord avec lui, dans la mesure où je suis déçu de certains aspects de la mise en œuvre du rapport sur les pénitenciers.

Toutefois, monsieur le président, je suis convaincu que la mise en œuvre de ces nouveaux concepts, dont parlait M. Lachance et que j'approuve entièrement, sera pratiquement impossible sans l'appui de la population. Il sera extrêmement difficile d'amener la population à accepter les nouvelles idées recommandées par M. Lachance et M. Hnatyshyn; voyez ce que disait M. Vankoughnet aujourd'hui, à savoir l'opinion des gens de sa circonscription à propos de cette petite, mais néanmoins importante, idée du droit de vote pour les détenus. Le changement sera difficile. Il sera difficile de changer l'opinion des gens de la circonscription de M. Vankoughnet, à moins que nous ne fassions une chose, et c'est là que je suis déçu de la mise en œuvre du rapport. Les fonctionnaires, et je souligne ici le mot fonctionnaires, monsieur le président, ont décidé qu'ils n'aimaient pas la recommandation numéro 24, portant sur la création d'un conseil de 5 membres au niveau fédéral, de même que la recommandation numéro 62, portant sur la création d'un conseil semblable au niveau de chaque pénitencier. Ces fonctionnaires ont pratiquement rejeté ces deux recommandations.

Monsieur le président, je suis d'avis que nous échouerons misérablement dans nos tentatives de faire ce que nous devrions faire maintenant, comme le disait M. Lachance, à moins que nous ne reconnaissons que la population doit participer à ce processus. Je ne haranguerai pas le ministre longtemps à ce sujet, ce matin, je n'en ai évidemment pas le temps. Cependant, comme je le fais moi-même parfois, monsieur le président, je voudrais qu'un jour le ministre conduise lui-même jusqu'à Toronto, pour retourner dans sa circonscription, et qu'il utilise ses 4 heures de trajet pour réfléchir longuement sur le type de services offerts par nos pénitenciers. Le ministre est un professionnel lui-même et il sais donc de quoi je parle. Il s'agit d'un service professionnel et personnalisé unique. Je parle ici des pénitenciers. Il est unique puisque, à l'exception peut-être de la milice, c'est le seul service dont l'administration se fasse sans participation du public.

Pensons par exemple aux hôpitaux et aux écoles, qui sont administrés par des conseils publics; il y a un troisième cas, celui des sociétés d'aide à l'enfance, comme on les appelait auparavant en Ontario. A moins de vaincre nos phobies ou celles des fonctionnaires, qui se croient menacés par la partici-

[Texte]

challenged by the public, we are going to be in difficulty trying to implement what we should be doing. The officials did some research on this subject, Mr. Chairman. Someday I am going to bring it up before the committee because it is ludicrous, just plain ludicrous; I want to avail myself of that opportunity another time in the future.

Today I want to bring just one document before the committee, if I may. I have some copies here which I will give to the clerk, if I may. I hope there are enough. When I came in this morning and saw how few were here I perhaps did not get enough, not anticipating the people who would arrive. But more can be printed, I am sure.

This document, Mr. Chairman, if I can just describe it, was printed 100 years ago this year. It is a sessional paper from the House of Commons 100 years ago now, and it reports on a commission that was established to investigate the St. Vincent de Paul Penitentiary in 1879. One of the two commissioners was Mr. J. C. Taché from Quebec, and I am including with this material his curriculum vitae, which is fascinating. He had a lot of roles in Quebec, followed by being deputy minister of Agriculture in Canada for 24 years; and during the time he was deputy minister he acted as commissioner on this penitentiary involvement. There was another man, a Mr. Miall. I have not been able to find his curriculum vitae as yet. They were charged with the responsibility of assessing the state and management of the St. Vincent de Paul penitentiary where there were some disturbances at that time. It is a 19-page report and they go through the various things that all investigations of penitentiaries have gone through. They talk about staff, accounting, sanitary conditions, discipline and so on. I do not want to talk to any of those things, I want to go to the very last two pages of that report, where it deals with something which was, in a sense, outside their specific terms of reference. It dealt with the Penitentiary Act, of 1875. These dates are important. In 1875, the Penitentiary Act was changed to significantly change the management system of penitentiaries. In 1879, four years later, because of disturbances in the prison they appointed this commission and they reported in 1880.

I want to read about four sentences, Mr. Chairman; do I have time for that?

The Chairman: Yes.

Mr. Halliday: I supplied just the last two pages, Mr. Chairman, rather than trying to print the whole report. I want to read one paragraph at the top of page 18:

In dealing with the difficulties which have given rise to the present enquiry, we doubt not the idea must have been suggested to your mind, as it has certainly most forcibly impressed itself on ours, that prison management is not a fit subject for Departmental control, and we feel bound to refer, before closing this report, to the radical change inaugurated by the legislation now in force in relation thereto.

[Traduction]

La population, nous aurons beaucoup de difficultés à atteindre nos buts. Les fonctionnaires ont fait quelques recherches à ce sujet, monsieur le président. Un jour, je les présenterai au comité parce que c'est tout simplement grotesque; je me réserve ce plaisir pour plus tard.

Aujourd'hui, je veux présenter un seul document au comité, si vous me le permettez. J'en ai ici des exemplaires, que je donnerai au greffier. J'espère qu'il y en aura assez. Quand je suis arrivé ce matin, en constatant le petit nombre de députés présents, j'ai peut-être fait trop peu de copies, sans prévoir que tant de gens arriveraient plus tard. Toutefois, je suis certain que nous pouvons en obtenir d'autres.

Monsieur le président, permettez-moi de décrire ce document, qui a été imprimé il y a 100 ans exactement. Il s'agit d'un document parlementaire de la Chambre des communes qui contient le rapport d'une commission créée pour enquêter sur le pénitencier de St. Vincent de Paul, en 1879. L'un des deux commissaires était M. J. C. Taché, du Québec. Avec ces documents, je vous distribue son curriculum vitae, qui est fascinant. Il a joué de nombreux rôles au Québec, puis est devenu sous-ministre de l'Agriculture du Canada pendant 24 ans; pendant ce mandat, il a participé à cette enquête sur les pénitenciers. Il y avait un autre commissaire, un certain M. Miall. Je n'ai pas encore pu trouver son curriculum vitae. Ces deux messieurs étaient chargés d'évaluer l'état de la gestion du pénitencier St. Vincent de Paul, où il y avait eu des difficultés. Leur rapport de 19 pages comporte divers éléments que toutes les enquêtes sur les pénitenciers comportent également. Les commissaires parlent du personnel, de la comptabilité, des conditions d'hygiène, de la discipline, etc. Je ne veux pas aborder ces sujets, je veux seulement passer aux deux dernières pages du rapport, où les commissaires abordent un sujet qui, d'une certaine façon, ne faisait pas partie de leur mandat. Ils parlent de la Loi sur les pénitenciers de 1875. Ces dates sont importantes. En 1875, la Loi sur les pénitenciers a été modifiée afin d'apporter des changements considérables au système de gestion des pénitenciers. Quatre ans plus tard, en 1879, en raison de difficultés dans les prisons, cette commission a été créée, et elle a présenté son rapport en 1880.

Monsieur le président, j'aimerais vous lire environ 4 phrases si j'en ai le temps.

Le président: Allez-y.

M. Halliday: Je ne vous ai fourni que les deux dernières pages, monsieur le président, plutôt que d'essayer de faire reproduire tout le rapport. Je vous lis maintenant un paragraphe en haut de la page 18:

Dans l'étude des difficultés ayant suscité la présente enquête, vous avez sans doute conclu, tout comme nous, que la gestion des prisons n'est pas un sujet propre à être confié au ministère; avant de terminer ce rapport, nous croyons devoir souligner le changement radical qu'a institué la Loi qui régit maintenant les pénitenciers.

[Text]

• 1050

That is interesting. You know, there are a lot of truths in society that go on down through the centuries, and to me this is one of those types of truths. Now, moving on down to the first paragraph under the heading "The Penitentiary Act of 1875" and that one sentence:

The study of the subject of prison management, if pursued free from the influence of preconceived ideas, must lead an unbiased mind to the conviction that such institutions should be governed and directed by an organization or body of men free from immediate political or other extraneous influences.

If I may go on and stick in a few paragraphs, go on the last page, page 19, and I will actually describe how a board would function. The commissioners then say this:

The Warden should carry into execution the matured decisions of that Board, . . .

This is near the top of the page.

. . . he, too, being allowed that latitude which is essential to the proper exercise of executive power whether vested in one man or a body of men.

Here is what is important.

The history of prison reform proclaims that every real reform, great or small, has been wrought by men so circumstanced, in strange and striking contrast with the result of departmental management historically recorded.

Now if I may now go down to the second last paragraph, that one line, that one sentence paragraph, the second last one, it says:

These remarks must be understood to have no force against the Department of Justice, per se; if they have any force they are intended to apply to the principle and spirit of bureaucracy, not to any special department or individual.

And parenthetically, Mr. Chairman, that is the position I am in vis-à-vis our bureaucracy here today. Nothing personal. They have a really challenging job if you only give them the right job to do. Finally, let me just read one little bit of that last paragraph, the last sentence. It goes this way:

It is, therefore, with full confidence in the rectitude of our view, that we recommend to your consideration the advisability, we may say the necessity of abrogating the Act of 1875 and its amendments, and the restoration of a Board of Directors of Penitentiaries, constituted after the manner, and possessing the powers of that which existed prior to the recent unfortunate innovation.

Mr. Chairman, I will conclude at that just by saying that I hope that the minister will take very seriously these thoughts which I think have stood the test of time in spite of what has happened here in Canada. The clock does tend to go around in circles. The pendulum swings back and forth. If we are going to do what Mr. Lachance has asked us to do, we must take very seriously the way our prisons are being administered in a

[Translation]

Voilà qui est intéressant. Vous savez, dans notre société, il y a bien des vérités qui sont répétées d'un siècle à l'autre et, à mon avis, voici l'une de ces vérités. Passons maintenant au premier paragraphe qui porte le titre *la Loi des pénitenciers de 1875*; j'en cite une phrase:

L'étude de la gestion des prisons, si elle se fait à l'abri des idées préconçues, doit mener l'esprit objectif à la conclusion que ces institutions devraient être gouvernées et dirigées par un organisme ou par une assemblée libres de toute influence politique immédiate, ou de toute autre influence.

Je poursuis, en ajoutant quelques autres paragraphes, dont celui qui se trouve à la dernière page, portant le numéro 19. Je vais décrire le fonctionnement d'un tel conseil. Les commissaires disent ce qui suit:

Le directeur du pénitencier devrait exécuter les décisions réfléchies de ce conseil . . .

Cela se trouve près du haut de la page.

. . . et il disposerait également de la latitude nécessaire au bon exercice du pouvoir exécutif, qu'il soit confié à un seul homme ou à un groupe d'hommes.

Voici la partie importante:

L'histoire de la réforme pénitenciaire nous révèle que toute les véritables réformes, grandes ou petites, ont été modelées par des hommes ainsi disposés, ce qui contraste curieusement et fortement avec le résultat connu de la gestion ministérielle au cours des âges.

Je passe maintenant au deuxième paragraphe de la fin, qui ne compte qu'une phrase:

On ne doit pas croire que ces remarques sont faites à l'intention du ministère de la Justice comme tel; elles s'appliquent plutôt au principe et à l'esprit de la bureaucratie et non à un ministère ou à une personne en particulier.

Entre parenthèses, monsieur le président, c'est la position que j'adopte vis-à-vis de nos bureaucrates aujourd'hui. Je n'en veux à personne en particulier. Ils ont un travail très difficile et il faut leur donner le bon travail à faire. Finalement, permettez-moi de lire quelques extraits du dernier paragraphe. La dernière phrase est la suivante:

Conséquemment, c'est en ayant pleinement confiance dans le bien-fondé de notre jugement que nous soumettons à votre attention le fait qu'il serait opportun, sinon nécessaire, d'abroger la loi de 1875 et ses amendements et de restaurer le conseil des directeurs de pénitenciers, qui serait constitué de la même façon que celui qui existait avant cette dernière et malheureuse innovation, et qui en posséderait les mêmes pouvoirs.

Monsieur le président, je conclus ici en manifestant mon espoir que le ministre réfléchira sérieusement à ces propos, puisqu'à mon avis ils n'ont pas vieilli, malgré ce qui s'est produit depuis lors au Canada. La pendule revient toujours au même point. Si nous voulons réaliser les objectifs que M. Lachance décrivait, nous devons réfléchir sérieusement au fait que nos pénitenciers sont administrés de façon très peu démo-

[Texte]

very undemocratic sort of method, as we understand it now, as we compare it with schools, hospitals, children's aid, police commissions and so on. Thank you very much.

Mr. Kaplan: Perhaps I could just say a couple of things. In the first place, like you, I thought that Mr. Lachance outlined a very good initiative. I hope that the committee will give it some thought. In fact, my parliamentary secretary is a member of the steering committee. She tells me they will be working to try to help the committee formulate a reference where Department of Justice support might be needed, that we take an initiative on behalf of the committee to seek that mandate so that it could be done.

But I would not have thought that work would be prejudiced by my view of recommendation 24 to which I want to turn now for a moment. You suggested that it was the Correctional Service that was against recommendation 24. They may well be, but they have had the leadership of successive Solicitors-General since that report came out and who also have been opposed to the implementation of recommendation 24.

I have not read this particular sessional paper, but I appreciate your bringing it to my attention and I certainly will read it. I think that the ideas from the 19th century can offer inspiration today. I will read it, and I will read it in the spirit of learning something from it.

The spirit that motivated recommendation 24 to a certain degree has been accommodated in two ways in the work of the Correctional Service of Canada, one by accepting the MacGuigan report itself as a guiding document because it comes from independent people, not part of a bureaucracy. It has become the goal of the Correctional Service of Canada to live up to the MacGuigan report in general, not to every provision but to live up to it in general, and to find from it the way toward reform of the penal system.

The second thing is the Citizens Advisory Committees which are now being extended to medium-security institutions after having been tried successfully at maximum. The Citizens Advisory Committees are certainly not a board of directors and they do not have authority to direct the warden in anything, but they have the responsibility to advise him and they are working quite effectively. The recent innovation of providing for national meetings of the citizens' advisory committees, is providing a source of new ideas for the Correctional Service. So it is not left in the hands of the bureaucracy to run it by bureaucratic principles alone. It is very much subject to input from Parliament, as I have indicated, and then also from members of the community where the institution is located.

• 1055

Le président: Merci. Monsieur Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, évidemment, il ne nous reste que quelques minutes. Il y a d'ailleurs plusieurs questions qui ont été posées par mes collègues et je n'aurai donc pas à les poser.

Monsieur le ministre, dans la population, on se demande ce que les ministres font pour limiter leurs dépenses à l'intérieur

[Traduction]

cratique, surtout quand on les compare aux écoles, aux hôpitaux, aux sociétés de l'aide à l'enfance, aux commissions de police, etc. Merci beaucoup.

M. Kaplan: J'aimerais dire quelques mots. D'abord, tout comme vous, je crois que M. Lachance a lancé une excellente initiative. J'espère que les membres du comité y réfléchiront. De fait, ma secrétaire parlementaire est membre du comité directeur. Elle me dit que ce groupe tentera d'aider le comité à formuler un mandat impliquant, peut-être, l'appui du ministère de la Justice. Il nous faudra donc peut-être prendre une initiative au nom du comité pour obtenir ce mandat, afin que ces objectifs soient atteints.

Toutefois, je n'aurais pas cru que mon opinion sur la recommandation 24 ait pu nuire à ce travail; je voudrais maintenant parler de cette recommandation. Vous avez dit que les fonctionnaires des services correctionnels s'opposent à la recommandation 24. C'est possible mais, depuis la publication du rapport, ils ont été appuyés par une succession de solliciteurs généraux qui s'opposaient également à sa mise en œuvre.

Je n'ai pas lu ce document parlementaire mais je suis heureux que vous l'ayez porté à mon attention et je le lirai certainement. Je crois que les idées du 19^{ième} siècle peuvent nous inspirer aujourd'hui. Je lirai ce document, dans le but d'y apprendre quelque chose.

Les principes ayant motivé dans une certaine mesure la recommandation 24 ont été reconnus de deux façons dans le travail du Service correctionnel du Canada; d'abord on a accepté le rapport MacGuigan comme étant un document directeur, puisqu'il est issu de personnes indépendantes et non de la bureaucratie. Le Service correctionnel du Canada a maintenant comme objectif de se conformer au rapport MacGuigan dans son ensemble, peut-être pas à chacune de ses recommandations mais aux principales, afin d'en tirer le moyen de réformer le système pénal.

Je passe maintenant aux comités consultatifs de citoyens qui existent maintenant pour les institutions à sécurité moyenne, après un essai fructueux dans les institutions à sécurité maximum. Ces comités consultatifs de citoyens ne constituent certainement pas un conseil de direction et ils n'ont aucune autorité sur le directeur des pénitenciers; toutefois ils ont la responsabilité de le conseiller et ils s'acquittent assez efficacement de ce travail. Les assemblées des conseils consultatifs des citoyens sont une source de nouvelles idées pour le service correctionnel. Le service n'est plus géré uniquement par des bureaucrates. Le Parlement ainsi que les citoyens de la localité où se trouve l'institution y jouent un rôle important.

The Chairman: Thank you. Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, we only have a few minutes left. Many questions have been asked by my colleagues so I will not have to ask them again.

Mr. Minister, people are wondering what Ministers are doing to limit their budgetary expenditures and comply with

[Text]

de leur budget pour se conformer à cette politique générale de restrictions budgétaires. En résumé, qu'avez-vous fait pour diminuer vos dépenses? Aussi, le budget dont vous disposez est-il suffisant pour vous permettre de faire le travail que vous voulez faire dans votre ministère?

M. Kaplan: Dans le domaine de la Gendarmerie royale du Canada, on a des restrictions sur l'augmentation du corps. On a eu des augmentations, on a ajouté des officiers, mais moins qu'on ne l'aurait voulu. Même, nous avons maintenant de la difficulté à répondre aux demandes légitimes des provinces où nous offrons des services policiers et même aux demandes des municipalités. Par exemple, il y a toujours des municipalités qui demandent à la Gendarmerie royale du Canada de faire un contrat avec elles pour assumer les services policiers dans la municipalité et, à cause des restrictions budgétaires, nous ne pouvons pas accepter ces demandes dans le même esprit qu'avant.

Du côté des services correctionnels du Canada, la plus grande chose qu'on ait faite pour limiter l'augmentation des coûts fut de changer notre programme de construction et d'éliminer sept prisons qu'on avait l'intention de construire avant 1978. Par exemple, on avait l'idée de fermer Dorchester et maintenant, on va garder cette prison. On a déjà fait des changements pour que ce soit plus moderne et plus acceptable.

Alors, ce sont là les choses principales qu'on a faites. Également, dans les prisons, on cherche d'autres moyens de réduire la main-d'œuvre requise pour faire nos tâches. Par exemple, on cherche des programmes d'ordinateurs pour remplacer l'électronique, pour remplacer la surveillance par des individus.

M. Marceau: Monsieur le ministre, il y a des amendements qui devaient être présentés à la Loi sur le casier judiciaire il y a longtemps déjà; ces amendements s'avèrent absolument nécessaires, tout particulièrement dans les cas d'enquêtes que vous êtes obligés de faire sur ceux qui ont des dossiers judiciaires. Souvent, les enquêtes sont faites de telle façon que des gens qui ne sont pas au courant qu'une personne a un dossier sont consultés. On leur demande leur avis. Donc, ce sont des procédures vraiment inadéquates, surtout quand on considère le délai qui était nécessaire pour obtenir le pardon d'un dossier qui était souvent mineur.

Est-ce que vous avez l'intention de présenter prochainement des amendements de manière à améliorer un peu cette loi-là qui s'est avérée très utile pour un très grand nombre de personnes, mais qui maintenant s'avère un petit peu moins utile en raison des déficiences, si je peux m'exprimer ainsi, qui s'y trouvent actuellement rattachées et des améliorations qu'on devrait y apporter?

M. Kaplan: Oui, il est vrai qu'il faut maintenant beaucoup de temps pour obtenir sa grâce en ce qui concerne un dossier. La période moyenne est maintenant de 9 mois. Et j'ai eu, par exemple, des représentations de M. Ken Robinson sur ces questions-là. Mais ce n'est pas tout à fait une question de personnel. On a ajouté 6 étudiants pour l'été afin de travailler à la Commission des libérations conditionnelles. Ils ont dit que pour le mois de septembre, le *backlog* serait entièrement réglé. Pour les délais, ce n'est pas une question de manque de

[Translation]

the general policy of budgetary restrictions. What have you done to reduce expenditure? Does your budget provide enough funds to enable to carry out your work?

Mr. Kaplan: So far as the Royal Canadian Mounted Police are concerned restrictions have been placed on the expansion of the force. A certain number of officers have been added but fewer than we would have liked. We are having trouble responding to legitimate demands from provinces where we provide police services and even from municipalities. For example, municipal authorities ask the RCMP to provide police services on contract, to the municipality but because of budgetary restrictions, we cannot provide these services to the same extent as we did in the past.

On the correctional services side, the most significant thing we did to keep costs down was to change the building program and eliminate seven prisons which we intended to build before 1978. For example, we thought of closing Dorchester, but now the prison will be kept open and changes will be made to improve and modernize it.

That is basically what has been done. We are also trying to cut down on prison staff. We are, for instance, looking at computer programs that would allow us to use electronic surveillance instead of guards.

Mr. Marceau: Mr. Minister, amendments were to be made some time ago to the Capital Criminal Records Act; these amendments are absolutely necessary, particularly in view of the investigation you are required to carry out on individuals with criminal records. Often, these investigations are done in such a way that people who are not aware that a person has a criminal record are consulted. They are asked for their opinion. These procedures are totally unsatisfactory, especially with regard to the time it takes for a minor with a criminal record to be pardoned.

Do you intend to table amendments in the near future to upgrade this act, which has been very useful to many people in the past, but which is now less useful because of the defects it contains?

Mr. Kaplan: Yes, it is true that it takes some time for a person with a criminal record to be pardoned. It now takes an average of nine months. Mr. Ken Robinson made representations on these matters. But it is not just a question of staff. The National Parole Board hires six summer students. The backlog should be taken care of by September. As for the delays, it is not that we are short staffed; the problem is really the time it takes to get opinions from police officers across the country. Our staff do not do all of the work. They write to police

[Texte]

fonctionnaires; c'est vraiment un problème de temps nécessaire pour avoir les commentaires des policiers à travers le pays. Eux, ne font pas tout le travail. Ils font des demandes aux agents de police à travers le pays, en fonction des endroits où a été l'individu et il y a des délais pour obtenir les résultats de ces enquêtes. Faire des plans pour réduire ce temps... Je peux juste dire que j'ai commencé à étudier le problème des *criminal records* pour considérer des changements en profondeur à la Loi. Mais ce n'est pas seulement la question des délais qui m'inquiète, c'est aussi le fait que la clémence reçue est inadéquate, maintenant. Peut-être qu'on a besoin de trouver d'autres moyens pour avoir une clémence qui serait vraiment efficace.

• 1100

M. Marceau: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Merci.

Mr. Siddon: Just a short point of order, if I might, Mr. Chairman, before you adjourn. I have been attending this committee for three successive meetings trying to raise an important question of principle with the Solicitor General. I deferred at the last meeting upon the suggestion of Mr. Robinson because I understood Parole Board matters would not be discussed and were subsequently discussed after I left the meeting.

I asked you, Mr. Chairman, if you could reserve a spot for me today as I had to travel back overnight from Vancouver to be here. My aircraft was detained in Toronto. I got here at 9.50 and find myself at the end of the hour not able to raise my point. Will the minister be returning to this committee before the summer recess so that I might raise this important matter before this committee, which I think must be raised before this committee.

Le président: Nous avons, dans quelques instants, une réunion du Sous-comité du programme et de la procédure et nous verrons si, effectivement, avant l'ajournement d'été, il y a lieu de faire quelque chose. Ce sera très difficile. Je veux rappeler à M. Siddon, et je l'ai fait dire par le greffier, que j'avais gardé son nom pour la réunion d'hier avec le ministre de la Justice et il était le premier sur ma liste. Malheureusement, monsieur Siddon, vous n'étiez pas ici, et ce matin vous êtes arrivé en retard; alors, comme je vous l'ai dit, si vos collègues avaient voulu garder votre tour, j'aurais pu vous laisser parler; malheureusement le temps étant expiré, je pense que l'on va conclure là-dessus et l'on en discutera au Sous-comité. M. Hnatyshyn qui est membre de votre parti y siège et vous tiendra au courant.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I did not ask for the Minister of Justice. I asked specifically last Thursday if I could appear before the Solicitor General today. My aircraft was detained in Toronto and I would hope you will consider another meeting before the recess with the Solicitor General present when the steering committee discusses this.

Le président: D'accord. Nous allons immédiatement suspendre les travaux jusqu'à nouvelle convocation de ma part. Nous

[Traduction]

officers across the country, to the places depending on where the individual had been in and wait for the results of these investigations to come in. As for plans to speed up this process... I can only say that I have just begun to look at the problem of criminal records and to consider in-depth amendments to the Act. I am not only concerned about the delays, but about the fact that the type of pardon now granted is inadequate. We should perhaps be looking at other ways to ensure that the pardon be truly effective.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you.

M. Siddon: Avant de lever la séance, monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement. A 3 séances consécutives, j'ai essayé de poser au Solliciteur général une importante question de principe. Lors de la dernière séance suite à une recommandation de M. Robinson, j'ai abandonné car j'avais compris que les questions touchant la Commission des libérations conditionnelles ne seraient pas étudiées ce soir là tandis qu'elles l'avaient été après mon départ.

Je vous avais demandé, monsieur le président, de me réserver un peu de temps ce soir, puisque je devais revenir de Vancouver pendant la nuit pour pouvoir assister à la séance. Mon avion a été retardé à Toronto. Je suis arrivé il y a une heure, à 21 h 50, et je n'ai pas encore réussi à poser ma question. Le ministre doit-il comparaître de nouveau avant que l'on s'ajourne pour l'été, afin que je puisse soulever cette question importante, qui, d'ailleurs devrait être étudiée par le Comité?

The Chairman: The Subcommittee on Agenda and Procedure will be meeting in a few minutes and we will see whether anything can be done before the summer recess. It will be very difficult. I would like to remind Mr. Siddon, and I had the clerk point out, that he was first on the list for yesterday's meeting with the Minister of Justice. Unfortunately, Mr. Siddon, you were not there and you arrived late this morning; as I said, if your colleagues had wanted to let you keep your turn, I would have given you the floor. Unfortunately, our time is up, so I think that we will wind up and put the matter in the hands of the subcommittee. Mr. Hnatyshyn is on the subcommittee for your party and will keep you posted.

M. Siddon: Monsieur le président, je n'ai pas demandé de poser des questions au ministre de la Justice. J'ai demandé jeudi dernier, si je pouvais interroger le Solliciteur général aujourd'hui. Mon avion a été retardé à Toronto et j'espère que le sous-comité étudiera la possibilité de prévoir une autre séance avec le Solliciteur général avant l'ajournement de l'été.

The Chairman: Agreed. We will adjourn to the call of the Chair. The sub-committee will meet in room 408 West Block,

[Text]

avons une réunion du Sous-comité dans la pièce 408 de l'édifice de l'Ouest, c'est-à-dire au bureau de M. Gilles Marceau, parce que nous n'avons pas d'autres locaux disponibles. Nous remercions M. Marceau de nous prêter son bureau. Merci.

La séance est levée.

[Translation]

in Mr. Marceau's office, since no other room is available. Thank you Mr. Marceau.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Wednesday, July 16, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mercredi 16 juillet 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Stading Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

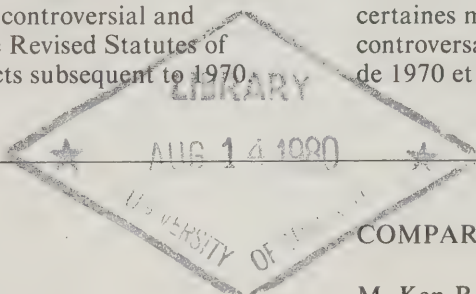
Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970.

CONCERNANT:

Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

**APPEARING:**

Mr. Ken Robinson, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister of Justice
and Attorney General.

COMPARAÎT:

M. Ken Robinson, député,
secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et
Procureur général.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Kushner
Bachand	Lachance
Halliday	Landers
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lawrence
Hnatyshyn	MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Marceau	Rossi
Nystrom	Siddon
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Speyer
Robinson (<i>Etobicoke- Lakeshore</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, July 15, 1980:

Mr. Speyer replaced Mr. Baker (*Nepean-Carleton*).

On Wednesday, July 16, 1980:

Mr. Bachand replaced Mr. Smith;

Mr. Kushner replaced Mr. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 15 juillet 1980:

M. Speyer remplace M. Baker (*Nepean-Carleton*).

Le mercredi 16 juillet 1980:

M. Bachand remplace M. Smith;

M. Kushner remplace M. Munro (*Esquimalt-Saanich*).

ORDER OF REFERENCE

Thursday, July 10, 1980

ORDERED,—That the document entitled “Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970”, Tabled Wednesday, July 9, 1980 (*Sessional Paper No. 321-7/9*), be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 10 juillet 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que le document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Status revisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 9 juillet 1980 (*document parlementaire n° 321-7/9*), soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 16, 1980

(7)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bachand, Dubois, Guay, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Kushner, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon and Vankoughnet.

Appearing: Mr. Ken Robinson, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. G. Bertrand, Chief Legislative Counsel; Mr. G. Laurin, Legal Counsel; Mr. M. Zazulak, Legal Counsel (Employment and Immigration Commission); Mr. Harry McDonald, Director, Legal Services, (Department of Insurance); Mr. A. Rosenzweig, Legal Counsel, (Consumer and Corporate Affairs); Mr. D. Bouffard, Legal Counsel, (Department of Labour); Mr. John Wilkes, (Health and Welfare); *From the House of Commons:* Mr. J.-P. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Order of Reference dated Thursday, July 10, 1980, being read as follows:

Ordered,—That the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970.

The Parliamentary Secretary made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Proposed Clauses 1 to 5 inclusive carried.

Proposed Clause 6 was allowed to stand.

Proposed Clauses 7 to 15 inclusive carried.

Proposed Clauses 16 and 17 were allowed to stand.

Proposed Clauses 18 to 46 inclusive carried.

Proposed Clause 47 was allowed to stand.

Proposed Clause 48 carried.

Proposed Clause 49 was allowed to stand.

Proposed Clauses 50 to 53 inclusive carried.

Proposed Schedules I and II carried.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 JUILLET 1980

(7)

[Traduction]

Le Comité spécial de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bachand, Dubois, Guay, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Kushner, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi, Siddon et Vankoughnet.

Comparaît: M. Ken Robinson, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. G. Bertrand, Premier conseiller législatif; M. G. Laurin, Avocat-conseil; M. M. Zazulak, avocat-conseil, (Commission de l'emploi et de l'immigration; M. Harry McDonald, Directeur, Services juridiques (Département des assurances); M. A. Rosenzweig, Avocat-conseil, (Consommation et Corporations); M. D. Bouffard, Avocat-conseil (Ministère du Travail); M. John Wilkes, Santé et bien-être. *De la Chambre des communes:* M. J.-P. Maingot, Légiste et conseiller parlementaire.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du jeudi 10 juillet 1980:

Il est ordonné, — Que le document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilité ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 9 juillet 1980 (document parlementaire no 321-7/9), soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Les articles proposés 1 à 5 inclusivement sont adoptés.

L'article 6 proposé est réservé.

Les articles proposés, 7 à 15 inclusivement, sont adoptés.

Les articles 16 et 17 proposés sont réservés.

Les articles proposés, 18 à 46 inclusivement, sont adoptés.

L'article 47 proposé est réservé.

L'article 48 proposé est adopté.

L'article 49 proposé est réservé.

Les articles proposés, 50 à 53 inclusivement, sont adoptés.

Les annexes I et II proposées sont adoptées.

A 17 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

R. Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, July 16, 1980

• 1543

[Texte]

Le président: Alors, messieurs, nous allons commencer maintenant à entendre les témoignages étant donné que deux partis sont représentés, dont l'Opposition officielle. Nous allons donc procéder à l'étude du document intitulé: "Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures".

Aujourd'hui comparaît M. Ken Robinson, député et secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Je vais inviter immédiatement le secrétaire parlementaire à faire une déclaration et à nous présenter, s'il y a lieu, les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent. Monsieur Robinson.

Mr. Ken Robinson (Etobicoke-Lakeshore) (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General): Merci, monsieur le président. We have a number of witnesses with us and I will mention who they are before I go into a few notes that I have with regard to the matter before this Committee. First, there is Mr. J.-P. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel, the House of Commons; Heather Black, Legal Counsel with the Department of National Health and Welfare. I wonder if they would just hold their hands up so everybody can identify them, when we call them. M. Zazulak, Legal Counsel, Employment and Immigration Commission; Harry McDonald, Director, Legal Services, Department of Insurance; T. Barton, Legal Counsel, Crown Assets Disposal Corporation; on my left, Mary Tempel, Legal Counsel, Transport Canada; R. Rosenzweig, Legal Counsel, Consumer and Corporate Affairs.

• 1545

From Central Mortgage and Housing Corporation, R. Fowler, Director of Legal Services; Mr. Denis Bouffard, from Labour; and Mr. Younger, Solicitor General Department, Legal Counsel. Then I have Gérard Bertrand, Chief Legislative Counsel for the Department of Justice, and on his right Mr. G. Laurin, Legal Counsel with the department as well.

Mr. R. Rosenzweig (Legal Counsel, Department of Consumer and Corporate Affairs): There are three people who appear with me from the Department of Consumer and Corporate Affairs. They are J. Read, F. Sparling, and J. Butler.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Thank you very much.

We have before us the proposals for the miscellaneous statute law amendment bill of 1980. Mr. Chairman and members of the committee, when the hon. Otto Lang, the then Minister of Justice, announced the establishment of the miscellaneous statute law amendment program in June of 1975, he called it a vehicle for proceeding with legislation of a non-controversial character. Hope was expressed that the pro-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 16 juillet 1980

[Traduction]

The Chairman: Gentlemen, we will start hearing witnesses since two parties are represented, including the Official Opposition. We will commence consideration of the document entitled «Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970.»

Appearing today is Mr. Ken Robinson, M.P. and Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General.

I will immediately invite the Parliamentary Secretary to make a statement, if any, and introduce the officials which are accompanying him. Mr. Robinson.

M. Ken Robinson (Etobicoke-Lakeshore) (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général): Thank you, Mr. Chairman. Avant de vous lire les quelques notes que j'ai préparées à votre intention, je vais vous présenter les témoins. Premièrement, il y a M. J.-P. Maingot, légiste et conseiller parlementaire, de la Chambre des communes; Heather Black, conseiller juridique, de Santé et Bien-être social. Je vous demanderai de lever la main lorsque je vous nommerai, afin que tous puissent vous reconnaître. M. Zazulak, conseiller juridique, de la Commission de l'emploi et de l'immigration; Harry McDonald, directeur du contentieux, du Département de l'assurance; T. Barton, conseiller juridique, de la Corporation de disposition des biens de la Couronne; à ma gauche, Mary Tempel, conseiller juridique, de Transports Canada; R. Rosenzweig, conseiller juridique, de Consommation et Corporations Canada.

De la Société canadienne d'hypothèques et de logement, nous avons M. R. Fowler, directeur du contentieux; M. Denis Bouffard, du ministère du Travail, et M. Younger, conseiller juridique, du ministère du Solliciteur général. Ensuite, près de moi, M. Gérard Bertrand, premier conseiller législatif au ministère de la Justice et à sa droite, M. G. Laurin, conseiller juridique au même ministère.

M. R. Rosenzweig (conseiller juridique, Consommation et Corporations Canada): J'ai avec moi trois représentants de Consommations et Corporations Canada. Il s'agit de J. Read, F. Sparling et J. Butler.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Merci beaucoup.

Nous avons devant nous les propositions pour une loi corrective de 1980. Monsieur le président, en juin 1975, lorsque l'honorable Otto Lang, ministre de la Justice à l'époque, a annoncé la création du programme de lois correctives, il a parlé d'un véhicule visant les lois à caractère non controversable. On avait exprimé le désir d'en faire un programme annuel. Je suis heureux de vous dire que ce fut le cas, sauf pour 1979.

[Text]

gram would be an annual affair. I am pleased to report that so far, with one exception, 1979, that hope has been fulfilled.

As I mentioned, the program was announced in June of 1975. The remainder of 1975 and the first part of 1976 were spent gathering proposals for the first bill. Those proposals were tabled in the House of Commons in November of 1976. They formed the basis of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1977, which received royal assent on June 29, 1977.

Mr. Chairman, it took two years to have the first bill drawn up and enacted, because a very thorough effort was made to notify the public of the program and to gather proposals. I remind the committee that after Mr. Lang's announcement, departments were asked to examine the statutes under their administration and invitations were sent to the provinces, members of the bar, judges, law school deans, and others affected by federal legislation to offer proposals for inclusion in the program. The response was excellent. We now periodically send out such invitations to keep the flow of proposals going.

The second series of proposals was tabled in February of 1978. It formed the basis of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act of 1978. That act received royal assent on April 12, 1978.

I mentioned that 1979 was the one exception, the break in the sequence of what had been, up to that point, annual acts, 1977-1978. I am informed by departmental officials that twice proposals for a third bill, proposed Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1979, were all set to be tabled but had to be put aside because of the dissolution of Parliament.

Mr. Chairman, the proposal before you puts the program back on track. Those proposals which receive unanimous approval here and in the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs in the Senate will be introduced as a bill called the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1980. Officials are already gathering proposals for a miscellaneous statute law amendment bill, 1981, and hopefully those proposals will be ready for tabling in the spring of 1981.

In closing, Mr. Chairman, I would just like to say that the miscellaneous statute law amendment program has thus far been successful on several levels. It has permitted us to prune and trim our statutes of anachronisms, errors, and inconsistencies. It has permitted us to make many changes in areas of obvious inadequacies where there can be no disagreement among reasonable persons about the need for modification or the form the modification should take. Because the program involves the amendment in one step of many acts, it has saved a tremendous amount of parliamentary time. I truly believe the program is a good one and I hope my feelings are shared by the committee.

Thank you for your attention.

• 1550

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I wonder if I might say one further word, just before I turn it back to you, Mr. Chairman. I was provided with some information and briefing

[Translation]

Je le répète, le programme a été annoncé en juin 1975. À partir de ce moment et jusqu'au début de 1976, on s'est employé à recueillir les propositions pour le premier projet de loi, lesquelles furent déposées à la Chambre des communes en novembre 1976 comme jetant les bases de la Loi corrective de 1977 qui reçut la Sanction royale le 29 juin de la même année.

Monsieur le président, il a fallu deux ans pour préparer et adopter le premier projet de loi, parce qu'on s'est vraiment efforcé d'informer le public de ce programme afin de recueillir des propositions. Je rappelle au Comité qu'après la déclaration de M. Lang, on a demandé aux ministères d'étudier les lois relevant de leur administration; on a de plus invité les provinces, les membres du Barreau, les juges, les doyens des écoles de droit, et les autres personnes touchées par ces lois fédérales à présenter des propositions afin de les inclure dans ce programme. Le taux de réponses fut excellent. Afin de maintenir l'afflux de propositions, nous envoyons périodiquement des invitations.

C'est en février 1978 que fut déposée la deuxième série de propositions qui devint la Loi corrective de 1978, laquelle a reçu la Sanction royale le 12 avril de la même année.

Je répète qu'il y a eu exception uniquement en 1979; jusque-là, il y avait eu des lois correctives en 1977 et en 1978. Les fonctionnaires du ministère m'informent que les doubles propositions visant la Loi corrective de 1979 étaient prêtes à être déposées mais ont dû être mises de côté à cause de la dissolution des Chambres.

Monsieur le président, les propositions que vous avez là remettent le programme en marche. Les propositions qui ont reçu l'approbation unanime ici et au Comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat seront présentées comme projet de loi correctif de 1980. Les fonctionnaires recueillent déjà des propositions pour une loi corrective de 1981, et nous espérons qu'elles pourront être présentées dès les printemps.

En terminant, monsieur le président, je voudrais simplement dire que jusqu'ici le programme des lois correctives a été un succès sous bien des aspects. Il nous a permis de retrancher de nos lois les anachronismes, les erreurs et les anomalies, tout en nous permettant d'apporter des modifications raisonnables dans des domaines où il y avait des lacunes évidentes. Étant donné que ce programme modifie d'un seul coup plusieurs lois, on réalise donc ainsi une économie de temps appréciable pour le Parlement. J'ai la ferme conviction qu'il s'agit d'un bon programme et j'espère que cette conviction est partagée par le Comité.

Merci de votre attention.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais ajouter qu'on m'a donné des renseignements et des notes explicatives concernant les diffé-

[Texte]

notes regarding the various sections and I have taken the prerogative of seeing that everybody now has a copy of these so that they can follow them through. The explanations that are given here in written form may be quite adequate and may not necessarily have to be read into the record, but we could go through the proposals one by one and if there is any additional information required apart from the briefing notes that I have provided each member with, then you might bring your questions up at that time.

Mr. Kushner: On a point of order, I heard you say that this amendment has already been successful. What did you mean by that?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Do you mean the proposals?

Mr. Kushner: You said that you have already had certain success. What is it? What successes have you had?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): The success is that we carried this on on a couple of other occasions and it has been very satisfactorily accepted by all parties on both sides of the House.

Mr. Kushner: Oh, I see now, yes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is understood, of course, that if there is something that we cannot agree on unanimously then it is just deferred and we do not carry on with it at all. What we are hoping to do is to get unanimous agreement on as many as possible, hopefully all of them, and if we do it will probably save a great deal of parliamentary time and maybe save the taxpayers a lot of money as well.

Mr. Kushner: Okay, thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Maintenant, concernant la façon de procéder, je pense que les gens ont reçu du greffier le texte, il y a déjà quelque temps et ont probablement eu le temps de prendre connaissance du texte.

A ce moment-là, il n'est peut-être pas nécessaire de faire l'étude article par article. Si les députés ont des questions à poser sur des cas spécifiques, on pourrait y passer maintenant. J'imagine qu'il y a peut-être des articles au sujet desquels ils voudraient poser des questions à M. Robinson ou aux gens qui l'accompagnent. Quant au reste, s'il n'y en a pas, je ne vois pas l'utilité de procéder article par article.

Je pense que c'est peut-être la meilleure façon de procéder. Je vais ouvrir la période de questions. Si vous avez des questions à poser sur des articles précis, posez-les. S'il n'y a pas de questions sur d'autres articles, on pourra considérer qu'il y a une unanimité afin qu'ils soient adoptés tels quels.

Monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I do not want to burn this down but I think there might be some merit in using the traditional approach to this thing of going clause by clause. If you want I am quite prepared to start off in that process now. It just seems to me that this is a more efficient way of dealing with it and then we can pass them as we go through each provision. I think it is

[Traduction]

rents articles, et je me suis permis de voir à ce que tout le monde ait un exemplaire de ces notes afin de pouvoir suivre. Les explications écrites suffiront peut-être, et il ne nous faudra plus les lire aux fins du compte rendu, mais nous pourrions examiner chaque proposition l'une après l'autre et si vous voulez des renseignements complémentaires, vous pourrez poser des questions.

M. Kushner: J'invoque le Règlement. Vous avez dit que cet amendement a déjà été adopté. Que voulez-vous dire?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Parlez-vous des propositions?

M. Kushner: Vous avez dit que vous avez déjà réussi dans une certaine mesure. Que voulez-vous dire? De quels succès parlez-vous?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On a réussi par le passé dans ce sens qu'on a procédé de cette façon à plusieurs reprises et cela a toujours très bien marché et tous les partis ont été d'accord.

M. Kushner: Ah bon, je comprends.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Bien entendu si on ne peut pas se mettre d'accord, on reporte simplement l'étude de l'article. Nous espérons que tous les articles seront adoptés à l'unanimité, ou du moins la plupart, ce qui nous permettra de gagner du temps et d'économiser l'argent des contribuables.

M. Kushner: Je comprends, merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

With regard to how we should proceed, I believe that committee members received the text from the clerk some time ago, and have probably had time to examine it.

It is therefore perhaps not necessary to proceed clause by clause. If members have any questions on specific items, we could deal with those immediately. I imagine there are some clauses on which members would like to question Mr. Robinson or the people with him. Where there are no questions, I see no point in a clause by clause study.

I think this is perhaps the best way of proceeding. I will now open the question period. If you have any questions on specific clauses, now is the time to ask them. Where there are no questions, we shall consider that there is unanimous agreement that they be adopted.

Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je ne veux pas prolonger inutilement le débat, mais je crois qu'il serait peut-être bon d'étudier le document article par article cela se fait d'habitude. Je suis prêt à commencer tout de suite si vous le voulez. Il me semble que c'est un procédé plus efficace, parce qu'on peut examiner chaque article et ensuite l'adopter. Je crois qu'il nous incombe

[Text]

incumbent upon us to look at each of the proposed sections and we can pass them as we go along.

Le président: Alors, nous allons procéder de cette façon. Peut-être que ça va aller rapidement, en tout cas, je ne vois pas . . .

M. Guay: Sans les lire.

Le président: Sans les lire. Alors, l'article 1 que nous avons dans ce document vise la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes. Est-ce qu'il y a des questions sur cet article?

L'article 1 est adopté.

L'article 2 Loi sur la société canadienne d'hypothèques et de logement.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I note that this was, I believe, the only section or one of the only sections that was deleted from the previous similar bill in the last go-round and I wonder whether there have been any changes since the last time. Perhaps we might have some explanation if you are aware of the reasons for its deletion from the previous bill and why it is now being brought forward again.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think Mr. Bertrand might be able to give us some further enlightenment.

The Chairman: Mr. Bertrand.

Mr. G. Bertrand (Chief Legislative Counsel, Department of Justice): Yes, Mr. Chairman, the proposal had been included, as Mr. Robinson said, in the proposals that had been accepted by the committee. My understanding is that the then minister responsible had preferred not to go further with the proposal when the bill based on the proposals was brought back before Parliament. I do not know exactly why it was done. In any case, the existing arrangements at the time, regarding auditors, have not been changed and these proposals would provide the change to the situation as it is now.

• 1555

Mr. Robinson (Burnaby): I see, thank you.

The Chairman: Okay. *Merci monsieur Bertrand.*

Les articles 2 à 5 inclusivement sont adoptés.

L'article 6, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le président: Est-ce qu'on est d'accord pour adopter cet article?

Non. Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do not think this is the kind of amendment that is appropriately dealt with in a statute of this nature. There may be reasons for not proceeding with this. I note, for example, that the explanatory note in the printed form of the bill refers only to the sale of a house, by or on behalf of the owner. In the briefing notes there is a more accurate description that, in fact, we are not just talking about houses, as the Clause 6 explanatory note in the bill would make it appear, but we are talking about any personal property whatsoever, and we are not just talking also about the individual who is in the process of selling personal property or a house, but the proposal would be in respect of the sale of a

[Translation]

d'examiner chacun des articles proposés et nous pouvons les adopter au fur et à mesure que nous les examinons.

The Chairman: Alright, we will proceed in that way. We might move fairly quickly, in any case, I do not see . . .

Mr. Guay: Without reading them.

The Chairman: Without reading them. Clause 1 of the document relates to the Canada Business Corporations Act. Are there any questions on this clause?

Clause 1 is carried.

Clause 2—Canada Mortgage and Housing Corporation Act.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois que c'est à peu près le seul article qui ait été retranché du bill et que nous avons examiné la dernière fois. J'aimerais savoir s'il y a eu des changements depuis la dernière fois. On pourrait peut-être nous expliquer pourquoi cet article a été retranché du bill précédent et pourquoi on le réintroduit maintenant.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je crois que M. Bertrand peut nous fournir l'explication.

Le président: Monsieur Bertrand.

M. G. Bertrand (premier conseiller législatif, ministère de la Justice): Oui, monsieur le président, M. Robinson l'a dit, la proposition avait été regroupée avec les propositions adoptées par le comité. Je crois comprendre que le ministre de l'époque avait préféré ne pas donner suite à la proposition quand le bill était devant le Parlement. Je ne sais pas exactement pourquoi il l'a fait. De toute façon, à l'époque, les dispositions visant les vérificateurs n'ont pas été modifiées, et ces propositions rectifieraient la situation actuelle.

M. Robinson (Burnaby): Je vois, merci.

Le président: Très bien. *Thank you, Mr. Bertrand.*

Clause 2 to 5 inclusively agreed.

Clause 6—Combines Investigation Act.

The Chairman: Do we agree on this clause?

No, Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, à mon avis, ce n'est pas le genre d'amendement qu'il convient de présenter dans ce type de loi. Il y a peut-être des raisons pour ne pas le faire. Je remarque que dans les notes explicatives, il est uniquement question de la vente d'une maison par son propriétaire ou pour son compte. Dans le document d'information, on précise qu'il ne s'agit pas uniquement de maisons, comme le laissait entendre la note explicative de l'article 6 du bill, mais qu'il s'agit de tout bien personnel, quel qu'il soit, et pas uniquement de la personne qui vend un bien personnel ou une maison, mais de la vente par une personne ou pour son compte

[*Texte*]

product by or on behalf of a person who is not engaged in the business of dealing in that product. So I do not think this exemption is of a nature that we should be considering in a statute of this type. For that reason, I would oppose it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I might just add that it would be considered that it was no longer an offence to sell a product at a price higher than initially advertised. I think that is really what we are talking about.

Mr. Robinson (Burnaby): I think it is inappropriate in a statute of this nature and I would oppose its inclusion, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Can you add anything further to this that might be helpful to Mr. Robinson?

The Chairman: Mr. Bertrand.

Mr. Bertrand: Mr. Chairman, with your permission, following the suggestion of the parliamentary secretary that the officials of the department explain that amendment to Mr. Robinson, I might ask Mr. Rosenzweig to comment.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would you come up to the table, please?

Mr. Rosenzweig: Mr. Robinson, and members of the committee, this proposed amendment, which is not complicated or substantive, would simply remove from the current prohibition against selling above an advertised price a sale of a good above an advertised price by a noncommercial vendor, a person who sells an article once, perhaps, in his life. Where, for example, potential buyers are all eager to buy and they bid the price up we do not think it should be a criminal offence to sell at that price. If, for example, I advertise my car for sale at \$2,500 and two people come and they both like it, and one says, "Well, I will pay you \$50 more," then that should not be a criminal offence. This exemption from the application of the section would not apply to a commercial seller.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, that is not what the proposed section says, with respect. There is no exclusion whatsoever of a commercial seller, because there is a specific provision in here "by or on behalf of" a person who is not engaged in the business of dealing in that product. If the proposed section read, "by a person who is not engaged in the business," that would be one thing, but when it reads as it does "by or on behalf of a person"—for example, a used car lot; if I took my car into a used car lot and told the owner of the used car lot, "I want you to sell this car on my behalf, I have never sold anything in my life before," he would be selling it on my behalf and he would certainly be in a commercial enterprise. So I think the wording is inappropriate to achieve the intent that has been stated by the counsel.

Mr. Rosenzweig: The intention, which I will clarify, is to allow sales by a private person or on behalf of a private person—including the agent of the vendor—to escape criminal liability. We felt it was unreasonable to impose a criminal offence where something is sold by or on behalf of a person who is not in the business of selling that article, at a price that is higher than the original suggested price, where two or more buyers bid the price up. We are not imposing criminal liability; we feel on those circumstances criminal liability is onerous.

[*Traduction*]

de produits dont elle ne fait pas le commerce. Voilà pourquoi je m'y oppose.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): J'ajouterai simplement qu'il ne sera plus illégal de vendre un produit à un prix supérieur à celui annoncé. En réalité, c'est ce dont il s'agit.

M. Robinson (Burnaby): Je pense que c'est tout à fait inapproprié dans ce genre de loi et je m'oppose à son inclusion.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Pourriez-vous ajouter quelque chose qui puisse éclairer M. Robinson.

Le président: Monsieur Bertrand.

M. Bertrand: Monsieur le président, avec votre permission, je demanderais à M. Rosenzweig d'expliquer cet amendement à M. Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Voulez-vous venir à la table, s'il vous plaît.

M. Rosenzweig: Monsieur Robinson, membres du Comité, l'amendement proposé, qui ne porte pas sur des questions compliquées, vise simplement à permettre la vente d'un produit à un prix supérieur à celui annoncé par une personne qui n'est pas un vendeur professionnel, qui vendra peut-être un article une fois seulement dans sa vie. Par exemple, lorsque les acheteurs font de la surenchère sur les prix, selon nous, cela ne devrait pas être un délit criminel que de vendre à ce prix. Par exemple, si je mets ma voiture en vente à \$2,500 et que deux personnes sont intéressées par l'achat, l'une peut dire, «je suis prêt à débours \$50 de plus», cela ne devrait pas constituer un délit criminel. Mais cette exemption ne s'appliquerait pas à un vendeur professionnel.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, ce n'est pas ce que dit l'article proposé. On n'y exclut pas du tout les vendeurs professionnels, puisqu'on dit précisément «par son propriétaire ou pour son compte». Ce serait différent si le libellé était «par une personne dont ce n'est pas la profession», mais ce n'est pas le cas. Prenons par exemple un parc d'autos d'occasion, où j'amènerais ma voiture pour qu'elle soit vendue, même si je n'ai rien vendu de ma vie, il s'agit certainement d'une entreprise commerciale pour le propriétaire du parc. À mon avis, le libellé est inadéquat et n'atteint pas le but énoncé par l'avocat.

M. Rosenzweig: Je tiens à préciser que l'intention de cet amendement, c'est de permettre la vente, sans que ce soit un délit criminel, par le propriétaire ou pour son compte, y compris l'agent du vendeur. Nous croyons qu'il serait déraisonnable d'imposer une peine lorsqu'un article est vendu par une personne ou pour le compte d'une personne ne faisant pas profession de la vente de cet article, et à un prix plus élevé que le prix d'abord proposé, lorsque deux acheteurs ou plus font monter le prix. Nous n'imposons pas une responsabilité crimi-

[Text]

• 1600

Mr. Robinson (Burnaby): Has there ever been a conviction under this section?

Mr. Rosenzweig: Not in those circumstances.

Mr. Robinson (Burnaby): Never.

Mr. Rosenzweig: Never.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, I do not think, Mr. Chairman, that it is something that we have to worry about at this point.

The Chairman: Mr. Siddon.

Mr. Siddon: A question on the same amendment, Mr. Chairman.

Would the proposed amendment apply to real estate transactions? Secondly, how would the departmental officials react to the suggestion I would make that anyone who advertises a product and attaches a price to that product in print, by way of written advertising, is essentially offering something for sale for a stated price and therefore relinquishes his right to alter that price whether or not he had engaged in some bartering transaction? It seems difficult to me to distinguish between the private seller and the corporate seller in this sense, in the spirit of what the act was originally meant to deal with, and that is the situation where an advertised price is clearly stated and it would generally be first come, first served if that price was clearly stated in print. I would like the departmental officials to respond to that, the means by which they make that decision, and secondly, how does the amendment affect real estate transactions?

Mr. Rosenzweig: The amendment would apply equally to real estate transactions and other transactions. I will give you another example.

If I want to sell my house and I initially ask for \$32,000 and two people come along and one wants to pay \$33,000, again I, as an individual, could sell that house for \$33,000, or through an agent I could sell my house for \$33,000, and the intention would be that I would not be criminally liable, nor would my agent. If, for example, a builder of homes, who is in the business of selling homes, chose to sell the product, the house, at a price above the advertised price, they would remain criminally liable. This only applies to private sales.

Mr. Siddon: In that respect, Mr. Chairman, it seems what we are setting up here is one rule for those who want to play games with the public in the corporate sector and a different rule for private individuals who want to play games with potential buyers of articles that they offer for sale. There is a double standard suggested here and I cannot see any reason why we should treat private individuals who undertake to advertise and publicize the price of something they offer for sale differently from commercially accredited sales agents or corporate interests.

Mr. Rosenzweig: Sir, the proposed amendment would not distinguish between vendors, whether they were corporate or

[Translation]

nelle; nous croyons que dans ces circonstances, cela serait trop sévère.

M. Robinson (Burnaby): Y a-t-il déjà eu des condamnations aux termes de cet article?

M. Rosenzweig: Pas dans ces circonstances.

M. Robinson (Burnaby): Jamais.

M. Rosenzweig: Jamais.

M. Robinson (Burnaby): Alors, dans ce cas, monsieur le président, je ne crois pas que nous ayons à nous inquiéter de cette question.

Le président: Monsieur Siddon.

M. Siddon: J'ai une question à propos du même amendement, monsieur le président.

Cet amendement s'appliquerait-il aux transactions immobilières? Deuxièmement, quelle serait la réaction des fonctionnaires du Ministère si je proposais l'adoption d'une disposition voulant qu'on considère que toute personne annonçant un produit par écrit en y précisant le prix, dans une publicité, est réputée offrir cette marchandise à un prix déterminé et que, par conséquent, elle renonce à son droit de modifier ce prix, qu'elle ait participé ou non à un échange quelconque? Compte tenu de l'esprit et de l'objet premier de cette loi, il me semble difficile dans ce cas de distinguer entre une vente effectuée par un particulier et une vente effectuée par une société. C'est ce qui se produit lorsqu'un prix de vente est annoncé clairement et, généralement, le principe du premier arrivé, premier servi, devrait s'appliquer lorsque le prix est clairement énoncé dans une publicité. Je voudrais que les fonctionnaires du Ministère me disent de quelle façon ils établiraient cette distinction et, deuxièmement, quel serait l'effet de cet amendement sur les transactions immobilières?

M. Rosenzweig: L'amendement s'applique également aux transactions immobilières et aux autres transactions. Je vais vous donner un autre exemple.

Si je veux vendre ma maison au prix initial de \$32,000, et que deux personnes se présentent dont l'une m'offre de payer \$33,000, personnellement ou par l'intermédiaire de mon agent. Je pourrais vendre ma maison au prix de \$33,000, et selon cet amendement, cela ne constituerait pas une offense criminelle, ni pour moi ni pour mon agent. Par exemple, si un constructeur fait également la vente de maisons, et si ce dernier décide de vendre ces maisons à un prix plus élevé que le prix annoncé, il demeurerait criminellement responsable. Cet amendement ne s'applique donc qu'aux ventes privées.

M. Siddon: Monsieur le président, il me semble que par là, nous établirions une règle pour les sociétés qui voudraient jouer de mauvais tours au public, et une règle différente pour les particuliers qui voudraient manipuler les acheteurs potentiels des articles qu'ils offrent en vente. On propose ici l'adoption d'un système de deux poids, deux mesures, et je ne vois pas pourquoi nous devrions accorder un traitement différent aux particuliers qui veulent vendre leurs produits à un prix annoncé, et aux agents ou sociétés commercialement reconnus qui voudraient faire la même chose.

M. Rosenzweig: Monsieur, cet amendement n'établirait aucune distinction entre les vendeurs, qu'il s'agisse de particu-

[Texte]

individual people. It would only distinguish between commercial transactions and non-commercial transactions. So that if I am in the business of selling an article I might make it a practice, just as bait and switch and other unfair trade practices are sometimes employed by commercial vendors, whereas a private individual is, we are considering, not in the business of selling those articles and is less likely to do this as a deliberate policy.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in any event it is clear that there is controversy about it. It is not a noncontroversial matter, so it should be dropped.

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. You mean it should not be...

Mr. Robinson (Burnaby): It should be dropped.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: The words that cause me some concern are "or on behalf of." It seems to me that it is conceivable in that situation... I think the law would probably follow an individual transaction if the intent is to try to protect the individual once in a lifetime or a person not engaged in commercial transactions. That is one thing. But once you start bringing in people who are acting "on behalf of" I think you are extending the application of that attempt that you are making to maybe limit the effect of the amendment. For that reason it strikes me as being one which I think would not be necessarily acceptable in that form.

I do not know, if it is a matter of establishing this as a matter of policy, whether this is a routine kind of change that we might want to consider in this committee again and Mr. Robinson's remarks possibly are well taken. I do not know how interested we are in getting this particular provision through, but at least take the words "or on behalf of" out. I think that would be an acceptable amendment as far as I am concerned.

Le président: Monsieur Robinson, est-ce que vous maintenez également votre position face à cet article?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I just think it is important that the kind of changes which come before us are non-controversial. I think there could still be questions about it. There have been no convictions under this section whatsoever and I think the department should bring back a more carefully drafted version to the next meeting of the committee considering a similar bill.

Mr. Rosenzweig: A point of clarification, if I may. There have been convictions under this section but I do not think in these circumstances, where it is a private sale.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I am saying, so I think we should proceed, Mr. Chairman.

L'article 6 est réservé.

L'article 7, Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation.

Le président: Est-ce qu'il y a consentement à ce qu'on adopte cet amendement? M. Siddon.

[Traduction]

liers ou de sociétés. Son seul effet serait d'établir une distinction entre les transactions commerciales et les transactions non commerciales. Ceux dont l'occupation professionnelle est la vente pourraient adopter comme pratique courante d'attirer les clients de cette façon, et même d'utiliser d'autres pratiques déloyales qui sont parfois employées par les vendeurs commerciaux, alors que par contre, nous croyons que les particuliers, dont le métier n'est pas de vendre ces articles, sont moins susceptibles d'utiliser délibérément ces tactiques.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, quoi qu'il en soit, il est évident que cet amendement est controversé. Il ne s'agit pas d'une question non controversable, alors l'amendement devrait être abandonné.

M. Hnatyshyn: Un instant. Vous voulez dire qu'il ne devrait pas...

M. Robinson (Burnaby): Il devrait être abandonné.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Les mots qui m'inquiètent sont les suivants: «ou pour son compte». Il me semble concevable que dans cette situation... que la loi pourrait bien s'appliquer aux transactions des particuliers si l'objectif était de protéger cette personne qui fait une telle transaction une fois dans sa vie et qui n'a pas la vente comme profession. Ça c'est une chose. Toutefois, si vous introduisez le cas des personnes qui agissent «pour le compte de», je crois que vous étendez trop le champ d'application de l'amendement et en limiter ainsi les effets. C'est pourquoi j'ai l'impression que cet amendement n'est pas nécessairement acceptable, sous cette forme.

S'il s'agit ici d'établir une politique, je me demande si ce genre de changement routinier devrait être étudié par ce Comité; les propos de M. Robinson sont tout à fait justes. Je ne sais pas qui est intéressé par l'adoption de cette disposition, mais il faudrait au moins retrancher les mots «ou pour son compte». Quant à moi, de cette façon, l'amendement serait acceptable.

The Chairman: Mr. Robinson, do you also maintain your position regarding this section?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois qu'il importe que les changements qui nous sont proposés soient non controversables. Je pense qu'il y a encore quelques doutes au sujet de celui-ci. Il n'y a eu aucune condamnation en vertu de cet article, et je pense que le ministère pourrait nous présenter une version mieux rédigée lors de la prochaine réunion du comité qui étudiera un projet de loi semblable.

M. Rosenzweig: J'apporte une précision, si vous me le permettez. Il y a eu des condamnations en vertu de cet article, mais je ne crois pas que c'était dans ces circonstances précises où il s'agit d'une vente effectuée par un particulier.

M. Robinson (Burnaby): C'est ce que je disais, et je pense donc que nous devrions poursuivre, monsieur le président.

Section 6 is stood.

Section 7—Consumer Packaging and Labelling Act.

The Chairman: Do we have agreement on this amendment? Mr. Siddon.

[Text]

Mr. Siddon: Mr. Chairman, does the act as presently written provide for, in all cases, posted advertised prices for the commodity even though each individual item may not contain the price by form of a label thereon? With the advent of electronic accounting at the retail level, and as the summary here rightly points out, there is the potential for abuse in that the consumer no longer has a means of measuring value by comparative shopping. Does the act as presently constituted ensure that the price is clearly stated on the display stand in one form or another so that even though individual packages are not labeled the consumer has the opportunity to make a comparison?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I do not really think that it has anything to do with the pricing of it. What we are really doing in this section, as I understand it, is giving broader scope for the inspector to bring the act more up to date into the computer world. If there is any other answer to that, maybe there is somebody from the department who can answer.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, to the parliamentary secretary, the point made in the explanatory note here is that this could lead to the elimination of the item bin or shelf, price, which would mean the reduction of the purchaser's perception of increasing sales prices. I am trying to determine, going slightly beyond the particular amendment before us, if the act, given the advent of electronic merchandising, requires that the shelf at least carry the price in some form so that the consumer knows.

The Chairman: Mr. Rosenzweig.

Mr. Rosenzweig: Mr. Chairman, I can answer that question. The Consumer Packaging and Labelling Act does not require prices to be on or near commodities, it simply requires the identity of the product, its net weight and the dealer name and principal place of business to be on the commodity.

Mr. Siddon: Then, Mr. Chairman, the only protection to the consumer against potential electronic abuse will be by this increased power granted to inspectors, but it still does not contend with the problem electronic marketing presents, that the consumer often will not know what the price is.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): That may be the subject of a future amendment but I do not think that is really what we are concerned with in the suggestion made here.

Mr. Siddon: I am just expressing that concern and perhaps it ought to be looked at in the future.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I am sure Mr. Rosenzweig will take this back to his department and consider it.

Le président: Est-ce que je dois comprendre, suite à l'intervention de M. Siddon, que vous n'êtes pas d'accord avec cet amendement, ou était-ce seulement une demande d'explications?

[Translation]

M. Siddon: Monsieur le président, la loi dans son libellé actuel prévoit-elle que dans tous les cas, le prix annoncé pour un produit doit être affiché, même si chaque article peut ne pas être étiqueté individuellement. Comme on le dit justement dans les notes explicatives, l'instauration de la comptabilité électronique chez les détaillants présente la possibilité d'abus, en ce sens que le consommateur ne pourrait plus déterminer la valeur relative qu'il obtient en faisant des comparaisons de prix. Dans sa forme actuelle, la loi assure-t-elle que le prix est clairement indiqué sur l'étagère, d'une façon ou d'une autre, afin que le consommateur puisse faire une comparaison de prix, même si chaque article n'est pas étiqueté?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne crois pas que cet amendement porte vraiment sur la question de l'étiquetage des produits. Si je comprends bien cet article, nous accordons plus de pouvoirs à l'inspecteur, ce qui rend cette loi plus compatible avec notre monde informatisé. Si on veut ajouter quelque chose à cela, un fonctionnaire du ministère pourrait peut-être le faire.

M. Siddon: Monsieur le président, la présente observation s'adresse au secrétaire parlementaire. Comme on le dit dans les notes explicatives ici, cela pourrait inciter les détaillants à ne plus indiquer le prix sur les comptoirs ou sur les étagères, ce qui signifierait que les consommateurs seraient moins bien en mesure de percevoir les augmentations du prix de vente. En allant un peu plus loin que l'amendement qui nous est proposé, je tente de déterminer si, compte tenu de l'instauration de la mise en marché électronique, la loi exige que le prix soit indiqué au moins sur l'étagère, ainsi que le consommateur sache à quoi s'en tenir.

Le président: Monsieur Rosenzweig.

M. Rosenzweig: Monsieur le président, je peux répondre à cette question. Aux termes de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, il n'est pas nécessaire que les prix soient indiqués sur les produits ou près des produits; la loi exige simplement que soient indiqués la nature du produit, son poids net, le nom du fabricant et son principal lieu d'affaires.

M. Siddon: Alors monsieur le président, la seule protection dont jouiront les consommateurs contre ces abus possibles sera ce pouvoir accru accordé à l'inspecteur; toutefois, on ne règle toujours pas les problèmes que présente la mise en marché électronique; c'est donc dire que très souvent, le consommateur ne connaîtra pas le prix du produit.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Cela pourrait faire l'objet d'un amendement ultérieur, mais je ne crois pas que ce soit vraiment là notre préoccupation ici.

M. Siddon: Je ne fais qu'exprimer cette préoccupation, et on devrait peut-être étudier ce problème plus tard.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je suis persuadé que M. Rosenzweig présentera ce problème à son ministère et qu'on l'étudiera.

The Chairman: From Mr. Siddon's intervention, do I understand that you do not agree with this amendment, or was this only a request for explanations?

[Texte]

Mr. Siddon: No, no. I am suggesting that the larger question can be examined some time in the future.

Les articles 7 et 8 sont adoptés.

L'article 9, Loi de 1977 modifiant le droit pénal.

Le président: Est-ce qu'il y a un accord? Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just as a matter of interest, the explanatory note refers to the problem, and I understand the problem and I support the amendment, but I wonder if we have any statistics as to how many prisoners are still serving these indeterminate sentences in Canada. I think the Solicitor General's department . . .

The Chairman: Which witness can answer those questions?

• 1610

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mr. Younger is the only one from the department. He may not understand that the insert is not part of this proposal, but it is a very good question to be asked. Maybe it is one that he could take back to his department.

Mr. Robinson (Burnaby): I wonder if perhaps you could get that information for the committee and forward it to the Chairman for circulation. Thank you.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I might add that the one we are on now is like several that are somewhat like the previous one, number 8 and somewhat similar to number 9, where it is a question of more protection to the consumers that we are concerned about and more clarification only. You will see several of these as you go through the list.

L'article 9 est adopté.

Article 10—*Loi sur la responsabilité de la Couronne*.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I wonder if again we could get some clarification of this. I am not sure I am opposed to it, but it seems that only in the Province of Quebec, does the provincial court with provincially-appointed judges hear these particular actions. In every other province in the country, it is the county or district courts with federally-appointed judges, and I wonder why the discrepancy is being enforced?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that it applies to small debts courts for Quebec, but maybe Mr. Bertrand would like to expand further?

Le président: Monsieur Bertrand.

M. Bertrand: Ceci est en réponse, monsieur le président et membres du comité, à une demande du ministre de la Justice de la province de Québec. La loi telle qu'elle existe présentement, prévoit que ces causes d'actions aillent devant une Cour supérieure et le ministère de la Justice du Québec a exprimé une préférence pour que ce soit envoyé à des juges d'une cour provinciale.

[Traduction]

M. Siddon: Non, pas du tout. Je dis seulement que cette autre question plus vaste pourrait être étudiée plus tard.

Sections 7 and 8 are carried.

Section 9, Criminal Law Amendment Act, 1977.

The Chairman: Do we have agreement? Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, par pur intérêt, la note explicative nous expose ce problème que je comprends bien; j'appuie l'amendement, mais je me demande si nous ne pourrions pas obtenir des chiffres sur le nombre de prisonniers qui purgent encore des peines de prison indéterminées au Canada. Je pense que le ministère du Solliciteur général . . .

Le président: Lequel de nos témoins pourrait répondre à cette question?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): M. Younger est le seul représentant du ministère. Il ne comprend peut-être pas que cet ajout ne fait pas partie de la proposition, mais c'est là une excellente question. Il pourrait peut-être la soumettre à son ministère.

M. Robinson (Burnaby): Vous pourriez peut-être obtenir des renseignements pour les membres du Comité et les communiquer au président qui nous les distribuera. Merci.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): J'ajouterai que l'amendement que nous étudions actuellement ressemble à plusieurs autres qui sont semblables, comme le numéro 8 et le numéro 9, où il est uniquement question d'assurer une plus grande protection aux consommateurs et de rendre ces dispositions plus précises. Vous verrez de nombreux autres amendements comme ceux-là dans ce document.

Section 9 is carried.

Section 10—*Crown Liability Act*.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, encore une fois, pourrions-nous obtenir des précisions. Je ne suis pas certain d'être opposé à cet amendement, mais il me semble qu'au Québec, seule la cour provinciale et les juges nommés par la province sont autorisés à entendre ces causes. Dans toutes les autres provinces, ce sont les cours de comté ou de district qui seraient compétentes, et leurs juges sont nommés par le gouvernement fédéral; je me demande pourquoi cette différence est ici consacrée.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je ne m'abuse, au Québec, cela ne s'applique qu'aux cours des petites créances. M. Bertrand pourrait peut-être ajouter quelque chose.

The Chairman: Mr. Bertrand.

Mr. Bertrand: Mr. Chairman, members of the committee, this is in answer to a request from the Minister of Justice in the province of Quebec. In its present form, the act provides that these actions must be submitted to a superior court, and the Department of Justice in Quebec has expressed its preference for it to be sent to judges in a provincial court.

[Text]

Le président: Est-ce qu'on est d'accord pour l'adoption de cet amendement?

Mr. Hnatyshyn: On energy policies in Quebec, we just had the Superior Court there handling all matters of initial jurisdiction. There is no equivalent to a county court, I gather. That is the problem.

Les articles 10 à 15 sont adoptés.

L'article 16—Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, again I think the original wording on this is preferable. The wording as proposed in the amendment really would not establish any time limit whatsoever for the tabling of this report. I think there should be some guidelines for the Secretary of State for External Affairs. We have seen instances where reports have been tabled long after their deadlines even where those deadlines were established by statute. As I say, I have read the briefing note but I am not satisfied that this amendment is required.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Under the circumstances, I think we should be required to take this back and ask for an amendment from the officials; have them prepare an appropriate amendment.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. It just says "as soon as practicable". That could be any time.

Mr. Bertrand: Okay, we will prepare that.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): We will stand that one.

Clause 16 allowed to stand.

L'article 17—La loi des aliments et drogues.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): My only question in relation to this is whether the control of vermin-control products is any less rigorous under the Pest Control Products Act than it is under the Food and Drugs Act. Is the fact that it is being removed from the purview of the Food and Drugs Act going to mean, in any way, that there are not just as rigorous controls on these particular products?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that the control of vermin-control products is done under the Pest Control Products Act now anyway.

Mr. Robinson (Burnaby): I appreciate that it is done under the Pest Control Products Act, but my question is whether there are similar strict guidelines under the Pest Control Products Act as there are under the Food and Drugs Act. I wonder whether there is an adequate number of inspectors for example, and whether by removing this from the Food and Drugs Act, we are weakening the sanctions which apply to substandard vermin-control products?

[Translation]

The Chairman: Do we have agreement on this amendment?

M. Hnatyshyn: Pour la question découlant des politiques énergétiques au Québec, c'est la cour supérieure de cette province qui a traité toutes les questions de juridiction initiale. Si je ne m'abuse, il n'y a pas d'équivalent aux cours de comité là-bas. C'est là le problème.

Sections 10 to 15 are carried.

Section 16—Food and Agriculture Organization of the United Nations Act.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, encore une fois je crois que le premier libellé est préférable. La formule proposée dans l'amendement n'établit vraiment aucune date limite pour la présentation de ce rapport. A mon avis, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures devrait respecter certaines lignes directrices. Dans certains cas, des rapports ont été présentés longtemps après la date limite, même lorsque cette date avait été fixée par décret. Comme je le disais, j'ai lu la note explicative, mais je ne suis pas convaincu que cet amendement soit nécessaire.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Dans les circonstances, je crois que nous devrions réserver cet amendement et demander aux fonctionnaires qu'ils en préparent un autre.

M. Robinson (Burnaby): Oui. On dit seulement «le plus tôt possible». Ce pourrait être n'importe quand.

M. Bertrand: D'accord, nous préparerons cet amendement.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous réservons donc cet amendement.

L'article 16 est réservé.

Section 17—Food and Drugs Act.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Tout ce que je veux savoir à ce sujet, c'est si les dispositions relatives aux produits d'extermination de la vermine sont moins rigoureuses aux termes de la Loi sur les produits antiparasitaires qu'aux termes de la Loi des aliments et drogues. En n'assujettissant plus ces produits à la Loi des aliments et drogues, cela signifie-t-il que d'une façon ou d'une autre, ces produits ne seront plus réglementés aussi rigoureusement?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je ne m'abuse, les produits d'extermination de la vermine sont déjà réglementés par la Loi sur les produits antiparasitaires.

M. Robinson (Burnaby): Je comprends bien que ces produits sont réglementés par la Loi sur les produits antiparasitaires, mais j'aimerais savoir si les dispositions de cette loi sont aussi strictes que celles contenues dans la Loi des aliments et drogues. Par exemple, y a-t-il un nombre suffisant d'inspecteurs? En supprimant ces dispositions de la Loi des aliments et drogues, affaiblissons-nous les sanctions qui s'appliquent aux produits d'extermination de la vermine de moindre qualité?

[Texte]

• 1615

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I will ask Mr. Laurin if he would like to respond to this.

Mr. G. Laurin (Legal Counsel): The Food and Drug act provisions dealing with vermin control are not an over-all control of all vermin control, applied to the definition of drugs. It is only where a drug is used for disinfection in premises in which food is manufactured, prepared or kept, or for the control of vermin in such premises. So, it is, in the one instance only—a disinfection of premises where food is kept—and I am led to understand that the Pest Control Products Act adequately covers that situation.

Mr. Robinson (Burnaby): The problem is that this particular subsection deals not with vermin control products generally, but specifically with premises in which, as it says, food is manufactured, prepared or kept, and there is some additional control because of the factor we are dealing with—areas where food is being dealt with—and this would remove the definition of drug as it applies in those circumstances. So, I think that perhaps we should stand this, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Under the circumstances, we will seek further clarification. We will stand this proposed section.

L'article 17 est réservé.

L'article 18 est adopté.

L'article 19—Loi sur l'indemnisation des employés de l'État.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think this is an excellent amendment and I wonder if we could hear from somebody before us whether there is any possibility—this goes beyond the strict terms of the amendment itself—whether or not there is any possibility of a similar amendment to the statutes which presently grant collective bargaining rights, such as the Public Service Employment Act and Canada Labour Code, so these particular employees would not be denied collective bargaining rights as they are now. We are prepared to grant them certain rights, but why not go all the way?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): This proposal does not have anything to do with bargaining rights. It merely ensures they get what they are already getting, but I will ask Mr. Maingot if he would like to comment further.

Mr. J.-P. Maingot (Law Clerk and Parliamentary Counsel, House of Commons): The Parliamentary Secretary is correct. It really is to confirm that the employees receive this compensation legally. It was spotted because of an instance that occurred in the House of Commons where the person claimed compensation; litigation arose, and because the person was not covered by our legislation but had been receiving it over the years—because the definition does not include him—as a result of that, because it comes under the provincial act, under

[Traduction]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): M. Laurin voudrait-il répondre à cette observation?

M. G. Laurin (conseiller juridique): Les dispositions de la Loi des aliments et drogues relatives aux produits d'extermination de la vermine n'assurent pas une réglementation totale de ces produits qui sont définis comme des drogues. Elles ne s'appliquent que dans les cas où une drogue est utilisée pour désinfecter des locaux où des aliments sont fabriqués, préparés ou conservés, ou pour l'extermination de la vermine dans ces endroits. Donc, dans un cas, on ne parle que de la désinfection des lieux où des aliments sont conservés... et on me dit que cette situation est déjà prévue dans la Loi sur les produits antiparasitaires.

M. Robinson (Burnaby): Le problème, c'est que ce paragraphe précis traite non pas des produits d'extermination de la vermine en général, mais plus exactement des locaux où, comme on le dit, des aliments sont fabriqués, préparés ou conservés; ces dispositions deviennent donc plus strictes, puisqu'on parle des locaux où les aliments sont traités... et dans ces circonstances, ces produits ne seraient plus considérés comme des drogues. Je crois donc que nous devrions réserver cet article, monsieur le président.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Dans ces circonstances, nous demanderons plus de précisions. Nous réservons cet article.

Clause 17 is stood.

Clause 18 is carried.

Clause 19—Government Employees Compensation Act.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois que nous avons là un excellent amendement, et je me demande si quelqu'un pourrait nous dire s'il est possible que, cela dépasse un peu le cadre de l'amendement, s'il serait possible d'obtenir un amendement semblable aux statuts tels que la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et le Code canadien du travail, qui accordent présentement le droit de négociations collectives, de sorte que ces employés ne se voient pas refuser ces droits de négociations collectives, comme c'est le cas maintenant. Nous sommes disposés à leur accorder certains droits, mais pourquoi ne pas aller jusqu'au bout?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Cet amendement n'a rien à voir avec les droits de négociations collectives. Il ne fait qu'assurer que ces employés obtiendront ce qu'ils obtiennent déjà, mais je demanderais à M. Maingot d'en dire plus à ce sujet.

M. J.-P. Maingot (légitiste et conseiller parlementaire, Chambre des communes): Le secrétaire parlementaire a raison. Cet amendement n'a pour objet que de confirmer que ces employés reçoivent cette indemnisation légalement. Il a été suscité par un cas qui s'est produit à la Chambre des communes où une personne a demandé une indemnisation; il y a eu litige, parce que cette personne n'était pas couverte par notre loi, mais recevait cette indemnisation depuis un certain nombre d'années... la définition ne la touchait pas... par consé-

[Text]

which if people involved in accidents are covered, they are not allowed to claim outside the scope of the Workmen's Compensation Act. However, in this case here because legally they are not covered but are still paid, they could collect twice. Hence, we want to avoid that in the future.

Mr. Robinson (Burnaby): The only point, and I will conclude with this, is that we are here recognizing certain rights of these employees. I am just suggesting it is about time we went all the way and recognize their full statuses as employees with full collective bargaining rights.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Your recommendation is noted.

The Chairman: Mister Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I just want to reiterate a statement by Mr. Robinson earlier on in the proceedings that certainly, however meritorious the observations may be with respect to certain initiatives you would like to see taken by the government, we are here dealing with anomalies and technical matters primarily, and I suppose we should try to restrict ourselves to those observations.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Les articles 19 à 24 inclusivement sont adoptés.

• 1620

L'article 25, Code canadien du travail.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am interested in the rationale for repealing Paragraph 65(1)(c) of the Canada Labour Code as set out in Clause 25.(4). This clause as it now reads grants certain rights to employees who have not been paid by their employer. If we repeal this clause, I am wondering what protection there is for employees in these circumstances.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think division V.11 I guess pertains to bereavement leave, V.6 pertains to sick leave, V.7 pertains to unjust dismissal, and V.1 pertains to maternity leave. I think we have with us Mr. Denis Bouffard, from the Department of Labour, who may be able to explain this further and answer the question that has been raised. Could you come up to the table, please.

Le président: Monsieur Bouffard, si vous voulez bien nous donner les explications, s'il vous plaît.

Mr. Denis Bouffard (Legal Counsel, Department of Labour, Legal Branch): Mr. Chairman, members of the committee, I believe that the member's question did not refer to the three or four first paragraphs.

Mr. Robinson (Burnaby): No.

Mr. Bouffard: It was referring to 61.5. If you recall, in 1977 and 1978 we passed the Canadian human rights bill. One of its effects of consequent amendment was to repeal Section 38.1 of

[Translation]

quent, comme cela relève d'une loi provinciale aux termes de laquelle les personnes victimes d'accidents sont couvertes, elles ne peuvent demander une indemnisation que dans le cadre de la *Workmen's Compensation Act*. Dans le cas présent, puisque ces personnes ne sont pas légalement visées par la loi, et puisqu'elles reçoivent quand même l'indemnisation, elles pourraient la réclamer deux fois. C'est ce que nous voulons éviter à l'avenir.

Mr. Robinson (Burnaby): Je conclus avec ce qui suit. Dans cet amendement, nous reconnaissons certains droits à ces employés. Je disais seulement qu'il serait temps que nous allions jusqu'au bout et que nous reconnaissons leur plein statut d'employé disposant de tous les droits de négociations collectives.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous prenons note de votre recommandation.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je désire réitérer ce que disait M. Robinson un peu plus tôt, à savoir que peu importe le mérite des observations que nous pourrions faire relativement à certaines initiatives que nous souhaiterions voir le gouvernement adopter, nous discutons ici essentiellement d'anomalies et de questions techniques, et je crois que nous devrions nous en tenir à cela.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

Clauses 19 to 24 inclusive are carried.

Clause 25—Canada Labour Code.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais bien savoir pourquoi l'on abroge l'alinéa 65(1)c) du Code du travail du Canada, ce que prévoit l'article 25.(4) du projet de loi. Le libellé actuel de cet alinéa accorde certains droits aux employés qui n'ont pas été rémunérés par leur employeur. Si nous l'abrogeons, je me demande quelle protection nous pourrions accorder aux employés qui se trouvent dans une telle situation.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il me semble que la Division V.11 porte sur le congé de décès, la Division V.6, sur le congé de maladie, la V.7 sur les renvois injustifiés, et la V.1, sur le congé de maternité. M. Denis Bouffard, du ministère du Travail, pourrait peut-être répondre à votre question et nous fournir d'autres explications. Pouvez-vous vous approcher d'un micro s'il vous plaît?

The Chairman: Mr. Bouffard, could you please give us these explanations, please.

M. Denis Bouffard (conseiller juridique, Contentieux, ministère du Travail): Monsieur le président, messieurs les députés, je crois que la question du député ne portait pas sur les trois ou quatre premiers paragraphes.

Mr. Robinson (Burnaby): Non.

M. Bouffard: Il s'agit plutôt du paragraphe 61.5. Vous vous souviendrez certainement qu'en 1977 et 1978, la Loi sur les droits de la personne au Canada a été adoptée. En consé-

[Texte]

the Canada Labour Code, which prohibits the employer from discriminating between employees of different sex. And since we passed the human rights act, they absorbed that part of it. There was no longer any need to have it in the labour code. We repealed 38.1 but replaced it by a duty of inspectors under the labour code to just report to the Human Rights Commission, so it is no longer needed. When we repealed 38.1, we forgot to take that little part in 61.5, which is merely a right or a power given to the inspector to determine the amount of salary which would normally be under the code in a case of discrimination—if, for instance, an employer failed to give the same salary to a female worker, the same salary for doing the same type of work. That is why it is called equal pay for equal work.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would it be fair to say, then, that it is irrelevant and makes no sense in this act because it is covered in the Human Rights Act?

Mr. Bouffard: Yes. And it is no longer needed now. When we repealed 38.1, we forgot to take out that little point.

Les articles 25 à 30 inclusivement sont adoptés.

L'article 31, Loi sur les musées natinaux.

The Chairman: Just a minute. Mr. Siddon.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I am puzzled as to the nature of the ambiguity, as I understand that artifacts donated to museums are presently not eligible as a tax deduction under the Income Tax Act. Does this amendment then make such artifact donations deductible, and if so, how would the valuation be established?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I suppose the difference is whether you are giving it to Her Majesty, and if you are, then 100 per cent of the value is a write-off; but if it is merely given to a charity, it is only up to 20 per cent of a person's taxable income that would be considered as a write-off. That is the distinction as I understand it. Is there anybody here who wants to add anything further?

• 1625

Mr. Siddon: Before the question is answered further, Mr. Chairman, the question of the evaluation of a vintage artifact might be very controversial, and I am just wondering if there has to be provision for some formula for evaluation of antique articles or articles for deposit in the national museums?

The Chairman: Mr. Laurin.

Mr. Laurin: The question here is not one of evaluation. The problem of evaluation will arise whether the gift is given to an agent of Her Majesty or if the gift is given to a registered charity. There is confusion now, because a taxpayer who is contemplating making a gift to the national museums might hold back because, on the one hand, he will see that the museums are an agent of Her Majesty and therefore, according to the Income Tax Act, he should be entitled to deduct 100

[Traduction]

quence, l'article 38.1 du Code canadien du travail a dû être abrogé car il interdisait aux employeurs d'exercer une discrimination fondée sur le sexe à l'endroit de leurs employés. Comme ces dispositions se trouvaient dans la Loi sur les droits de la personne, il n'était plus nécessaire de les avoir dans le Code du travail. Nous avons donc remplacé l'article 38.1 par une disposition obligeant les inspecteurs nommés en vertu du Code du travail de signaler les cas remarqués à la Commission des droits de la personne. Toutefois, lorsque nous avons abrogé cet article 38.1, nous avons oublié de supprimer cette partie de l'article 61.5 qui donne tout simplement aux inspecteurs le droit ou le pouvoir de déterminer le montant de la rémunération dans les cas de discrimination. Par exemple, on voit si un employeur verse ou non à une travailleuse la même rémunération qu'aux travailleurs faisant la même chose. Voilà pourquoi on l'appelle: «à travail égal, salaire égal».

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Autrement dit, ces dispositions ne sont plus pertinentes puisque la même chose est prévue dans la Loi sur les droits de la personne, c'est bien cela?

M. Bouffard: Oui. Ces dispositions deviennent inutiles. Nous avons tout simplement oublié de laisser tomber cette partie-ci lorsque nous avons abrogé l'article 38.1.

Clauses 25 to 30 inclusive are carried.

Clause 31, National Museums Act.

Le président: Un moment. Monsieur Siddon.

M. Siddon: Monsieur le président, je reste perplexe devant la nature de l'ambiguïté. Si je comprends bien, les pièces de collection données à un musée ne peuvent pas, à l'heure actuelle, constituer une déduction fiscale d'après la Loi de l'impôt sur le revenu. Cet amendement permettra-t-il de rendre ces dons déductibles et, le cas échéant, comment en sera faite l'évaluation?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si le don est fait à Sa Majesté, vous pouvez déduire la valeur intégrale de votre pièce, mais si vous faites ce don à un organisme de charité quelconque, vous ne pouvez déduire que jusqu'à concurrence de 20 p. 100 de votre revenu. Voilà la nuance que l'on fait. Quelqu'un voudrait-il ajouter quelque chose?

M. Siddon: Tout d'abord, pour ce qui est de l'évaluation d'une antiquité, c'est toujours très controversé. Existe-t-il dans la Loi une formule qui permette d'évaluer les antiquités ou les articles déposés dans un musée national?

Le président: Monsieur Laurin.

M. Laurin: Dans cet article, il n'est pas question d'évaluation. Ce problème se posera une fois que l'on aura déterminé si le don est fait à un mandataire de Sa Majesté ou à un organisme de charité. A l'heure actuelle, il y a confusion. En effet, un contribuable qui envisage de faire un don aux Musées nationaux croit qu'il devrait pouvoir déduire la valeur intégrale de son don, car d'après la Loi de l'impôt sur le revenu, les musées sont des mandataires de Sa Majesté. Toutefois, l'arti-

[Text]

per cent of his gift. However, this Section 20 of the present act provides that the museums is deemed to be registered charity and that would call his attention to the provisions of the Income Tax Act that say that a taxpayer who makes a donation to a registered charity is only entitled to deduct an amount equal to 20 per cent of his taxable income. This particular proposal would remove that ambiguity while not affecting the national museums own income tax liability or position because, as an agent of Her Majesty, the national museums are not subject to paying income tax.

Mr. Siddon: So, the 20 per cent rule will apply, Mr. Chairman, in the case of donations to the national museums.

Mr. Laurin: No, the 100 per cent . . .

Mr. Siddon: It will not anymore, it will be 100 per cent.

Mr. Laurin: Yes, that is the general intention, and I believe that National Revenue, in spite of the ambiguity, does treat donations to the national museums as being a donation to an agent of Her Majesty.

Mr. Siddon: The question of valuation then becomes five times as important. I presume there is a mechanism for determining evaluation where it might be disputed in terms of antique items or artifacts.

Mr. Laurin: I am not sure what the procedure is for valuation.

Mr. Siddon: The benefit to the donor will be five times as great in terms of the tax benefit.

Mr. Laurin: I am not in a position to answer that question.

The Chairman: Monsieur Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I understand the explanation given on this clause but, with respect, this does not seem like a case of ambiguity in particular. I recognize that the National Museums of Canada is an agent of Her Majesty, but there is a specific provision in the present act which says:

That the corporation shall be deemed to be a registered charity.

Now, presumably, at the time that was passed Parliament had some particular reason for deeming it to be a registered charity and, presumably, Parliament was aware of the fact that had that section not been in there that it would have been considered to be an agent of Her Majesty. So, I am not quite clear as to the ambiguity there. That section was inserted at that particular time and this seems like the kind of section which, if there is a desire for a change, should come in a specific legislative amendment not as a noncontroversial anomaly.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Is there anybody here from Income Tax who can explain this and tell us how it is superseded by other provisions of the Income Tax Act? Maybe that is the question.

The Chairman: Mr. Bertrand.

[Translation]

cle 20 de la Loi sur les musées nationaux dit que les Musées sont réputés être un organisme de charité. Par conséquent, ce même contribuable hésiterait à aller de l'avant car, d'après la Loi toujours de l'impôt sur le revenu, les dons faits à un organisme de charité ne peuvent être déduits que jusqu'à concurrence de 20 p. 100 du revenu imposable. L'abrogation de cet article ferait disparaître toute ambiguïté sans pour autant modifier la responsabilité fiscale des Musées nationaux ni leur situation, puisque, de toute façon, étant mandataires de Sa Majesté, ils ne paient pas d'impôt sur le revenu.

M. Siddon: Donc la règle du 20 p. 100 s'appliquerait aux dons faits aux Musées nationaux.

M. Laurin: Non, la règle du 100 p. 100 . . .

M. Siddon: Mais plus maintenant, il y aurait déduction de la valeur intégrale.

M. Laurin: Oui. Je crois d'ailleurs que malgré l'ambiguïté, le ministère du Revenu national considère déjà les dons aux Musées nationaux comme étant des dons faits à un mandataire de Sa Majesté.

M. Siddon: L'importance du problème de l'évaluation est donc quintuplée. Il existe certainement une formule régissant l'évaluation et prévoyant un recours au cas où l'on ne serait pas d'accord avec l'évaluation faite de l'antiquité ou de la pièce de collection.

M. Laurin: Je ne connais pas très bien la formule d'évaluation.

M. Siddon: Le donateur profitera maintenant d'une déduction fiscale quintuplée.

M. Laurin: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

Le président: Mr. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je comprends l'explication fournie, mais en toute déférence, il me semble qu'il n'y a pas là grande ambiguïté. Je reconnais que les Musées nationaux du Canada sont des mandataires de Sa Majesté, mais il existe dans la loi actuelle une disposition expresse disant ce qui suit:

La Corporation est réputée être un organisme de charité.

Lorsque le Parlement a adopté cette Loi, il avait certainement ses raisons de lui donner le statut d'organisme de charité et il devait savoir pertinemment qu'en l'absence d'une telle disposition, les Musées auraient été considérés comme des mandataires de Sa Majesté. Je ne vois donc pas très bien quel est le problème. Cet article a dû être ajouté pour une bonne raison et si l'on veut la modifier, il faudrait présenter un projet de loi exprès et non pas qualifier ce problème d'anomalie non controversable.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Y a-t-il ici un fonctionnaire de l'Impôt sur le revenu qui pourrait nous expliquer comment cet article est déjà remplacé par d'autres dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu? C'est peut-être cela le problème.

Le président: Monsieur Bertrand.

[Texte]

Mr. Bertrand: I can ask for witnesses to come, Mr. Parliamentary Secretary, subject to the wishes of the committee. We might find out more details in answer to Mr. Robinson's query . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, we can stand the clause.

Mr. Bertrand: . . . and then the committee might decide to keep it . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Rather than standing the clause—and I do not know how my friends feel—I am quite happy to see us encourage donations to the National Museums of Canada so I would certainly not object to it. I just question though, as I say, that this really is not an ambiguity, there was some specific intent there.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Now that it is on the record, maybe we could ask the department to bring a reply to this committee.

Mr. Robinson (Burnaby): I think an explanation, but I am not opposed to the provision.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yes

The Chairman: You are not opposed?

Mr. Robinson (Burnaby): No.

L'article 31 est adopté.

L'article 32—Loi sur la sécurité de la vieillesse.

The Chairman: Yes.

• 1630

Mr. Hnatyshyn: Is there anyone here who can make an explanation as to how, under subsection (1), the calculation has been handled up to now? I am trying to understand the basis of this amendment. How has it been handled up to this point?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): We have Mr. Wilkes here from Health and Welfare who may be able to help us in this matter.

Mr. John Wilkes (Chief, Legislation and Liaison, Programs Planning and Evaluation, Income Security Programs, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, in fact it has been handled the way we hope to have it done here. The anomaly was recognized quite early in the procedure, which allows a person to substitute an estimate of his earnings for the actual earnings of the base calendar year. When we realized that the person who retired in December had no earnings for the balance of the year, in fact we asked him to estimate his income for the following year and used that in order to determine his guaranteed income supplement for the remaining three months of the fiscal year.

Mr. Hnatyshyn: So you are asking us to put into law what you have been doing all along?

Mr. Wilkes: Yes. You regularize an administrative procedure, I suppose, sir.

[Traduction]

M. Bertrand: Monsieur le secrétaire parlementaire, je peux citer d'autres témoins si le Comité le désire. Nous pourrions alors répondre plus en détail à la question de M. Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): En attendant, nous pouvons réserver l'article.

M. Bertrand: Le Comité pourra alors décider s'il le garde . . .

M. Robinson (Burnaby): Plutôt que de réserver l'article . . . je ne sais pas ce que vous en pensez . . . mais personnellement, je suis en faveur de cet article car je suis très heureux d'inciter les gens à faire des dons aux Musées nationaux du Canada. Je me demande toutefois dans quel but précis cet article a été adopté à l'origine, car ce n'est certes pas une ambiguïté.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Comme la question a été enregistrée, peut-être pourrions-nous demander au ministère de nous communiquer sa réponse.

M. Robinson (Burnaby): Je ne suis pas contre cette proposition, mais je voudrais avoir une explication.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Certainement.

Le président: Vous n'êtes pas contre?

M. Robinson (Burnaby): Non.

Clause 31 is carried.

Clause 32—Old Age Security Act.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Quelqu'un pourrait-il m'expliquer le mode de calcul du paragraphe (1)? J'essaie de comprendre l'amendement. Comment a-t-on procédé jusqu'à maintenant?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): M. Wilkes du ministère de la Santé et du Bien-être social pourrait peut-être nous aider.

M. John Wilkes (chef, Législation et liaison, Planification et évaluation des programmes, Programmes de la sécurité du revenu, ministère de la Santé et du Bien-être social): Monsieur le président, le calcul a été effectué comme nous l'avions prévu. Dès que le système a été mis sur pied, on a remarqué une anomalie permettant à une personne de remplacer l'évaluation de son revenu par le revenu réel de l'année civile de base. Lorsque nous nous sommes rendu compte que la personne qui avait pris sa retraite en décembre ne disposait d'aucun revenu pour le restant de l'année, nous lui avons demandé d'estimer son revenu pour l'année suivante, formule que nous avons utilisé pour établir le supplément de revenu garanti pour les 3 mois restants de l'exercice financier.

M. Hnatyshyn: Vous nous demandez donc de légaliser une procédure que vous utilisez depuis le début?

M. Wilkes: Oui. Je suppose qu'il s'agit de régulariser une procédure administrative, monsieur.

[Text]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): You have mentioned GIS but are you not really talking about OAS and CPP?

Mr. Wilkes: No, this is for the purpose of calculating the amount of a pensioner's guaranteed income supplement.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): For that purpose only?

Mr. Wilkes: Yes, sir.

The Chairman: Are you satisfied with the answer? Yes.

L'article 32 est adopté.

L'article 33—*Loi sur les normes des prestations de pension*

Le président: Est-ce que l'on est d'accord?

Mr. Siddon: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes?

Mr. Siddon: I do not want to prolong the procedure here, and perhaps my question is more one of policy, but the intent of this amendment is to ensure that investments made by pension plans in the form of various holdings should not be concentrated in specific packages of investments by limiting the amount of investments to be made in relation to one corporation, as the explanatory note states, so that there are not too many eggs in one basket. I would ask if it is intended that this amendment might also apply to the public service pension funds, the RCMP, DND and public service pension funds, in which case some \$18 billion are invested in one basket, that being the Government of Canada? Do we have one law for the private pension companies in this country and a different law for the investment of public service pensions?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): We have Mr. McDonald with us from the Department of Insurance. Maybe he would care to respond at this time.

The Chairman: Mr. McDonald.

Mr. Harry McDonald (Director, Legal Services, Department of Insurance): No, Mr. Chairman, there is no relationship in this regard between the types of pension plans that this particular act is dealing with. It is intended to supervise the kind of public plans that you are speaking about now.

Mr. Siddon: Well, I just make the point, Mr. Chairman, that there is a definite anomaly here, in that those employees of the Crown that contribute to the RCMP, DND and PS superannuation accounts are investing in one sole entity, that being the Government of Canada. There seems to be a double standard in play here.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, probably the best investment you could have is in the Government of Canada.

Mr. Siddon: With the deficit it carries? I am not so sure.

Clause 33 agreed to.

Les articles 34 à 39 inclusivement sont adoptés.

L'article 40—*Loi sur la statistique*.

The Chairman: Agreed? No. Mr. Siddon.

[Translation]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Vous parlez de SRG mais ne s'agit-il pas, en réalité, de complément de revenu accordé aux personnes âgées et de RPC?

M. Wilkes: Non, la formule devrait servir à calculer le montant du supplément de revenu garanti des personnes.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Cela va-t-il uniquement servir à cela?

M. Wilkes: Oui, monsieur.

Le président: Êtes-vous satisfait de la réponse? Oui.

Clause 32 is carried.

Clause 33—*Pension Benefits Standards Act*

The Chairman: Agreed?

M. Siddon: Monsieur le président.

Le président: Oui?

M. Siddon: Loin de moi l'idée de prolonger les discussions. Peut-être ma question concerne-t-elle davantage la politique mais l'amendement a pour but de veiller à ce que les investissements effectués dans le cadre des régimes de pension, sous diverses formes, ne soient pas concentrés en un programme d'investissement dans une seule société; comme il est dit dans la note explicative il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier. L'amendement va-t-il s'appliquer aux fonds de pension de la Fonction publique, de la GRC, ou du ministère de la Défense nationale, auquel cas on investira \$18 milliards d'un coup au gouvernement du Canada? Existe-t-il deux lois, l'une applicable aux sociétés privées de pension et l'autre aux investissements dans les régimes de pension de la Fonction publique?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): M. McDonald du Département des assurances voudrait peut-être répondre à la question.

Le président: Monsieur McDonald.

M. Harry McDonald (directeur du contentieux, Département des assurances): Non, monsieur le président, il n'existe, à cet égard, aucun rapport entre le genre de régime de pension dont il est question dans la loi. Le système doit servir à contrôler le genre de régime public que vous évoquez.

M. Siddon: Très bien, monsieur le président. Je voulais seulement signaler qu'il existait bien, à mon avis, une anomalie flagrante. En effet, les employés de la Couronne qui versent aux fonds de pension de la GRC, du ministère de la Défense nationale et de la Fonction publique n'investissent en fait que dans un seul organisme, le gouvernement du Canada. Il me semble qu'il y a deux poids, deux mesures ici.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): L'investissement le plus rentable est sans doute le gouvernement du Canada.

M. Siddon: Avec son déficit, j'en doute.

L'article 33 est adopté.

Clauses 34 to 39 inclusive are carried.

Clause 40—*Statistics Act*

Le président: D'accord? Non. Monsieur Siddon.

[Texte]

Mr. Siddon: Excuse me, Mr. chairman, but I am intrigued by the wording:

• 1635

These amendments would give the minister responsible... the authority to order, for a particular purpose, voluntary surveys.

There seems to me to be there a contradiction. I for one am very concerned about the powers the minister is granted under the Statistics Act to intrude into people's privacy in any event, but this would mean that a person who chooses not to answer a survey question or who refused to furnish information for the survey would not be subject to penalty under the act.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): That is right.

Mr. Siddon: Okay. The first sentence states:

These amendments give the minister... the authority to order, for a particular purpose, voluntary surveys.

And then the second sentence says:

that the person who chose not to respond would be relieved of a penalty.

Could I have some explanation?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that if it is a voluntary survey and you do not want to reply, then if you do not reply there is no penalty.

Mr. Siddon: So he is defining a new category of surveys to be called voluntary surveys and only in those categories will the respondent not be subject to penalty if he refuses to reply. Thank you very much.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well certainly if the category is a voluntary one, a voluntary survey...

Mr. Siddon: Voluntary was not capitalized and essentially that is a new category of Statistics Canada survey. Perhaps they are all voluntary.

Le président: Les articles 40 à 46 inclusivement sont adoptés.

L'article 47—Loi sur le transfèrement des délinquants

Le président: la version française n'est pas... C'est le transfert des délinquants... Peu importe! Monsieur Svend Robinson, vous avez une question. *I think so, you have a question*

M. Guay: J'invoque le Règlement. Pourquoi ne modifierait-on pas cela en même temps? En fait ce n'est pas français «transfèrement». Pourquoi ne pas employer l'expression française tout de suite, et au lieu de «transfèrement» qu'il soit marqué «transfert des délinquants».

Le président: Monsieur Guay c'est écrit dans l'article; on cit:

Loi sur le transfèrement des délinquants

J'imagine que c'est la loi qui est comme cela, et il serait peut-être difficile...

M. Bertrand: L'article a été voté ainsi par le Parlement, monsieur. Mais il y a une chose que je peux faire...

[Traduction]

M. Siddon: Excusez-moi, monsieur le président, mais le libellé m'intrigue:

Les présentes modifications permettent au ministre... d'autoriser la tenue d'enquêtes volontaires à certaines fins.

Il me semble qu'il y a là une contradiction. Personnellement, je suis très inquiet des pouvoirs accordés au ministre par la Loi sur les statistiques, lui permettant d'envahir la vie privée. Mais s'il l'on pousse à l'extrême, de toute façon, mais aux termes de ces dispositions, la personne qui choisit de ne pas répondre à une question d'enquête ou qui refuse de donner des renseignements aux fins d'une enquête ne serait pas pénaliser en vertu de la loi.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): C'est exact.

M. Siddon: D'accord. La première phrase se lit comme suit:

Ces amendements permettent au ministre... d'autoriser la tenue d'enquêtes volontaires à certaines fins.

Et la deuxième phrase se lit comme suit:

Que la personne qui a choisi de ne pas répondre à l'enquête ne serait pas tenue de payer une pénalité.

Pouvez-vous m'expliquer cette contradiction?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je crois comprendre qu'il s'agit là d'une enquête facultative, et si l'on ne répond pas à l'enquête, il n'y a pas de pénalité.

M. Siddon: Donc il y a une nouvelle catégorie d'enquêtes, celle des enquêtes facultatives, et ce n'est que dans le cas de ces enquêtes que le répondant ne serait pas tenu de payer une pénalité s'il refusait de répondre. Merci.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Bien entendu, puisqu'il s'agit d'une enquête facultative...

M. Siddon: On n'a pas mis en majuscules le mot «facultative», il s'agit au fond d'une nouvelle catégorie d'enquêtes menée par Statistique Canada. Peut-être sont-elles toutes facultatives?

The Chairman: Sections 40 to 46 inclusive are carried.

Section 47—Transfer of Offenders Act

The Chairman: The French version is not... the word should be "transfert"... Oh, well! Mr. Svend Robinson, I believe you have a question. *Je crois que vous avez une question.*

Mr. Guay: On a point of order. Why should we not amend the French version at the same time? The word "transfèrement" does not exist in French. Why not use the correct French expression right away?

The Chairman: Mr. Guay, the section reads:

Transfer of Offenders Act *Loi sur le transfèrement des délinquants*

I imagine that is the wording used in the act, itself, and it might be difficult...

Mr. Bertrand: That is how Parliament passed the act. But there is something I could do...

[Text]

M. Guay: Oui.

M. Bertrand: Je peux vérifier afin d'être bien sûr que c'est français et s'il y a faute, eh bien, lorsque les propositions reviendront devant le Parlement sous forme de projet de loi, on pourrait à ce moment-là faire la correction voulue.

Le président: Très bien. Mais c'est laborieux comme la traduction française... Yes, Mr. Svend Robinson, you have a question on the translation in French?

Mr. Robinson (Burnaby): No, although I should be concerned as my friend on that point. My point relates to a substantive matter and this is perhaps the section in which I am most interested in this particular bill. I am very pleased to see the section here because I know that it refers to the Michael Shoulders case, in particular. All hon. members here will have received copies of correspondence from one, orichael Shoulders who was in prison in Texas and was transferred back to Canada; he was serving a sentence in Texas which was less than a sentence of life imprisonment. He was not made aware of the fact that if he was returned to Canada his parole eligibility date would be much later than it was in Texas. Now, as I say, I know that this is the intent of this particular section and I welcome it. However, I would like to suggest an amendment that would, in effect—and I am not sure of the wording. I do not know if Mr. Mairgot is still here or not.

An hon. Member: No, you missed him.

Mr. Robinson (Burnaby): But an amendment that would in fact make this provision retroactive so that Mr. Shoulders and some other prisoners who are affected by this particular section, who are now in Canada, would receive the protection that is intended by this, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think I would be prepared to take that as a representation and have the department consider it and maybe draft up something. We have stood several clauses so we could probably stand this and take a look at it.

• 1640

Mr. Robinson (Burnaby): As long as it is clearly understood we can come back when the bill comes to the House.

Mr. Hnatyshyn: Do you not want to deal with it now?

The Chairman: Perhaps it is better to stand the clause.

Mr. Robinson (Burnaby): No, Mr. Chairman. I think Mr. Guay recognizes my concern, that it should not just apply to people in the future; I think it was drafted certainly with Mr. Shoulders in mind. Perhaps we could stand this particular one down until the end of the session to give the draftspeople an opportunity to draft some sort of amendment which would make the section retroactive.

We had an earlier case, for example, which is now before the United Nations Human Rights Commission, of a similar provision with respect to forfeiture of parole which was not

[Translation]

Mr. Guay: Yes.

Mr. Bertrand: I could check the word and if there is an error, it could be corrected when the proposals come before Parliament in the form of a bill.

The Chairman: Fine. But it is awkward in the French translation... Oui. Monsieur Svend Robinson, avez-vous une question sur la traduction française?

M. Robinson (Burnaby): Non, bien que je devrais peut-être partager le souci de mon collègue à ce sujet. J'ai un commentaire sur le fond. C'est peut-être l'article qui m'intéresse le plus dans ce bill. Je suis heureux de voir que l'article a été inclus parce que je sais qu'il fait allusion à l'affaire *Michael Shoulders* en particulier. Tous les députés recevront des exemplaires de la lettre d'un certain Michael Shoulders, qui avait été emprisonné au Texas, et qui a été transféré au Canada. Au Texas il avait été condamné à une peine qui était moindre que l'emprisonnement à perpétuité. On ne lui avait pas dit que s'il revenait au Canada, la date à laquelle il serait admissible à la libération conditionnelle serait beaucoup plus tardive qu'elle ne l'aurait été au Texas. Je sais que l'intention de cet article, et d'éviter ce genre de surprise et je m'en félicite. Cependant, j'aimerais proposer un amendement dont je ne suis pas certain du libellé. Je ne sais pas si M. Maingot est toujours là.

Une voix: Non, il est parti.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais proposer un amendement qui fera en sorte que cet article ait un effet rétroactif afin de permettre à M. Shoulders et certains autres prisonniers qui sont touchés par cet article d'en bénéficier, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je suis prêt à demander au ministère d'étudier votre proposition et peut-être rédiger une telle disposition. Nous avons déjà reporté plusieurs articles, et nous pourrions probablement reporter celui-ci également afin de l'examiner.

M. Robinson (Burnaby): Dans la mesure où cela est bien entendu, nous pourrions revenir à cette question lors de la présentation du projet de loi à la Chambre des communes.

M. Hnatyshyn: Vous ne voulez pas en discuter maintenant?

Le président: Il serait peut-être préférable de réserver cet article.

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le président. Je crois que M. Guay reconnaît comme moi que cette disposition ne devrait pas s'appliquer que dans l'avenir; cet amendement a sûrement été rédigé en pensant à M. Shoulders. Nous pourrions peut-être réserver cet amendement jusqu'à la fin de la session afin de donner aux rédacteurs la possibilité de libeller un autre amendement qui rendrait cet article rétroactif.

Nous avons eu plus tôt un cas semblable où le retrait de la libération conditionnelle n'a pas été effectué de façon rétroactive, et où il y a eu de véritables problèmes; ce cas a mainte-

[*Texte*]

made retroactive and there were some real problems with that, as I think the chairman and others may be aware.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I would not think that the suggestion made by the hon. member would really apply to what is before us today, but it is something that could be in the minds of the drafters when they are preparing amendments.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we are dealing with amendments now to the legislation though, and I am just suggesting a simple amendment which would in fact make this retroactive. Mr. Bertrand, perhaps we could stand it down, and if we could get some sort of wording then perhaps come back to it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): All right, we will stand it down.

Clause 47 allowed to stand.

Mr. Siddon: There would be no question of retroactivity to prisoners who have already been released away back in time.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): No, no.

The Chairman: Okay.

L'article 48 est adopté.

Article 49—Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Le président: M. Kushner.

Mr. Kushner: Would someone in the department explain just what we are doing here?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that it is to make it consistent with the Canada Pension Plan, it changes from three years to four years. Mr. Zazulak, would you care to amplify this answer?

The Chairman: Microphone No. 2, Mr. Zazulak.

Mr. M. Zazulak (Legal Counsel, Employment and Immigration Commission): Mr. Chairman, that is in fact correct.

As you may know, National Revenue administers the collection side of the unemployment insurance scheme. What this is designed to do is to give them a four-year period within which to make a reassessment. This would put them on the same footing as is the case under the Income Tax Act when they talk about assessments and reassessments, and also on the same footing with reference to the amendments proposed in this bill relating to the Canada Pension Plan, so that when they deal with something they deal in the same timeframe in terms of income tax, unemployment insurance, as well as Canada Pension Plan, which they administer in part.

Mr. Hnatyshyn: I do not know what the line is with respect to this kind of amendment. Four years is, as I say, longer than three years. It often occurs to me, when you are trying to deal with the kind of technical changes under this process, that it does not involve any sort of substantive change with respect to legislation that has been passed by the House and considered

[*Traduction*]

nant été soumis à la Commission des droits de la personne des Nations Unies. Le président et d'autres députés sont peut-être au courant.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne crois pas que les propos du député s'appliquent véritablement à cet amendement que nous étudions aujourd'hui, mais les rédacteurs pourraient bien en tenir compte lors de la préparation des amendements.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, nous discutons quand même d'amendements à cette loi, et je ne propose qu'un simple amendement qui rendrait cette disposition rétroactive. M. Bertrand voudra peut-être réserver l'amendement et si nous pouvons obtenir un nouveau libellé, nous pourrions peut-être y revenir.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): D'accord, nous réservons cet amendement.

L'article 47 est réservé.

M. Siddon: Il ne serait pas question de rétroactivité pour les prisonniers qui auraient obtenu leur libération précédemment.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Non, absolument pas.

Le président: D'accord.

Clause 48 is carried.

Clause 49—Unemployment Insurance Act, 1971.

The Chairman: Mr. Kushner.

M. Kushner: Un représentant du ministère pourrait-il expliquer ce dont il s'agit?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je ne m'abuse, il s'agit de rendre cette loi compatible avec le Régime de pensions du Canada; nous passons d'une période de trois ans à une période de quatre ans. Monsieur Zazulak, voulez-vous expliciter?

Le président: Allez au microphone numéro 2, monsieur Zazulak.

M. M. Zazulak (conseiller juridique, Commission de l'emploi et de l'immigration): Monsieur le président, c'est juste.

Comme vous le savez sans doute, c'est le ministère du Revenu national qui s'occupe de l'administration des prestations et des cotisations versées en vertu du Régime d'assurance-chômage. Par cet amendement, nous voulons leur accorder une période de quatre ans pour effectuer une révision d'évaluation. Ainsi, les dispositions sur l'évaluation initiale et la révision de l'évaluation seraient les mêmes dans ce cas que dans la Loi de l'impôt sur le revenu, de même que dans l'amendement proposé ici relativement au Régime de pensions du Canada. Ainsi, dans tous les cas, les fonctionnaires du ministère du Revenu national devront se conformer aux mêmes échéanciers, qu'il s'agisse d'impôt sur le revenu, d'assurance-chômage, que ceux du Régime de pensions du Canada dont ils sont en partie responsables.

M. Hnatyshyn: Je ne vous suis pas trop pour ce qui est de cet amendement. Quatre ans, c'est plus long que trois ans. Il m'arrive de penser que lorsque nous essayons ainsi d'effectuer certains changements de nature technique, cela n'entraîne aucun changement important relativement à des législations qui ont déjà été adoptées par la Chambre et étudiées dans un

[Text]

in a particular context. What bothers me slightly about this is that this change is to facilitate the administration of a bureaucracy with respect to the operation of all programs, to standardize the timeframe. And I just simply put out the caveat that sometimes in being overzealous to standardize things in life, we should give a little more thought in this process as to whether or not this is appropriate. I am not sure whether we can be convinced right now that it is particularly a good thing that under the Unemployment Insurance Act the reassessment period should be four years as opposed to three.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Too bad it is not the Income Tax Act, that they would not go back further than four years.

Mr. Hnatyshyn: The other way around we might be more sympathetic.

I just simply put that out for the consideration of the committee of where we want to draw the line in connection with these sort of technical amendments. I share the concern that has been voiced, especially by Mr. Kushner. I do not know what anybody else thinks.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, that is noted and I would hope the department would consider this.

Mr. Hnatyshyn: Let us just stand this. I would like to get a little further explanation, if you will, on why it is so important that everything in government be on standard. I mean, how much money are we going to save by this process, does it mean firing a bunch of clerks in . . .

The Chairman: Do you wish to stand the clause?

Mr. Hnatyshyn: Stand the clause over until we get a little further explanation.

The Chairman: Okay.

Some hon. Members: Agreed.

Clause 49 allowed to stand.

Mr. Siddon: We have standardized everything on metric over a ten-year period.

• 1645

Mr. Hnatyshyn: There may be a very good explanation, in which case I will be agreeable next time, but I would like to secure it first.

The Weights and Measures Act.

Article 50, Loi sur les poids et mesures.

Le président: Est-ce qu'on a un accord? M. Siddon.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, this relates to an earlier amendment with respect to the possible concern arising out of electronic pricing systems as opposed to bin and shelf labelling. I am a little confused. I wonder if we might have a word of explanation here.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, my simple understanding is that it prevents the individual or the inspector from doing the second time what he has already done the first

[Translation]

contexte particulier. Ce qui me dérange un peu ici, c'est que ces changements visent à faciliter l'administration d'une bureaucratie relativement au fonctionnement de tous les programmes, et qu'on normalise ainsi les échéanciers établis. Je veux simplement vous inciter à la prudence, car parfois nous sommes peut-être un peu trop zélés dans notre effort de normalisation, et nous devrions réfléchir un peu plus à la nécessité véritable de ces changements. Je ne suis pas certain qu'on puisse me convaincre maintenant qu'il soit une bonne chose d'accorder quatre ans plutôt que trois ans pour cette révision de l'évaluation, aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Dommage qu'il ne s'agisse pas de la Loi de l'impôt sur le revenu, car ainsi les fonctionnaires ne pourraient remonter plus loin que quatre ans.

M. Hnatyshyn: Si c'était le contraire, nous y serions peut-être plus favorables.

Je voudrais tout simplement que le Comité réfléchisse aux limites qu'il faut imposer à ce type d'amendements de nature technique. Je partage les préoccupations de M. Kushner. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous en prenons note, et j'espère que le ministère en tiendra compte également.

M. Hnatyshyn: Nous devrions réserver cet amendement. Je voudrais qu'on m'explique un peu mieux pourquoi il importe tant que tout ce qui est gouvernemental soit normalisé. Combien d'argent économiserons-nous ainsi? Cela signifie-t-il qu'un certain nombre de commis seront congédiés dans . . .

Le président: Voulez-vous réserver cet article?

M. Hnatyshyn: Oui, nous devrions le réserver jusqu'au moment où nous aurons obtenu plus d'explications.

Le président: D'accord.

Des voix: D'accord.

L'article 49 est réservé.

M. Siddon: Au cours d'une période de dix ans, nous avons tout normalisé en adoptant le système métrique.

M. Hnatyshyn: Il se peut qu'une très bonne explication existe; si c'est le cas, je serais d'accord la prochaine fois, mais j'aimerais d'abord m'en assurer.

La Loi sur les poids et mesures.

Clause 50, The Weights and Measures Act.

The Chairman: Do we have agreement? Mr. Siddon.

M. Siddon: Monsieur le président, cette modification rejoint une modification antérieure sur les préoccupations qui pourraient découler du remplacement de l'étiquetage sur les étagères et les rayons par l'étiquetage électronique. Je ne le comprends pas très bien. Pourriez-vous m'éclairer?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Eh bien, si je comprends bien, cette modification empêche tout simplement le particulier ou l'inspecteur de faire une deuxième fois ce qu'il a

[Texte]

time. In other words, the device has failed so shy did he have to do it twice?

Mr. Siddon: I am sorry. I am looking at amendments (3) and (4) at the top of the next page. Yes, I agree with (2). Sorry, I was one page ahead. It is the same clause 50 but I was looking at amendments (3) and (4).

Le président: Madame Hervieux-Payette.

Mme Hervieux-Payette: Je m'excuse, j'avais parlé à M. Robinson plus tôt, mais je ne pensais pas qu'on en était à l'article 50. Je pensais qu'on en était à l'article 49. Je m'excuse de vous demander d'y revenir, mais l'article 49 couvre plusieurs pages et je ne m'étais pas aperçue qu'il s'agissait maintenant d'un autre article. Je veux juste souligner, à la page 35, toutes les présomptions qui sont créées.

Tout comme mon collègue, j'aimerais cela qu'on me fasse la preuve qu'il est nécessaire de créer ces présomptions en faveur du gouvernement. Quand un individu dépose un document, il n'y a pas de présomption en sa faveur établissant que le document est valide, alors qu'on crée là toutes sortes de présomptions en faveur de la Couronne. J'aimerais bien en avoir la justification. Je regarde sur la page de droite et je n'y vois aucune justification pour la création de ces présomptions-là. En fait, sur le plan des principes, l'idée de créer des présomptions en faveur de la Couronne, je suis très défavorable à cela.

La Couronne, je sais qui les représente. Généralement, ce sont des fonctionnaires. Ce sont tous du bien bon monde, mais l'idée de leur permettre de déposer des documents devant les tribunaux qui fassent preuve *prima facie* sans qu'on ait à faire la preuve, je ne suis pas, en principe, en faveur... A moins qu'on me prouve que c'est absolument nécessaire.

En ce qui concerne les alinéas 49.(10), (11) et (12), j'aimerais bien avoir la réponse avant de passer plus loin.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yes, we have stood the proposed section so...

Mrs. Hervieux-Payette: Okay. No, but I just want to refer to these ones in particular so that we have the answer. Okay?

Le président: L'article 49 a été réservé, madame Payette. Merci. Est-ce que quelqu'un avait manifesté l'intention de parler au sujet de cet article? Monsieur Siddon.

Mr. Siddon: Yes. My question, Mr. Chairman, is with respect to amendments (3) and (4) and it ties back to Clause 7, dealing with the Consumer Packaging and Labelling Act. As stated in the centre of the explanatory notes, at the beginning of the second sentence:

This amendment will also make it clear that the stated price means the item, label or bin price and not the memory price...

or the electronically displayed price at the checkout and, therefore:

... would help to reduce the prospect of the eventual elimination of item, label or bin price in favour of memory prices...

[Traduction]

déjà fait une fois. Autrement dit, l'instrument a été jugé inacceptable, pourquoi répéter le travail?

M. Siddon: Excusez-moi. Je regardais les modifications (3) et (4) en haut de la page suivante. Oui, je suis d'accord avec la modification (2). Excusez-moi, j'étais à la page suivante. Il y est toujours question de l'article 5, mais je regardais les modifications (3) et (4).

The Chairman: Mrs. Hervieux-Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Excuse me, I spoke to Mr. Robinson earlier, but I did not think we were on Clause 50. I thought we were still on Clause 49. Excuse me for asking you to go back to it, but Clause 49 covers several pages and I did not realize we had moved on to another clause. I would just like to point out all the assumptions made on page 35.

Like my colleague, I too would like to have some proof that is necessary to make assumptions in the government's favour. When an individual tables a document, there is no assumption in his favour to the effect that the document is valid, whereas in this clause, all sorts of assumptions are made in favour of the Crown. I would like to know how this is justified. Looking at the right-hand page, I do not see any justification for making these assumptions. Actually, in principle, I am completely against such an idea.

I know who represents the Crown. Usually, civil servants. They are all very fine people, but the idea of allowing them to table documents in court as *prima facie* evidence without requiring that they prove their validity is something which, in principle, I can not support... unless someone can prove to me that it is absolutely necessary.

As far as subclauses 49.(10), (11) and (12) are concerned, I would like to get an answer before moving on.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Oui, l'article proposé a été réservé, donc...

Mme Hervieux-Payette: D'accord. Je voulais tout simplement mentionner ces paragraphes en particulier afin d'obtenir une réponse. D'accord?

The Chairman: Mrs. Payette, Clause 49 has been stood. Thank you. Did anyone express an interest in discussing Clause 50? Mr. Siddon.

M. Siddon: Oui. Monsieur le président, ma question a trait aux modifications (3) et (4), et rejoint l'article 7 au sujet de la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation. On dit au milieu des notes explicatives, au début de la deuxième phrase:

Cette modification précise également le fait que le prix déclaré est le prix indiqué sur l'article, l'étiquette, ou le comptoir, et non le prix d'ordinateur...

c'est-à-dire le prix exposé sur l'écran de la caisse électronique, et donc:

... aiderait à réduire la possibilité qu'on finirait par éliminer l'indication des prix sur les articles, les étiquettes, ou les comptoirs en faveur des prix d'ordinateur...

[Text]

Now, when I asked the question earlier about the powers under the labelling act to ensure that the prices are, indeed, displayed on packages or shelves, I was told that the labelling act at the present time does not provide for that. So how can we make an amendment here which defines more clearly that the price must be the item, label or bin price when in fact there is no such definition under the labelling act or no such requirement for a commodity to actually display the price on the package or on the shelf.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, I will ask Mr. Rosenzweig if he can explain this for you.

Mr. Rosenzweig: Mr. Chairman, there is no requirement in either the Consumer Packaging and Labelling Act, the Weights and Measures Act or any federal statute that a price be on a shelf or on a product. Simply, what we are saying here in the proposed amendment to Section 33 of the Weights and Measures Act is that where we say, "the stated price used to determine the total price", it is not clear whether that is the shelf price, where there is one, or whether that is the price that flashes at you at the electronic checkout; for that reason we are suggesting that we take out the words "used to determine the total price".

• 1650

In fact, it is the computer terminal price which is flashing at you that is the price used to determine the total price, and if this amendment is not made it would not then be an offence to sell it at a price higher than the shelf price, where there is a shelf price.

Mr. Siddon: I guess my concern, Mr. Chairman, is that at the present time we have no real way of defining what the real price is, unless there happens to be a shelf price. That is, if the price is flashed on the electronic display and printed on the customer's invoice and added to the total, that is the price the consumer pays. I am just wondering how we legally define the legitimate price to the consumer. If we are expressing a concern for the fact that in the future electronic pricing systems may supersede the present shelving and labelling methods but, at the same time, we are saying that we have no requirement for labelling on the packages or shelves or bins, then we have no way of preventing, in the long run, the complete conversion to electronic labelling for firms that choose to go that route. Is that what you are saying? The amendment is designed to prevent the conversion to electronic pricing systems, or to discourage it, but in fact we have no legal way of preventing it.

Mr. Rosenzweig: Mr. Chairman, I would like to clarify. The amendment is not designed to prevent or to discourage use of electronic checkouts; rather, the amendment would permit charging a person who charges more than the shelf price or item price, if there is one, whether because of an electronic checkout or otherwise. If you had a shelf price or an item price but you are charged more at the checkout when you have an electronic checkout system of price flashes at the cash and that price is the price you are charged, then the present wording of

[Translation]

Tout à l'heure, lorsque j'ai demandé si la Loi sur l'étiquetage prévoyait des garanties quant à l'indication effective des prix sur les emballages ou sur les étagères, on m'a dit qu'à l'heure actuelle la Loi sur l'étiquetage n'offre pas ces garanties. Alors, comment pouvons-nous introduire ici une modification qui précise que le prix déclaré doit être le prix indiqué sur l'article, l'étiquette, ou le comptoir, lorsque, en fait, la Loi sur l'étiquetage ne prévoit aucune disposition exigeant que le prix soit marqué sur l'emballage ou sur l'étagère.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Eh bien, je demanderais à M. Rosenzweig s'il peut vous l'expliquer.

M. Rosenzweig: Monsieur le président, il n'y a aucune disposition ni dans la Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation, ni dans la Loi sur les poids et mesures ni dans aucun autre statut fédéral exigeant que le prix soit indiqué soit sur l'étagère, soit sur le produit. La modification proposée à l'article 33 de la Loi sur les poids et mesures découle du fait que, lorsqu'on dit «le prix déclaré utilisé pour déterminer le prix total», il n'est pas clair qu'il s'agit du prix affiché, s'il y en a, ou s'il s'agit du prix qu'on voit brièvement sur l'écran de la caisse électronique; voilà pourquoi nous proposons l'élimination des mots «utilisé pour déterminer le prix total».

De fait, c'est le prix du terminal d'ordinateur qui vous est montré, et c'est ce prix qui est utilisé pour déterminer le prix total; si cet amendement n'est pas adopté, il ne serait pas illégal de vendre un article à un prix plus élevé que le prix indiqué sur l'étagère, lorsque ce prix existe.

M. Siddon: Ce qui m'inquiète monsieur le président, c'est qu'à l'heure actuelle nous n'avons aucun moyen de définir ce qu'est le prix véritable, à moins que ce prix ne soit indiqué sur l'étagère. C'est-à-dire que si le prix apparaît sur l'écran électronique est imprimé sur la facture du client et ajouté au total, c'est là le prix que le consommateur doit payer. Je me demande comment nous pourrions légalement définir ce qu'est le prix légitime que doit payer le consommateur. Si nous nous inquiétons du fait qu'un jour le système d'étiquetage électronique pourrait remplacer le système actuel d'étiquetage des prix sur les étagères, mais qu'en même temps nous avouons n'avoir aucune disposition sur l'étiquetage des prix sur les emballages, les étagères ou les comptoirs, alors à long terme, nous n'avons aucun moyen d'empêcher la conversion totale à l'étiquetage électronique, dans les sociétés qui choisiraient cette méthode. C'est bien ce que vous dites? L'amendement a pour but d'empêcher la conversion au système d'étiquetage électronique, ou d'en décourager l'usage, mais en fait, nous n'avons aucun moyen légal d'empêcher cela.

M. Rosenzweig: Monsieur le président, je voudrais préciser. L'amendement n'a pas pour but d'empêcher ou de décourager l'utilisation des caisses électroniques; il permettrait plutôt de poursuivre une personne qui imposerait un prix plus élevé que le prix indiqué sur l'étagère ou l'article, le cas échéant, que cela se fasse par une caisse électronique ou autrement. Si, en vous présentant à une caisse électronique, le prix qui vous est montré est plus élevé que le prix indiqué sur l'étagère ou sur l'article, et si ce prix plus élevé est celui que vous devez payer,

[Texte]

33. (1) unfortunately would allow the retailer to escape liability in that situation because it is unclear whether or not the price used to determine the total price is the one flashing at the checkout.

There is no intention to prohibit the use of electronic checkouts. Rather, the Department of Consumer and Corporate Affairs, through its weights and measures and consumer packaging and labelling specialists, does make checks in the marketplace to determine that the price charged is, in fact, the price that should be charged, based on whatever shelf or item price is indicated to the consumer.

Mr. Siddon: Mr. Chairman, I am not going to dispute the amendment. I am still rather confused by the final sense in the explanatory note then, in view of the explanation given. It says:

This may help to reduce the prospect of the eventual elimination of item, label or bin price in favour of memory prices.

That sort of expresses the notion that we are concerned, and increasingly concerned, about the advent of electronic pricing systems, yet we are told that we have no means by way of legislation to deal with that problem. Is that correct?

So I would make the same suggestion that I made earlier: that the two departments look very carefully at the long-range intent with respect to this, with a view to bringing in legislation that might prevent abuses in the future arising out of electronic pricing systems.

Mr. Rosenzweig: We will note your recommendation. Thank you.

I would also like to say that the inspectors are policing the practices in the market place to ensure that the introduction of these electronic systems does not lead to abuses in terms of prices being charged that are higher than those indicated to the customer. I know that the Quebec Consumer Protection Act as recently amended does require, unless regulations exempt commodities, commodities sold in that province to bear prices. I think it is probably a matter of provincial rather than federal jurisdiction, the requirement that products be sold bearing prices on them. But thank you for your comments.

Le président: Madame Hervieux-Payette.

Mme Hervieux-Payette: Mes remarques se rattachent à la même question et aux remarques de monsieur. En fait, j'ai été directeur des relations extérieures chez Steinberg et j'ai eu à résoudre ce problème des caisses électroniques, des assais avec les prix non marqués, les prix marqués, les prix sur les étagères, les prix dans la mémoire de l'ordinateur, etc. Je comprends un peu votre réticence, mais c'est, en effet, le gouvernement provincial qui peut avoir une clause d'exemption pour ne pas marquer le prix sur chaque article et je pense qu'on a non seulement à faire attention à la Loi sur les poids et mesures et la Loi sur la consommation, mais également de ne pas légiférer dans le même domaine où une province a déjà légiféré et d'avoir aussi une législation contradictoire.

[Traduction]

alors malheureusement le libellé actuel de l'article 33. (1) permettrait au détaillant de rejeter toute responsabilité dans une telle situation, puisqu'on y précise pas si le prix qui doit être utilisé pour déterminer le coût total est celui qui apparaît à la caisse.

Il ne s'agit pas d'interdire l'utilisation des caisses électroniques. Le ministère de la Consommation et des Corporations, grâce à ses spécialistes en poids et mesures, et à ses experts en matière d'emballage et d'étiquetage, effectue des vérifications de marché pour s'assurer que le prix demandé est de fait le prix qui devrait être demandé, en tenant compte du prix que le consommateur peut voir sur l'article ou sur l'étagère.

M. Siddon: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de m'opposer à cet amendement. Toutefois, je ne comprends toujours pas le sens exact de la note explicative, compte tenu de l'explication qui nous a été donnée. Je cite:

Cette disposition aidera peut-être à réduire la possibilité du remplacement des prix indiqués sur l'article, sur l'étiquette ou sur l'étagère, par des prix informatisés.

Voilà qui illustre bien ce qui nous préoccupe grandement, dans cette instauration des systèmes d'étiquetage électronique des prix; et pourtant on nous dit que nous n'avons aucun moyen législatif de régler ce problème. Est-ce exact?

Je fais donc la même proposition que plus tôt: que les deux ministères analysent prudemment l'effet à long terme de cet amendement, en vue de proposer une mesure législative qui permettrait de prévenir les abus que pourrait engendrer l'instauration de ce système d'étiquetage électronique des prix.

M. Rosenzweig: Nous prendrons note de votre recommandation. Merci.

Je voudrais également ajouter que les inspecteurs font des vérifications sur le marché pour s'assurer que l'instauration de ces systèmes électroniques n'entraînera pas d'abus, dans le sens d'une imposition de prix plus élevés que ceux qui sont indiqués aux consommateurs. Je sais que la Loi de protection des consommateurs du Québec a été récemment amendée, et à moins que certains produits soient exemptés par réglementation, cette loi exige que le prix des produits vendus dans cette province soit indiqué sur une étiquette. C'est probablement là une question qui relève plus de la juridiction provinciale que de la juridiction fédérale. Je vous remercie pour vos observations.

The Chairman: Mrs. Hervieux-Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: My comments relate to the same question and to what this gentleman just said. I have been Director of External Relations at Steinberg's and I had to solve the problems caused by electronic check-outs, by our tests with unmarked prices, with marked prices, with shelf prices, with memory prices, and so forth. I understand your hesitation, but it is indeed the provincial government that can have an exemption clause that would allow retailers not to indicate the price on every item; I think we must be careful not only with the Weights and measures Act and the Consumers Act, but also we must take care not to legislate in the same fields where a province has already done so, and thus end up with a contradictory legislation.

[Text]

• 1655

En ce qui a trait à l'étiquetage, je sais que le Québec s'en occupe, pour ce qui est des autres provinces, je ne le sais pas. Je sais qu'en Ontario, il y a eu des discussions avec les associations de marchands au détail et des études expérimentales sont faites, à savoir si on doit marquer le prix et à quelle place pour en fin de compte, protéger le consommateur. Lorsque vous avez la copie de l'ordinateur sur votre facture, que vous avez le nom du produit, le prix à côté et le nom sur la tablette, plus la possibilité pour le gouvernement de voir la mémoire de l'ordinateur. Je pense que le consommateur est protégé si cet article-là permet d'aller voir la bande magnétique de l'ordinateur. Je pense que ce doit être le but de cet article: donner accès à cette mémoire d'ordinateur au ministre, chose que ne permettaient pas de faire les anciennes caisses enregistreuses. C'est cela. Alors, il est certain que c'est quand même utile, mais avant d'aller plus loin, je recommanderais de vérifier les lois provinciales pour ne pas légiférer sur les mêmes choses, mais de façon différente.

Le président: Alors, suite à ces questions et réponses, est-ce qu'on est d'accord?

L'article 50 est adopté.

Les articles 51 et 52 sont adoptés.

L'article 53—*Annexes*

Le président: L'article 53 maintenant, ce sont plusieurs annexes. Est-ce qu'on me dispense de lire cet . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think in the past they have always gone through. There has never been any question about these schedules at the end.

Mr. Siddon: Are you suggesting that we not scrutinize it?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): No, no, I am not suggesting that. I am just telling you that in the past is exactly what has happened. They have just gone through.

Maybe Mr. Bertrand would like to add something to that.

Mr. Bertrand: We do not like the schedules to be scrutinized too much. They contain errors of grammar and syntax, so the less said about them the better it is for the drafters.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, could I just ask one question here and break the precedent of earlier sessions?

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): In Item No. 8, Schedule I on page 45, I see "the Law Reform Commission of Canada, consisting of a president, a vice-president". Would that formerly have been a chairman and a vice-chairman? What is the change that is taking place here?

Mr. Bertrand: Yes, it was chairman and vice-chairman.

Mr. Robinson (Burnaby): That is what I thought. I am not sure why it is being changed to president and vice-president.

[Translation]

As far as labelling is concerned, I know that it is covered by Quebec legislation; as for the other provinces, I do not know. I know that in Ontario there were discussions with retailers associations and that test studies were done to determine whether prices should be marked to protect the consumer, and if so, where. If you have the computer print-out on your bill, with the name of the product next to its price, and the same information on the posted list, as well as the opportunity for the government to check the computer memory, I think the consumer will be already protected as long as the clause allows for the verification of the computer tape. I think this must be the clause's objective, to give the department access to the computer memory, something which was not possible with the old type of cash register. Clearly it is useful, but before going any further, I would recommend that we check provincial legislation so as not to legislate differently on the same issues.

The Chairman: Now that we have had these questions and answers, do we have agreement?

Clause 50 is carried.

Clauses 51 and 52 are carried.

Clause 53—*Schedules*

The Chairman: Next we have Clause 53, a series of schedules. May I dispense with reading . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je crois que par le passé, ce genre de chose a toujours été adopté tel quel. On n'a jamais posé de questions au sujet des annexes à la fin.

M. Siddon: Proposez-vous qu'on ne les étudie pas?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Non, non, ce n'est pas ce que je propose. Je vous explique tout simplement comment cela se fausait. On les adoptait tout simplement.

M. Bertrand voudrait peut-être ajouter quelque chose à ce sujet.

M. Bertrand: Nous n'aimons pas qu'on étudie les annexes de trop près. Elles contiennent des erreurs de grammaire et de syntaxe, donc du point de vue des rédacteurs, moins on en parle, mieux c'est.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, j'aurais une question à poser à cet égard, m'éloignant ainsi du précédent établi au cours des sessions antérieures?

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Au point, numéro 8, à l'annexe I, à la page 45, je lis en anglais «the Law Reform Commission of Canada, consisting of a president, a vice-president». Est-ce qu'avant on parlait dans le texte anglais d'un chairman et d'un vice-chairman? Pour quoi cette modification?

M. Bertrand: Oui, auparavant on parlait de chairman et de vice-chairman.

M. Robinson (Burnaby): C'est ce que je pensais. Je ne vois pas pourquoi on voudrait remplacer ces mots par president et vice-president.

[*Texte*]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): More status.

Mr. Robinson (Burnaby): Is it more status, or is it an attempt to remove the sexism inherent in chairman and vice-chairman? If the latter is the case, and Madam Hervieux-Payette says it is, then I question whether we should have in Clause 5, for example:

devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.

If we are striking a blow for women's liberation here presumably we would want to say "his or her time".

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that where they use the term "his" it is understood that it could be "her" as well.

Mr. Robinson (Burnaby): I know this is generally the case. I am just not sure why, if the intent was to liberate the Law Reform Commission, we should not be consistent all the way.

The only other question is with respect to Schedule II, Item No. 1. I note that we are there substituting an extra \$50,000 on an External Affairs vote. Are they trying to get a slightly larger appropriation than the one they had?

Mr. Bertrand: No, it was simply a wrong figure. The figures in the English and French versions were not the same. We are not adding more money there.

Mrs. Hervieux-Payette: I hope they give more money in French.

Le président: Il y a deux annexes, eu fait, l'Annexe I commence à la page 43 et l'Annexe II à la page 47.

• 1700

Les Annexes I et II sont adoptées.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I understand that Mr. Rosenzveig has something further to add.

Mr. Rosenzveig: Mr. Chairman, may I ask you a question, as a point of clarification. On Clause 17(2) there was some question about it. Does that mean that all of Clause 17 stands aside?

The Chairman: Clause 17?

Mr. Rosenzveig: Yes; dealing with the Food and Drugs Act and vermin and so forth. I am wondering whether the other parts of that clause, Clauses 17(1) and 17(3), are approved or whether they stand aside as well.

The Chairman: All the clauses stand because we want some explanation; but I do not remember what that was.

Mr. Robinson (Burnaby): It was just the vermin control provisions, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Maybe at this time it might be suggested that we meet again tomorrow afternoon and get a report on these five clauses that we have stood so far.

The Chairman: We have five clauses that we stood.

Les articles 6, 16, 17, 47 et 49.

[*Traduction*]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): C'est plus impressionnant.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce que c'est plus impressionnant, ou essaie-t-on d'éliminer la connotation sexiste des expressions chairman et vice-chairman? Si c'est le cas, je me demande si nous avons raison de dire, par exemple, à l'article 5, version anglaise:

devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.

Si nous essayons d'avancer la cause de la libération féminine, il me semble qu'il faudrait dire ici «his or her time».

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je comprends bien, lorsqu'on utilise le mot «his», c'est entendu que cela pourrait également être «her».

M. Robinson (Burnaby): Je sais qu'en général cela est vrai. Mais si l'on veut parler de la libération féminine à la Commission de réforme du droit, il faudrait le faire de manière cohérente.

Mon autre question a trait à l'annexe II, au point numéro 1. Je remarque qu'on a majoré de \$50,000 un crédit du ministère des Affaires extérieures. Est-ce que le ministère essaie d'obtenir des crédits supplémentaires?

M. Bertrand: Non, il y avait tout simplement une erreur dans les chiffres. Les montants étaient différents dans la version anglaise et la version française. Il ne s'agit pas d'une augmentation.

Mme Hervieux-Payette: J'espère que le montant était plus élevé en français.

The Chairman: Actually, there are two schedules, Schedule I starting on page 43 and Schedule II on page 47.

Sections I and II shall carry.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je crois que M. Rosenzveig a encore quelque chose à dire.

M. Rosenzveig: Monsieur le président, puis-je vous poser une question à titre d'information. Il y avait une question au sujet de l'article 17(2): est-ce que cela veut dire que l'article 17 en entier est réservé?

Le président: L'article 17?

M. Rosenzveig: Oui, il s'agit de la Loi des aliments et drogues et de la vermine et ainsi de suite. Je me demande si les autres paragraphes de cet article, les paragraphes 17(1) et 17(3), ont été adoptés ou s'ils ont été réservés également.

Le président: Étant donné que nous voulons obtenir des renseignements supplémentaires, l'article en entier est réservé; toutefois, je ne me souviens pas du sujet de cet article.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il s'agit des dispositions touchant l'extermination de la vermine.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il serait peut-être bon de nous réunir demain après-midi afin d'obtenir un rapport sur les cinq articles que nous avons déjà réservés.

Le président: Nous avons déjà réservé cinq articles.

Clauses 6, 16, 17, 47 and 49.

[Text]

On me dit qu'il serait peut-être possible d'avoir certains autres renseignements et que s'il y a une salle disponible, nous pourrions siéger demain après-midi ou demain soir. M. Barton me dit que ce serait... Vous voulez absolument demain après-midi?

M. Hnatyshyn: Après-midi, oui.

M. Robinson (Burnaby): C'est très important.

Le président: Alors, M. le secrétaire va essayer d'avoir une salle pour l'après-midi. Monsieur Bertrand, pensez-vous que si nous siégeons demain après-midi, ce délai est suffisant pour obtenir les renseignements que les membres du Comité ont demandés quant à ces cinq articles qui sont réservés?

M. Bertrand: Oui, monsieur le président.

Mr. Robinson (Burnaby): Could we have the numbers again?

Le président: En français ou en anglais?

M. Robinson (Burnaby): En français.

Le président: En français, 6, 16, 17, 47 et 49.

Mr. Robinson (Burnaby): And the understanding, on Clause 47, is that there will be an amendment which would essentially make it retroactive to the date that is referred to in the clause?

Mr. Bertrand: Yes, after the further research into it that is required.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes. Thank you.

Le président: Alors, oui monsieur, je ne me rappelle pas de votre nom...

Mr. Rosenzweig: Mr. Chairman, what is the information that the members would like with regard to Clause 6?

The Chairman: Clause 6?

Mr. Rosenzweig: That was the Combines Investigation Act.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I do not think we need more information on this. I think it is just a case of our being in disagreement with the clause being included in this statute. I really do not think we need more information.

The Chairman: I do not remember now who asked the question.

Mr. Hnatyshyn: My only observation was with respect to the wording of the proposed amendment. The effect of the working is that it may make, in effect, a loophole in what you intended to do through this clause. I think Mr. Robinson's point was that it was a significantly substantive kind of change that should not be dealt with by us now. I do not have that same due concern.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps we can get some sort of amendment, which would clarify the concerns of Mr. Hnatyshyn and myself, raised. The "on behalf of", I think, was the concern.

Mr. Hnatyshyn: I am not quite sure that the addition of the words "or on behalf of" adds anything to it. Quite frankly, I do not understand the reason for it. In other words, I think the

[Translation]

I am told that we might be able to obtain further information and that if a room is available, we can sit tomorrow afternoon or tomorrow evening. Mr. Bertrand tells me that... does it have to be tomorrow afternoon?

Mr. Hnatyshyn: Yes, in the afternoon.

Mr. Robinson (Burnaby): It is very important.

The Chairman: Well then, the clerk will try to get us a room for the afternoon. Mr. Bertrand, do you think that if we sit tomorrow afternoon you will have enough time to obtain the information requested by committee members on the five clauses which have been stood?

Mr. Bertrand: Yes, Mr. Chairman.

M. Robinson (Burnaby): Pourrait-on nous répéter les chiffres

The Chairman: In French or in English?

Mr. Robinson (Burnaby): In French.

The Chairman: They are 6, 16, 17, 47 and 49.

M. Robinson (Burnaby): Et pour ce qui est de l'article 47, on s'est entendu qu'il y aura une modification le rendant ni plus ni moins rétroactif à la date mentionnée dans l'article?

M. Bertrand: Oui, une fois que les recherches supplémentaires nécessaires auront été faites.

M. Robinson (Burnaby): Oui. Merci.

The Chairman: Well then, sir, I have forgotten your name...

M. Rosenzweig: Monsieur le président, quels sont les renseignements demandés par les membres du Comité au sujet de l'article 6?

Le président: L'article 6?

M. Rosenzweig: La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je ne crois pas qu'on ait besoin de renseignements supplémentaires à ce sujet. Je crois qu'il s'agit tout simplement de décider où nous placerons cet article. Devrait-il se trouver dans ce projet de loi ou non? Je ne crois pas que nous ayons besoin de renseignements supplémentaires.

Le président: Je ne me souviens plus qui a posé la question.

M. Hnatyshyn: J'ai seulement fait une remarque au sujet du libellé de la modification proposée. Effectivement, ce libellé fournit peut-être une échappatoire à ce que vous prévoyez accomplir par l'entremise de cet article. Je crois que M. Robinson a dit qu'il s'agissait d'un changement de fond important dont nous ne devrions pas nous occuper maintenant. Je ne partage pas cette préoccupation.

M. Robinson (Burnaby): Il serait peut-être possible d'obtenir une modification qui répondrait à mes préoccupations et à celles de M. Hnatyshyn. Je crois que le problème tournait autour de l'expression «pour son compte».

M. Hnatyshyn: Je ne suis pas convaincu qu'en ajoutant les mots «pour son compte» nous améliorons cet article. En toute franchise, je ne sais pas pourquoi on a ajouté ces mots.

[Texte]

legal interpretation would be that if I am selling it, whether I get my uncle to do it or someone else, it is still essentially my transaction.

I think Mr. Robinson was pointing out that this is being done to make an exception of the people who are not normally in commercial transactions or commercial enterprises, and if we can do that effectively, well, that is fine. That is really what I want to know.

Mr. Rosenzweig: The purpose of including the "on behalf of" is so that the agent does his best to get the best price possible for the principal, the vendor for whom he acts.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): But I think the substantive approach that is being taken is that if you do not sell it for the price that you have advertised, then this does not seem fair. You have advertised that price: that is the price that one should pay. This is, I think, the reservation that Mr. Robinson has, and, I think, also Mr. Hnatyshyn.

• 1705

Mr. Rosenzweig: Okay, I will undertake to consult with the client department to determine if they would be prepared to leave the "on the behalf of" out.

Le président: Le greffier me dit, que pour le local . . . on va essayer de s'organiser pour faire une réunion demain après-midi, vers 15 h 30. Et comme on a déjà dit qu'un avis très court serait suffisant, d'autant plus qu'il ne nous reste que quelques articles pour lesquels il ne nous faut que des explications assez courtes sauf pour l'article 49 je crois, je pense bien que l'on va essayer de s'organiser pour faire cela demain après-midi à 15 h 30.

La séance est levée.

[Traduction]

Autrement dit, et c'est comme cela qu'un avocat l'interpréterait; si je vends quelque chose, ou que je la fasse vendre par mon oncle ou quelqu'un d'autre, la transaction reste au fond la mienne.

Je crois que M. Robinson soulignait qu'on le faisait afin d'exempter les personnes qui ne participent normalement pas à des transactions commerciales ni à des entreprises commerciales; si nous arrivons à ce faire de façon efficace, tant mieux. C'est ce que je veux déterminer.

M. Rosenzweig: Les mots «pour son compte» ont été ajoutés afin que l'agent fasse de son mieux pour obtenir le meilleur prix possible pour le principal, le vendeur qu'il représente.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mais il me semble que du point de vue de fond, on dit que si on ne vend pas la marchandise au prix publié, il y a injustice. On publie un prix: c'est le prix que l'acheteur devra payer. Voilà, je crois, la réserve de M. Robinson et aussi celle de M. Hnatyshyn.

M. Rosenzweig: D'accord; je demanderai au ministère-client, s'il serait prêt à laisser tomber les mots «pour son compte».

The Chairman: The clerk tells me that as far as a room is concerned . . . we will try to make arrangements for a meeting tomorrow afternoon, around 3.30 p.m. Since we have already been told that very short notice would suffice, especially since apart from Clause 49, I believe, we have only a few remaining clauses requiring brief explanation. We will try to arrange to hold a meeting tomorrow afternoon at 3.30 p.m.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. G. Bertrand, Chief Legislative Counsel.
Mr. G. Laurin, Legal Counsel.
Mr. M. Zazulak, Legal Counsel, (Employment and Immigration Commission).
Mr. Harry McDonald, Director, Legal Services, (Department of Insurance).
Mr. A. Rosenzweig, Legal Counsel, (Consumer and Corporate Affairs).
Mr. D. Bouffard, Legal Counsel, (Department of Labour).
Mr. John Wilkes, Health and Welfare.

From the House of Commons:

Mr. J.-P. Maingot, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Du ministère de la Justice:

M. G. Bertrand, premier conseiller législatif.
M. G. Laurin, avocat-conseil.
M. M. Zazulak, avocat-conseil (Commission de l'emploi et de l'immigration).
M. Harry McDonald, directeur, Services juridiques (Département des assurances).
M. A. Rosenzweig, avocat-conseil (Consommation et Corporations).
M. D. Bouffard, avocat-conseil (ministère du Travail).
M. John Wilkes, Santé et Bien-être.

De la Chambre des communes:

M. J.-P. Maingot, légiste et conseiller parlementaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, July 17, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 17 juillet 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Proposals to correct certain anomalies,
inconsistencies, archaisms or errors and to deal
with other matters of a non controversial and
uncomplicated nature in the Revised Statutes of
Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970

INCLUDING:

The First Report to the House

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

CONCERNANT:

Propositions visant à corriger certains archaïsmes,
anomalies, incomptabilités ou erreurs et à faire
certaines modifications mineures et non
controversables dans les Statuts révisés du Canada
de 1970 et de certaines lois postérieures

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

APPEARING:

Mr. Ken Robinson, M.P.,
Parliamentary Secretary to Minister of Justice
and Attorney General

COMPARAÎT:

M. Ken Robinson, député,
secrétaire parlementaire du ministre de la Justice
et Procureur général

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois
Vice-Chairman: Mr. Raynald Guay

Messrs.

Allmand	Hnatyshyn
Bachand	Kushner
Comtois	Lachance
Halliday	Lawrence
Hervieux-Payette (Mrs.)	MacLellan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois
Vice-président: M. Raynald Guay

Messieurs

Marceau	Siddon
Nystrom	Speyer
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Tardif
Robinson (<i>Etobicoke- Lakeshore</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, July 17, 1980:

Mr. Tardif replaced Mr. Landers;

Mr. Comtois replaced Mr. Rossi.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 17 juillet 1980:

M. Tardif remplace M. Landers;

M. Comtois remplace M. Rossi.

REPORT TO THE HOUSE

Friday, July 18, 1980

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, July 10, 1980, your Committee has considered the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970" and has agreed to report it with the following amendments:

Proposed Clause 6

Delete proposed Clause 6.

Proposed Clause 16

Strike out proposed Clause 16, on page 11, and substitute the following therefor:

"16. Section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act* is repealed and the following substituted therefor:

"3. The Secretary of State for External Affairs shall prepare and lay before Parliament a report of operations under this Act as soon as practicable after the close of each fiscal year, but in any event within *ninety* days after the end of each fiscal year, or, if Parliament is not sitting on the *ninetieth* day and he has not then laid the report before Parliament, he shall lay it before Parliament on any of the first *fifteen* days thereafter that either House of Parliament is sitting."

Proposed Clause 47

Strike out proposed Clause 47, on pages 30 and 31, and substitute the following therefor:

"47. (1) Section 9 of the *Transfer of Offenders Act* is repealed and the following substituted therefor:

"9. A Canadian offender *who has been sentenced to imprisonment for life for the conviction* of an offence that, if it had been committed in Canada, would have constituted murder within the meaning of section 212 or 213 of the *Criminal Code* and *who is* transferred to Canada becomes eligible for parole when ten years have elapsed after his conviction unless the documents supplied by the foreign state in which he was convicted and sentenced show to the satisfaction of the Minister that the circumstances in which the offence was committed in Canada after July 26, 1976, it would have been first degree murder within the meaning of section 214 of the *Criminal Code*, in which case he becomes eligible for parole when fifteen years have elapsed after his conviction."

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 17, 1978."

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 18 juillet 1980

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 10 juillet 1980, votre Comité a étudié le document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures» et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Projet d'article 6

Supprimer le projet d'article 6.

Projet d'article 16

Retrancher le projet d'article 16, à la page 11, et le remplacer par ce qui suit:

«16. L'article 3 de la *Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures doit dresser et déposer au Parlement un rapport sur les opérations découlant de la présente loi, le plus tôt possible après l'expiration de chaque année financière, mais, en tout cas, dans les *quatre-vingt-dix* jours qui suivent l'expiration de chaque année financière ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les *quinze* premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent l'expiration du délai imparti.»

Projet d'article 47

Retrancher le projet d'article 47, aux pages 30 et 31, et le remplacer par ce qui suit:

«47. (1) L'article 9 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. Un délinquant canadien *condamné à l'emprisonnement à vie pour avoir été déclaré* coupable d'une infraction qui, si elle avait été perpétrée au Canada, aurait été un meurtre au sens de l'article 212 ou 213 du *Code criminel* et *qui est* transféré au Canada devient admissible à la libération conditionnelle à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de sa déclaration de culpabilité sauf si les documents que fournit l'État étranger où il fut déclaré coupable et condamné établissent, à la satisfaction du Ministre, que les circonstances entourant la perpétration de l'infraction sont telles que, si elle avait été perpétrée au Canada après le 26 juillet 1976, il se serait agi d'un meurtre au premier degré au sens de l'article 214 du *Code criminel*; dans un tel cas, il ne devient admissible à la libération conditionnelle qu'à l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa déclaration de culpabilité.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 juillet 1978.»

Proposed Clause 49

Delete lines 29 to 42 inclusive, on page 31 and lines 1 to 32 inclusive, on page 32 and substitute the following therefor:

“49. Sections 111 and 112 of the said Act”

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 6 and 7*) is tabled.

Respectfully submitted,

Projet d'article 49

Retrancher les lignes 32 à 45 inclusivement, à la page 31, et les lignes 1 à 27 inclusivement, à la page 32, et les remplacer par ce qui suit:

«49. Les articles 111 et 112 de ladite loi»

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 6 et 7*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Jean-Guy Dubois

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JULY 17, 1980

(8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Dubois, Guay, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Tardif.

Appearing: Mr. Ken Robinson, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. G. Bertrand, Chief Legislative Counsel; Mr. M. Zazulak, Legal Counsel, (Employment and Immigration Commission); L. Younger, Legal Counsel, (Solicitor General); Mr. A. Rosenzweig, Legal Counsel, (Consumer and Corporate Affairs); Mr. L. Raphael, Legal Counsel, (National Revenue); Mr. W. Maszczak, Chief of the Drug Regulatory Affairs Division, (Health and Welfare). *From the Department of Agriculture:* Mr. Lawrence McClelland, Food Production and Inspection Branch, Plant Product Division, Compliance Officer. *From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. K. G. Decker, Director, Marketing Practices Branch.

The Committee resumed consideration of the document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms or errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970" (See *Minutes of Proceedings, Wednesday, July 16, 1980, Issue No. 6*).

On proposed Clause 6

*It was agreed,—*That proposed Clause 6 be deleted.

On proposed Clause 16

On motion of Mr. Robinson (*Burnaby*) seconded by Mr. Hnatyshyn, it was agreed,—That proposed Clause 16 on page 11 be deleted and the following substituted therefor:

"16. Section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act* is repealed and the following substituted therefor:

"3. The Secretary of State for External Affairs shall prepare and lay before Parliament a report of operations under this Act as soon as practicable after the close of each fiscal year, but in any event within *ninety* days after the end of each fiscal year, or, if Parliament is not sitting on the *ninetieth* day and he has not then laid the report before Parliament, he shall lay it before Parliament on any of the first *fifteen* days thereafter that either House of Parliament is sitting."

Proposed Clause 17 carried.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUILLET 1980

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Dubois, Guay, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Tardif.

Comparaît: M. Ken Robinson, député, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur-général.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. G. Bertrand, conseiller législatif principal; M. M. Zazulak, conseiller juridique (Commission de l'emploi et de l'immigration); M. L. Younger, conseiller juridique (Solliciteur général); M. A. Rosenzweig, conseiller juridique (Consommation et Corporations); M. L. Raphael, conseiller juridique (Revenu national); M. W. Maszczak, chef de la Division de la réglementation des drogues (Santé et Bien-être social). *Du ministère de l'Agriculture:* M. Lawrence McClelland, agent d'approbation, Direction de la production et de l'inspection des aliments, Division des produits végétaux. *Du ministère de la Consommation et des Corporations:* M. K. G. Decker, directeur, Direction des pratiques.

Le Comité reprend l'étude du document intitulé «Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.» (*Voir procès-verbal du mercredi 16 juillet 1980, Fascicule n° 6*).

Article 6 proposé

*Il est convenu,—*Que l'article 6 proposé soit supprimé.

Article 16 proposé

Sur motion de M. Robinson (*Burnaby*), appuyé par M. Hnatyshyn, il est convenu,—Que le projet d'article 16, à la page 11, soit remplacé par ce qui suit:

«16. L'article 3 de la *Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«3. Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures doit dresser et déposer au Parlement un rapport sur les opérations découlant de la présente loi, le plus tôt possible après l'expiration de chaque année financière, mais, en tout cas, dans les *quatre-vingt-dix* jours qui suivent l'expiration de chaque année financière ou, si le Parlement n'est pas alors en session, dans les *quinze* premiers jours de séance de l'une ou l'autre Chambre qui suivent l'expiration du délai imparti.»

Le projet d'article 17 est adopté.

On proposed Clause 47

On motion of Mr. Robinson (*Burnaby*), it was agreed,—That proposed Clause 47 on pages 30 and 31 be deleted and the following substituted therefor:

47. (1) Section 9 of the *Transfer of Offenders Act* is repealed and the following substituted therefor:

“9. A Canadian offender *who has been sentenced to imprisonment for life for the conviction* of an offence that, if it had been committed in Canada, would have constituted murder within the meaning of section 212 or 213 of the *Criminal Code* and *who is transferred* to Canada becomes eligible for parole when ten years have elapsed after his conviction unless the documents supplied by the foreign state in which he was convicted and sentenced show to the satisfaction of the Minister that the circumstances in which the offence was committed were such that, if it had been committed in Canada after July 26, 1976, it would have been first degree murder within the meaning of section 214 of the *Criminal Code*, in which case he becomes eligible for parole when fifteen years have elapsed after his conviction.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 17, 1978.

On proposed Clause 49

It was agreed,—That proposed Clause 49 be amended by striking out lines 29 to 42 on page 31 and lines 1 to 32 on page 32 and substituting the following therefor:

“49. Sections 111 and 112 of the said Act”

The document, as amended was concurred in.

Ordered,—That the Chairman report the document, as amended, to the House.

At 4:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Projet d'article 47

Sur motion de M. Robinson (*Burnaby*), il est convenu,—Que le projet d'article 47, aux pages 30 et 31, soit remplacé par ce qui suit:

«47. (1) L'article 9 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants* est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«9. Un délinquant canadien *condamné à l'emprisonnement à vie pour avoir été déclaré coupable* d'une infraction qui, si elle avait été perpétrée au Canada, aurait été un meurtre au sens de l'article 212 ou 213 du *Code criminel* et *qui est transféré* au Canada devient admissible à la libération conditionnelle à l'expiration d'un délai de dix ans à compter de sa déclaration de culpabilité sauf si les documents que fournit l'État étranger où il fut déclaré coupable et condamné établissent, à la satisfaction du Ministre, que les circonstances entourant la perpétration de l'infraction sont telles que, si elle avait été perpétrée au Canada après le 26 juillet 1976, il se serait agi d'un meurtre au premier degré au sens de l'article 214 du *Code criminel*; dans un tel cas, il ne devient admissible à la libération conditionnelle qu'à l'expiration d'un délai de quinze ans à compter de sa déclaration de culpabilité.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 17 juillet 1978.»

Projet d'article 49

Il est convenu,—Que le projet d'article 49 soit modifié en remplaçant les lignes 32 à 45 inclusivement, à la page 31, et les lignes 1 à 27 inclusivement à la page 32, par ce qui suit:

«49. Les articles 111 et 112 de ladite loi»

Le document est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du document modifié à la Chambre.

A 16 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 juillet 1980

• 1540

[Texte]

Le président: Alors, messieurs, le Comité va poursuivre l'étude d'un document intitulé:

Propositions visant à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs et à faire certaines modifications mineures et non controversables dans les Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures.

• 1545

Alors, comparaît aujourd'hui M. Kenneth Robinson, député et secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et Procureur général, et hier, certains projets d'articles ont été réservés, soit les articles 6, 16, 17, 47 et 49. I think Mr. Ken Robinson will make a statement and give an explanation; after that if members have any questions, we will proceed to a question period.

Mr. Kenneth W. Robinson (Etobicoke-Lakeshore) (Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General): Merci, monsieur le président.

We have with us today to consider further Clause 6 under the Combines Investigation Act, Mr. A. Rosenzweig and we also have Mr. K. G. Decker, the Director of Marketing Practices Branch of the Bureau of Competition Policy. It is my understanding that either or both of these gentlemen would be prepared to add to what was said yesterday with regard to this, and provide some additional detail, so I would ask Mr. Rosenzweig first if he would care to respond further and after him then Mr. Decker. Mr. Rosenzweig, would you come up to the table, please.

The Chairman: Mr. Rosenzweig, you can use microphone number one.

Mr. A. Rosenzweig (Legal Counsel): Thank you, Mr. Chairman. I understand that a copy of the existing Section 37.1 has been circulated to the members present or is being circulated at this time.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think, if I may say so, that you will note that what is being asked for is an additional subsection to that 37.1. That would clarify the situation, I believe, so that it would no longer be an offence under the Combines Investigation Act for an individual to sell his property at a higher price.

Mr. Rosenzweig: This section was introduced and passed and it came into force January 1, 1976 as part of amendments to the Combines Investigation Act at that time. The purpose was to prevent the advertising at a very low or attractive price as a lure to possible customers when the advertiser's intention was really to sell at a higher price, and it was considered necessary because it was a fairly wide-spread commercial practice to advertise at a low price and then to sell at a much higher price as a come-on to would-be purchasers. At that time the potential problem which has led the Department of Consumer and Corporate Affairs to suggest this amendment was not con-

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, July 17, 1980

[Traduction]

The Chairman: Gentlemen, we shall now resume consideration of the document entitled:

Proposals to Correct Certain Anomalies, Inconsistencies, Archaisms or Errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the revised Statutes of Canada, 1970, and other Acts subsequent to 1970.

Appearing today is the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and the Attorney General, Mr. Kenneth Robinson on the proposed clauses which were allowed to stand yesterday, that is 6, 16, 17, 47 and 49. Je crois que M. Robinson fera une déclaration et donnera des explications, après quoi, nous passerons aux questions s'il y en a.

M. Kenneth W. Robinson (Etobicoke-Lakeshore) (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général): Thank you, Mr. Chairman.

Afin de poursuivre l'étude de l'article 6 de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, nous avons avec nous M. A. Rosenzweig, ainsi que M. K. G. Decker, directeur, Direction des pratiques commerciales, Bureau de la politique de concurrence. Je crois savoir qu'ils sont l'un et l'autre prêts à commenter ce qui a été dit hier à ce sujet et à fournir des détails additionnels. Je demanderai d'abord à M. Rosenzweig, et ensuite à M. Decker, s'ils ont autre chose à ajouter. Monsieur Rosenzweig, voulez-vous venir à la table, s'il vous plaît.

Le président: Monsieur Rosenzweig, vous pouvez utiliser le micro numéro 1.

M. A. Rosenzweig (conseiller juridique): Merci, monsieur le président. Je crois qu'on vous distribue ou qu'on vous a distribué une copie de l'article 37.1 actuel.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si vous permettez, vous remarquerez que l'on demande d'ajouter un autre alinéa à l'article 37.1 afin d'élucider la situation et qu'il ne soit plus illégal pour un particulier, aux termes de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, de vendre sa propriété à un prix plus élevé.

M. Rosenzweig: Cet article a été introduit et adopté, et il est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1976, avec d'autres modifications à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Le but de cette disposition était d'éviter qu'un annonceur annonce des ventes à un prix bas ou attrayant afin d'attirer les clients, avec, en fait, l'intention de vendre à un prix élevé. Nous pensions que c'était nécessaire parce que c'est une pratique commerciale très répandue que d'attirer ainsi les futurs clients. A cette époque, on n'a pas tenu compte du problème éventuel qui a anéni le ministère de la Consommation et des Corporations à présenter cet amendement. C'était un oubli. Peu de temps

[Text]

sidered. It was an oversight. Shortly after the passage of this there was correspondence from Ontario and from other areas of the country, particularly with respect to the position that real estate brokers found themselves in. We understand that, for example, in Ontario the real estate and business brokers act requires real estate agents to present all purchase offers, to the would-be seller. It was the unintended effect that if they handed on these offers to purchase and if the purchase offers exceeded the price at which the house was originally offered for sale, this put the brokers in a position of being possibly liable under the combines act; yet they were required by their duty as an agent to the principal and by provincial law apparently to in fact do so. That is the purpose of this amendment and it would not apply, as we said yesterday, just to houses. If any noncommercial vendor puts property on the market, whether it is a car or a house and if in fact he ends up selling it at a price higher than what he originally asked for, this section would say that he is not liable of an offence under Section 37.1. As well it would protect his agent who on his behalf places the ad, or on his behalf makes the sale. If the words "or on behalf of" were deleted from this proposed paragraph, then the proposed amendment would not accomplish the correction that is considered desirable.

• 1550

Mr. K. G. Decker is here to answer any questions you may have about this section.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: J'étais absent hier quand vous avez commencé à discuter de cette question, mais je dois dire que ces propositions qui nous sont présentées au Comité de la justice et des questions juridiques depuis quelques années et qui visent à corriger certains archaïsmes, anomalies, incompatibilités ou erreurs, doivent justement être non controversées. Indépendamment du fond de la question sur laquelle j'aimerais revenir plus tard, je ne vois pas en quoi la proposition qui est faite ici rencontre les objectifs initiaux, pour ceux qui étaient présents aux premières délibérations de ce Comité dans les Parlements précédents quand nous avons commencé à étudier des propositions similaires sous forme d'avant-projets de loi, je ne vois pas, dis-je, comment cette proposition que vous nous avez faite d'amender la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions rencontre les objectifs de ces avant-projets de loi.

Dans le cas présent, il ne s'agit ni d'un archaïsme ni d'une anomalie comme tels, ni d'une incompatibilité, ni d'une erreur. Il s'agit purement et simplement d'une application de la loi qui peut faire l'objet de controverses, à laquelle certaines personnes peuvent être opposées et sur laquelle certaines autres personnes peuvent être d'accord. J'aimerais qu'on m'explique en quoi cette proposition d'amender la loi et d'éliminer de l'application de la loi les personnes qui vendent des produits dont elles ne font pas le commerce peut être incorporée dans cet avant-projet de loi. Pourquoi ne pourrait-on pas présenter cette proposition dans un véritable projet de loi qui pourrait faire l'objet d'un débat à la Chambre?

En d'autres termes, le principe de ces documents-là, c'est justement qu'ils ne doivent pas faire l'objet d'un débat. A partir du moment où ils font l'objet d'un débat, on contrevient à l'esprit de ces documents, de ces avant-projets de loi ou de

[Translation]

après, nous avons reçu des lettres de l'Ontario et d'autres régions du pays, portant surtout sur la situation dans laquelle se trouvaient les courtiers immobiliers. En Ontario, par exemple, la Loi visant les courtiers immobiliers et commerciaux exige des agents immobiliers qu'ils présentent toutes les offres d'achat aux vendeurs. Le cas échéant, si l'offre était supérieure au prix annoncé au début, ils pouvaient être dans une situation illégale aux termes de la Loi, ce qui n'était pas le but visé, toutefois ils étaient obligés de le faire pour se conformer à la Loi provinciale. C'est le but de cet amendement et, je répète, cela ne s'appliquerait pas uniquement aux maisons. Si tout vendeur non commercial annonce une propriété en vente sur le marché, que ce soit une voiture ou une maison, et qu'il en obtient un prix supérieur au prix annoncé, il n'est pas passible d'un délit aux termes de l'article 37.1. Elle assure aussi une protection à son agent, qui, pour son compte, publie une annonce ou assure la vente. Si on supprime les mots «ou pour son compte» de cet alinéa, l'amendement proposé ne répondrait pas à la correction souhaitée.

M. K. G. Decker peut répondre à toutes vos questions au sujet de cet article.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I was absent yesterday, when you began discussion of this section, but I must say that these proposals which have been presented to the committee on justice and legal affairs over the last few years, and which are meant to correct archaisms, anomalies, inconsistencies or errors, must indeed be non-controversial. Notwithstanding the substance of the proposal, which I would like to discuss later, I cannot see how this proposal meets the initial objectives, for those who were present at the first proceedings of the committee in previous Parliaments, when similar proposals were first studied as draft bills, how this proposal to amend the Combines Investigation Act meets the objectives of those draft bills.

In this case, there is no question of archaism, or of an anomaly per se, or of an inconsistency or error. This is a straightforward application of an Act which could be controversial, which certain might be opposed to, and to which others might agree. Could someone explain to me how this proposal to amend the Act and eliminate the application of the Act to persons who sell products in which they do not normally deal, could be included in this omnibus bill. Why could this proposal be subject to a proper amendment included in a bill which could be debated in the House?

In other words, the principle underlying these documents is that they deal with matters not subject of a debate. Whenever they are subject to a debate, they go against the spirit of these documents, of these drafts, or omnibus bills, which, a few

[Texte]

ces projets omnibus dont le but, il y a quelques années, quand on a commencé à les discuter, était d'éviter dans les cas d'erreurs et d'anomalies une attente de plusieurs années avant qu'un amendement à la loi afférente ne soit présenté à la Chambre par ailleurs.

Alors, j'aimerais qu'on m'explique comment on justifie l'introduction de cette proposition qui peut être légitime ou non, on pourra y revenir, comment on justifie l'introduction de cette proposition qui effectue un changement substantif à la loi de ce Parlement ou aux lois du Canada dans ce projet de loi.

Le président: Je pense que M. Ken Robinson, le secrétaire parlementaire, a quelque mots à dire à la suite de votre question, monsieur Lachance.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): To the honourable member, I might point out that this is really a matter that is noncontroversial and it is uncomplicated. The intent and purpose is that you would not be making criminals out of persons who are carrying on a very legitimate action by selling their house or selling a product or something. Really what we are trying to do, is clear up this kind of thing as there was no intention to make a criminal out of a person carrying on this kind of act. That is the content of it.

Mr. Lachance: Mr. Parliamentary Secretary, I do not quarrel with the substance of the matter; we can discuss it at length. What I say is that I think it goes against the principle of those bills, to present something that makes a substantive change to the law of this land, which it does in this case. If we start opening the gate to introducing changes, even though one may find or may feel that they are noncontroversial, which is not proven in the case at point, then we defeat the whole purpose of the format that we approved a few years back when we decided to go ahead with this route of putting together in one single document all those errors, and the title of the document says it: "inconsistencies archaisms or errors".

• 1555

Now, is it an error in this case, or is it the fact that Parliament overlooked a problem? If it overlooked a problem, then I do not think that the proper format to present such a modification is that kind of document. It may be or it may not be noncontroversial. I mean, we pass bills every Friday in this House of Commons that are non-controversial without debate. That is not the point. And I tried to save the format that we worked hard on to try to come up with.

The first time we were presented with that kind of a document about four years back, when I was a member of this committee, it was a new formula that tried to avoid any sort of debate, any sort of controversy, any sort of substantive problems that will arise out of it. Now, what I say is that, in this case in point, it may be noncontroversial—I do not quarrel with that: we may discuss it after; but the fact of the matter is that it does change the law of this land.

It is not a matter of correcting an error in terms of a dot or in terms of an inconsistency or anything but it does effectuate a substantive change, and I am afraid that by doing this we may, in a sense, go against the purpose of going through this

[Traduction]

years ago, when we first began discussing them, were meant to avoid a delay of several years before an amendment to the pertinent Act was brought before the house in order to correct errors, anomalies, etc.

So how can we justify the introduction of this proposal, whether it be legitimate or not, that is a moot point, which in effect amends the law of this Parliament, or the laws of Canada substantively.

The Chairman: Mr. Ken Robinson, the Parliamentary Secretary will respond to your question. Mr. Lachance.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le député, en fait, le sujet est non controversable et très simple. Le but de cette modification est d'éviter que les personnes qui négocient légitimement la vente de leur maison ou d'un produit quelconque, ne commettent pas d'acte criminel. On a voulu préciser ce point afin d'éviter de rendre criminelle ce genre de transaction. Telle est la raison de la modification.

M. Lachance: Monsieur le secrétaire parlementaire, je ne m'oppose pas à la substance de l'amendement; on peut en discuter à fond. Toutefois, il est contraire aux principes de ces avant-projets que de modifier ainsi en profondeur la loi du pays. Si on permet l'introduction de telles modifications, qu'on les croie ou non controversables, ce qui n'est pas prouvé dans ce cas, on va à l'encontre de l'objectif même de cette forme de modification approuvée il y a quelques années, et qui consiste à réunir dans un seul document toutes les erreurs, comme il est si bien dit dans le titre du document: «incompatibilité, archaïsmes ou erreurs».

S'agit-il ici d'une erreur, ou d'un problème que le Parlement aurait oublié? Dans le dernier cas, je ne crois pas qu'il soit opportun de présenter une telle modification dans ce genre de document. Cela pourrait porter ou ne pas porter à controverse. Chaque vendredi, nous adoptons sans discussion à la Chambre des communes des projets de loi non controversables. Ce n'est pas la question. J'ai essayé de préserver la formule dont l'élaboration nous a demandé beaucoup d'efforts.

La première fois qu'on nous a présenté un tel document, il y a environ quatre ans,—j'étais alors membre du Comité—il s'agissait d'une nouvelle formule visant à éviter toute discussion, toute controverse et tous les problèmes importants qui pourraient en découler. Or dans ce cas précis, l'amendement peut très bien ne pas être controversable—Je ne conteste pas ce fait, nous pourrions en discuter plus tard—toutefois, il modifie bel et bien la loi sur pays.

Il ne s'agit pas ici de corriger une erreur de détail, une incohérence, mais d'un changement important; j'ai bien peur qu'en faisant cela, nous ne respectons pas le but de cette

[Text]

route which is supposed to be an absolutely noncontroversial route.

You may recall, Mr. Chairman, if you look at the record of the previous parliaments, that every time that we happened to strike a case where one of the clauses was subject to a discussion, then almost automatically that clause was deleted, unless it was explained to the satisfaction of the committee that that clause really was intended as correcting an anomaly. In this case, I want an explanation, as far as the clause is concerned. Is it an anomaly or is it a substantive change? If it is a substantive change, then it can become controversial. If it is controversial, it should not be in this bill.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I would suggest to the honourable member that it is, in fact, an anomaly, and that it is not considered as a controversial matter or a complicated matter. As a matter of fact, it is probably really a matter for the committee to decide as to whether it is minor or major, and the submission is that it is purely a minor matter to be considered by the committee.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I think perhaps I can simplify this matter somewhat. Mr. Lachance was not here yesterday and we are covering all the ground today that we covered yesterday. I made the identical point yesterday on this particular amendment.

I must say I am still not satisfied—particularly as the department does not seem prepared to change the wording that is presented to us—I am not satisfied that we should proceed with this amendment in this particular bill; and since there is a requirement for unanimity, I assume that that disposes of it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): There is one gentleman whom you have not heard from yet and who I would like to have you hear; then if you wish to make the same comment, we will consider that. He is Mr. K. G. Decker, Director of Marketing Practices Branch, Bureau of Competition Policy. Would you come forward, please?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect to Mr. Decker, if the amendment is being proposed in its present form, all the argument in the world will not convince me that it should go forward in this particular bill. So it would really be wasting the time of at least one member of the committee, and since unanimity is required, I am not sure that there is any point.

Mr. Lachance: Well, if I may, Mr. Chairman, maybe this will resolve the problem. I asked a question, and maybe Mr. Decker can satisfy my question.

My question is: in what way does Clause 6 correct an anomaly? If it corrects an anomaly, well then, fine. If it is a substantive change, then I do agree with you that it should not be in this bill. If you mind, then all right, we shall just forget about it. But I would like to know if it is an anomaly or not; and if it is, then fine.

[Translation]

méthode qui est de procéder à des modifications absolument non controversables.

S'il relit le compte rendu de la législature précédente, le président se rappellera peut-être que dans chaque cas où l'un des articles faisait l'objet d'une discussion, il était alors presque automatiquement rejeté, à moins qu'on puisse démontrer aux membres du Comité que l'amendement visait uniquement à corriger une anomalie. Dans le cas présent, je voudrais avoir une explication de cet article. S'agit-il de corriger une anomalie ou d'effectuer un changement important? Dans le dernier cas, la question pourrait devenir controversable. Si la question est controversable, elle ne devrait pas faire partie de ce projet de loi.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): A mon avis, il s'agit vraiment d'une anomalie, et non d'une question controversable ou compliquée. De fait, il revient probablement au Comité de décider si ce changement est important ou non; à notre avis, il s'agit d'une modification mineure.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je crois être en mesure de simplifier l'affaire. M. Lachance n'était pas là hier, au moment où nous avons discuté de ces questions. Hier j'ai fait la même remarque à propos de cet amendement précis.

Je dois avouer que je ne suis pas encore convaincu—particulièrement parce que le ministère ne semble pas disposé à modifier le libellé qui nous est présenté—je ne suis pas convaincu que nous devrions adopter cet amendement dans le cadre de ce projet de loi; puisque l'unanimité est nécessaire, je présume que cela règle la question.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il y a quelqu'un que vous n'avez pas encore entendu, et je voudrais bien que vous l'écoutez; ensuite, si vous maintenez votre position, nous verrons cela. Il s'agit de M. K. G. Decker, directeur de la Direction des pratiques commerciales, Bureau de la politique de concurrence. Veuillez vous approcher, s'il vous plaît.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, en toute déférence à l'endroit de M. Decker, si l'amendement est présenté dans sa forme actuelle, tous les arguments du monde ne me convaincront pas qu'il devrait être dans le cadre de ce projet de loi. Il s'agira donc d'une perte de temps pour au moins un membre du Comité, et comme l'unanimité est nécessaire je ne suis pas certain que cela soit opportun.

M. Lachance: Si vous me permettez, monsieur le président, peut-être que ceci résoudra le problème. J'ai posé une question, et M. Decker pourra peut-être y répondre.

Ma question est la suivante: de quelle façon l'article 6 permet-il de corriger une anomalie? S'il s'agit de corriger une anomalie, c'est très bien. S'il s'agit d'effectuer un changement important, alors je conviens avec vous que cela ne devrait pas se faire dans le cadre de ce projet de loi. Nous pourrions alors oublier toute l'affaire. Toutefois, je voudrais savoir s'il s'agit vraiment de corriger une anomalie; si c'est bien le cas, alors ça va.

[Texte]

We can find out if it is or not; but if it is substantive, then I would like an explanation as to why this clause is there. At first sight, I think it should not be there; but if someone can convince me that it should be there, because of the format of this bill, then fine.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): In view of what took place yesterday, I was asked to invite additional people who could explain this, and that is why I particularly asked Mr. Decker to appear. He has not had the opportunity to say anything yet. Maybe he can clear this up and maybe he cannot; I do not know. But Mr. Decker, I would like to have you come forward if this is agreeable to the committee.

The Chairman: Mr. Decker.

Mr. K. G. Decker (Director, Marketing Practices Branch, Bureau of Competition Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. Do I have a question or am I asked to make some general comments that might clear up this matter?

• 1600

The Chairman: I think it is better to have a general comment because you answered the question by Mr. Lachance who asked if there are some problems with this amendment or not. What is the kind of amendment we have here in front of the committee?

Mr. Decker: Very well, Mr. Chairman. Obviously, it is not my place to determine whether this is a question that is more properly within the purview of this committee to decide whether it should be regarded as substantive or not.

However, my own perception of the problem that arose was that in the initial amendment to the act which became law on January 1, 1976, there was an unintended consequence. As Mr. Rosenzweig had indicated earlier, the section created a new offence which was not specifically covered in the previous broad, general misleading advertising provisions of the Combines Investigation Act and made it an offence to supply a product at a price higher than the product advertised. The intent, as I understood the draftsmen to have had at the time, was directed toward the advertising of attractive prices by supermarkets, small, every day-item type department stores and similar stores so that people could be drawn into the store and then they found that subsequently they had been overcharged.

In fact, this was then perceived as a rather serious problem in the marketplace, and I think the prosecutions undertaken in the last two years have confirmed this to have been so. The courts have issued in the last roughly 12 years alone close to \$300,000 in fines relating to this very specific offence, all by supermarkets and small department stores.

In this instance, it had been, as Mr. Rosenzweig said, I suppose overlooked that in some instances the section imposes an unwarranted and an unintended burden on certain sellers of certain products in the marketplace, namely those that are sold

[Traduction]

Nous devrions savoir à quoi nous en tenir; s'il s'agit d'effectuer un changement important, j'aimerais qu'on m'explique pourquoi cet article se trouve dans ce projet de loi. À première vue, je crois qu'il ne devrait pas s'y trouver, mais si quelqu'un peut me convaincre du contraire, en partant de la formule de ce projet de loi, alors je suis d'accord.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Compte tenu de ce qui s'est produit hier, on m'a demandé d'inviter d'autres fonctionnaires qui pourraient expliquer ces questions, c'est pourquoi j'ai demandé à M. Decker de témoigner. Il n'a pas encore eu l'occasion de dire quoi que ce soit. Il pourra peut-être préciser cette question, peut-être pas; je ne sais pas. Toutefois, je voudrais bien que M. Decker s'approche, avec la permission du Comité.

Le président: Monsieur Decker.

M. K. G. Decker (directeur, Direction des pratiques commerciales, Bureau de la politique de concurrence): Merci, monsieur le président. Est-ce qu'on me pose une question ou dois-je faire des remarques de nature générale, qui permettraient de préciser cette affaire?

Le président: À mon avis, il serait préférable de faire des observations de nature générale, puisque vous avez répondu à la question de M. Lachance qui demandait si cet amendement présente ou non des difficultés. Quelle est la nature de l'amendement présenté au Comité?

M. Decker: Très bien, monsieur le président. De toute évidence, il ne m'appartient pas de décider si cette question relève plus justement de la compétence du Comité, qui doit décider s'il s'agit ici d'un changement important ou non.

Toutefois, d'après ma propre compréhension de ce problème, le premier amendement à cette loi, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1976, a eu une conséquence imprévue. Comme le disait plus tôt M. Rosenzweig, cet article a créé une nouvelle infraction qui n'était pas prévue comme telle dans les dispositions générales et très vastes portant sur la publicité trompeuse dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions; aux termes de cet article, il est interdit de vendre un produit à un prix plus élevé que le prix annoncé. Si je ne m'abuse, à cette époque les rédacteurs de la Loi visaient la publicité attirante faite par les supermarchés, les petits magasins à rayons et autres commerces semblables. Les clients ainsi attirés se rendaient compte par la suite qu'ils avaient trop payé.

De fait, à l'époque cela était perçu comme un problème assez sérieux dans le commerce, et je crois que les poursuites entreprises au cours des deux dernières années ont confirmé ce fait. Au cours des 12 dernières années, les tribunaux ont imposé des amendements atteignant près de \$300,000, pour cette seule infraction, chaque fois commise par des supermarchés et de petits magasins à rayons.

Comme le disait M. Rosenzweig, je présume que, dans ce cas il y a un oubli, et que dans certaines circonstances, l'article impose un fardeau imprévu et injustifié à certains vendeurs de certains produits, notamment les produits qui sont vendus par

[Text]

through an agent, and most predominantly those in the real estate industry where they are governed by particular provincial legislation that makes the requirement of not only of bringing forward to the vendor each and every offer that is made but also to attempt to secure for the vendor the highest possible price. It became evident soon after the enactment of the section that there was this particular problem. Particularly persons in the real estate industry, including government agencies from other provinces, have made representation to the effect that perhaps this matter could be cleared up.

I personally consider it as a non-controversial correction of an unintended consequence, and not of a substantive change because in any event cases of this nature must be seen in the light of the surrounding circumstances. It would, in most instances, in my personal view, be very unlikely that a prosecution would ensue or that a court would find a company that might technically be in violation of the section guilty, or a broker guilty of a violation under this section. That is my personal opinion, Mr. Chairman.

The Chairman: I think Mr. Rosenzweig has other things to talk about.

Mr. Rosenzweig: I just wanted to add very briefly, Mr. Chairman, in answer to the hon. member's question as to whether this is substantive or not. In my view it is not. The question, really, I think is whether, if you look at the title of these proposals, this is another matter of a non-controversial and uncomplicated nature. To my mind it is not complicated and it should not be controversial. Of course, it is up to the committee to decide if it is a controversial proposal. Really, as we have said, and as Mr. Decker has said, it is designed to remove an unintended and unforeseen effect which imposes criminal liability on people as a result of an earlier amendment.

• 1605

The Chairman: "Merci". Mr. Robinson, another question?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, again, I understand the intent of the people who are forwarding this, but the simple fact is that the amendment as it is presently worded is not simply restricted to real estate brokers at all. The explanatory note in the printed bill would have us believe that it only refers to real estate; in fact, that is not the case. As the briefing notes make clear, it refers to all personal property. If the drafters can persuade me that it should encompass all personal property and that there is a reason for excluding the protections to the consumer for all personal property, not just real property, then that is fine.

I frankly think this is not the kind of matter we should be considering at this stage. Presumably, at least I certainly hope so, the long overdue amendments to the Combines Investigation Act, which the government has been promising for some time, will be coming before us, and at that time a similar amendment can be introduced in a proper form, together with other amendments to the Combines Investigation Act.

[Translation]

l'intermédiaire d'un agent, et plus précisément, les agents d'immeubles qui sont régis par des lois provinciales exigeant non seulement que toutes les offres faites soient présentées aux vendeurs, mais également que l'agent essaie d'obtenir pour le vendeur le prix le plus élevé possible. Très tôt après la mise en vigueur de cet article, il est apparu évident que ce problème particulier se posait. Certains agents d'immeubles, y compris les représentants d'agences gouvernementales d'autres provinces, ont insisté pour que cette question soit précisée.

Personnellement, je crois qu'il s'agit ici de la correction non controversable d'une conséquence imprévue de l'article, et non pas d'un changement important, puisque de toute façon, les cas de cette nature doivent être interprétés à la lumière des circonstances. A mon avis, dans la plupart des cas, il est très improbable qu'une poursuite soit intentée ou, qu'en vertu de cet article, un tribunal reconnaisse la culpabilité d'un agent ou d'une société, qui pourrait techniquement enfreindre cet article. Voilà mon opinion, monsieur le président.

Le président: Je crois que M. Rosenzweig veut ajouter quelque chose.

M. Rosenzweig: Quelques mots seulement, monsieur le président, en réponse à la question de l'honorable député, à savoir s'il s'agit ou non d'un changement considérable. A mon avis, ce n'en n'est pas un. En analysant le titre de ces propositions, il faut déterminer si c'est une autre question non controversable et mineure. A mon avis, ce n'est pas compliqué et ce ne devrait pas être controversable. Evidemment, il appartient au Comité d'en décider. Comme nous le disions et comme l'affirmait M. Decker, cet article ne vise qu'à neutraliser un effet imprévu et non intentionnel de cet amendement précédent, qui impose une responsabilité criminelle à certaines personnes.

Le président: «Thank you». Monsieur Robinson, vous voulez poser une autre question?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je comprends bien l'intention des gens qui présentent cet amendement, mais le fait est que dans son libellé actuel, il ne s'applique pas uniquement aux agents d'immeubles. Les notes explicatives qu'on trouve dans le projet de loi pourraient nous faire croire qu'un amendement ne s'applique qu'aux agents d'immeubles, de fait, ce n'est pas le cas. Comme on peut le voir clairement dans les notes de synthèse, l'amendement s'applique à tous les biens personnels. Si les rédacteurs peuvent me persuader que cet article devrait toucher tous les biens personnels et qu'il y a une raison d'exclure la protection accordée aux consommateurs pour tous les biens personnels, et non seulement pour les biens immeubles, alors j'accepterai.

En toute franchise, je crois que ce n'est pas le genre de question dont nous devrions discuter ici. Les amendements à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions sont attendus depuis longtemps, et j'espère en tout cas qu'ils nous seront présentés bientôt, comme le promet le gouvernement depuis un certain temps; à ce moment-là, un amendement semblable pourra être présenté en bonne et due forme, en même temps

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Maybe it was Mr. Robinson who raised the example at the last meeting of a used car lot owner using the device of acting on a sort of agency basis, as opposed to buying the vehicle and representing himself as acting on behalf of Mr. Lillywhite; selling on a commission basis or something of that sort. I am not sure how this thing is going to operate. I do not know how this thing is going to catch that kind of operation. It may in fact provide a loophole for a new kind of commercial transaction which is not intended by the particular amendment here.

I think we are all in favour of the intent, the idea of individual circumstances and difficulties that we would like to overcome. The difficulty with it is that it gets down to a question almost of whether it is controversial. It gets into a certain complexity of perception, of understanding the whole act, and we are looking at it out of context. Some members of our committee have served with distinction in the portfolio of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Lawrence and Mr. Allmand, but a lot of us who are looking at it do not have experience in this area. I do not want to do any disservice to the legislation of this country by taking something that might have unintended effects, might go over that line of being an anomaly or a noncontroversial area. I am a little apprehensive about passing this without further thought.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): The general impression I get is that maybe we should withdraw Clause 6. If that is the wish of the Committee, then we will withdraw Clause 6.

Clause 6 withdrawn.

Le président: L'article 6 est donc retiré vu qu'il n'y a pas unanimité.

Nous allons maintenant passer à l'article 16. L'article 16, Loi sur l'organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations unies.

Mr. Robinson, have you a statement to make on that?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I believe yesterday Mr. Hnatyshyn suggested that there should be a date set for the submission of the report. We would merely change Section 3 as it presently reads so that where it says "thirty days" it would now read "ninety days"; and where it says, on the second to last line "the first thirty days thereafter that either House of Parliament is sitting", would be changed to "fifteen days". If that would be acceptable, that motion could be put and we could make that change.

Le président: Nous allons distribuer effectivement le texte.

Oui, monsieur Lachance.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): The explanation is for change from what is already written in the act.

• 1610

Mr. Lachance: Yes, but Clause 16 does not talk about dates. Is there an amendment that you are proposing, Mr. Robinson?

[Traduction]

que d'autres amendements à la loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

M. Hnatyshyn: Lors de la dernière réunion, c'est M. Robinson, je crois, qui a donné l'exemple du propriétaire d'un commerce d'autos usagées, qui prétendait être un agent, en quelque sorte, plutôt que l'acheteur du véhicule; il prétendait représenter un certain Lillywhite et vendre à commission, ou quelque chose de ce genre. Je ne vois pas trop comment cet amendement pourrait s'appliquer à ce genre d'opérations. De fait, il pourrait bien permettre de tourner la loi, créer un nouveau type de transaction commerciale, et ce n'est certainement pas son but.

Je crois que nous appuyons tous le principe de l'amendement, l'idée de tenir compte de ces difficultés et de ces cas particuliers que nous voudrions régler. La difficulté, c'est qu'il s'agit finalement de déterminer si la question est controversable, c'est un problème délicat qui touche à la perception et la compréhension de la loi dans son ensemble, et nous étudions cette question en dehors de son contexte. Certains membres du Comité se sont distingués au portefeuille de la Consommation et des Corporations, et j'ai nommé M. Lawrence et M. Allmand, mais plusieurs d'entre nous n'ont aucune expérience dans ce domaine. Je ne veux pas nuire à la loi de notre pays en adoptant une mesure qui pourrait avoir des conséquences non désirées, et qui pourrait finalement constituer plus qu'une anomalie ou une question non controversable. J'hésite à adopter cet amendement sans y réfléchir plus longuement.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): D'après la réaction générale, je crois que nous devrions peut-être retirer l'article 6. Si le Comité le désire, nous retirerons l'article 6.

Article 6 retiré.

The Chairman: Clause 6 is then withdrawn, since there is no unanimity.

We will now go to Clause 16, Food and Agriculture Organization of the United Nations Act.

Monsieur Robinson, vous avez une déclaration à faire à ce sujet?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si je ne m'abuse, M. Hnatyshyn proposait hier qu'on précise une date pour la présentation du rapport. Nous changerions simplement l'article 3 dans son libellé actuel, afin que l'on parle de «90 jours» au lieu de «30 jours» et à la quatrième ligne de la fin, où l'on peut lire «dans les 30 premiers jours de séances de l'une ou l'autre Chambres qui suivent l'expiration du délai imparti», on pourrait maintenant lire «15 jours». Si cela est acceptable, nous pourrions présenter la motion et effectuer ce changement.

The Chairman: We will circulate this text.

Yes, Mr. Lachance.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): L'explication porte sur les changements au texte actuel de la loi.

M. Lachance: Oui, mais l'article 16 ne mentionne pas de date. Proposez-vous un amendement, monsieur Robinson?

[Text]

Mr. Hnatyshyn: They are putting in an amendment.

Mr. Lachance: I am sorry.

Mr. Hnatyshyn: The complaint was that "as soon as practicable" was not satisfactory so, we want to put a time limit on.

Mr. Lachance: Who is proposing the amendment?

Mr. Hnatyshyn: Any one of us could do it, but Mr. Robinson raised it.

Mr. Robinson (Burnaby): I would move the amendment then in the form that it is being proposed.

The Chairman: We will adopt it when we have a quorum, which we do not have right now. De toute façon, nous sommes d'accord sur l'article et, quand nous aurons le quorum, nous pourrions l'adopter.

Nous allons passer immédiatement à l'article 17, concernant la Loi des aliments et drogues. Monsieur Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yesterday the other Mr. Robinson quoted the vermin control section that we were dealing with and because of that we have asked Mr. Laurence McClelland of the Department of Agriculture to be with us today to further explain it, and also Mr. W. Maszczak, the Chief of the Drug Regulatory Affairs Division of the Department of Health and Welfare. I wonder if we could hear from Mr. McClelland first to explain this.

The Chairman: Mr. McClelland.

Mr. Lawrence McClelland (Acting Chief, Pesticide Section, Department of Agriculture): The amendment, Mr. Chairman, is actually being made under the Food and Drugs Act and the act that I am involved with is the Pest Control Products Act.

I am not familiar with the exact question. If someone would like to . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think Mr. Robinson would be prepared to give you the question and put it on the record, then you could answer the question.

Mr. McClelland: Fine.

Mr. Hnatyshyn: He seems to be the expert on vermin.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): That is right.

Mr. Robinson (Burnaby): The concern that I raised with respect to vermin control products was this: Presently the provision in Section 2.(c) refers to, under the definition of drug:

includes any substance . . . for use in . . .

(c) disinfection in premises in which food is manufactured, prepared or kept or for the control of vermin in such premises;

So that drug would be a substance which is used to control vermin in premises where food is prepared and the proposed amendment would remove those particular substances from the purview of the Food and Drugs Act and place them within

[Translation]

M. Hnatyshyn: Ils en présentent un.

M. Lachance: Oh, je m'excuse.

M. Hnatyshyn: On a trouvé que l'expression « aussitôt que possible », n'était pas satisfaisante. Nous désirons donc présenter l'échéance.

M. Lachance: Qui propose cette modification?

M. Hnatyshyn: N'importe qui d'entre nous le peut, mais c'est M. Robinson qui a soulevé cette possibilité.

M. Robinson (Burnaby): Je propose donc cette modification dans la forme où on l'a lue.

Le président: Nous l'adopterons lorsque nous aurons le quorum, ce qui n'est pas le cas maintenant. In any case, we are in agreement about the clause, and when we have a quorum, we will be able to have it passed.

We shall now immediately go to Clause 17, concerning the Food and Drugs Act. Mr. Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Hier, l'autre M. Robinson a cité l'article relatif à la lutte contre la vermine, dont nous étions saisis, et en raison de cela, nous avons demandé à M. Laurence McClelland, du ministère de l'Agriculture d'assister à nos travaux aujourd'hui afin d'expliquer davantage la question. Nous l'avons également demandé à M. W. Maszczak, chef de la division de la Réglementation des drogues au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. J'aimerais que M. McClelland commence par nous expliquer cela.

Le président: M. McClelland.

M. Lawrence McClelland (chef intérimaire, Section des antiparasitaires du ministère de l'Agriculture): Monsieur le président, la modification actuelle tombe sous la portée de la Loi sur les aliments et drogues, alors que la loi à la rédaction de laquelle je participe est la Loi sur les produits antiparasitaires.

Je n'ai pas tout à fait saisi la question. Si quelqu'un pouvait me . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je crois que M. Robinson est disposé à vous répéter la question et à la faire inscrire au procès-verbal. Vous pourrez ensuite y répondre.

M. McClelland: C'est bien.

M. Hnatyshyn: C'est lui qui semble être l'expert sur la vermine.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Tout à fait juste.

M. Robinson (Burnaby): J'ai soulevé la question suivante au sujet des produits de lutte contre la vermine: A l'heure actuelle, l'article 2.(c) lorsqu'il mentionne le mot drogue, désigne la chose suivante:

comprend toute substance devant servir à . . .

(c) la désinfection dans les endroits où l'on fabrique, prépare ou conserve de la nourriture ou qui doit servir à la lutte contre la vermine dans ces endroits;

Cette drogue est donc toute substance utilisée pour lutter contre la vermine dans les endroits où l'on prépare de la nourriture, et l'amendement proposé retirerait ces produits de la Loi sur les aliments et drogues pour les intégrer à la Loi sur

[Texte]

the Pest Control Products Act. My question was: would the controls under the Pest Control Products Act apply as rigorously and to the same extent in food preparation areas as controls under the Food and Drugs Act. That is the essence of it.

Mr. McClelland: In brief, yes. The history on vermin control products in food areas is that they have been regulated in fact in compliance with the Pest Control Products Act, even though the reference is made in the Food and Drugs Act. So the history here is that, however the wording is currently, it has always been under our control and the change here is a very minor adjustment to the reality of the regulation of the vermin control products in food preparation areas.

Mr. Robinson (Burnaby): Are controls under the Pest Control Products Act at least as rigorous as controls under the Food and Drugs Act?

Mr. McClelland: I believe so.

Mr. Robinson (Burnaby): If we just get confirmation of that from the other witness from health and welfare I would certainly be satisfied.

The Chairman: Mr. Maszczak.

• 1615

Mr. W. Maszczak (Chief, Drug Regulatory Affairs Division, Health Protection Branch, Department of National Health and Welfare): With regard to the question, Mr. Robinson, the controls on safety and efficacy of pest control products are probably more rigorous under the Pest Control Products Act and regulations.

Mr. Robinson (Burnaby): I see. Well, I am certainly satisfied, then, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Are you satisfied on the problem of vermin? Yes? Okay.

Alors, si tout le monde est satisfait, nous allons passer à l'article 47 et lorsque nous aurons quorum . . .

Merci, messieurs. Je m'excuse pour vos noms.

L'article 47. C'est la Loi sur le transfèrement des délinquants. Avant que je donne la parole à M. Ken Robinson, est-ce que M. Bertrand peut me dire si j'ai fait erreur hier en disant que le mot «transfèrement» est du français très laborieux. Excuse me, Mr. Ken Robinson.

M. Bertrand: J'ai vérifié, monsieur le président, de la façon normale, en consultant les dictionnaires les plus en usage, c'est-à-dire, le *Petit Robert*, le *Petit Larousse* et le *Quillet*. Et les trois dictionnaires s'entendent pour dire que le mot «transfèrement» est le mot correct en langue française. Il s'agit: d'une action de transférer, (un prisonnier ou une personne assimilée), transfèrement cellulaire, transfèrement en voiture cellulaire, c'est la définition du *Petit Robert*. Au *Petit*

[Traduction]

les produits antiparasitaires. Ma question est donc la suivante: les mesures de contrôle relevant de la Loi sur les produits antiparasitaires sont-elles aussi rigoureuses et ont-elles la même portée pour ce qui est de la protection des endroits où l'on prépare des aliments, que les mesures relevant de la Loi sur les aliments et drogues. C'est l'essentiel de ma question.

M. McClelland: Pour répondre brièvement, oui. Dans le domaine alimentaire, les produits antiparasitaires ont toujours été réglementés conformément à la Loi sur les produits antiparasitaires, même si on en fait mention dans la Loi sur les aliments et drogues. Par conséquent, quelle que soit la formulation utilisée à l'heure actuelle, la question a toujours relevé de notre surveillance et la modification au texte ne constitue, de fait, qu'une adaptation à la réglementation réelle des produits de lutte contre la vermine dans les endroits où l'on prépare des aliments.

M. Robinson (Burnaby): Les mesures de contrôle relevant de la Loi sur les produits antiparasitaires sont-elles au moins aussi rigoureuses que celles faisant partie de la Loi sur les aliments et drogues?

M. McClelland: Je le crois.

M. Robinson (Burnaby): J'en serais certainement convaincu si nous pouvions obtenir confirmation de propos des autres témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le président: M. Maszczak.

M. W. Maszczak (chef, Division de la réglementation des drogues, Direction générale de la protection de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Je voudrais vous signaler, monsieur Robinson, que les normes de sécurité et d'efficacité applicables aux produits antiparasitaires sont probablement plus sévères dans la Loi sur les produits antiparasitaires.

M. Robinson (Burnaby): Très bien. Cela me paraît donc tout à fait satisfaisant, monsieur le président. Merci.

Le président: Vous êtes satisfait des dispositions en matière de vermine? Oui? Très bien.

If everyone is satisfied, we will move on to Clause 47 and when we have a quorum . . .

Thank you, gentlemen. I am sorry, but your names.

Clause 47. This refers to the Transfer of Offenders Act. Before giving the floor to Mr. Ken Robinson, I would like Mr. Bertrand to tell me if indeed the French term used in the title "transfèrement" is as awkward as it seems to me. Excuse me, Mr. Robinson.

Mr. Bertrand: I checked this term, Mr. Chairman, in the usual dictionaries, that is the *Petit Robert*, the *Petit Larousse* and the *Quillet*. All three dictionaries agree on the meaning of this term. The *Petit Robert* describes it as the action of transferring (a prisoner or a person in a similar situation) and gives as examples, transfer to a prison cell or transfer in a prison van. The *Petit Larousse* also refers to the action of transferring a person from one place to another, and the

[Text]

Larousse, on dit également, action de transférer une personne d'un lieu à un autre, le transfèrement cellulaire, et *Quillet* parle de transférer, faire passer d'un lieu à un autre, transférer un prisonnier d'une prison à une autre. Quant au mot «transfert», il s'entendrait beaucoup plus, par exemple, du transfert d'un titre entre deux personnes, transfert d'un titre de propriété, ou bien en langage de psychanalyse, on parle aussi de transfert de personnalité. Vraiment, je verrais très mal pourquoi on devrait changer le titre, alors que le dictionnaire nous dit très bien que le rédacteur au point de départ, avait raison.

Le président: Alors, monsieur Bertrand, je m'incline devant le *Petit Robert*, et nous acceptons le mot «transfèrement».

Maintenant, je vais passer la parole à M. Kenneth Robinson, qui va donner quelques explications.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): The matter raised yesterday with regard to this section 47 had to do with the possibility of making it retroactive. The suggestion that has come forward is that it is in fact be made retroactive by way of an amendment, which this committee can make, to the date that the Transfer of Offenders Act came into being which was July 17, 1978.

So if that is agreeable to the committee, we could move that motion.

The Chairman: Mr. Svend Robinson, do you have a question?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I would move that amendment to the present Section 47, then, and I am pleased to see that the amendment has been accepted by you, Mr. Parliamentary Secretary, and I also understand with the concurrence of the present Solicitor General.

I know that the former solicitor general who sits on the committee is probably aware of the Michael Soulders case and I would ask that the members of the committee, at least those members who are interested, be forwarded details of any persons who are affected by this particular retroactive amendment. I do not suspect there are very many because what we are talking about are people who have been transferred to Canada from either Mexico or the United States who were sentenced for murder to a sentence of less than life imprisonment. There cannot be too many people affected, but I would like to receive a list of the names and institutions of the people who are affected by this amendment, if I may, please, Mr. Chairman.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): . . . the fact that it is on the record, and we will undertake to provide that information as soon as it is available.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord au sujet de cet amendement? *Agree on this amendment?*

L'article 47 est adopté tel que modifié.

Le président: L'article 49, il s'agit de la Loi de 1971, sur l'assurance-chômage, Mr. Ken Robinson has a statement on that.

[Translation]

Quillet speaks of transferring or moving from one place to another, transferring a prisoner from one prison to another. As for the French word, "transfert" this is much more commonly used in the meaning of the transfer of a deed of ownership from one person to another, or, in psychiatric language, a personality transfer. I cannot understand why we should change the title when, as the dictionaries show, the draftsman was quite right in his choice.

The Chairman: Well, then, Mr. Bertrand, I yield to the *Petit Robert* and we shall accept the word "transfèrement".

Right now, I would like to ask Mr. Kenneth Robinson to give us some explanation.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Hier, on a parlé de la possibilité de rendre cet article 47 rétroactif. Nous avons appris qu'il serait effectivement possible de le rendre rétroactif par voie d'amendement jusqu'à la date où la Loi sur le transfèrement des délinquants est entrée en vigueur, c'est-à-dire le 17 juillet 1978.

Si les membres du Comité le veulent bien, nous pourrions proposer un amendement à cette fin.

Le président: Monsieur Svend Robinson, avez-vous une question?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je propose l'amendement modifiant l'article 47. Je suis heureux que l'amendement ait été accepté par vous, monsieur le secrétaire parlementaire, et par le solliciteur général.

Je sais que l'ancien solliciteur général, qui est membre du Comité, est probablement au courant du cas de Michael Soulders, et je voudrais que tous les membres du Comité qui s'y intéressent reçoivent les informations nécessaires au sujet des personnes qui seront affectées par cette mesure rétroactive. Je suppose qu'il ne doit pas y en avoir beaucoup parce qu'il s'agit de personnes qui ont été transférées du Mexique ou des États-Unis au Canada et qui ont été condamnées à une peine inférieure à l'emprisonnement à perpétuité pour meurtre. Il ne peut pas y avoir beaucoup de personnes dans ce cas, mais j'aimerais recevoir une liste de leurs noms et aussi des noms des institutions où elles se trouvent, si c'est possible, monsieur le président.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Ces renseignements sont disponibles et nous vous les ferons parvenir aussitôt que possible.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

The Chairman: Does everyone agree on this amendment?

Clause 47 is carried as amended.

The Chairman: Section 49 deals with the 1971 Unemployment Insurance Act.

[Texte]

M. Robinson a quelques mots à dire sur le sujet. Mr. Robinson, have you a statement on that? *M. Ken Robinson a quelques mots à dire.*

• 1620

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): There was a question with regard to this yesterday, and we have with us today, two people who may be able to help us further. We have, again, Mr. M. Zazulak, Legal Counsel for the Employment and Immigration Commission; we also have from National Revenue, Mr. L. P. Raphael. Maybe you could hear from Mr. Zazulak first, if he has further information to present. And then after him, Mr. Raphael.

The Chairman: Mr. Zazulak, microphone 13, if you want to give some explanation.

Mr. M. Zazulak (Legal Counsel (Employment and Immigration Commission) Department of Justice): As I stated yesterday, gentlemen, the *raison d'être* which was made apparent to me was merely that there be uniformity among similar laws in various statutes, that the section in the Canada Pension Plan dealing with assessment and reassessment, the section in the Income Tax Act dealing with assessment and reassessment as well as that section in the Unemployment Insurance Act dealing with assessment and reassessment of contributions should all be on the same time frame.

Mr. Raphael, who is with National Revenue, is in a better position, I believe, to explain why administratively that might be a desirable change.

The Chairman: Mr. Raphael, microphone 14, please. Mr. Raphael, can you give some explanation to the members of the committee.

Mr. L. Raphael (Legal Counsel (National Revenue) Department of Justice): Yes. Is there a specific question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, I think Mr. Ray Hnatyshyn has a question.

Mr. Hnatyshyn: If it is possible, Mr. Raphael, for you to explain how this can in any circumstance, being a 10-page amendment to a legislation, be considered to be a matter of correcting a simple error, as opposed to a very extensive change to an already overly-complicated piece of legislation, I would be interested in hearing it. My difficulty is that I understand that it is administratively far more convenient to have all systems on the same timeframe, but I am not sure that is the sort of thing that would necessarily compel this committee to act.

Second, the thing is literally 10 pages long in single print, as they say. I mean I just start off with a basic prejudice against the acceptance of this amendment. These acts are the kinds of act that come before Parliament with some regularity. There seems to be amendments every three or four months for us to Parliament, so there rarely is an opportunity for the committee to look at it in context. Anyway, I would be glad to hear the

[Traduction]

Mr. Robinson has a statement on that. Monsieur Ken Robinson, vous avez bien quelques mots à dire?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On a posé une question à ce sujet hier, et nous recevons, aujourd'hui deux personnes qui seront peut-être en mesure de nous aider. Il s'agit à nouveau de M. M. Zazulak, conseiller juridique pour la Commission de l'emploi et de l'immigration, de même que de M. L. P. Raphael, du ministère du Revenu national. Nous pourrions peut-être écouter d'abord M. Zazulak, s'il a d'autres renseignements à nous communiquer. Puis, M. Raphael poursuivra.

Le président: Monsieur Zazulak, veuillez aller au microphone n° 13, si vous voulez nous donner des explications.

M. M. Zazulak (conseiller juridique, Commission de l'emploi et de l'immigration, ministère de la Justice): Comme je le disais hier, messieurs, la raison d'être de cet amendement, comme je l'entends, c'est uniquement d'assurer l'uniformité entre des lois semblables dans divers statuts; il s'agit nommément de l'article du Régime de pensions du Canada qui porte sur l'évaluation et la réévaluation, de l'article de la Loi sur l'impôt sur le revenu, qui porte sur la même question, de même que de l'article de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage portant sur l'évaluation et la réévaluation des cotisations; toutes ces dispositions respecteraient la même calendrier.

Je crois que M. Raphael, qui, dans les services juridiques au ministère, s'occupe de Revenu Canada, sera mieux en mesure d'expliquer pourquoi, sur le plan administratif, ce changement peut-être souhaitable.

Le président: Monsieur Raphael, allez au micro n° 14, s'il vous plaît. Monsieur Raphael, pouvez-vous donner quelques explications aux membres du Comité?

M. L. Raphael (conseiller juridique, Revenu Canada, ministère de la Justice): Oui, y a-t-il une question précise, monsieur le président?

Le président: Oui, je crois que M. Ray Hnatyshyn désire poser une question.

M. Hnatyshyn: Monsieur Raphael, vous est-il possible d'expliquer comment cet amendement de dix pages à une loi peut être considéré comme la correction d'une simple erreur, et non comme un changement considérable apporté à une législation déjà trop complexe. Je comprends fort bien qu'il soit administrativement beaucoup plus pratique que tous ces systèmes respectent le même calendrier, mais je ne suis pas certain que ce soit une raison suffisante pour inciter le Comité à accepter. C'est une première difficulté.

Deuxièmement, ce texte compte littéralement dix pages, à simple interligne, comme on dit. Alors au départ, j'ai un préjugé contre l'adoption de cet amendement. Ce genre de texte est présenté régulièrement au Parlement. Il me semble que l'on nous demande d'adopter des amendements tous les trois ou quatre mois, il est donc rare que le Comité puisse étudier ces affaires dans leur contexte. Quoi qu'il en soit,

[Text]

explanation, now that you are here, and I appreciate your attendance, just to find out what it is all about.

The Chairman: Mr. Raphael.

Mr. Raphael: The purpose of the amendment is, as the member said, to put all these returns, refunds, audits and examination inquiries on the same basis because in the administration of the Unemployment Insurance Act, the Income Tax Act and the Canada Pension Plan, there is only one return by the taxpayer; all these statutes are administered under the one return. When any taxpayer files his return, there may be an audit several years later. Now if, in the audit, a refund arises for income tax and a deficit arises for unemployment insurance, because they are not on the same timeframe the minister is not in a position to transfer credit to wipe out a debit, and so the taxpayer is left owing an amount which in truth is not really owed, the Crown has the money. If they were on the same basis, his debt would be wiped out.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is the old story, the right hand does not know what the left hand is doing.

Mr. Raphael: That is right.

• 1625

The Chairman: Do you have another question, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: I said at the outset of my remarks that this strikes me, the change from three to four years, whatever the reason, it seems to be a substantive change. It is a period of assessment or reassessment under the provisions of the acts, that you refer to.

As I said yesterday, where do you draw the line in respect to amendments to be made under the provisions of this act? I think Mr. Lachance today again touched on his concern about what kind of function we are supposed to be performing here. I am a little apprehensive about our sort of taking steps that may have unintended effects or consequences and that may be more than merely changes of errors or corrections. That is why my inclination is to be rather apprehensive about this particular proposal. We are, in effect, changing the law with respect to those acts. I understand that they are all administered under one return and it would make it far more convenient for the department, obviously, in terms of its procedures in accounting, but the other side of the coin is that it has an application to the people who are affected by the acts with respect to the operation. I do not know whether that is not something that should be considered a matter of a policy decision with respect to the period of reassessment, or the length of time. Four years is different from three years—another truth. I can go on with these axioms, but I do not know what else I can say.

Mr. Lawrence: Do not, do not.

[Translation]

puisque vous êtes là, j'apprécie votre présence et j'aimerais que vous me donniez ces explications pour que je comprenne mieux la situation.

Le président: Monsieur Raphael.

M. Raphael: Comme le disait l'un des membres du Comité, le but de cet amendement est d'établir un seul calendrier pour tous ces formulaires, ces remboursements, ces vérifications, ces études, ces enquêtes, etc.; en effet, dans la mise en œuvre de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, de la Loi de l'impôt sur le revenu et du Régime de pensions du Canada, le contribuable n'a qu'un seul formulaire à renvoyer, et tous ces status sont administrés à partir d'un seul rapport. Une vérification peut être effectuée plusieurs années après que le contribuable a envoyé son rapport. Si aux termes de cette vérification, on découvrait qu'un remboursement d'impôt devait être effectué, alors qu'il y a un déficit dans les cotisations d'assurance-chômage versées, parce que le calendrier n'est pas le même, le ministre n'est pas en mesure de faire un transfert de crédit pour éliminer la dette; de cette façon, le contribuable doit une somme qui, en réalité, n'est pas vraiment une dette, puisque la Couronne détient ces fonds. Si le calendrier était le même, la dette serait simplement radiée.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): C'est la même vieille histoire: la main droite ne sait pas ce que fait la main gauche.

M. Raphael: C'est juste.

Le président: Avez-vous une autre question, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Comme je le disais plus tôt, quelle que soit la raison, ce changement de 3 à 4 ans me semble considérable. Vous parlez ici d'une période d'évaluation ou de réévaluation prévue par la loi.

Comme je le demandais hier, où devons-nous nous arrêter quand il s'agit des amendements qui peuvent être adoptés dans le cadre de ce projet de loi? Je crois que M. Lachance a réitéré aujourd'hui sa préoccupation à propos du rôle que nous sommes censés jouer ici. J'hésite un peu à nous voir prendre des mesures qui pourraient avoir des conséquences ou des effets non désirés, et qui constitueraient plus que la simple correction d'erreurs. C'est pourquoi j'ai tendance à hésiter quelque peu devant cette proposition. De fait, nous modifierons les dispositions de ces lois. Si j'ai bien compris, leur mise en œuvre ne se fait que par un seul rapport, et si ce changement était adopté, la comptabilité du ministère serait simplifiée de beaucoup; toutefois, l'autre côté de la médaille, c'est que ces changements toucheraient également les personnes auxquelles s'appliquent ces lois. Je me demande dans quelle mesure cette réévaluation du calendrier ne devrait pas être considérée comme une décision de politique. Cette période de quatre ans est différente de l'autre de trois ans, bien sûr. Je pourrais poursuivre ainsi longtemps, mais je ne sais pas ce que je pourrais dire d'autre.

M. Lawrence: Ne dites rien, ne dites rien.

[Texte]

The Chairman: You have some further comments, Mr. Zazulak, I think?

Mr. Zazulak: Mr. Hnatyshyn commented as to the length of these particular amendments and I would only like to point out that Clause 49, in fact, contains 4 subclauses. Only the first deals with the extension to four years in case of a reassessment. The second and third deal with an extension of a time period within which a person could make an application for a refund where he has, in fact, overpaid his premiums. The fourth subclause, which appears to be at first blush very substantive, in fact only states in more express terms what the law already says. I wished to raise that so that the length of this particular Clause 49 did not become a cause for undue concern.

Mr. Lachance: In other words . . .

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: . . . in subclause 4—I must admit that I am in no position to judge, because that is eight pages or nine pages—there is no change, the wording is reorganized or rearranged but there is strictly no change to the law whatsoever?

Mr. Zazulak: Let me, if I might, Mr. Chairman, explain that?

The Chairman: Yes, Mr. Zazulak.

Mr. Zazulak: The changes in subclause (4) are to clarify what can be, in practice, an inconsistency resulting from Sections 111 and 112 of the Unemployment Insurance Act. Those sections incorporate and provide to the commission the identical powers that are available to the Minister of National Revenue when he is dealing with the collection of premiums under Part IV of the Unemployment Insurance Act, so what basically happens in (4) is that we have replaced “Minister of National Revenue” with “the Commission” and we have made sure that the reference to the part in the act be to any other part than Part IV, because Part IV is administered by the Minister of National Revenue and the rest of the act is administered by the Canada Employment and Immigration Commission.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would it also be fair to say, Mr. Zazulak, that really what you have done is instead of just referring to various sections you have actually incorporated the proposed sections themselves?

• 1630

Mr. Zazulak: That is exactly what we have done, changing the reference to the Minister of National Revenue or the minister to the commission, in order that the commission can be certain what powers and what provisions apply to it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): There are really two parts we are talking about: the first part, which has to do with the three to four years, and the other part, which clears up this matter concerning the reference in the text. I would assume that as far as the second part is concerned, there is no problem there. That is agreeable, is it?

[Traduction]

Le président: Monsieur Zazulak, je crois que vous avez quelque chose à ajouter, n'est-ce pas?

M. Zazulak: M. Hnatyshyn a parlé de la longueur de ces amendements, je voudrais souligner que l'article 49 contient quatre paragraphes. Seul le premier paragraphe porte sur la période accordée pour effectuer une évaluation révisée, qui passerait à quatre ans. Les deuxième et troisième paragraphes portent sur une prolongation de la période pendant laquelle un contribuable pourrait demander un remboursement, dans le cas où il aurait versé des cotisations excédentaires. Le quatrième paragraphe qui, au premier coup d'œil, semble assez considérable, ne fait que réaffirmer en termes plus clairs ce que contient déjà la loi. Je désirais apporter ces prévisions, afin que la longueur de cet article 49 ne constitue pas une raison d'inquiétude injustifiée.

M. Lachance: Autrement dit . . .

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: . . . au paragraphe 4—je dois avouer ne pas être en mesure de porter un jugement, puisqu'il en a pour 8 ou 9 pages—il n'y a pas de changement, le libellé est refait, ou redressé, mais on n'apporte absolument aucun changement à la loi, n'est-ce pas?

M. Zazulak: Monsieur le président, permettez-moi d'expliquer cela.

Le président: Oui, monsieur Zazulak.

M. Zazulak: Les changements apportés par le paragraphe 4 visent à préciser ce qu'en pratique on pourrait appeler l'illogisme des articles 111 et 112 de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage. Aux termes de ces articles, la Commission reçoit les mêmes pouvoirs que ceux accordés au ministre du Revenu national en matière de paiement des cotisations aux termes de la partie IV de la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage; alors, au paragraphe 4, ce qui se passe essentiellement, c'est que nous avons remplacé «ministre du Revenu national,» par «la Commission», et nous nous sommes assurés que lorsqu'on parle de «la partie» dans la loi, il s'agit bien de la partie IV, puisque cette partie IV est administrée par le ministre du Revenu national, alors que le reste de la Loi est administré par la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur Zazulak, serait-il juste de dire qu'en fait, plutôt que de faire allusion à divers articles, vous avez en fait cités les articles dont-il s'agit?

M. Zazulak: Ce que nous avons fait exactement, c'est de changer ces renvois pour qu'ils s'appliquent au ministre du Revenu national ou au ministre responsable de la commission, afin que la commission soit certaine de ses pouvoirs et des dispositions qui s'appliquent à elle.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous parlons en fait de deux parties: La première qui porte sur cette période de trois à quatre ans, et l'autre qui permet de préciser certains renvois dans le texte. Je présume que, pour ce qui est de la deuxième partie, il n'y a pas de problème. Tout cela est acceptable, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Lachance: I understand there are three parts to it, in a sense, but one is two-fold. One is for the employer; the other one is for the commission itself—that is the three to four years, when in case of an overpayment it gives the opportunity to an injured person to make application within four years. The other one is for the minister to be able to make a new assessment within four years.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yes, if I may put it this way, the first part is really in two parts, and that is the part Mr. Hnatyshyn was referring to. But we can divide that and the other part which Mr. Zazulak was talking about, which had to do with the incorporation of references only. So I would assume if there is a quarrel with the first part we could probably leave that and not proceed with it, but we could probably implement that second part on incorporating the references.

Mr. Zazulak: That is Subclause 4.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would that be agreeable to the members?

Mr. Lachance: As I said, I am in no position to judge out of those eight pages, but I assume what the witness has said is correct and there is no substantive change whatsoever to the law except for the fact that they make a compendium of those section references in the act, whether to the minister or to the commission. By what I gather from his explanation, I have no problem with that.

I personally have no problem, either, with the four years. But as long as Mr. Hnatyshyn has a problem with the four years, I would suggest that if there is objection to it, we split this whole section in two. The first part, which deals with the four years should be dropped, and the second part, which deals with the compendium or the new reference, could be retained.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is a clarification of Sections 111 and 112.

Mr. Lachance: That is right.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Okay, so that part is agreed, then, and we will withdraw the part that refers to the four years from three years. Is that agreeable?

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I do not know how Mr. Hnatyshyn feels about clauses 2 and 3. I can understand the concern about clause 1, in that that may be substantive in some way, and perhaps subclauses 2 and 3 are also substantive. But subclauses 2 and 3 would give the insured person an additional year in which to apply for an overpayment, and I would think Mr. Hnatyshyn might be prepared to accept that. I know I certainly would.

Mr. Hnatyshyn: Let us show compassion in this committee by maybe even just forgetting the first part.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes.

[Translation]

M. Lachance: A mon avis, il y a trois parties, mais l'une d'entre elles comporte deux volets; le premier concerne l'employeur, l'autre la commission elle-même—c'est-à-dire pour cette période de trois à quatre ans; lorsqu'une cotisation excédentaire est versée, le contribuable lésé dispose de quatre années pour faire une demande de remboursement. L'autre disposition accorderait au ministre une période de quatre années pour revoir son évaluation.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Oui, pour ainsi dire, la première partie comporte deux volets, et c'est de cette partie que parlait M. Hnatyshyn. Cependant, nous pouvons établir une distinction entre d'un côté cette partie et, de l'autre, l'autre article dont parlait M. Zazulak, qui ne vise qu'à préciser les renvois. Je présume que, s'il y a trop de discussions à propos de la première partie, nous pourrions probablement la laisser de côté et n'approuver que la deuxième partie portant sur la précision des renvois.

M. Zazulak: C'est-à-dire le paragraphe 4.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Cela convient-il aux membres du Comité?

M. Lachance: Comme je le disais, je ne suis pas en mesure de juger du contenu de ces huit pages, mais je présume que les propos du témoin sont justes et que ce texte ne comporte aucun changement substantiel à la loi, si ce n'est qu'on y précise les renvois, qu'il s'agisse du ministre ou de la commission. D'après ce que j'ai compris de cette explication, je ne m'oppose pas à cette proposition.

De plus, cette période de quatre ans ne m'inquiète pas personnellement. Toutefois, cette disposition inquiète M. Hnatyshyn; je propose donc, s'il y a objection, que nous partagions cet article en deux parties. La première partie, qui porte sur cette période de quatre ans, devrait être abandonnée; la deuxième partie, qui porte sur les nouveaux renvois, pourrait être adoptée.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il s'agit de précisions apportées aux articles 111 et 112.

M. Lachance: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): D'accord, alors cette partie est adoptée, et nous retirons la partie portant sur cette période de quatre ans. Est-ce acceptable?

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je ne sais pas ce que M. Hnatyshyn pense des paragraphes 2 et 3. Je comprends qu'on puisse s'inquiéter du paragraphe 1, puisque cela représente peut-être un changement considérable; les paragraphes 2 et 3 apportent peut-être également des changements considérables. Toutefois, ces paragraphes accordent aux contributeurs une année supplémentaire pour présenter une demande de remboursement, dans le cas où des cotisations excédentaires ont été versées; je crois que M. Hnatyshyn serait prêt à accepter une telle modification. Pour ma part, j'y suis certainement disposé.

M. Hnatyshyn: Faisons preuve de compassion au Comité et ne laissons tomber que la première partie.

M. Robinson (Burnaby): Oui.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Always err in favour of the voter.

No, I do not know if that would be fair, because if you do that—what bothers me about it is then you really are making a judgment. I said that just in jest. I really think if it is going to apply, it has to apply on both sides. My inclination would be for him to come back and make an amendment to the act, where it can be discussed in the context of the operation of the act as a whole rather than through this hodge-podge of amendments.

Mr. Lachance: But you have objections to the second part, which I gather is really within the gamut of that kind of a bill?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): No, he indicated no problem with that before.

Mr. Lachance: So we could split it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I think Mr. Robinson has convinced Mr. Hnatyshyn, if I understand it correctly, that there should be no objection to (2) and (3). I thought that was agreeable.

Mr. Hnatyshyn: No.

The Chairman: You are opposed on subsections (2) and (3) also?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): All right, if it is agreed, then, we will remove Subclauses (1), (2), and (3), and (4) forward will be approved.

The Chairman: That is right, Subclause (4) will be approved?

Des voix: D'accord.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Do we have a quorum now?

An hon. Member: Yes.

• 1635

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Those are all the . . .

Le président: Oui, monsieur Guay, allez-y.

M. Guay: Nous avons un quorum. Je pense qu'il y a des députés qui ont des choses à faire et qui sont venus nous donner un coup de main. Alors, voudriez-vous procéder au vote immédiatement, parce que les changements sont déjà effectués au bureau du whip. M. Comtois remplace M. Rossi.

Le président: M. Comtois remplace M. Rossi.

Alors, nous avons la question d'approuver, to approve all the clauses. Nous avons l'article 6. Do you agree on Section 6?

Non, c'est vrai, l'article 6 est retiré.

Clause 16, as amended, agreed to.

Clause 17 agreed to.

Clauses 47 and 49, as amended, agreed to.

Mr. Lachance: Clause 49?

Mr. Robinson (Burnaby): Clause 49 was amended, remember?

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Il faut toujours se tromper en faveur du contribuable.

Non, je ne sais pas si cela serait juste, puisque, dans ce cas, ce qui me préoccupe, c'est que nous portons un jugement. Je plaisantais. A mon avis, si nous voulons mettre en œuvre ces dispositions, elles doivent s'appliquer dans les deux sens. Je préférerais que le ministre revienne et nous présente un amendement à la loi; nous pourrions ainsi en discuter en fonction de la loi dans son ensemble et de son application plutôt que dans ce mélange d'amendements.

M. Lachance: Vous vous opposez dans à la deuxième partie qui, si je ne m'abuse, est parfaitement acceptable dans le cadre d'un projet de loi comme celui-ci, n'est-ce pas?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Non, il a déjà dit que cela ne lui posait aucune difficulté.

M. Lachance: Alors nous pourrions scinder cet article.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Sauf erreur, je crois que M. Robinson a convaincu M. Hnatyshyn qu'il ne devrait pas s'opposer à l'adoption des paragraphes 2 et 3. Je croyais que cela était entendu.

M. Hnatyshyn: Non.

Le président: Vous vous opposez également à l'adoption des paragraphes 2 et 3?

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): D'accord, si cela vous convient, nous retirons les paragraphes 1, 2 et 3, et le paragraphe 4 sera adopté.

Le président: Bon, alors le paragraphe 4 sera adopté, n'est-ce pas?

Some hon. Members: Agreed.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Avons-nous le quorum?

Une voix: Oui.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Ce sont tous les . . .

The Chairman: Yes, Mr. Guay. Go ahead.

Mr. Guay: We have a quorum. Some members, who have other things to do, have come here to give us a helping hand. I think we might begin the vote immediately, since the necessary changes have already been made at the whip's office. Mr. Comtois has replaced Mr. Rossi.

The Chairman: Mr. Comtois is replacing Mr. Rossi.

We shall now deal with all the clauses. Do you agree on section 6?

No, Clause 6 was withdrawn.

L'article 16 est adopté, tel qu'amendé.

L'article 17 est adopté.

Les articles 47 et 49 sont adoptés, tels que modifiés.

M. Lachance: L'article 49?

M. Robinson (Burnaby): Vous ne vous souvenez pas que l'article 49 a été amendé?

[Text]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It was amended by withdrawing the first part.

Mr. Lachance: Okay.

Mme Hervieux-Payette is on the committee, is she not?

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Hnatyshyn: She had an objection yesterday to the fourth part.

Mr. Lachance: There was clause 47, too—it was amended; it was amended by Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Well, before we have the final vote, I would like to ask Mr. Bertrand to make a statement. I think it will clear up the matter that Mrs. Payette had.

M. Bertrand: Merci, monsieur le président.

Les remarques que je voulais faire sont fort simples. Hier, avant l'ouverture de la séance du Comité, nous avons à la dernière minute distribué des notes internes concernant les projets ou les différentes propositions et je voulais tout simplement prévenir les membres du Comité qu'ils auront tôt la semaine prochaine une version française disponible de ces notes internes qui ont été faites à la dernière minute.

J'aimerais soulever un deuxième point qui s'inscrit un peu dans le cadre des remarques que M. Lachance a faite plut tôt. C'est que lorsque les fonctionnaires du ministère de la Justice préparent les propositions qui viennent devant ce Comité, il se fait une sélection, je dirais très sévère, afin d'être bien sûr qu'on ne se sert pas de ce programme de lois correctives pour faire des changements de substance qui devraient suivre la filière législative normale au Parlement.

Par ailleurs, nous ne voulons pas non plus émonder ces propositions au point que tout ce qu'on demanderait aux membres du Comité, ce serait de corriger les virgules et les fautes de typographie. Ce que nous essayons de faire, c'est, de choisir au meilleur de notre jugement les propositions que nous croyons être conforme aux critères du programme. Pour ce qui est de la décision ultime, nous ne sommes pas infallibles et nous ne pouvons pas non plus prévoir ce que le Comité va percevoir comme étant controversable ou non. C'est à ce moment-là que le rôle des députés, que le rôle du Comité devient crucial parce que la décision se prend ici et non pas ailleurs. Alors, je vous remercie de m'avoir permis, monsieur le président et monsieur le secrétaire parlementaire, de faire ces remarques.

The Chairman: I think Mr. Ken Robinson has a last statement.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yes. I realize that we are in the midst of a vote but there was a point brought up by Mr. Robinson yesterday, and I think it had to do with Clause 9 where he had requested some statistics be provided. We have Mr. Younger here who may be able to add some light to this and put it on the record. I think it will only take a moment, really . . .

Mr. Lawrence: We cannot wait that long.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): . . . if I could have your accommodation for a moment.

[Translation]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il a été modifié parce que nous en avons supprimé la première partie.

M. Lachance: Très bien.

Mme Hervieux-Payette fait partie du Comité, n'est-ce pas?

M. Lachance: Oui.

M. Hnatyshyn: Oui. Elle n'était pas d'accord sur la quatrième partie hier.

M. Lachance: Il y avait l'article 47 aussi, amendé par M. Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Avant de passer aux voix, je voudrais demander à M. Bertrand d'éclaircir la question posée hier par Mme Payette.

Mr. Bertrand: Thank you, Mr. Chairman.

The remarks that I have to make are very simple. Yesterday, before the committee meeting began, we distributed at the last minute some internal notes relating to some draft proposals and I just wanted to inform the members of the committee that a French version of these internal notes, made at the last minute, will be available early next week.

I would like to make a second point which relates somewhat to the matter raised by Mr. Lachance. The proposals put forward by the officials of the Department of Justice to be submitted to this committee undergo a very strict selection procedure to make sure that this bill is not used to bring about substantial changes in legislation which should pass through the usual Parliamentary process.

On the other hand, we do not want to prune these proposals to the extent that the committee members would only be asked to correct commas and typographical errors. We attempt to choose, to the best of our judgment, proposals which, we believe, are in keeping with the criteria of this program. We are not infallible and we can not predict what the committee will consider controversial or not. Members of Parliament and the committee play a crucial role in that they are the ones to make the final decision. I would like to thank you for this opportunity to clear up this point.

Le président: Je crois que M. Ken Robinson a une dernière observation.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Oui. Je sais que nous sommes en plein milieu du vote, mais M. Robinson avait soulevé une question hier au sujet de l'article 9, je crois, et des statistiques connexes. M. Younger pourra vous donner la réponse. Cela ne prendra qu'une minute . . .

M. Lawrence: Nous ne pouvons pas attendre si longtemps.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): . . . si vous vouliez bien m'écouter.

[Texte]

Mr. L. Younger (Legal Counsel (Transport Canada) Department of Justice): Mr. Chairman, the question asked was how many indeterminate admissions had been made into British Columbia penitentiaries and we have partial statistics. In 1979, four such cases were admitted. The attorney general's department of B.C. is getting the other figures and we will undertake to provide them when we have them.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Thank you very much.

Mr. Robinson (Burnaby): Could I just ask whether there are any other provinces which have similar indeterminate sentencing at this time?

Le président: Après avoir disposé des articles proposés, est-ce que le document tel que modifié est adopté?

Le document est adopté tel que modifié.

Le président: Dois-je faire rapport à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Alors, nous allons donc suspendre les travaux jusqu'à nouvelle convocation. Merci.

M. Lachance: Monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Lachance: Je sais que le sous-comité de l'Ordre du jour et de la procédure s'est réuni à ce sujet, mais j'aimerais qu'à l'avenir les députés aient l'occasion d'étudier un document pendant quelques jours de plus que ce que nous avons eu à notre disposition.

Quant à moi, j'ai reçu le document il y a à peine une semaine, j'ai demandé à un de mes adjoints d'en faire une étude approfondie et je me suis rendu compte tout d'un coup que le projet était à l'ordre du jour hier.

Alors, j'aimerais que, comme par le passé, nous ayons peut-être deux ou trois semaines pour étudier cela, afin de pouvoir faire un travail plus utile et plus pertinent, plutôt que de faire une course contre la montre et approuver cela à toute vitesse. Alors, c'est simplement une remarque pour l'avenir, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Lachance. Vos remarques sont donc consignées aux procès-verbaux. Alors, je vais suspendre les travaux jusqu'à nouvelle convocation.

[Traduction]

M. L. Younger (conseiller juridique, Transports Canada, Ministère de la Justice): Monsieur le président, on nous a demandé combien il y a eu de prisonniers admis dans les pénitenciers de la Colombie-Britannique pour purger une peine à durée indéterminée. Nous avons une réponse partielle. En 1979, quatre prisonniers dans ce cas ont été admis. Le ministre du procureur général de la Colombie-Britannique réunit les autres données, nous vous les communiquerons dès leur réception.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je vous remercie beaucoup.

M. Robinson (Burnaby): Pourrais-je demander s'il existe d'autres provinces qui établissent à l'heure actuelle des peines à durée indéterminée?

The Chairman: Now that we have dealt with the proposed sections, is the bill carried in its amended form?

The bill is carried as amended.

The Chairman: Shall I report to the House?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: Then the committee is adjourned to the call of the chair. Thank you.

Mr. Lachance: Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: I know that the sub-committee on agenda and procedure did meet on this point, but I would like to ask that henceforth the members of the committee have the opportunity to study a document such as this for a longer period than the week which was made available to us.

I received the bill only a week ago, I asked one of my assistants to make a thorough study of it and I suddenly realized that it was on our agenda yesterday.

I hope that we will have our usual two or three weeks to study such documents so that we can do a better and more thorough job rather than having to run against time and rush through the legislation. This is just a suggestion for the future, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Your remarks are on the record. The committee is adjourned to the call of the chair.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. G. Bertrand, Chief Legislative Counsel;
Mr. M. Zazulak, Legal Counsel (Employment and Immigration Commission);
Mr. L. Younger, Legal Counsel (Solicitor General);
Mr. A. Rosenzweig, Legal Counsel (Consumer and Corporate Affairs);
Mr. L. Raphael, Legal Counsel (National Revenue);
Mr. W. Maszczak, Chief of the Drug Regulatory Affairs Division (Health and Welfare).

From the Department of Agriculture:

Mr. Lawrence McClelland, Compliance Officer, Food Production and Inspection Branch, Plant Product Division.

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Mr. K. G. Decker, Director, Marketing Practices Branch.

Du ministère de la Justice:

M. G. Bertrand, conseiller législatif principal;
M. M. Zazulak, conseiller juridique (Commission de l'emploi et de l'immigration);
M. L. Younger, conseiller juridique (Solliciteur général);
M. A. Rosenzweig, conseiller juridique (Consommation et Corporations);
M. L. Raphael, conseiller juridique (Revenu national);
M. W. Maszczak, chef de la Division de la réglementation des drogues (Santé et Bien-être social).

Du ministère de l'Agriculture:

M. Lawrence McClelland, agent d'approbation, Direction de la production et de l'inspection des aliments, Division des produits végétaux.

Du ministère de la Consommation et des Corporations:

M. K. C. Decker, directeur, Direction des pratiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, October 30, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 30 octobre 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15, 20
and 25 under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15,
20 et 25 sous la rubrique SOLLICITEUR
GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert Kaplan,
Solicitor General

COMPARAÎT:

L'honorable Robert Kaplan,
Solliciteur général

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Allmand	Irwin
Bachand	Kilgour
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lachance
Hnatyshyn	Lambert

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Lawrence	Marceau
MacDonald (<i>Kingston</i> <i>and the Islands</i>)	Robinson (<i>Burnaby</i>)
MacLellan	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, October 20, 1980:

Mr. Irwin replaced Mr. Guay.

On Thursday, October 30, 1980:

Mr. Kilgour replaced Mr. Speyer;

Mr. Lambert replaced Mr. Halliday;

Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*) replaced Mr.
Siddon.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 20 octobre 1980:

M. Irwin remplace M. Guay.

Le jeudi 30 octobre 1980:

M. Kilgour remplace M. Speyer;

M. Lambert remplace M. Halliday;

M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*) remplace M. Siddon.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 30, 1980
(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs, met this day at 11:10 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Lambert, Lawrence, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Vankoughnet.

Appearing: The Honourable R. C. Kaplan, Solicitor General.

Witness: From the Correctional Services: Mr. D. R. Yeomans, Commissioner of Corrections.

On motion of Mrs. Hervieux-Payette, seconded by Mr. MacLellan, Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) was elected Vice-Chairman of the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL.

The Minister answered questions with the witness.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1980
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Dubois, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Lambert, Lawrence, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. MacLellan, Marceau, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Vankoughnet.

Comparait: L'honorable R. C. Kaplan, solliciteur général.

Témoin: Des Services correctionnels: M. D. R. Yeomans, commissaire des Services correctionnels.

Sur motion de M^{me} Hervieux-Payette, appuyée par M. MacLellan, M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) est élu vice-président du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980 portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sous la rubrique du SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre répond aux questions avec le témoin.

A 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 30, 1980

• 1113

[Text]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons commencer immédiatement.

Comme les gens le savent, nous avons un vice-président, M. Raynald Guay, qui, maintenant, n'est plus député à la Chambre des communes. Il y aurait donc lieu de faire l'élection d'un vice-président.

Oui, madame Payette.

Mme Hervieux-Payette: J'aimerais proposer monsieur Ken Robinson à la vice-présidence.

Le président: Alors, on propose que monsieur Ken Robinson will be the vice-chairman of the committee. Will someone second that? Mr. Russell MacLellan seconded the proposition of Madam Hervieux-Payette.

Mr. Lawrence: On that, Mr. Chairman, what is the position of people who are parliamentary secretaries to ministers? Presumably they are not chairman or vice-chairman, are they?

The Chairman: Ken Robinson is not a parliamentary secretary now.

Mr. Lawrence: No, I was just talking about the future. If somebody is made a parliamentary secretary, does he normally get off the chairman or vice-chairman?

The Chairman: No, I think we have no rules about that, and Mr. Ken Robinson is not a parliamentary secretary now.

Mr. Lawrence: I did not want to stick him forever with being vice-chairman.

The Chairman: Is there agreement on this motion?

Motion agreed to.

The Chairman: Congratulations, Mr. Robinson.

Le Comité poursuit donc l'étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 qui a été renvoyé au Comité le mercredi 30 avril 1980. Et nous continuons l'étude des crédits 1, 5, 15, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général du Canada.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministère—Programme d'administration

Budgétaire

Crédit 1—Administration—Dépenses du programme—\$13,864,800.

B—Programme des services correctionnels

Budgétaire

Crédit 5—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses et fonctionnement—\$323,934,000.

C—Commission nationale des libérations conditionnelles

Budgétaire

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 30 octobre 1980

[Translation]

The Chairman: Order, please.

We will begin right away. As everyone knows, we had a Vice-Chairman, Mr. Raynald Guay, who is no longer a Member of Parliament. Thus, we should proceed with the election of a new Vice-Chairman.

Yes, Mrs. Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: I would like to propose Mr. Ken Robinson as Vice-Chairman.

The Chairman: Then, we move that Mr. Robinson soit nommé vice-président du Comité. Qui appuie la motion? Monsieur russell MacLellan soutient la proposition de madame Hervieux-Payette.

M. Lawrence: A ce sujet, monsieur le président, quelle est la position des secrétaires parlementaires des ministres? Je suppose qu'ils ne peuvent pas être président ou vice-président, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Ken Robinson n'est pas secrétaire parlementaire actuellement.

M. Lawrence: Non, je parlais pour l'avenir. Lorsque quelqu'un devient secrétaire parlementaire, doit-il nécessairement laisser son poste de président ou vice-président?

Le président: Non je crois qu'il n'y a aucun règlement à ce sujet, et monsieur Ken Robinson n'est pas secrétaire parlementaire actuellement.

M. Lawrence: Je ne voulais pas lui imposer la charge de vice-président pour toujours.

Le président: Sommes-nous d'accord sur cette proposition?

Proposition acceptée.

Le président: Félicitations, monsieur Robinson.

Then the Committee will go on with the discussion of the Main estimates for the fiscal year ending March 31st 1981 which were put before the Committee on Wednesday, April 30th, 1980. And we go on with the discussion of votes 1, 5, 15, 20 and 25 under the heading of Solicitor General of Canada.

SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration Program

Budgetary

Vote 1—Administration—Program expenditures \$13,864,800.

B—Correctional Services Program

Budgetary

Vote 5—Correctional Services—Penitentiary Services and National Parole Service—Operating expenditures—\$323,934,000.

C—National Parole Board

Budgetary

[Texte]

Crédit 15—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme—\$8,317,000.

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Budgétaire

Crédit 20—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement—\$461,773,000.

Crédit 25—Application de la loi—Dépenses en capital—\$56,557,000.

Le président: Comparet aujourd'hui l'honorable R. C. Kaplan, solliciteur général du Canada. Nous procéderons immédiatement avec la période des questions. Nous allouons à chacun des membres une période de dix minutes.

Mr. Lawrence: On a point of order before we get into the time running against anybody in this. Could I just have an explanation—I do not want to make a fuss about it today—but earlier last week and earlier this week, there was some, to put it mildly, confusion about when this committee would be sitting and who was going to appear. It had been our understanding until late yesterday that the Minister of Justice was going to be appearing this week. As a matter of fact, I thought the committee was going to sit twice this week on Tuesday and on Thursday, at which the Minister of Justice would appear; then late yesterday we were informed after the cancellation of the Tuesday meeting that Mr. Kaplan was coming today and not Mr. Chrétien. Why the confusion? Why can we not know a week in advance, at least, who is coming when to this committee?

Le président: Je peux répondre à cette question, monsieur Lawrence. Tout d'abord, la semaine dernière nous avons convoqué le sous-comité à une réunion. C'était, jeudi dernier, je crois, il y avait eu un caucus de votre parti et du Nouveau parti démocratique. Le sous-comité n'a pu prendre aucune décision, l'opposition n'étant pas représentée à cette réunion. Alors, on m'a demandé, à titre de président, de contacter les représentants du Parti progressiste conservateur et du NPD.

A ce moment-là, il avait été entendu que M. Chrétien pourrait comparaître devant le Comité. Mais, malheureusement, dans la journée de lundi ou mardi nous avons appris que M. Chrétien devait quitter la ville et ne pouvait pas venir témoigner devant le Comité. Dans la journée de mardi j'ai communiqué avec M. Hnatyshyn pour lui expliquer qu'à cause de l'absence de M. Chrétien d'Ottawa, nous essayerions de le remplacer par M. Kaplan. Pour ce qui est de la tenue d'une réunion le mardi 28, aucune décision n'avait été prise, puisque après avoir contacté les gens, vendredi matin je n'avais pas encore reçu la réponse de votre parti ni celle du NPD, à savoir si on devait tenir une réunion. Alors, ce n'est que lundi matin que l'on a su du bureau de M. Hnatyshyn que vous étiez prêts à tenir une réunion régulière du Comité le jeudi.

Le problème était la non-disponibilité de M. Chrétien. J'ai discuté de cela avec M. Hnatyshyn et M. Robinson. M. Hnatyshyn m'a dit que vous étiez le porte-parole du Parti conservateur pour l'étude des crédits se rapportant au solliciteur général. Il a essayé de vous rejoindre. Pour pouvoir convoquer un témoin à une réunion de notre Comité cette semaine, on devait faire passer l'avis dans le Hansard avant 17

[Traduction]

Vote 15—National Parole Board—Program expenditures—\$8,317,000.

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Budgetary

Vote 20—Law Enforcement—Operating expenditures—\$461,773,000.

Vote 25—Law Enforcement—Capital expenditures—\$56,557,000.

The Chairman: Appearing today is the Honourable R. C. Kaplan, Solicitor General of Canada. We will now proceed with the question period. Each member will be allowed a ten minute period.

M. Lawrence: J'aimerais formuler une objection avant que chacun d'entre nous ne commence la course contre la montre. Je voudrais une simple explication. Je ne veux pas faire une histoire aujourd'hui, mais il y avait au début de la semaine dernière et de cette semaine, disons une certaine confusion en ce qui a trait aux dates de réunion et aux témoins. Nous avions cru comprendre jusque tard hier que le ministre de la Justice devait comparaître cette semaine. En fait, je croyais que le comité devait se réunir deux fois cette semaine, soit mardi et jeudi, et que nous devions entendre le ministre de la Justice. Mais vers la fin de la journée d'hier, on nous a dit, après l'annulation de la réunion de mardi, que c'était M. Kaplan et non M. Chrétien qui comparaitrait aujourd'hui. Pourquoi toute cette confusion? Pourquoi ne pouvons-nous pas savoir au moins une semaine à l'avance qui doit comparaître devant le comité?

The Chairman: I can answer this question, Mr. Lawrence. First, last week we have called the sub-committee for a meeting. It was last Thursday, I think, that your party and the New Democratic Party held a caucus. The opposition not being represented at this meeting, the sub-committee could not reach a decision. Then, I was asked, as Chairman, to contact the representatives of the Progressive Conservative Party and of the NDP.

It has been agreed, at that time, that Mr. Chrétien could appear before the Committee. But unfortunately, on Monday or Tuesday, we heard that Mr. Chrétien had to go out of town and would not be able to appear before the Committee. On Tuesday, I contacted Mr. Hnatyshyn to explain to him that, because of the absence of Mr. Chrétien in Ottawa, we would try to replace him with Mr. Kaplan. As for the holding of a meeting on Tuesday, the 28th, no decision had been taken since, after having contacted everyone Friday morning, I had not yet received your party's answer nor the NDP's on whether we were to hold a meeting or not. Then, it is only Monday morning that we learned from Mr. Hnatyshyn's office that you were ready to hold an ordinary meeting of the Committee on Thursday.

The problem was the non-availability of Mr. Chrétien. I discussed that with Mr. Hnatyshyn and Mr. Robinson. Mr. Hnatyshyn told me that you were the spokesman of the Conservative Party on the question of the Solicitor General's votes. He tried to contact you. To be able to have a witness at one of our meetings this week, we had to put the notice in the Hansard by Wednesday before 5 p.m. So, Mr. Hnatyshyn told

[Text]

heures mercredi. Alors, M. Hnatyshyn m'a dit: faites passer l'avis dans le Hansard et si M. Lawrence n'est pas disponible, parce que je pense que vous étiez à Toronto mardi, nous serons malheureusement dans l'obligation d'annuler. Et c'est pour-quoi nous avons cru bon à ce moment-là, vu la non-disponibilité du ministre de la Justice de demander à M. Kaplan, à pied levé, de le remplacer.

Cependant, je dois vous dire pour votre information, monsieur Lawrence, qu'immédiatement, le greffier a envoyé une note au bureau de M. Jean Chrétien pour lui demander d'être présent la semaine prochaine. Le greffier me dit qu'il devrait recevoir une réponse dans la journée de mardi. Alors, je pense que dans les circonstances vous comprendrez que la position du président a été de proposer à votre parti et au NPD que le Comité se réunisse et que M. Kaplan soit convoqué comme témoin. Nous nous étions entendus, M. Hnatyshyn et moi, pour contremander si vous aviez été à l'extérieur de la ville ou si vous n'aviez pas pu assister à la séance parce que c'est vous qui étiez le critique; ou peut-être que d'autres membres de votre parti auraient pu prendre votre place. Alors, c'est pour cela qu'on a choisi d'avoir au moins une séance cette semaine; c'est parce que les prévisions et les crédits doivent être terminés pour le 10, je crois. La semaine prochaine, c'est la dernière semaine.

• 1120

Mr. Lawrence: Well, I would just like to point out, Mr. Chairman. I know you have to coerce and cooperate with ministers, and I am not trying to be rude to ministers. As a matter of fact, the minister who is here this morning, really I suppose we should be grateful to him for coming along on short notice in place of one of his colleagues. I do not mean it that way at all.

You are the chairman of a standing committee?

The Chairman: Yes.

Mr. Lawrence: A standing committee of the House of Commons, and while you have to try to fit in with ministers' schedules, nevertheless there can be a gross disservice and a gross inconvenience to 20 or so members of the House of Commons as well, if these things are not known in advance. I really think you should exercise your office little more strongly in respect of the ministers rather than having them, 24 hours in advance, suddenly get through to you saying that they cannot be here.

For instance, you are now saying that you really do not know whether Mr. Chrétien is going to be at the three scheduled meetings next week or not, and here we are on Thursday of this week! Again, I am not trying to make a fuss about it, but I really do think that now and then the needs and desires of 20 members of the House of Commons should take a little priority over even ministers' schedules.

The Chairman: Yes, on a point of order.

Mr. Irwin: Well since there is severe criticism here by the hon. member, I think I should respond. I was invited to a meeting that I went to and there were no members of the PCs present. It was a meeting to try to organize. . . . I believe there

[Translation]

me: Put the notice in the Hansard, and if Mr. Lawrence is not available, I think you were in Toronto on Tuesday, we will unfortunately have to cancel the meeting. And this is why we thought it best at that time, since the Minister of Justice was not available, to ask, at a moment's notice, Mr. Kaplan to replace him.

However, I must tell you for your information, Mr. Lawrence, that right after, the clerk sent a notice to Mr. Jean Chrétien's office to ask him to be present next week. The clerk tells me that he should receive an answer on Tuesday. Well, I hope that, in those circumstances, you will understand that the Chairman had to suggest to your Party and the NDP that the Committee meet and that Mr. Kaplan be called as witness. We agreed, Mr. Hnatyshyn and I, to cancel the meeting had you been out of town or unable to be present at the meeting, since you were the critic; or perhaps some other members of your Party could have taken your place. The reason why we have chosen to hold at least one meeting this week is because the discussion on the estimates and the votes must be finished by the 10th, I think. Next week will be the last one.

M. Lawrence: Oui, monsieur le président. Je sais que vous devez vous plier aux activités des ministres et coopérer avec eux, et je ne veux pas être impoli envers les ministres. En fait, j'estime que nous devrions être reconnaissants au ministre qui est ici ce matin de venir remplacer un de ses collègues au pied levé. Ce n'est pas cela que je veux dire.

Vous êtes président d'un comité permanent, n'est-ce pas?

Le président: Oui.

M. Lawrence: Un comité permanent de la Chambre des Communes et, bien que je comprenne que vous soyez obligé de tenir compte de l'emploi du temps des ministres, cela peut devenir un inconvé-nient sérieux pour une vingtaine de députés si ces renseignements ne sont pas connus à l'avance. Je crois vraiment que vous devriez être plus ferme avec les ministres pour éviter qu'ils vous fassent savoir seulement 24 heures avant une réunion qu'ils ne pourront pas y être.

Par exemple, vous venez de dire que vous n'êtes pas sûr que M. Chrétien soit présent aux trois réunions prévues pour la semaine prochaine, et nous sommes déjà jeudi! Encore une fois, je ne veux pas en faire une histoire, mais je crois vraiment que les besoins et les désirs de 20 membres de la Chambre des Communes devraient avoir une certaine priorité, même sur l'emploi du temps des ministres.

Le président: Oui, s'il s'agit d'une objection.

M. Irwin: Eh bien, puisque le député émet une telle critique, je vais lui répondre. J'ai été invité à une réunion à laquelle je me suis rendu et où il n'y avait aucun membre du PC présent. C'était une réunion pour essayer d'organiser . . . Je crois qu'il y

[Texte]

were three or four of the Liberal members present, and no NDP and no PCs to outline some type of schedule. I was not going to raise that, but since the hon. member has decided to criticize my own, I should state what exactly happened.

I immediately set up an informal dinner for Tuesday so that we could work this out. The Liberal member could attend, the chairman could attend, the NDP member could attend, but Mr. Hnatyshyn I now find out, is not available for Tuesday. Now, there are many things that we have to get done. We have to look at the Judges Act, the minister's appearance here, and I think we should be getting together as a committee to outline these and have some order and some direction. However, to say that it is the minister's fault is not correct. Part of the fault is that the two opposition parties have not been at the meetings to set out what this committee wants.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Just very briefly, I wonder, rather than engaging in an extensive debate . . .

An hon. Member: Hear! Hear!

Mr. Robinson (Burnaby): . . . on the lack of time, perhaps we should get on to the business before us today.

An hon. Member: Hear! Hear!

The Chairman: I think your point is right; I think it is finished. Probably at this point it would be better to go for the show now. I give you the floor, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Okay, thank you. Mr. Minister, I want to talk this morning about the Dorchester crisis. In the House on October 14, you answered to my question that you would have a full statement on the Dorchester incident, the hostage-taking and the death of guard Bill Morrison, "within a few days." You confirmed this in the House in answer to another question of mine on October 15. This is now October 30. Why have you not made a statement in the House? Why has it taken this long, and when are you going to make that statement?

The Honourable R. C. Kaplan (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, I made that statement shortly after the incident at Dorchester, the tragic incident that you have referred to, and since then the coroner in the Province of New Brunswick has made a decision to hold a public inquest, which will be held the third week in November. Another consideration that I had in mind in making that statement was the wild allegations which were being made about the incident that I thought it important to contradict, because of the facts that I then had at my disposal. But those wild allegations have largely subsided.

• 1125

There were, for example, suggestions that the RCMP had behaved improperly, which were not pursued; there were allegations of possible mutilations of some of the inmates and of the deceased guard. These allegations were false and they were

[Traduction]

avait trois ou quatre membres du parti libéral, mais aucun du NPD ni du PC et il a été impossible d'établir un calendrier. Je n'avais pas l'intention de mentionner cet incident, mais puisque le député a commencé la discussion, je dirai ce qui s'est réellement passé.

J'ai immédiatement convoqué un dîner officiel pour mardi afin de résoudre le problème. Le membre du parti libéral pouvait venir, le président et le membre du NPD aussi, mais M. Hnatyshyn, comme je viens de l'apprendre, ne sera pas disponible mardi. Nous avons, cependant, beaucoup de travail. Nous devons parler de la Loi sur les juges, entendre le témoignage du ministre, et je crois que nous devrions tous nous entendre pour régler ces formalités. Ce n'est cependant pas juste de dire que c'est de la faute du ministre. Une partie de la faute vient du fait que les deux partis d'opposition n'ont pas été représentés aux réunions convoquées.

M. Robinson (Burnaby): Objection.

Le président: Oui, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Très brièvement, je me demande si au lieu de nous engager dans un débat interminable . . .

Un député: Bravo!

M. Robinson (Burnaby): . . . sur le manque de temps, peut-être devrions-nous nous occuper de l'ordre du jour.

Un député: Bravo!

Le président: Je crois que vous avez raison; je pense que nous en avons fini de ce sujet. Il serait préférable que nous revenions à nos moutons. Vous avez la parole, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: D'accord, merci. Monsieur le ministre, je veux parler ce matin de la crise de Dorchester. A la Chambre, le 14 octobre, vous avez répondu à ma question en disant que vous feriez une déclaration complète sur l'incident de Dorchester, c'est-à-dire la prise d'otages et la mort du gardien Bill Morrison, «dans les jours qui suivraient». Vous avez confirmé cela à la Chambre en répondant à une autre de mes questions le 15 octobre. Nous sommes maintenant le 30 octobre. Pourquoi n'avez-vous pas encore fait de déclaration à la Chambre? Pourquoi est-ce si long, et quand allez-vous faire cette déclaration?

M. R. C. Kaplan (solliciteur général du Canada): Monsieur le président, j'ai fait cette déclaration peu après l'incident de Dorchester, l'incident tragique dont vous parlez et, depuis, le coroner de la province du Nouveau-Brunswick a décidé de tenir une enquête publique la troisième semaine de novembre. Dans ma déclaration, je faisais allusion aux fausses allégations qui ont été faites au sujet de l'incident et j'ai cru qu'il était important de les démentir d'après les faits qui m'avaient été donnés. Mais ces fausses rumeurs se sont considérablement estompées.

Il y eut par exemple des allégations selon lesquelles la GRC avait adopté une conduite incorrecte, mais elles n'ont pas été maintenues; on a laissé entendre également que certains détenus ainsi que le garde décédé avaient subi des mutilations. Ces

[Text]

not pursued, but I would have been prepared to contradict them for the sake of maintaining some order in the institution. It is now clear that there will be a public inquest, held under the jurisdiction of a coroner who is responsible to the government of the Province of New Brunswick, and in view of that, I do not think it is desirable to put out a statement of the facts as an official statement of the Government of Canada. I would be much happier to rely on that independent public inquiry to bring out all the facts, and of course we will co-operate fully with that public inquest.

Finally, I never did say that I would make a statement. I indicated that I would be prepared to make a statement, and I wanted to make reservations, specifically against the kind of possibilities that in fact emerged and that I think would make it a duplication and a complication to produce an official version of what happened at Dorchester.

Mr. Lawrence: First of all, I take your mind back to Tuesday, October 14 in the House of Commons when the first two leading questions in the House that day when this tragedy took place on the Friday preceding—the Friday night or early Saturday morning preceding—the first question to you from a Maritime Atlantic member was generally: What have you got to say about the Dorchester matter? You have *Hansard* in front of you. At that time you said very definitely that there was going to be an inquest; there was going to be an RCMP investigation, and that you had called for a commissioner's inquiry as well. Therefore, in the full knowledge that there was going to be an inquest at that stage, you said you would be making—and there were no is, ands or buts about it—you would be making a full statement within the next few days.

Mr. Kaplan: Well, that is correct.

Mr. Lawrence: Things cooled off 24 hours. You repeated that statement the very next day in the House. If you are now relying on the fact that now you know there is going to be an inquest and then you did not, why did you say there was going to be an inquest? Secondly, if you did not say anything because there had been some sort of wild accusations made and those had not been repeated, surely it must have occurred to you that people were not saying anything until you came out with the official version of what happened.

But let us leave that aside . . .

Mr. Kaplan: Can I just answer? So far as the inquest is concerned, it is quite true that I knew there was an inquest and there was an inquest going on right at the time, but that is quite a different thing from a public inquest. That inquest that I was referring to was underway; it was a private inquest. It was completed and then about a week later the Chief Coroner of New Brunswick indicated that he would be holding a public inquest in mid-November, so you are referring to two different inquests. It is the anticipation of the public inquest that I think justifies waiting before putting out any kind of official version of what happened at Dorchester, not because a private inquest was held. That inquest resulted from the normal practice of

[Translation]

allégations étaient fausses et n'ont pas été maintenues, mais j'aurais été prêt à les contredire en vue de maintenir une certaine forme d'ordre dans l'établissement. Il est maintenant évident qu'il y aura une enquête publique, tenue sous l'autorité judiciaire d'un coroner qui relève du gouvernement du Nouveau-Brunswick, et pour cette raison, je ne pense pas qu'il est souhaitable de présenter les faits comme un exposé officiel du gouvernement du Canada. Je préférerais qu'une enquête publique indépendante fasse toute la lumière sur tous les faits, et bien entendu nous coopérerons entièrement avec cette enquête publique.

Finalement, je n'ai jamais dit que je présenterais un exposé. J'ai indiqué que je serais prêt à faire une déclaration, et je voulais apporter certaines réserves, surtout contre le genre de possibilités, qui en fait, se sont présentées et qui, je pense, entraîneraient des recoupements et représenteraient une complication pour produire une version officielle de ce qui s'est passé à Dorchester.

M. Lawrence: En premier lieu, reportons-nous au mardi 14 octobre à la Chambre des communes, lorsque les deux premières questions ce jour-là, alors que la tragédie avait eu lieu le vendredi précédent—le vendredi soir ou tôt le samedi matin précédent—la première question qui vous était posée d'un membre des Maritimes était grosso modo: Qu'avez-vous à dire sur l'affaire de Dorchester? Vous avez le *Hansard* en face de vous. A ce moment-là, vous avez dit de façon très catégorique qu'il y aurait une enquête; qu'il y aurait une enquête de la GRC, et que vous aviez ordonné une enquête du commissaire également. Par conséquent, ayant pleinement connaissance qu'il y aurait une enquête, à ce stade, vous avez dit que vous feriez—et il n'y avait ni si ni mais—que vous feriez une déclaration complète dans les quelques jours suivants.

M. Kaplan: Bien, c'est exact.

M. Lawrence: Les choses se sont calmées pendant 24 heures. Vous avez répété cette déclaration exactement le jour suivant en Chambre. Si vous soutenez actuellement que vous savez maintenant qu'il y aura une enquête et que vous ne le saviez pas à ce moment-là, pourquoi avez-vous dit qu'il y aurait une enquête? Deuxièmement, si vous n'avez rien dit, parce que certaines accusations violentes seraient portées, et qu'elles n'ont pas été répétées, il vous est sûrement venu à l'esprit que les gens ne diraient rien jusqu'à ce que vous présentiez la version officielle de ce qui s'est passé.

Mais mettons cela de côté . . .

M. Kaplan: Puis-je seulement répondre? Jusqu'à présent, en ce qui concerne l'enquête, il est très vrai que je savais qu'il en aurait une, et il y avait une enquête qui se déroulait à ce moment-là, mais c'est quand même très différent d'une enquête publique. L'enquête dont j'ai fait mention était en cours; il s'agissait d'une enquête privée. Elle a été terminée et puis environ une semaine plus tard, le coroner en chef du Nouveau-Brunswick a indiqué qu'il tiendrait une enquête publique à la mi-novembre, de sorte que vous faites mention de deux enquêtes différentes. C'est la prévision d'une enquête publique qui, je pense, justifie l'attente avant d'émettre n'importe quelle version officielle de ce qui s'est passé à Dorsches-

[Texte]

the Correctional Service, of calling in the coroner when a death occurs during an incident.

Mr. Lawrence: First of all, in the laws of the various provincial administrations across this country, inquests have to be public. I think really what you are talking about is perhaps the medical autopsy that was taking place, not an inquest. You definitely said inquest. It is public policy in every province across this country that where a death occurs under circumstances like this in a public institution, there has to be a public inquest, no question about it.

Mr. Kaplan: The decision . . .

Mr. Lawrence: In any event, let us get on with it then.

Mr. Kaplan: . . . to hold a public inquest was made formally on Monday, I think . . . do you recall the exact date . . . It was made specifically on a Monday, and the Chief Coroner of New Brunswick indicated on the preceding Thursday or Friday that he had not decided yet whether he would hold one, but that he would hold it, and then the following Monday he announced that he would hold one.

Mr. Lawrence: All right. This incident took place, in any event, late on Friday night or early Saturday morning, I am not too sure which. Normally in cases such as this where a death takes place—and in this case the death of guard Morrison took place almost immediately; he did not die, contrary to the departmental spokesman, on the way to the hospital; the coroner and the medical advice and the pathologist here in Toronto have all indicated that he must have died within 10 minutes of the blast being received—why was the body moved before the coroner viewed the site? Why would the coroner not have the opportunity of going into the institution? Why was the coroner summoned to the hospital after the body was removed there? Why, after some fuss I gather, about whether or not he could or should order an autopsy, did he have to take command, actually remove the body from the custody of the RCMP, ship it here to Toronto for an autopsy, and then after ordering the autopsy, was unable, certainly within the first five or six days thereafter, even though the pathologist here in Toronto released the report—why was the coroner who ordered the autopsy to take place denied the autopsy report?

• 1130

Mr. Kaplan: Well, these are all questions that the public inquest will address itself to, and I tell you frankly I cannot answer that. Some of the things you have told me are different from a version that I have been given, but I have also heard the allegations that you have made before, perhaps from you or other members of your party, but I think this illustrates very well the advantages of having all the facts come out in order and in the proper form, under oath. That will take place in the third week in November in New Brunswick under the auspices of the New Brunswick government.

[Traduction]

ter, et non parce qu'une enquête privée était tenue. Cette enquête découle de la pratique normale du Service correctionnel, qui consiste à appeler le coroner en cas de mort au cours d'un incident.

M. Lawrence: En premier lieu, en vertu des lois des diverses administrations provinciales dans ce pays, les enquêtes doivent être publiques. Je pense vraiment que vous parlez peut-être de l'autopsie médicale qui a eu lieu, et non d'une enquête. Vous avez définitivement dit enquête. C'est une pratique publique dans chaque province de ce pays que, lorsqu'il se produit une mort dans les circonstances comme celles-ci dans une institution publique, il doit y avoir une enquête publique, aucun doute à ce sujet.

M. Kaplan: La décision . . .

M. Lawrence: Quoi qu'il en soit, poursuivons.

M. Kaplan: . . . de tenir une enquête publique a été prise officiellement le lundi, je pense . . . vous rappelez-vous de la date exacte . . . ? Elle a eu lieu effectivement un lundi, et le coroner en chef du Nouveau-Brunswick a indiqué que le jeudi ou le vendredi précédent, il n'avait pas encore décidé s'il tiendrait une enquête, mais qu'il la tiendrait, et puis le lundi suivant, il a annoncé qu'il tiendrait l'enquête.

M. Lawrence: Très bien. Cet incident a eu lieu, quoi qu'il en soit, tard le vendredi soit ou tôt le samedi matin, je ne suis pas sûr. Normalement dans des cas comme celui-ci, lorsqu'une mort se produit—et dans ce cas, la mort du gardien Morrison a eu lieu presque immédiatement; il n'est pas mort, contrairement aux assertions du porte-parole du Ministère, en chemin vers l'hôpital; le coroner et le conseiller médical ainsi que le pathologiste ici à Toronto ont tous indiqué qu'il avait dû trouver la mort dans les 10 minutes suivant le coup de feu qu'il a reçu. Pourquoi le corps a-t-il été déplacé avant la visite du coroner sur les lieux? Pourquoi le coroner n'a-t-il pas eu l'occasion de se rendre dans l'établissement? Pourquoi le coroner a-t-il été appelé à l'hôpital une fois que le corps a été enlevé de là? Pourquoi, après certaines histoires que j'ai recueillies, à savoir s'il ne pouvait ou ne devait ou pas commander une autopsie, a-t-il fallu qu'il prenne le commandement, en fait soustraire le corps de la garde de la GRC, l'expédier ici à Toronto pour une autopsie, et par la suite commander l'autopsie, certainement dans les cinq ou six premiers jours par la suite, même si le pathologiste ici à Toronto a livré le rapport—pourquoi est-ce que le coroner qui a commandé l'autopsie a démenti le rapport d'autopsie?

M. Kaplan: Ce sont là toutes sortes de questions que l'enquête publique soulèvera, et je vous dis franchement que je ne peux répondre à cela. Certaines des choses que vous m'avez dites sont différentes d'une version que j'ai reçue, mais j'ai également entendu les allégations que vous avez déclarées auparavant, qui sont peut-être les vôtres ou celles d'autres membres de votre parti, mais je pense que cela illustre très bien les avantages qu'il y aura à obtenir sous serment la révélation de tous les faits dans l'ordre et dans la forme voulue. Cela aura lieu dans la troisième semaine de novembre, au

[Text]

Mr. Lawrence: Mr. Solicitor General, you are aware that again in this country, with the exception of the province of Quebec, a coroner's inquest is there only to decide the actual technical cause of death; that a coroner's inquest, public though it may be and run by officials of the Department of Justice in the Province of New Brunswick though that may be, is there only to establish the technical cause of death; not to establish any blame, not necessarily to come up with even the circumstances leading to it. It is there solely and simply as a form to determine the medical cause of death.

Now, under the circumstances . . .

Mr. Kaplan: Well, that would answer the most pressing question that you asked, would it not?

Mr. Lawrence: No, it would not.

Mr. Kaplan: When the death occurred?

Mr. Lawrence: No. I am trying to find out why it looks as if there was a very obvious cover-up on the Saturday morning in the statements by Mr. Justin MacDonald in the statements by the director of the Atlantic region, not to give the press and the public the true facts about what happened the night before. That type of circumstance would not come out in a coroner's inquest whatsoever. It would not come out in regard to an RCMP investigation and prosecution, if, indeed, criminal charges are going to be laid or there is any criminality involved. The only way that can happen would be by virtue of a free, independent and open investigation.

Now, you know . . .

Mr. Kaplan: Well, what are the charges . . .

Mr. Lawrence: . . . the gist of what I am trying to get at is simply this: why the cover-up at the time? Why the misleading statements to the press by your own officials on that weekend? Why no statement from you in the meantime? Why no free, independent, open investigation and inquiry due to all of the circumstances regarding this tragedy? Why can we not learn the truth? Why have we not learned the truth before this?

Mr. Kaplan: Well, I am as interested as you are in making sure that the facts are made public, because certainly the number of the allegations that have been made are, to my knowledge, totally false and I therefore would like a full statement of the facts to be made public.

Mr. Lawrence: Well, if it is to your knowledge, why have you not?

Mr. Kaplan: Well, I have contradicted a number of wild allegations. I would contradict some that you made now, but I think, in view of the imminence of this public inquiry, and of the fact that criminal charges have been laid against the inmates who were involved in the hostage taking, and there will be public trials in which their guilt or innocence will be determined, that you if anyone should know how undesirable it is for a public official, for a minister, to make statements about the very events upon which some of these charges have

[Translation]

Nouveau-Brunswick, sous l'autorité judiciaire du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

M. Lawrence: Monsieur le Solliciteur général, vous êtes au courant encore une fois que dans ce pays, à l'exception du Québec, l'enquête d'un coroner n'a d'autres buts que de déterminer la cause technique réelle de la mort; que l'enquête d'un coroner, même si elle est publique et effectuée par des agents du ministère de la Justice dans la province du Nouveau-Brunswick, n'a d'autres buts que de déterminer la cause technique du décès; non pas d'établir quelque blâme que ce soit, non pas nécessairement de présenter même les circonstances qui ont entouré le décès. Elle a simplement et seulement pour but de déterminer la cause médicale du décès.

Or, étant donné les circonstances . . .

M. Kaplan: Mais cela répond à la question la plus pressante que vous avez posée, n'est-ce pas?

M. Lawrence: Non, cela ne répond pas à la question.

M. Kaplan: Quand la mort s'est-elle produite?

M. Lawrence: Non. J'essaie de découvrir pourquoi il semble y avoir eu une dissimulation évidente, concernant le samedi matin, dans les déclarations de M. Justin MacDonald, dans les déclarations faites par le directeur de la région atlantique, pour ne pas révéler à la presse et au public les faits véridiques sur ce qui s'est produit lundi soir précédent. Ce type de circonstances ne ressortirait pas dans une enquête du coroner, quoi qu'il en soit. Il ne ressortirait pas dans le cas d'une enquête et d'une poursuite faites par la GRC, si, en effet, les accusations criminelles doivent être portées ou s'il s'agit d'un crime. Cela ne pourrait se produire que dans le cas d'une enquête libre, indépendante et ouverte.

Or, vous savez . . .

M. Kaplan: Quelles sont donc les accusations . . .

M. Lawrence: . . . ce que j'essaie tout simplement de dire est ceci: pourquoi la dissimulation à l'époque? Pourquoi les déclarations trompeuses faites à la presse par vos propres agents au cours de ce week-end? Pourquoi n'avez-vous pas fait de déclaration entre temps? Pourquoi n'y a-t-il pas eu une enquête libre, indépendante, ouverte, sur toutes les circonstances entourant cette tragédie? Pourquoi ne pouvons-nous apprendre la vérité? Pourquoi n'avons-nous pas appris la vérité avant cela?

M. Kaplan: Mais je suis aussi intéressé que vous à m'assurer que les faits sont rendus publics, parce que certainement le nombre d'allégations qui ont été faites, à ma connaissance, sont totalement fausses, et par conséquent, j'aimerais que les faits soient entièrement portés à la connaissance du public.

M. Lawrence: Alors, si vous étiez au courant, pourquoi ne l'avez-vous pas fait?

M. Kaplan: J'ai bel et bien contredit un certain nombre d'allégations erronées. Je pourrais contredire certaines que vous avez avancées, mais je pense qu'en raison de l'imminence de l'enquête publique et du fait que des accusations criminelles ont été portées contre les détenus qui ont été impliqués dans la prise d'otages, et comme il y aura des procès publics au cours desquels la culpabilité ou l'innocence seront déterminées, et que vous savez, si quelqu'un devrait le savoir c'est bien vous, à quel point il est indésirable pour un représentant public, pour

[Texte]

been based. I think it would be improper for me to reconstruct the events in view of the circumstances.

• 1135

Mr. Lawrence: Well, would a criminal prosecution . . .

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Lawrence: Well, okay. Would a criminal prosecution, for instance, against inmates bring out in any manner, shape or form, the idiocy of the emergency response team using a shotgun for instance, in an enclosed space? Is there any question at all that there are going to be criminal charges or any element of criminality involved in respect of the actual death of guard Morrison? Surely, if you are prosecuting the inmates, you are not implying in any manner, shape or form, are you, that those criminal charges against the inmates had anything to do with the guard's death? The guard's death, presumably, was a very tragic accident. That type of material, that type of information to which I feel, quite frankly, the public should have been entitled long before this, coming from you as the responsible minister, has got nothing to do with the criminal charges.

Mr. Kaplan: I think the public is entitled to know exactly what happened, but I have a responsibility which obviously you do not, to be fair to all of the individuals involved, and I therefore think that I should be less forthcoming at the present time, in view of the charges, and in view of the inquest, than I may eventually be able to be.

Mr. Lawrence: Well, then, you should not have made that statement in the House twice.

Mr. Kaplan: I did not know there was going to be a public inquest.

The Chairman: I will give the floor now to Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would just like to confirm my earlier understanding with respect to the time and that I may be coming back for a second round.

As the minister is aware, I visited Dorchester last weekend and met with the acting warden, with the representative of the guard's union, with inmates committees and with quite a number of inmates. I might like to say in passing that all expressed very serious concern at the fact that not a single Conservative member of Parliament had seen fit, before making allegations in the House, to visit the institution themselves, including Atlantic members of Parliament, who are very close.

Mr. Lawrence: On a question of privilege.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, there is no question of privilege here; that is a statement of fact.

Mr. Lawrence: There is the implication there that . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Just a minute, sir.

Mr. Lawrence: . . . Conservative members have not been talking to the guards. They have, I am sorry.

[Traduction]

un ministre, de faire des déclarations sur les événements à partir desquels certaines accusations ont été basées. Je pense qu'il serait inapproprié pour moi de reconstruire les événements en raison des circonstances.

M. Lawrence: Bon, est-ce qu'une poursuite pénale . . .

Le président: Cela sera votre dernière question.

M. Lawrence: D'accord. Est-ce qu'une poursuite pénale, par exemple, contre les détenus fera ressortir de quelque manière que ce soit, l'idiotie de l'équipe d'urgence qui a utilisé une arme à feu par exemple dans un espace clos? Est-il question au moins que des accusations criminelles soient portées ou qu'un élément quelconque de criminalité soit impliqué relativement à la mort du garde Morrison? Sûrement, si vous poursuivez les détenus, vous ne soutenez pas de quelque manière que ce soit, n'est-ce pas, que ces accusations criminelles contre les détenus aient quelque chose à voir avec la mort du garde? La mort du garde, présumément, a été un accident très tragique. Ce type d'information qui aurait dû, et je le pense très franchement, être porté bien avant ceci à la connaissance du public, le type d'information qui relève de vous, en qualité de ministre responsable, n'a rien à voir avec les accusations criminelles.

M. Kaplan: Je pense que le public a le droit de savoir exactement ce qui s'est passé, mais j'ai une responsabilité que vous n'avez pas de toute évidence, d'être juste à l'égard de toutes les personnes impliquées, et par conséquent je pense que je devrais être moins communicatif en ce moment, en raison des accusations et de l'enquête, que je ne pourrais finalement l'être.

M. Lawrence: Bon, alors, vous n'auriez pas dû faire cette déclaration en Chambre à deux reprises.

M. Kaplan: Je ne savais pas qu'il y aurait une enquête publique.

Le président: Je cède maintenant la parole à M. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président. J'aimerais simplement confirmer si j'ai bien compris plus tôt relativement au moment et à l'effet que je puisse revenir une deuxième fois.

Comme le ministre le sait, j'ai visité Dorchester au cours du dernier week-end et j'ai rencontré le gardien suppléant, le représentant du syndicat des gardiens, les comités des détenus et j'ai rencontré un certain nombre de détenus. J'aimerais dire, incidemment, que tous ont exprimé de très sérieuses inquiétudes concernant le fait que pas un seul parlementaire conservateur n'a daigné, avant d'émettre des allégations en Chambre, visiter l'établissement eux-mêmes, y compris les membres du Parlement de l'Atlantique, qui sont très proches.

M. Lawrence: Une question de privilège.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il n'y a pas de question de privilège ici; il s'agit d'un énoncé des faits.

M. Lawrence: Il a été insinué que . . .

M. Robinson (Burnaby): Vous permettez, monsieur.

M. Lawrence: . . . Des conservateurs n'ont pas parlé aux gardiens. Ils l'ont fait, je regrette.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I stand by my statement.

The Chairman: Wait a minute, wait a minute. On a question of privilege, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Yes, the implication has been made that somehow or other the Conservative members of Parliament from the area or anywhere else have not been doing their duty by attempting to learn the facts in respect of the circumstances regarding this tragedy. That is absolutely false. To my knowledge, at least two members of Parliament on the opposition side—and I do not really think this is a valid argument to be made against a political party anyway, anymore than it is against the Liberals or against the Atlantic members of the NDP side—but to my knowledge, at least two Conservative members have interviewed those who were involved, from the guards' point of view in any event.

Mr. Kaplan: Mr. Chairman, Mr. Robinson said that no one had spoken to the inmates, not that no one had spoken to the guards.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, in any event . . .

The Chairman: Wait, wait, *qu'est-ce que vous avez?*

Mr. Lawrence: I think an apology is needed.

Mr. Robinson (Burnaby): In any event, Mr. Chairman, I do not intend to apologize.

Mr. Chairman, the concern that I have, and I have made the minister aware of my concerns, relates not only to the circumstances surrounding the tragic death of Bill Morrison, but to a whole series of incidents which have taken place in Dorchester, culminating in the death of Mr. Morrison and then certain events following that.

I would first of all like to ask the minister to confirm an incident of June 27 of this past year, in which so far there has been no public exposure whatsoever, involving the shooting, the firing of some 137 shotgun rounds into a gymnasium full of prisoners. I would like to ask the minister to give us first of all his assurance that the full internal inquiry into this will be made public forthwith, and second, to outline briefly why it was felt necessary to take this action.

Mr. Kaplan: Did you say 107?

Mr. Robinson (Burnaby): No, 137 rounds of shotgun fire, 15 rounds of AR-15 fire.

Mr. Kaplan: I am aware of that incident and I am prepared to describe it.

• 1140

There was a special inquiry held into that following the incident, in which in general terms it was found that indeed there had been bad judgment on the part of the guards who reacted to the incident in the way that they did. One inmate was slightly injured because a rifle was used, and the guard who was responsible for using that particular instrument was disciplined. The rest of the guards, in view of the rifles they

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je maintiens la déclaration.

Le président: Attendez une minute, attendez une minute, question de privilège accordée, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Oui, il a été insinué que d'une manière ou d'une autre, les conservateurs du Parlement de la région ou d'ailleurs, n'ont pas rempli leurs devoirs en cherchant à connaître les faits entourant les circonstances de cette tragédie. C'est absolument faux. A ma connaissance, au moins deux membres du Parlement de l'opposition—et je ne pense pas vraiment qu'il s'agisse d'un argument valable à porter contre un parti politique quoi qu'il en soit, pas plus que contre les libéraux (ou contre les membres atlantiques du NPD—mais à ma connaissance, au moins deux conservateurs ont interviewé ceux qui étaient impliqués, du côté des gardes.

M. Kaplan: Monsieur le président, monsieur Robinson dit que personne n'a parlé aux détenus, et non pas que personne n'a parlé aux gardes.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, quoi qu'il en soit . . .

Le président: Attendez, attendez (what do you have?)

M. Lawrence: Je pense que des excuses sont nécessaires.

M. Robinson (Burnaby): Quoi qu'il en soit, monsieur le président, je n'ai pas l'intention de m'excuser.

Monsieur le président, ma préoccupation, et le ministre est au courant, se rapporte non seulement aux circonstances entourant la mort tragique de Bill Morrison, mais également à toute une série d'incidents qui ont eu lieu à Dorchester, dont la mort de M. Morrison est le point culminant, et aussi à certains événements qui ont suivi.

J'aimerais en premier lieu demander au ministre de confirmer un incident qui s'est passé le 27 juin de cette année, et qui jusqu'à présent n'a pas été rendu public de quelque manière que ce soit, impliquant le tir de 137 coups de fusils dans un gymnase rempli de détenus. J'aimerais demander au ministre de nous donner en premier lieu l'assurance que l'enquête interne en entier sera rendue publique, et deuxièmement, de souligner brièvement pourquoi on a estimé nécessaire de prendre cette mesure.

M. Kaplan: Avez-vous dit 107?

M. Robinson (Burnaby): Non, 137 coups de fusils 15 coups d'armes AR-15.

M. Kaplan: Je suis au courant de cet incident et je suis prêt à le décrire.

Au cours de l'enquête spéciale ouverte par suite de l'incident, il a été décidé qu'en général, les gardiens avaient effectivement fait preuve de mauvais jugement d'après les mesures qu'ils ont prises. Un détenu a été légèrement blessé par un coup de fusil tiré par un gardien, lequel a été réprimandé. Étant donné qu'ils se sont servis de leurs fusils de façon moins menaçante, les autres gardiens ont simplement été jugés coupable d'avoir manqué de jugement dans les circonstances.

[Texte]

were using, which were far less threatening, were simply found to have exercised poor judgment in the circumstances.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, I trust you will table the full report into that particular incident.

Mr. Kaplan: Well, it has never been a practice of tabling special inquiry reports, for a very good reason. Take that report, for example. The individual guard who was disciplined did not have counsel, was not given a kind of a hearing that might be appropriate if public disclosure were to be made of his name and of the disciplinary action taken, and I think it would not be wise to begin a policy of making special inquiry reports public, partly for the reason I have just outlined, and partly also because findings that are made are taken account of, I make sure of that, by the Correctional Service of Canada in improving the order of the institutions. The information, if it were disclosed to inmates, for example, and if it were made public, given the open nature of our institutions, could very quickly come to the attention of inmates. If that type of information were made public, it in itself could undermine the order of the institution.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, . . .

Mr. Kaplan: I would like to get my answer in, Mr. Robinson. I agree with you that there is a public interest in knowing what is going on in our penitentiaries and I am very concerned and will be beginning a process in the next little while of making public a lot of things that have never been made public before about the institutions—that have just been kept private for tradition. However, I do not feel that way about special investigations and their reports. I feel that if any of them of the past were made public, it could be damaging to the reputation of individuals and it could undermine the order of institutions. If we are to begin a process of preparing reports for the future which can be made public, I suggest they would be a lot less helpful to the Correctional Service than they are, and they would certainly be less helpful to me.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister then is refusing to release the report which was conducted into this, and so far there has been a complete cover-up of this very, very shocking incident in which . . .

Mr. Kaplan: Well, I would like to know . . .

Mr. Robinson (Burnaby): . . . 137 rounds of shotgun fire were fired into a gymnasium full of prisoners. Mr. Chairman, there have been other incidents at Dorchester . . .

Mr. Kaplan: Well, when you say . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am asking the questions. The minister gives the answers.

The Chairman: Yes, but put your question; do not make a statement. Okay?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, there have been other incidents at Dorchester that the minister is aware of: in the past four months there have been the escapes of four convicted murderers; there have been allegations, very serious allegations, of repeated beatings, macings and widespread brutality against prisoners in Dorchester on the part of certain

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le Ministre, j'espère que vous allez déposer le rapport complet sur cet incident particulier.

M. Kaplan: De fait, pour une très bonne raison, les rapports d'enquête spéciale n'ont habituellement jamais été déposés. Dans le cas de ce rapport, par exemple, le gardien particulier qui a été réprimandé n'était pas défendu par un avocat et l'enquête qui a été faite sur l'incident ne prévoyait pas la divulgation au public de son nom, ni des mesures disciplinaires prises contre lui. C'est pourquoi, je crois qu'il ne serait pas prudent de rendre publics les rapports des enquêtes spéciales, en partie pour la raison que je viens de citer, et en partie également parce que les résultats qui ont été obtenus sont étudiés (et je m'en suis assuré) par le Service correctionnel du Canada pour améliorer l'ordre dans les établissements. Si, par exemple, les informations étaient rendues publiques, compte tenu des rapports avec l'extérieur dans nos établissements, les détenus seraient vite mis au courant, ce qui pourrait nuire à l'ordre du pénitencier.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président . . .

M. Kaplan: Monsieur Robinson, j'aimerais répondre à votre question. Je suis d'accord avec vous sur ce point: ce qui se passe dans nos pénitenciers est d'intérêt public. Je m'en soucie beaucoup et, très bientôt, j'entreprendrai de rendre publiques de nombreuses questions au sujet des pénitenciers, lesquelles n'ont jamais été dévoilées par tradition. Cependant, d'après moi, ce n'est pas le cas des enquêtes spéciales et de leurs rapports. Je crois que si tout rapport antérieur était rendu public, il pourrait nuire à la réputation de particuliers ainsi qu'à l'ordre dans les pénitenciers. Si nous établissons un procédé prévoyant la divulgation éventuelle des rapports, je pense que ces derniers deviendraient moins profitables pour le Service correctionnel et certainement moins utiles pour moi.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le ministre refuse donc de publier le rapport sur l'enquête qui a été faite et, jusqu'à présent, tous les faits de cet incident extrêmement fâcheux ont été dissimulés. Au cours de . . .

M. Kaplan: Mais, je voudrais savoir . . .

M. Robinson (Burnaby): . . . l'incident, 137 salves d'armes à feu ont été déchargées dans un gymnase rempli de prisonniers. Monsieur le président, il y a eu d'autres incidents à Dorchester . . .

M. Kaplan: Enfin, quand vous dites . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, c'est moi qui pose les questions. Le ministre doit répondre.

Le président: Oui, mais posez une question, ne faites pas une affirmation. D'accord?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il y a eu d'autres incidents à Dorchester qui sont connus du ministre: au cours des quatre derniers mois, quatre condamnés coupables de meurtre se sont évadés; il y a eu des allégations très graves selon lesquelles à maintes reprises, certains gardiens ont battu à coups de bâton et de massue les détenus de Dorchester et que

[Text]

guards. A shadow now hangs over all guards. There have been allegations, Mr. Chairman, with respect to the circumstances surrounding the hostage-taking. I met with eyewitnesses to that whose version of that hostage-taking differs fundamentally from the official version we have been given so far. Mr. Chairman, there have been allegations that immediately following the hostage taking, prisoners were forced to strip naked, to stick their arms out through their celle bars, to have plastic handcuffs put around their hands and were repeatedly beaten and gassed and had shotguns stuck into their faces.

Mr. Chairman, those are the kinds of allegations which have been made. Now surely to goodness, in the face of those allegations, in the face of the June 27 incident which has taken place, in the face of a death of a prison guard at Dorchester, in the face of the escapes which have taken place, in the face of allegations of widespread destruction of personal property of inmates during a sweeping search in the institution, surely to goodness the time has come for a full judicial inquiry, an independent inquiry into these circumstances.

Now I would like to ask the commissioner for a moment to confirm that even before the tragic death of Bill Morrison, and even before the allegations of violence on the part of some guards against prisoners, that at that time because of the seriousness of events at Dorchester, the commissioner was considering a judicial inquiry at that point in early September.

Mr. Kaplan: Well, I have asked the commissioner about that because you told me privately that he had been contemplating a judicial inquiry . . .

M. Robinson (Burnaby): Yes.

• 1145

Mr. Kaplan: . . . and the answer is no, he has not been contemplating a judicial inquiry at Dorchester and at the moment neither am I.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to say, Mr. Chairman, that I met yesterday with the commissioner and he stated to me very clearly that a judicial inquiry was under consideration in the beginning of September, and I recall also John Braithwaite, who is sitting over on this side of the room, stating precisely the same thing: that indeed at that point a judicial inquiry was under consideration. The minister stated that to me yesterday in my office.

Mr. Chairman, we have to have a . . .

Mr. Kaplan: I stated that? I have never been in your office.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Yeomans stated that, the Commissioner of Corrections.

There has got to be a fully independent inquiry into these shocking allegations, and it is not good enough to say the inquiry of the Inspector General, which is an in-house inquiry,

[Translation]

ces derniers ont été, en général victimes de brutalités. Ceci jette le blâme sur tous les gardiens. Il y a eu des allégations, monsieur le président, relativement aux circonstances de la prise d'otages. J'ai rencontré des témoins oculaires dont la version de la prise d'otages est fondamentalement différente de la version officielle que nous connaissons actuellement. Monsieur le président, d'autres allégations ont été faites selon lesquelles, immédiatement après la prise d'otages, les prisonniers ont été forcés de se déshabiller complètement et de passer leurs bras à travers les barreaux de leur cellule; des menottes plastique leur auraient été mises, puis ils auraient été battus et asphyxiés par des gaz à maintes reprises, sous la menace de fusils braqués en plein visage.

Monsieur le président, c'est le genre d'allégations qui ont été présentées. Il me semble qu'étant donné ces allégations, l'incident qui s'est produit le 27 juin, la mort d'un gardien au pénitencier de Dorchester, les prisonniers qui se sont évadés, les allégations selon lesquelles il y a eu destruction générale des articles personnels des détenus au cours d'une fouille de tout le pénitencier, le moment est venu de faire une enquête judiciaire complète, une enquête indépendante sur les circonstances.

Maintenant, je voudrais demander au commissaire de confirmer que même avant la mort tragique de Bill Morrison et même avant qu'il y ait eu des allégations relatives à la violence de certains gardiens à l'égard des prisonniers, qu'en raison de la gravité des événements à Dorchester, il avait considéré la possibilité d'une enquête judiciaire au début de septembre.

M. Kaplan: J'en ai parlé au commissaire car vous m'avez dit en privé qu'il songeait à ouvrir une enquête judiciaire . . .

M. Robinson (Burnaby): Oui.

M. Kaplan: C'est faux, il ne songe pas à ouvrir une enquête judiciaire à Dorchester et, pour le moment, moi non plus.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

J'aimerais dire, monsieur le président, que j'avais rendez-vous avec le commissaire hier et il m'a clairement affirmé qu'il envisageait la possibilité d'ouvrir une enquête spéciale au début de septembre et je me souviens également que John Braithwaite, qui est assis de ce côté de la Chambre, ait déclaré exactement la même chose: qu'effectivement, à ce moment, l'on prévoyait la possibilité d'une enquête judiciaire. C'est le Ministre qui m'a mis au courant de ceci, hier, dans mon bureau.

Monsieur le président, nous devons . . .

M. Kaplan: Moi, j'ai dit cela? Je ne suis jamais allé dans votre bureau.

M. Robinson (Burnaby): Je voulais dire M. Yeomans, le Commissaire des pénitenciers.

Une enquête indépendante complète doit être faite sur ces terribles allégations et il ne suffit pas de dire que l'enquête de l'Inspecteur général est satisfaisante. Il n'a même pas traité des allégations contre . . .

[Texte]

is satisfactory. He has not even dealt with the allegations of balance against . . .

Mr. Kaplan: I want to answer those questions that you have asked.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, answer why no judicial inquiry?

Mr. Kaplan: I think in fairness to the commissioner I would like to give him a chance to reply to the suggestion you have made that he has been in favour of a judicial inquiry since the beginning . . .

Mr. Robinson (Burnaby): That he was considering a . . .

The Chairman: Mr. Robinson, please. We want to listen to the minister answering the question. And Mr. Yeomans.

Mr. D. R. Yeomans (Commissioner of Corrections, Department of Justice): Mr. Chairman, the question that was put to me I answered directly, that at the time there were a whole series of options being looked at and the earlier conversation that Mr. Robinson refers to, the one in his office; that in anticipation that the minister might do any one of a number of things, we were looking at that as one of the options: What would we do if he decided? We were doing no more than any group of public servants would do under the circumstances: try and anticipate all of the options and have some suggestions ready, depending on which way the minister decided to go.

Mr. Kaplan: But did you say you were in favour of a judicial inquiry?

Mr. Yeomans: No.

Mr. Kaplan: Well, I am satisfied with that. If you interpreted him as outlining that there was an option in favour of it, then you have had clarification.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, if you would respond on the question of yourself launching a judicial inquiry, particularly in view of the precedent in the Mary Steinhauser affair in which there was a judicial inquiry under circumstances in which the allegations were not nearly as sweeping as this. This is the most serious incident in a federal penitentiary in this country for many, many years.

Mr. Kaplan: Okay. Do I have the floor, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes. Mr. Robinson will now give the floor to the Solicitor General to answer all your long questions.

Mr. Kaplan: You talk about serious allegations, sweeping allegations and damaging allegations, but another dimension I have to look at with allegations is their credibility. Now, an allegation can be very serious indeed, but I would be interested in holding a judicial inquiry only if an element of credibility were established in relation to that allegation. Otherwise, the inmates would run our institutions, because all they would have to do to get Mr. Robinson on their side is to make serious allegations or sweeping allegations or damning allegations, and I would be obliged, using the Robinson formula, to respond by having a judicial inquiry. Well, I do not want the inmates to

[Traduction]

M. Kaplan: Je veux répondre aux questions que vous avez posées.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien, répondez. Pourquoi n'y a-t-il pas d'enquête judiciaire?

M. Kaplan: Pour être juste à l'égard du commissaire, je voudrais lui donner l'occasion de commenter votre suggestion selon laquelle il était en faveur d'une enquête spéciale dès le début . . .

M. Robinson (Burnaby): Qu'il songeait à la . . .

Le président: S'il vous plaît, M. Robinson. Nous voulons entendre la réponse du Ministre ainsi que M. Yeomans.

M. D. R. Yeomans (commissaire des pénitenciers, ministère de la Justice): Monsieur le président, à la question qui m'a été posée, j'ai répondu directement qu'à l'époque, nous envisagions toute une série de possibilités; pour ce qui est de la conversation antérieure mentionnée par M. Robinson (celle dans son bureau), étant donné les nombreuses possibilités qu'avait le ministre, nous étudions l'une d'entre elles: qu'est-ce que nous ferions s'il décidait d'ouvrir une enquête judiciaire? Nous faisons exactement ce que n'importe quel groupe de fonctionnaires aurait fait dans les circonstances: essayer de prévoir toutes les possibilités et être prêts à donner des conseils selon la décision du ministre.

M. Kaplan: Mais avez-vous dit que vous étiez d'accord qu'il y ait une enquête?

M. Yeomans: Non.

M. Kaplan: Eh bien, je suis satisfait de votre réponse. Si vous aviez compris qu'il était en faveur de la possibilité d'ouvrir une enquête, vous avez donc eu des éclaircissements.

M. Robinson (Burnaby): D'accord, si vous nous disiez si vous allez ouvrir une enquête judiciaire, particulièrement en regard du précédent de l'affaire de Mary Steinhauser sur laquelle il y a eu une enquête judiciaire dans des circonstances où les allégations n'étaient même pas aussi effrayantes que pour l'incident en question. C'est le plus grave incident qui a eu lieu dans un pénitencier fédéral depuis de très nombreuses années.

M. Kaplan: D'accord. Puis-je prendre la parole, monsieur le président?

Le président: Oui, monsieur Robinson va présentement donner la parole au Solliciteur général pour qu'il réponde à toutes ses longues questions.

M. Kaplan: Vous mentionnez des allégations graves, effrayantes et préjudiciables, mais je dois étudier un autre aspect des allégations: leur crédibilité. Certes, une allégation peut être très grave, mais je songerais à ouvrir une enquête spéciale uniquement si la crédibilité de cette allégation avait été vérifiée. Sinon, les détenus pourraient diriger nos pénitenciers car il leur suffirait simplement de mettre M. Robinson de leur côté en faisant des allégations graves, effrayantes ou préjudiciables. Je serais alors obligé, comme M. Robinson le dit, d'ouvrir une enquête judiciaire. Mais je ne veux pas que les détenus dirigent nos établissements. En passant, je ne veux pas, non plus, que

[Text]

run our institutions. By the way, I do not want the guards to run the institutions either. The institutions are run by the system. But I cannot accept the idea that simply because a serious allegation is made, that justifies holding a judicial inquiry. Credibility is the issue for me.

Now, I have been concerned about Dorchester for some time, and it is no secret that early in the summer there were new personnel brought into that institution. There were 14 new positions provided for at Dorchester, and the guards under the direction of the director, closed down the institution and began the most rigorous search, inch-by-inch of that institution that probably has ever been conducted in any institution in Canada. Those were very unusual times, and the search was well justified and very productive. But during that search the inevitable tension involved in that kind of a process was one of the factors that contributed, I think, to the incidents that took place.

Now, you have referred to a number of specific allegations. You said that the inmates were stripped; that is true. They were tripped and they were searched after the hostage-taking incident ended. They were handcuffed so that the search could take place. Tear gas had been used in the institution during the entry to try to end the incident and capture the hostage-takers, but there was absolutely no torture. Now, you say the inmates were beaten and gassed. I categorically can deny that because independent witnesses were present during the time that took place. Now, this has satisfied me that there is no credibility to these allegations.

• 1150

Now, if you want to pass along some other allegations and if they have any kind of substance to them, if they can be justified in any way, or even if some doubts can be raised about them... The kind of allegations that you have charged or you have passed along would implicate every single person who worked in that institution. It would be impossible for the kind of lawlessness and disorder that you have heard about, or that you have reported, to have existed without the complicity of everybody in the institution, and I am just not satisfied from what I know and from what I have had in reply to the questions that I have asked that these allegations have any credibility whatsoever.

Now, there is a public inquest about to be held. The police are conducting investigations which have led to some charges and may lead to some more. I should add, if any substance is added to any of the allegations of inmates by this process, then a judicial inquiry could well be justified at some point down the road, but it is not now. The inmates in our institutions cannot trigger judicial inquiries simply by making serious or damning allegations. It takes more than that to trigger an initial inquiry. There has to be something to them.

Mr. Robinson (Burnaby): Put me down for the second round, Mr. Chairman.

[Translation]

les gardiens dirigent les pénitenciers. Les pénitenciers sont dirigés par le système. Mais je ne peux accepter que simplement parce qu'il y a eu une grave allégation, il est justifié d'ouvrir une enquête judiciaire. D'après moi, il faut examiner la crédibilité des allégations.

Le cas de Dorchester me préoccupe depuis quelque temps, et ce n'est pas un secret qu'au début de l'été, des nouveaux employés ont été embauchés dans le pénitencier. Quatorze nouveaux postes ont été créés à Dorchester et les gardiens, sous la direction du directeur, ont fermé l'établissement et ont systématiquement fouillé tout l'établissement, pièce par pièce, ce qui n'a probablement jamais été fait dans aucun pénitencier canadien. Les circonstances étaient très exceptionnelles et la fouille était très justifiée et a été très productive. Mais, au cours de la fouille, les tensions inévitables d'un tel procédé ont constitué l'un des facteurs qui ont contribué, je crois, aux incidents qui ont eu lieu.

Maintenant, vous avez mentionné un nombre d'allégations spécifiques. Vous avez dit que les prisonniers ont dû se déshabiller complètement. C'est vrai. Ils se sont déshabillés et ont les a fouillés à la fin de la prise d'otages. On leur a passé des menottes pour pouvoir fouiller les lieux. En entrant dans le pénitencier, on s'est servi de gaz lacrymogène pour essayer de mettre fin à l'incident et capturer les responsables de l'otage, mais on n'a torturé personne. Vous dites que les détenus ont été battus et asphyxiés par des gaz. Je peux catégoriquement nier ce fait car des témoins indépendants étaient présents au cours de l'événement. C'est pourquoi, je pense que ces allégations ne méritent pas d'être crues.

Si vous désirez nous faire part d'autres allégations et si elles sont crédibles, si elles peuvent être prouvées, peu importe la façon, même s'il y a des doutes... Le genre d'allégations faites contre les gardiens ou que vous citez impliqueraient toutes les personnes qui travaillaient dans l'établissement, sans exception. Il serait impossible que les infractions et le désordre qui vous ont été décrits, ou que vous citez, se soient produits sans que tout le monde de l'établissement ait été complice. D'après ce que j'en sais et d'après les réponses reçues aux questions que j'ai posées, je ne suis tout simplement pas convaincu que les allégations soient vraies.

Il y aura bientôt une enquête publique. La police fait actuellement des recherches qui ont entraîné certaines accusations et qui permettront peut-être d'en dévoiler d'autres. Je dois mentionner que, si les recherches permettent de déterminer si les allégations des détenus sont fondées, il se pourrait bien que l'ouverture d'une enquête judiciaire soit justifiée ultérieurement, mais pas pour le moment. Les détenus dans nos établissements ne peuvent nous forcer à faire des enquêtes judiciaires simplement en faisant des allégations graves ou préjudiciables. Il faut une meilleure raison que ça pour ouvrir une enquête préliminaire. Il faut que les allégations soient fondées.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais ensuite prendre la parole, M. le président.

[Texte]

The Chairman: Yes. I give the floor to Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Minister, it seems that, recently, during your term as Solicitor General and even before that when Mr. Lawrence was Solicitor General, and even before that, that when problems come to light within your department, there seems to be a first, a lull as to accurate information and quite often, this information is contradicted by other information which comes to light, putting yourself in an embarrassing position and your predecessors in an embarrassing position. I would like to know why you feel that is, and how the system of channelled communication within your department operates, and whether you yourself have looked into this problem, and whether you are doing anything or expect to do anything to correct this.

Mr. Kaplan: Well, it certainly has been a past concern. One of the inevitable factors that will always prevent us from being instantly responsive is the size of the system; the fact that over 50 institutions are involved from the Atlantic to the Pacific; that there are 9,500 inmates approximately on any given day; about 10,000 personnel working in those institutions; somewhat over 6,000 individuals on parole with the Parole Service supervising them. Inevitably, it takes some time even to know about a particular incident and be in a position to respond to it, but we have done a great deal and all of this was put in place before my arrival on the scene. I would like to ask the commissioner to outline some of the steps that have been taken to make the total system more responsive to ministerial direction and to the direction of the senior personnel of the Correctional Service.

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, about two years ago, because of the elements of the problem outlined by the hon. member, we put into place a system of reporting all incidents through to the minister on a daily basis—all incidents such as assault of an officer or inmates assaulting each other or a disturbance in the yard or a murder.

Any security incident of any type is reported by all institutions through to national headquarters as they happen, recorded on a telephone recording device at 9 o'clock every morning. That information is pulled off the recording device and presented to the Solicitor General within a couple of hours, so that not only this Solicitor General, but his predecessors, have had on their desk some time before lunch a report that outlines in a few sentences every incident that has occurred in the system in the previous 24 hours. I receive that report as well, and if it looks sufficiently serious that supplementary information is required, that can be called for forthwith.

• 1155

When there is a serious incident, Mr. Chairman, clearly the Inspector General is directed to conduct an inquiry, and that inquiry takes anywhere from three to five days on the spot, and then another five, six, seven working days to prepare a formal report to the Solicitor General.

[Traduction]

Le président: D'accord. Je donne la parole à M. MacLellan.

M. MacLellan: Monsieur le ministre, récemment, au cours de votre mandat de Solliciteur général, et même antérieurement, lorsque M. Lawrence était Solliciteur général, et même avant cette période, il semble que, dans votre ministère, lorsque vous êtes mis au courant des problèmes, il y a initialement un délai avant d'obtenir les informations précises et, très souvent, d'autres informations viennent contredire les premières, ce qui vous met, vous et vos prédécesseurs, dans une situation gênante. J'aimerais savoir pourquoi vous pensez que ceci se produit, comment fonctionnent les voies de communication dans votre ministère, si vous avez personnellement étudié le problème et si vous remédiez à la situation ou prévoyez le faire.

M. Kaplan: Cela a certainement été un problème antérieurement. Un des inévitables facteurs qui nous empêchera toujours de réagir immédiatement est l'ampleur du système. Il existe plus de 50 pénitenciers au Canada. Ces derniers comptent environ 9,500 détenus au cours de n'importe quelle période donnée. Environ 10,000 personnes travaillent dans ces établissements. Un peu plus de 6,000 particuliers sont en libération conditionnelle et surveillés par le Service de libération conditionnelle. Il est inévitable qu'il y ait un délai avant même que nous soyons mis au courant d'incidents particuliers et puissions y remédier, mais nous avons fait beaucoup d'améliorations qui ont été appliquées avant que j'arrive dans le ministère. Je voudrais demander au commissaire de décrire certaines mesures qui ont été prises afin de rendre tout le système plus souple vis-à-vis la direction ministérielle et la direction des cadres supérieurs du Service correctionnel.

M. Yeomans: Monsieur le président, il y a environ deux ans, étant donné les détails du problème décrit par l'honorable membre, nous avons commencé à faire des rapports journaliers au ministre sur les incidents, c'est-à-dire dans le cas, par exemple, des agressions contre un gardien ou des agressions contre d'autres prisonniers ou des agitations dans la cour ou des meurtres...

Peu importe la nature, tout incident concernant la sécurité est communiqué par tous les pénitenciers à l'Administration centrale dès qu'il se produit, ces incidents sont enregistrés sur une enregistreuse téléphonique à 9 heures tous les matins. Les informations enregistrées sont notées et présentées au Solliciteur général dans l'espace de quelques heures de manière à ce que non seulement ce Solliciteur général, mais ses prédécesseurs ont eu sur leur bureau, quelque temps avant de déjeuner, un rapport qui indique en quelques phrases chaque incident qui s'est produit dans le système au cours des dernières 24 heures. J'ai également reçu ce rapport et s'il apparaît nécessaire d'apporter des informations supplémentaires je le ferai immédiatement.

Lorsqu'il s'agit d'un incident grave, M. le président, il apparaît clairement que l'inspecteur général doit mener une enquête. Cette enquête peut durer de trois à cinq jours sur les lieux de l'incident et cinq, six ou sept jours ouvrables pour rédiger un rapport officiel au solliciteur général.

[Text]

Mr. MacLellan: Are there any further modifications to this system of communications being contemplated by the minister or by the department?

Mr. Kaplan: One of the other things that has been done that I would like the commissioner to explain in more detail is the computerized system that has been established for retaining statistics about the operation of all of the institutions.

Mr. Yeomans: We have data on all incidents in all institutions, charted regularly so we can watch for trends that are occurring in individual institutions or in regions, and use that as an early-warning system if trouble seems to be brewing in a particular area or a particular kind of incident or a particular institution. We also now maintain on a new computer system that has just become operational in the last few months, data on all of our maximum-security inmates. All of the maximum-security institutions are now connected with terminals. They have information on the maximum-security inmates, and we would hope within 12 to 18 months, to have most of our medium-security inmates on that system as well.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, one of the recommendations, I believe, of the parliamentary subcommittee—I think it was recommendation 36—talked about grievance procedures for the inmates, and when the commissioner was here last, I think he said that this was in operation. I would like the commissioner or the minister to tell us whether in fact this is in operation, this procedure, and where it stands at the present time, because we are still getting reports of inmates who smuggle messages and letters out of the institutions disclosing problems they are having.

Mr. Kaplan: I would like to make a point about smuggling letters out of the institutions. There are privileged channels of communication out of the institutions which give inmates the security and assurance that their letters will not be opened when addressed to the correctional investigator, to any member of Parliament, including myself, of course, and inmates have full assurance that letters sent out on that basis are privileged and will not be seen in the institution or by anyone other than the addressee. The same applies, although it is more complicated, to correspondence to lawyers. That is an issue that is before the courts now and we are looking forward to having a judicial determination which of course we will fully respect.

The notion of smuggling is totally an inaccurate characterization of the system. People have seen the movie *Brubaker* and they believe that that is relevant to Canadian institutions and that nobody from the outside ever gets in. Our penitentiary institutions are very, very open. There are all kinds of people every day of the week, dozens and dozens of people, with no vested interest in supporting the penitentiary system, going in and coming out. There is the citizens' advisory committees whose mandates are to bring a public perspective on the operation of the institutions. There are journalists going in and

[Translation]

M. MacLellan: Y a-t-il d'autres modifications à ce système de communications proposé par le Ministre ou le Ministère?

M. Kaplan: J'aimerais que le commissaire explique plus en détail le système informatisé qui a été mis sur pied pour conserver les statistiques relatives au fonctionnement de tous les établissements pénitentiaires.

M. Yeomans: Nous avons des données qui entrent régulièrement sur tous les incidents dans tous les établissements pénitentiaires, de sorte que nous pouvons contrôler les tendances qui se dessinent dans chaque établissement pénitentiaire individuel ou dans les régions et utiliser ces données comme système d'alerte rapide si des troubles semblent fomentés dans une région particulière ou s'il s'agit d'un genre particulier d'incident ou d'un établissement pénitentiaire donné. Nous avons également des données sur tous les détenus à sécurité maximale dans un nouveau système d'ordinateur qui a été mis en opération au cours des derniers mois. Tous les établissements pénitentiaires à sécurité maximale sont maintenant reliés par des terminaux. Nous avons maintenant en mémoire des informations sur les détenus à sécurité maximale et nous espérons que des informations sur la plupart des détenus à sécurité moyenne seront mises dans des systèmes d'ici douze à dix-huit mois.

M. MacLellan: M. le président, une des recommandations du sous-comité parlementaire, je crois qu'il s'agit de la recommandation 36, faisait état des procédures de grief pour les détenus et je crois que, lors de sa dernière visite parmi nous, le commissaire a mentionné que ce système était en opération. J'aimerais que le commissaire ou le Ministre nous disent si ce système est réellement en opération et où il en est actuellement, car nous continuons à recevoir des rapports des détenus qui font passer à l'extérieur des établissements des messages et des lettres qui font état de leurs problèmes.

M. Kaplan: J'aimerais apporter des précisions sur la question des lettres qui sont passées à l'extérieur des établissements pénitentiaires. Il existe des canaux de communication privilégiés qui donnent aux détenus la sécurité et l'assurance que leurs lettres pourront sortir de l'établissement pénitentiaire sans être ouvertes si elles sont adressées à l'enquêteur de correction, à un membre du Parlement, y compris moi-même évidemment. Lorsque les lettres sont envoyées de cette façon, les détenus ont l'entière assurance qu'elles ne seront lues que par le destinataire. Il en va de même pour la correspondance avec les avocats, bien que cela soit plus compliqué. Cette question est maintenant devant les tribunaux et nous attendons le jugement que nous allons entièrement respecter.

La notion d'expédition à la dérobée est une perception totalement inexacte du système. Les gens ont vu le film *Brubaker* et ils croient que cela s'apparente aux établissements pénitentiaires canadiens et que personne venant de l'extérieur n'y entre. Nos établissements pénitentiaires sont très, très ouverts. Il y a toutes sortes de gens, des douzaines et des douzaines de personnes, qui entrent et sortent des établissements pénitentiaires chaque jour de la semaine sans avoir de droits acquis dans le système pénitentiaire. Il y a les comités-conseils des citoyens dont le mandat est de donner le point de

[Texte]

out. There are visitors who are not particularly associated with any given inmate. At Stony Mountain, for example, there are over 250 visitors entering the institution and playing cards with inmates, having socialization programs with them, stamp clubs, chess clubs, you name it, walking in, who would be certainly aware if there are any problems in the institution and if the regulations of the institution were not being respected. There are doctors, nurses and dentists coming and going from the institutions. There are lawyers coming to see inmates in response to requests; legal aid lawyers who are not part of our system, but are part, if you like, of a check and control of the system. I think some inmates for their own purposes might like to give the impression that things are happening in institutions that the public has no way of finding out about, but I feel that is very far from the truth.

• 1200

Mr. MacLellan: Could the minister tell us where the program of grievance procedures for inmates stands at the present time?

Mr. Kaplan: Well, if the recommendation of the MacGuigan Committee is fully implemented, and it is not exclusive, an inmate who wants to use that system can use it. An inmate who wants to write to me or write to his own Member of Parliament to be in touch with me has that other channel to operate. So, it is just one extra, formal method of trying to resolve the complaints that inmates have.

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, to the best of our knowledge, it is the most elaborate and most advanced grievance system for inmates that exists anywhere in the world.

Mr. MacLellan: Just one more question. I might ask the minister: in light of the problems at Dorchester and in light of the program that the department is elaborating on, on the removing of considered dangerous criminals from institutions, what steps are being taken in the interim at Dorchester?

The minister has mentioned already the inquiry that is being brought forward. What interim steps are being taken in the meantime to ensure there is not going to be a similar incident prior to the satisfactory resolution of that very serious situation?

Mr. Kaplan: Dorchester has not yet been returned to its normal condition with the normal programs being available to inmates. It is still in what we refer to as a locked-up situation, which means regrettably, that the inmates spend most of their day in their cells. They are out for exercise.

An hon. Member: Has visiting been restored yet?

Mr. Kaplan: I do not think so. Exercise is the only program that is being allowed and, of course, medical and food and so on are obviously there. But inmates are still eating in their cells, and that will continue . . .

[Traduction]

vue du public sur le fonctionnement des établissements pénitentiaires. Il y a des journalistes qui entrent et qui sortent. Il y a des visiteurs qui n'ont rien à voir avec aucun détenu. A Stony Mountain, par exemple, il y a plus de 250 visiteurs qui entrent dans l'établissement pour jouer aux cartes avec les détenus qui organisent des programmes sociaux comme des clubs de philatélistes, des clubs d'échecs, et j'en passe, et qui seraient certainement conscients de tous problèmes à l'intérieur de l'établissement pénitentiaire du fait que les règlements de l'établissement n'étaient pas respectés le cas échéant. Il y a des médecins, des infirmières et des dentistes qui entrent et qui sortent des établissements pénitentiaires. Il y a également des avocats qui viennent à la demande des détenus, des avocats à l'aide juridique qui ne font pas partie de notre système, mais qui s'intègrent, si vous voulez à un système de vérification et de contrôle. Je crois que pour des raisons personnelles, certains détenus aimeraient donner l'impression qu'il y a des choses que le public n'a aucun moyen de découvrir qui se passent dans les établissements pénitentiaires, mais je pense que cela est très loin de la vérité.

M. MacLellan: Est-ce que le Ministre pourrait nous dire où en est le programme des procédures de grief pour les détenus?

M. Kaplan: Il semble que si la recommandation du comité MacGuigan est entièrement appliquée, ce qui est possible, tout détenu pourrait se servir du système. Un détenu qui veut m'écrire ou demander à son député d'entrer en contact avec moi peut utiliser ce système. Ainsi, il ne s'agit que d'une autre méthode officielle pour essayer de résoudre les problèmes des détenus.

M. Yeomans: M. le président, ceci est, au meilleur de ma connaissance, le système de grief le plus élaboré et le plus moderne à la disposition des détenus au monde.

M. MacLellan: Question additionnelle. J'aimerais demander au Ministre, à la lumière des problèmes de Dorchester et à la lumière du programme que le Ministère est en train d'élaborer pour l'enlèvement des criminels considérés dangereux dans les établissements pénitentiaires, quelles étapes seront suivies pendant l'interim à Dorchester?

Le Ministre a déjà mentionné l'enquête qui sera ouverte. Quelles mesures sont prises entre-temps pour assurer qu'un incident du même type ne se reproduira pas avant qu'ait été prise une décision satisfaisante relative à la situation très grave qui a prévalu dans cet établissement?

M. Kaplan: Dorchester n'est pas encore revenu à sa condition normale avec les programmes normaux accessibles aux détenus. Ces derniers sont toujours confinés dans leur cellule, ce qui signifie malheureusement qu'ils doivent y passer la majeure partie de la journée. Ils sortent pour faire des exercices.

Une voix: Est-ce que les visites sont de nouveau permises?

M. Kaplan: Je ne crois pas. L'exercice physique est le seul programme qui a été autorisé et, bien sûr, il en va de même pour les soins médicaux et les repas. Il n'en demeure pas moins

[Text]

An hon. Member: They always eat in their cells.

Mr. Kaplan: They normally eat in the ranges, but now they are eating in their cells. The institution is still in a special lock-up position.

The Chairman: Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: Mr. Minister, I am glad that Mr. Morrison, the brother of the deceased guard, has asked for a judicial inquiry. Does that make any difference to your position?

Mr. Kaplan: I have not said that there will not be a judicial inquiry. I said that I do not think that a judicial inquiry is justified by what I know at the moment. Now there are other inquiries going on. There is a special inquiry being done by the Inspector General in the system; there is continuing police investigation and there is a public inquest. I feel well justified in waiting until the results of those inquests are before us, and if any possibilities remain that ought to be explored, then a judicial inquiry is a route that can be considered.

I am only saying that I feel now that it would be a mistake to launch a judicial inquiry and probably if one were launched, the first thing that the presiding judge would want to do is wait, as I am proposing to wait, for those very important preliminary inquiries to be completed. That would be the absolutely normal way to deal with this situation.

Mr. Kilgour: At what date can you indicate that you will be able to make a statement or decision on the matter of a judicial inquiry?

Mr. Kaplan: I do not know. I do not have carriage of the inquest. It is under the responsibility of the Chief Coroner of New Brunswick. I suppose that will be completed expeditiously and its findings will be made public, and then if anything remains that ought to be inquired into, that would be the moment to make that decision.

Mr. Kilgour: The incident that was referred to last June—I understand there has already been a conviction of one of the guards; that he has been sentenced. Do you not think that there is possibly a connection between the practices which allow the one to happen that may have affected the other and, if that is the case, would it not be wise for you to make a statement about what happened last June, rather than appear to forget that it took place?

Mr. Kaplan: I do not think that I have to make a statement about last June. What happened was reported in the *Moncton Times*, so it was not exactly being suppressed.

• 1205

Mr. Kilgour: From the standpoint of the minister and of the commission, would it not be useful for you or the commissioner to say something about why this kind of incident is not going to happen again at Dorchester? I am referring to the June incident. Presumably it is connected to the recent incident.

Mr. Kaplan: I cannot say that it never will happen again. What happened in that case was that the guards believed that the inmates were going to rush the door of the gym and escape,

[Translation]

que les détenus continuent de manger dans leur cellule et cela va se poursuivre . . .

Une voix: Ils mangent toujours dans leur cellule.

M. Kaplan: Ils mangent normalement dans les réfectoires, mais pour l'instant ils mangent dans leur cellule. L'établissement applique toujours sa mesure d'isolement cellulaire.

Le président: M. Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur le ministre, je suis heureux d'apprendre que M. Morrison, le frère du gardien décédé, a demandé une enquête judiciaire. Est-ce que cela modifie votre position?

M. Kaplan: Je n'ai pas dit qu'il n'y aura pas d'enquête judiciaire. J'ai plutôt dit que je ne croyais pas à la nécessité d'une enquête judiciaire, compte tenu de ce que je sais pour l'instant. Il y a par contre d'autres enquêtes qui se poursuivent. Il y a une enquête spéciale du système menée par l'inspecteur général; il y a également une enquête policière et une enquête publique. Je crois être justifié d'attendre les résultats de ces enquêtes, et s'il y a encore des doutes, alors la possibilité d'une enquête judiciaire pourra être envisagée.

Pour le moment, il me semble que ce serait une erreur de commencer une enquête judiciaire et si je le faisais, la première chose que me dirait le juge serait d'attendre les résultats des enquêtes préliminaires qui sont très importants, et c'est ce que je propose. Il semblerait que cela est la façon la plus normale de traiter une telle situation.

M. Kilgour: A quelle date croyez-vous pouvoir annoncer ou prendre une décision sur la question de l'enquête judiciaire?

M. Kaplan: Je ne sais pas. Je ne suis pas chargé de cette enquête. La responsabilité en incombe au coroner en chef du Nouveau-Brunswick. Je suppose qu'elle sera complétée rapidement et que les résultats seront rendus publics. Si par la suite il demeure des doutes, ce sera le moment de prendre une décision.

M. Kilgour: Pour ce qui est de l'incident de juin dernier, je crois que l'un des gardiens a déjà été reconnu coupable, qu'il a reçu une sentence. Ne croyez-vous pas qu'il y a un lien possible entre les pratiques qui ont rendu possible l'incident en question, qui lui-même peut avoir influer sur la sentence donnée au gardien et, si tel est le cas, ne seriez-vous pas plus avisé de faire une déclaration sur ce qui est arrivé en juin dernier plutôt que de faire semblant que ce n'est jamais arrivé?

M. Kaplan: Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que je fasse une déclaration sur l'incident de juin dernier. Ce qui est arrivé a été relaté dans le *Moncton Times*, et n'a pas été passé sous silence.

M. Kilgour: Du point de vue du ministre et de celui de la Commission, serait-il préférable pour vous ou pour le commissaire de dire pourquoi vous estimez que ce genre d'incident ne se reproduira plus à Dorchester? Je fais allusion à l'incident du mois de juin. Je suppose qu'il est relié au dernier incident.

M. Kaplan: Il m'est impossible de dire que la chose ne se reproduira plus. Ce qui est arrivé dans ce cas était que les gardiens croyaient que les détenus allaient s'élancer vers la

[Texte]

and that is why they responded the way they did. It turned out that the inmates' intention in the operation was simply to keep the guards from coming in while they were wrecking the furniture on the inside. Now, it is possible that further down the road, a similar response might occur and it might be a mistake in judgement again about what the intention of the inmates is. That is a regrettable part of operating a system of penitentiaries—you have to make judgements on the spur of the moment in response to violence or active aggression, and there is no way that those necessary judgement—all situations can be eliminated.

Mr. Kilgour: What I am referring to specifically is the use of shotguns in June; they used a shotgun in the recent incident. Is it not a reasonable thing to ask whether it is a good idea to be using shotguns the way they appear to be used at Dorchester?

Mr. Kaplan: Well, I think the public inquest may well give us some information about that. I think there is a role for the shotgun during hostage-taking or during disorder in an institution and I certainly would not want to remove them from the institutions. So if you grant that there should be shotguns available to guards, it is going to be a matter of someone's judgement about whether they can be used.

Mr. Kilgour: Well, that is what we are talking about though, is it not: the question of whose judgement and how it is going to be applied in the future?

Mr. Kaplan: I think it would have to be the judgement of the people who were there at the situation. Now, they may make a mistake in judgement, and that would be a cause for comment or criticism or discipline or laying charges after the incident.

Mr. Kilgour: Can I turn to the matter I asked you about last week in the House?

Mr. Kaplan: It is not a tea party, as the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice has observed.

Mr. Kilgour: Yes. The incident last week I was asking you about—the escape... the two women that were stabbed near Mission, B.C. by an escaped prisoner? Can you or the commissioner tell us by what method the escape was effected.

Mr. Kaplan: That is McKenna. Joseph McKenna was convicted of murder and sentenced to death in 1957. That sentence was commuted and the inmate has been incarcerated for 23 years. In 1969, he attempted an escape and was involved in a hostage-taking. Since then, that is 11 years, and judgement was made by the Parole Board which has, I remind you as I am sure you are aware, independent discretion which the minister cannot control or direct to authorize day paroles. They decided to authorize day paroles to him, which were satisfactory and free from crime except that he occasionally violated the condition of his parole in consuming alcohol, and on each instance, the parole was cancelled for a period of time and he was brought back in. The regrettable incidents that took place were his assault, I believe, on his common-law wife and her girlfriend.

[Traduction]

porte du gymnase et s'échapper. C'est la raison pour laquelle ils ont réagi de cette façon. En réalité, l'intention des détenus était simplement d'empêcher les gardiens d'entrer dans la pièce pendant qu'ils brisaient le mobilier à l'intérieur. Il est également possible qu'un tel phénomène se produise de nouveau et ce serait une erreur de jugement une fois de plus de présumer de l'intention des détenus. C'est la partie regrettable dans l'exploitation d'un système pénitentiaire. Nous avons à juger sur le champ de situations en réponse à de la violence ou à une agression et il n'y a aucun moyen d'éliminer ces jugements de situations.

M. Kilgour: Ce à quoi je me réfère plus spécifiquement est l'utilisation de fusils en juin; ils ont utilisé un fusil au cours du dernier incident. Ce n'est pas une chose raisonnable de demander s'il s'agit d'une bonne idée d'utiliser les fusils de la façon dont ils semblent s'en être servi à Dorchester?

M. Kaplan: Je pense que l'enquête publique nous donnera des informations à ce sujet. Je pense que les fusils ont un rôle à jouer pendant une prise d'otages ou pendant des désordres dans un établissement pénitentiaire et je ne voudrais certainement pas les enlever des établissements. Donc, si vous estimez que les gardiens devraient avoir accès à des fusils, leur utilisation devient une question de jugement personnel.

M. Kilgour: N'est-ce pas ce dont il est question: le jugement personnel de qui et son application à l'avenir?

M. Kaplan: Je pense qu'il s'agirait du jugement des gens qui sont sur place lorsque la situation se produit. Il est possible qu'il y ait des erreurs de jugement et cela pourrait entraîner des critiques, des mesures disciplinaires ou des accusations après l'incident.

M. Kilgour: Puis-je revenir à la question que je vous ai posée la semaine dernière à la Chambre?

M. Kaplan: Il ne s'agit pas ici d'une conversation à bâtons rompus comme l'a fait remarquer le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice.

M. Kilgour: Oui. L'incident sur lequel je vous ai posé une question la semaine dernière était le fait que deux femmes avaient été poignardées près de Mission, C.-B. par un prisonnier évadé. Est-ce que vous ou le commissaire pouvez nous dire de quelle façon l'évasion s'est produite?

M. Kaplan: Il s'agit de McKenna. Joseph McKenna a été reconnu coupable de meurtre et condamné à mort en 1957. Cette sentence a été commuée et le détenu a été incarcéré pendant 23 ans. En 1969, il a tenté de s'évader et a été impliqué dans une prise d'otages. Depuis ce temps, c'est-à-dire il y a 11 ans, et le jugement a été rendu par le comité de libération conditionnelle qui a fait preuve, je me permets de vous le rappeler même si je suis certain que vous le savez, d'une discrétion totale que le ministre ne peut pas contrôler ni diriger pour ordonner l'autorisation des libérations conditionnelles quotidiennes. Le comité a décidé d'autoriser des sorties conditionnelles quotidiennes dans son cas, sorties qui étaient satisfaisantes et exemptes de crime sauf qu'il dérogeait occasionnellement en consommant de l'alcool. Dans chaque cas, la libération a été annulée pour une certaine période où il était

[Text]

Mr. Kilgour: But he was not on parole. He escaped, I understand. Is that correct?

Mr. Kaplan: He walked off Ferndale Institution, which is a minimum-security institution; he had been returned to Ferndale because of alcohol abuse.

Mr. Kilgour: So he was in custody at the time.

Mr. Kaplan: He was in custody. He was what they call a walk-away. In a minimum institution, we do not refer to the escapes in the same terms as mediums and maximums, because it is very easy for anybody to walk away. They are there because it is believed that they can handle that level of security.

Mr. Kilgour: Can I change the subject for a bit for the little time that is left? I am referring to the United Nations Congress in Caracas, which I guess a number of us attended. One of the things that came up, and I think your department concedes it, is that we have endorsed the United Nations' standard minimum rules for prisoners, but in fact we are not living up to them, some of them. One of the standard minimum rules is that prisoners shall have sufficient work to keep occupied. Can you tell us what percentage of the people of the 9,000 federal institutions are, in fact, working?

• 1210

Mr. Kaplan: I am informed that the unemployment rate in our institutions is something like eight per cent.

Mr. Kilgour: Eight per cent?

Mr. Kaplan: Eight per cent of the individuals are not engaged in any type of activity. Now, we count going to classes, for example, as an occupation.

Mr. Kilgour: Do you think that constitutes compliance with that particular minimum rule?

Mr. Kaplan: Well, no. I think the figure could be higher, and in fact I have already indicated that I am going to be asking Treasury Board to permit more incentives to be offered to inmates to encourage them to work more productively. I am not saying all of the work is highly productive. A lot of people work around the kitchens. Sorry, I have to correct the figure. That eight per cent that I was referring to was Warkworth. The national figure of no employment in the institutions is 17 per cent.

Mr. Kilgour: Employment could include ten minutes a day?

Mr. Kaplan: No, no. Employment involves a serious amount of time spent on the job.

Mr. Kilgour: Well, I will leave that for the moment. The chairman is going to cut me off. One of the other rules that we are concerned about, and I think the commissioner is concerned about, is whether or not we are complying with the requirement to separate young and older offenders. Can you tell us what your present position is on that?

[Translation]

réintégré dans l'établissement pénitentiaire. L'incident regrettable qui s'est produit a été, je crois, l'assaut sur sa femme de droit coutumier et sa petite amie.

M. Kilgour: Mais il n'était pas en libération conditionnelle. Il s'était évadé, je crois. Est-ce exact?

M. Kaplan: Il est sorti de l'institution pénitentiaire Ferndale, lequel est un établissement à sécurité minimale; il avait été renvoyé à Ferndale en raison d'usage abusif d'alcool.

M. Kilgour: Il était donc en détention à ce moment.

M. Kaplan: Il était en détention. Il était ce qu'on peut appeler un déserteur. Dans un établissement pénitentiaire à sécurité minimale, les évasions ne sont pas considérées comme dans les établissements à sécurité moyenne et maximale, car il est très simple pour quiconque de s'enfuir. Les détenus sont dans ce genre d'institution parce que nous estimons qu'ils peuvent s'accommoder de ce niveau de sécurité.

M. Kilgour: Puis-je changer de sujet pour le peu de temps qu'il me reste? Je me réfère au congrès des Nations Unies à Caracas auquel un certain nombre d'entre nous a assisté. Une des constatations effectuées, et je crois bien que votre Ministère l'a admis, c'est que le Canada a adopté les règles minimum, standard de l'ONU pour les prisonniers, mais qu'il ne s'y conforme pas, du moins à certaines d'entre elles. L'une de ces règles, c'est que les prisonniers doivent avoir suffisamment de travail pour être tenus occupés. Pouvez-vous nous dire dans quel pourcentage les détenus des 9,000 institutions fédérales ont effectivement du travail?

M. Kaplan: On me dit que le taux de chômage est de l'ordre de huit pour cent dans nos institutions.

M. Kilgour: Huit pour cent?

M. Kaplan: Huit pour cent des détenus ne sont engagés dans aucun type d'activités. Maintenant, nous nous trouvons à inclure dans ce chiffre ceux qui vont à la classe, par exemple.

M. Kilgour: Croyez-vous que ceci est en conformité de cette règle particulière?

M. Kaplan: Eh bien, non. Je crois que ça pourrait être mieux, et en fait, j'ai déjà indiqué que je vais inciter le Conseil du Trésor à permettre plus d'encouragements aux prisonniers de façon à rendre leur travail plus productif. Je ne dis pas que tout le travail est très productif. Beaucoup de gens travaillent dans les cuisines. Je m'excuse, je dois corriger le chiffre que je vous ai donné, qui s'applique à Warkworth. Le pourcentage national de chômage dans nos institutions est de 17 p. 100.

M. Kilgour: Est-ce qu'un détenu travaillant dix minutes par jour est considéré occuper un emploi?

M. Kaplan: Non, non. Il faut que le détenu soit occupé pendant une assez bonne période de temps.

M. Kilgour: Bon, je laisse cette question pour l'instant. Le président va m'arrêter. Une autre des règles dont l'application nous préoccupe, je crois qu'il en va de même pour le commissaire, c'est celle concernant la séparation des jeunes et des vieux détenus. Qu'est-ce que vous en pensez?

[Texte]

Mr. Kaplan: I assume by young offenders you mean juveniles, not the problem of 20-year olds against 50-year olds? You mean inmates under the age of 20?

Mr. Kilgour: Can you do it by ages? Do you have it broken down that way?

Mr. Kaplan: No. I want to ask the commissioner to reply to that, because I know it is a policy to separate young offenders from more hardened criminals, but before he does, I would like him to enlarge on how an inmate is defined as having no employment. Your earlier question.

Mr. Yeomans: When we talked about having employment, we are talking about seven hours of work in an institution. So when we talk about people being employed—83 per cent of the inmates have employment—83 per cent of the inmates have about seven hours of work. We are not talking about a ten-minute or a 15-minute job. To put that 17 per cent in context, there are—I do not have the figures with me today, but I would be happy to try to work them out for you—there are a certain number who are in psychiatric institutions who do not work; there are a certain number that are in segregation for one reason or another, and they obviously do not work; there are a few who just refuse to work. We define work as education, agriculture, industries, or maintenance of the institution itself. The vast majority now are working and, in fact, I am now beginning to get complaints from my wardens. Because of the success of prison industry, we are now getting some complaints they have not got enough inmates to go around, to do all the things we are trying to do.

Mr. Kilgour: I am most happy to hear that, but I know you cited that—or one of you did—as being one of the areas that we are concerned about. What about the separation?

Mr. Yeomans: The standard minimum rules, Mr. Chairman, refer to the criminal justice system of a country, not a particular system. In Canada, of course, the provinces are the ones which normally have very young offenders, particularly first offenders. It is very, very rare that the Correctional Service of Canada gets a young first offender. Very young offenders, we have two, one of whom when he came to our system was only 14 years old and caused us grave concern. He was convicted for first-degree murder and we put him initially in our psychiatric centre in Saskatoon. People ask why put him in a psychiatric center? The reason is that there are about two staff members for every inmate in Saskatoon, and a very large proportion of that staff are nurses. It was the most sympathetic and humane institution that we had, particularly in the light of the young man's terrible family background. It turned out that he is a very hardened and tough young man. He has not been an easy inmate to look after. Our service was very concerned about how to treat this young man humanely. As a matter of fact, he then went to Drumheller and there was a tragic series of incidents where his parents would write and say

[Traduction]

M. Kaplan: J'imagine que vous pensez aux jeunes quand vous parlez des «jeunes détenus», plutôt que de soulever le conflit des générations? Vous voulez bien dire les détenus de moins de 20 ans?

M. Kilgour: Pouvez-vous me donner la réponse par groupes d'âges? C'est ainsi que vous procédez?

M. Kaplan: Non. Je vais demander au commissaire de répondre à votre question, parce que je sais que c'est une ligne directrice que de séparer les jeunes criminels des criminels plus endurcis, mais avant qu'il réponde à votre question, j'aimerais qu'il élabore un peu la définition du détenu en chômage. A votre question précédente.

M. Yeomans: Quand nous parlons d'un emploi, nous parlons d'un travail de sept heures dans une institution. Ainsi, quand nous parlons de personnes employées, nous disons que 83 pour cent des détenus ont un emploi, c'est-à-dire que 83 pour cent des détenus travaillent à peu près sept heures par jour. Nous ne parlons pas d'une période de travail de 10 ou de 15 minutes. Pour replacer ce 17 pour cent dans son contexte, il y a... je n'ai pas les chiffres ici avec moi, aujourd'hui, mais c'est avec plaisir que je pourrais les retracer. Il y a un certain nombre de détenus qui sont gardés dans des institutions psychiatriques et qui ne travaillent pas; il y en a un certain nombre qui sont gardés en isolement pour une raison ou pour une autre, et qui, de toute évidence, ne travaillent pas; il y a enfin ceux qui refusent tout simplement de travailler. Notre définition «d'emploi» inclut l'instruction, l'agriculture, l'industrie ou simplement l'entretien des établissements. La vaste majorité des détenus est occupée à travailler et, en fait, je commence à recevoir des plaintes des gardiens. A cause du succès de l'industrie dans les établissements pénitentiaires, des plaintes sont maintenant logées à l'effet que nous n'avons pas assez de détenus pour faire tout le travail que nous voulons accomplir.

M. Kilgour: Je me réjouis d'entendre cela, mais je sais que vous avez déclaré—ou que l'un de vous a déclaré—qu'il s'agit là d'un des domaines qui vous cause quelques préoccupations. Qu'en est-il de l'isolement?

M. Yeomans: Les règles minimum standard, Monsieur le président, s'adressent au code criminel des pays, mais pas à un régime en particulier. Au Canada, évidemment, ce sont les pénitenciers provinciaux qui hébergent habituellement les très jeunes délinquants, notamment les délinquants primaires. Il est très très rare que nos services d'éducation surveillée aient à abriter un jeune délinquant primaire. Nous avons deux très jeunes délinquants, dont l'un n'avait que 14 ans lorsque nous l'avons pris en charge et qui nous a causé beaucoup de soucis. Il a été condamné pour meurtre au premier degré; tout d'abord, nous l'avons installé dans votre centre psychiatrique de Saskatoon. Les gens demandent pourquoi l'avoir placé dans un centre psychiatrique? La raison, c'est qu'il y a à peu près deux employés pour chaque détenu à Saskatoon et qu'une importante proportion est constituée d'infirmières. C'est l'établissement le plus chaleureux que nous ayons, particulièrement au regard de l'horrible histoire familiale de ce jeune homme. Mais il s'est avéré que ce jeune homme était très endurci. Il n'a pas été un client commode. Nos services ont eu beaucoup de difficultés à trouver une façon humaine de s'en occuper. Ainsi,

[Text]

that they were coming to visit with him and they would never show up. And so, through the Citizens' Advisory Committee in Dorchester, they have found a woman in the community who has agreed to take on the job of surrogate mother and visit this young man regularly and be with him.

• 1215

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Minister, a couple of weeks ago the House made a motion to widen the membership and scope of your inquiries into the Dorchester incident; to add, to the inquiry that you had then set up, some people from outside the system including perhaps some members of Parliament, in order to assure that there could be no accusation of cover-up and to guarantee the credibility of what you are doing. I personally do not believe that any coroner's inquiry—I am not fully familiar with the Coroner's Act of New Brunswick—but no coroner's inquiry will have the scope, and the legislation just does not permit it, to investigate all the things required in this situation.

Second, the charges that have leaked out—some to me personally—are quite serious. Now, you say that you feel they lack credibility, but we found in the past that some of those serious charges of harassment and brutality against inmates were correct. Unless we have a credible independent inquiry, many people may not believe you when you say that they are not correct, because of the experience of the past.

Now, I want to point out to you and the committee that our party has had quite a long history of appointing, for incidents such as this, independent inquiries. In the Mary Steinhäuser case, we appointed Judge Farris, the Chief Justice of British Columbia. There was another occasion where there was an incident at Millhaven where we appointed the then president of the Justice Committee, who was afterwards Speaker Jerome, with the member from Kingston, Miss MacDonald and Stu Leggatt of B.C., to look into certain problems at Millhaven. We also had a situation at Millhaven which led to a special appointment of Inger Hansen,—although she was a correctional investigator—to look into certain serious incidents at Millhaven. We had the appointment of Mr. Swakhamer, as an independent inquiry, to look into the Kingston riots at the penitentiary in 1972, I believe. We had the appointment of Judge Duclos, a judge of the Superior Court of Quebec, who is now the Vice-President of the Law Reform Commission, to look into certain incidents at Laval Institution. This has been a long tradition for serious situations where we want to guarantee that what we are doing is credible and that we want to avoid any accusation of cover-up.

[Translation]

il a été acheminé vers Drumheller; c'est à ce moment que s'est produite une série tragique d'événements, comme le fait que ses parents écrivaient pour annoncer leur visite, mais ne se montraient jamais au moment convenu. Par l'entremise du comité consultatif des citoyens à Dorchester, nos services ont pu trouver une femme dans cette communauté qui accepta d'agir comme deuxième mère auprès du jeune homme et de lui rendre régulièrement visite.

Le président: M. Allmand.

M. Allmand: Monsieur le Ministre, il y a quelques semaines, la Chambre a déposé une motion visant à augmenter l'importance et le champ de votre enquête concernant l'incident de Dorchester, en fait, d'adjoindre à votre groupe de travail quelques participants provenant de l'extérieur, notamment quelques députés, peut-être, afin d'éviter qu'il n'y ait plus tard des accusations de dissimulation et de garantir la crédibilité de vos travaux. Je ne crois pas, et c'est bien un avis personnel, qu'il puisse y avoir une enquête du coroner—mais je ne connais pas parfaitement la Coroner's Act du Nouveau-Brunswick—il ne peut y avoir aucune enquête du coroner, donc, ayant la portée, la loi ne le permettant tout simplement pas, d'enquêter dans tous les aspects de la présente situation.

En deuxième lieu, les accusations qui ont filtré, quelques-unes me sont même parvenues, sont très sérieuses. Maintenant, vous dites croire qu'elles manquent de crédibilité, mais il a déjà été montré par le passé que quelques-unes de ces sérieuses accusations de harcèlement et de brutalité à l'endroit des détenus étaient parfois exactes. Faute d'établir une enquête indépendante qui a de la crédibilité, beaucoup de gens vont peut-être hésiter à vous croire quand vous affirmez que les accusations sont sans fondement, justement à cause de ces antécédents.

Maintenant, je tiens à vous faire remarquer, comme au comité, que notre parti a une longue tradition de mise sur pied d'enquêtes indépendantes pour des incidents du genre de celui-ci. Ainsi dans la cause Mary Steinhäuser où nous avons nommé le juge Farris, juge en chef de la Colombie-Britannique. En une autre occasion, à la suite d'un incident à Millhaven, nous avons nommé celui qui était alors le président du comité sur la Justice et qui devenait par la suite l'Orateur, M. Jerome, avec le député de Kingston, M^{me} MacDonald et M. Stu Leggatt de Colombie-Britannique. Nous avons aussi vécu une autre situation à Millhaven qui a conduit à la nomination spéciale de M^{me} Inger Hansen, bien qu'elle ait été un enquêteur de correction, pour étudier les événements entourant certains incidents sérieux qui se sont produits à Millhaven. Nous avons nommé M. Swakhamer comme enquêteur indépendant des émeutes au pénitencier de Kingston en 1972, je crois. Nous avons également nommé le juge Duclos, un juge de la Cour Supérieure du Québec, maintenant nommé au poste de vice-président de la Commission de Réforme du Droit, pour enquêter sur certains accidents à notre établissement de Laval. C'est maintenant devenu une tradition dans les situations les plus sérieuses quand nous voulons assurer que notre intervention est croyable et que nous voulons éviter toute accusation de camouflage.

[Texte]

I would urge you, in the strongest possible terms, to reconsider. I do not insist on a judicial inquiry, but I would suggest strongly that we need an inquiry where the membership of the inquiry is independent enough to guarantee the credibility of its report. You said that that is still an option you are leaving open, but the longer we wait, the more we stand the chance that some other incident will occur, some incident of retaliation or whatever; also, the evidence might disappear in one way or another. So I would urge you to reconsider this in view of the tradition of our party and of other solicitors general who are our colleagues. I am not going to give answers; you can reply if you want to to that.

• 1220

As a result of this tragic incident, there has once more been calls for the return of capital punishment and the inference that perhaps the lack of capital punishment is responsible for this. When Mr. Lawrence was the Solicitor General last year, I asked him to present to the committee a profile of the convicted murderers in prison, including those who were there on the 25-year minimum sentence and to give us a report on what they were doing. His report was to the effect that for the greater part, an overwhelming number of those inmates were not involved in serious incidents, but, as a matter of fact, were behaving quite well in penitentiaries . . .

The Chairman: Mr. Allmand, if you want to make a statement, I am obliged to stop you at five minutes and give the floor to the Solicitor General. If you want to ask a question right now—I think you have the right to make a statement, but I am obliged to say that if you finish your statement in five minutes, I will give the floor to the Solicitor General and to other members to ask their questions.

Mr. Hnatyshyn: Is that a ruling of yours, Mr. Chairman?

The Chairman: No, no. If you remember, Mr. Hnatyshyn, we had a subcommittee after a session; we had something about that and we said—some Liberal members and some of your party said, too—that when a member makes a long statement, I will give the floor over after five minutes, because if the member makes a statement of seven minutes, there will be only three minutes for the witness to answer the question. This was passed at the second subcommittee.

Mr. Hnatyshyn: Well, I am sorry. I simply think we have to re-assess. I mean, I do not recall the precise decision having been made by either the steering committee or the committee. But if that is the case, I think we had better have a look at it and I just want to raise my caveat right now, because a Member of Parliament has a right to be heard once in a while.

Mr. Lawrence: On the same point of order—this is not off Mr. Allmand's time, I know—I do not remember this committee adopting any such silly rule as that, because on occasion,

[Traduction]

Je vous incite dans les termes les plus forts de revoir votre décision. Je n'insiste pas sur la tenue d'une enquête judiciaire, mais je crois fermement que nous avons besoin de la tenue d'une enquête dont les enquêteurs sont assez indépendants pour conférer de la crédibilité au rapport. Vous dites que vous n'avez pas encore fermé cette porte, mais plus nous attendons, plus nous risquons qu'un autre accident se produise, que ce soit par vengeance ou autrement; en outre, les preuves pourraient finir par disparaître d'une manière ou de l'autre. C'est pourquoi j'insiste pour que vous repensiez votre décision en tenant compte de la tradition établie par notre parti et par d'autres solliciteurs généraux qui sont nos collègues. Je ne veux pas fournir de réponse; vous pouvez répliquer à cela si vous voulez.

A la suite de cet accident tragique, nous avons encore entendu des appels en faveur du rétablissement de la peine de mort et certains n'ont pas manqué d'en déduire que la suppression de la peine de mort était responsable de cela. L'année dernière, quand M. Lawrence était le Solliciteur général, je lui ai demandé de soumettre au comité un profil des meurtriers condamnés qui sont emprisonnés, y compris ceux qui purgeaient des peines de 25 ans minimum, et qu'il fournisse un rapport sur leurs agissements. Son rapport était à confirmer que dans l'ensemble, une grande majorité de ces détenus n'étaient impliqués dans aucun accident sérieux, et que, au fait, ils se conduisaient très bien dans les pénitenciers.

Le président: M. Allmand si vous comptez faire une déclaration je devrai vous arrêter au bout de cinq minutes et passer la parole au Solliciteur général. Si vous avez une question à adresser dès maintenant, je crois que vous pouvez en profiter pour faire une déclaration, mais je suis obligé de dire que si vous avez fini votre exposé en cinq minutes, je passerai la parole au Solliciteur général et aux autres membres afin qu'ils adressent leurs questions.

M. Hnatyshyn: Est-ce qu'il s'agit là d'un règlement de votre invention, monsieur le président?

Le président: Non, non. Souvenez-vous, M. Hnatyshyn, que nous avons siégé à un sous-comité après la séance; cette situation s'est présentée et nous avons déclaré, certains députés libéraux comme certains de votre propre parti, que quand un membre fait une longue déclaration, je passerai la parole à quelqu'un d'autres après cinq minutes parce que si le membre fait une déclaration de sept minutes, il ne restera que trois minutes au témoin pour répondre à la question. Ceci avait été adopté au deuxième sous-comité.

M. Hnatyshyn: Eh bien je regrette beaucoup. Je crois que nous devons tout simplement réévaluer le processus. Ce que je veux dire, c'est que je ne me souviens pas que cette décision précise ait été prise ni par le comité directeur, ni par le comité. Mais si c'est le cas, je crois que nous devrions revoir cela et je fais tout de suite une mise en garde, parce qu'un député a tout de même le droit d'être entendu une fois de temps en temps.

M. Lawrence: Sur le même point d'ordre, ce n'est pas pris sur le temps de M. Allmand, je sais, mais je ne me souviens pas que ce comité ait adopté un règlement aussi bête que

[Text]

we have had a 30-second question to a minister and he has taken nine and a half minutes to reply.

The Chairman: I remember that. It was after the first session; you make generally . . . Vous avez fait un long exposé, monsieur Lawrence, et c'est après cette séance-là que nous avons parlé de cette situation-là. Nous avons dit que si un membre du Comité faisait un long exposé, d'environ une dizaine de minutes, nous donnerions à ce moment-là la parole au témoin pour qu'il réponde pour ne pas trop dépasser le temps alloué à une personne pour poser des questions.

C'est pourquoi je rappelais cette situation à M. Allmand. Je ne veux priver personne de son droit de parole. C'est justement pour donner la possibilité à plus de membres de parler au Comité.

Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, la formule, je m'en fous. Tout ce que je veux, c'est que ce soit 10 minutes par député. Qu'on ne laisse pas le temps au ministre de répondre, cela, c'est au député de juger s'il veut utiliser 10 minutes et ne pas donner au ministre la chance de répondre; donc, ses allégations restent dans les airs. Mais c'est 10 minutes, c'est pas 14, c'est pas 15. Si le député décide de prendre 10 minutes, c'est 10 minutes, sans plus. La formule, je m'en fous, mais il faut donner la chance à chacun des députés ici présents de participer s'il le désire.

Le président: Très bien.

M. Allmand: J'ai pris combien de minutes?

Le président: Vous avez pris 4 minutes, 53 secondes.

Mr. Allmand: Now, I will get right to the point on this question. According to the report that Mr. Lawrence gave us, a small percentage of the inmates convicted of murder are involved in serious incidents, and I would like to know if the minister has an up-date on that report, because I feel the violence in the prisons is not caused primarily by convicted murderers. I would also like to know if you have any statistics on the increase in murder in Canada generally, since the abolition. I know that in the Montreal urban community at the end of September, there were 24 murders, which is 24 too many, but that would give about 36 for the year. There were 110 the year that we abolished capital punishment. Do you have an up-date on the profile of violence in prisons by convicted murderers, the report given by Mr. Lawrence last year?

Mr. Kaplan: I have not up-dated the report given by Mr. Lawrence, but I believe that it continues to be accurate. In other words, you are quite right—the violent and most aggressive inmates are not necessarily or certainly not exclusively those who are C-84 people, the ones who would have been convicted and sentenced to death under the capital punishment statute. In particular, of the three hostage-takers in the Dorchester incident, I believe that not one of them would have been executed if capital punishment had been available on the

[Translation]

celui-là parce qu'il est arrivé qu'un ministre prenne neuf minutes et demie pour répondre à une question de trente secondes.

Le président: Je me souviens de cela. C'était après la première séance; You have made a long intervention Mr. Lawrence, and it is after that session that we have discussed the matter over. We have agreed that if a committee member were to make a long statement of approximately ten minutes, we would then give the floor to the witness in order to let him answer and not exceed too much the time allotted someone in order to ask his questions.

This is how I was recalling the situation for Mr. Allmand's profit. I do not intend to deprive anyone of his right of speech. It's precisely to let as many members as possible take the floor.

Yes Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I don't care very much about the formula, all I want is ten minutes for each member. It is up to each and every member to decide whether or not he will use the full 10 minutes and not give time to the minister to answer back, letting all allegations go unanswered. But it has to be 10 minutes, not 14, and not 15. If the member decides to use up the full 10 minutes it's 10 minutes and no more. I don't care about the formula, but all members present herein shall have the possibility to participate if he wishes.

The Chairman: Very good.

Mr. Allmand: How much time have I used up?

The Chairman: You have used up 4 minutes 53 seconds.

M. Allmand: Bon, j'en viens maintenant tout de suite au fait. Selon le rapport que nous a remis M. Lawrence, un petit pourcentage des détenus condamnés pour meurtre auraient été impliqués dans des accidents sérieux, et je veux savoir si le ministre a de nouvelles précisions à nous communiquer, parce qu'il me semble que la violence dans les prisons ne prend pas origine auprès des meurtriers condamnés. J'aimerais aussi savoir si on possédait des statistiques sur l'accroissement du nombre de meurtres au Canada, en général, depuis l'abolition de la peine de mort. Je sais que dans la communauté urbaine de Montréal à la fin de septembre, il y avait eu 24 meurtres, 24 de trop, mais ce qui ferait 36 meurtres pour l'année. Il y avait eu 110 meurtres l'année que nous avons aboli la peine de mort. Avez-vous de nouvelles informations sur la courbe de violence dans les prisons, violences commises par les meurtriers, depuis le rapport remis par M. Lawrence l'année dernière?

M. Kaplan: Je n'ai pas de nouvelles informations à ajouter au rapport de M. Lawrence, mais je crois que ce rapport continue à être exact. En d'autres mots, vous avez parfaitement raison, les détenus violents et les plus agressifs ne sont pas nécessairement ou certainement pas exclusivement les C-84, ceux qui ont été condamnés à mort en vertu de la loi sur la peine de mort. D'ailleurs sur les trois preneurs d'otages, lors de l'incident survenu au pénitencier Dorchester, je crois qu'aucun n'aurait été exécuté même si la peine capitale avait été en

[Texte]

terms that it existed prior to 1962. You know, they were not involved in killing police or prison guards.

• 1225

Mr. Allmand: 1976, I believe.

Mr. Kaplan: Before 1976, capital punishment applied only to murderers of police and prison guards. I am going back further to the capital punishment which applied to the most serious murders, and even under that capital punishment statute, those three hostage-takers would probably not have been included.

Now, I wanted to say something about the special inquiry, because although I have said it before, it seems to have escaped your notice and the notice of other. The special inquiry that is in the course of being completed now at Dorchester included an outside person. This is not normal in our special inquiries. They are usually conducted by the Inspector General or members of his staff, but in this case I thought it would be desirable to have an outsider in that special inquiry. Mr. Dan Ferguson, who is the Superintendent of the Moncton Detention Centre which is a provincial institution in that province, was one of the members of the Board of Inquiry. That gives some assurance to those who question the independence of the Inspector General's office, that there was independence during the conduct of that inquiry.

Now, you properly characterized my attitude toward a judicial inquiry and I think we agree on everything except the timing. I think that a judicial inquiry may be in order and may be justified, but that the time to take that decision is when the three inquiries that are presently under way are concluded. As I said before, if we did have a judicial inquiry now and ordered one today, I am sure the first thing the presiding judge would do is want to wait until after the inquiries that are now under way have been completed.

Mr. Allmand: Is my time finished?

The Chairman: No.

Mr. Allmand: You have also made the statement that in order to avoid this in the future, you are looking at the possibility of identifying the most violent inmates . . .

Mr. Kaplan: Right.

Mr. Allmand: . . . and attempting to put them into some new type of institution or in an institution where they would be subject to certain conditions and security. Could you up-date us on that? In addition, I noticed that you have made a statement that you now intend to close Laval, which I thought I read somewhere, and I would like to know when you intend to close it, and with the closing and opening of new maximum-security institutions, how you are going to deal with this particular situation. What are your specific plans?

[Traduction]

vigueur dans les mêmes termes qu'elle existait avant 1962. Vous savez, ils n'ont pas tué de policiers ni de gardiens de prison.

M. Allmand: En 1976, je crois.

M. Kaplan: Avant 1976, la peine capitale n'était appliquée que pour les meurtres d'agents de police ou de gardiens de prison. Je remonte plus loin dans le passé, jusqu'au moment où la peine capitale était appliquée pour la plupart des meurtres graves. Même si l'ancienne loi était encore en vigueur, elle ne se serait probablement pas appliquée aux trois preneurs d'otages.

Maintenant, je voulais dire quelque chose à propos de l'enquête spéciale, parce que, quoique je l'aie déjà dit, il semble que vous et les autres ayez oublié que cette enquête spéciale, qui est en voie d'être terminée aujourd'hui au pénitencier Dorchester, compte parmi ses membres une personne de l'extérieur. Cela n'est pas normal dans nos enquêtes spéciales. Celles-ci sont en effet habituellement dirigées par l'inspecteur général ou par des membres de son personnel, mais j'ai pensé dans ce cas qu'il serait souhaitable de faire appel à quelqu'un de l'extérieur. M. Dan Ferguson, surintendant du Centre de détention de Moncton, établissement provincial, siégeait au sein du comité d'enquête. Cela tranquillise ceux qui remettent en question le caractère indépendant du bureau de l'inspecteur général, et les rassure sur l'impartialité de l'enquête.

Maintenant, vous avez bien perçu mon attitude vis-à-vis d'une enquête judiciaire et je pense être d'accord avec vous sur tous les plans, sauf pour ce qui est du calendrier. Je pense en effet qu'une telle enquête peut-être indiquée et justifiée, mais qu'il faudrait attendre, pour prendre une décision à cet effet, que les trois enquêtes préemment en cours soient terminées. Comme je l'ai déjà dit, s'il y avait aujourd'hui une enquête judiciaire en cours et que nous en ordonnions une aujourd'hui, je suis sûr que la première réaction du président du tribunal serait de vouloir attendre jusqu'à ce que les enquêtes antérieures soient terminées avant de commencer.

M. Allmand: Est-ce que le temps qui m'était alloué est expiré?

Le président: Non.

M. Allmand: Vous avez également affirmé qu'afin qu'une telle situation ne se reproduise pas, vous étudiez actuellement la possibilité d'identifier les détenus les plus violents . . .

M. Kaplan: C'est exact.

M. Allmand: . . . pour éventuellement les placer dans un nouveau type d'établissement ou dans un établissement où ils seraient soumis à certaines conditions et à certaines mesures de sécurité. Pourriez-vous m'instruire davantage à ce sujet? En outre, j'ai remarqué que vous avez déclaré avoir l'intention de fermer le pénitencier de Laval, ou du moins il me semble avoir lu cela quelque part; j'aimerais donc savoir quand vous prévoyez fermer cet établissement et comment, avec l'ouverture et la fermeture de nouveaux établissements à sécurité maximale, vous allez faire face à cette situation particulière. Quels sont précisément vos projets?

[Text]

Mr. Kaplan: You are right in observing that we intend to close Laval Institution. We are in the process now of constructing an institution at Drummondville and another one at Donnacona.

Mr. Allmand: Maximum?

Mr. Kaplan: Yes. When those institutions are completed and as they are completed, inmates will be transferred from Laval and I anticipate that within four to five years, Laval can be emptied and closed. Sorry, I have forgotten the other question you asked.

Mr. Allmand: How are you progressing with this identification? Seriously, I thought, Mr. Minister, that at one time we had set up—as a matter of fact, I recall we did set up—a wing at Millhaven, a specially-secured wing for so-called super-maximum inmates, and I do not know what has become of that.

Mr. Kaplan: We refer to that as the special handling unit and there are two of them in the country with a capacity for about 70 to 80 inmates. The solution I am looking at at the moment . . . We are not in a position to say too much about it, except that it will involve long-term segregation for those inmates in the system who just cannot handle the openness that now exists even in our maximum-security institutions.

Mr. Allmand: I hope you will discuss that with us before maybe you implement it, and that we have a chance as a committee to discuss it.

Mr. Kaplan: I will certainly be discussing publicly the measures as they proceed. I am not certain about being able to make a commitment to announce them very far in advance. I have indicated that some steps can be taken, I hope, by the middle of November.

• 1230

Mr. Allmand: I would like to go back on the list, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: Hold it now. I thought we go through the list seriatim the first time around.

Le président: Non, ce que j'ai fait, c'est que j'ai permis à deux personnes du parti de l'Opposition officielle, à deux Conservateurs, de prendre la parole. J'ai donné ensuite la parole à deux intervenants du Parti libéral; c'était le deuxième tour et là, je reviens avec M. Robinson. Ensuite, je reviendrai avec M. Vankoughnet et ainsi de suite. Je comprends que M. Robinson est peut-être le seul de son parti, mais il y a déjà deux personnes du parti de l'Opposition officielle qui ont parlé, de même que deux personnes du parti au pouvoir, et là, je reviens avec M. Robinson.

M. Lambert: C'est loin d'être cela, je m'excuse.

Le président: A moins qu'on en appelle de la décision devant le Comité . . .

[Translation]

M. Kaplan: Vous avez raison, nous prévoyons fermer le pénitencier de Laval. Un nouvel établissement est actuellement en construction à Drummondville et un autre à Donnacona.

M. Allmand: A sécurité maximum?

M. Kaplan: Oui. Lorsque leur construction sera terminée, les détenus de Laval y seront transférés et je prévois que d'ici quatre ou cinq ans, l'établissement de Laval sera vide et pourra être fermé. Je m'excuse, mais j'ai oublié l'autre question que vous m'aviez posée.

M. Allmand: Où en êtes-vous avec l'identification des détenus particulièrement violents? Sérieusement, je croyais, monsieur le ministre, qu'à un moment donné nous allions aménager—en fait, je me souviens que nous avons effectivement aménagé—une aile spéciale au pénitencier de Millhaven, pour les détenus dits «super-maximum», et j'ignore ce qui est advenu de cette décision.

M. Kaplan: Nous désignons cette aile par l'expression unité de traitement spécial. Il existe deux unités de ce genre au pays d'une capacité d'environ 70 à 80 détenus. La solution que j'envisage actuellement . . . nous ne sommes pas en mesure de nous étendre trop longtemps là-dessus; disons qu'il s'agira d'une ségrégation prolongée pour ces détenus qui ne peuvent s'ajuster à la liberté qui règne actuellement, même dans les établissements à sécurité maximale.

M. Allmand: J'espère que vous discuterez de cela avec nous avant de passer aux actes et que nous aurons l'occasion, en tant que comité, d'examiner ce projet.

M. Kaplan: Je discuterai certainement de ces mesures en public à mesure qu'elles seront mises en œuvre. Je ne suis pas certain de pouvoir m'engager à annoncer ces mesures longtemps à l'avance. J'ai déjà dit que certaines mesures seraient prises, je l'espère, vers la mi-novembre.

M. Allmand: J'aimerais revenir un peu en arrière, monsieur le président.

Le président: D'accord. M. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: Un instant. Je pensais qu'il fallait terminer la liste avant de revenir en arrière.

The Chairman: No, what I did is to allow two people from the official opposition, two conservatives, to take the floor. I then gave the floor to two speakers from the Liberal party; it was the second round and, at that point, I'm coming back to Mr. Robinson, and then I will come back to Mr. Vankoughnet and so on. I understand that Mr. Robinson may be the only one of his party, but there are already two people from the official opposition who have spoken, as well as two people from the party in power and now I'm coming back to Mr. Robinson.

Mr. Lambert: I'm sorry, this is far from the case.

The Chairman: Unless we appeal to the decision before the Committee . . .

[Texte]

M. Lambert: Écoutez, servez-vous un peu de votre jugement.

Le président: C'est cela.

M. Lambert: Parce que ce devrait être trois ou quatre personnes des partis officiels et un représentant du parti néo-démocrate parce qu'ils sont une trentaine seulement.

Le président: Est-ce qu'il y a quelqu'un qui veut proposer quelque chose en ce sens-là?

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I understand that on the second round I am limited to five minutes. About three minutes have been elapsing in this particular discussion. If I might continue?

Mr. Hnatyshyn: The difference is, Mr. Chairman—I mean, I know Mr. Svend Robinson stands alone in the NDP on this and other issues, but the fact is that we have a number of people here, a substantial delegation, that have not had their first opportunity of asking questions. If you go on the basis of giving equal time to all parties, I object to that. The fact is that I support the principle of allowing each of us to have at least some intervention and not simply sit here without participation in the questioning.

Le président: Alors, je vois qu'à peu près tout le monde est d'accord, à l'exception de M. Robinson. Je vais revenir sur cette décision et je vais donner la parole à M. Vankoughnet. Excuse me for the pronunciation of your name. I do not know if it is right.

Mr. Vankoughnet: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to ask the Solicitor General if the terms of reference will be released in accordance with the inquiries that are now underway?

Mr. Kaplan: The terms of reference of the special inquiry? Well, it is not normally done; it has not been done in the past, but I would be very happy to make them public. I do not have them in front of me, but I will send them to the clerk of the committee for distribution to members at noon.

Mr. Vankoughnet: I have two questions that I would like to ask. One has to do with the medical treatment and visiting rights concerning Millhaven. First, can the minister provide the committee with the costs incurred to the taxpayer of treating inmates with self-inflicted wounds; for example, swallowing razorblades and this type of thing? I find, talking to some medical people, that there seem to be quite a few inmates repeating, and it is almost as if it is a day out of the prison for them to do this, and it is creating quite a few problems in the local hospitals because as you know, with the restraints and so on, it is taking medical staff and beds and so on out of public access.

The other question I would like to know is: Can the minister tell the committee how many beds in public hospitals are committed each year? Do you have a breakdown? Do you

[Traduction]

Mr. Lambert: Listen, make use of a little judgement.

The Chairman: That's right.

Mr. Lambert: Because there should be three or four persons of the official parties and one representative of the New Democratic Party because there are only about thirty of them.

The Chairman: Is there anybody who wants to propose something along those lines?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur président, je sais que mon temps est limité à cinq minutes pendant le second tour et cela fait déjà trois minutes que nous consacrons à cette discussion. Puis-je continuer?

M. Hnatyshyn: C'est différent, monsieur le président... Je sais bien que M. Svend Robinson est seul du NPD à défendre ce point de vue sur cette question ou sur d'autres, mais nous sommes quand même un certain nombre de personnes ici, une délégation quand même importante, à ne pas avoir eu encore l'occasion de poser des questions. Si l'on part du principe qu'un temps égal est alloué à tous les partis, je ne suis pas d'accord. Je suis d'accord avec le principe selon lequel chacun de nous a droit à au moins une intervention et n'a pas simplement à rester assis sans participer.

The Chairman: Well, I see that almost everybody agrees except for Mr. Robinson. I will come back to that decision and give the floor to Mr. Vankoughnet. Excusez-moi si je ne prononce pas votre nom comme il faut.

M. Vankoughnet: Merci beaucoup monsieur le président. J'aimerais demander au Solliciteur général si le mandat de l'enquête sera établi en conformité avec ceux des enquêtes actuellement en cours?

M. Kaplan: Le mandat de l'enquête spéciale? Eh bien, cela n'est pas le cas normalement; cela ne s'est jamais fait par le passé, mais je serais très heureux de le rendre public. Je ne l'ai pas avec moi en ce moment, mais je me ferai un plaisir de le remettre au commis du comité pour qu'il soit distribué aux membres à midi.

M. Vankoughnet: J'aurais deux questions à poser. La première portant sur le traitement médical et les droits de visite à Millhaven. D'abord le ministre peut-il indiquer au comité quels seront, pour les contribuables, les coûts entraînés par le traitement des détenus qui se sont infligé à eux-mêmes des blessures, comme ceux qui avalent des lames de rasoir ou autres choses du même genre? J'ai découvert, en parlant avec certains membres du personnel médical, qu'il y a un nombre assez élevé de détenus qui récidivent dans ce domaine, comme ci cela n'était pour eux qu'un moyen comme un autre pour passer un jour à l'extérieur de la prison. Cela n'est pas sans poser certains problèmes aux hôpitaux locaux qui, comme vous le savez, doivent faire face à des restrictions de toutes sortes; ces prisonniers mobilisent le personnel médical et occupent des lits en privant ainsi le public.

Ma deuxième question est celle-ci: Le ministre peut-il dire au comité combien de lits dans les hôpitaux publics sont occupés chaque année par des détenus? Avez-vous des chiffres

[Text]

monitor this to know just how many repeating inmates you have or how many first cases and so on?

The other question I would like to know concerns the visiting rights that there has been quite a bit of controversy about. I understand there will be a pilot project set up in Millhaven. I would like to know at what stages this is at this point in time, and can he give me any figures as to what the expected cost will be for this fiscal year?

Mr. Kaplan: First as to medical costs, unfortunately we do not segregate medical costs on the basis of the nature of the medical complaint. A self-inflicted injury would be treated the same way as an assault so far as the cost of medical treatment is concerned. I will confirm that they are repeaters and that there are suicidal inmates who do tend to self-inflicted wounds and to suicide attempts, and it is a particular concern of mine. I have asked the Correctional Service of Canada to address that problem, and I am looking forward to having from them some statement of the policies that we have or the things that we could do to try to reduce the number of self-inflicted injuries and suicide attempts.

• 1235

If there is a large number, you have to bear in mind also that, as you said, there are a lot of repeaters who are implicated in the incidents. It would be quite a different matter if 100 people each had one suicide attempt than if one person had 100 suicide attempts, and that is one of the things I want this study to bring out to me. There is no reason why this information would be kept secret. I would be very happy to share it with the members of the committee as soon as I have it myself, and also have some formal policy-handle on what we are doing and what we can do to deal with that problem.

Your second concern was about beds in local hospitals. Here, our policy is to try to have a fair flexibility to take advantage of facilities that exist outside the institution in the community, but without encroaching unduly on the community to the point where we might be ordered, as we can very well be by the institution, not to bring inmates back there. I could take you through seven or eight institutions and tell you in each case how we are doing with the local hospital, and what measures we have taken to try to maintain good relations with them. In most cases, hospitals prefer that inmates not come, and they try to encourage us to build up, within our system, a capacity to do quite a lot of X-ray work and minor surgery and simple matters of that nature within the institutions, so that we do not have to bring shackled inmates into institutions where they can disrupt or embarrass the institutions.

Again, in summary, I would say we characterize that by flexibility, where we try to save costs by using the local

[Translation]

à cet effet? Est-ce qu'il y a un contrôle à ce sujet qui permet de savoir combien de détenus sont des récidivistes, combien constituent des premiers cas et ainsi de suite?

Enfin, j'aimerais poser une autre question au sujet des droits de visite au sujet desquels il y a eu toute une controverse. Si j'ai bien compris, il va y avoir un projet pilote au pénitencier de Millhaven. J'aimerais savoir où en est ce projet pilote à l'heure actuelle et si le ministre peut me donner une idée des coûts prévus à cet effet au cours de la présente année financière?

M. Kaplan: D'abord, pour ce qui est des frais médicaux, nous ne disposons malheureusement pas de données différenciées pour les frais médicaux selon la nature de la visite médicale. Ainsi, une blessure que s'inflige un détenu est traitée de la même façon qu'un assaut, du moins pour ce qui a trait au coût du traitement médical. Je sais très bien qu'il s'agit de récidivistes et de détenus de tempérament suicidaire qui ont tendance à s'infliger des blessures et cherchent à se suicider, cela, bien sûr, me préoccupe. J'ai porté ce problème à l'attention du Service correctionnel du Canada et j'attends avec impatience leur réponse, que ce soit sous forme d'énoncés de politiques ou de suggestions visant à réduire le nombre de blessures volontaires et de tentatives de suicide.

Il faut également garder à l'esprit le fait que si ce nombre est si élevé, comme vous l'avez dit, c'est qu'il y a un grand nombre de récidivistes. La question serait tout à fait différente s'il s'agissait de 100 personnes qui, chacune, essayait de se suicider au lieu d'une seule personne qui commette 100 tentatives de suicide. C'est d'ailleurs là l'un des points sur lesquels j'aimerais que la présente étude m'éclaire. Il n'y a aucune raison pour que ces renseignements demeurent secrets. Je serais très heureux de les divulguer aux autres membres du comité dès qu'ils seront en ma possession et dès que je disposerai d'un énoncé de politiques officiel sur ce que nous faisons et ce que nous pouvons faire pour trouver une solution à ce problème.

Votre deuxième question portait sur les lits occupés dans les hôpitaux locaux. Sur ce point, notre politique consiste à essayer d'agir avec une certaine souplesse afin de tirer profit des installations qui existent à l'extérieur de l'établissement dans la collectivité, mais sans empiéter indûment sur les besoins de cette dernière jusqu'au point où l'hôpital en question nous ordonne, comme il peut très bien le faire, de ne plus lui envoyer de détenus. Je pourrais vous citer le cas de sept ou huit établissements et vous dire, dans chaque cas, où en sont les relations avec l'hôpital local et quelles mesures ont été prises pour essayer de maintenir de bonnes relations avec lui. Dans la plupart des cas, les hôpitaux préfèrent ne pas accueillir de détenus et font des pressions pour que nous aménagions à l'intérieur même du système carcéral une installation où pourraient être effectués une grande partie des rayons x et des opérations chirurgicales mineures et autres actes médicaux de nature simple, de façon à ne pas avoir à amener à l'hôpital des détenus enchaînés qui peuvent provoquer certaines perturbations ou mettre l'hôpital dans l'embarras.

Bref, je dirais que nous agissons avec souplesse, lorsque nous essayons de réaliser des économies en faisant appel autant que

[Texte]

institution as much as possible, but try not to encroach on the goodwill of the trustees of the local institution.

Third, so far as visiting rights are concerned, I can refer you to press statements I made on the subject. Basically we are intending to implement before the end of the year, a program which is very similar in nature to the one that has been in operation in the Province of Saskatchewan for eight years, and in many states of the United States—11 I believe—for as long as 80 years, which will permit an inmate to be with members of his family, his wife, common-law wife, children, mother, father, sister or brother in private within the walls of the institution for a period of up to 48 hours. I do not view this as an experiment because it has been in effect for so long and so successfully in so many other jurisdictions that you could characterize it as a pilot project in the sense that it is first. However, as far as the Correctional Services of Canada is concerned, it is not used as an experiment; the costs are such that no special trip to Treasury Board is necessary. It could be accommodated, I believe, right within the normal expenditure plans and leeway that exists under the directives the Correctional Services of Canada operate.

Millhaven will be the first institution that will have a family-visiting facility, and the costs of it will be about \$30,000.

Mr. Vankoughnet: You mention that this is not . . .

Mr. Kaplan: I would just like to add that that is in the annual budget of \$345 million.

Mr. Vankoughnet: You mention that this is not an experiment because it has been practised in the United States—California, New York State, Montana and perhaps Saskatchewan—but I am under the understanding that there are different criteria for visiting people. For example, common-law wives are not admitted in some states; families are admitted in others and not in other states and so on. There is a wide range of treatment of visitors. I think this is a main concern of some of the local people in Millhaven, in the sense that there is a disagreement on whether common-law wives should be admitted, or just who will be admitted. I would like to know what decision has been made at this time as to who will be admitted, whether girl friends or whatever will be admitted. Boy friends . . .

• 1240

Mr. Kaplan: The criteria are: a marriage partner or a common-law spouse with whom a six month relationship existed prior to incarceration, at least six months, or children, parents, step-parents, brothers, sisters, grandparents. More casual acquaintances are not going to be eligible.

[Traduction]

possible aux centres hospitaliers locaux, tout en essayant de ne pas abuser de la bonne volonté des administrateurs de l'hôpital.

Troisièmement, en ce qui concerne les droits des visites, je vous renverrai aux communiqués de presse que j'ai émis à ce sujet. En gros, nous avons l'intention de lancer, et avant la fin de l'année, un programme très semblable en nature à celui qui est en vigueur depuis huit ans en Saskatchewan, ainsi que dans plusieurs États américains—du moins je le crois—depuis aussi longtemps que 80 ans, programme en vertu duquel un détenu sera autorisé à recevoir la visite de membres de sa famille, sa femme, sa concubine, ses enfants, sa mère, son père, sa sœur ou son frère, en privé à l'intérieur même des murs de l'établissement pour une période pouvant aller jusqu'à 48 heures. Cela ne constitue pas pour moi une expérience, car cet état de chose est en vigueur depuis si longtemps et a obtenu un tel succès dans tellement d'autres endroits, qu'il pourrait être désigné plutôt comme un projet-pilote, au sens qu'il constitue une première. Toutefois, pour autant que le service correctionnel du Canada est concerné, ce programme n'est pas considéré comme une expérience; les frais en sont si peu élevés qu'il n'est pas nécessaire de faire de demandes spéciales au Conseil du Trésor. En effet, il peut, je crois être mis en œuvre à même les fonds prévus dans le budget de dépenses normales et à l'intérieur des délais impartis en vertu des directives régissant le service correctionnel du Canada.

Le pénitencier de Millhaven sera le premier établissement à posséder une installation pour les visites familiales et les frais de ce programme monteront à environ \$30,000.

M. Vankoughnet: Vous avez dit que cela n'était pas . . .

M. Kaplan: J'aimerais juste ajouter que cela est compris dans le budget annuel de \$345 millions.

M. Vankoughnet: Vous dites que ce programme ne constitue pas une expérience parce qu'il en existe de semblables aux États-Unis—Californie, dans l'état de New York, au Montana et peut-être en Saskatchewan—mais, si j'ai bien compris, il existe différents critères auxquels doivent satisfaire les visiteurs. Par exemple, dans certains États, les concubines ne sont pas admises; et à certains endroits, les familles sont admises, tandis qu'elles ne le sont pas ailleurs et ainsi de suite. Les critères varient donc beaucoup d'un endroit à l'autre. Je crois que c'est une préoccupation majeure de certains des résidents de Millhaven, en ce sens qu'il y a désaccord sur l'admission ou non des épouses de droit commun ou sur les personnes qui seront admises. J'aimerais savoir quelle décision a été prise sur les personnes qui seront admises, si les petites amies ou autres seront admises. Les petits amis . . .

M. Kaplan: Les normes sont les suivantes: une épouse ou une épouse de droit commun avec qui une relation d'au moins six mois existait avant l'incarcération ou des enfants, des parents, des beaux-parents, des frères, des sœurs ou des grands-parents. Les connaissances moins intimes ne seront pas admissibles.

[Text]

Mr. Vankoughnet: The \$30,000 figure that was mentioned: Is this for one visiting unit, one cottage unit or whatever it might be called?

Mr. Kaplan: That is for one unit in Millhaven.

Mr. Vankoughnet: I would certainly like the minister to consider monitoring the study that is currently under way as to medical treatment, to stratify or break down the difference between self-inflicted wounds and those through scuffles or through disciplinary action or whatever, because I think it is important to find out who these repeaters are and what it is costing the taxpayer. The facilities in the local hospitals, from what I am told, are being taxed because of this, and I think it is important that we break this down to find out why this is happening.

Mr. Kaplan: I think your points are well taken. I hope that perhaps on my next appearance before the committee that I will be able to say a great deal more in detail about our attitude towards self-inflicted injuries and suicide attempts and what we are doing and what more can be done and will be done to try and reduce that unnecessary medical cost.

Mr. Vankoughnet: Thank you.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Kaplan: If I could just add one thing. Guards carry knives in some of our institutions in order to be in a position to cut down attempted suicides.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I will pass on my question; but because Mr. Hnatyshyn is here, I want to reiterate what I said because I meant no reflection on him.

A week ago Friday the chairman thought that it would be a good idea to find out from the three parties what specific fields they wished to cover, rather than have a dozen staff members here doing nothing, as is usually the case at these hearings. That was not meant as a restriction, but he felt that we should have, for instance, people dealing with human rights or the unity bill so that the answers would be more definitive.

Only one party showed up at that meeting. I do not know how many people were invited, but only one party showed up. At that time the clerk . . .

Mr. Irwin: I will make it in one sentence. I meant no criticism of Mr. Hnatyshyn because I know he is very busy. At the same time I am not going to stand idly back and have the chair unfairly criticized.

Le président: Je ne pense pas, monsieur Irwin, que vous ayez critiqué M. Hnatyshyn. Je ne pense pas. Est-ce que vous avez maintenant des questions à poser à M. Kaplan?

Mr. Irwin: No. I wanted to use my time for that.

Le président: Très bien. Monsieur Lambert.

M. Lambert: Merci, monsieur le président. Mr. Minister, there has been at some of the institutions I gather, a technical problem in communications between the controls and the

[Translation]

M. Vankoughnet: Le montant de \$30,000 a été mentionné: est-ce pour un lieu de visite, pour une villa ou autre, quel qu'en soit le nom?

M. Kaplan: C'est pour un lieu de visite à Millhaven.

M. Vankoughnet: J'aimerais bien que le ministre envisage de surveiller l'étude en cours en matière de traitement médical, pour donner en détails ou établir la différence entre les blessures infligées volontairement et celles résultant de bagarres, de mesures disciplinaires ou autres, car je crois qu'il est important de découvrir qui sont ces récidivistes et ce qu'ils coûtent aux contribuables. D'après ce qu'on m'a dit, les hôpitaux locaux paient le prix de ce phénomène, et je crois qu'il est important que nous y voyions clair pour en trouver la raison.

M. Kaplan: Je crois que vos préoccupations sont justifiées. J'espère être en mesure, probablement lors de ma prochaine comparution devant le Comité, de donner beaucoup plus de détails sur notre attitude à l'égard des blessures infligées volontairement et des tentatives de suicide et sur ce que nous faisons, sur ce que nous pouvons faire et ce qui sera fait pour essayer de réduire les frais médicaux non justifiés.

M. Vankoughnet: Merci.

Le président: M. Lambert.

M. Kaplan: Permettez-moi d'ajouter une chose. Dans certains de nos établissements, les gardiens portent des couteaux pour pouvoir intervenir en cas de tentative de suicide.

M. Irwin: Monsieur le président, je vais poser ma question; mais puisque M. Hnatyshyn est ici, je veux répéter ce que j'ai dit, car je ne voulais pas le critiquer.

Il y a une semaine, soit vendredi dernier, le président pensait qu'il serait bon de s'enquérir auprès des trois parties des domaines particuliers qu'il désirait traiter, plutôt que d'avoir une douzaine de personnes oisives, comme c'est habituellement le cas lors de ces audiences. Cela ne se voulait pas une restriction, mais il estimait que nous devrions avoir, par exemple, des personnes s'intéressant aux droits de la personne ou au projet de loi sur l'unité canadienne, de sorte que les réponses seraient davantage définitives.

Une seule des parties s'est présentée à la réunion. Je ne sais pas combien de personnes y avaient été invitées, mais il reste qu'une seule partie s'est présentée. A cette époque, le greffier . . .

M. Irwin: Bref, je ne voulais pas critiquer M. Hnatyshyn, car je sais qu'il est très occupé. En même temps, je ne resterai pas amoigne et ne permettrai pas que la présidence soit critiquée à tort.

The Chairman: Mr. Irwin, I don't think that you have criticized Mr. Hnatyshyn. I don't think so. Now, do you have any question to ask Mr. Kaplan?

M. Irwin: Non. Je désire utiliser le temps qui m'est dévolu à cette fin.

The Chairman: All right, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman. Monsieur le ministre, je crois comprendre que, dans certains établissements, il y a eu un problème technique de communication

[Texte]

officers out on the ranges, in that somehow or other on the FM band, there can be oscillation and that actually messages put out over the private intercom can be tapped into by ordinary and very cheap sets which are issued to prisoners. This is a very technical result, one of these rather odd things, but that in order to make it safe, you may have to install a scrambler system. Now, what is the result of the work that is being done, and is there any solution?

• 1245

Mr. Kaplan: Well, you have got me, Mr. Lambert, I do not know. No one who is with me here today does know, but I will look into that . . .

Mr. Lambert: Could you take that under advisement? You know, it is a simple thing. I remember when I was a prisoner of war, the Germans resorted to using double-lock police bracelets, but the key from what you would consider a \$4.95 *papier-mâché* suitcase which had been bought in a previous camp opened those bracelets—this is how simple it was—that the key from a little \$4.95 *papier-mâché* suitcase opened perfectly a set of double-locked manacles. So here is a situation that you have got in your communication system.

Mr. Kaplan: I think, on second thought, I can give some reply to your question about the FM Band. Mr. Commissioner?

Mr. Yeomans: Mr. Chairman, Mr. Lambert is correct, that is a problem from time to time. It has been a problem in some of our institutions and scramblers have been installed in those institutions where it is a problem. We are not aware, at this point in time, that it is a current problem in any institution. If either the hon. member or anyone else is aware that it is, we can put scramblers in other institutions. We do have scramblers in those institutions where it has been reported a problem.

Mr. Lambert: Second, with regard to the Edmonton institution, strangely enough in a French weekly there was a problem about official language at the Edmonton institution, where there may be only half a dozen of what you might call bona fide francophone prisoners, and maybe one or two, for whatever self-serving purposes, are somewhat barrack room lawyers who are creating a situation that has been leading to a lot of problems. I have been called into this by some of the visitors to the prison who are concerned that this might lead to incidents. In fact, at this time last month there was talk of hunger strikes by one or two individuals who insist that they have full facilities in both languages; that is, that there be a sufficient number of counsellors, of guards—not who merely understand French but who will conduct French interviews at a high level of technical knowledge of the language—and that there be separate TV viewing rooms, a separate library; that the institution be functionally bilingual. Now the capacity for Edmonton I think is about 180, to be expanded to 300 or something in the future; but there are only, as I say, up to half a dozen who are functionally francophones. Now this is the sort of situation

[Traduction]

entre les postes de contrôle et les agents des unités de détention, qu'il y a eu de toute façon sur la fréquence FM des oscillations et que des messages diffusés par interphone peuvent être captés par des appareils ordinaires et de moindre qualité qui sont distribués aux prisonniers. C'est une difficulté purement technique, une de ces choses étranges qui se produisent parfois, mais, en vue d'y remédier, vous pouvez peut-être faire installer un dispositif de brouillage. Maintenant, quels sont les résultats des travaux qui sont effectués et y a-t-il une solution?

M. Kaplan: Vous me prenez de court, monsieur Lambert, je ne sais pas. Aucune des personnes qui m'accompagnent aujourd'hui ne le sait, mais je vais m'en occuper . . .

M. Lambert: Pourriez-vous prendre cette question en considération? Vous savez, c'est assez simple. Je me rappelle que, lorsque j'étais prisonnier de guerre, les Allemands en étaient venus à utiliser des menottes à loquet de sécurité, mais la clé d'une valise de carton bon marché qui avait été achetée dans un autre camp déverrouillait ces menottes—c'est aussi simple que ça—la clé d'une petite valise de carton bon marché ouvrait sans problème des menottes à double loquet. Vous vous retrouvez avec une telle situation dans votre système de communication.

M. Kaplan: A bien y penser, je peux en partie répondre à votre question au sujet de la fréquence FM. Monsieur Le commissaire?

M. Yeomans: M. le Président, Monsieur Lambert a raison, c'est un problème qui se rencontre périodiquement. Certains, de nos établissements ont eu ce problème et des dispositifs de brouillage y ont été installés. A notre connaissance, ce genre de problème n'existe actuellement dans aucun de nos établissements. Si l'honorable membre ou toute autre personne était au courant de l'existence d'un tel problème dans un établissement, nous y installerions des dispositifs de brouillage. Seuls les établissements qui ont rencontré ce problème se sont vus munis d'un tel dispositif.

M. Lambert: En second lieu, un problème relatif aux langues officielles a été signalé, fait étrange d'ailleurs, dans un hebdomadaire francophone, à l'établissement d'Edmonton, qui accueille seulement une demi-douzaine de ce que vous pourriez appeler de vrais prisonniers francophones et environ deux ou trois d'entre eux, pour servir une fin personnelle ou un autre, se promènent avec le code sous le bras, pour ainsi dire, et créent une situation qui a causé de nombreux problèmes. Certains visiteurs de la prison ont porté cette question à mon attention, car ils craignent que cela n'engendre des incidents. Concrètement, le mois dernier, il a été question de grèves de la faim par un ou deux individus qui insistaient pour avoir des installations complètes dans les deux langues; ils réclamaient un nombre suffisant de conseillers et de gardiens qui comprennent non pas simple le français mais qui possèdent une connaissance assez approfondie de cette langue pour effectuer des entrevues en français, des salles de télévision distinctes, une bibliothèque séparée et bilinguisme fonctionnel à l'établissement. L'établissement d'Edmonton a actuellement, je crois, une capacité d'environ 180, mais devrait en avoir une d'environ

[Text]

that is most difficult to deal with. What is proposed to be done about it?

Mr. Kaplan: Let me say, first, that the Correctional Service of Canada complies with the Official Languages Act of this Parliament, and complies as well with the bilingualism policy of the federal government. In fact, we are rated among all institutions as one that basically conforms in a large measure, given the limitations of the system, with that policy. Furthermore, we feel a responsibility to deliver to inmates various services and programs in their language, but, of course . . .

• 1250

Mr. Lambert: . . . Official language.

Mr. Kaplan: . . . in their official language, but of course, we have to take account of numbers, as you have just indicated, and very often, it boils down for an inmate to a choice of whether he would rather be incarcerated close to his family or friends where bilingual services or minority language services are simply not available because of the numbers involved, or whether he wants to be in an institution far from home, where he can be served bilingually, and basically we respect, in that situation, the choice of the inmate.

It is unfortunate that the inmate is obliged to make a choice, but on the other hand, we could not accept the responsibility to provide a full range of services and programs to an institution of the sort that you have indicated, where such a small number of inmates are incarcerated who are using the minority language of that area. So it is their choice, in a sense, and something of a Hobson's choice, but we are not required by law, or by our policies . . .

M. Lambert: Oui, monsieur le ministre, parce que dans un cas que je connais, le condamné attendait un appel à Calgary. Son appel a été porté là. On lui avait offert de le transférer à un poste dans une prison où le service était en français, dans l'Est du pays, mais après tout, ce n'était pas raisonnable.

M. Kaplan: Je peux vous donner bien des exemples à travers le pays où on rend des services aux gens, aux particuliers, aux détenus à cause de leur choix de langue.

M. Lambert: D'un autre côté, je pense qu'il n'est pas raisonnable qu'à Edmonton, si un prisonnier a des documents, des lettres qu'il faut traduire, on doive les envoyer à une régionale à Winnipeg. Mon Dieu de la vie! Il y a certainement des services dont on peut se prévaloir à Edmonton. Il y en a en surabondance. Pour moi, ce sont simplement des tracasseries bureaucratiques pour décourager un individu.

Il y a beaucoup de petites choses comme cela. Avec le directeur, j'ai pu régler un problème; c'est un des préposés de l'institution qui avait dit à un francophone: «Ecoutez, ici, vous êtes dans une institution de l'Ouest du Canada et vous allez parler l'anglais, et rien que l'anglais». Eh bien, cet homme-là, naturellement, a été . . .

M. Kaplan: Je vais jeter un coup d'œil sur le problème que vous avez exposé.

[Translation]

300 dans l'avenir, mais, comme je l'ai dit, il n'accueille qu'une demi-douzaine de francophones fonctionnels. C'est le genre de situation à laquelle il est très difficile de faire face. Que se propose-t-on de faire à ce sujet?

M. Kaplan: Permettez-moi de dire tout d'abord que le Service correctionnel du Canada respecte la Loi sur les langues officielles du Canada de même que la politique de bilinguisme du gouvernement fédéral. En fait, nous sommes considérés comme l'une des institutions qui se conforment fondamentalement, dans une large mesure, à cette politique, compte tenu des limites du système. Nous estimons, en outre, que nous avons la responsabilité d'offrir aux détenus divers services et programmes dans leur langue, mais, bien sûr . . .

M. Lambert: . . . langue officielle.

M. Kaplan: . . . dans leur langue officielle, mais, naturellement, nous devons tenir compte de leur nombre comme vous venez de le souligner, et, très souvent, le détenu en est réduit à choisir entre être incarcéré près de sa famille ou de ses amis, où des services bilingues ou dans la langue de la minorité sont tout simplement non existants, en raison du nombre de détenus en cause, et être incarcéré dans un établissement éloigné de son lieu de résidence, où il peut recevoir des services bilingues. Fondamentalement, nous respectons, dans ce cas, le choix du détenu.

Il est malheureux que le détenu doive faire un choix, mais, d'autre part, nous ne pouvons assumer la responsabilité d'offrir une gamme complète de services et de programmes dans un établissement du type que vous avez décrit, où un petit nombre de détenus incarcérés utilisent la langue de la minorité de cette région. En un sens, c'est à eux de choisir, mais c'est en quelque sorte à prendre ou à laisser, car ni la loi ni nos politiques ne nous obligent à . . .

Mr. Lambert: Yes sir, because in a case I know, the fellow who was sentenced was waiting for an appeal in Calgary. His appeal was moved there. He had been offered a transfer to a prison in the eastern part of the country, where service was in French, but then that wasn't reasonable.

M. Kaplan: I can give you lots of examples across the country where people—particularly inmates—are served in the language of their choice.

Mr. Lambert: On the other hand, I don't think that it is reasonable in Edmonton, if a prisoner has documents or letters to be translated, to have to send them to a regional office in Winnipeg. Good God! There are certainly services than can be used in Edmonton. There are lots of them. As far as I'm concerned, that's nothing but bureaucratic red tape to discourage people.

There are many little things like that. I was able to solve a problem with the warden. It concerned one of the employees at the institution, who had told a Francophone, "Listen. Here you're in an institution in western Canada and you're going to speak English, and nothing but English." Well, that fellow has naturally been . . .

Mr. Kaplan: I'll have a look at the problem that you've mentioned.

[Texte]

M. Lambert: Oui, s'il vous plaît. Je ne pense pas que ce soit de la mauvaise volonté de la part du directeur ou du sous-directeur à qui j'ai parlé, parce qu'il m'a assuré de son entière collaboration, mais je me demande si, au niveau subalterne, il n'y a peut-être pas un peu de réactions négatives ou si ce ne sont pas tout simplement les condamnés aussi qui veulent créer des problèmes. Écoutez, quand on est enfermé comme cela... J'ai l'expérience. Nous, on faisait cela dans le camp de prisonniers durant la guerre. Cela divertissait, comme on dit. Même être condamné à une période de dix jours d'isolement, c'était un changement. Alors, vous insultiez le commandant du camp dans une lettre et cela vous méritait dix jours d'isolement. C'était un changement. On pouvait lire pendant ce temps-là.

M. Kaplan: Est-ce que je peux écrire à ce sujet, au greffier du Comité qui s'occupera de distribuer la réponse à tout le monde?

M. Lambert: Bon, d'accord. C'est tout ce que j'ai à dire en ce moment.

Le président: Merci, monsieur Lambert.

C'est maintenant à M. Hnatyshyn, mais auparavant, vu qu'il ne restera probablement pas beaucoup de temps après son intervention, est-ce qu'on pourrait discuter de la prochaine réunion?

Le greffier a parlé avec les fonctionnaires du bureau de M. Kaplan et apparemment, celui-ci serait disponible mardi prochain. Est-ce que cela vous irait?

• 1255

M. Kaplan: J'aimerais bien savoir avant ce qui vous intéresse le plus. Est-ce les services correctionnels, la Gendarmerie ou les libérations conditionnelles?

M. Lambert: Les libérations conditionnelles.

An hon. Member: Both.

M. Kaplan: Cela implique une foule de fonctionnaires.

• 1255

Mr. Robinson (Burnaby): May I discuss that, Mr. Chairman? I suggest we discuss the officials that we bring in at steering committee, but agree that the minister will return next Tuesday.

The Chairman: Okay. Oui, monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Since I am not on the steering committee, I merely wanted to make a recommendation that the steering committee consider calling as a witness under the estimates, if it is appropriate to do so, the correctional investigator. I do not know; I do not think we have had a chance to examine him, and he may be able to shed some independent light on some of the conditions in the penitentiaries, including Dorchester, since he receives and investigates complaints.

Mr. Kaplan: In fact, I sent the correctional investigator... The correctional investigator normally responds to requests from inmates, but I asked him to go to Dorchester. Perhaps I should have mentioned that to the committee. He did go and

[Traduction]

Mr. Lambert: Yes, please. I don't think it's ill will on the part of the warden or the deputy warden that I talked to, because he assured me of his complete cooperation, but I wonder if, at the lower levels, there isn't perhaps some negative reaction, or if the inmates simply want to create problems. Listen, when you're locked up like that... I know. We did that in the prison camps during the war. It gave us something different to do. Even being sentenced to ten days of confinement was a change. So you would insult the camp commander in a letter and get ten days of confinement. It was a change. You could read then.

Mr. Kaplan: Could I write to the clerk of the Committee about this, and he will send the answer to everyone?

Mr. Lambert: Yes, that will be fine. That's all I have to say now.

Mr. Chairman: Thank you, Mr. Lambert.

Before calling on Mr. Hnatyshyn, I would like to know if we could talk about the next meeting, since there probably won't be much time after his remarks.

The clerk has spoken to the officials in Mr. Kaplan's office. Apparently, he will be available next Tuesday. Does that suit you?

M. Kaplan: I would like to know before what interests you most. Is it the correctional services, the RCMP or the paroles?

M. Lambert: The paroles.

Un hon. membre: Les deux.

M. Kaplan: This means a multitude of civil servants.

M. Robinson (Burnaby): Puis-je parler de ce point, monsieur le président? Je propose que nous étions le cas des fonctionnaires que nous convoquons devant le Comité directeur et que nous acceptions que le Ministre revienne mardi prochain.

Le président: Très bien. Yes, Mister Allmand.

M. Allmand: Parce que je ne fais pas partie du Comité directeur, je voulais seulement recommander que ce Comité étudie la possibilité d'appeler comme témoin, au moment d'étudier les budgets, et s'il est approprié de le faire, l'enquêteur de correction. Je ne sais pas; je ne pense pas que nous ayons eu l'occasion de le questionner et il est possible qu'il puisse nous donner une opinion indépendante sur certaines des conditions existant dans les pénitenciers, notamment Dorchester, puisqu'il reçoit les plaintes et les étudie.

M. Kaplan: En fait, j'ai envoyé l'enquêteur de correction... Il répond ordinairement aux demandes des détenus, mais je lui ai demandé d'aller à Dorchester. J'aurais peut-être dû l'indiquer au Comité. Il y est allé et s'est entretenu avec les détenus

[Text]

interviewed the inmates who were associated or identified in the letter that went to *As It Happens*.

Mr. Allmand: Well, I would be glad to . . . I would like to . . .

Mr. Kaplan: Well, that is up to the committee.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just a very brief point of order.

The Chairman: Yes . . . very brief.

Mr. Robinson (Burnaby): I think it is important that the minister correct an earlier statement he made with respect to the incident of June 27. In that respect he referred to a *Moncton Times* article which allegedly stated what had occurred there. I would ask the committee that he, in fact, agree to have that particular article appended to the minutes of this particular committee meeting so that members of the committee and the public can draw their own conclusions as to whether that accurately represents what took place. It is headed "Birdshot Ends Drunken Spree".

Le président: Avant de demander au ministre de répondre à cette question, peut-être pourrions-nous distribuer une copie de cet article de journal à tous les membres du Comité pour qu'ils en prennent connaissance, et comme le ministre sera avec nous mardi prochain, nous pourrions en discuter à ce moment-là. Qu'est-ce que vous en pensez? You wanted to ask a question?

Mr. Hnatyshyn: Yes. Just before I get involved in my questioning, I think that in fairness to people who sat here—my colleague Flora MacDonald—we should keep the same list in going to the next meeting. Secondly, we should have a steering committee meeting. I do not know if we want to have one quickly, but I would think that we should to discuss the agenda.

The Chairman: After this meeting is through?

Mr. Hnatyshyn: Yes. Would that be okay? We are prepared to stay, our members of the steering committee.

Le président: Alors, nous aurons une réunion du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure immédiatement après cette réunion qui finira à 13 heures.

Vous avez 5 minutes monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Well, if I have five minutes before one o'clock . . . it is only . . .

The Chairman: I will give you . . .

Mr. Hnatyshyn: I just wanted to ask a couple of questions now and maybe I can continue on after at the next meeting.

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: What is going on with the McDonald Commission? The minister has now tabled in the House of Commons an Order in Council with respect to a deadline for this commission to report.

Now, the questions I want to ask the minister very briefly are: What communications has he had, if any, with Mr. Justice McDonald of the commission with respect to completion of their findings? Second, in a response by press release to the tabling of the Order in Council, Mr. Justice McDonald advised us that they will have some considerable difficulty in

[Translation]

dont il était question dans la lettre qui est parvenue à *As It Happens* ou identifiés dans celle-ci.

M. Allmand: Eh bien, je serais heureux de . . . j'aimerais . . .

M. Kaplan: Eh bien, ceci est l'affaire du Comité.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, un très bref point d'ordre.

Le président: Oui . . . très bref.

M. Robinson (Burnaby): Je pense qu'il importe que le ministre corrige une déclaration précédente qu'il a faite au sujet des incidents du 27 juin. A ce sujet, il a mentionné un article du *Moncton Times* qui décrit ce qui se serait passé. Je demande au Comité d'accepter que cet article soit ajouté au procès-verbal de la réunion en question du Comité afin que ses membres et le public puissent juger s'il décrit réellement ce qui s'est passé. Il est intitulé «Birdshot Ends Drunken Spree».

The Chairman: Before asking the minister to answer this question, we might perhaps give a copy of this article to all the Committee members for perusal and, as the minister will be with us next Tuesday, we might discuss it at that time. What do you think about it? Vous voulez poser une question?

M. Hnatyshyn: Oui. Avant de m'occuper de ma question, je pense qu'il est équitable pour les personnes qui sont restées assises ici . . . ma collègue Flora MacDonald . . . de conserver la même liste de témoins jusqu'à la prochaine réunion. Deuxièmement, le Comité directeur devrait se réunir. Je ne sais pas si nous voulons qu'il le fasse rapidement, je pense que nous devrions étudier l'ordre du jour.

Le président: A la fin de la présente réunion?

M. Hnatyshyn: Oui. Est-ce possible? Nous sommes prêts à rester, nous, les membres du Comité directeur.

The Chairman: Then, we shall have a meeting of the sub-committee of the agenda and procedure immediately after this meeting that will be over at 13 h 00.

Vous avez 5 minutes, Mr. Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Eh bien, je dispose de cinq minutes avant une heure? Il est seulement . . .

Le président: Je vous donnerai . . .

M. Hnatyshyn: Je voulais seulement poser deux questions maintenant et je pourrais peut-être continuer après la prochaine réunion.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Que se passe-t-il à la Commission McDonald? Le ministre a déposé à la Chambre des communes un décret qui impose une date limite à cette Commission pour remettre son rapport.

Maintenant, les questions que je désire très brièvement poser au ministre sont les suivantes: Quelles communications a-t-il eues, s'il en a eues, avec M. le juge McDonald de la Commission, au sujet de la fin de ses travaux? Deuxièmement, à la suite du dépôt de ce décret en conseil, M. le juge McDonald nous indique dans un communiqué de presse qu'il lui sera très

[Texte]

meeting that deadline. Are you going to impeach Mr. Justice McDonald if he does not meet your deadline?

Third, in terms of the reports that he is going to put out—he says he is going to put out a report in December and that there will be basically four reports, but the first one, a major report, will be out in December—will you give a commitment now that as soon as you receive that report, to make it public?

Mr. Kaplan: Well, as to the discussions that I had with Mr. Justice McDonald and the other commissioners: I met with them last week and that was the third meeting I had had with them. The second on the subject of completion dates: during the meeting I expressed the importance of having the report and the desirability of having an established reporting date, particularly for the benefit of Attorneys General, federal and provincial, who were considering whether and when to take action against individuals identified by the McDonald Commission as having allegedly been associated with various acts of wrongdoing. As a result of the discussions, Cabinet made a decision to change the terms of reference of the McDonald Commission to include an outside date for the delivery of their report.

• 1300

Now, I read the press release that the McDonald Commission put out and I heard some reservations were expressed about possibilities relating to the time required to complete their work. They indicated, I believe, “confidence”—I think that was the expression—or “optimism” that they could complete their work and make their report within the time provided, and I look forward to their being able to do that as well.

Certainly, as I indicated to the McDonald Commission, I am prepared to co-operate fully to assist them in the meeting of their deadline. For example, to comment on something that I read in the press: the translation of their report, I think, ought to be done under their supervision because it is probably going to be well worth care and attention to the quality of the French and the English version of their report, and I hope the McDonald Commission will be able to supervise the preparation of their report in both languages. Something I read somewhere in the press tended to contradict that, and if that has to take place after March 31, I certainly hope we will be able to fund some way it can take place. Now, I do not think that failing to meet the deadline is an impeachable offence, to answer your second question, but certainly I hope that the confidence they had that they could meet their deadline was justified.

Finally, as to whether their report would be made public at once, the answer to that is a categorical no. The report will be touching on questions of national security and will be edited by the government, but the commissioners will not be disinterested in the editing process. The product which is made public will bear their name and there will obviously be a continuing interest on their part in assuring that the aspects of the report which ought to be made public, are made public. I think the

[Traduction]

difficile de respecter cette échéance. Allez-vous destituer M. le juge McDonald s'il ne respecte pas votre date limite?

Troisièmement, au sujet des rapports qu'il va remettre, il dit qu'il va remettre un rapport en décembre et qu'il y aura en principe quatre rapports, mais que le premier rapport, un rapport important, sera remis en décembre... Pouvez-vous vous engager maintenant à publier ce rapport dès que vous le recevrez?

M. Kaplan: Eh bien, en ce qui concerne les conversations que j'ai eues avec M. le Juge McDonald et les autres membres de la Commission, je les ai rencontrés la semaine dernière; c'était la troisième réunion que j'avais avec eux. Au sujet de la date de la fin de leurs travaux: pendant la réunion, je leur ai dit qu'il importait qu'ils remettent leur rapport et qu'il était souhaitable de fixer une date limite, particulièrement pour les procureurs généraux, fédéraux et provinciaux, qui étudient s'ils doivent tenter des poursuites contre certaines personnes identifiées par la Commission McDonald comme ayant soi-disant été associées à différents actes illégaux, et quand ils doivent le faire. A la suite de ces discussions, le Cabinet a décidé de modifier le mandat de la Commission McDonald et d'inclure une date limite à laquelle elle doit remettre son rapport.

Maintenant, je lis le communiqué de presse publié par la Commission McDonald et j'ai entendu certaines réserves sur la possibilité qu'elle puisse terminer ses travaux à la date imposée. Elle a indiqué, je crois, «confiance»... je pense que c'est l'expression utilisée... ou «optimisme» au sujet de la possibilité qu'elle puisse terminer ses travaux et rédiger son rapport pour la date imposée, et j'espère qu'il lui sera possible de le faire.

Certainement, comme je l'ai indiqué à la Commission McDonald, je suis prêt à lui apporter toute ma collaboration pour l'aider à respecter la date limite. Par exemple, pour commenter quelque chose que je lis dans la presse: pour ce qui est de la traduction de son rapport, je pense qu'elle devrait être faite sous sa surveillance parce qu'il vaudra probablement la peine qu'elle soigne la qualité des versions française et anglaise de son rapport; j'espère que la Commission McDonald pourra surveiller la préparation de son rapport dans les deux langues. Quelque chose que j'ai lu quelque part dans la presse tendait à dire le contraire et si ce travail n'était pas terminé le 31 mars, j'espère, certainement que nous trouverons un moyen de faire le travail. De plus, je ne pense pas que le dépassement de la date limite soit une cause de destitution, pour répondre à votre deuxième question; j'espère, certainement que la confiance qu'ils affichaient au sujet du respect de l'échéance était justifiée.

Enfin, sur le point de savoir si le rapport serait publié immédiatement, la réponse est un non catégorique. Ce rapport traitera de questions de sécurité nationale et sera relu par le gouvernement, mais les membres de la Commission ne seront pas tenus à l'écart du processus de relecture. Le rapport qui sera rendu public portera leurs noms et ils seront évidemment intéressés à faire en sorte que les aspects du rapport qui doivent être rendus public le soient. Je pense que la Commis-

[Text]

McDonald Commission has indicated over its life a considerable interest in sharing evidence and making evidence public on a current basis to the maximum extent possible, and I assume their interest in that regard will continue after the delivery of their report to the government.

Mr. Hnatyshyn: Just a couple of questions since we are here. I can continue on next week.

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: One thing is, I am concerned about the commission when they are taking an eternity to get this thing out. They made a commitment to my colleague while we are in government, to have the core report available by May, 1980 and to completely, totally wind up in all facets of the report by the end of this year. Why are they breaking that commitment? Have they explained that to your satisfaction? Second, with respect to the releasing of it, I know you as much as anyone are interested in knowing, as we are, that there is no suggestion that the government will have the ability to edit and be the final editor of a report which conceivably would be critical of the government. I might, by way of suggestion, ask you whether you would now be agreeable, once the freedom of information legislation is enacted, to submit voluntarily, the question of review of the total report to the information commissioner that is contemplated, or indeed to have the matter submitted to some independent assessment with respect to whether or not matters that are retained from the public are, in fact, legitimately retained for the reasons you have given. Finally, I just wanted to say with respect to impeachment, that I noticed you were smiling when you were talking about that particular topic because I do not regularly pick that up.

Mr. Kaplan: Well, I wondered if it was a serious suggestion.

Mr. Hnatyshyn: I was smiling too.

Mr. Kaplan: Well, I did not hear any questions.

• 1305

Le président: Alors, nous allons terminer . . .

Mr. Hnatyshyn: I want an answer to these three questions.

The Chairman: Yes?

Mr. Hnatyshyn: Independent review?

Mr. Kaplan: Well, as you are aware having studied the access to information bill of the government, any member of the public can do what you are asking me to do, which is to submit the report and the information to the . . .

Mr. Hnatyshyn: At my expense.

Mr. Kaplan: Yes, so I will certainly take your idea into account, and if I decide or the government decides not to do it, you will have full freedom to do it yourself. I recognize the importance of satisfying the public that no cover-up will be taking place of any aspect of the McDonald Commission report, and that the reservations from public disclosure will be based on legitimate considerations which would be recognized as such by all members of Parliament.

[Translation]

sion McDonald, depuis le début de ses travaux, s'est montrée très intéressée à rendre publics ses conclusions aussi rapidement et complètement que possible et je suis certain qu'elle continuera à la faire après la remise de son rapport au gouvernement.

M. Hnatyshyn: Encore deux questions, puisque nous sommes là. Je peux continuer la semaine prochaine.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Tout d'abord, j'ai des inquiétudes au sujet de la Commission qui met un temps extrêmement long à terminer ses travaux. Elle s'était engagée envers mon collègue, pendant que nous informions le gouvernement, à remettre la principale partie au rapport en mai 1980 et à le terminer complètement pour la fin de cette année. Pourquoi ne tient-elle pas ses engagements? Leurs explications vous ont-elles donné satisfaction? Deuxièmement, au sujet de sa publication; je sais que, tout comme vous, vous savez qu'il n'a pas été indiqué que le gouvernement aurait la possibilité d'assumer la rédaction finale d'un rapport qui, on peut le concevoir, pouvait critiquer le gouvernement. A titre de suggestion, je vous demande si vous accepteriez dès maintenant de confier volontairement, dès que la loi sur la liberté de l'information sera promulguée, l'étude du rapport intégral au commissaire à l'information prévu par la loi, ou bien de soumettre la question à un évaluateur indépendant chargé de décider si les questions qui sont dissimulées au public le sont, en fait, pour les raisons légitimes que vous invoquez. Enfin, je voulais seulement dire, au sujet de la destitution que j'ai remarqué que vous souriez lorsque vous parliez de ce sujet, sans doute parce que je n'en parle pas que rarement.

M. Kaplan: Voyez-vous, je me demandais si cette suggestion était sérieuse.

M. Hnatyshyn: Je souriais aussi.

M. Kaplan: Eh bien, je n'ai pas entendu de question.

The Chairman: Then, we will stop . . .

M. Hnatyshyn: Je veux une réponse à ces trois questions.

Le président: Oui?

M. Hnatyshyn: Au sujet de la révision indépendante?

M. Kaplan: Bon, comme vous le savez pour avoir étudié la proposition de loi du gouvernement sur l'accès à l'information, toute personne peut faire ce que vous me demandez de faire, c'est-à-dire soumettre le rapport et l'information au . . .

M. Hnatyshyn: A mes frais.

M. Kaplan: Oui, de sorte que je vais certainement tenir compte de votre suggestion mais, si je décide ou si le gouvernement décide autrement, vous aurez plein liberté de le faire vous-même. Je reconnais qu'il importe que le public soit persuadé qu'aucune opération de camouflage ne sera faite pour le rapport de la Commission McDonald et que les parties du rapport qui ne seront pas publiées le seront pour des causes légitimes qui seraient considérées ainsi par tous les membres du Parlement.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: What about the break in the commitment? I mean, give us an answer to that.

Mr. Kaplan: Yes, well I asked the McDonald Commission for their views on when they can complete their work, and they described to me, not in detail, but by kind of classification that there were a number of matters on which they were still gathering evidence and that having gathered evidence, the core report would be affected by the evidence, or could be affected by evidence which they still have not gathered. These were the considerations which they felt justified the amount of time that is still available to them for making their report. Certainly, I agree with you that no one would be happier than I to have that report and no one can make more use of it in improving the operational procedures and the political oversight in ministry, than I can.

Le président: Très bien. Nous ajournons immédiatement.

Je demanderais aux membres du Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure de rester dans la salle.

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Et au sujet du non-respect de l'engagement? Je voudrais que vous répondiez à cette question.

M. Kaplan: Eh bien, lorsque j'ai demandé à la Commission McDonald la date à laquelle elle pensait pouvoir terminer le rapport, les commissaires m'ont indiqué, non pas en détail, mais selon les sujets étudiés, qu'il y avait un certain nombre de sujets sur lesquels ils rassemblaient encore des informations qui, une fois obtenues, pourraient modifier le rapport principal. Ces conditions justifiaient, pensaient-ils, la période dont disposait encore la Commission pour rédiger son rapport. Je suis, certainement d'accord avec vous que personne ne serait plus heureux que moi de recevoir ce rapport, car personne ne peut le trouver plus utile que moi pour améliorer les procédures et pallier aux lacunes politiques de mon ministère.

The Chairman: Very well. Now we will adjourn the meeting.

I will ask the members of the Subcommittee of the agenda and procedure to stay.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Correctional Services:

Mr. D. R. Yeomans, Commissioner.

Des services correctionnels:

M. D. R. Yeomans, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, November 4, 1980

Chairman: Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 4 novembre 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1980-81: Votes 5, 10, 20 and 25
under SOLICITOR GENERAL

Main Estimates 1980-81: Votes 1, 5, 10, 15, 20,
25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE

DEPOSITORY LIBRARY MATTHEW

CONCERNANT:

Budget principal 1980-1981: crédits 5, 10, 20 et 25
sous la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL

Budget principal 1980-1981: crédits 1, 5, 10, 15,
20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable R. C. Kaplan,
Solicitor General of Canada

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice and Attorney General

COMPARAISSENT:

L'honorable R. C. Kaplan,
Solliciteur général du Canada

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice et Procureur général

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. K. Robinson

Messrs.

Allmand	Hervieux-Payette (Mrs.)
Bachand	Hnatyshyn
Bloomfield	Irwin
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Kilgour
Halliday	Kushner

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. K. Robinson

Messieurs

Lachance	Marceau
Lambert	Nystrom
Lawrence	Robinson (<i>Burnaby</i>)
MacLellan	Rossi—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, November 4, 1980:

Mr. Bockstael replaced Mr. Rossi;
Mr. Bloomfield replaced Mr. MacLellan;
Mr. Crosby (*Halifax West*) replaced Mr. Kushner;
Mr. Halliday replaced Mr. Speyer;
Mr. Lambert replaced Mr. Vankoughnet;
Mr. Rossi replaced Mr. Bockstael;
Mr. MacLellan replaced Mr. Tardif;
Mr. Kushner replaced Miss MacDonald.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 4 novembre 1980:

M. Bockstael remplace M. Rossi;
M. Bloomfield remplace M. MacLellan;
M. Crosby (*Halifax-Ouest*) remplace M. Kushner;
M. Halliday remplace M. Speyer;
M. Lambert remplace M. Vankoughnet;
M. Rossi remplace M. Bockstael;
M. MacLellan remplace M. Tardif;
M. Kushner remplace M^{lle} MacDonald.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 4, 1980

(10)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:47 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Bloomfield, Bockstael, Crosby (*Halifax West*), Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Irwin, Kilgour, Lawrence, Miss MacDonald, Messrs. Marceau and Speyer.

Appearing: The Honourable R. C. Kaplan, Solicitor General.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor General; *From the Office of the Correctional Investigator:* Mr. R. Stewart, Correctional Investigator; *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. R. H. Simmonds, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Votes 5, 10, 20 and 25 under SOLICITOR GENERAL.

By unanimous consent, it was agreed, that the following documents submitted by the Solicitor General be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

(a) Inmate Escape—Monthly Summary (*See Appendix "JLA-1"*)

(b) Convening Order and Terms of Reference—Special Inquiry into Hostage-Taking and Staff Fatality, Dorchester Penitentiary, October 8-10, 1980 (*See Appendix "JLA-2"*)

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(11)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:40 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Bloomfield, Crosby (*Halifax West*), Dubois, Halliday, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Kushner, Lachance, Lambert, Lawrence, MacLellan, Marceau, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Rossi.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. D. H. Christie, Associate Deputy Minister; and Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister (Public Law).

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 NOVEMBRE 1980

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit à 9 h 47, sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Bloomfield, Bockstael, Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Irwin, Kilgour, Lawrence, M^{lle} MacDonald, MM. Marceau et Speyer.

Comparaît: L'honorable R. C. Kaplan, solliciteur général.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: M. P. A. Bissonnette, solliciteur général adjoint; *De l'Enquêteur correctionnel:* M. R. Stewart, enquêteur correctionnel; *De la Gendarmerie Royale du Canada:* M. R. H. Simmonds, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude des crédits 5, 10, 20 et 25, sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que les documents suivants soumis par le solliciteur général soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

a) Évasion des détenus—Rapport mensuel (*Voir Appendice "JLA-1"*)

b) Ordre de convocation et mandat—Enquête spéciale sur les prises d'otages et la mort d'un membre du personnel au pénitencier de Dorchester, du 8 au 10 octobre 1980 (*Voir Appendice "JLA-2"*)

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(11)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Bloomfield, Crosby (*Halifax-Ouest*), Dubois, Halliday, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Kushner, Lachance, Lambert, Lawrence, MacLellan, Marceau, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Rossi.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. D. H. Christie, sous-ministre associé et M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint (Droit public).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, April 30, 1980, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Wednesday, June 18, 1980, Issue No. 1.*)

The Committee resumed consideration of Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under JUSTICE.

Mr. Hnatyshyn proposed to move,—That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs review the provisions and operation of the War Measures Act and make recommendations with respect to the revocation or amendment thereof and that the Committee be empowered to hear witnesses under oath, receive other testimony, travel from time to time within and without Canada, subpoena witnesses and engage expert assistance, clerical and legal personnel and employ such other assistance as may be deemed appropriate by the Committee.

DECISION BY THE CHAIRMAN

Permit me to quote two citations from Beauchene's Fifth Edition:

621. (1) A committee can only consider those matters which have been committed to it by the House.

477. The Estimates of a department or agency of the Government are referred to and considered in the various standing committees, where the Members have an opportunity to agree to, negative, withdraw, reduce, or supersede each Vote of the Estimates.

Since the only order of reference presently before this Committee is the Estimates under JUSTICE, I cannot allow this Motion.

Whereupon, Mr. Hnatyshyn appealed from the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

It was decided, by a show of hands, in the affirmative: YEAS: 7; NAYS: 4.

Questioning resumed.

At 5:18 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 30 avril 1980, portant sur le Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mercredi 18 juin 1980, Fascicule n° 1.*)

Le Comité reprend l'étude des crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45, sous la rubrique JUSTICE.

M. Hnatyshyn propose,—Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques étudie les dispositions et l'application de la Loi sur les mesures de guerre et fasse des recommandations concernant la révocation ou l'amendement d'icelles et que le Comité soit autorisé à entendre des témoins sous serment, à recevoir d'autres témoignages, à se déplacer d'un endroit à un autre à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, à citer des témoins et engager des experts, des commis et du personnel juridique et à employer d'autre aide, lorsqu'il le juge à propos.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Permettez moi de citer deux passages de la cinquième édition de Beauchesne;

621. 1) Un comité ne peut étudier que des questions qui lui ont été déferées par la Chambre.

477. Les prévisions budgétaires visant les ministères ou autres institutions de l'État sont déferées pour examen aux divers comités permanents compétents pour en connaître. Les députés y trouvent l'occasion d'approuver, de rejeter, de faire retirer, diminuer ou remplacer chacun des postes budgétaires qui leur sont soumis.

Étant donné que le seul ordre de renvoi qui fait l'objet d'étude devant le Comité est le Budget des dépenses sous la rubrique JUSTICE, je ne puis réserver cette motion.

Aussitôt, M. Hnatyshyn en appelle de la décision du président.

Le président met aux voix la question suivante:

La décision de la présidence est-elle confirmée?

A quoi il est répondu affirmativement par 7 voix contre 4.

L'interrogation se poursuit.

A 17 h 18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Prigent

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 4 novembre 1980

• 0945

[Texte]

Le président: A l'ordre! Nous allons commencer immédiatement. L'ordre du jour pour mardi, le 4 novembre 1980... Nous poursuivons l'étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 renvoyé au Comité le mercredi 30 avril 1980.

Le Comité poursuit l'étude des crédits 5, 10, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général du Canada.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

B—Programme des services correctionnels

Budgétaire

Crédit 5—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget, contributions; et—\$323,934,000.

Crédit 10—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépense en capital—\$74,482,000.

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi.

Budgétaire

Crédit 20—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et autorisation de dépenser les recettes de l'année—\$461,773,000.

Crédit 25—Application de la loi—Dépenses en capital—\$56,557,000.

Le président: Comparait devant nous l'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada qui désire nous présenter les quelques fonctionnaires qui l'accompagnent. Ensuite, je donnerai la parole à M. Lawrence qui va invoquer le Règlement. Monsieur Kaplan.

M. Robert Phillip Kaplan (solliciteur général du Canada): Merci, monsieur le président. J'aimerais commencer par remettre au Comité quelques productions dont on a discutées la dernière fois... I know Mr. Lawrence had a question on a point of order, but before that I think I will read some notes on my paper.

I have, and would like to table and make public for the first time, monthly summaries of statistics of incidents in the federal Correctional Service of Canada. I had sent these over yesterday but apparently they did not reach the clerk yesterday and so I would like to table them now. They are an internal document. They were only prepared in English. There are just three or four words on each page; most of the material is the chart. So Mr. Chairman, I would like to turn them over to you.

I also sent to the clerk yesterday the terms of reference of the most recent Dorchester inquiry relating to the hostage taking and death of Correctional Officer William Morrison. That document was delivered—oh, it is here.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 4, 1980

[Traduction]

The Chairman: Order, please. We will begin immediately. The agenda for Tuesday, November 4, 1980. We will go on with our study of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 referred to Committee on Wednesday, April 30, 1980.

The Committee is going on with its study of Votes 5, 10, 20 and 25 under the heading of Solicitor General of Canada.

SOLICITOR GENERAL

B—Correctional Services Program

Budgetary

Vote 5—Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures, grants listed in the Estimates, contributions, etc—\$323,934,000.

Vote 10—Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures—\$74,482,000.

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program.

Budgetary

Vote 20—Law Enforcement—Operating expenditures, grants listed in the Estimates and authority to spend revenue received during the year—\$461,773,000.

Vote 25—Law Enforcement—Capital expenditures—\$56,557,000.

The Chairman: Appearing before us is the Honourable Robert Kaplan, Solicitor General of Canada, who would like to introduce the officers with him. Then I will call on Mr. Lawrence who is going to raise a point of order. Mr. Kaplan.

Mr. Robert Phillip Kaplan (Solicitor General of Canada): Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by producing for the Committee some papers that were discussed the last time. Je sais que M. Lawrence a une objection, mais avant cela, je crois que je vais lire certaines notes de mon rapport.

J'ai avec moi les résumés mensuels des statistiques sur les incidents dans le Service correctionnel du Canada et j'aimerais vous les présenter et, pour la première fois, les rendre public. Je les avais envoyés hier mais il semble que le greffier ne les a pas reçus, c'est pourquoi j'aimerais vous les présenter maintenant. Il s'agit d'un document interne, en anglais seulement. Il n'y a que trois ou quatre mots sur chaque page. La partie la plus importante du document est le tableau. Les voici donc, monsieur le président.

Hier, j'ai également envoyé au greffier le mandat de la plus récente enquête sur l'incident de Dorchester relativement à la prise d'otages et à la mort du gardien William Morrison. Le document en question a été livré... ah! le voilà.

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Kaplan: All right, then, there they are, and that is available in English and French and tabled in both languages.

This morning, at the suggestion of the steering committee, I have with me the Commissioner of the RCMP, the Commissioner of the Correctional Service of Canada and my deputy minister. I would like, for the benefit of the members of the committee, to ask each of them, starting with my deputy, to introduce two or three of the most senior officials they have brought along with them to help answer the committee's questions. We also have with us the Correctional Investigator, Ron Stewart, whom I spoke about at the last meeting and who is also available to help in answering questions. So let me ask the deputy first to introduce a few of the people with him. Mr. Bissonnette.

Mr. P. A. Bissonnette (Deputy Solicitor General): Mr. Chairman, on my right—I will go one by one, it is easier—is Gilles Régimbald, who is the Senior Financial Policy Adviser. Sitting next to him is Art Wakabayashi, who is Assistant Deputy Minister. Then I have to go way back there to Chris Nuttall, who at the moment is Acting ADM. Next to him is Marc Dolgin, who is Director of Police and Security. Next to him is our Senior ADM, Mr. Michael Shoemaker, in charge of Police and Security. I have missed Al Needham, who is Director of Policy. I think this is it, sir.

Mr. Kaplan: Commissioner Simmonds, could you go next and introduce a few of the members of the force who are here?

Commissioner R. H. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police): Yes, Mr. Chairman. I have with me Deputy Commissioner Raymond Quintal, who is Deputy Commissioner responsible for criminal operations; I have the Director General of the Security Service, Mr. Michael Dare, and Assistant Commissioner Elmer Zwicker, my Chief Financial Officer.

Mr. Kaplan: And Commissioner Yeomans.

Commissioner D. R. Yeomans (Correctional Service of Canada): I have Marcel Sauvé, who is Deputy Commissioner, Security; Gordon Pinder, who is the Acting Deputy Commissioner, Offender Programs; John Siu, who is Deputy Commissioner of Policy and Planning. Then we have Dr. Chuni Roy, who is the Medical Director of our Psychiatric Centre in the Pacific Region; Miss Majorie David, who is Director General of Inmate Employment; and Mr. Hank Neufeld from our Security Branch. I am sorry, there is also John Braithwaite, over on the far side, our Deputy Commissioner of Communications.

Mr. Kaplan: I am ready now for questions.

The Chairman: Mr. Lawrence told me that he had a point of order.

• 0950

Mr. Lawrence: I have just two questions about the material tabled. First, as I understand it, is a chart, a graph plus statistics relating to incidents in the institution over the last while. Presumably that is going to get reprinted and distributed here this morning, Mr. Chairman.

[Translation]

Le président: Oui.

M. Kaplan: Bon, alors, le voici ce document, il est en français et en anglais et les tableaux sont dans les deux langues.

Ce matin, à la suggestion du comité directeur, j'ai avec moi le commissaire de la GRC, le commissaire du Service correctionnel du Canada et mon adjoint. Dans l'intérêt des membres du comité, j'aimerais demander à chacun d'eux, en commençant par mon adjoint, de nous présenter deux ou trois des haute fonctionnaires qu'ils ont amenés avec eux pour répondre aux questions du comité. Nous avons également avec nous l'enquêteur correctionnel, Ron Stewart, dont j'ai parlé au cours de la dernière réunion et qui est prêt à nous aider à répondre aux questions. Je demande donc à mon adjoint de nous présenter quelques-unes des personnes qui sont avec lui. M. Bissonnette.

M. P. A. Bissonnette (solliciteur général adjoint): M. le président, à ma droite—je vais les présenter un par un, c'est plus facile.—Gilles Régimbald, conseiller principal aux politiques financières. À côté de lui se trouve M. Art Wakabayashi, sous-ministre adjoint. Ensuite, dans le fond de la salle, M. Chris Nuttall qui remplace pour l'instant le sous-ministre adjoint. À côté de lui se trouve Marc Dolgin, directeur de la police et de la sécurité. À côté de ce dernier, M. Michael Shoemaker, sous-ministre adjoint principal, de la direction de la police et de la sécurité. J'allais oublier Al Needham, directeur des politiques. Je crois que c'est tout, monsieur le président.

M. Kaplan: Monsieur le commissaire Simmonds, voudriez-vous prendre la suite et nous présenter quelques-uns des membres de la police qui sont ici?

Le commissaire R. H. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada): Oui, monsieur le président. J'ai avec moi le sous-commissaire à la police criminelle, Raymond Quintal; le directeur général du Service de sécurité, M. Michael Dare, et le commissaire adjoint, Elmer Zwicker, mon agent en chef des finances.

M. Kaplan: Monsieur le commissaire Yeomans.

Le commissaire D. R. Yeomans (Service correctionnel du Canada): J'ai avec moi Marcel Sauvé, commissaire adjoint, sécurité; Gordon Pinder, commissaire adjoint suppléant, Programmes des délinquants; John Siu, commissaire adjoint, politiques et planification. Il y a également le docteur Chuni Roy, directeur médical de notre centre psychiatrique de la région du Pacifique; M^{lle} Marjorie David, directeur général, Emplois des détenus; et M. Hank Neufeld de notre direction de la Sécurité. Excusez-moi, il y a également John Braithwaite, là-bas de l'autre côté, notre commissaire adjoint aux Communications.

M. Kaplan: Je suis prêt à répondre aux questions.

Le président: M. Lawrence m'a dit qu'il avait une objection.

M. Lawrence: J'ai juste deux questions sur les documents présenté. Premièrement, d'après ce que j'ai cru comprendre, il s'agit d'un tableau, un graphique et des statistiques portant sur les incidents qui ont eu lieu dans cet établissement ces derniers

[Texte]

The Chairman: This is . . .

Mr. Lawrence: No, the two documents. The first one, I think, was incidents in the institution. Is that going to be reprinted for us?

The Chairman: We sent it to be photocopied so that everybody . . .

Mr. Lawrence: And the second thing, the . . .

Mr. Kaplan: Oh, I am sorry, we have copies for everybody.

The Chairman: Okay, but the other one . . .

Mr. Lawrence: The other one is the terms of reference, which has now been distributed. Through you, Mr. Chairman, to the minister, does the minister feel that the terms of reference on this would be wide enough to permit the inquiry to also deal with certain allegations and circumstances after the hostage taking and after the unfortunate death of Guard Bill Morrison? As the minister knows, there have been allegations made on behalf of the inmates in relation to certain incarceration procedures after the hostage-taking incident, after the whole thing was over. Would the minister indicate to the committee whether he believes these terms of reference are wide enough to include those circumstances as well?

Mr. Kaplan: The allegations you are referring to, I think, are the ones of inmates on the range who claim they were tortured by the correctional officers following the incident.

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Kaplan: I think that could be covered by term (d),

. . . such other matters as the board may deem relevant . . .

but I feel those allegations have been sufficiently discredited in the last few days by a recent statement of the warden that he was present at material times with members of the RCMP, who are of course outsiders so far as the Correctional Service is concerned, and that no such gassing and beating took place.

Mr. Lawrence: Apart from whether the minister may think the allegations have been discredited or not, would it not be essential to make sure, if you are having a commissioner's inquiry into this, that all aspects both before, during and after the incident are investigated?

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman, I am not quite clear where we are at now. We are dealing with the terms of reference that have been distributed.

Mr. Lawrence: I am asking the minister to clarify the terms of reference that he has just distributed.

Mr. Robinson (Burnaby): This is on a point of order?

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Kaplan: The answer to the question is that the report is apparently in final form as of today. I have not seen the final form and it does not deal with that allegation.

Mr. Lawrence: Thank you.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

[Traduction]

temps. Je suppose que ces documents seront recopiés et nous seront distribués ce matin, monsieur le président.

Le président: Celui-ci . . .

M. Lawrence: Non, les deux documents. Le premier, je crois, portait sur les incidents survenus dans cet établissement. Sera-t-il recopié pour nous?

Le président: Nous l'avons envoyé à la photocopie pour que tout le monde . . .

M. Lawrence: Deuxièmement . . .

M. Kaplan: Je m'excuse, j'ai des copies pour tout le monde.

Le président: D'accord, mais l'autre . . .

M. Lawrence: L'autre document est le mandat qui vient d'être été distribué. Je demande au ministre, par votre intermédiaire, monsieur le président, s'il croit que le mandat est assez large pour permettre à l'enquête de traiter également de certaines affirmations et circonstances qui ont suivi la prise d'otages et la mort regrettable du gardien Bill Morrison. Comme le sait très bien le ministre, les détenus ont fait des affirmations relativement à certaines méthodes d'incarcération après la prise d'otages, une fois que tout était terminé. Le ministre aurait-il l'obligeance de dire au comité si ce mandat est assez large pour inclure également ces circonstances?

M. Kaplan: Les affirmations dont vous faites mention sont, je crois, celles que les détenus ont faites à l'effet qu'ils ont été torturés par les agents correctionnels après l'incident.

M. Lawrence: Oui.

M. Kaplan: Je crois que cela est couvert par la clause (d) du mandat.

. . . et autres sujets que le conseil juge nécessaire de . . .

Mais je crois que ces affirmations ont été suffisamment démenties au cours des derniers jours par le directeur de la prison qui a déclaré avoir été présent à ces moments cruciaux avec des membres de la GRC, qui ne font évidemment pas partie du Service correctionnel, et que les détenus n'ont été ni gazés ni battus.

M. Lawrence: Que le ministre pense que les affirmations ont été démenties ou non, ne faudrait-il pas nous assurer, si vous faites une enquête du commissaire à ce sujet, que tous les aspects avant, pendant et après l'incident font bien l'objet d'une enquête?

M. Robinson (Burnaby): Objection, monsieur le président, je ne sais plus très bien où nous en sommes. Nous parlons bien du mandat qui a été distribué.

M. Lawrence: Je demande au ministre d'expliquer ce mandat qu'il vient de distribuer.

M. Robinson (Burnaby): Est-ce cela l'objection?

M. Lawrence: Oui.

M. Kaplan: La réponse à cette question est que le rapport est, semble-t-il, définitif à partir d'aujourd'hui. Je ne l'ai pas vu, mais il ne traite pas de cette affirmation.

M. Lawrence: Merci.

Le président: Oui, monsieur Robinson.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): I also have a point of order, Mr. Chairman, with respect to the material that was circulated. I am pleased to see the terms of reference but I am also pleased to see the monthly summary of various statistics. The Commissioner of Corrections will know that I had in fact requested this after a meeting we had held in my office to which the Commissioner very kindly brought these along. I suggested that it might be useful to have these tables so I am pleased to see that in fact that advice has been followed. I did also ask the Commissioner for another document which he referred to at that meeting, a study which he commissioned, apparently, by a criminologist into various aspects of the subcommittee report on penitentiaries. I do not see that here today. I wonder if the Commissioner would indicate when that would be forthcoming.

Mr. Kaplan: I have a copy of that document. I have read it and I was prepared to make it public, except that it refers to some appendixes that I have not been able to track down. I thought I ought to at least make an effort to find the appendixes before tabling it because I know that as soon as members read it they may well want those appendixes. Are we finished looking for them? So, the appendixes are here. I have not read them. I would like to read them, and I will make them public today.

Mr. Robinson (Burnaby): Fine. The report and the appendixes will be made public today, then?

Mr. Kaplan: Right.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kaplan: I just want to read them before I table them.

Mr. Robinson (Burnaby): I have one other matter on a point of order. Mr. Chairman, you will recall that I had asked that a copy of the press release from *The Moncton Times* of June 30 last be circulated to committee members. I do not believe that has been done. I do not know whether there has been some breakdown in communication.

• 0955

Mr. Kaplan: I did not take any mandate from what you said. I thought that was a matter for the clerk of the committee to do since I had given it to the committee at that point.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay, merci.

Mr. Hnatyshyn: I just want to raise . . .

Mr. Kaplan: Can I just say something? That document is not a press release. It is a typed version of what I am informed appeared in the newspaper on that day. No press release was issued, either by the Correctional Service of Canada or, to my knowledge, by the newspaper. They simply printed the article and the incident . . . I wanted to demonstrate that the incident was well known, that a large number of inmates were present at it and were able to communicate information about it to the public. No press release was put out.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I will be pursuing this, very likely, in the course of my questioning, whether or

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): J'ai aussi une objection, monsieur le président, relativement aux documents qui ont été distribués. Je suis bien content de voir le mandat, mais je suis également content de voir le résumé mensuel des diverses statistiques. Le commissaire du Service correctionnel se rappellera que je lui avais déjà posé la question après une réunion qui a eu lieu dans mon bureau et à laquelle le commissaire avait bien voulu apporter ces documents. J'avais proposé qu'il serait probablement utile de les avoir, c'est pourquoi je suis ravi de voir qu'il a suivi mon conseil. J'ai également demandé au commissaire d'apporter un autre document dont il avait parlé à cette réunion, une étude qu'il a apparemment fait faire à un criminologue sur divers aspects du rapport du sous-comité sur les établissements pénitentiaires. Je vois qu'il n'est pas ici aujourd'hui. Je me demande si le commissaire pourrait nous dire quand nous pourrions avoir ce document.

M. Kaplan: J'ai une copie de ce document. Je l'ai lu, et je me préparais à le faire publier, sauf qu'il fait mention de certaines annexes que je n'ai pas pu obtenir. J'ai donc cru que je devais au moins essayer de trouver ces annexes avant de le présenter, parce que je sais que lorsqu'ils l'auront lu, les membres voudront les annexes. Nous les avons trouvées? Bon, elles sont ici. Mais je ne les ai pas encore lues. J'aimerais d'abord les lire, et ensuite je les divulguerais aujourd'hui.

M. Robinson (Burnaby): Très bien. Le rapport et les annexes seront donc rendus publics aujourd'hui, n'est-ce pas?

M. Kaplan: C'est bien cela.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

M. Kaplan: Je veux simplement les lire avant de les présenter.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une autre question. Vous vous rappellerez, monsieur le président, que j'ai demandé qu'un exemplaire du communiqué de presse paru dans *The Moncton Times* le 30 juin dernier soit distribué aux membres du comité. Je ne crois pas que cela a été fait. Je ne sais pas si nous avons des problèmes de communication.

M. Kaplan: Je n'ai rien fait à ce sujet. Je croyais que cela incombait au greffier du comité puisque je l'avais donné au comité à ce moment-là.

M. Robinson (Burnaby): D'accord, merci.

M. Hnatyshyn: Je voudrais seulement demander . . .

M. Kaplan: Puis-je dire quelque chose d'abord? Ce document n'est pas un communiqué de presse. C'est la version dactylographiée de ce qui a paru dans les journaux cette journée-là, m'a-t-on dit. Aucun communiqué de presse n'a été émis ni par le Service correctionnel du Canada ni, à ma connaissance, par le journal. Il n'y avait que l'article sur l'incident . . . Je voulais dire que l'incident était très bien connu, qu'un grand nombre de détenus étaient présents et qu'ils ont pu communiquer des informations à ce sujet au public. Il n'y a eu aucun communiqué de presse.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je poursuivrai le sujet, vraisemblablement pendant la période des ques-

[Texte]

not the spokesmen of the Solicitor General's department in that particular area accurately represented what in fact did take place.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, I would like just to finish this off, with respect to a very valid observation by my colleague, the honourable Allan Lawrence. It concerns me, and the minister says he has not received a report that is in final form, it seems to me fundamental to a proper assessment of that report that the minister take into account the sequence of events following the incidents. It is quite conceivable, depending on whether the allegations are to be made or not, that there is intimidation of witnesses who might have contributed and who are in fact intimidated by the treatment that was received, and it might have an effect on or a consequence on the kind of evidence that was brought forward. I would like to just get the assurance of the minister that he will give some serious consideration with respect to the omission that has taken place on the terms of reference to satisfy himself that the results that he brings forward will be beyond question a full airing of the circumstances that took place and that there has been no intimidation of possible witnesses with respect to the incident.

Mr. Kaplan: I only want to repeat what I said last time, that not all allegations deserve to be investigated. If we were to take the policy of investigating every allegation, the inmates would run the Correctional Service of Canada. Simply by their making allegations, if I were obliged to take them all seriously I would have to be conducting special inquiries, or even, as Mr. Robinson is suggesting, judicial inquiries, into anything the inmates decided on a particular day they would like to make an issue of. The policy is that if an allegation is made that has any basis, any foundation of credibility, it will be looked into. While the inmates allege that they were stripped, handcuffed to the bars of their cells, tear-gassed and beaten, at all material times the warden was present and members of the RCMP were present and they deny that anything like that happened, that the inmates were tortured at all. So I do not feel that is an allegation that I should be concerned about.

If I were to be concerned about that allegation I would have to be concerned about anything that inmates . . . They would set the schedule for the life of the Correctional Service of Canada, and the inmates do not run the system.

Mr. Hnatyshyn: That is not the point, Mr. Chairman. I just want to . . .

The Chairman: It is another point of order, I think.

Mr. Hnatyshyn: It is with respect to the terms of reference, and we have indicated and asked why circumstances following the incident were not also investigated. The complaint, I will just remind the minister, is that there is not a truly independent investigation. I think it is incumbent on the minister to make absolutely certain there is no shadow of a doubt respecting any investigation or inquiry made. I will leave it at that because I think the point has been made.

Mr. Kaplan: Okay.

Five minutes for Mr. Hnatyshyn.

[Traduction]

tions, à savoir si les porte-parole du ministère du Solliciteur général ont bien relaté les événements comme ils se sont réellement déroulés.

M. Hnatyshyn: Objection; je voudrais juste pour finir revenir à la remarque très pertinente de mon collègue, l'honorable Allan Lawrence. Cela me tracasse, le ministre dit qu'il n'a pas reçu la copie définitive du rapport; il me semble essentiel pour une évaluation adéquate de ce rapport que le ministre prenne en considération la série d'événements qui ont suivi les incidents. Il est tout à fait concevable, quelles que soient les affirmations, qu'il y a intimidation de témoins qui auraient contribué et qui sont en fait intimidés par le traitement dont ils ont été sujets, et cela pourrait avoir un certain effet ou des conséquences sur le genre de témoignages qui ont été présentés. Je voudrais simplement que le ministre nous assure qu'il étudiera attentivement l'omission qu'il y a eu dans le mandat afin de s'assurer lui-même que les résultats qu'il nous présente donneront, indiscutablement, le récit complet des événements et qu'il n'y a eu aucune intimidation des témoins éventuels en ce qui a trait à l'incident.

M. Kaplan: Je veux seulement répéter ce que j'ai dit la dernière fois; il n'est pas justifié d'enquêter sur toutes les affirmations. Si nous devons enquêter systématiquement sur chaque allégation, les détenus feraient ce qu'ils voudraient du Service correctionnel du Canada. Si je devais prendre au sérieux toutes les affirmations gratuites des détenus, je devrais faire des enquêtes spéciales, et même, comme l'a proposé M. Robinson, des enquêtes judiciaires, sur toutes les questions que soulèveraient à tout moment les détenus. Nous avons comme politique d'étudier chaque affirmation fondée. Bien que les détenus affirment avoir été déshabillés, attachés avec des menottes aux barreaux de leur cellule, sujets aux gaz lacrimogènes et battus, le directeur de la prison et des membres de la GRC ont été présents à tous ces moments cruciaux et disent que rien de tout cela n'est arrivé, que les détenus n'ont jamais été torturés. Je ne crois donc pas devoir donner suite à cette affirmation.

Si je devais m'en préoccuper, je devrais faire de même avec tout ce que les détenus . . . C'est eux qui établiraient l'emploi du temps du Service correctionnel du Canada, mais ce ne sont pas les détenus qui dirigent le système.

M. Hnatyshyn: Là n'est pas la question, monsieur le président, je veux simplement . . .

Le président: C'est une autre objection, je crois.

M. Hnatyshyn: C'est au sujet du mandat, et nous avons demandé pourquoi les événements qui ont suivi l'incident n'ont pas été vérifiés. Je rappellerai au ministre que nous nous demandons pourquoi il n'y a pas d'enquête tout à fait distincte. Je crois qu'il incombe au ministre de voir à ce qu'il n'y ait pas l'ombre d'un doute relativement à toutes les enquêtes qui sont faites. Je n'en dirai pas plus parce que je crois que tout est clair.

M. Kaplan: D'accord.

Cinq minutes pour M. Hnatyshyn.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, thank you. I have a very brief period of time and there are three areas that are unrelated that I wanted to raise. I will leave the minister as much time to answer as possible.

The first one is with respect to the whole area of Nazi war criminals.

Le président: Oui, nous avons demandé effectivement ce document la semaine dernière, le document de Moncton auquel vous faites référence, et nous l'avions envoyé pour photocopie. On devrait le recevoir.

M. Robinson (Burnaby): Okay. Merci.

Le président: On va pouvoir le distribuer.

Bon! Nous allons immédiatement commencer la période des questions, et je vais donner la parole à M. Hnatyshyn pour qu'il épuise son temps de parole. Il lui restait cinq minutes la semaine dernière. The minister has been receiving a lot of media and other attention since he was appointed with respect to his intentions to pursue and prosecute Nazi war criminals who are still residents or indeed citizens of Canada. I am wondering whether the minister could bring us up to date as to what his specific intentions are in that regard with respect to legislation. Secondly, I notice in the United States, for example, that the devices used with respect to Nazi war criminals are that those who have become American citizens have had their citizenship taken away and they have been deported. In the course of his pursuit, has he investigated whether that option is available in Canada? The third area I would like him to address himself to is the whole question, in view of the time that has elapsed, of the rights of people who are accused of these matters, what protection there will be for those individuals with respect to prosecution some time after the unfortunate events.

• 1000

A second area that I want to ask the minister about is with respect to the release that has been issued by the Union of Solicitor General Employees, who have come out in fairly blunt terms against conjugal visits on the basis of security matters. The minister will have received a copy of that press release. If he has not, I have one on file. I would like to know what the minister's response is to the demand that conjugal rights be either done away with or restricted very substantially.

The third area, a matter of some concern to many of us in western Canada, is the substantial increase in the fees being charged for RCMP services in western Canada. The RCMP have fulfilled a very admirable and worthwhile function in terms of municipal policing in many regions of Canada and provinces, particularly the Province of Saskatchewan. There is some apprehension and concern that the new fee schedules being proposed by the minister might have some fundamental repercussions on the availability of RCMP in such places as Hafford, Saskatchewan, and other locales well known to the Commissioner, since that is where he was born.

Those are three small questions and I give you five minutes to answer them.

[Translation]

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je dispose de très peu de temps et il y a trois sujets complètement différents dont je voudrais vous entretenir. Je laisserai au ministre autant de temps que possible pour répondre.

Le premier sujet porte sur l'ensemble de la question des criminels de guerre nazis.

The Chairman: Yes, we did indeed ask for this paper last week. The Moncton paper to which you are referring, and we sent it for photocopying. It should be available.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. Thank you.

The Chairman: It's available for distribution.

Good! We'll begin immediately with the question period, and I'll give Mr. Hnatyshyn the floor for the remainder of his time. He had five minutes left last week. Le ministre a reçu de nombreux médias et a été l'objet d'une attention considérable depuis qu'il a été nommé en vue de poursuivre en justice les criminels de guerre nazis qui résident encore au Canada ou qui sont citoyens du pays. Je me demande si le ministre pourrait nous faire part de ses dernières intentions en matière de mesures législatives concernant cette affaire. Deuxièmement, je remarque qu'aux États-Unis, par exemple, les criminels de guerre nazis qui sont devenus américains ont perdu leur citoyenneté et ont été déportés. Au cours de sa poursuite, a-t-il enquêté pour établir si cette option est réalisable au Canada? Le troisième aspect que j'aimerais qu'il aborde est la question globale, compte tenu du temps qui s'est écoulé, des droits des personnes qui sont accusées, de la protection dont ces personnes bénéficieraient relativement à la poursuite en justice un certain temps après les événements malheureux.

Une deuxième question que j'aimerais poser au ministre concerne le communiqué qui a été émis par le Syndicat des employés du Solliciteur général, lesquels se sont élevés de façon violente contre les visites conjugales pour des questions de sécurité. Le ministre a dû recevoir une copie de ce communiqué de presse. S'il ne l'a pas, j'en ai une dans mes dossiers. J'aimerais connaître la réponse du ministre à cet égard: les droits conjugaux doivent-ils être supprimés ou restreints dans une large mesure?

Le troisième aspect, qui préoccupe un grand nombre d'entre nous dans l'ouest du Canada, est l'augmentation appréciable des rétributions demandées pour les services de la GRC dans l'ouest du Canada. La GRC a joué un rôle admirable et très utile en qualité de police municipale dans de nombreuses régions du Canada et dans les provinces, surtout en Saskatchewan. On craint que les nouvelles échelles de rétributions proposées par le ministre puissent avoir certaines répercussions fondamentales sur la disponibilité de la GRC dans des endroits comme Hafford, Saskatchewan, et autres localités bien connues du Commissaire, puisqu'il s'agit de son pays natal.

Ce sont trois petites questions et je vous donne cinq minutes pour y répondre.

[Texte]

Mr. Kaplan: Three small questions—and I have the rest of five minutes. Firstly, on Nazi war criminals, I am concerned that there are a number of individuals in Canada who during World War II committed war atrocities. I believe there are a number of them living in Canada. Having been satisfied that there are, and that there is evidence which would be available to prove their responsibility for these crimes, and when during the last election all three political parties indicated to some degree or other that action should at least be considered to deal with the matter, following the election I was glad to work within the government for the formation of a committee of officials representing all the ministries concerned with the issue.

These ministries include Immigration, and citizenship under the Secretary of State, for the reasons that you indicated, because of the kinds of actions that are being taken in the United States. National Defence is interested as well because of their role in the administration of the War Crimes Act. The Department of Justice and the Department of the Solicitor General, for obvious reasons, and the Department of External Affairs are also included. Officials of these ministries have met now several times and have prepared a comprehensive document that looks to all the possibilities that there are under present legislation and given the administrative responsibilities of the departments for dealing with this fact. The document, which I saw in its almost final form for the first time last week, will now be submitted to ministers. A Cabinet committee will consider it in the next little while and decisions will be made about what options are available to the government and what should be done about them.

So it is premature now to indicate exactly what course the government will take, but I think it is worth pointing for a moment to some of the differences between our own system and that in the United States. In the United States both the citizenship process and the admission process into the United States are based on very technical requirements on the part of the applicant. In connection with the immigration aspect, for example, the failure to state that one had been involved in the commission of war crimes amounts, as I understand it, to a material nondisclosure that is grounds for reconsidering legally the immigration of the individual concerned, even many years later. Similar technicalities apparently apply to the acquisition of citizenship within the United States. In Canada, as you know very well, the processes are much more general and it seems that any kind of misrepresentation that an individual might make based on his past record would not be material. That is just an example of the differences between our countries that make the problem just that much harder to address in Canada.

• 1005

But I am hopeful that the government will be able to take a position on the matter that will deal with the problem and will, in whatever way possible, deal with the individuals concerned in a way which demonstrates our attitude toward war crimes. I think I should add that any policy that would be implemented would not simply address war crimes committed in Europe and

[Traduction]

M. Kaplan: Trois petites questions . . . et j'ai le reste des cinq minutes. En premier lieu, concernant les criminels de guerre nazis, je suis préoccupé par le fait qu'un certain nombre d'individus au Canada ont commis au cours de la Deuxième guerre mondiale des atrocités. Je crois qu'un certain nombre d'entre eux vivent au Canada. Comme j'ai la conviction qu'il y a des preuves pour démontrer leurs responsabilités dans ces crimes, et lorsqu'au cours de la dernière élection, les trois partis politiques ont indiqué jusqu'à un certain point qu'il fallait envisager des mesures concernant cette affaire, j'ai été content, à la suite de l'élection, de travailler au sein du gouvernement à la formation d'un comité de représentants des ministères préoccupés par cette affaire.

Ces ministères comprennent l'Immigration et la citoyenneté, sous l'autorité du Secrétariat d'État, pour les raisons que vous avez indiquées, à cause des mesures qui ont été prises aux États-Unis. La Défense nationale est intéressée également en raison de son rôle dans l'application de la Loi sur les crimes de guerre. Les ministères de la Justice et du Solliciteur général, pour des raisons évidentes, et le ministère des Affaires extérieures sont également concernés. Les représentants de ces ministères ont tenu plusieurs rencontres et ont préparé un document exhaustif qui aborde toutes les possibilités conformes aux lois actuelles et compte tenu des responsabilités administratives des ministères concernant le règlement de cette question. Le document, que j'ai vu sous sa forme presque finale pour la première fois, la semaine dernière, sera présenté aux ministres. Un comité du Cabinet l'étudiera sous peu et des décisions seront prises concernant les options qui s'offrent au gouvernement et sur les mesures à prendre.

Il est donc prématuré d'annoncer maintenant ce que le gouvernement fera exactement, mais je pense qu'il vaut la peine de faire ressortir certaines différences entre notre système et celui des États-Unis. Aux États-Unis, le processus d'octroi de la citoyenneté ainsi que celui d'admission au pays est basé sur des exigences très techniques de la part du requérant. Relativement à l'immigration, par exemple, l'omission de déclarer qu'une personne a été impliquée dans la commission des crimes de guerre équivaut, si je comprends bien, à une dissimulation de faits connus, ce qui peut donner lieu à la reconsidération du point de vue légal de l'immigration de la personne en cause, même de nombreuses années plus tard. Des points techniques semblables s'appliquent apparemment à l'acquisition de la citoyenneté aux États-Unis. Au Canada, comme vous le savez très bien, les processus sont beaucoup plus généraux et il semble que n'importe quelle sorte de fausse représentation faite par une personne sur son passé ne serait pas prise en considération. C'est juste un exemple de la différence entre nos pays qui rend le problème beaucoup plus difficile à régler au Canada.

Mais j'espère que le gouvernement sera capable de prendre une position sur le sujet concernant le problème et pourra, d'une manière ou d'une autre, se prononcer sur les personnes concernées d'une manière qui démontrera notre attitude envers les crimes de guerre. Je crois que je dois ajouter que toute politique qui doit être mise en application, ne doit pas simple-

[Text]

committed in World War II but ought to apply to all war criminals who have come to Canada, in whatever part of the world and in whatever period of time or whatever conflict they committed their atrocities.

Let me add one other thing. You wanted to draw my attention particularly to the rights of the accused. I think the whole matter would be perverted if the rule of law were not respected in whatever was done with these individuals and if they were not accorded all the advantages and benefits of a very long established tradition of legal rights of the individual and burden of proof relating to the individual.

Let me turn now for a moment to the conjugal visits issue. The Correctional Service of Canada has been instructed to establish a conjugal visiting program in our institutions quickly, by the end of the year. It was not a new subject for them because it had been under study for a long time, and under positive study for a long time. The reason they had a positive attitude toward it is because it is a very well established program in Saskatchewan, where it has been in existence for 12 years, and in at least 11 states in the United States where it has been in existence for 80 years.

There is no doubt that it does raise extra problems from the point of view of the security of an institution. Open visiting does that and day parole does that and so, of course, does family visiting. I am not surprised that the guards, through this Union of Solicitor General Employees, did express concern about it, but it is obviously not an insurmountable problem since there are examples of success in so many other places in the world where the security questions have been handled. I am quite confident that the Correctional Service of Canada has given consideration to all of these problems with a view to minimizing all of the risks.

I just say in the final analysis I think the risk is well worth taking, provided that it can be kept to an absolute minimum, because maintaining family contracts is one of the most important rehabilitative features of any system of corrections. If strong family ties can be maintained, we can be just that much more confident that the offender will go straight when he is released and with the support of his family stay out of the criminal justice system thereafter. That, in any event, is the experience of the jurisdictions which have already established family visiting programs, and I have every reason to believe, in spite of their reservations, that the members of the Union of Solicitor General Employees will support the program.

• 1010

Finally, on the question of RCMP fees for services, as everybody knows, the RCMP is the federal police force in Canada and 10,000 of its members perform policing services in every province and in the territories under the direction of the federal government, and at the expense of the federal taxpayers 100 per cent. But in addition to being the federal police force, in a sense the RCMP are a national police force,

[Translation]

ment concernier les crimes de guerre commis en Europe et au cours de la Deuxième guerre mondiale, mais devrait s'appliquer à tous les criminels de guerre qui sont venus au Canada, peu importe la région du monde d'où ils sont venus ou peu importe la période ou le conflit au cours desquels ils ont commis leurs atrocités.

Laissez-moi ajouter ceci. Vous voulez retenir mon attention particulièrement sur les droits de l'accusé. Je pense que toute la question serait déformée si le principe de droit n'était pas respecté relativement à ce qui a pu être décidé concernant ces personnes et si elles ne pouvaient bénéficier des avantages d'une très longue tradition établie de droits légaux individuels et si elles ne pouvaient faire la preuve relative à la personne.

Permettez-moi pour un moment d'aborder la question des visites conjugales. Le Service correctionnel du Canada a reçu l'ordre d'établir un programme de visites conjugales dans nos établissements rapidement, pour la fin de l'année. Il ne s'agit pas d'un nouveau sujet pour ce service puisqu'il est à l'étude depuis longtemps. L'attitude du service est positive parce que le programme est bien établi en Saskatchewan depuis 12 ans, dans 11 états au moins aux États-Unis, où il existe depuis 80 ans.

Il n'y a pas de doute que cela soulève des problèmes supplémentaires quant à la sécurité d'un établissement. Il en est de même pour les visites libres, les détenus libérés sur parole pour une journée et, bien sûr, il en est de même également pour les visites familiales. Je ne suis pas surpris que les gardes, par l'intermédiaire de ce Syndicat des employés du Solliciteur général, aient exprimé leurs préoccupations concernant cette affaire, mais il est évident qu'il ne s'agit pas d'un problème insurmontable, puisqu'il y a des exemples de succès dans de nombreux endroits au monde où les questions de sécurité ont été traitées et je suis absolument sûr que le Service correctionnel du Canada a étudié avec attention tous ces problèmes pour réduire au minimum tous les risques.

En dernière analyse, je dirai simplement que je pense qu'il vaut la peine de prendre les risques, à condition qu'ils soient réduits à un minimum absolu, parce que le maintien des liens familiaux est l'une des plus importantes caractéristiques de réhabilitation de tout système correctionnel. Si des liens familiaux étroits peuvent être maintenus, nous sommes persuadés que le délinquant marchera dans le droit chemin après sa libération et, avec l'aide de sa famille, qu'ils évitera d'enfreindre des lois par la suite. Telle est, en tout cas, l'expérience des juridictions qui ont déjà établi des programmes de visites familiales, et j'ai toutes les raisons de croire, en dépit de leurs réserves, que les membres du Syndicat des employés du Solliciteur général appuieront le programme.

En dernier lieu, au sujet des rétributions des services de la GRC, comme chacun le sait, la GRC est le corps de police au Canada et 10,000 policiers exercent leur métier dans chaque province et dans les territoires sous la direction du gouvernement fédéral, et aux frais des contribuables fédéraux à 100 p. 100. Mais, en plus d'être le corps de police fédéral, en un sens, la GRC est un corps de police national, parce qu'au titre de

[Texte]

because under contract they perform police services in eight provinces and the two territories, and under contracts with municipalities they are the police force in nearly 200 municipalities.

For 70 years these services have been performed and expanded and renegotiated. The existing contracts, all 200-odd of them, expire at the end of March, and the federal government, after Cabinet meetings on the subject, is enthusiastic about continuing to offer these services to the provinces and the municipalities. We think that a national police force effectively operating at all three of government can be an important instrument of national unity, and we are hoping that the other contracting parties will want to renew these services. However, we feel that the costs should be shared on the basis of the respective benefits that are derived by the various levels of government. We think we should pay some part of the costs of the provincial contracts, and some part of the cost of the municipal contracts, because the federal interest benefits from the RCMP performing those services.

I will not elaborate at length on those benefits; I am sure the provinces and municipalities will be very anxious to make the Canadian people aware of those benefits. But as was disclosed by the Attorney General of Manitoba and, more recently, the Attorney General of British Columbia, the federal proposal is that costs should be shared on a basis of Ottawa and the federal taxpayers paying 25 per cent of the costs of the provincial programs and 10 per cent of the cost of municipal programs. There is an exception that I should point out for municipalities under 5,000, where the provincial formula is proposed.

It is a substantial increase, I am aware of that, but I am confident of two things, and I will close on making those points and give you the opportunity to ask further questions.

I am confident that the proportions that we have proposed are fair and that we can demonstrate that the federal government does not benefit more than 10 per cent from having the RCMP serve municipalities of over 5,000, or 25 per cent from having the RCMP perform the provincial policing contracts.

Secondly, I confidently believe that even at the proposed sharing formula the cost to our contracting parties for first-class police service is a good value. I think, while they obviously have the option of establishing their own police forces or looking for some other alternatives, sticking with the RCMP is a good deal, as well as a good way of having first-class police service.

There are two matters that I would like to bring up with the minister this morning. The first concerns an institution that seldom gets raised here, and that is the Prison for Women. The minister will be aware that the Director of the Prison for Women has recently resigned, that there have been tensions throughout the summer, that there was as recently as last Friday night a stabbing in the Prison for Women. A lot of the tension, a lot of the cause for concern on the part of both staff and inmates in the Prison for Women is caused by the uncertainty as to the future of that institution.

[Traduction]

contrats, elle accomplit les services de police dans huit provinces et deux territoires, et au titre de contrats avec les municipalités, elle est le corps de police dans près de 200 villes.

Pendant 70 ans, ces services ont été accomplis et étendus et renégociés. Les contrats actuels, environ 200, expirent à la fin de mars, et le gouvernement fédéral, après des réunions du Cabinet sur le sujet, montre de l'enthousiasme pour continuer à offrir ces services aux provinces et aux villes. Nous pensons qu'un corps de police national, qui fonctionne de façon efficace aux trois paliers de gouvernement, peut être un important instrument d'unité nationale, et nous espérons que les autres signataires des contrats voudront renouveler ces services. Toutefois, nous estimons que les coûts devraient être partagés sur la base des avantages respectifs que retirent les divers paliers de gouvernement. Nous pensons que nous devrions assumer une certaine partie des coûts des contrats provinciaux et municipaux, parce que l'intérêt fédéral bénéficie des services rendus par la GRC.

Je ne m'étendrai pas sur l'importance de ces avantages; je suis sûr que les provinces et les municipalités seront très désireuses de tenir le peuple canadien au courant de ces avantages. Mais, comme l'ont mentionné le Procureur général du Manitoba, et plus récemment, celui de la Colombie-Britannique, le fédéral propose que les frais soient partagés de façon à ce qu'Ottawa et les contribuables fédéraux déboursent 25 p. 100 des coûts des programmes provinciaux et 10 p. 100 des coûts des programmes municipaux. Il y a une exception que je dois vous mentionner pour les villes comptant moins de 5,000 personnes, où la formule provinciale est proposée.

Il s'agit d'une augmentation considérable, j'en suis conscient, mais je suis persuadé de deux choses, et je terminerai en abordant ces points et je vais vous donner l'occasion de poser d'autres questions.

J'ai la ferme conviction que les proportions que nous avons proposées sont justes et que nous pouvons démontrer que le gouvernement fédéral ne retire pas plus de 10 pour cent des services rendus par la GRC aux villes de plus de 5,000 personnes, ou 25 pour cent aux provinces.

Deuxièmement, je suis persuadé que même, selon la formule de partage proposée, les coûts assumés par nos parties contractuelles pour des services de police de première catégorie, représentent une bonne valeur. Je pense, alors qu'elles ont évidemment le choix d'établir leur propre corps de police, ou de trouver d'autres solutions de rechange, que le maintien de la GRC est une bonne affaire, de même qu'une bonne façon d'avoir des services de police de première catégorie.

J'aimerais aborder ce matin deux questions avec le ministre. La première se rapporte à un établissement qui fait rarement l'objet de discussions ici et il s'agit de la prison des femmes. Le ministre est au courant que le directeur de la prison des femmes a récemment démissionné, qu'il y a eu des tensions tout au long de l'été, qu'il y a eu vendredi dernier, une agression à coups de couteau dans la prison des femmes. De nombreuses tensions, de nombreux sujets de préoccupations de la part du personnel et des détenues de la prison des femmes

[Text]

Le président: Avant de donner la parole à madame MacDonald, j'aimerais savoir s'il y a accord pour que ces deux documents dont on a parlés soient annexés en appendice au compte rendu des témoignages?

M. Marceau: D'accord!

Le président: D'accord. Alors, pour suivre ma liste, je vais immédiatement donner la parole à Mme MacDonald.

Mlle MacDonald: Merci, monsieur le président. I would like the minister to tell us what it is he plans to do about the institution, and perhaps put an end to some of the uncertainty and the tension that exist there.

• 1015

Mr. Kaplan: I appreciate the chance to reply to that question, because I agree with the hon. member that there has been a certain amount of uncertainty about its future that has been prejudicial to good order in the institution and to the morale of the people involved.

Four of my predecessors announced that the Prison for Women was being closed and I have decided not to do that, but rather to support a plan that the Correctional Service of Canada has been developing for some time to provide alternative incarceration for women offenders.

I do not want people to have the impression that we do not feel that women should be incarcerated. That is not the issue. It is not a question of whether incarceration is appropriate or not. The courts send us women offenders and our responsibility as a government is to house women federal offenders. The problem arises from the fact that the numbers are so small. We have 9,500 men who are sent to us by courts, and something like 230 or 240 women. One might have thought that as women's liberation advanced and women had equal opportunities in society you would find increases in the numbers of women offenders being sent to prison, but it seems that is not the case. So the prison for women, presenting us with our undoubted federal responsibility to house them, also presents some problems.

Let me just describe two of them. The most serious is that women have to be housed far from . . . Given the number, we certainly cannot justify having a number of institutions for them across the country. So, inevitably, a large number of the inmates are far from the support that they should have from their communities, from their children and husbands in many cases, from their friends and relatives in every case. That undermines rehabilitation for them and is a factor, not present in the incarceration of men, that is negative and a matter of concern.

The other is that all the levels of security have to be provided in one institution. Some of the women are very dangerous and violent and aggressive, others are much less so. In the case of men, we are able to establish a variety of

[Translation]

sont provoqués par l'incertitude concernant l'avenir de cet établissement.

The Chairman: Before recognizing Miss MacDonald, I'd like to know whether there is agreement to annex the two papers referred to the minutes of evidence?

Mr. Marceau: Agreed!

The Chairman: Agreed! Then, to go on with my list, I'm going to call immediately on Miss MacDonald.

Miss MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. J'aimerais que monsieur le ministre nous dise ce qu'il prévoit faire à propos du pénitencier et peut-être ainsi mettre fin à l'incertitude et la tension qui y règnent.

M. Kaplan: Je suis heureux d'avoir l'occasion de répondre à cette question car je suis d'accord avec l'honorable membre qu'il y a eu un certain degré d'incertitude en ce qui concerne l'avenir de l'établissement, ce qui a été préjudiciable au bon ordre du pénitencier et au moral des personnes concernées.

Quatre de mes prédécesseurs ont déclaré que le pénitencier des femmes serait fermé, mais je suis contre cette mesure et j'appuierais plutôt le projet élaboré depuis quelque temps par le Service correctionnel en vue d'offrir un autre mode d'incarcération pour les femmes condamnées.

Je ne voudrais pas que les gens aient l'impression que nous ne croyons pas que les femmes devraient être incarcérées. Ce n'est pas le cas. Il n'est pas question de juger si l'incarcération est appropriée ou non. Les tribunaux nous confient des femmes condamnées et notre responsabilité, en temps que gouvernement, est de loger ces contrevenantes aux lois fédérales. Le problème qui se pose vient du fait que leur nombre est si petit. Les tribunaux nous envoient 9,500 hommes et près de 230 à 240 femmes. L'on aurait pu croire qu'étant donné l'évolution de la libération de la femme et qu'autant de possibilités s'offraient aux femmes dans la société, il y aurait un nombre accru de contrevenantes punies de réclusion, mais cela ne semble pas être le cas. C'est pourquoi la prison des femmes, compte tenu de notre responsabilité incontestable d'abriter ces coupables, crée également certains problèmes.

Permettez-moi de vous en exposer deux. Le plus grave c'est que les femmes sont placées dans des établissements qui sont loin de . . . En raison de leur petit nombre, nous ne pouvons certainement pas justifier la création de nombreux pénitenciers pour femmes en divers endroits du Canada. Inévitablement, un grand nombre des détenues ne reçoivent pas l'appui qu'elles devraient avoir, dans bien des cas, de leur communauté, leurs enfants et leurs époux et, dans tous les cas, de leurs amis et parents. Ce manque nuit à leur réhabilitation et constitue un facteur, d'ailleurs absent chez les hommes incarcérés, qui est négatif et qui mérite notre attention.

L'autre problème c'est que tous les degrés de sécurité doivent être assurés dans chaque pénitencier. Certaines femmes sont très dangereuses, violentes et agressives et d'autres le sont beaucoup moins. Pour les hommes, nous pouvons offrir une

[Texte]

institutions that provide a variety of levels of security. We cannot do that with women in the way we are handling it now.

If I can add one third matter, there is the problem of programming. We have a responsibility to provide programming that is rehabilitative for inmates, and the small number makes it difficult to do that.

That is the challenge of it that has led us to search for ways of dividing the women into categories that my analysis suggests, and getting them closer to their homes, getting them into more fitting levels of security and getting them tied to programs that are more meaningful for them.

I am glad to tell you, and I will ask the Commissioner to take over at this point, that very good progress has been made. For example, all Francophone women who want to be incarcerated in Quebec are now there. They have been offered that choice. We have made solid agreements that protect the federal responsibility to provide housing for women offenders, and at this point they are in Quebec, mostly in Maison Tanguay.

I will just touch a couple of highlights. One other thing is that we take some of these women every day by bus to surrounding male institutions where they can do various kinds of programs that help prepare them to earn an honest living when they are finally released. We are negotiating with Alberta and British Columbia to try to get them to establish institutions which are either jointly . . . We are willing to make a capital and operating contribution to these institutions in order to ensure that women from the west who want to be there can be there, closer to their families.

Miss MacDonald: Excuse me, could I interrupt just briefly, Mr. Chairman? The fact is that this has going on for a long while. I think we are aware that these alternative sources, as you say, of incarceration have been searched for. That is not . . .

• 1020

Mr. Kaplan: They have been found.

Miss MacDonald: What I asked is about the future of the Prison for Women in Kingston. I am aware, and many people are, that inmates have been transferred to Maison Tanguay or that there have been ongoing discussions for years about having inmates go to institutions in their home provinces or near their homes provinces. That does not deal with what happens to the future of the Prison for Women in Kingston.

Mr. Kaplan: At the end of the piece, when the agreements are settled, hopefully positively, with the western provinces, and that process will be completed by 1984 or 1985, I hope that by 1985 the female population will be totally moved out of the institution.

Miss MacDonald: That is what I wanted to hear from you, because you said at the beginning that you were not going to close the Prison for Women, but your goal is the same as all

[Traduction]

gamme d'établissements où il existe divers niveaux de sécurité. Nous ne pouvons en faire autant que les femmes avec les moyens que nous possédons actuellement.

Permettez-moi de mentionner un autre problème, celui des programmes. Il nous incombe d'élaborer des programmes visant la réhabilitation des détenues, mais leur faible proportion rend la situation difficile.

Voilà le défi qui nous a conduit à chercher des moyens de répartir les femmes par catégories comme le suggère mon raisonnement et de les rapprocher de leurs foyers, de les assujettir à des niveaux de sécurité plus appropriés et de leur offrir des programmes d'un plus grand intérêt.

Je suis heureux de vous annoncer, et je demanderai au commissaire de vous donner des précisions, qu'un progrès considérable a été accompli. Par exemple, toutes les femmes francophones qui désirent être incarcérées au Québec, le sont actuellement. On leur a donné le choix. Nous sommes parvenus à des ententes fermes qui protègent la responsabilité fédérale de loger les femmes condamnées, et à cet égard, ces dernières sont au Québec, la plupart dans la Maison Tanguay.

Je ne vais vous exposer que quelques grandes lignes. Une autre amélioration c'est que certaines de ces femmes se rendent par autobus à des établissements voisins pour hommes où elles peuvent profiter de divers types de programmes qui les aident à se préparer à gagner honnêtement leur vie après leur libération. Nous sommes en train de négocier avec l'Alberta et la Colombie-Britannique pour essayer de les convaincre de créer des pénitenciers qui sont soit conjointement . . . Nous sommes prêts à subventionner ces établissements et à en partager la gestion de façon à ce que les femmes qui viennent de l'ouest puissent y rester et ainsi être plus près de leurs familles si elles le désirent.

Mlle MacDonald: Pardonnez-moi, monsieur le président, me permettez-vous d'intervenir très brièvement? En réalité, ces possibilités sont offertes depuis longtemps. Je crois que nous sommes au courant que vous cherchiez, comme vous le mentionnez, d'autres possibilités d'incarcération. Ce n'est pas . . .

M. Kaplan: Nous les avons trouvées.

Mlle MacDonald: Ce que je vous ai demandé, c'est quel sera l'avenir de la prison des femmes à Kingston. Je sais comme bien d'autres gens, que des détenues ont été envoyées à la Maison Tanguay et qu'il y a, depuis de nombreuses années, des pourparlers permanents concernant l'incarcération des détenues dans leurs provinces d'origine ou près de celles-ci. Vous n'expliquez pas ce qui arrivera éventuellement à la prison des femmes à Kingston.

M. Kaplan: A la fin de l'étude, lorsque des accords (qui seront positifs, je l'espère) auront été conclus avec les provinces de l'ouest, ce qui devrait se faire en 1984 ou 1985, j'espère que, dès 1985, toutes les femmes seront sorties de ce pénitencier.

Mlle MacDonald: C'est ce que je voulais savoir étant donné que vous avez dit au début que la prison des femmes ne serait pas fermée, mais que votre objectif est le même que celui de

[Text]

other Solicitors General before you, that it will be closed as soon as alternative arrangements can be made.

Mr. Kaplan: That is right. What I said was that I did not want to announce that it was going to be closed because that had been done before and that is what is demoralizing. What we have is a plan which is already, to a substantial proportion, implemented to find alternative arrangements for these female inmates.

Miss MacDonald: I want to go on to another matter because I can only hope that that process that you are talking about will be speeded up. It has already been in practice for some 15 years now, that I am aware of, maybe before that.

I want to ask you questions about the repercussions that are taking place in the penitentiary system due to the amendments to the Parole Act that were introduced in October 1977 when automatic forfeiture of parole was abolished. As I am sure you know, at that time, on that date, time served by federal prisoners on the street or on parole or under mandatory supervision counts as time served on their sentences. In other words, if a prisoner violates his parole or mandatory supervision, he does not have to return to serve the whole parole period, he only returns to serve what left after his revocation.

That, of course, is not the case with those who were sentenced prior to 1977, prior to October 15, 1977, and at the time the amendments to the Parole Act were introduced in the House there was an amendment put forward and supported by the Conservative Party and the New Democratic Party that would have made that automatic forfeiture of parole apply to those who were sentenced before 1977 as well. So what we have in the prison system at the moment is really two standards of parole forfeiture or automatic forfeiture of parole, or two different approaches to it. You have some 800 people who are now incarcerated in prison on a continuing basis to whom this automatic forfeiture of parole does not apply.

As I am sure the minister knows, this matter has now gone to the United Nations Human Rights Committee under Article 15(1) of the International Covenant on Civil and Political Rights. The argument that was put forward was that parole results in the imposition of a lighter penalty and thus falls within the scope of the part of Article 15(1) of the covenant, which provides that, and I quote from the covenant:

...if, subsequent to the commission of (an) offence, provision is made by law for the imposition of a lighter penalty, the offender shall benefit thereby;

—that is, the offender who was convicted prior to October 15, 1977.

[Translation]

tous les autres Solliciteurs généraux qui vous ont précédé, c'est-à-dire de fermer ses portes dès que d'autres dispositions auront pu être prises.

M. Kaplan: C'est vrai. Ce que j'ai déclaré, c'est que je ne voulais pas dire que j'allais fermer la prison puisqu'on l'avait déjà fait auparavant et c'est ce qui est démoralisant. Ce dont nous disposons, c'est d'un plan qui est déjà en grande partie mis à exécution, et destiné à trouver d'autres dispositions pour ces détenues.

Mlle MacDonald: J'aimerais passer à autre chose car je ne peux qu'espérer que les démarches dont vous parlez seront accélérées. Elles sont appliquées, que je sache, depuis quinze ans déjà, peut-être même avant.

Je voudrais vous poser des questions au sujet des répercussions qui se produisent dans le système des pénitenciers par suite des modifications de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus qui ont été faites en octobre 1977 et en vertu desquelles a été abolie la perte automatique de la libération conditionnelle. Je suis sûre que vous êtes au courant qu'en de telles circonstances, le temps que les prisonniers fédéraux passent dans la rue ou en libération conditionnelle ou sous surveillance obligatoire compte dans la période pendant laquelle ils doivent purger leurs peines. En d'autres termes, si un prisonnier contrevient à sa libération conditionnelle ou à la surveillance obligatoire, il n'est pas obligé de subir sa peine à partir du moment de sa libération conditionnelle mais uniquement à partir du moment de l'annulation de celle-ci.

Ce n'est naturellement pas le cas des personnes condamnées avant le 15 octobre 1977 et, au moment où les modifications de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus ont été présentées à la Chambre, il y eu une modification présentée et appuyée par les partis des Conservateurs et des Néo-Démocrates selon laquelle l'abolition de la perte automatique de la libération conditionnelle serait également appliquée dans le cas des prisonniers condamnés avant 1977. Par conséquent, le système des pénitenciers actuel dispose en réalité de deux normes relatives à la perte de la libération conditionnelle ou à la révocation automatique de celle-ci ou de deux façons différentes d'en traiter. Il y a environ 800 personnes qui sont actuellement incarcérées sur une base continue et pour qui la perte automatique de la libération conditionnelle ne s'applique pas.

Je suis certaine que le ministre est au courant que cette question a été présentée au Comité sur les droits de l'homme des Nations Unies en vertu de l'article 15(1) du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. L'argument qui a été invoqué était que la libération conditionnelle résulte de l'application d'une peine moins considérable et, par conséquent, tombe sous le coup des dispositions de la partie de l'article 15(1) du Pacte qui stipule et je cite:

... si, à la suite de la perpétration d'un délit, la loi prévoit l'application d'une peine plus légère, le condamné devra en bénéficier;

... c'est-à-dire dans le cas des détenus condamnés avant le 15 octobre 1977.

[Texte]

Now, that appeal or that communication to the United Nations Human Rights Committee has been received by that committee and it was deemed to be admissible on July 25 of this year. This really means that the committee has decided that the change in law with respect to time spent at large on parole before parole failure is indeed a lightening of the penalty and that it ought to apply to those who were convicted prior to October 15, 1977.

• 1025

The government has decided that it is going to contest the admissibility of that submission to the United Nations Human Rights Committee. I am extremely sorry to learn that that is the route the government is going to take, because it could correct this by a change here in Canada. I want to ask the minister what plans he has. He knows that he could have the support of a great many people in the House to make the changes that would make the amendments retroactive and would introduce a much fairer system of justice throughout the whole penitentiary system.

Mr. Kaplan: Let me just explain for a moment my own attitude, as minister, to these individuals. You are talking now about 800 offenders in our institution. That is more than 10 per cent of the inmate population.

Miss MacDonald: Who are there unjustly.

Mr. Kaplan: They have all committed serious offences or they would not be there for two years. They all were given an opportunity by being paroled. All of them violated their parole and were reincarcerated, and that is the basis of . . .

Miss MacDonald: Excuse me, Mr. . . .

Mr. Kaplan: Could I finish?

Miss MacDonald: But I just wanted to ask you a question. That applies to people equally after October 15, 1977. That same statement that you are making should not be considered just against one group of people.

Mr. Kaplan: I wanted simply to speak about them, and then if you want me to speak about others I would be glad to do that.

These are all individuals who violated their parole and were put back into prison. The request that is being addressed to us, by you now, and by the NDP certainly, is that we should just open the jail doors and let those 800 people out before they have completed serving the sentence on the basis that we calculated it. I am . . .

Miss MacDonald: Oh, really!

Mr. Kaplan: . . . disposed against that. Well that would be the effect of acceding to your request. Eight hundred people—am I right about it?—800 inmates who have violated their paroles and are back in prison for that would be let out.

Miss MacDonald: How do you rationalize the ones after October 15, 1977?

[Traduction]

Cet appel ou cette communication destiné au Comité sur les droits de l'homme des Nations Unies a été reçu par celui-ci et il a été jugé admissible le 25 juillet de l'année en cours. En réalité, ceci veut dire que le comité a décidé que la modification apportée à la loi en ce qui concerne la période passée en libération conditionnelle avant la violation de celle-ci est en fait un assouplissement de la peine, et devrait être accordée aux personnes condamnées avant le 15 octobre 1977.

Le gouvernement a décidé de contester l'admissibilité de cette soumission au Comité des droits de l'homme des Nations Unies. Je suis désolée d'apprendre que le gouvernement prendra de telles mesures car il pourrait remédier à la situation en faisant des changements ici-même au Canada. Je veux demander au ministre quels sont ses projets. Il sait qu'il pourrait obtenir l'appui d'un très grand nombre de personnes à la Chambre pour apporter les changements qui rendraient les modifications rétroactives et qui introduiraient un système judiciaire beaucoup plus équitable dans tout le système des pénitenciers.

M. Kaplan: Permettez-moi d'expliquer brièvement mon attitude, en qualité de ministre, face à ces particuliers. Vous parlez actuellement d'environ 800 personnes détenues dans nos établissements. Ce chiffre représente plus de dix pour cent du nombre total d'incarcérés.

Mlle MacDonald: Dont l'incarcération est injuste.

M. Kaplan: Toutes ces personnes ont commis des délits graves, sinon elles ne seraient pas condamnées à y rester deux ans. Elles ont toutes bénéficié d'un régime de libération conditionnelle. Elles ont toutes enfreint leur libération conditionnelle et ont été réincarcérées, ce qui est la base de . . .

Mlle MacDonald: Pardon, M. . . .

M. Kaplan: Permettez-moi de finir.

Mlle MacDonald: Mais je voulais simplement vous poser une question qui concerne également les personnes incarcérées après le 15 octobre 1977. La déclaration que vous faites ne s'applique pas uniquement à un groupe de personnes.

M. Kaplan: Je voulais simplement parler de ce groupe et si ensuite vous voulez que je traite des autres, j'en serais ravi.

Ce sont tous des particuliers qui ont enfreint les règlements de libération conditionnelle et ont été remis en prison. La demande qui nous est adressée par vous et, sans doute par le NDP est que nous ouvrons les portes des prisons et libérons ces 800 personnes avant la fin de leur sentence prévue par nos calculs. Je ne suis pas . . .

Mlle MacDonald: Tout de même!

M. Kaplan: . . . d'accord avec vous. En fait, c'est ce qui se produirait si nous donnions droit à votre demande. Huit cents personnes—c'est bien le chiffre exact?—800 détenus qui ont violé leur libération conditionnelle et ont été réincarcérés seraient libérés.

Mlle MacDonald: Quel est votre raisonnement dans le cas des gens incarcérés après le 15 octobre 1977?

[Text]

Mr. Kaplan: I would like to be able to . . .

The Chairman: Yes, let us go on.

Mr. Kaplan: . . . answer the question and then I will explain how I rationalize those who are dealt with after.

The question of whether the United Nations will be on their side or not turns on something that you took for granted. What you took for granted in your argument was that changing the parole rules amounted to lightening the penalty that applied to their crimes. Now, that is the issue, and the legal advice that I have been given, while not free from doubt because it has never been tested before, was that changing the parole rules was not lightening a penalty. So the legal advice that I was given was that . . .

Mr. Kilgour: Who gave that opinion?

Mr. Kaplan: It was given by the Department of Justice legal advisers. They told me that while not free of doubt, I concede that, it would not constitute a lightening of the penalties and that our position at the United Nations will probably prevail.

Now, why was I anxious to take the position? Firstly, because of the individuals concerned and the merit of their case, but secondly, because, as you pointed out yourself, Parliament considered making this provision retroactive.

Miss MacDonald: And the Liberal majority decided against it.

Mr. Kaplan: Quite right, the Liberal majority decided against it. So Parliament, having addressed this very issue, decided in effect that these 800 individuals should not be given the benefit of the new parole calculation formula. I felt that the executive, a Liberal executive—apparently the Conservatives were no more disposed to this than the Liberals when they were in authority, when they were the government—in view of the decision that Parliament had taken so specifically on the case of these 800 individuals and the decisions that they had made, should not use its authority, royal prerogative of mercy or something like that, to act against the expressed decision of Parliament on the subject. True, it was a Liberal majority that made the decision and it is a Liberal government, but there is a difference between the executive and Parliament and I think the executive should try to respect a decision made by Parliament even if it is of the same party. To me it is clear.

• 1030

Now, if the United Nations makes a finding that the new parole rules do amount to a lighter penalty, then I think, while that would not bind the government, or bind Canada, we would want to consider that matter. But I should point out that the numbers are rapidly declining because the individuals concerned are earning remission anyway and the problem in not too many months will have resolved itself.

Le président: Très bien.

[Translation]

M. Kaplan: J'aimerais pouvoir . . .

Le président: Oui, continuons.

M. Kaplan: . . . répondre à la question et j'expliquerai ensuite mon raisonnement dans le cas de ces particuliers condamnés après le 15 octobre.

La question de savoir si les Nations Unies seront en leur faveur ou non crée un autre point que vous avez considéré comme admis, c'est-à-dire qu'en changeant les règles de la libération conditionnelle, il y aurait assouplissement de la peine imposée pour leurs crimes. C'est ça la question et selon les conseils juridiques qui m'ont été donnés, bien qu'ils ne soient pas indiscutables étant donné qu'ils n'ont pas encore été vérifiés, le fait de modifier les règles de la libération conditionnelle n'assouplit pas la peine. Enfin, les conseils juridiques que j'ai reçus étaient . . .

M. Kilgour: Qui vous a conseillé?

M. Kaplan: Ce sont les conseillers juridiques du ministère de la Justice. Ils m'ont dit que, bien que ce ne soit pas indiscutable, je l'avoue, cette mesure ne constituerait pas un assouplissement des peines et notre décision serait probablement approuvée par les Nations Unies.

Pourquoi est-ce que je tenais à prendre cette décision? Premièrement, c'était en raison des particuliers touchés et du bien-fondé de leur cause mais deuxièmement, car, comme vous l'avez mentionné vous-même, le Parlement considérerait la possibilité de rendre cette disposition rétroactive.

Mlle MacDonald: Et la majorité des Libéraux ont voté contre.

M. Kaplan: C'est vrai, la majorité des Libéraux n'étaient pas en faveur. Puis, ayant étudié cette question, le Parlement a décidé que les 800 particuliers ne devraient pas bénéficier des nouveaux calculs relatifs à la libération conditionnelle. Je croyais que l'exécutif libéral—et il semble que les Conservateurs n'étaient pas plus d'accord avec la proposition lorsqu'ils étaient au pouvoir, c'est-à-dire qu'ils constituaient le gouvernement, que ne le sont les Libéraux—étant donné la décision spécifique prise par le Parlement au sujet des 800 incarcérés et de leurs autres décisions, ne devrait pas se servir de son pouvoir, de son droit de grâce en tant que souverain ou quelque chose du genre de s'opposer à la décision formelle du Parlement. C'est vrai que c'est une majorité libérale qui a pris la décision et que nous avons affaire à un gouvernement libéral, mais il y a une différence entre l'exécutif et le Parlement. Je crois que l'exécutif devrait essayer de respecter une décision prise par le Parlement même s'il s'agit du même parti politique. Cela m'apparaît très clair.

Par contre, si les Nations-Unies découvrent que le nouveau règlement sur les libérations conditionnelles débouche sur des sentences plus réduites, je crois alors que nous voudrions considérer la question même si cela ne lie pas le gouvernement ou le Canada. Mais j'aimerais souligner que le nombre de cas diminuent rapidement parce que les intéressés obtiennent leur remise de peine de toute façon et que le problème se sera réglé de lui-même dans quelques mois.

The Chairman: Very well.

[Texte]

Miss MacDonald: Can I ask just one final question because of something the minister said previously and what he is saying now?

Le président: Est-ce que tout le monde est d'accord pour que madame MacDonald pose une petite question? D'accord.

Miss MacDonald: Merci. You left the impression now that the government would not be bound necessarily by what the United Nations Human Rights Committee decides.

Mr. Kaplan: Yes, I thought it important to state that because we are a sovereign country.

Miss MacDonald: In fact, you said that in a report that I read in *The Edmonton Journal* of April 19 last. "He said he does not feel bound by a U.N. decision." I find that equally upsetting to the double standard that is being applied in the prisons today, that Canada as a sovereign nation undertakes to fulfil an international covenant, to be a signatory to an international covenant, and then decides, when a ruling is handed out against it, whether or not it will be bound by it. In your opinion, why do we bother to sign it in the first place if we are not going to abide by the terms of the protocol?

Mr. Kaplan: It is a very hypothetical question right now and I think I would prefer to answer that when the United Nations has ruled on the matter.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I must say, as my friend from Kingston and the Islands knows, certainly I share the concern on this and have raised it on several occasions, both in the House and in committee. Mr. Minister, if indeed it is found that Canada has violated the International Covenant on Civil and Political Rights some time next spring—this complaint has been ruled admissible already—and if, according to you, many of the prisoners involved will already have been released by that time, what possible redress will there be for what will then have been found to be an illegal incarceration, certainly in the eyes of international law, of these particular prisoners?

Mr. Kaplan: Are you asking for a legal opinion?

Mr. Robinson (Burnaby): I am just saying that, with respect, it seems absolutely ridiculous to suggest that somehow we should wait until next spring to see whether or not we are found to be in violation of this, when the persons who are affected by it, some of them at least, will already have been held illegally for many months, in many cases, and there will be no remedy for them whatsoever.

Mr. Kaplan: Characterizing their continued presence in prison as illegal is a gross misstatement of the situation.

Mr. Robinson (Burnaby): If we are bound by international law, then it is illegal, Mr. Minister.

With respect to the question of the executive overriding Parliament's decision, as you said, the Liberal majority's decision, I wonder, Mr. Minister, whether there is not a way out of

[Traduction]

Mlle MacDonald: Puis-je poser une dernière question sur la différence qu'il semble y avoir entre une déclaration faite par le ministre antérieurement et ce qu'il dit maintenant?

The Chairman: Does everybody agree to let Miss MacDonald ask a simple question? We all agree.

Mlle MacDonald: Thank you. Vous nous laissez sur l'impression que le gouvernement ne serait pas nécessairement lié par des décisions prises par le Comité des droits de la personne des Nations-Unies.

M. Kaplan: Oui, il m'a semblé important de faire une telle déclaration parce que nous sommes un pays souverain.

Mlle MacDonald: En fait, vous avez dit cela dans un reportage que j'ai lu dans le *Edmonton Journal* du 19 avril dernier, et je cite «Je ne me sens pas lié par une décision des Nations-Unies». Je pense que cela est également inquiétant lorsqu'on considère la double norme qui est appliquée dans les établissements pénitentiaires d'aujourd'hui, que le Canada, en tant que pays souverain, accepte d'adhérer à un pacte international, de devenir un signataire d'un pacte international, et qu'il décide ensuite, lorsqu'un des règlements va à l'encontre de ces positions, s'il doit ou non se sentir lié par le règlement. Selon vous, quelle est l'utilité de signer une telle entente si vous n'avez pas l'intention de respecter les termes du protocole?

M. Kaplan: C'est une question très hypothétique pour l'instant et je préférerais donner une réponse lorsque les Nations-Unies auront statué sur la question.

Le président: M. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président. Comme mes amis de Kingston et des Îles le savent certainement, je dois dire que je partage les mêmes inquiétudes sur cette question. J'ai d'ailleurs soulevé le problème en plusieurs occasions tant à la Chambre des Communes qu'au Comité. Monsieur le Ministre, s'il s'avère que le Canada a violé le Pacte international sur les droits civil et politiques au cours du printemps prochain—cette plainte a déjà été déclarée admissible—et si, selon vous, un certain nombre des détenus impliqués dans l'affaire sont déjà libérés à ce moment-là, quel redressement possible pour ces prisonniers pourrait-il y avoir pour ce qui aura été considéré une incarceration illégale, du point de vue de la loi internationale?

M. Kaplan: Me demandez-vous une opinion juridique?

M. Robinson (Burnaby): Je ne fait que respectueusement signaler que cela semble absolument ridicule de suggérer que quelqu'un devrait attendre jusqu'au printemps prochain pour voir si oui ou non la loi a été violée, lorsque les personnes qui en sont affectées, quelques-unes du moins, auront déjà été détenues illégalement pendant plusieurs mois, dans certains cas, et que rien ne pourra être fait pour corriger la situation.

M. Kaplan: Le fait de qualifier d'illégal leur présence ininterrompue en prison est une façon totalement erronée de voir la situation.

M. Robinson (Burnaby): Si nous sommes liés par une loi internationale, c'est alors illégal, monsieur le ministre.

Pour ce qui est du point voulant que l'exécutif annule les décisions parlementaires soit, comme vous l'avez dit, la décision de la majorité libérale, je me demande, monsieur le

[Text]

this. All parties, I think, certainly at the time at which I raised the Standing Order 43, indicated a preparedness to examine this question. What I would suggest, Mr. Minister, is that you be prepared to accept an amendment to a statute which just came out of this committee, and that is the miscellaneous statutes amendment act, that you be prepared to accept an amendment to that act so that Parliament itself could decide whether or not we wish to reverse this earlier decision. It is not a case then of the executive reversing it. It is a case of putting the question to Parliament to permit Parliament to decide whether, in light of the question of the international covenant, we may wish to reconsider our decision. Would you be prepared to consider such an amendment to the act?

Mr. Kaplan: I am not sympathetic personally to the case of these individuals, and I know the matter has not been discussed in the Liberal caucus. If you are wanting to know how the Liberal members feel, maybe you could ask them. It is not a cause that I personally want to go to bat for, because I do not agree with it. What I said when it appeared in the House before was that I would not prevent the issue from being discussed in one way or another. Now you are asking me to support something that I do not agree with.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, thank you. It is nice to see some direction from the top in this . . .

• 1035

Mr. Kaplan: You are getting direction. If I agreed with it I would be taking a very different position, obviously. I do stand up for the things I believe in, but you are asking me here to take a cause that I do not agree with.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, we have been waiting eight months to see you stand up for something that you believe in, with the greatest of respect.

Mr. Kaplan: I do not think I could ever make you happy.

Mr. Robinson (Burnaby): On the question of the Dorchester inquiry, I would like to just get clear if what you are saying is that, because of a radio report or possibly a telephone conversation with the warden of the institution who related certain thirdhand information or secondhand information about what the RCMP witnesses said, you are prepared to thereby dismiss the allegations that have been made by the prisoners.

Mr. Kaplan: I want to ask you, Mr. Robinson . . .

Mr. Robinson (Burnaby): No, I am asking the questions, Mr. Minister.

Mr. Kaplan: I do not believe those allegations. Do you?

Mr. Robinson (Burnaby): I am prepared to put those allegations to the test of an independent inquiry.

Mr. Kaplan: You were there, you spoke to the inmates, you asked them if they had any evidence that they were telling the

[Translation]

ministre, s'il n'y a pas un moyen de régler ce problème. Toutes les parties, je crois, du moins au moment où j'ai fait état du Règlement 43, ont indiqué leur ouverture d'esprit face à l'examen de cette question. J'aimerais suggérer, monsieur le ministre, que vous devez être prêt à accepter un amendement à une loi qui vient d'être rédigée par le présent comité, c'est-à-dire la loi sur l'amendement des diverses lois, vous devez être prêt à accepter un amendement à cette loi de sorte que le Parlement lui-même puisse prendre une décision, que nous voulions ou non renverser la décision précédente. Ce ne serait pas alors une annulation par l'exécutif. Il s'agit en fait de poser la question au Parlement pour lui permettre de décider si oui ou non, à la lumière du contenu du pacte international, il accepte que nous puissions reconsidérer notre décision. Seriez-vous prêt à considérer un tel amendement à la loi?

M. Kaplan: Personnellement, je n'éprouve aucune sympathie pour ces gens, et je sais que la question n'a pas été discutée au sein du caucus libéral. Si vous voulez savoir ce qu'en pensent les membres du parti libéral, vous pourriez peut-être le leur demander. Ce n'est pas une cause que je suis personnellement prêt à défendre car je ne suis pas d'accord. Ce que j'ai dit lorsque cette question a été soulevée à la Chambre était que je n'empêcherais pas la question d'être discutée sous une forme ou sous une autre. Vous me demandez maintenant d'appuyer une cause que je n'approuve pas.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le ministre. J'ai le plaisir de constater que les autorités s'occupent de cette affaire.

M. Kaplan: Bien sûr que nous nous occupons de cette affaire. Si j'étais d'accord, ma position serait évidemment très différente. Je défends les choses auxquelles je crois, mais vous me demandez de défendre une cause à laquelle je ne crois pas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, avec tout le respect que nous vous devons, cela fait huit mois que nous attendons de vous voir épouser une cause à laquelle vous croyez.

M. Kaplan: Je ne crois pas qu'il me soit possible de vous faire plaisir.

M. Robinson (Burnaby): En ce qui concerne l'enquête à Dorchester, j'aimerais m'assurer que vous avez bien dit que vous étiez prêt à réfuter les allégations des détenus suite à un reportage radiophonique ou encore à une conversation téléphonique avec le gardien de l'établissement qui a rapporté des informations de troisième ou de deuxième ordre sur les témoignages de la Gendarmerie royale.

M. Kaplan: J'aimerais vous demander, monsieur Robinson . . .

M. Robinson (Burnaby): Non, monsieur le ministre c'est moi qui pose les questions.

M. Kaplan: Je ne crois pas ces allégations. Les croyez-vous?

M. Robinson (Burnaby): Je suis prêt à faire vérifier ces allégations par une enquête indépendante.

M. Kaplan: Vous étiez sur place, vous avez parlé aux détenus, vous leur avez demandé s'ils pouvaient prouver qu'ils

[Texte]

truth, if they could substantiate their claims in any way. You asked them if they went to see the doctors or the nurses. I believe you spoke to medical people. Do you believe them? I would say if you believed them I would ask the Inspector General to look into them.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, then, Mr. Minister, I suggest you ask the Inspector General to look into them, because . . .

Mr. Kaplan: Why, because you believe them?

Mr. Robinson (Burnaby): . . . I believe those allegations are worthy of further investigation, yes.

Mr. Kaplan: All right, I will.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

With respect to the earlier incidents of June 27, the firing of some 137 rounds of shotgun fibre, I am concerned, Mr. Minister, that the spokesman for your department falsely represented what took place on that occasion. A Mr. Justin Sullivan stated, in a press release that is headed "*Birdshot Ends Drunken Spree*," that certain prisoners were on a drunken spree, were penned in the gym by guards who fired a bit of birdshot and that one prisoner received minor injuries from birdshot in his face. The press release concludes:

A similar disturbance took place at the penitentiary a couple of weeks ago, he said, adding "summer is a particularly bad time of year to be in prison."

Mr. Kaplan: Mr. Robinson, that is not a press release. That is the newspaper report and you are drawing conclusions from it about what the spokesman for the Correctional Service said. I will ask the spokesman for the Correctional Service for a statement of what he did say. I do not want to reflect on the article, but it may not be all there.

Mr. Robinson (Burnaby): I would appreciate it if you would investigate whether in fact that was what was said.

Mr. Kaplan: I have no reason to allege that he said something different from what was in the report, but I am certain that he said more than just the 15 or 20 words that are reported there. I would like you to see the whole of what he said.

Mr. Robinson (Burnaby): I would like to see it. Thank you.

With respect to the question of mail opening, the RCMP have requested, and you, I believe, three or four days after you were appointed, acceded to the request, the power to open first class mail. You stated that you would be forwarding the evidence for this to Parliament. You have indicated that you had requested a report from the RCMP. You indicated, following that, about a month later, that the report from the RCMP was unsatisfactory, that you would be sending it back to the RCMP and asking for a further report. Have you yet received this report, Mr. Minister?

Mr. Kaplan: No, I have not received it, but I have not pressed for it at all because it is certainly not a priority of the

[Traduction]

disaient la vérité, s'ils pouvaient apporter des faits en leur faveur. Vous leur avez demandé s'ils étaient allés voir les médecins ou les infirmières. Je crois que vous avez parlé au personnel médical. Les croyez-vous? Je dirais que si vous les croyez, je demanderais à l'inspecteur général de vérifier ces allégations.

M. Robinson (Burnaby): Je suggérerais alors, monsieur le ministre, que vous demandiez à l'inspecteur général de revoir ces allégations, parce que . . .

M. Kaplan: Pourquoi, parce que vous y croyiez?

M. Robinson (Burnaby): . . . oui, je crois que ces allégations méritent une étude plus approfondie.

M. Kaplan: D'accord, je vais le faire.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

Pour ce qui est des incidents du 27 juin, il s'agit des 137 coups de fusil, je me demande, monsieur le ministre, si le porte-parole de votre ministère n'a pas faussement rapporté ce qui c'est produit à cette occasion. Un certain M. Justin Sullivan a indiqué dans un communiqué de presse portant le titre «Birdshot Ends Drunken Spree» que certains prisonniers étaient en goguette, qu'ils étaient emprisonnés dans le gymnase par des gardiens qui ont tiré quelques coups et qu'un prisonnier a reçu des blessures mineures au visage. Le communiqué de presse concluait:

un événement du même genre s'est produit au pénitencier il y a environ deux semaines, dit-il, et il ajoutait «que l'été n'est vraiment pas la saison pour être en prison».

M. Kaplan: M. Robinson, il ne s'agit pas ici d'un communiqué de presse. Il s'agit d'un reportage dans un journal et vous tirez des conclusions sur ce que le porte-parole du service correctionnel a dit. Je demanderai au porte-parole du service correctionnel de faire une déclaration sur ce qu'il a dit. Je ne veux pas préjuger de l'article, mais il peut manquer certaines données.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais que vous enquêtiez sur ce qu'il a été dit en réalité.

M. Kaplan: Je n'ai aucune raison de croire que le porte-parole a dit autre chose que ce qui figure dans le contenu du rapport, mais je suis certain qu'il a dit plus que les 15 ou 20 mots qui sont rapportés ici. J'aimerais que vous preniez connaissance de la totalité de sa déclaration.

M. Robinson (Burnaby): J'aimerais la voir. Merci.

Pour ce qui est de la question de l'ouverture des lettres, la Gendarmerie royale vous a demandé, je crois, trois ou quatre jours après votre nomination, la permission d'ouvrir le courrier de première classe et vous y avez consenti. Vous avez déclaré que vous alliez présenter les faits à la Chambre. Vous avez également indiqué que vous aviez demandé un rapport de la Gendarmerie royale. Par la suite, vous avez indiqué environ un mois plus tard que le rapport de la Gendarmerie royale est insatisfaisant, que vous alliez le retourner à la Gendarmerie royale et que vous alliez leur demander de faire un nouveau rapport. Avez-vous reçu ce rapport, monsieur le ministre?

M. Kaplan: Je ne l'ai pas encore reçu, car je n'ai pas insisté et parce que je crois que ce n'est pas une priorité pour le

[Text]

government. On the contrary, the government is proposing to wait for the report of the MacDonald Commission, which, I am glad to say, is going to be coming to the government on March 31, before making any decisions about matters including the question of letter opening.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, that is what I would have hoped . . .

Mr. Kaplan: In view of that, which is a position I have taken from the beginning, I have not pressed the RCMP to prepare material on that subject.

Mr. Robinson (Burnaby): That was what I understood to be the position, Mr. Minister, which is why I frankly was astonished and perhaps you can enlighten me as to why the section in the Post Office Act, Section 58, which under the present law makes it an indictable offence to open first class mail, your government is now proposing to change. Under the new post office bill, clause 40 substantially weakens the effect of that prohibition. It now states that:

Every person commits an offence who, without lawful excuse, knowingly opens . . . mail . . .

• 1040

First of all, it downgrades it from an indictable offence to a summary conviction offence, and secondly, it inserts this "without lawful excuse" provision which is not contained in the Post Office Act as it now stands. If, Mr. Minister, as you say, you are waiting for the report of the MacDonald Commission before moving on the question of mail opening, why is there a significant change taking place in the Post Office Act provision on mail opening?

Mr. Kaplan: My understanding is that no change at all has taken place, although I do not deny the change in wording that you have just read to me. I would have to ask you to direct your question to the Postmaster General. My understanding is that the prohibition against letter opening remains in effect.

Mr. Robinson (Burnaby): There is a reference in here and I am not going to continue the debate, but certainly I would ask that you consult with your colleague, the Postmaster General, to determine why in fact this change is being recommended to parliament. Are you saying that you had no input into this particular decision?

Mr. Kaplan: No, I said that my information about it is that there was no change.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps you might want to look at the section to see what the wording . . .

Mr. Kaplan: I am not denying that the wording has been changed, but the wording may be improved or reworded. I do not know the reason for the rewording but I was certainly interested and was informed that there was no change in the effect.

Mr. Robinson (Burnaby): And you asked for no change in that particular section?

[Translation]

gouvernement. Au contraire, le gouvernement propose d'attendre le rapport de la Commission McDonald qui, il me fait plaisir de le dire, sera soumis au gouvernement le 31 mars avant de prendre des décisions sur les questions comprenant l'ouverture des lettres.

M. Robinson (Burnaby): C'est ce qu'en fait j'aurais espéré . . .

M. Kaplan: Compte tenu de la situation, et ceci correspond à la position que j'ai pris depuis le début, je n'ai pas insisté auprès de la Gendarmerie royale pour qu'elle prépare un document sur cette question.

M. Robinson (Burnaby): C'est ce que j'ai compris, monsieur le ministre, et c'est pourquoi, en toute honnêteté, j'ai été surpris et vous pouvez peut-être apporter certaines explications sur la raison pour laquelle la section 58 de la Loi sur les postes qui, selon les termes de la présente loi, considère comme un délit le fait d'ouvrir du courrier de première classe, que votre gouvernement propose maintenant de modifier. La clause 40 de la nouvelle loi sur les postes affaiblit considérablement l'effet de cette interdiction. La clause stipule que:

Toute personne qui ouvre sciemment du courrier sans raison légale commet un délit . . .

D'abord, cela ramène l'offense du niveau de délit à celui de déclaration sommaire de culpabilité et, deuxièmement, cela insère le «sans raison légale», ce qui n'est pas contenu dans la Loi sur les postes dans sa version actuelle. Si, monsieur le ministre, comme vous le dites, vous attendez le rapport de la Commission McDonald avant de vous pencher sur la question de l'ouverture du courrier, pourquoi y a-t-il un changement aussi important sur la question de l'ouverture du courrier dans la Loi sur les postes?

M. Kaplan: Il ne s'est produit aucun changement, même si je ne nie pas un changement au niveau de la terminologie dans ce que vous venez de me lire. Je vous demanderais de poser votre question au ministre des Postes. A ma connaissance, l'interdiction d'ouvrir les lettres demeure en vigueur.

M. Robinson (Burnaby): Il y a une référence ici et je ne vais pas continuer le débat, mais je demanderais certainement que vous consultiez votre collègue, le ministre des Postes, pour déterminer la raison pour laquelle ce changement est effectivement recommandé au Parlement. Laissez-vous entendre que vous n'avez pas pris part à cette décision particulière?

M. Kaplan: Non, j'ai dit qu'à ma connaissance il n'y avait aucun changement.

M. Robinson (Burnaby): Vous voudrez peut-être vous pencher sur cette section pour voir ce que la terminologie . . .

M. Kaplan: Je ne nie pas le fait que la terminologie ait été changée, mais elle peut être améliorée ou refaite. Je ne connais pas les raisons qui ont entraîné le changement de terminologie mais je m'y suis intéressé et je me suis assuré qu'il n'y avait aucun changement dans l'application.

M. Robinson (Burnaby): Et vous n'avez demandé aucun changement dans cette section en particulier?

[Texte]

Mr. Kaplan: I asked for no change. I did not ask for changes at all.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. I am quite satisfied to wait for the report of the MacDonald Commission on the question, particularly since the MacDonald Commission indicated to me that they would deal with the question of letter opening. They might recommend in favour of it or against it, but they said that if they recommended against it they would nevertheless recommend a full set of safeguards which they would consider appropriate in the event that the government were to decide, notwithstanding their advice, to authorize letter opening.

Okay, one brief question to you, Mr. Minister, and then a question to the Correctional Investigator. My question to you is, what has happened to the RCMP act which has been promised for some time, a new RCMP act? The minister is aware of the concerns that have been expressed by the association of 17 divisions with respect to the, in many cases, very repressive internal mechanisms within the force and the minister has promised for some time now. We have been told it would be a matter of weeks. That was several months ago. What has happened to this important act dealing both with internal RCMP procedures, discipline and so on, and an external complaints procedure?

Mr. Kaplan: The priority of House time, as we are all aware, has been given to economic questions and energy questions and, until last week, to the constitution. The bill has been proceeding internally. It has been drafted and I have reviewed the drafting and have some changes or comments on it but I hope that it will be able to go to the Cabinet Committee on Legislation and House Planning at its next meeting.

I am anxious to table it because I want to discuss with the provincial attorneys general the complaints procedure that is provided in the legislation. I have indicated to them that we would have a full opportunity to discuss it and try to accommodate the legitimate provincial interest in participating in that process. So I am as anxious to see it tabled as anyone and I am proceeding as a priority to get it tabled in the full recognition that we may not be able to debate it for a while but that it would be useful to have it made public.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, is to the Correctional Investigator, who did spend some time down at Dorchester, I believe, speaking with some 60 prisoners at Dorchester. I wonder if we could just have a few words from you, Mr. Stewart, in your independent capacity as Correctional Investigator attached in name only to the Solicitor General's department as to your impressions of what took place at Dorchester and as to what allegations were made to you with respect particularly to incidents following the tragic death of Bill Morrison.

[Traduction]

M. Kaplan: Je n'ai pas demandé de changement. Je n'ai pas demandé de changement pour quelque raison que ce soit.

M. Robinson (Burnaby): D'accord. Je suis d'avis qu'il faut attendre le rapport de la Commission McDonald sur cette question, surtout depuis que les responsables de cette Commission m'ont signalé qu'ils traiteraient de la question de l'ouverture du courrier. Ils peuvent tout aussi bien approuver ou désapprouver cette pratique, mais ils ont indiqué que s'ils faisaient des recommandations contre l'ouverture du courrier, ils recommanderaient néanmoins une série complète de garanties qu'ils considéreraient appropriées dans le cas où le gouvernement déciderait, sans tenir compte de leur avis, d'autoriser l'ouverture du courrier.

Bien, j'ai une autre question qui vous est adressée, monsieur le ministre, et j'en aurai une autre à l'intention de l'enquêteur de correction. Ma première question s'adresse à vous, monsieur le ministre, et j'aimerais savoir ce qui est arrivé à la Loi sur la GRC qui nous a été promise il y a quelque temps, c'est-à-dire la nouvelle Loi sur la GRC? Le ministre est au courant des problèmes qui ont été exprimés par l'association des 17 divisions en ce qui a trait, dans bon nombre de cas, aux mécanismes internes très répressifs dans le corps policier, le ministre a promis cette loi depuis quelque temps déjà. Nous nous sommes laissé dire que ce n'était qu'une question de semaines. Cela date depuis déjà quelques mois. Qu'en est-il de cette loi importante qui traite tant des procédures internes de la GRC, de la discipline, etc. et de la procédure des plaintes extérieures?

M. Kaplan: La priorité du temps de la Chambre, comme nous le savons tous, a été accordée aux questions économiques et aux questions d'énergie et, jusqu'à la semaine dernière, à la constitution. Le projet de loi suit cependant son cours. Il a été rédigé, je l'ai revu et j'y ai apporté certains changements ou commentaires, et j'espère qu'il pourra être étudié aux prochaines réunions du Comité du Cabinet sur la planification de la législation et des débats de la Chambre.

J'ai hâte de le présenter car je veux discuter avec les procureurs généraux des provinces de la procédure de plainte qui est inscrite dans la législation. Je leur ai indiqué que nous aurions l'occasion d'en discuter à fond et d'essayer de concilier les intérêts provinciaux légitimes dans la participation à ce processus. C'est pourquoi je suis tout aussi anxieux que n'importe qui de voir ce projet de loi déposé et je considère ce dépôt comme une priorité tout en sachant très bien qu'il soit possible que nous ne puissions débattre la question avant un certain temps, mais qu'il serait utile que le projet soit rendu public.

M. Robinson (Burnaby): Ma question finale, monsieur le président, s'adresse à l'enquêteur de correction qui a passé un certain temps à Dorchester et qui, je crois, a pu s'entretenir avec une soixantaine de détenus. Je me demande si, en quelques mots, monsieur Stewart, vous pourriez, à titre d'enquêteur de correction indépendant et ne relevant que du ministère du Solliciteur général, nous donner vos impressions sur ce qui s'est passé à Dorchester et nous faire part des commentaires qui vous ont été faits, particulièrement en rapport aux incidents qui ont suivi la mort tragique de Bill Morrison.

[Text]

Mr. R. Stewart (Correctional Investigator, Correctional Service of Canada): Thank you. Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Stewart: The minister had asked me to look into certain allegations contained in a letter that was allegedly smuggled out of Dorchester and read on a CBC program. The letter is dated September 26, so the allegations therein were prior to the hostage-taking event and the incident you were referring to.

During the course of our interviews, which lasted five days last week, we spoke with some 60 inmates. I believe we interviewed six of ten who were trapped on that particular range. There were allegations of chemical macing and clubbing of fingers and hands which had been extended through the bars. Inmates had been asked to lie on their stomachs and put their hands out through the bars. They were plastic cuffed in order to immobilize them when the assault team came in to free the hostages.

• 1045

We spoke with RCMP personnel who were present and who took statements from some or all of those inmates that were trapped on the tier, and although I have not yet obtained a copy of that report we were advised by the RCMP constable at Moncton that there were no allegations of excessive force in any of the statements that were taken at that time. There was, however, in the report, as I was advised, the fact that the RCMP had supported the action and the method of immobilizing those inmates at that particular time.

I should add, however, that I do not know what questions were asked the inmates by the RCMP who were interviewing them, and it may well be that they were not concerned at that point in time whether there had been any excessive use of force. Whether it had been brought up by inmates, I am advised that their statements do not contain any allegations. That is all I can say on that until I get a copy of the report and read it for myself.

As I said, there were allegations of indiscriminate use of chemical mace on these inmates caught in the tier as they were lying on their stomachs cuffed to the outside bars, and my investigators are now in the process of matching up the allegations with medical reports and security reports.

If I could just add, inmates are shy about identifying guards who have allegedly assaulted them, and I suppose for fear of repercussions. Out of 60 inmates we interviewed I think there were only three who would give us any names. As well, on the incident you are referring to, the emergency response team were helmeted and had riot gear on, which is a face mask, et cetera, making identification impossible. Of those six inmates we interviewed on that tier, none were able to identify the alleged guards who assaulted them.

[Translation]

M. R. Stewart (enquêteur de correction, Service correctionnel du Canada): Merci. Monsieur le président?

Le président: Oui.

M. Stewart: Le Ministre m'a demandé d'étudier certaines allégations contenues dans une lettre qui avait été prétendument passée en fraude à Dorchester et lue pendant une émission de la CBC. La lettre est datée du 26 septembre, de sorte que les allégations qu'elle contenait étaient antérieures à la prise d'otages et à l'incident dont vous faites état.

Au cours des interrogatoires qui ont duré cinq jours la semaine dernière, nous avons parlé à quelque 60 détenus. Nous avons interrogé six des dix détenus qui avaient été enfermés dans le gymnase. On a allégué que des gascettes lance-gaz avaient été utilisées contre les détenus et qu'on leur avait matraqué les doigts et les mains lorsqu'ils les avaient passés à travers les barreaux. On avait demandé aux détenus de se coucher sur le ventre et de passer leurs mains à travers les barreaux. Ils avaient ensuite été immobilisés à l'aide de menottes de plastique pendant que l'équipe d'intervention venait libérer les otages.

Nous avons parlé avec le personnel de la Gendarmerie royale qui s'y trouvait et recueilli les déclarations de presque tous les détenus qui ont été emprisonnés à l'étage, et, bien que je n'aie pas encore reçu copie de ce rapport, nous avons été informés par un agent de la Gendarmerie royale de Moncton que les déclarations recueillies à cette époque ne contenaient aucune allégation d'utilisation excessive de la force. Le rapport fait toutefois mention, comme j'en ai été informé, que la GRC a appuyé les mesures d'intervention et la méthode d'immobilisation de ces détenus à cette occasion.

Je dois toutefois ajouter que je ne connais pas les questions qui ont été posées aux détenus par les agents de la GRC qui les interrogeaient, et il se peut fort bien qu'ils ne se préoccupaient pas à ce moment-là du fait qu'il y ait eu ou non utilisation excessive de la force. Même si la question a été soulevée par des détenus, on m'a informé que leurs déclarations ne contenaient aucune allégation. C'est tout ce que je puis dire jusqu'à ce que j'obtienne une copie du rapport et que je le lise.

Comme je l'ai dit, on a allégué que des gascettes lance-gaz ont été utilisées inconsidérément sur les détenus emprisonnés à l'étage lorsqu'ils se trouvaient à plat ventre, menottés aux barreaux extérieurs, et mes enquêteurs font actuellement correspondre ces allégations avec les rapports médicaux et les rapports de la sécurité.

Permettez-moi d'ajouter que les détenus craignent d'identifier les gardiens qui les auraient assaillis, probablement par peur de représailles. Je crois que seulement trois des 60 détenus interrogés nous ont donné des noms. L'équipe d'intervention, dans le cas de l'incident auquel vous faites allusion, était casquée et vêtue de la tenue anti-émeute qui comporte un masque, etc., rendant l'identification impossible. Aucun des six détenus interrogés à l'étage n'a été en mesure d'identifier les gardiens qui les auraient assaillis.

[Texte]

My report is not yet complete. I hope to have it to the minister this week, and that is about all I have to say at this point in time.

The Chairman: Thank you, Mr. Stewart. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Minister, during the past month we marked the tenth anniversary of the October crisis in Quebec. While some questions were asked in the House with respect to the review of the War Measures Act, time did not allow, in my opinion, a full discussion of that matter. Could you tell the committee whether there is any review under way at the present time, either in your department, the Department of Justice, the Privy Council Office, the Department of National Defence, or any other department that I may not have referred to, with respect to the review of that act?

I ask you because I know that if it was not going on in your department, you would be involved as a member of the Cabinet committee with respect to security. I merely refer to the fact that following the October crisis of 1970 there had been a motion put forward by the government on the order paper to undertake the review of that act, but with the termination of that session of Parliament it was never revised. So I would just like you to bring us up to and tell us if there is any work at all being done within the government with respect to the review of that act.

Mr. Kaplan: No consideration is being given by ministers right now, or in the past to my knowledge, to substitutes or supplements to the War Measures Act.

Mr. Allmand: What about officials?

Mr. Kaplan: I think that in the past officials did give consideration to what might be learned from the War Measures Act and from that experience. It simply has not been given any priority by ministers. It is not on our agenda, it is not an issue that ministers have been giving attention to.

• 1050

Mr. Allmand: I really was asking for more than what ministers were giving attention to. Ministers might have directed their officials . . .

Mr. Kaplan: No, but I would have included that. No direction has been given by the government or any ministers to prepare draft legislation to supplement or replace the War Measures Act.

Mr. Allmand: Or to amend it?

Mr. Kaplan: No, or to amend it.

Mr. Allmand: Then, I ask this question: As the minister responsible for the Security Service and an important minister in the security system, would you say that we are better prepared in Canada today to deal with terrorist incidents, and to deal with them within the law, with ordinary legislation without referring to the War Measures Act? Have we improved our Security Service and everything related to the Security Service to the extent that we are on top of this to a much greater extent than we were in September, October,

[Traduction]

Mon rapport n'est pas encore complet. J'espère être en mesure de le présenter au Ministre cette semaine et c'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Le président: Merci, M. Stewart.

M. Allmand: Monsieur le Ministre, le mois dernier a marqué le dixième anniversaire de la Crise d'octobre au Québec. Bien que certaines questions aient été posées à la Chambre des communes au sujet de l'examen de la Loi sur les mesures de guerre, nous n'avons pas eu le temps, à mon avis, d'examiner pleinement la question. Pourriez-vous dire au Comité si votre ministère, le ministère de la Justice, le bureau du Conseil privé, le ministère de la Défense nationale ou tout autre ministère procède à l'heure actuelle à un examen de cette loi?

Je vous pose la question, car je sais que même si une telle étude n'était pas en cours pas dans votre ministère, vous y participeriez à titre de membre du comité du Cabinet en matière de sécurité. Je fais simplement référence au fait que, à la suite de la Crise d'octobre de 1970, le gouvernement a inscrit une motion au Feuilleton en vue d'entreprendre la révision de cette loi, ce qui n'a jamais été fait en raison de la clôture de cette session du Parlement. J'aimerais donc que vous nous mettiez au courant et que vous nous disiez si des travaux ont été faits au sein du gouvernement à cet égard.

M. Kaplan: Les ministres n'examinent pas cette question à l'heure actuelle et, à ma connaissance, n'ont jamais envisagé d'apporter des modifications ou de compléter la Loi sur les mesures de guerre.

M. Allmand: Et du côté des fonctionnaires?

M. Kaplan: Je crois que, dans le passé, les fonctionnaires ont examiné la question pour voir quelles leçons nous pourrions tirer de la Loi sur les mesures de guerre et de son application. Les ministres ne lui ont tout simplement donné aucune priorité. Cette question ne se trouve pas à l'ordre du jour et les ministres ne lui ont pas accordé d'attention.

M. Allmand: En fait, je ne vous demandais pas si les ministres examinaient la question mais plutôt s'ils avaient chargé leurs fonctionnaires . . .

M. Kaplan: Non, mais je vous l'aurais mentionné. Ni le gouvernement ni les ministres n'ont donné de directive en vue de préparer un projet de loi pour compléter ou remplacer la Loi sur les mesures de guerre.

M. Allmand: Ou pour la modifier?

M. Kaplan: Non, ou pour la modifier.

M. Allmand: Permettez-moi donc de poser la question suivante: A titre de ministre responsable du Service de sécurité et de personne clé dans le système de sécurité, diriez-vous que le Canada est mieux préparé aujourd'hui à faire face aux incidents terroristes, et ce dans les limites de la loi, avec la législation ordinaire, sans avoir recours à la Loi sur les mesures de guerre? Avons-nous amélioré notre Service de sécurité et tous les systèmes y afférent à un point tel que nous dominerions davantage la situation qu'en septembre et octobre

[Text]

1970, so that we can deal with this within the ordinary legislative means?

I realize that within Canada terrorist activity has reduced considerably, or it appears to be so, but it is still quite active in Europe, in Italy, Germany and other countries, and it sometimes overruns boundaries, international boundaries, so we still have to be prepared. What is your answer to my question?

Mr. Kaplan: I think the government has learned, and you were part of the government in the period following the implementation of the War Measures Act, from the experience, and would be able, I think, to cope with terrorism better than they would have been able to cope with it before the experience of the War Measures Act. But if an insurrection were apprehended, I think the War Measures Act would be the appropriate instrument for invoking whatever emergency powers the government felt it required to deal with the emergency.

I think I would like to add as well that the Charter of Rights will have a bearing on the War Measures Act in the future.

Mr. Kilgour: Could you tell us how?

An hon. Member: No.

Mr. Kaplan: Well, I will contrast it with the Bill of Rights introduced by the Diefenbaker government . . .

Mr. Allmand: It is my turn to ask questions. I would be interested in that question too, but I want to pursue, I want to stick on some points right now.

Mr. Kaplan: I wanted to make the point that the Bill of Rights specifically excludes the War Measures Act from its scope in protecting the liberties of the individual. The Charter of Rights would be available to an individual who might claim that regulations or measures under an implemented War Measures Act were unreasonable.

Let me give an example. If we went to war in this country and the War Measures Act were used to proclaim a number of censorship regulations, if the government chose to use those censorship regulations to prevent a newspaper from printing the plans of the army for the next few days, probably the War Measures Act would be upheld in that reasonable exercise of censorship under those conditions.

On the other hand, if a citizen wrote a letter to the auditor complaining about the War Measures Act or the attitude of the government or its plans, the Charter of Rights would be available, as the Bill of Rights is not, to present the case to the courts that that exercise of censorship touching a letter to the editor was unreasonable. So the War Measures Act is constrained by, or would be constrained by, the Charter of Rights once it becomes part of our legislation.

Mr. Allmand: Mr. Minister, the Charter of Rights is being referred to a parliamentary committee this week and many members of Parliament will want to pursue these points in that committee over the next month, I am one of them that will want to do that.

[Translation]

1970, et que nous pourrions faire face à cette situation à l'aide de mesures législatives ordinaires?

Je constate que les activités terroristes ont beaucoup diminué au Canada, du moins en apparence, mais qu'elles sont encore très importantes en Europe, en Italie, en Allemagne et dans d'autres pays et qu'elles dépassent quelquefois les frontières, les frontières internationales, de sorte que nous devons être prêts. Quelle est votre réponse à ma question?

M. Kaplan: Je pense que le gouvernement, et vous en faisiez partie pendant la période suivant la mise en application de la Loi sur les mesures de guerre, a appris par l'expérience et serait en mesure, à mon avis, de faire face au terrorisme mieux qu'il ne l'aurait pu avant la mise en application de la Loi sur les mesures de guerre. Je crois qu'en cas d'insurrection, la Loi sur les mesures de guerre serait un outil approprié pour disposer de tout pouvoir d'urgence que le gouvernement estimerait nécessaire pour faire face à la situation.

J'aimerais également ajouter que la Charte des droits et libertés aura des incidences sur la Loi sur les mesures de guerre dans l'avenir.

M. Kilgour: Pourriez-vous nous dire de quelle façon?

Une voix: Non.

M. Kaplan: Je veux l'opposer à la Déclaration des droits présentée par le gouvernement Diefenbaker . . .

M. Allmand: C'est à mon tour de poser des questions. Cette dernière question m'intéresse également, mais j'aimerais pour l'instant poursuivre sur certains sujets.

M. Kaplan: Je voulais souligner que la Déclaration des droits exclue spécifiquement la Loi sur les mesures de guerre en protégeant les libertés de la personne. La Charte des droits et libertés servirait à une personne soutenant que les règlements ou mesures appliquées en vertu de la Loi sur les mesures de guerre sont déraisonnables.

Permettez-moi de donner un exemple. Si le pays entrait en guerre si la Loi sur les mesures de guerre était utilisée pour proclamer un certain nombre de règlements de censure, et si le gouvernement choisissait d'utiliser ces règlements pour empêcher un journal de publier les plans de l'armée pour les jours suivants, la Loi sur les mesures de guerre serait probablement considérée comme une mesure raisonnable de censure dans ces conditions.

D'autre part, si un citoyen envoyait une lettre au rédacteur d'un journal pour se plaindre de la Loi sur les mesures de guerre ou de l'attitude du gouvernement ou de ses plans, la Charte des droits et libertés permettrait, contrairement à la Déclaration des droits, de faire valoir en cour que l'exercice de ce droit de censure touchant une lettre à un rédacteur est déraisonnable. Ainsi, la Loi sur les mesures de guerre est limitée, ou serait limitée, par la Charte des droits et libertés, une fois incorporée à notre législation.

M. Allmand: Monsieur le ministre, la Charte des droits et libertés est renvoyée devant le comité parlementaire cette semaine et de nombreux députés voudront suivre ces questions qui seront débattues par ce comité pendant le mois prochain. Je suis l'un de ces intéressés.

[Texte]

Apropos of my last question it was my understanding when the Cabinet adopted the new mandate for the Security Service there was to be a yearly briefing for the Cabinet on the security situation in Canada and also a yearly in camera report to the Justice Committee on what the security situation is. Obviously, the information that would be given to the Cabinet committee would be more complete than to this committee. Could you tell me, first of all, since the proclamation of the mandate have there been those yearly reports to the Cabinet Committee on Security and Intelligence as set out in the Cabinet minute with respect to the mandate, and is it possible that the Security Service can bring us an update on the security situation in Canada at an in camera meeting?

• 1055

Mr. Kaplan: So far as the undertakings associated with the implementation of the mandate is concerned, there was an undertaking, I am informed, to brief the Cabinet Committee and Intelligence. In fact, those briefings, I am told—I have never been responsible for one—have taken place.

No undertaking was given to provide on an in camera basis any security information to the parliamentary committee. I think it is an idea worth considering, but the McDonald Commission is likely to make recommendations on that subject . . .

Mr. Allmand: I must say that it had been done on at least two or three occasions.

Mr. Kaplan: I would certainly be prepared to suggest that as part of this estimates process if the committee wants it. But I expect that the McDonald Commission will make substantial recommendations in the area of political accountability for the operations of the Security Service, which may well include going beyond the traditional accountability to government.

Mr. Allmand: On another point, on July 24 you announced pay increases for the RCMP. In your statement you said that these increases were based on pay scales of other major Canadian police forces. Could you tell me where a First Class Constable now stands, with respect to his place among other Canadian police forces? At one time the RCMP was first, at another time they were third. I think then they dropped down to fifth. Could you tell us where, in comparative pay scales, the RCMP First Class Constable now stands to other police forces?

Mr. Kaplan: Let me, just before I ask the Commissioner to answer this specific question, make some contextual comments.

There are a number of police forces in Canada that try to be number one. That is a self defeating process, when all of them compete together to be number one. The contextual remark I want to make is that the salary level of a particular class of constables is only one feature of a pretty complicated pay and benefit package, which differs in different police forces across

[Traduction]

Si j'ai bien compris, lorsque le Cabinet a adopté une nouvelle ligne de conduite pour le Service de sécurité, il devait y avoir un exposé annuel pour les membres du Cabinet sur l'état de la sécurité au Canada de même qu'un rapport annuel confidentiel présenté au comité de la justice sur l'état de la sécurité. De toute évidence, les renseignements qui seront présentés au comité du Cabinet seront plus complets que ceux présentés à ce comité. Pourriez-vous tout d'abord me dire si, depuis la proclamation du mandat, des rapports annuels ont été présentés au comité du Cabinet sur la sécurité et les services de renseignements, tel que stipulé dans le procès-verbal du Cabinet à cet égard, et s'il est possible que le Service de sécurité nous mette à jour sur l'état de la sécurité au Canada lors d'une rencontre à huis clos.

M. Kaplan: Dans la mesure où la mise en application de cette ligne de conduite est en cause, on m'a informé que l'on avait entrepris de présenter des exposés au comité sur la sécurité et les services de renseignement. De fait, ces exposés, m'a-t-on dit—je n'ai jamais été chargé d'aucun d'eux—ont eu lieu.

Aucune mesure n'a été prise pour donner au comité parlementaire une séance d'information à huis clos sur la sécurité. Je crois que c'est une idée qui vaut la peine d'être examinée, mais la commission McDonald va vraisemblablement faire des recommandations à ce sujet . . .

M. Allmand: Je dois dire que cela a déjà été fait au moins deux ou trois fois.

M. Kaplan: Je serais tout à fait disposé à le suggérer dans le cadre du processus d'évaluation, si le comité le désire. Mais je m'attends à ce que la commission McDonald fasse d'importantes recommandations au sujet de la responsabilité politique des activités du Service de sécurité, ce qui pourrait bien aller au-delà de la responsabilité traditionnelle envers le gouvernement.

M. Allmand: Une autre question: le 24 juillet, vous avez annoncé des augmentations de salaires pour la GRC. Dans votre déclaration, vous avez dit que ces augmentations étaient basées sur les échelles de salaires d'autres corps policiers canadiens importants. Pourriez-vous me dire où se situe maintenant un agent de classe 1, comparativement aux autres corps policiers canadiens? A une époque, la GRC se classait première, puis elle est tombée au troisième rang. Je pense qu'elle est passée au cinquième rang. Pourriez-vous nous dire où, dans des échelles de salaires comparables, se situe maintenant l'agent de classe 1 de la GRC par rapport aux autres corps policiers?

M. Kaplan: Permettez-moi, avant de demander au commissaire de répondre à cette question, de faire quelques commentaires contextuels.

Un certain nombre de corps policiers du Canada s'efforcent de prendre le premier rang. Mais cette ambition se retourne contre eux. La remarque contextuelle que je veux faire est que le niveau salarial d'une classe particulière d'agents n'est qu'une des caractéristiques d'un ensemble assez compliqué de rémunérations et d'avantages sociaux qui varie d'un corps

[Text]

the country. Our purpose is not to be number one. The purpose of the Government of Canada and the purpose of the Treasury Board is to provide comparable pay levels within the public service, not higher or lead pay levels, with people doing similar work outside the federal government.

So, in the case of the police, what is called the police universe has been designed. It includes 10 police forces across the country, some of which try to be number one but only one of which ever succeeds. So we have tried, over the years, since this comparability policy was implemented, to assure that the RCMP's pay was comparable to that of people doing similar work.

Mr. Allmand: Before, since you are going to ask the Commissioner to give a full answer on this, I would like you to tell us as well, because the press release does not announce that, what the pay is for overtime now, whether that was changed at that time in any way, because I would like to see how the overtime matter relates to general pay.

With respect to your answer, my editorial comment would be that the RCMP itself strives to be the number one police force in Canada, in terms of efficiency and effectiveness, and to attract the best men to that force, men and women, and consequently I do not think its pay could drop too far out of line with other leading forces and still claim to be the leading police force in Canada.

• 1100

Could you or the Commissioner answer the question?

The Chairman: It was your last question because—okay.

Mr. Allmand: It is related, Mr. Chairman.

Mr. Simmonds: Mr. Chairman, with respect to pay, by way of a general statement the total compensation for the RCMP compares very favourably with the universe which is used as a comparison basis, which is the eight major police departments in Canada. During the course of a year, if you look at pay alone, apart from the total package, it fluctuates. At one moment you may be the top, and after a couple of police contracts are settled you may be third or fourth down, but we still compare very favourably with the universe over the year. As the minister has said, it is rather a complex formula which involves much more than just pay. Many other benefits are considered in the total compensation package. Our last pay settlement, though, this year kept us in a very favourable level within that universe. I could provide figures—I do not have them with me just at the moment—showing exactly where we are today, but I would say that settlement of the next contract of some major police department might change that relationship.

[Translation]

policier à l'autre à travers le pays. Nous ne visons pas le premier rang. L'objectif du gouvernement du Canada et du Conseil du Trésor est d'offrir, au sein de la Fonction publique, des salaires comparables à ceux que touchent des personnes faisant un travail similaire à l'extérieur du gouvernement fédéral, et non pas un salaire plus élevé ou supérieur à tous.

Ainsi, dans le cas de la police, nous avons conçu ce que l'on appelle l'univers de la police. Il englobe 10 corps policiers à travers le pays, dont certains s'efforcent d'être les meilleurs, même si seulement l'un d'eux y réussit jamais. C'est pourquoi, avec les années, nous nous sommes efforcés, depuis que cette politique de comparabilité a été mise en application, d'assurer aux agents de la GRC des salaires comparables à ceux des personnes effectuant un travail similaire.

M. Allmand: Avant que vous ne demandiez au commissaire de donner une réponse complète sur cette question, j'aimerais que vous nous disiez également—le communiqué de presse ne l'annonçant pas—quelle est maintenant la rémunération pour les heures supplémentaires, si elle a été modifiée à cette époque, car j'aimerais voir de quelle façon cette question des heures supplémentaires se rapporte à la rémunération générale.

Le principal commentaire que j'aimerais formuler serait que la GRC elle-même s'efforce d'être le meilleur corps policier au Canada, en termes d'efficacité et de rendement, et d'attirer les meilleurs éléments, hommes et femmes, et, par conséquent, je ne pense pas que les salaires qu'elle verse puisse trop s'éloigner de plus élevés si elle veut continuer d'être le meilleur corps policier au Canada.

Pourriez-vous, le Commissaire ou vous-même, répondre à cette question?

Le président: Il s'agissait de votre dernière question, puisque... ça va.

M. Allmand: Il y a relation, monsieur le président.

M. Simmonds: Monsieur le président, quant aux salaires, nous pouvons formuler l'énoncé général suivant: la rémunération globale pour la GRC est très avantageuse par rapport à la moyenne globale, c'est-à-dire la moyenne pour les huit corps policiers les plus importants au Canada. Au cours d'une année, si vous ne considérez uniquement que les salaires, sans tenir compte de l'enveloppe globale, il y a des variations. A un moment donné, vous pouvez être en tête, mais après la signature de quelques contrats, vous pouvez vous retrouver en troisième ou en quatrième position; mais il demeure que nous sommes en très bonne position par rapport à la moyenne globale pour l'ensemble de l'année. Comme monsieur le ministre l'a souligné, il s'agit d'une formule assez complexe qui tient compte de beaucoup d'autres facteurs que les salaires. Beaucoup d'autres bénéfices doivent être pris en considération. Mais le dernier accord que nous avons conclu cette année nous garde en bonne position par rapport à la moyenne globale. Je peux vous fournir des chiffres—je ne peux pas mettre la main sur les feuilles—montrant exactement où nous en sommes maintenant, mais je crois que la signature de la prochaine

[Texte]

Mr. Allmand: What about the overtime?

Mr. Simmonds: The overtime pay, of course, is based on the base pay. Depending on the circumstances under which it is earned, it can be equivalent to the base pay or time and a half of the base pay and so on, so it fluctuates in accordance with the basic pay scale.

Le président: Merci . . . Nous allons être obligés de suspendre immédiatement les travaux étant donné qu'il est 11 h 00, et qu'un autre comité doit prendre la salle pour pouvoir siéger. Je tiens à dire aux membres du comité que la prochaine réunion aura lieu cet après-midi à 15 h 30 dans la pièce 371 de l'Édifice de l'Ouest, pour étudier le Budget principal sous la rubrique JUSTICE, et c'est l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice, qui témoignera.

A cet après-midi. Merci.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1540

Le président: Messieurs, nous allons commencer immédiatement vu qu'il y a au moins deux partis qui sont représentés dont un de l'Opposition officielle.

Aujourd'hui, le Comité poursuit l'étude du Budget principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981 renvoyé au Comité le mercredi 30 avril 1980. Le Comité poursuit l'étude des crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique Justice.

JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice
Budgétaire

Crédit 1^{er}—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement—\$37,018,000.

Crédit 5—Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions—\$31,146,650.

A—Ministère—Programme du Centre d'information sur l'unité canadienne

Budgétaire

Crédit 10—Centre d'information sur l'unité canadienne—Dépenses du programme—\$10,345,000.

C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration de la Cour fédérale du Canada

Budgétaire

Crédit 20—Administration de la Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme—\$3,795,000.

C—Commissaire à la magistrature fédérale—Programme d'administration des affaires à la magistrature fédérale

[Traduction]

convention de certains des principaux corps policiers peut changer ce rapport.

M. Allmand: Et le temps supplémentaire?

M. Simmonds: Le temps supplémentaire, évidemment, est payé en fonction du salaire de base. Compte tenu des circonstances dans lesquelles ce surplus de rémunération est mérité, c'est peut-être l'équivalent du salaire de base ou le temps et demi, etc., mais, enfin il varie suivant l'échelle de base des salaires.

The Chairman: Thank you. We are going to have to adjourn immediately, since it's 11 o'clock and another committee has to have the room for its sitting. I would like to inform Committee members that the next meeting will be held this afternoon at 3.30 p.m. in the West Block, Room 371, to consider the Main Estimates under the heading JUSTICE, and the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice, will give evidence.

Until this afternoon. Thank you.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Gentlemen, we'll begin immediately since there are at least two parties represented, one of which is the Official Opposition.

Today, the Committee is going on with its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1981 referred to Committee on Wednesday, April 30, 1980. The Committee is going on with its examination of Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under the heading Justice.

JUSTICE

A—Department—Administration of Justice Program
Budgetary

Vote 1—Administration of Justice—Operating expenditures—\$37,018,000

Vote 5—Administration of Justice—Grants listed in the Estimates and contributions—\$31,146,650.

A—Department—Canadian Unity Information Office Program

Budgetary

Vote 10—Canadian Unity Information Office—Program expenditures—\$10,345,000.

C—Commissioner for Federal Judicial Affairs—Federal Court of Canada Program

Budgetary

Vote 20—Administration of the Federal Court of Canada—Program expenditures—\$3,795,000

C—Commissioner for Federal Judicial Affairs—Federal Judicial Affairs Program

[Text]

Budgétaire

Crédit 25—Administration des affaires de la magistrature fédérale—\$1,709,000.

Crédit 30—Administration des affaires de la magistrature fédérale—Conseil canadien de la magistrature—Dépenses de fonctionnement—\$226,000.

D—Commission de réforme du droit du Canada

Budgétaire

Crédit 35—Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme—\$2,660,000.

E—Cour suprême du Canada

Budgétaire

Crédit 40—Cour suprême du Canada—Dépenses du programme et subventions inscrites au Budget—\$2,543,000.

F—Commission de révision de l'impôt

Budgétaire

Crédit 45—Commission de révision de l'impôt—Dépenses du programme—\$1,018,000.

Le président: Cet après-midi, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice et procureur général, comparaît.

En premier lieu, j'ai eu un rappel au Règlement de M. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, this is a point of order which relates to this morning's meeting, but since we had to be out of the room by 11 o'clock I could not raise the issue then. My point of order concerns the time available to members of the committee to pursue certain areas with the minister and officials. If you happen to be the chief spokesman of a political party, you get ten minutes and if you are any other member of the committee you get about five minutes. I find that procedure is really not acceptable. If you get on once you are lucky, but sometimes you get on twice and you are able to touch on one or two subjects in a very superficial way.

I am not on the steering committee, but I would like to recommend very strongly to you that the steering committee look for a better way of pursuing questions with ministers and their officials so that we can really explore a subject matter in some depth. During the last Parliament, one of the things that the former government did, which I thought was interesting, was their proposal to change some of the committee work in Parliament so it would be more meaningful, and I think this committee, at least, should examine that. Sometimes you wonder if it is worthwhile coming if you can just breach a subject and then you have to stop. Anyway, I leave that thought with you.

I find it very unsatisfactory at the present time, particularly in our meetings with the Solicitor General because I, alone, had about four or five matters I wanted to raise and only got one of them raised. And you know that as a government member in the House you do not have much of a chance to raise these things. That is my point.

[Translation]

Budgetary

Vote 25—Administration of Federal Judicial Affairs—\$1,709,000

Vote 30—Administration of Federal Judicial Affairs—Canadian Judicial Council—Operating expenditures—\$226,000

D—Law Reform Commission of Canada

Budgetary

Vote 35—Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—\$2,660,000

E—Supreme Court of Canada

Budgetary

Vote 40—Supreme Court of Canada—Program expenditures and grants listed in the Estimates—\$2,543,000

F—Tax Review Board

Budgetary

Vote 45—Tax Review Board—Program expenditures—\$1,018,000

The Chairman: Appearing this afternoon is the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice and Attorney General.

First, Mr. Allmand would like to raise a point of order.

M. Allmand: Monsieur le président, je dois faire un rappel au Règlement ayant trait à la réunion de ce matin, mais puisque nous devons quitter notre local pour 11 h 00, je n'ai pu faire mention de ce point. Il s'agit du temps accordé aux membres du comité pour étudier plus en profondeur certaines questions avec le Ministre et les représentants. Le porte-parole officiel d'un parti politique obtient dix minutes, alors que tous les autres membres du comité n'ont que cinq minutes. Je trouve que cette façon de procéder n'est vraiment pas acceptable. Vous êtes déjà chanceux d'obtenir la parole une fois, mais parfois vous avez droit à deux interventions et ne pouvez aborder un ou deux sujets que de manière très superficielle.

Je ne siège pas au comité directeur, mais qu'il me soit permis de vous recommander avec insistance d'encourager le comité directeur à trouver les mécanismes permettant de mieux prolonger les échanges avec les ministres et leurs représentants, afin que nous puissions explorer plus en profondeur les sujets qui nous occupent. Au cours de la dernière législature, un des gestes intéressants de l'ancien gouvernement, selon moi, a été de proposer le changement de certains travaux en comité au Parlement de façon à leur donner plus de signification; je crois que ce comité-ci devrait au moins examiner cette possibilité. On se demande parfois si ça vaut le coup d'assister à ces réunions si l'on ne peut qu'entamer le sujet sans plus. De toute façon, je vous laisse y réfléchir.

Je trouve la formule actuelle peu satisfaisante, particulièrement lors de nos rencontres avec le Soliciteur général parce que dans ce cas-ci, il y avait quatre ou cinq questions que je voulais porter à l'attention du Comité mais je n'ai pu en poser qu'une seule. Et vous savez qu'un député n'a pas tellement l'occasion de soulever ces questions en Chambre. Voilà ce que j'avais à dire.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Allmand.

Tout d'abord, je voudrais vous rappeler certaines choses. Vous dites que lorsque quelqu'un est le principal orateur d'un parti, il a dix minutes alors que le deuxième orateur n'a que cinq minutes. Je vous rappelle que lors des premières réunions avec M. Kaplan ou M. Chrétien et que nous faisons l'étude des mêmes crédits, le premier orateur a eu quinze minutes et les autres en ont eu dix. Ce sont les règlements de notre Comité et, à ce moment-là, chacun a dix minutes. Il n'y a eu qu'une exception, soit la première réunion avec M. Kaplan et la première réunion avec M. Chrétien à laquelle le premier orateur de chacun des partis a eu quinze minutes. Par la suite, à toutes les autres réunions, tout le monde a eu dix minutes. Ce qui arrive parfois, c'est que les questions sont très longues et si le ministre prend autant de temps pour répondre, cela prive de leur temps les autres membres. Je dois vous rappeler que j'ai essayé d'être assez juste avec tout le monde, et de donner, depuis la deuxième réunion, dix minutes à tout le monde.

Mr. Allmand: I am merely asking the steering committee to review this because I am not on the steering committee. I feel we do not really get into a subject very well under that system. I do not want to waste the minister's time this afternoon and I would rather that you discussed it in the steering committee.

• 1545

Le président: D'accord.

Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je fais partie du sous-comité et nous avons examiné en profondeur les possibilités de donner une chance à tout le monde. Nous avons conclu que si nous étendions le temps, nous ne pourrions pas donner à tous les membres l'occasion de poser au moins une question.

Ce matin, j'étais sur la liste et, à 11 h 00, je n'ai pas pu poser ma question. Évidemment, on comprend que tous les membres ne pourront pas exposer leurs vues en détail, mais malheureusement, nous avons eu un choix à faire et c'est celui d'essayer de donner la chance à tous les députés de poser au moins une question. Je pense que vous touchez un point extrêmement important, soit la possibilité de développer un sujet plus en profondeur. Je pense qu'à notre prochaine réunion, nous pourrions peut-être examiner cela, mais je vous avoue que je préférerais que mon collègue nous donne des suggestions d'ordre pratique sur la façon dont nous pourrions réexaminer cela. Ici, nous sommes au niveau des principes, mais s'il y a des suggestions, je pense qu'on serait très heureux de les examiner au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

Le président: Merci de votre remarque, monsieur Kilgour. C'est peut-être un point très important. On pourra en discuter quelque peu à la prochaine réunion du sous-comité pour ne pas trop perdre de temps maintenant.

M. Marceau: Je m'excuse, monsieur le président. C'est que, évidemment, mon collègue porte une attaque contre le système des comités.

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

First, I'd like to remind you of some things. You say that when someone is a party's main speaker he has ten minutes, whereas the second speaker has only five minutes. I would remind you that at the first meetings with Mr. Kaplan or Mr. Chrétien when we were considering the same appropriations, the first speaker had fifteen minutes and the others ten. These are the rules of our Committee and at the moment, everyone has ten minutes. There was only one exception at the first meeting with Mr. Kaplan and the first meeting with Mr. Chrétien at which the first speaker from each party had fifteen minutes. Since then, at all the other meetings, everyone has had ten minutes. What sometimes happens is that the questions are very long and if the Minister's reply is as long as the question, that deprives the other members of their time. I have to remind you that I've tried to be fair with everyone and to give everyone ten minutes since the second meeting.

M. Allmand: Je demande tout simplement au comité directeur de revoir cette question parce que je n'en fais pas partie. Je crois que dans le système actuel, nous n'avons pas vraiment la chance de débattre une question, mais je ne veux pas faire perdre le temps du Ministre cet après-midi et j'aimerais mieux que vous discutiez de cette question au cours d'une réunion du comité directeur.

The Chairman: Agreed.

Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I'm on the subcommittee, and we looked closely into the various ways of giving everyone a chance. We came to the conclusion that if we gave more time, we couldn't give every member the chance to ask at least one question.

This morning I was on the list and at 11 o'clock I couldn't ask my question. Obviously, it's understood that every member can't put forward his views in detail, but unfortunately, we had to make a choice and we chose to try and give every MP a chance to ask at least one question. I think you have an extremely important point here, namely the possibility of going into a topic more in depth. I think that at our next meeting, we could perhaps look into that, but I must admit that I would prefer the honourable member to make practical suggestions on how we could reconsider this. We're talking about principle here, but if there are any suggestions, I think we would be very happy to look at them in the order of business and procedure sub-committee.

The Chairman: Thank you for your comments, Mr. Kilgour. It's perhaps a very important point. We might discuss it further at the next meeting of the sub-committee, so as not to waste too much time now.

Mr. Marceau: I'm sorry, Mr. Chairman. The thing is, clearly the honourable member is attacking the committee system.

[Text]

M. Kilgour: C'est vrai, c'est absolument vrai.

M. Marceau: Je suis prêt à reconnaître que le système n'est pas parfait en tous points, mais si nous l'avons choisi, c'est que nous avons quand même une occasion, en tant que députés, d'intervenir peut-être brièvement, mais au moins sur un principe de justice. Je reconnais que cela n'apporte pas une solution à tous les problèmes, mais si nous donnons toujours aux mêmes l'occasion d'élaborer en profondeur, cela veut dire qu'on ne pourra pas valoriser le rôle du député.

Comment concilier la valorisation du rôle du député et la possibilité d'étudier les sujets en profondeur? Ce n'est pas une tâche facile. C'est pour cela qu'on est plusieurs partis ensemble pour prendre les suggestions d'un côté comme de l'autre.

Le président: Pour ne pas perdre plus de temps, je donne maintenant la parole à M. Ray Hnatyshyn.

Mr. Kilgour: I will speak in English. I wonder how many people here know that the House Standing Committee on Justice and Legal Affairs may meet throughout the year to see how well the Justice Department is doing with their various statutes. In comparison to what they do in the United States, this situation is simply a farce. As the member mentioned, we have five minutes to examine the minister and we might see him again in three months or we might not see him until the estimates come up again. I would just bring to the attention of the committee that our committee system is a very weak sister compared to those of other civilized countries around the world.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome the minister again. I know he will conceivably be busy over the course of the next couple of weeks or whatever time they have allowed parliamentarians to consider the provisions of the so-called government patriation package. However, I am appreciative of even having an hour with him whenever we can. I agree wholeheartedly with the idea that perhaps steering committee should in fact look at some of the directions in which this committee can go on an ongoing and continuing basis.

Mr. Chairman, 10 years ago, during the so-called "October Crisis", the Liberal government, without the prior approval of Parliament, invoked the War Measures Act on the grounds that there was an apprehended insurrection in Quebec. It was the first time since 1914 that that particular provision had been used during peacetime.

I want to raise this question with the minister, particularly in view of the general feeling that I think is now being felt across this country that there is some real need to review and to, in fact, possibly replace with some other form of legislation the provisions of the War Measures Act. I think it is a matter of some deep irony that the Prime Minister, who now advocates the entrenchment of civil rights in our constitution, should have been the person who early on at the time of his mandate invoked the provisions of the War Measures Act and, in effect, seriously repressed rights of citizens of our country. The fact of the matter is, Mr. Chairman, that under the presently proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms

[Translation]

Mr. Kilgour: That's true, that's absolutely true.

Mr. Marceau: I'm ready to acknowledge that the system is not perfect in all respects, but if we have chosen it, it's because it does give us a chance as MPs to intervene perhaps briefly, but at least on a principle of justice. I admit that it's no solution to all problems, but if we always give the same people the chance to talk at length, that means that that the MP's role won't count for much.

How do we reconcile giving the MP more say and the possibility of going into topics in depth? It's not easy. That's why the various parties are all here to listen to suggestions from all sides.

The Chairman: So as not to waste any more time, I now give the floor to Mr. Ray Hnatyshyn.

M. Kilgour: Je vais m'exprimer en anglais. Je me demande combien il y a de gens ici qui savent que le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques peut tenir des réunions tout au cours de l'année pour voir comment le ministère de la Justice se débrouille avec ses diverses lois. En comparaison de ce qui se passe aux États-Unis, notre façon de procéder relève du burlesque. Comme notre collègue l'a mentionné, nous avons cinq minutes pour interroger le Ministre et il peut s'écouler trois mois avant que nous le revoyions, à moins qu'il faille attendre à la prochaine ronde d'estimations. Je souhaite tout simplement attirer l'attention du comité sur le fait que notre système de comité fait figure d'un rejeton chétif à côté des systèmes adoptés par les autres pays.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je salue à nouveau monsieur le Ministre. J'admets sans peine qu'il va être assez occupé au cours des prochaines semaines ou d'ici à la fin de la période d'étude en comité parlementaire de ce qu'on a appelé le projet de rapatriement de la constitution. Il demeure que j'apprécie pouvoir passer ne serait-ce qu'une heure en sa compagnie chaque fois que nous le pouvons. Je souscris tout à fait à l'idée que le comité directeur pourrait peut-être envisager quelques-unes des voies que pourrait prendre le comité sur une base permanente.

Monsieur le président, il y a 10 ans, au cours de la Crise d'octobre, le gouvernement libéral, sans accord préalable du Parlement, a appliqué la Loi des mesures de guerre pour faire face à une insurrection appréhendée au Québec. C'était la première fois depuis 1914 que cette disposition particulière de la loi était appliquée en temps de paix.

Je souhaite discuter de cette question avec le Ministre, notamment parce que je crois déceler dans la population l'impression qu'il y a vraiment besoin de revoir et, en fait, de remplacer les dispositions de la Loi des mesures de guerre par une autre forme de législation. Tout le monde aura noté avec beaucoup d'ironie que c'est le Premier ministre, qui maintenant favorise l'enchâssement des droits de la personne dans notre constitution, qui au début de son mandat a utilisé les dispositions de la Loi des mesures de guerre et qui a, de fait, foulé aux pieds les droits des citoyens de notre pays. Le problème, monsieur le président, c'est qu'en vertu de l'actuelle Charte canadienne des droits et des libertés qui doit être

[Texte]

to be entrenched in the constitution, the rights and freedoms of the charter can be suspended by ordinary legislation such as the War Measures Act. I quote from Clause 1 of Schedule B, which states as follows:

• 1550

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

Clause 25 of Schedule B gives the courts the power to deal with this particular issue, and I quote as follows:

Any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

During the debate that took place on the crisis in 1970, there was a commitment made by the Minister of Justice at that time, the Honourable John Turner, who is known to the minister and who is a colleague and who thinks very much like the minister, I am sure, in all matters relating to civil rights and with respect to the way in which this government should operate, undertook that a full and thorough review would take place with respect to the operation and the provisions and the possible amendment of the War Measures Act.

Now, we have had 10 years, and we have had the Deschênes Report which was not commissioned by this government but by the Province of Quebec and which has been highly critical of the actions of the government the last time the War Measures Act was invoked in our country. I do not want to go into detail on some of the findings of that particular commission, but surely, in the House of Commons and Parliament, if we are looking for some particular responsibilities that can be carried on by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, one of those fundamental questions that we should consider is the efficacy of this kind of legislation that is represented by the War Measures Act.

I would like to find out from the minister whether there is any sympathy by the government for this committee to proceed on an investigation of the provisions of this act. It seems to me it would be a very worthwhile and very rewarding kind of review that could take place by this committee.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice and Attorney General): Mr. Chairman, I think when Mr. Turner was Minister of Justice, he indicated the willingness of the government to review the War Measures Act; it was even debated in the House and it went nowhere. It seems to me that if this committee would like to look into the adequacy of the War Measures Act, I personally have no objection if you look at it for updating and make some recommendations to me. I do not know if it is the wish of the committee or not, but it is an old act and it could probably be upgraded.

Of course, we do not like to talk about situations where such measures have to be invoked but I do think that we need such legislation on the books. However, sometimes those measures

[Traduction]

enchaînée dans la constitution, les droits et libertés consentis par la Charte peuvent être suspendus par une loi ordinaire comme la Loi des mesures de guerre. Je cite la Clause 1 de l'Annexe B qui se lit comme suit:

La Charte canadienne des droits et des libertés garantit les droits et libertés qu'elle recouvre, à l'intérieur des limites raisonnables, généralement acceptées par les sociétés libres et démocratiques à régime parlementaire.

La Clause 25 de l'Annexe B accorde aux tribunaux le pouvoir de décider dans des cas particuliers de ce type, et je cite:

Toute loi venant en contradiction avec les dispositions de la Charte est, dans la mesure de cette contradiction, inopérative et sans effet.

Au cours du débat entourant la Crise d'octobre en 1970, le ministre de la Justice de l'époque, l'honorable John Turner, un des collègues du Ministre, dont la ligne de pensée, j'en suis certain, est voisine de celle du Ministre dans les questions relatives aux droits et quant au bon fonctionnement du gouvernement, le ministre de la Justice d'alors, dis-je, s'est engagé à effectuer une révision complète de l'application, des dispositions et même des amendements possibles à la Loi des mesures de guerre.

Il y a maintenant 10 ans de cela, et nous avons eu le rapport Deschênes, qui n'a pas été commandé par notre gouvernement mais par celui de la province du Québec, qui a été très critique des agissements du gouvernement la dernière fois que la Loi des mesures de guerre a été évoquée. Je ne veux pas entrer dans les détails des constatations de cette commission, mais il est bien évident que si nous cherchons à la Chambre des communes et au Parlement un champ de responsabilités à accorder au Comité permanent de la Justice et des questions juridiques, l'une des questions fondamentales à considérer est l'efficacité de cette catégorie de lois représentée par la Loi des mesures de guerre.

J'aimerais que le Ministre me dise si le gouvernement est favorable à l'examen des dispositions de cette loi par le Comité. Il me semble que ce serait un exercice des plus utiles auquel le comité pourrait se livrer.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice et procureur général): Monsieur le président, je crois que quand M. Turner était ministre de la Justice, il a signifié le consentement du gouvernement à revoir la Loi des mesures de guerre; la question a même été débattue à la Chambre, sans résultat. Il me semble que si ce Comité songeait à évaluer la pertinence de cette loi, je n'y vois pas d'objection si vous comptez remettre à date cette loi et me remettre des recommandations. Je ne sais pas si c'est là le souhait du Comité, mais c'est une vieille loi qui pourrait probablement être améliorée.

C'est évident, nous n'aimons pas discuter de situations dans lesquelles pareilles mesures peuvent être évoquées, mais je crois qu'il est utile d'avoir de ces dispositions dans notre code

[Text]

can be reviewed. Personally, I would not object to some advice from the committee if it is needed.

In fact, the bill of rights that is in front of the House at this moment, and will be debated in the committee which was agreed upon yesterday night by the Senate and will be formed tomorrow, will have some effect on the implementation of the War Measures Act. That is an area I will debate in the other committee because, of course, the rights of the citizen as protected in the bill of rights will have some effect on the application of the War Measures Act. If the bill of rights had been entrenched in the constitution at that time, some legal recourse might have occurred to some of the citizens implicated during that period of time. I will deal with that at some length and I am readying myself to deal with it before the other committee.

Of course, I remember quite vividly of the debate at that time in the House. It was the disposition of the government at that time to try to find something. It was kind of a ridiculous situation to some points of view, but it was the only act we had on the books. I often described the situation of the War Measures Act for that apprehended insurrection which was not defined by us as an apprehended insurrection, it had been defined as such by both the Mayor of Montreal and the Premier of Quebec and we acted on the advice of the local authorities—to have insight or to be a Monday morning quarterback is quite easy but at that time it was the situation as we saw it—as having a fridge to carry and we had a choice between a bicycle and a large van. A bicycle is not very good to transport a fridge but it looks pretty bad when you put it on a van and it is the only instrument you have to carry the fridge.

• 1555

So, if members want to look into what kind of an act we should have to deal with a situation like that where the local authorities felt that the instruments they had at that time were not sufficient and we had nothing else on the books but that big club, if I can use that expression. If we could modify our laws so that there would be something more appropriate under circumstances like that, I personally have no objection. I do think though at that time, if I recall, the government was willing to look into that but there was no agreement among parties about the way to do it and what kind of changes we needed. It involves a very profound subject which will partly be dealt with when we discuss the bill of rights in the other committee in the weeks to come.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I appreciate very much the support that the minister has given to this proposal. I do not want to put words in his mouth, but I gather that he would support a review by this committee and that it is, indeed, a

[Translation]

de loi. Cependant, il est parfois possible de reviser ces mesures. Je ne m'objecte pas personnellement au fait que le Comité souhaiterait me remettre des recommandations si c'était nécessaire.

Au contraire, le projet de loi sur les droits qui est à la Chambre actuellement et qui sera débattu au Comité dont la création a été acceptée hier par le Sénat et qui sera formé demain, ce projet de loi aura certaines conséquences sur l'application de la Loi des mesures de guerre. C'est un aspect que j'aurai à débattre dans l'autre comité parce que, évidemment, les droits des citoyens tels que protégés par le projet de loi sur les droits auront un certain effet sur l'application de la Loi des mesures de guerre. Si ce projet de loi avait été encaissé dans la constitution à ce moment-là, il y aurait peut-être eu certains recours juridiques pour certains des citoyens impliqués dans les événements d'alors. Je vais développer davantage cette idée et c'est d'ailleurs ce que je me prépare à faire devant l'autre comité.

Évidemment, je me rappelle très bien du débat qui avait eu lieu alors à la Chambre. Le gouvernement d'alors tentait de trouver quelque chose, c'était une situation un peu ridicule à certains points de vue, mais c'était la seule loi sur laquelle nous pouvions nous appuyer. J'ai souvent fait référence à la situation ayant amené l'adoption de la Loi sur les mesures de guerre comme à une insurrection appréhendée, sans que cette expression ait été définie par nous. Ce sont le maire de Montréal et le premier ministre du Québec qui ont tous deux défini cette situation comme telle, et nous avons agi à la demande des autorités locales—bien sûr il est très facile de critiquer après coup, mais l'époque c'est comme ça que nous percevions la situation—nous avions un frigidaire à transporter et avions le choix, pour ce faire, entre une bicyclette et un gros camion. La bicyclette n'est pas un moyen très approprié pour transporter un frigidaire, mais, par contre, un gros camion semble un moyen un peu disproportionné, mais lorsque c'est le seul instrument dont vous disposez pour transporter votre frigidaire...

Alors si les membres désirent examiner quel genre de loi il nous faudrait pour faire face à des situations comme celle-là, dans laquelle les autorités locales considèrent que les instruments dont ils disposent sont inappropriés et où nous ne disposons de rien d'autre que ce gros bâton dans notre sac, si vous permettez l'expression... S'il est possible de modifier la loi de façon à pouvoir mieux répondre à des circonstances comme celle-là, je n'y vois personnellement aucune objection. Je pense toutefois qu'à cette époque, si je me souviens bien, le gouvernement était prêt à examiner la situation, mais les partis ne s'entendaient pas sur la façon de le faire et sur le genre de changements qui s'imposait. La question est en effet très complexe et nous en traiterons en partie lorsque nous discuterons du projet de déclaration des droits, dans un autre comité, au cours des semaines qui vont suivre.

M. Hnatyshyn: M. le président, j'apprécie beaucoup l'appui que le Ministre a apporté à cette proposition. Je ne voudrais pas lui faire dire ce qu'il n'a pas dit, mais si je comprends bien, il semble être en faveur d'une révision de la loi par ce comité et

[Texte]

very complex issue and one which should receive the attention of legislators and one which this committee could properly approach and review.

Mr. Chrétien: A resolution was debated in the House for two days at that time but was never resolved because there was no agreement in the House about the extent of the mandate and what not. I would not agree that we go back and redo the Deschenes Report, but if we want to look at the legislative authorities in cases of emergencies in Canada and what can and should be done, I have no personal objections to that. If it is the wish of the committee, we can discuss that and look at what kind of a solution can be provided.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I would like to find out . . . How much time do I have; Mr. Chairman?

The Chairman: Nine minutes and forty-three seconds have passed, you have just a few seconds left.

Mr. Hnatyshyn: I have a very short time, you say?

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: I want to suggest that this is a very serious question that is being raised. I have quoted to the minister the provisions, of the charter of rights which clearly make an exception in the bill of rights with respect to the provisions of the War Measures Act, and I ask the minister whether or not he thinks there should be any legislation that is not subject to an entrenched bill of rights on the same reason that he gave to me, if I understood his reasoning, that an entrenched bill of rights would have an effect or some effect on it, but he has left a loophole in the charter of rights he is now proposing to Parliament for such provisions. Accordingly, and in view of the support that the minister has given to this, I want to move a motion before this committee so that we have something concrete to deal with.

I move, seconded by my colleague from Edmonton-Strathcona, Mr. Kilgour, that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs review the provisions and operation of the War Measures Act and make recommendations with respect to the revocation or amendment thereof and that the committee be empowered to hear witnesses under oath, receive other testimony, travel from time to time within and without Canada, subpoena witnesses and engage expert assistance, clerical and legal personnel, and employ such other assistants as may be deemed appropriate by the committee.

I would like to present that to you, Mr. Chairman, and to this committee for serious consideration as a specific area of investigation that this committee could usefully undertake, particularly in view of the fact that the minister himself has given his endorsement to a review by the committee. It seems to me this would be a very worthwhile project for our committee.

[Traduction]

s'entendre avec nous sur le fait qu'il s'agit, en effet, d'une question très complexe qui doit recevoir toute l'attention des législateurs et que le présent comité doit aborder et examiner de façon appropriée.

M. Chrétien: Une résolution a été débattue à la Chambre pendant deux jours à l'époque, mais n'a jamais été adoptée parce qu'il n'y a jamais eu d'accord sur la portée du mandat. Je ne suis pas d'accord pour que l'on revienne sur le rapport Deschênes, mais si l'on veut examiner les contrôles législatifs en cas d'urgence au Canada et étudier ce qui peut et doit être fait, je n'ai aucune objection personnelle. Si le comité le désire, nous pouvons aborder cette question et étudier quel genre de solution peut être apportée au problème.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'aimerais savoir . . . Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le président: Neuf minutes et quarante-trois secondes se sont écoulées, il ne vous reste donc que quelques secondes.

M. Hnatyshyn: Vous dites qu'il ne me reste que très peu de temps?

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: J'insiste sur le fait qu'il s'agit ici d'une question très sérieuse. J'ai cité au ministre les dispositions de la Charte canadienne des droits qui diffèrent clairement du projet sur les droits de la personne en ce qui a trait à la Loi sur les mesures de guerre, et j'aimerais savoir si, oui ou non, il pense qu'il devrait y avoir une loi quelconque qui ne soit pas soumise aux prescriptions de la déclaration des droits enchâssée dans la constitution, pour les mêmes raisons qu'il m'a déjà données, c'est-à-dire, si j'ai bien compris son raisonnement, que la déclaration enchâssée aurait à cet effet certaines répercussions. Mais il a laissé dans la Charte des droits qu'il propose aujourd'hui au Parlement un trou qui permettrait de telles prescriptions. En conséquence, et devant l'appui que le ministre a donné à cela, je voudrais présenter une motion devant le comité pour que nous ayons quelque chose de concret à étudier.

Je propose donc, appuyé par mon collègue d'Edmonton-Strathcona, M. Kilgour, que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques revoie les dispositions et l'application de la Loi sur les mesures de guerre et fasse des recommandations en ce qui a trait à la révocation ou à l'amendement de cette loi, et que le comité soit autorisé à entendre des témoins sous serment, à recevoir d'autres témoignages, à se déplacer au besoin à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, à citer des témoins et à engager des experts, des commis et un personnel juridique afin de l'assister dans sa tâche, et à embaucher tout autre assistant qu'il juge approprié.

Je vous propose cela à vous, monsieur le président, ainsi qu'à ce comité, afin que cette question soit sérieusement prise en considération par le comité, compte tenu notamment du fait que le ministre lui-même a donné son appui à une révision de la loi par le comité. Il me semble que cette tâche serait très importante pour notre comité.

[Text]

• 1600

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson on a point of order.

Mr. Robinson (Burnaby): I think my friend from Saskatoon West would agree that, strictly speaking, according to the rules the motion may be out of order during consideration of estimates. However, in the spirit of the minister's earlier reply, I would assume that the appropriate procedure would be for the minister to give this committee a reference. Certainly, I think the terms suggested by my friend from Saskatoon West would be acceptable to this party, in any event, to give the committee a reference so that when we have considered estimates we might then embark upon a study of the War Measures Act. I believe that would be the appropriate parliamentary procedure.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On the same point of order, Mr. Chairman. It would seem to me that if there is a reference, the reference would have to come from the House of Commons and not from the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, but he would initiate the reference, of course.

Mr. Hnatyshyn: May I just speak to that before you make your ruling. I understand the point you make.

I would like to say in support of this motion that I am quite prepared to withdraw the motion if I can get a commitment from the minister that he will initiate in the House of Commons a reference to this matter in reasonable terms similar to the motion I proposed which I think is fair and general. And before you make your ruling, Mr. Chairman, it seems to me that while we are talking in terms of estimates, clearly the implications here on the estimates of the Justice and Legal Affairs Committee is very substantial indeed. Obviously, the motion has nothing to do with the expenditure of moneys for the building of a federal court house or, indeed, the salaries of deputy ministers or judges or anything of that sort, but, clearly, I do not see how you can possibly find that an investigation of the particular provisions of that act are not matters that are of very serious consequence with respect to matters under review by the Justice and Legal Affairs Committee.

We have, as I indicated, an undertaking and commitment by a minister of justice to the effect that a review is something that he would welcome. We have a second consideration now as to what the appropriate . . .

Mr. Chrétien: I said, Mr. Hnatyshyn, very clearly, that I would not want an inquiry into what happened in 1970, I was quite precise about it. What I can undertake is that I will review the matter, because nobody gave me any notice of that before I came here today. You raised it, and I showed my sympathy that we could reform the act if need be. I could look into the project of the brother-in-law of the member for Edmonton-Strathcona, Mr. Turner, to see . . .

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Objection, monsieur le président.

Le président: M. Robinson, votre objection.

M. Robinson (Burnaby): Je pense que mon ami de Saskatoon-Ouest sera d'accord avec moi pour dire que, à proprement parler, conformément aux règlements, cette motion est irrecevable pendant l'examen des prévisions budgétaires. Toutefois, pour demeurer dans l'esprit de la réponse antérieure du ministre, je présumerais que la bonne procédure serait que le ministre donne au présent comité un mandat. Je pense que ce que suggère mon ami de Saskatoon-Ouest est certainement acceptable pour nous, du moins pour ce qui est de donner un mandat au comité pour que, une fois les prévisions examinées, nous puissions entreprendre une étude sur la Loi des mesures de guerre. Je crois que cela serait conforme aux procédures parlementaires.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): A propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, il me semble que s'il y a un mandat, celui-ci devrait venir de la Chambre des communes et non du ministre.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais c'est lui qui introduirait le mandat, bien sûr.

M. Hnatyshyn: Pourrais-je me prononcer là-dessus avant que vous ne rendiez votre décision. Je comprends l'objection que vous faites.

J'aimerais cependant dire à l'appui de cette motion que je suis absolument prêt à la retirer si je puis obtenir du ministre l'engagement qu'il présentera à la Chambre des communes un mandat à cet effet dans des termes raisonnablement similaires à ceux de la motion que j'ai proposée, qui, selon moi, est juste et générale. Encore une fois, avant que vous ne rendiez votre décision, monsieur le président, puisque nous parlons de prévisions budgétaires, il me semble justement que les implications de ce dont nous parlons ici sur le budget du comité de la Justice et des questions juridiques sont en effet très importantes. Il est évident que la motion n'a rien à voir avec la dépense d'argent pour la construction d'une cour de justice fédérale ou avec les salaires des sous-ministres, des juges ou autre chose du genre, mais je ne vois pas bien comment vous pouvez trouver qu'un examen des dispositions particulières de cette loi ne constitue pas une question pouvant avoir des répercussions très importantes pour ce qui est du sujet examiné par le présent comité de la Justice et des questions juridiques.

Comme je l'ai déjà dit, le ministre de la Justice a affirmé qu'il était favorable à ce que nous procédions à la révision de la loi. Nous avons par ailleurs une seconde question en ce qui a trait à ce qui serait approprié . . .

M. Chrétien: M. Hnatyshyn, j'ai dit très clairement que je ne désire pas la tenue d'une enquête sur ce qui est arrivé en 1970. J'ai été très précis à ce sujet. Je peux cependant m'engager à examiner la question, parce que personne ne m'avait averti de cela avant que j'arrive ici aujourd'hui. Vous avez soulevé la question et je suis d'accord avec vous que nous pourrions refondre la loi au besoin. Je pourrais étudier le

[Texte]

Mr. Kilgour: Touché.

Mr. Chrétien: . . . what kind of a project it was exactly.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, la première des choses que je dois dire concernant cette motion, c'est que je suis un peu surpris de celle-ci, étant donné que nous sommes en train d'étudier les crédits du ministère. Dans le cadre de cette étude des crédits du ministère, je ne crois pas qu'on puisse apporter une motion semblable à celle que vous venez de formuler.

Présentement, l'ordre de renvoi que nous avons devant le comité, c'est en vue d'adopter les crédits, de les réduire ou de les augmenter. Alors, je ne pense pas que l'on puisse, au moyen de cette motion, à l'heure actuelle, avoir à se prononcer. Je pense que cette motion n'est pas recevable. En tous cas, je vais attendre . . . Je vois qu'il y a des personnes qui lèvent la main pour se faire entendre sur cette question.

M. Marceau: Sur le même rappel au règlement, finalement, je voulais préciser que ce n'est pas au ministre, avec tout le respect qu'on lui doit, de nous donner des directives, quelles qu'elles soient. Je pense que cela nous vient de la Chambre des communes. Actuellement, nous en sommes à étudier la question des crédits. Je pense que mon honorable ami a soulevé un point très intéressant, qui nous intéresse et je pense que le moyen employé pour le soulever nous a peut-être permis de discuter de la question et les gens intéressés pourront en prendre bonne note.

Le président: Alors, de toute façon, j'ai ici avec moi la jurisprudence de *Beauchesne*. Ce que nous avons devant le comité, c'est la question de l'étude des crédits. Nous ne pouvons pas, . . . D'après moi, cette motion n'est pas recevable. Je pense que je dois la rejeter. I speak from memory, I remember we only had that act on the books at that time. There was a long debate on what kind of improvements we needed to cope with situations that are considered uncontrollable by the Attorneys General of the different provinces short of the War Measures Act. I am willing to consider that, but I do not want to comment on a motion that is in front of the committee. But I think if it is an inquiry, you know, we could go back to 1914 and review all the incidents that occurred since that time.

• 1605

Mr. Marceau: On a point of order, Mr. Chairman.

Mr. Hnatyshyn: I was interrupted by the minister.

Mr. Marceau: On a point of order.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

I simply raised the proposition for a response by the minister and made the motion before it and we got involved in a discussion as to whether it was an appropriate motion for this committee. It seems to me that on this committee of all committees it is a fundamental principle that if a point of order is raised, the proposer of the motion should have a reasonable opportunity to address the point of order.

[Traduction]

projet du beau-frère de l'honorable membre d'Edmonton-Strathcona, M. Turner, pour voir . . .

M. Kilgour: Touché!

M. Chrétien: . . . de quoi il s'agissait exactement.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, the first thing I must say concerning this motion is that I am a little surprised by it, given that we are in the process of studying the Department's appropriations. With respect to this study of the Department's appropriations, I don't think it's possible to move as you have just done.

The order of reference now before the Committee is to adopt, reduce or increase the appropriations. Thus, I don't think we can be expected to reach a decision by means of this motion at the present time. I don't think that this motion is admissible. In any case, I'll wait . . . I see that people are raising their hands to be heard on this matter.

Mr. Marceau: With respect to the same point of order, finally, I wanted to say that it is not up to the Minister, with all due respect, to give us any instructions whatsoever. I think these come from the House of Commons. We are presently studying the matter of appropriations. I think my honourable friend raised a very interesting point, which concerns us, and I think that the means by which it was raised has perhaps allowed us to discuss the matter and that this should be duly noted by all concerned.

The Chairman: Well, in any case, I have here before me *Beauchesne's Parliamentary Roles and Forms*. The matter now before the Committee is the study of appropriations. We cannot . . . In my opinion, this motion is not admissible. I think I must reject it. Si je me souviens bien, il n'y avait que cette loi à l'ordre du jour à l'époque. Il y a eu un long débat sur le genre d'améliorations qui s'imposaient pour faire face à des situations jugées incontrôlables par les procureurs généraux des différentes provinces, à moins de faire appel à la Loi sur les mesures de guerre. Je veux bien étudier cette question, mais je ne veux pas commenter une motion présentée devant le comité. Vous savez, s'il s'agit d'une enquête, nous pourrions remonter jusqu'en 1914 et revoir tous les incidents qui se sont produits depuis cette époque.

M. Marceau: Objection, monsieur le président.

M. Hnatyshyn: J'ai été interrompu par le ministre.

M. Marceau: Sur une question de règlement.

M. Hnatyshyn: D'accord.

J'ai simplement posé la question pour avoir une réponse du ministre, puis fait une proposition au comité et nous nous sommes lancés dans une discussion sur l'à-propos de cette proposition. Il me semble qu'ici, dans ce comité, plus que partout ailleurs, il est fondamental que, lorsqu'une objection est soulevée, celui qui a proposé la motion ait l'occasion d'y répondre.

[Text]

Mr. Marceau: You were explaining your point after the decision.

Mr. Hnatyshyn: I realize that he had not fully made his decision. Obviously, he is the last person to deny me the opportunity to make a presentation; I mean, we could get certiorari mandamus and prohibition against him in a court of law if he ever dared to do that and, not only that, we would be very offended if he did not allow us a reasonable opportunity to address ourselves to the point of order, and I was doing just that. The minister made an interjection, which I am very happy he did, during the course of my presentation, but I just want to conclude it, and if the finding is such, we will have to consider that. I was trying to find some compromise, quite frankly, if it is possible, and the minister's thinking is developing along the lines where we may, in fact, be able to find something that is worthwhile, because it is an important consideration. I want to remind the minister the time that he...

Mr. Irwin: Mr. Chairman, either we are going to take our turn or we are going to obey rulings. I raise that as a point of order. We had our hand up too and I thought, okay, that is the end of it.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn...

Mr. Hnatyshyn: I want to just finish. If you do not want to hear me on the point of order, I suppose we can consider whether or not it is worthwhile sitting on this committee. If you want to ramrod things through without hearing a legitimate petition with respect to an important matter, or if you want to sit around and just simply intervene and not allow me to say my particular piece, that is fine, you have to consider your strategy.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, on a point of order, the honourable member is the only person who has said his piece so far. We would like an opportunity too.

The Chairman: Now, just a minute...

Mr. Hnatyshyn: I will not interrupt you, even though the temptation would be overwhelming.

The Chairman: Order, order.

M. Marceau: Je crois, monsieur le président, en toute déférence pour mon ami, que vous avez déjà rendu votre décision. Je pense que vous avez laissé la chance à M. Hnatyshyn, nonobstant le fait que votre décision a été rendue, de donner les raisons pour lesquelles il avait proposé sa motion et levé la main. Il ne faudrait pas prolonger le débat. Vous avez rendu une décision à savoir que la motion était irrecevable. Je pense qu'on devrait continuer, maintenant.

Le président: C'est cela.

Monsieur Hnatyshyn, doit-on comprendre que vous avez donné tous vos arguments? Vous avez dit que j'aurais peut-être pris une décision avant de vous laisser, comme devant un tribunal, l'occasion de dire quelque chose concernant votre motion. Si les mots que j'ai entendus, les phrases que vous m'avez dites à l'appui de votre motion sont bien celles que vous venez de me dire, je comprends que vous avez maintenant donné tous vos arguments. Ma décision, même si je dis que

[Translation]

M. Marceau: Vous répondiez à l'objection une fois la décision prise.

M. Hnatyshyn: Il n'avait pas entièrement arrêté sa décision. Évidemment, il est la dernière personne à me refuser l'occasion de m'expliquer; nous pourrions d'ailleurs obtenir une injonction contre lui dans une cour de justice si jamais il osait faire cela; nous serions d'ailleurs très offensés s'il ne nous donnait pas une chance raisonnable de répondre à ce rappel à l'ordre, et c'est justement ce que j'étais en train de faire. Le Ministre a apporté des précisions pendant le cours de ma présentation et j'en suis très heureux, mais je voudrais maintenant conclure et si le résultat est tel, il nous faudra considérer la situation. J'essayais bien franchement d'en arriver à un compromis dans la mesure du possible, et il me semble percevoir une évolution dans la pensée du Ministre qui peut en effet permettre de trouver quelque chose de valable, car la question est importante. Je voudrais rappeler au Ministre l'époque où il...

M. Irwin: M. le président, ou nous allons parler à tour de rôle ou nous allons nous conformer aux règlements. Je fais un rappel à l'ordre ici. Nous avons également levé notre main et je pensais, d'accord, on n'en parle plus.

Le président: M. Hnatyshyn...

M. Hnatyshyn: Je veux uniquement finir ce que j'ai commencé à dire. Si vous ne voulez pas écouter la réponse que j'ai à donner à cette objection, on peut se demander s'il vaut la peine de siéger au sein de ce comité. Si vous voulez bousculer les choses sans prendre le temps d'écouter une requête légitime en ce qui a trait à une question importante, ou si vous voulez simplement vous réunir et intervenir sans me permettre de dire ce que j'ai à dire, c'est parfait, décidez-vous.

M. Irwin: M. le président, sur un rappel au Règlement, l'honorable membre est la seule personne qui ait parlé jusqu'à maintenant. Nous aimerions également le faire nous aussi.

Le président: Un instant...

M. Hnatyshyn: Je ne vous interromprai pas, même si la tentation peut être très forte.

Le président: A l'ordre, à l'ordre.

Mr. Marceau: I believe, Mr. Chairman, with all due respect for my friend, that you have already stated your decision. I think that you have given Mr. Hnatyshyn the opportunity, notwithstanding the fact that your decision had been stated, to give his reasons for proposing the motion and raising his hand. We must not prolong this debate. You have stated your decision that the motion was inadmissible. I think we should go on now.

The Chairman: That's right.

Mr. Hnatyshyn, am I to understand that you have presented all your arguments? You said that I might have made a decision before allowing you the opportunity, as if you were before a court, to say anything about your motion. If the words I heard and the sentences you said in support of your motion are indeed those which you have just addressed to me, then I take it you have now stated all your arguments. My decision, even if I say that you have formulated new arguments, is the same on your motion in that case.

[Texte]

vous avez formulé de nouveaux arguments, est la même, à ce moment-là, sur votre motion.

Alors, je ne pense pas qu'on puisse continuer indéfiniment sur cette motion. Je vous réfère également à *Beauchesne* qui nous dit qu'un comité ne peut étudier que des questions qui lui ont été déferées par la Chambre, qu'il faut s'en tenir à l'ordre de renvoi et qu'on ne saurait y déroger.

Également, concernant l'examen des subsides, on y dit que les prévisions budgétaires visant les ministères ou autres institutions sont déferées pour examen aux comités et, à ce moment-là, qu'on peut les rejeter, les modifier ou les remplacer.

Mais je ne pense pas qu'à l'heure actuelle, on puisse discuter de votre motion. C'est pourquoi, après vous avoir entendu à quelques reprises, j'ai pris cette décision. Votre motion, à l'heure actuelle, n'est pas recevable.

Je ne voudrais pas qu'on prenne indéfiniment le temps du comité, parce que, voyez-vous, on s'est plaint déjà que M. Chrétien, ou enfin que le ministère de la Justice n'était pas trop trop disponible et on a déjà passé vingt minutes sur cette question, monsieur Hnatyshyn.

Alors, je veux donner la chance à M. Kilgour, ou peut-être à d'autres membres de votre parti, et aussi au NDP et aux libéraux, de parler. Alors, c'est pour cela que j'ai pris cette décision.

• 1610

Vu que M. Hnatyshyn demande maintenant le vote sur ma décision, quels sont ceux qui sont d'accord pour soutenir ma décision? Quels sont ceux qui sont d'accord pour maintenir la décision que je viens de donner relativement à la motion qui a été présentée par M. Hnatyshyn?

Ceux qui sont contre la décision? Alors, la décision du président est maintenue.

La prochaine personne à poser des questions est monsieur...

Alors là, je pense que nous allons clore ce débat là-dessus. Je vais donner immédiatement la parole à M. Svend Robinson pour que les membres qui ont demandé le droit de parole puissent l'avoir le plus rapidement possible et pour que personne ne soit pénalisé.

J'ai donné d'abord la parole à M. Hnatyshyn, qui était le représentant du Parti progressiste conservateur. Je donne maintenant la parole à M. Robinson, du NDP et aux libéraux par la suite. Nous utiliserons ensuite la liste. J'ai M. Kilgour sur la liste, et si vous voulez effectivement que je vous place sur la liste du Parti progressiste conservateur, je vais vous placer sur la liste.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I am going to give you the same kind of co-operation, if that is the attitude you are going to take in the Chair, as you are now giving me to finish off my representation. If you want to run this committee properly and if you want to make sure that you are going to get the cooperation you should, you will allow people to finish off a reasonable representation. You have cut me off twice now and I do not appreciate that very much at all. I would like to get a

[Traduction]

So, I don't think we can go on indefinitely discussing this motion. I also refer you to *Beauchesne*, which states that a Committee may only discuss matters which have been referred to it by the House of Commons, and that it must stick to the order of reference and not depart from it.

Also, concerning the study of grants, it is stated there that estimates for Departments or other institutions are referred for study to Committees and that, at that time, they may be rejected, modified or replaced.

But I don't think we can discuss your motion at this time. That's why, after hearing you speak several times, I have made this decision. Your motion is not admissible at this time.

I do not wish to take up the Committee's time indefinitely, since, you see, there have already been complaints that Mr. Chrétien, or rather that the Minister of Justice, was not exactly making himself available and we have already spent twenty minutes on this matter, Mr. Hnatyshyn.

So, I would like to give Mr. Kilgour, or perhaps other members of your party, and also the NDP and the Liberals, the opportunity speak. So that is why I have come to this decision.

Since Mr. Hnatyshyn is now asking for a vote on my decision, who is in favour of supporting my decision? All those in favour of the decision which I have just stated concerning the motion proposed by Mr. Hnatyshyn?

All those against the decision? The Chairman's decision is therefore upheld.

The next person to ask questions is Mr. ...

Well then, I think we will end debate on that issue. I am going to give the floor to Mr. Svend Robinson right away so that members who have asked for the floor may be heard as quickly as possible and no one is penalized.

I gave the floor first to Mr. Hnatyshyn, the representative for the Progressive Conservative Party. I will now give the floor to Mr. Robinson, of the NDP, and then to the Liberals after that. We will then follow the list. I have Mr. Kilgour on the list, and if you do want me to put you on the Progressive Conservative Party list, I will put you on the list.

M. Hnatyshyn: Monsieur le Président, si c'est là l'attitude que vous allez adopter, je vais vous offrir le même genre de collaboration que vous m'offrez vous-même pour finir ma présentation. Si vous voulez diriger ce comité d'une façon appropriée et vous assurer d'obtenir une collaboration normale, permettez aux gens de terminer leur présentation. Vous m'avez interrompu deux fois jusqu'à maintenant et je n'apprécie pas beaucoup cela. Si vous persistez dans l'attitude que

[Text]

formal vote with respect to your ruling if that is the attitude you are going to take on this thing. If we are going to make it formal, that is fine.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Mr. Chairman, I have voted in favour of your ruling and I think you are correct, but I do think that the matter that has been raised is a very important matter and I would hope that the minister would keep this in mind. At some stage, I expect we will discuss possible amendments to the Official Secrets Act as another one besides the War Measures Act. I do not think we want to rehash what has happened in the past, but I think both of these matters are of great concern; they are of concern to me, as I think they are to all the members. I would hope that the minister would take cognizance of what has happened here today and talk to his ministry to see if there is not some way that both of these matters could be considered by this committee at some date, and perhaps he could advise the Chairman of the Committee when something of this nature can be considered.

There are many, many matters in justice that I would like to ask about and I was waiting for my turn at questioning, but I am concerned about this omnibus criminal code . . .

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman.

Thank you, Mr. Chairman.

I will just say very briefly on the question of the War Measures Act that I would be interested to know whether the minister believes this proposed charter of rights and freedoms that has been tabled in the House should permit the invocation of the War Measures Act in the same kind of terms it was invoked in 1970, or should there be limitations as a result of this particular proposition?

Mr. Chrétien: I do not want to look back at what happened in 1970. I just said that it was a representation we received at that time from the Attorney General of Quebec and the Mayor of Montreal that they had lost control of the situation and they wanted the help of the federal authorities. We had to pass . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am not asking about history. I am asking whether this charter should permit the proclamation of the War Measures Act in those terms?

Mr. Chrétien: I do think we need some act on the books in case there is a war or something like that, but, at the same time, we have to make sure that the civil rights of the citizens are protected. There is sometimes in some circumstances in society where emergency powers, as exists in the War Measures Act, should exist in the hands of the national government, but it is how to mix the two. I know that in entrenching a bill of rights in the constitution that this will give to the individual some rights or some recourse that did not exist in 1970. Perhaps Mr. Strayer can comment on that, he is my expert in that field.

[Translation]

vous avez adoptée jusqu'à maintenant sur ce point, j'aimerais obtenir un vote formel sur votre façon d'animer le comité. Si c'est officiel, il n'y a pas de problème.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Monsieur le président, j'ai voté en faveur de votre décision et je pense que vous avez raison. Je crois cependant que la question soulevée ici est très importante et j'espère bien que le ministre gardera cela à l'esprit. Je crois qu'il est prévu, à un moment donné, que nous discussions des amendements éventuels à apporter à la Loi sur les secrets officiels en plus de la Loi sur les mesures de guerre. Je ne veux pas ressasser le passé, mais je crois que ces deux questions sont d'une grande importance; elles le sont toutefois pour moi, comme, je le crois, pour tous les membres. J'espère que le ministre prendra acte de ce qui s'est passé ici aujourd'hui et parlera aux membres de son ministère pour voir s'il n'y aurait pas une façon d'amener ces deux questions devant le comité à un moment donné. Peut-être pourrait-il avertir le président de ce comité lorsque quelque chose du genre sera considéré.

Il y a une multitude de questions en matière de justice que j'aimerais poser ici et j'attendais mon tour pour poser ces questions; mais ce code criminel omnibus me préoccupe . . .

M. Robinson (Burnaby): Rappel au règlement, monsieur le président.

Merci, monsieur le président.

A propos de la Loi sur les mesures de guerre, très brièvement, j'aimerais bien savoir si le ministre croit que le projet de charte des droits et des libertés déposé à la Chambre devrait permettre le recours à la Loi sur les mesures de guerre de la même façon que cela a été fait en 1970, ou s'il ne devrait pas plutôt y avoir des limitations à ce sujet par suite de cette proposition particulière?

M. Chrétien: Je ne veux pas revenir sur ce qui s'est passé en 1970. Je viens de dire qu'il s'agissait à l'époque d'une représentation que nous avons reçue du Procureur général du Québec et du maire de Montréal, qui affirmaient avoir perdu le contrôle de la situation et désiraient obtenir l'aide des autorités fédérales. Nous avons dû adopter . . .

M. Robinson (Burnaby): Je ne vous demande pas un historique. Je vous demande simplement de dire si ce projet de charte devrait permettre l'adoption de la Loi des mesures de guerre dans les mêmes termes?

M. Chrétien: Eh bien je pense qu'il est nécessaire de disposer d'une telle loi en cas de guerre ou quelque chose de semblable, mais, en même temps, nous devons nous assurer que les droits civils des citoyens sont protégés. Il y a parfois certaines circonstances dans la société où des pouvoirs d'urgence, comme ceux prévus par la Loi sur les mesures de guerre, doivent pouvoir être invoqués par le gouvernement national, mais le problème est d'agencer ensemble ces deux types de lois. Je sais que l'enchâssement d'une déclaration des droits de la personne dans la constitution donnera aux personnes certains droits ou certains recours qui n'existaient pas en 1970. D'ailleurs, peut-être M. Strayer peut-il commenter cela, étant lui-même un expert en la matière.

[Texte]

Mr. Crosby (Halifax West): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Crosby.

Mr. Crosby (Halifax West): Perhaps for the guidance of members, would you explain what is happening at this meeting? I realize your difficulties on the point of order, but now are you proceeding with the questioning of the witnesses and in what order are you proceeding with that questioning? I was just wondering how it came about that you recognized Mr. Robinson.

• 1615

Le président: Je suis la même règle que j'ai toujours suivie. Je fais le tour de la table. A ce moment-là, tous ceux qui ont donné leur nom, effectivement, ont le droit de parler. C'est cette situation qui se continue, tout simplement.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, just one final question then with respect to this matter of the War Measures Act. Mr. Minister, was there anything that was proclaimed, any of the limitations on civil liberties which came about in 1970 which would not be possible tomorrow if this particular charter of rights were invoked? Was there anything that was done then that would not be possible under this particular charter?

Mr. Chrétien: Can you reply, Barry?

Mr. B. L. Strayer (Assistant Deputy Minister, Public Law, Department of Justice): Mr. Chairman, it is very hard to say categorically how a court would view the thing, you would have to look at the legal rights in the charter, particularly Clauses 10 and 11 of Schedule B. There are provisions in there about people held without bail and held without habeas corpus and so forth. Clearly, you could make an argument that some of the things that were done in 1970, on their face, might run counter to the provisions of Clauses 10 and 11 of Schedule B. I think the big question is how a court will read Clause 1 of the charter which says:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

The charter would clearly give a person an opportunity to go to court and say that they think what is being done may not be consistent with the charter, and then a court would have to decide whether what was being done was within reasonable limits generally accepted in a free and democratic society.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would suggest that one of the leading consultants to the government on this question, Mr. Walter Tarnopolsky, has stated that in his view the War Measures Act would be permitted to be proclaimed in exactly the same terms under this particular loophole, this sweeping escape clause of Clause 1 of Schedule B. I hope the minister is open to possible changes if that is indeed the case.

[Traduction]

M. Crosby (Halifax-Ouest): Rappel au règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Crosby.

M. Crosby (Halifax-Ouest): Peut-être voudriez-vous expliquer, pour la gouverne des membres, ce qui se passe à cette réunion? Je comprends qu'il est difficile de faire des rappels au règlement, mais que se passe-t-il maintenant: êtes-vous en train de procéder à l'interrogation des témoins et dans quel ordre procédez-vous pour ce faire? Je me demande simplement comment il se fait que vous ayez donné la parole à M. Robinson.

The Chairman: I am following the same rule I have always followed. I am going around the table. At that time, all those who have submitted their names have the right to the floor. This is simply a continuation of that situation.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, permettez-moi alors de poser une dernière question en ce qui a trait à la question de la Loi des mesures de guerre. Monsieur le ministre, y a-t-il des choses qui ont été proclamées, parmi les limitations imposées aux libertés civiles en 1970, qui ne pourraient plus être proclamées demain, si la déclaration des droits dont nous parlons était invoquée? Y a-t-il des choses qui ont été faites alors qui ne seraient plus possibles une fois cette Charte en vigueur?

M. Chrétien: Peux-tu répondre, Barry?

M. B. L. Strayer (sous-ministre adjoint, Droit public, ministère de la Justice): Monsieur le président, il est très difficile de dire de façon catégorique comment la cour envisagerait la question. Il faut considérer les droits juridiques inscrits dans la Charte, particulièrement dans les Clauses 10 et 11 de l'Annexe B. Il y a là des dispositions concernant les gens détenus sans caution, sans habeas corpus, etc. Il est clair qu'il serait possible de contester certaines des choses qui ont été faites en 1970 en invoquant les dispositions des Clauses 10 et 11 de l'Annexe B. Je crois cependant que la grande question est de savoir comment la cour interprétera la Clause 1 qui se lit comme suit:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

La Charte permet donc clairement à une personne qui croit que ce qui est fait n'est pas conforme à la Charte, d'aller devant les tribunaux; la cour devra alors décider si ce qui a été fait l'a été à l'intérieur des limites normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je crois savoir que l'un des principaux experts du gouvernement sur cette question, M. Walter Tarnopolsky, a déjà dit qu'à son avis, la Loi sur les mesures de guerre pourrait encore être adoptée exactement dans les mêmes termes, en vertu de cette échappatoire même que constitue la Clause 1 de l'Annexe B. J'espère que le Ministre est ouvert à une modification éventuelle de cette clause, si tel est le cas.

[Text]

Turning to another subject, we have heard many times in the past from the minister and his representatives about some mysterious criminal code omnibus bill. This has yet to surface, and it has been used as the excuse for the total lack of action by this government in the area of criminal code reform. There has literally been no action taken whatsoever. Mr. Minister, it does not take any parliamentary time to table a bill in the House. Why have you not tabled an omnibus bill in the area of criminal code reform?

Mr. Chrétien: Because we are not ready.

Mr. Robinson (Burnaby): When will you be ready?

Mr. Chrétien: Soon.

Mr. Robinson (Burnaby): How soon?

Mr. Chrétien: Soon.

Mr. Robinson (Burnaby): How soon?

Mr. Chrétien: I do not know; soon is soon.

Mr. Robinson (Burnaby): What is the hold-up?

Mr. Chrétien: It is a very complex issue and we are looking in many fields in order to come in with many reforms. It involves a problem with drafting, it involves approval by Cabinet of some form, consultation with the Attorneys General of the provinces, and so on; the process is quite heavy.

Just to give you an example, in Vancouver I made an announcement about the desirability of bringing about some changes in the question of solicitation. Because it is the rule, I consulted with the Attorneys General of the provinces and some have responded to me; some are in agreement with some of the changes I want to make and some disagree. I could bypass this consultation mechanism, but they are the ones who, after we put the amendment in the code, have to enforce the legislation and therefore I think it is appropriate for me to consult them.

I am a bit frustrated with the delays involved. I do not know if I will segregate this problem I mentioned with the others, whether I will have a large omnibus bill or have many bills. One of the problems is it is all very well and good for me to table bills before the House of Commons, but I already have three or four of them and so far there has not been time in the House of Commons to deal with them. That is why we are tempted to put everything in an omnibus bill, so that some day the whole matter will be referred to committee for study. Unfortunately this fall, I had the problem of the salaries of judges, who have not had an increase in years. I talked to the House Leader about it and the problem is that there are so many days for the opposition, there is the budget, and there is the resolution on the constitution before the House which take us up until December. I have talked with members of the different parties to try to have an understanding to refer the matter to committee in order that you can look into it. Mr. Flynn promised the judges a bill and I came up with a bill in the spring and we are still stuck.

[Translation]

Pour passer à un autre sujet, nous avons souvent entendu par le passé le Ministre et ses représentants parler d'un mystérieux projet de loi omnibus sur le code criminel. Mais cela est encore officieux même s'il a servi d'excuse pour l'absence totale d'action du gouvernement pour ce qui est de la réforme du code criminel. En effet, il n'y a littéralement rien qui a été fait dans ce domaine. M. le Ministre, il n'est pas nécessaire d'utiliser du temps parlementaire pour déposer un projet de loi à la Chambre. Pourquoi donc n'avez-vous pas déposé un projet omnibus en ce qui concerne la réforme du code criminel?

M. Chrétien: Parce que le projet n'est pas prêt.

M. Robinson (Burnaby): Quand sera-t-il prêt alors?

M. Chrétien: Bientôt.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais quand?

M. Chrétien: Bientôt.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais quand?

M. Chrétien: Je ne sais pas; bientôt.

M. Robinson (Burnaby): A quoi est dû le retard?

M. Chrétien: C'est une question très complexe et nous étudions plusieurs possibilités de ramaniement. Il y a également des problèmes de rédaction, il faut obtenir l'approbation du Cabinet sur la forme, consulter les procureurs généraux des provinces, et ainsi de suite; c'est un processus très lourd.

Juste à titre d'exemple, j'ai dit, à Vancouver, que je trouvais souhaitable que des changements soient apportés à la question de la sollicitation. Comme c'est la règle, j'ai donc consulté les procureurs généraux des provinces et certains d'entre eux m'ont répondu; certains sont d'accord avec quelques-uns des changements que je veux faire et d'autres ne le sont pas. Je pourrais éviter ce mécanisme de consultation, mais je n'ai pas intérêt à le faire puisque les procureurs sont les personnes qui, une fois l'amendement adopté, seront chargées de le faire appliquer. Je pense donc qu'il est tout à fait approprié de les consulter.

Les délais nécessaires sont bien sûr un peu frustrants. Je ne sais pas si j'aborderai ce problème différemment, si je présenterai un projet de loi omnibus ou plusieurs petits projets de loi. Un des problèmes vient du fait qu'il est bien facile pour moi de présenter des projets de loi devant la Chambre des communes, mais que j'en ai déjà trois ou quatre. Et, jusqu'à maintenant, la Chambre n'a pas eu le temps de les étudier. C'est pourquoi nous sommes tentés de tout inclure dans un seul projet omnibus pour qu'un jour, l'ensemble de la question soit porté à l'attention du comité. Malheureusement, cet automne, j'ai dû faire face au problème des salaires des juges, qui n'avaient pas eu d'augmentation depuis des années. J'en ai parlé avec le leader à la Chambre, mais le problème est qu'il y a tellement de journées accordées à l'opposition, qu'il y a le budget à adopter et il y a aussi la résolution sur la constitution qui sont étudiées à la Chambre actuellement et cela nous mène jusqu'en décembre. J'ai parlé de la question avec des membres de différents partis en vue d'arriver à une entente pour soumettre la question au comité afin que celui-ci puisse l'étudier. M. Flynn a promis aux juges de présenter un projet de loi à cet

[Texte]

• 1520

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, with respect I did not ask about the judges bill . . .

Mr. Chrétien: No, I am just relating the problem in the House of not having time. Even if I table an omnibus bill in front of the House, I have no assurance that it will be dealt with quickly. I consult with the Attorneys General and so on and I am going as fast as I can, and when I am ready I will table it.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, the minister raised the question of the judges bill. He knows very well that this side of the House is prepared to move quickly if the minister will remove the objectionable provision with respect to pensions which came out of nowhere and which was recommended by no advisory body whatsoever. If he is prepared to move on that, then we will look at that judges bill very quickly.

Mr. Chrétien: The best way to do that is bring the bill here and we will discuss it here.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister . . .

Mr. Chrétien: And you just say we will pass the bill in the House if you do this and do that. I would like to look into that question. I do not think you can make their contribution actuarially sound because they are appointed during the last period of their life, or for 15 years. It is an exception that has been there for a long, long time . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman . . .

Mr. Chrétien: . . . and eventually we start to charge some of them and so some were contributing and some were not contributing.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, on a point of order.

Mr. Chrétien: You raised the problem, I am replying.

Mr. Robinson (Burnaby): I commented briefly on your red herring of the judges bill, Mr. Minister. I take it then that your earlier answer with respect to the omnibus criminal code bill means that we will not be seeing any legislation in the next few weeks on the question . . .

Mr. Chrétien: I did not say that, I said soon . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Let me finish. Are we going to see . . .

Mr. Chrétien: . . . so do not conclude that you will not see anything.

Mr. Robinson (Burnaby): Are we going to see any legislation in the near future as you promised some time ago . . .

Mr. Chrétien: If near future is soon, I would say, yes.

[Traduction]

effet et j'ai présenté ce projet au printemps, mais nous sommes toujours bloqués.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je n'ai pas posé de questions à propos du projet de loi sur les juges . . .

M. Chrétien: Bien sûr, je ne faisais allusion à ce problème que pour souligner comme nous manquons de temps. Ainsi, même si je dépose un projet omnibus devant la Chambre, je ne suis pas assuré qu'il sera étudié rapidement. Je consulte actuellement les procureurs généraux et ainsi de suite et je vous assure que j'essaie d'aller aussi vite que je le peux et que je déposerai le projet dès qu'il sera prêt.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, le Ministre a parlé du projet de loi sur les juges. Il sait très bien que ce côté de la Chambre est prêt à procéder rapidement s'il accepte de retirer la disposition controversée sur les pensions, disposition tombée du ciel qui n'a été recommandée par aucun organisme consultatif que ce soit. S'il est prêt à faire quelque chose de ce côté, il ne faudra pas beaucoup de temps pour étudier le projet en question.

M. Chrétien: La meilleure façon de faire ça c'est d'amener le projet ici et d'en discuter ici.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: Vous venez juste de dire que nous allons passer le projet à la Chambre si vous faites ceci ou cela. J'aimerais examiner d'un peu plus près la question. Je ne crois pas qu'il soit possible de justifier leurs contributions de façon actuarielle, car ils sont nommés au cours de la dernière période de leur vie, ou pour 15 ans. Il est exceptionnel qu'ils soient là pour une temps très long . . .

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président . . .

M. Chrétien: Et, finalement, on commence à faire payer certains d'entre eux et ainsi, certains contribuent et d'autres ne contribuent pas.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, rappel au règlement.

M. Chrétien: Écoutez, vous avez posé la question, et je réponds.

M. Robinson (Burnaby): Je ne faisais que commenter brièvement sur votre échappatoire portant sur le projet de loi sur les juges, monsieur le Ministre. Je dois donc considérer que votre réponse antérieure sur le projet de loi omnibus sur le code criminel est que nous ne verrons rien à ce sujet au cours des prochaines semaines . . .

M. Chrétien: Je n'ai pas dit cela, j'ai dit bientôt . . .

M. Robinson (Burnaby): Mais laissez-moi finir. Est-ce que nous allons voir . . .

M. Chrétien: . . . alors n'en concluez pas que vous ne verrez rien.

M. Robinson (Burnaby): Allons-nous, dans un futur rapproché, voir la loi que vous nous avez promise il y a quelque temps . . .

M. Chrétien: Si par futur rapproché vous entendez bientôt, je dirais que oui.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): Let me finish, Mr. Minister. If I can finish, please. In the important area of sexual offences and rape legislation, women right across this country are angered by a recent decision of the Supreme Court of Canada, the Pappajohn decision. Your ministry has not taken any steps whatsoever to negate the effects of that decision, to redefine rape as a crime of violence not a crime of passion. What excuse have you got for delaying in this important area?

Mr. Chrétien: In the Pappajohn decision, the person who committed the rape was convicted which people forget. It is in part of the decision that the judge made some comment about the validity of a kind of evidence that might be or might not be acceptable in front of the Courts, and that kind of evidence is in relation to the possibility, or the pretension by the accused, that the victim had consented. Of course, it is one of the possible lines of defence. I think we have to look at all the consequences. In fact, even if he commented on that aspect of the evidence, I am looking into it at this time. The fact of the matter is Pappajohn was convicted. This point of law that was debated in the Supreme Court, I am looking into that at this moment. When you are the Minister of Justice you have to look at both sides of a trial. It is not an easy problem. The victim should be protected, and if there is rape the guy should be condemned, as was the case with Pappajohn, but, at the same time, the accused has some rights too. It is a very delicate problem to balance and I am looking into that to see if there is some deficiency in the code. But if you look at precedents that exist in other nations on that, it is not a problem that has been resolved in either England or the United States at this moment. It is a very complex problem, and what I do not like is the impression that there is a big loophole in the code at this moment. The fact of the matter is that this evidence that was called for was rejected by the court and the man was convicted anyway.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . just a couple of brief questions. I will ask them and then perhaps the minister can respond.

First of all, I would like to know what is happening with the much heralded legislation with respect to marijuana which was promised in the Speech from the Throne. The Minister in response to a question from myself earlier in the summer said that it would be a matter of days before that legislation was tabled. Why is there such a lengthy delay in tabling that long promised legislation?

• 1625

The second question, Mr. Minister, relates to the question of trial by jury. The Law Reform Commission has indicated, and I think most Canadians would agree, that the right to trial by jury in the case of serious criminal charges is one of the

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Laissez-moi finir, monsieur le Ministre. S'il vous plaît, j'aimerais finir. Dans le domaine important de la loi sur le viol et les assauts sexuels, les femmes de ce pays ont été très choquées par un jugement récent de la Cour suprême du Canada, dans le cas Pappajohn. Votre ministère n'a pris aucune mesure pour annuler les effets de ce jugement, pour redéfinir le viol comme un crime de violence et non un crime passionnel. Quelle excuse pouvez-vous invoquer pour retarder ainsi cette question importante?

M. Chrétien: Pour ce qui est du jugement Pappajohn, la personne ayant commis le viol a été condamnée, ce que les gens semblent oublier. C'est dans une partie de son jugement que le juge a fait certains commentaires au sujet de la validité d'une sorte de preuve qui peut ou ne peut pas être acceptable pour la cour et cette sorte de preuve est reliée à la possibilité ou à la prétention de l'accusé selon laquelle la victime était consentante. Bien sûr, c'est là un argument possible pour la défense. Mais je pense que nous devons en examiner toutes les conséquences. En fait, même s'il a fait des commentaires sur cet aspect de la preuve, je regarde cela d'un point de vue actuel. Le fait important est que Pappajohn ait été condamné. Ce dont je parle dans le moment, c'est de ce point de droit qui a été débattu à la Cour suprême. Lorsque vous êtes Ministre de la Justice, il vous faut voir les deux côtés de la médaille. Cela n'est pas facile. La victime doit être protégée et, s'il y a un viol, le criminel doit être condamné, comme cela a été le cas avec Pappajohn. Mais, d'un autre côté, l'accusé a lui aussi certains droits. C'est une question très délicate à évaluer et c'est ce que je suis en train d'examiner afin de voir s'il n'y a pas certaines lacunes dans le code. Mais si vous regardez les précédents qui existent dans d'autres pays à ce sujet, vous constaterez que ce problème n'a été résolu ni en Angleterre, ni aux États-Unis à l'heure actuelle. C'est une question très complexe et ce que je n'aime pas, c'est cette impression qu'il y a une grosse porte de sortie dans le code, à l'heure actuelle. Il reste toutefois acquis que cette preuve qui a été mise de l'avant a été rejetée par la cour et que l'homme en question a été condamné de toute façon.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président . . .

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): . . . juste une couple de petites questions. Permettez-moi de les poser et peut-être le Ministre pourra-t-il me répondre.

D'abord, j'aimerais savoir ce qui arrive avec cette loi tant annoncée portant sur la marijuana, et qui a été promise lors du discours du Trône. Le Ministre, en réponse à une question que j'ai moi-même posée plus tôt cet été, a dit que c'était une question de jours avant que cette loi soit présentée. Pourquoi ce projet de loi promis depuis longtemps tarde-t-il tant à être présenté?

Ma deuxième question, monsieur le ministre, porte sur les procès par jury. Selon la Commission de réforme du droit—et, je pense, selon la plupart des Canadiens—le droit au procès par jury dans le cas de délits criminels graves constitue l'une

[Texte]

cornerstones of the Canadian criminal justice system. If that is the case, why is there no reference whatsoever to the right to trial by jury in this Canadian Charter of Rights and Freedoms?

Mr. Chrétien: In answer to your first question on the legislation on marijuana, we are in the final stage of approval by Cabinet and it will be done very soon. There were some last minute changes. I am in consultation with the Minister of Health and Welfare and the Solicitor General on one or two minor problems to be resolved, but it will come quite soon.

As to the question of the right to have trial by jury, I would like to listen to the argument about whether it is necessary to have it in the charter of rights when it is a matter of procedure that is well covered in the Criminal Code. We are not in the charter of rights rewriting the Criminal Code, we are giving some rights to Canadian citizens. The circumstances and right to a trial by jury are well defined in the Criminal Code. It is not for every offence that one can go before a jury, you cannot go before a jury for a speeding offence.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Gilles Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, je sais que depuis votre accession au poste de ministre de la Justice on vous a confié plusieurs responsabilités très importantes. Quelles priorités avez-vous donnée à votre travail depuis que vous avez accédé à ce poste et quelle orientation générale entendez-vous donner à votre ministère? Est-ce que vous entendez continuer le travail de vos prédécesseurs ou si vous entendez ajouter des éléments nouveaux?

Et je voudrais surtout attirer votre attention sur le fait que dans notre société actuellement il y a beaucoup de violence, et il semble que les gens s'attendent à ce que les gouvernements soient plus sévères au sujet des lois, de manière à pouvoir prévenir la violence. C'est un des exemples que je voudrais apporter à votre attention. Mais d'une façon générale, quelles sont vos priorités pour votre ministère?

M. Chrétien: Voici évidemment en devenant ministre de la Justice dans le contexte actuel au Canada, ma première priorité a été le problème constitutionnel. C'est devenu la priorité du gouvernement, à la suite du référendum au Québec qu'il fallait faire des changements et que c'était urgent. Tout mon travail à ce sujet est devant la Chambre, soit la charte des droits et tout cela, ce qui a été une préoccupation très importante pour moi depuis le mois de mai, après le référendum.

Mais entre-temps, j'ai continué à m'intéresser beaucoup aux divers problèmes du ministère de la Justice. Et comme je le disais tout à l'heure à l'honorable député de Burnaby, nous avons fait beaucoup de travail au ministère de la Justice. Tout d'abord, nous avons demandé à la Commission de la réforme du droit de faire une réforme en profondeur de tout le Code criminel, c'est-à-dire d'essayer de refaire le Code criminel dans son entier. Ils ont commencé leur travail et nous avons certains problèmes à résoudre. J'aurai une rencontre cette semaine ou la semaine prochaine avec le président et le nouveau vice-président. Un des problèmes, c'est que les ressources en main-

[Traduction]

des pierres d'assise du droit criminel canadien. Si c'est le cas, pourquoi la Charte canadienne des droits et libertés ne fait-elle pas mention de ce droit?

M. Chrétien: Au sujet de votre question concernant la législation sur la marijuana, je dois dire que celle-ci devrait être approuvée très bientôt par le Cabinet. Il y a eu certains changements de dernière minute. Je suis en consultation avec le ministre de la Santé et du Bien-être social et le Solliciteur général pour résoudre un ou deux petits problèmes, mais cela ne devrait pas tarder.

Quant à la question du droit au procès par jury, j'aimerais savoir s'il est nécessaire de l'inclure dans la Charte des droits alors qu'il s'agit d'une question de procédure qui est traitée adéquatement dans le Code criminel. La Charte des droits ne vise pas la refonte du Code criminel, mais l'attribution de certains droits aux citoyens canadiens. Le droit d'être jugé par jury et toutes les questions connexes sont bien définies dans le Code criminel. Ce droit ne vaut pas pour tous les délits; par exemple, on ne peut bénéficier de ce droit si l'on est accusé d'excès de vitesse.

The Chairman: I now give the floor to Mr. Gilles Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I know that since your appointment as Minister of Justice you have been entrusted with several very important responsibilities. What priorities have you given to your work since your appointment and what general direction do you intend to give to your Department? Do you plan to continue the work of your predecessors or do you intend to add new elements?

I would particularly like to draw your attention to the fact that there is a great deal of violence in our present society, and it seems that people expect governments to be tougher about laws, so as to be able to prevent violence. This is one of the examples I would like to bring to your attention. But generally speaking, what are your priorities for your Department?

Mr. Chrétien: Clearly, on becoming Minister of Justice in the present context in Canada, my first priority was the constitutional problem. It became the priority of the government following the Quebec referendum, that changes had to be made and this was urgent. All my work on this matter is before the House, that is, the Charter of Rights and all that, which has been of great concern to be since the month of May, after the referendum.

But in the meantime, I have continued to show a keen interest in the various problems of the Department of Justice. And as I said earlier to the Honourable Member from Burnaby, we have done a lot of work at the Department of Justice. First of all, we asked the Law Reform Commission to make sweeping reforms in the entire Criminal Code, that is, attempt to rewrite the Criminal Code in its entirety. They have started their work but we have certain problems to solve. I shall be meeting with the Chairman and new Deputy Chairman this week or next week. One of the problems is that manpower

[Text]

d'œuvre ne sont pas disponibles à ce moment-ci pour pouvoir faire le travail aussi rapidement qu'on le souhaite.

J'ai parlé tout à l'heure de la réforme que nous voulons effectuer au sujet d'un projet de loi sur le cannabis, cela devrait être devant la Chambre bientôt. Nous avons déjà déposé quelques projets et nous sommes en train de faire une revue assez substantielle des problèmes sur les crimes sexuels. Evidemment, c'est un problème qui est assez urgent, surtout à la lumière de ce que j'appellerais les droits de la femme dans la société à ce moment-ci, qui sont de plus en plus d'actualité et qui doivent être débattus et résolus. Mais c'est très compliqué. Prenez par exemple la question du viol, il est nécessaire d'apporter des changements et nous travaillons là-dessus. Le terme viol à quelque chose de sexiste qu'il faut changer. Il y a beaucoup d'autres projets de loi qu'il faut revoir dans ce domaine-là à ce moment-ci et cela sera incorporé dans le «bill omnibus» que j'espère déposer d'ici l'ajournement de Noël. Et je crois personnellement que c'est un domaine où la société à ce moment-ci s'attend à ce que nous apportions beaucoup de changements.

• 1630

Par exemple, le droit criminel, entre autres, est un domaine où nous pouvons apporter des réformes qui pèsent pas nécessairement très lourd dans le budget des gouvernements. Il y a beaucoup de réformes qu'on peut faire à ce moment-ci. Je suis en négociation en ce moment pour essayer de rationaliser jusqu'à un certain point le partage des responsabilités des tribunaux entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux . . .

M. Marceau: Justement, monsieur le ministre, en ce qui a trait à la nomination des juges de la Cour supérieure, sujet qui fait l'objet de critiques de la part des provinces qui considèrent qu'il s'agit d'une question administrative, avez-vous pensé à une nouvelle formule qui impliquerait davantage les provinces dans la nomination des juges de la Cour supérieure? Une formule qui ne leur donnerait pas l'exclusivité mais serait un meilleur processus de dialogue et de consultation dans la nomination des juges de la Cour supérieure.

M. Chrétien: A ce moment-ci, c'est une bonne question que vous me posez. Évidemment, nous consultons depuis 1968, je crois, le Barreau canadien sur chaque nomination que nous voulons faire et nous leur demandons si ces nominations sont acceptables et si ces personnes pourraient remplir leur travail adéquatement.

J'ai un assistant qui travaille à plein temps là-dessus, M. Paul MacInnis, et qui lui-même consulte aussi les juges en chef et leur demande des suggestions. Dans plusieurs cas, j'espère pouvoir en faire une espèce de système éventuellement, j'ai consulté certains procureurs généraux et certains d'entre eux ont eu la gentillesse de me faire des suggestions. La responsabilité demeure à mon sens la responsabilité du ministre de la Justice en dernière analyse. Lui-même doit s'assurer que les nominations qu'il fait sont acceptables et que les juges qui sont nommés sont respectés et qu'ils peuvent remplir adéquatement leurs fonctions. Je pense qu'il n'y a pas de substitut à la responsabilité ministérielle en dernière analyse, mais je dois

[Translation]

resources are not available at this time to enable the work to be done as quickly as we'd like.

A little while ago, I spoke about the reform we want to carry out concerning a bill on cannabis. It should soon be before the House. We have already tabled some bills and are in the process of carrying out a fairly substantial review of the problems concerning sexual crimes. Clearly, this is quite an urgent matter, especially in the light of what I'd call women's rights in society today, which is becoming more and more of an issue and which must be debated and settled. But this is very complicated. Take, for example, the question of rape. Changes must be made and we're working on them. The term rape has sexist undertones which must be changed. There are many other bills which must be reviewed in this area at this time and they will be incorporated into the omnibus bill which I hope to table before the Christmas adjournment. I personally feel that this is an area in which society now expects us to make many changes.

For example, criminal law, among others, is an area where we can introduce reforms which would not necessarily be too costly for the budgets of the different levels of government. There are many reforms which can be carried out at this time. I am presently taking part in negotiations to attempt to rationalize to a certain point the distribution of the responsibilities of the courts of law between the federal government and the provincial governments.

Mr. Marceau: Mr. Minister, with regard to the appointment of Superior Court judges, a matter which is the subject of criticism from the provinces who consider this to be an administrative matter, have you thought out a new formula which would involve the provinces to a greater extent in the appointment of Superior Court judges? A formula which would not give them exclusive rights but would be a better method of dialogue and consultation in the appointment of Superior Court judges?

Mr. Chrétien: That's a good question at this point in time. Since 1968, I believe, we have been consulting the Canadian Bar Association on each appointment we wanted to make and have asked them whether these appointments were acceptable and whether these persons could perform their work adequately.

I have an assistant who works full time on this matter, Mr. Paul MacInnis, and he also consults chief judges and asks them for suggestions. In several cases, I hope to be able to set up a kind of system eventually. I have consulted some attorneys general and some of them were kind enough to give me some suggestions. In my opinion, responsibility lies with the Department of Justice in the last analysis. It must ensure that the appointments it makes are acceptable, that the judges appointed are respected and that they can adequately perform their duties. I think that there is no substitute for Departmental responsibility in the last analysis, but I must say that this is a difficult area. In the big cities, for example, what discour-

[Texte]

dire que c'est un domaine qui est difficile. Dans les grandes villes, par exemple, à ce moment-ci ce qui me décourage un peu, c'est que j'ai demandé à plusieurs reprises au Barreau la liste des meilleurs candidats. Et généralement, je dois dire que les meilleurs candidats refusent régulièrement . . .

M. Marceau: A cause des salaires?

M. Chrétien: Entre autres, il y a la question des salaires. Et à ce propos, il y a une disproportion considérable entre les salaires des juges et les salaires de la pratique privée. Cela est un peu embarrassant pour le ministre de la Justice. Nous essayons de faire les meilleures nominations possibles et je consulte beaucoup de gens à ce sujet. Je suis allé en Alberta la semaine dernière et je ne connais aucune des personnes que j'ai nommées personnellement, mais ce qui me fait plaisir, c'est que le juge en chef que j'ai consulté était satisfait des gens que j'avais nommés.

M. Lambert: Vous n'avez nommé que des libéraux.

M. Chrétien: J'ai consulté les juges en chef et ils m'ont dit qu'ils étaient très satisfaits des nominations que j'avais faites. Je ne pose pas la question. S'il arrive que ce soient des libéraux, très bien. Je ne suis pas pour refuser de nommer des libéraux . . . Ce sont de bons juges.

Et d'ailleurs, pour vous donner un exemple, l'ancien président de la Commission des droits de l'homme au Québec est le premier juge de la Cour supérieure que j'ai nommé. Il m'avait été recommandé et deux semaines auparavant le gouvernement provincial avait renouvelé son mandat. Alors si j'avais été soucieux de ses couleurs politiques j'aurais peut-être hésité, mais je l'ai nommé à la Cour supérieure avec grand plaisir et on me dit que c'est une bonne nomination.

• 1635

M. Marceau: Monsieur le ministre, c'est une question qui n'a peut-être pas été portée à votre attention, mais dans le but d'impliquer davantage les avocats venant des régions rurales ou ou semi-urbaines, est-ce que le ministère envisage d'octroyer des contracts à certains avocats pour effectuer des études ou certains travaux pour les impliquer davantage, de manière à ce que le fédéral ne soit pas identifié comme étant nécessairement les gens d'Ottawa ou des grandes villes? Est-ce que vous avez déjà pensé utiliser les services d'avocats en dehors des grandes villes pour leur faire effectuer certains travaux à l'intérieur du ministère de manière à les impliquer davantage à travers le pays?

M. Chrétien: Nous le faisons généralement un peu partout dans les districts pour les causes d'offense fédérale. Je pense que la situation a pu varier au Québec depuis 1 an; mais avant on le faisait. Évidemment, nous engageons un certain nombre d'avocats pour certains cas précis. Ce sont des spécialistes et les spécialistes généralement ne se trouvent pas dans les plus petites villes. Les avocats des petites villes, comme vous et moi, doivent être bon dans tout. Mais on ne devient pas nécessairement des spécialistes reconnus à travers le pays. Lorsque vous êtes dans un grand bureau, vous vous spécialisez dans un domaine donné.

[Traduction]

ages me somewhat just now is that I have asked the Bar on several occasions for a list of the best candidates. And in general, I must say that the best candidates regularly refuse . . .

Mr. Marceau: Because of the salaries?

Mr. Chrétien: Among other things, there is the question of salaries, and in this regard, there is considerable disproportion between the salaries of judges and those in private practice. This is somewhat embarrassing for the Department of Justice. We are trying to make the best appointments possible and I have been consulting many people on this matter. I went to Alberta last week and although I don't know any of the persons I personally appointed, what pleases me is that the chief judge whom I consulted was satisfied with the people I had appointed.

Mr. Lambert: You have appointed only Liberals.

Mr. Chrétien: I consulted the chief judges and they told me that they were very satisfied with the appointments I had made. I don't see the problem. If they happen to the Liberals, that's fine. I'm not against appointing Liberals. They're good judges.

Besides, to give you an example, the former chairman of the Human Rights Commission in Quebec is the first judge of the Superior Court whom I appointed. He had been recommended to me and two weeks before, the provincial government had renewed his mandate. If I had been concerned about his political tendencies I might have hesitated, but I was very pleased to appoint to him to the Superior Court and I have been told that this was a good appointment.

Mr. Marceau: Mr. Minister, this is a question which perhaps has not been brought to your attention, but in order to involve lawyers from rural or semiurban regions to a greater extent, does the Department consider granting contracts to certain lawyers to carry out studies or certain work to involve them more, so that the federal government is not identified as inevitably being people from Ottawa or the big cities? Have you already thought about using the services of lawyers outside the big cities, to have them carry out certain work within the Department so as to involve them to a greater extent throughout the country?

Mr. Chrétien: We are generally doing that everywhere in the districts for federal offence cases. I think that the situation may have varied in Quebec over the past year, but we were doing that before. Obviously, we are hiring a certain number of lawyers for certain specific cases. They are experts and experts are not generally found in small towns. Lawyers from small towns, like you and me, must be good in all areas. But they don't necessarily become experts recognized throughout the country. When you're in a large office, you specialize in a given area.

[Text]

M. Marceau: On devient tout de même ministre de la Justice, c'est déjà bien.

M. Chrétien: En passant. Et je voudrais dire, parce ce que M. Lambert a fait une remarque tout à l'heure, je voudrais lui faire remarquer que la personne qui travaille dans mon cabinet et qui s'occupe de la nomination des juges est celui qui avait été engagé par mon prédécesseur, M. Flynn. J'ai gardé le même. On ne peut pas m'accuser d'être très partisan, c'est M. Paul MacInnis.

M. Lambert: Le jour où vous allez nommer un conservateur à la Cour, monsieur le ministre, je vous assure que le drapeau va tout d'un coup survoler . . .

Le président: Alors, je donne immédiatement la parole à M. David Kilgour.

M. Kilgour: Merci beaucoup. J'ai l'habitude de poser mes questions dans la langue maternelle des témoins, mais s'il vous plaît aujourd'hui, à cause du manque de temps, je vais poser mes questions en anglais.

M. Chrétien: Avec plaisir!

M. Kilgour: Je veux poser des questions sur la résolution constitutionnelle.

Clause 2 on page 2, I think you probably know it well. Is it your view or your opinion that this clause can be repealed by subsequent joint resolution of the two Houses of Parliament in Canada?

Mr. Chrétien: I can reply to that question but I intend to debate those problems in committee.

Mr. Kilgour: If you would be so kind, I know about yes-or-no answers but otherwise we will spend ten minutes on this, so just basically, if you would, sir, yes or no. Is it your opinion that clause 2 can be repealed by subsequent joint resolution of the two Houses of Parliament of Canada?

Mr. Chrétien: I do not know what you mean by "can be repealed". No act of Parliament of the United Kingdom passed after the proposed Constitution Act of 1980 comes into force shall extend into Canada as part of its law. It is a very hypothetical question. Are you in fact asking that we return the constitution to London or will it abolish the Canadian constitution? I really do not know. I would like to look into that.

Mr. Kilgour: Mr. Chrétien, I do not mind the smoke screen . . .

Mr. Chrétien: It is not a smoked meat—smoke screen or smoked meat, I do not know! When we have the Canadian constitution in Canada, I do not think we will not be able to go back to the old situation.

Mr. Kilgour: The answer is no then?

Mr. Chrétien: The answer is no if it is what the question is intended for.

Mr. Kilgour: On Clause 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, perhaps I should be putting this to Mr. Strayer, could you tell us what equivalent appears in the U.S. Bill of Rights or in the basic law of West Germany?

[Translation]

Mr. Marceau: And you become Minister of Justice, all the same. That's not bad.

Mr. Chrétien: In passing. And I would like to say, since Mr. Lambert made a remark a little while ago, I would like to point out to him that the person working in my office who is responsible for appointing judges is the person who had been hired by my predecessor, Mr. Flynn. I have kept this person, Mr. Paul MacInnis. So you can't accuse me of being too biased.

Mr. Lambert: The day you appoint a Conservative to the Court, Mr. Minister, will be the day for celebration . . .

The Chairman: I now immediately give the floor to Mr. David Kilgour.

Mr. Kilgour: Thank you very much. I'm in the habit of asking my questions in the mother tongue of the speakers, but if you don't mind today, because of the lack of time, I am going to ask my questions in English.

Mr. Chrétien: Gladly!

Mr. Kilgour: I would like to ask questions on the constitutional resolution.

Je pense que vous connaissez probablement bien l'article 2, à la page 2. Selon vous, cet article peut-il être abrogé par une résolution subséquente des deux chambres du Parlement du Canada?

Mr. Chrétien: Je pourrais répondre à cette question, mais j'ai l'intention de traiter des ces problèmes en comité.

M. Kilgour: Je vous serais reconnaissant, monsieur le ministre, de me répondre par un oui ou un non, car autrement, nous allons passer dix minutes sur cette question. Alors, s'il vous plaît monsieur le ministre, oui ou non? Selon vous, est-ce que l'article 2 peut-être abrogé par résolution subséquente des deux chambres du Parlement du Canada?

M. Chrétien: J'ignore ce que vous voulez dire par «peut-être abrogé». Aucune loi du Parlement du Royaume-Uni passée après l'adoption du projet de loi sur la Constitution de 1980 ne sera intégrée à la législation canadienne. C'est une question très hypothétique. En fait, est-ce que vous demandez que nous retournions la Constitution à Londres ou que Londres abolisse la Constitution canadienne? Je ne le sais vraiment pas. J'aimerais étudier cette question.

M. Kilgour: Monsieur Chrétien, je vous fais grâce de votre écran de fumée.

M. Chrétien: Ce n'est pas du bœuf fumé. Un écran de fumé ou du bœuf fumé, je ne sais pas! Lorsque nous aurons notre propre Constitution au Canada, je ne pense pas que nous pourrions faire marche arrière.

M. Kilgour: Alors, votre réponse est non?

M. Chrétien: La réponse est non si c'est bien le sens de votre question.

M. Kilgour: Je pourrais peut-être poser ma question à M. Strayer. Pourriez-vous nous dire si l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés trouve son équivalent dans la Déclaration des droits des États-Unis ou dans la constitution de la République fédérale d'Allemagne?

[Texte]

Mr. Strayer: Mr. Chairman, I could not say offhand what appears in the law of West Germany. In the U.S. Constitution there is nothing comparable to that.

• 1640

Mr. Kilgour: On Clause 7 of Schedule B, the right to life and so on, would you agree or disagree with the view that this would appear to bar a future Parliament of Canada from, say, reinstating capital punishment?

Mr. Strayer: I think the answer, Mr. Chairman, is no. The requirement of Clause 7 of Schedule B is that there should be no deprivation of these things such as life, liberty and security of the person except in accordance with the principles of fundamental justice.

Mr. Kilgour: Mr. De Bané made the point the other day in the House when I asked him a question specifically about Clause 8 of Schedule B whether in future this banned in Canada illegally obtained evidence, and his answer referred to Clause 8 as doing just that. Is that your opinion, as well?

Mr. Chrétien: That we could not reinstate capital punishment?

Mr. Kilgour: No, no, I have moved on Clause 8 of Schedule B.

Mr. Chrétien: I do not have the bill here. You know, there is a special committee on those matters.

Mr. Kilgour: Unfortunately, nobody from Alberta is on the committee so I have to do it here.

Mr. Chrétien: You can blame your leader who is from Alberta.

Mr. Kilgour: We only had five spots, Mr. Chrétien, and we have ten provinces still in Canada.

Mr. Chrétien: I know.

Mr. Kilgour: Is the answer to the question on Clause 8 yes or no?

Mr. Chrétien: I do not know. Mr. Strayer.

Mr. Strayer: You have to look at Clause 26 of Schedule B which says that

No provision of this Charter . . . affects the laws respecting the admissibility of evidence in any proceeding or the authority of Parliament or a legislature to make laws in relation thereto.

That is apart from Clause 13 of Schedule B which provides protection against self-incrimination. So, apart from the rule in Clause 13, basically the charter leaves it to Parliament and the provincial legislatures to deal with the admissibility of evidence.

Mr. Kilgour: So, it is your view that this does not ban illegally obtained evidence in the future in Canadian criminal cases?

Mr. Strayer: Yes, not by itself.

[Traduction]

M. Strayer: Monsieur le président, je ne pourrais dire au pied levé ce que comprend la constitution de la République fédérale d'Allemagne. Mais il n'y a rien de comparable à cela dans la constitution américaine.

M. Kilgour: Croyez-vous que les dispositions contenues dans l'article 7 de l'annexe B sur le droit à la vie et d'autres droits pourraient, dans l'avenir, empêcher le Parlement du Canada de rétablir la peine capitale, par exemple?

M. Strayer: Je pense, monsieur le président, que la réponse est non. Selon cet article, il faut respecter des droits comme le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne, sauf lorsque cela entre en contradiction avec les principes fondamentaux de la justice.

M. Kilgour: L'autre jour, aux Communes, lorsque j'ai posé une question précise à M. De Bané sur l'article 8 de l'annexe B, à savoir si cela rendrait nulle toute preuve obtenue illégalement, celui-ci a indiqué que c'est exactement ce que cet article produirait. Est-ce que c'est également votre avis?

M. Chrétien: Que nous ne pourrions pas rétablir la peine capitale?

M. Kilgour: Non, non. Je parle maintenant de l'article 8 de l'annexe B.

M. Chrétien: Je n'ai pas le texte du projet de loi ici. Vous savez, il existe un comité spécial chargé d'étudier ces questions.

M. Kilgour: Malheureusement, je dois en parler ici puisqu'il n'y a aucun représentant de l'Alberta à ce comité.

M. Chrétien: Blâmez-en votre chef, qui vient de l'Alberta.

M. Kilgour: Nous n'avons que cinq sièges à remplir, monsieur Chrétien, et nous avons encore dix provinces au Canada.

M. Chrétien: Je sais.

M. Kilgour: Que répondez-vous à ma question sur l'article 8? Oui ou non?

M. Chrétien: Je ne sais pas. Monsieur Strayer.

M. Strayer: Vous devriez lire l'article, qui indique que

«les dispositions de la présente charte ne portent pas atteinte aux lois sur l'admissibilité de la preuve en justice, ni aux pouvoirs du Parlement et des législatures de légiférer en cette matière».

Cela vient s'ajouter aux dispositions de l'article 13, qui garantissent à quiconque qu'aucun témoignage incriminant qu'il donne ne sera utilisé pour l'incriminer dans d'autres procédures. Alors, outre cette disposition de l'article 13, la Charte laisse essentiellement au Parlement et aux législatures provinciales le soin de traiter la question de l'admissibilité de la preuve.

M. Kilgour: Alors, à votre avis, cela n'empêchera pas l'utilisation de preuves obtenues illégalement dans les affaires criminelles au Canada?

M. Strayer: Oui, ces dispositions, comme telles, ne l'empêcheront pas.

[Text]

Mr. Kilgour: On Clause 11(b) of Schedule B, to be tried within a reasonable time, can you suggest what you have in mind there, bearing in mind the experience in the United States with a similar provision in recent years?

Mr. Strayer: I think, Mr. Chairman, that would have to be interpreted in the light of the particular circumstances as to what is a reasonable time.

Mr. Kilgour: I will put it more directly. As Mr. Christie is aware, I think if you can get your trial adjourned for more than six months it is dismissed now without trial. Is that not one of the hazards of sticking a clause like that in?

Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): I would not think so because, as I understand it, under American law they have an absolute six-months limitation spelled out, but here it is a reasonable time, and of course you cannot give a mathematical expression to reasonable time because that has to depend on the circumstances surrounding each particular case.

Mr. Chrétien: There is a difference.

Mr. Kilgour: On Clause 12 of Schedule B about cruel and unusual treatment, do you agree that that clause has been used by abolitionists in the United States for many years and most recently unsuccessful?

Mr. Strayer: Mr. Chairman, they also attempted, I think, to use a similar provision under the Canadian Bill of Rights . . .

Mr. Kilgour: Mr. Strayer, will you spare us that kind of nonsense, you know that the difference, presumably, by entrenchment is to remove the principle of judicial restraint. Do you not agree with that proposition?

Mr. Strayer: All I am saying, Mr. Chairman, is that if the court has to interpret exactly the same words, "cruel and unusual treatment or punishment", in the charter as they interpret it in the bill of rights, I can only speculate that they will come up with the same answer, but I cannot be sure.

Mr. Kilgour: Let us then deal with that question, are you telling us that in your view it is not the fundamental reason for having an entrenched bill of rights to remove what a number of justices of the Supreme Court of Canada have called the principle of judicial restraint? Is that not the reason d'être for having an entrenched bill of rights? Please, could we record that answer as no, Mr. Christie?

Mr. Christie: In my opinion, it is not to unleash the judges in the method that you suggest. The judges will presumably, as they always do, apply restraint in interpreting this bill as they will other legislation.

Mr. Kilgour: Have you read, and I am sorry I do not have this with me, the article by Mr. Justice Pigeon which suggests precisely that that is one of the problems of having an entrenched bill of rights, that the principle of restraint may well go out the window.

[Translation]

M. Kilgour: Ma question porte sur l'article 11b) de l'annexe B qui garantit le droit d'être jugé dans un délai raisonnable. Pouvez-vous nous indiquer ce que cela veut dire, compte tenu des effets de telles dispositions aux États-Unis ces dernières années?

M. Strayer: Je pense, monsieur le président, qu'il faudrait interpréter ces dispositions en tenant compte des circonstances particulières relatives à ce qu'on entend par un délai raisonnable.

M. Kilgour: Je vais être plus explicite. Comme M. Christie le sait, je pense qu'actuellement, si la tenue d'un procès est retardée de plus de six mois, l'affaire est classée. Cela n'est-il pas l'un des inconvénients d'une disposition comme celle-ci?

M. D. H. Christie (sous-ministre associé de la Justice): Je ne le pense pas, car, à mon avis, le texte de la constitution américaine contient expressément une limite absolue de six mois. Dans notre cas, il s'agit d'un délai raisonnable; et, bien sûr, il est impossible de quantifier ce délai, car cela dépend des circonstances entourant chaque cas.

M. Chrétien: Il existe une différence.

M. Kilgour: Parlons maintenant de l'article 12 de l'annexe B, qui porte sur les traitements cruels et inusités. Êtes-vous d'accord pour dire que de telles dispositions ont été utilisées pendant nombre d'années par les abolitionnistes américains, et sans succès ces derniers temps?

M. Strayer: Monsieur le président, ils ont également tenté, je pense, de profiter de dispositions similaires contenues dans la Déclaration canadienne des droits.

M. Kilgour: Monsieur Strayer, pourriez-vous nous épargner ce genre de discours? Vous savez que l'inclusion de ces dispositions dans le texte de la Constitution pourrait enlever le principe de la retenue judiciaire. Êtes-vous d'accord avec cela?

M. Strayer: Ce que je dis, monsieur le président, c'est que si les tribunaux doivent interpréter exactement les mêmes mots, soit «traitements ou peines cruels et inusités», que ceux-ci soient inscrits dans la Charte ou la Déclaration des droits, je ne peux que supposer qu'ils en arriveront à la même conclusion, mais je n'en suis pas certain.

M. Kilgour: Allons plus loin. Est-ce que vous nous dites, qu'à votre avis, l'objet premier de l'inclusion d'une Déclaration des droits dans la Constitution n'est pas d'éliminer ce qu'un certain nombre de juges de la Cour suprême du Canada ont appelé le principe de la retenue judiciaire? N'est-ce pas là la raison d'être de l'inclusion d'une Déclaration des droits? Monsieur Christie, veuillez nous dire si votre réponse est non?

M. Christie: A mon avis, l'intention n'est pas de laisser carte blanche aux juges de la manière dont vous le laissez entendre. Selon toute probabilité, les juges useront de retenue en interprétant ces dispositions, comme ils le font pour tout autre texte de loi.

M. Kilgour: Avez-vous lu—et je regrette de ne pas avoir ce texte sous la main—l'article du juge Pigeon qui montre que c'est précisément là l'un des inconvénients de l'inclusion d'une Déclaration des droits dans la Constitution, c'est-à-dire que le principe de la retenue judiciaire pourrait bien s'envoler.

[*Texte*]

Mr. Christie: That is an argument that is made against the performance of an entrenched bill of rights.

Mr. Kilgour: You mean against the proponents?

Mr. Christie: The proponents of an entrenched bill of rights, one of their leading arguments is that you transfer a legislative jurisdiction from Parliament to the judiciary.

Mr. Kilgour: You do not accept that argument?

Mr. Christie: My opinion is indifferent.

Mr. Kilgour: Does the minister have an opinion on that?

• 1645

Mr. Chrétien: Yes, I think what we are doing at this time is we are giving Canadian citizens some fundamental rights that will be protected, that cannot be taken away by a capricious majority in legislation.

Mr. Kilgour: Will you spare us the squid's ink, Mr. Chrétien, just yes or no.

Mr. Chrétien: You put the question you want, I can give you the answer I want.

Mr. Kilgour: That is your answer is it?

Does the minister . . .

Mr. Chrétien: I have been very kind to you because this whole topic is referred to a different committee in the House and I will appear whenever they want me. I did not prepare myself today for questions on this topic, but I replied to your questions. Carry on, it is not very dangerous anyway.

Mr. Kilgour: Clause 23 of Schedule B, do you accept the view that this creates two classes of immigrants, those coming from English- or French-speaking countries and those coming from non French and nonEnglish countries?

Mr. Chrétien: On the question of language, we said we would look into the matter if there are some suggestions for improvement. At this moment in Quebec for those who come to work for a head office have a privilege to send their kids to school that a blue-collar worker does not have if they are English speaking. So, of course, in Quebec under Bill 101 citizens do not have all the same rights in a sense. If you have been educated in English you can go to an English school, but if you are Italian you cannot go to an English school you go to a French school. What we are trying to do in this proposed act is to make sure that Canadian citizens, whatever they are, can receive their education in English in Quebec if they are Canadian citizens and in French outside of Quebec if they are French-speaking Canadian citizens. No situation is absolutely perfect.

Mr. Kilgour: And somebody coming, say, from Italy and arriving in Quebec, after becoming a citizen then has what rights?

Mr. Chrétien: He will have to go to a French school.

Mr. Kilgour: And the same person, stay, in Ontario?

[*Traduction*]

M. Christie: Cela est un argument contre l'efficacité d'une Déclaration des droits inscrite dans la Constitution.

M. Kilgour: Vous voulez dire contre les tenants d'une telle inclusion?

M. Christie: L'un des principaux arguments défendus par ceux qui favorisent l'inscription d'une Déclaration des droits dans la Constitution est que cela permettrait le transfert du Parlement aux autorités judiciaires d'une question relevant du pouvoir législatif.

M. Kilgour: Est-ce que vous acceptez cet argument?

M. Christie: Mon opinion est indifférente.

M. Kilgour: Quelle est l'opinion du ministre à ce sujet?

M. Chrétien: Oui, je pense que ce que nous faisons à l'heure actuelle, c'est de donner aux Canadiens certains droits fondamentaux qui seront protégés, qui ne pourront leur être enlevés par une majorité capricieuse au moyen d'une loi.

M. Kilgour: Assez de détours, monsieur Chrétien, juste oui ou non.

M. Chrétien: Vous avez posé la question qui vous convenait; je peux vous donner la réponse que je veux.

M. Kilgour: Est-ce là votre réponse?

Est-ce que le ministre . . .

M. Chrétien: J'ai été très gentil envers vous, car toute cette question occupe un autre comité de la Chambre des communes, comité devant lequel je témoignerai si ses membres le veulent. Je n'étais pas préparé pour répondre à des questions sur ce sujet aujourd'hui, mais je l'ai fait quand même. Continuez, ce n'est pas très dangereux de toute façon.

M. Kilgour: Convenez-vous que l'article 23 de l'annexe B crée deux classes d'immigrants, ceux qui viennent de pays anglophones ou francophones et les autres?

M. Chrétien: Nous avons déjà indiqué que nous examinerions la question des langues si on nous fait certaines suggestions pour améliorer la situation. A l'heure actuelle, les immigrants qui viennent travailler dans un siège social au Québec jouissent du privilège d'envoyer leurs enfants à l'école de leur choix, privilège que les cols bleus n'ont pas, s'ils sont anglophones. Alors, bien sûr, en vertu de la Loi 101 du Québec, les Québécois n'ont pas tous les mêmes droits en un sens. Si on a été instruit en anglais, on peut fréquenter l'école anglaise, mais ce n'est pas le cas si on est Italien; on doit alors fréquenter l'école française. Par ce projet de loi, nous tentons d'assurer à tous les Canadiens, quels qu'ils soient, le droit à l'éducation en anglais au Québec s'ils sont Canadiens et en français hors du Québec s'ils sont des Canadiens français. Aucune situation n'est absolument parfaite.

M. Kilgour: Supposons maintenant un immigrant italien qui s'installe au Québec après avoir obtenu la citoyenneté canadienne. Quels sont ses droits?

M. Chrétien: Il devra aller à l'école française.

M. Kilgour: Et si la même personne s'installe en Ontario?

[Text]

Mr. Chrétien: A citizen from Ontario is a Canadian citizen. If he is from Italy and he lives in Ontario he has to go along with the provincial laws of Ontario, he cannot claim that his mother tongue is English or French if he comes from Italy.

Mr. Kilgour: May I have one more question, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes.

Mr. Kilgour: On Clause 24, Schedule B, do you accept the view that the native peoples consider themselves to have a special arrangement with the Queen as a person under their treaties.

Mr. Chrétien: I think that native rights are two kinds. There are the ones that come to them following the treaties they signed with the Canadian government, and all documentation of the Canadian government is always in the name of Her Majesty the Queen but in the name of the Canadian government or whatever. So, they have those treaty rights that flow from their signing of treaties with the Canadian government.

Mr. Kilgour: What about the ones that signed them with the Queen?

Mr. Chrétien: The other side of it are the rights of the Indians that they have under the Royal Proclamation of 1763 when King George II said that we should settle the claims of the natives. These rights have not been defined in the treaty and still exist for them. But it is an obligation of the Crown in Canada and I do not think that, administratively, it is the Queen as a person but the Queen as the head of the Canadian government. Of course, you know, she recognizes that when she comes and I remember they refer quite often to a speech that the Queen made in Calgary about the rights. That was a good speech, I wrote it.

Mr. Kilgour: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Kilgour. Maintenant, je donne la parole à monsieur Ken Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman. I was pleased indeed that the minister mentioned that the omnibus criminal code bill would probably be brought before the House sometimes before the Christmas break. I think this is a most desirable thing and I am glad that there is no further delay in that matter. However, I would like to ask, because I have had quite a number of inquiries with regard to the timing of the judges bill, if the minister would also give us some indication as to when we will have the judges bill before us.

• 1650

Mr. Chrétien: The judges bill is in front of the House and if there is agreement to have it transferred quickly to this committee, I would like it to be disposed of as quickly as possible by this committee because the judges have only had one pay increase in the last five years.

Mr. Lambert: There is no reason for that, it is a bad reason for that.

[Translation]

M. Chrétien: Un citoyen de l'Ontario est un Canadien. S'il vient d'Italie et s'il vit en Ontario, il doit respecter les lois de l'Ontario. S'il vient d'Italie, d'Italie, il ne peut affirmer que sa langue maternelle est l'anglais ou le français.

M. Kilgour: Monsieur le président, puis-je poser une autre question?

Le président: Oui.

M. Kilgour: Ma question porte sur l'article 24 de l'annexe B. Selon vous, les autochtones ont-ils le droit d'affirmer qu'ils ont conclu une entente spéciale avec la Reine, en tant que personne, selon leurs traités.

M. Chrétien: Je pense que les droits des autochtones sont de deux sortes. Il y a d'abord les droits qui leur sont accordés en vertu de traités signés avec le gouvernement du Canada—et le gouvernement du Canada agit toujours au nom de Sa Majesté la Reine, en son propre nom ou de toute autre manière. Alors, ils ont les droits qui leurs sont donnés en vertu des traités conclus avec le gouvernement canadien.

M. Kilgour: Qu'en est-il des traités signés avec la Reine?

M. Chrétien: Les Indiens ont d'autres droits en vertu de la Proclamation royale de 1763, par laquelle le roi George II indique que les revendications de autochtones devraient être satisfaites. Ces droits n'ont pas été définis dans le traité et, selon eux, ils existent encore. Mais il s'agit d'une obligation de la Couronne, et je ne pense pas qu'administrativement, il s'agisse de la Reine en tant que personne, mais de la Reine en tant que chef du gouvernement du Canada. Vous savez, elle reconnaît cela lorsqu'elle nous rend visite. Et je me rappelle que les autochtones nous citent souvent un discours que la Reine a prononcé à Calgary au sujet de leurs droits. C'était un bon discours; c'est moi qui l'avait écrit.

M. Kilgour: Merci.

The Chairman: Thank you Mr. Kilgour. It is now the turn of Mr. Ken Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Merci, monsieur le président. J'étais bien content d'entendre le ministre dire que le projet de loi d'ensemble sur la révision du code criminel serait probablement soumis aux Communes quelques temps avant l'ajournement des Fêtes. Je pense qu'il s'agit d'une mesure très souhaitable et je suis content que sa mise en œuvre ne souffre pas d'autres délais. Toutefois, j'aimerais savoir—car nombre de personnes m'ont demandé quand la Loi modifiant la Loi des juges serait adoptée—s'il pourrait également nous indiquer quand ce projet de loi sera présenté à notre comité.

M. Chrétien: La Loi modifiant la Loi des juges est actuellement à l'étude aux Communes et si l'on s'entend pour son transfert rapide devant notre Comité, j'aimerais que nous réglions cette affaire le plus rapidement possible étant donné que les juges n'ont profité d'aucune augmentation de salaire ces cinq dernières années.

M. Lambert: Il n'y a aucune raison pour cela; ce n'est pas une raison acceptable.

[Texte]

Mr. Chrétien: But I am replying. When you have questions, ask them and I would be delighted to reply to you both in English and French. I just say that it is before the House of Commons at this time. It was tabled in the House sometime in May or early June but the House has not found the time to deal with it.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I would hope that other members are getting the pressure that I have been getting to get this matter before the House of Commons so it can be dealt with. I do not think there is a lot of difficulty with it, it is just a question of bringing it before the House and getting it done; it could be done in half a day, I am sure, with agreement.

There are two other matters that I want to ask about and one is garnishment. This is something that we had been working on for some time. I know it may be considered a small matter, but there are some people who are affected by this procedure, and I wonder when that is going to be brought before the committee?

Mr. Chrétien: It is in front of the House. My job has been done, it is before the House now. As you know, there is a lot of legislation before the House. I say again that if we can have agreement with the opposition parties to refer this matter, pass it quickly through Second Reading in the House and refer it to committee, I would be delighted. But the House Leader has told me that there is no agreement, and though it is an important item it does not have the highest priority at this moment. We are now dealing with the budget and we also have the energy problem and the constitutional problem. I am eager and willing for both the matter of garnishment and judges salaries to proceed very quickly. However, my job is done, it is before the House but there is no agreement to proceed with those bills in the House.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Another matter that was raised by one of our colleagues had to do with changes in the marijuana legislation. It is my understanding that there is to be an educational program either before a bill is brought forward or after it is brought forward. I wonder when this educational program will take place and whether the minister can tell us the kind of a program it is going to be?

Mr. Chrétien: I am not in a position at this moment to give you the specifics of the program, but it will be known at the time we table the bill.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My final question has to do with the Law Reform Commission. It seems to me that our Law Reform Commission sort of gets carried away in a frolic of its own and doing all sorts of things. Sometimes I wonder and question how meaningful it really is, and how important they are to us when we have so many immediate concerns. I noted when I was in Australia a couple of weeks ago attending the Commonwealth Conference on Delegated Legislation that the Australian Law Reform Commission basically deals with matters that are presented to it by the Minister of Justice and the Attorney General. I wonder if there should not be more direction from you as the minister so that the Law Reform Commission could carry out work on

[Traduction]

M. Chrétien: Mais je réponds. Si vous avez des questions, posez-les et je serai enchanté de vous répondre, tant en anglais qu'en français. Je disais seulement que ce projet de loi est actuellement à l'étude aux Communes. Il a été présenté en mai ou au début de juin, mais les Communes n'ont pas trouvé le temps de s'en occuper.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): J'espère que d'autres membres du comité ont fait l'objet d'autant de pressions que moi pour que ce projet de loi soit adopté à la Chambre, afin que ces dispositions puissent s'appliquer. Je pense que cela ne présente pas beaucoup de difficultés; il s'agit seulement d'en terminer la lecture aux Communes, ce qui pourrait être fait en une demi-journée et sans désaccord, j'en suis sûr.

Je veux m'enquérir de deux autres choses, dont l'une est la question des saisies, que nous avons traitée pendant un certain temps. Je sais que cette question peut être considérée comme peu importante, mais certaines personnes en subissent les conséquences et je me demande quand elle sera soumise au comité?.

M. Chrétien: Cette question est à l'étude aux Communes. J'ai fait mon travail; les députés l'étudient actuellement. Comme vous le savez, il y a beaucoup de projets de lois à l'étude. Je répète que si nous pouvons obtenir l'accord des partis de l'opposition pour soumettre ce projet de loi à la deuxième lecture et ensuite à notre comité, j'en serais enchanté. Mais le leader à la Chambre m'a indiqué qu'il n'y avait aucun accord à ce sujet et que cette question n'est pas prioritaire à l'heure actuelle, en dépit de son importance. Actuellement, nous devons nous occuper du budget et des questions de l'énergie et de la Constitution. Je souhaite ardemment que nous agissions très rapidement sur la question des saisies et du traitement des juges. Toutefois, j'ai présenté des projets de loi sur ces questions à la Chambre, mais leur adoption ne fait l'objet d'aucun accord.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Une autre question soulevée par un de nos collègues portait sur les modifications à la législation sur la marijuana. Si je comprends bien, un programme d'information doit être mis en œuvre soit avant, soit après le dépôt du projet de loi. Je me demande si le ministre peut nous dire quand ce programme sera mis en œuvre et de quelle sorte de programme il s'agit?

M. Chrétien: Je ne puis actuellement vous renseigner sur les détails du programme, mais ceux-ci seront connus au moment où le projet de loi sera déposé.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Ma dernière question porte sur la Commission de réforme du droit. Il me semble que cette Commission agit selon ses caprices. Parfois, je m'interroge sur son utilité réelle pour nous qui étudions tant d'affaires pressantes. Pendant mon séjour en Australie, il y a deux semaines, à l'occasion de ma participation à la Conférence du Commonwealth sur la législation déléguée, j'ai remarqué que la Commission australienne de réforme du droit traite essentiellement de questions qui lui sont présentées par le ministre de la Justice et le Procureur général. Je me demande si vous ne devriez pas exercer plus d'influence, en tant que ministre, auprès de la Commission de réforme du droit afin que celle-ci s'occupe de questions pressantes, peut-être des questions que

[Text]

matters that are of immediate concern, may be matters that we have not had time to get involved as a committee but matters that the Law Reform Commission could be working on at the present time.

Mr. Chrétien: Mr. Robinson, earlier in the questioning I replied that I gave the Law Reform Commission the mandate to work specifically on reform of the Criminal Code. That is a question that perhaps the committee should review about the mandate that the Law Reform Commission should have. They have a mandate from the administration to review the principles of laws and of justice in society in kind of an indefinite way. More or less what you suggest at this time is that they should become now an instrument of the government to progress in the reform of law in a more specific mandate than they have at this time. The way it was set at that time they had a life on their own. Now they have accepted, I have to recognize, to work on reform of the Criminal Code on a program duration of five years to bring in a completely revamped Criminal Code which I think will force them to be much more specific and work on specific problems rather than deal with philosophical concepts, if I can use that term.

• 1655

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is not my suggestion that they should be fettered with control by the Department of Justice. I think they need to have some freedom to get involved in certain studies, but I think there are other matters, and you have mentioned one—the Criminal Code itself should be revised and they are going to work on that—that they perhaps should receive some direction from the government to carry out certain studies that would be of immediate concern. That is what I am really thinking about at the present time.

Thank you, Mr. Minister. County Court Judge, District Court Judge, and I had the same salary in 1957. Today that man has more than twice what I have. I had the same salary as Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue as the assistant deputy minister. Today that man has double my salary almost, we have this disparity and it is ad hockery. Now the judges, and I am talking here of principle, being a statutory salary, even though Bill C-34 does make an effort—and, my God, I will show you where the discrepancies will arise 15 years from now in that bill when we come to discuss the bill—Mr. Minister, and I am preaching to you here as a member of the Cabinet, in order to establish a principle, we have to move away from this ad hockery because the discrepancies get wider and wider and wider. This morning in the House of Commons, I cited the case of a man who came up through the Public Service of Canada, had reached a certain level and then took a newly-created position here, whose salary is higher than his counterpart and the man above him in the House of Commons who are both order-in-council people.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Je passe maintenant la parole à M. Lambert.

M. Lambert: Merci, monsieur le président.

[Translation]

notre comité n'a pas le temps de traiter, mais que cette Commission pourrait étudier maintenant.

M. Chrétien: Monsieur Robinson, j'ai indiqué plus tôt que j'avais confié à la Commission de réforme du droit le mandat de s'occuper précisément de la réforme du Code criminel. Notre comité devrait peut-être réexaminer le mandat de cette Commission. L'Administration a demandé à celle-ci d'étudier les questions de droit et de justice sociale et ce, avec toute latitude. En quelque sorte, ce que vous suggérez actuellement, c'est que cette commission devienne maintenant un instrument du gouvernement afin d'accomplir la réforme du droit d'une manière plus spécifique. Au début de son existence, il était prévu que cet organisme ait la liberté de préciser son mandat. Maintenant, je dois reconnaître que ses membres ont accepté d'exécuter un programme de réforme du Code criminel d'une durée de cinq ans, afin de le modifier complètement. Je pense que cela les incitera à préciser beaucoup plus leurs analyses plutôt que de traiter de notions philosophiques, si je peux m'exprimer ainsi.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne propose pas que cette commission soit complètement dominée par le ministère de la Justice. Je pense que ses membres doivent avoir la liberté d'étudier certaines questions, mais je pense aussi que leur action devrait être orientée d'une certaine manière par le gouvernement afin d'étudier certaines questions urgentes—vous en avez mentionné une, soit la réforme du Code criminel, qu'elle étudie actuellement. C'est là ma préoccupation à l'heure actuelle.

Merci, monsieur le ministre. En 1957, mon traitement était le même que celui des magistrats des cours de comté et de district. Aujourd'hui, leur traitement est plus que le double du mien. Comme secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national, mon revenu était le même que celui du sous-ministre adjoint. Aujourd'hui, son traitement est presque le double du mien. Il s'agit de disparités arbitraires. Maintenant et je parle ici d'une question de principe—le traitement des juges est statutaire, même si le projet de loi C-34 constitue une tentative d'amélioration. Et, mon Dieu, je vais vous montrer quelles disparités sont favorisées par ce projet de loi dans quinze ans, lorsque nous l'étudierons enfin. Monsieur le ministre, et je m'adresse à vous comme membre du Cabinet, nous devons éviter cet arbitraire afin d'établir un principe, car les disparités deviennent de plus en plus flagrantes. Ce matin, à la Chambre, je donnais l'exemple d'un homme qui avait progressé dans la Fonction publique du Canada jusqu'à un certain niveau. Cet homme a accepté un poste nouvellement créé ici, et son traitement est plus élevé que celui de son homologue et de son supérieur immédiat à la Chambre des communes, dont le traitement est établi par décret du conseil.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I now give the floor to Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman.

[Texte]

Monsieur le ministre, moi, je ne veux pas entamer la discussion sur la résolution et sur le Bill C-34, parce que nous allons les étudier en comité. Je pense que cela n'a aucun rapport avec l'étude de vos crédits.

Seulement, en ce qui concerne le traitement des juges dont il est question dans le Bill C-34, nonobstant le fait que nous reconnaissons qu'il est grandement temps qu'il y ait une augmentation des traitements, étant donné les pressions qu'exercent les divers procureurs généraux des provinces, etc., il me semble que vous devriez étudier le principe qui est en application en Australie. J'en ai parlé ce matin au premier ministre. Je n'ai pas eu le temps de compléter mon argumentation devant le premier ministre en ce qui concerne les niveaux de salaire des hauts fonctionnaires, des gens qui sont nommés par le Conseil privé, les juges, les ministres, les sénateurs et aussi certains officiels des sociétés de la Couronne.

En Australie, depuis 1973, ils ont une commission indépendante qu'ils appellent a remuneration review tribunal. Le gouvernement ne nomme que le président qui doit être un juge nommé par un État ou, dans ce pays-ci, un juge provincial, et deux autres personnes qui n'ont pas été au service du gouvernement, qui n'ont pas été députés, qui n'ont eu aucun rapport avec le gouvernement depuis 7 ans. Le gouvernement lui-même n'est qu'une partie devant la commission. Chaque année, les salaires sont passés en revue. Maintenant, nous avons des choses extraordinaires. Moi, lorsque j'ai été élu ici, mon salaire comme député était le même que celui d'un . . .

Le président: Ma dernière question. Est-ce que vous croyez que c'est essentiel que les gens du Québec, par exemple, qui vont aller ailleurs soient protégés du point de vue linguistique de manière à pouvoir faciliter la mobilité de la main-d'œuvre? Si vous envoyez un Québécois dans une autre province et si vous ne lui donnez pas de mécanismes de protection linguistique, ne croyez-vous pas que cela ne favorisera pas la mobilité, si vous ne le protégez pas en ce qui concerne sa langue et de sa culture?

M. Richard: Je saisis mal votre question. Je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire. Voulez-vous dire qu'un Québécois qui va travailler en Alberta devrait . . .

Le président: Il faudrait qu'il soit protégé . . .

M. Richard: . . . pouvoir travailler en français? Est-ce cela que vous voulez dire?

Le président: Non, pas nécessairement. Mais il faudrait qu'il ait quand même de la protection au point de vue scolaire, au point de vue culturel.

M. Richard: Au point de vue scolaire, culturel, les services gouvernementaux et ainsi de suite . . .

Le président: Oui, c'est cela.

M. Richard: Oui, cela, je serais d'accord.

Le président: C'est parce que je relance un peu mon ami M. Hawkes qui veut parler de la constitution-là. Alors, c'est exactement ce qu'elle veut faire, la résolution.

[Traduction]

Mr. Minister, I personally do not want to start the discussion on the resolution or Bill C-34, because we're going to examine them in committee. I think that that has no bearing on the study of your credits.

Only with regard to the salary of judges dealt with in Bill C-34, notwithstanding the fact that we recognize it's high time there was an increase in salaries in view of the pressure exerted by the various attorneys general of the provinces, and so on, it seems to me that you should examine the principle applied in Australia. I spoke about this matter with the Prime Minister this morning. I didn't have the time to complete my argumentation before the Prime Minister concerning the salary levels of senior officials, persons appointed by the Privy Council, judges, ministers, senators and also certain officials of Crown corporations.

In Australia, since 1973, they have had an independent commission that they call a remuneration review tribunal. The government appoints only the chairman who must be a judge appointed by a State or in this particular country, a provincial judge and two other persons who have not been employed by the government, who have not been Members of Parliament and who have had no relation with the government for 7 years. The government itself is only one party before the commission. Each year, salaries are reviewed. Now, we have extraordinary things on our system. When I was elected to my position, my salary as Member of Parliament was the same as that of a . . .

The Chairman: My final question. Do you believe that it's essential that people from Quebec, for example, who go elsewhere be protected from the language point of view so as to encourage the labour force to be mobile? If you send a Quebecer to another province and you don't give him any language safeguards, don't you think that that would discourage mobility, if you don't give him any safeguards as regards his language and culture?

Mr. Richard: I don't understand your question. I'm not sure what you mean. Do you mean that a Quebecer who goes to work in Alberta should . . .

The Chairman: He should be protected . . .

Mr. Richard: . . . be able to work in French? Is that what you mean?

The Chairman: No, not necessarily. But there should be some safeguards, from the educational point of view, the cultural point of view.

Mr. Richard: From the educational and cultural points of view, government services, and so on . . .

The Chairman: Yes, that's right.

Mr. Richard: Yes, I agree to that.

The Chairman: It's because I'm going back to what my friend Mr. Hawkes said about the constitution. That's exactly what the resolution is all about.

[Text]

• 1700

Mr. Richard: Selon moi, toutefois, sur le... Now, for the order-in-council people, efforts were to be made but there were delays and this and that; it is rat-a-tat-tat all the time. The same reason applies as to why the judges did not get their salary increase. You know, something that is not done is a justice denied, a delay is justice denied. And for the judges, I think, by and large, it has been a poor situation for them in principle, even now where you want to provide them with the same type of formula that applies to members of the House of Commons, except that here every three years there is a review board that might hike them up if it is not in keeping with inflation. And the Prime Minister this morning indicated, too, that the Lambert Commission in one instance made certain recommendations about senior public servants but still the government said that they did not think it was quite fair or that they could go that far. Why does the government appoint an advisory board and then make its own decision to marry it. I mean it scuppers its own independent commission to review when the government then takes those recommendations and applies some other value. That is a total breach of the principle of an independent advisory committee. Why in hell hire Allen Lambert and his committee if you are going to apply your own standards?—that is ridiculous. I am appealing to the minister to seriously look into what the Australians have done with great success.

• 1700

Mr. Chrétien: Mr. Lambert...

Mr. Lambert: And this applies as a member...

Mr. Chrétien: ... I know the frustration that exists in that field is big. I have explained to the committee that in many places in Canada it is difficult to get good lawyers to accept judgeships because of the level of compensation. I discussed this with the judges and I tried to persuade them to accept perhaps a special commission to settle that forever. I find it very bad to come before the House every second year to try to settle their salaries because I think it exposes them. But there is a problem, and some have argued that we have no choice but to proceed by a bill before Parliament each time we increase their pay, in that there is a provision in the constitution to the effect that salaries of judges should be set by Parliament. I find it ridiculous in our day and age given the changes from inflation and so on for us to decide their salaries. They should have an independent body that will give them a fair deal. In the old days when you looked at their salaries, and they make that case all the time, that 15, 25, 30 years ago a judge would make the equivalent of an assistant deputy minister in the government, but since that time a big spread has occurred. I like this solution that you propose because I do not think that Parliament should be called upon to legislate every second year salaries of judges.

[Translation]

Mr. Richard: In my view, however, as far as the constitution... Maintenant, en ce qui concerne les personnes dont le traitement est déterminé par décret du conseil, on devait faire des efforts pour améliorer la situation, mais il y a eu des retards, etc., etc. et patati! et patata!, c'est comme ça tout le temps. Les juges n'ont pas touché leur hausse de traitement pour la même raison. Vous savez, l'inaction est une injustice, ces retards sont une injustice. Je pense qu'en général, la situation des juges est peu reluisante en principe, même si vous voulez leur accorder le même type de traitement que celui qu'on accorde aux membres de la Chambre des communes. Dans leur cas, toutefois, un conseil de révision pourrait augmenter leur traitement si celui-ci n'augmente pas en fonction de la hausse du coût de la vie. Et le Premier ministre a également indiqué ce matin qu'en une occasion, la Commission Lambert a formulé certaines propositions relatives aux hauts fonctionnaires. Mais le gouvernement continue de penser que ce n'était pas très juste ou qu'il pouvait aller jusque-là. Comment se fait-il que le gouvernement crée un conseil consultatif et qu'il prenne ensuite sa propre décision pour s'ajuster à celles de ce conseil? Ce que je veux dire, c'est qu'il s'aborde sa propre commission de révision indépendante en appliquant ses propositions en fonction d'autres normes. C'est aliéner complètement l'indépendance d'un comité consultatif. Pourquoi diable faire appel aux services d'Allen Lambert et de son comité si vous avez l'intention d'appliquer vos propres normes? C'est ridicule. J'en appelle au ministre pour qu'il étudie avec soin l'expérience très positive des Australiens.

M. Chrétien: M. Lambert...

M. Lambert: Et cela vaut pour les membres...

M. Chrétien: ... Je sais que cette question produit beaucoup de frustration. J'ai expliqué au comité qu'en beaucoup d'endroits au Canada, il est difficile de convaincre les bons avocats d'accéder à la magistrature à cause de la question du traitement. J'ai discuté de cette question avec les juges et j'ai tenté de les persuader d'accepter peut-être la création d'une commission spéciale afin de régler ce problème définitivement. Je trouve très difficile de me présenter tous les deux ans à la Chambre pour essayer de faire augmenter leur traitement, car je pense que cela les rend vulnérables. Mais il y a un problème, et certains estiment que nous n'avons pas d'autre choix que de soumettre un projet de loi au Parlement chaque fois que nous voulons faire augmenter leur traitement. En effet, la Constitution prévoit que le traitement des juges doit être fixé par le Parlement. Je pense qu'il est ridicule que nous décidions encore de leur traitement, compte tenu de l'inflation et d'autres facteurs. Il devrait y avoir un organisme indépendant qui puisse leur assurer un traitement équitable. Anciennement—et c'est l'argument que les magistrats utilisent tout le temps—c'est-à-dire il y a quinze, vingt-cinq ou trente ans, le traitement des juges était équivalent à celui d'un sous-ministre adjoint au gouvernement, mais depuis ce temps, l'écart s'est creusé. J'aime la solution que vous proposez, car je ne pense pas que le Parlement devrait légiférer tous les deux ans sur le traitement des juges.

[Texte]

Mr. Lambert: Nor do we set our own salaries. It would get rid of all of this business of government interference in setting its own salaries.

Mr. Chrétien: That is a binding decision by a commission; the Lambert Commission, is an advisory board. Commission give advice to the government and the government has to take its responsibility. What you advocate is a kind of final arbitration, that the government should set up a commission to decide on the level. It will make life much easier for all of us.

When it involves the salary of members of Parliament, whenever we had to touch it we feel just awful about it. The members, in my judgment, are terribly underpaid for the work they do, but it is always a big concern when we touch it so we decided some years ago to have an indexing clause.

Mr. Lambert: But that was starting from a base that is away too low.

Mr. Chrétien: I talked with the judges about the bill that is before the House and they have accepted that same technique. They asked me to at least give them that so they would not have to come before Parliament every two years. I will give them an increase that will be retroactive and after that their salaries will be indexed based on the same criteria that we use.

• 1705

I agree with you that come four or five years from now they will have to come back before government because they will have lost their position in relation to the equivalent . . .

Mr. Lambert: But, Mr. Minister, there is a big difference, their 7 per cent will be based upon \$70,000 while ours is based on \$30,000.

Mr. Chrétien: I know.

Mr. Lambert: But again with the principle that has been lost, and I think the public service would agree with this, is that the commission is entirely independent. It makes its recommendation and, unless 50 per cent of the parliamentarians stand up and sign a petition, the report goes and the government has no choice. That is independence.

Mr. Chrétien: Mr. Lambert, I would like to make a suggestion. I hope the judges bill will be referred to this committee. I will be open to any suggestions that ameliorate the situation to take them out of the dilemma they are now in. I told Mr. Hnatyshyn that we were trying to obtain agreement to refer it as quickly as we can to this committee. Personally, I do not think this should be a matter of controversy because it seems they receive a good salary, but compared to other practising lawyers that is not so.

Mr. Lambert: I will talk about principles then.

Mr. Chrétien: So, let us refer the problem to the committee as quickly as we can.

[Traduction]

M. Lambert: Nous ne fixons pas notre traitement non plus. J'éliminerais toute cette intervention du gouvernement dans l'établissement des traitements.

M. Chrétien: C'est une décision définitive d'une commission; la Commission Lambert a une vocation consultative. Les commissions conseillent le gouvernement, et celui-ci doit ensuite prendre ses responsabilités. Ce que vous proposez est une sorte d'arbitrage exécutoire, c'est que le gouvernement crée une commission qui déciderait de l'ampleur des hausses de traitement. Cela nous rendrait à tous la vie beaucoup plus facile.

Par exemple, chaque fois que nous devons aborder la question du traitement des députés, nous nous sentions mal à l'aise. A mon avis, les députés sont terriblement mal payés pour ce qu'ils font. Mais chaque fois que nous en parlons, cela soulève toujours beaucoup de problèmes. C'est pourquoi nous avons décidé, il y a quelques années, d'établir une clause d'indexation.

M. Lambert: Mais la base de calcul était beaucoup trop basse.

M. Chrétien: J'ai discuté avec les juges du projet de loi dont la Chambre est saisie, et ils sont d'accord avec cette méthode. Ils m'ont demandé de leur accorder au moins cela afin de leur éviter de soumettre leur cas au Parlement tous les deux ans. De cette manière, ils obtiendraient une augmentation rétroactive et ensuite leur traitement serait indexé de la même manière que le nôtre.

Je conviens avec vous que dans quatre ou cinq ans, leur cas devra être soumis de nouveau au gouvernement, car ils auront alors perdu du terrain par rapport au point de référence.

M. Lambert: Mais, monsieur le ministre, il y a une grande différence. Leur augmentation de 7 p. 100 sera calculée en fonction de \$70,000, alors que la nôtre l'est en fonction de \$30,000.

M. Chrétien: Je sais.

M. Lambert: Mais, encore une fois, puisque ce principe a été enterré—et je pense que les fonctionnaires seraient d'accord avec cela—la commission est entièrement indépendante. Elle formule ses propositions et, à moins que 50 p. 100 des députés s'y opposent et signent une pétition, son rapport passe et le gouvernement n'a pas le choix. J'appelle cela de l'indépendance.

M. Chrétien: Monsieur Lambert, j'aimerais faire une suggestion. J'espère que la Loi modifiant la Loi des juges sera soumise à notre comité. Je serai ouvert à toute suggestion en vue d'améliorer la situation et de résoudre le dilemme dans lequel ils se trouvent actuellement. J'ai informé M. Hnatyshyn que nous tentions d'obtenir un accord afin que notre comité puisse étudier ce projet de loi au plus tôt. Personnellement, je ne pense pas que cela prêterait à controverse, car le traitement des juges semble acceptable. Mais ce n'est pas le cas si on le compare à celui des avocats de pratique.

M. Lambert: J'en ferai alors une question de principe.

M. Chrétien: Alors, étudions cette question le plus rapidement possible.

[Text]

Le président: Avant de clore le débat, je dois aviser immédiatement les membres du Comité que, malheureusement, le ministre de la Justice ne pourra pas être présent jeudi matin. Est-ce que les membres du Comité seraient d'accord que des hauts fonctionnaires ou les sous-ministres viennent jeudi prochain pour discuter des différentes choses se rapportant aux prévisions budgétaires?

Je sais qu'à la dernière réunion du sous-comité, nous avons demandé quand le ministre serait disponible et nous avons réussi à passer outre au bloc system pour entendre le ministre. C'est pourquoi nous avons réussi à l'avoir aujourd'hui.

M. Marceau: Monsieur le président, je vais demander à nos collègues s'il est nécessaire d'avoir une réunion avec les fonctionnaires. Nous attendons que nos collègues nous disent, vu que le ministre n'est pas ici, s'il est nécessaire d'avoir une réunion.

Le président: Oui, monsieur Lambert.

M. Lambert: Monsieur le président, peut-être que les députés ont discuté de ceci pendant mon absence dernièrement, mais c'est une question très épineuse. J'ai trouvé dans plusieurs de nos institutions certains condamnés canadiens qui sont revenus des États-Unis à cause de l'accord d'échange de prisonniers entre le Canada et les États-Unis. Les Canadiens qui sont revenus trouvent que la situation n'est pas du tout telle qu'on la leur a expliquée et que la peine qu'ils doivent purger est beaucoup plus longue qu'elle ne l'était aux États-Unis.

J'aimerais discuter avec le solliciteur général, puisque je lui ai écrit. J'ai à peu près une demi-douzaine de causes et j'ai aussi écrit à M. Outerbridge qui ne m'a pas encore répondu. C'est surtout au sujet des libérations conditionnelles. Quelles conditions posera-t-on à ces gens-là? Pour moi, on leur inflige une très grave injustice et c'est peut-être à cause d'une lacune dans l'accord entre le Canada et les États-Unis. Est-ce qu'on pourrait en discuter?

Le président: Il y a M^{me} Hervieux-Payette qui est secrétaire parlementaire. Cependant, nous avons justement M. Kaplan ce matin devant le Comité.

M. Lambert: Oui, mais moi j'étais avec le premier ministre.

Le président: Oui, mais malheureusement, il n'y a pas d'autre réunion avec M. Kaplan. M. Kaplan est venu témoigner devant le Comité jeudi dernier, je crois, et ce matin. Alors là, il a été convenu que c'était terminé pour lui. Maintenant, son secrétaire parlementaire pourrait peut-être vous donner une réponse.

Mme Hervieux-Payette: Je ne sais pas si M. Lambert veut qu'on s'occupe de ces cas particuliers. En fait, je suis prête à organiser une rencontre avec M. Outerbridge. On est parfaitement conscient du problème. Vous n'entendez cependant pas parler des prisonniers qui bénéficient d'un traitement meilleur, parce que vous savez comme moi qu'il y a des prisonniers que la loi américaine change d'un État à un autre. Alors, effectivement, dans certains cas, certains prisonniers sont plus pénalisés. Évidemment, ceux qui ont une réduction de peine ne vous écrivent pas.

[Translation]

The Chairman: Before closing, I have to inform members of the Committee immediately that the Justice Minister cannot, unfortunately, be present on Thursday morning. Would it be acceptable to members of the Committee if senior officials or deputy ministers came next Thursday to discuss the various points connected with the Estimates?

I know that at the last subcommittee meeting we asked when the Minister would be available and we managed to bypass the block system so as to hear the Minister. That's why we succeeded in getting him today.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I am going to ask our colleagues whether a meeting with officials is necessary. We are waiting for our colleagues to tell us whether a meeting is necessary, seeing that the Minister is not here.

The Chairman: Yes, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, perhaps MPs discussed this while I was away recently but it's a very thorny question. I have found in several of our institutions a number of Canadian prisoners who came back from the United States because of the agreement between Canada and the United States on the exchange of prisoners. Canadians who have come back find that the situation was not at all as it had been described to them and that the sentence they have to serve is much longer than it was in the United States.

I would like to discuss this with the Solicitor General, since I have written to him. I have about half a dozen cases and I have also written to Mr. Outerbridge who has not yet given me an answer. It is about parole in particular. What conditions are being imposed on these people? I think a very severe injustice is being inflicted on them and it may be because of a shortcoming in the agreement between Canada and the United States. Might we discuss this?

The Chairman: Mrs. Hervieux-Payette, who is parliamentary secretary, is here. However, we had Mr. Kaplan before the committee this morning.

Mr. Lambert: Yes, but I was with the Prime Minister.

The Chairman: Yes, but unfortunately, there is no other meeting with Mr. Kaplan. Mr. Kaplan came to give evidence to the Committee last Thursday I think and this morning. It was agreed then that he had done his share. Now his parliamentary secretary might, perhaps, be able to answer you.

Mrs. Hervieux-Payette: I don't know whether Mr. Lambert wants us to deal with these specific cases. I am willing to organize a meeting with Mr. Outerbridge. We are well aware of the problem. But you don't hear about the prisoners that get better treatment because you know, as I do, that there are prisoners . . . that American law changes from State to State. So, in some cases, some prisoners are worse off. Obviously, you don't get letters from the ones who have their sentence reduced.

[Texte]

• 1710

M. Kilgour est venu avec nous à Caracas et, selon l'entente-cadre avec les États-Unis, quand ils purgent leur peine ici, ils sont soumis quand même au jugement original de là-bas et ils doivent purger leur peine selon nos lois. Pour la libération conditionnelle, c'est la loi canadienne qui s'applique.

M. Lambert: Moi, ce qui me chicotte tant, c'est que je peux écrire et écrire à M. Kaplan et que je ne reçois aucune réponse. Il s'est cassé la main, sans doute, et M. Outerbridge souffre de la même maladie.

Mme Hervieux-Payette: Je vais prendre note et je ferai rapport à M. Lambert à ce sujet.

M. Lambert: Écoutez, moi je trouve qu'il y a une lacune dans la loi et que, malheureusement, comme on dit en anglais, «it is a savage interpretation of the law».

Le président: Alors, de toute façon, vu qu'on ne m'a pas dit si on voulait que les sous-ministres . . .

Oui, monsieur Lawrence.

Non. Ce qui est arrivé, monsieur Lawrence, c'est que nous avons essayé de faire en sorte qu'il y ait une réunion du Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques avec M. Chrétien. Nous avions à ce moment-là le *block system* qui nous donnait mercredi et jeudi. Là, à la suite de la discussion qu'on a eue avec le greffier et en vérifiant auprès du ministre de la Justice, on s'est aperçu qu'il n'était pas possible que le ministre soit ici durant les heures du *block system*. Devant cette situation, on a essayé de voir quand le ministre pourrait être disponible et on nous a dit que le ministre pourrait être ici cet après-midi à 15 h 30. M. Prigent, le greffier, a alors communiqué avec moi car j'étais encore dans ma circonscription hier, il a communiqué avec M. Svend Robinson et il a communiqué, je pense, avec M. Hnatyshyn dans sa circonscription. C'est alors qu'on est arrivé à une entente: vu la situation, on demanderait à qui de droit de changer notre *block system* pour que nous puissions avoir une réunion avec le ministre de la Justice. M. Chrétien a donc accepté de venir nous rencontrer à 15 h 30 aujourd'hui. Maintenant, il ne sera pas disponible jeudi. Cependant, nous avons encore une heure. . .

Mr. Lawrence: All day? Thursday morning and Thursday evening?

Le président: Yes. C'est-à-dire jeudi matin, selon le *block system* qu'on essaie de changer . . .

M. Marceau: Quand le ministre sera-t-il disponible?

Le président: Le ministre n'est pas disponible jeudi. C'est pour cela que je voulais savoir si les membres du Comité veulent avoir les sous-ministres, M. Tassé, M. Christie ou M. Schryer, ou s'ils préfèrent ne pas avoir de réunion.

Mr. Lawrence: You said the Minister of Justice cannot appear Thursday morning. I was under the impression that this committee was going to meet Thursday evening. Have you changed it around again?

I do not think there is any sense in having to change it.

[Traduction]

Mr. Kilgour came to Caracas with us and, under the general agreement with the United States, when prisoners serve their sentence here, it is the sentence that was originally passed on them there and they serve it in accordance with our legislation. As far as parole is concerned, it is Canadian law that applies.

Mr. Lambert: What annoys me so much is that I write and write to Mr. Kaplan and never get any answer. He's hurt his hand I suppose and Mr. Outerbridge has too.

Mrs. Hervieux-Payette: I will make a note of it and report to Mr. Lambert on the matter.

Mr. Lambert: Listen, I think there's a shortcoming in the legislation and, as you say in English, it is a savage interpretation of the law.

The Chairman: Anyway, since I have not been told whether we want the deputy ministers . . .

Yes, Mr. Lawrence?

No. What happened, Mr. Lawrence, was that we tried to arrange things so there was a meeting of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with Mr. Chrétien. We were working under the block system at the time, which gave us Wednesday and Thursday. Then, after discussing it with the Clerk and checking with the Minister of Justice, we realized it was not possible for the Minister to be here during the block system hours. Given this state of affairs, we then tried to see when the Minister might be available and we were told that he could be here this afternoon at 3.30 p.m. Mr. Prigent, the Clerk, then got in touch with me since I was still in my riding yesterday, he contacted Mr. Svend Robinson and he contacted Mr. Hnatyshyn, I think, in his riding. It was then that we arrived at an agreement: in view of the situation, we would ask to have our block system changed so that we could have a meeting with the Justice Minister. Mr. Chrétien agreed to meet us today at 3.30 p.m. Now, he will not be available Thursday. However, we still have an hour left. . .

Mr. Lawrence: All day? Thursday morning and Thursday evening?

The Chairman: Yes. Thursday morning that is, according to the block system that we're trying to have changed.

Mr. Marceau: When will the Minister be available?

The Chairman: The Minister is not available on Thursday. That's why I wanted to know whether Committee members wanted to have the deputy ministers, Mr. Tassé, Mr. Christie or Mr. Schryer, or whether they would rather not have a meeting.

M. Lawrence: Vous nous avez dit que le ministre de la Justice ne peut se présenter jeudi matin. J'avais l'impression que notre comité devait se réunir jeudi soir. Est-ce que vous avez encore changé d'idée?

Je ne pense pas qu'il vaille la peine de changer d'idée.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: This is like a yo-yo operation because we get these last minute changes in plan. One of the difficulties, as you know, Mr. Chairman, is that in our party we like to consult widely with our colleagues to make sure it meets their convenience because we all have commitments. One of the most distressing things that has happened in the course of the last two weeks is that we have been banging from pillar to post to try to accommodate the minister and to try to accommodate you as Chairman. All I can say is that until I have had a chance to discuss the matter with my colleagues about their own plans, what their own area of interest and direction might be and what they would like to do, I do not want to presume to make an arbitrary decision right now. While I am on that particular topic, it just seems to me that this is no way to run a business. We all are busy; you are busy, Mr. Chairman, the members on both sides of the table are busy. If we do not know more than twelve hours before committee meetings who is going to appear, I think the whole system suffers because we like to make some preparation and present our questions in a studied and reasoned way; it just tends to deteriorate the operation of the committee. Speaking personally, as far as I am concerned, if the minister cannot be here, I find the practice of bringing in deputy ministers and assistant deputy ministers puts them in a very unfortunate position. Once we get involved in asking policy questions, it makes it difficult for those public servants, who have problems enough, I know, working for this government, to try to deal with matters of policy that we are very interested in. That is our role, to deal with the policy of this government. When the minister is not here we are very much restricted in the important questioning that has to take place. I just put that on record. And if you are going to force us to vote what to do, I say let the record speak for itself and to hell with it.

• 1715

The Chairman: Conclusion? ... Dois-je comprendre, monsieur Hnatyshyn ...

Mr. Lawrence: Are you saying that Mr. Chrétien will be available at a later time, or are you not saying that? What are you saying?

Have you made any representations to the minister asking him if he will be available for a meeting next week to make up for the one that he was supposed to come to on Thursday? Is that not the job of the Chairman? What is your report to us?

The Chairman: Do you understand what I am saying?

Mr. Hnatyshyn: I just simply am not going to make a decision now before I consult my colleagues. If I find out that there are some areas that we can usefully get together on, I think I should report that to you and we will try to make arrangements.

Le président: L'étude des prévisions budgétaires se termine le 10, je pense. Le 10, c'est lundi.

On ne peut pas siéger la semaine prochaine sur la question des prévisions budgétaires parce qu'elles sont

[Translation]

M. Hnatyshyn: Nous fonctionnons à la va-comme-je-te-pousse avec ces changements de dernière minute. Comme vous le savez monsieur le président, l'une de nos difficultés vient du fait que, dans notre parti, nous aimons consulter nos collègues ouvertement afin de savoir si ces changements leur conviennent, car nous avons tous des engagements. L'une des choses les plus ennuyeuses que nous avons connues ces deux dernières semaines, c'est que nous avons été renvoyés de Caïphe à Pilate afin d'essayer de rendre service au ministre et de vous rendre service comme président. Tout ce que je puis dire, c'est que jusqu'à ce que j'aie l'occasion de m'enquérir des projets, des domaines d'intérêt, des orientations et des désirs de mes collègues, je ne veux pas être obligé de prendre une décision arbitraire maintenant. A ce propos, il me semble que ce n'est pas là une bonne méthode de fonctionnement. Nous sommes tous occupés, vous êtes occupé, monsieur le président; les membres de ce comité, d'un côté et de l'autre de la table, sont occupés. Si nous ne pouvons pas connaître la liste des témoins au moins douze heures avant le début des réunions de ce comité, je pense que le système est inadéquat. En effet, nous aimons nous préparer et soumettre des questions intelligentes et étoffées. Cela ne fait que détériorer la qualité de nos délibérations. Personnellement, je pense que si le ministre est absent, il est très délicat pour les sous-ministres et les sous-ministres adjoints de siéger. Il est très difficile pour ces fonctionnaires de répondre à des questions de politique. Je sais qu'ils ont suffisamment de problèmes à travailler pour ce gouvernement, à essayer de s'occuper de questions de politique, questions qui nous intéressent grandement. Il nous revient d'étudier la politique de ce gouvernement. En l'absence du ministre, nous sommes très limités en ce qui concerne les questions importantes que nous devons poser. Je veux simplement inscrire cela au procès-verbal, au cas où vous voudriez nous forcer à voter sur ce que nous devons faire. Et puis, ça suffit comme ça!

Le président: Conclusion? Do you mean, Mr. Hnatyshyn ...

M. Lawrence: Est-ce que vous voulez dire que M. Chrétien sera disponible plus tard? Qu'est-ce que vous voulez dire?

Avez-vous demandé au ministre s'il pourra siéger ici la semaine prochaine pour compenser son absence de jeudi? N'est-ce pas là le travail du président? Qu'en pensez-vous?

Le président: Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. Hnatyshyn: Je ne veux simplement pas prendre une décision avant de consulter mes collègues. Si je me rends compte qu'il est possible de discuter utilement de certains sujets, je pense que je pourrais vous en informer afin que nous tentions de nous entendre.

The Chairman: Study of the Estimates finishes on the 10th, I believe. The 10th is next Monday.

We cannot have a meeting on the Estimates next week since they are automatically sent back to the House.

[Texte]

renvoyées automatiquement à la Chambre. En ce qui concerne la disponibilité du ministre, j'ai fait toutes les vérifications auprès de son chef de cabinet. Je lui en ai parlé encore cet après-midi, mais il était impossible que le ministre vienne. C'est pour cela que j'ai demandé aux membres du Comité s'ils voulaient avoir le sous-ministre ou quelqu'un du ministère pour répondre à leurs questions sur les crédits. Je sais qu'il y a toujours une question de politique, mais là, on semble se laisser en se disant: est-ce qu'on doit conclure qu'il n'y aura pas de réunion? M. Hnatyshyn dit qu'il veut consulter ses collègues pour voir ce qui en est, mais cela ne nous laisse pas beaucoup de temps. Je sais qu'on a toute la soirée pour en discuter, mais cela peut vous poser des problèmes. Alors, dois-je conclure qu'il n'y aura pas de réunion jeudi?

Mme Hervieux-Payette: Nous, nous sommes disponibles. Si on nous donne la réponse ce soir, nous serons là jeudi.

Le président: Merci. Nous ajournons donc sans autre convocation et nous verrons ce qu'il y a lieu de faire.

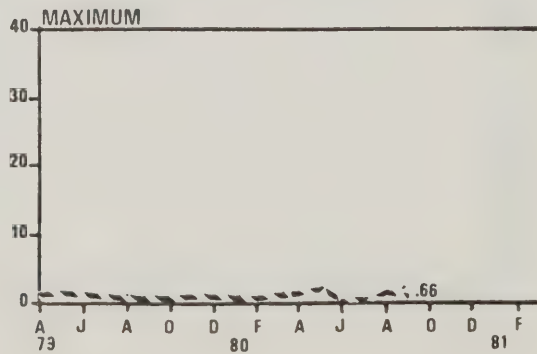
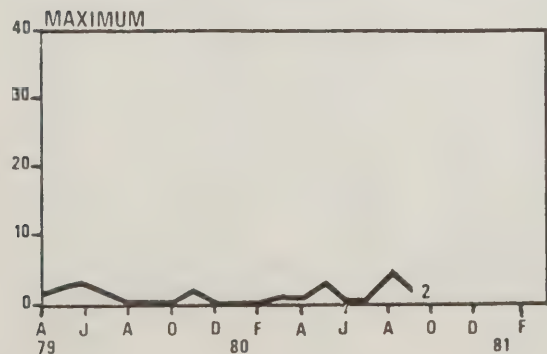
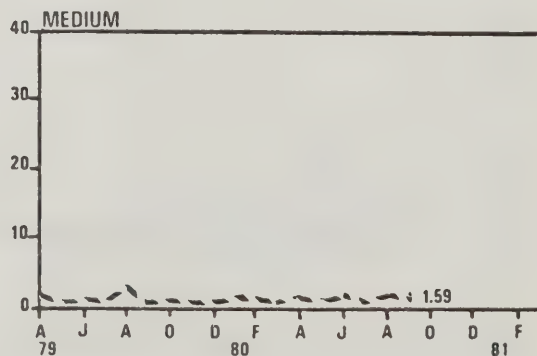
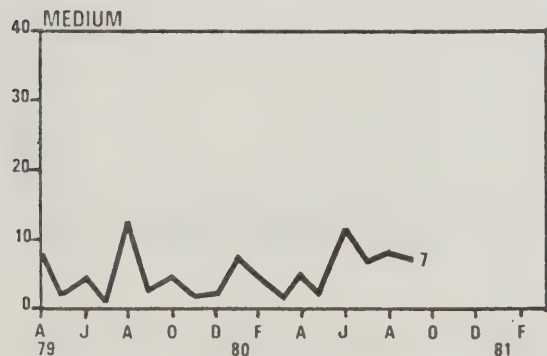
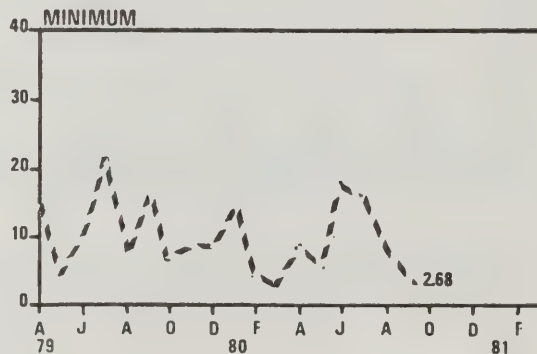
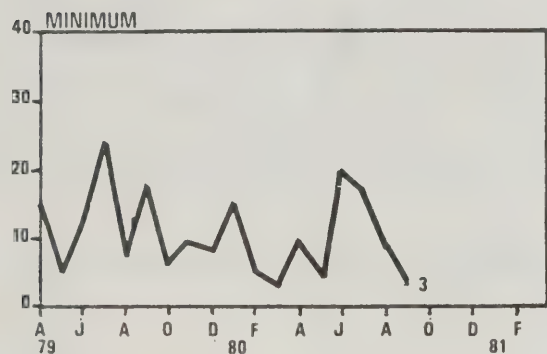
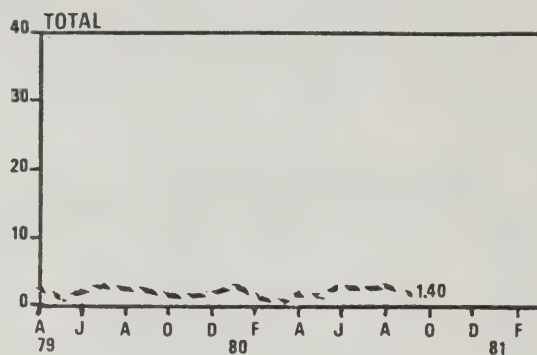
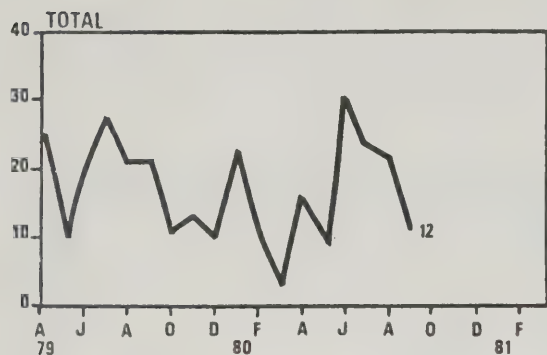
[Traduction]

As regards the Minister's availability, I've checked everything with his Executive Assistant. I spoke to him again this afternoon about it but it is impossible for the Minister to come. That's why I asked members of the Committee if they wanted to have the Deputy Minister or someone from the Department to answer their questions about appropriations. I know there is still a question of policy but we seem to be leaving each other still wondering whether we must conclude that there will be no meeting. Mr. Hnatyshyn says he wants to consult his colleagues to see what the situation is but that does not leave us much time. I know we have the whole evening to discuss it but that may create some problems for you. So, am I to conclude that there will be no meeting on Thursday?

Mrs. Hervieux-Payette: We are available. If we have an answer this evening, we will be here on Thursday.

The Chairman: Thank you. So we will adjourn without calling further witnesses and see what has to be done.

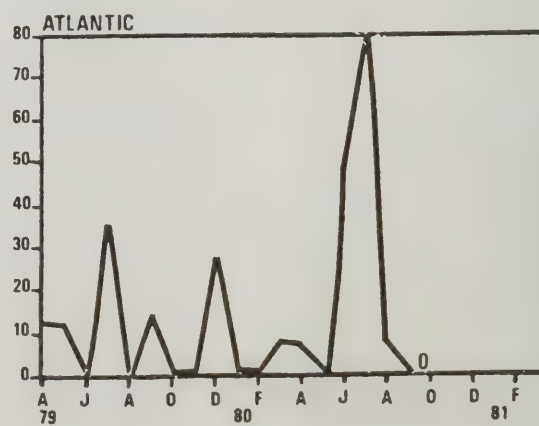
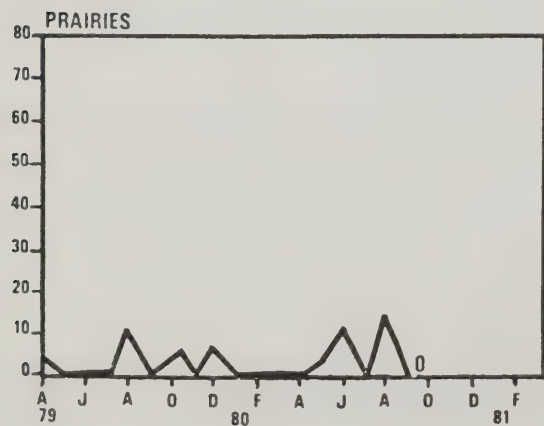
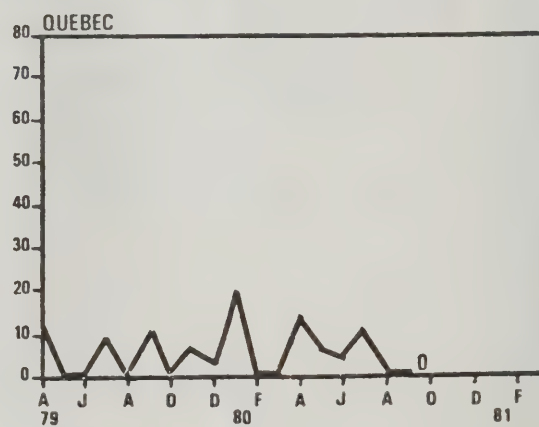
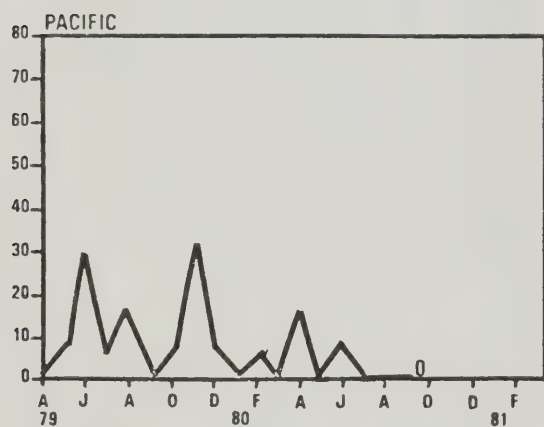
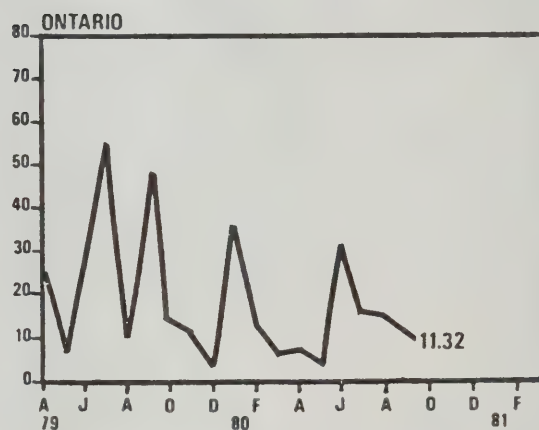
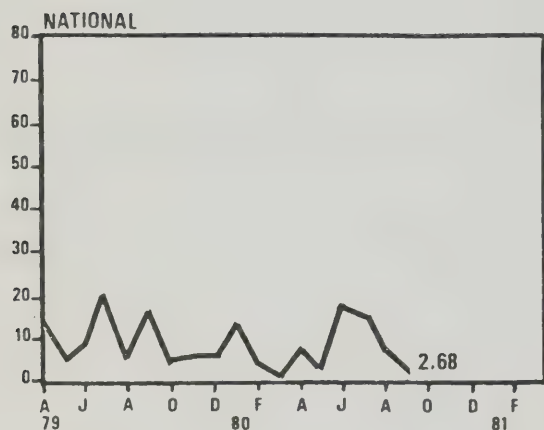
APPENDIX "JLA-1"

INMATE ESCAPES
MONTHLY SUMMARYActualRate per 1000

INMATE ESCAPES FROM MINIMUM INSTITUTIONS

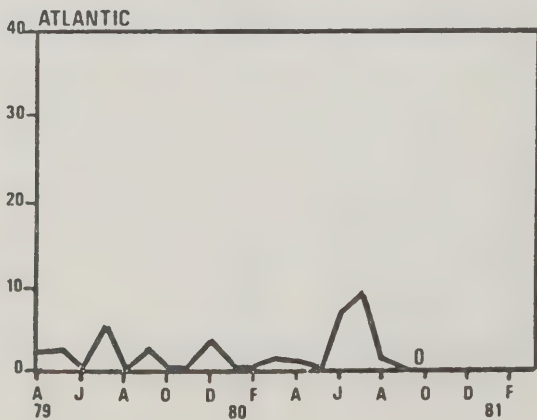
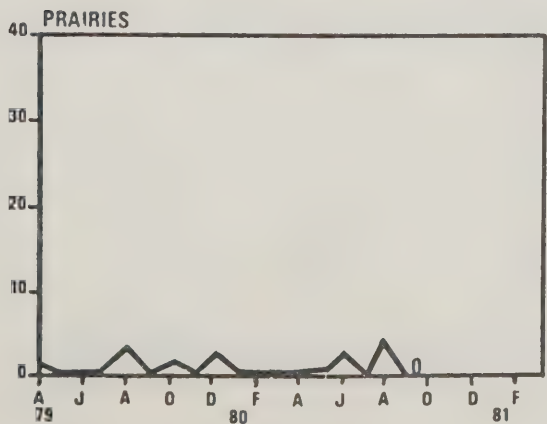
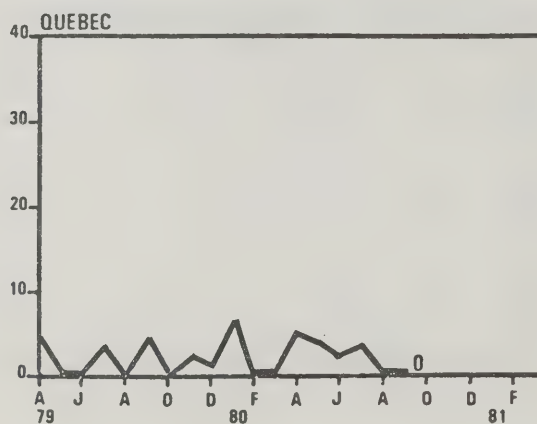
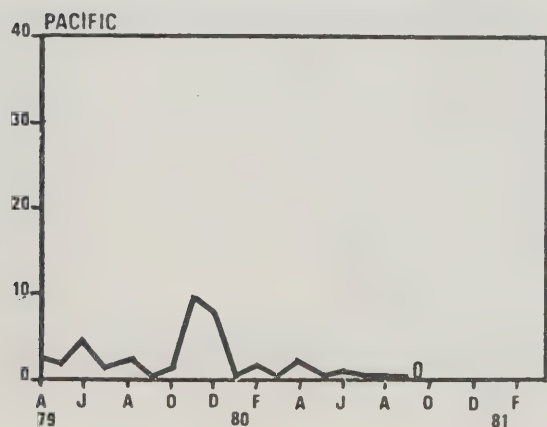
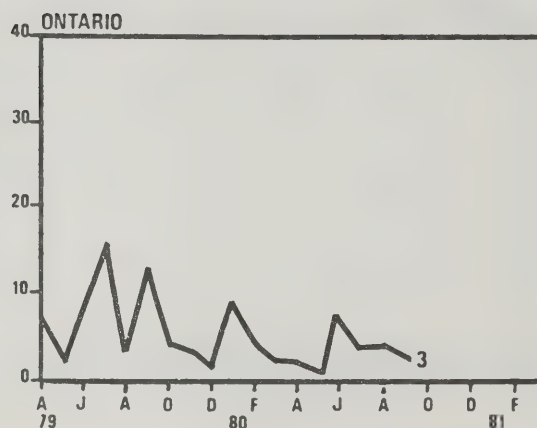
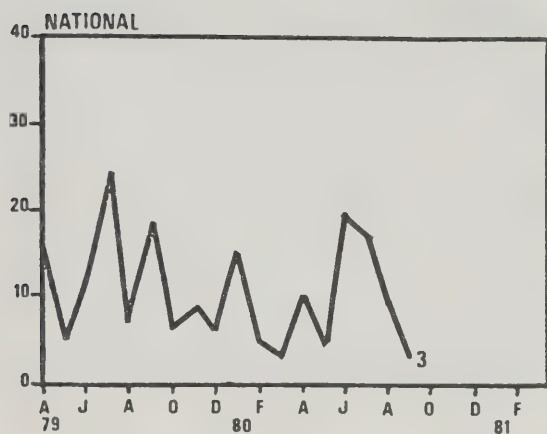
2.1.2

RATE PER 1000



INMATE ESCAPES FROM MINIMUM INSTITUTIONS

2.1.3

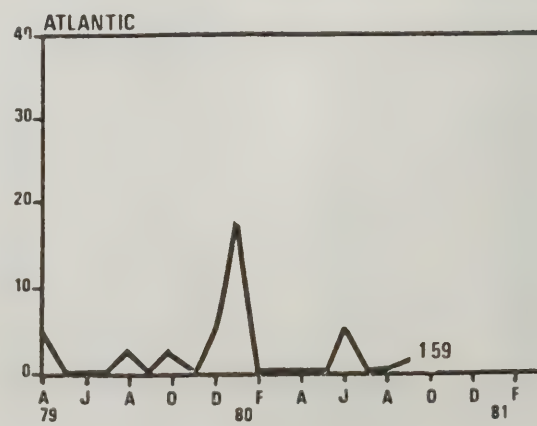
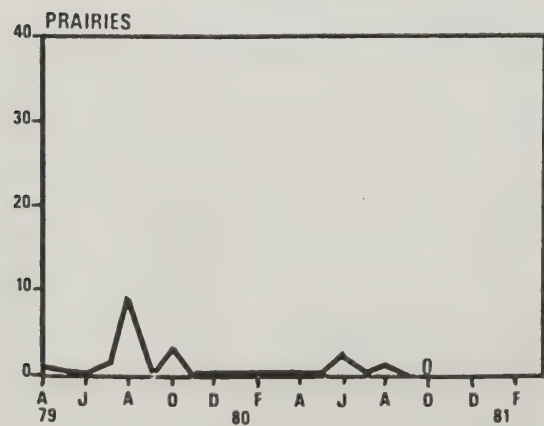
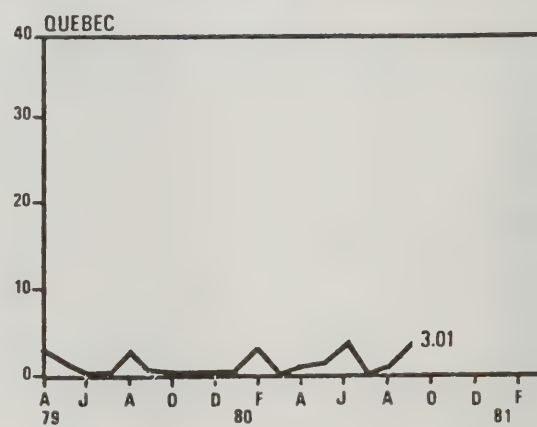
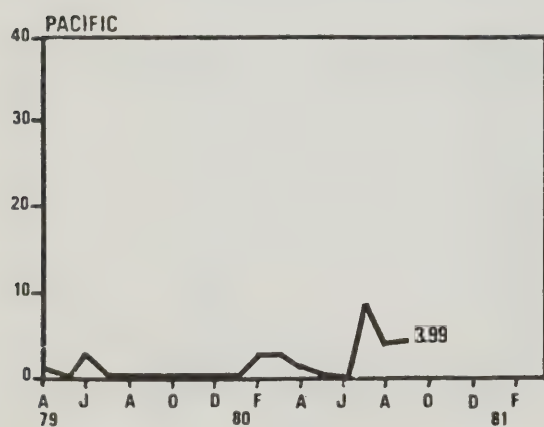
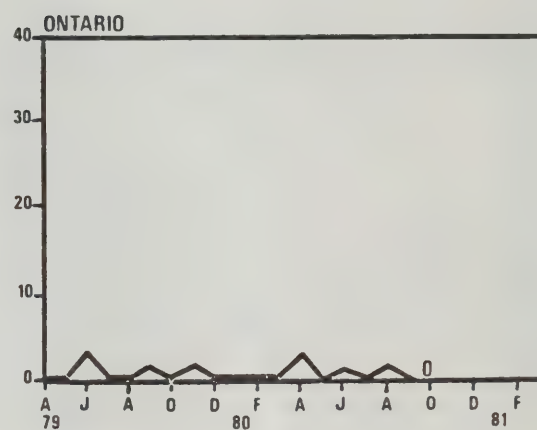
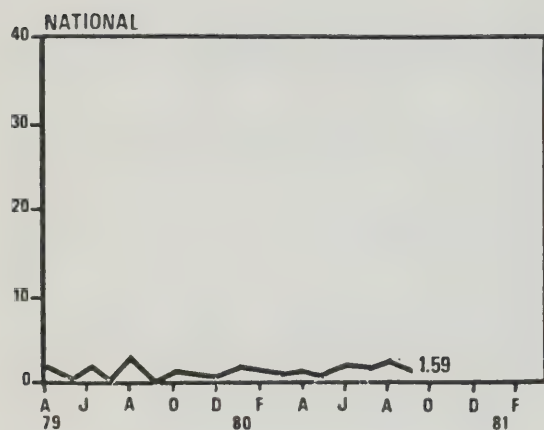


INMATE ESCAPES

2.1.4

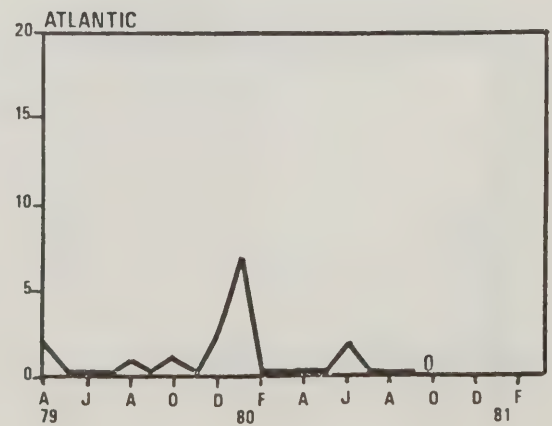
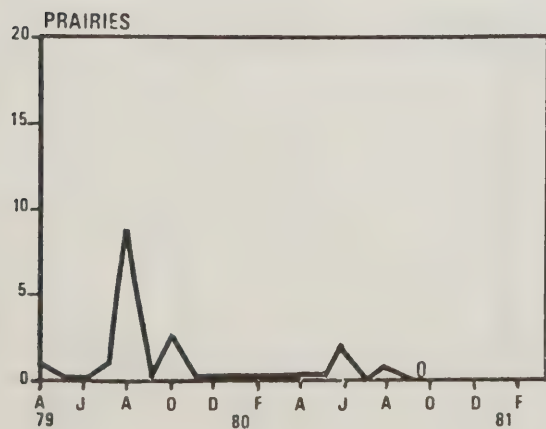
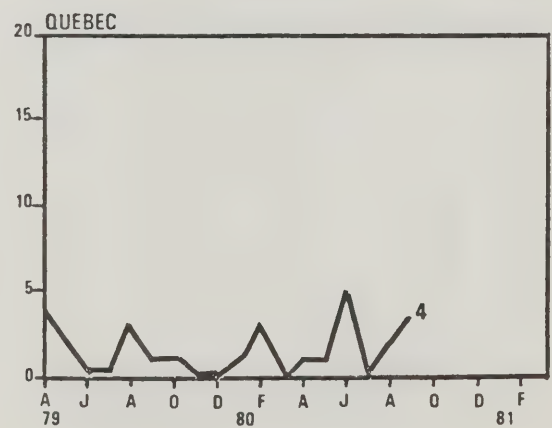
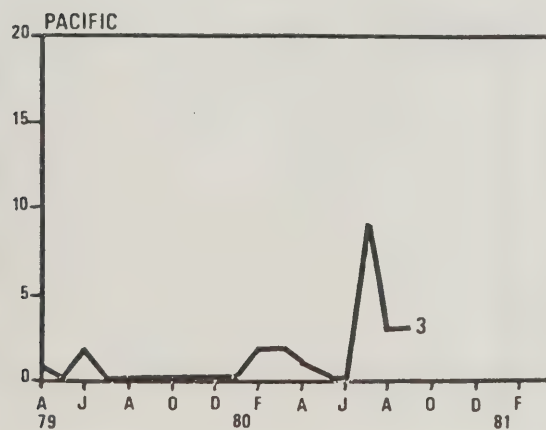
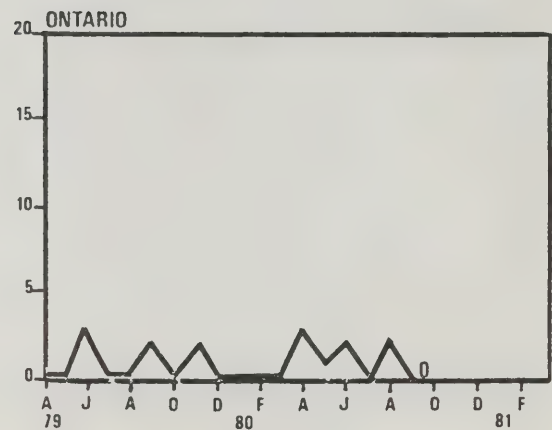
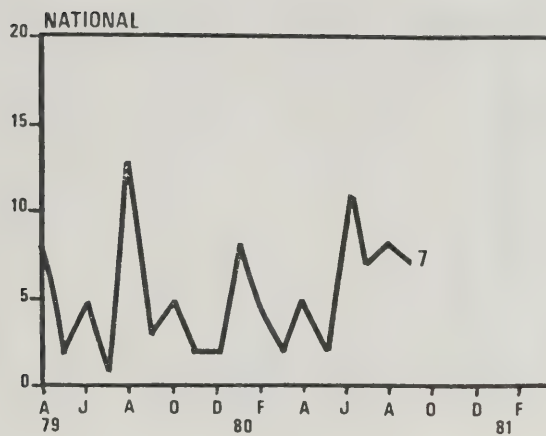
FROM MEDIUM INSTITUTIONS

RATE PER 1000



INMATE ESCAPES FROM MEDIUM INSTITUTIONS

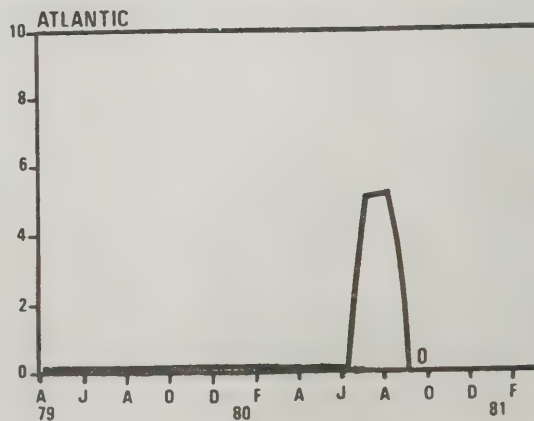
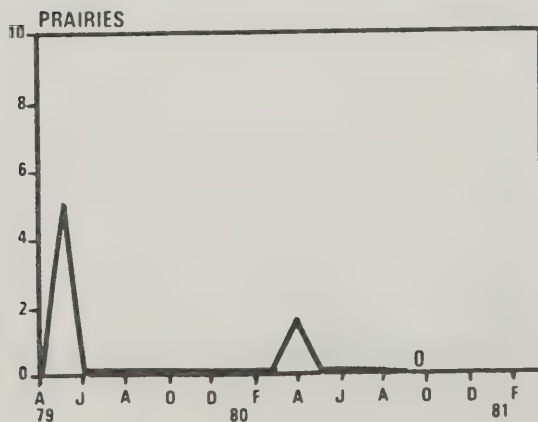
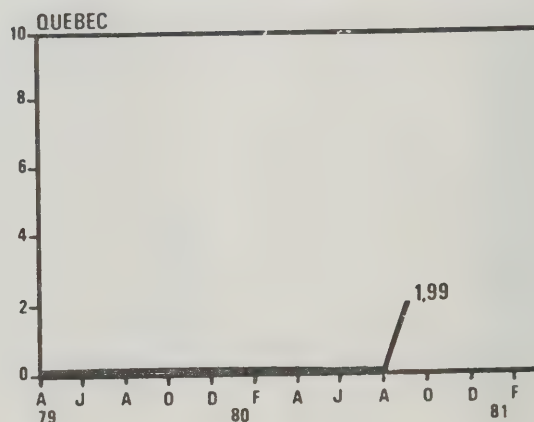
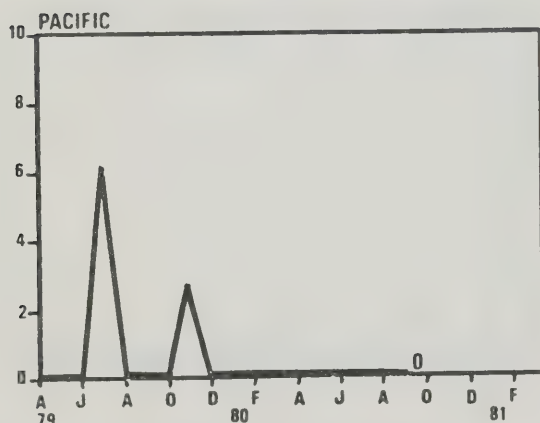
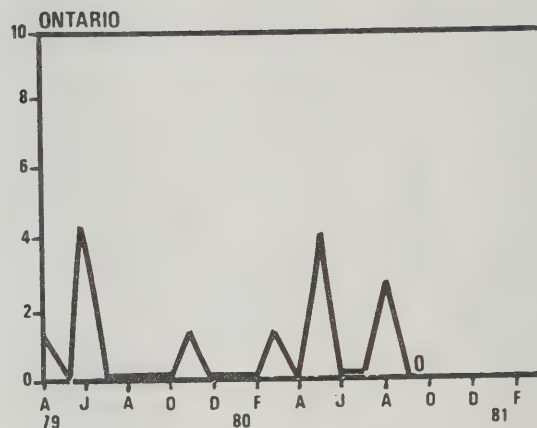
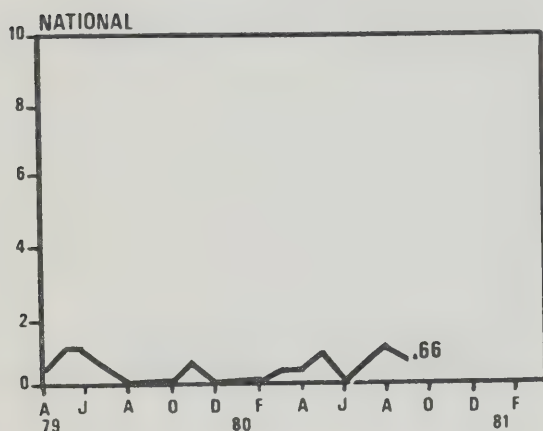
2.1.5



INMATE ESCAPES FROM MAXIMUM INSTITUTIONS

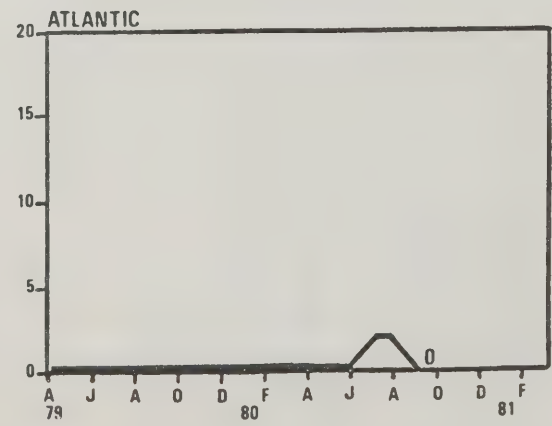
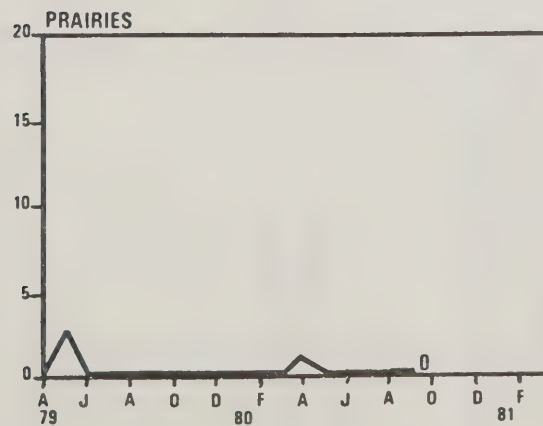
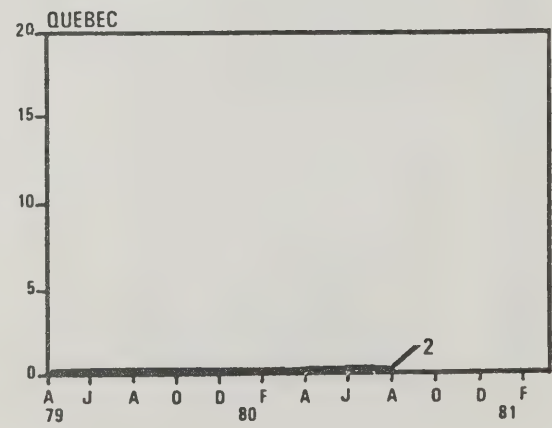
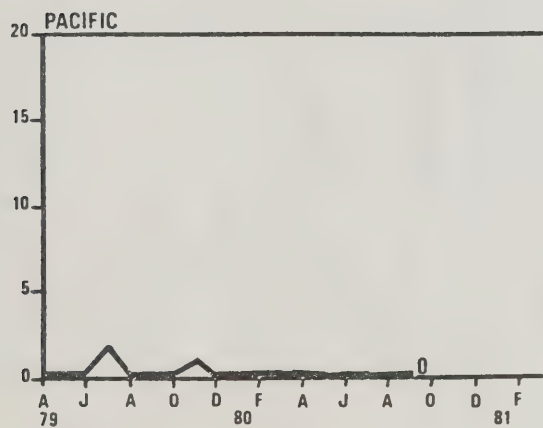
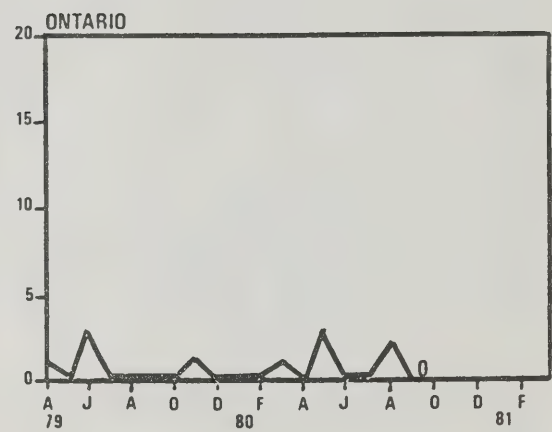
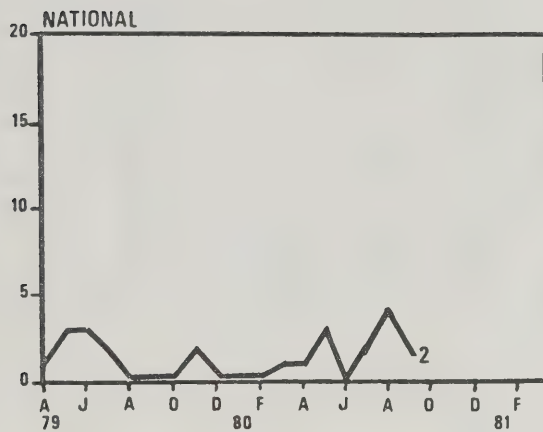
2.1.6

RATE PER 1000



INMATE ESCAPES FROM MAXIMUM INSTITUTIONS

2.1.7

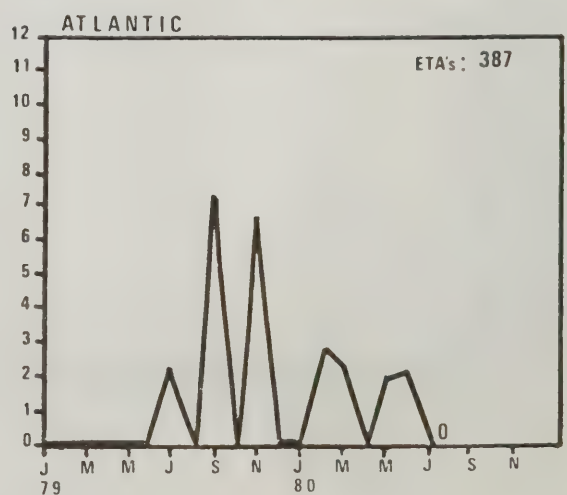
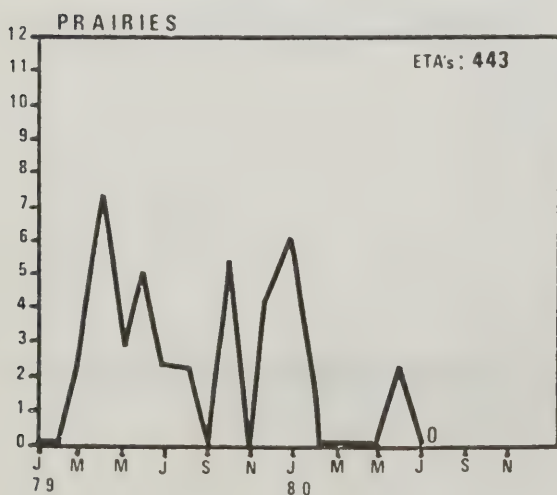
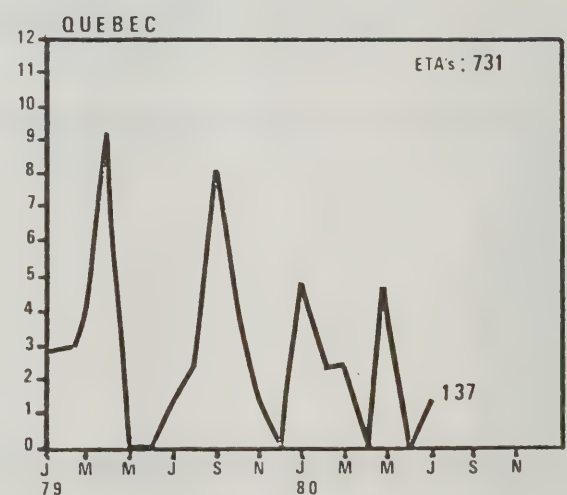
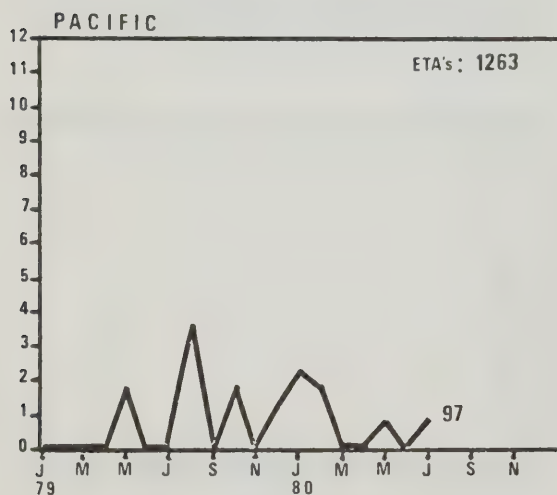
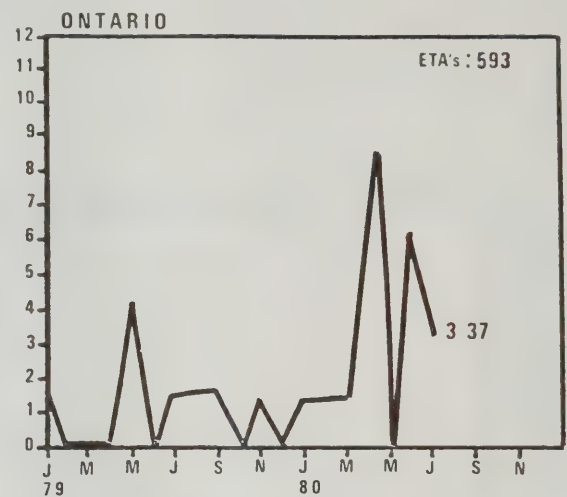
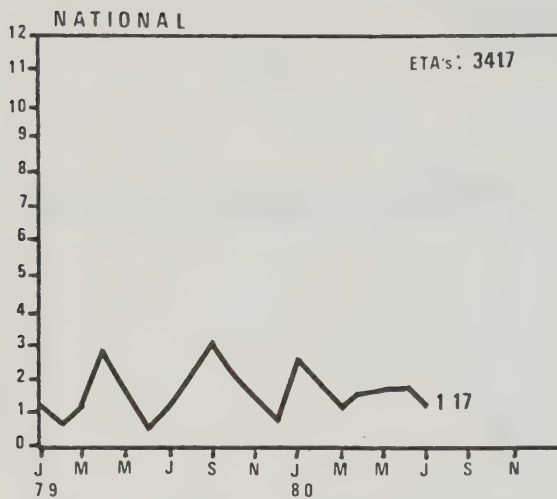


INMATE ESCAPES FROM ESCORTED TEMPORARY ABSENCE

2.1.8

Rate per 1000 Escorted Temporary Absences Granted

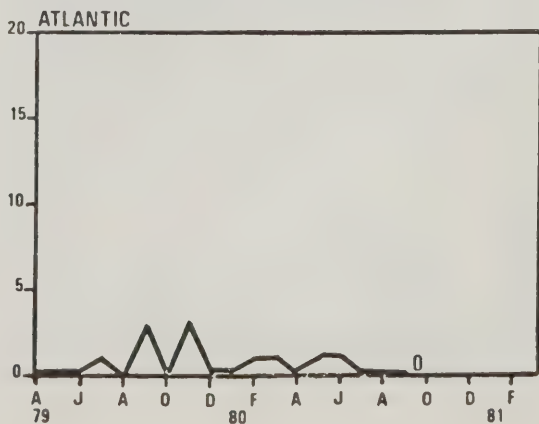
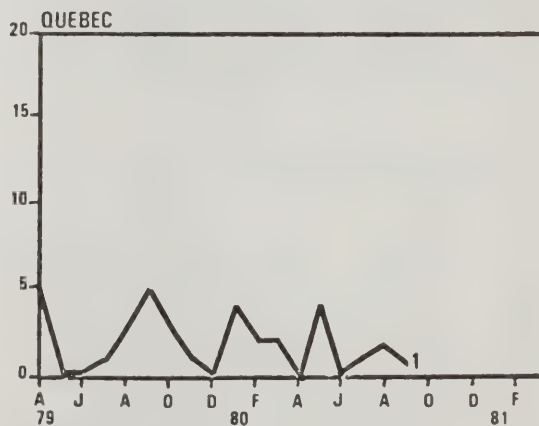
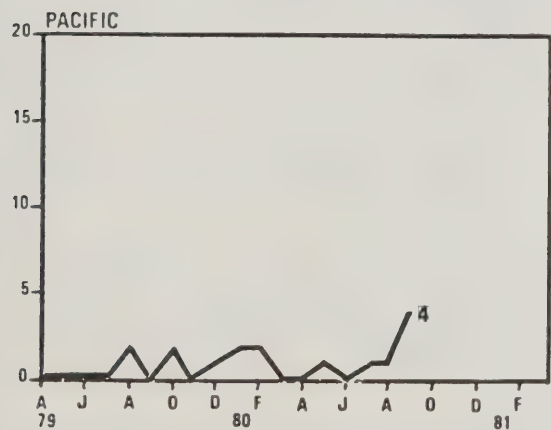
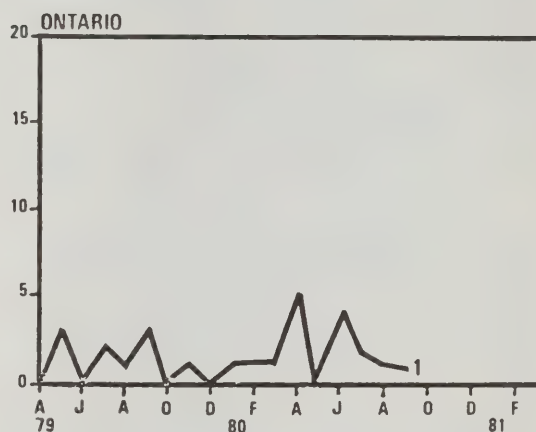
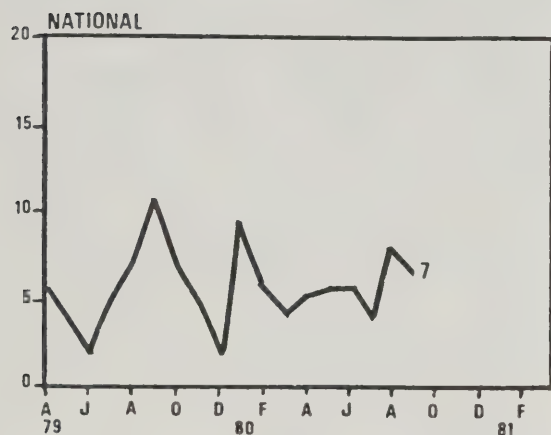
Source: DIS & Inmate Pop. Movement



INMATE ESCAPES FROM ESCORT

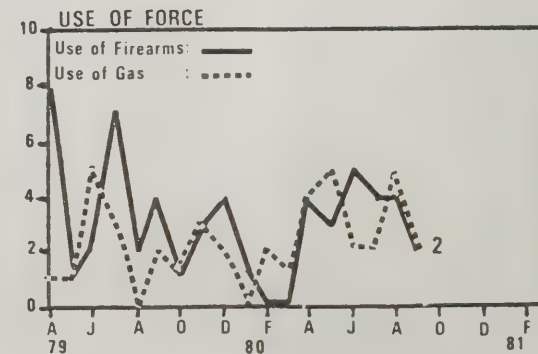
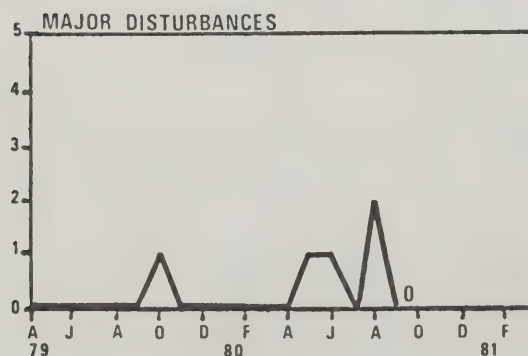
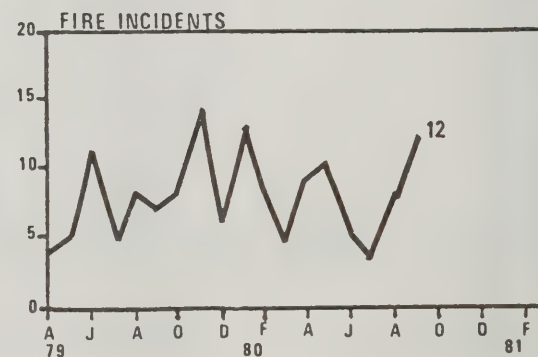
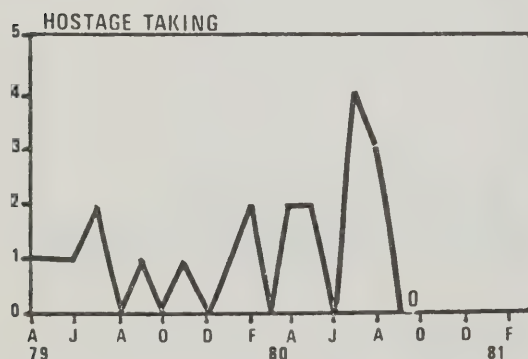
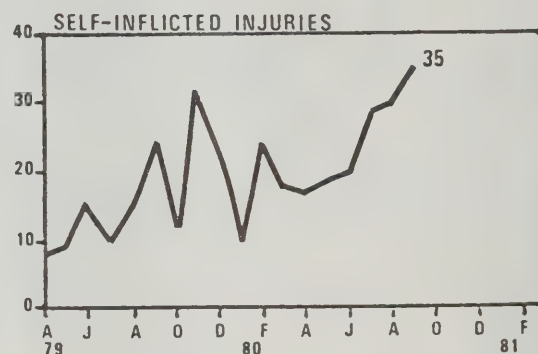
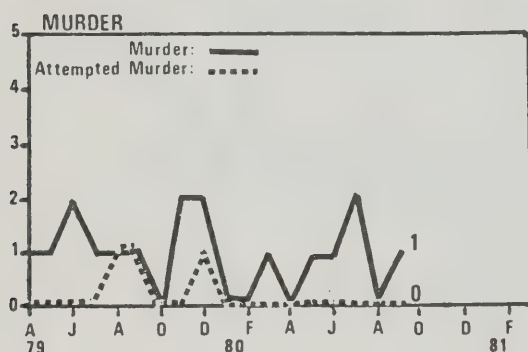
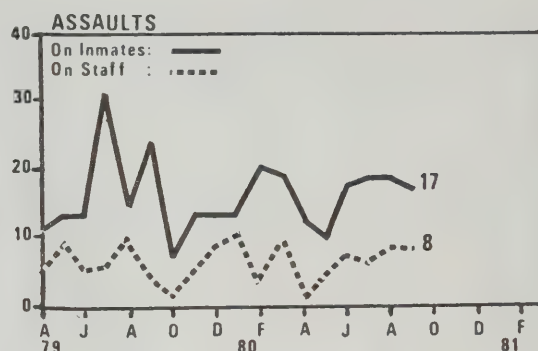
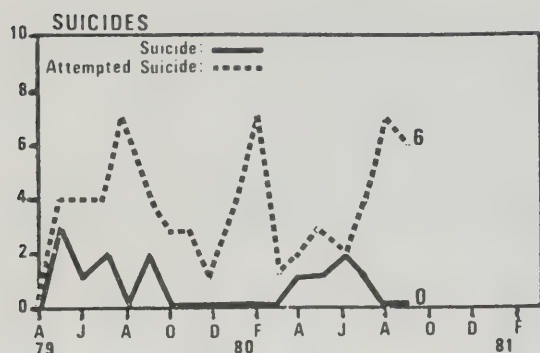
2.1.9

Note: Includes escapes from escorts where
no temporary absence pass was granted



SECURITY INCIDENTS MONTHLY SUMMARY

Source: Security



SECURITY STATISTICS

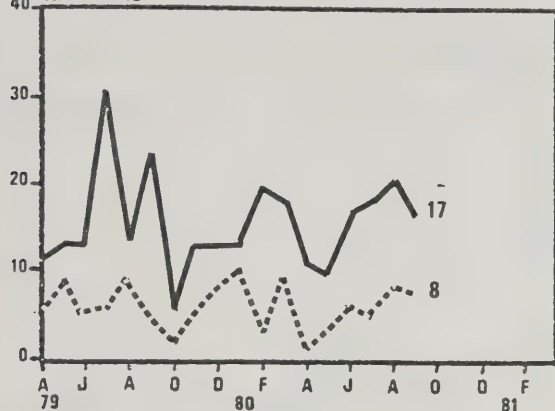
2.6.2

ASSAULTS

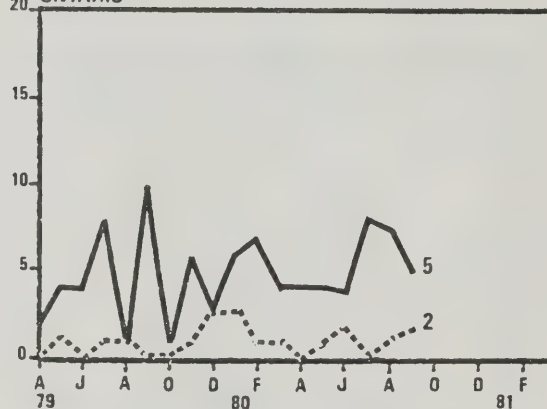
On Inmates: —
On Staff:

Source: Security

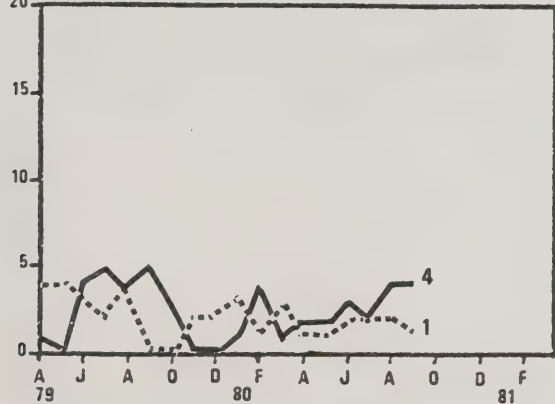
NATIONAL



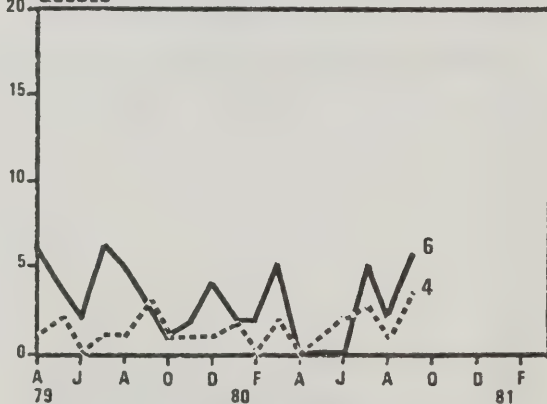
ONTARIO



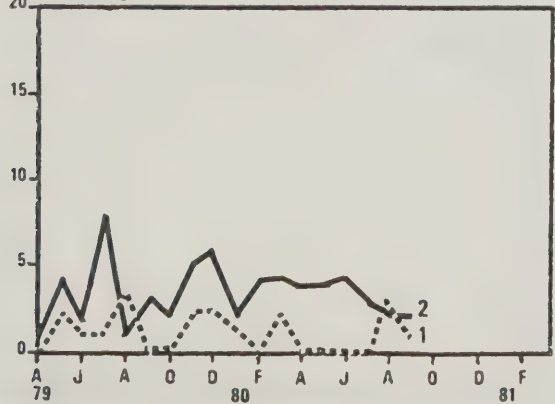
PACIFIC



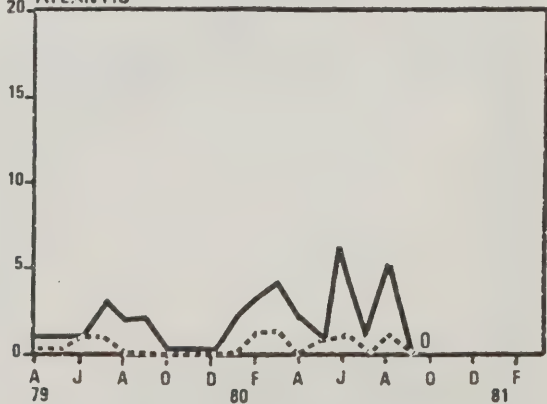
QUEBEC



PRAIRIES

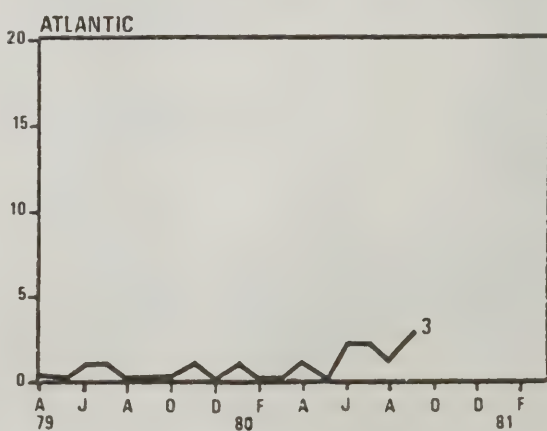


ATLANTIC



2.6.3

Source : Security



SECURITY STATISTICS

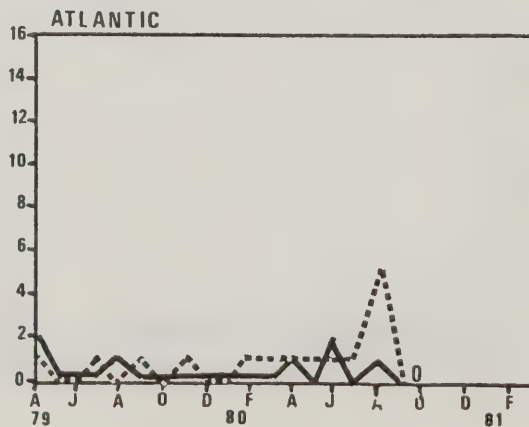
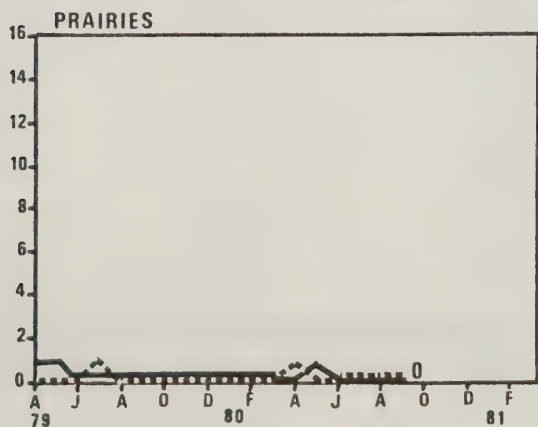
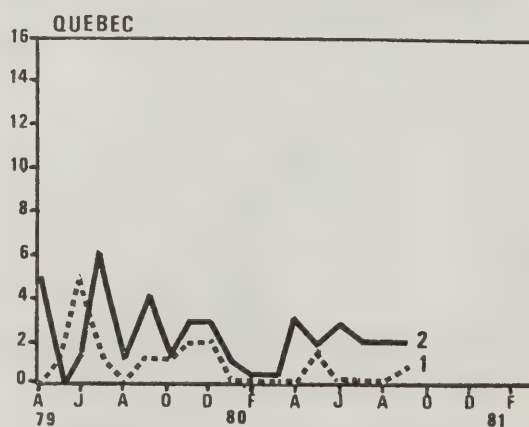
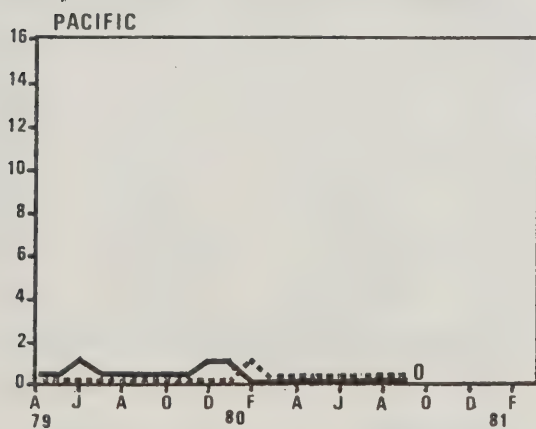
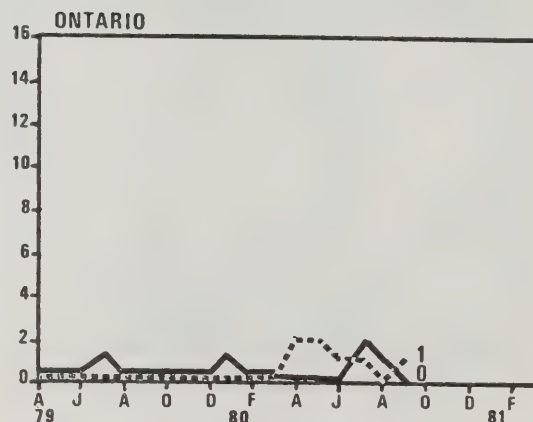
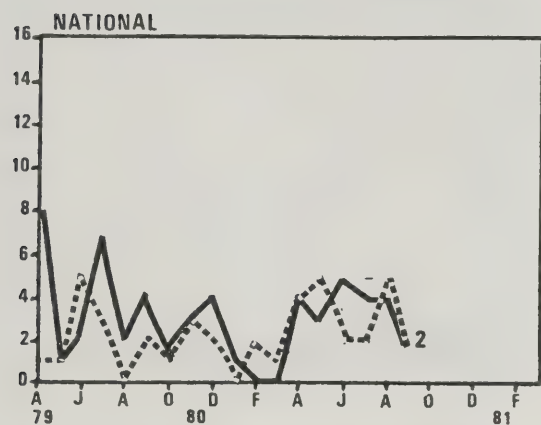
2.6.4

USE OF FORCE

Use of Gas :

Use of Firearms : ———

Source : Security



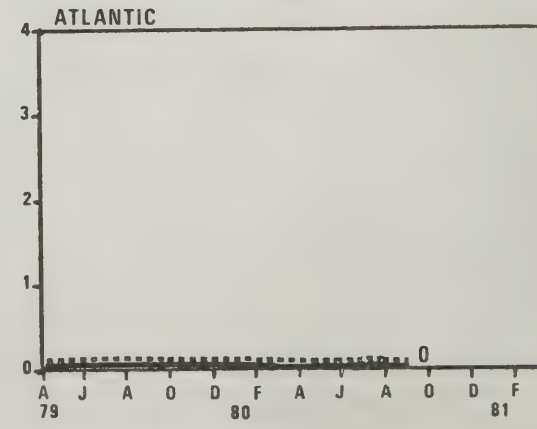
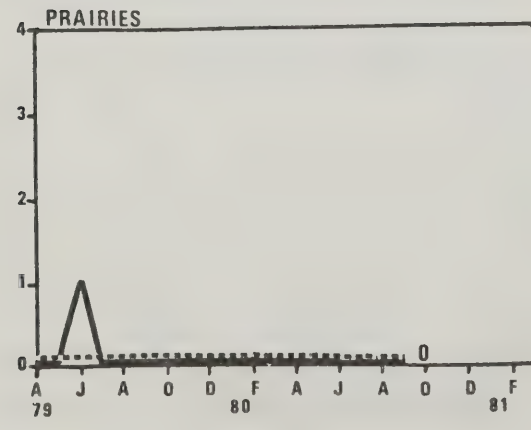
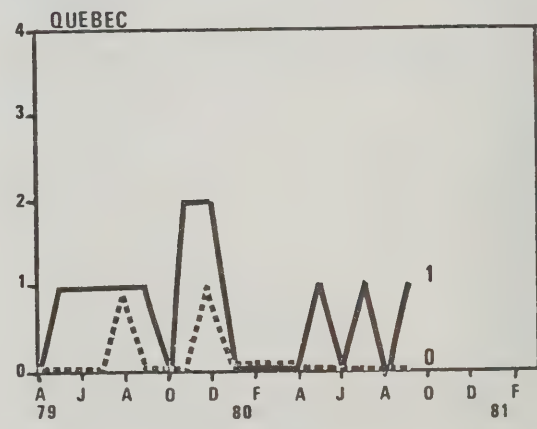
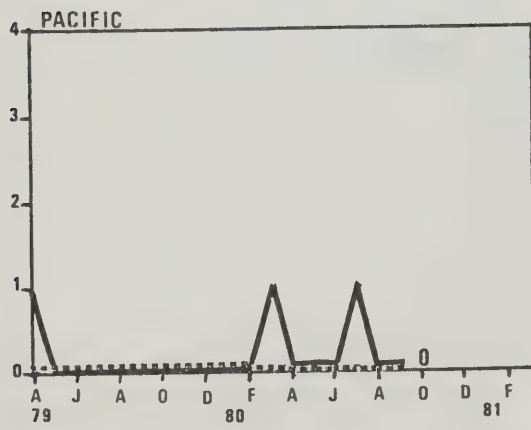
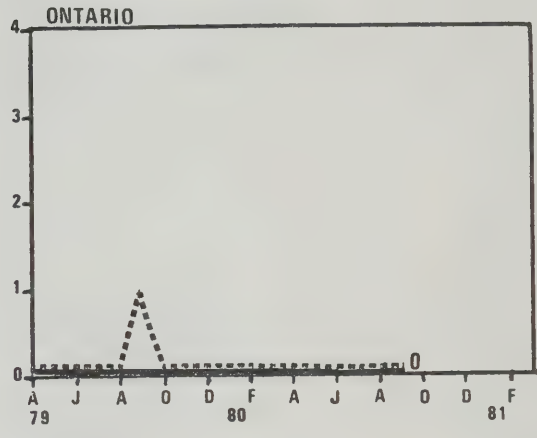
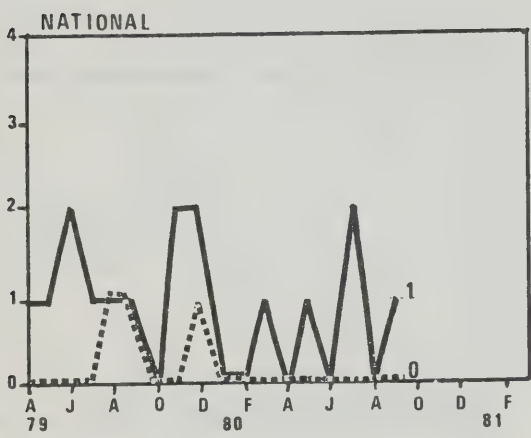
SECURITY STATISTICS

2.6.5

MURDER & ATTEMPTED MURDER IN INSTITUTIONS

Murder: —————
Attempted Murder: - - - - -

Source: Security

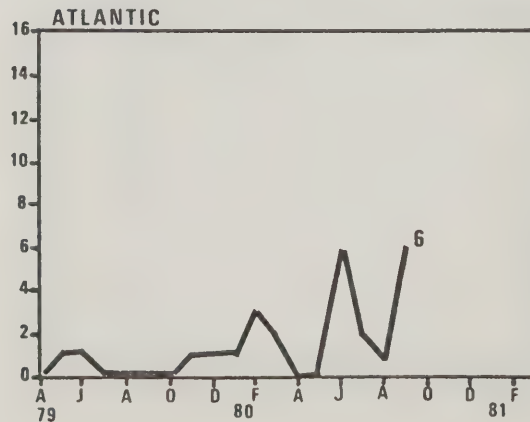
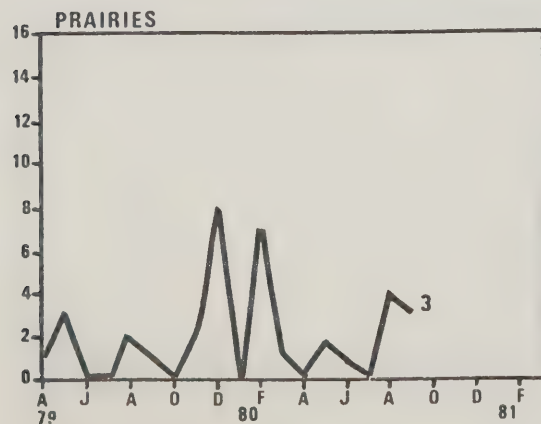
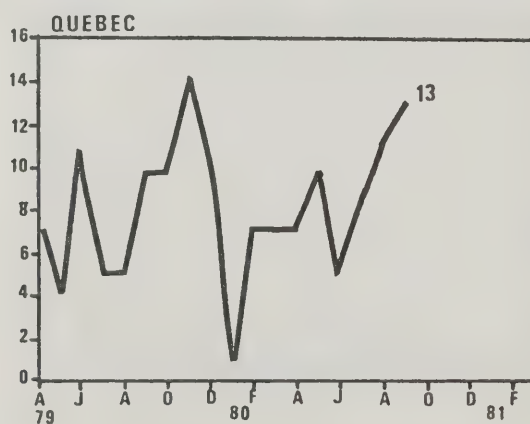
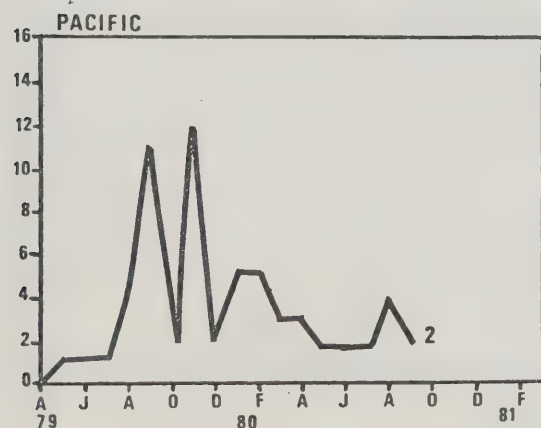
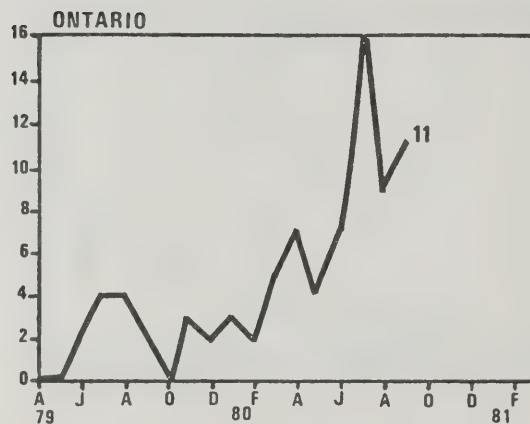
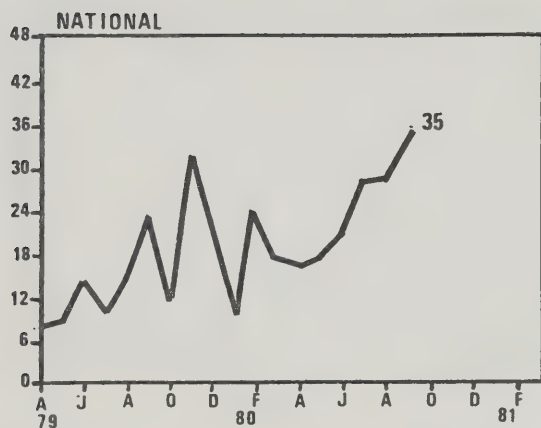


SECURITY STATISTICS

2.6.6

INMATE SELF-INFLICTED INJURIES

Source: Security



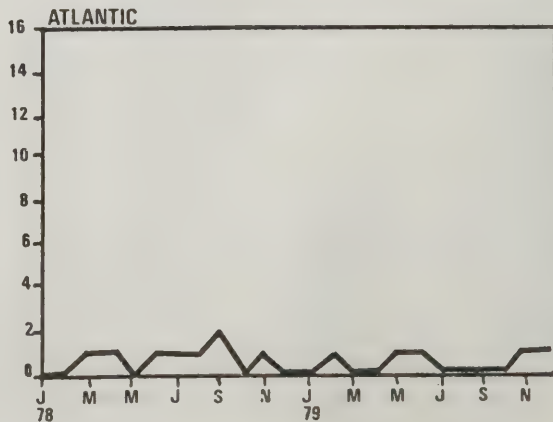
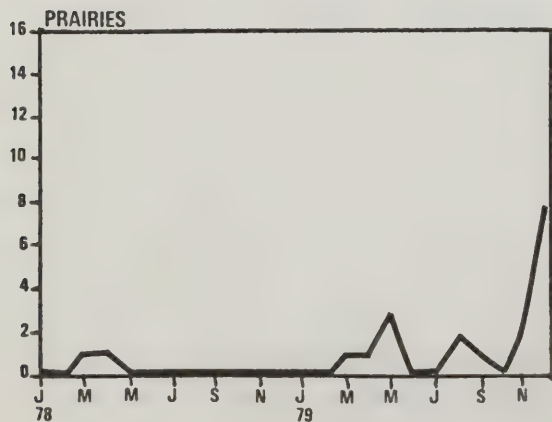
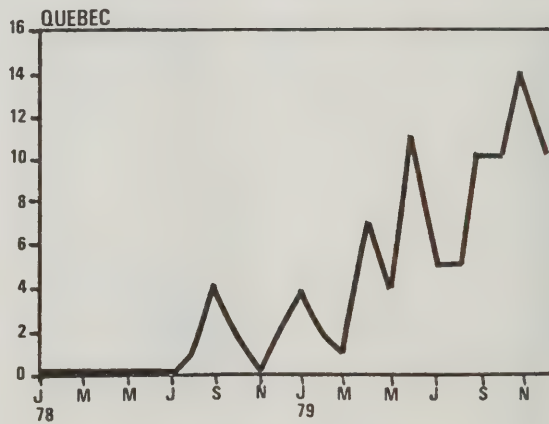
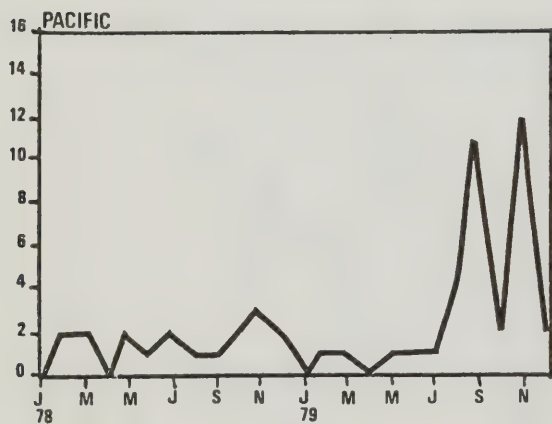
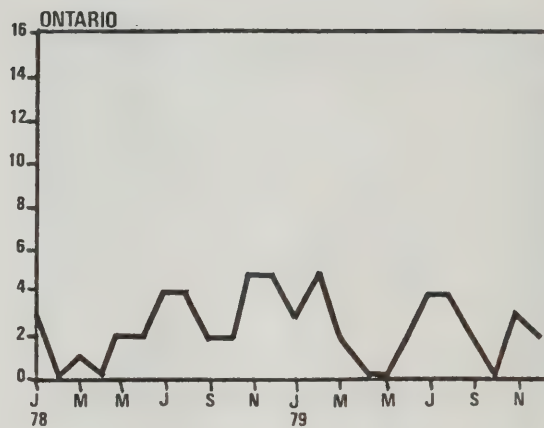
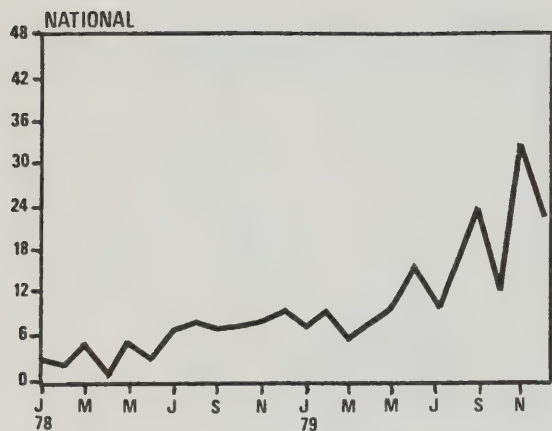
SECURITY STATISTICS

2.6.7

SELF-INFLICTED INJURIES

1978-1979 COMPARISON

Source: Security



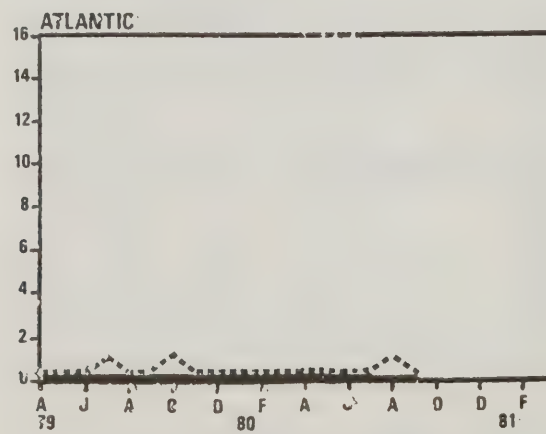
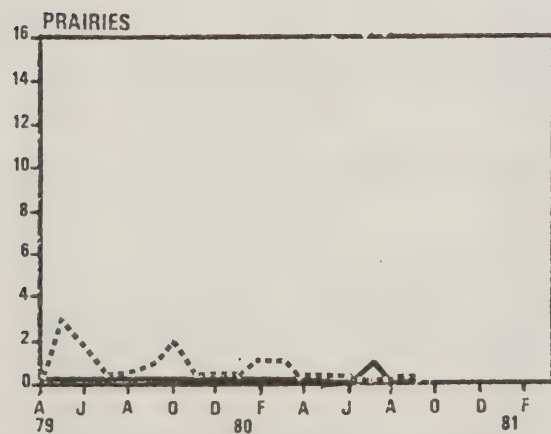
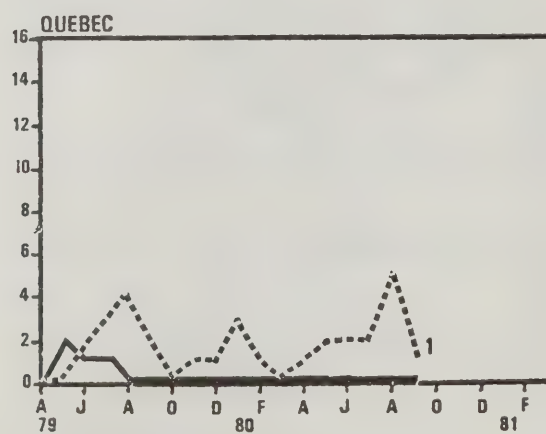
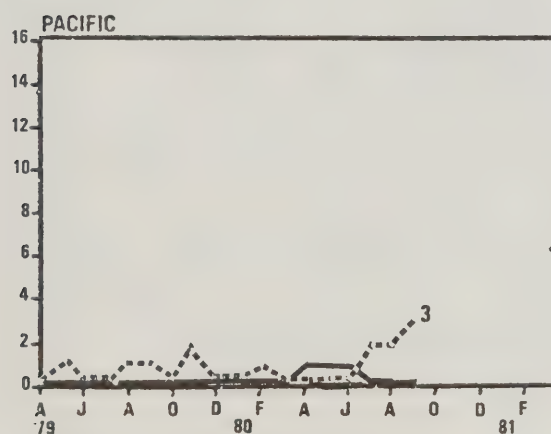
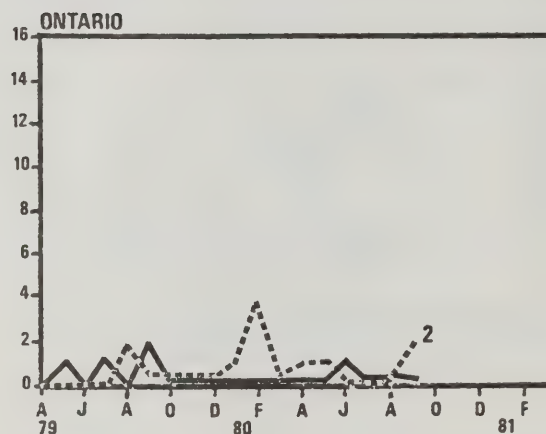
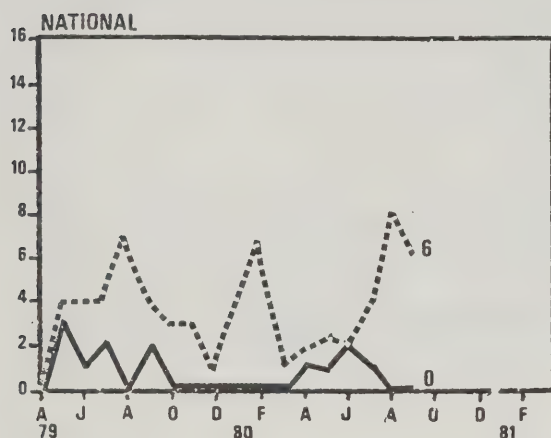
SECURITY STATISTICS

2.6.8

SUICIDES

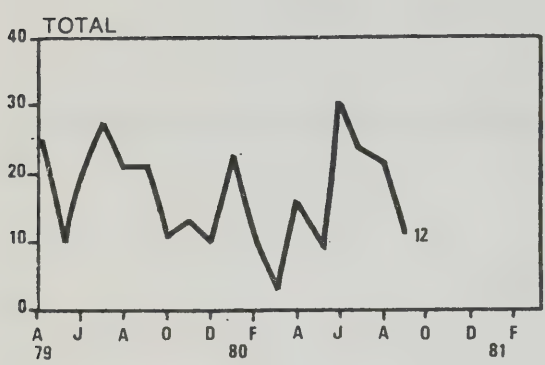
Inmate Suicides : ———
 Attempted Inmate Suicides : - - - - -

Source : Security

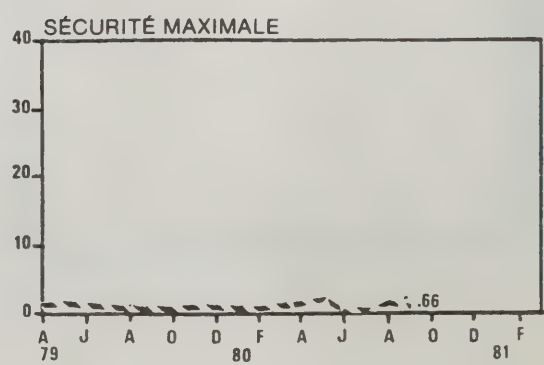
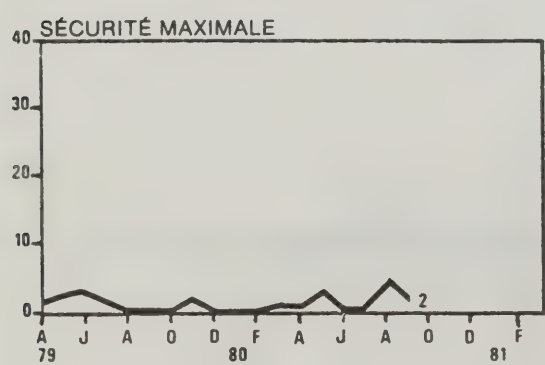
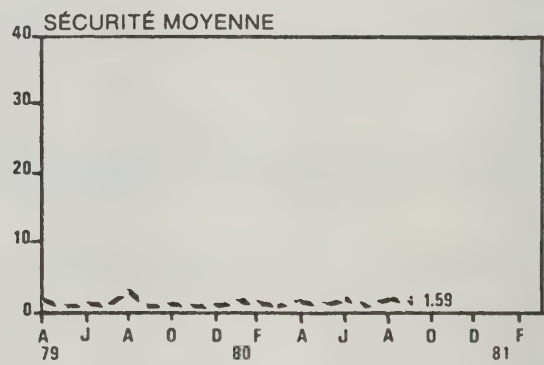
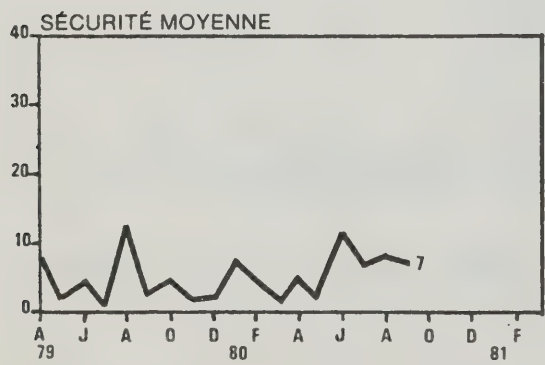
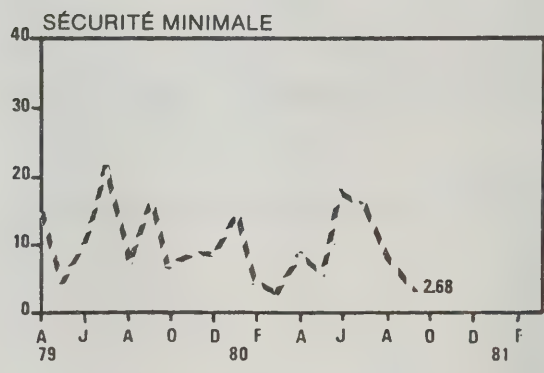
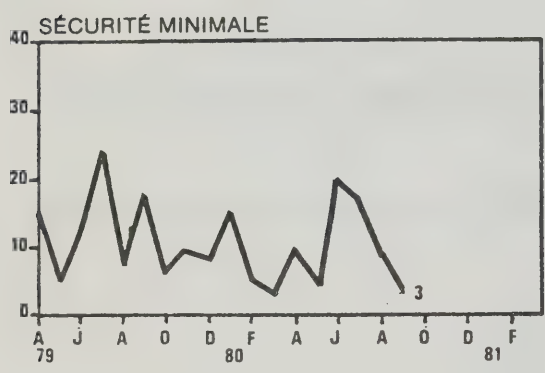
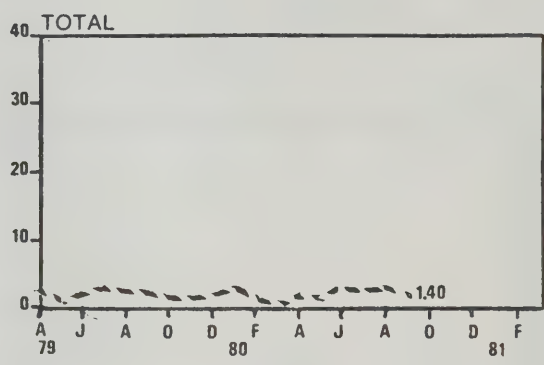


APPENDICE «JLA-1»
ÉVASIONS DE DÉTENUS
SOMMAIRE MENSUEL

Nombre



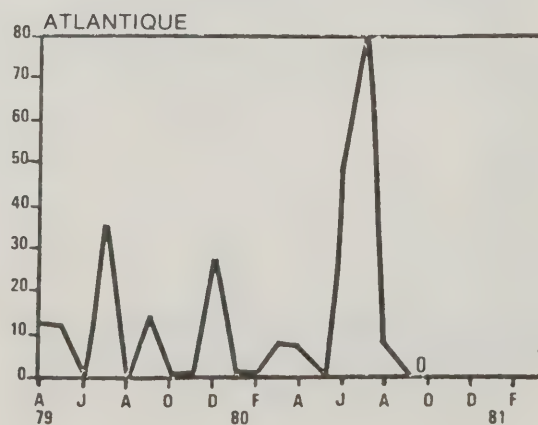
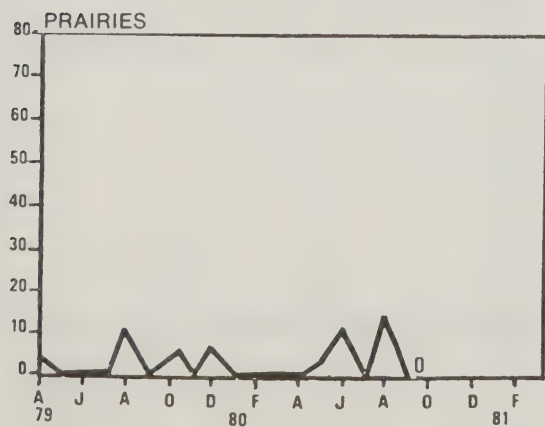
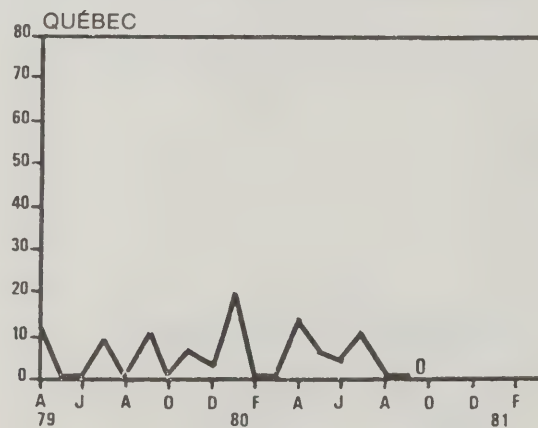
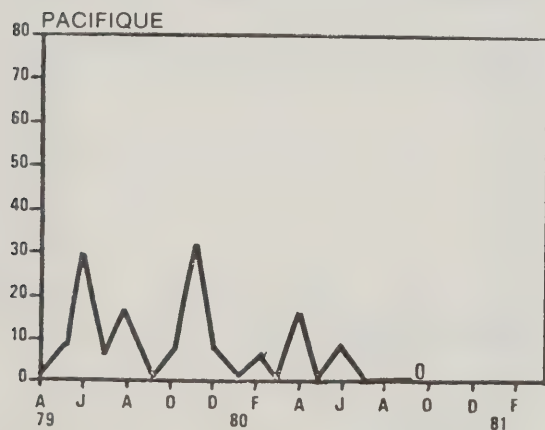
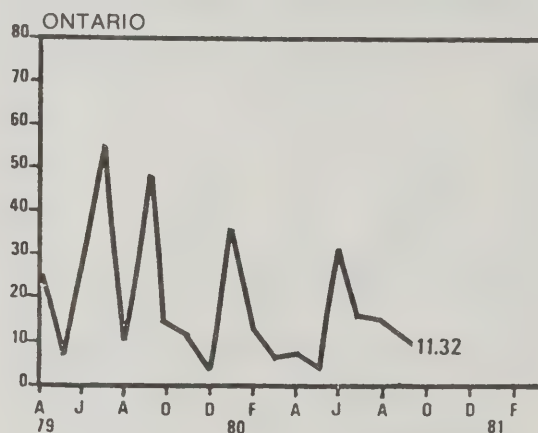
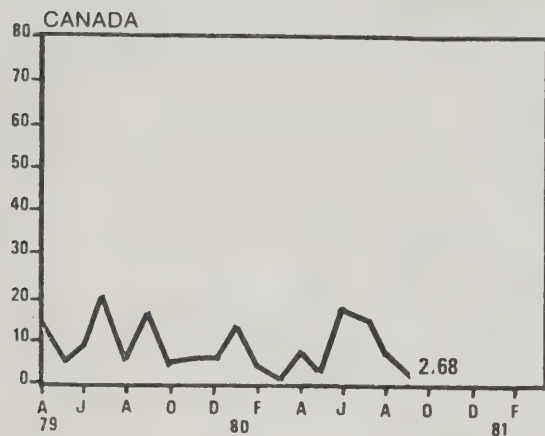
Taux pour 1000



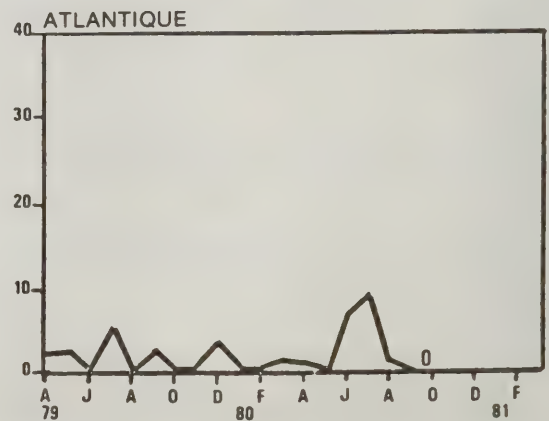
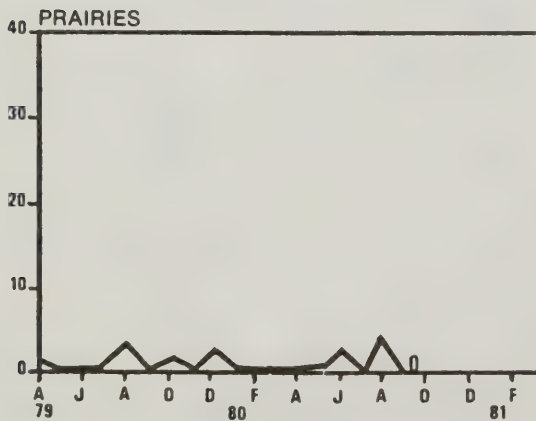
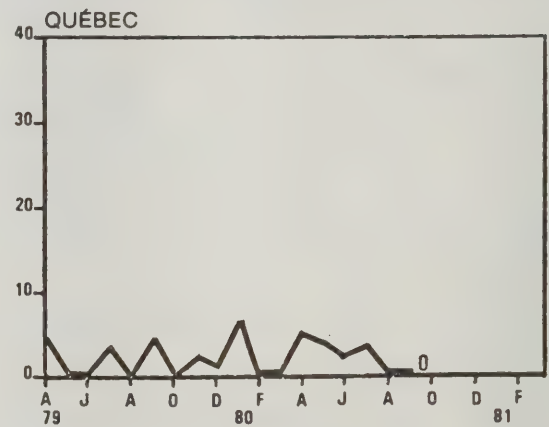
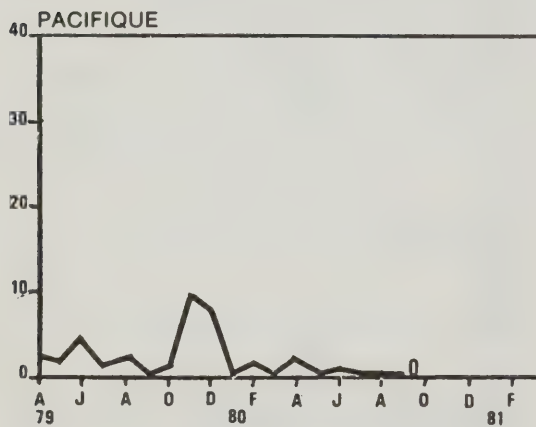
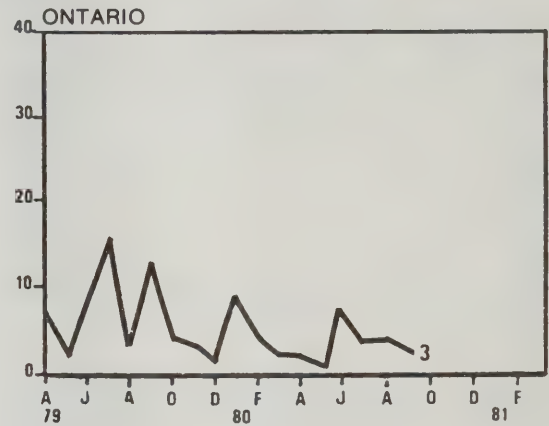
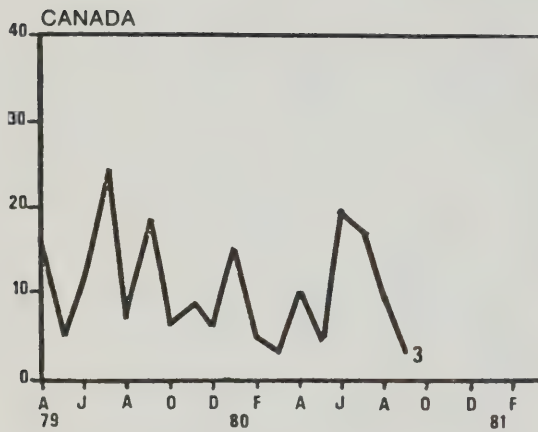
2.1.2

ÉVASIONS DE DÉTENUES DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MINIMALE

TAUX POUR 1000

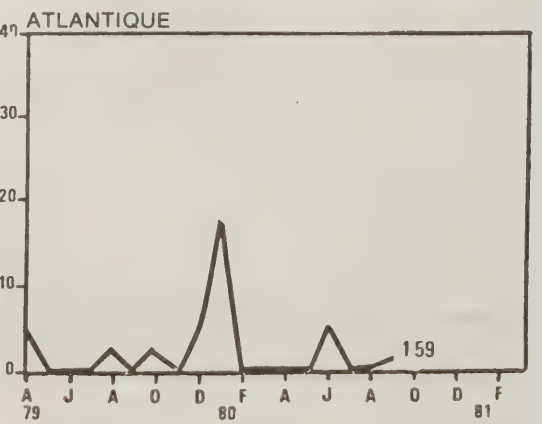
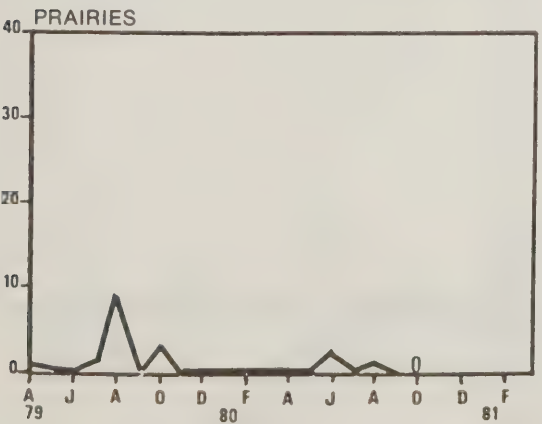
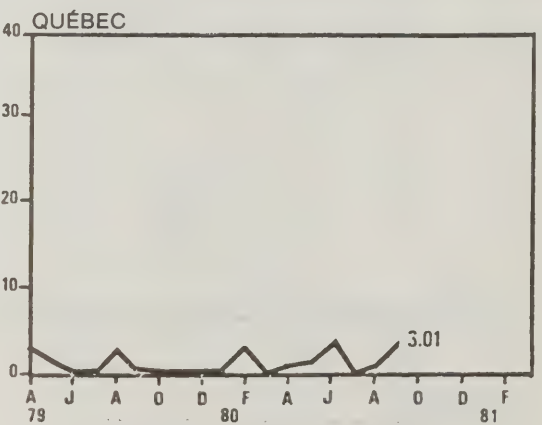
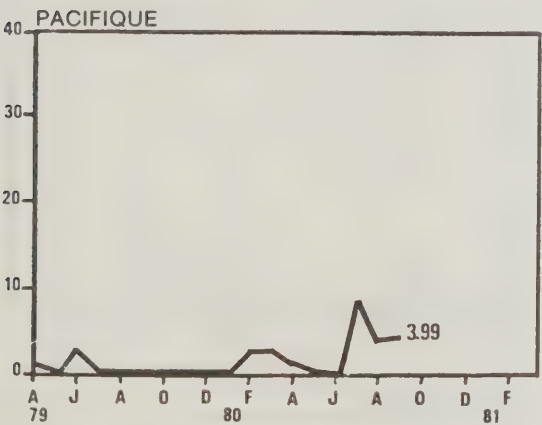
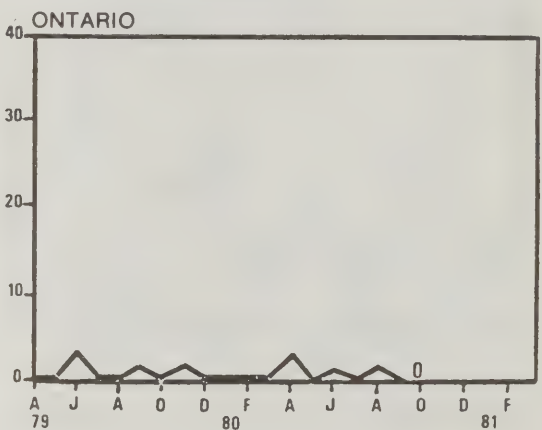
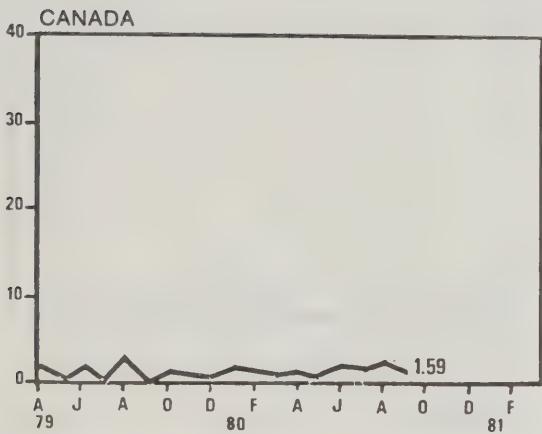


ÉVASIONS DE DÉTENUS DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MINIMALE

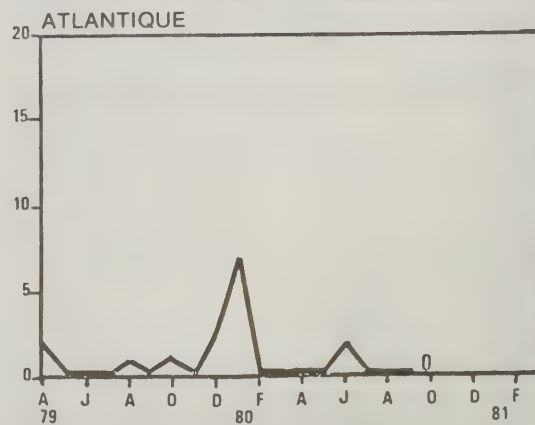
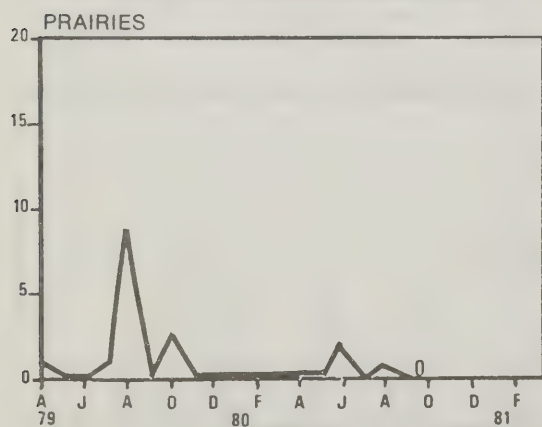
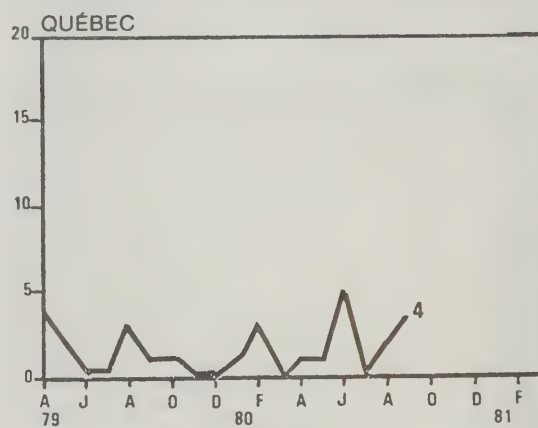
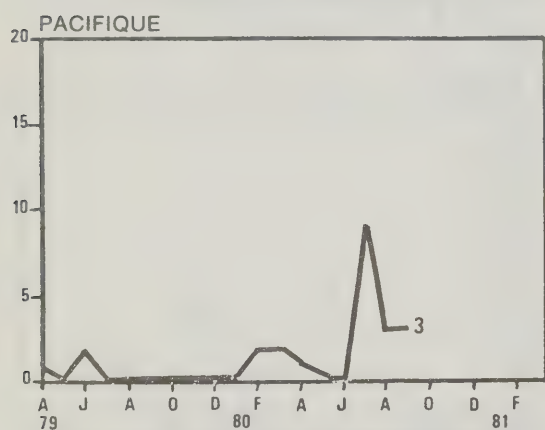
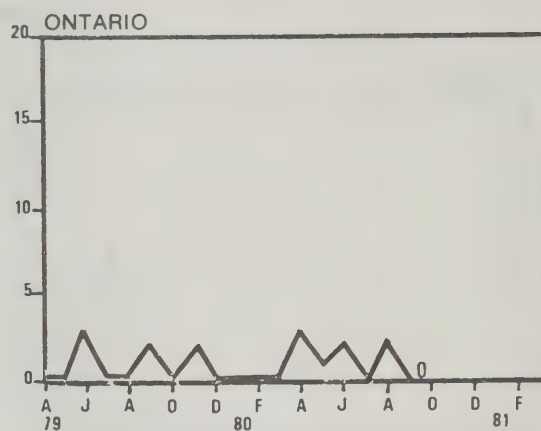
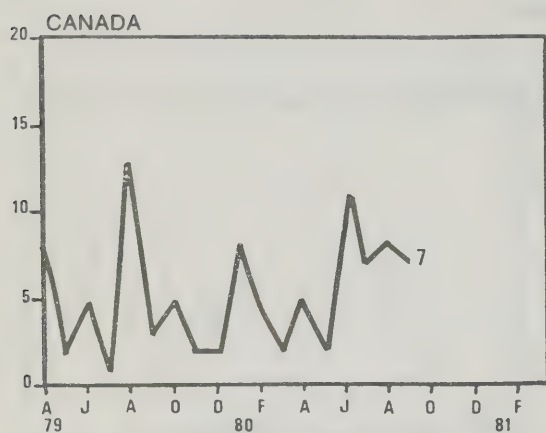


2.1.4

ÉVASIONS DE DÉTENUS
DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MOYENNE
TAUX POUR 1000

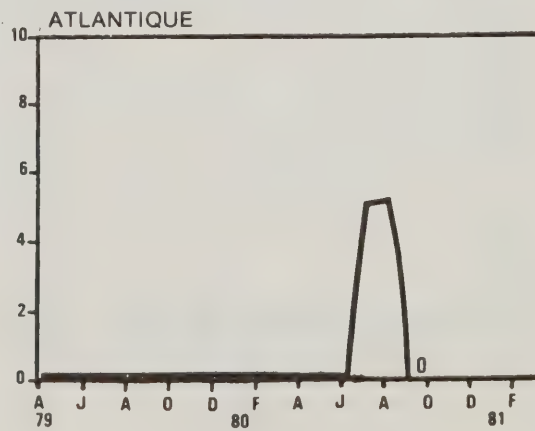
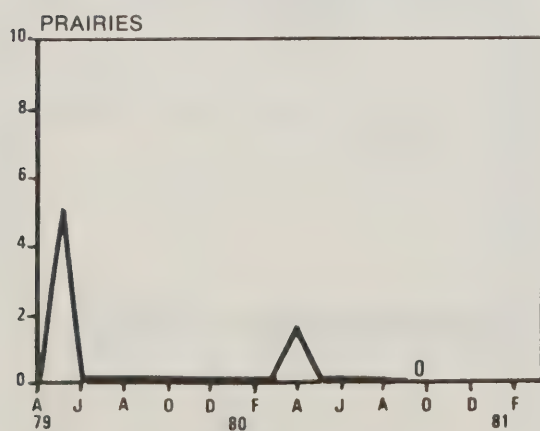
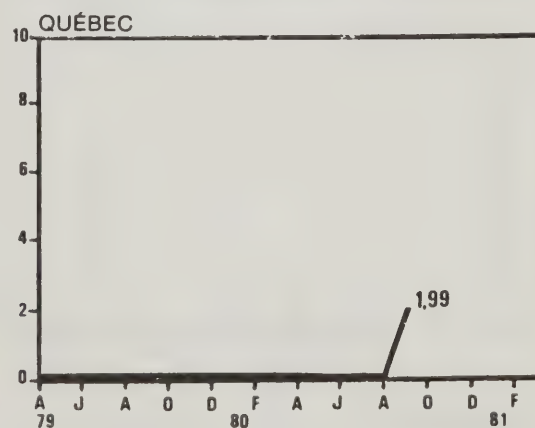
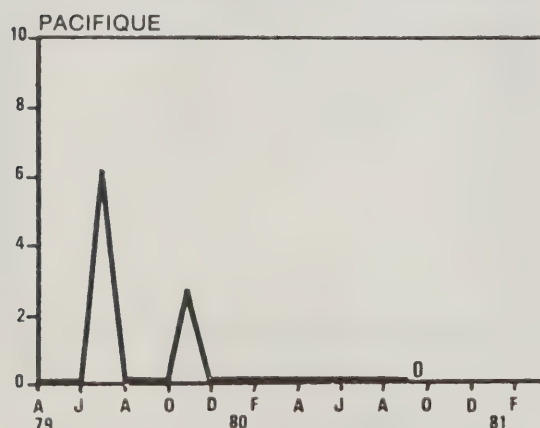
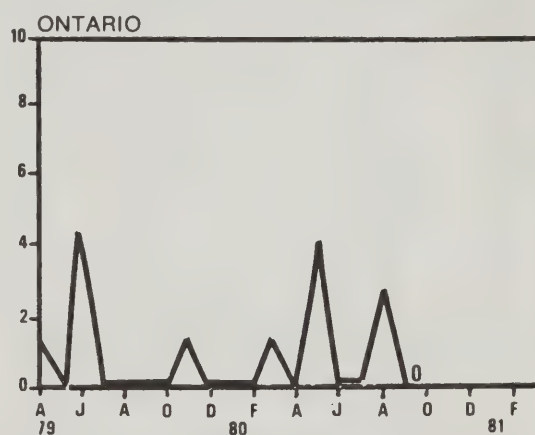
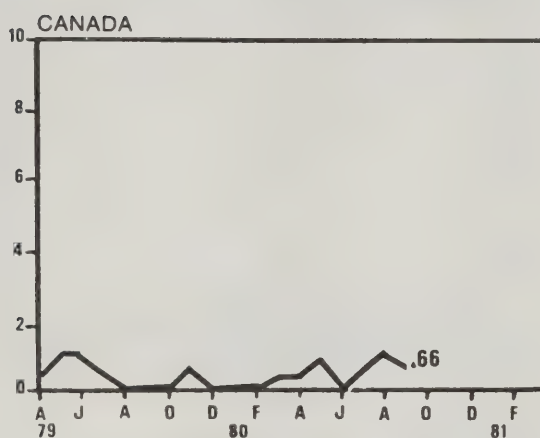


ÉVASIONS DE DÉTENUS
DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MOYENNE



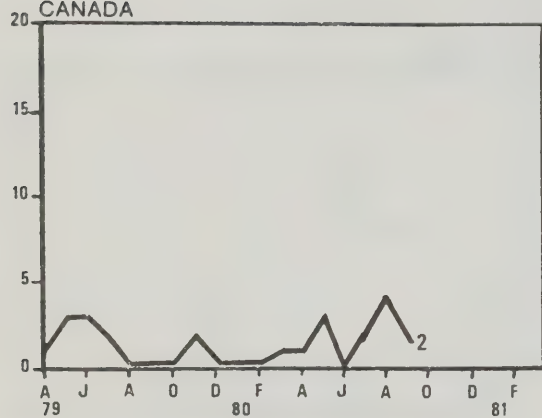
ÉVASIONS DE DÉTENUÉS DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MAXIMALE

TAUX POUR 1000

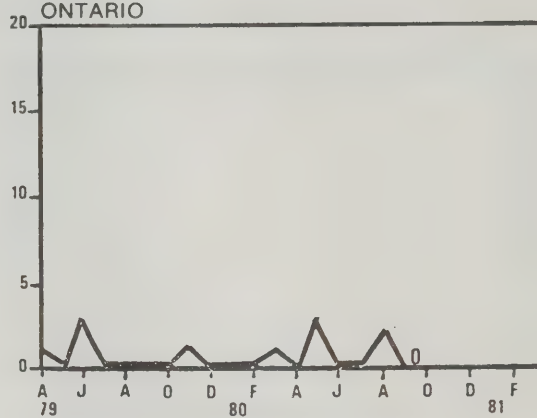


ÉVASIONS DE DÉTENUS DES ÉTABLISSEMENTS À SÉCURITÉ MAXIMALE

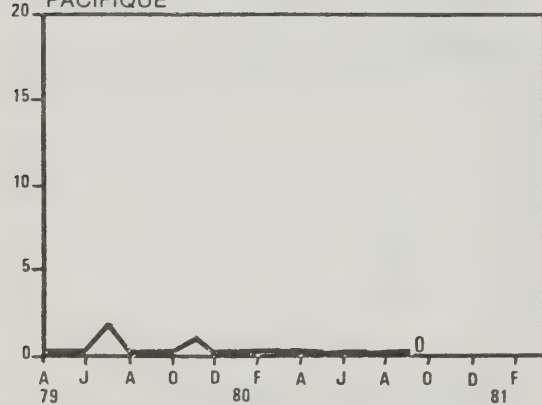
CANADA



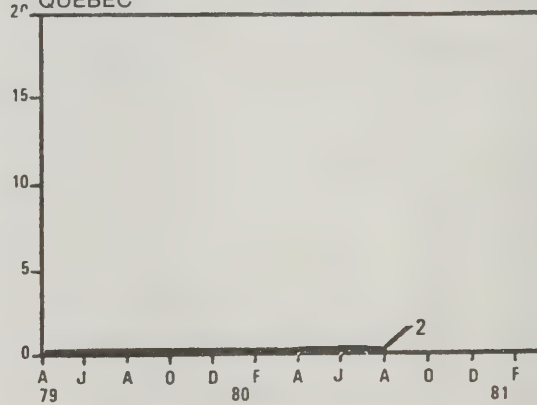
ONTARIO



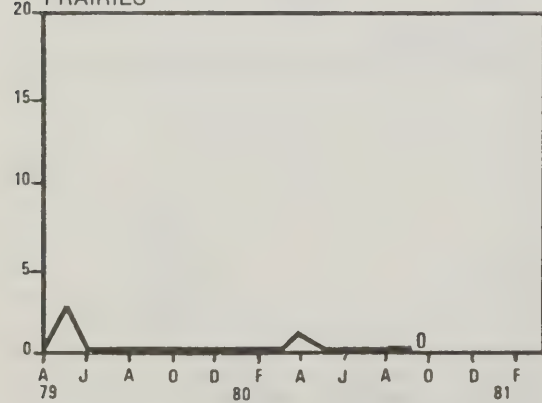
PACIFIQUE



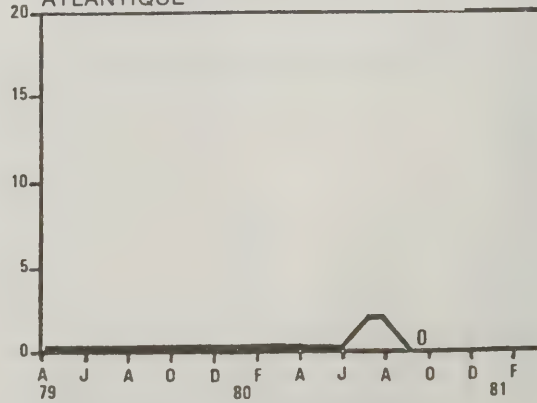
QUÉBEC



PRAIRIES



ATLANTIQUE

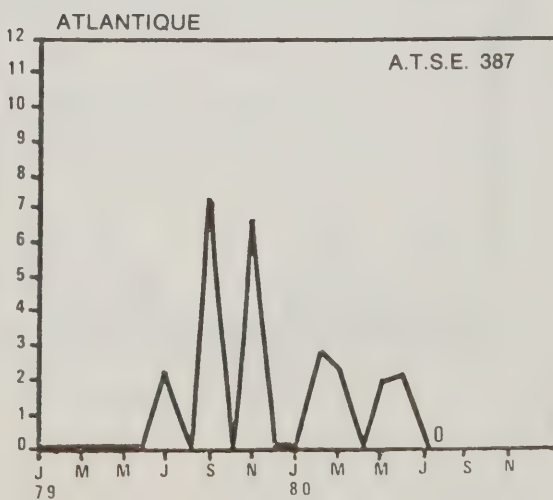
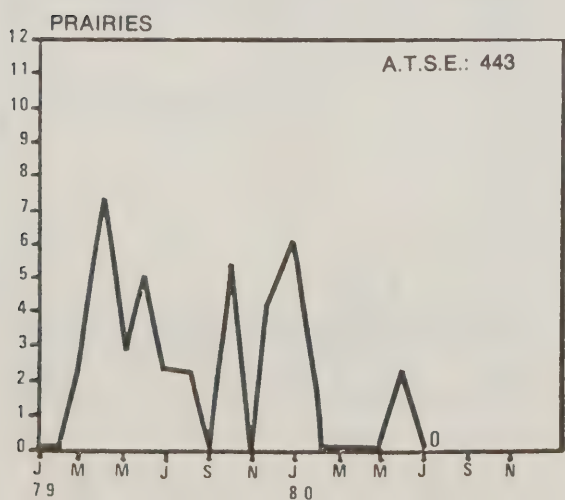
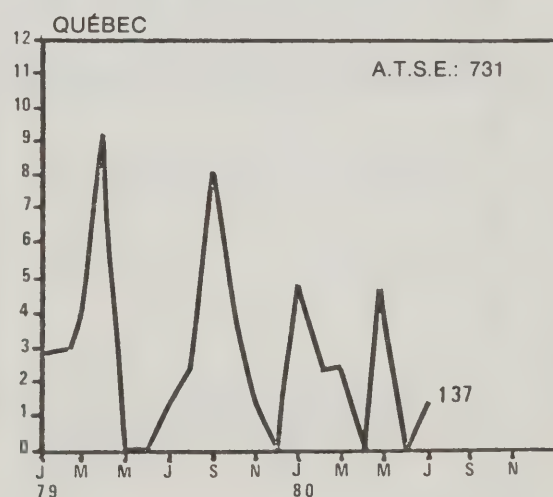
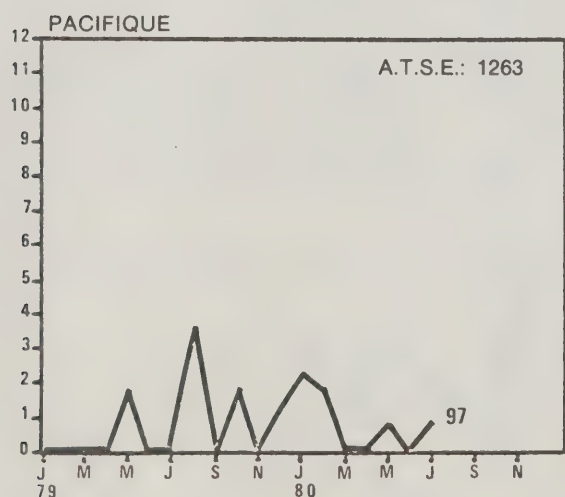
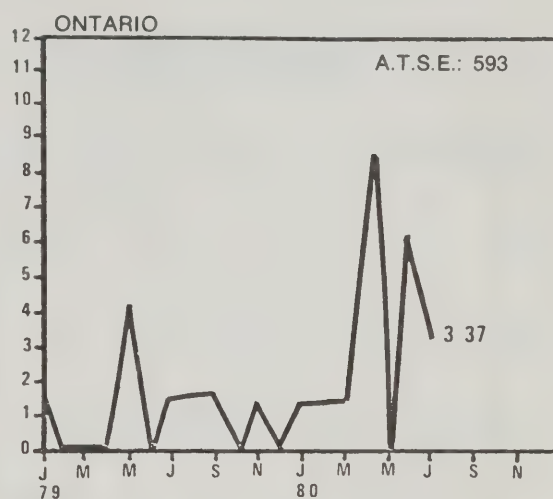
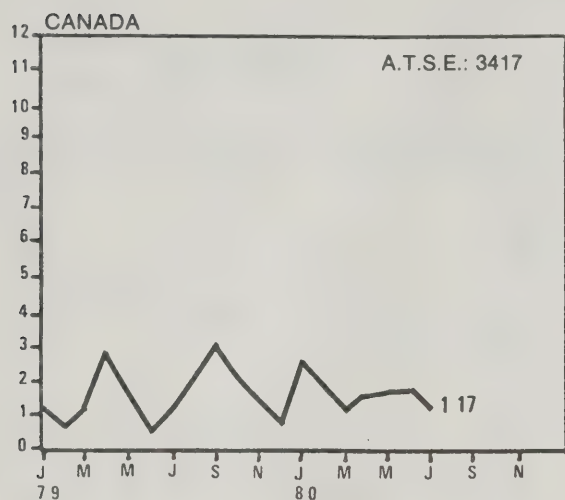


ÉVASIONS DÉTENUS EN ABSENCE TEMPORAIRE SOUS ESCORTE

2.1.8

Taux pour 1000 Permissions en absence temporaire sous escorte

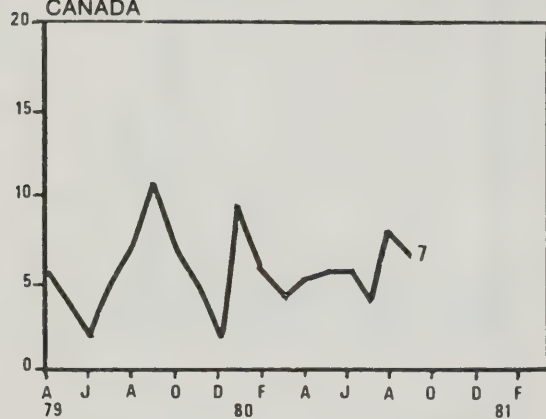
Source: (A.T.S.E.)



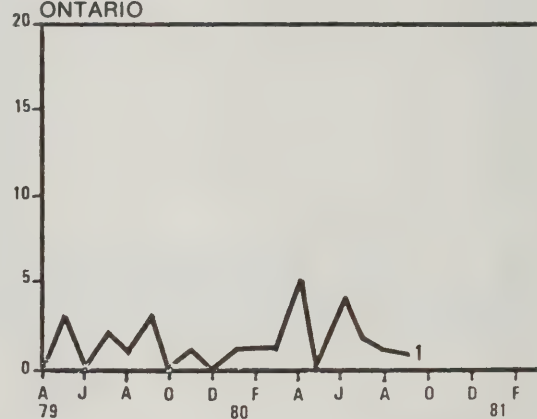
ÉVASIONS DE DÉTENU SOUS ESCORTE

Remarque: Comprend les évasions de détenus
n'ayant pas reçu de laissez-passer temporaire

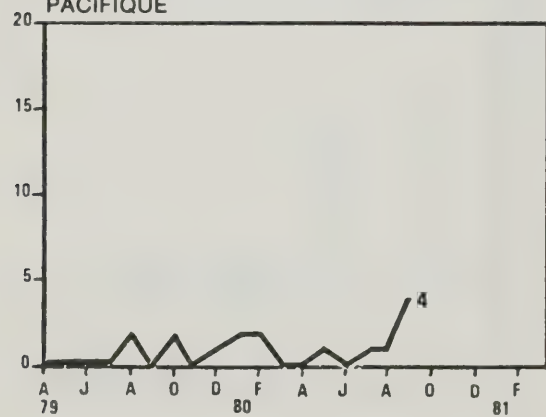
CANADA



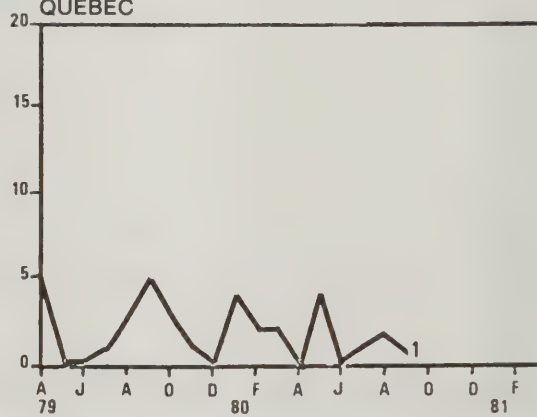
ONTARIO



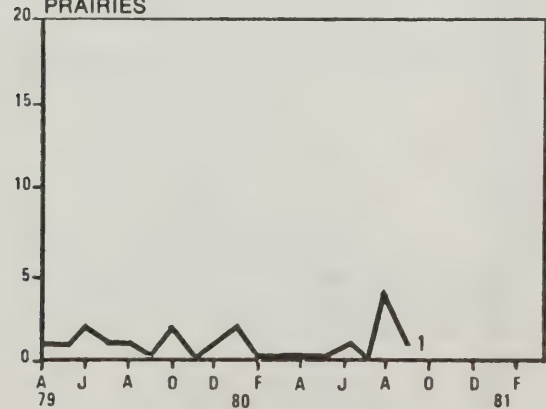
PACIFIQUE



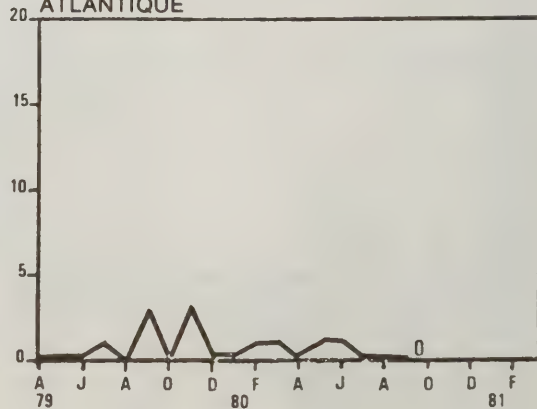
QUÉBEC



PRAIRIES



ATLANTIQUE

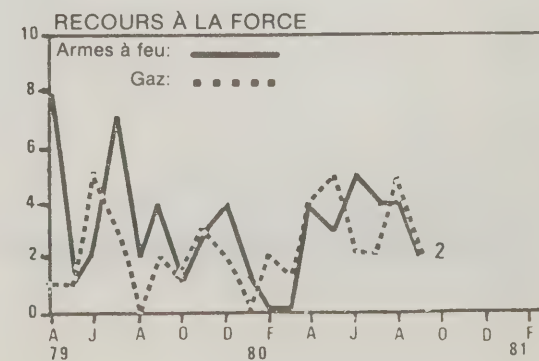
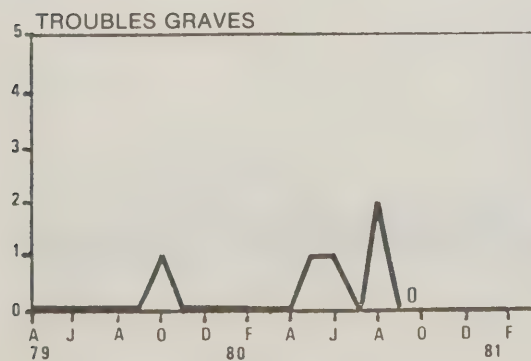
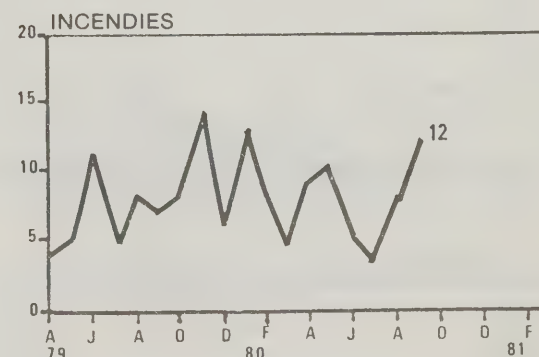
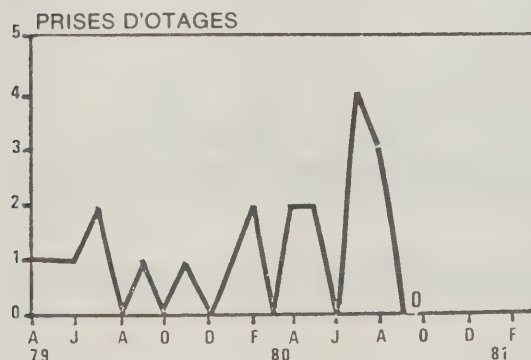
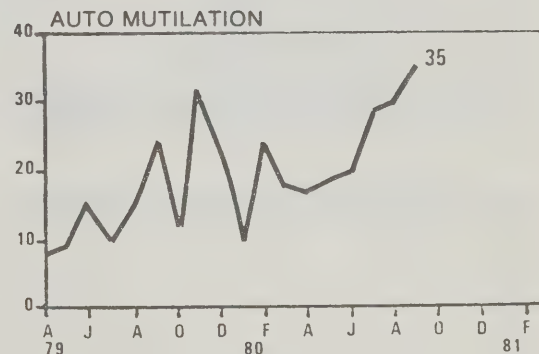
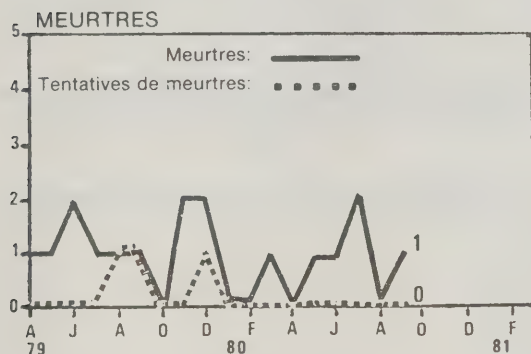
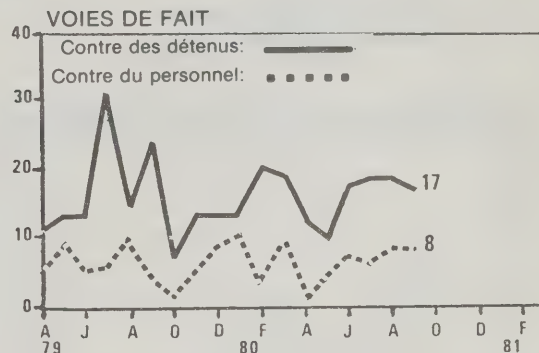
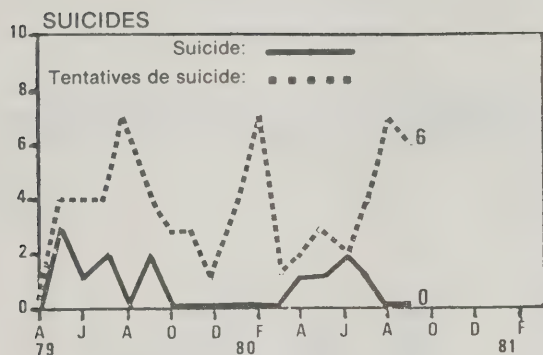


2.6.1

INCIDENTS TOUCHANT LA SÉCURITÉ

SOMMAIRE MENSUEL

Source: Sécurité

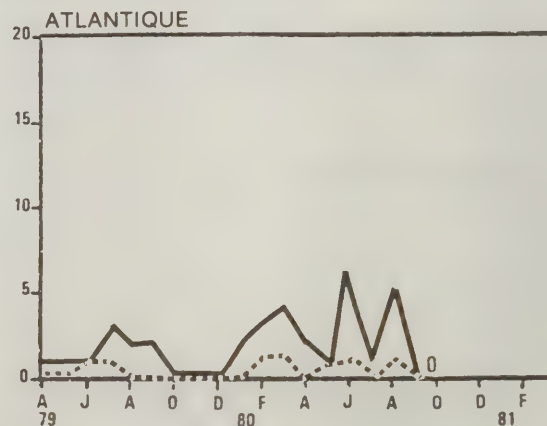
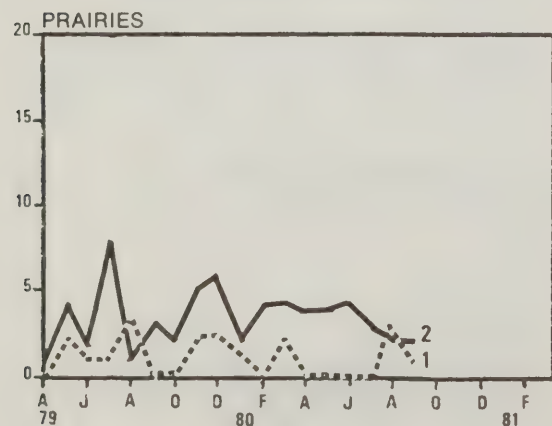
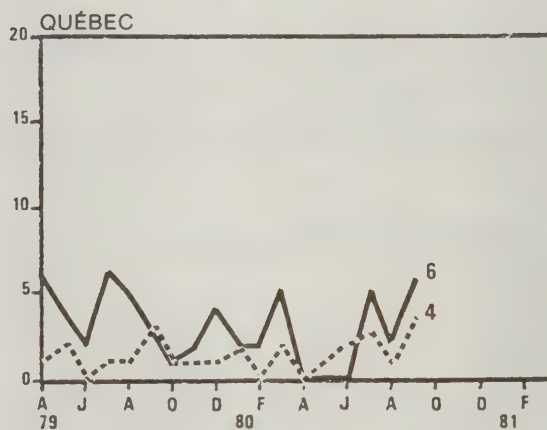
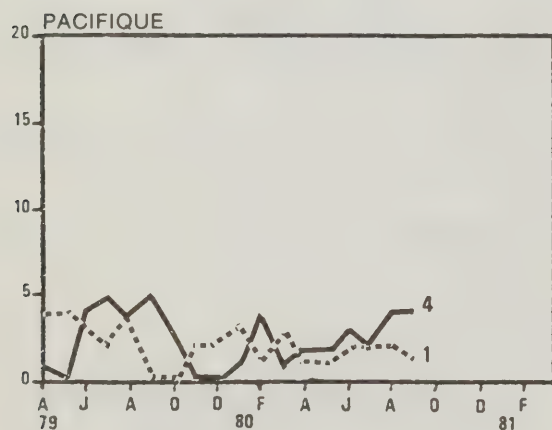
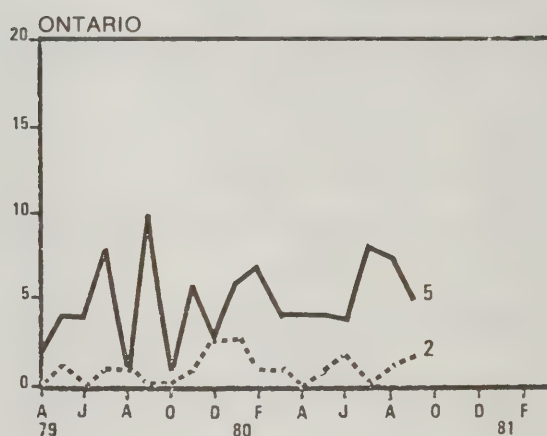
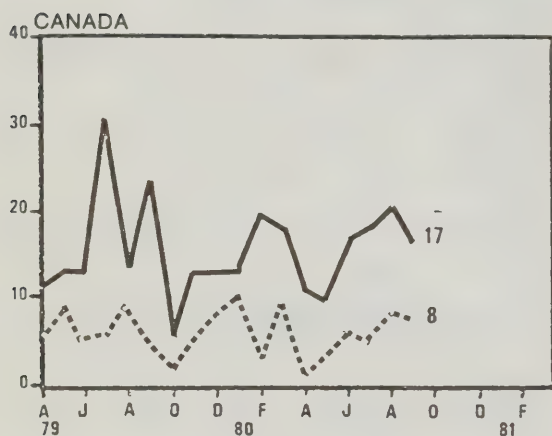


STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

VOIES DE FAIT

Contre des détenus: —
Contre du personnel: ·····

Source: Sécurité

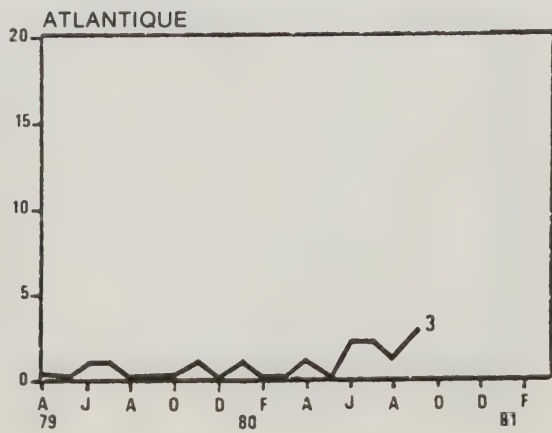
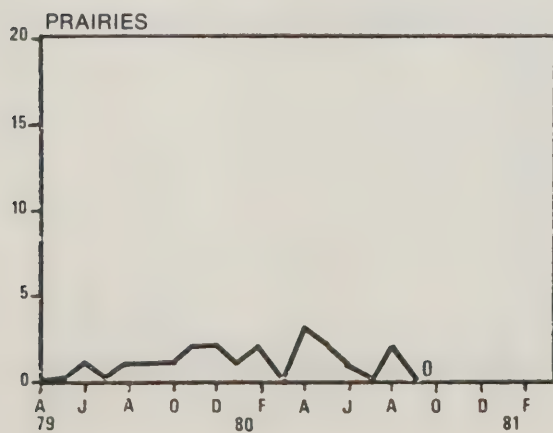
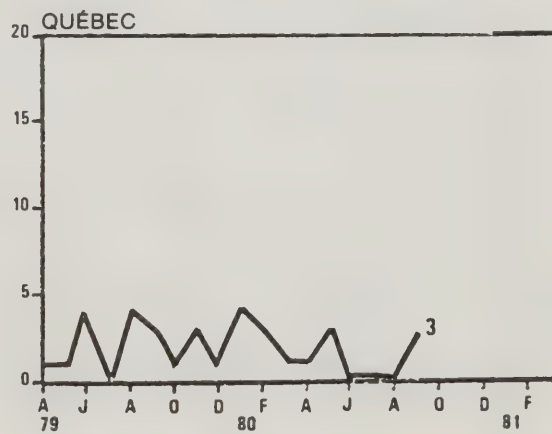
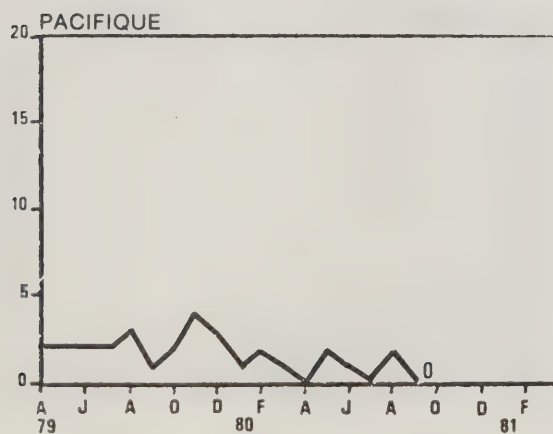
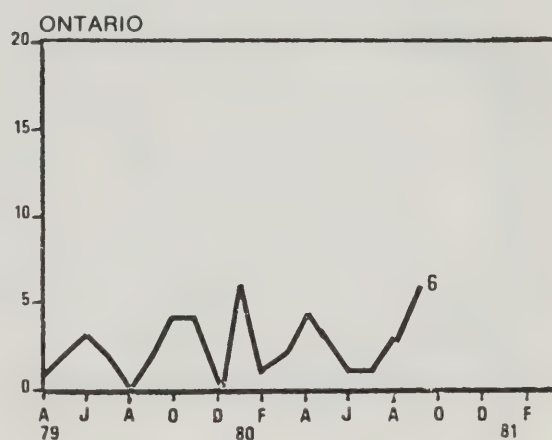
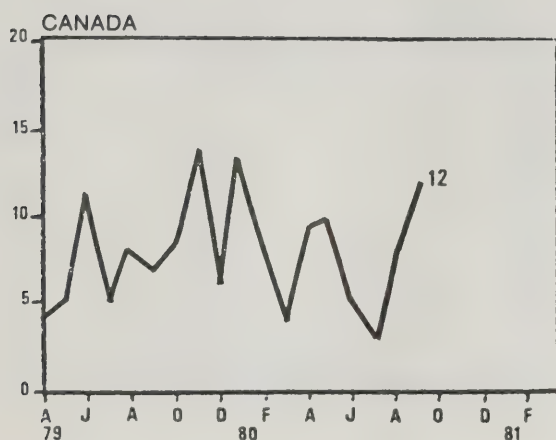


2.6.3

STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

INCENDIES

Source: Sécurité

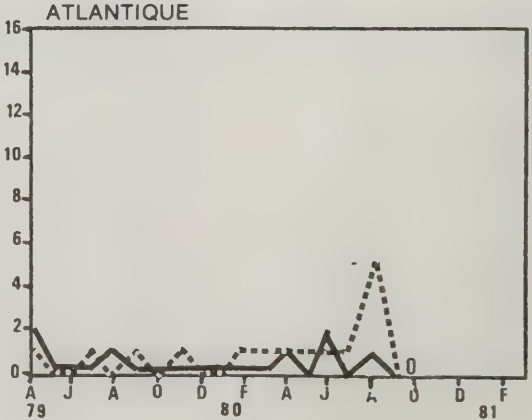
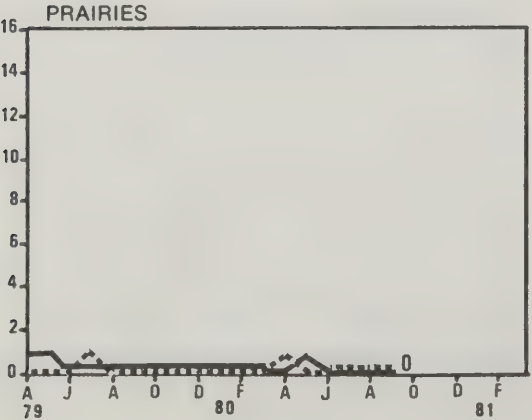
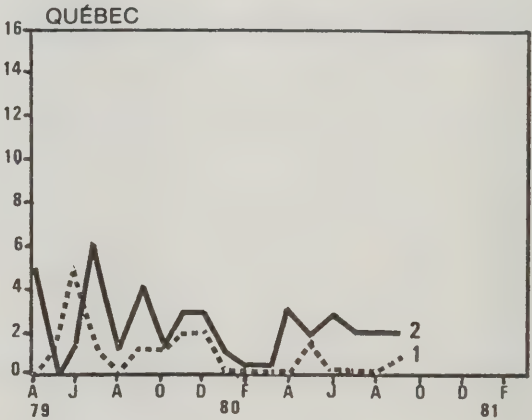
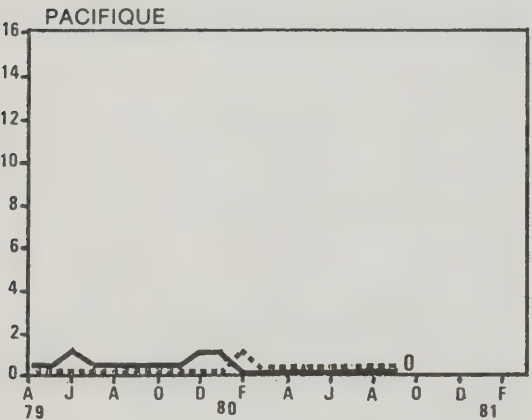
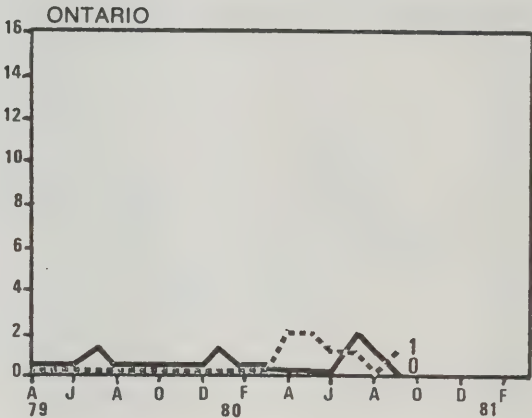
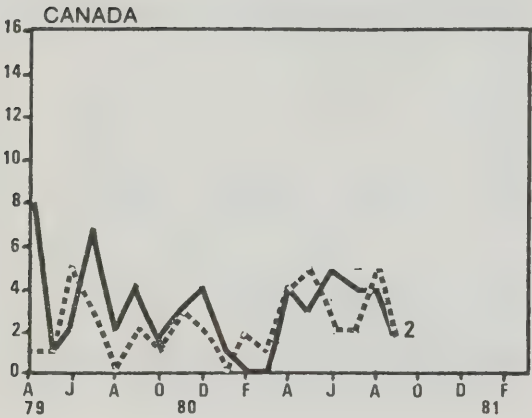


STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

RECOURS À LA FORCE

Usage des gaz:
Usage des armes à feu: ———

Source: Sécurité

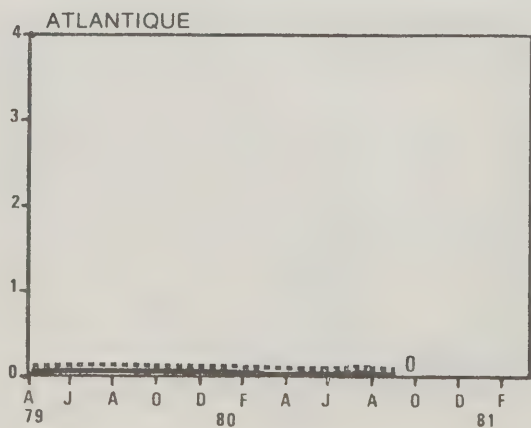
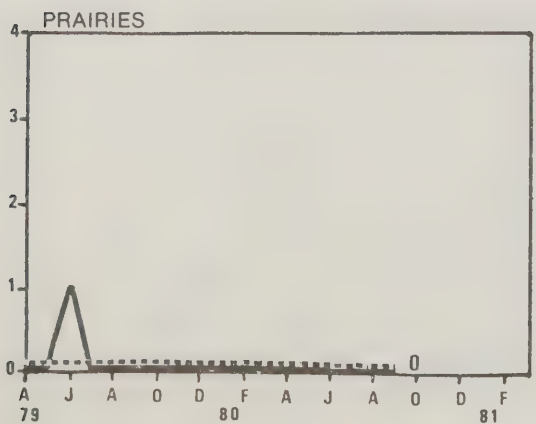
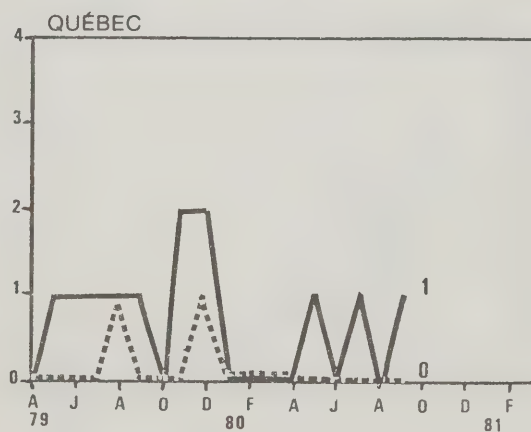
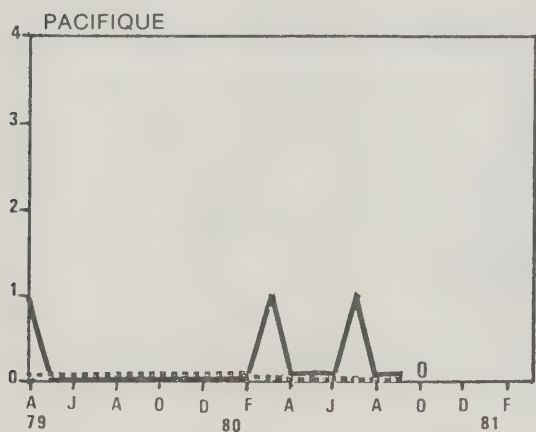
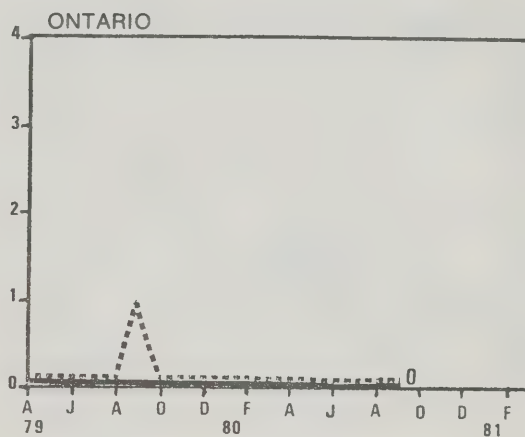
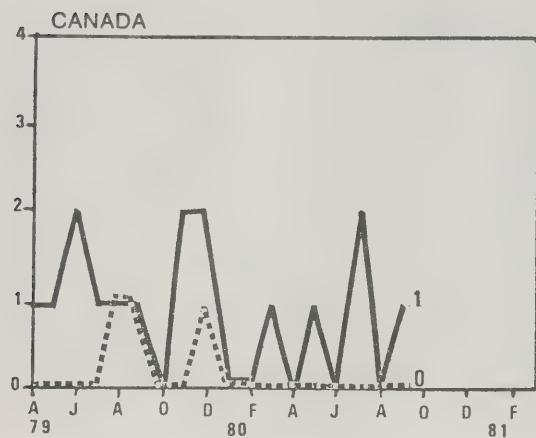


STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

MEURTRES ET TENTATIVES DE MEURTRE DANS LES ÉTABLISSEMENTS

Meurtres: ————
Tentatives de meurtre:

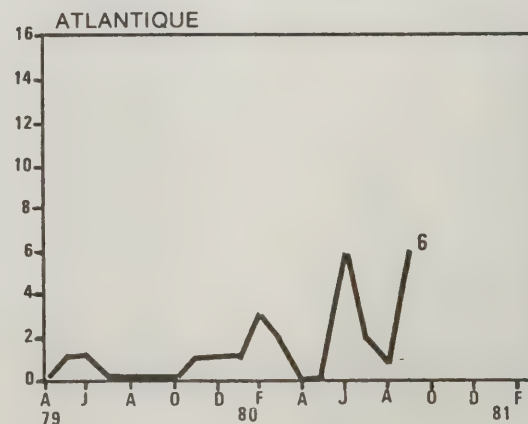
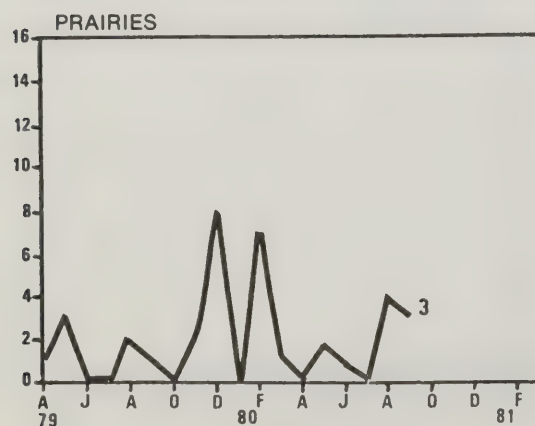
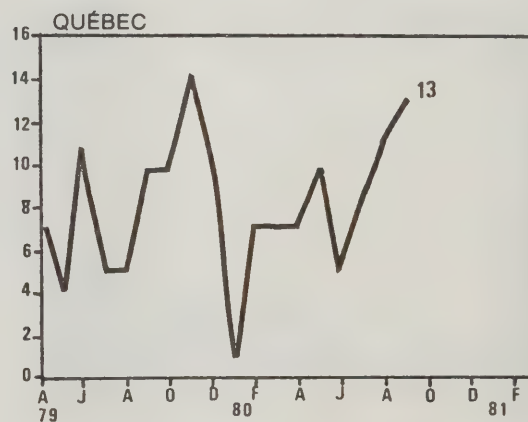
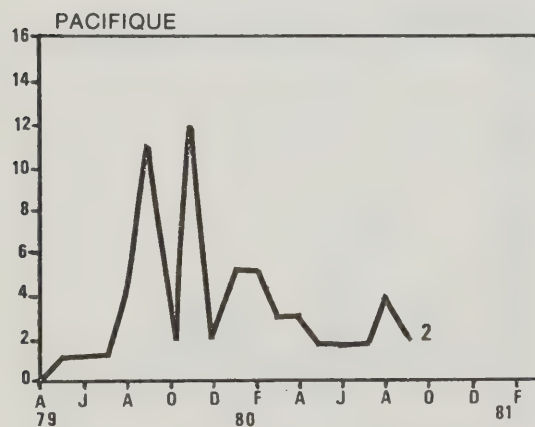
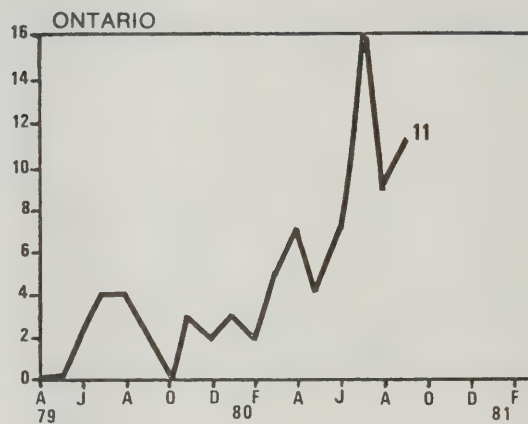
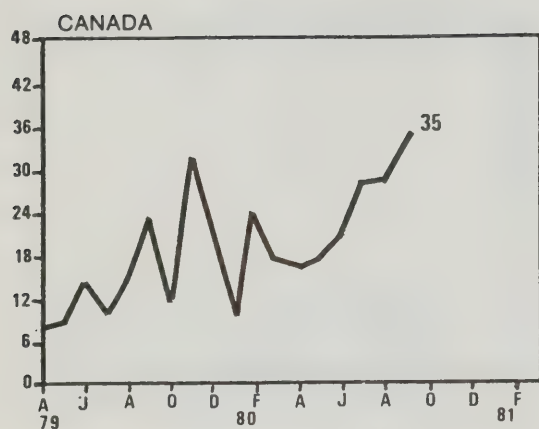
Source: Sécurité



STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

AUTOMUTILATIONS CHEZ LES DÉTENUS

Source: Sécurité

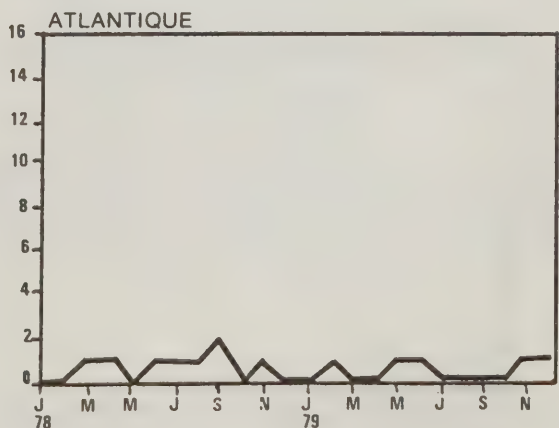
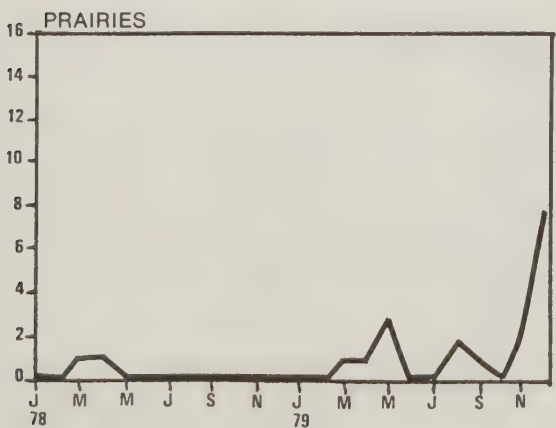
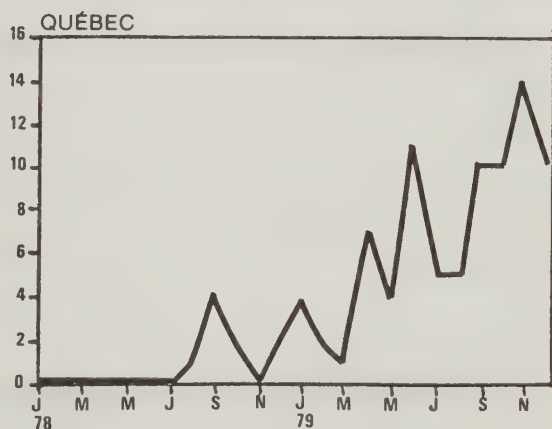
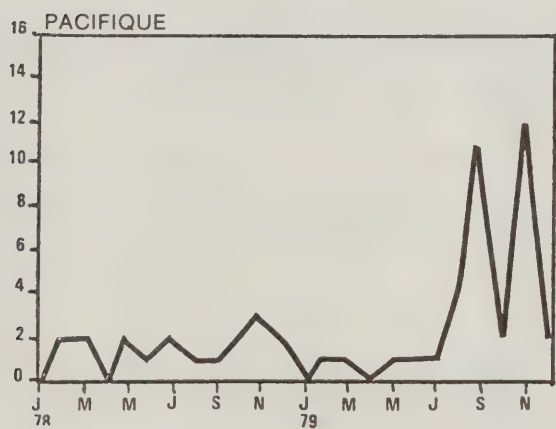
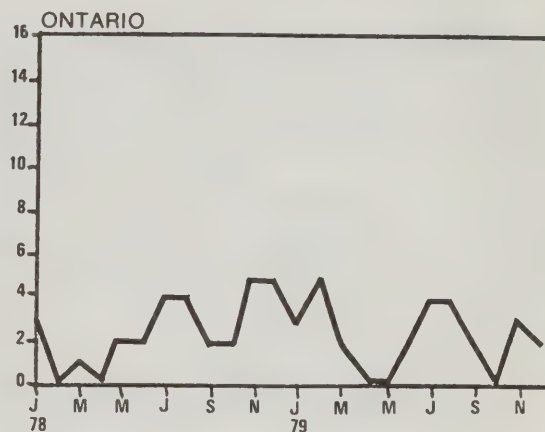
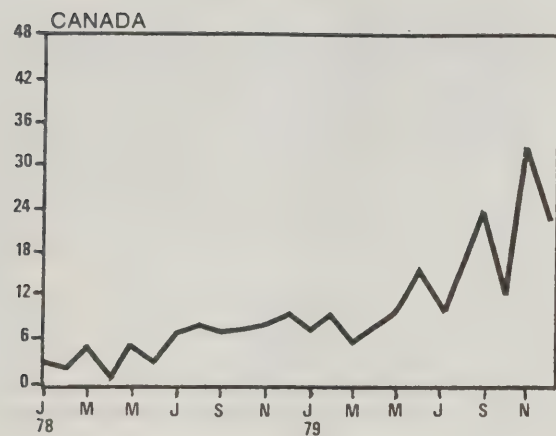


STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ

AUTOMUTILATIONS CHEZ LES DÉTENUÉS

COMPARAISON 1978-1979

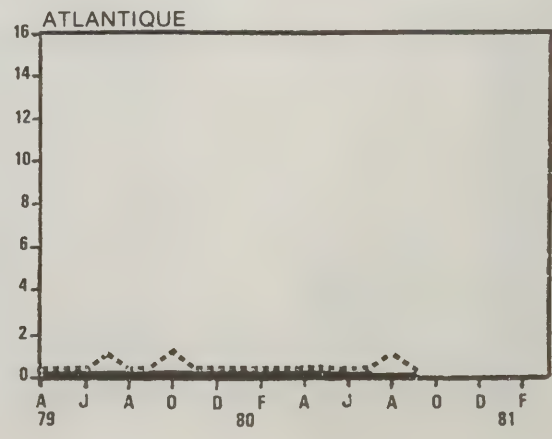
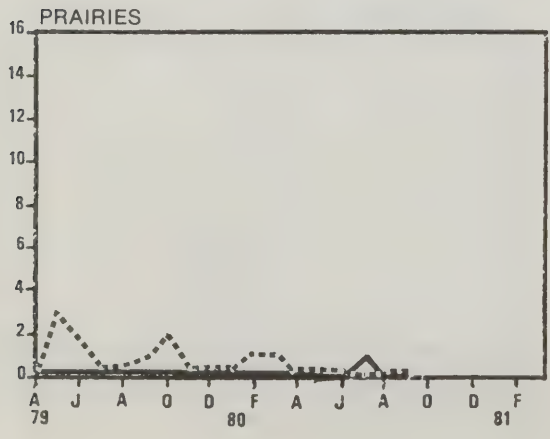
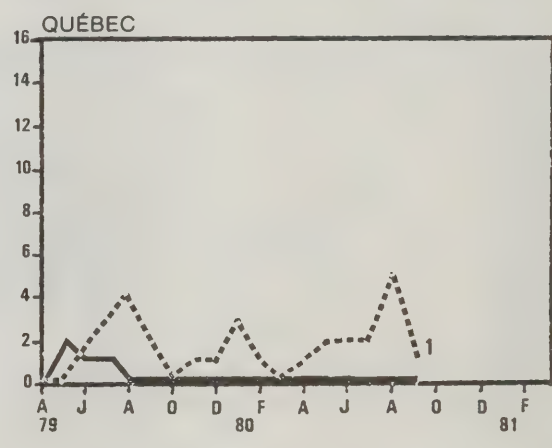
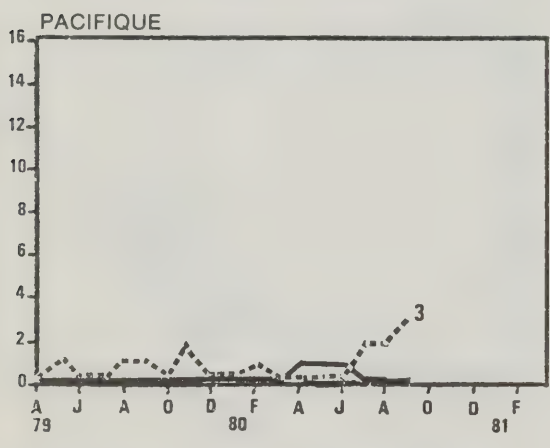
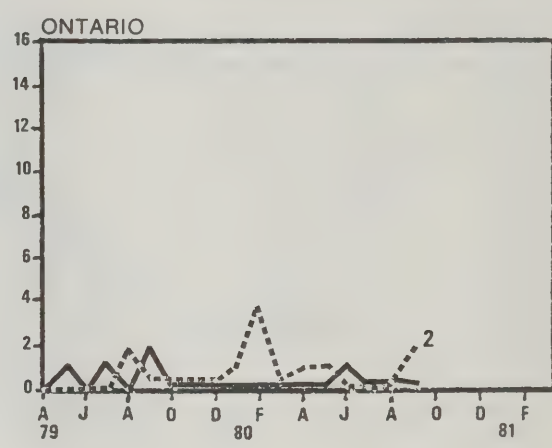
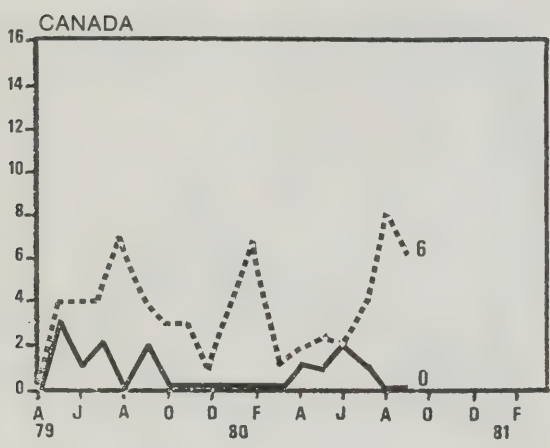
Source: Sécurité



STATISTIQUES DE LA SÉCURITÉ
SUICIDES

Suicides de détenus: —
Tentatives de suicide de détenus:

Source: Sécurité



APPENDIX "JLA-2"**CONVENING ORDER AND
TERMS OF REFERENCE****SPECIAL INQUIRY INTO
HOSTAGE-TAKING
AND STAFF FATALITY
DORCHESTER PENITENTIARY
OCTOBER 8-10, 1980**

I, Donald R. Yeomans, Commissioner of The Correctional Service of Canada, do hereby convene, under the authority of Divisional Instruction 301, a Board of Inquiry consisting of the Inspector General, Mr. Allan F. Wrenshall as Chairman, and Messrs. John A. LeCours and Dan Ferguson*, as Members.

The Board is directed to inquire into and report upon:

- a) the complete circumstances leading up to and surrounding the taking of hostages by inmates of Dorchester Penitentiary;
- b) the extent, adequacy, and appropriateness of CSC staff response to the incident, including the circumstances surrounding the death of a staff member;
- c) the adequacy and effectiveness of existing CSC policies and procedures as they relate to the management of this crisis;
- d) such other matters as the Board may deem relevant.

The Board is further directed to make recommendations, if it deems appropriate, which can contribute to the effective resolution and/or prevention of possible similar future occurrences.

In the course of its deliberations, the Board is authorized:

- a) to adopt those procedures and methods within Canadian Penitentiary Service rules and regulations that the Board may, from time to time, deem necessary for the proper conduct of the Inquiry;
- b) to conduct the proceedings of the Inquiry in-camera whenever it deems necessary;
- c) to have complete access to personnel and information available within The Correctional Service of Canada and to be provided with adequate working accommodation and clerical assistance;
- d) to have access to the results of any other inquiries which may have been conducted into this incident and any related or similar matters.
- e) in addition, the Board is authorized to communicate with any outside Agency or office which may assist in the successful completion of this Inquiry.

While it is essential that the full circumstances surrounding this inquiry and related activities be investigated and reported upon, it is imperative that in the conduct of this inquiry the Board does not interfere with any police investigation or judicial proceedings arising from matters under investigation by the Board.

*Superintendent, Moncton Detention Centre, a facility operated by the Correctional Services Division of the New Brunswick Department of Justice.

APPENDICE «JLA-2»**ORDRE DE CONVOCATION ET
MANDAT****ENQUÊTE SPÉCIALE SUR LES PRISES D'OTAGES
ET LA MORT D'UN MEMBRE DU PERSONNEL
AU PÉNITENTIER DE DORCHESTER
DU 8 AU 10 OCTOBRE 1980**

Par la présente et par application de l'instruction divisionnaire n° 301, je, Donald Y. Yeomans, Commissaire aux services correctionnels, convoque une Commission d'enquête formée de l'Inspecteur général, M. Allan F. Wrenshall, président de la Commission, et MM. John A. LeCours et Dan Ferguson*, membres de la Commission.

La Commission doit faire enquête et présenter un rapport sur:

- a) l'ensemble des circonstances qui ont entraîné la prise d'otages par des prisonniers du pénitencier de Dorchester;
- b) la portée, la pertinence et l'à-propos de la réaction du personnel du SCC à l'incident, y compris les circonstances entourant la mort d'un membre du personnel;
- c) l'à-propos et l'efficacité des politiques et procédures actuelles du SCC sur les situations de crise;
- d) toute autre question qui semblera pertinente à la Commission.

En outre, la Commission doit faire les recommandations qu'elle jugera nécessaires en vue de contribuer à la résolution ou à la prévention de situations futures semblables.

Au cours de son enquête, la Commission est autorisée:

- a) à adopter les formalités et méthodes prévues aux règlements du Service pénitencier du Canada qu'elle jugera, utiles à la conduite de son enquête;
- b) à mener ses travaux à huis clos lorsqu'elle le jugera nécessaire;
- c) à avoir un accès complet au personnel et aux renseignements compilés par les Services correctionnels du Canada et à occuper les lieux de travail et recevoir l'aide bureaucratique nécessaire;
- d) à avoir accès aux résultats de toutes autres enquêtes qui peuvent avoir été menées sur cet incident et toute autre question connexe ou similaire;
- e) de plus, la Commission est autorisée à communiquer avec tout organisme ou service extérieur qui pourra contribuer à la bonne marche de l'enquête.

Il est essentiel que la Commission fasse enquête et présente un rapport sur toutes les circonstances menant à cet incident et aux activités connexes. Cependant, dans ses travaux, la Commission ne doit pas nuire aux enquêtes de la police, ni aux procédures judiciaires se rapportant aux questions qu'elle étudie.

*Directeur, Centre de détention de Moncton, relevant de la Division des services correctionnels du ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick.

In preparation for this Inquiry, the Board shall familiarize themselves with the provisions of the following:

- a) the Penitentiary Act, RSC Chap. 1251 and Penitentiary Service Regulations;
- b) The Criminal Code RSC Chap. 34;
- c) i) C.D. 120 — Special Security Measures in Emergency Situations;
ii) D.I. 173 — Planning Response for Emergency Situations;
- d) i) C.D. 175 — Use of Force and Firearms;
ii) D.I. 714 — Use of Force;
- e) Regional Directives and Institutional Standing Orders and Contingency Plans, if any, amplifying the National policies and procedures as they apply to escapes and hostage-taking situations.

The Board is also directed to complete this Inquiry and report as expeditiously as possible.

Issued at Ottawa this 14th day of October 1980.

Donald R. Yeomans
Commissioner of Corrections
The Correctional Service of Canada

En préparation de cette enquête, les membres de la Commission doivent se familiariser avec les documents suivants:

- a) la Loi sur les pénitenciers, SRC, chapitre 1251 et le Règlement sur le service des pénitenciers;
- b) le Code criminel, SRC, Chapitre 34;
- c) i) D.C. 120 — Mesures de sécurité à prendre en cas d'urgence;
ii) I.D. 173 — Planification de la réaction en cas d'urgence;
- d) i) D.C. 175 — Recours à la force et aux armes à feu;
ii) I.D. 714 — Recours à la force;
- e) Les directives régionales, les ordres permanents des établissements et les mesures d'urgence, le cas échéant, expliquant les politiques et les procédures nationales se reportant aux invasions et aux prises d'otages.

La Commission doit également terminer son enquête et présenter son rapport dès que possible.

Publié à Ottawa, ce 14^e jour du mois d'octobre 1980.

Donald R. Yeomans
Commissaire aux Services correctionnels
Les Services correctionnels du Canada



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Solicitor General:

Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor General.

From the Correctional Investigator:

Mr. R. Stewart, Correctional Investigator.

From the Royal Canadian Mounted Police:

Mr. R. H. Simmonds, Commissioner.

From the Department of Justice:

Mr. D. H. Christie, Associate Deputy Minister;

Mr. B. L. Strayer, Assistant Deputy Minister (Public Law).

Du ministère du solliciteur général:

M. P. A. Bissonnette, solliciteur général adjoint.

De l'Enquêteur correctionnel:

M. R. Stewart, enquêteur correctionnel.

De la Gendarmerie royale du Canada:

M. R. H. Simmonds, commissaire.

Du ministère de la Justice:

M. D. H. Christie, sous-ministre associé;

M. B. L. Strayer, sous-ministre adjoint, (Droit public).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, December 2, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 2 décembre 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1980-81:
Votes 1b, 5b and 10b under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1980-81:
Crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Allmand	Kelly
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Kilgour
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lachance
Hnatyshyn	Lambert
Irwin	

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Lang	Nystrom
Lawrence	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Lonsdale	Speyer
Masters	Vankoughnet—(20)
MacLellan	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O.65(4)(b)

On Monday, December 1, 1980:

Mr. Speyer replaced Mr. Kushner;
Mr. Vankoughnet replaced Mr. Kilgour.

On Tuesday, December 2, 1980:

Mr. Lonsdale replaced Mr. Bachand;
Mr. Masters replaced Mr. Bloomfield;
Mr. Lang replaced Mr. Rossi;
Mr. Kelly replaced Mr. Marceau;
Mr. Kilgour replaced Mr. Halliday.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 1^{er} décembre 1980:

M. Speyer remplace M. Kushner;
M. Vankoughnet remplace M. Kilgour.

Le mardi 2 décembre 1980:

M. Lonsdale remplace M. Bachand;
M. Masters remplace M. Bloomfield;
M. Lang remplace M. Rossi;
M. Kelly remplace M. Marceau;
M. Kilgour remplace M. Halliday.

ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 5, 1980

ORDERED,—That Justice Votes 1b, 5b and 10b; and that Solicitor General Votes 5b, 15b and 20b for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 5 novembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que les crédits 1b, 5b, et 10b, Justice, et les crédits 5b, 15b et 20b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déférés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1980
(12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:35 o'clock a.m., the Vice-Chairman, Mr. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), presiding.

Members of the Committee present: Mr. Crosby (*Halifax West*), Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Kelly, Kilgour, Lambert, Lang, Lawrence, Lonsdale, Masters, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Vankoughnet.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. D. H. Christie, Q.C., Associate Deputy Minister, Mr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public Law, Mr. W. C. MacIver, Assistant Deputy Minister, Administration. *From the Canadian Unity Information Office:* Mr. R. Rochon, Director of Finance, Administration and Personnel.

The Order of Reference dated Wednesday, November 5, 1980, being read as follows:

Ordered,—That Justice Votes 1b, 5b and 10b; and that Solicitor General Votes 5b, 15b and 20b for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

By unanimous consent, the Chairman called Voted 1b, 5b and 10b under JUSTICE.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 10:54 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1980
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 35, sous la présidence de M. Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) (vice-président).

Membres du Comité présents: M. Crosby (*Halifax-Ouest*), M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Kelly, Kilgour, Lambert, Lang, Lawrence, Lonsdale, Masters, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Vankoughnet.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. D. H. Christie, c.r., sous-ministre associé; M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint, Droit public; M. W. C. MacIver, sous-ministre adjoint, Administration. *Du Centre d'information sur l'unité canadienne:* M. R. Rochon, directeur des finances, de l'administration et du personnel.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant, du mercredi 5 novembre 1980:

Il est ordonné,—Que les crédits 1b, 5b et 10b, Justice, et les crédits 5b, 15b et 20b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 1b, 5b et 10b, sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 10 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 2, 1980

• 0938

[Texte]

The Vice-Chairman: Gentlemen, we will commence the meeting.

Our order of reference is that Justice Votes 1b, 5b and 10b and Solicitor General Votes 5b, 15b and 20b for the fiscal year ending March 31, 1981 be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. Orders of the day are that by unanimous consent I call Votes 1b, 5b and 10b under Justice.

JUSTICE

A—Department—Administration of Justice Program
Budgetary

Vote 1b—Administration of Justice—\$212,000

Vote 5b—Administration of Justice—The grant listed in the Estimates—\$1

A—Department—Canadian Unity Information Office
Program

Budgetary

Vote 10b—Canadian Unity Information Office—Program expenditures—\$17,000,000

The Vice-Chairman: We have appearing with us today the Hon. Jean Chrétien, Minister of Justice. I would ask the minister if he wishes to introduce his officials and to make a short statement at this time.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): I do not have a long statement to make. I think you know that the supplementary estimates are divided in two parts. There is a small one of \$212,000 under the Department of Justice that is related to special work done by the commissioner on privacy. There is another subsidy of \$10,000 under Legal Policy and Program Development, a grant to the British Institute of International and Comparative Law, Commonwealth Legal Advisory Services. Of course, the main supplementary estimates is for the Canadian Unity Information Office, the sum of \$17 million.

These are the three supplementary estimates that we have to deal with this morning.

• 0940

Alors, j'ai avec moi, monsieur le président, mon sous-ministre adjoint, monsieur Christie, des gens qui représentent la Commission à la protection de la vie privée et des gens du Centre d'information sur l'unité canadienne.

Alors, si vous voulez me poser des questions, je crois que j'avais convenu, avec le président du comité, quand il m'a demandé de venir, que je serais disponible de 9 h 30 à 10 h 30. Il avait accepté cette proposition parce que, évidemment, les

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 2 décembre 1980

[Traduction]

Le vice-président: A l'ordre, messieurs.

Notre ordre de renvoi stipule que les crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique Justice, et les crédits 5b, 15b et 20b, sous la rubrique Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient renvoyés au comité permanent de la justice et des affaires juridiques. Aujourd'hui, nous avons convenu d'étudier les crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique justice.

JUSTICE

A—Ministère—Programme d'administration de la justice
Budgétaire

Crédit 1b—Administration de la justice—\$212,000

Crédit 5b—Administration de la justice—Subvention inscrite au Budget—\$1

A—Ministère—Programme du Centre d'information sur l'unité canadienne

Budgétaire

Crédit 10b—Centre d'information sur l'unité canadienne—Dépenses du programme—\$17,000,000

Le vice-président: Nous avons comme témoin aujourd'hui l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Je l'invite à présenter les fonctionnaires qui l'accompagnent et à faire une déclaration préliminaire.

L'hon. Jean Chrétien (Ministre de la Justice): Je n'ai pas de longue déclaration à faire. Vous savez que le budget supplémentaire est divisé en deux. Il y a le crédit de \$212,000 sous la rubrique justice, qui représente des travaux entrepris par le commissaire à la protection de la vie privée, et un montant de \$10,000 sous la rubrique élaboration de politiques et de programmes juridiques, qui représente une subvention au *British Institute of International and Comparative Law*, qui fait partie d'un organisme qui s'appelle *Commonwealth Legal Advisory Services*. Le montant le plus important, 17 millions de dollars, est destiné au centre d'information sur l'unité canadienne.

Ce sont là les trois crédits dont il s'agit ce matin.

I have with me, Mr. Chairman, my Assistant Deputy Minister, Mr. Christie, officials from the office of the Privacy Commissioner and officials from the Canadian Unity Information office.

When the chairman of the committee asked me to appear, we agreed that I would appear from 9.30 to 10.30. He agreed to this because I was asked to appear on short notice and my presence is required at a cabinet meeting that begins at 10 o'clock.

[Text]

délais étant courts, j'ai une réunion du cabinet qui commence à 10 h 00, où je suis le principal intéressé.

On avait donc fait un compromis pour que je sois disponible jusqu'à 10 h 30 de façon à ce que je puisse venir témoigner devant le comité. Je vois que cela soulève un enthousiasme délirant. Alors, je suis prêt, monsieur le président à répondre aux questions des nombreux députés qui sont ici présents.

Le vice-président: Monsieur le ministre, le premier député à poser des questions sera monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I want to thank the minister for making what I know is an incredible sacrifice to appear before the committee. The reason why there are not as many members as we would have hoped is that, unknown to him, I made arrangements with his officials who all want to ask him a few questions themselves.

Having said that, I maybe would direct a couple of questions to him with respect to the supplementary estimates. The expenditure increase with the Unity Information Office has certainly taken a substantial quantum leap forward. The cost quantum leap forward. The cost of the program in total was originally \$10.4 million in the 1979-80 estimates and \$10.6 million in 1980-81. This \$17 million vote for increased information will raise the total to \$27.6 million, including a statutory cost of \$262,000. I pointed out in the House, some little while ago, that this is more than double the \$13.7 million spent in total by the Dominion government in the first year of Confederation. The information component of the Unity Information Office originally had an estimated cost of \$6.1 million in 1979-80 and \$5.8 million in 1980-81.

The vote is for \$17 million. It is a round figure. In terms of estimates, I find it rather curious that you simply put in a very nice round figure. I was wondering why this figure \$17 million and not \$16,984,000.23. Did you decide by just sort of picking that amount out, the \$17 million, sort of mixing and matching expenditures to make up a round figure? What is the rationale for having the round figure there?

Mr. Chrétien: Because it is \$17 million.

Mr. Hnatyshyn: But how did you come to the conclusion that that round figure was appropriated?

Mr. Chrétien: In the supplementary estimates we had estimated that... Je vais demander à M. Rochon, du Centre d'information sur l'unité canadienne, le directeur de l'administration, des finances et du personnel, de nous dire de quelle façon on en est arrivé au chiffre de 17 millions de dollars.

Mr. R. Rochon (Director, Finance, Administration and Personnel, Canadian Unity Information Office): Mr. Chairman, when we were doing our calculations we did arrive at actually \$17,000,322. However, for the simplest way of presenting it, we rounded it off, and this is why it came to \$17 million.

Mr. Hnatyshyn: As to the \$322, I am sure we appreciate the saving you were able to manage, and I thank you on behalf of the Canadian taxpayer.

The difficulty, though, is that it is a substantially increased expenditure here. Two years ago there was no Unity Information Office and I just want to know from the minister whether it is the intention of the government to continue the new

[Translation]

We thus reached a compromise and I will be available to the committee until 10.30. I see that you are wildly enthusiastic. I am ready, Mr. Chairman, to take questions from the numerous members who are here.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn is first on my list.

M. Hnatyshyn: Je veux d'abord remercier le ministre d'avoir accepté de comparaître. Je sais à quel point il se sacrifie. S'il n'y a pas beaucoup de députés de présents, c'est que je me suis arrangé avec les fonctionnaires pour que ce soient eux qui lui posent des questions.

Cela dit, j'ai des questions à lui poser à propos des budgets supplémentaires. Le budget du Centre d'information sur l'unité canadienne a indubitablement fait un bond. Le coût global du programme est passé de 10.4 millions de dollars en 1979-180 à 10.6 millions en 1980-1981. Le Budget supplémentaire de 17 milliards de dollars portera le budget total à 27.6 millions de dollars, ce que comprend un crédit statutaire de \$262,000. Ainsi que je l'ai dit à la Chambre il y a quelque temps, ce montant représente le double du budget total du gouvernement du Dominion pour la première année de la confédération, qui s'élevait à 13.7 millions. Les services d'information du Centre devaient coûter 6.1 millions en 1979-1980 et 5.8 millions en 1980-1981.

Le crédit représente 17 millions de dollars, en chiffres ronds. Je trouve curieux que vous ayez pu arrondir le montant. Pourquoi s'agit-il de 17 millions de dollars, et non de \$16,984,000.23. Avez-vous choisi des montants ici et là pour arriver à un total de 17 millions? Comment expliquez-vous ce beau chiffre rond?

M. Chrétien: C'est parce qu'il s'agit de 17 millions de dollars.

M. Hnatyshyn: Mais comment avez-vous fait pour arriver à ce chiffre rond?

M. Chrétien: Dans le budget supplémentaire, nous avions prévu que... I will ask Mr. Rochon, Director of Finance, Administration and Personnel for the Canadian Unity Information Office, to tell us how we came up with the exact figure of \$17 million.

M. R. Rochon (directeur, Finances, administration et personnel, Centre d'information sur l'unité canadienne): Le total était de \$17,000,322, mais nous l'avons arrondi à 17 millions.

M. Hnatyshyn: Je vous sais gré d'avoir économisé \$322 et je vous remercie au nom des contribuables canadiens.

Le problème, c'est que le budget a augmenté considérablement. Il y a deux ans, le Centre d'information sur l'unité canadienne n'existait pas et je veux que le ministre me dise si

[Texte]

current spending level, this heightened expenditure, whether he intends to continue or increase, indeed, the expenditure that is to be spent, or is it his intention to wind down the operation of this particular service under his responsibility?

• 0945

Mr. Chrétien: I do not know exactly. This year, of course, you are aware that during the summer we had a special advertising program of \$5 million on the constitution. We planned \$6 million—\$5 million in advertising and \$1 million in publications.

Of that money, at this moment \$5.6 million has been spent. Of course, the rest of the supplementary estimate, it is a different type of program in advertising because of the \$6.7 million. I can describe it in two ways; there are \$6 million and there are \$6,772,000 that are divided in mainly two parts, and Mr. Rochon can explain the particulars. One is that we have had a decentralized program to make known to the public in all the big centres mainly the different services that are available to them.

As you know, there are some branches of government that have programs of communication, and so on. But we found that there was a need, and it was discussed at the time of my predecessor, to make the service of the federal government known to the public, in general in central points. We have had maps and indications that have been made public in metro centres such as in Montreal and Toronto, and so on, so that the public can find out very easily how accessible the services of the government are.

Of course, that has led to a greater demand from the public for publications and we make publications available to them, but we had to budget \$900,000 to make publications available to the public.

Of course, there is a new emphasis on the exhibitions; vans, and so on, that are available for the public to see the type of services that are available. In fact, I have to give the credit to my predecessor, Mr. Jarvis, who took that initiative and made that service available to the public of Canada, that type of accessibility of information through the exhibit division of Information Canada. For this we had to ask for a supplementary estimate of \$1.5 million. This program is being expended in all the provinces.

Mr. Hnatyshyn: I take it . . .

Mr. Chrétien: These three figures I gave to you make it \$9,172,000, for a total of \$15,193,000. These are the different parts of the program where we are asking for new money at this moment.

Mr. Hnatyshyn: My question was: is this a one-shot affair or are you going to be carrying this on in future years? I take from your answer that the kind of expenditure you are talking about is probably not going to be recurring, but rather is a one-shot affair and we can expect to have a substantial reduction in the expenditure for this office next year.

[Traduction]

le budget sera maintenu à son niveau actuel ou a augmenté, ou bien s'il a l'intention de liquider cet organisme.

M. Chrétien: Je ne sais pas au juste. Vous savez que nous avons eu cette année un programme spécial de 5 millions de dollars au titre de la publicité sur la constitution. Nous avons prévu d'engager 6 millions de dollars, 5 millions au titre de la publicité et 1 million pour les publications.

A l'heure actuelle, 5,6 millions de dollars de ce total ont été engagés. Pour ce qui est du reste du budget supplémentaire, bien sûr, il s'agit d'un type différent de programmes publicitaires, en raison des 6,7 millions de dollars. Permettez-moi de vous décrire cela de deux façons; il y a les 6 millions de dollars, \$6,772,000 qui peuvent être divisés en deux, et M. Rochon va vous donner tous les détails à ce propos. Dans tous les grands centres, nous avons informé le public des différents services que nous mettons à sa disposition.

Vous savez bien que certains secteurs gouvernementaux ont lancé des programmes de communications et ainsi de suite. Nous avons cependant constaté, et nous en avons parlé à l'époque de mon prédécesseur, qu'il fallait faire connaître au grand public les services que fournit le gouvernement fédéral, et ce dans les points centraux, en général. Des cartes et des indications ont été publiées dans les grands centres métropolitains comme Montréal, Toronto, et ailleurs, de façon à ce que le public sache comment avoir accès aux services gouvernementaux.

De ce fait, bien sûr, la demande de publications de la part du public a augmenté et nous avons dû prévoir \$900,000 pour couvrir les besoins en matière de publications.

Un nouvel accent est placé maintenant sur les expositions: je veux parler de ces camionnettes, par exemple, qui servent à informer le public des services disponibles. En fait, je dois rendre hommage à mon prédécesseur, M. Jarvis, qui a pris l'initiative à ce propos par le biais de la Division des expositions d'Information Canada. Pour cela, il nous a fallu demander un budget supplémentaire de 1,5 million de dollars. Ce programme s'étend à toutes les provinces.

M. Hnatyshyn: Je suppose que . . .

M. Chrétien: Avec les trois chiffres que je vous ai donnés, on arrive à \$9,172,000, ce qui fait en tout \$15,193,000. Ce sont donc là les différentes parties du programme au titre duquel nous demandons de nouveaux fonds maintenant.

M. Hnatyshyn: Je voulais savoir s'il s'agissait là de quelque chose de ponctuel ou si cela allait être reconduit. D'après votre réponse, il ne sera probablement pas nécessaire d'engager à nouveau ces dépenses-là à l'avenir, il semble que ce soit quelque chose de ponctuel et, par conséquent, pour l'exercice prochain, nous pouvons nous attendre à une réduction substantielle des dépenses engagées au titre de ce bureau.

[Text]

Mr. Chrétien: The reason we have to have supplementary estimates is that there was some active spending in CUIO during the referendum period. We spent \$3 million for advertising at that time.

Mr. Hnatyshyn: But you said during the campaign that you were not really spending extra money. In response to Mr. Levesque you said that you were not doing anything out of the normal. Now you tell me that you . . .

Mr. Chrétien: We did spend more money at that time; I said that at the time. It is \$3 million and it was part of the budget of our operation. I gave you the breakdown of the new expenditures and there is some money in that supplementary estimate, because there was some incremental costs to accelerate this program. I said in the referendum that I was just giving justice to Quebec because in the previous year there was not a dime spent by CUIO in Quebec; it was all spent in other provinces. I wanted Quebec to have its share so I decided to give that share at a very appropriate time. It was during the referendum.

• 0950

Mr. Hnatyshyn: You certainly remedied any deficiency that might have existed either in your own mind or in those of your colleagues with vengeance, it seems to me; you really spent . . .

Mr. Chrétien: I said at that time that I would not apologize to anybody; that I wanted to make sure that there was good advertising programs from the national government telling Quebecers that they have a good government—a good institution in Canada. They should stay there. I think if it was efficient, I am very proud of it.

Mr. Hnatyshyn: But do you not think just as a question of principle, that in terms of national unity, this money could have been better spent?

Mr. Chrétien: No. To communicate with the people is quite important. For example, we stopped all advertising on the Constitution last September. We had a program to carry on, and we have some contingency plans ready. But when I look, for example, at the fantastic amount of publicity that goes on in Quebec these days—it is every 15 minutes, on every radio station. They have full pages—*Le Journal de Montréal*, for example, has big ads. There is one page of advertising, but it is as if somebody has written an article—the minute you have articles written, you have Quebec paying for them, paying for the whole page, but they have only one line at the bottom of it. So they create the impression to the electorate that somebody has written a nice article as a kind of editorial board for *Le Journal de Montréal*. There are all kinds of so-called stars who do it. It is paid by the government, but it is not mentioned at all that it is paid for by the government. It looks as though they have taken only the last three inches at the bottom of the page. So I do not know if I will have a new program. I said, I hope not, but I have to tell you that maybe there will be one.

I forgot to bring with me this morning the brochure that is being distributed. There has never been such a slick brochure published by the federal government, and it is going to every

[Translation]

M. Chrétien: Si nous demandons ce budget supplémentaire, c'est que, pendant la période du référendum, le Centre d'information sur l'unité canadienne a engagé beaucoup de dépenses, 3 millions de dollars au titre de la publicité.

M. Hnatyshyn: Pendant la campagne, vous avez pourtant déclaré que vous ne dépensiez pas de fonds supplémentaires. En réponse à M. Lévesque, vous avez déclaré que vous ne faisiez rien d'extraordinaire. Vous me dites maintenant que . . .

M. Chrétien: A l'époque, nous avons dépensé plus d'argent, et je l'ai dit, d'ailleurs. Ces 3 millions de dollars figuraient dans notre budget d'exploitation. Je vous ai indiqué comment se répartissent les nouvelles dépenses, et la somme prévue dans ce budget supplémentaire vise à couvrir les coûts supplémentaires dus à l'accélération du programme. Lors du référendum, j'ai dit que je ne faisais que rendre justice au Québec parce que, l'année précédente, le CIUC n'avait pas dépensé un sou au Québec; tout avait été dépensé dans les autres provinces. J'ai voulu donner au Québec ce qui lui revient et c'est ce que j'ai décidé de faire au moment opportun, c'est-à-dire, pendant le référendum.

M. Hnatyshyn: Vous avez très certainement réglé les problèmes qui pouvaient se poser dans votre esprit ou dans ceux de vos collègues par un acte de vengeance, me semble-t-il, vous avez en fait dépensé . . .

M. Chrétien: J'ai dit alors que je n'aurais d'excuse à faire à personne, que je voulais m'assurer que le gouvernement fédéral lancerait de bons programmes de publicité pour dire aux Québécois qu'ils ont un bon gouvernement . . . une bonne institution dans le cadre du Canada. Pour leur dire qu'ils devraient y rester. J'estime que cela a réussi, et j'en suis fier.

M. Hnatyshyn: Rien que pour une question de principe, ne pensez-vous pas que, s'agissant de l'unité nationale, ces fonds auraient pu être dépensés à meilleur escient?

M. Chrétien: Non. Il est très important de communiquer avec la population. Par exemple, nous avons interrompu toute la publicité sur la constitution en septembre dernier. On avait prévu de continuer, et nous avons des plans d'urgence tout prêts. Et pourtant, voyez la publicité extraordinaire que l'on fait au Québec ces jours-ci . . . toutes les 15 minutes sur chaque station de radio. Il y a des pages entières de publicité dans *Le Journal de Montréal*, par exemple. Il y a toute une page de publicité qui ressemble à un long article; c'est le Québec qui paie toute cette page mais ils n'ont qu'une petite ligne tout en bas. On donne ainsi à l'électorat l'impression qu'un journaliste a écrit un bel éditorial pour *Le Journal de Montréal*. Il y a toutes sortes de prétendues stars qui font cela. C'est le gouvernement qui paie mais cela n'est dit nulle part. On a l'impression qu'il n'a utilisé que trois pouces tout en bas de la page. Par conséquent, je ne sais pas si je vais lancer un nouveau programme. J'espère que non, mais je dois vous dire qu'il y en aura peut-être un.

J'ai oublié de vous apporter la brochure que l'on est en train de distribuer. Jamais le gouvernement fédéral n'a publié une brochure aussi luxueuse, et on la distribue dans chaque foyer.

[Texte]

house. Some of the material that you have in it is very . . . We said repeatedly that the mobility rights in the Charter of Rights do not prevent the provincial governments from having control of the profession; there is no problem there. But you read that publicity and they say that now anybody who is from Saskatchewan can practice law in Montreal and it is not true, you have to pass the bar examination.

Mr. Hnatyshyn: That is the only good part of that whole program that I thought was . . .

Mr. Chrétien: And it is all that. I do not know if at one time I will have to have a program just to refute some of the allegations that are there—but I hope not. The same thing happened in Newfoundland, where there were full pages bought by the provincial government, where we should have replied but I have refrained. But I just say that we might be forced some day to do it.

Mr. Hnatyshyn: My final question on this round, and I would like to be put on another round is this: I just want to tell you, Mr. Minister, that I take very serious exception to the kind of development that is taking place in terms of advertising campaigns. Your rationale, quite frankly, is this, that there is a reprehensible kind of advertising campaign that has been undertaken by the PQ and you are highly critical. But at the same time your philosophy seems to be that if it is a reprehensible campaign of advertising then you have to do it, but do it in spades. The other thing that bothers me about this whole thing is that you are establishing, as a national government, criteria with respect to which all the provincial jurisdictions are in fact having to respond. You are initiating and precipitating . . .

Mr. Chrétien: I am sorry. That is not true.

Mr. Hnatyshyn: It is very true, because you are getting responses in time by way of an advertising campaign and enormous amounts of money.

The final thing I want to say about it is that Mr. Fleming, your colleague, indicated that the only kind of advertising that was going to take place with respect to the Constitution is that which related to matters that have been approved by Parliament. You are telling me now, you are giving examples of the kind of glossy and expensive advertising campaign you are putting on to disabuse people with respect to the policy of the government, with respect to mobility of rights. We have not yet approved this.

Mr. Chrétien: I never said that. I say that the glossy one is done by the Quebec government. At this time I do not have any. I say, I might decide to have a reply in kind but I have to tell you because you made an affirmation. Look at the kind of advertising, for example, that the British Columbia government has every year when the budget is presented. They publish a very slick document, with colours and pictures and whatnot, and distribute it to every house. Most of the provincial governments do it. You say that we started it; we did not start. Take in Quebec, for the last three years before the referendum all publicity was aiming at separation. *D'égal à égal* was one of the slogans of a women's group in Quebec, and that was a slogan of the *Parti Québécois*. Ose, that means

[Traduction]

Maintes et maintes fois, nous avons dit que les dispositions de la Charte des droits concernant la liberté de circulation et d'établissement n'empêchait pas les gouvernements provinciaux de régir les professions; il n'y a pas de problème à ce propos. Dans cette brochure publicitaire il est dit que n'importe quel juriste de la Saskatchewan peut pratiquer le droit à Montréal. Or, ce n'est pas vrai, car il faut d'abord être admis au Barreau.

M. Hnatyshyn: C'est là le seul élément de tout ce programme qui, à mon avis . . .

M. Chrétien: Peut-être un jour faudra-t-il que je lance un programme pour réfuter certaines de ces allégations; j'espère cependant que je n'y serai pas contraint. C'est à Terre-Neuve où le gouvernement provincial a acheté des pages entières, ce à quoi nous aurions dû répondre mais je me suis abstenu. Un jour, nous serons peut-être contraints de le faire.

M. Hnatyshyn: Je poserai maintenant ma dernière question et j'aimerais que vous m'inscriviez pour le prochain tour. Monsieur le ministre, sachez que je m'oppose vigoureusement à ce qui se fait en matière de campagne publicitaire. Vous dites que le PQ a lancé des campagnes publicitaires répréhensibles que vous critiquez fermement. Parallèlement, vous semblez dire que si ces campagnes publicitaires sont répréhensibles il vous faut intervenir, mais avec tambours et trompettes. Il est un autre point qui me préoccupe: en tant que gouvernement national, vous établissez des critères à l'égard desquels toutes les juridictions provinciales devront répondre. Vous lancez et vous précipitez . . .

M. Chrétien: Pardon, là. Ce n'est pas vrai.

M. Hnatyshyn: Si c'est vrai, parce que vous obtenez des réponses grâce à une campagne publicitaire et en engageant d'énormes sommes d'argent.

Enfin, votre collègue M. Fleming a indiqué que la seule publicité qui serait faite à propos de la Constitution aurait trait à ce que le gouvernement a approuvé. Pourtant, maintenant, vous me donnez l'exemple de ces brochures de grand luxe et coûteuses que vous diffusez dans le cadre d'une campagne publicitaire destinée à tromper la population à l'égard de la politique du gouvernement, à l'égard de la liberté de circulation et d'établissement. Nous n'avons encore rien approuvé de la sorte.

M. Chrétien: Je n'ai jamais dit cela. J'ai dit que c'est le Gouvernement du Québec qui diffusait cette brochure sur papier glacé. Ce n'est pas nous qui faisons cela. J'ai dit qu'il me faudrait peut-être y répondre. Par exemple, voyez donc le style de campagne publicitaire que lance le Gouvernement de la Colombie-Britannique chaque année avant la présentation du budget. Ils publient un document de grand luxe, riche en couleurs et en images et le distribuent à chaque foyer. La plupart des gouvernements provinciaux le font. Vous dites que nous le faisons aussi; or, ce n'est pas vrai. Au Québec, pendant les trois années qui ont précédé le référendum, toute la publicité concernait la séparation. «D'égal à égal», tel était le slogan d'un groupe féministe au Québec, slogan qui fut repris par le

[Text]

"dare" and that was all related to the idea of *oser se séparer*. "Attach yourself; I thought that a seatbelt was to attach yourself to the car, but it was "attach yourself to Quebec". And it was done for four years, all of that.

• 0955

Of course, we had a little bit of it during the referendum, and during the summer I said that we had a campaign to "sensibilize" the people to some change. We stopped come September and we have not started again, and I hope not. But watch it across Canada; there is a hell of a lot.

I was in Quebec last weekend and it is on every radio station, every TV station. They are distributing things to every household now and it will cost millions of dollars. Perhaps you say we should not do that. It is not me at this time and perhaps, if you think that as a public administrator, because I am here, I will let them sock it to us, always having one goal in mind, to make sure that eventually their goal of separation will succeed, I think that I have a responsibility for all Canadians to counter that. But I decided not to do that at this time. I will try to hold as long as I can.

The Vice-Chairman: Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I, too, would like to thank the minister for appearing this morning, even though it is a somewhat abbreviated appearance, and hope that his deliberations in Cabinet will result in an extension of the deadline which the constitution committee is presently facing.

I would also like to welcome the officials he has brought with him and to indicate one again that certainly I believe that the steering committee of this justice committee should be considering ways to reduce the number of officials that are required to attend these meetings, and that we should be focusing on specific subjects.

On the supplementary estimates themselves and the administration of Justice programs, I see that Inger Hansen is here today and she is eminently qualified to consider a study on the proliferation of SIN. We welcome that particular study. I know that she will be conducting it with the distinction that she has brought to bear on the other positions she has held.

Mr. Chairman, with respect to the vote on administration of Justice, I just have one brief question. There is a vote of \$10,000 which is to be made available due to decreased contributions to provinces and territories for legal aid assistance. Where does this come from and why is the federal contribution being cut, even though it is apparently a fairly marginal amount?

Mr. W. C. MacIver (Assistant Deputy Minister, Administration, Department of Justice): We really do not have the details, but our total contribution is \$30 million and is based on very complex formulas, and not every province claims what we project. Out of that \$30 millions we projected a deficit or

[Translation]

Parti québécois. Partout on diffusait l'idée d'*oser se séparer*. «Attachez-vous»; il ne s'agissait pas d'attacher sa ceinture de sécurité mais de «s'attacher au Québec». Tout cela a duré quatre ans.

Bien sûr, pendant l'été et pendant le référendum nous avons eu une campagne pour «sensibiliser» la population à un changement. Nous avons interrompu cette campagne en septembre et nous n'avons pas recommencé, et j'espère bien que nous n'aurons pas à la reprendre. Or, regardez donc tout ce qui se passe dans l'ensemble du Canada; il y a de la publicité partout.

J'ai passé le weekend dernier au Québec et je puis vous dire qu'il y a de la publicité sur toutes les stations de radio et toutes les stations de télévision. On distribue des brochures dans les maisons et cela va coûter des millions de dollars. Vous dites que peut-être nous ne devrions pas le faire. J'estime avoir une obligation envers tous les Canadiens pour contrer leur objectif de séparation. Pourtant, j'ai décidé de ne pas lancer de campagne de publicité à l'heure actuelle et je vais essayer de tenir aussi longtemps que possible.

Le vice-président: Monsieur Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci monsieur le président. A mon tour, je tiens à remercier le ministre pour sa présence ici ce matin, même si elle ne sera que de courte durée, et j'espère que les délibérations au Cabinet se traduiront par une prolongation du délai que doit actuellement respecter le Comité sur la constitution.

Je suis également heureux d'accueillir ses collaborateurs et j'aimerais à nouveau lui indiquer que, à mon avis, le Comité directeur du Comité de la justice devrait envisager la possibilité de réduire le nombre des fonctionnaires auxquels on demande d'assister à ce genre de réunion et l'on devrait de plus mettre l'accent sur des sujets précis.

A propos du budget supplémentaire et des programmes d'administration de la justice, je constate que M^{me} Inger Hansen est présente parmi nous aujourd'hui et je sais qu'elle est hautement qualifiée pour réaliser l'étude qui lui a été confiée sur l'utilisation abusive des numéros d'assurance sociale. Nous en sommes ravis. Je suis certain qu'elle la réalisera avec la distinction dont elle a toujours fait preuve dans les autres postes qu'elle a tenus.

Monsieur le président, pour ce qui est du crédit sur l'administration de la justice, j'aurais une brève question à poser. Je vois ici un crédit de \$10,000 dû à la réduction des contributions octroyées aux provinces et aux territoires au titre de l'aide juridique. Je voudrais bien savoir d'où cela vient et pourquoi la contribution fédérale est réduite, quand bien même il ne s'agit là que d'un montant apparemment limité.

M. W. C. MacIver (sous-ministre adjoint, Administration, ministère de la Justice): Nous n'avons pas tous les détails mais je puis dire que notre contribution totale se chiffre à \$30 millions. Elle est fondée sur un ensemble de formules fort complexes et il se trouve que toutes les provinces ne demandent

[Texte]

non-use of \$10,000. Therefore what we have is a \$1 supplementary estimate, really.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you. Turning to the Canadian Unity Information Office vote, I share the concern that has been expressed by Mr. Hnatyshyn about this alarming increase, in fact more than doubling, of the vote. It was only in late June that, Mr. Minister, you appeared before this committee with your main estimates indicating that in fact there would be a cut in authorized person-years and a very slight increase in the budget. One can only question what it was that resulted in the need for some \$17 million in supplementary estimates. Mr. Minister, I wonder if you could indicate what proportion of this \$17 million, will be used, at least as estimated now, to cover costs of public opinion polls?

Mr. Chrétien: It is \$230,000.

Mr. Robinson (Burnaby): Now on the subject of public opinion polls, Mr. Minister, you gave a commitment to the joint, Senate-House of Commons committee some time ago that you would, as I understand it, release three opinion polls which dealt specifically with the subject of the constitution, or at the very least release those portions of the opinion polls in question which dealt with the constitution. You are now asking us for additional funding for opinion polls.

• 1000

Mr. Chrétien: . . . for these, not new ones.

Mr. Robinson (Burnaby): I understand that. But are you prepared, Mr. Minister, in view of the fact that you are asking for funds from the taxpayers of Canada, to release these results which you have indicated some time ago you were prepared to release and, if so, when will we see the results of those opinion polls so that the committee may consider them in their deliberations?

Mr. Chrétien: I said that the poll commissioned by the Canadian Unity Information Office was for the benefit not only of my responsibility but there were a lot of questions about federal-provincial relations and energy that are still used for elaboration of policies that I cannot make public. I looked at the possibility of segregating out of these three polls the ones that related strictly to constitutional opinion. I have not decided to release it at this moment as yet. I worked on this last night and was expecting the question. I asked my officials to segregate from the poll taken by that commission the ones that concern my responsibility, and it might be that I will be able to say to you or people interested before the end of the week to go to the office and look up the one section that relates to the constitution, because the others are still used by the government for the making of the policies not in relation to the constitution.

Mr. Robinson (Burnaby): I understand that and I thank the minister for that at least, but I understand the minister to be saying that by the end of the week . . .

Mr. Chrétien: I hope so. I do not want to make a firm commitment but I am looking at that possibility. It is most

[Traduction]

pas toujours des montants équivalents à ceux que nous prévoyons. Sur ces \$30 millions, nous avons prévu un déficit, ou la non-utilisation d'un montant de \$10,000. Par conséquent, il s'agit ici en fait d'un crédit supplémentaire de \$1.

M. Robinson (Burnaby): Merci. Maintenant, comme M. Hnatyshyn, je m'inquiète fort de voir que les crédits prévus au titre du Centre d'information sur l'unité canadienne ont plus que doublé. En juin dernier encore, monsieur le ministre, vous avez comparu devant ce même comité à propos du budget principal et vous nous avez dit qu'en fait il y aurait une réduction du nombre d'années-personnes autorisées et seulement une légère augmentation du budget. Alors, il faut bien se demander pour quel motif vous demandez \$17 millions de plus par le biais de ce budget supplémentaire. Monsieur le ministre, je voudrais que vous nous disiez quelle proportion de ces \$17 millions serviront à financer les sondages d'opinions.

M. Chrétien: \$230,000.

M. Robinson (Burnaby): A propos de sondages d'opinion monsieur le ministre, il y a quelque temps vous vous êtes engagé devant le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes à publier les résultats des sondages traitant spécifiquement de la constitution ou, du moins, à publier tout ce qui dans ces sondages concerne la constitution. Vous nous demandez maintenant des fonds supplémentaires au titre des sondages d'opinion.

M. Chrétien: Pour ceux-ci, pas pour les nouveaux.

M. Robinson (Burnaby): Je le comprends bien. Monsieur le ministre, puisque vous demandez des fonds tirés à même les citoyens publics, êtes-vous prêt à publier les résultats de ces sondages, ce à quoi vous vous êtes engagé il y a quelques temps, et, si oui, quand le comité en sera-t-il saisi?

M. Chrétien: Le sondage commandé par le Centre d'information sur l'unité canadienne n'a pas été réalisé uniquement à mon intention, il y a eu à ce propos beaucoup de questions sur les relations fédérales provinciales, sur l'énergie et les résultats servent encore à l'élaboration des politiques, aussi ne puis-je en faire part publiquement. J'ai envisagé de prendre séparément, dans ces 3 sondages, tout ce qui concerne directement la constitution. Je n'ai pas encore décidé de publier ces résultats. Je me suis penché là-dessus hier soir parce que j'attendais la question. J'ai demandé à mes collaborateurs d'extraire des résultats du sondage réalisé par la Commission tout ce qui concerne mes fonctions et, peut-être, d'ici la fin de la semaine, pourrais-je vous dire d'aller consulter ces résultats concernant la constitution parce que, quant aux autres, ceux qui n'ont pas trait à la constitution, le gouvernement s'en sert encore en vue de l'élaboration des politiques.

M. Robinson (Burnaby): Je remercie le ministre, c'est au moins quelque chose, et par conséquent, si j'ai bien entendu, il a dit que d'ici la fin de la semaine . . .

M. Chrétien: C'est ce que je souhaite. Je ne puis prendre d'engagement ferme mais c'est une possibilité que j'envisage. Il

[Text]

likely that it will be made available to members of the committee before the end of the week, but I have to get the authorization to make it public.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I would like to turn to some of the broader responsibilities of the minister as he is aware traditionally in the discussion of estimates, both main and supplementary, there is a fairly broad questioning which is permitted. I would like to ask the minister about a commitment that he has made, particularly to Canadian women, on at least three occasions so far and many other occasions, certainly, informally. In June of this year, the minister indicated in a response to a question by myself, that he would be bringing forward legislation very soon on the question of sexual offences against women, the rape legislation in this country. On July 14, the minister indicated that he would be bringing forward legislation on the question of rape, as he put it, in a number of weeks. And then again, on October 15, of this year, again in response to a question by myself on changes in the archaic rape laws in this country, the minister indicated that he would be tabling a bill in the coming weeks on the question of rape legislation. Mr. Minister, as you are aware, every day your office is receiving petitions. There have been some 8,000 Canadian women who have signed petitions demanding changes in the rape laws of this country. You have been promising for some time, you promised in June, you repeated that promise in July, then you promised in October, and we have seen no legislation whatsoever tabled in the House of Commons to reform the outdated rape laws in this country. When are we going to see you fulfil that promise? How much longer is it going to take for the women of Canada before we see some action on this promise?

The Vice-Chairman: Before the minister answers, I might say that I do not believe the question is directly within the votes that are before us today but I will allow the minister to go ahead and answer to this. I think we should just try to keep closer to what is before us. As the honourable member himself pointed out, we should be dealing with specific subjects and only have certain people here as witnesses from the department, and so on, in the interests of saving money and having them do their job. I just point out to the member that he has already violated his own suggestion by asking a question that is really not before us this morning. However, having said that, the minister will no doubt want to answer.

Mr. Chrétien: I can reply to that question, Mr. Chairman. I thought I would have a bill ready in October. There were more consultations with interested people and the Department of Justice gave Cabinet a recommendation which is before a committee of Cabinet at this time. I hope it will be out very soon. Our goal was to have it ready in the month of November and it is now December and it is not ready yet. I cannot make a specific promise but I hope it will be before we adjourn or early after coming back.

[Translation]

est fort probable que ces résultats soient mis à la disposition des membres du comité avant la fin de la semaine mais il faut que j'en sois autorisé.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je vais maintenant parler des responsabilités du ministre dans leur ensemble parce qu'il sait fort bien que l'étude des budgets, tant du budget principal que du budget supplémentaire, nous permet d'aborder ce genre de questions générales. A trois occasions au moins, et peut-être un plus grand nombre de fois, mais officiellement, le ministre s'est engagé à l'égard des femmes canadiennes. En juin de cette année, en réponse à une question que je lui posais, il a répondu qu'il présenterait très prochainement un projet de loi relatif aux délits sexuels dont les femmes font l'objet, et notamment aux viols. Le 14 juillet, le ministre a promis de présenter un projet de loi sur le viol, d'ici quelques semaines, selon ses propres termes. Puis, le 15 octobre de la présente année, toujours en réponse à une question que je lui posais sur les modifications qu'il conviendrait d'apporter aux lois archaïques sur le viol dans notre pays, le ministre a indiqué qu'il déposerait dans les semaines à venir un projet de loi sur le viol. Monsieur le ministre, vous savez fort bien que, chaque jour votre bureau reçoit des pétitions. Près de 8,000 femmes canadiennes ont signé des pétitions exigeant que l'on modifie les lois sur le viol dans notre pays. Depuis quelques temps maintenant vous faites des promesses à ce propos, vous l'avez promis en juin, puis en juillet, puis en octobre et aucun projet de loi n'a encore été déposé à la Chambre des communes en vue de modifier les lois désuètes en vigueur dans notre pays s'agissant du viol. Quand allez-vous remplir cette promesse? Jusqu'à quand les femmes du Canada devront-elles attendre avant que des mesures soient prises?

Le vice-président: Avant que le ministre ne réponde, permettez-moi de dire que, à mon avis, la question n'a pas directement trait au crédit dont nous sommes saisis aujourd'hui mais je vais permettre au ministre d'intervenir à ce propos. J'estime que nous devrions nous limiter à ce dont nous sommes saisis. Comme l'honorable député l'a lui-même signalé, nous devrions traiter de sujets précis et ne recevoir que quelques témoins du ministère, afin d'économiser l'argent et de laisser les fonctionnaires faire leur travail. Je signale toutefois au député qu'il a déjà violé sa propre proposition en posant une question n'ayant pas vraiment trait à ce dont nous sommes saisis ce matin. Quoiqu'il en soit, cela étant dit, le ministre voudra certainement répondre.

M. Chrétien: Monsieur le président, je puis répondre à cette question. Je pensais qu'un projet de loi serait prêt en octobre. D'autres consultations ont été engagées avec les intéressés et le ministère de la Justice a formulé une recommandation au Cabinet, recommandation dont un comité du Cabinet est actuellement saisi. J'espère que le projet de loi sera prêt très bientôt. Nous voulions qu'il soit prêt pour novembre, nous sommes déjà en décembre et il n'est pas encore prêt. Je ne puis faire de promesses précises mais j'espère qu'il sera déposé avant l'ajournement, ou peu après notre retour.

[Texte]

• 1005

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, are you at least prepared to give a commitment that this bill will be tabled before the Christmas adjournment?

Mr. Chrétien: The problem is, as I indicated to you, it is a very complicated subject. We have had a lot of consultation with the women's groups and so on.

An hon. Member: That is what you said in June.

Mr. Chrétien: What I say is a policy decision has been made by me and the bill has been drafted. Now it is in the final stage of approval, but we have had some drafting problems with it.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you prepared at least to give a commitment to table the bill before the Christmas adjournment?

Mr. Chrétien: I cannot give you that firm commitment because I do not want to give my word and not deliver it. I just say it is almost ready. Probably 90 per cent of the chances are that I will table the bill before Christmas. But I cannot say 100 per cent.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, the minister has indicated he does not want to violate his word. He has given his word on three separate occasions that the bill would be coming very soon.

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): On the word of the minister, I would like to take him up on that particular suggestion on another subject. I see one of his officials is here today who has some knowledge on the question of the recommendations of the Canadian Human Rights Commission. When I questioned the minister on this in July of this year, specifically on the question of expanding the prohibited grounds of discrimination contained in the Canadian Human Rights Act—as the minister is aware, the Commissioner has recommended that those grounds be expanded to include political affiliation, the handicapped, sexual orientation, and a number of other specific grounds. At that time the minister said he hoped to be in a position—and I quote now:

We have received the recommendations and are looking at this time at how many of them can be accepted by the government and transformed into legislation. We are not in a position at this moment to report definitely to the committee on that, but I hope I will be in a position to do so by the end of this summer.

Mr. Minister, once again there seems to be a certain paralysis in your department. There seems to be a certain paralysis in bringing down long-overdue legislation. Why is it there has not yet been any report whatsoever to this committee or to Parliament on these important recommendations?

Mr. Chrétien: I have just said we have produced four or five bills which have been tabled in front of the House. Only one has received one day of reading, the Judges' Act yesterday night, and it was not referred to the committee, as you so

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, êtes-vous au moins disposé à vous engager à ce que ce projet de loi soit déposé avant l'intersession de Noël?

M. Chrétien: Je vous l'ai déjà dit, il s'agit d'un sujet fort complexe. Nous avons eu de longues consultations avec les groupes de femmes et ainsi de suite.

Une voix: C'est ce que vous avez dit en juin.

M. Chrétien: J'ai pris une décision, une première rédaction du projet de loi a été faite, on en est maintenant à la dernière étape de l'approbation mais nous avons eu des problèmes de rédaction.

M. Robinson (Burnaby): Pouvez-vous au moins vous engager à le déposer avant l'intersession de Noël?

M. Chrétien: Je ne puis prendre d'engagement ferme parce que je ne voudrais pas faire une promesse pour me trouver ensuite dans l'incapacité de la tenir. Je vous dis simplement que ce projet de loi est presque prêt. Il y a disons neuf chances sur dix pour que je le dépose avant Noël, mais je ne puis dire mieux.

M. Robinson (Burnaby): Le ministre a indiqué qu'il ne veut pas violer sa parole. A 3 occasions, il a déclaré que le projet de loi serait déposé très bientôt.

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): A propos de la parole du ministre, permettez-moi d'aborder maintenant un autre sujet. Je vois l'un de ses collaborateurs, ici présent, et qui est au courant des recommandations de La Commission canadienne des droits de la personne. En juillet de cette année, j'ai posé des questions au ministre à propos de l'augmentation du nombre des motifs interdisant toute distinction dans La loi canadienne sur les droits de la personne. Le ministre sait fort bien que le Commissaire a recommandé que le nombre de ces motifs soit augmenté en y ajoutant l'affiliation politique, les handicapés, l'orientation sexuelle, et un certain nombre d'autres motifs précis. A l'époque, le ministre avait déclaré, ceci:

Nous avons reçu les recommandations et nous sommes en train de déterminer quelles sont celles que le gouvernement peut accepter en vue de les faire figurer dans la loi. Actuellement, nous ne sommes pas en mesure de remettre un rapport définitif au Comité à ce propos mais j'espère que je pourrai le faire d'ici la fin de l'été.

Monsieur le ministre, encore une fois il semble que votre ministère soit atteint d'une certaine forme de paralysie. On a l'air d'être paralysé quand il s'agit de déposer des projets de loi qui se font attendre depuis longtemps. Comment se fait-il que ni le Comité ni le Parlement n'aient reçu aucun rapport à propos de ces importantes recommandations?

M. Chrétien: Je viens de dire que nous avons déposé 4 ou 5 projets de la loi à la Chambre. On n'a consacré qu'une seule journée à l'un d'entre eux, la Loi sur les juges, c'était hier soir, et il n'a pas été renvoyé au Comité, comme vous l'avez

[Text]

graciously proposed yesterday. So the department has to deal with the constitution and we have to deal with the Bill of Rights, we have to deal with the sexual act, and there are many people working at this time with the question of prostitution and so on. And that is just the maximum.

The minister can want to prepare everything, but drafting in those matters—Criminal Code amendments are extremely complex, and of course we cannot cope with all the work we have to do at this time.

Mr. Robinson (Burnaby): When are we going to see this?

Mr. Chrétien: I am quite enthusiastic. I want things to be done quickly, but I am told it is very rarely, in matters related to the Department of Justice, they have been pushed around to produce so much in so little time.

Mr. Robinson (Burnaby): I would just like to see some of that.

Mr. Chrétien: There are not so many experts who can prepare those texts and work on them. I have to give them the time to prepare all the work they have to do. When you think about the Criminal Code amendments on sexual offences which are coming at this time, the work they are doing at this moment on the prostitution problem, we have the bills that have been tabled in front of the House, we have the Bill of Rights which was incorporated in the Constitution, and so on—it is very rarely on—it is the department has been pushed with so many problems in so short a period of time. You can complain that they are not doing quite enough, but I would like you to talk with them and they will tell you they are more than busy. We are keeping up the pressure, but we will take the time we need.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if I may, one final question. I see Mr. Strayer here. Perhaps at the end he might wish to comment on my question, which the minister did not answer, on the Human Rights Commission recommendations.

I might say in passing, certainly I recognize the speed with which the Department of Justice has been forced to deal with certain matters. That is reflected in the drafting of such things as the Charter of Rights.

My final question relates to the . . .

Mr. Chrétien: I am sorry. I would like to defend the department on that. I explained before that a charter of rights, and it is public, was prepared and presented in the summer, and you yourself commented that some of the clauses were better in the first draft than in the second draft. One of the reasons the second draft is perhaps a little less to your liking, and perhaps also to mine, is that during the summer I debated these problems with the attorneys general of Canada and it is in light of these discussions that some of the provisions have been changed.

• 1010

I do not want the Department of Justice and the officials to take the blame for what is not their fault. It is the fault of the

[Translation]

gracieusement proposé hier. Le ministère doit donc s'occuper de la constitution, de la Déclaration des droits, de la loi sur les délits d'ordre sexuel, et beaucoup de personnes travaillent actuellement sur la question de la prostitution et ainsi de suite. C'est le maximum.

Certes, même si je veux tout faire, la rédaction d'un projet de loi pareil est particulièrement complexe; prenez par exemple les amendements au code criminel, et nous sommes actuellement débordés de travail.

M. Robinson (Burnaby): Quand cela sera-t-il déposé?

M. Chrétien: Je suis enthousiaste. J'aime que les choses soient faites rapidement mais on m'a dit c'est très rare, s'agissant des questions relatives au ministère de la Justice, que l'on puisse précipiter les choses pour faire beaucoup en peu de temps.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais tout de même voir au moins quelque chose.

M. Chrétien: Il n'y a pas beaucoup de spécialistes qui peuvent préparer ce genre de textes. Il faut que je leur donne le temps de préparer tout ce qu'ils ont à faire. Prenez par exemple les amendements au code criminel en ce qui concerne les délits sexuels; prenez tout ce qu'ils font à l'heure actuelle sur le problème de la prostitution, prenez les projets de loi qui ont été déposés devant la Chambre, prenez la Déclaration des droits qui a été incorporée à la constitution ainsi de suite. Le ministère a eu énormément à faire en très peu de temps. Vous pouvez bien vous plaindre qu'ils n'en font pas assez, allez leur parler et ils pourront vous dire qu'ils n'ont pas le temps de bâiller aux corneilles. Nous maintenons la pression mais nous prendrons le temps qu'il nous faut.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, si vous me le permettez, ce sera ma dernière question. Je vois que M. Strayer est ici. Peut-être pourra-t-il répondre à la question que le ministre a éludée, celle relative aux recommandations de la Commission sur les droits de la personne.

Certes, je reconnais que le ministère a été contraint de faire diligence à propos de certaines questions. C'est par exemple ce que traduit la Déclaration des droits.

Ma dernière question a trait à . . .

M. Chrétien: Je suis désolé, mais je dois prendre la défense du ministère à ce propos. Comme je l'ai déjà expliqué, une charte des droits avait été préparée et présentée cet été et vous avez exprimé l'opinion que le libellé de certains articles de la première version était meilleur que dans la deuxième. Une des raisons pour lesquelles la deuxième rédaction vous plaît un peu moins, et à moi non plus, tient justement à mes entretiens avec les procureurs généraux du Canada au cours de l'été, discussion qui avaient abouti à certaines modifications à notre projet.

Je ne veux pas que le ministère de la Justice et ses fonctionnaires soient blâmés de quelque chose qui n'était pas leur

[Texte]

fact that we had taken into account, perhaps too much for your liking, the views of the attorneys general of Canada.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, is a very brief one. Yesterday, as the minister knows, there was some discussion of the proposed judges act. During the course of my speech at second reading I issued a challenge and a suggestion to the minister on the question of judicial appointments. I suggested to the minister that the time was long overdue to appoint a woman to the Supreme Court of Canada. Is the minister prepared to look very seriously at appointing a woman for the first time in Canadian history to the Supreme Court of Canada? The minister knows very well that there are many qualified women lawyers and members of the judiciary who should be considered for that appointment in the very near future.

Mr. Chrétien: I would like to do that, but I will name, when there is an opening, the best person I can find. I do think it is the responsibility of the Minister of Justice to name the best person, and if it is a woman I will be delighted. But I will not name a woman just because she is a woman; I will name a woman because she would be a superb judge of the Supreme Court of Canada. Of course, I have had only one appointment to make to the Supreme Court since I have been here. It was a nomination from Quebec. I asked for names and I put them; unfortunately, I could not come to the conclusion, with the names I had available to me, that I could name a woman at that time. But I will do my best.

It is easier now than it was. In only a few years, perhaps 15 years, a number of women have become members of the bar. I have named three. I had one appointment in Manitoba and it was a woman. I named a woman in Quebec to the Superior Court last month, and last week I named a woman working for the Ontario government. It was strictly a non-political appointment. She was recommended to me in fact by Roy McMurtry as a good person and I was delighted to name her. What surprised me the most, and it will be very useful, is that when I called her to ask if she would accept, to my great pleasure she said, avec plaisir, monsieur le ministre. She is a good anglophone from western Canada who speaks perfect French. I felt very good about it.

Mr. Robinson (Burnaby): We will be watching your appointments with interest, Mr. Minister.

Le vice-président: Merci, monsieur le ministre. Merci, monsieur Robinson. Le prochain sur ma liste est M. Lambert suivi de M^{me} Payette.

M. Lambert: Merci, monsieur le président.

Il semble, monsieur le ministre, que ce Centre d'information sur l'unité canadienne prenne de l'expansion. Ceux qui étaient ici à l'époque se souviennent bien d'Information Canada. Maintenant, il semblerait que le gouvernement veuille se servir de ce Centre comme d'un second Information Canada, modèle 1981.

Ce n'est cependant pas de cela précisément que je veux discuter. On peut discuter un peu de tout, mais je ne voudrais pas continuer le débat d'hier soir.

[Traduction]

affaire. En fait, en ce qui vous concerne du moins, nous avons sans doute attaché trop d'importance aux opinions exprimées par les procureurs généraux du Canada.

M. Robinson (Burnaby): Ma dernière question, monsieur le président, est très brève. Hier il a été question du projet de loi sur les juges. Lors de mon discours en deuxième lecture, j'ai lancé un défi au ministre au sujet des nominations de juges. J'ai signalé qu'il était grand temps de nommer une femme à la Cour suprême du Canada. Le ministre envisage-t-il sérieusement de nommer pour la première fois dans l'histoire du Canada une femme à la Cour suprême? Le ministre sait fort bien qu'on trouve de nombreuses femmes compétentes qui sont avocates et membres de la magistrature ayant les qualités nécessaires pour être nommée très bientôt.

M. Chrétien: Cela me ferait grand plaisir mais lorsque je devrai nommer quelqu'un, je choisirai la personne qui me semble la meilleure. Je crois qu'il incombe au ministre de la Justice d'agir ainsi. Si la meilleure personne se trouve être une femme, je serai ravi. Mais je ne nomme pas une femme simplement à cause de son sexe mais parce qu'elle fera un excellent juge de la Cour Suprême du Canada. Depuis que je suis chargé de ce portefeuille, je n'ai eu qu'à faire une nomination à la Cour Suprême et j'ai choisi quelqu'un du Québec. J'avais demandé qu'on me propose des noms mais, malheureusement, il m'était impossible de choisir une femme dans ce cas-là. Quoi qu'il en soit, je ferai de mon mieux.

Votre suggestion est plus facile à réaliser maintenant qu'auparavant. Depuis 15 ans peut-être, un plus grand nombre de femmes sont admises au Barreau. Personnellement, j'ai nommé trois femmes comme juges. Il y a eu une nomination au Manitoba, j'ai nommé une femme comme juge de la Cour Supérieure du Québec le mois dernier, et la semaine dernière, j'ai nommé une femme qui travaille pour le Gouvernement de l'Ontario. Il s'agissait d'une nomination strictement apolitique. Elle m'a été recommandée par Roy McMurtry et j'ai été ravi de suivre son conseil. De plus, lorsque je lui ai téléphoné, j'ai été surpris de l'entendre accepter dans un français impeccable, bien qu'elle soit anglophone de l'Ouest du Canada. Cela m'a fait grand plaisir.

M. Robinson (Burnaby): Nous allons suivre vos nominations attentivement, monsieur le ministre.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Robinson. The next questioner will be Mr. Lambert, followed by Mrs. Payette.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Minister.

It would appear, Mr. Minister, that the information centre on Canadian unity is undergoing an expansion. Those of us who remember Information Canada may have the feeling that the government is attempting to set up a new 1981 version of that organization.

This is not a matter which I intend to pursue, although there is really little restriction on our discussion. I do not intend to continue yesterday evenings' debate.

[Text]

Il y a quelque chose de très intéressant. Vous vous souvenez qu'au mois d'avril, tous les députés du Québec du parti libéral ont distribué un bulletin. Cela a coûté de \$500,000 à \$600,000. Je n'ai pas pu trouver les détails de cela dans les crédits supplémentaires de la Chambre des communes. Est-ce que le coût de cette publication préréférendaire faite par le Parti libéral a été imputée au Bureau de l'unité canadienne?

• 1015

M. Chrétien: Non. Et je dois dire que l'Unité canadienne a aidé à préparer cette lettre collective que les députés ont le droit d'envoyer dans leur circonscription. Les 74 députés du Québec m'avaient demandé de les aider pour avoir le meilleur dépliant possible pour envoyer dans chacune des maisons du Québec pour dire pourquoi eux, les députés ou le Parlement canadien croyaient que leurs électeurs devaient demeurer des Canadiens. Alors, de façon à avoir un message le plus efficace possible, nous les avons aidés à préparer le document. Et je crois que presque tous les députés, ... nous l'avons même offert à M. La Salle, mais il a refusé de l'utiliser. Je pense que deux autres députés n'étaient pas intéressés à l'envoyer. Ce qu'on a fait en somme, c'est que les gens de mon organisation ont aidé à préparer le dépliant en question; le dépliant a été envoyé par la Chambre des communes, au nom de tout le monde, c'est-à-dire au nom de chaque député dans toutes les maisons du Québec. Cela représentait un des quatre envois collectifs qui sont expédiés au nom de chaque député durant une année budgétaire. Alors, cela n'a pas été payé, en autant que je sache par ... Sauf que je dois reconnaître que certaines personnes faisant partie du personnel du Centre d'information sur l'unité canadienne, à ma demande, ont aidé les députés à préparer leur envoi collectif.

Très souvent les députés, pour la préparation de leur envoi collectif, demandent l'aide de gens ou d'un comité. Le Centre d'information sur l'unité canadienne reçoit des requêtes de tous les députés, de tous les partis. Je crois que dernièrement, par exemple, un de vos collègues, M. Yurko, a envoyé une série de documents dans toutes les maisons de sa circonscription ou à peu près, documentation qui venait d'Information Canada. Il a été très gentil de nous remercier sincèrement pour la collaboration que le Centre de l'information sur l'unité canadienne lui avait fournie.

M. Lambert: Mais pour revenir à nos moutons, étant membre du Comité permanent de gestion et service aux députés, je puis vous dire qu'à mon point de vue, c'était abuser des privilèges des députés. Les députés n'ont rien eu à dire à ce sujet. Les moyens d'impression et tout le reste étaient contraires aux règlements de la Chambre. Aucune soumission n'a été demandée. Ceci a été commandé par qui de droit à Montréal et cela n'a jamais ... Il y aura des échos de cela lors de l'étude des crédits supplémentaires. Madame la présidente devra répondre pour l'action des commissaires. Elle n'était peut-être pas membre, elle n'avait pas été nommée à ce moment-là. Ceci a été fait par les commissaires qui ont été nommés au préalable, puis c'est un commissaire du Québec qui l'a proposé et d'autres commissaires qui ont accepté la décision de faire cela, de se servir de fonds destinés à faire circuler de

[Translation]

You probably remember that last April all Liberal members from the Province of Quebec distributed a bulletin or newsletter which cost between 500,000 and 600,000 dollars. I have not been able to find any details related to this in the Supplementary Estimates of the House of Commons. I would like to know whether the cost of this preréferendum publication for the Liberal Party of Quebec was charged to the office for Canadian Unity.

Mr. Chrétien: No. I should mention that the office for Canadian Unity did help in the preparation of this brochure which members of parliament are entitled to send to their riding. The 74 members from Quebec asked me to help them have the best information sheet possible to send to Quebec households to explain why the members of the Canadian parliament believed their constituents should remain Canadians. In the interests of obtaining the most effective message, we did offer assistance. I think that almost all members ... even Mr. La Salle was given a choice but he refused to make use of this brochure. I believe that two other members were not interested in sending it. People from my riding sent by the House of Commons on behalf of each member to all Quebec households. This was one of the four brochures to which members of parliament are entitled in the course of the fiscal year. As far as I know, this was not paid for by ... I must admit that certain members of the staff of the information centre on Canadian Unity did, at my request, provide assistance for the members in preparing this brochure.

Members of parliament often request the assistance of individuals or of a committee when preparing a household mailing. The information Centre on Canadian Unity receives requests from all members of all parties. Quite recently, I believe that one of your colleagues, Mr. Yurko, sent a series of documents from Information Canada to all the households in his riding. He very kindly thanked us for the co-operation which he received from the Information Centre on Canadian Unity.

Mr. Lambert: But to get back to my point, as a member of the Standing Committee on Management and Members Services, I must say that I consider this to be an abuse of members' privileges. The members have nothing to say about this. The printing arrangements and all the rest went against the house regulations. No submission was requested. The matter will certainly be pursued during the examination of the supplementary estimates. The Speaker will have to answer for the action taken by the commissioners. She may not have been a member since she had not yet been appointed at that time. This was done by commissioners who were previously appointed, a commissioner from Quebec was the one who made the suggestion and it was accepted by the others who agreed to put the funds to this use, although these funds were intended for the circulation of parliamentary information in the ridings.

[Texte]

l'information parlementaire par les députés dans leur circonscription.

M. Chrétien: Il y a des règles qui s'appliquent quant au contenu d'une circulaire qu'un député peut envoyer et les règles ont été suivies à la lettre. En ce qui a trait à l'autorisation des 74 députés, je connais un ou deux députés qui ne voulaient pas expédier leur envoi collectif à ce moment-là. Personne n'a été forcé, cela a été tout à fait volontaire pour tous les députés.

Et, que les députés aient voulu sacrifier un de leurs envois collectifs pour faire savoir à leurs électeurs qu'ils devraient rester dans le Canada... Je pense que c'est charrier un peu que de reprocher à un député fédéral, au gouvernement canadien, de se servir de ses privilèges de député pour transmettre sa conviction canadienne à ses concitoyens, et je trouve que c'est exagérer.

Quant à la Commission de la régie interne, je n'y étais pas. J'ai toujours été membre de cette commission jusqu'à cette année. Je n'y étais pas, cela ne relève pas de mon ministère. Vous poserez la question au président de la Chambre.

M. Lambert: Je veux simplement vous demander si les députés de l'Alberta voulaient faire passer un document aussi partisan que celui-là, ici, il s'agit du Parti libéral...

M. Chrétien: Monsieur Lambert...

• 1020

M. Lambert:... si nous voulions adopter cela en Alberta, je vous assure bien que les commissaires nous...

M. Chrétien: Monsieur Lambert, si les députés de l'Alberta veulent préparer un document, aujourd'hui, pour dire aux citoyens de l'Alberta qu'il est dans leur intérêt et dans l'intérêt de tous les Canadiens de rester au Canada, je vais vous donner tous les services dont vous avez besoin pour le préparer, avec plaisir.

M. Lambert: Mais ce n'est pas cela qu'on demande, c'est simplement la procédure utilisée qu'on conteste. C'est un abus des services.

M. Chrétien: Non, ce n'est pas un abus le fait qu'on soit bien organisé dans notre parti.

M. Lambert: Monsieur le ministre, vous n'allez pas me faire changer d'avis sur cette question...

M. Chrétien: Non, je sais.

M. Lambert: Écoutez, sur la question des services aux députés, j'en ai de l'expérience et cela n'en était pas un. Bon! On s'est servi, dans les circonstances, de quelque chose. Toujours, la fin justifie les moyens. C'est cela, la politique.

Le vice-président: Dernière question, monsieur Lambert.

M. Lambert: Nous allons revenir à cela. Vous avez ici une augmentation de personnel de 78 à 90. Parmi ces 12, 4 sont dans la catégorie de direction, les SX, dont les salaires s'échelonnent de \$34,000 à \$66,000. Qui sont ces gens?

Une voix: Ah! Je n'ai pas...

[Traduction]

Mr. Chrétien: There are regulations governing the contents of a circular which a member may send and these regulations were strictly observed. As for the authorization given by the 74 members, I know only one or two members who did not want to send their household mailings at that time. No one was forced, this was completely voluntary for everyone.

After all, these members were willing to sacrifice one of their brochures to stress to their constituents how important it was for them to remain in Canada. I think that it is going overboard to say that a member of the Canadian parliament is abusing his members' privileges when he attempts to convey his strong convictions about Canada to his fellow Canadians.

As for the Commission of Internal Economy, I was not present at this meeting. I have always been a member of this commission until last year. I was not at the meeting and this does not come under my department. You may ask the question of the Speaker of the House.

Mr. Lambert: I just wonder what would happen if the members from Alberta tried to send out such a partisan document. Of course, in this case it is the Liberal party...

Mr. Chrétien: Mr. Lambert...

Mr. Lambert: If we wanted to do something similar in Alberta, I can assure you that the Commissioners would...

Mr. Chrétien: Mr. Lambert, if the members of Alberta would like to prepare a document today explaining to the citizens of the province that it is in their interests and in the interests of all Canadians to remain part of Canada, you can count on my full support for any assistance you might require.

Mr. Lambert: That is not the question. It is the procedure which was followed that I am challenging since it amounts to an abuse of members' services.

Mr. Chrétien: No, there is no abuse in the fact that our party is well organized.

Mr. Lambert: Mr. Minister you cannot change my opinion on this.

Mr. Chrétien: I know that.

Mr. Lambert: You know that I have lots of experience in this matter of members' services and I can tell you that this was improperly done. Under the circumstances you decided to take advantage of what was available. Once again the end justifies the means. That is what politics is.

The Vice-Chairman: Your last question, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: We will get back to that. There has been an increase in staff since 1978 from 78 to 90 people. Among these 12 new staff members, four are in the executive category that is SX whose salaries range between \$34,000 and \$66,000. Who are these people?

An hon. Member: Oh, I do not...

[Text]

M. Lambert: Non, je ne veux pas leur nom. Pourquoi est-il nécessaire de doubler le nombre de SX dans une équipe de 90? Il me semble que nous avons beaucoup de chefs et très peu d'indiens.

M. Chrétien: Je vais demander à M. Rochon, car je ne connais pas le personnel en question, de bien vouloir répondre à cette question.

Le vice-président: Monsieur Rochon.

M. Rochon: Des 4 postes créés dans la catégorie SX, un visait à régler, après 3 ans et demie, le cas de notre sous-ministre adjoint, dont nous avions emprunté les services du Conseil du Trésor. Il était sur le programme TAP qu'on appelle Temporary Assignment et nous voulions régler sa situation et le prendre au sein de l'établissement du Centre d'information. Alors, un poste équivalent au niveau SX a été créé.

Un deuxième l'a été pour un individu qui a assumé d'autres tâches additionnelles au Centre. Le poste avait été reclassifié du groupe occupationnel vers les services administratifs au niveau SX, au niveau SX-1.

Les deux autres, ce sont des postes anticipés, mais ils n'ont pas été comblés, cependant.

M. Lambert: Maintenant, ces personnes sont-elles venues de la Fonction publique ou y a-t-il des gens de l'extérieur qui ont été embauchés?

M. Rochon: Non. Ce sont toutes des personnes de la Fonction publique.

M. Lambert: Toutes de la Fonction publique!

Le vice-président: Monsieur Lambert. Madame Hervieux-Payette était la prochaine.

Mme Hervieux-Payette: Merci, monsieur le président.

Je voudrais même ajouter aux commentaires que faisait le ministre tantôt concernant la publicité. Effectivement, on est inondé, au Québec, de panneaux réclames. En plus des journaux, à peu près tous les postes de radio, à tous les 15 minutes, nous inondent de faussetés absolument flagrantes. Je suis la première à me réjouir, à un moment donné, qu'on réplique à cette publicité mensongère, fausse et encore source de division au Québec.

Je pense que c'est assez insultant, pour un député fédéral, de voir comment on fait de la distorsion dans les discussions qui se font. On parle de choses, je pense, fondamentales, comme les droits de la personne. Au Québec, on parle finalement de changements complets apportés à la constitution, on laisse sous-entendre que le partage des pouvoirs est attaqué, on laisse sous-entendre toutes sortes de faussetés.

Je dois dire que je profite du fait que je suis au comité pour dire au ministre que, si son ministère et le service en question réfutaient ces allégations, je serais la première à m'en réjouir.

Concernant le viol, monsieur le ministre, j'espère, comme mon collègue Robinson, que le projet de loi sera déposé dans des délais raisonnables. Toutefois, je dois vous dire que j'aimerais féliciter le ministre d'avoir continué ses consultations. Parce que je pense qu'il y a également eu passablement de consultations. Si tous les groupes et tous ceux qui sont intéres-

[Translation]

Mr. Lambert: No, I do not want to know their names. Why is it necessary to double the number of SX positions in a group of 90 people? We seem to have lots of chiefs and very few Indians.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Rochon to give you the answer since I do not have the details.

The Vice-Chairman: Mr. Rochon.

Mr. Rochon: One of these four SX positions was created to deal with the case of our Assistant Deputy Minister whose services we had borrowed from the Treasury Board. He was on the temporary assignment program and we wanted to settle his situation and have him brought into the information centre. An equivalent SX position was therefore created.

A second position was open for an individual who has assumed additional responsibilities within the centre. The position was reclassified from the occupational group, administrative services to the SX-1 level.

The other two positions are anticipated ones and have yet been filled although . . .

Mr. Lambert: Are these four people from the Public Service or was anyone engaged from the outside?

Mr. Rochon: No, all are from the Public Service.

Mr. Lambert: All from the Public Service!

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Mrs. Hervieux-Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to add to the Minister's comments relating to advertising. We in Quebec see billboard messages everywhere we turn. In addition to the newspapers, almost every radio station inundates us with blatant falsehoods every 15 minutes. I am the first to rejoice at seeing an attempt to refute this wave of deceptive, misleading and devious advertising unleashed throughout Quebec.

I think it is quite insulting for a federal Member of Parliament to see our positions are distorted. We are talking about basic things like human rights but in Quebec it is claimed that the constitution is being completely reworked. It is implied that the present division of powers is under attack along with all kinds of other lies.

I would like to take advantage of my presence here in the Committee to tell the Minister that I would be very pleased if his department and the information centre succeeded in putting the lies to these allegations.

Like Mr. Robinson, I hope that the bill on rape will soon be tabled. However, I should like to congratulate the Minister for continuing his consultations. I believe that there has been a great deal of consultation already. I think it is important for everyone to have a chance to make his or her opinion known. If this extensive consultation means delay in tabling the bill, it

[Texte]

sés se font entendre . . . C'est comme cela que je vois le rôle du ministre, finalement. Il s'agit de consulter de la façon la plus large possible, quitte à retarder le dépôt d'une loi, afin, finalement, d'adopter la loi dont on a besoin. Dans le cadre de l'étude du projet de loi concernant la prostitution, est-ce que l'on pourrait s'attendre à ce que les groupes de femmes soient entendus autant que les chefs de police? C'est ma question. C'est que j'ai l'impression que les chefs de police ont fait entendre leur voix très fortement, mais que les groupements de femmes ont eu moins la chance de faire entendre leur voix.

• 1025

En ce qui me concerne, des chefs de police, il y en a peut-être une couple de milliers au Canada, mais je pense qu'il y a une couple de millions de femmes qui sont quand même concernées.

M. Chrétien: Voici, madame Payette, je pense que plusieurs groupes de femmes sont venus faire des représentations et faire des suggestions concernant particulièrement l'article 15 et l'article 1 de la Charte des droits. Nous travaillons sur cette question. Je pense que leurs représentations ont été utiles. Mais il est aussi de notre devoir de recevoir l'opinion des chefs de police. Parce que . . . Que voulez-vous! Les gens qui ont la responsabilité de l'application des normes qui maintiennent l'ordre dans la société ont le droit d'être entendus aussi. Ils ont le droit de faire entendre leur point de vue. Alors, on a essayé d'entendre tous les groupes. Nous avons entendu les femmes. Je suis content que vous me donniez le crédit d'avoir consulté les gens relativement aux offenses sexuelles, à la prostitution, et tout cela.

Dans mon anxiété de plaire à M. Robinson, à l'été, j'avais oublié que, lorsque l'on se met à consulter les mouvements de femmes, et même les procureurs généraux, cela prend beaucoup de temps. Ce n'est pas ma nature d'être très patient. Alors, je voulais tout simplement pousser cela le plus vite possible. Mais j'ai réalisé que . . . Je me fais même blâmer aujourd'hui par M. Robinson. Le blâme, je l'accepte, parce que les retards ont été causés par les consultations auprès des organismes intéressés. Cela prend du temps. Ils nous demandent un mois de réflexion, et ils reviennent ensuite avec une autre suggestion. Alors, ce sont les inconvénients de ce que l'on appelle la participatory democracy.

Mme Hervieux-Payette: De toute façon, je pense que je suis peut-être plus concernée par ces infractions que M. Robinson. Je dois vous dire que je vous encourage, monsieur le ministre, à continuer vos consultations. Je pense que l'on devra vivre, quand même, passablement longtemps avec ces amendements-là. Une erreur pourrait certainement causer beaucoup plus de dommages qu'un retard.

En ce qui concerne les nominations dans les Cours qui sont sous votre juridiction, est-ce qu'il existe un mécanisme, finalement, de référence? Est-ce que les barreaux sont consultés pour les nominations, justement, de juges de sexe féminin? Est-ce que ces derniers vous envoient des listes? Est-ce que c'est possible, finalement, pour les femmes de s'organiser pour faire au moins, en tout cas, des pressions sur différents barreaux pour qu'ils fassent des recommandations au ministre?

[Traduction]

will nonetheless help us have better legislation. As for the bill dealing with the constitution, can we expect women to be heard in addition to the chiefs of police? That is my question. I feel that the chiefs of police were able to get across their point of view very strongly, whereas this was less so in the case of womens' groups.

There may be a few thousand police chiefs in Canada, but there must be a couple of million women in Canada who are concerned.

Mr. Chrétien: I think there are several womens' groups which did make representations and suggestions, particularly concerning Section 15 and Section 1 of the Charter of Rights. We are working on this question. I believe that their representations were worthwhile, but it is also our duty to hear the opinion of police chiefs. After all, they are responsible for applying the standards guaranteed in maintaining order in our society and are entitled to a hearing. In their point of view should be known. We have attempted to accommodate all the groups. We have heard from womens' representatives. I am glad you credited me with consulting certain people in the matter of sexual offences, prostitution and so forth.

In my anxiety to please Mr. Robinson, I forgot to point out that our consultation of the womens movement and the attorney generals did require a lot of time. I am not of a very patient nature and I wanted to push things on as quickly as possible, and now I am being blamed for this by Mr. Robinson. I accept his blame, since the delays were occasioned by our consultations with interested parties. All this requires time. People ask us for a month to study the proposal and then they come back with a new suggestion. These are the drawbacks of what is called "participatory democracy".

Mrs. Hervieux-Payette: In any case, I think that I may be more concerned by these offences than Mr. Robinson. I should like to encourage you to continue your consultations, Mr. Minister. After all, we are going to have to live for quite a long time with these amendments and a mistake could certainly cause much more damage than a delay.

With respect to the nominations to the courts which come under your jurisdiction, is there any reference mechanism? Are the provincial bars consulted about this particular matter of appointing women judges? Do they send you lists? Would it be possible for women to organize so as to pressure the different bars into making some recommendations to the minister?

[Text]

M. Chrétien: Vous pouvez faire des recommandations au ministre. C'est la personne à qui faire des recommandations. Le ministre, lorsqu'il y a des postes à combler, consulte le barreau, après avoir identifié les candidats. Le barreau, comme bien d'autres personnes, nous fait des suggestions. En la matière, dans le cadre des dernières nominations, par exemple, au Québec, j'insiste toujours que l'on me donne les noms de candidates possibles pour devenir juges.

J'ai eu un poste au Manitoba, et j'ai nommé une femme. Evidemment, on nomme des femmes. Il y en a plusieurs qui ont été nommées. Toutefois, comme je l'ai dit tantôt, le problème est que des avocats de sexe féminin qui ont une longue expérience, il y en a beaucoup moins que des hommes.

Mais c'est un des facteurs et, que voulez-vous, on doit tenir compte, comme à la cour, à Montréal ou à Toronto, des exigences. Parfois, je vais parler avec les juges en chef, parce que je parle avec les juges en chef et les procureurs généraux, et ils vont me dire qu'ils auraient besoin, à ce moment-ci, d'un spécialiste en droit criminel.

C'est là un domaine, par exemple, où il n'y a pas beaucoup de femmes qui pratiquent le droit. Ou alors on me demandera un spécialiste en droit commercial.

Alors, c'est difficile, mais on essaie d'en nommer autant que possible. C'est une de mes priorités. Mais comme je l'ai dit tantôt à M. Robinson, on ne nomme pas une personne juge parce qu'elle est une femme. On nomme une personne juge pour qu'elle fasse un bon juge. Nous avons l'intention d'essayer d'incorporer le plus de femmes possible. Mais je ne peux pas prendre l'engagement que le prochain juge à la Cour suprême sera une femme. Je ne le sais pas.

J'aimerais bien cela! Il n'y a rien qui me ferait plus plaisir d'être celui qui aurait nommé la première femme juge à la Cour suprême. C'est ce que j'aurais aimé faire. Mais que voulez-vous, ce n'est pas toujours facile.

Mais je comprends bien l'aspect politique et social de nommer une femme à la Cour suprême. J'espère pouvoir le faire. Il me ferait bien plaisir de réussir.

[Translation]

Mr. Chrétien: You can always make recommendations to the minister. He is the one to send recommendations to. When there are vacancies, the minister can consult the bar, which, after identifying prospective candidates, makes a number of proposals. For the most recent appointments, for example, in Quebec, I have insisted on having the names of possible women judges.

When there was a position to fill in Manitoba, I appointed a woman. It is obvious that women are being appointed and, in increasing numbers. The problem remains that there are far less experienced women lawyers than men.

Another factor which comes into play, and which we must consider, is the requirements of the particular courts, in Montreal or Toronto, for instance. In my discussions with the Chief Justice and the attorney generals, I will be told that a specialist in criminal law is needed at the present time.

This happens to be a field in which there are not many women practising law. Or, I may be told that a trade law specialist is required.

There are difficulties but we attempt to appoint as many as possible. This is one of my priorities. But as I said to Mr. Robinson, a person is not appointed a judge simply because she is a woman. She is appointed because she will make a good judge. We intend to include as many women as possible. But I cannot make a commitment that the next Supreme Court judge will be a woman. I cannot say at the present time.

I would be delighted if this were so. Nothing would please me more than to have appointed the first woman judge to the Supreme Court. However, as I have explained, it is not as easy as it seems.

I understand the political and social significance of appointing a woman to the Supreme Court. I hope I will be able to do it, and I will be very happy if I succeed.

• 1030

I would like to apologize, because it was agreed that I was to be here for an hour, and I arrived at 9.30 o'clock sharp. Unfortunately, I had to wait 15 minutes because there was no quorum. I made a point to be here.

Mr. Hnatyshyn: A point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn on a point of order.

Mr. Hnatyshyn: We were advised by the minister that he would be leaving in an hour. This was not any knowledge given to any member of the committee prior to this time. I take it that the minister would be prepared to come back on another occasion so we can in fact pursue questioning to him.

The Vice-Chairman: I will take this matter up with the chairman at the steering committee. I would hope that that is the situation. You know the amount of pressure that the minister has at the present time from these other duties, but I

Je m'excuse, mais j'avais accepté de comparaître pendant une heure. J'étais là à 9 h 30 précises. Malheureusement, il a fallu attendre quinze minutes pour avoir le quorum. Je tenais à être présent.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Il paraît que le ministre avait avisé le comité qu'il était là pour une heure; or, malheureusement, les membres du comité ne l'apprennent que maintenant. J'espère bien que le ministre voudra bien comparaître à une autre occasion de façon à ce que nous puissions lui poser nos questions.

Le vice-président: Je ferai part de votre demande au président lors de la réunion du sous-comité de la direction. J'espère qu'il pourra recevoir une réponse favorable. Vous savez que le ministre doit s'occuper de trois autres questions actuellement

[Texte]

will try to see if we cannot get him back to appear before this committee again.

In the meantime, we still have the officials here from the department who would be prepared to answer questions, according to what the minister said to me, so that we can remain for a while longer if you so desire. If that is the case, the next questioner is Mr. Kilgour, followed by Mr. MacLellan, followed by Mr. Hnatyshyn.

Mr. Kilgour: Yes, Mr. Chairman. I have some questions for Mr. Strayer. It is on the question of the constitutional resolution. I believe it is paragraph 2 which says in effect that the British parliament may no longer make changes in the Canadian constitution. In your opinion, Mr. Strayer, is there any reason why another joint resolution by the Canadian Parliament could not either suspend or revoke that paragraph some time in the future?

The Vice-Chairman: Mr. Strayer.

Mr. B. L. Strayer, Q.C., (Assistant Deputy Minister, Public Law, Department of Justice): It would be our view, Mr. Chairman, that once the Parliament of the United Kingdom passed an act like this, in effect foregoing any further right to legislate for Canada, it could not retrieve that legislative power some time in the future, any more than it could start legislating again for the United States or for India or any other country that was once part of the British Empire.

Mr. Kilgour: I would point out to you that India and the United States both had constituent assemblies and drafted their own constitutions and thereby the British legislation ceased to have any life with respect to their countries. You will agree with me, will you not, that the British North America Act and other British legislation remains the basis of the Canadian constitution under the proposed resolution?

Mr. Strayer: Yes, it is put in place as part of the law of Canada and it will remain part of the law of Canada, having originally been enacted by the United Kingdom, but it will be a law of the United Kingdom that will thereafter not be amendable by the United Kingdom.

Mr. Kilgour: Again, to repeat, is there any reason in law, or perhaps you could give me some authorities for your particular point of view, that would prevent Canada, the Canadian Parliament, say a year and a half from now, passing a new joint resolution asking the British Parliament to suspend the paragraph at issue—I think it is paragraph 2—for a period of six months while other changes might be made in the British North America Act?

Mr. Strayer: I suppose it can pass any resolution it wants to. The Parliament of Canada can pass a resolution about anything it wants to do, but that is not to say the United Kingdom Parliament would consider itself in a position to respond at that point in time. Nor indeed would I think a Canadian court recognize a law passed by the United Kingdom Parliament in the future if the U.K. Parliament has once signed off its authority with respect to Canada.

You asked me for authorities. It is a very speculative question, which I am sure you will recognize, but there are a number of authors who have written on this subject and the

[Traduction]

et qu'il est très occupé. Je verrai s'il est possible de le convoquer de nouveau.

Entre temps, nous avons toujours les hauts fonctionnaires du ministère qui sont prêts à répondre aux questions. Le ministre m'en a donné l'assurance. Nous pouvons donc rester encore quelque temps, si vous le désirez. Auquel cas, le suivant est M. Kilgour, suivi de M. MacLellan et de M. Hnatyshyn.

M. Kilgour: Mes questions s'adressent à M. Strayer, monsieur le président. Elles concernent la résolution constitutionnelle. Je pense que c'est l'article 2 qui prévoit que le Parlement britannique n'a plus le pouvoir d'apporter des changements à la constitution du Canada. A votre avis, monsieur Strayer, y a-t-il des raisons qui empêchent une autre résolution commune du Parlement du Canada de suspendre ou de révoquer cette disposition à l'avenir?

Le vice-président: Monsieur Strayer.

M. B. L. Strayer, CR (Sous-ministre adjoint, Droit public, ministère de la Justice): Monsieur le président, nous estimons qu'une fois que le Parlement du Royaume-Uni aura adopté une loi comme celle-ci, qui le prive réellement du droit de légiférer pour le Canada à l'avenir, il ne pourra plus jamais recouvrer ce droit pas plus qu'il ne pourrait le faire dans le cas des États-Unis, de l'Inde ou d'un autre pays qui aurait fait partie de l'Empire britannique.

M. Kilgour: Je vous signale que l'Inde et les États-Unis ont tenu des assemblées constituantes et rédigé leur propre constitution; la loi britannique donc cessait de s'appliquer dans leur cas. Vous devez convenir avec moi que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et d'autres lois britanniques restent le fondement de la constitution canadienne aux termes du projet de résolution.

M. Strayer: Oui, mais en tant que loi du Canada, même si elles ont d'abord été adoptées au Royaume-Uni. Il s'agira de lois du Royaume-Uni qui ne pourront plus être modifiées par le Royaume-Uni.

M. Kilgour: Je reprends ma question. Juridiquement, qu'est-ce qui empêcherait le Canada, le Parlement canadien, dans un an et demi par exemple, d'adopter une nouvelle résolution commune qui demande au Parlement britannique de suspendre l'article en question, je pense que c'est l'article 2, pour une période de six mois, le temps d'apporter d'autres modifications à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Votre opinion repose sur quel principe?

M. Strayer: Je suppose qu'il peut adopter n'importe quelle résolution. Le Parlement du Canada peut adopter les résolutions qu'il désire, ce qui ne veut pas dire que le Parlement du Royaume-Uni doive nécessairement se sentir obligé d'y répondre. Je ne pense pas non plus qu'un tribunal canadien puisse reconnaître le bien-fondé d'une loi adoptée par le Parlement du Royaume-Uni à l'avenir une fois que ce Parlement aura renoncé à exercer ses prérogatives à l'endroit du Canada.

Vous avez voulu savoir sur quel principe reposait cette opinion. Vous comprendrez sans doute que la question est théorique. Il y a cependant un certain nombre d'auteurs qui

[Text]

theme which comes through from those authors is that, to put it in a rather more simplistic way, freedom once granted cannot be recalled, as a court in South Africa once said on the subject. Once the Parliament of the United Kingdom forecloses, gives up any further legislative powers with respect to another country which in other respects is fully sovereign, I cannot imagine how it would commence to legislate to that country again.

Mr. Kilgour: You are speaking, I take it, *ex cathedra*, are you? Can you give me the name of any serious author that has written consistent with the opinion you have just given, or source?

• 1035

Mr. Strayer: I could produce them very quickly, because I read a number of items on the subject. I have read a lot of other things in the last few weeks, Mr. Kilgour; I believe Professor Smith was one of those who took this position, but I could refer you to some articles on the subject.

Mr. Kilgour: Would you just give me the names of the texts or articles, please? I only have 10 minutes, if you would.

Mr. Strayer: I am afraid I cannot. I would like to, but I do not have them in my head. As I say, I have examined the subject, but I have also examined a lot of other subjects in the last few weeks. I just do not happen to have the authorities in my head, but I would be happy to give them to you if you want.

Mr. Kilgour: Perhaps you would be kind enough, if you would, sir, to send them to me, at the House of Commons.

Mr. Strayer: Yes.

Mr. Kilgour: I would like to ask Mr. Christie some questions about the Pappajohn decision. Does Mr. Christie feel that the Pappajohn decision, with respect to the question of rape, is a reasonable conclusion?

Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice): I do not think, Mr. Kilgour, I would care to comment on what the Supreme Court decided in that decision. Let me say this, the subject-matter of the area of rape is under active study by the department and, as the minister indicated, it is his hope that a bill will be introduced dealing with that general subject-matter in the very near future.

Mr. Kilgour: Would it be permissible for you to tell me the nature of the proposed changes that he is intending to make...

Mr. Christie: No, I am not in a position to do that, because I do not think Cabinet has finally decided precisely what the nature of the changes will be, but it is something that is under active consideration.

Mr. Kilgour: The same answer with respect to the Hutt decision?

Mr. Christie: Yes.

Mr. Kilgour: Would you agree with me that the bylaw approach, taken by the City of Montreal, for instance, is not

[Translation]

ont écrit sur le sujet. Disons que le principe général qui revient chez ces auteurs est que l'indépendance, une fois accordée, ne peut plus être enlevée. Un tribunal d'Afrique du sud a déjà statué sur la question. Une fois que le Parlement du Royaume-Uni cède le reste des pouvoirs législatifs à un pays qui autrement est entièrement indépendant, il ne peut plus légiférer en son nom par la suite.

M. Kilgour: Vous révélez là vos propres vues n'est-ce pas? Pouvez-vous me nommer des auteurs sérieux ou des sources qui partagent cette opinion?

M. Strayer: Je dois vous dire que j'ai lu un certain nombre d'articles sur le sujet. J'ai lu beaucoup sur le sujet au cours des dernières semaines, monsieur Kilgour. Je pense que le professeur Smith est l'un de ceux qui avancent cette opinion. Je puis vous renvoyer aux articles en question.

M. Kilgour: Vous pouvez me nommer les auteurs de ces textes ou de ces articles? Je vous rappelle que je n'ai que dix minutes à ma disposition.

M. Strayer: Je crains de ne pas pouvoir le faire maintenant. Je ne me souviens pas de tous les noms. Je le répète, j'ai examiné ce sujet-là ainsi que d'autres sujets connexes au cours des dernières semaines. Je ne me souviens pas du nom de tous les auteurs que j'ai lus, mais je puis les retrouver pour vous.

M. Kilgour: Auriez-vous l'obligeance de me les faire parvenir à mon bureau de la Chambre des communes?

M. Strayer: Oui.

M. Kilgour: Je voudrais maintenant poser quelques questions à M. Christie au sujet de la décision Pappajohn. M. Christie estime-t-il que la décision Pappajohn, relativement à une cause de viol, est raisonnable?

M. D. H. Christie (Sous-ministre adjoint, ministère de la Justice): Je ne voudrais pas être appelé à discuter ici du bien-fondé d'une décision de la Cour suprême, monsieur Kilgour. Je vous dirai simplement que la question du viol est actuellement discutée au ministère et qu'elle devrait faire l'objet, comme le ministre l'a indiqué, d'un projet de loi dans un avenir rapproché.

M. Kilgour: Pouvez-vous me dire dans quel sens vont les changements proposés?

M. Christie: Je ne suis pas en mesure de le faire parce que le cabinet n'a pas encore pris de décision finale quant aux modifications qu'il désire apporter. Il étudie sérieusement la question cependant.

M. Kilgour: Votre réponse serait la même à l'égard de la décision Hutt?

M. Christie: Oui.

M. Kilgour: Convenez-vous avec moi que les règlements municipaux adoptés par la ville de Montréal, par exemple, ne

[Texte]

likely to be very effective in dealing with the problem of prostitution in that or any other city?

Mr. Christie: It is hard to say. You cannot really be definitive about a thing like that until you see the law in practice. There were vagrancy laws, which were removed from the Code, as you know, which were considered very effective at one time in relation to dealing with that problem, but they were also considered to cut across the fundamental principles of the Bill of Rights.

As far as the subject-matter of prostitution in general is concerned, the department hopes that it will be able to introduce some legislation that will be more effective than things are at the moment. Ironically enough, although the law is the same all across Canada the problem does not seem to be the same. The problem seems to be accentuated, for example, in Vancouver, much more so than in other parts of Canada, even though the law is the same everywhere.

Mr. Kilgour: Is that an argument for the bylaw approach?

Mr. Christie: No, no, I am not suggesting that it is an argument for a bylaw approach, you asked me if I thought a bylaw approach would be effective, and the answer I gave was that I cannot tell you that a bylaw approach will or will not be effective until we know precisely what the bylaw is and there has been some attempt—But you see, one of the problems with the bylaw approach, of course, is a constitutional problem. Whenever you put a bylaw down to deal with a subject-matter that is basically criminal, you are going to open that by-law up to a constitutional attack immediately.

Mr. Kilgour: That is, in fact, the case with the Montreal bylaw. I guess I am asking you, Mr. Christie, as you have been involved in criminal law for some years, I believe, including the time when I was in the department . . .

Mr. Christie: Right.

Mr. Kilgour: . . . 10 years ago, do you really feel that bylaws, as a whole, in the provincial courts across Canada are effective ways of dealing with problems other than basically non-contestable matters, like parking?

Mr. Christie: I cannot answer the question unless we are dealing with a particular bylaw that has had some actual experience applied to it. As I say, one of the problems with a bylaw approach to dealing with prostitution is the constitutional difficulty as to how to frame a bylaw that will stand up as valid law, and not be cutting across the criminal law. That, as a lawyer, would be my first problem with a bylaw approach.

On the other hand, the courts have gone a long way towards upholding bylaws, for example the street bylaw in the Dupond case, which came out of Montreal to deal with their problems of disruptions in the streets. It stood up finally in the Supreme Court of Canada but I must confess when that bylaw first came out we thought it was bad, and indeed, the first two courts that heard the case went along that way: the Supreme Court of Canada reversed the decision.

[Traduction]

risquent pas d'être très efficaces, en raison des problèmes de la prostitution dans cette ville? D'ailleurs, ce serait la même chose dans n'importe quelle autre ville.

M. Christie: C'est difficile à dire. Il ne faudrait pas être catégorique avant d'avoir vu l'effet des règlements en question. Vous n'ignorez pas que les anciennes lois sur le vagabondage, qui ont maintenant été retirées du code, ont déjà été considérées comme très efficaces dans le cas de ce problème particulier; elles allaient pourtant à l'encontre des principes fondamentaux de la déclaration des droits.

En ce qui concerne la prostitution de façon générale, le ministère espère être en mesure de présenter une loi plus efficace que la loi actuelle. Il est tout de même curieux de constater à ce sujet que même si la loi est la même partout au Canada le problème n'est pas le même partout. Il semble prendre plus d'ampleur à Vancouver, par exemple, qu'ailleurs au Canada, et ce, même si la loi est la même partout.

M. Kilgour: Cela justifierait-il l'adoption de règlements municipaux à ce sujet?

M. Christie: Je ne dis pas que c'est un argument en faveur de l'adoption de règlements municipaux. Vous m'avez demandé si cette approche pouvait être efficace. Je vous ai répondu que je n'étais pas en mesure de le déterminer sans avoir vu d'abord les règlements en question. Il y a quelques tentatives en ce sens. Le problème est d'ordre constitutionnel en ce qui concerne l'adoption de règlements municipaux. Chaque fois que vous adoptez un règlement municipal qui a trait à un acte criminel, vous vous exposez à des contestations pour des motifs d'ordre constitutionnel.

M. Kilgour: C'est le cas du règlement adopté à Montréal. Je vous pose la question, monsieur Christie, puisque vous avez œuvré dans le droit criminel pendant des années, jusqu'à l'époque où j'étais encore au ministère . . .

M. Christie: C'est exact.

M. Kilgour: . . . il y a dix ans. Vous croyez que les règlements municipaux, de façon générale, lesquels relèvent des Cours provinciales du pays, sont efficaces pour autre chose que les infractions non-contestables comme le stationnement interdit?

M. Christie: Pour répondre à la question, il faudrait que j'examine chaque règlement en particulier ainsi que l'effet qu'il a eu. Je le répète, les difficultés avec un règlement municipal qui traite de la prostitution est d'ordre constitutionnel; pour qu'il soit déclaré valide, il faut qu'il évite le domaine du droit criminel. C'est là que résident les difficultés avec tout règlement municipal.

D'autre part, les tribunaux ont confirmé la validité de beaucoup de règlements, comme dans la cause Dupond, par exemple, laquelle s'est produite à Montréal, afin de maintenir l'ordre dans les rues. La validité de ce règlement a finalement été confirmée par la Cour Suprême du Canada. Je dois dire que lorsqu'il est d'abord apparu, nous avons pensé qu'il n'allait pas tenir. Les deux premières cours qui ont entendu la cause ont d'ailleurs été de cet avis. La Cour Suprême du Canada a renversé leur décision.

[Text]

• 1040

Mr. Kilgour: I guess my question was based on the premise that the bylaw was going to be held valid, but the fact is that provincial court judges and other courts do not take bylaws, in my experience, very seriously in contested cases, as all prostitution cases would doubtless be, or most of them. Do you agree with that proposition or disagree with it?

Mr. Christie: I do not think I would either agree or disagree with it. I would have to presume that if a judge has a law in front of him, whether it is a municipal bylaw, whether it is a provincial law, in the sense of its being enacted by a legislature, whether it is a law enacted by Parliament or whether it is delegated legislation, I presume the court should approach each piece of legislation seriously and properly. The source of the legislation should not determine the court's attitude towards it if it is good legislation.

Mr. Kilgour: You will recall—going back to prostitution—that there were stories last week about juvenile prostitution in Montreal. Have you got any comments with respect to how you propose to handle . . .

Mr. Christie: I have no information on that subject matter beyond what I read in the press. I read, presumably, the same stories that you were reading.

Mr. Kilgour: Does your Juvenile Delinquents Act propose to deal in any meaningful way with this problem?

Mr. Christie: Not that I am aware of; but that act, as you know, has been with, and is still with, the Department of the Solicitor-General. That is where the basic policy of the act is being formulated. Although we are on a committee, it is really basically Mr. Kaplan's responsibility at this time.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Kilgour.

Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I was wondering, since the dialogue between the federal government and the provincial governments broke down this summer, whether the federal Department of Justice will be pushing ahead with any initiatives for the possible unification of family courts and family services into one court.

The Vice-Chairman: I do not know whether we have anybody here is really an authority on this subject but—Mr. Christie, or Mr. Strayer?

Mr. Christie: I am afraid I cannot give an accurate answer. I know, of course, that we were doing a lot of work in the department but I personally was not involved in that work; so any answer I would give would be speculative.

Mr. MacLellan: You would not have any knowledge of the pilot programs or experimental programs that are going on?

Mr. Christie: No, I must confess that I, personally, have not been directly involved in that program.

Mr. MacLellan: Has the Department of Justice been requested by the Province of Nova Scotia to increase the number of Supreme Court seats available in that province . . .

[Translation]

M. Kilgour: Ma question prenait pour acquis que le règlement pourrait être reconnu comme valide. Il n'en demeure pas moins que les juges des cours provinciales et des autres cours ne prennent pas les règlements municipaux très au sérieux, selon mon expérience, dans les causes très contestées, comme le sont la plupart sinon toutes les causes de prostitution. Vous êtes d'accord avec moi?

M. Christie: Je ne suis ni en accord ni en désaccord avec vous à ce propos. Je dois supposer que le juge qui est appelé à se pencher sur une mesure législative quelconque, qu'il s'agisse d'un règlement municipal, d'une loi provinciale, c'est-à-dire adoptée par une assemblée législative, d'une loi adoptée par le Parlement ou d'une loi adoptée en vertu de pouvoir délégué, l'examine avec toute l'attention et l'impartialité possibles. L'origine de la mesure législative ne devrait pas influencer l'attitude de la cour appelée à juger de sa validité.

M. Kilgour: Toujours en ce qui concerne la prostitution, vous devez savoir que des articles ont paru la semaine dernière sur la prostitution chez les jeunes à Montréal. Vous pouvez nous dire comment vous entendez procéder dans ce cas . . .

M. Christie: Tout ce que je sais à ce sujet je l'ai lu dans les journaux. J'ai dû lire les mêmes articles que vous.

M. Kilgour: Est-ce que l'on entend utiliser la Loi sur les jeunes délinquants pour régler ce problème?

M. Christie: Pas que je sache, mais vous devez savoir que cette loi est toujours examinée au ministère du solliciteur général. C'est à ce niveau que la politique dont s'inspire la loi est formulée. Nous faisons partie du comité interministériel, mais la décision appartient à M. Kaplan, pour l'instant.

Le vice-président: Merci, monsieur Kilgour.

C'est à M. MacLellan.

M. MacLellan: Puisque le dialogue entre le gouvernement fédéral et le gouvernements provinciaux a semblé être rompu cet été, je me demande si le ministère fédéral de la Justice a toujours l'intention d'aller de l'avant avec le regroupement sous une même entité des tribunaux de la famille et des services de la famille.

Le vice-président: Je ne sais pas si nous avons ici un expert en la matière. M. Christie, M. Strayer?

M. Christie: Je crains de ne pas pouvoir répondre de façon satisfaisante. Je sais qu'il y a eu beaucoup de travail de fait à ce jour au ministère, mais je n'y ai pas participé personnellement. Je ne sais rien de définitif à ce sujet.

M. MacLellan: Vous ne savez rien des programmes-pilotes ou des programmes expérimentaux en cours?

M. Christie: Je dois avouer que non. Je n'ai pas participé directement à ces programmes.

M. MacLellan: Le ministère de la Justice a-t-il reçu de la province de la Nouvelle-Écosse une demande en vue d'accroître le nombre de sièges à la Cour Suprême alloués à cette province . . .

[*Texte*]

Mr. Christie: Again, I cannot answer that question.

Mr. MacLellan: . . . either in the trial division or the appeal division?

Mr. Christie: I cannot answer that question.

Mr. MacLellan: Regarding the constitution and the matters that the provinces are presently taking to their respective supreme courts, what will be the role of the Department of Justice in these particular cases brought by the provinces?

Mr. Strayer: Mr. Chairman, we are, of course, appearing in the Manitoba reference. That is the only one that has actually been sent to a court at this point and we will be represented there by counsel this week: the case is being argued on Thursday and Friday of this week. I assume that that we will also appear in the Quebec courts and in the Newfoundland courts when references are taken there.

Mr. MacLellan: Will you be appearing as co-counsel or will you be taking the initiative on the federal case?

Mr. Christie: We are appearing as interveners in that litigation.

Mr. MacLellan: I have no further questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. MacLellan.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I want to get back to this very lush advertising campaign that the government is involving itself in. Actually there are two categories of information and expenditures: advertising and publications, as I understand it.

The government's unity advertising program has been controversial for a number of reasons. First, there is the propaganda aspect of promoting programs not approved by Parliament and of trying or attempting to influence public opinion; and secondly, there is the cost of the program, not only from the federal aspect but the effect it has had with respect to counter-advertising that provincial governments have launched in response. I think also the question of advertising, based on public opinion polls the government has refused to release. Finally, the advertising contracts; I would like to find out exactly how they have been awarded and to whom they have been awarded. I would like to ask the witness, Mr. Rochon, this question: can he tell me of the \$17 million expenditure, how much is for advertising and how much is spent for publications?

• 1045

Mr. Rochon: For advertising, we had \$11 million and for publications we had put aside close to \$2 million.

Mr. Hnatyshyn: What was the balance of expenditure—just for administration of the unity office?

Mr. Rochon: No, there was \$1.5 million for our mobile exhibits, which Mr. Chrétien talked about, touring the country. So with the \$5 million, plus \$6 million, that is \$11.7

[*Traduction*]

M. Christie: Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question-là non plus.

M. MacLellan: Soit à la division de première instance, soit à la division d'appel?

M. Christie: Je regrette, je ne peux pas répondre à votre question.

M. MacLellan: En ce qui concerne la constitution et les causes que les provinces portent actuellement devant leurs cours suprêmes respectives, quel sera le rôle du ministère de la Justice?

M. Strayer: Monsieur le président, nous comparaissons évidemment dans le cas soumis par le Manitoba. C'est la seule qui a été renvoyé devant un tribunal jusqu'ici. Nous y serons représentés cette semaine. La cause sera entendue jeudi ou vendredi. Je suppose que nous serons également appelés à comparaître devant les cours du Québec et de Terre-Neuve lorsque les causes leur seront soumises.

M. MacLellan: Vous comparâtiez comme co-avocat ou bien ce sera vous qui présenterez la cause du gouvernement fédéral?

M. Christie: Nous comparâtrons en tant qu'intervenants.

M. MacLellan: Je n'ai pas d'autres questions.

Le vice-président: Merci, monsieur MacLellan.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: J'en reviens à cette luxueuse campagne de publicité que le gouvernement se paie. Il y a en réalité deux postes de dépenses relativement à cette campagne: la publicité et les publications.

La campagne de publicité du gouvernement sur l'unité est controversée pour un certain nombre de raisons. Il y a d'abord la part de propagande qui n'a pas été approuvée par le Parlement et qui a pour but d'essayer d'influencer l'opinion publique; ensuite, il y a le coût du programme, non pas seulement pour le gouvernement fédéral, mais aussi pour les gouvernements provinciaux qui doivent y aller avec leurs propres programmes pour contrer celui du gouvernement fédéral. Il y a la publicité qui se fonde sur les sondages d'opinion que le gouvernement a refusé de rendre publics. Enfin, il y a les contrats de publicité que le gouvernement a conclu avec les agences. Je voudrais savoir comment et à qui ils ont été adjudgés. Je m'adresse à M. Rochon: Peut-il me dire combien de ce montant de 17 millions de dollars a été dépensé pour la publicité et combien a été dépensé pour les publications?

M. Rochon: Pour la publicité, le montant a été de 11 millions de dollars et pour les publications de 2 millions de dollars.

M. Hnatyshyn: Les autres dépenses ont été consacrées à l'administration du centre?

M. Rochon: Un montant de 1.5 million a été consacré au matériel mobile dont a parlé M. Chrétien; ils ont été montrés dans tout le pays. C'est donc 5 millions plus 6 millions, ce qui

[Text]

million in publicity or advertising, and \$2 million in publication, and the balance for our exhibitions.

Mr. Hnatyshyn: Expositions?

Mr. Rochon: Yes, mobile exhibits.

Mr. Hnatyshyn: How much is that in dollars?

Mr. Rochon: \$1.5 million.

Mr. Hnatyshyn: That does not add up to \$17 million.

Mr. Rochon: No, it arrives at \$15 million. I am sorry; I was thinking of the information budget.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Rochon: When you are talking about \$17 million, that is the total supplementary estimates for the CUID which includes \$220,000 in salaries for the additional person-years that we were allowed and also we had \$74,000 for transportation and communications, \$64,000 for rentals, and \$60,000 for the purchases of supplies and materials.

Mr. Hnatyshyn: What advertising agencies have been used to carry out this program?

Mr. Rochon: I would not off the top of my head know all the names, but I do know that we went through the government process which was through DSS, the Department of Supply and Services, which was responsible for the tendering and finalization of the advertising contracts.

Mr. Hnatyshyn: You went through DSS, but are you aware of any tendering process or is this simply a designated agency process? Could you get us the names of the advertising agencies and would you provide it to the committee and circulate it?

Mr. Rochon: This was answered in a parliamentary inquiry: Planicom Inc. *Communicateurs Unis*, MacLaren Advertising, Jerry Goodis and Associates, Vickers and Benson, West-Can Communications. We answered that the contracts were not awarded in answer to tenders. The principal advertising agencies were invited to submit proposals, and the agencies were chosen on the basis of a commercial practice as the result of the projects they submitted being the most creative and the most informative.

Mr. Hnatyshyn: I want to ask the witness whether this supplementary estimate includes the cost of any of the public opinion polls on which the information program was based and, if so, what was the cost of those public opinion polls?

Mr. Rochon: The cost of the public opinion polls was \$230,000.

Mr. Hnatyshyn: \$230,000 public opinion polls; you used the basis of the advertising and information campaign that had been launched by the office; the answer is, yes.

I do not know if the witness is able to answer this. It is unfortunate that the minister is away, because I would just

[Translation]

fait 11.7 millions pour la publicité et 2 millions pour les publications; le reste a été affecté aux expositions.

M. Hnatyshyn: Aux expositions?

M. Rochon: Au matériel d'exposition.

M. Hnatyshyn: Combien en dollars?

M. Rochon: Un million et demi de dollars.

M. Hnatyshyn: Le total ne donne toujours pas 17 millions de dollars.

M. Rochon: Non, 15 millions de dollars. Je m'excuse, je pensais seulement aux dépenses prévues au titre de l'information.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Rochon: Lorsque vous parlez de 17 millions de dollars, vous prenez le total des crédits supplémentaires prévus pour le centre d'information sur l'unité canadienne qui comprend un montant de \$220,000 en salaires, en années-personnes supplémentaires; vous ajoutez encore \$74,000 pour les transports et les communications, \$64,000 pour la location et \$60,000 pour les services d'utilité publique, les fournitures et les approvisionnements.

M. Hnatyshyn: Quelles sont les agences de publicité dont les services ont été retenus pour mener à bien ce programme?

M. Rochon: Je ne me souviens plus de tous les noms, mais je sais que nous avons suivi la procédure gouvernementale actuelle qui passe par le ministère des Approvisionnements et Services; c'est lui qui est chargé de demander des offres et d'adjuger les contrats de publicité.

M. Hnatyshyn: Vous êtes passés par le ministère des Approvisionnements et Services mais est-ce que vous savez s'il y a eu un appel d'offre? Est-ce que vous savez si on n'a pas simplement désigné les agences? Pouvez-vous nous obtenir le nom de ces agences de publicité et nous les faire parvenir par l'entremise du comité?

M. Rochon: La réponse à cette question a été donnée au Parlement: Planicom Inc. (*Communicateurs Unis*), *MacLaren Advertising*, *Jerry Goodis and Associates*, *Vickers and Benson*, *West-Can Communications*. Nous avons par ailleurs indiqué que les contrats n'ont pas été adjugés à la suite de soumissions. Les principales agences de publicité ont simplement été invitées à soumissionner. Celles dont les services ont été retenus ont présenté les projets qui semblaient les plus originaux et les plus efficaces, conformément à la pratique commerciale ordinaire.

M. Hnatyshyn: Je voudrais savoir si ces crédits supplémentaires couvrent également le coût de sondages d'opinion publique sur lesquels se serait fondé le programme d'information et quel a été le coût de ces sondages d'opinion publique.

M. Rochon: Le coût des sondages d'opinion publique a été de \$230,000.

M. Hnatyshyn: Il y a donc eu \$230,000 au titre des sondages d'opinion publique qui ont inspiré la campagne de publicité et d'information lancée par votre organisme. La réponse est oui.

Je ne sais pas si le témoin pourra répondre à ma prochaine question. Il est regrettable que le ministre ait dû s'absenter. Je

[Texte]

like to know why the polls are not being released. Is there any sort of official departmental or office policy that you could let us know about as to why these polls are not now available to the general public, since the taxpayer apparently has paid for them?

• 1050

The Vice-Chairman: Mr. Hnatyshyn, I do not think Mr. Rochon can answer that. It is a policy matter which I think only the Minister can answer. I suggest that you reserve that question and we will try to get the Minister back. You can ask him that question direct.

Mr. Hnatyshyn: Has the office been given any reason by the minister with respect to why these polls are not available?

Mr. Rochon: I would not be able to answer that.

Mr. Hnatyshyn: You would not be able to? The question is not whether you can answer that. The question is whether the minister has given you any reason why these polls will not be released. I am not saying what those reasons are.

Mr. Rochon: It could have been dealt with with my superior. However, I cannot answer myself.

Mr. Hnatyshyn: Under the estimates there seems to be a significant change in the funds allocated to the professional and special services. I think the estimates show that an additional \$1,407,000 has been allocated. I wonder if the witness can tell me where these funds are being spent, where they are going, and what is the nature of that very substantial expenditure. The forecast is \$200,000. The estimates in 1980-81 for professional and special services are \$1,607,000. Where is this very substantial increase being expended?

The Vice-Chairman: Mr. Rochon.

Mr. Rochon: In the increase of \$1.4 million, we have already spent \$528,000 and we have projects where money has been allotted for \$382,000, for a total of \$910,000, with a balance of close to \$500,000. Of these amounts, the opinion poll which I mentioned before was part of that total. As well, during the constitution, we needed to have some additional assistance which included temporary help and that sort of item which accounted for \$80,000.

Also, in the increased development of our publications, we had a need to have some pretesting to find out whether the message and the information we were putting in those booklets, as well as the new mobile expositions which we were assembling, would provide the best information that we wanted to give, so we needed to have some consulting advice on this basis, and those items accounted for approximately \$300,000.

Mr. Hnatyshyn: What is the nature of the advice or consulting assistance you got? Were they private firms or were they individuals? Could you elaborate on who these people were that were involved in this very substantial increase?

[Traduction]

voudrais savoir pourquoi les sondages n'ont pas été rendus publics. Votre ministère et votre organisme ont-ils une politique officielle concernant la publication des résultats de ces sondages, étant donné que ce sont les contribuables qui en font les frais? Êtes-vous en mesure de nous révéler cette politique?

Le vice-président: Monsieur Hnatyshyn je ne pense pas que M. Rochon soit en mesure de répondre à cette question. Elle touche la politique du ministère et elle concerne strictement le ministre. Je vous suggère d'attendre que le ministre soit là pour la poser.

M. Hnatyshyn: Le ministre a-t-il révélé à votre Centre la raison pour laquelle les résultats de ces sondages ne devaient pas être rendus publics?

M. Rochon: Je ne peux pas répondre à votre question.

M. Hnatyshyn: Qui le pourrait alors? Je ne vous ai pas demandé si vous pouviez répondre à la question. Je vous ai demandé si le ministre vous avait donné la raison pour laquelle les résultats de ces sondages ne devaient pas être rendus publics?

M. Rochon: Mon supérieur a peut-être été avisé. Je n'en sais rien.

M. Hnatyshyn: Ces crédits semblent marquer un changement important dans les dépenses consacrées aux services professionnels et spéciaux. Je pense qu'ils montrent qu'un montant supplémentaire de \$1,407,000 a été prévu. Je me demande si le ministre est en mesure de me dire où exactement ces fonds doivent être affectés et qu'est-ce qui justifie une augmentation aussi considérable. Les prévisions étaient de l'ordre de \$200,000. Pour 1980-1981, les services professionnels et spéciaux devaient coûter \$1,607,000. Pourquoi cette augmentation?

Le vice-président: Monsieur Rochon.

M. Rochon: De ce montant supplémentaire de 1.4 million de dollars, \$528,000 ont déjà été dépensés et \$382,000 sont prévus au titre de divers projets, ce qui fait en tout \$910,000; il reste donc \$500,000. Les sondages d'opinions dont il a été question tout à l'heure sont inclus dans ces montants. En outre, le débat sur la Constitution nous a forcés à embaucher des employés supplémentaires et temporaires; les dépenses à ce titre se sont chiffrées à \$80,000.

En ce qui concerne nos publications supplémentaires, nous avons dû procéder à certains essais préalables afin de déterminer si le message et l'information passaient, nous avons fait de même pour les matériaux d'exposition que nous étions à assembler. Nous avons dû à cette fin retenir les services d'experts-conseils qui nous ont coûté environ \$300,000.

M. Hnatyshyn: En quoi exactement ont consisté ces expertises? S'agissait-il d'entreprises d'experts-conseils ou de particuliers? Pouvez-vous nous dire qui sont ces gens à qui nous devons une augmentation aussi considérable dans nos dépenses?

R
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY
TORONTO

248 S

130024-7

ON M5S 1A5



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. D. H. Christie, Q.C., Associate Deputy Minister;
Mr. B. L. Strayer, Q.C., Assistant Deputy Minister, Public
Law;
Mr. W. C. MacIver, Assistant Deputy Minister, Adminis-
tration.

From the Canadian Unity Information Office:

Mr. R. Rochon, Director of Finance, Administration and
Personnel.

Du ministère de la Justice:

M. D. H. Christie, c.r., sous-ministre associé;
M. B. L. Strayer, c.r., sous-ministre adjoint—Droit public;
M. W. C. MacIver, sous-ministre adjoint—Administration.

Du Centre d'Information sur l'Unité canadienne:

M. R. Rochon, directeur de l'administration, des finances et
du personnel

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, December 4, 1980

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 4 décembre 1980

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B)
1980-81: Votes 5b, 15b and
20b under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget Supplémentaire (B)
1980-1981: Crédits 5b, 15b et
20b sous la rubrique SOLLICITEUR
GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Robert C. Kaplan,
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable Robert C. Kaplan,
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Allmand	Kelly
Halliday	Kushner
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lachance
Hnatyshyn	Lambert
Irwin	Lawrence

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Lonsdale	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Masters	Rossi
McLellan	Speyer
Nystrom	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, December 4, 1980:

Mr. Kushner replaced Mr. Kilgour;

Mr. Halliday replaced Mr. Crosby (*Halifax West*);

Mr. Rossi replaced Mr. Lang.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 4 décembre 1980:

M. Kushner remplace M. Kilgour;

M. Halliday remplace M. Crosby (*Halifax-Ouest*);

M. Rossi remplace M. Lang.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1980

(13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 8:12 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Dubois, Halliday, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi and Vankoughnet.

Other Member present: Mr. Dion.

Appearing: The Honourable Robert Kaplan, Solicitor General.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor General. *From the National Parole Board:* Mr. W. R. Outerbridge, Chairman. *From the Correctional Service of Canada:* Mr. D. R. Yeomans, Commissioner. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. R. H. Simmonds, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 5, 1980, relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1981. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, December 2, 1980, Issue No. 10.*)

By unanimous consent, the Chairman called votes 5b, 15b and 20b under SOLICITOR GENERAL.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Lawrence:—*Ordered*,—That the document entitled—Correctional Service of Canada Commissioner's Directive No. 274—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-3".*)

At 10:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1980

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 12 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Dubois, Halliday, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Lachance, Lawrence, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*), Rossi et Vankoughnet.

Autre député présent: M. Dion.

Comparaît: L'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: M. P. A. Bissonnette, Solliciteur général adjoint. *De la Commission nationale des délibérations conditionnelles:* M. W. R. Outerbridge, président. *Du Service correctionnel du Canada:* M. D. R. Yeomans, commissaire. *De la Gendarmerie royale du Canada:* M. R. H. Simmonds, commissaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 5 novembre 1980 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981. (*Voir procès-verbal du mardi 2 décembre 1980, Fascicule n° 10.*)

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5b, 15b et 20b sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Sur motion de M. Lawrence:—*Il est ordonné*,—Que le document intitulé—Directive n° 274 du Service correctionnel du Canada—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «JLA-3».*)

A 20 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 4, 1980

• 2014

*[Text]***Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Voici l'ordre de renvoi.

Il est ordonné que les crédits 1b, 5b et 10b, Justice, et les crédits 5b, 15b et 20b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1981, soient déferés au Comité permanent de la Justice et des questions juridiques.

• 2015

Je mets donc en délibération les crédits 5b, 15b et 20b sous la rubrique Solliciteur général.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

B—Programme des services correctionnels

Crédit 5b—Services correctionnels—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget—\$1.

C—Commission nationale des libérations conditionnelles

Crédit 15b—Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme—\$320,000.

D—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la Loi

Crédit 20b—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement—\$1.

Le président: L'honorable Robert Kaplan, Solliciteur général du Canada comparaît aujourd'hui. Il me dit qu'il a un petit exposé. Par la suite, je donnerai la parole aux personnes qui me la demanderont ou qui me l'ont déjà demandée.

Monsieur Kaplan.

Hon. R. C. Kaplan (Solicitor General): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to make a brief statement, of which I have no copies, on a question involving the security service. I am more and more frequently being asked by individuals for security information about other individuals; for example: Is this person being watched by the security service, or is he or she constituting a threat to national security? Now sometimes, of course, true answer is yes, and I want to explain to the members of the committee why it has been the policy of successive solicitors general to answer that question by saying, "No comment".

If one says yes, one does of course prejudice somewhat a security investigation that may be going on, and one could even risk individuals, members of the security service, or people who are their sources. For that reason one does not want to say yes, even though that may be the case. On the other hand if the person is not being surveyed in any way by the security service and if you say no, you create a predest which menas that in future cases when you are asked to say

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 décembre 1980

*[Translation]***The Chairman:** Order please.

The order of reference is as follows:

Ordered that Votes 1b, 5b and 10b relating to the Department of Justice and Votes 5b, 15b and 20b relating to the Department of the Solicitor General, for the fiscal year ending March 31, 1981, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Committee will now discuss Votes 5b, 15b and 20b under the heading of Solicitor General of Canada.

SOLICITOR GENERAL

B—Correctional Services Program

Vote 5b—Correctional Services—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures and grants listed in the Estimates—\$1.

C—National Parole Board

Vote 15b—National Parole Board—Program expenditures—\$320,000.

D—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Vote 20b—Law enforcement—Operating expenditures—\$1.

The Chairman: Appearing today is the Hon. Robert Kaplan, Solicitor General of Canada. He tells me he has a short statement. We shall then hear members who ask or have asked to speak.

Mr. Kaplan.

L'hon. R. C. Kaplan (solliciteur général): Merci, monsieur le président.

J'aimerais présenter un bref exposé, dont je n'ai pas de copies, à propos du service de sécurité. Il arrive de plus en plus souvent qu'on me demande, sur des personnes, des renseignements qui intéressent la sécurité. On veut savoir, par exemple, si le service de sécurité surveille telle personne, si elle est un danger pour la sécurité nationale. Parfois, bien sûr, la varie réponse serait «oui». Or j'aimerais expliquer aux membres du comité pourquoi les solliciteurs généraux qui se sont succédé ont eu pour politique de répondre «rien à dire» à de telles questions.

Répondre par l'affirmative serait préjuger dans une certaine mesure les résultats d'une enquête en cours ou pourrait même nuire à des particuliers, des membres du service de sécurité, des personnes qui les renseignent. C'est pourquoi on n'aime pas répondre «oui» même si c'est la réponse à donner. D'autre part, si la personne en question ne fait l'objet d'aucune surveillance et que l'on réponde «non», il arriverait, par la suite, que si on s'abstenait de dire «oui» cela serait interprété comme voulant

[Texte]

yes or no, refusing to say yes would be interpreted as meaning yes. That is the reason why solicitors general have always, when asked questions of that nature, answered by saying, "No comment".

Now, the next question concerns the subject of when, in its operations, the security service encounters activities which it considers within its mandate. I should indicate that we have national policies in Canada which are our policies, and we have friendly relations with almost all other countries in the world and they do not have the same policies as we do. The mandate provides that no covert intelligence-gathering activities should be conducted outside Canada—outside our own nation—by members of the security service, but that is not the policy of certain other countries. And of course within our country, we assert our own policy against other countries with many of whom, as I say, we have friendly relations.

So, when it becomes a question in Canada of dealing with such matters—and I am speaking in very general terms now to explain the way in which the security service operates in this regard—we may decide to proceed by way of criminal charges if the act in question involves criminal activities; that is an option, but that is not always what is done. I invite you to read the mandate to see the other methods which are fully approved and well established in the Parliament of Canada, that are available for countering and deterring activities which are perceived to be a threat to the national interests.

Let me give you an example and then I will be finished; it is a hypothetical example. Suppose that it comes to the attention of the security service that a foreign agent is attempting to get secret information of the Government of Canada, and we become aware that the foreign agent is asking a public servant for some information. Let us say that the information is publicly available, so no offence is constituted by providing that information, even if there is some sort of consideration from a general sense of the word for that information.

• 2020

The security service might be aware of the possibility that that initial transaction, if I can call it that, could be followed up by more serious matters further down the road that might involve a threat to national security. In a case like that where no criminal offence has been constituted, an appropriate way of countering or deterring that particular activity might be to let the public servant know of the risks he is taking in the relationship with that foreign agent.

That is what I wanted to say by way of introduction. All of the examples I have used are hypothetical. I wanted to explain, and I have two solicitors general present who will understand very well why no comment is sometimes the only possible and proper answer to very legitimate interests and concerns about activities in the protection of the national interest.

I could give ten sentences about the estimates if you like, but perhaps I have said enough.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Robinson (Burnaby): One brief point of order. In reviewing the history of this committee on previous occasions, I understand it is customary that when supplementary estimates are tabled there is an implementation report tabled of the recommendations of the subcommittee report on penitenti-

[Traduction]

dire «oui». Voilà pourquoi les solliciteurs généraux répondent toujours qu'ils n'ont rien à dire quand on leur pose de telles questions.

Je passe maintenant à la question des activités qui entrent dans le mandat du service de sécurité. Nous sommes en rapports amicaux avec presque tous les pays du monde. Ils n'ont pas tous les mêmes politiques que nous. Le mandat de notre service de sécurité ne lui permet pas de s'occuper de recueillir secrètement des renseignements à l'extérieur, en dehors du Canada. Ce n'est pas la politique de certains autres pays. Nous faisons valoir notre propre politique à l'encontre d'autres pays, dont plusieurs, je le répète, sont en rapports amicaux avec nous.

Ainsi, quand nous avons à intervenir au Canada—je parle en termes très généraux pour illustrer la façon dont le service de sécurité s'occupe de ces questions—nous pouvons, s'il s'agit d'un acte à caractère criminel, porter une accusation au criminel, mais ce n'est pas toujours ce qui se fait. Je vous invite à lire les termes du mandat. Vous y verrez quelles autres méthodes, entièrement approuvées et établies par le Parlement, existent pour combattre et décourager les activités que l'on considère comme un danger pour les intérêts nationaux.

Un exemple pour finir, une hypothèse. Supposons que le service de sécurité apprenne qu'un agent d'une puissance étrangère cherche à obtenir des renseignements secrets du gouvernement du Canada et les demande à un fonctionnaire. Supposons que les renseignements voulus soient en fait publics, que leur communication ne soit pas une infraction même si une certaine contre-partie est offerte.

Le service de sécurité peut penser qu'une première démarche pourrait être suivie par d'autres plus graves qui seraient un danger pour la sécurité nationale. En un tel cas, quand il n'y a pas eu d'infraction criminelle, une bonne manière de combattre ou de décourager ce genre d'activité serait d'expliquer au fonctionnaire les risques qu'il court à maintenir des rapports avec l'agent.

Voilà ce que je voulais dire en guise d'introduction. Mes exemples n'étaient que des hypothèses. Deux solliciteurs généraux ici présents savent bien pourquoi «rien à dire» est parfois la meilleure réponse à donner à des questions bien légitimes qu'on pose sur les activités qui concernent l'intérêt national.

Je pourrais dire quelque chose sur les crédits mais je crois que cela suffit peut-être.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Robinson (Burnaby): Quelques mots sur une question de procédure. Par le passé, quand les crédits supplémentaires étaient présentés, je crois qu'un rapport sur l'état des travaux touchant l'application des recommandations du sous-comité

[Text]

aries. I understand that certainly has been the case in the past and I wonder why that is not the case tonight.

Mr. Kaplan: I tabled one I think three months ago. I had considered whether it was a useful procedure because most members seemed to be unaware of them, and no comments had ever been made about them. Since this appearance is so close to the last, I asked that no further progress report be prepared. I would be very happy to answer, or to have the commissioner of the Canadian Penitentiary Service, who is with me, answer any questions about progress over the last months in the implementation of the report.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, if I may, I believe it was more than three months ago. I believe it was more like six months ago that the last implementation report was in fact prepared.

Certainly it is not accurate, with respect, to say that no questions have been raised on this. A number of questions have been raised, certainly in speeches in the House. There was a specific motion on the subject of the implementation of the subcommittee recommendations, Mr. Minister, which you may not have been aware of. You were in the House at the beginning of it but you left shortly afterwards. So this has been the subject of some comment. As I say, the last implementation report was prepared some six months ago and I think it is unfortunate that there is not an updated implementation report. Obviously it is not available now but I hope that perhaps in the next couple of weeks we might have an update to the last report. I think that would be helpful.

Mr. Kaplan: I am not prepared to make a commitment now to produce a further progress report. In fact, I have been searching for some other way of satisfying this committee, and through them the Canadian people, about the progress which has taken place in our correctional service and about the degree of implementation of the report of the MacGuigan committee. I had been questioning myself whether the periodic progress report prepared by the correctional service and approved of in the sense of assessed by the solicitor general is any longer an effective way of showing the actual progress that has taken place in the correctional service of Canada. I might still give consideration to a further progress report, but I wonder if there is some other effective way. I invited the committee to consider another way of reviewing progress within the correctional service, and I think this question of progress and assessment of progress was referred to your steering committee.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson. A point of order?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is on the same point of order. I believe this is the copy of the report that you are referring to. It is the progress report on implementation of the Parliamentary report on the penitentiary system prepared for you, Mr. Minister, and it is dated May, 1980. I think this is the report you are referring to. Subsequent to that another paper came from your department as of November 7, 1980 to members of Parliament; it is entitled "A critique of the Parliamentary Sub-Committee Report on the Penitentiary system in Canada, November 7, 1980." I do not think this has

[Translation]

sur les pénitenciers a été déposé. Je me demande pourquoi on ne l'a pas fait ce soir.

M. Kaplan: J'en ai déposé un il y a trois mois, je crois. Je me suis demandé s'il était utile de le faire. La plupart des membres semblaient n'en pas être au courant et on n'en a jamais parlé. Comme c'est tout près d'être la dernière réunion j'ai demandé qu'on ne prépare plus de rapport périodique. Je serais heureux, tout comme le commissaire du service canadien des pénitenciers qui est avec moi d'expliquer ce qui a été fait ces derniers mois pour donner suite au rapport.

M. Robinson (Burnaby): Je crois qu'il y a plus de trois mois, il y a plutôt six mois, que le dernier rapport de mise en œuvre a été préparé.

En toute déférence, il n'est pas exact de dire qu'on n'en a pas parlé. Il en a été question à quelques reprises, assurément dans des discours à la Chambre. Il y a eu une motion, qui vous a peut-être échappé, précisément sur la mise en œuvre des recommandations du sous-comité. Vous étiez dans la Chambre au début mais vous êtes sorti peu après. Il en a donc été question. Je répète, il y a six mois environ que le dernier rapport de mise en œuvre a été préparé. Il est regrettable qu'il n'y en ait pas un plus récent. J'espère que d'ici deux semaines peut-être on pourra nous en fournir un. Ce serait utile.

M. Kaplan: Je ne puis m'engager à présenter un autre état de la mise en œuvre. De fait, j'essaie de trouver un autre moyen de mettre le comité, et par lui le peuple canadien, au courant de ce qui s'est fait au service correctionnel et de la suite donnée au rapport du comité MacGuigan. Je me suis demandé si le rapport périodique que le service correctionnel prépare et que le solliciteur général approuve en ce sens qu'il l'évalue, est toujours une bonne façon de montrer ce qui se fait réellement dans le service correctionnel. Je présenterai peut-être un autre état de mise en œuvre mais je me demande s'il n'y a pas un meilleur moyen. J'ai demandé au comité de penser à un autre moyen d'examiner ce qu'accomplit le service correctionnel et je crois que la question a été déferée à votre comité directeur.

Le président: Oui, monsieur Robinson. Une question de procédure?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il s'agit de la même question. Ce rapport-ci, je crois, est celui dont vous parlez. C'est le rapport sur l'état des travaux touchant l'application du rapport parlementaire sur le régime d'institutions pénitentiaires qui porte la date de mai 1980 et qui a été préparé pour vous, monsieur le ministre. C'est, je pense, le rapport dont vous parlez. Par la suite, les députés ont reçu de votre ministère un autre document portant la date du 7 novembre 1980. Il s'intitule «Critique du rapport du sous-comité parlementaire sur le système pénitentiaire canadien, 7 novembre 1980». Je ne

[Texte]

been discussed at any time by the committee, and maybe this is something we should have a look at at some stage.

• 2025

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, I think that document was prepared some three years ago.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It has only come before us at this time, November 7, 1980.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, but it was prepared about three years ago. I agree that certainly that is another reason for having another implementation report, Mr. Chairman.

Le président: Je pense que nous allons conclure sur ce point, et passer immédiatement aux crédits supplémentaires que nous avons devant nous. Je donne la parole à M. Lawrence.

Mr. Lawrence: I am sure we all welcomed the brief statement of the minister in regard to the security service. I cannot speak for the other ex-Solicitor General on the committee, but all we have to do now is puzzle why the Solicitor General would pick this time and place to make a statement which, as far as I know, really did not add much knowledge to the committee. There must be a reason somewhere, maybe we will know before long.

There is a vote on the RCMP, however, and therefore, I guess we are entitled to bootleg in a question about the perennial McDonald commission. I notice in the *Toronto Sunday Sun* of November 30, the minister is quoted in respect to some comments about the McDonald commission. There is a suggestion that the minister was the source for some information to the columnist named George Brimmell, that the McDonald commission

... may have trouble meeting the March 31 deadline for submission of its report ... Kaplan tells me the Commission may yet have to hold more hearings before it winds up its activities.

Could you elucidate on this, Mr. Solicitor General?

Mr. Kaplan: Well, the date is a very firm one as far as the McDonald commission and the government are concerned. The McDonald commission has not completed its work, and hearings could still be held between now and the tabling of that report with the government. I was only reflecting that the commission itself had indicated that it expected to be able to complete its work within that deadline, but expressed minor reservations in the light of possibilities of things arising that are not within the contemplation of the McDonald commission now. In other words, the contemplation that they have based on the workload that they see before them, and the problems that they have to deal with, suggest that the date of March 31 is a realistic date from their point of view. The article emphasized the reservation rather more than I thought was justified by my statement, or by the statement that the McDonald commission made around the time of the order in council setting the deadline. In other words, there is nothing behind it, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Okay. As you are aware, there was a commitment previously given by the commission that they would

[Traduction]

crois pas que le comité l'ait jamais examiné; il y aurait peut-être lieu de le faire à un moment donné.

M. Robinson (Burnaby): Oui, je crois que ce document a été préparé il y a environ trois ans.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous ne l'avons reçu que le 7 novembre 1980.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais il a été préparé il y a environ trois ans. Je conviens que c'est sûrement une autre raison d'avoir un autre rapport de mise en œuvre.

The Chairman: I think we should end discussion of that matter here and come immediately to the supplementary estimates that are before the committee. Mr. Lawrence.

M. Lawrence: Nous avons écouté avec intérêt le court exposé du ministre sur le service de sécurité. Je ne sais ce que pense l'autre ancien solliciteur général ici mais il nous reste à nous demander pourquoi le solliciteur général a décidé de présenter ici aujourd'hui un exposé qui ne renseigne guère le comité. Il doit avoir à cela une raison que nous connaissons peut-être avant longtemps.

Il y a un crédit afférent à la GRC ce qui nous permet je pense de faufiler une question sur l'éternelle commission McDonald. Le *Sunday Sun* de Toronto du 30 novembre cite le ministre à propos de certaines observations sur cette commission. On donne à penser que le journaliste George Brimmell a appris du ministre que la commission McDonald

... aurait peut-être de la difficulté à présenter son rapport au plus tard le 31 mars ... Kaplan me dit que la commission devra peut-être tenir d'autres audiences avant de terminer son travail.

Pouvez-vous nous donner des précisions, monsieur le solliciteur général?

M. Kaplan: Il s'agit d'une date très ferme pour ce qui est de la commission McDonald et du gouvernement. La commission n'a pas terminé son travail et il se peut qu'elle tienne d'autres audiences avant de présenter son rapport. Je signalais seulement que la commission même s'attendait à terminer son travail dans le délai mais qu'elle formulait certaines réserves de peu d'importance quant à certaines choses qui pourraient arriver et dont elle ne tient pas compte présentement. En d'autres termes, la commission estime que compte tenu du travail qu'elle a à accomplir et des questions qu'elle a à résoudre la date du 31 mars convient. Je crois qu'on attache aux réserves une importance que ne justifient ni ma déclaration ni celle qu'a faite la commission à l'époque du décret qui fixait la date limite. En d'autres termes, il n'y avait rien de sous-entendu, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Bien. Comme vous le savez, la commission s'est engagée à présenter son rapport de base au printemps de

[Text]

have their so-called core report ready by the spring of this year, and then it was the early summer of this year, and then there was some press comment—and I think you referred to it as well in one of your speeches or testimony, or answering a question in the House somewhere along the line—that the core report would be in the hands of the government by the end of this calendar year. Is that still your understanding?

Mr. Kaplan: I have seen reports made of statements attributed to the McDonald commission that they expect to be able to table some reports in December, or some report in December. I do not know whether it could be characterized as a core report or not, because it was not characterized that way by the McDonald commission. And, I do not actually know the contents. The government has no insight into what subject will be reported on in December, if any.

Mr. Lawrence: I assume you are the recipient of any report that comes out of the McDonald commission. And the government, to your knowledge then, has not up to date received any draft major report, or any report for vetting, in respect to security matters at all. Is that correct?

Mr. Kaplan: No. I can answer that categorically, no.

Mr. Lawrence: All right. Could I move on to correctional services?

Mr. Kaplan: Excuse me, my deputy reminds me to point out that a royal commission is not established by a solicitor general but by a Governor in Council. And so the report would be made to the Governor in Council. I am the lead minister in the question of the government's role in the McDonald Royal Commission.

• 2030

Mr. Lawrence: Your departmental officials are the key liaison presumably between the commission and the government. Certainly the predecessor government to yours established that the then-Solicitor General was the minister to be in touch with the McDonald commission. Has that arrangement been changed at all?

Mr. Kaplan: No, that continues to be the present policy.

Mr. Lawrence: So we assume that if you do not know anything about a report, the government does not then. May we assume that?

Mr. Kaplan: Yes, you may.

Mr. Lawrence: Okay. One of the supplementary votes here tonight relates to the correctional services. My understanding is that you have received the chaplain's service report. What have you done about it, if anything, or what are you going to do about it?

Mr. Kaplan: I want to ask the commissioner to come beside me here because I would like him to elaborate on its implementation. However, basically we are accepting it, and we intend to continue and in fact improve upon chaplaincy services within the Correctional Services of Canada.

I have learned some amazing things about the chaplains in our correctional service. They are much more than sacramental officials, and are very often conciliators and sometimes

[Translation]

cette année, puis au début de l'été. Puis on a dit dans les journaux—et vous en avez parlé dans un discours ou un témoignage ou en réponse à une question à la Chambre—que le rapport de base serait remis au gouvernement avant la fin de cette année. Est-ce toujours ce que vous croyez?

M. Kaplan: J'ai lu qu'on disait que la commission McDonald comptait déposer quelque rapport en décembre. Je ne sais s'il s'agit d'un rapport de base, la commission ne l'a pas appelé ainsi. J'en ignore le contenu. Le gouvernement n'a aucune idée des questions qui feront l'objet d'un rapport, s'il en est.

M. Lawrence: C'est vous qui recevrez, je suppose tout rapport de la commission McDonald. A votre connaissance, donc, le gouvernement n'a, jusqu'ici, reçu aucun projet de rapport majeur, aucun rapport pour que l'aspect sécurité soit examiné. Est-ce exact?

M. Kaplan: Je puis répondre catégoriquement non.

M. Lawrence: Bien. Pouvons-nous passer aux services correctionnels?

M. Kaplan: Excusez-moi. Mon sous-ministre me rappelle qu'il me faut signaler que ce n'est pas le solliciteur général mais bien le gouverneur en conseil qui établit une commission royale. C'est à ce dernier que le rapport sera présenté. C'est moi qui suis le ministre principal du gouvernement quant à ce qui concerne la commission McDonald.

M. Lawrence: Vos fonctionnaires assurent, je le suppose, la principale liaison entre la commission et le gouvernement. L'ancien gouvernement a sûrement décidé que c'était le solliciteur général de l'époque qui devait être en contact avec la commission. Cela a-t-il été changé?

M. Kaplan: Non. Il en est toujours ainsi.

M. Lawrence: Donc, si vous n'êtes pas au courant d'un rapport, on peut supposer que le gouvernement ne l'est pas non plus.

M. Kaplan: Vous pouvez le supposer.

M. Lawrence: Bien. L'un des crédits supplémentaires a trait aux services correctionnels. Sauf erreur, vous avez reçu le rapport sur le service d'aumônerie. Quelles mesures avez-vous prises ou entendez-vous prendre à la suite de ce rapport?

M. Kaplan: Je demande au commissaire de venir à mes côtés. Il pourra donner des précisions à ce sujet. Dans l'ensemble nous acceptons le rapport et nous maintiendrons, et même améliorerons les services d'aumônerie dans les services correctionnels.

J'ai appris des choses étonnantes au sujet des aumôniers. Beaucoup plus que fonctionnaires religieux ils agissent souvent comme conciliateurs et parfois comme arbitres pour la présen-

[Texte]

even arbitrators in the preservation of human dignity and order at the level of the penitentiary. The inmates themselves have made representations on the subject which will form part of the report.

We intend to change the chaplaincy in some important ways. For one thing we are going to assure a given ratio of inmates to chaplains, something which we have not observed across the system in the past. We intend to establish a chaplain-in-training type of position because we recognize the special requirements of the chaplaincy—the ones that I just referred to and some others. And we also recognize the problem of having to serve religions, in some cases other than that of the chaplain, when there is such a small minority that no one even in the outside community is available to minister sacramentally to a particular individual. I wonder, Commissioner Yeomans, if you wish to add to that.

Commissioner D. R. Yeomans (Correctional Service of Canada): Thank you, Mr. Minister. In fact, you covered the key points quite thoroughly. The senior management committee of the Correctional Service of Canada met with the executive of the interfaith committee on September 22 to receive and discuss the report of the task force on the chaplaincy in the Correctional Service of Canada. As a result of that, almost all of the recommendations were accepted by the joint meeting—that is the senior management committee and the executive of the interfaith committee meeting together—and that joint meeting instructed the task force to make some relatively minor modification to their recommendations and then come up with a “memorandum of understanding” that then could be signed between the interfaith committee and the Correctional Service of Canada.

I heard just the other day that the task force had completed that work and it was in now sort of final consultations with the constituent churches of the interfaith committee and the hope was that such a memorandum of understanding could be signed either the latter part of this month or early in the new year.

Mr. Lawrence: May we assume then that you are regularizing the chaplaincy service in a way that it was not regularized before. You are setting up a minimal ratio between the number of inmates and the chaplaincy service and you are not cutting down in the number of chaplains within the service. That is my assumption. Okay?

Commr Yeomans: Yes. That is right.

Mr. Lawrence: I have one question left, I gather, for the time remaining. I would like to get to the National Parole Board and the whole question of pardons.

When your predecessor took over, Mr. Minister, we found that there was a very real mess in regard to the procedures and the backlog for the application of persons with criminal backgrounds or criminal records who wanted to have an official pardon for their criminal records. As you know, a study was initiated at that time to see if that whole messy and neglected area under your administration could be cleaned up. Presumably that is still proceeding.

[Traduction]

vation de la dignité et de l'ordre dans les pénitenciers. Les détenus ont présenté des observations là-dessus et il en sera question dans le rapport.

Nous comptons effectuer d'importants changements dans le service d'aumônerie. Ainsi nous maintiendrons un rapport entre le nombre de détenus et d'aumôniers ce qui n'a pas été fait partout dans le passé. Nous créerons un poste d'aumônier en formation vu les tâches particulières du service, celles dont j'ai parlé et d'autres. Nous sommes aussi conscients du problème qui se pose quand il s'agit de permettre la pratique de religions parfois autres que celle de l'aumônier pour un si petit nombre qu'on ne peut trouver même à l'extérieur le ministre du culte voulu. Auriez-vous quelque chose à ajouter, commissaire Yeomans?

Le commissaire D. R. Yeomans (service correctionnel du Canada): Merci, monsieur le ministre. Vous savez bien traité les points importants. Le comité supérieur de gestion du service correctionnel du Canada s'est réuni avec le bureau du comité interconfessionnel le 22 septembre pour recevoir et étudier le rapport du groupe d'étude sur les services d'aumônerie dans le service correctionnel du Canada. La réunion a accepté presque toutes les recommandations. Elle a demandé au groupe d'étude d'apporter certaines modifications secondaires à ses recommandations puis de présenter un projet d'accord que pourraient signer le comité interconfessionnel et le service correctionnel.

J'ai appris l'autre jour que le groupe d'étude avait terminé ce travail, qu'il en était aux dernières consultations avec les églises membres du comité interconfessionnel et qu'on espérait pouvoir signer l'accord vers la fin du mois ou au début de l'an prochain.

M. Lawrence: Dois-je donc comprendre que vous organisez le service d'aumônerie comme il ne l'était pas jusqu'ici. Vous établissez un rapport minimum entre le nombre de détenus et le service et vous ne réduisez pas le nombre d'aumôniers? C'est ce que je suppose. Est-ce cela?

Le commissaire Yeomans: Oui, c'est juste.

M. Lawrence: Il me reste, je crois, le temps de poser une autre question. J'aimerais parler de la Commission nationale des libérations conditionnelles et des pardons.

Quand votre prédécesseur est entré en fonctions, monsieur le ministre, on a constaté qu'il y avait un vrai gâchis en ce qui concerne l'examen et l'arriéré des demandes de personnes qui avaient un casier judiciaire et qui voulaient un pardon. Vous savez qu'on a commencé alors une étude en vue de remédier à la situation. Elle se poursuit toujours, je suppose.

[Text]

• 2035

But since then, I have learned there is an even greater mess, and perhaps an even greater backlog in the revocation of pardons. For instance, if a revocation of pardon takes place, the person involved, I understand, quite frequently never even learns of it. For instance, my understanding is that as of the middle of this year there were some 700 recommendations for revocation piled up in the Parole Board office awaiting attention, and I gather very little has happened since then. I just ask you, Mr. Minister, to look at the rather frightening implications, because this means, if it is true, there are a number of persons with criminal backgrounds who have had their records in effect cleaned, but whose activities subsequently have caused someone in authority—and this is usually a police authority—to conclude the pardon previously given to them is no longer warranted.

I wonder if you have devoted any time to this, and I wonder if you can confirm to me that the whole administration in the pardon section is in such a chaotic mess that there is that number of applications for revocation of pardon awaiting your approval and also Cabinet approval.

Le président: Monsieur le ministre, avant que vous ne donniez votre réponse, je voudrais clarifier la situation... Vous avez dit que vous aviez une dernière question. Or, comme c'est un nouvel ordre de renvoi, le premier intervenant, par parti, a droit à quinze minutes.

Mr. Lawrence: I still had one more question.

Le président: Oh! Vous aurez votre temps de parole, vous pourrez avoir vos quinze minutes... Monsieur le ministre, s'il vous plaît.

Mr. Kaplan: I will not concede that the situation is a horrible mess, or whatever your language was, because it is not.

Mr. Lawrence: I did not say horrible mess; I just said a mess.

Mr. Kaplan: I do not concede that it is a mess, but I will concede that some of the backlogs before the National Parole Board are unacceptably high. It takes nine months, for example, for the routine processing of a pardon—I will come in a minute to the revocation. I feel that is too long, and to reduce it requires some changes—not only additional manpower in the ministry, which we actually provided by hiring qualified summer students last summer to do some catching up. The problem is that police across the country—not our own police force, as always, but other police forces—have to be consulted and given time to do the job associated with the granting of a pardon in every case now in our country. I feel there should be some scope, in relatively minor offences which have happened relatively long ago in the past, for a more summary pardon procedure. I have asked the National Parole Board to look at that problem as an issue and to come up with some recommendations for me.

Turning now to revocations, I can begin by saying the backlog in the minister's office is zero, and that every three days I review a certain number of revocations and I have established an internal procedure, similar to that which existed

[Translation]

Mais j'ai appris depuis que les choses sont encore pires, qu'il y a un arriéré peut-être plus considérable en ce qui a trait à la révocation des pardons. Il arrive assez fréquemment qu'une personne dont le pardon est révoqué ne le sache jamais. Je crois savoir qu'au milieu de cette année quelque 700 recommandations de révocation s'entassaient dans le bureau de la commission; on a fait peu depuis. Monsieur le ministre, il y a en cela quelque chose d'effrayant. Si telle est la situation, des personnes à antécédents criminels dont le casier judiciaire est redevenu vierge se conduisent de telle façon que des personnes compétentes, la police habituellement, en viennent à conclure qu'elles ne doivent plus bénéficier du pardon.

Je me demande si vous vous êtes occupé de cela, s'il est vrai que l'administration des pardons est dans un chaos tel qu'il y a ce nombre de demandes de révocation qui attendent votre approbation et celle du Cabinet.

The Chairman: Mr. Minister, before you answer, I would like to have this cleared. You said you had a last question. Since this is a new order of reference the first speaker by party is entitled to fifteen minutes...

M. Lawrence: J'avais encore une question à poser.

The Chairman: Oh! You shall have the time allotted to you, your fifteen minutes... Mr. Minister, please.

M. Kaplan: Je n'admets pas qu'il y ait un horrible gâchis, quels que soient vos termes.

M. Lawrence: J'ai dit un gâchis, pas un horrible gâchis.

M. Kaplan: Je n'admets pas qu'il y ait un gâchis. Je conviens toutefois qu'il y a devant la Commission nationale des libérations conditionnelles des arriérés trop considérables. Il faut neuf mois, par exemple, pour donner suite à une demande de pardon—je parlerai dans un instant des révocations. J'estime que c'est trop de temps. Des changements s'imposent pour réduire le délai, outre d'augmenter le personnel, ce que nous avons fait l'été dernier en engageant des étudiants compétents. La difficulté c'est que dans chaque cas il faut consulter les autorités policières du pays—pas les nôtres, comme toujours, mais d'autres—et leur donner le temps de faire le travail voulu en l'occurrence. J'estime qu'on devrait pouvoir établir des méthodes plus sommaires pour l'étude de pardons dans le cas d'infractions assez légères commises il y a assez longtemps. J'ai demandé à la commission d'examiner la question et de me présenter des recommandations.

Pour ce qui est des révocations, il n'y a pas d'arriéré dans le bureau du ministre. Tous les trois jours j'examine un certain nombre de révocations. J'ai établi une méthode interne semblable à celle qui existait du temps de M. Allmand et du vôtre,

[Texte]

in Mr. Allmand's ministry and in your own, to give attention to all the questions associated with it before they arrive on my desk.

Within the Parole Board now there is a backlog of 94 that have not yet received any attention, and 300 that are in the works. That seems a large number. I have given some explanations of what our challenge is in that agency, but I would like to ask the chairman to add a word about why 300 are in the works.

The Chairman: Mr. Outerbridge.

Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Mr. Chairman, at the present time I should point out that last May there was a backlog of 4,000 cases of application for pardon. We were in touch with Treasury Board and attempted to obtain staff for us to keep in touch with the tremendous increase in the number of applications, which has almost doubled over the last three years with no increase in staff.

• 2040

During the summertime, we hired six students over the summer and during that period of time, were able to reduce the applications and of acknowledgement of receipts to the point where there are none outstanding at the present time. The requests for police reports are now up to date, the submissions that are to be written are up to date, and, except for the question of revocations, the backlog has been brought up to date.

The big problem as the minister has pointed out, is the length of time that is required to obtain reports from police investigations, and that can take up to six months. I have discussed this with the commissioner of the RCM Police, who do most of the investigations on our behalf, and we recognize that there is a difficulty in that. They are in the same kind of situation as we were because of the unanticipated increase in the number of applications that came as a result of the increase in the visibility that was started at the time when you were Solicitor General.

Now, in terms of the possible revocations, there are 94 that are awaiting processing at the present time; and this represents the backlog, not 700. And I would like to clarify as well that no one has their pardon revoked unless they are notified. This is a requirement and this is something that we, of course, fulfil. But at the same time, there are these 94 cases that are being held in abeyance because, frankly, we have been stripping our gears trying to bring the other problems up to date.

We have, since our application in May, received 11 man-years: six part-time man-years, which were to reimburse us for the summer students that were involved, and also five full-time staff that we hope will help us to keep pace with the increase in the number of applications. But frankly, we anticipated that this year, we would have a total of 8,000 applications for pardon, but we have every reason to believe that, during this year, the number of applications will be 10,500.

So the problem is not, with respect, sir, a matter of inefficiency; it is a matter of demand.

[Traduction]

pour que soient étudiées toutes les questions connexes avant qu'elles arrivent sur mon bureau.

Devant la Commission, 94 demandes attendent qu'on en commence l'étude et 300 sont en voie d'examen. Cela semble être un chiffre élevé. J'ai exposé le travail qu'il faut faire dans ce service mais je voudrais que le président explique pourquoi il y a 300 demandes en voie d'examen.

Le président: Monsieur Outerbridge.

M. W. R. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Monsieur le président, en mai dernier il y avait un arriéré de 4,000 demandes de pardon. Nous avons cherché à obtenir du Conseil du trésor du personnel pour nous permettre de nous occuper d'une forte augmentation du nombre de demandes. Celles-ci ont presque doublé, ces trois dernières années, sans que le personnel ait été augmenté.

Durant l'été nous avons engagé six étudiants. Cela nous a permis de nous mettre à jour en ce qui concerne les demandes et accusés de réception. Les demandes de rapports de police sont à jour de même que les mémoires. Sauf pour les révocations, l'arriéré n'existe plus.

Comme l'a signalé le ministre le véritable problème c'est le temps qu'il faut pour obtenir des rapports de police. Cela peut prendre jusqu'à six mois. J'en ai parlé au commissaire de la GRC qui effectue la plupart des enquêtes pour nous. Nous avons reconnu la difficulté. Elle est dans la situation où nous étions à cause de l'accroissement imprévu du nombre de demandes qui a fait suite à l'élargissement des perspectives assuré à l'époque où vous étiez solliciteur général.

Il y a 94 cas de révocation éventuelle à examiner. Ce chiffre représente l'arriéré, non pas 700. Je précise aussi que toute personne dont le pardon est révoqué doit en être informée. Nous nous conformons à cette exigence. Ces 94 cas restent à examiner parce que nous avons tout fait pour résoudre les autres problèmes.

Depuis notre demande en mai, nous avons reçu 11 années-hommes: six années-hommes à temps partiel, à l'égard des étudiants d'été, et cinq employés à temps complet qui nous aideront, nous l'espérons, à faire face à l'accroissement du nombre de demandes. En réalité, nous nous attendions à recevoir cette année 8,000 demandes de pardon; or, nous avons tout lieu de croire qu'il y en aura 10,500.

Le problème ne tient donc pas à l'incompétence mais à la demande.

[Text]

Mr. Lawrence: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Lawrence.

Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman, and, Mr. Minister, welcome.

I would like to, first of all, take you up, Mr. Minister, on a statement that you made. I certainly was not expecting a statement on that subject, although it is always welcome.

You indicated that the security service sometimes kept people, quite naturally, under surveillance and that criminal charges, in your words, were not always what is done; that there are other methods for countering and deterring. I wonder, Mr. Minister, if one of those methods which is authorized is approaches to an employer with respect to individuals, which approaches would then result in the termination of the employment of employees whose activities are suspect.

Mr. Kaplan: It often happens that, in a strategic industry, an inquiry could be made by the security service. Now, it would not result necessarily in the termination of employment; that would be an employer's decision.

Mr. Robinson (Burnaby): But presumably the security service would, in some cases, recommend that, because of certain suspected activities, the employees in question be terminated?

Mr. Kaplan: No, I am not aware that a recommendation of that sort would be made, but information might be given, in a strategic industry, about a threat to the national security.

Mr. Robinson (Burnaby): And presumably there would be absolutely no contact with the employees in question in that kind of situation in order to enable them to rebut any information which may have been given to the employer, which may have been inaccurate in some way?

Mr. Kaplan: There might not necessarily be such a contact.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, the reason I ask that question is because, as you may know, there was a report of the Quebec Human Rights Commission concerning the termination of three employees of Pratt and Whitney, Cathy Lerouge, Suzanne Chabot and Wendy Stevenson. The Quebec Human Rights Commission, which is a statutory body established in the province of Quebec, found that the RCMP had been involved in visits to the employer in this case and that the visits by the RCMP to the company were "decisive" in the company's decision to fire the women in question. The Human Rights Commission went on to find that these women were "victims of discrimination"—firing, that is—"based on their political convictions".

• 2045

Mr. Minister, on July 30 I wrote you a letter asking for further information on this case. On August 11 you indicated you would be replying shortly, and I have not heard anything from you since. Would you please comment on the circumstances of this case, to the extent possible. It is a very disturbing case, and as I say, the Quebec Human Rights

[Translation]

M. Lawrence: Merci.

Le président: Merci, monsieur Lawrence.

Monsieur Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président, et monsieur le ministre, bienvenue.

Je relève tout d'abord certaines choses que vous avez dites. Je ne m'attendais pas que vous traitiez la question mais nous sommes toujours heureux que vous le fassiez.

Vous avez dit que parfois le service de sécurité garde tout naturellement certaines personnes sous surveillance et qu'on ne porte pas toujours des accusations criminelles, qu'il y a d'autres façons de combattre et de dissuader. L'une de ces méthodes serait-elle de se renseigner auprès d'un employeur, qui congédierait par la suite l'employé soupçonné?

M. Kaplan: Il arrive souvent que le service de sécurité fasse une enquête dans une industrie-clé. Cela n'entraîne pas nécessairement un congédiement; c'est l'employeur qui décide.

M. Robinson (Burnaby): Mais dans certains cas le service de sécurité recommanderait qu'à cause de certaines actions qu'on soupçonne, un employé soit congédié?

M. Kaplan: Non, je ne sache pas qu'on fasse de telles recommandations. On informerait, dans une industrie-clé, d'un danger pour la sécurité nationale.

M. Robinson (Burnaby): Et il n'y aurait aucun contact avec l'employé pour lui permettre de contester les renseignements, peut-être inexacts, donnés à l'employeur?

M. Kaplan: Il n'y aurait peut-être pas nécessairement de contact.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, si je pose la question c'est à cause d'un rapport de la Commission des droits de la personne du Québec à propos du congédiement de trois employées de Pratt et Whitney, Cathy Lerouge, Suzanne Chabot et Wendy Stevenson. La commission, qui est établie par la loi, a constaté que la GRC avait visité l'employeur, que cela avait déterminé la société à congédier ces femmes. La commission a décidé qu'elles avaient été «victimes de discrimination»—d'un congédiement—«à cause de leurs convictions politiques».

Le 30 juillet, je vous ai demandé des précisions là-dessus dans une lettre. Le 11 août vous avez dit que vous donneriez bientôt votre réponse mais je n'ai rien reçu de vous depuis. Pourriez-vous, dans la mesure où c'est possible, formuler des observations sur les circonstances de cette affaire? C'est un cas très troublant parce que la Commission des droits de la

[Texte]

Commission has indicated that these women were fired because of actions of the RCMP.

Mr. Kaplan: Mr. Robinson, I have no further comment on that.

Mr. Robinson (Burnaby): Why is that? Are you unprepared to confirm or deny that the RCMP were involved in this particular incident?

Mr. Kaplan: The answer is, yes. I am unprepared to confirm or deny that the RCMP were involved in it. As I mentioned, that could lead into a situation—and this is not necessarily such a case, I underline that, but that could lead into a situation where refusal of a Solicitor General to answer a question like that in the negative would be interpreted as an affirmative reply and I am therefore not commenting on it.

Mr. Robinson (Burnaby): So you are saying that in this country at the present time, it is possible, it is permissible, according to you as Solicitor-General, for the RCMP—the security service, to approach an employer; that that approach results in the termination of employees without any opportunity for them to rebut any suggested statements by the RCMP security service, which may be totally false, totally misleading. They are fired. A provincial human rights commission says this firing is unjust and you will tolerate that kind of action on the part of the RCMP security service?

Mr. Kaplan: Well, I refer you to the mandate.

Mr. Robinson (Burnaby): Is that within the terms of the mandate?

Mr. Kaplan: I feel it is.

Mr. Robinson (Burnaby): You believe it is.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you Mr. Minister. I think that is a rather shocking suggestion, that any citizen in this country can be fired from his job by virtue of a visit by the security service of the RCMP, with no opportunity to rebut any suggestions.

Mr. Kaplan: Any citizen can also appeal in the case of a province that has a human rights commission, to that human rights commission, and get whatever brief that commission provides.

Mr. Robinson (Burnaby): And what if there is not a human rights commission?

Mr. Kaplan: I am glad to report in my province there is one and that the charter of rights which is part of the policy of this government will establish rights for Canadians in that area which enlarge the freedom of an individual.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, if you have read the charter of rights you will know that it will do nothing of the sort. It does not refer to discrimination on the basis of political belief.

Mr. Kaplan: I do not think that political belief is a grounds on which the mandate can be exercised. The mandate does not authorize the security service or the government to approve activities directed against people because of their political beliefs.

[Traduction]

personne du Québec a indiqué que ces femmes avaient été congédiées à la suite de démarches de la GRC.

M. Kaplan: Monsieur Robinson, je n'ai rien de plus à dire là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Pourquoi? Vous n'êtes pas prêt à confirmer ou nier que la GRC a été mêlée à cet incident?

M. Kaplan: La réponse est oui. Je ne suis pas prêt à confirmer ou nier que la GRC y a été mêlée. Comme je l'ai dit, cela pourrait amener à croire—je souligne que tel n'est pas nécessairement le cas ici—que lorsqu'un solliciteur général refuse de répondre «non» à une telle question la réponse est «oui». Je ne dirai donc rien là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Vous dites donc, en tant que solliciteur général, que présentement, dans notre pays, la GRC, le service de sécurité peut entrer en communication avec un employeur, qu'un employé peut être congédié à cause de cela sans qu'il ait la possibilité de contester ce qu'a dit la GRC qui peut être tout à fait faux ou trompeur. L'employé est congédié. Une commission provinciale des droits de la personne estime que c'est injuste et vous tolérez ce genre d'activité de la part du service de sécurité de la GRC?

M. Kaplan: Je vous invite à vous reporter au mandat.

M. Robinson (Burnaby): C'est conforme au mandat?

M. Kaplan: Je le crois.

M. Robinson (Burnaby): Vous le croyez?

M. Kaplan: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le ministre. Je crois qu'il est plutôt scandaleux qu'un citoyen de ce pays puisse être congédié du fait d'une visite du service de sécurité de la GRC sans pouvoir nier ce qu'on prétend.

M. Kaplan: Dans les provinces où existe une commission des droits de la personne on peut obtenir d'elle le redressement qu'elle prévoit.

M. Robinson (Burnaby): Et s'il n'y a pas de telle commission?

M. Kaplan: Je suis heureux de dire qu'il y en a une dans ma province et que la charte des droits qui est au programme du gouvernement donnera plus de liberté au particulier dans ce domaine.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, si vous avez lu la charte vous devez savoir qu'il n'en sera pas ainsi. Elle ne vise pas la discrimination fondée sur les convictions politiques.

M. Kaplan: Je ne crois pas que le mandat puisse être exercé à l'égard des convictions politiques. Il n'autorise pas le service de sécurité ni le gouvernement à sanctionner des mesures contre certaines personnes à cause de leurs convictions politiques.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): All right. Well, Mr. Minister, I am not going to . . .

Mr. Kaplan: I think you have misunderstood what the mandate is about. People are free in this country to have any political beliefs that they want and they will be protected in their political beliefs by the government.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, the human rights commission found that it was precisely because of their political beliefs that they were fired and that the involvement of the RCMP in this case was decisive in that termination. You are not prepared to say anything about that?

Mr. Kaplan: That is correct.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, I would like to turn now to another area where you have been awfully silent, and that is the Dorchester Penitentiary situation. As you know, there have been a number of incidents at Dorchester over the past several months. One of the recommendations of the subcommittee report on penitentiaries was that there should be openness and accountability in the Canadian Penitentiary system. Our Commissioner gave an example: he pointed with pride to the fact the B.C. Penitentiary had a number of people visiting it in May of this year. Of course at that time the Penitentiary was closed. I do not know if that is the kind of openness and accountability that is given as an example. But certainly, Mr. Minister, in the case of Dorchester, you promised the House of Commons on October 14 that you would make the facts available. I appreciate it would not necessarily be the precise report of the Inspector General, but that you would make the full facts available surrounding the specific incident—the tragic death of Bill Morrison. In response to a question by me in the House, the day before yesterday, you indicated that there had been a coroner's inquest that had backed up the suggestions that the Inspector General had made in his report to you, and that as far as you were concerned, that was the end of the matter.

Mr. Minister, I am asking whether you are prepared to at least live up to your commitment to the House and make a statement in the House regarding the facts of that particular incident. Second, will you confirm that the Inspector General either today or in the very near future will be submitting a further report looking into specific allegations of violence and wrongdoing. What do you plan to do with that? Are you going to keep that one secret or are you prepared to discuss those allegations as well?

• 2050

Mr. Kaplan: Let us come to these issues you have raised one at a time. I am not sure I have picked them all up. First, I never did promise to the House, and I reviewed carefully what I said. I said that I would be prepared to make a statement to the House, and if the House wanted a statement I would make one. After making those statements, as I indicated in the House, the coroner of New Brunswick indicated that a public inquest would be held. The public inquest was held. The Correctional Service of Canada co-operated fully in that inquest. That inquest reviewed a series of events which occurred, as I have written down here, surrounding the shoot-

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Bien. Monsieur le ministre, je ne . . .

M. Kaplan: Vous n'avez pas compris en quoi consiste le mandat. Les gens sont libres, dans notre pays, d'avoir les convictions politiques qu'ils veulent et le gouvernement les protégera en cela.

M. Robinson (Burnaby): La commission des droits de la personne a constaté que c'est précisément à cause de leurs convictions politiques que ces personnes ont été congédiées et que la démarche de la GRC a été décisive à cet égard. Vous n'êtes pas prêt à rien dire à ce sujet?

M. Kaplan: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, j'en viens à une autre question sur laquelle vous avez été terriblement silencieux, soit la question du pénitencier de Dorchester. Des incidents s'y sont produits ces derniers mois. L'une des recommandations du sous-comité sur les pénitenciers c'est que le régime pénitentiaire canadien doit être administré ouvertement et soumis à l'examen du public. Notre commissaire a donné un exemple: il a signalé avec fierté qu'un certain nombre de personnes avaient visité le pénitencier de la C.-B. en mai de cette année. Bien sûr, à cette époque le pénitencier était fermé. Je ne sais pas si c'est un exemple de la façon que le système peut être ouvert et soumis à l'examen du public. Quoi qu'il en soit, vous avez promis à la Chambre des communes, le 14 octobre, de dire quelle était la situation au sujet de Dorchester. Je sais que vous ne présenteriez pas nécessairement le rapport même de l'Inspecteur général mais vous deviez donner tous les renseignements sur la mort tragique de Bill Morrison. En réponse à une question que j'ai posée avant-hier à la Chambre vous avez dit qu'une enquête du coroner confirmait ce qu'avait exposé l'Inspecteur général dans son rapport et que vous considériez l'affaire comme close.

Je vous demande si tout au moins vous ne respecterez pas l'engagement que vous avez pris à la Chambre d'y faire une déclaration sur les faits de cet incident. En deuxième lieu, pouvez-vous confirmer que l'Inspecteur général va présenter aujourd'hui ou très prochainement un autre rapport sur certaines accusations de violence ou d'actes répréhensibles? Que comptez-vous faire à ce propos? Le garderez-vous secret ou parlerez-vous de ces accusations?

M. Kaplan: Examinons l'un après l'autre les points que vous avez soulevés. Je ne sais pas si je les ai tous compris. J'ai bien revu ce que j'ai dit; je n'ai rien promis à la Chambre. J'ai dit que j'étais disposé à faire une déclaration à la Chambre si c'était ce qu'elle voulait. Par la suite, comme je l'ai indiqué à la Chambre, le coroner a fait savoir qu'une enquête publique aurait lieu. Le service correctionnel a collaboré à cette enquête qui a examiné les circonstances dans lesquelles Bill Morrison a été tué d'une balle, afin de déterminer s'il y avait lieu de porter des accusations au criminel, et les constatations . . .

[Texte]

ing of Bill Morrison, because the object of the inquest was to see whether any criminal charges were justified by that incident, and the findings . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am going to stop you there because that was not the mandate.

Mr. Kaplan: I did not stop you. The findings made by the inquest correspond with the statement of facts I have received from the Inspector General, and I would prefer to have those statements; they are the same as our statements. I just felt that since the same ground had been covered, the evidence has been laid, and you can read the evidence, the people of the country can read that evidence. It is precisely the same evidence that was found by the Inspector General. So my statement of facts would be similar to the facts that were adduced before the inquest and, as I indicated in the House, I agree with those observations. I can repeat them, but I did not feel it justified the time of the House to make a statement that would be substantially the same in detail with the findings that were made by the inquest.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you prepared to make a statement to the House, on motion, so there will be an opportunity to pursue that?

Mr. Kaplan: The statement that I would make is the same as that statement, and the time of the House is precious, as you know.

Mr. Robinson (Burnaby): So you are not prepared to make a statement in the House on this question.

Mr. Kaplan: I am prepared to say that the facts which were disclosed before the inquest are exactly the same as the facts that were reported to me by the Inspector General.

Mr. Robinson (Burnaby): One of those facts, Mr. Minister, was the fact that—and correct me if I am wrong—at no time did the penitentiary officials call in any outside assistance from the local RCMP force. Is that not correct?

Mr. Kaplan: No, that is not my information.

Mr. Robinson (Burnaby): Until the end.

Mr. Kaplan: No. In fact, two police forces were involved in the hostage-taking incident from its inception. A member of the Moncton police force participated as a member of the emergency response team in each shift, around the clock.

In other words, there was always a member of the Moncton police force, and the RCMP was called in immediately. Not only was it available as an observer, but the RCMP played an important role.

Mr. Robinson (Burnaby): Throughout?

Mr. Kaplan: Throughout.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, I asked you another question, and that was with respect to the allegations of violence and brutality on the part of some prison guards. I believe there has been a further report submitted to you by the Inspector General. There is not a coroner's inquest to study that. I say in passing, Mr. Minister, that I find it rather surprising you did not know that there would be a coroner's inquest at the time you made your statement. That was

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Je vous arrête ici. Tel n'était pas le mandat.

M. Kaplan: Je ne vous ai pas interrompu. Les constatations de l'enquête correspondent à l'exposé des faits que j'ai reçu de l'inspecteur général. Je préfère celles-là qui sont les mêmes que les nôtres. J'ai pensé tout simplement que comme le champ d'enquête était le même, les témoignages étaient là, accessibles au public. L'inspecteur général a recueilli les mêmes témoignages de sorte que les faits que j'aurais à exposer seraient les mêmes que ceux qui ont été établis à l'enquête. J'accepte ces observations. Je puis les répéter mais je n'ai pas cru bon de prendre le temps de la Chambre pour faire une déclaration qui reprendrait sensiblement les constatations de l'enquête?

M. Robinson (Burnaby): Ferez-vous sur une motion une déclaration à la Chambre afin de permettre un plus ample examen de la question?

M. Kaplan: Ma déclaration serait conforme à ces constatations. Or le temps de la Chambre est précieux.

M. Robinson (Burnaby): Ainsi, vous ne ferez pas de déclaration à ce sujet?

M. Kaplan: Je dirai que les faits constatés au cours de l'enquête sont les mêmes que ceux dont l'inspecteur général a fait rapport.

M. Robinson (Burnaby): C'est un fait—vous me reprendrez si je fais erreur—que les directeurs du pénitencier n'ont pas demandé l'aide de la GRC locale. Est-ce exact?

M. Kaplan: Non, ce ne sont pas les renseignements que j'ai eus.

M. Robinson (Burnaby): Pas avant la fin.

M. Kaplan: Non. De fait, deux corps de police sont intervenus dès la prise d'otages. Un agent de la police de Moncton a été membre de l'équipe d'urgence qui s'est relayée sur 24 heures.

Ainsi un agent de la police de Moncton a toujours été présent et on a fait immédiatement appel à la GRC. Celle-ci a joué un rôle important, non pas seulement celui d'un observateur.

M. Robinson (Burnaby): Tout le temps?

M. Kaplan: Tout le temps.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je vous ai posé une autre question à propos d'actes de violence et de brutalité qu'auraient commis certains gardiens. Sauf erreur, l'inspecteur général vous a présenté un autre rapport. Il n'y a pas d'enquête du coroner qui étudie cela. En passant, il me paraît assez étonnant, monsieur le ministre, que vous ignoriez, quand vous avez fait votre déclaration, qu'une enquête du coroner aurait lieu. Les lois de la province l'exigeaient. Mais il

[Text]

required under the law of the province. That your statement was made without that knowledge is rather surprising. But there will not be a coroner's inquest on the questions that have been raised with respect to violence, with respect to wrongdoing on the part of some individuals, and allegations within the prison, indiscriminate gassings and so on. Are you going to cover up that report as well, or are you prepared to make a statement on that?

Mr. Kaplan: I think characterizing what has happened as a cover-up is totally specious. You indicated that I should have known that a coroner's inquest was going to be held. We called the coroner. The Correctional Services of Canada called the coroner, and the coroner told us on a Thursday that he would decide over the weekend and announce on the following Monday whether or not a public inquest would be held. My statement was made either on the Thursday or Friday when the coroner had announced that he might, but had not announced whether or not he would. I said that I hoped he would—and this is on the public record—and if he decided to do so, we would cooperate fully with him in it.

• 2055

You have talked about allegations; I have to put allegations into three categories, and I should just say, in a preliminary way, that you cannot investigate every allegation.

Mr. Robinson (Burnaby): I am not suggesting that.

Mr. Kaplan: Let me finish. If you investigated every allegation, you would end up with inmates running the penitentiaries, because all they would have to do would be to make allegations and that would spark a certain heavy response. An investigation of an allegation is a serious matter and it cannot be done just on the basis of any allegation.

I divide allegation into three categories. There are some that just cannot be believed. Those allegations, when inmates make them or when I hear about them and they are checked out and they are just elaborately unsupportable, are not investigated.

There is another category of allegation that can never be proved one way or the other. A person claims something happened, another person denies it, there is no substantiating evidence one way or the other. We keep a record of it, because a record of complaints about a particular situation or individual may amount to something over time, but you cannot do anything about that kind of allegation.

In a third category, if allegations have some substance to them they are taken seriously. They are investigated and, where they are substantiated, action is taken. Discipline may be imposed on guards, for example; changes in procedures may be made; operations may be reduced . . .

Mr. Robinson (Burnaby): What about this case? What about this report?

Mr. Kaplan: . . . Physical changes may be made in an institution.

Mr. Robinson (Burnaby): What about the report of the Inspector General? Are you going to make it public or are you going to keep it secret?

[Translation]

n'y aura pas d'enquête sur les actes de violence et autres actes répréhensibles qu'auraient commis certains individus et les accusations, à l'intérieur de la prison, d'emploi général de gaz et ainsi de suite. Cachez-vous également ce rapport ou ferez-vous une déclaration?

M. Kaplan: Il est tout à fait trompeur de dire qu'on ait caché quelque chose. Vous dites que nous aurions dû savoir qu'une enquête du coroner allait être tenue. Nous avons communiqué avec le coroner, les services correctionnels l'ont fait et celui-ci nous a dit, un jeudi, qu'il prendrait en fin de semaine une décision qu'il annoncerait le lundi suivant. J'ai fait ma déclaration le jeudi ou le vendredi quand le coroner eut dit qu'il tiendrait peut-être une enquête mais ne l'avait pas annoncée. J'ai dit que j'espérais qu'il en tiendrait une—c'est consigné—et qu'il aurait en ce cas toute notre collaboration.

Vous parlez d'accusations. Je dois les ranger en trois catégories. Je précise tout d'abord qu'il est impossible de faire enquête à l'égard de chaque accusation.

M. Robinson (Burnaby): Je ne dis pas cela.

M. Kaplan: Laissez-moi finir. S'il fallait faire enquête à chaque accusation, les détenus mèneraient les pénitenciers. Ils n'auraient qu'à formuler des accusations pour provoquer à coup sûr une importante réaction. Une enquête est une affaire sérieuse qu'on ne peut entreprendre à la suite de n'importe quelle accusation.

Il y a trois sortes d'accusations. Il y a celles qu'on ne peut croire. Quand des détenus les formulent et qu'on voit qu'elles ne reposent sur absolument rien, il n'y a pas d'enquête.

Il y en a, d'autre part, qu'on ne peut ni justifier ni réfuter. Une personne prétend qu'il est arrivé quelque chose, une autre le nie et il n'y a aucune preuve ni dans un sens ni dans l'autre. Nous conservons un dossier de ces accusations parce qu'à la longue, des plaintes à propos d'un état de choses ou de certaines personnes peuvent avoir une importance. On ne peut toutefois donner de suite à ce genre d'accusations.

Dans une troisième catégorie entrent les accusations qui peuvent être fondées. Une enquête est faite et si les accusations sont justifiées, des mesures sont prises. Des gardiens peuvent être punis, des méthodes changées, des opérations réduites . . .

M. Robinson (Burnaby): Parlez-nous de ce cas-ci, de ce rapport.

M. Kaplan: . . . des changements matériels peuvent être faits dans une institution.

M. Robinson (Burnaby): Et ce rapport de l'Inspecteur général, le ferez-vous connaître ou le garderez-vous secret?

[Texte]

Mr. Kaplan: The Inspector General's reports have not been made public in the past. They have not been made public for a very good reason, because people who give information are given the assurance of confidentiality, they always have been in the past. On that basis, there has been a more expeditious procedure than there would otherwise be, and people have relied, in coming forward and revealing facts to the Inspector General, on an undertaking that he has given on confidentiality.

Secondly, the recommendations and findings that are made in the report can affect the physical or operational security of an institution. I think some of the matters that are recommended in reports, which take some time to implement, for example, would endanger the good order of an institution if they were made public. That is the reason for the policy. It is not my policy, it is a long-standing existing policy. I studied the access to information bill, for example, which is a major reform on providing information to the public about their government, and even that major reform does not provide for this type of information, whose release could undermine the security of penitentiaries. That is our continuing policy and it will be debated in the House when access to information is up. If this law is changed and if access is given to information whose disclosure can undermine the security of an institution, that will have to be done, but I do not think it is in the public interest to do so.

Mr. Robinson (Burnaby): I have one short final question, Mr. Chairman, if I may?

The Chairman: Yes, very short.

Mr. Robinson (Burnaby): You are saying that you are not prepared to make any statement or release the report of the Inspector General on these serious allegations. Would you answer one question? Have there been any disciplinary actions taken against any of the guards at Dorchester with respect to any of these allegations, or are there any disciplinary actions pending?

Mr. Kaplan: You refer to . . .

Mr. Robinson (Burnaby): I am talking about the June incident, the shooting in the gymnasium, and the subsequent allegations that have been referred to recently.

Mr. Kaplan: The shooting in the gymnasium—I did not have to ask about that, I thought you were referring to the hostage taking. The answer to that is, yes disciplinary actions were taken in relation to that.

Mr. Robinson (Burnaby): What about the other allegations?

Mr. Kaplan: Regarding the other allegations, you mentioned in one of your long questions that I had received a second report, or a supplementary report, and I have not read it. I do not know if it is in my office. I have not received it; I know it is coming. I think because that report has not yet been received, the question of disciplinary action has not been settled yet.

The Chairman: Thank you. Mr. Allmand.

Mr. Robinson (Burnaby): When will that report be in?

Mr. Kaplan: I expect to have that report shortly.

[Traduction]

M. Kaplan: Par le passé, les rapports de l'Inspecteur général n'ont pas été publiés pour cette bonne raison que les personnes qui donnent les renseignements ont été assurées du secret. Cela a permis de procéder beaucoup plus rapidement. Les personnes qui sont venues informer l'Inspecteur général de certains faits comptaient sur le secret qu'il avait promis.

D'autre part, des constatations et des recommandations peuvent se rattacher à la sécurité matérielle et à la sécurité du fonctionnement d'une institution. Ce serait, par exemple, compromettre le bon fonctionnement d'une institution que de divulguer certaines recommandations dont l'application peut prendre un certain temps. Ce n'est pas une politique à moi, c'en est une qui existe depuis longtemps. J'ai examiné le projet de loi sur l'accès à l'information. C'est une mesure qui apporte une importante réforme quant à la communication des renseignements sur le gouvernement. Or même cette importante mesure de réforme ne prévoit pas la divulgation de ce genre de renseignements, divulgation qui pourrait compromettre la sécurité des pénitenciers. C'est notre politique constante. On pourra en parler à la Chambre lors de l'examen du projet de loi. Si on change la loi en donnant accès à une information capable de nuire à la sécurité d'une institution, il faudra s'y conformer. J'estime toutefois que ce ne serait pas dans l'intérêt public.

M. Robinson (Burnaby): J'ai une dernière question qui est courte, monsieur le président.

Le président: Oui, très courte.

M. Robinson (Burnaby): Vous dites que vous ne ferez pas de déclaration, que vous ne publierez pas le rapport de l'Inspecteur général sur ces graves accusations. Pouvez-vous nous dire si des mesures disciplinaires ont été prises ou doivent être prises contre des gardiens de Dorchester à la suite de ces accusations?

M. Kaplan: Vous parlez de . . .

M. Robinson (Burnaby): Je parle de ce qui est arrivé en juin, des coups de feu dans le gymnase et des autres accusations dont il a été question dernièrement.

M. Kaplan: Je croyais que vous parliez de la prise d'otage. Oui, des mesures ont été prises à cet égard.

M. Robinson (Burnaby): Et les autres accusations?

M. Kaplan: Quant aux autres accusations, vous avez dit dans l'une de vos longues questions que j'avais reçu un second rapport, un rapport supplémentaire que je n'ai pas lu. Je ne sais pas s'il est dans mon bureau. Je ne l'ai pas reçu mais je sais qu'il s'en vient. Je crois que parce que ce rapport n'est pas encore arrivé, la question de mesures disciplinaires n'a pas encore été réglée.

Le président: Merci. Monsieur Allmand.

M. Robinson (Burnaby): Quand recevrez-vous ce rapport?

M. Kaplan: Bientôt, je crois.

[Text]

The Chairman: Okay. Alors, je cède la parole à M. Allmand.

[Translation]

Le président: Bien. Alors je cède la parole à monsieur Allmand.

• 2100

Mr. Allmand: Mr. Minister, I was not going to ask these questions but I want to follow up on the questions asked by Mr. Robinson with respect to the women who were dismissed from their work in Montreal because of their political beliefs. In accordance with the security service mandate—and I am going from memory here so I may not have the exact terminology and you may correct me—in general terms the security service may only carry out surveillance and other activities where there is *prima facie* evidence that the subject, individual or group is carrying out subversive activities, terrorism or is attempting to change the law or the system by violence or other illegal means. This goes much beyond adherence to a radical political party which might wish to change things through the political process.

The decision of the Human Rights Commission and its reference to the RCMP when it says they were dismissed for political reasons and not subversion or one of the causes mentioned in the security service mandate, raises some suspicion once more that the security service was going beyond its mandate and investigating people who, while not subversive, violent or illegal, were merely adhering to some radical but democratic political party.

I know you cannot say whether or not the RCMP investigated any particular case. The fact that the RCMP are mentioned in this decision of the Human Rights Commission raises some suspicion, and places a cloud really once more over the security service, whether or not they have been acting within their mandate. I want to ask you what measures have been in force in recent years, since the establishment of the McDonald Commission, to assure that the security service is acting within its mandate?

Mr. Kaplan: I am very uncomfortable with the policy that I described in my answers to Svend Robinson. I will talk about the McDonald Commission in a moment, but I ought to remind the committee that a very important reform of this process is under way in the form of the access to information law. Under the access to information law in its present form—which is a very important progress in this area of respect for individual and human rights—a person who feels that damaging information is in possession of a government can ask for that information. Under the proposed law which the government has put forward, ultimately an individual will have the right to have that information—let us say it is a file of the security service—submitted to a court for a review of the decision, for example, of the Solicitor General, to establish whether indeed the information is withheld on reasonable grounds. I do not have the exact language in front of me at the moment. When the secretary of state tabled it he indicated he would be receptive to amendments to improve the effectiveness of it, but that is the policy. In a case like this, these three women whom you have referred to, if indeed there is a security service file about them, would be entitled to ask for that file. If

M. Allmand: Monsieur le ministre, je ne voulais pas poser ces questions, mais je veux revenir à celles de M. Robinson au sujet des femmes congédiées à Montréal à cause de leurs opinions politiques. En vertu de son mandat, et comme je me fie à ma mémoire, je n'emploie peut-être pas les mots exacts, en général le service de sécurité ne peut faire de surveillance et accomplir certaines autres tâches que s'il apparaît de prime abord que le sujet, le particulier, ou le groupe, se livre à des activités subversives ou terroristes, ou cherche à changer la loi ou le système par la violence ou quelque autre moyen illégal. Il y a tout un monde entre cela et l'appartenance à un parti politique radical qui veut peut-être changer certaines choses par des moyens politiques.

Comme la décision de la Commission des droits de la personne, où il est question de la Gendarmerie, dit que les employés ont été congédiés pour des motifs politiques et non pour subversion ou l'une des causes mentionnées dans le mandat du service de sécurité, il est permis de penser que celui-ci ne s'en est pas tenu à son mandat et qu'il a fait enquête sur des personnes qui, sans se livrer à des activités subversives, violentes ou illégales, étaient tout simplement membres d'un parti politique, radical mais démocratique.

Je sais que vous ne pouvez dire si la GRC a fait enquête dans un cas particulier. Le fait que la GRC soit mentionnée dans cette décision de la Commission des droits de la personne soulève un doute et nous autorise à nous demander encore une fois si le service de sécurité a respecté les limites de son mandat. Quelles mesures ont été prises ces dernières années, depuis l'établissement de la commission McDonald, pour faire en sorte que le service de sécurité respecte son mandat?

M. Kaplan: Je suis très mal à l'aise au sujet de la politique dont j'ai parlé en réponse aux questions de Svend Robinson. Je parlerai de la commission McDonald dans un instant, mais je rappelle au comité qu'une importante réforme a été amorcée par le biais de la loi sur l'accès à l'information. En vertu de la loi en vigueur, qui est déjà un important progrès dans le domaine des droits des particuliers et des droits de la personne, quiconque pense qu'un gouvernement a en sa possession des renseignements qui lui sont préjudiciables peut demander ces renseignements. En vertu de la loi que propose le gouvernement, on pourra en fin de compte demander que ces renseignements, par exemple un dossier du service de sécurité, soient soumis à un tribunal qui examinera la décision, mettons du solliciteur général, et établira si l'information est refusée pour des motifs raisonnables. Je n'ai pas les termes exacts avec moi. Lorsque le Secrétaire d'État a déposé ce projet de loi, il a dit qu'il étudierait tout amendement qui en augmenterait l'efficacité, mais c'est la façon de procéder. Dans le cas des trois femmes dont vous avez parlé, si le service de sécurité a créé un dossier à leur sujet, elles auraient le droit de demander ce dossier. Si on le leur refuse, elles pourraient alors demander à

[Texte]

they were refused the file, ultimately it would go before a judge who would look it over and decide whether the decision taken by the government was based on reasonable grounds.

• 2105

I would be much more comfortable, as Solicitor General, dealing with many parts of the mandate when that particular reform has taken place. It is long overdue. It might sound strange for the Solicitor General to be advocating and underlining the importance of freedom of information legislation, because a lot of the reservations will be reservations of ours. But at least, for the first time, there will be a review of these decisions and a review of the question of whether the minister was justified in exercising the discretion that ultimately has to be exercised in the matter. So that is an important progress.

Now to turn to the McDonald Commission. As you know, the McDonald Commission is directing itself to the issues that you have asked about.

Mr. Allmand: I did not really ask about the McDonald Commission.

Mr. Kaplan: But you asked about questions that are before the McDonald Commission.

Mr. Allmand: What I said was . . .

Mr. Kaplan: Let me just answer.

The Chairman: Please, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Sorry. I thought I would keep on going or I will have no time left.

Mr. Kaplan: I am coming to your concern. I know that the report of the McDonald Commission is going to make an important difference in our work and in the organization of the political oversight and accountability to Parliament of the Solicitor General and of the accountability that he has with respect to the RCMP, and in particular, the security service. In the meanwhile, have changes been made—you are asking—while we are waiting for the McDonald Commission? The sorts of answers I can make to that—many changes, not of a fundamental nature but of an important nature that are significant, have been made, but basically I have been studying my situation as Solicitor General, and preparing myself for a review of all of our procedures and of all of our machinery when the McDonald Commission makes its recommendation.

I have established a close relationship with the RCM Police. I examined them about their work. I have asked them to bring forward matters that should be brought to the attention of the political level; we meet regularly; we have a regular agenda. It covers security service matters and I am satisfied, in the interim, that the arrangement we are working with is a satisfactory one, and I have full confidence in the effectiveness of the accountability that has been established in the interim prior to the receiving of the McDonald Commission recommendations.

Mr. Allmand: I am afraid that that was not the answer to the question I asked. I am not too clear on dates, but in 1975 or 1976, the Cabinet passed a new mandate for the security service. The mandate is fairly clear; I do not know whether it has ever been tabled before this committee or not. In accord-

[Traduction]

un juge d'examiner si la décision du gouvernement repose sur des motifs raisonnables.

Je serai beaucoup plus à l'aise, comme solliciteur général, en ce qui concerne bon nombre des points du mandat, quand cette réforme aura été faite, Il y a longtemps qu'elle aurait dû l'être. Il peut paraître étrange que le solliciteur général souligne l'importance d'une loi sur la liberté de l'information, parce que bien des réserves viendront de nous. Mais du moins, pour la première fois, il y aura un examen de ces décisions et de la discrétion qu'exercera en fin de compte le ministre dans ce domaine. Il s'agit donc d'un progrès important.

Je passe maintenant à la commission McDonald. Comme vous le savez, la commission étudie les questions dont vous avez parlé.

M. Allmand: Je n'ai vraiment pas posé de question sur la commission McDonald.

M. Kaplan: Mais vous avez parlé de questions dont elle est saisie.

M. Allmand: Ce que j'ai dit, c'est que . . .

M. Kaplan: Permettez-moi de répondre.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Excusez-moi. Je pensais poursuivre, parce qu'il ne me restera plus de temps.

M. Kaplan: J'en viens à votre question. Je sais que le rapport de la commission McDonald va beaucoup influencer sur notre travail, sur l'organisation de la surveillance politique, la responsabilité du solliciteur général envers le Parlement, sa responsabilité à l'égard de la GRC et particulièrement du service de sécurité. Vous demandez si nous avons fait des changements en attendant le rapport de la commission McDonald. Je puis vous répondre que bien des changements ont été apportés; il ne s'agit pas de changements fondamentaux, mais ils sont néanmoins importants. Essentiellement, j'ai examiné la situation du solliciteur général en prévision d'un examen de toutes nos façons de procéder et de tous nos mécanismes quand la commission McDonald fera connaître ses recommandations.

J'ai établi des liens étroits avec la GRC. Je leur ai posé des questions sur leur travail. Je leur ai demandé de me faire connaître les questions qui devraient être signalées au niveau politique. Nous nous réunissons régulièrement et avons régulièrement des points à discuter, le service de sécurité en particulier, et je crois que cet arrangement provisoire est satisfaisant. J'ai entièrement confiance en l'efficacité de la responsabilité que nous avons établie en attendant les recommandations de la commission McDonald.

M. Allmand: Vous ne répondez pas à ma question. Je ne suis pas très certain des dates, mais en 1975 ou 1976, le Cabinet a adopté un nouveau mandat pour le service de sécurité. Ce mandat est assez clair; je ne sais s'il a déjà été déposé auprès de ce comité. Selon ce mandat, le service de sécurité n'est pas

[Text]

ance with that mandate, the security service is not supposed to survey individuals or groups merely because they belong to a socialist party or an agrarian party or some other kind of party that seems strange and odd to the rest of Canadians.

An hon. Member: Like the Liberal Party.

Mr. Allmand: That is where you come from.

On the other hand, we can only survey if there is some subversive, illegal, or terrorist element in the activity of the target. What raises suspicion here is that the judgement of the Human Rights Commission does not say that these people were dismissed because they were involved in subversive activities. If it said that, then one could understand. But it says, for their political convictions, and it refers, unfortunately, Mr. Minister, to the RCMP and it says—I do not want to read the whole judgement here—but it refers time and again to the investigation of the RCMP.

As I say, if it had said that they were let go for subversive reasons rather than just political beliefs, then one could understand the involvement of the RCMP because that would place the RCMP within their mandate. The RCMP may very well have been within their mandate, but this judgement of the commission leaves that open to doubt. And I asked you what is being done within the RCMP and the ministry to assure that the security service mandate is being adhered to and you said that you were giving consideration to that. I must remind you that Solicitor General Fox—that is what I understood you to say—said, after many of the revelations of 1977-78, that he would take steps at that time to ensure that the security service was acting within its mandate. Now he may have done that. I was asking you what specific steps are in place, or measures are in place, to ensure, to the best of your ability, to the best of the force's ability—and I understand that members might break the law from time to time—that the mandate is being carried out. That was my question. The McDonald Commission may recommend further steps but Mr. Fox, if I understand correctly, had promised to implement measures when he was the Solicitor General.

• 2110

Mr. Kaplan: I did not mean—if I did I want to correct the impression, that this mandate is tentative. This mandate is the operational policy directive of the RCMP now in effect and they have no . . .

Mr. Allmand: Yes, passed by Cabinet.

Mr. Kaplan: . . . authority to depart from this mandate. My responsibility is to ensure that their activities comply with the law, and comply with this mandate. I explained how my job will be made easier by, I hope, the McDonald Commission and recommendations that it may make for new kinds of machinery of accountability which could involve the participation, for example, of others than the solicitor general. It could involve other privy councillors of other political parties. It could involve this committee in some way. I do not know what their recommendations are going to be but when their recommendations are made they will affect the entire task of the

[Translation]

censé faire enquête sur des personnes ou des groupes de personnes tout simplement parce qu'elles sont membres d'un parti socialiste, d'un parti agrarien ou de quelque autre genre de parti qui peut sembler étrange et inusité aux autres Canadiens.

Une voix: Comme le parti libéral.

M. Allmand: C'est de là que vous venez.

D'autre part, nous pouvons faire enquête si les activités visées renferment un élément de subversion, d'illégalité ou de terrorisme. Le problème, c'est que le jugement de la Commission des droits de la personne ne dit pas que ces personnes ont été congédiées parce qu'elles se livraient à des activités subversives. Si tel avait été le cas, l'intervention de la GRC aurait été compréhensible. Mais il y est question de convictions politiques et, malheureusement, de la GRC, monsieur le ministre. Je ne veux pas lire tout le jugement, mais il y est constamment question de l'enquête de la GRC.

Si la décision disait que ces personnes avaient été congédiées pour des motifs de subversion plutôt que pour leurs opinions politiques seulement, nous pourrions comprendre l'intervention de la GRC, qui aurait ainsi mis en pratique son mandat. Il se peut fort bien que la GRC ait respecté son mandat, mais le jugement de la Commission nous permet d'en douter. Je vous ai demandé ce qui se faisait à la GRC et au ministère pour que soit respecté le mandat du service de sécurité et vous avez dit que vous étudiez la question. Je dois vous rappeler que le solliciteur général Fox, si j'ai bien compris vos propos, a déclaré, après bon nombre des révélations faites en 1977-1978, qu'il prendrait des mesures pour faire en sorte que le service de sécurité respecte son mandat. Il se peut qu'il l'ait fait. Je vous ai demandé quelles mesures précises avaient été prises pour assurer, dans la mesure de vos moyens et de ceux de la GRC, car je comprends que certains membres puissent de temps à autre enfreindre la loi, le respect du mandat. Telle était ma question. La commission McDonald peut recommander d'autres mesures, mais M. Fox, sauf erreur, avait promis d'en mettre certaines en application pendant qu'il était solliciteur général.

M. Kaplan: Je n'ai pas voulu dire, et je vous prie de m'excuser si je me suis mal exprimé, que le mandat était provisoire. Ce mandat est la politique opérationnelle que suit actuellement la GRC et celle-ci n'a pas . . .

M. Allmand: Oui, il a été adopté par le Cabinet.

M. Kaplan: . . . le pouvoir d'y déroger. Je dois veiller à ce que ses activités soient conformes à la loi et à ce mandat. J'ai déjà dit que mon travail sera facilité, je l'espère, par la commission McDonald et par les recommandations qu'elle fera sans doute sur l'établissement d'un nouveau dispositif de responsabilité qui pourrait faire entrer en jeu, par exemple, d'autres que le solliciteur général, notamment d'autres conseillers privés membres d'autres partis politiques. Il pourrait faire entrer en jeu ce comité, d'une façon ou d'une autre. J'ignore quelles seront ces recommandations, mais je sais qu'elles influenceront sur tout le travail du service de sécurité. D'ici là, j'ai

[Texte]

security service. In the meanwhile, this is constantly before me in my work, in my association with the security service. It is on our table as we have our meetings and as we discuss cases.

Insofar as the report of that human rights commission in Quebec is concerned, it is an independent commission. It made its own findings. I do not believe that the RCMP made submissions to it in its defence. When that report came out I had it on the table. I discussed it with the security service and without in any way suggesting that any of the findings apply in this particular case, I am satisfied that the security service is operating within its mandate. I am not prosecuting dissent and not prosecuting any people merely because of their political beliefs.

Mr. Allmand: That is good. I had thought that Mr. Fox had announced a procedure which would assure greater compliance than we had before him. For example, when I was solicitor general we had tried to pass the mandate at that time but it was found that despite that, there were some . . .

Mr. Kaplan: Whenever we get any criticism of the RCMP, when people write in and complain about something that happened in their back yard or when an editorial is written in some part of the country criticizing some procedure or some activity of the RCMP, it is part of our agenda. I insist, as any person would in my position, on getting an accounting of what actually happened, if anything, to satisfy myself and if necessary I make changes in the operation and ask for disciplinary measures to be taken, or expect that the commissioner will apply disciplinary procedures to ensure that there is respect for this mandate.

The Chairman: A very brief question.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would be pleased if you would give that directive to the minister sometimes as well.

The Chairman: I think you had a long question which received a long answer. Now, I would like very brief question with a very brief answer.

Mr. Allmand: I thought my questions were much briefer than the answers.

I want to ask the chairman, or the clerk, and maybe the minister, was the mandate of the security service ever filed before this committee?

Mr. Kaplan: It was tabled in the House.

Mr. Allmand: It was tabled in the House?

Mr. Kaplan: I think on April 1, 1975. I see that date on this paper. I think that is the date it was tabled.

Mr. Allmand: No, that is when it was passed. It was not tabled at that time. I think it might have been tabled after it was tabled with the McDonald Commission.

Mr. Kaplan: My note is that it was passed on March 27 and tabled on April 1 or April 2.

Mr. Allmand: In the House?

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of information, Mr. Chairman, the McDonald Commission background paper contains a copy of the mandate of the security service.

[Traduction]

constamment cette question à l'esprit dans mon travail et dans mes rapports avec le service de sécurité. Elle est présente dans nos réunions et nos discussions.

En ce qui concerne le rapport de cette commission des droits de la personne du Québec, il ne faut pas oublier que cette dernière est indépendante. Elle en est arrivée à ses propres conclusions. Je ne crois pas que la GRC y ait présenté une défense. Quand ce rapport a paru, j'en ai parlé avec le service de sécurité et sans nullement donner à entendre que l'une ou l'autre des conclusions s'applique en ce cas particulier, je suis convaincu que le service de sécurité respecte son mandat. Je ne poursuis pas les dissidents et je ne poursuis pas les gens simplement pour leurs opinions politiques.

M. Allmand: C'est bien. Je pensais que M. Fox avait annoncé la mise en place d'un mécanisme qui assurerait plus de conformité qu'auparavant. Par exemple, lorsque j'étais solliciteur général, nous avons essayé de faire adopter le mandat, mais on a estimé qu'en dépit de cela, il y avait . . .

M. Kaplan: Quand nous recevons des critiques sur la GRC, ou des plaintes sur ce qui s'est passé quelque part, ou lorsqu'un éditorial quelconque critique quelque façon de procéder ou activité de la GRC, nous en discutons. J'exige comme n'importe qui le ferait à ma place, de savoir ce qui s'est effectivement passé, si quelque chose s'est vraiment passé, et au besoin je modifie les façons de procéder et demande que des mesures disciplinaires soient prises, ou je m'attends à ce que le commissaire applique des mesures disciplinaires pour que ce mandat soit respecté.

Le président: Une très brève question.

M. Allmand: Monsieur le président, j'aimerais que vous donniez parfois cette directive au ministre également.

Le président: Vous avez posé une longue question qui a reçu une longue réponse. J'aimerais maintenant une très brève question et une très brève réponse.

M. Allmand: Je pense que mes questions sont plus brèves que les réponses.

Le président, le secrétaire ou peut-être le ministre, pourrait-il me dire si le mandat du service de sécurité a déjà été déposé auprès de ce comité?

M. Kaplan: Il a été déposé à la Chambre.

M. Allmand: A la Chambre?

M. Kaplan: Le 1^{er} avril 1975, je crois. C'est la date que je lis sur ce document. Je pense que c'est la date à laquelle il a été déposé.

M. Allmand: Non, c'est la date à laquelle il a été adopté. Il n'a pas été déposé à cette date. Il a peut-être été déposé après l'avoir été auprès de la commission McDonald.

M. Kaplan: D'après mes notes, il a été adopté le 27 mars et déposé le 1^{er} ou le 2 avril.

M. Allmand: A la Chambre?

M. Robinson (Burnaby): Pour votre gouverne, monsieur le président, le document de la commission McDonald comporte une copie du mandat du service de sécurité.

[Text]

• 2115

Mr. Allmand: That is how it became public. Mr. Chairman, put me down again.

The Chairman: I will put you down.

Mr. Kaplan: Sorry, it was tabled in the house in the spring of 1975 and I will furnish the committee with the precise date.

Mr. Allmand: In the spring of 1975? I was the minister; I never tabled it. I was prevented from tabling it, as a matter of fact.

Mr. Kaplan: Well, I hope to be able to contradict you in a few minutes.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Vankoughnet.

Mr. Vankoughnet: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Minister, on October 30, when the minister was appearing before this committee, he said that he might have more information regarding self-inflicted wounds in prisons. I am wondering if the minister has anything on that at this time.

Mr. Kaplan: I have the statistics on it. At my last appearance before the committee I tabled the statistics and I think it was, in fact it was, the first time such statistics had ever been made public.

I was not satisfied with the level of statistical analysis of these incidents. You could not tell, for example, when you saw that there were eight incidents in a year in a particular institution whether that was one person who was suicidal who injured himself eight times or whether that represented eight different people. Obviously, it makes a considerable difference when figuring out exactly what the problem is. At the first meeting that I had with officials to discuss this question, I asked them to refine their statistics and to bring it back with their recommendations. I wonder if anyone, if the Commissioner, wants to comment on that.

The main sort of solution that we will be developing will be in the area of improved human communications between depressed inmates and somebody in the system. It seems that a common theme running through incidents is alienation from fellow inmates, alienation from people on the outside. It is much more that, in fact, than the length of sentence. A lot of people would have thought that someone who is in for a long time would automatically be more depressed than someone with a short period of incarceration, but the relationship is more to this kind of context, to the individual rather than his sentence.

I am not happy to have no further news for you because the statistics are there and they have mounted in the recent past, as I indicated, particularly in two regions, in Quebec and Ontario.

Mr. Vankoughnet: That is not in keeping with the answer that was given on October 30, stating that you would have more detail on this and it was more or less an ongoing investigation into this problem. Now you are saying that you

[Translation]

M. Allmand: C'est ainsi qu'il est devenu public. Monsieur le président, inscrivez mon nom de nouveau.

Le président: D'accord.

M. Kaplan: Pardon, il a été déposé à la Chambre au printemps de 1975. Je donnerai la date exacte au comité.

M. Allmand: Au printemps de 1975? J'étais ministre à l'époque et je ne l'ai pas déposé. De fait, on m'a empêché de le déposer.

M. Kaplan: Eh bien, j'espère pouvoir vous contredire dans un instant.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Vankoughnet.

M. Vankoughnet: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur le ministre, le 30 octobre, quand le ministre a comparu devant ce comité, il a dit qu'il aurait peut-être plus de détails sur les blessures que s'infligent les prisonniers. Je me demande si le ministre a quelque chose à ajouter à ce sujet aujourd'hui.

M. Kaplan: J'ai des données statistiques. La dernière fois que j'ai comparu devant le comité j'ai déposé des statistiques et je pense que c'était la première fois, de fait c'était la première fois que ce genre de statistiques était publié.

Je n'étais pas satisfait de l'analyse statistique qui avait été faite de ces incidents. On ne pouvait dire, par exemple, quand huit incidents s'étaient produits dans une prison donnée au cours d'une année, s'il s'agissait d'une personne à tendances suicidaires qui s'était infligé des blessures à huit reprises ou s'il s'agissait de huit personnes différentes. Manifestement, cela fait une énorme différence quand on veut déterminer la nature exacte du problème. A la première réunion sur cette question, j'ai demandé aux responsables des statistiques plus précises, qu'ils devaient me remettre avec leurs recommandations. Je me demande si quelqu'un, si le commissaire, a des observations à formuler à ce sujet.

En général, le genre de solution que nous envisageons sera plutôt d'améliorer les communications humaines entre les détenus déprimés et un membre de l'institution. Il semble que la plupart des incidents tiennent à un sentiment d'isolement par rapport aux autres détenus, ou aux gens de l'extérieur beaucoup plus qu'à la durée de la peine. Beaucoup pensent qu'un détenu qui doit purger une peine prolongée sera nécessairement plus déprimé qu'un autre dont la durée d'incarcération est courte, mais la cause se rattache au détenu lui-même plutôt qu'à sa sentence.

Je regrette de ne pouvoir en dire plus, parce que telles sont les statistiques, et le nombre des incidents a récemment augmenté, comme je l'ai déjà dit, particulièrement dans deux régions, au Québec et en Ontario.

M. Vankoughnet: Ce n'est pas tout à fait ce que vous avez dit le 30 octobre. A ce moment-là, vous avez dit que vous auriez plus de détails et que la situation faisait plus ou moins l'objet d'une enquête permanente. Vous dites maintenant que

[Texte]

are not doing any more to monitor it and to get this breakdown of repeat suicidal attempts.

Mr. Kaplan: On the contrary, I indicated that I had asked for further work to be done, not to do anything. I hope that I shortly will be able to indicate publicly policy changes and changes in operations to try to counteract this alarming trend, but as I indicated, I do not have the answers yet.

Mr. Vankoughnet: I would like to read the minister's statement on October 30. I think it was a little more explicit. He said, and I quote:

I hope that perhaps on my next appearance before the committee that I will be able to say a great deal more in detail about our attitude towards self-inflicted injuries and suicide attempts and what we are doing and what more can be done and will be done to try and reduce that unnecessary medical cost.

Mr. Kaplan: It sounds a bit callous, but the unnecessary medical cost was the tenor of the question that I was answering. I regret that I am not yet in a position to reply to it, but resources at the Correctional Service of Canada are being directed to this. It is a problem and a challenge to reverse those trends and I intend to do everything that can be done when I understand the problem and the dynamics of it, to reverse those trends.

• 2120

Mr. Vankoughnet: In November, the minister made a statement that some 90 inmates were placed in special handling units at Millhaven. I understand this is as a result of three murders that have taken place in recent months. What I would like to know is whether these 90 inmates, or some of them, are there for self-protection or whether they are there for the protection of other inmates. Just what is the breakdown? Are all 90 inmates that have been placed in these special handling units there for their own protection or for the protection of other inmates? Just what is the breakdown?

Mr. Kaplan: I am not certain where the figure of 90 came from. I do not think I said 90.

I can give some information on those subjects. There are 35 inmates in the special handling unit at Millhaven. There are 36, I think, this week in the special handling unit at the CDC, which is in the Laval complex in the Province of Quebec. I recently announced a policy of long-term segregation for particularly dangerous inmates and indicated that 163 had been identified as of the day that I made the announcement. That number can change one way or the other because of inmates coming and going, being admitted, being discharged, being reclassified and so on within the system. Of that 163 on the day I made the statement, 80 were presently in segregation. Perhaps it is that 80 that you were referring to in your reference to 90.

Mr. Vankoughnet: You really have not answered my question. You really do not know how many are there for self-protection and how many are there for the protection of other inmates?

[Traduction]

vous ne faites pas plus pour la surveiller et pour obtenir plus de précisions sur ces tentatives répétées de suicide.

M. Kaplan: Au contraire, j'ai dit que j'avais demandé plus de précisions, et non que je ne faisais plus rien. J'espère pouvoir annoncer publiquement sous peu un changement de politique et un changement dans nos façons de procéder en vue de mettre fin à cette tendance inquiétante, mais, encore une fois, je n'ai pas encore de réponse à cet égard.

M. Vankoughnet: J'aimerais lire la réponse que le ministre a donnée le 30 octobre. Je pense qu'elle est un peu plus explicite. Il a dit ce qui suit:

J'espère pouvoir, la prochaine fois que je comparaitrai devant le comité, donner beaucoup plus de détails sur notre attitude vis-à-vis des blessures que s'infligent les prisonniers et des tentatives de suicide, sur ce que nous faisons et sur ce qui peut-être fait et sera fait pour réduire ces frais médicaux inutiles.

M. Kaplan: Cela semble un peu cynique, mais la question à laquelle je répondais portait sur les frais médicaux inutiles. Je regrette de ne pas être encore en mesure d'y répondre, mais le Service correctionnel du Canada y voit. Ces tendances constituent un problème et un défi et j'ai l'intention de faire tout ce que je peux, quand je comprendrai bien le problème et ses causes, pour y mettre fin.

M. Vankoughnet: En novembre, le ministre a déclaré que 90 détenus environ de Millhaven étaient dans des unités spéciales. Je crois que c'est à la suite de trois meurtres commis ces derniers mois. J'aimerais savoir si ces 90 détenus, ou certains d'entre eux, ont été placés là pour leur propre protection ou pour celle des autres détenus. Quelle est la proportion au juste?

M. Kaplan: Je ne sais pas très bien d'où vient ce chiffre de 90. Je ne pense pas avoir parlé de 90.

Je puis vous donner certains détails à ce sujet. Trente-cinq détenus ont été placés dans l'unité spéciale à Millhaven. Il y en a 36, sauf erreur, cette semaine au CDC de Laval au Québec. J'ai récemment annoncé notre politique de ségrégation prolongée pour les détenus particulièrement dangereux et dit que, ce jour-là, 163 détenus entraient dans cette catégorie. Ce nombre peut varier, vu qu'il s'agit de situations humaines. Et il y a les arrivées, les libérations, les transfèrements et les reclassifications. Sur ce nombre de 163, 80 étaient déjà tenus à l'écart. C'est peut-être de ce groupe de 80 dont vous vouliez parler en citant le chiffre 90.

M. Vankoughnet: Vous n'avez vraiment pas répondu à ma question. Vous ne savez vraiment pas combien sont dans ces secteurs pour leur propre protection et combien le sont pour la protection des autres détenus?

[Text]

Mr. Kaplan: None of those 163 is segregated for self-protection. They are all identified as aggressive individuals who represent a threat to their fellow inmates or to correctional service personnel.

Mr. Vankoughnet: What would the criteria be for placing someone in a special handling unit?

Mr. Kaplan: To place them in long-term segregation?

Mr. Vankoughnet: Right. For two years.

Mr. Kaplan: I will read them to you.

Mr. Robinson (Burnaby): Would you please indicate what it is you are reading from?

Mr. Kaplan: Yes, I am reading from a new commissioner's directive, No. 274. This was made public last Thursday or Friday. Last week, in any event. It is a fairly long list but it gives you an idea of the type of conduct: abduction, hostage-taking, forcible confinement or attempts, serious incidents of violence, planned escapes, substantiated serious threats against the life of a staff member, inmate or other person, incitement or conspiracy to kill or riot, and some others. I would be prepared to table this. It is available in both official languages.

Mr. Robinson (Burnaby): Perhaps it could be appended to the *Minutes* of tonight's proceedings.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que cela soit annexé aux comptes rendus du Comité?

Des voix: Oui.

Le président: Si le Comité est d'accord, on pourrait faire faire des photocopies immédiatement, plutôt que de l'annexer aux comptes rendus? Êtes-vous d'accord?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): We might have photocopies made too but I think it might be interesting to have it in the *Minutes* as well. Do both.

Some hon. Members: Sure.

The Chairman: Both. Okay.

Mr. Kaplan: This was in the press release kit that was put out on Friday when the announcement was made.

Mr. Vankoughnet: Thank you.

Mr. Kaplan: You are shaking your head no.

Mr. Robinson (Burnaby): It was not part of the kit. The commissioner's directive was not part of the kit.

The Chairman: Another question? Mr. Ken Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Thank you, sir. Mr. Minister, I want to ask a few questions about the Royal Canadian Mounted Police first. Would it be fair to say that you agree that police activity must ultimately report to the elected authority of Parliament?

[Translation]

M. Kaplan: Aucun des 163 détenus ne l'était pour sa propre protection. Ils sont tous reconnus comme des individus dangereux pour les autres détenus ou pour le personnel du service correctionnel.

M. Vankoughnet: Sur quel critère vous fondez-vous pour placer quelqu'un dans ces unités?

M. Kaplan: Pour les isoler de façon prolongée?

M. Vankoughnet: Oui. Pendant deux ans.

M. Kaplan: Je vais vous en faire la lecture.

M. Robinson (Burnaby): Auriez-vous l'obligeance de nous dire quel document vous lirez?

M. Kaplan: Oui. Il s'agit d'une nouvelle directive du commissaire, la directive 274, qui a été publiée jeudi ou vendredi dernier. La semaine dernière, de toute façon. La liste est passablement longue, mais elle donne une bonne idée de ce qui est visé: rapt, prise d'otages, détention par la force, ou tentative en ce sens, graves incidents de violence, préparation d'évasions, menaces graves prouvées contre la vie d'un membre du personnel, d'un détenu ou d'une autre personne, incitation ou complot en vue de commettre un meurtre ou de causer une émeute, et autres actes. Je suis prêt à déposer ce document. Il existe dans les deux langues officielles.

M. Robinson (Burnaby): Il pourrait peut-être être annexé au compte rendu de la séance de ce soir.

The Chairman: Is it agreed to append it to the minutes of the Committee's proceedings?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: If it is agreeable to the Committee, we could have photocopies made immediately, instead of appending it to the proceedings. Agreed?

Des voix: D'accord.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Nous pourrions aussi en faire faire des photocopies, mais il conviendrait de l'annexer au compte rendu également. Qu'on fasse les deux.

Des voix: Oui.

Le président: Les deux. Très bien.

M. Kaplan: Ce document faisait partie des textes remis aux journaux vendredi, quand on a fait l'annonce.

M. Vankoughnet: Merci.

M. Kaplan: Vous dites non de la tête.

M. Robinson (Burnaby): La directive du commissaire ne faisait pas partie de ces textes.

Le président: Une autre question? Monsieur Ken Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Merci, monsieur. Monsieur le ministre, je veux tout d'abord poser quelques questions sur la Gendarmerie royale du Canada. Serait-il juste de dire que vous admettez que les autorités policières doivent à la fin rendre compte de leurs activités aux membres élus du Parlement?

• 2125

Mr. Kaplan: Yes, I agree with that.

M. Kaplan: Oui, c'est ce que je crois.

[Texte]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would you also agree that we must redefine a clear, legal framework for all federal police activity?

Mr. Kaplan: I think there is a clear, legal framework, but I agree that there should be one.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would you also agree that you, as the Solicitor General, would be required to assume genuine responsibility for the RCMP operation?

Mr. Kaplan: Not entirely. Not entirely. I can elaborate, if you want me to. The reason I do not agree entirely is because I think the Solicitor General is not meant to be a policeman and the day to day operations of the RCMP and individual cases are, by a long and excellent tradition, handled by police judgment. What I mean by that is that decisions about what to investigate, whom to investigate, where to conduct the investigation, when to stop, when to lay charges, these are operational decisions into which I do not think a solicitor general should normally intrude. That is my policy. Of course, where the RCMP operates under contract as a provincial and municipal police, it is a bit more complicated because there are constitutional responsibilities that are not those of the federal government in relation to those operations.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It has been alleged in the past that solicitors general all too frequently have pleaded ignorance to various manoeuvres, covert and otherwise, by the RCMP. I would hope that it is not your suggestion that as Solicitor General you are going to be pleading ignorance to the acts that are carried on by the RCMP.

Mr. Kaplan: There are 20,000 members of the RCMP spread across the country from one coast to the other and up to Resolute, and I would hesitate to assert that I was aware of all of their operations, but their operational policies are the responsibility of the Solicitor General, and I confess I do not know them all, and probably never will. But I have a process which was again well established, for surveying these operational policies and directing changes when they appear to be order. I could give examples of changes, if you like, and that is the type of . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Oh, no I think you have answered the question quite satisfactorily.

Mr. Kaplan: . . . knowledge the Solicitor General should have I think.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): The RCMP's honorable motto is: "Maintiens le droit". Mr. Minister, would you agree that that right cannot be upheld by permitting the horsemen to ride roughshod over civil liberties?

Mr. Kaplan: I absolutely agree with that.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Now I want to ask a couple other . . .

Mr. Kaplan: I thought you were going to tell me that Carl Marx . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I am not leading the minister down the garden path.

Mr. Kaplan: One never knows.

[Traduction]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Admettez-vous aussi qu'il faut établir un nouveau cadre juridique, bien clair, pour toutes les activités policières fédérales?

M. Kaplan: Je crois que le cadre juridique actuel est clair, mais je reconnais qu'il en faut un.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Croyez-vous aussi qu'en qualité de solliciteur général, vous pouvez être tenu d'assumer la responsabilité réelle des opérations de la GRC?

M. Kaplan: Pas entièrement. Je peux vous dire pourquoi, si vous voulez. A mon avis, le solliciteur général n'est pas un policier, et les opérations courantes de la GRC, de même que les cas individuels sont, de par une longue et excellente tradition, laissés aux soins de la force policière. Ce que je veux dire, c'est que les décisions qui déterminent la nécessité de faire enquête, sur qui faire enquête, où faire enquête, quand mettre fin à l'enquête, quand porter une accusation, sont des décisions opérationnelles dans lesquelles, à mon avis, le solliciteur général ne devrait pas intervenir. Bien entendu, quand la GRC agit en vertu d'un contrat comme sûreté provinciale et municipale, la chose est un peu plus compliquée, parce que des responsabilités constitutionnelles autres que celles du gouvernement fédéral entrent alors en jeu.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On a déjà prétendu que les solliciteurs généraux ont trop souvent dit ne pas être au courant de certaines manœuvres, secrètes ou non, de la GRC. J'espère que vous ne direz pas qu'en tant que solliciteur général, vous n'êtes pas au courant des activités de la GRC.

M. Kaplan: La GRC compte 20 000 membres répartis dans tout le pays, d'un océan à l'autre, et au nord, jusqu'à Resolute. Je n'irai donc pas jusqu'à dire que je suis au courant de toutes leurs opérations. D'autre part, le solliciteur général a la responsabilité des politiques opérationnelles et j'avoue que je ne les connais pas toutes, que je ne les connaîtrai probablement jamais toutes. Toutefois, grâce à un mécanisme bien établi, il est possible de surveiller ces politiques opérationnelles et de faire apporter les changements qui semblent indiqués. Je peux, si vous voulez, vous donner quelques exemples de changements et c'est le genre de choses . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je pense que vous avez répondu de façon très satisfaisante à ma question.

M. Kaplan: . . . dont le solliciteur général devrait être au courant.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): La devise fort honorable de la GRC est «Maintiens le droit». Monsieur le ministre, croyez-vous que ce n'est pas en piétinant les libertés civiles que ce droit sera maintenu?

M. Kaplan: Je suis parfaitement d'accord avec vous.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je veux poser quelques autres . . .

M. Kaplan: Je pensais que vous alliez me dire que Carl Marx . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne cherche pas à duper le ministre.

M. Kaplan: On ne sait jamais.

[Text]

The Chairman: Another question, Mr. Robinson?

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Yes, I have a few questions. I would like to ask Mr. Outerbridge a question or two if he could come back up to the table, or did he go home. No, he is here.

I appreciate the difficulties that you have had with regard to this whole question of implementing the Criminal Records Act, and as you know, I spoke to you on a number of occasions about this. In fact, I even made personal representations to the President of the Treasury Board to try to see if we could not shake up some funds to try to get this program off the ground, because it seemed to me to be absolutely ridiculous to have this program and no funds to run it.

In my constituency, not only as a member of Parliament, but also as a lawyer, I have quite a number of people who come to me and want to get pardons, and they feel totally, hopelessly frustrated at the length of time it takes to get one, as you well know, because I have worked with you on a number of occasions with regard to a number of these cases. You have indicated tonight that there is a backlog, although has been pretty well caught up, but there is a delay of some nine months to get them processed. Now, I have one case that you have record of right now, because I have written to you about it several times, and I will just mention the one, but it is indicative of the kind of situation that I find absolutely appalling and just not acceptable. It is a case of a person such that the only thing he has on his record is a conviction for impaired driving. Why in the name of goodness it takes nine months to try to get a pardon for somebody who has had a conviction for impaired driving which is over five years old, and he needs to have his record cleared so he can get a job and be bonded and so on, is just beyond my comprehension. Surely you have a computer that spews this stuff out. Anytime I go to court, the Crown always has the record sheet of anybody who is before the courts, and there are thousands of them every day. What is wrong with the system in your department, that you cannot get this information as quickly as the police can get it for their purposes? Are we to suggest for some reason or other the priority is not with getting this criminal records problem resolved but more with dealing with the cases before the courts?

• 2130

Mr. Kaplan: I will begin, and I would like to ask Mr. Outerbridge to fill in the answer. What I would like to say is the nine months are an average, but four categories of process are covered by that average, and they are different from each other. In essence the principle is that for lighter offences and lighter criminal records which are more distant in the past, a more summary procedure is in effect. But there is an investigation in every case, and the investigation cannot be conducted by the Parole Board, because they do not have investigators. They refer those matters to the local police force, and in many cases to the RCMP. So within those four categories, there are different averages. Minor offences, distant in the past, like the

[Translation]

Le président: Vous avez une autre question, monsieur Robinson?

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Oui. J'aimerais poser une ou deux questions à M. Outerbridge, s'il est encore ici. Je vois qu'il l'est.

Je sais les difficultés que vous avez eues à propos de l'application de la Loi sur le casier judiciaire. Je vous ai parlé de cela, vous vous en souviendrez, à plus d'une reprise. De fait, j'ai même parlé personnellement au président du Conseil du trésor pour voir si nous ne pourrions pas trouver des fonds pour lancer ce programme, car il me semblait tout à fait ridicule d'avoir un programme, mais pas de fonds pour l'administrer.

Dans ma circonscription, pas mal de gens qui veulent obtenir un pardon viennent me voir comme député et aussi comme avocat. Ils sont tout à fait découragés du temps que cela prend. Vous êtes au courant, vu que j'ai travaillé avec vous dans quelques-uns de ces cas. Vous avez parlé ce soir d'un arriéré, bien que celui-ci soit presque liquidé, mais il faut près de neuf mois pour obtenir un pardon. Je vais citer un cas, que vous connaissez parce que je vous ai écrit à ce sujet plusieurs fois. Il témoigne d'un état de choses que je trouve incroyable et inadmissible. C'est le cas d'une personne dont la seule mention au casier est une condamnation pour conduite en état d'ébriété. Pourquoi, grands dieux, faut-il neuf mois pour accorder un pardon à quelqu'un qui a été condamné pour conduite en état d'ébriété il y a cinq ans, et qui veut faire radier cette condamnation de son casier judiciaire pour obtenir un emploi, un cautionnement ou pour quelque autre raison? Vous disposez certainement d'un ordinateur qui a tous les renseignements requis. La Couronne a toujours le dossier de tous ceux qui doivent comparaître devant un tribunal, et il y en a des milliers tous les jours. Comment se fait-il que votre ministère ne peut obtenir cette information aussi rapidement que le fait la police pour ses propres besoins? Faut-il croire que, pour une raison ou une autre, on considère que la solution de ce problème des casiers judiciaires a moins d'importance que l'instruction des causes devant les tribunaux?

M. Kaplan: Je donnerai une partie de la réponse et je demanderai à M. Outerbridge de la terminer. Il faut dire que cette période de neuf mois représente une moyenne, et que quatre catégories de cas entrent dans cette moyenne. Essentiellement, la procédure est plus sommaire pour les délits moins graves et pour les casiers judiciaires peu chargés et anciens. Toutefois, une enquête est faite dans chaque cas, et elle ne peut l'être par la Commission des libérations conditionnelles, qui n'a pas d'enquêteurs. La Commission confie ces enquêtes à la sûreté locale et dans bien des cas à la GRC, de sorte qu'à l'intérieur de ces quatre catégories, il y a aussi différentes moyennes. Les délits peu graves qui remontent à plusieurs

[Texte]

one you have referred to, should be processed more quickly than the average.

The Chairman: Mr. Outerbridge.

Mr. Outerbridge: Mr. Chairman, I cannot understand the nine months on the basis of the kind of facts you are pointing out either, because as the minister has stated, we have four levels of intensity of investigation, and we instituted this procedure three years ago, or perhaps four years ago, in an attempt at that time to take care of the backlog and the increase in demand without the concomitant increase in staff. For a person who has a minor offence, or a single offence which took place a number of years ago, there is a relatively cursory kind of investigation which should result in the pardon being granted in a much shorter time than nine months. I would be very interested in knowing if you would be prepared to give me the name of the person after this meeting . . .

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I will give you the names of several others, if you will . . .

Mr. Outerbridge: . . . to find out why it has taken nine months to do it, because it should not have taken nine months in cases as minor as you say.

I should also reinforce what the minister has said, and that is that in some of the more complex investigations, it takes a great deal longer, partly because of the length of time it requires for the police investigation, over which we have very little control.

The Chairman: Mr. Robinson, I think your time has expired; 10 minutes.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): How come you gave 20 minutes to everybody else?

An hon. Member: In the City of Lakeshore, *tempus fugit*.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): I guess that must be it.

Le président: C'était 15 minutes pour les premiers intervenants de chacun des partis et, par la suite, 10 minutes. Alors, M. Vankoughnet a eu 10 minutes, vous avez eu 10 minutes. Peut-être que si on a une deuxième ronde de questions . . .

An hon. Member: Put me down for another round.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I just want to carry on with what Mr. Robinson and my colleague Mr. Lawrence have been discussing on the whole question of pardons, and maybe try to make some sort of constructive suggestion. I know the Solicitor General, almost from the moment he was sworn in, has been indicating he was going to take some steps to rectify the situation and to try to provide a system that would facilitate the granting of pardons.

What I would like to suggest to the Solicitor General, to see whether he is receptive to the suggestion, is some kind of system might be instituted which might be of an automatic nature. Say, with the summary conviction offences, there might be an automatic procedure after a certain period of time by which the pardon would be granted automatically. Is he

[Traduction]

années, comme celui dont vous avez parlé, devraient être traités plus rapidement que la moyenne.

Le président: Monsieur Outerbridge.

M. Outerbridge: Monsieur le président, je ne sais pas non plus d'où vient cette période de neuf mois pour le cas cité en exemple, parce que comme le ministre vient de le dire, il y a quatre sortes d'enquêtes, et cela depuis trois, peut-être quatre ans. Nous avons voulu par ce moyen liquider l'arriéré et traiter le nombre croissant des demandes sans augmenter notre personnel. Pour les délits secondaires, ou un seul délit qui remonte à plusieurs années, on procède à une enquête plutôt superficielle et le pardon devrait être accordé bien avant neuf mois. J'aimerais savoir si vous pouvez me donner le nom de la personne en question après la séance . . .

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je vous donnerai le nom de plusieurs autres personnes, si vous voulez.

M. Outerbridge: . . . pour que je puisse déterminer pourquoi il a fallu neuf mois dans ce cas-là. Pour une infraction aussi peu grave le délai n'aurait pas dû être de neuf mois.

Comme le ministre l'a dit, certaines enquêtes plus complexes prennent beaucoup plus de temps que cela, en partie en raison de la durée de l'enquête de la police, sur laquelle nous exerçons très peu de contrôle.

Le président: Monsieur Robinson, je crois que le temps à votre disposition est écoulé; 10 minutes.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Comment se fait-il que vous accordez 20 minutes à tous les autres?

Une voix: Dans la cité de Lakeshore, *tempus fugit*.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): C'est sans doute cela.

The Chairman: It was 15 minutes for the first speaker from each party and then 10 minutes. Mr. Vankoughnet then had 10 minutes, you had 10 minutes. Perhaps if we had a second round of questions . . .

Une voix: Inscrivez mon nom pour une autre série de questions.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je veux poursuivre sur la question des pardons, dont M. Robinson et mon collègue, M. Lawrence, ont parlé, et peut-être formuler une proposition constructive. Je sais que le solliciteur général a déclaré presque en assumant ses fonctions qu'il prendrait des mesures pour rectifier la situation et qu'il mettrait sur pied un système qui accélérerait l'octroi des pardons.

Ne serait-il pas possible, et j'aimerais connaître l'opinion du ministre à ce sujet, de mettre en place un système automatique. Par exemple, pour les délits secondaires suivis d'une déclaration sommaire de culpabilité, le pardon pourrait être accordé d'office après un certain temps. Le ministre aurait-il des réserves sur une telle procédure pour les délits secondaires?

[Text]

receptive of that kind of automatic procedure for minor offences?

• 2135

Mr. Kaplan: I think it is a good suggestion for minor offences distant in the past, but it would take a statutory amendment, as I am sure you are aware, to do that because at present pardons amount in effect to a character endorsement of an individual by the state; and while a particular individual may not have committed an offence there may be reasons why a character endorsement ought not to be given in a particular case, so it would take a change in the statute. But within the present law there has been a breakdown that makes it easier and more summary to deal, as I say, with the lighter type of record. However I think your suggestion is an excellent one and it is the type of initiative that I would like to see coming. If matters were moving through Parliament more rapidly and there were windows of time in the parliamentary schedule, it is the sort of thing that I would very much like to see brought forward. I cannot say I think it is as important as the budget or energy or the constitution, and I do not think you would feel that way either. So it is not too realistic to begin formulating initiatives whose implementation would be so far down the road. Frankly, I have not made a submission to Cabinet about it. I talked about it publicly; I know that there is support for it, but I do not think it is realistic to anticipate very early legislative action.

Mr. Hnatyshyn: I do not want to spend my time debating the merits of your own priorities, but if there is something that can be done on this issue I think that, with amendments to the legislation that are required of that nature, you might find windows available if it were on the order paper and we had some indication that you were prepared to respond in a tangible way. I just make that suggestion to you and hope that you may have the opportunity of taking it before Cabinet.

I wanted to ask you . . .

Mr. Kaplan: That is good news. If the suggestion is that such amendments would be readily received because it is a way of reducing the load in the Parole Board and I can count on parliamentary support and just a little bit of time in the House, then I can put the measure forward as one that is going to save a lot of work for bureaucrats and that would make it a more attractive initiative than some of the others that I have not referred to but that are also in the hopper.

Mr. Hnatyshyn: I am referring to summary conviction matters and a reasonable period of time of, say, a couple of years or something; it seems to me it might be appropriate after that time to have a more automatic way to deal with it. As I say, the initiative has to, of course, come from you and, I would be interested in seeing what you have to propose.

The last time we got together at a committee sitting I raised a question with you on the RCMP policing services contracts that were out, and you indicated that you were going to increase the fees charged for this service quite substantially. I

[Translation]

M. Kaplan: Je pense que ce serait bien pour les délits secondaires qui remontent à plusieurs années, mais il faudrait modifier la loi pour cela, comme vous le savez sûrement, parce qu'à l'heure actuelle, quand il accorde un pardon, l'État se trouve à se porter garant de la bonne conduite de la personne. Et même si une personne n'a pas commis de délit, il peut y avoir des raisons pour lesquelles il ne convient pas que l'État se porte garant de sa bonne conduite, de sorte qu'il faudrait modifier la loi pour cela. Toutefois, des catégories ont été établies, en vertu de la loi actuelle; cela nous permet de nous occuper plus facilement et plus rapidement des casiers peu chargés. Votre proposition est cependant excellente et c'est le genre d'initiative que j'aimerais voir s'élaborer. Si les choses allaient plus vite au Parlement et si le programme de celui-ci le permettait, c'est le genre de mesure que j'aimerais beaucoup qu'on étudie. Je ne dis pas que cette question est aussi importante que celle du budget, de la constitution et de l'énergie, et je ne pense pas que vous estimiez qu'elle devrait l'être non plus. Ce n'est donc pas bien tenir compte de la réalité que de commencer à formuler des projets dont la mise en œuvre serait si éloignée. Je n'ai franchement pas saisi le Cabinet de la question. J'en ai parlé en public; je sais que l'opinion y est favorable, mais il serait utopique, à mon avis, d'espérer obtenir ce genre de mesure dans un avenir très rapproché.

M. Hnatyshyn: Je ne veux pas consacrer tout le temps à ma disposition à débattre le bien-fondé de vos propres priorités, mais je crois que si quelque chose peut être fait à cet égard, étant donné les modifications législatives du genre requis, vous pourriez trouver suffisamment de temps si la question était mise à l'ordre du jour et si nous pouvions penser que vous seriez prêt à faire quelque chose de concret en ce sens. J'ai formulé cette proposition et j'espère que vous aurez l'occasion d'en saisir le Cabinet.

Je voulais vous demander . . .

M. Kaplan: Je suis heureux de vous l'entendre dire. S'il est vrai que de telles modifications seraient bien accueillies parce qu'elles réduiraient le volume de travail de la Commission des libérations conditionnelles, que je pourrais compter sur l'appui du Parlement et sur un petit peu de temps, à la Chambre, je pourrais les présenter comme mesure qui réduirait beaucoup le travail des fonctionnaires. Elle serait ainsi plus intéressante que d'autres que je n'ai pas mentionnées mais qui sont également possibles.

M. Hnatyshyn: Je veux parler des déclarations sommaires de culpabilité et d'une période raisonnable, mettons de deux années. Il me semblerait approprié qu'après cette période, ces cas soient automatiquement réglés. Je le répète, l'initiative doit venir de vous, bien entendu, et j'aimerais bien savoir ce que vous avez à proposer.

La dernière fois que nous nous sommes rencontrés, à une séance de comité, je vous ai parlé des contrats de services policiers que signe la GRC et vous avez répondu que vous étiez pour augmenter sensiblement les frais de ces services. Je sais

[Texte]

know that the attorneys general of the provinces had a meeting in November and it seemed to me that you were going to have some consultations with them prior to this time. I wonder, has the matter been discussed with the attorneys general and what has been the response to your proposal for the increase in fees, and where does that now stand?

Mr. Kaplan: I am sorry to say that I have not had discussions with the provincial attorneys general. I have proposed two dates to them—which have passed, by the way. The position which they have taken is that there should be meetings of official to outline completely the federal proposals on the financial side. Those meetings took place in Ottawa last week, on Thursday and Friday, and no political spokesmen for any level of government attended and we put forward, through my deputy minister who is with me, all of our financial proposals and also the justification for them, on which basis we feel that the national benefit from RCMP policing services is fairly represented by the proposal that we made at the provincial level, at the ordinary municipalities level and at the level of small municipalities.

Mr. Hnatyshyn: I take it there is some substantial opposition to the increased fee schedule that you are proposing. However, with regard to the fact that the present contract ends on March 31, what are your plans to have this matter dealt with prior to that time?

• 2140

Mr. Kaplan: As I say, I had hoped for accelerated discussions and negotiations, but the provinces may be critical of the federal government for starting so late. I think, frankly, last time it took two years, or over two years, to complete the negotiations. We are beginning them now in contemplation of just eight or nine months, from when we first made our first proposal.

The reasons for the delay were the elections and changes of government. As soon as I took office I addressed it very quickly, as a top priority. We decided, as a government, not to begin the negotiations until after the First Ministers' Conference for the very good reason that there were other important issues on the table at that time and all other types of federal-provincial negotiations were deferred. So, as soon as the First Ministers' Conference ended, I had already had my direction from Cabinet and I made the proposal, asked for the meetings. I hope those meetings can take place soon, but I am in the hands of the provincial attorneys general on that question.

Mr. Hnatyshyn: Okay. Mr. Minister, concerning the whole question of the review, which I gather is taking place now in connection with abuse in the parole system, at either the last meeting or at the committee preceding it, when we had the opportunity to discuss matters with you, you had undertaken to compile statistics on the whole question of parole violation and make an analysis of the parole violation incidents. I was just wondering where you are on that whole review, whether you have completed that statistical analysis. Can we now have the results of that, in order to make an assessment as to what is happening in our parole system?

[Traduction]

que les procureurs généraux des provinces se sont rencontrés en novembre et il me semble que vous deviez avoir des entretiens avec eux avant aujourd'hui. Avez-vous étudié cette question avec les procureurs généraux et comment ont-ils réagi à votre proposition d'augmenter les frais de vos services? Où en sont actuellement les choses?

M. Kaplan: Je n'ai malheureusement pas rencontré les procureurs généraux. Je leur ai proposé deux dates, déjà passées. Selon eux, les responsables devraient se réunir pour que soient bien compris les aspects financiers des propositions du gouvernement fédéral. Ces rencontres ont eu lieu à Ottawa la semaine dernière, jeudi et vendredi, et aucun porte-parole politique de quelque palier de gouvernement que ce soit n'y assistait. Nous avons présenté et motivé, par l'intermédiaire de mon sous-ministre, qui est avec moi, toutes nos propositions d'ordre financier. Nous croyons que les avantages tirés des services policiers de la GRC sont représentés de façon équitable dans notre proposition visant le niveau provincial, le niveau des municipalités ordinaires et le niveau des petites municipalités.

M. Hnatyshyn: Je pense qu'on s'oppose assez vivement à l'augmentation que vous proposez. Toutefois, comme le contrat actuel expire le 31 mars, comment pensez-vous régler la question avant cette date?

M. Kaplan: Je le répète, j'espérais que les discussions et les négociations se feraient à un rythme accéléré mais les provinces peuvent reprocher au gouvernement fédéral d'avoir tant tardé à prendre cette initiative. Je crois, sauf erreur, que les dernières négociations ont duré deux ans. Nous prévoyons qu'elles ne dureront cette fois-ci que huit ou neuf mois, à partir de notre première proposition.

Les élections et les changements de gouvernement expliquent ce retard. Dès que je suis entré en fonction, j'ai accordé la priorité à cette question. Le gouvernement a toutefois décidé de ne pas entamer les négociations avant la conférence des premiers ministres, en raison des autres points importants à étudier, et toutes les autres négociations fédérales-provinciales ont été remises à plus tard. Immédiatement après la conférence des premiers ministres, j'avais déjà des directives du Cabinet; j'ai formulé la proposition et demandé la tenue de réunions. J'espère que celles-ci auront lieu prochainement, mais tout dépend des procureurs généraux des provinces.

M. Hnatyshyn: Bon. Monsieur le ministre, à propos de l'examen qui, sauf erreur, se fait de l'abus des libérations conditionnelles, vous vous êtes engagé, à la dernière réunion ou à celle qui l'a précédée, à rassembler des statistiques sur les violations des conditions des libérations conditionnelles et à en faire une analyse. Où en est rendu cet examen? Avez-vous terminé l'analyse? Pourriez-vous nous en donner les résultats pour que nous sachions quelle est la situation en ce qui concerne les libérations conditionnelles?

[Text]

Mr. Kaplan: I want to repeat the commitment I made when we discussed it last, that it would be made public as soon as it was finished. It is not finished yet. It is turning out to be more than a statistical analysis, it will be a good statistical base for the consideration of everything from unescorted passes, at one end, to mandatory supervision at the other end. But the officials, the members of the secretariat who are working on that study, asked that the terms of reference be enlarged somewhat so that they could analyze trends that appeared in the statistics and try to come up with some helpful policy options for the consideration of Parliament. I have not seen it, I have discussed it, I think, on three occasions with them now, where they have just reported in general terms the adequacy of their resources and their mandate. I could put a date on it, but one thing I have learned since becoming minister is that things always take longer to do than you figure at the beginning. I hope it will be a full and useful study.

Mr. Hnatyshyn: This is the final question for tonight, then.

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Up to now, it has been my observation that you have not been putting dates on these things. I wonder if you could just give us a sort of ballpark idea as to when we might expect some conclusions and a report. We will understand if you have good and compelling reasons for not doing so, but I think there is some substantial public interest in the whole area and I know that it is a matter of interest to yourself. I would like to have some time parameters so that we would know when we could have a chance of receiving that kind of report.

Mr. Kaplan: Monday, January 19, 1980.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Mr. Hnatyshyn: There is something wrong in the system, then.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, j'aimerais soulever, avec le ministre, une question que j'ai déjà eu l'occasion de discuter privément. Il s'agit du problème de l'émission des licences pour détenir une arme à feu par les forces policières. Une personne qui a tous les documents requis pour présenter une demande pour la détention d'une arme à feu soit pour le tir sportif, soit pour toute autre raison, doit dans certains cas et dans certaines provinces faire face à des délais onéreux et aberrants, par opposition aux délais dans d'autres provinces pour l'obtention d'un même permis. En particulier, il semblerait qu'au Québec présentement, le délai moyen pour l'obtention du permis, qui permet à une personne une fois l'arme à feu achetée de prendre possession de cette arme à feu chez le détaillant, est de l'ordre de trois mois, alors que dans d'autres provinces, semble-t-il, les délais seraient beaucoup plus courts. Ce qui, évidemment, frustre les personnes qui présentent une demande pour ces permis et occasionne à l'égard de ces personnes des plaintes justifiées, à mon sens.

[Translation]

M. Kaplan: Je réitère l'engagement que j'ai pris la dernière fois, que nous publierions ces résultats aussitôt que nous les aurions. Nous ne les avons pas encore. Ce sera finalement plus qu'une analyse statistique; ce sera une bonne base statistique pour l'examen de tous les cas, des sorties sans escorte à la surveillance obligatoire. Mais les responsables, les membres du secrétariat qui font cette étude, ont demandé que leur mandat soit quelque peu élargi pour pouvoir analyser les tendances qui se dégagent des statistiques et mettre au point des propositions utiles que pourrait examiner le Parlement. Je n'ai pas vu cette analyse. J'en ai parlé, si je ne m'abuse, à trois reprises avec eux. Il n'a été question jusqu'ici de façon générale que de leurs ressources et de leur mandat. Je pourrais vous donner une date, mais j'ai appris, depuis que je suis ministre, que les choses prennent toujours plus de temps qu'on le pense au début. J'espère que l'étude sera complète et utile.

M. Hnatyshyn: Dans ce cas, c'est la dernière question pour ce soir.

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: J'ai constaté que vous ne donnez pas de date pour ces choses. Pourriez-vous nous dire à peu près quand nous pourrions avoir des conclusions et un rapport. Il se peut que vous ayez de bonnes raisons de ne pouvoir le faire, mais je pense que le public s'intéresse beaucoup à cette question et je sais que vous vous y intéressez. J'aimerais avoir une idée de la date pour savoir quand il sera possible d'avoir un tel rapport.

M. Kaplan: Lundi, le 19 janvier 1981.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

M. Hnatyshyn: Il y a donc quelque chose qui ne va pas.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would like to raise with the Minister a matter I have had occasion to discuss privately. It concerns the permits issued by police forces to carry firearms. A person who has all the documents required for an application to carry firearms, for sport shooting, or any other purpose, must, in certain cases in certain provinces, face costly and absurd delays in contrast with the time required in other provinces. In particular, it would seem that in Quebec the average time to get a permit allowing a person to take possession of a firearm from a retailer once it has been purchased, is about three months while in other provinces the time is much shorter. Obviously the persons applying for these permits are frustrated and they complain, not without reason, in my view.

[Texte]

• 2145

Et je pense que le ministre a eu l'occasion de vérifier ces allégations et j'aimerais qu'il nous fasse part ce soir de ses conclusions au sujet du bien-fondé de ces allégations, spécifiquement en ce qui concerne les délais plus importants dans la province de Québec que dans d'autres provinces, en particulier, la province de l'Ontario; et les raisons pour lesquelles ces délais sont plus longs dans la province de Québec que dans d'autres provinces.

M. Kaplan: Comme vous le savez, monsieur Lachance, nous avons un nouveau système de contrôle des armes à feu qui a été établi il y a environ deux ou trois ans. Il est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1979. Et selon la loi fédérale, chaque province s'occupe de l'administration quant à l'échéance des permis.

Je ne peux pas vous donner de statistiques, mais je sais que chacune des provinces a établi un régime différent. Mais en fin de compte, toutes les provinces doivent transmettre les noms à la Gendarmerie royale du Canada pour vérification. Et par ce moyen, je suis au courant de la façon dont cela fonctionne dans chaque province. Je peux parler du cas de l'Ontario que je connais et de celui du Québec que je connais un peu plus que les autres, parce qu'il y a plus de cartes d'émissions dans chacune de ces deux provinces.

Dans la province d'Ontario, quand le fonctionnaire local étudie la demande de permis, il l'envoie directement à la Gendarmerie royale du Canada et il reçoit une réponse dans un certain délai au sujet du caractère de la personne impliquée. Dans la province de Québec, ils ont un moyen différent de procéder. Après avoir fait l'investigation au niveau local, on envoie le nom au centre, soit j'imagine, la ville de Québec. Et au lieu d'adresser les renseignements directement à la Gendarmerie royale du Canada, ils sont collègues et mis ensemble à Québec et ensuite envoyés au fédéral. Je crois qu'en passant par cet échelon supplémentaire, cela prend plus de temps que le système qui existe dans la province d'Ontario. Les deux systèmes fonctionnent et je ne fais aucune plainte à ce sujet. L'administration relève de chaque province et toutes les deux le font. Mais je sais que le système en vigueur dans la province de Québec requiert plus de temps.

M. Lachance: Vous avez parlé, monsieur le ministre, du certificat de bonne conduite. Je me réfère spécifiquement à l'émission du permis comme tel, du numéro d'immatriculation d'arme, si vous voulez, qui permet à un détenteur d'aller chercher son arme chez le détaillant où il a acheté l'arme en question. En ce qui concerne ce certificat d'immatriculation, à moins que je ne me fourvoie, c'est la Gendarmerie royale du Canada qui donne le certificat d'immatriculation. Est-ce exact?

M. Kaplan: Non, cela est fait par les provinces. Monsieur le sous-ministre.

M. P. A. Bissonnette (solliciteur général adjoint): Je voudrais être certain qu'on parle de la même chose; il y a deux genres de certificats: il y a le certificat pour les armes restreintes.

[Traduction]

The Minister, I believe, has had an opportunity to look into these allegations and I would like him tonight to say what conclusions he has reached with respect to these, specifically that it takes longer in Quebec than in other provinces, Ontario in particular. Why is that?

Mr. Kaplan: As you know, Mr. Lachance, a new system for the control of firearms has been established two or three years ago. It came into force on January 1st, 1979. Under federal law, each province is responsible for the administration of the issuance of permits.

I cannot give any statistics but I know each province has a different system. In the end, all provinces must submit for control all names to the Royal Canadian Mounted Police. This way I am aware of the way it works in each province. I can speak of the situation in Ontario which I know and in Quebec which I know a little better because more cards are issued in each of these two provinces.

In Ontario, when the local official receives an application for a permit he forwards it directly to the Royal Canadian Mounted Police and within a certain time he gets an answer on the character of the person involved. In Quebec, they follow a different procedure. After an investigation at the local level, the name is sent to the centre which is, I imagine, Quebec City. And instead of forwarding the information directly to the Royal Canadian Mounted Police it is gathered and put together in Quebec City and then sent to the federal authorities. I believe that going through that additional level takes more time than the system in Ontario. Both systems work and I have no complaints in this respect. Each province is responsible for the administration but I know the system in the province of Quebec takes more time.

Mr. Lachance: You are talking, Mr. Minister, about the certificate of good conduct. I was referring specifically to the issuance of the permit as such, to the firearm registration number, if you wish, which allows the holder to get from a retailer the firearm he has purchased. Unless I am mistaken, the Royal Canadian Mounted Police issues that registration certificate. Am I right?

Mr. Kaplan: No. It is done by the provinces. Mr. Deputy Minister.

Mr. P. A. Bissonnette (Deputy Solicitor General): I would like to be sure we are talking about the same thing. There are two kinds of certificates. There is the restricted weapon certificate.

[Text]

M. Lachance: Oui, oui, je parle des armes restreintes.

• 2150

M. Bissonnette: Il y a aussi le certificat d'acquisition. Le certificat d'acquisition est donné localement; le certificat pour les armes restreintes est donné par le commissaire.

M. Lachance: Le certificat d'acquisition, c'est pour . . .

M. Bissonnette: Pour l'achat.

M. Lachance: Donc, c'est ce qui vous permet d'aller chercher l'arme chez le détaillant. Bon, c'est précisément dans ce cas-là, selon l'allégation que j'ai eue, que cela prend trois mois.

M. Bissonnette: Eh bien, cela me surprend beaucoup. C'est possible, remarquez, parce que je n'ai pas de statistiques avec moi. Je sais cependant qu'en ce qui concerne les armes restreintes, on a eu des difficultés au moment de l'amnistie. L'amnistie a produit tout un arriéré de travail pour les armes restreintes. Cela nous a pris quelques mois; le commissaire, à un moment donné, avait des milliers de demandes. C'est ce que l'amnistie produisait: les gens sortaient leurs armes et demandaient des immatriculations. Cet arriéré, c'est maintenant terminé.

J'espère qu'il n'y a pas de confusion entre les deux. Malheureusement, je ne peux pas vous dire exactement quel est le délai au Québec.

M. Lachance: Alors, en d'autres termes, c'est bel et bien la Gendarmerie royale du Canada qui émet le numéro d'immatriculation de l'arme à utilisation restreinte?

M. Bissonnette: Oui. Cela, c'est le revolver . . .

M. Lachance: Le revolver, exactement.

Maintenant, quel est le délai à la Gendarmerie royale du Canada? C'est que selon l'allégation qu'on a faite, évidemment, on se renvoie la balle dans le service policier, c'est normal. On disait qu'à la Gendarmerie royale du Canada, on prenait en moyenne six semaines à renvoyer le certificat d'immatriculation.

M. Kaplan: A partir du moment où cela arrive à la Gendarmerie.

M. Lachance: A partir du moment où cela arrive à la Gendarmerie royale du Canada. Six semaines pour simplement émettre un numéro d'immatriculation, c'est-à-dire, je présume, l'entrer dans l'ordinateur et attendre que le papier sorte! Six semaines!

M. Kaplan: Je ne peux pas confirmer ce chiffre. Est-ce qu'il y a quelqu'un ici qui peut le confirmer? I would like to introduce Commissioner Simmonds of the RCMP.

The Chairman: Mr. Simmonds.

Commissioner R. H. Simmonds (Royal Canadian Mounted Police): Well, with respect to restricted weapons and the application to register them, that is all done through local registrars in the province and when they complete the document, it is forwarded up to the central bureau for filing and so on, but that has nothing to do with any delays with respect to obtaining the weapons.

[Translation]

Mr. Lachance: Yes, yes, I am talking about restricted weapons.

Mr. Bissonnette: There is also the acquisition certificate which is delivered locally. The restricted weapon certificate is issued by the Commissioner.

Mr. Lachance: The acquisition certificate is for . . .

Mr. Bissonnette: The purchase.

Mr. Lachance: It is then what allows you to get the weapon from the retailer. It is precisely in that case that, according to the allegation I have had, it takes three months.

Mr. Bissonnette: Well, I am very surprised. It is possible, I have no statistics with me. I know that with respect to restricted weapons there were problems at the time of the amnesty. It caused a backlog of work. It took some months. The Commissioner, at one time, had thousands of applications. That was caused by the amnesty. People got their weapons out and asked for registrations. There is no backlog now.

I hope there is not confusion between the two. Unfortunately I cannot say exactly how long the delay is in Quebec.

Mr. Lachance: Then, it is the Royal Canadian Mounted Police who issues the registration number for the restricted weapon?

Mr. Bissonnette: Yes. That is the revolver . . .

Mr. Lachance: The revolver, precisely.

Now, how long does it take for the Royal Canadian Mounted Police? According to the allegation made, there is some passing of the buck in the police force, that is normal. It was said that it took an average of six weeks for the Royal Canadian Mounted Police to send back the registration certificate.

Mr. Kaplan: From the time it arrives at the Royal Canadian Mounted Police.

Mr. Lachance: From the time it arrives at the Royal Canadian Mounted Police. Six weeks simply to issue a registration number, to put it, I assume, in a computer and wait for the paper to come out! Six weeks!

Mr. Kaplan: I cannot confirm that figure. Can someone here confirm it? J'aimerais présenter le commissaire Simmonds de la GRC.

Le président: Monsieur Simmonds.

Le commissaire R. H. Simmonds (Gendarmerie royale du Canada): Pour ce qui est des demandes d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte, tous se fait par l'intermédiaire des registraires locaux dans les provinces. Quand ils ont complété le document ils l'envoient au bureau central où il est classé. Cela n'a rien à voir avec les retards qui peuvent se produire dans l'obtention des armes.

[Texte]

Mr. Lachance: Are you telling me that once the person goes to his local police station to say he has bought a weapon, and he has all documents—the good conduct and the certificate and everything—and he wants to pick it up, that in the process limiting the papers necessary to secure the fire arm and bring it to his home, the RCMP has nothing to do with it?

Commr Simmonds: I must be very careful, because I want to ensure that we are talking about the same problems. There is a procedure in Quebec that does not exist in a number of provinces and perhaps I will ask Deputy Commissioner Marcoux to comment in a second, but there, in addition to what is required under the federal legislation, they also have in place a scheme that requires people to establish their competency with respect to the use of firearms.

Mr. Lachance: Well, that is preliminary to the buying of the firearm. I am not talking about that. I am talking about the fact that once you have the certificate, there should be no delay, unless there is supposed to be a three-month delay, and this is what I am trying to assess now; nobody seems to be able to direct me in terms of the delay I am talking about. This is purely the delay once you have completed all the requirements under the law, you have all the documents necessary, you are a member of sporting club or rifle club, you have your clearance in terms of your own competence and then you buy a firearm. Now, to take the firearm from the local store you need the paper with the number of the arm and the paper to transport it to your house—this is the delay that takes three months between the time you buy it and the time you can go to the store and pick it up and bring it to your house. The allegation is also that it takes six weeks on the RCMP's part to bring about the paper in question.

Mr. Kaplan: You are talking about a procedure that is at least partly, if not totally, provincial.

Mr. Lachance: I realize that, but six weeks to assess is a bit long. That is what I am trying to assess now.

Mr. Kaplan: Yes. Well, . . .

Mr. Lachance: If we can cut it in half, it is already good.

Mr. Kaplan: Yes. Well, I know there are people, for example, who keep a gun at home and want, properly under the law, to take it to their cottage and they might apply to move it to the cottage . . .

Mr. Lachance: That takes three months, too.

Mr. Kaplan: By the time they get the permission to move it, the summer can already be over, so I know it is a problem. I have made enquiries about it, but the solution has to be a provincial administration change if there is to be one and that is a matter for the provinces. I think, as the commissioner indicated, the role of the RCMP and that aspect of it is record-gathering and not approving.

• 2155

Commr Simmonds: Mr. Chairman, we will certainly look at the situation and see if there are any delays that I am unfamiliar with. I cannot understand why they should exist at this point at all.

[Traduction]

M. Lachance: Dites-vous que la GRC n'a rien à voir avec les papiers qui permettront à une personne qui a acheté une arme, qui se présente au poste de police local munie de tous les documents, attestation de bonne conduite et certificat, de prendre possession de cette arme et de l'emporter chez elle?

Commr Simmonds: Je veux être bien sûr que nous parlons des mêmes problèmes. Il y a dans le Québec une démarche à faire qu'on exige pas dans certaines autres provinces. Le sous-commissaire Marcoux pourra peut-être en parler dans un instant. Outre ce que demande la loi fédérale on y exige que les personnes établissent leur aptitude à se servir d'armes à feu.

M. Lachance: Cela, c'est avant d'acheter l'arme à feu. Je ne parle pas de cela. Je dis qu'une fois le certificat obtenu, il ne devrait pas y avoir de retard, à moins qu'un délai de trois mois ne soit prévu. C'est ce que j'essaie de déterminer. Personne ne semble pouvoir me renseigner sur le délai dont je parle. Il s'agit uniquement du délai qui survient une fois que vous vous êtes conformé à toutes les exigences de la loi; vous avez les documents voulus, vous êtes membre d'un club sportif ou de tir, vous avez établi votre aptitude et vous achetez une arme à feu. Or, pour obtenir l'arme du magasin local il vous faut le certificat avec le numéro de l'arme et le certificat pour la transporter à votre domicile. C'est ici qu'intervient un délai de trois mois, entre le jour où vous achetez l'arme et celui où vous en prenez possession au magasin et la transportez chez vous. On dit aussi qu'il faut six semaines à la GRC pour émettre le document en question.

M. Kaplan: Vous parlez de formalités qui relèvent partiellement sinon entièrement des provinces.

M. Lachance: Je le sais. Mais six semaines pour y voir c'est un peu long. C'est ce que j'essaie de déterminer.

M. Kaplan: Oui. Eh bien . . .

M. Lachance: Si le délai pouvait être réduit de moitié, ce serait déjà une bonne chose.

M. Kaplan: Oui. Eh bien, je sais que des personnes qui ont une arme à la maison demandent, conformément à la loi, l'autorisation de la transporter au chalet.

M. Lachance: Cela prend trois mois également.

M. Kaplan: Quand elles la reçoivent, l'été est presque passé. Je sais qu'il y a là un problème. Je suis allé aux renseignements. Il ne peut y avoir de solution que dans un changement dans l'administration provinciale. Cela regarde les provinces. Comme le commissaire l'a indiqué, la GRC a pour rôle à cet égard non pas d'approuver mais de constituer un dossier.

Commr Simmonds: Monsieur le président, nous examinerons certainement la situation pour voir s'il y a eu des retards dont je n'ai pas eu connaissance. Je ne puis comprendre pourquoi il y en aurait eu.

[Text]

Mr. Lachance: That is all I am asking for.

Commr Simmonds: We will take a look to assure ourselves . . .

Mr. Lachance: Can I, by the same token, Mr. Chairman, through you, because there seems to be some confusion maybe on my part and maybe on the part of others, ask that we have an encapsulized document—and I am not really interested in other provinces though maybe some other members are, in which case it could be prepared for all provinces—of the procedure that is involved for someone that is a bona fide person, that belongs to a shooting club or something like that, from the moment he wants to start buying firearms until the moment he can secure a firearm to use it in a legitimate way: the different steps involved, the different policy corps involved, and the average delays involved so that we know what we are talking about at a future meeting.

Mr. Kaplan: We have an excellent document that we have been giving the public that covers a lot of those points, signed by my immediate predecessor. He will be interested to know that we have just run out of them and that we are reprinting them with one slight change, and they will be made available again to the public in very short order.

Le président: Très bien. Merci, monsieur le ministre.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the minister will not be surprised to learn that I am still interested in the involvement of the public in our correctional services. I was heartened to hear the Minister mention tonight access to information, and I am encouraged somewhat because I think my colleague, Jed Baldwin, pioneered in this for perhaps 12 or 15 years—I am not sure how long—but he finally did achieve what he was after. I am still optimistic that probably we will be able to get some effective involvement of the public in the systems of our correctional institutions.

Mr. Kaplan: Well, you can see that it is a very important part of the whole privacy interest and protection of the public.

Mr. Halliday: I was going to say, Mr. Chairman, that I do not think it is the same problem of security that you referred to a few minutes ago in response to, I think, Mr. Allmand, that certain information might be difficult to release because of security at the institution or security of the state.

What I am interested in just discussing very briefly tonight is the fact that it was in 1875, 105 years ago, that we got on to this present kick that we are on, in terms of having administration and policy set the way we have now. It was four years after that, in 1879, when a commission of Parliament, which happened to be composed of two very senior public servants, recommended very strongly against what we are presently doing, and what was presently being done then, after they studied a riot situation in the Bordeaux jail in Montreal. But even 105 years later, we are still following this same kind of pattern of policy development that was instituted in 1875.

[Translation]

M. Lachance: C'est tout ce que je demande.

Commr Simmonds: Nous examinerons la situation pour nous assurer . . .

M. Lachance: Monsieur le président, puis-je demander par votre intermédiaire, étant donné la confusion qui semble exister, peut-être en ce qui me concerne et peut-être en ce qui concerne d'autres gens, un document concis—je ne m'intéresse pas vraiment aux autres provinces, mais si un autre membre s'y intéresse, ce document pourrait concerner toutes les provinces—sur le processus auquel est soumise une personne de bonne foi, qui est membre, mettons, d'un club de tir, à partir du moment où elle veut acheter une arme à feu jusqu'au moment où elle peut en obtenir une pour s'en servir de façon légitime. Quelles sont les diverses étapes, les différentes forces policières en cause et le temps que tout cela prend normalement, pur que nous sachions de quoi nous parlons à une prochaine réunion.

M. Kaplan: Nous distribuons au public une excellente brochure sur bon nombre de ces points, signée par mon prédécesseur immédiat. Il sera intéressé d'apprendre que l'édition est maintenant épuisée et que nous la réimprimons avec une légère modification. Le document sera de nouveau distribué au public sous peu.

The Chairman: Thank you very much Mr. Minister.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, le ministre ne sera pas surpris d'apprendre que je m'intéresse encore à la participation du public à nos services correctionnels. Je suis heureux que le ministre ait parlé ce soir de l'accès à l'information, et cela m'encourage quelque peu, parce que, sauf erreur, mon collègue, Jed Baldwin, a fait œuvre de pionnier dans ce domaine pendant 12 ou 15 ans—je ne sais pendant combien de temps au juste—mais il a finalement atteint son but. Je crois encore que nous pourrions obtenir que le public participe effectivement au travail de nos institutions de correction.

M. Kaplan: Vous pouvez constater qu'il s'agit d'un élément très important de la protection de la vie privée et du public.

M. Halliday: Monsieur le président, il ne s'agit pas du même problème de sécurité dont vous avez parlé, il y a quelques instants en réponse, si je ne me trompe pas, à M. Allmand, à savoir que certains renseignements peuvent être plus difficiles à divulguer pour des raisons de sécurité liées à l'institution ou à l'État.

Je voudrais parler brièvement ce soir du fait que c'est en 1875, il y a 105 ans, que nous avons amorcé le mouvement, que nous avons fixé la façon d'établir notre organisation et nos politiques. Quatre ans plus tard, en 1879, une commission parlementaire, dont faisait partie deux fonctionnaires très haut placés, s'est prononcée très fortement contre les mesures que nous appliquons actuellement, et qui étaient déjà appliquées à ce moment-là, après une enquête sur une émeute à la prison de Bordeaux à Montréal. Même si 105 ans se sont écoulés depuis, nous suivons encore la même façon de procéder pour l'élaboration de nos politiques.

[Texte]

Now, my question tonight, Mr. Minister, is such that I expect you will answer no to it, and I will respect you if you do because I know the amount of work you have had to do to try to get a grasp of things in the short few months you have been at your post.

In the recommendations of the subcommittee on penitentiaries, recommendation no. 24 dealt with what I think and what the committee felt was a very important recommendation on the appointment of a five-man board. I wanted to ask you whether or not you have actually read the documentation prepared by your officials which was accepted by one or more of your predecessors—and I will not blame you if you have not as I do not know how you would find the time to do it—but whether you have been able to study that because I know you have accepted the previous recommendations of former solicitors general that that was not a wise thing to do for some reasons which I, personally, considered to be rather ludicrous.

The same question goes for recommendation no. 62 relating to the feasibility study on the formation of a board around an institution. Again, I would like to know whether you have read that documentation or not. I expect that you will say no, and I will respect you if you do say no.

My question finally is, then, are you willing to release to this committee the documentation whereby your predecessor made the initial decision not to accept those two recommendations? That certainly would apply to recommendation 24, and with respect to recommendation 62 there was a feasibility study done, apparently. I would like to know if you have released the documentation by which your officials came to the conclusion that was an unwise move to make, in other words, that it was not feasible.

• 2200

Mr. Kaplan: I have not read all of the documentation behind these recommendations so I will answer that as no. But you referred last time to a document dated April, 1875, or something.

Mr. Halliday: 1879.

Mr. Kaplan: I did read that. I got it from the library and read it.

Mr. Halliday: The last two pages are quite interesting and are very apropos today in terms of how we develop policy in our system, and the faults that lie within the present system.

Mr. Kaplan: Yes. I did read it but I have to reiterate that I preferred the views of my predecessors, which were to the effect that there should be accountability of the Correctional Service of Canada more directly to Parliament. What was in my mind as I was considering this alternative was the example of Crown corporations, or to take one in particular, the CBC, where people complain about what is on the CBC, and for very good reasons Parliament has no direct control over it. I felt that if a board of governors was established for the correctional service, as in recommendation 24, or for each institution, or some institutions, on an experimental basis, as in recommenda-

[Traduction]

Je m'attends que vous répondiez par la négative à ma question, monsieur le ministre. Je comprendrai cela, parce que je sais tout le temps que vous avez dû consacrer à étudier la situation depuis que vous êtes ministre.

Parmi les recommandations du sous-comité sur les pénitenciers, la recommandation 24, très importante à mes yeux et aux yeux du comité, propose la nomination d'une commission de cinq membres. Avez-vous lu la documentation préparée par votre ministère, qui a été acceptée par un ou plusieurs de vos prédécesseurs—et encore une fois, je comprendrai fort bien que vous ne l'ayez pas lue, car je ne sais où vous auriez pu trouver le temps de le faire. Avez-vous du moins pu étudier la question, parce que je sais que vous avez accepté les recommandations des solliciteurs généraux qui vous ont précédé, selon qui il n'était pas sage de donner suite à cette recommandation pour des raisons que, personnellement, je trouve plutôt ridicules.

Je vous pose la même question au sujet de la recommandation 62, qui propose qu'on étudie la possibilité de former un conseil dans les institutions. Là encore, j'aimerais savoir si vous avez lu la documentation. J'imagine que non, et je comprendrai fort bien cela.

Ce que je veux savoir, finalement, c'est si vous êtes prêt à communiquer au comité la documentation sur laquelle votre prédécesseur s'est fondé pour décider de ne pas donner suite à ces deux recommandations. Cela s'appliquerait certainement à la recommandation 24, et en ce qui concerne la recommandation 62, une étude a apparemment été faite. J'aimerais savoir si vous avez communiqué la documentation sur laquelle votre ministère s'est fondé pour conclure qu'il serait peu sage de donner suite à cette recommandation, en d'autres termes, que la chose n'était pas possible.

M. Kaplan: Je n'ai pas lu toute la documentation relative à ces recommandations et je dois donc répondre non. Mais vous avez parlé la dernière fois d'un document du mois d'avril 1875, ou de cette époque.

M. Halliday: 1879.

M. Kaplan: J'ai lu ce document. Je l'ai obtenu de la bibliothèque et je l'ai lu.

M. Halliday: Les deux dernières pages sont très intéressantes et encore très appropriées aujourd'hui en ce qui concerne la façon dont nous élaborons actuellement les politiques, ainsi que les lacunes de notre système.

M. Kaplan: Oui. Je l'ai lu, mais je répète que je préfère les vues de mes prédécesseurs, qui pensaient que le Service correctionnel du Canada devrait relever plus directement du Parlement. J'ai pensé, en examinant cette possibilité, aux sociétés de la Couronne, par exemple à la Société Radio-Canada. Les gens se plaignent des émissions de Radio-Canada, mais pour de très bonnes raisons, le Parlement n'exerce aucun contrôle direct sur celles-ci. A mon avis, si le service correctionnel avait une Commission, comme le prévoit la recommandation 24, ou si chaque institution, ou certaines d'entre elles, avait un Conseil à titre expérimental, comme le propose la recommandation 62, le

[Text]

tion 62, that the Solicitor General would then not be accountable to Parliament for what happens in the institutions. Maybe they would be better run. It might well be that governors could do a better job than this committee or Parliament. Maybe if the CBC were put directly under the control of Parliament it would be different. It might be better, it might be worse, but it would certainly be less accountable. It struck me that the accountability was what would matter in such an expensive operation that involved the liberties and, in more than a few cases, the lives of individuals, and that there ought to be that direct accountability. I know that you spoke last week, and I had a report of it, to the meeting of the CAC.

Mr. Halliday: I appreciated being invited there, Mr. Chairman.

Mr. Kaplan: I was glad that you expressed your views to them. What I am hoping is that by reinforcing the independence and the resources of those committees it is possible to obtain the same kind of policy flow that you favour through the use of governors. In other words, it is not so much that I do not recognize or respect this idea in so far as machinery is concerned, but so far as alternative sources of policy from people who become experts in a particular institution because they are right there and forming part of the committee, I think it is an excellent idea and I certainly endorse that.

Mr. Halliday: May I just conclude by saying that I thoroughly agree with the minister when he says that he wants accountability. I do not follow the argument he has advanced tonight and previously, that this would in any way diminish accountability. I could argue that he could be even more accountable.

Mr. Kaplan: Suppose the trustees decide to abolish segregation and there are a number of deaths that follow when dangerous inmates are released into the general population.

Mr. Halliday: You see, I do not want to pursue that particular argument because it would get us into an extended argument. But I understand that it can be answered. My question still is: would he be willing to release the documentation which led up to those recommendations being submitted as they were, at least the response to the recommendations.

Mr. Kaplan: The commissioner is under the impression that the analysis has been made public, but I will check. I am not going to make a commitment now to do so, but I will make a commitment to answer your question quickly. I cannot at the moment see any reason why that documentation would not be public, for example, under the access to information policy and so I would reply to the member as quickly as I can.

Mr. Halliday: Thank you for your help.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would like to commend Mr. Halliday for his persistence in dealing with this. It has been three years, and he keeps coming back with it. He is starting to convince me now.

Le président: Merci monsieur Halliday, et merci monsieur Lachance.

[Translation]

solliciteur général ne serait pas comptable au Parlement de ce qui se passe dans les institutions. Celles-ci seraient peut-être mieux gérées. Les commissaires réussiraient peut-être mieux que ce comité ou que le Parlement. Si Radio-Canada relevait directement du Parlement, ce serait peut-être différent. Ce serait peut-être mieux, ce serait peut-être pire, mais elle serait certes moins comptable. Je me suis rendu compte que la responsabilité est ce qui importe dans un secteur aussi dispendieux, qui touche les libertés et, dans plus d'un cas, la vie de personnes, et qu'il faut donc qu'il y ait une responsabilité directe. Je sais que vous avez pris la parole, la semaine dernière, à la réunion de l'ACC.

M. Halliday: Je suis heureux qu'on m'y ait invité, monsieur le président.

M. Kaplan: Je suis heureux que vous y ayez exprimé vos vues. Ce que j'espère, c'est qu'en accroissant l'indépendance et les ressources de ces comités, on pourra faciliter l'élaboration des politiques de la façon que vous voulez le faire par des conseils de gouverneurs. Autrement dit, ce n'est pas tant que je n'accepte ni ne respecte cette idée du point de vue du dispositif lui-même, mais du point de vue de la possibilité de disposer d'autres sources pour l'élaboration des politiques en la personne de gens qui viennent à connaître à fond une institution, parce qu'ils sont sur place et font partie du comité, je pense que l'idée est excellente et je l'appuie.

M. Halliday: Je terminerai en disant que je suis tout à fait d'accord avec le ministre en ce qui concerne la nécessité de la responsabilité. Je ne comprends pas les arguments qu'il a avancés ce soir et avant cela aussi, à savoir que cette formule diminuerait cette responsabilité. Il me semble qu'elle pourrait plutôt accroître sa responsabilité.

M. Kaplan: Mettons que les gouverneurs décident d'abolir la ségrégation et qu'un certain nombre de meurtres se produisent quand des détenus dangereux sont incarcérés avec les autres prisonniers.

M. Halliday: Je ne veux pas poursuivre cette discussion, car elle pourrait se prolonger indéfiniment. J'aimerais toutefois avoir une réponse: le ministre consent-il à nous communiquer la documentation sur laquelle reposent les recommandations qui ont été soumises, du moins la façon dont on a réagi à ces recommandations?

M. Kaplan: Le commissaire a l'impression que l'analyse a été publiée, mais je vais vérifier si elle l'a été. Je ne m'engage à rien pour le moment, si ce n'est de répondre sous peu à votre question. Je ne vois actuellement aucune raison pour laquelle cette documentation ne serait pas publique, par exemple, en vertu de la politique relative à l'accès à l'information, et je vais répondre aussitôt que possible à votre question.

M. Halliday: Merci de votre aide.

M. Lachance: Monsieur le président, je félicite M. Halliday de la persistance dont il fait preuve à cet égard. Cela fait trois ans qu'il revient constamment à la charge, et il commence à me convaincre.

The Chairman: Thank you, Mr. Halliday, and thank you Mr. Lachance.

[Texte]

Le temps dévolu pour cette séance est écoulé. Je remercie les membres du Comité de leur attention et de leur discipline. Tous ceux qui avaient demandé à prendre la parole ont eu l'occasion de le faire.

Nous allons suspendre nos travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Merci.

[Traduction]

The time allotted for this meeting has expired. I thank the members of the committee for their attention and co-operation. Those who had asked to speak were able to do so.

We shall adjourn to the call of the chair.

Thank you.

APPENDIX "JLA-3"

SPECIAL HANDLING UNITS

Authority

1. This directive is issued pursuant to subsection 29(3) of the Penitentiary Act.

Revocation

2. Commissioner's Directive No. 174, dated 1979-03-19, is revoked.

Purpose

3. To establish facilities and programs for inmates who have been identified as particularly dangerous.

Definitions

4. "Particularly dangerous inmate" is one whose documented actions or demonstrated intentions while in custody in any jurisdiction, or under sentence, constitute a persistent and serious threat to staff, inmates or other persons. Such conduct includes, but is not limited to, one or more of the following:

- a. abduction, hostage-taking, forcible confinement or attempts;
- b. serious incidents of violence;
- c. escape or attempted or planned escape with violence;

d. conviction for the murder of a peace officer, inmate or other person while under sentence;

e. the manufacture, possession, introduction, or attempted introduction into an institution of firearms, ammunition, high explosives or any offensive weapon, as defined in the Criminal Code;

f. incitement or conspiracy to kill or riot; and

g. substantiated serious threats against the life of a staff member, inmate or other person.

5. "Special Handling Unit" (SHU) is a facility established to deal exclusively with inmates who, in addition to requiring maximum security, have been identified as being particularly dangerous.

6. The "National SHU Review Committee" consists of the Deputy Commissioner Security, as chairman, the Deputy Commissioner Offender Programs, the Director General Medical Services and senior regional representatives from the receiving and sending regions as specified by the Regional Director General. The Deputy Commissioner Security is delegated the authority, pursuant to section 13(3) of the Penitentiary Act, to authorize the transfer of inmates into and out of an SHU.

Policy

7. An SHU shall provide:

APPENDICE «JLA-3»

UNITÉS SPÉCIALES DE DÉTENTION

Autorisation

1. La présente directive est émise conformément au paragraphe 29(3) de la Loi sur les pénitenciers.

Abrogation

2. La Directive du Commissaire n° 174, datée 1979-03-19, est abrogée.

Objet

3. Établir des installations et des programmes pour les détenus réputés particulièrement dangereux.

Définitions

4. «Détenu particulièrement dangereux» désigne un détenu dont on a la preuve écrite que, par ses agissements, pendant qu'il est sous la garde de quelque juridiction que ce soit ou pendant que sa peine est en vigueur, il constitue une menace pour le personnel, les détenus ou d'autres personnes, ou manifeste son intention de le devenir. Ce comportement ne se limite pas à l'une ou plusieurs des conditions suivantes, mais inclut:

- a. le rapt, la prise d'otage, la séquestration ou tentatives de rapt, de prise d'otage ou de séquestration;
- b. de graves actes de violence;
- c. l'évasion ou la tentative d'évasion ou l'évasion planifiée avec violence;

d. une condamnation pour le meurtre d'un agent de la paix, d'un détenu ou d'une autre personne, commis pendant que la peine du détenu est en vigueur;

e. la fabrication, la possession, ou l'introduction ou la tentative d'introduction dans un établissement, d'armes à feu, de munitions, d'explosifs puissants, d'armes offensives, tels que définis dans le Code criminel;

f. l'incitation à tuer ou à faire une émeute, ou la conspiration d'un meurtre ou d'une émeute; et

g. de sérieuses indications de menaces à la vie d'un membre du personnel, d'un détenu ou d'une autre personne.

5. «Unité spéciale de détention» (USD) désigne une installation destinée exclusivement aux détenus qui, tout en répondant aux critères de sécurité maximale, sont reconnus comme particulièrement dangereux.

6. Le «Comité national chargé de l'examen des cas d'USD» comprend le commissaire adjoint, Sécurité, qui fait fonction de président; le commissaire adjoint, Programmes pour les détenus; le directeur général, Services médicaux; et des représentants régionaux principaux des régions d'accueil et d'origine désignés par le directeur général régional. Conformément à l'article 13(3) de la Loi sur les pénitenciers, le commissaire adjoint, Sécurité, a le pouvoir d'autoriser le transfèrement des détenus vers l'USD et hors de celle-ci.

Politique

7. L'USD doit avoir pour rôle:

a. adequate protection for staff and inmates;

b. protection for the inmate from repercussions of his inclination to dangerous and violent behaviour; and

c. opportunity for each inmate to earn, insofar as is practicable, his return to the general population of a maximum security institution.

8. The prime consideration for transfer of an inmate to an SHU shall be that he is assessed to be particularly dangerous and, therefore, prejudicial to the maintenance of good order in the institution. Inmates shall not be transferred to an SHU on suspicion alone. Reasonable and probable grounds for believing an inmate intends or is likely to commit a violent or dangerous act must be supported by documentation.

9. When the Warden is satisfied that an inmate should be placed in an SHU because he is considered to be particularly dangerous, the inmate shall first be placed in administrative segregation (section 40(1) of the Penitentiary Service Regulations) and be given written notification, before the end of the next working day, of the reasons for that action.

10. The Warden shall make a recommendation for transfer to an SHU to National Headquarters (National SHU Review Committee), through the Regional Director General.

11. The program of an SHU shall be designed so that each individual inmate shall have the opportunity and responsibility to earn, insofar as is practicable, his unconditional return to the general inmate population of a maximum security institution.

12. Within the limits imposed by the physical resources available, the program shall consist of four phases:

a. phase 1—initial assessment;

b. phase 2—a limited association;

c. phase 3—increased association; and

d. phase 4—conditional transfer to a maximum security institution.

13. An inmate in phase 1 is in administrative segregation by virtue of an order issued by the Warden, pursuant to section 40(1)(a) of the Penitentiary Service Regulations. The case of each such inmate will be reviewed, pursuant to section 40 of the Penitentiary Service Regulations to determine whether or not he should be permitted to associate with other inmates.

14. Each inmate in an SHU must progress through each of the four SHU phases before being transferred unconditionally into a general inmate population. Normally, this progression will take not less than three (3) years, including both a minimum two (2) years period in the first three phases combined, and a one (1) year period in phase 4.

15. The mere progression through phases 1, 2 and 3 does not in itself justify a conditional transfer to a maximum security institution, which will be authorized by the National SHU Review Committee when it considers the inmate is no longer a threat to staff, inmates or others.

a. d'assurer une protection suffisante au personnel et aux détenus;

b. de protéger le détenu contre les conséquences de sa propension à la violence; et

c. de donner l'occasion à chaque détenu de regagner, dans la mesure du possible, la population carcérale générale d'un établissement à sécurité maximale.

8. La principale raison qui doit motiver le transfèrement d'un détenu dans une USD est le fait qu'il est considéré comme particulièrement dangereux et qu'il peut, par conséquent, nuire au maintien de la discipline dans l'établissement. Les détenus ne doivent pas être transférés dans une USD sur des motifs de suspicion seulement. Lorsque l'on s'appuie sur des motifs raisonnables et probables pour croire qu'un détenu a l'intention ou est susceptible de commettre un acte violent ou dangereux, on doit fournir des documents à l'appui.

9. Le directeur qui est convaincu qu'un détenu devrait être placé dans une USD parce qu'il est considéré comme particulièrement dangereux doit d'abord le placer en ségrégation administrative (article 40(1) du Règlement sur le service des pénitenciers) et lui en donner la raison par écrit avant la fin du jour ouvrable suivant.

10. Le directeur doit présenter à l'Administration centrale une recommandation de transfèrement dans une USD (Comité national chargé de l'examen des cas d'USD), par l'entremise du directeur général régional.

11. Le programme de l'USD doit être conçu de façon à donner à chaque détenu l'occasion et la responsabilité de mériter, dans la mesure du possible, sa réintégration inconditionnelle dans la population carcérale générale d'un établissement à sécurité maximale.

12. Dans les limites imposées par les ressources physiques disponibles, le programme doit comprendre quatre phases:

a. phase 1—évaluation initiale;

b. phase 2—contacts limités;

c. phase 3—réintégration graduelle; et

d. phase 4—transfèrement conditionnel à un établissement à sécurité maximale.

13. Un détenu qui en est à la phase 1 du programme est en ségrégation administrative en vertu d'un ordre émis par le directeur, conformément à l'article 40(1)(a) du Règlement sur le service des pénitenciers. On examinera le cas de chacun de ces détenus, conformément à l'article 40 du Règlement sur le service des pénitenciers, pour déterminer s'il doit lui être permis ou non de se joindre aux autres.

14. Chaque détenu placé en USD doit passer par les quatre phases du programme de l'USD avant d'être transféré inconditionnellement dans la population carcérale générale. Normalement, cette progression ne prendra pas moins de trois (3) ans, y compris une période minimale de deux (2) ans, durant laquelle il passera par les trois premières phases combinées, et une période d'un (1) an en phase 4.

15. Le simple fait d'avoir passé par les phases 1, 2 et 3 ne justifie pas en lui-même un transfert conditionnel à un établissement à sécurité maximale. Le Comité national chargé de l'examen des cas d'USD autorisera ce dernier lorsqu'il jugera que le détenu ne constitue plus une menace pour le personnel, les détenus ou d'autres personnes.

16. The National SHU Review Committee shall, within six (6) months of the inmate's admission to an SHU, approve an individual program for the inmate's progression and set a tentative date for his advancement to phase 4.

17. The National SHU Review Committee will conduct a review of each individual SHU inmate, including those in phase 4, at least every six (6) months. This review will, normally, be conducted at the SHU with each inmate in phases 1, 2 and 3 being given the opportunity to appear in person and to speak to the Committee about his conduct and progress.

18. In addition to the official members of the National SHU Review Committee, the Commissioner shall appoint a person from the private sector to attend each six (6) month review, and shall also invite the Correctional Investigator to attend.

19. In addition to the mandatory monthly review of each inmate in administrative segregation required by the PSR 40, the case of each inmate in administrative segregation for 60 days shall be reviewed by a Regional Review Committee, and the case of each inmate in administrative segregation for 90 days shall be reviewed by a National Review Committee.

20. Inmates in an SHU at the time this directive is promulgated will be the subject of a review by the National SHU Review Committee to determine which phase they are considered to be in. Time already served in the SHU since their last admission will be credited towards the time requirement set out above.

21. The provisions of this directive come into force on 1980-12-01.

Références

22. Penitentiary Act, s. 13(3).

23. Penitentiary Service Regulations, s. 40.

D. R. Yeomans
Commissioner

16. Au cours des six (6) mois qui suivent l'admission d'un détenu dans une USD, le Comité national chargé de l'examen des cas d'USD doit approuver un programme individuel par lequel le détenu progressera graduellement afin d'entrer dans la phase 4 du programme à une date approximative fixée par le Comité.

17. Le Comité national chargé de l'examen des cas d'USD examinera individuellement, et au moins semestriellement, tous les cas des détenus placés en USD, y compris ceux qui sont dans la phase 4. Normalement, cet examen aura lieu à l'USD et tous les détenus qui sont dans les phases 1, 2 et 3 auront l'occasion de se présenter personnellement devant le Comité pour lui faire part de leur conduite et leurs progrès.

18. Outre les membres officiels du Comité national chargés de l'examen des cas d'USD, le Commissaire doit nommer une personne du secteur privé appelée à participer à chacun des examens semestriels. Il doit aussi y inviter l'Enquêteur correctionnel.

19. En plus de l'examen mensuel obligatoire de chaque cas de détenu placé en ségrégation administrative, tel que requis par l'article 40 du Règlement sur le service des pénitenciers, tous les cas de détenus placés en ségrégation administrative pour une période de soixante (60) jours doivent être étudiés par un Comité d'examen régional, et ceux de détenus placés en ségrégation administrative pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours doivent être étudiés par un Comité d'examen national.

20. Les cas des détenus placés en USD au moment de la promulgation de cette directive seront étudiés par le Comité national chargé de l'examen des cas d'USD, qui déterminera dans quelle phase les détenus doivent être placés. Le temps déjà purgé en USD depuis leur dernière admission sera alors déduit du temps fixé plus haut.

21. Les dispositions de cette directive entrent en vigueur à la date suivante: 1980-12-01.

Références

22. Loi sur les pénitenciers, art. 13(3).

23. Règlement sur le service des pénitenciers, art. 40.

Le Commissaire,
D. R. Yeomans



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Solicitor General:

Mr. P. A. Bissonnette, Deputy Solicitor General.

From the National Parole Board:

Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

From the Correctional Service of Canada:

Mr. D. R. Yeomans, Commissioner.

From the Royal Canadian Mounted Police:

Mr. R. H. Simmonds, Commissioner.

Du ministère du Solliciteur général:

M. P. A. Bissonnette, sous-ministre adjoint principal.

De la Commission nationale des libérations conditionnelles:

M. W. R. Outerbridge, président.

Du Service correctionnel du Canada:

M. D. R. Yeomans, commissaire.

De la Gendarmerie royale du Canada:

M. R. H. Simmonds, commissaire.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, February 12, 1981

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 12 février 1981

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-34, An Act to Amend the Judges Act

CONCERNANT:

Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Allmand
Bachand
Baker (*Nepean-Carleton*)
Crosby (*Halifax West*)
Halliday

Hervieux-Payette (Mrs.)
Hnatyshyn
Irwin
Kilgour
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Lambert
Marceau
Masters
MacLellan

Nystrom
Robinson (*Burnaby*)
Tardif
Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, February 11, 1981:

Mr. Marceau replaced Mr. Rossi.

On Thursday, February 12, 1981:

Mr. Bachand replaced Mr. Kelly;
Mr. Baker (*Nepean-Carleton*) replaced Mr. Kushner;
Mr. Crosby (*Halifax West*) replaced Mr. Lawrence;
Mr. Tardif replaced Mr. Lonsdale;
Mr. Kilgour replaced Mr. Speyer.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 11 février 1981:

M. Marceau remplace M. Rossi.

Le jeudi 12 février 1981:

M. Bachand remplace M. Kelly;
M. Baker (*Nepean-Carleton*) remplace M. Kushner;
M. Crosby (*Halifax-Ouest*) remplace M. Lawrence;
M. Tardif remplace M. Lonsdale;
M. Kilgour remplace M. Speyer.

ORDER OF REFERENCE

Thursday, December 18, 1980

ORDERED,—That Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 18 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 12, 1981

(14)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:47 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bachand, Dubois, Halliday, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Lambert, Marceau, Masters, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) and Tardif.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice.

Witness: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister.

The Order of Reference dated Thursday, December 18, 1980, being read as follows:

Ordered,—That Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 1.

The Minister made a statement and, with the witness, answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 FÉVRIER 1981

(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 47, sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Bachand, Dubois, Halliday, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Kilgour, Lambert, Marceau, Masters, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Robinson (*Etobicoke-Lakeshore*) et Tardif.

Comparaît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice.

Témoin: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre.

Lecture est faite de l'Ordre de renvoi suivant, du jeudi 18 décembre 1980:

Il est ordonné,—Que le bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 11 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 12, 1981

• 0949

[Texte]

Le président: Mesdames et messieurs, le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques étudie ce matin le Bill C-34: Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes.

Article 1 du bill.

• 0950

Le président: Comparait ce matin, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Monsieur le ministre, je pense que vous n'avez pas de déclaration préliminaire à faire; vous pouvez peut-être présenter les hauts fonctionnaires qui vous accompagnent.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): I have with me Mr. Chairman, Roger Tassé, my deputy minister, and Mr. Laframboise, who is sitting in for Saul Samuels who is the commissioner of our judiciary, and other officers who are here to reply to questions.

I do not have much to add to what I said in the House. I think it is very important and urgent that we dispose of this bill. In the debate that we had in the House there was one point that was raised—and there was a lot of discussion between the different parties and myself on that—and we will be appointing a committee to look at the question of pensions. We will refer the problem to a committee that will look into the matter and make some recommendations. It will be an outside-...

Mr. Lambert: No, in here.

Mr. Chrétien: No, no it is a...

Mr. Lambert: In here.

Mr. Chrétien: Anyway, it is going to be studied by outsiders and I have not decided who they will be. I am planning to have someone specialized in accounting and a representative of the bar and probably a third person who will be seen as completely independent, representing the public, and they will recommend. Anyway, by not voting those clauses, the situation remains as it is and the situation will be exactly the same as it is today. We are not touching that aspect of the pension; the law will remain as it is and will be studied further. We are not accepting, because of the discussions I have had with the opposition party, the recommendation of the Dorfman report...

Mr. Lambert: Mr. Chairman, just a question of...

Mr. Chrétien: And that is the information I wanted to give, and that is the position of the government.

Le président: Bien. Nous allons passer aux questions. Comme il est de tradition le premier intervenant de chaque parti aura 15 minutes, et par la suite les autres disposeront de 10 minutes.

La première personne qui m'a demandé la parole est monsieur Hnatyshyn.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 12 février 1981

[Traduction]

The Chairman: Ladies and gentlemen, this morning the Standing Committee on Justice and Legal Affairs will be considering Bill C-34: An act to amend the Judges Act and certain other acts in consequence thereof.

Clause 1 of the bill.

The Chairman: Our witness this morning is the Hon. Jean Chrétien, Minister of Justice. Mr. Minister, I believe you have no opening statement to make. You could perhaps introduce us to the officers who are accompanying you.

L'honorable Jean Chrétien (Ministre de la Justice): Monsieur le président, m'accompagnent aujourd'hui Roger Tassé, mon sous-ministre, et monsieur Laframboise qui est venu à la place de Saul Samuels, commissaire judiciaire, et d'autres fonctionnaires qui m'aideront à répondre à vos questions.

Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que j'ai dit à la Chambre. Je pense qu'il est essentiel que nous réglions cette question au plus vite. Une question a été soulevée lors du débat en Chambre et les différents partis politiques et moi-même en avons beaucoup discuté. Nous allons d'ailleurs nommer un comité qui sera chargé d'examiner la question des pensions. Ce comité devra, une fois son étude terminée, nous remettre un ensemble de recommandations. Ce travail sera effectué à l'extérieur...

M. Lambert: Non, ici.

M. Chrétien: Non, il s'agit...

M. Lambert: Cela sera fait ici...

M. Chrétien: De toute façon, l'étude sera réalisée par des gens de l'extérieur, mais je n'ai pas encore décidé qui. Je compte nommer un actuaire ainsi qu'un représentant du Barreau, et peut-être une troisième personne tout à fait indépendante qui représenterait le grand public. Quoi qu'il en soit, en ne mettant pas aux voix les différents articles, la situation reste inchangée et elle ne sera pas du tout différente de ce qu'elle est aujourd'hui. Nous ne touchons en rien cet aspect des pensions. La loi ne sera pas changée tant que la question n'aura pas été étudiée à fond. À la suite de mes entretiens avec l'Opposition officielle, nous avons décidé de refuser la recommandation du rapport Dorfman...

M. Lambert: Monsieur le président, j'aimerais poser une question...

M. Chrétien: Voilà l'information que je voulais vous communiquer, et c'est la position adoptée par le gouvernement.

The Chairman: Very well. I will now give the members the opportunity to ask questions. We will proceed in the usual fashion, the first questioner of each party having 15 minutes, and all the others having 10 minutes each.

The first person on my list is Mr. Hnatyshyn.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to simply get some precision on what the minister is proposing here so that we are not under any misapprehensions as to what the plans are and to see whether or not this will meet with the satisfaction of the committee. I think all of us are encouraged on the basis of the representations made in second reading. I know, on the part of the Opposition—the feeling is shared somewhat by members of the government party as well—that the question of pension is a difficult one and one that should receive special attention. As a result I can understand, Mr. Minister, your initiative here to split the bill in effect and separate those provisions regarding pension contributions proposed in the bill so that a full and adequate examination can take place.

Now, as you know, we have had some discussions informally with respect to this matter. The chairman of the committee has been good enough to discuss the matter with me, as you have, and you can sense, I think, on the basis of some of the interventions that have been made at the outset that the question of what kind of examination will take place in the disposition of those pension provisions, I think, is a matter of some interest in the committee. You are proposing, at least, to have a panel of people study this particular proposal and make recommendations. I take it that those recommendations would be given to you.

• 0955

I do not know if you heard my colleague, Mr. Lambert, but he interjected while you were talking and indicated that the parliamentary committee, in his estimation—and I do not know if I should speak for him—obviously is an appropriate place for this consideration to take place as well, and I was wondering whether, whatever initiatives you decide to take about getting expert advice and so on, there might not be some room for compromise—and I have not discussed this at all with any of my colleagues: I am doing it only on my own personal basis to see if there is some compromise that can be achieved; that is to say that if you take that initiative, it would be on the understanding that the recommendations would be brought back to this committee. In other words, you would have an examination and then allow us to use the benefit of those experts that you . . .

Mr. Chrétien: Definitely I do think that the problem should be studied outside and that they can make recommendations to us; and, of course, if we want to implement the recommendations or not implement them, depending on what they are, we will have to introduce legislation and I will have to come here. That is the plan; but I do not think, on this matter, that we should have committee hearings and have judges appear and so on. In my responsibility, as Minister of Justice and Attorney General, I do think that this should not be a matter of controversy, in having an inquiry into the matter by the committee.

I will take on my responsibility to have a committee study the matter. Of course, they will make recommendations to me, and if I decide to implement the recommendations, of course I will come in front of the committee because that will call for legislation. But in the light of the discussion we have had, Mr.

[Translation]

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout simplement que le ministre me fournisse des précisions au sujet de ce que l'on nous propose, afin d'éviter tout malentendu au sujet de plans prévus. Il faudrait tout de même que le Comité soit d'accord. Je pense que nous avons tous été encouragés par les instances présentées lors de la deuxième lecture du projet de loi. Je sais que les membres du parti de l'opposition sont d'avis que la question des pensions est très complexe et qu'il convient d'en faire une étude très soignée. Je crois que les membres de la majorité partagent, au moins en partie, ce point de vue. Je comprends donc, monsieur le ministre, pourquoi vous nous recommandez de diviser le bill en deux, en mettant de côté les dispositions qui traitent des cotisations au régime de retraite, en attendant une étude approfondie de la question.

Comme vous le savez, nous avons déjà discuté officiellement de cette question. Le président du Comité, comme vous, a bien voulu discuter de la question avec moi. Compte tenu des interventions faites lorsqu'on a examiné la question du genre d'étude qu'il faudrait faire des dispositions relatives aux pensions, je pense qu'il est très clair que le Comité s'intéresse vivement au problème. Ce que vous proposez, c'est qu'un groupe de personnes examine cette proposition et fasse des recommandations. Je crois comprendre que c'est à vous qu'il remettrait ces recommandations.

Je ne sais pas si vous avez entendu l'intervention qu'a faite mon collègue monsieur Lambert pendant que vous parliez. J'hésite à parler en son nom, mais il a signalé qu'il serait peut-être bon que notre Comité parlementaire examine la question. Compte tenu des différentes initiatives que vous avez prises en vue d'obtenir les conseils d'experts en la matière, j'aimerais savoir s'il y aurait moyen d'en arriver à un compromis. Ce que je vous demande n'engage que moi, car je n'en ai pas discuté avec mes collègues. J'aimerais que nous nous entendions pour que, si vous créez un comité spécial, les recommandations qu'il fera nous seront présentées. Autrement dit, ces personnes pourraient étudier la question, et nous pourrions ensuite bénéficier des commentaires des experts que vous . . .

M. Chrétien: Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je pense qu'il serait bon que le problème soit étudié par un groupe extérieur et que celui-ci nous fasse des recommandations. Ce sera ensuite à nous d'appliquer ces recommandations ou non, et de légiférer en conséquence. Il faudrait que je revienne comparaître devant le Comité. C'est cela qui a été prévu. Mais je ne pense pas qu'il faille prévoir des audiences publiques du Comité, demander à des juges, et cetera, de comparaître. En tant que ministre de la Justice et procureur général, je ne pense pas que cela pose de problème.

Je me chargerai donc de former un Comité qui étudiera la question. Ce Comité me fera bien sûr des recommandations que j'appliquerai ou non. Je comparaitrai de nouveau devant vous, car il sera nécessaire d'adopter certaines lois. Mais, compte tenu des discussions que j'ai eues avec vous, monsieur

[Texte]

Hnatyshyn, and that I have had with Mr. Robinson and members of my caucus, of course I intend to discuss the problem internally before coming back, and at some time, I will take up my ministerial responsibility and come with some changes.

Mr. Hnatyshyn: My proposals, then, are different. In other words, I have the recommendations made, but why not involve the committee prior to taking your ministerial responsibility? In other words, it seems to me that if we had the material before us, it would allow us an opportunity, as members of this committee, to receive and make recommendations that in fact might have the effect of facilitating subsequent disposition; and I simply say that because I think this committee has particular interest, for example, in judges' pensions, obviously, because of the nature of its responsibilities. But what you are suggesting is that it will report to you, then you will come forward with recommendations, and then we can . . .

Mr. Chrétien: No, that is not what I said.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry; I misunderstood you, then.

Mr. Chrétien: I said that when I receive the report, I intend to discuss it with the committee before I go back to the Cabinet and discuss it, because you are making a suggestion to me that is a valid one. Let us look into the matter on a non-controversial basis so that the committee can make some recommendations. It could be an informal discussion; I do not want to have kind of an inquiry by a committee of the House into the matter. I think that, as minister, I will have to take my responsibility. But I said that before I come in front of the House with an amendment to solve the problem, if it can be solved, I will have a discussion with members of the committee.

Mr. Hnatyshyn: As I visualize this whole process, and this is the basis of my suggestion—and I understand your interest in not making this a controversial matter; judges are outside the political ambit, and it is difficult, I know, to have them come forward and petition about what their needs are and so on: it is a rather unusual procedure under our system—what I am particularly interested in, for example, is having the people who are doing the investigation appear before this committee. Those are the ones that I would like to have here for examination and questioning, to look at it on an actuarial or other basis, and to understand fully the implications of what they are doing.

They can act as intermediaries for the judiciary as to what kind of needs they have and what kind of response there is; and what kind of information they have obtained with respect to the consequences of salaries and enrolment of the kind of person we want to serve on our judiciary, and that kind of thing. I do not anticipate that this committee would be asking, for example, that the judges themselves would appear but rather that the people who are doing the investigation would be here. We could then conceivably enhance their recommendations to you in the final analysis on the basis of our own experience. That is my suggestion.

[Traduction]

Hnatyshyn, ainsi qu'avec monsieur Robinson et des membres de mon caucus, j'ai l'intention de discuter du problème avec mes collaborateurs avant de revenir devant vous. A un moment donné, en tant que ministre responsable de la question, il faudra que je propose des changements.

M. Hnatyshyn: Ma proposition n'est pas du tout la même que la vôtre. Autrement dit, je demande que les recommandations soient formulées, mais que le Comité participe aux discussions avant que vous ne preniez une décision en tant que ministre. Si le rapport du Comité nous était présenté, nous aurions l'occasion, en tant que membres du Comité, de faire des recommandations qui pourraient faciliter le règlement subséquent de la question. Compte tenu de son mandat, notre Comité s'intéresse tout particulièrement aux pensions des juges, par exemple. Ce que vous demandez, par contre, c'est que le Comité vous rende compte, à vous, après quoi vous feriez vous-même un certain nombre de recommandations, et nous pourrions ensuite . . .

M. Chrétien: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

M. Hnatyshyn: Excusez-moi. Je vous ai sans doute mal compris.

M. Chrétien: J'ai dit qu'après avoir reçu le rapport, j'en discuterai avec le Comité avant de retourner au Cabinet. Votre proposition est tout à fait valable. J'aimerais que nous étudions la question calmement, pour que le Comité ait l'occasion de faire ses propres recommandations. Nous pourrions par exemple prévoir des discussions tout à fait officielles, car je ne veux pas qu'un comité de la Chambre soit chargé d'enquête. Il faudra d'ailleurs que j'assume mes responsabilités de ministre. Mais je tiens à vous assurer qu'avant de présenter un amendement à la Chambre, en vue de régler le problème, si c'est possible, je viendrai discuter de la question avec les membres du Comité.

M. Hnatyshyn: Je comprends pourquoi vous tenez à ce que cette question ne provoque pas une controverse. Mais, d'après ce que je comprends de tout le processus, les juges ne font pas partie de la scène politique, et je sais qu'il leur est difficile de présenter leurs revendications, etc. C'est assez peu habituel dans notre système. Mais j'aimerais que les personnes chargées de faire cette enquête comparaissent devant le Comité. J'aimerais les rencontrer et leur poser des questions, afin d'en faire une analyse actuarielle et de bien comprendre la portée de leurs travaux.

Ces personnes pourraient jouer le rôle d'intermédiaires pour expliquer les besoins et la position des juges. Elles pourraient également nous renseigner sur les salaires, les conditions d'embauche des personnes que nous aimerions voir accéder à la magistrature, etc. D'après moi, le Comité ne demanderait pas que les juges eux-mêmes viennent comparaître, mais plutôt les personnes chargées de mener l'enquête. Ainsi, il nous serait possible d'améliorer et de parfaire leurs recommandations grâce à notre propre expérience. C'est ce que je propose.

[Text]

• 1000

Mr. Chrétien: Yes, we can look into that suggestion, and if the committee wants to talk to the committee that will be investigating, I would have no personal objections. I would like to look into that, and it might be done, under special circumstances.

You know the purpose of what I am doing.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Chrétien: This is the only group of citizens whose salaries are fixed by the House of Commons. It is because of special provisions in the British North America Act. But when you look at the story of their compensation in relation to other sectors of the public sector, this is a group that has never kept pace with what their situation was before. They used to be well above deputy ministers in government and now they . . .

Mr. Hnatyshyn: So were MPs.

Mr. Chrétien: Yes. I am not responsible for the MPs. I agree entirely that MPs' salaries should be improved. I was listening to the TV yesterday. The policemen in Vancouver will receive—the young ones; not the old, experienced policemen, like Mr. Lambert and me, but the young ones—the young ones will be making as much as the MPs. I think it is a bit ludicrous. But my job is not to talk about MPs' salaries, my job is to settle the problem of the judges, and they have had no increase but one of 7 per cent since 1975. So I do not think other problems of the public administration should be used against those gentlemen and women who serve the country very well and do not want to create any fuss about their situation. But we have to be just to them.

Mr. Hnatyshyn: I am not going to pursue it. I am not talking about the merits of the extent of the increases. We are talking specifically about the pension provisions—the adequacy of the pension provisions; the equity involved. I am talking really, I suppose, procedurally. I would like to have a reasonable understanding with the minister that after his examination we will have an opportunity as a committee to come back—or he will give us a positive assurance that we will have an opportunity to come back—after the committee report is brought in, to examine the committee report for a reasonable period of time before the report is received by him. That is merely my suggestion. I think it is a sensible nonpartisan suggestion which probably will meet with general approbation, as far as I know. But I will let other people speak for themselves, naturally.

The Chairman: Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. Certainly, as the minister has indicated, he has moved a long way on this question of the pension provisions. He quite rightly recognized the inequity, at least in the view of my party, and I know in that of many members of the Conservative Party and some members of the minister's own party, of the proposed provision. I know the minister was perhaps a little embarrassed by including this provision in the bill when the minister himself was the person who in 1975 had brought in the provisions to provide for contributions by judges to the pension plan. The

[Translation]

M. Chrétien: C'est une proposition valable. Si les membres du Comité veulent rencontrer les membres du groupe d'enquête, soit. Je n'y vois pas d'inconvénients, j'y réfléchirai car cela peut être fait dans des circonstances particulières.

Vous comprenez quel est mon objectif.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Chrétien: Les juges constituent le seul groupe de citoyens dont les traitements sont fixés par la Chambre des communes, en vertu de dispositions spéciales de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Si on compare la rémunération de ce groupe à celle d'autres groupes du secteur public, on constate que sa situation s'est détériorée. Autrefois, le traitement des magistrats était bien supérieur à celui des sous-ministres, et maintenant . . .

M. Hnatyshyn: On peut en dire autant des députés.

M. Chrétien: En effet. Il n'est cependant pas dans mes attributions de fixer le salaire des députés. Je conviens cependant qu'il devrait être augmenté. Hier, j'entendais à la télévision que les policiers de Vancouver, les jeunes, non pas les vieux routiers comme M. Lambert et moi-même, toucheraient autant que les députés. Je pense que c'est ridicule. Il ne m'appartient cependant pas de parler des salaires des députés, mais plutôt de régler le problème des juges, qui n'ont pas eu d'augmentation depuis 1975. Je ne pense pas qu'il soit indiqué de comparer d'autres problèmes qui existent dans l'administration publique avec le cas de ces hommes et de ces femmes qui servent le pays, et je ne veux pas créer toute une controverse à ce propos. Il faut être juste à leur égard.

M. Hnatyshyn: Je m'arrêterai ici. Je n'ai pas l'intention de discuter de l'augmentation que l'on envisage de leur donner. Nous étudions plus précisément les dispositions relatives aux pensions, car il y a une question d'équité en cause. En fait, il s'agit d'une question de procédure. Je voudrais que le ministre s'engage à donner aux membres du Comité l'occasion de se prononcer sur le rapport que le groupe d'enquête aura rédigé. Les membres du Comité devraient avoir la possibilité d'étudier ce rapport avant qu'il en soit lui-même saisi. C'est ce que je propose. Je pense que c'est une suggestion sans parti pris qui, sans doute, ralliera les autres membres du Comité. Bien entendu, ils peuvent se prononcer eux-mêmes.

Le président: Monsieur Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Comme le ministre l'a dit lui-même, toute la question des dispositions sur les pensions a beaucoup évolué. En effet, il a lui-même reconnu que la disposition proposée est injuste, comme le prétend mon parti, et comme en conviennent plusieurs membres du Parti conservateur et même des membres de la majorité. Le ministre était peut-être un peu mal à l'aise d'inclure une telle disposition dans le projet de loi, car c'est lui-même qui, en 1975, a proposé des dispositions permettant aux juges de contribuer à un régime de pension. Le ministre

[Texte]

minister will also know it was his immediate predecessor, Senator Flynn, who proposed that this be removed. Whether Senator Flynn was speaking *per incuriam*, as somebody has suggested, or otherwise, certainly his proposal as Minister of Justice in a Conservative government was that this be removed. So I welcome the initiative of the minister in recognizing the concerns expressed on this provision and in dropping these clauses from the proposed act.

I must say, as the minister is aware, I had some initial concerns about the suggestion that some independent body should be set up to investigate whether or not there should be contributory pensions for judges. I would much prefer to see this Parliament and a committee of this Parliament, namely the Justice Committee or a subcommittee of the Justice Committee, examine this question at first instance, to determine whether or not there is even a case for establishing an independent commission. We are talking about the expenditure of a not insignificant amount of money. These commissioners are highly paid.

Frankly, I think the arguments against this particular proposal are so strong, Mr. Minister, that I would suggest rather than proceeding as Mr. Hnatyshyn has proposed—and I certainly think that is an interesting suggestion—I would suggest we reverse the process, and either the Justice Committee itself, or more likely a subcommittee of the Justice Committee, should examine the evidence, which I assume your department must have in making is particular proposal. I assume the deputy minister and others must have some reasons for putting this in the bill in the first place, and I would suggest that we examine this evidence, the Dorfman Report and the other evidence, and determine whether or not there really should be an independent commission at all. As I say, certainly my view is that what was done in 1975 by you, as President of the Treasury Board, was long overdue, and we should not establish an independent commission at this time; this committee should decide whether or not this issue is of sufficient uncertainty to warrant establishing a commission, Mr. Minister.

• 1005

I would like your response on that.

Mr. Chrétien: I do not think I can accept your suggestion, because I have already said, in discussion with the representatives of the judges who have talked to me, that I was to have the matter . . .

Mr. Robinson (Burnaby): Pardon me?

Mr. Chrétien: There are other members of the committee, and the other members of the committee want me to be very careful in the matter, to be nonpartisan, and to try not to create a controversy, because of the nature of the problem.

I have discussed this with representatives of the judges. I have said I would have the problem looked into by outsiders of good calibre and some sensible recommendations would be made. Mr. Robinson says it should not be done, it should be looked into by this committee. On that, I think personally I would like the problem to be reviewed again and I would like to look at the precedents elsewhere, to look at the situation

[Traduction]

sait également que son prédécesseur, le sénateur Flynn, avait proposé que ces dispositions soient abrogées. On a dit que c'était une négligence de la part du sénateur Flynn, mais il n'en demeure pas moins que quand il était ministre de la Justice dans le gouvernement conservateur, il a proposé l'abrogation de cette disposition. C'est pourquoi je trouve louable que le ministre reconnaisse que quelque chose ne va pas dans cette disposition et qu'il envisage de l'exclure du projet de loi.

J'ajoute cependant que l'idée d'un groupe indépendant chargé d'enquêter sur le bien-fondé d'un régime de pension pour les juges m'inquiète à prime abord. Je pense que c'est au Parlement ou aux membres de ce Comité, ou encore à un sous-comité du Comité permanent de la justice, d'étudier cette question au premier chef, pour déterminer s'il y a lieu d'établir ou non un groupe indépendant. Il s'agit ici d'une dépense considérable. Les commissaires qui seraient membres d'un tel groupe touchent des traitements très élevés.

Beaucoup d'arguments militent contre la proposition de M. Hnatyshyn. Sa proposition est intéressante, mais je pense qu'on devrait plutôt faire l'inverse. Le Comité de la justice lui-même, ou de préférence un sous-comité du Comité de la justice, devrait étudier les renseignements qui ont amené votre ministère à proposer la formation d'un groupe indépendant. Je suppose que le sous-ministre et les autres fonctionnaires du ministère avaient de bonnes raisons d'inclure ces dispositions dans le projet de loi. Je propose cependant qu'on examine les renseignements qui existent, notamment la rapport Dorfman, pour déterminer s'il est opportun de former un groupe indépendant. Puisque c'est vous qui, en 1975, quand vous étiez président du Conseil du Trésor, avez effectué cette réforme, j'estime qu'il n'est pas indiqué pour l'instant de former un groupe indépendant. Les membres du Comité de la justice devraient décider si la situation justifie la formation d'un tel groupe.

N'êtes-vous d'accord?

M. Chrétien: Non, car, comme je l'ai dit, j'ai fait part aux représentants des juges de mon intention . . .

M. Robinson (Burnaby): Que dites-vous?

M. Chrétien: Les autres membres du Comité veulent que je sois très prudent à cet égard, que je sois le plus objectif possible afin de ne pas créer de controverse, étant donné la nature du problème.

J'ai eu des entretiens avec les représentants des juges à qui j'ai dit que le problème serait étudié par un groupe d'experts indépendants qui ferait des recommandations. M. Robinson pense qu'il n'est pas indiqué de former un groupe, que les membres du Comité de la justice devraient se charger de cet examen. Je ne suis pas de son avis, car je pense que le problème devrait être étudié d'après les précédents qui existent

[Text]

that existed a long time ago. All sorts of arguments have been advanced by the judges and so on, and I want it to be done in a nonpartisan way.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, this has already been done. All this information is available.

Mr. Chrétien: I gave that commitment to the judges, that a committee was to look into that, and I do not intend to go back on that commitment I made.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, Mr. Minister, to whom do you report? Do you report to the judges or to this committee or to Parliament?

Mr. Chrétien: I am responsible for them in front of this committee, but I have to take on my ministerial responsibilities.

Mr. Robinson (Burnaby): Let me ask you, Mr. Minister—or perhaps your deputy can assist us in this—I would have hoped that before bringing in provisions of this nature you would have done your homework and you would have looked at precedents in other countries and so on. Are you now saying you do not have this information within the department?

Mr. Chrétien: I just say that I want to have some independent group look into that and I do not want to debate it at this moment. That is why it is not in the bill. I am telling you I do not intend to have the articles in relation to that debated. They are not part of the debate.

Mr. Robinson (Burnaby): What information is it you want but you do not have now, Mr. Minister?

Mr. Chrétien: I just want to have an independent group look into that and make some sensible recommendations. There is a situation where some contribute, all contribute, on the supplementary aspect and the indexation of their pensions. They all contribute. But the contribution is small, because what I call the pre-75 judges contribute only on the indexed part of their pensions. The new ones, from 1975 or, contribute to their pensions, and this has created a lot of friction and misunderstanding among the people who have been appointed. We are not touching it. We are leaving the status quo as it is today. We are asking some people to look into that and come up with some reasonable solutions.

I have had discussions with you people about some possibilities, and so on. I do not want to have a public debate at this time. I want a commission to look into that. It will not be a full-fledged commission with staff and so on. I will ask three persons who are knowledgeable to meet and look into the problem. It is not a very complex problem. But I would like to have outside judgment applied to the problem.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, may I just ask the question again.

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): This is a matter which has been studied by the Canadian Bar Association in great depth. It was studied by the Dorfman Commission, which your government appointed. What information is it you need but you do not have now?

[Translation]

ailleurs et en fonction de la situation qui existait auparavant. Les juges ont exposé beaucoup d'arguments à cet égard, et je désire que cela soit réglé sans parti pris.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, cela a déjà été fait; il existe beaucoup de renseignements sur la question.

M. Chrétien: J'ai donné ma parole aux juges, en leur disant qu'un groupe indépendant allait étudier la question, et je n'entends pas revenir sur ce que j'ai dit.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, à qui devez-vous rendre des comptes? Aux juges, aux membres du Comité ou au Parlement?

M. Chrétien: Je suis responsable des juges devant le Comité, mais j'ai également des responsabilités ministérielles.

Mr. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, le sous-ministre confirmera que, avant de présenter de telles dispositions, on a d'abord étudié les précédents dans d'autres pays. Prétendez-vous que vous n'avez pas ces renseignements au ministère?

M. Chrétien: Je dis tout simplement que je veux qu'un groupe indépendant étudie la question et que je ne veux pas la débattre pour l'instant. C'est pour cela que ces dispositions-là ne sont pas dans le projet de loi. C'est pour cela que les articles qui ont trait à cette question ne seront pas débattus. Ils seront exclus du débat.

M. Robinson (Burnaby): Quels renseignements voulez-vous que vous n'avez pas déjà?

M. Chrétien: Je veux tout simplement qu'un groupe indépendant étudie la question et fasse des recommandations sées. Dans la situation actuelle, tous les juges cotisent au supplément et à l'indexation de leurs pensions. Ils cotisent tous, mais la cotisation des juges qui ont été nommés avant 1975 est infime, car ils ne cotisent qu'à l'indexation de leur pension. Les nouveaux juges, ceux qui ont été nommés après 1975, cotisent à un régime de pension et cela a créé malentendus et mécontentement chez certains. Nous décidons donc de ne rien changer à la situation pour l'instant, avant que se soit prononcé un groupe indépendant qui proposera des solutions.

J'ai déjà eu des entretiens avec certaines personnes quant aux possibilités. Je ne veux pas que cela soit débattu sur la place publique. Je veux qu'une commission étudie la question. Ce ne sera pas une grosse affaire, avec secrétariat, etc. Je vais demander à trois personnes qui sont compétentes de se réunir et d'étudier le problème. Le problème n'est pas très complexe, mais j'aimerais obtenir l'opinion de gens qui ne sont pas directement concernés.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je voudrais poser ma question de nouveau.

Le président: Allez-y.

M. Robinson (Burnaby): L'Association du Barreau canadien a étudié cette question en détail. La commission Dorfman en a fait autant, et elle avait été nommée par le gouvernement. Quels renseignements voulez-vous que vous n'avez pas déjà?

[Texte]

Mr. Chrétien: I just said that between your position and the position of the Dorfman report and the Bar—the two committees have recommended that the judges should be excused from making contributions. On top of that, it was accepted by my predecessor, Mr. Justice Flynn, after discussion within his own cabinet. It was the official policy of the previous government. When I became the minister, I talked with the judges, and I said, okay, if it was accepted by the previous administration. Because I had been the one in 1975 who started to impose some contribution, I swallowed my pride and admitted that I would go along with the decision of the Tory administration.

• 1010

Mr. Hnatyshyn: Careful!

Mr. Chrétien: If Mr. Flynn says that he lied to the judges, he can come and tell you, but he said to the judges that it was the policy of his government, and I said I would go along. Now I am backtracking, but at the same time that gives me some problem. I am responsible, vis-à-vis the judges for making their case here.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I understand that and I will not pursue the point.

Mr. Chrétien: I do not think you should.

Mr. Robinson (Burnaby): I am pleased, as I say, that the provisions are being withdrawn. I understand that the minister is attempting to respond to the very powerful judicial lobby. I have certainly met with some of them myself and he is doing the job for the judges.

I would like to turn to another area. One of the provisions in this bill deals with the appointment of additional judges, Mr. Minister, and, as you know, one of my concerns in this area has been the appointment process. Are you planning to examine any possible changes to the appointment process that presently exists, whereby there is no participation whatsoever of Parliament? For example, are you considering a special parliamentary committee, the Justice committee or others, so that there should be some opportunity for Parliament to be involved in the appointment process and not just the Minister of Justice and a rather incestuous review committee of the Canadian Bar Association that decides who is appropriate and who is not appropriate, and that apparently has never had its recommendations rejected by the Minister of Justice?

There are no women, Mr. Minister, as you know, on the Canadian Bar Association committee, not a single woman—and I appreciate that you have recently appointed a number of women to the bench. Surely we should open up this process a bit more and involve Parliament in the appointment process. Have you considered this as a possibility?

Mr. Chrétien: I think it would not be very useful to have the candidate examined by a committee of the House of Commons. You see the problem they face in the United States on that, and, in my judgment, I think that would not separate enough the judiciary from the legislative bodies in Canada. With all the imperfections of the present system, I do think there is consultation at this moment with the attorneys general of the provinces—those who want to consult—and with the

[Traduction]

M. Chrétien: Il y a diverses positions qui ont été exprimées. A deux reprises, on a recommandé que les juges soient exemptés des cotisations. Le juge Flynn, mon prédécesseur, après discussion avec les membres de son propre cabinet, avait accepté ce principe. C'était donc la politique officielle du gouvernement précédent. Quand j'ai pris mes fonctions de ministre, j'ai commencé à m'entretenir avec les juges et je leur ai dit que j'acceptais la décision du gouvernement précédent. C'est moi-même qui, en 1975, avait commencé à imposer une forme de cotisation et j'ai, au prix d'une blessure d'amour-propre, accepté de me soumettre à la décision du gouvernement conservateur.

M. Hnatyshyn: Attention!

M. Chrétien: M. Flynn aurait-il menti aux juges? C'est lui qui pourrait vous le dire. En effet, il a dit aux juges que c'était la politique de son gouvernement, et je l'ai endossée. Actuellement, je me ravise. Cela m'occasionne certains problèmes. En effet, j'ai une responsabilité à l'égard des juges, celle de les défendre ici.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je comprends. Je quitterai donc le sujet.

M. Chrétien: A la bonne heure.

M. Robinson (Burnaby): Comme je l'ai dit, je suis ravi que ces dispositions soient retirées. Je sais que le ministre doit faire face à des démarches de poids de la part des juges. J'ai moi-même rencontré certains juges et le ministre est pour eux un excellent porte-parole.

Je voudrais passer à autre chose. Une des dispositions de ce projet de loi a trait à la nomination de juges supplémentaires. Vous le savez, monsieur le ministre, je me préoccupe de la procédure de nomination. Envisagez-vous de modifier cette procédure qui actuellement exclut toute participation du Parlement? Par exemple, envisagez-vous qu'un comité parlementaire spécial, le Comité de la Justice ou un autre, ait son mot à dire pour que le Parlement intervienne dans la procédure de nomination, et que ce ne soient plus seulement le ministre de la Justice et un comité de révision de l'Association du Barreau canadien qui décident qui est apte à accéder à la magistrature. Jamais les recommandations de ce Comité n'ont été rejetées par le ministre de la Justice.

Monsieur le ministre, il n'y a pas de femme à ce comité de l'Association du Barreau canadien. Je sais que récemment vous avez nommé juges certaines femmes. Ne devrait-on pas restructurer cette procédure pour que le Parlement ait son mot à dire. Avez-vous envisagé cela?

M. Chrétien: Je ne pense pas qu'il soit opportun qu'un comité de la Chambre des communes étudie les candidatures. Vous êtes conscient des problèmes qui se posent aux États-Unis à cet égard et, à mon avis, cela lierait trop le pouvoir judiciaire et le pouvoir législatif au Canada. Malgré toutes ses imperfections, le système actuel prévoit des consultations avec les procureurs généraux, avec les provinces et avec le Barreau. Je perçois certains problèmes en ce qui a trait à la consultation

[Text]

bar. I see some problems with consultation with the bars. Being a rural lawyer, I think they tend to ignore a bit too much people who do not live in big cities. Sometimes I have seen cases where it was just pure ignorance, the guy never went to Montreal because he makes his living in Shawinigan, or in La Tuque, or in Seven Islands, and they do not know him, so they say "We do not know him", and it is not very fair to that person. I do think, generally speaking, the bar has a single criterion—when they know the person, the problem is, I do not know whether they have a perfect system with which to assess everyone—they have tended to make recommendations based on the legal capacity of the person—the ability of the person professionally—to become a judge.

Of course in Canada, since that system was established in 1968, there have not been many cases in which the Minister of Justice has appointed a person against the advice of the Canadian Bar Association.

Mr. Robinson (Burnaby): There has never been a case, I believe, Mr. Minister. That is what the bar . . .

Mr. Chrétien: There are some grey areas there, but probably not many. When Mr. Civiletti was here in Canada I talked with him about the system in the United States. They have the same system. But in the United States, generally speaking, on average they name about 10 per cent of the judges and they do not have the recommendation from the American Bar Association.

Mr. Robinson (Burnaby): It is because they had the involvement of the Senate Judiciary Committee that some unqualified candidates were rejected.

Mr. Chrétien: It is not every judge who is involved there, there is the Supreme Court judge.

Mr. Robinson (Burnaby): There are Federal Court appointments, as you know, but the Supreme Court appointments go through there.

Mr. Minister, I referred to the question of women appointments briefly. Your Parliamentary Secretary, Mr. Irwin, speaking in the Constitution committee, pointed out, in response to a question on this subject, that it was his view that there are many women who, at the present time, are in fact qualified to serve on the Supreme Court of Canada.

• 1015

Mr. Irwin: On a point of order, Mr. Chairman. If I am going to be quoted. I want to be quoted accurately. Can you give me the exact quote,

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, I am not going to quote chapter and verses. If Mr. Irwin is now saying that indeed that is not the case, certainly when it comes time for him to speak . . .

Mr. Irwin: Mr. Chairman, my point of order is, if I am going to be quoted I want the exact quote because Mr. Robinson has a tendency to garnish what I have said.

Mr. Robinson (Burnaby): Can I get the quote when I have garnished what you said.

Mr. Irwin: Well then give me the exact quote.

[Translation]

des Barreaux. Je suis moi-même avocat dans une région rurale, et j'ai l'impression qu'on a tendance à laisser pour compte les gens qui ne vivent pas dans les grandes villes. On ignore tout simplement ce qui se passe en dehors des villes. Un avocat qui a son cabinet à Shawinigan, à La Tuque ou à Sept-Îles, ne va pas souvent à Montréal. Il n'est donc pas connu là-bas et le Barreau a tendance à l'ignorer injustement. En règle générale, le Barreau ne se fonde pas sur un seul critère . . . Cependant, je pense que le système est imparfait. Quand le Barreau connaît un avocat, il a tendance à faire ses recommandations d'après la compétence juridique de cet avocat. Il y a donc un critère professionnel.

Bien entendu, au Canada, depuis l'établissement de cette procédure en 1968, il y a peu de cas où le ministre de la Justice ait nommé une personne contre la volonté de l'Association du Barreau canadien.

M. Robinson (Burnaby): Jamais cela ne s'est vu, monsieur le ministre. C'est le Barreau . . .

M. Chrétien: Oui, il y a eu des cas contestés, mais pas beaucoup. Quand M. Civiletti est venu au Canada, il nous a dit que les États-Unis avaient le même système que nous. Aux États-Unis, cependant, seulement 10 p. cent des juges sont nommés et la recommandation de l'association du barreau américain n'intervient pas.

M. Robinson (Burnaby): C'est parce que le comité sénatorial des Affaires judiciaires est intervenu que des candidats non qualifiés ont été rejetés.

M. Chrétien: On ne procède pas ainsi pour tous les juges, seulement pour les juges de la Cour suprême.

M. Robinson (Burnaby): Bien sûr, il y a les nominations à la Cour fédérale, mais les nominations à la Cour suprême sont faites avec l'intervention du comité.

Monsieur le ministre, je vous ai parlé de la nomination des femmes. Votre secrétaire parlementaire, M. Irwin, lors d'une séance du Comité de la Constitution a dit, en réponse à une question sur le sujet, qu'il y avait actuellement beaucoup de femmes qui étaient qualifiées pour siéger à la Cour suprême du Canada.

M. Irwin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si on veut citer mes propos, il faut le faire avec précision. Qu'aurais-je dit exactement?

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, je ne peux pas vous citer chapitre et verset. Si M. Irwin se ravise et prétend que ce n'est pas vrai, il peut certainement . . .

M. Irwin: Monsieur le président, je tiens à ce qu'on cite mes propos exacts, car M. Robinson a tendance à interpréter ce que je dis.

M. Robinson (Burnaby): Puis-je vous donner la citation exacte quand je vous en aurai donné l'interprétation?

M. Irwin: Donnez d'abord la citation.

[Texte]

Mr. Chrétien: Make the point without reference.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, let me ask you the question. Do you believe that at this time in Canada there are women who are qualified to serve on the Supreme Court of Canada bench.

Mr. Chrétien: I think it is not a question of whether any women is qualified or not qualified; there is no opening at the time. I told the Committee that when the time comes, there would not be anything that would please me more than to be the first Minister of Justice in Canada to appoint a woman. That would be my desire; but, when the time comes, I will look at the candidates and choose the best candidate at that date, and I will look at the competence of all the candidates. If the competence is equal I would go for a woman, but I would not name a person just because she is a woman. I would take the best person qualified for the job.

Mr. Robinson (Burnaby): Well, in the different . . .

The Chairman: Wait a minute, Mr. Robinson.

M^{me} Hervieux-Payette, sur un rappel au règlement, je pense? Oui.

Mme Hervieux-Payette: Je m'excuse d'interrompre mon collègue Robinson, qui pose des questions très intéressantes, mais si on doit réviser le mode de nomination, si on doit discuter si on doit envoyer les juges à l'école ou pas, si on doit discuter toute la carrière des juges . . . Je pensais qu'on venait étudier les questions relatives au traitement des juges. On a agréé à cela ou on n'a pas agréé, mais en tout cas, on doit au moins prendre une décision à savoir si on doit discuter des pensions ou pas. Je suis très intéressée à tout le reste de la question, mais il me semble qu'on devrait s'attaquer peut-être plus directement au sujet, monsieur le président.

Je demanderais à mon collègue de restreindre ses questions au sujet. On pourrait peut-être faire tout le procès du système de la justice, mais il semble que ce n'est pas cela qu'on est venu faire ce matin. J'aimerais qu'on revienne au projet de loi.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Chairman, we are talking about appointments of additional judges here. At least that was my understanding. One of the concerns in the appointment of additional judges is that there should be more women appointed to the bench. Mr. Minister, are there any regions in Canada at the present time in which you believe there would not be a woman qualified, not necessarily the best candidate, but qualified.

Mr. Chrétien: It is pure speculation. I just said that I do not have any openings on the bench at this time, so I do not have to look to find a woman or a man or a judge; there is no opening. When the time comes, I will look at the best candidates, and I am telling you, if the best candidate is a woman I will be delighted.

Mr. Robinson (Burnaby): And if they are equally qualified?

Mr. Chrétien: I will take the political risk; I will take the political advantage of naming a woman. I am telling you I would like to be the first one, but I am not going to name a woman just because she is a woman. I will name the best

[Traduction]

M. Chrétien: Vous pouvez très bien ne pas faire allusion à ses propos.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je vais vous poser une question. Pensez-vous qu'actuellement il y a au Canada des femmes qualifiées pour devenir juges à la Cour suprême?

M. Chrétien: Je pense que là n'est pas la question. Il n'y a pas de vacance pour l'instant. J'ai dit au Comité que, le moment venu, je ne serai que trop ravi d'être le premier ministre de la Justice au Canada à nommer une femme à la Cour suprême. C'est ce que je souhaiterais. Toutefois, le moment venu, il faudra que j'examine les candidatures et que je choisisse la meilleure. J'étudierai le dossier de tous les candidats. Si une femme a des compétences égales aux autres candidats, je la nommerai, mais ce ne sera pas parce que c'est une femme. Je choisirai la personne la mieux qualifiée pour le travail.

M. Robinson (Burnaby): Eh bien . . .

Le président: Un instant monsieur Robinson.

I think Mrs. Hervieux-Payette has a point of order.

Mrs. Hervieux-Payette: I am sorry to interrupt my colleague Mr. Robinson who is asking very interesting questions. But if we are going to examine the nomination process, whether it is appropriate to send judges to school or not, if we are to discuss judges' careers . . . I thought that we were here to discuss judges' compensation. I do not know whether we agreed to do that but we should, at least, make a decision as to whether or not we will discuss pensions. All these related questions are very interesting, but I think we should stick to our topic of discussion.

I would like to ask my colleague to restrict himself to the point. We could certainly open a general discussion on the judiciary system but I do not think this was our purpose this morning. I would like us to come back to the bill.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le président, il s'agit ici de la nomination de juges supplémentaires. C'est ce que j'avais cru comprendre. Une des questions reliées à ce sujet est celle de l'opportunité de nommer plus de femmes à la magistrature. Monsieur le ministre, y a-t-il des régions au pays où vous pensez qu'il n'y a pas de femme assez qualifiée pour devenir juge. Il ne s'agit pas de déterminer si elles sont les meilleures candidates.

M. Chrétien: Tout cela est très spéculatif. J'ai tout simplement dit qu'il n'existe pas de vacance pour l'instant, si bien que je n'ai pas à nommer de juge, homme ou femme. Il n'y a pas de vacance. Le moment venu, j'étudierai les candidatures, et si le meilleur candidat est une femme, j'en serai ravi.

M. Robinson (Burnaby): Et que ferez-vous, à compétence égale?

M. Chrétien: Je prendrai le risque politique. Plutôt, je saisisrai l'avantage de nommer une femme. Je vous ai dit que je souhaiterais être le premier ministre de la Justice à le faire, mais je ne nommerai pas une femme tout simplement parce

[Text]

lawyer available to become a judge of the Supreme Court at that moment from that particular area.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, if I may.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): I received a press release from your colleague, the Minister of Finance, indicating that he would be amending the Income Tax Act to allow the purchase of income averaging annuity contracts for certain amounts included in the income of an individual on ceasing a professional practice. I assume that this would assist lawyers who are giving up their practices to go to the bench. Was it at your recommendation that this particular provision is being . . .

Mr. Chrétien: This is a problem that I mentioned to the Minister of Finance. I think when I called the best candidate, in my judgment, to be judges, and they turned me down, very often the big problem they had was making the adjustment, financially, from their practice to a judge's responsibility. Very often because of the tax system they have a negative income in the year of their appointment. They do not have a dime because they have to pay more tax than the income they make as a judge, and some can absolutely not afford it. If there were a rational phasing in of the tax problem I am quite sure, and I am just guessing, that probably five to eight of the persons who turned me down, and some are for Supreme Court judges and others in all courts, would have probably accepted if that provision had been there.

• 1020

Mr. Robinson (Burnaby): So this is a provision to satisfy this concern of prospective judicial appointments?

Mr. Chrétien: It is to make sure that it is easier for the lawyers at very high incomes to accept appointments as judges at a much lower income and I think it is long overdue; we have missed a lot of good candidates in not having this provision in the Income Tax Act.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Merci, monsieur Robinson.

Mr. Chrétien: It is not only for the lawyers to become judges. It could cover anybody who is called by either a provincial government or a federal government to quit a profession of sometimes high income in a short term to serve in a different type of profession.

The Chairman: Thank you. Merci, monsieur le ministre. Monsieur Ken Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the minister could tell us if the criteria to be used by these commissioners will be made available to the committee.

Mr. Chrétien: The terms of reference?

[Translation]

que c'est une femme. Le cas échéant, je nommerai le meilleur avocat susceptible de devenir juge à la Cour suprême.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question.

Le président: Allez-y monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): J'ai reçu un communiqué de presse de votre collègue, le ministre des Finances, indiquant qu'il modifierait la Loi de l'impôt sur le revenu pour permettre l'achat de contrats de rente à versements invariables avec certaines sommes incluses dans le revenu d'un membre de la profession qui cesserait de pratiquer. Je suppose que ce serait utile aux avocats qui fermeraient boutique pour accepter un poste de juge. Est-ce vous qui avez recommandé cette modification . . .

M. Chrétien: C'est un problème dont j'ai déjà parlé avec le ministre des Finances. J'ai pu constater que, souvent, le meilleur candidat à qui j'offrais un poste de juge, le refusait, parce que les problèmes financiers qu'occasionnait le passage de la pratique du droit à la magistrature étaient énormes. Très souvent, l'année de la nomination, à cause du régime fiscal, est une année où les juges ont un revenu négatif. Ils ne reçoivent rien et ils doivent verser des impôts supérieurs à leur rémunérations de juges. Certains ne peuvent pas se le permettre. S'il y avait imposition progressive, je suis sûr, bien que ce ne soit qu'une supposition, que cinq des huit personnes que j'avais pressenties et qui ont refusé un poste de juge à la Cour suprême, ou à d'autres tribunaux, auraient accepté.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit donc de dispositions destinées à régler ce problème touchant les nominations possibles de juges.

M. Chrétien: Il s'agit de s'assurer que les avocats qui touchent de très hauts revenus peuvent accepter les nominations à titre de juges qui leur accordent un revenu moindre. C'est une mesure qui s'impose. Nous nous sommes privés trop longtemps de bons candidats en ne prévoyant rien à ce sujet dans la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Thank you, Mr. Robinson.

M. Chrétien: Il n'y a pas que les avocats qui peuvent devenir juges. La même chose s'appliquerait dans le cas d'un professionnel qui toucherait un revenu élevé et qui serait appelé par le gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral à servir à titre différent pour une courte période.

Le président: Merci. Thank you, Mr. Minister. Mr. Ken Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Merci, monsieur le président. Le ministre pourrait-il nous dire si les critères qui seront utilisés par ces commissaires seront révélés au Comité?

M. Chrétien: Vous voulez parler de leur mandat?

[Texte]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Not only the terms of reference but the kind of criteria which they will use to reach their result in deciding on the pensions for the judges.

Mr. Chrétien: I do not know what you mean by the criteria. They will have a mandate to look into the problem and offer a solution, and I can give you the term of reference that I will give them. The criteria they will use as a base, I think will start with the Dorfman report or the bar committee which reviewed that and issued a report and so on. You will find the arguments there and the criteria are there, so they will review them and try to apply are that to find a solution acceptable to everybody.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): What about the time frame? Is there any special time in which this is to be carried out?

Mr. Chrétien: Oh, I do not know. I would like to discuss it with them but I do not want it to take very long. I think that three months to six months will be enough.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Will you be making any special recommendations to this independent commission of three people?

Mr. Chrétien: I would not make to them any recommendation.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Would you consider at least the equity situation with regard to those judges who at present are paying 1.5 per cent, and this applies to those appointed before 1975 as I understand it, and those paying 7.5 per cent being the ones that were appointed after 1975?

Mr. Chrétien: Of course, we will have to look into that. Yes; that situation has created some problems, and I will have to look into that. I will ask them to look into my judgment; in fact, I am a bit imprudent because I am the one who created that situation.

The Chairman: Yes, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It just seems to me that at the present time where some are paying a considerable part of their income into pensions and others are not, a situation exists that should not be allowed to carry on very long. I wonder also in these discussions if there will be any consideration given to this pay-back provision. What about the pay-back provisions?

Mr. Chrétien: Th pay-back provision? I do not know what you mean by that.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): My understanding is that if the decision were made that they would pay nothing at all into a pension plan, then the money they had already paid in would be paid back.

Mr. Chrétien: Well, you know, no; there will be no pay-back at this time. The situation will remain as it was before, and those who have paid since 1975 have paid and will continue to pay. But, if ever there was a recommendation and the policy were to go back to this situation, of course, that would call for pay back; however, this is suspended until there is a decision.

[Traduction]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Non, pas seulement de leur mandat, mais des critères qu'ils utiliseront pour en venir à leur conclusion au sujet des pensions des juges.

M. Chrétien: Je ne sais pas ce que vous entendez par critères. Ils auront pour mandat d'examiner la situation et de trouver une solution au problème. Je peux essayer de vous dire comment ils procéderont. Ils s'inspireront d'abord du rapport Dorfman ou du comité du Barreau qui a examiné la question et qui a fait un rapport. Toutes les raisons que vous cherchez se trouvent là. Ils examineront donc chaque cas et essaieront de trouver une solution qui satisfasse tout le monde.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Tout cela devra-t-il se faire dans un délai précis?

M. Chrétien: Je ne sais pas. J'en discuterai avec eux; je ne voudrais pas qu'ils prennent trop de temps. Je pense que de trois à six mois devraient suffire.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Vous ferez des recommandations spéciale à cette commission indépendante formée de trois personnes?

M. Chrétien: Je ne lui ferai pas de recommandation.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Est-ce que vous examinerez au moins l'aspect injuste de la situation qui fait les juges qui ont été nommés avant 1975 paient une cotisation de 1.5 p. 100 alors que ceux qui ont été nommés après 1975 paient 7.5 p. 100, si je comprends bien?

M. Chrétien: Nous devons évidemment examiner cette situation. Elle a créé certains problèmes et demande réflexion. Je demanderai aux commissaires de réexaminer ma décision; je m'avance un peu parce que c'est moi en quelque sorte qui ai créé cette situation.

Le président: Oui, monsieur Robinson.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Il me semble qu'actuellement il y en a qui versent une part considérable de leur revenu à des fonds de pension alors que ce n'est pas le cas pour d'autres; cette situation ne peut pas durer. Je me demande si, par la même occasion, les dispositions touchant le remboursement ne pourront pas être discutées.

M. Chrétien: Les dispositions touchant le remboursement? Je ne sais pas ce que vous voulez dire par là.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Si la décision a été prise de ne pas leur permettre de participer au régime de pension, les montants qu'ils y ont déjà versés devraient leur être rendus.

M. Chrétien: Non, il n'y aura pas de remboursement pour le moment. La situation resterait inchangée. Ceux qui contribuent depuis 1975 continueront d'y contribuer. Si la situation devenait celle que vous décrivez, ce serait différent. Pour l'instant, dans l'attente d'une décision, il n'est pas question de remboursement.

[Text]

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): On another matter, Mr. Minister, I wonder if you could tell us about the retroactivity of the increase.

Mr. Chrétien: Yes. Of course, the judges have had only one pay increase since 1975 of 7.5 per cent and nothing so, you know, you have in the act that it was going to be retroactive to April 1, 1979. The first increase will be for the period April 1, 1979 to April 1, 1980 and, of course, there will be a third increase which will come on April 1, 1981.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): How much would the judges be making as of April 1, 1981?

• 1025

Mr. Chrétien: The Chief Justice of Canada will be making \$94,160. The puisne judges of the Supreme Court of Canada will be \$86,670. The chief Justice of the federal and provincial superior courts will be at \$81,320, and the puisne judges will be at \$74,900. An associate chief justice of the county and district courts will be at \$75,970, and the county and district court judges will be at \$69,550.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): With regard to the appointment of judges, I am a little bit confused as to how this takes place. Is it my understanding that you as the minister make the final decision on judicial appointments, and not necessarily based on the recommendation of the Canadian Bar Association?

Mr. Chrétien: I receive offers of service from lawyers regularly. I receive recommendations from different organizations, MPs, and my colleagues in the Cabinet, and so on. When there are vacancies, I look at this list. I have Mr. Paul MacInnis in my office, who was also doing this under the previous administration, who looks at the qualifications of those people and so on, and for Quebec, he is helped by Jacques Demers who is a lawyer from Quebec who works in my office. They look at the qualifications of those people and after that we submit a certain number of names to the Canadian Bar Association, and in most of the provinces we consult the attorneys general with this list to ask them what they think about the competence of these people. When I receive the recommendations of the Canadian Bar Association, I make a recommendation to Cabinet. The recommendations go to Cabinet from the Minister of Justice, and the Minister of Justice takes full responsibility for any appointments.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): So that in the first instance, the appointments . . .

Mr. Chrétien: But I have to tell you, for the chief justices of the different courts, it is the prerogative of the Prime Minister to make the recommendation to the Cabinet.

Mr. Hnatyshyn: The Supreme Court of Canada?

Mr. Chrétien: And the chief justices of the provinces. It is not in law; it is a tradition that I intend to follow.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Initially then, Mr. Minister, you obtain the applications for the bench and you collate all of the necessary information, and from that you

[Translation]

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je voudrais savoir ce qu'il en est de l'application rétroactive de l'augmentation, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Comme les juges n'ont pas eu d'autre augmentation que celle de 7.5 p. 100 depuis 1975, il a été prévu dans la loi que la présente hausse serait rétroactive au 1^{er} avril 1979. C'est-à-dire qu'il y aurait une première augmentation pour la période s'étendant du 1^{er} avril 1979 au 1^{er} avril 1980, puis une autre à partir du 1^{er} avril 1981.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Quel serait le traitement des juges au 1^{er} avril 1981?

M. Chrétien: Le juge en chef du Canada touchera \$94,160. Les juges puînés de la Cour suprême du Canada toucheront \$86,670. Les juges en chef des Cours supérieures fédérales et provinciales auront droit à \$81,320 et les juges puînés à \$74,900. Les juges en chef adjoints des cours de comté et de district toucheront \$75,970 et les juges des cours de comté et de district \$69,550.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne comprends pas très bien comment les juges doivent être nommés. Sauf erreur, en tant que ministre, c'est vous qui prenez les décisions finales touchant les nominations des juges, et vous ne vous fondez pas nécessairement sur la recommandation de l'Association du Barreau canadien.

M. Chrétien: Je reçois régulièrement des lettres d'avocats offrant leurs services. Je reçois des recommandations de divers organismes, de députés, de mes collègues du Cabinet et d'autres encore. Lorsque des postes sont vacants, j'examine ma liste. M. Paul MacInnis, l'un des mes collaborateurs, examine les qualifications des candidats. Il faisait la même chose sous le gouvernement précédent. Pour le Québec, il est aidé de M. Jacques Demers, un avocat de Québec aussi attaché à mon bureau. Leur travail consiste à examiner les qualifications des candidats après quoi une liste est soumise à l'Association du Barreau canadien. Dans la plupart des provinces également, nous consultons les procureurs généraux et leur demandons ce qu'ils pensent des gens dont les noms se trouvent sur cette liste. Lorsque je reçois la recommandation de l'Association du Barreau canadien, je sou mets moi-même une recommandation au Cabinet. C'est le ministre de la Justice qui fait la recommandation au Cabinet et qui assume l'entière responsabilité des nominations.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Donc, dans un premier temps, les nominations . . .

Mr. Chrétien: Je vous prie de noter que pour les juges en chef des diverses cours c'est le premier ministre qui fait la recommandation au Cabinet.

Mr. Hnatyshyn: Et pour la Cour suprême du Canada?

M. Chrétien: Les juges en chef des provinces aussi. Ce n'est pas la loi, mais la tradition qui le veut, et j'ai bien l'intention de suivre la tradition.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Donc, monsieur le ministre, vous acceptez les demandes et vous réunissez l'information nécessaire au sujet de ces demandes; vous choisissez

[Texte]

select certain ones that you feel might be appropriate, and you merely submit the names to the Canadian Bar Association for either their approval or disapproval.

Mr. Chrétien: Yes, but we have not named, since 1968, any judges that have not been approved by the Canadian Bar Association's review committee on judicial appointments. I am told there might be one or two who were not officially confirmed, but I am not very precise there. The theory is that we do not name anybody who has not been approved by the Canadian Bar Association. There is nothing legally binding there. A Minister of Justice could at some time decide to appoint some other person; he has the power to do so. But so far, every recommendation has received the approval of the Canadian Bar Association.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): So submitting the names to the Canadian Bar Association is merely to add another check to the decision which has already been made in your office.

Mr. Chrétien: You know, they check, and they say, this man is, in our judgment, qualified or not qualified. What I am telling you is that I do not know of any cases where a man has been appointed to the bar, and had not been checked by the Canadian Bar who then said he is qualified to be a judge.

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Then I can assume that you may have submitted names to the Canadian Bar Association for their approval, and some of them may have come back not approved.

Mr. Chrétien: Yes.

Le président: Merci, je passe maintenant la parole à M. Lambert.

je sens qu'il est anxieux de poser des questions au ministre.

M. Lambert: Oui, monsieur le président, je suis très anxieux, mais j'aimerais premièrement suggérer à nos collègues, sur le comité, s'ils veulent voir un exposé sur la façon de nommer les juges, qu'ils peuvent se référer au discours de monsieur Lang, lorsqu'il était ministre de la Justice, sur le bill C-47, en 1975.

Je sais bien que son document a déjà été soigneusement et minutieusement préparé par les fonctionnaires du ministère de la Justice, mais je crois bien que nous verrons les principes, du moins, que l'on devrait suivre. Si, de temps à autre, il y a des dérogations, peut-être qu'il y a des explications à cela. Parce qu'il semble que, dans ma province, Lang a toujours pratiqué sa politique d'un côté de la clôture, pas de l'autre.

Maintenant, en ce qui concerne ce bill-ci, premièrement, monsieur le ministre, j'accepte très bien la remise en considération de la question des pensions des juges nommés par le fédéral.

Toutefois, j'aurai ici un différend avec vous sur le fait que la commission indépendante ou le groupe indépendant fasse ses recommandations à vous-même et que vous vous rendiez à leurs décisions.

Moi, il me semble que leur rapport devrait être référé à ce comité. La raison pour laquelle je dis ceci, c'est parce que, vous le savez bien, j'ai pour principe que les salaires et les traitements de tous, pas seulement des fonctionnaires mais de

[Traduction]

alors les noms des candidats que vous jugez appropriés et vous soumettez leur nom à l'Association du Barreau canadien pour qu'elle approuve ou désapprouve.

M. Chrétien: Sauf que depuis 1968 nous n'avons pas nommé de juge qui n'ont pas été approuvés par le Comité de révision des nominations des juges de l'Association du Barreau canadien. Il se peut qu'il y ait eu une ou deux candidatures qui n'aient pas été officiellement confirmées. Je regrette de ne pas pouvoir être plus précis. En théorie, nous ne nommons personne qui n'ait pas été approuvé par l'Association du Barreau canadien. Ce n'est pas la loi qui le prévoit. Le ministre de la Justice peut décider de nommer quelqu'un d'autre. Il a le pouvoir de le faire. Jusqu'à présent, cependant, l'Association du Barreau canadien a approuvé les choix.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Donc, lorsque les noms sont soumis à l'Association du Barreau, la décision a déjà été prise à votre bureau. Il s'agit d'une simple confirmation.

M. Chrétien: L'Association doit décider si la personne est apte ou non. Je vous ai dit que je ne me souviens pas d'un cas où une personne a été nommée juge après que l'Association du Barreau eut refusé de donner son assentiment pour ensuite revenir sur sa décision.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je suppose dans ce cas que vous avez déjà soumis des noms qui n'ont pas été approuvés par l'Association du Barreau.

M. Chrétien: Oui.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert now has the floor.

I have a feeling he is eager to question the minister.

Mr. Lambert: Yes, Mr. Chairman, I am very eager, but first, I would like to suggest to my colleagues on the committee that if they want to see an exposé of the way judges are appointed, they look at a speech made by Mr. Lang on Bill C-47 when he was Minister of Justice in 1975.

I realize that his document was already carefully prepared in detail by the officials of the Department of Justice, but I think that at least we will find in that speech the principles we should follow. If there are occasional departures from those principles, there are perhaps explanations for them. Because it seems in my province, Lang has always practiced his policy on only one side of the fence.

Now as far as this bill is concerned, Mr. Minister, in the first place I am quite pleased that the question of pensions for federally-appointed judges be reconsidered.

However, I do disagree with you on the decision to have an independent commission or group make its recommendations to you, with you accepting their decisions.

It seems to me that their report should be referred to this committee. I say that because, as you well know, I hope the principle that the salaries of all people in the upper echelons of

[Text]

toutes les personnes au niveau supérieur dans la vie publique du Canada, soient considérés selon les mêmes critères.

A ce moment-ci, vous avez les hauts fonctionnaires, les mandarins. Cela, c'est le domaine de la commission Lambert. Vous recevez des recommandations à ce sujet. Le conseil du trésor reçoit les recommandations et en fait ce qu'il veut.

Maintenant, il n'y a pas de question d'indépendance de principe. C'est tout simplement une recommandation. Le Conseil du trésor l'accepte ou en fait des rebuts. Maintenant, s'il y déroge, pourquoi a-t-il fait mandater la commission en premier lieu? ça, c'est toujours la question.

Deuxièmement, vous avez un grand nombre de personnes ici, au gouvernement canadien, dont le traitement est fixé selon un Décret du conseil. They are the Privy Council people.

Je vous lance le défi de me laisser voir les principes sur lesquels sont établis leurs traitements.

Troisièmement, vous avez les membres du Sénat et de la Chambre des communes, et ceci inclut naturellement les ministres. Moi, je trouve cela absolument indécent que nous trouvions des fonctionnaires qui sont payés plus que le premier ministre. Cela, c'est absolument inexcusable. Des sous-ministres qui sont payés plus que leur ministre, c'est encore inexcusable.

Mais c'est parce que, voyez-vous, . . .

Mr. Hnatyshyn: I think we should include contrary witnesses.

M. Lambert: Et il y a les juges. Les juges sont payés sur, on ne sait pas par quel . . . plutôt par un *catch-up ad hoc* quand le ministre de la Justice peut arriver à convaincre ses collègues, au conseil des ministres, qu'il devrait y avoir une loi pour modifier les salaires. C'est cela, à date. Parfois, il y a des élections qui interviennent.

Ecoutez, en 1975, c'était la même chose. Il n'y avait pas eu d'augmentation, pour les juges, depuis 1971 et, clopin-clopant, nous arrivons boitant. Je ne sais pas quelle sorte de baraque vous avez à l'idée ici, en ce qui concerne les salaires. Moi, cela me donne l'idée d'un gros wagon avec 4 sortes de roues différentes, et qu'on y arrive sans rime ni raison.

• 1035

C'est pour cela que je vous réfère de nouveau au plan australien et, s'il vous plaît, vous et vos fonctionnaires, ayez donc l'esprit assez ouvert pour examiner en détail non seulement les principes, mais le fonctionnement de cette loi de 1973, The Remuneration Review Tribunal, acceptée il y a deux ans par la Nouvelle-Zélande.

Ecoutez, j'ai fait mes enquêtes d'information et on me dit que ça fonctionne à merveille.

M. Chrétien: La différence, monsieur Lambert, ici au Canada, concernant les juges, c'est qu'en vertu de l'article 100 de la constitution, les salaires des juges doivent être déterminés par la Chambre des communes et le Sénat.

Si on pouvait avoir une formule pour régler les salaires de tous les hauts fonctionnaires du gouvernement, ou des mem-

[Translation]

Canadian public life, not only civil servants, should be considered according to the same criteria.

Right now, there is the study on the mandarins, the senior officials. That was the subject of the Lambert Commission study. You receive recommendations. Treasury Board receives recommendations and acts on them as it pleases.

Now the question here is not one of independence in principle. It is just a recommendation. Treasury Board can accept the recommendation or reject it. If it does not accept the recommendations, what was the point of giving the commission its mandate in the first place? That question remains.

Secondly, the Canadian government includes many people whose salary is set by order in council. Je parle des gens qui travaillent au Conseil privé.

I challenge you to let me see what principles are applied in establishing their salaries.

Thirdly, there are the senators and the Members of Parliament, including, of course, ministers. I consider it absolutely indecent that some civil servants are paid more than the Prime Minister. That is absolutely inexcusable. Some Deputy Ministers are paid more than their Minister, and that is also inexcusable.

But it happens, because, you see, . . .

M. Hnatyshyn: Je crois que nous devrions entendre des témoins de la défense.

Mr. Lambert: And then there are the judges. Judges are paid according to some system, we are not quite sure which . . . more or less by un système de rattrapage ponctuel. When the Minister of Justice manages to convince his colleagues in cabinet that an act is needed to amend their salaries. That is what has happened in the past. Sometimes, elections get in the way.

The same thing happened in 1975. The judges had had no increases since 1971; and we came hobbling along to the rescue. I do not know what you are thinking about now, for salaries. It makes me think of a big wagon to which one would have adjusted four different sorts of wheels, for no special reason.

This is why I refer you again to the Australian plan. I will ask you and your officers to take an openminded approach and examine in detail not only the principles but also the operation of this act of 1973 The Remuneration Review Tribunal adopted two years ago by New Zealand.

After some personal inquiries I was told that it worked perfectly.

Mr. Chrétien: Mr. Lambert, the difference with Canada is that here Section 100 of the Constitution requires the House of Commons and the Senate to determine salaries for judges.

I would agree to a more adequate mechanism if we could set a formula for salaries paid to all top-ranking civil servants or

[Texte]

bres de la Chambre ou du Sénat et des ministres etc., je serais bien d'accord qu'on ait un mécanisme plus adéquat, mais on ne pourrait pas y inscrire la question du salaire des juges, parce que le salaire des juges ne peut être augmenté que par la Chambre des communes et le Sénat en vertu de la constitution.

J'ai moi-même essayé, l'été dernier, de trouver un mécanisme qui serait beaucoup moins difficile que celui qu'on a à l'heure actuelle et qui est peut-être terriblement pénible pour les juges, mais on m'a dit que, constitutionnellement, il faudrait avoir un amendement à la constitution.

M. Lambert: Écoutez, ce ne serait pas un amendement qui serait difficile à négocier, celui-là!

M. Chrétien: Bien! . . .

M. Lambert: Écoutez, non, ce n'est pas matière à blaguer, parce que les juges en cause ne sont pas touchés du tout par les provinces. C'est simplement une question d'un principe fondamental de la loi constitutionnelle. Ceux d'entre vous qui sont avoués ou qui prétendent l'être, vous savez que c'est bien facile à déterminer.

M. Chrétien: Monsieur Lambert, il y avait plusieurs items, à l'été, sur lesquels je croyais qu'on avait des ententes, et cela ne s'est pas réalisé. Il s'agissait d'items assez faciles.

M. Lambert: Oui, mais cela ne touchait pas cela. Écoutez, avec de la bonne volonté, j'espère bien que nous allons . . .

M. Chrétien: J'en ai montré beaucoup, de la bonne volonté.

M. Lambert: Oui, mais écoutez, à ce moment-ci, c'est clopin-clopant, ça marche mal.

Lorsque je suis arrivé ici, mon salaire de député et de secrétaire parlementaire dépassait légèrement le salaire d'un juge de district ou de comté nommé par le fédéral. Il gagnait un peu plus parce qu'il était payé pour des services supplémentaires rendus en matière de successions, par la province.

Maintenant, en vertu de ce bill-ci, vous allez payer, en 1981, un juge de la cour de comté \$67,000 tandis qu'un député vous savez, son traitement est de \$32,700. Cela n'a pas de maudit bon sens.

M. Chrétien: Monsieur Lambert, je l'ai dit tantôt . . .

M. Lambert: Non, mais écoutez, vous procédez de nouveau sur de mauvais, . . . je ne sais pas sur quelle sorte de principes. Dans le bill précédent, qui avait été présenté par monsieur Flynn, l'augmentation prévue était de \$7,000 en deux ans, pour les juges de la Cour suprême et de \$9,000 pour les juges de comté et de district pour que la différence soit moins grande. Maintenant, . . .

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order, Mr. Chairman. I am sorry to interrupt, Mr. Lambert, but Mr. Lambert is referring to something proposed by Senator Flynn . . .

Mr. Lambert: The Minister of Justice.

Mr. Robinson (Burnaby): Was this an official government proposal or what?

Mr. Lambert: Of course it was, it was in a bill. Mr. Robinson, I hope you would do your background work.

[Traduction]

members of the House, the Senate or Ministers. However, we could not apply it to judges since their salaries can only be increased, according to the Constitution, by the House and the Senate.

Last summer I personally tried to establish a mechanism which could be less difficult and burdensome than it is today for judges but I was told that constitutionally we should amend our Constitution.

Mr. Lambert: Listen, that amendment would not be difficult to negotiate!

Mr. Chrétien: God!

Mr. Lambert: Listen, there is nothing to joke about, because judges in question have nothing to do with the provinces. It relates simply to a fundamental principle of our constitutional legislation. You know very well how easy it is to identify those among them who really are solicitors or who only pretend it.

Mr. Chrétien: Mr. Lambert, there were several items, quite easy, in the summer, on which I thought we had an agreement but we could not carry them out.

Mr. Lambert: Yes, but they had nothing to do with our problem. Listen, provided there is a certain degree of goodwill, I hope that we will be able . . .

Mr. Chrétien: On my part, there was a lot of goodwill.

Mr. Lambert: Yes, but right now, things are far from running smoothly.

When I first came here my salary as a member of Parliament and Parliamentary Secretary was slightly higher than that of a district or constituency judge appointed by the federal government. They used to earn a bit more because they were paid, by the provinces, for additional services in matters of inheritance.

Now, according to this bill, in 1981, you will have to pay \$67,000 to a county court judge, while a member of Parliament will get \$32,700. This makes no sense at all.

Mr. Chrétien: Mr. Lambert, I said earlier . . .

Mr. Lambert: No, listen, again, the principles you are relying on are wrong. In the former bill submitted by Mr. Flynn, there was a \$7,000 increase in two years, for Supreme Court judges and of \$9,000 for county and district judges in order to reduce the gap. Now . . .

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je suis désolé d'interrompre M. Lambert, mais il fait allusion à un projet du sénateur Flynn . . .

M. Lambert: Du ministre de la Justice.

M. Robinson (Burnaby): S'agissait-il d'une proposition officielle du gouvernement?

M. Lambert: Bien sûr, elle faisait partie d'un bill. Monsieur Robinson, vous auriez dû vous renseigner.

[Text]

Mr. Robinson (Burnaby): This was in a bill proposed by Senator Flynn?

Mr. Lambert: That is right.

Mr. Robinson (Burnaby): This also contained the provisions with respect to pensions, did it?

Mr. Lambert: Yes, it did.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you.

Mr. Chrétien: Thank you, Mr. Robinson, for the question.

Mr. Lambert: But I noticed how *per incuriam* that question was decided.

Écoutez, vous traitez ça un peu à la blague; moi, ceci m'insulte un peu.

Vous allez augmenter les juges de la Cour suprême, c'est-à-dire dans les provinces, la Cour supérieure, de \$13,000 et les autres, à la Cour de district de \$15,000, dans les deux ans qui viennent. Pourquoi est-ce que vous avez fait la différence entre le bill de l'année dernière et ce bill-ci?

Le président: Monsieur le ministre de la Justice.

M. Chrétien: La différence est moindre que ça; nous avons augmenté un peu, parce que au moment où le rapport Dorfman a été fait, et au moment de la mise en place des recommandations, l'inflation a été beaucoup plus grande que prévue. C'est pourquoi l'augmentation proposée, dans la politique officielle du gouvernement conservateur, qui incluait l'exemption des contributions aux pensions avait été d'environ \$1,000 ou \$1,500 de moins que la recommandation dont on parle...

M. Lambert: Pardon, pardon. Je m'excuse. Nous les avons ici; j'ai les chiffres ici en main devant moi dans toutes les cédules d'un an, de l'an 80 jusqu'à 95. Alors, je les ai et si vous les voulez, je vous les passerai.

Le président: Alors, pour cette dernière question, je vais donner la parole au ministre de la Justice.

M. Chrétien: C'est \$3,000 par an...

M. Lambert: J'ai dit \$6,000 pour les deux ans; si ça arrive en 1980, c'est \$6,000 de plus.

M. Chrétien: Oui. C'est ce que j'ai dit; les projections du rapport Dorfman concernant l'inflation étaient moindres que l'inflation réelle, et c'est pourquoi on a fait cela. Et ça donne \$3,000 par année, au lieu de... Exactement!

Le président: Très bien, merci, monsieur le ministre. Je passe maintenant la parole à M. Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je voudrais faire un commentaire... Je pense qu'on n'insiste pas assez sur l'importance d'avoir au niveau de la législature des personnes compétentes et des avocats qui grâce à leurs compétences ont obtenu dans leurs études des salaires très élevés. Je pense qu'on a trop tendance à demander des juges extrêmement compétents, parce que les problèmes sont de plus en plus nombreux, les décisions de plus en plus difficiles à prendre, sans vouloir compenser par un salaire approprié les pertes des avocats qui ont des bureaux très rémunérateurs. On ne veut pas donner aux juges les salaires appropriés... Je pense que de nos jours on a tendance à

[Translation]

M. Robinson (Burnaby): Dans un bill présenté par le sénateur Flynn?

M. Lambert: C'est exact.

M. Robinson (Burnaby): Il comportait des dispositions relatives aux pensions, n'est-ce pas?

M. Lambert: Effectivement.

M. Robinson (Burnaby): Merci.

M. Chrétien: Merci, monsieur Robinson, de votre question.

M. Lambert: Oui, mais j'ai bien vu que sa question n'était pas très intelligente.

You are treating that like a joke; I find that somewhat insulting.

Over the next two years you are going to give an increase of \$13,000 to the Supreme Court judges, or rather to the judges of the superior court of the provinces, and a \$15,000 to district court judges. Why is there such a difference between last year's bill and this bill?

The Chairman: The Minister of Justice.

M. Chrétien: The difference is smaller than that; we have increased the amount somewhat, as inflation has been much higher than was expected at the time the Dorfman Report was prepared and the recommendations made. That is why the increase proposed under the official policy of the conservative government, which included the exemption of pension contributions, was approximately \$1,000 or \$1,500 less than the amounts in these recommendations...

Mr. Lambert: I beg your pardon. I am very sorry. We have the figures here; I have here before me all the yearly schedules from 1980 to 1995. I have them, and if you want them I can give them to you.

The Chairman: I will give the Minister of Justice the floor to answer this question.

M. Chrétien: It is \$3,000 per year...

Mr. Lambert: I said \$6,000 for two years; if the recommendation is implemented for 1980 the increase is \$6,000 more.

Mr. Chrétien: Yes, that is what I said; the Dorfman Report, the estimates on inflation were lower than the real inflation rate, and that is why we made the adjustment. And it comes to \$3,000 per year rather than... exactly!

The Chairman: Fine, thank you Mr. Minister. Mr. Marceau now has the floor.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

First, I would like to make a comment. I do not think enough emphasis has been placed on the importance of staffing the judiciary with competent people, lawyers whose competence has allowed them to reach very high salaries in their law firms. I think we are somewhat too inclined to expect extremely competent judges, since problems are increasingly numerous and provisions increasingly difficult to make, without being prepared to offer an appropriate salary to compensate for the losses incurred by lawyers who had extremely remunerative firms. We do not want to give our judges appropriate salaries... I think that we tend to forget now-

[Texte]

oublier que ceux qui ont des responsabilités doivent être rémunérés en conséquence.

Monsieur le ministre, vous avez dit que la question de la pension des juges n'avait pas de rapport immédiat avec la rémunération et le salaire des députés. Je pense que ce que vous vouliez dire, c'est que, dans le cas actuel vous ne vouliez pas régler en même temps le cas des députés et le cas des juges. Et là-dessus je suis d'accord. Mais je crois qu'il y a un rapport fondamental entre les juges et les législateurs que sont les députés. Il devrait y avoir une certaine corrélation entre ceux qui sont obligés d'accepter les lois, d'aller les voter, et ceux qui les appliquent. Je ne veux pas dire une coïncidence parfaite au niveau des salaires, mais je pense que ça devrait être pris en considération.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question justement concernant le salaire des juges. Est-ce que dans la correspondance que vous recevez au ministère, vous recevez des commentaires de la population dans un sens ou dans l'autre sur l'insuffisance des salaires, ou sur le montant trop élevé que reçoivent les juges?

• 1045

M. Chrétien: Non, à ma connaissance, je n'ai reçu que très peu. En tout cas, je n'ai répondu à aucune lettre concernant la trop grande rémunération des juges. Les commentaires les plus désagréables que j'ai reçus, c'est que maintenant, dans plusieurs juridictions, du moins au Québec, les juges de Cour provinciale gagnent plus cher que les juges de Cour supérieure. J'ai entendu des commentaires à cet effet.

Ma correspondance sur la question des compensations pour les juges n'a fait l'objet d'aucune controverse. Peut-être que je pourrais dire au Comité qu'une commission a recommandé au président américain de donner aux juges, en dollars américains, un traitement beaucoup plus élevé que celui que nous offrons aux juges canadiens.

M. Lambert: De quel ordre?

M. Chrétien: Trente mille dollars de plus, et en dollars américains.

M. Lambert: Il ne faut pas laisser cela planer. Le Sénat américain a contremandé tout cela avant la dernière élection parce que selon la pratique en vigueur aux États-Unis, les fonctionnaires, les juges ne sont pas mieux payés que les sénateurs.

M. Chrétien: Je n'ai parlé que d'une recommandation au président. Je n'ai pas dit que cela avait été accepté.

Le président: Je donne la parole à M. Marceau.

M. Marceau: D'abord, j'appuie entièrement la suggestion que vous faites au Comité d'une commission indépendante qui aurait pour but d'étudier cette question parce qu'elle est vraiment controversée. Nous avons des commentaires qui vous ont été répétés à maintes reprises, à savoir qu'il semblait y avoir une situation inacceptable à prime abord dans le cas des juges quant à la question de leurs contributions et surtout quant à la possibilité d'un remboursement des contributions qu'ils avaient faites. Je trouve tout à fait à propos cette

[Traduction]

days, that those who accept responsibilities should be paid accordingly.

Mr. Minister, you said that the judges pension issue had no direct link with the payment of salary to members of Parliament. I think that what you meant to say was, that in the case before us you did not want to resolve the M.P.s' case at the same time as the judges' case. And I agree with you, but I do think that there is a basic link between judges and legislators, and members of Parliament are legislators. There should be some sort of correlation between those who must pass acts and vote on them and those who vote on them and those who enforce them. I do not mean that there should be total agreement at the salary level, but I do think the link should be taken into consideration.

Mr. Minister, I would like to ask you a question about judges' salaries. In the correspondence you receive in your department, have you received comments from Canadians who feel that the judges' salaries are too low or too high?

Mr. Chrétien: No, to my knowledge I have received very little correspondence. In any case, I have not answered any letters about the judges' salaries being too high. The most negative comment I have received are to the effect that in many jurisdiction, in Quebec at least, provincial court judges are higher paid than superior court judges. I have had comments to that effect.

My correspondence on the issue of judges' salaries has not been controversial at all. Perhaps I might tell the members of the Committee that a commission in the United States recommended that the American President give judges a much higher salary, in American dollars, than we are offering Canadian judges.

Mr. Lambert: How much higher?

Mr. Chrétien: Thirty thousand dollars more, and in American dollars.

Mr. Lambert: We must not let that statement stand. The American Senate countermanded all that before the last elections since according to American practices, civil servants, including judges, cannot be paid more than senators.

Mr. Chrétien: I just said it was a recommendation made by the President. I did not say it was accepted.

The Chairman: Mr. Marceau has the floor.

Mr. Marceau: In the first place, I am completely in favour of your proposal to constitute an independent commission to study this issue, since it is truly controversial. On many occasions you have received comments to the effect that there was an unacceptable situation relating to the pension contributions made by judges and the possibility of their receiving a payback on the contributions they made. I consider the decision you have made on an independent commission completely appropriate.

[Text]

décision que vous avez rendue concernant la commission indépendante.

Je voudrais savoir si cette commission indépendante à laquelle vous songez correspond en quelque sorte à la Commission McIsaac-Balcer que nous avons eue dans le cas des députés. Est-ce que l'on peut établir un rapport? Pourriez-vous peut-être me situer?

M. Chrétien: Le comité que je propose, pour ne pas employer le terme «commission» parce que je ne tiens pas à ce que ce soit une affaire très élaborée, travaillerait dans un domaine très précis. Il regarderait la question des contributions des juges vis-à-vis de la pension qu'ils reçoivent. C'est le mandat qu'il aura, c'est tout. Il n'aura pas à étudier tous les aspects des services qu'ils reçoivent et de leur salaire. Il va strictement étudier la question de la contribution pour la pension que les juges reçoivent.

M. Marceau: Ah bon!

M. Chrétien: C'est toute la question de la pension, seulement.

M. Marceau: Monsieur le ministre, dans les journaux, la semaine dernière, on a fait grand état d'une étude faite sur la limitation des droits et des pouvoirs des juges. À un certain moment, on a attribué au ministère de la Justice cette décision qui a été, dans certains milieux, interprétée comme étant une intrusion. Mais il y a eu un commentaire du juge en chef, le juge Deschênes. Je ne sais pas si ceux qui ont lu le premier article ont lu ce commentaire, mais j'aimerais que vous nous précisiez d'une façon définitive la position exacte du ministère de la Justice vis-à-vis de cette décision qui a été prise concernant une étude particulière sur la limitation des pouvoirs des juges.

M. Chrétien: M. le juge en chef Deschênes a reçu du Conseil judiciaire de la magistrature canadienne le mandat de faire une enquête sur les problèmes administratifs que les juges peuvent rencontrer dans l'exercice de leurs fonctions. Ce n'est pas une initiative du ministre de la Justice; seulement, le juge en chef a obtenu du Cabinet, à la suite d'une recommandation, la permission de laisser de côté ses fonctions pour six mois pour remplir le mandat que lui avait donné le Conseil judiciaire de la magistrature canadienne.

M. Marceau: Alors, le ministère de la Justice et vous-même n'êtes pas directement ou indirectement impliqués. Vous avez été informés de cette décision.

M. Chrétien: C'est le Conseil judiciaire de la magistrature canadienne, c'est son initiative. Évidemment, il a choisi, à mon sens, un juge très compétent et d'excellente réputation pour faire le travail. Il m'a fait plaisir de recommander qu'on le libère de ses fonctions de juge en chef pour la période mentionnée de façon qu'il puisse remplir au nom de toute la magistrature le mandat qu'on lui a donné.

• 1050

M. Marceau: On a parlé du salaire des juges, monsieur le ministre, et M. Lambert a émis des opinions d'ailleurs fort à propos sur les différences. Est-ce qu'il y a une base de calcul? Vous dites que c'est fixé par la Chambre des communes, mais

[Translation]

I would like to know whether the independent commission you have in mind corresponds to a certain extent to the McIsaac-Balcer Commission which studied the situation of members of Parliament. Is there any relationship between the two? Could you clarify that for me?

Mr. Chrétien: The committee I am proposing—I do not want to use the word “Commission” because I do not want it to be a particularly elaborate affair—would work on a very specific issue. It would consider the question of the judges' contributions in relation to the pension they receive. That is the mandate it would have, and that will be all. It will not be expected to study the different aspects of the services they receive or their salaries. The study will be limited to the question of contributions to the pensions received by judges.

Mr. Marceau: I see!

Mr. Chrétien: The only question to be studied will be that of pensions.

Mr. Marceau: Mr. Minister, last week in the newspapers there was a bit of fanfare about a study on the limitation of the rights and powers of judges. At one point, the Department of Justice was named as the one responsible for this decision which, in certain circles, was interpreted as intrusive. But there was a comment from Chief Justice Deschênes. I do not know if those who read the first article read the comment as well, but I would like you to specify once and for all the precise decision of the Department of Justice regarding this decision taken on a special study on the limitation of the powers of judges.

Mr. Chrétien: The Canadian Judicial Council gave Chief Justice Deschênes the mandate to inquire into the administrative problems judges may have to deal with in carrying out their duties. The initiative did not come from the Minister of Justice; the Cabinet did, however, follow a recommendation to give the Chief Justice permission to set aside his duties for six months in order to carry out the mandate given him by the Canadian Judicial Council.

Mr. Marceau: So the Department of Justice and yourself were neither directly nor indirectly involved. You were informed of this decision.

Mr. Chrétien: The initiative came from the Canadian Judicial Council. Obviously, in my opinion, the Council chose a very competent judge with an excellent reputation for getting the work done. It gave me great pleasure to recommend that he be freed from his duties as Chief Justice for the period in question in order to carry out a mandate given him in the name of the entire judiciary.

Mr. Marceau: Mr. Minister, we have talked about judges' salaries and Mr. Lambert expressed very pointed opinions on the differences. Is there a basis for calculation? According to you the rate is set by the House of Commons but on what

[Texte]

quelle est la base de calcul? Est-ce que c'est l'inflation uniquement? Est-ce que vous vous servez d'une formule quelconque quand vous décidez d'augmenter les juges? On parle de \$94,000, \$86,000, \$81,000. Sur quoi s'est-on basé pour arriver à ces chiffres que vous avez précisés?

M. Chrétien: On a essayé de maintenir la situation salariale des juges équivalente à la situation économique du Canada, plus ou moins. Plusieurs d'entre eux vont vous faire des représentations, vont vous dire qu'en fait, l'augmentation est bien en deçà de l'augmentation de l'inflation au Canada. Il y a eu toutes sortes d'études de faites là-dessus et on a essayé de maintenir le statut du juge, en termes de rémunération, égal à la situation d'aujourd'hui par rapport à celle de 1975. Ils ne sont certainement pas en avance et même avec l'addition que j'ai moi-même proposée pour un rajustement, ils seront probablement en deçà de l'augmentation réelle du coût de la vie au Canada, entre 1975 et 1981.

M. Marceau: Merci, monsieur le ministre.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Maintenant, je donne la parole à M. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you very much, Mr. Chairman.

During the last two interventions, I was listening with my French ear and the acuity of it is not quite as good as my other ear. I just wanted to raise this one point that I think Mr. Lambert and also Mr. Marceau touched on. It is related to your proposal for this special commission or committee to study the pensions.

I thought I heard you say that the commission was to deal only with pensions and not with salary. I can understand the point you are making there, but I would submit that you really cannot deal with pensions in complete isolation from salary because there is some relationship. Depending upon what the salary is, that is what, maybe, the pension should be.

Mr. Chrétien: I am sorry, of course, they will look at the problem of pension and contribution, but they will have to keep in mind the level of compensation. But they will not recommend on the level of compensation, this will have been settled.

Mr. Halliday: Fair enough. The point I would like to make is that reference has been made this morning to M.P.s salaries and I think the minister himself suggested that the constitution, I believe article 5, requires that the House of Commons and Parliament must look after the judges' salaries. That is also true, in effect, for members of Parliament as well.

If you are going to have a commission of this sort, I am wondering whether the minister or his government has given any consideration to having one that will deal properly with both areas of payment and pension for M.P.s and for judges. The suggestion has been made by many people, I guess by the Balcer and McIsaac commission, that that be done. Many other countries, do that. I am wondering whether this is not an opportune time to possibly consider salaries and pensions for both those types of people who require special treatment.

Mr. Chrétien: You say we should have a mechanism that will look at the judges and the members of Parliament and other officials of that category that exist in some countries all

[Traduction]

basis? Do you take only inflation into account or do you use any formula to decide on the increase? You talked about \$94,000, \$86,000 and \$81,000 but how did you get to these figures?

Mr. Chrétien: We have more or less tried to adjust the salary of judges to the economic situation in Canada. Several of them will make representations to us saying that in fact the increase is far less than the inflation rate in Canada. There have been all sorts of studies on this question and we have tried to adjust the rate of increase today to the one they had in 1975. They will certainly not have a lead and even with the readjustment I have proposed, they are likely to remain below the actual increase of the cost of living in Canada, between 1975 and 1981.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Now I give the floor to Mr. Halliday.

M. Halliday: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai écouté les deux dernières interventions directement en français et je ne suis pas sûr d'avoir aussi bien saisi que si je m'étais branché sur la version anglaise. J'aimerais évoquer une question que MM. Lambert et Marceau ont, je crois, abordée: il s'agit de la proposition que vous avez faite visant à ce que le Comité spécial se penche sur la question des pensions.

Si je vous ai bien compris, la commission devrait selon vous étudier seulement les pensions et non pas les salaires. Je sais très bien votre argument; toutefois on ne peut, à mon avis, dissocier entièrement les pensions des traitements, car les deux questions sont à certains égards, liées, les pensions étant déterminées par le traitement touché.

M. Chrétien: Désolé, la commission étudiera bien sûr la question des pensions, des cotisations et devra tenir compte du niveau des indemnités. Toutefois, elle ne présentera aucune recommandation à ce sujet puisqu'elles auront été fixées.

M. Halliday: Très bien. On a évoqué, ce matin, la question du traitement des députés et le ministre nous a dit que l'article 5 de la Constitution sauf erreur, qu'il incombe à la Chambre et au Parlement d'établir le traitement des juges. Ce principe s'applique aussi au salaire des députés.

Si l'on crée une commission de ce genre, le ministre ou son gouvernement a-t-il songé à la charger d'étudier la question des traitements et des pensions versés aux députés et magistrats. Bon nombre de spécialistes, dont les membres de la commission Balcer-McIsaac en ont fait la proposition et d'autres pays ont adopté ce principe. Peut-être le moment est-il venu d'étudier ensemble la question des salaires et des pensions versés à ces deux catégories qui exigent un traitement spécial.

M. Chrétien: D'après vous, le Canada devrait emboîter le pas à certains pays et instaurer un mécanisme qui permettrait d'établir le niveau de rémunération des magistrats, des députés

[Text]

together. The government is certainly looking at better mechanisms for those problems, but in the case of the judges, even if we were to have a commission, we would have to pass it specially in the House of Commons. We cannot delegate the authority to increase the salaries to any other level. It is the same thing for members of Parliament, we need an act of Parliament to increase it. But, personally, I think it would be quite useful to have outside advice on that. As explained earlier, members of Parliament receive about the same salary as a new policeman in Vancouver, and it seems to be very difficult to touch it. We have a good report by Mr. Balcer and Mr. McIsaac, but it is not my responsibility to act upon it.

I do think we should have a mechanism, that will take us out of that so-called conflict-of-interest situation when we are members of Parliament. But, today, my responsibility is for the judges, and I do not want to associate that problem at all with the compensation of the members of Parliament because I do not want the two to be mixed.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I was trying to associate them because I think they are associable.

Mr. Chrétien: Yes, but it is not advisable to link the pay of judges to the pay of members of Parliament. I think that will bring compensation for the judges too much into the political arena. I think it is disagreeable enough to have to deal with our own salaries in the public domain without having them mixed up with the judges. It would be unfair to the judges, because they cannot argue their own case.

• 1055

Mr. Halliday: I will not pursue that further; but, Mr. Chairman, just one further short question of clarification to the minister. In his suggestion about this commission to study the pensions of judges, I do not think Mr. Hnatyshyn was clear, and I do not think I am clear either, on whether the report from that commission will come directly to this committee, unadulterated, or whether it will first of all go to you and the department, and then what you want to bring to us will come to us.

Mr. Chrétien: I do not see why I would not make this report available to members of the committee. I do think it has to be part of the public domain. Personally, unless it contains so outrageous a statement that it would not be in the public interest to make it public, I do not think I would have anything to hide, on that. I would like to give it to the members of the committee. If I have a reason, I will explain what it is. But I am sure the judges will want to have a copy of it, and I think the members of the committee should have a copy of it. But at some time I will have to assume my ministerial responsibilities.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci monsieur le ministre, et monsieur Halliday, je passe maintenant la parole à M. David Kilgour.

[Translation]

et d'autres hauts fonctionnaires. Le gouvernement étudie assurément la possibilité de modifier le système mais, même si nous créons une commission, dans le cas des juges, nous devrions obligatoirement passer par la Chambre des communes. En effet, nous ne pouvons habiliter personne d'autre à relever leurs traitements. S'il en va de même pour les députés, nous devons adopter une loi à cet égard. Il serait utile, à mon avis, de consulter des experts, à l'extérieur. Comme je vous l'ai expliqué, les députés touchent environ le même traitement qu'une recrue de la police de Vancouver et il semble très difficile de les relever. Le rapport publié par MM. Balcer et McIsaac est intéressant, mais ce n'est pas à moi d'y donner suite.

J'estime qu'il faudrait instaurer un mécanisme qui nous permette d'éliminer les conflits d'intérêts auxquels se trouvent confrontés les députés. Mais, aujourd'hui, c'est des juges que je dois m'occuper et je ne tiens pas du tout à associer ce problème à celui de la rémunération des députés.

M. Halliday: Monsieur le président, je les ai associés parce qu'à mon avis ils peuvent l'être.

M. Chrétien: Oui, mais il n'est pas conseillé de relier le traitement des juges à celui des députés. Je pense que cela ferait trop relever les salaires des juges des batailles politiques. Je pense qu'il est suffisamment désagréable pour nous d'avoir à fixer nos propres salaires, en public, sans que nous ayons en plus à le faire pour les juges. Ce serait d'ailleurs injuste à leur égard, puisqu'ils ne pourraient pas présenter leur propre point de vue.

M. Halliday: Je n'insisterai pas là-dessus et je terminerai en demandant une précision au ministre. Je pense en effet que ni M. Hnatyshyn ni moi-même n'ayons bien compris cette idée de commission destinée à étudier les retraites des juges. Je voudrais donc savoir si le rapport de cette commission sera soumis directement à notre Comité, sans modification, ou si nous le recevrons qu'après qu'il vous ait été soumis, à vous ou à votre ministère.

M. Chrétien: Je ne vois pas pourquoi je ne mettrais pas ce rapport à la disposition des membres du Comité. Je pense que cela fait partie des informations publiques. A moins qu'il ne contienne des déclarations particulièrement répréhensibles, qu'il ne serait pas dans l'intérêt public de dévoiler, je ne pense pas que l'on ne puisse pas le publier. Vous pouvez donc considérer que je suis en faveur de le mettre à la disposition des membres du Comité et que, si j'ai une raison pour ne pas le faire, je vous la donnerai. Je suis seulement certain que les juges eux-mêmes voudront également en prendre connaissance et que les membres du Comité devraient donc également y avoir accès. Il faudra de toute façon, à un moment ou à un autre, que j'assume mes responsabilités de ministre.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister and Mr. Halliday. Mr. David Kilgour has the floor.

[Texte]

M. Kilgour: Merci monsieur le président. Est-ce que je peux parler en français?

Le président: Certainement!

M. Kilgour: Dix minutes c'est très bref! Je veux, s'il vous plaît, des réponses assez courtes...

M. Chrétien: On peut même ne pas répondre si vous voulez.

M. Kilgour: Peut-être, ce seraient encore mieux! Vous êtes aussi le ministre d'État chargé du Développement social, je pense?

M. Chrétien: C'est exact.

M. Kilgour: Et vous pensez que c'est en tant que ministre de la Justice ou ministre chargé du Développement social que vous avez proposé les augmentations de salaires?

M. Chrétien: J'ai signé: le ministre de la Justice.

M. Kilgour: Vous ne vous considérez pas comme un ministre pour le Développement social des juges?

M. Chrétien: Écoutez une minute-là...

M. Kilgour: Je plaisante! Pour préconiser les augmentations salariales, est-ce que vous pouvez nous dire si c'est cinq fois, ou dix fois... ou combien de fois le salaire moyen des citoyens canadiens?

M. Chrétien: Je ne veux pas m'aventurer à comparer les salaires moyens des citoyens et ceux des juges. Je pense que c'est un argument qui plutôt... absolument!... Je ne veux pas utiliser le mot auquel je pense, ce serait très désagréable à entendre! C'est «démagogique»!

M. Kilgour: Oui mais comme vous avez qualifié les augmentations salariales de décentes, je pense, à la Chambre des communes, croyez-vous toujours que ce sont des augmentations décentes?

M. Chrétien: Je trouve qu'elles sont du côté plutôt modérées.

M. Kilgour: Modérées?

M. Chrétien: Très modérées, et je trouve que les juges doivent être bien payés, adéquatement payés et que leurs salaires ne devraient pas faire l'objet de controverses politiques, pour assurer l'indépendance du judiciaire vis-à-vis du législatif. Et je trouve que ces salaires-là ne sont vraiment pas exagérés, comparés aux revenus que certains avocats peuvent faire dans la pratique privée.

M. Kilgour: Est-ce que vous êtes d'accord avec le fait que les avocats qui par exemple quittent le Canada...

M. Chrétien: D'accord. Mais comme je veux avoir les meilleurs esprits possibles en matière juridique, pour être juges, je n'ai pas l'intention de prendre les avocats les moins bons pour faire des juges. J'essaie de prendre les avocats les meilleurs et dans toute profession les meilleurs généralement gagnent beaucoup plus d'argent que les moins bons.

M. Kilgour: Vous croyez que les 600, ou à peu près 600 juges qui sont là maintenant ne sont pas aussi capables que les autres comme avocats?

M. Chrétien: Ce n'est pas cela. Cela n'a aucun rapport!

M. Kilgour: Aucun rapport.

[Traduction]

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman. Can I go on in French?

The Chairman: Absolutely.

Mr. Kilgour: Since 10 minutes is rather a short time, I would like, if you please, short answers.

Mr. Chrétien: We may even not answer at all if you wish.

Mr. Kilgour: That might even be best. If I am not mistaken, you are also the Minister of State for Social Development?

Mr. Chrétien: That is correct.

Mr. Kilgour: Is it as Minister of Justice or as Minister for Social Development that you have tabled these salary increases?

Mr. Chrétien: I signed as the Minister of Justice.

Mr. Kilgour: So, you do not think that you are a Minister for Social Development, as far as judges are concerned?

Mr. Chrétien: Wait a minute here...

Mr. Kilgour: I was only joking. In order to have a better idea of those increases, could you tell us if they represent five times, ten times, or how many times the average salary of Canadians?

Mr. Chrétien: I would not want to risk a comparison between the average salaries of citizens and of judges. I do not think this is a topic that... I do not want to use the word I am thinking of, which might be very disagreeable to hear. The word I was thinking of is demagogic.

Mr. Kilgour: Possibly, but you said that these salary increases were decent, I believe, in the House. Do you still believe that they are decent increases?

Mr. Chrétien: I would think that they are rather moderate.

Mr. Kilgour: Moderate?

Mr. Chrétien: Very. I think that judges should be well paid, adequately paid, and that their salaries should not be a topic for political argument. They should be aimed to ensure the independence of the judiciary, the legislative branch. Indeed, I believe that those salaries are far from being out of line, if compared to the income of some lawyers in the private sector.

Mr. Kilgour: Do you agree with the fact that those lawyers who may leave Canada...

Mr. Chrétien: All right. I want to have, as judges, the best possible legal minds. I do not intend to make judges of those lawyers that are not the best. I try to select the best and, as in all other occupations, the best generally make more money than the less good.

Mr. Kilgour: Do you think that the 600 judges, or thereabouts, who now occupy those positions are not as capable as the others, as lawyers?

Mr. Chrétien: That is not the point. That has absolutely nothing to do with it.

Mr. Kilgour: Nothing?

[Text]

M. Chrétien: Non. Je dis que je veux avoir les meilleurs esprits juridiques, comme juges. Main je ne prendrai pas comme critère pour payer les juges, les salaires des moins bons avocats, ni les salaires des meilleurs avocats.

• 1100

M. Kilgour: Est-ce que vous n'êtes pas près de changer un peu le système de nomination des juges? En Colombie-Britannique ou en Alberta, il y a un conseil de juges et on soumet les candidatures aux juges, en bref, avec des citoyens aussi. C'est un conseil qui décide finalement qu'on va nommer quelqu'un. Je pense qu'il est bien évident que dans votre système qui est ici depuis longtemps, il y a trop de politique. Vous êtes d'accord ou non?

M. Chrétien: Non, je ne suis pas d'accord. Je pense que le ministre de la Justice a toujours pris ses responsabilités et les a défendues devant le public avec un succès assez évident en général parce qu'il est généralement connu et reconnu au Canada que le calibre des juges au Canada est aussi élevé, sinon plus élevé que le calibre des juges dans n'importe quel autre pays.

M. Kilgour: Vous pensez, par exemple, que les juges nommés maintenant ne sont pas impliqués un peu dans la politique, par exemple à la Cour d'appel du Manitoba?

M. Chrétien: Eh bien, je ne voudrais pas faire de commentaires sur les juges qui étaient là, mais je ne peux pas m'empêcher de sourire quand je vois qu'un des juges dissidents dans la cause du Manitoba est l'ancien chef libéral. Et l'autre dissident, c'est peut-être un de ceux qui étaient le plus impliqués en politique libérale. Alors, cela n'a pas vraiment d'importance. Non, quand les juges au Canada sont nommés, généralement, s'ils sont reconnus comme ayant appartenu à un parti, ils ont plutôt tendance à aller un peu dans le sens contraire pour montrer leur objectivité, s'il y a un problème. D'ailleurs, c'est toujours la même chose dans les commissions. Vous nommez quelqu'un de votre parti et la première chose qu'il fait, c'est qu'il ne vous reconnaît plus un fois qu'il a été nommé.

M. Kilgour: D'accord, mais . . .

M. Chrétien: Demandez cela à plusieurs de vos collègues premiers ministres de provinces. Certains s'en plaignaient dernièrement.

M. Kilgour: Maintenant, monsieur le ministre, il y a cinq juges à la Cour d'appel du Manitoba. Puis-je me permettre de vous signaler qu'à part le juge en chef, M. Freedman, tous les juges, donc quatre sur cinq, étaient très impliqués en politique?

M. Chrétien: Monsieur Kilgour, je veux vous dire que le fait que les gens aient été impliqués en politique ne les disqualifie pas pour devenir juges.

M. Kilgour: C'est ce que je vous dis. Et d'ailleurs, j'ai nommé dernièrement un ancien collègue de M. Lambert, M. Paul Martineau, comme juge à la Cour supérieure du Québec. Il y a des gars de mon parti qui n'étaient pas bien bien contents. Cela ne me dérange pas. Je pense que ce sera un excellent juge.

[Translation]

Mr. Chrétien: No. I am just saying that I want to have, as judges, the best possible legal minds, and, to establish their salaries, I should take into account neither the salaries of the best lawyers neither those of the less good.

Mr. Kilgour: Are you not on the point of changing the appointment system for judges? In British Columbia or in Alberta there is a council of judges and citizens to which the names of possible candidates are submitted. It is the council which makes the final decision on the appointments. It seems to me quite obvious that the present system, which has been in existence for a long time, is too political. Do you agree or not?

Mr. Chrétien: No, I do not agree. I believe that the Minister of Justice has always met his responsibilities in this matter, publicly. Indeed, the system seems to have been generally successful, since Canadians generally recognize that the qualifications of their judges are as good, if not better, as those of judges in any other country.

Mr. Kilgour: Do you think, for instance, that the present judges are not involved in politics, as far as the Manitoba Court of Appeal is concerned, for example?

Mr. Chrétien: I would not want to make any comments on those judges but I cannot avoid smiling when I see that one of the dissenting judges in the Manitoba case is an old Liberal leader. Furthermore, the other dissenting judge may be one of those who were most involved in Liberal politics. This just goes to prove that it is irrelevant. As a matter of fact, when some of the judges that are appointed have partisan political past, they have a tendency to bend over backwards in order to establish their objectivity. Indeed, that is also what happens with various commissions. When you appoint a member of your party, the first thing he does is forget about you once he has been appointed.

Mr. Kilgour: Possibly but . . .

Mr. Chrétien: You may ask some of the provincial premiers, if you do not believe me. Some of them were complaining about it, very recently.

Mr. Kilgour: There are now five judges on the Manitoba Court of Appeal, Mr. Minister. Could I remind you that, apart from the Chief Justice, Justice Freedman, the four others were very involved in politics?

Mr. Chrétien: What I want to tell you, Mr. Kilgour, is that the fact that some people may have been involved in politics cannot disqualify them from becoming judges.

Mr. Kilgour: That is what I am telling you. As a matter of fact, I recently appointed one of Mr. Lambert's colleagues, Mr. Paul Martineau, as a member of the Superior Court of Quebec. Let me tell you that there were some people in my party who were not pleased with this but this does not bother me. I believe he will make an excellent judge.

[Texte]

M. Kilgour: Pour être un peu plus précis, monsieur le ministre, est-ce que vous êtes d'accord ou non que le juge Matas du Manitoba a été un peu impliqué en politique?

M. Chrétien: Je refuse complètement de faire le relevé des carrières politiques ou non politiques des juges.

M. Kilgour: Et M. Guy Kroft? Est-ce qu'il n'était pas un peu impliqué aussi dans la politique aux côtés de . . .

M. Chrétien: Je trouve, monsieur Kilgour, que vous êtes bien démagogique et très irresponsable.

M. Kilgour: La réponse, en bref, c'est . . .

M. Chrétien: Que voulez-vous? Je pense que quelqu'un qui a fait de la politique . . . C'est comme les gens qui pensent qu'un ancien député ne devrait pas être juge. Bien au contraire. Moi, je trouve qu'un député qui a été législateur pendant 10 ou 15 ans devrait être plus qualifié parce qu'il a été impliqué dans l'analyse et la rédaction des lois.

M. Kilgour: Vous savez, monsieur le ministre, il y a maintenant dans l'Ouest du pays un manque d'avocats qui sont libéraux, dans ma région du pays. Mais ce que j'avais envie de dire, c'est qu'il faut enlever, supprimer la politique de la nomination des juges dans notre pays. C'est pourquoi j'ai proposé le système actuel de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'état du Missouri, par exemple, aux États-Unis, pour donner aux citoyens un peu de confiance dans leurs juges.

M. Chrétien: Je regrette, monsieur Kilgour, parce que c'est de la démagogie. Les citoyens canadiens, à ce jour, ont montré beaucoup de confiance dans le système judiciaire qu'on a. Les critiques à ce sujet sont très rares. Les juges, une fois nommés, ont montré d'une façon exemplaire leur objectivité. Si vous voulez faire des accusations, faites-en! Mais de là à dire que M. un tel ou un tel a pu travailler en politique . . . J'espère que les gens qui travaillent en politique ne se disqualifieront pas parce qu'ils ont préféré travailler en politique.

M. Kilgour: Vous ne saisissez pas, monsieur le ministre.

Le problème pour les avocats au Canada actuellement, à mon avis, c'est qu'il faut être impliqué en politique avant d'être juge.

M. Chrétien: Je regrette, mais ce n'est pas vrai!

• 1105

M. Kilgour: Vous en doutez?

M. Chrétien: Ecoutez, j'ai nommé Paul Martineau qui était . . .

M. Kilgour: Non . . .

M. Chrétien: . . . J'ai nommé le président de la Commission des droits civiques au Québec, à la Cour supérieure . . .

M. Kilgour: Deux parmi 600?

M. Chrétien: Non, non!

M. Kilgour: Donnez-moi d'autres exemples.

M. Chrétien: Madame Weiler que j'ai nommée qui travaillait . . . pour trois . . .

M. Kilgour: Trois?

[Traduction]

Mr. Kilgour: To be a bit more specific, Mr. Minister, would you recognize that Judge Matas, of Manitoba, has had a little involvement in politics?

Mr. Chrétien: I definitely refuse to consider the political or non-political careers of judges.

Mr. Kilgour: And what about Mr. Guy Kroft? Was he not also a bit involved in politics, besides . . .

Mr. Chrétien: I should tell you, Mr. Kilgour, that I find you not only very demagogic, but also irresponsible.

Mr. Kilgour: In brief, the answer is that . . .

Mr. Chrétien: What are you aiming at? I think that someone who was in politics . . . some believe that people who have been members of Parliament should not be appointed as judges. As far as I am concerned, I believe, on the contrary, that a member of Parliament who has been a lawmaker for ten or fifteen years should have even more qualifications, since he has been involved in the analysis and drafting of legislation.

Mr. Kilgour: You know as well as I do, Mr. Minister, that in my part of the country, that is western Canada, there is some shortage of Liberal lawyers. In any case, what I wanted to tell you is that we should leave politics out of the appointment process. That is why I suggested that the system used in British Columbia, in Alberta, as well as in Missouri, in the U.S., should be implemented in Canada, so that our citizens would be more trustful of their judges.

Mr. Chrétien: I am sorry, Mr. Kilgour, because that is pure demagoguery. Until now, Canadian citizens have shown that they have considerable trust in their judicial system. Criticisms on this matter are few and far between. Once appointed, judges have undoubtedly shown that they were capable of objectivity. If you want to make accusations, go ahead. If you want to say that so and so was involved in politics . . . I believe that people who are involved in politics should not be disqualified as judges just because they preferred getting involved in politics, in the past.

Mr. Kilgour: You are not getting my point, Mr. Minister.

What I want to say is that the problem for our lawyers, at this time, is that they have to have been involved in politics before being appointed as judges.

Mr. Chrétien: I am sorry but that is not true.

Mr. Kilgour: You do not agree?

Mr. Chrétien: Listen, I appointed Paul Martineau, who was . . .

Mr. Kilgour: No . . .

Mr. Chrétien: . . . I appointed to the Superior Court the Chairman of the Civil Rights Commission of Quebec . . .

Mr. Kilgour: Two out of 600?

Mr. Chrétien: No, no!

Mr. Kilgour: Give me other examples.

Mr. Chrétien: Mrs. Weiler, whom I appointed, used to work for . . .

Mr. Kilgour: That makes three?

[Text]

M. Chrétien: ... Eh bien oui, j'en nomme trois.

M. Kilgour: Trois parmi 600.

M. Chrétien: Trois dans l'espace de trois mois.

M. Kilgour: On peut faire des exceptions mais ...

M. Chrétien: Non, ce n'est pas des exceptions; arrêtez donc de faire de la démagogie et d'être irresponsable!

M. Kilgour: Quatre-vingt pour cent des avocats ...

M. Chrétien: Votre grand-père aurait honte de vous ...

M. Kilgour: Touché! J'en ai deux qui étaient juges, nommés par le parti libéral mais le problème qui a changé le système ...

Le président: A titre de président de ce Comité je sais que vous venez d'entreprendre une discussion avec le ministre et que vous avez le droit de poser des questions, mais je pense que vous devriez plutôt vous limiter au débat en question, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

A l'article 19, quels critères voulez-vous appliquer dans l'avenir au sujet des salaires des juges?

M. Chrétien: Il pose enfin une question sur la Loi. Quel article encore monsieur Kilgour, 19.3?

M. Kilgour: 19.3, c'est cela.

M. Chrétien: Quelle est la question s'il vous plaît?

M. Kilgour: Quels critères voulez-vous appliquer dans l'avenir pour les salaires des juges?

M. Chrétien: C'est le même; l'augmentation prévue, automatique; c'est la même qui s'applique pour celle de la Chambre des communes.

M. Kilgour: Pardon?

M. Chrétien: Ce sont les mêmes critères appliqués maintenant pour la Chambre des communes.

M. Kilgour: Merci.

M. Chrétien: Et il y a une commission qui révisera cela en 1983 pour savoir si c'est adéquat, une commission qui conseille mais ne décide pas.

M. Kilgour: Pour la question des pensions, est-ce que vous pouvez nous dire quelle sorte de gens vous voulez nommer, par exemple, les grands salaires, les salaires moyens? ...

M. Chrétien: Vous verrez quand ils seront nommés.

M. Kilgour: Oui, oui, c'est facile à dire!

M. Chrétien: Mais non, c'est facile ... C'est cela. Vous pourriez juger quand ils seront nommés; ils ne sont pas nommés encore!

M. Kilgour: Est-ce que vous avez un critère dans votre tête? ...

M. Chrétien: Oui, j'essaie toujours de faire les meilleures nominations possibles.

M. Kilgour: Mais est-ce qu'il faut choisir quelqu'un dans une occupation, par exemple, qui n'était pas protégé par les grands salaires, ou quelque chose comme cela? Est-ce que vous pouvez nous donner ...

[Translation]

Mr. Chrétien: Yes, that makes three.

Mr. Kilgour: Three out of 600?

Mr. Chrétien: Three in three months.

Mr. Kilgour: There may be exceptions, but ...

Mr. Chrétien: No, those are not exceptions; stop being demagogic and irresponsible.

Mr. Kilgour: Forty per cent of the lawyers ...

Mr. Chrétien: Your grandfather would be ashamed of you ...

Mr. Kilgour: Touché! I had two were judges appointed by the Liberal Party, but the problem which changed the system ...

The Chairman: As Chairman of this Committee, Mr. Kilgour, I should indicate that you have just started a discussion with the Minister but that you should rather stick to questions dealing with the issue.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

On Clause 19, what criteria are you going to apply, in the future, to establish the salaries of judges?

Mr. Chrétien: At last a question on the bill. What clause is that, Mr. Kilgour, 19.3?

Mr. Kilgour: That is right.

Mr. Chrétien: What is your question, please?

Mr. Kilgour: What criteria are you going to apply, in the future, to establish the salaries of judges?

Mr. Chrétien: It will be the same. It will be the automatic increase applicable for the House of Commons.

Mr. Kilgour: Pardon?

Mr. Chrétien: It will be the same criteria that are now used for the House of Commons.

Mr. Kilgour: Thank you.

Mr. Chrétien: Furthermore, there will be a commission which will review this issue in 1983, to see if the system is adequate. However, it will be an advisory commission and it will not make the decision.

Mr. Kilgour: As far as the pension issue is concerned, could you tell us what kind of people you intend to appoint?

Mr. Chrétien: You will know when they are appointed.

Mr. Kilgour: You are copping out.

Mr. Chrétien: No, I am not. You will be able to make a judgement when they are appointed. They have not been yet.

Mr. Kilgour: Do you have some criteria in mind?

Mr. Chrétien: Yes, I always try to make the best appointments possible.

Mr. Kilgour: But, will you choose someone in an occupation that is not protected by big salaries, for instance? Could you give us more ...

[Texte]

M. Chrétien: Si vous n'étiez pas arrivé en retard comme d'habitude vous auriez entendu la réponse que j'ai donnée au début à ce sujet et je vais la répéter.

J'ai dit que j'aimerais avoir un avocat, j'aimerais avoir un actuaire, et j'aimerais avoir une personne qui est indépendante du judiciaire, directement . . .

M. Kilgour: Merci.

Le président: Je pense que votre temps est expiré, monsieur Kilgour. Il n'y a pas d'autres intervenant. Est-ce monsieur Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: I was hoping that we would have an opportunity, as we have had, to have a general discussion. It is now past 11 o'clock and Mr. Robinson has left and he whispered in my ear as he left that he felt we should have one more session on this on a clause-by-clause basis. Possibly, in view of the fact that it is past 11 o'clock, the planning committee should look at an early meeting so that we would have an opportunity of going through this in a proper . . .

The Chairman: This afternoon?

Mr. Hnatyshyn: I think the beginning of next week would be the first opportunity. Next Tuesday?

The Chairman: Just a minute, Mr. Hnatyshyn. We will just look at the block system for the Justice Committee and, if it is possible we will make the decision now. This would be best.

My clerk said to me that it is wide open at the moment. It is possible to have . . .

• 1110

Mr. Chrétien: I suggest 9.30 on Tuesday morning will be convenient.

Mr. Hnatyshyn: Tuesday morning; 9.30 a.m.

The Chairman: At 9.30 on Tuesday morning.

Oui, monsieur Lambert.

M. Lambert: Monsieur le président, j'aimerais poser une question simplement pour que les conseillers du ministre puissent examiner la situation. Pourriez-vous me dire si les employés de la Couronne sont exemptés de la Loi sur l'impôt qui pose des limites sur les plans de pension? Et je veux me référer au bulletin d'information de Revenu Canada 72/13R6, la section 9g, qui dit que:

... est interdit d'avoir un plan de pension qui a des bénéfices qui dépassent certains niveaux.

Et actuellement, selon cela, le maximum payable après 15 ans, est de \$25,725, après 25 ans, \$42,875, et 35 ans, \$60,000. Eh bien, actuellement le plan envisagé par cette loi, dépasse cela de beaucoup.

Alors, je me demande s'il y a dans la Loi sur l'impôt une exemption. Bon, très bien! Mais peut-être les conseillers pourraient se décider si cette restriction de l'impôt, s'applique aux fonctionnaires et aux juges.

M. Tassé: Monsieur le président, on va examiner la question, et lors de la prochaine séance du Comité, on sera en mesure de répondre.

[Traduction]

Mr. Chrétien: Had you not come in late, as usual, you would have heard the answer I gave at the beginning of the meeting. However, I will repeat it.

I said that I would like to have a lawyer, an actuarial accountant and also someone who is independent from the judiciary.

Mr. Kilgour: Thank you.

The Chairman: I think your time has expired, Mr. Kilgour. I do not have any other names on my list. Mr. Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: J'espérais que nous aurions la possibilité d'entamer une discussion générale, monsieur le président. Il est maintenant plus de 11 h 00 et M. Robinson, avant de partir, m'a dit qu'il pensait que nous devrions organiser une autre séance, sur ce projet de loi, pour une étude article par article. Étant donné l'heure, le comité directeur pourrait peut-être envisager d'organiser une telle séance, afin que nous ayons la possibilité d'examiner ce projet de loi . . .

Le président: Cet après-midi?

M. Hnatyshyn: Au début de la semaine prochaine. Mardi prochain?

Le président: Un instant, monsieur Hnatyshyn. Nous examinons les séances mises à la disposition du Comité de la justice et, si c'est possible nous allons prendre la décision tout de suite. Ce serait préférable.

Mon greffier me dit que nous n'avons encore rien de prévu, pour le moment. Il serait donc possible . . .

M. Chrétien: Une séance à 9 h 30, mardi matin, me conviendrait parfaitement.

M. Hnatyshyn: Mardi à 9 h 30.

Le président: C'est cela.

Mr. Lambert.

Mr. Lambert: I would like to raise a question, Mr. Chairman, so that the Minister's advisors may examine it until Tuesday. Could you tell us if Crown employees are exempted from the provision of the Income Tax Act which established limits on pension plans? I am referring to the information bulletin from Revenue Canada, 72-13R6, section 9g, according to which it:

... is forbidden to have a pension plan which provides benefits exceeding certain levels.

According to this, the maximum amount payable after 15 years is now \$25,725, after 25 years, \$42,875, and after 35 years, \$60,000. If I am not mistaken, the plan considered for this legislation exceeds these limits by a wide margin.

This is why I am asking if there is an exemption provided for in the Income Tax Act. Could your advisors examine if this provision applies to public servants and judges?

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman, we will study the question and give you an answer for the next meeting.

[Text]

Le président: C'est cela.

Alors, la séance est ajournée à mardi prochain, 9 h 30.

[Translation]

The Chairman: All right.

The meeting is adjourned until next Tuesday, 9.30 a.m.

ERRATA

Issue 9 of November 4, 1980.

The texts following are to replace pages 9:10, 9:31 and 9:32, 9:54, 9:55 and 9:56.

ERRATA

Fascicule n° 9 du 4 novembre 1980.

Les textes suivants remplacent les pages 9:10, 9:31 et 9:32, 9:54, 9:55 et 9:56.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, thank you. I have a very brief period of time and there are three areas that are unrelated that I wanted to raise. I will leave the minister as much time to answer as possible.

The first one is with respect to the whole area of Nazi war criminals.

Le président: Oui, nous avons demandé effectivement ce document la semaine dernière, le document de Moncton auquel vous faites référence, et nous l'avions envoyé pour photocopie. On devrait le recevoir.

M. Robinson (Burnaby): Okay. Merci.

Le président: On va pouvoir le distribuer.

Bon! Nous allons immédiatement commencer la période des questions, et je vais donner la parole à M. Hnatyshyn pour qu'il épuise son temps de parole. Il lui restait cinq minutes la semaine dernière.

Mr. Hnatyshyn: The minister has been receiving a lot of media and other attention since he was appointed with respect to his intentions to pursue and prosecute Nazi war criminals who are still residents or indeed citizens of Canada. I am wondering whether the minister could bring us up to date as to what his specific intentions are in that regard with respect to legislation. Secondly, I notice in the United States, for example, that the devices used with respect to Nazi war criminals are that those who have become American citizens have had their citizenship taken away and they have been deported. In the course of his pursuit, has he investigated whether that option is available in Canada? The third area I would like him to address himself to is the whole question, in view of the time that has elapsed, of the rights of people who are accused of these matters, what protection there will be for those individuals with respect to prosecution some time after the unfortunate events.

• 1000

A second area that I want to ask the minister about is with respect to the release that has been issued by the Union of Solicitor General Employees, who have come out in fairly blunt terms against conjugal visits on the basis of security matters. The minister will have received a copy of that press release. If he has not, I have one on file. I would like to know what the minister's response is to the demand that conjugal rights be either done away with or restricted very substantially.

The third area, a matter of some concern to many of us in western Canada, is the substantial increase in the fees being charged for RCMP services in western Canada. The RCMP have fulfilled a very admirable and worthwhile function in terms of municipal policing in many regions of Canada and provinces, particularly the Province of Saskatchewan. There is some apprehension and concern that the new fee schedules being proposed by the minister might have some fundamental repercussions on the availability of RCMP in such places as Hafford, Saskatchewan, and other locales well known to the Commissioner, since that is where he was born.

Those are three small questions and I give you five minutes to answer them.

[Translation]

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je dispose de très peu de temps et il y a trois sujets complètement différents dont je voudrais vous entretenir. Je laisserai au ministre autant de temps que possible pour répondre.

Le premier sujet porte sur l'ensemble de la question des criminels de guerre nazis.

The Chairman: Yes, we did indeed ask for this paper last week. The Moncton paper to which you are referring, and we sent it for photocopying. It should be available.

Mr. Robinson (Burnaby): Okay. Thank you.

The Chairman: It's available for distribution.

Good! We'll begin immediately with the question period, and I'll give Mr. Hnatyshyn the floor for the remainder of his time. He had five minutes left last week.

M. Hnatyshyn: Le ministre a reçu de nombreux médias et a été l'objet d'une attention considérable depuis qu'il a été nommé en vue de poursuivre en justice les criminels de guerre nazis qui résident encore au Canada ou qui sont citoyens du pays. Je me demande si le ministre pourrait nous faire part de ses dernières intentions en matière de mesures législatives concernant cette affaire. Deuxièmement, je remarque qu'aux États-Unis, par exemple, les criminels de guerre nazis qui sont devenus américains ont perdu leur citoyenneté et ont été déportés. Au cours de sa poursuite, a-t-il enquêté pour établir si cette option est réalisable au Canada? Le troisième aspect que j'aimerais qu'il aborde est la question globale, compte tenu du temps qui s'est écoulé, des droits des personnes qui sont accusées, de la protection dont ces personnes bénéficieront relativement à la poursuite en justice un certain temps après les événements malheureux.

Une deuxième question que j'aimerais poser au ministre concerne le communiqué qui a été émis par le Syndicat des employés du Solliciteur général, lesquels se sont élevés de façon violente contre les visites conjugales pour des questions de sécurité. Le ministre a dû recevoir une copie de ce communiqué de presse. S'il ne l'a pas, j'en ai une dans mes dossiers. J'aimerais connaître la réponse du ministre à cet égard: les droits conjugaux doivent-ils être supprimés ou restreints dans une large mesure?

Le troisième aspect, qui préoccupe un grand nombre d'entre nous dans l'ouest du Canada, est l'augmentation appréciable des rétributions demandées pour les services de la GRC dans l'ouest du Canada. La GRC a joué un rôle admirable et très utile en qualité de police municipale dans de nombreuses régions du Canada et dans les provinces, surtout en Saskatchewan. On craint que les nouvelles échelles de rétributions proposées par le ministre puissent avoir certaines répercussions fondamentales sur la disponibilité de la GRC dans des endroits comme Hafford, Saskatchewan, et autres localités bien connues du Commissaire, puisqu'il s'agit de son pays natal.

Ce sont trois petites questions et je vous donne cinq minutes pour y répondre.

[Texte]

Le président: Merci, monsieur Allmand.

Tout d'abord, je voudrais vous rappeler certaines choses. Vous dites que lorsque quelqu'un est le principal orateur d'un parti, il a dix minutes alors que le deuxième orateur n'a que cinq minutes. Je vous rappelle que lors des premières réunions avec M. Kaplan ou M. Chrétien et que nous faisons l'étude des mêmes crédits, le premier orateur a eu quinze minutes et les autres en ont eu dix. Ce sont les règlements de notre Comité et, à ce moment-là, chacun a dix minutes. Il n'y a eu qu'une exception, soit la première réunion avec M. Kaplan et la première réunion avec M. Chrétien à laquelle le premier orateur de chacun des partis a eu quinze minutes. Par la suite, à toutes les autres réunions, tout le monde a eu dix minutes. Ce qui arrive parfois, c'est que les questions sont très longues et si le ministre prend autant de temps pour répondre, cela prive de leur temps les autres membres. Je dois vous rappeler que j'ai essayé d'être assez juste avec tout le monde, et de donner, depuis la deuxième réunion, dix minutes à tout le monde.

Mr. Allmand: I am merely asking the steering committee to review this because I am not on the steering committee. I feel we do not really get into a subject very well under that system. I do not want to waste the minister's time this afternoon and I would rather that you discussed it in the steering committee.

Le président: D'accord.

Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je fais partie du sous-comité et nous avons examiné en profondeur les possibilités de donner une chance à tout le monde. Nous avons conclu que si nous étendions le temps, nous ne pourrions pas donner à tous les membres l'occasion de poser au moins une question.

Ce matin, j'étais sur la liste et, à 11 h 00, je n'ai pas pu poser ma question. Évidemment, on comprend que tous les membres ne pourront pas exposer leurs vues en détail, mais malheureusement, nous avons eu un choix à faire et c'est celui d'essayer de donner la chance à tous les députés de poser au moins une question. Je pense que vous touchez un point extrêmement important, soit la possibilité de développer un sujet plus en profondeur. Je pense qu'à notre prochaine réunion, nous pourrions peut-être examiner cela, mais je vous avoue que je préférerais que mon collègue nous donne des suggestions d'ordre pratique sur la façon dont nous pourrions réexaminer cela. Ici, nous sommes au niveau des principes, mais s'il y a des suggestions, je pense qu'on serait très heureux de les examiner au sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure.

Mr. Kilgour: I will speak in English. I wonder how many people here know that the House Standing Committee on Justice and Legal Affairs may meet throughout the year to see how well the Justice Department is doing with their various statutes. In comparison to what they do in the United States, this situation is simply a farce. As the member mentioned, we have five minutes to examine the minister and we might see him again in three months or we might not see him until the

[Traduction]

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

First, I'd like to remind you of some things. You say that when someone is a party's main speaker he has ten minutes, whereas the second speaker has only five minutes. I would remind you that at the first meetings with Mr. Kaplan or Mr. Chrétien when we were considering the same appropriations, the first speaker had fifteen minutes and the others ten. These are the rules of our Committee and at the moment, everyone has ten minutes. There was only one exception at the first meeting with Mr. Kaplan and the first meeting with Mr. Chrétien at which the first speaker from each party had fifteen minutes. Since then, at all the other meetings, everyone has had ten minutes. What sometimes happens is that the questions are very long and if the Minister's reply is as long as the question, that deprives the other members of their time. I have to remind you that I've tried to be fair with everyone and to give everyone ten minutes since the second meeting.

M. Allmand: Je demande tout simplement au comité directeur de revoir cette question parce que je n'en fais pas partie. Je crois que dans le système actuel, nous n'avons pas vraiment la chance de débattre une question, mais je ne veux pas faire perdre le temps du Ministre cet après-midi et j'aimerais mieux que vous discutiez de cette question au cours d'une réunion du comité directeur.

The Chairman: Agreed.

Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I'm on the subcommittee, and we looked closely into the various ways of giving everyone a chance. We came to the conclusion that if we gave more time, we couldn't give every member the chance to ask at least one question.

This morning I was on the list and at 11 o'clock I couldn't ask my question. Obviously, it's understood that every member can't put forward his views in detail, but unfortunately, we had to make a choice and we chose to try and give every MP a chance to ask at least one question. I think you have an extremely important point here, namely the possibility of going into a topic more in depth. I think that at our next meeting, we could perhaps look into that, but I must admit that I would prefer the honourable member to make practical suggestions on how we could reconsider this. We're talking about principle here, but if there are any suggestions, I think we would be very happy to look at them in the order of business and procedure sub-committee.

M. Kilgour: Je vais m'exprimer en anglais. Je me demande combien il y a de gens ici qui savent que le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques peut tenir des réunions tout au cours de l'année pour voir comment le ministère de la Justice se débrouille avec ses diverses lois. En comparaison de ce qui se passe aux États-Unis, notre façon de procéder relève du burlesque. Comme notre collègue l'a mentionné, nous avons cinq minutes pour interroger le Ministre et il peut s'écouler

[Text]

estimates come up again. I would just bring to the attention of the committee that our committee system is a very weak sister compared to those of other civilized countries around the world.

The Chairman: Thank you for your comments, Mr. Kilgour. It's perhaps a very important point. We might discuss it further at the next meeting of the sub-committee, so as not to waste too much time now.

M. Marceau: Je m'excuse, monsieur le président. C'est que, évidemment, mon collègue porte une attaque contre le système des comités.

Mr. Kilgour: C'est vrai, c'est absolument vrai.

M. Marceau: Je suis prêt à reconnaître que le système n'est pas parfait en tous points, mais si nous l'avons choisi, c'est que nous avons quand même une occasion, en tant que députés, d'intervenir peut-être brièvement, mais au moins sur un principe de justice. Je reconnais que cela n'apporte pas une solution à tous les problèmes, mais si nous donnons toujours aux mêmes l'occasion d'élaborer en profondeur, cela veut dire qu'on ne pourra pas valoriser le rôle du député.

Comment concilier la valorisation du rôle du député et la possibilité d'étudier les sujets en profondeur? Ce n'est pas une tâche facile. C'est pour cela qu'on est plusieurs partis ensemble pour prendre les suggestions d'un côté comme de l'autre.

Le président: Pour ne pas perdre plus de temps, je donne maintenant la parole à M. Ray Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome the minister again. I know he will conceivably be busy over the course of the next couple of weeks or whatever time they have allowed parliamentarians to consider the provisions of the so-called government patriation package. However, I am appreciative of even having an hour with him whenever we can. I agree wholeheartedly with the idea that perhaps steering committee should in fact look at some of the directions in which this committee can go on an ongoing and continuing basis.

Mr. Chairman, 10 years ago, during the so-called "October Crisis", the Liberal government, without the prior approval of Parliament, invoked the War Measures Act on the grounds that there was an apprehended insurrection in Quebec. It was the first time since 1914 that that particular provision had been used during peacetime.

I want to raise this question with the minister, particularly in view of the general feeling that I think is now being felt across this country that there is some real need to review and to, in fact, possibly replace with some other form of legislation the provisions of the War Measures Act. I think it is a matter of some deep irony that the Prime Minister, who now advocates the entrenchment of civil rights in our constitution, should have been the person who early on at the time of his mandate invoked the provisions of the War Measures Act and, in effect, seriously repressed rights of citizens of our country. The fact of the matter is, Mr. Chairman, that under the presently proposed Canadian Charter of Rights and Freedoms to be entrenched in the constitution, the rights and freedoms of the charter can be suspended by ordinary legislation such as the War Measures Act. I quote from Clause 1 of Schedule B, which states as follows:

[Translation]

trois mois avant que nous le revoyions, à moins qu'il faille attendre à la prochaine ronde d'estimations. Je souhaite tout simplement attirer l'attention du comité sur le fait que notre système de comité fait figure d'un rejeton chétif à côté des systèmes adoptés par les autres pays.

Le président: Merci de votre remarque, monsieur Kilgour. C'est peut-être un point très important. On pourra en discuter quelque peu à la prochaine réunion du sous-comité pour ne pas trop perdre de temps maintenant.

Mr. Marceau: I'm sorry, Mr. Chairman. The thing is, clearly the honourable member is attacking the committee system.

Mr. Kilgour: That's true, that's absolutely true.

Mr. Marceau: I'm ready to acknowledge that the system is not perfect in all respects, but if we have chosen it, it's because it does give us a chance as MPs to intervene perhaps briefly, but at least on a principle of justice. I admit that it's no solution to all problems, but if we always give the same people the chance to talk at length, that means that that the MP's role won't count for much.

How do we reconcile giving the MP more say and the possibility of going into topics in depth? It's not easy. That's why the various parties are all here to listen to suggestions from all sides.

The Chairman: So as not to waste any more time, I now give the floor to Mr. Ray Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Je salue à nouveau monsieur le Ministre. J'admets sans peine qu'il va être assez occupé au cours des prochaines semaines ou d'ici à la fin de la période d'étude en comité parlementaire de ce qu'on a appelé le projet de rapatriement de la constitution. Il demeure que j'apprécie pouvoir passer ne serait-ce qu'une heure en sa compagnie chaque fois que nous le pouvons. Je souscris tout à fait à l'idée que le comité directeur pourrait peut-être envisager quelques-unes des voies que pourrait prendre le comité sur une base permanente.

Monsieur le président, il y a 10 ans, au cours de la Crise d'octobre, le gouvernement libéral, sans accord préalable du Parlement, a appliqué la Loi des mesures de guerre pour faire face à une insurrection appréhendée au Québec. C'était la première fois depuis 1914 que cette disposition particulière de la loi était appliquée en temps de paix.

Je souhaite discuter de cette question avec le Ministre, notamment parce que je crois déceler dans la population l'impression qu'il y a vraiment besoin de revoir et, en fait, de remplacer les dispositions de la Loi des mesures de guerre par une autre forme de législation. Tout le monde aura noté avec beaucoup d'ironie que c'est le Premier ministre, qui maintenant favorise l'enchâssement des droits de la personne dans notre constitution, qui au début de son mandat a utilisé les dispositions de la Loi des mesures de guerre et qui a, de fait, foulé aux pieds les droits des citoyens de notre pays. Le problème, monsieur le président, c'est qu'en vertu de l'actuelle Charte canadienne des droits et des libertés qui doit être enchâssée dans la constitution, les droits et libertés consentis par la Charte peuvent être suspendus par une loi ordinaire comme la Loi des mesures de guerre. Je cite la Clause 1 de l'Annexe B qui se lit comme suit:

[Text]

matters that are of immediate concern, may be matters that we have not had time to get involved as a committee but matters that the Law Reform Commission could be working on at the present time.

Mr. Chrétien: Mr. Robinson, earlier in the questioning I replied that I gave the Law Reform Commission the mandate to work specifically on reform of the Criminal Code. That is a question that perhaps the committee should review about the mandate that the Law Reform Commission should have. They have a mandate from the administration to review the principles of laws and of justice in society in kind of an indefinite way. More or less what you suggest at this time is that they should become now an instrument of the government to progress in the reform of law in a more specific mandate than they have at this time. The way it was set at that time they had a life on their own. Now they have accepted, I have to recognize, to work on reform of the Criminal Code on a program duration of five years to bring in a completely revamped Criminal Code which I think will force them to be much more specific and work on specific problems rather than deal with philosophical concepts, if I can use that term.

• 1655

Mr. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): It is not my suggestion that they should be fettered with control by the Department of Justice. I think they need to have some freedom to get involved in certain studies, but I think there are other matters, and you have mentioned one—the Criminal Code itself should be revised and they are going to work on that—that they perhaps should receive some direction from the government to carry out certain studies that would be of immediate concern. That is what I am really thinking about at the present time.

Thank you, Mr. Minister.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Je passe maintenant la parole à M. Lambert.

M. Lambert: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, moi, je ne veux pas entamer la discussion sur la résolution et sur le Bill C-34, parce que nous allons les étudier en comité. Je pense que cela n'a aucun rapport avec l'étude de vos crédits.

Seulement, en ce qui concerne le traitement des juges dont il est question dans le Bill C-34, nonobstant le fait que nous reconnaissons qu'il est grandement temps qu'il y ait une augmentation des traitements, étant donné les pressions qu'exercent les divers procureurs généraux des provinces, etc., il me semble que vous devriez étudier le principe qui est en application en Australie. J'en ai parlé ce matin au premier ministre. Je n'ai pas eu le temps de compléter mon argumentation devant le premier ministre en ce qui concerne les niveaux de salaire des hauts fonctionnaires, des gens qui sont nommés par le Conseil privé, les juges, les ministres, les sénateurs et aussi certains officiels des sociétés de la Couronne.

En Australie, depuis 1973, ils ont une commission indépendante qu'ils appellent a remuneration review tribunal. Le gouvernement ne nomme que le président qui doit être un juge nommé par un État ou, dans ce pays-ci, un juge provincial, et

[Translation]

notre comité n'a pas le temps de traiter, mais que cette Commission pourrait étudier maintenant.

M. Chrétien: Monsieur Robinson, j'ai indiqué plus tôt que j'avais confié à la Commission de réforme du droit le mandat de s'occuper précisément de la réforme du Code criminel. Notre comité devrait peut-être réexaminer le mandat de cette Commission. L'Administration a demandé à celle-ci d'étudier les questions de droit et de justice sociale et ce, avec toute latitude. En quelque sorte, ce que vous suggérez actuellement, c'est que cette commission devienne maintenant un instrument du gouvernement afin d'accomplir la réforme du droit d'une manière plus spécifique. Au début de son existence, il était prévu que cet organisme ait la liberté de préciser son mandat. Maintenant, je dois reconnaître que ses membres ont accepté d'exécuter un programme de réforme du Code criminel d'une durée de cinq ans, afin de le modifier complètement. Je pense que cela les incitera à préciser beaucoup plus leurs analyses plutôt que de traiter de notions philosophiques, si je peux m'exprimer ainsi.

M. Robinson (Etobicoke-Lakeshore): Je ne propose pas que cette commission soit complètement dominée par le ministère de la Justice. Je pense que ses membres doivent avoir la liberté d'étudier certaines questions, mais je pense aussi que leur action devrait être orientée d'une certaine manière par le gouvernement afin d'étudier certaines questions urgentes—vous en avez mentionné une, soit la réforme du Code criminel, qu'elle étudie actuellement. C'est là ma préoccupation à l'heure actuelle.

Merci, monsieur le ministre.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. I now give the floor to Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I personally do not want to start the discussion on the resolution or Bill C-34, because we're going to examine them in committee. I think that that has no bearing on the study of your credits.

Only with regard to the salary of judges dealt with in Bill C-34, notwithstanding the fact that we recognize it's high time there was an increase in salaries in view of the pressure exerted by the various attorneys general of the provinces, and so on, it seems to me that you should examine the principle applied in Australia. I spoke about this matter with the Prime Minister this morning. I didn't have the time to complete my argumentation before the Prime Minister concerning the salary levels of senior officials, persons appointed by the Privy Council, judges, ministers, senators and also certain officials of Crown corporations.

In Australia, since 1973, they have had an independent commission that they call a remuneration review tribunal. The government appoints only the chairman who must be a judge appointed by a State or in this particular country, a provincial

[Texte]

deux autres personnes qui n'ont pas été au service du gouvernement, qui n'ont pas été députés, qui n'ont eu aucun rapport avec le gouvernement depuis 7 ans. Le gouvernement lui-même n'est qu'une partie devant la commission. Chaque année, les salaires sont passés en revue. Maintenant, nous avons des choses extraordinaires. Moi, lorsque j'ai été élu ici, mon salaire comme député était le même que celui d'un . . .

County Court Judge, District Court Judge, and I had the same salary in 1957. Today that man has more than twice what I have. I had the same salary as Parliamentary Secretary to the Minister of National Revenue as the assistant deputy minister. Today that man has double my salary almost, we have this disparity and it is ad hockery. Now the judges, and I am talking here of principle, being a statutory salary, even though Bill C-34 does make an effort—and, my God, I will show you where the discrepancies will arise 15 years from now in that bill when we come to discuss the bill—Mr. Minister, and I am preaching to you here as a member of the Cabinet, in order to establish a principle, we have to move away from this ad hockery because the discrepancies get wider and wider and wider. This morning in the House of Commons, I cited the case of a man who came up through the Public Service of Canada, had reached a certain level and then took a newly-created position here, whose salary is higher than his counterpart and the man above him in the House of Commons who are both order-in-council people.

Now, for the order-in-council people, efforts were to be made but there were delays and this and that; it is rat-a-tat-tat all the time. The same reason applies as to why the judges did not get their salary increase. You know, something that is not done is a justice denied, a delay is justice denied. And for the judges, I think, by and large, it has been a poor situation for them in principle, even now where you want to provide them with the same type of formula that applies to members of the House of Commons, except that here every three years there is a review board that might hike them up if it is not in keeping with inflation. And the Prime Minister this morning indicated, too, that the Lambert Commission in one instance made certain recommendations about senior public servants but still the government said that they did not think it was quite fair or that they could go that far. Why does the government appoint an advisory board and then make its own decision to marry it. I mean it scuppers its own independent commission to review when the government then takes those recommendations and applies some other value. That is a total breach of the principle of an independent advisory committee. Why in hell hire Allen Lambert and his committee if you are going to apply your own standards?—that is ridiculous. I am appealing to the minister to seriously look into what the Australians have done with great success.

[Traduction]

judge and two other persons who have not been employed by the government, who have not been Members of Parliament and who have had no relation with the government for 7 years. The government itself is only one party before the commission. Each year, salaries are reviewed. Now, we have extraordinary things on our system. When I was elected to my position, my salary as Member of Parliament was the same as that of a . . .

En 1957, mon traitement était le même que celui des magistrats des cours de comté et de district. Aujourd'hui, leur traitement est plus que le double du mien. Comme secrétaire parlementaire du ministre du Revenu national, mon revenu était le même que celui du sous-ministre adjoint. Aujourd'hui, son traitement est presque le double du mien. Il s'agit de disparités arbitraires. Maintenant et je parle ici d'une question de principe—le traitement des juges est statutaire, même si le projet de loi C-34 constitue une tentative d'amélioration. Et, mon Dieu, je vais vous montrer quelles disparités sont favorisées par ce projet de loi dans quinze ans, lorsque nous l'étudierons enfin. Monsieur le ministre, et je m'adresse à vous comme membre du Cabinet, nous devons éviter cet arbitraire afin d'établir un principe, car les disparités deviennent de plus en plus flagrantes. Ce matin, à la Chambre, je donnais l'exemple d'un homme qui avait progressé dans la Fonction publique du Canada jusqu'à un certain niveau. Cet homme a accepté un poste nouvellement créé ici, et son traitement est plus élevé que celui de son homologue et de son supérieur immédiat à la Chambre des communes, dont le traitement est établi par décret du conseil.

Maintenant, en ce qui concerne les personnes dont le traitement est déterminé par décret du conseil, on devait faire des efforts pour améliorer la situation, mais il y a eu des retards, etc., etc. et patati! et patata!, c'est comme ça tout le temps. Les juges n'ont pas touché leur hausse de traitement pour la même raison. Vous savez, l'inaction est une injustice, ces retards sont une injustice. Je pense qu'en général, la situation des juges est peu reluisante en principe, même si vous voulez leur accorder le même type de traitement que celui qu'on accorde aux membres de la Chambre des communes. Dans leur cas, toutefois, un conseil de révision pourrait augmenter leur traitement si celui-ci n'augmente pas en fonction de la hausse du coût de la vie. Et le Premier ministre a également indiqué ce matin qu'en une occasion, la Commission Lambert a formulé certaines propositions relatives aux hauts fonctionnaires. Mais le gouvernement continue de penser que ce n'était pas très juste ou qu'il pouvait aller jusque-là. Comment se fait-il que le gouvernement crée un conseil consultatif et qu'il prenne ensuite sa propre décision pour s'ajuster à celles de ce conseil? Ce que je veux dire, c'est qu'il saborde sa propre commission de révision indépendante en appliquant ses propositions en fonction d'autres normes. C'est aliéner complètement l'indépendance d'un comité consultatif. Pourquoi diable faire appel aux services d'Allen Lambert et de son comité si vous avez l'intention d'appliquer vos propres normes? C'est ridicule. J'en appelle au ministre pour qu'il étudie avec soin l'expérience très positive des Australiens.

• 1700

Mr. Chrétien: Mr. Lambert . . .

Mr. Lambert: And this applies as a member . . .

M. Chrétien: M. Lambert . . .

M. Lambert: Et cela vaut pour les membres . . .

[Text]

Mr. Chrétien: . . . I know the frustration that exists in that field is big. I have explained to the committee that in many places in Canada it is difficult to get good lawyers to accept judgeships because of the level of compensation. I discussed this with the judges and I tried to persuade them to accept perhaps a special commission to settle that forever. I find it very bad to come before the House every second year to try to settle their salaries because I think it exposes them. But there is a problem, and some have argued that we have no choice but to proceed by a bill before Parliament each time we increase their pay, in that there is a provision in the constitution to the effect that salaries of judges should be set by Parliament. I find it ridiculous in our day and age given the changes from inflation and so on for us to decide their salaries. They should have an independent body that will give them a fair deal. In the old days when you looked at their salaries, and they make that case all the time, that 15, 25, 30 years ago a judge would make the equivalent of an assistant deputy minister in the government, but since that time a big spread has occurred. I like this solution that you propose because I do not think that Parliament should be called upon to legislate every second year salaries of judges.

[Translation]

M. Chrétien: . . . Je sais que cette question produit beaucoup de frustration. J'ai expliqué au comité qu'en beaucoup d'endroits au Canada, il est difficile de convaincre les bons avocats d'accéder à la magistrature à cause de la question du traitement. J'ai discuté de cette question avec les juges et j'ai tenté de les persuader d'accepter peut-être la création d'une commission spéciale afin de régler ce problème définitivement. Je trouve très difficile de me présenter tous les deux ans à la Chambre pour essayer de faire augmenter leur traitement, car je pense que cela les rend vulnérables. Mais il y a un problème, et certains estiment que nous n'avons pas d'autre choix que de soumettre un projet de loi au Parlement chaque fois que nous voulons faire augmenter leur traitement. En effet, la Constitution prévoit que le traitement des juges doit être fixé par le Parlement. Je pense qu'il est ridicule que nous décidions encore de leur traitement, compte tenu de l'inflation et d'autres facteurs. Il devrait y avoir un organisme indépendant qui puisse leur assurer un traitement équitable. Anciennement—et c'est l'argument que les magistrats utilisent tout le temps—c'est-à-dire il y a quinze, vingt-cinq ou trente ans, le traitement des juges était équivalent à celui d'un sous-ministre adjoint au gouvernement, mais depuis ce temps, l'écart s'est creusé. J'aime la solution que vous proposez, car je ne pense pas que le Parlement devrait légiférer tous les deux ans sur le traitement des juges.

R 248 S
UNIV TORONTO
SERIALS DEPT LIBRARY

130024-7

TORONTO

ON M5S 1A5



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, February 17, 1981

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 17 février 1981

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-34, An Act to amend the Judges Act

CONCERNANT:

Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Allmand	Irwin
Bachand	Kilgour
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Lachance
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lambert
Hnatyshyn	Lawrence

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Marceau	Robinson (<i>Burnaby</i>)
Masters	Stevens
MacLellan	Tardif
Nystrom	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, February 16, 1981:

Mr. Lawrence replaced Mr. Baker (*Nepean-Carleton*).

On Tuesday, February 17, 1981:

Mr. Stevens replaced Mr. Halliday.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 16 février 1981:

M. Lawrence remplace M. Baker (*Nepean-Carleton*).

Le mardi 17 février 1981:

M. Stevens remplace M. Halliday.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 17, 1981
(15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:40 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Lambert, Lawrence, Marceau, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Stevens and Tardif.

Other Member present: Mr. Daudlin.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister and Mr. A. Laframboise, Deputy Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof.

The Committee resumed consideration of Clause 1.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 FÉVRIER 1981
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Dubois, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Lambert, Lawrence, Marceau, MacLellan, Robinson (*Burnaby*), Stevens et Tardif.

Autre député présent: M. Daudlin.

Compareît: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre, et M. A. Laframboise, sous-commissaire à la magistrature fédérale.

Le Comité reprend l'étude du bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 17, 1981

• 0941

[Text]

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons commencer la séance immédiatement.

I see someone who wants to ask some questions.

Nous reprenons l'étude du Bill C-34. Nous allons mettre en délibération l'article 1.

Comparait ce matin, l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice. Et comme nous avons déjà tenu une séance, nous en sommes quasiment rendus à l'étude du projet de loi article par article. Mais, je sais que quelqu'un désire prendre la parole et je dois dire immédiatement que les intervenants n'auront droit qu'à 10 minutes, étant donné que lors de notre première séance pour l'étude de ce projet de loi, les représentants de chacun des partis ont en droit à 15 minutes.

Alors, je donne la parole immédiatement à M. Lawrence.

Mr. Lawrence: Thank you, Mr. Chairman. My understanding was that the minister undertook to take out of this bill all clauses relating to the pension provisions.

Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): Not all of them, but the ones relating to the contributions, because there are some provisions for the widows and so on which I do not want to take out.

Mr. Lawrence: Right.

Mr. Chrétien: It is the one relating to contributions by the judges to their pension.

Mr. Lawrence: All right. Are we going to see the actual terms of that amendment this morning?

Mr. Chrétien: No. Three clauses are related to that, and when we come to those clauses I will invite the members to vote them down.

Mr. Lawrence: Right. Okay. This group would be in agreement with that, as has been previously indicated to you. The reason why we are in agreement with it, of course, is that the two main arguments which have been forthcoming about the pensions—and the lack of a whole system of contributory pensions for judges has been the one stickler and the one main opposition to this bill, from our group, anyway—the main arguments against it somehow have been resolved into two, as I understand it: first, that by having some of the judges contribute to a pension plan and some not, we are somehow or other breaking a contract or an undertaking made to the judges who were appointed prior to that critical date of the last amendment. Of course, in our view this is errant nonsense on the part, I may say, of a lobbying group of those judges, simply because any amendment to the Judges Act having to do with salaries or pension is a breaking of any undertaking in contract. I would imagine if some of those judges really feel so strongly that the government is breaking some sort of undertaking to them, I am sure they would also feel it is a breaking of undertaking to increase their salaries as well. You cannot have one without the other. If they are going to take the technical point of view that when they were appointed there was no contributory pension plan and therefore to have con-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 février 1981

[Translation]

The Chairman: Ladies and gentlemen, we will start the meeting immediately.

Je vois que quelqu'un veut poser des questions.

We are resuming consideration of Bill C-34, and I am calling Clause 1.

Appearing this morning, the Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice. Since we have already had a meeting, we have almost reached the clause by clause stage but I know that someone has asked for the floor. I will remind the speakers that they only have 10 minutes on this round since at our first meeting on this bill the representatives of each party were allowed 15 minutes.

I will now recognize Mr. Lawrence.

M. Lawrence: Merci, monsieur le président. Je croyais que le ministre s'était engagé à retirer du projet de loi tous les articles touchant les dispositions relatives aux pensions.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Pas tous mais ceux qui touchent les cotisations car je voudrais converger certaines dispositions concernant notamment les veuves.

M. Lawrence: C'est vrai.

M. Chrétien: Il s'agit en fait de l'article touchant les cotisations des juges à leur fonds de pension.

M. Lawrence: Bien. Allons-nous voir ce matin l'amendement en question?

M. Chrétien: Non. Il s'agit de trois articles et j'inviterai les députés à les rejeter lorsque nous les mettrons aux voix.

M. Lawrence: Bon, d'accord. Notre groupe est d'accord là-dessus comme nous l'avons déjà indiqué. Si nous sommes d'accord c'est bien sûr parce qu'il semble qu'on ait résolu le problème essentiel à nos yeux au sujet de l'absence d'un véritable régime de pension par cotisations obligatoire pour les juges. Donc, si je comprends bien, en prévoyant que certains juges cotisent à un régime de pensions alors que d'autres ne cotiseraient pas cela revenait en quelque sorte à rompre un contrat ou un engagement vis-à-vis des juges qui ont été nommés avant la date critique de la dernière modification. C'est évidemment à notre avis tout à fait aberrant de la part d'un groupe de pression parmi ces juges, car toute modification à la Loi sur les juges touchant les traitements ou les pensions représente une rupture d'engagement ou de contrat. J'imagine que si certains de ces juges sont véritablement d'avis que le gouvernement rompt quelque forme que ce soit d'engagement qu'il aurait contracté à leur égard, ils devront bien reconnaître que c'est également rompre un engagement que d'ajuster leurs traitements. L'un ne va pas sans l'autre.

[Texte]

tributary pension plan imposed or foisted on them now is some breach of some undertaking or some breach of some contractual arrangement with them, then I am sure they would also feel that a salary increase would be exactly the same thing.

• 0945

The other thing, of course, which has always impressed itself on our group has been the argument that there is no means or plan to make a contributory pension plan for judges, because of the peculiar circumstances and usually the age of the people who get appointed. Of course, this is ridiculous as well. There are all sorts of groups, in the public service and in the private sector, for whom especially designed contributory pension plans are available: M.Ps for one, for instance. Certainly these things can be worked out.

So from our point of view, we welcome the division or the omission from this bill, the taking out, of those provisions which relate to the pension plan and the whole question of whether it should be contributory or not. For my part, and I think I speak for the group, we find it quite surprising that the government has to go through this manoeuvre and this evasion of responsibility, in one way, even to impose a contributory pension plan. It is a necessity. The whole idea of a pension plan in this day and age obviously has to be contributory. We feel the government should take it upon itself to do it right away. If the minister himself feels a better solution is going to be to present it to an independent group, to have that independent group take a look at it, fine; we will go along with that, although obviously the time at which a salary increase is presented to the judges is the crucial, critical time at which an all-inclusive, comprehensive contributory pension plan should also be imposed. I just worry that the minister, by sloughing off the whole question of a pension plan on to an independent group, is going to miss the opportunity of imposing it at this time, right now, when a salary increase goes through. I hope there are going to be no screams or cries of anguish from the community of the people who sit on the bench in this country that if a contributory pension plan is imposed upon them, it should not be done at that time unless there is also a salary increase. I hope it is understood by all right now that the salary increase is going along with the pension plan.

Those are really the points I wanted to make. The real questions I had for the minister are about the fact that the salaries in this bill, as the minister well knows, include not only the salaries of the judges, they include the salary of the Auditor General, the salary of the Chief Electoral Officer, the salaries of the members of the Tax Review Board, and the salary of the Commissioner of Official Languages. When we give an increase in salary to the judges, we are also giving an increase in salary to those four groups of people. What is the situation with the pensions for these people? These people do not get a judge's pension, presumably; they get a pension

[Traduction]

S'il reviennent sur le point de droit selon lequel, lorsqu'ils ont été nommés, il n'y avait pas de régime de pensions par cotisations et qu'ainsi leur imposer maintenant un tel régime représente une rupture d'engagement ou de disposition contractuelle, ils doivent aussi admettre qu'une augmentation d'émoluments revient exactement au même.

Notre groupe a d'autre part toujours jugé ridicule l'argument selon lequel il était impossible d'envisager pour les juges un régime de pensions par cotisations étant donné les circonstances particulières qui entourent leur nomination et l'âge auquel ils sont le plus souvent nommés. On sait en effet que toutes sortes de groupes, tant dans le secteur public que dans le secteur privé, bénéficient de régime de pensions par cotisations spécialement conçus pour eux: les députés en sont un bon exemple. Il est donc bien évident que ces détails peuvent être réglés. Aussi, à notre avis, il est bon de séparer ou de retirer du projet de loi les dispositions qui touchent le régime de pensions et toute la question des cotisations. Pour ma part, et je pense pouvoir me faire le porte-parole de notre groupe, il est très suprenant que le gouvernement soit obligé de se plier à cette manoeuvre et de se soustraire à cette responsabilité qui consisterait à imposer un régime de pensions par cotisations alors que c'est absolument nécessaire. A notre époque, il est bien évident que tout régime de pensions doit être alimenté par des cotisations. Nous jugeons donc que le gouvernement devrait procéder immédiatement. Si le ministre estime qu'il est préférable de soumettre la chose à un groupe indépendant, très bien, nous ne nous y opposerons pas, même s'il va de soi que c'est bien au moment où une augmentation d'émoluments est consentie aux juges qu'il faut leur imposer un régime global de pension par cotisation. Je m'inquiète simplement de que le ministre, en renvoyant toute la question du régime de pension devant un groupe indépendant, rate une bonne occasion d'imposer immédiatement un tel régime en même temps qu'une majoration de traitements. J'espère que les juges ne vont pas se mettre à crier si on vient à leur imposer un régime de pension par cotisation et dire que c'est inacceptable si ce n'est pas assorti d'une augmentation. J'espère que tout le monde comprend bien que c'est cette augmentation-ci qui est accordée parallèlement au régime de pension.

C'est tout ce que j'avais en fait à dire. Mes questions au ministre portent sur le fait que, dans ce projet de loi, les traitements ne sont pas seulement ceux des juges, mais bien aussi du vérificateur général, du directeur général des élections, des membres de la Commission de révision de l'impôt et du Commissaire aux langues officielles. Lorsque nous consentons une augmentation aux juges, nous en consentons également une à ces quatre autres groupes. Qu'en est-il des pensions? Je suppose qu'ils ne reçoivent pas la pension des juges et qu'il s'agit plutôt d'une pension aux termes de la Loi sur la

[Text]

under the Public Service Superannuation Act. What is the effect of an increase in salary to these people? What is the motivation? What is the criterion for having them . . .

• 0950

Mr. Chrétien: In the case of the Tax Review Board, they are in exactly the same position as the judges. In the case of the three other officials you mentioned, they contribute as any other civil service employees do.

Mr. Lawrence: Right. Well, then, are the provisions referring a contributory pension plan enquiry to an independent group also for the members of the Tax Review Board? Are they also going to be considered by that group?

Mr. Chrétien: Yes, because they are in the same category as the judges.

Mr. Lawrence: They have a judge's pension, do they?

Mr. Chrétien: They have the same basis for their pension as the judges.

Mr. Lawrence: Okay. Thank you.

Mr. Chrétien: I would like to make one point, if I may, Mr. Lawrence. I just want to tell you that this proposition which existed in the bill for the pensions of the judges and which you are so critical of is the one that was proposed by Senator Flynn when he was a member of the previous administration.

Mr. Lawrence: Oh, I am aware of that. As a member of the previous administration . . .

Mr. Chrétien: You too were a member of that Cabinet.

Mr. Lawrence: As a member of the previous administration too, I am sure I can tell the minister it had not been presented to the House of Commons. It had not gone through all the legislative provisions. No matter what your advisers may tell you, there was still a very critical element in the passage of it through the various legislative provisions of our party, and it was not a party position.

Mr. Chrétien: It was a government . . .

Mr. Lawrence: No, it was a draft position of the minister alone.

Mr. Chrétien: Oh, no. It was approved by the Cabinet, sir.

Mr. Lawrence: Yes, but it was not approved by the caucus; and that makes a great deal of difference.

Mr. Chrétien: There is an official letter of the Minister of Justice . . .

Mr. Lawrence: In any event, Mr. Minister . . .

Mr. Chrétien: . . . of Canada. I just want to make that point, because you sounded a bit sanctimonious and I wanted to put you in touch with reality.

Mr. Lawrence: All right . . .

The Chairman: Order, please.

Mr. Lawrence: In any event, Mr. Minister, may I merely say this. The Conservative government of the day was defeat-

[Translation]

pension du service public. Que représente une augmentation pour ces autres groupes? Quel est le critère qui l'explique?

M. Chrétien: Dans le cas des membres de la Commission de révision de l'impôt, la situation est la même que celle des juges. Pour les trois autres personnes que vous avez mentionnées, elles cotisent comme tout autre fonctionnaire.

M. Lawrence: Bien. Alors les dispositions renvoyant l'enquête sur un régime de pensions par cotisations à un groupe indépendant s'applique-t-elle également aux membres de la Commission de révision de l'impôt? Ce groupe doit-il aussi les examiner?

M. Chrétien: Oui, car ces personnes appartiennent à la même catégorie que les juges.

M. Lawrence: Ils ont la pension des juges, n'est-ce pas?

M. Chrétien: Leur pension est basée sur le même principe que celle des juges.

M. Lawrence: D'accord. Merci.

M. Chrétien: J'aimerais, si vous me le permettez, monsieur Lawrence, faire une observation. J'aimerais vous dire simplement que la proposition contenue dans le projet de loi pour les pensions des juges, proposition que vous critiquez tellement, est celle qu'avait proposée le sénateur Flynn alors qu'il était membre du gouvernement précédent.

M. Lawrence: Oh, je sais bien. Je faisais également partie de ce gouvernement . . .

M. Chrétien: Vous étiez également membre du cabinet en question.

M. Lawrence: Justement, et je puis à ce titre rappeler au ministre que cela n'avait pas été présenté à la Chambre des communes. Cela n'avait pas passé les différentes étapes législatives. Quoi que vous disent vos conseillers, il restait un élément très critique dans les différentes étapes législatives fixées par notre parti, ce n'était pas considéré comme la position du parti.

M. Chrétien: C'était un document . . .

M. Lawrence: Non, c'était un projet du ministre en question.

M. Chrétien: Non, cela avait été approuvé par le Cabinet, monsieur.

M. Lawrence: Oui, mais pas par le caucus et c'est donc très différent.

M. Chrétien: Il y a une lettre officielle du ministre de la Justice . . .

M. Lawrence: De toute façon, monsieur le ministre . . .

M. Chrétien: . . . du Canada. Je veux simplement que ce soit bien clair car vous m'aviez l'air un peu sentencieux et je voulais vous ramener à la réalité.

M. Lawrence: D'accord . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît!

M. Lawrence: De toute façon, monsieur le ministre, tout ce que je puis dire c'est que le gouvernement conservateur d'alors

[Texte]

ed, as you well know, and in my copy-book that blots out everything. We are not committed to any position taken by the government; and if you are making the same mistake, you deserve the same fate.

Mr. Chrétien: Yes, but I was the one who introduced, in the first instance, the first contributions for the new judges.

Mr. Lawrence: Why are you backtracking now?

Mr. Chrétien: To keep the word of my predecessor, I have to swallow some of my predecessor's . . .

Mr. Lawrence: Oh, that is nonsense. You have swallowed a lot in the last little while, and this would not be an indigestible bite for you either. What you are really doing is reneging on the position you took before.

Mr. Chrétien: No.

Mr. Lawrence: There is no question but that this is a retrograde, backward step.

Mr. Chrétien: I am doing what I was doing in the first instance.

Mr. Lawrence: If you are going to take that tack, we will take it too.

The Chairman: Okay, thank you, Mr. Lawrence.

I give the floor to Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman. I have just a few questions on general provisions in the bill.

I am pleased to note that the minister made the point, which is first on my list, about the pension provisions, that if it was errant nonsense, then presumably it was the previous Conservative Minister of Justice who was equally guilty of errant nonsense in proposing this provision on pensions. I think Mr. Lambert the other day said it was a bill at some point. Maybe it was not a bill, but certainly it had the support of at least the former Justice Minister.

We welcome the removal of these provisions from the bill and frankly suspect that the committee which is being set up to establish this is probably largely window-dressing. The issues have all been dealt with, Mr. Minister, as you are well aware. We know what the precedents are in other jurisdictions. We do not have to have a committee to tell us that. Other Committees have studied the question of contributions to pension plans. I frankly would like to see what the terms of reference of this independent commission are going to be, and what new evidence it is that we expect they are going to uncover and that your officials within the Ministry of Justice do not have already have. I am not going to ask that they be read now, but I understand perhaps Mr. Tassé has them with him today and I would like to receive a copy of the terms of reference.

Mr. Chrétien: No, I answered that question last week, Mr. Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, the answer was what gave me some concern, Mr. Minister.

[Traduction]

a été renversé, comme vous ne sauriez l'ignorer, et que pour moi cela efface tout. Nous ne sommes absolument pas liés par les positions prises alors par le gouvernement; maintenant, si vous commettez la même erreur, vous méritez le même destin.

M. Chrétien: Oui, mais c'est moi qui le premier ai imposé aux nouveaux juges de cotiser à un tel régime.

M. Lawrence: Pourquoi faites-vous alors marche arrière?

M. Chrétien: Pour respecter la parole de mon prédécesseur, il faut bien que j'avale certaines des erreurs . . .

M. Lawrence: Ma foi, c'est ridicule. Vous avez en effet avalé pas mal de choses dernièrement et ceci ne devrait pas être tellement difficile à digérer non plus. En fait, ici, vous revenez sur la position que vous aviez prise.

M. Chrétien: Non.

M. Lawrence: Il ne fait aucun doute qu'il s'agit là d'une mesure tout à fait rétrograde.

M. Chrétien: Je fais ce que j'ai fait depuis le début.

M. Lawrence: Si vous voulez jouer à ce jeu, nous y jouerons aussi.

Le président: Bien, merci, monsieur Lawrence.

Je donne maintenant la parole à M. Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président. Je n'aurais que quelques questions à poser sur les dispositions générales du projet de loi.

Je constate avec satisfaction ce que le ministre a dit. C'était ce qui m'importait tout d'abord. Il a dit que si les dispositions touchant la pension étaient ridicules, le précédent ministre de la Justice conservateur était tout aussi coupable puisqu'il en avait proposé de semblable. Je crois que M. Lambert l'autre jour a même dit que ces mesures—étaient en presque devenues projet de loi; en tous cas, elles avaient été appuyées par l'ancien ministre de la Justice.

Nous sommes heureux que ces dispositions soient supprimées et très franchement nous ne serions pas étonnés que le comité qui doit être créé pour étudier la question ne soit que de la poudre aux yeux. Vous savez très bien, monsieur le ministre, que toutes ces questions ont déjà été amplement traitées. Nous connaissons les précédents dans d'autres juridictions. Il n'est pas nécessaire qu'un comité nous redise tout cela. D'autres ont étudié la question des cotisations au régime de pensions. Honnêtement, j'aimerais connaître le mandat de ce comité indépendant et ce que nous nous attendons qu'il découvre et que les fonctionnaires du ministère de la Justice ne savent pas déjà. Je ne demanderais pas qu'on me lise immédiatement ce mandat, mais si M. Tassé en avait le texte ici, je lui serais reconnaissant de me le communiquer.

M. Chrétien: Non, j'ai répondu à cette question la semaine dernière, monsieur Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Oui, et c'est justement votre réponse qui m'a quelque peu inquiété, monsieur le ministre.

[Text]

• 0955

Mr. Chrétien: I do not expect to please you all the time.

An hon. Member: Just on the Constitution.

Mr. Robinson (Burnaby): We will be watching with great interest on that question.

My next question, Mr. Minister, relates to the new judges who are to be appointed. In response to representation by provincial governments I think there are going to be some 19 new judges appointed throughout Canada. One of the concerns that I have expressed on a number of occasions as NDP justice critic is that there are not enough women on the federal court benches. What effort are you going to make, Mr. Minister, to appoint at least 50 per cent women to these 19 new appointments in the various courts in Canada?

Mr. Chrétien: We are not working with quotas in that system. We are looking at all the members available in the bar and we are selecting the best candidates possible to be judges. Of course, when we can appoint women we are very happy, but I am not about to set quotas in a situation like that. As the Minister of Justice I look at all the candidates, and I am seeking in every case possible to have women candidates. When I can appoint one I am extremely happy, but in principle I just look at all the candidates and select the best available at that moment.

Mr. Robinson (Burnaby): Are you making any special attempt to ensure that qualified women are encouraged to accept these positions?

Mr. Chrétien: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): What form does that special attempt take?

Mr. Chrétien: I will call them and ask them if they are interested.

Mr. Robinson (Burnaby): At this time do you have lists of qualified women in the various provinces in Canada?

Mr. Chrétien: We have a list of all the qualified women. We have a man who works on that full time in all the jurisdictions but Quebec; it is Mr. Demers. I ask him to look for the best candidates possible and try to find women. In every list I have always tried to have some women appointed. I have been successful in many instances since I became minister. There is always a desire on our part to appoint women and we will keep on trying.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, I do hope that you will give some consideration to perhaps encouraging, to say the least, the Canadian Bar Association to improve their consultative process with the government. As you know, they have a committee which contains no women whatsoever on it, and it also is largely an urban based committee. I know that you have recognized certain concerns in that area; that perhaps our lawyers from Shawinigan or other rural areas in Canada might not have the same opportunities as others—or Victoriaville—

[Translation]

M. Chrétien: Je ne prétends pas être toujours en mesure de vous satisfaire.

Une voix: Il suffit de la Constitution.

M. Robinson (Burnaby): Nous examinerons cette question avec grand intérêt.

Je passerai maintenant à la nomination de nouveaux juges. Répondant aux instances de gouvernements provinciaux, je crois que l'on va nommer 19 nouveaux juges au Canada. Critique du NPD pour la justice, je me suis à plusieurs reprises inquiété du fait qu'il n'y a pas suffisamment de femmes dans les tribunaux fédéraux. Qu'allez-vous faire, monsieur le ministre, pour nommer au moins 50 p. 100 de femmes parmi les 19 nouveaux juges en question?

M. Chrétien: Nous ne fixons pas de quota. Nous examinons tous les membres du barreau disponibles et sélectionnons les meilleurs candidats possible. Il est évident que lorsque nous pouvons nommer des femmes, nous en sommes ravis mais je n'ai pas l'intention d'imposer des quotas dans une telle situation. A titre de ministre de la Justice, j'examine toutes les candidatures et dans tous les cas possible, je m'efforce de trouver des femmes. Si je puis en nommer une, j'en suis très heureux mais en principe j'examine tous les candidats pour sélectionner les meilleurs au moment des nominations.

M. Robinson (Burnaby): Veuillez-vous à ce que l'on encourage les femmes qualifiées à accepter de tel poste?

M. Chrétien: Oui.

M. Robinson (Burnaby): Comment?

M. Chrétien: Je leur téléphone et leur demande si cela les intéresse.

M. Robinson (Burnaby): Avez-vous pour le moment des listes de femmes qualifiées dans les diverses provinces canadiennes?

M. Chrétien: Nous avons une liste de toutes les femmes qualifiées. Nous avons quelqu'un qui travaille à cela à plein temps dans toutes les provinces sauf le Québec, c'est M. Demers. Je lui demande de rechercher les meilleurs candidats possible et d'essayer de trouver des femmes. Dans chaque liste, j'ai toujours essayé de nommer quelques femmes. J'y ai réussi dans de nombreux cas depuis que je suis ministre. Nous désirons toujours nommer des femmes et nous continuerons de nous y efforcer.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, j'espère que vous envisagerez d'encourager au moins l'Association du barreau canadien à améliorer son processus de consultation auprès du gouvernement. Vous savez que cette Association est dotée d'une commission qui ne compte aucune femme parmi ses membres et qui a également une forte représentation urbaine. Je sais que vous avez reconnu que cela était ennuyeux et que peut-être nos avocats de Shawinigan ou autres régions rurales du Canada, de Victoriaville même, ne bénéficiaient pas des

[Texte]

to get to the bench. Are you looking now at possible changes to that consultative process with the Canadian Bar Association?

Mr. Chrétien: Not precisely, but I am thinking about it and I intend to have a discussion with the Canadian Bar Association very soon on that subject.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, I know the citizenship court does not fall within your jurisdiction, but is the citizenship court a former Liberal Cabinet minister, the wife of a former Liberal Cabinet minister and the secretary of a Liberal Cabinet minister were all appointed to the bench. In the Province of Saskatchewan recently, and I am sure by complete coincidence, two very prominent Liberal party politicians were appointed to the bench.

Mr. Chrétien: Out of ten.

Mr. Robinson (Burnaby): Out of ten, not in Saskatchewan.

Mr. Chrétien: Oh, yes. There was a long list of appointments in Saskatchewan. I do not remember if it was eight or ten but there were a good number. There were two, yes, who had served the Liberal Party and I am glad that their decision at one time in their career to get elected was not a deterrent to them becoming judges.

Mr. Robinson (Burnaby): Mr. Minister, naturally it is just that one would like to see some similar test applied to people of other political persuasions as well.

Mr. Chrétien: I have to tell you that of the last two appointments I made in Quebec, one is a former Tory minister and I was delighted to name him because he was a good candidate, Mr. Martineau, and last week I named a very prominent lawyer from Rouyn Noranda who is not known for his Liberal affiliation.

An hon. Member: Well keep up the good work.

Mr. Chrétien: And I received flack for that.

Mr. Robinson (Burnaby): I have a couple of more questions, Mr. Chairman, to the Minister, if I may. Why is it, Mr. Minister, that your government is prepared to retain the provisions for provincial subventions? As you know, in some provinces, judges' salaries are supplemented by the provincial government and it was recommended that these provincial subventions be eliminated. Your government has chosen not to do that and this is something that I am somewhat puzzled about.

• 1000

Mr. Chrétien: There is nothing we can do. This is up to the provincial governments. They are asking those particular judges to perform duties that they consider provincial, so they have decided to supplement their income. I do not see any big problem there.

Mr. Robinson (Burnaby): We are not talking about judges' taking on additional responsibility. I think the deputy minister must surely be aware of what it is that we are talking about. We are talking about a provision in the Judges Act whereby

[Traduction]

mêmes possibilités de nomination que d'autres. Envisagez-vous maintenant d'éventuelles modifications à ce processus consultatif établi avec l'Association du barreau canadien?

M. Chrétien: Pas précisément, mais j'y réfléchis et j'ai bien l'intention d'en discuter très bientôt avec l'Association.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, je sais que les cours de la citoyenneté ne relèvent pas de votre compétence mais cela n'empêche qu'un ancien ministre du Cabinet libéral y a été nommé, de même que la femme d'un ancien ministre du Cabinet libéral et que la secrétaire d'un ministre du Cabinet libéral. Récemment, en Saskatchewan, et je suis bien certain que c'est une simple coïncidence, deux grands libéraux ont été nommés juges.

M. Chrétien: Sur 10.

M. Robinson (Burnaby): Sur 10, pas en Saskatchewan.

M. Chrétien: Si, justement! Il y a une longue liste de nominations en Saskatchewan. Je ne sais plus si c'était 8 ou 10, mais ils étaient nombreux. Il est vrai que 2 avaient servi le parti libéral et je ne peux que me féliciter qu'à une époque dans leur carrière ils aient décidé de se faire élire. Cela ne devrait pas les empêcher de devenir juges.

M. Robinson (Burnaby): Monsieur le ministre, c'est simplement que l'on voudrait que le même genre de critère s'applique aux autres associations politiques.

M. Chrétien: Je dois vous signaler que sur les 2 dernières nominations que j'ai faites au Québec, l'une touchait un ancien ministre conservateur que j'ai été ravi de nommer puisque c'était un bon candidat. Il s'agit de M. Martineau. La semaine dernière, j'ai également nommé un célèbre avocat de Rouyn-Noranda qui n'est pas particulièrement connu pour son appartenance libérale.

Une voix: Continuez comme ça.

M. Chrétien: Je me suis fait critiquer pour cela.

M. Robinson (Burnaby): Si vous permettez, monsieur le président, j'aurais encore une ou deux questions à poser au ministre. Monsieur le ministre, pourquoi votre gouvernement est-il disposé à conserver les dispositions régissant les subventions des provinces? Vous savez que dans certaines provinces, les juges reçoivent du gouvernement provincial un complément de rémunération dont on avait recommandé la disparition. Votre gouvernement a décidé de ne pas donner suite à cette recommandation et je me demande bien pourquoi.

M. Chrétien: Nous n'y pouvons rien. C'est aux gouvernements provinciaux de faire quelque chose. Ceux-ci demandent aux juges d'assurer certaines tâches supplémentaires de juridiction provinciale. Les gouvernements ont donc décidé de leur donner un supplément de rémunération. Je n'y vois aucun inconvénient.

M. Robinson (Burnaby): Je ne parle pas des juges qui ont des responsabilités supplémentaires. Le sous-ministre sait certainement de quoi je parle. Dans la loi sur les juges, il existe une disposition permettant aux gouvernements provinciaux de

[Text]

provincial governments may grant additional compensation to federally-appointed judges.

M. Chrétien: Oui, je l'ai dit tout à l'heure, que c'est possible de le faire, et que cela arrive dans quatre provinces où les provinces l'ont décidé, à cause des responsabilités additionnelles assumées par les juges fédéraux, en matière provinciale, de leur donner une compensation additionnelle. Je vois que l'honorable député a des problèmes avec cela. Moi, je n'en ai pas.

Mr. Robinson (Burnaby): What are these responsibilities?

Mr. Chrétien: Mr. Laframboise.

Mr. M. A. Laframboise (Deputy Commissioner, Federal Judicial Affairs, Department of Justice): They act as judges of the surrogate courts in these provinces, and I think the indemnification is related to that.

Mr. Robinson (Burnaby): They are judges of the surrogate court. Is that the extent of their additional responsibilities?

Mr. Laframboise: That is the main one, in Saskatchewan, anyway. They get a subvention of \$2,000 in Saskatchewan for acting as judges of the surrogate court.

Mr. Robinson (Burnaby): And what about in other provinces where they receive a subvention?

Mr. Laframboise: The other three provinces where they get it are Alberta, Manitoba and Ontario and I am not sure precisely what responsibilities they have. My understanding is that they relate to surrogate court work.

Mr. Robinson (Burnaby): In those provinces?

Mr. Laframboise: I am pretty sure; I am not absolutely sure.

Mr. Robinson (Burnaby): You are saying that judges in other provinces do not have those additional responsibilities?

Mr. Laframboise: Yes.

Mr. Robinson (Burnaby): My final question, Mr. Chairman, relates to a matter which was raised recently with respect to, perhaps, a very technical provision of the Judges Act but, nevertheless, one which I thought should have been addressed at this time, and that is the question of judges' residing outside the limit which has been proscribed by the Judges Act. There has been some concern that, perhaps, judges in the Ontario Supreme Court are at least in technical violation of this provision of the Judges Act.

Have you given any consideration to amending this provision of the Judges Act at this time so that our judges will, in fact, be obeying the law?

Mr. Chrétien: Mr. Laframboise.

Mr. Laframboise: I think it is generally recognized that the provisions are rather obsolete, given the need for judges to travel. I know that the chief justices in the Province of Ontario feel the limit should be extended to recognize that it is difficult to find accommodation in the centre of Toronto and I like to think that maybe the next time we amend the bill we will give serious consideration to extending the limit to maybe 200 kilometres.

[Translation]

verser des honoraires à certains juges nommés par le gouvernement fédéral.

Mr. Chrétien: Yes, as I said earlier, that is quite possible and it so happens that four provinces have decided to give some federally-appointed judges some extra compensation for the additional responsibilities they assume in the provincial field. I see that the honourable member has trouble accepting this, but I do not.

M. Robinson (Burnaby): Alors, quelles sont ces responsabilités?

M. Chrétien: Monsieur Laframboise.

M. M. A. Laframboise (Sous-commissaire à la magistrature fédérale, ministère de la Justice): Ils sont également juges dans les cours de vérification de ces provinces. Je crois que leur rémunération est versée pour cette raison.

M. Robinson (Burnaby): Ce sont des juges de la Cour de vérification. Est-ce que c'est là toute leur responsabilité supplémentaire?

M. Laframboise: C'est la principale, du moins pour la Saskatchewan. Les juges qui siègent à la Cour de vérification en Saskatchewan, reçoivent une indemnité de \$2,000.

M. Robinson (Burnaby): Et dans les autres provinces, qu'est-ce qu'ils reçoivent?

M. Laframboise: Les trois autres provinces en cause sont l'Alberta, le Manitoba et l'Ontario et j'ignore quelles sont au juste leurs responsabilités dans chacune d'elle. Je crois qu'il s'agit toujours plus ou moins de la vérification de testaments.

M. Robinson (Burnaby): Dans ces provinces?

M. Laframboise: J'en suis presque certain, mais pas tout à fait.

M. Robinson (Burnaby): Vous dites que les juges dans les autres provinces n'ont pas de responsabilités supplémentaires?

M. Laframboise: C'est bien cela.

M. Robinson (Burnaby): Une dernière question à propos d'un détail de la Loi des juges dont on a parlé dernièrement. Ce n'est peut-être pas très important mais on aurait pu en profiter pour régler le problème tout de suite. C'est à propos des juges qui résident à l'extérieur des limites prescrites par la Loi des juges. On craint par exemple que certains juges de la Cour suprême de l'Ontario ne respectent pas la lettre de la Loi.

Avez-vous songé à modifier cette disposition de la Loi des juges afin que ces derniers puissent obéir à la Loi?

M. Chrétien: Monsieur Laframboise.

M. Laframboise: Il est bien connu que les dispositions sont plutôt désuètes puisque les juges sont souvent tenus de voyager. Je sais que les juges en chef de l'Ontario voudraient que les limites soient étendues afin de tenir compte du fait qu'il est maintenant difficile de se loger au centre-ville de Toronto. Je crois donc qu'au prochain amendement de la loi nous songerons sérieusement à porter la distance limite à 200 kilomètres sans doute.

[Texte]

Mr. Robinson (Burnaby): Well, if this is obsolete, Mr. Chairman, why did the government not move to change it now?

Mr. Laframboise: We were concentrating on the salary provisions this time around.

Mr. Robinson (Burnaby): There are a number of other changes besides the salary provisions.

Mr. Chrétien: If you want to make a recommendation, I would be flexible on that. We can amend it right away if you want.

Mr. Robinson (Burnaby): I would suggest we do that, Mr. Minister.

Mr. Chrétien: How many kilometers? I think that the members from close to Toronto should tell us what is best—200 kilometers?

Mr. Robinson (Burnaby): I think it should recognize the reality of the situation and that . . .

Mr. Chrétien: I do not mind, myself. I think this provision came from . . .

Mr. Lambert: No, no.

Mr. Chrétien: . . . another age; 200 kilometers can be travelled pretty easily now.

Mr. Robinson (Burnaby): I would suggest that we deal with that. It is time.

Mr. Chrétien: He could have someone look at the possibility of drafting a new clause for that. But Mr. Lambert is opposing it.

Mr. Lambert: No, I am suggesting that this bill has nothing in it related to such a clause. Unless you can find something that is relative to the pertinent clause in the main bill, in the law as it stands today, you are out of order to try to introduce an amendment at this stage.

Mr. Chrétien: No, I am accommodating. I am not a former Speaker; I just want to do what is right. If the rules do not permit me, then the rules do not permit me.

Mr. Lambert: Your halo is right over your ears.

Mr. Chrétien: Okay.

[Traduction]

M. Robinson (Burnaby): Si la disposition est désuète, pourquoi le gouvernement n'essaie-t-il pas de la changer tout de suite?

M. Laframboise: Nous nous en tenons cette fois aux dispositions portant sur les traitements.

M. Robinson (Burnaby): Mais vous apportez également d'autres modifications.

M. Chrétien: Si vous voulez présenter quelque chose, je vais plier. Nous pouvons modifier cet article tout de suite si vous voulez.

M. Robinson (Burnaby): Je le suppose, monsieur le ministre.

M. Chrétien: Combien de kilomètres faudrait-il? Je crois que les députés de la région de Toronto sont les mieux à même de nous conseiller. 200 kilomètres?

M. Robinson (Burnaby): Je crois qu'il faut tenir compte de la réalité et . . .

M. Chrétien: Je n'y vois pas d'inconvénient. Je crois que cette disposition date . . .

M. Lambert: Mais non.

M. Chrétien: . . . d'une autre époque. De nos jours, on parcourt facilement 200 kilomètres.

M. Robinson (Burnaby): Je suggère que nous réglions la question sans tarder car le moment est propice.

M. Chrétien: On pourrait demander à quelqu'un de voir si l'on peut ajouter un nouvel article au bill. M. Lambert ne semble pas d'accord.

M. Lambert: Non car je crois que le projet de loi ne propose aucune modification qui se rapproche de cette idée. A moins que vous trouviez un article pertinent, les règles de procédures vous interdisent de proposer une nouvelle modification à ce stade-ci. Ce serait irrecevable.

M. Chrétien: Non, j'essaie d'être conciliant. Je ne suis pas un ancien président de la Chambre, mais je tiens à suivre les règles. Si c'est interdit, c'est interdit.

M. Lambert: Je vois votre auréole d'ici.

M. Chrétien: Très bien.

• 1005

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.

I will now give the floor to Mr. Lambert, and after that to Mr. Allmand.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I would like to see if Mr. Tassé has an answer to the question I put the other day on the relationship of the levels of pay under the pension plan to the Income Tax Act requirements. Have you an answer?

Mr. R. Tassé (Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice): Yes, Mr. Chairman. I have looked into the question raised by Mr. Lambert at the last meeting of this committee. Mr. Lambert's question related to the application of the information circular published by the Department of National Revenue Taxation in 1975, which set out the rules the department indicated would apply for the registration of pension plans. Mr. Lambert's question was

Le président: Merci, monsieur Robinson.

Je cède maintenant la parole à M. Lambert, puis ce sera au tour de M. Allmand.

M. Lambert: Monsieur le président, je me demande si M. Tassé pourrait répondre à la question que j'ai posée l'autre jour à propos de l'effet de la Loi de l'impôt sur le revenu sur les niveaux de traitement du régime de pension.

M. R. Tassé (sous-ministre et sous-procureur général, ministère de la Justice): Oui, monsieur le président. J'ai étudié la question soulevée par M. Lambert à la dernière réunion du comité. M. Lambert se demandait si le bulletin d'information publié par le ministère du Revenu national (Impôt) en 1975 et régissant l'enregistrement des régimes de pension s'appliquerait à celui prévu pour les juges.

[Text]

whether in effect the pension plan we are talking about, the judges', is covered by this departmental circular.

I would just like to draw the attention of the committee to Section 3 of that circular, which in effect excludes it from the application of the circular, and more particularly to the application of paragraphs 9(f) and 9(g), which spell out the maximum benefits a qualified or registered pension plan can provide for. Those sections in effect spell out that plans which were registered as of December 31, 1970 would be excluded from the application. It is recognized, in other words, that the pension plan which is enacted by the Judges Act is richer than the benefits contemplated in paragraphs 9(f) and 9(g) of the circular. But in effect what the department said in 1975 is that the judges' pension scheme does not come within the framework of that circular. In other words, it is outside the application of the circular. And I might add that it is not only the situation with judges. There are many other plans which were in force before 1970 and which in effect are outside the application of the circular and these paragraphs.

Mr. Lambert: Granted that the retroactivity went back only to 1970, by this information bulletin, which possibly is a renewal of an earlier information bulletin. But I would put it to you, Mr. Tassé, that I think you want to examine very carefully the amendments contained in Bill C-47 in 1975. I have here, particularly, Mr. Lang's speech, in which he goes on at length about the changes introduced into the pension scheme at that time, particularly for the widows. I suggest to you that you will have to satisfy me, and National Revenue, that the changes enacted in 1975 have not brought the plan which existed prior to 1970 within the meaning of a plan in the information bulletin.

Mr. Tassé: Mr. Lambert, I do not think the department itself considers that there is any problem. This was six years ago, and they have continued . . .

Mr. Lambert: This is not the first time the Department of Justice has been found to be wrong.

Mr. Tassé: My point is that the Department of National Revenue itself, which is responsible for the application of its own circular, has not considered that there was a problem. That was six years ago, and they have continued to consider . . .

Mr. Lambert: Have you an opinion from them on this matter?

Mr. Tassé: We just discussed it. Mind you, it was raised only late last week. In our conversation with them, they did not see any problem.

Mr. Lambert: They do not see any problem.

Mr. Tassé: They consider that the judges' pension plan is outside the application of that directive.

Mr. Lambert: All right. All I want to say is that there are two categories, then. There are public plans and, well, a private employer is caught in any event. What I am suggesting to you here is that there seem to be two classes of employers. This is something also that the commission may look at because the plan that is proposed in Bill C-34 is far richer.

[Translation]

Le paragraphe 3 de cette circulaire exempte le régime de l'application de ces règles, en particulier du paragraphe 9(f) et (g) qui précisent les prestations maximales que peut offrir un régime enregistré ou reconnu de pensions. Ces paragraphes précisent que tous les régimes enregistrés avant le 31 décembre 1970 ne sont pas visés par la circulaire. Autrement dit, on admet que les pensions prévues par la Loi sur les juges peuvent être plus élevées que celles imposées par les paragraphes 9(f) et (g) de la circulaire. En 1975, le ministère a d'ailleurs précisé que le régime de pensions des juges n'était pas visé par ce bulletin. Les juges ne sont pas les seuls dans ce cas, bien d'autres régimes enregistrés avant 1970 ne sont pas non plus visés par ces paragraphes de la circulaire.

M. Lambert: Je sais que ce bulletin d'information ne s'appliquait rétroactivement qu'au régime plus récent que 1970 puisque de toute façon il était sans doute une nouvelle version d'un bulletin publié plus tôt. Cependant, monsieur Tassé, vous devriez examiner très attentivement les modifications proposées par le bill C-47 en 1975. J'ai ici le texte d'un discours de M. Lang dans lequel il parle longuement des changements apportés au régime de pensions, surtout pour ce qui est des veuves. Vous allez devoir me convaincre et convaincre le Revenu national que les modifications adoptées en 1975 n'ont pas fait en sorte que ce régime, qui existait avant 1970, devienne assujéti à ce bulletin.

M. Tassé: Monsieur Lambert, le ministère lui-même n'entrevoit aucune difficulté. Cela date d'il y a six ans déjà et il a continué . . .

M. Lambert: Ce n'est pas la première fois que l'on prouverait que le ministère de la Justice a tort.

M. Tassé: Peut-être, mais le ministère du Revenu national lui-même, qui est responsable de l'application de ses propres circulaires, a jugé qu'il n'y avait pas de problème. C'était il y a déjà six ans et il a continué d'étudier . . .

M. Lambert: Avez-vous demandé l'avis du ministère?

M. Tassé: Nous en avons discuté, mais seulement à la fin de la semaine dernière. D'après nos conversations, on n'entrevoit aucun problème.

M. Lambert: Aucun.

M. Tassé: Le ministère juge que le régime de pensions des juges n'est pas visé par cette directive.

M. Lambert: Très bien. Cela signifie qu'il y a donc deux catégories de régime. Il y a les régimes publics et . . . de toute façon, les employeurs du secteur privé se retrouvent coincés. Je crois donc qu'il y a deux catégories d'employeurs. La Commission examinera sans doute la question parce que le régime proposé par le Bill C-34 prévoit des pensions beaucoup plus élevées.

[Texte]

• 1010

Mr. Tassé: You see, Mr. Chairman, I think the only purpose of that is to ensure that mainly private pension plans are not too rich, and that the spirit of the legislation in allowing for contributions to recognized and registered pension plans is safeguarded; that, in effect, they are genuine pension plans and not schemes being used for the easy transfer of non-taxable, deductible, money. In effect what we are talking about here is in the case of judges, of a pension plan that has been approved by Parliament. In the case of other plans, they may just be arrangements made between employers and employees in the private sector. So that is why I think the Department of National Revenue wants to keep track of these arrangements to ensure that they are bona fide.

I think we are talking of completely different kinds of situations when you are talking of a regime that has been approved by Parliament for judges, and a plenitude of pension plans that may be arranged or come forward as a result of understandings that develop between employers and employees. Even so of course as I said, the Department of National Revenue wants to keep track of them to ensure that they are bona fide and within the spirit of the provisions of the Income Tax Act. The only purpose of that circular is to ensure the conditions under which a regime of pensions would qualify.

I would say that in terms of the Judges Act there have been debates in the House of Commons when the regime was approved. It is a bona fide plan; there can be no doubt about that. I believe that since the regime was approved by Parliament, there has been no question in the Department of National Revenue as to whether the contributions that were made were deductible or not. They were deductible; they are considered to be deductible by the department.

Mr. Laframboise: If I may add a thought, in the act there is a deeming provision which makes the contributions part of a registered pension plan.

Mr. Lambert: Yes.

Mr. Laframboise: Those contributions are subject to a maximum limit of \$3,500.

Mr. Lambert: Yes. It does not matter where you are, it is \$3,500.

Mr. Laframboise: Yes, and we have an opinion to that effect from the Department of National Revenue.

Mr. Lambert: Yes, but you see, the funniest part is that the bulletin uses dollar figures in its calculation of the maximum of pensionable service up to 35. If I may read it for the committee, it says:

Revenue Canada Information Circular 72-13R6 Section 9.(g). Employers prohibited from handling a pension plan which has benefits which exceed the lesser of . . .

which exceed the "lesser" of

(a) \$1,715 times the years of pensionable service up to 35

"up to 35", and then

[Traduction]

M. Tassé: Je crois que le but de cette directive c'est de veiller à ce que les régimes de pensions privées ne comptent pas trop d'argent et de veiller aussi à ce que l'esprit de la loi, qui permet des contributions à des régimes enregistrés de pensions, soit respecté. Dans ce cas-ci, il s'agit véritablement d'un régime de pensions et non pas d'un stratagème qui permet de virer facilement des fonds non imposables et même déductibles. Les juges ont un régime de pensions qui a été adopté par le Parlement. Dans le cas des autres, il peut s'agir tout bonnement d'ententes conclues entre employeurs et employés du secteur privé. Voilà pourquoi je crois le ministère du Revenu national veut connaître ces ententes et s'assurer qu'elles sont de bonne foi.

Ce n'est pas du tout la même chose quand il s'agit d'un régime adopté par le Parlement et visant les juges. Le ministère du Revenu national veut évidemment savoir quels genres d'accords ont conclus les employeurs et leurs employés afin de vérifier s'ils respectent l'esprit de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le seul but de cette circulaire c'est de vérifier que les régimes de pension respectent les exigences.

Quant à la Loi sur les juges, quand le régime a été adopté, il y a eu des débats à la Chambre des communes. C'est donc incontestablement un régime véritable et puisqu'il a été adopté par le Parlement, le ministère du Revenu national ne s'est pas demandé si les contributions devaient être déductibles ou non. Elles le sont.

M. Laframboise: Si vous permettez, j'ajouterais qu'une disposition de la Loi considère ces contributions comme faisant partie d'un régime enregistré de pensions.

M. Lambert: En effet.

M. Laframboise: Ces contributions ne doivent pas dépasser 3,500 dollars.

M. Lambert: C'est vrai. La seule condition c'est de ne pas dépasser 3,500 dollars.

M. Laframboise: C'est l'avis que nous a donné le ministère du Revenu national.

M. Lambert: Peut-être, mais le plus drôle c'est que le bulletin se sert de montants pour calculer le maximum d'années de service donnant droit à une pension, jusqu'à concurrence de 35. Je vais le lire pour votre gouverne:

Revenu Canada, bulletin d'information 72-13R6, paragraphe 9(g). Les employeurs qui n'ont pas le droit de toucher à un régime de pensions dont les prestations dépassent le moindre des deux montants suivants . . .

dépassant le «moindre» des deux montants suivants:

(a) \$1,715 multiplié par le nombre d'années de service, jusqu'à concurrence de 35

«jusqu'à concurrence de 35», puis

[Text]

(b) 2 per cent of final average salary times years of pensionable service up to 35 . . .

and this shows that the gap is between actually \$1,715 and, I suppose, maybe \$2,000. Therefore under this act, where a pension is payable as of right after 15 years in appropriate cases, the maximum would be \$25,725; after 25 years it would be \$42,875; after 35 years, \$60,025. Yet, in the case of superior court judges, calculated on the basis of salary that is now set out with the escalation, that in 15 years, after 1980, the pension will be \$129,000, because the salary will be in the \$190,000 range, on the assumptions of the formula within the bill. And I have not included in there the three yearly revisions, or all the bits and pieces, that may be added on for chief justices and associate chief justices.

• 1015

Mr. Tassé: Mr. Chairman, I have no difficulty in agreeing with Mr. Lambert that the benefits that are provided under the Judges Act are richer than those that are referred to in that proposed section. The whole circular should be read together, and proposed Section 3 says that the plans that were approved before, that were in force before 1970, are not to be covered by these amendments.

Mr. Lambert: My question was: Did the 1975 amendments that were introduced vary the plan so that it is no longer a plan that was applicable in 1970?

Mr. Tassé: I would say, Mr. Chairman, that the basic features of the plan were not changed, and the basic features of the plan in effect were those features that applied to the judges themselves, and the benefits their widows or children could get in effect were just consequential their not being there to get the benefits. But the main features were approved well before 1970.

Mr. Lambert: Okay.

Mr. Tassé: And I think especially those features that you mention—that in effect, a judge who has served on the bench for 15 years, if he retires, if he is 65, would get full pension, two-thirds of his salary, and that is completely different from what I would say a civil servant would get. The basis of the calculation is completely different and that was the case before 1970.

The Chairman: Your last question, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Are you satisfied that the plan now being introduced was not transgressed against this information circular, in that prior to or as of today the pension is only . . . if the governor in council may grant, it is permissive, although rarely if ever has a pension not been paid according to the plan. This proposed act, however, Bill C-34 establishes that as right, and also allocates years of service. There is a considerable change and it may be that National Revenue would consider the plan to be considerably different.

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman, I think it is a debatable point whether in effect the law as it stands now prior to the amendments that are being proposed to the committee and to

[Translation]

(b) 2 p. 100 du dernier salaire moyen multiplié par le nombre d'années de service jusqu'à concurrence de 35 . . .

L'écart doit être entre \$1,715 et \$2,000. Donc, d'après la Loi, une pension qui serait payée au bout de 15 ans ne devrait pas dépasser \$25,725; après 25 ans, elle ne devrait pas dépasser \$42,875; et \$60,025 après 35 ans. Pourtant, dans le cas des juges de la Cour supérieure, si l'on calcule d'après le salaire maintenant prévu, avec la formule d'indexation du projet de loi, la pension dans 15 ans, à partir de 1980 sera de \$129,000 puisque le traitement sera alors de l'ordre de \$190,000. Je ne tiens même pas compte des trois révisions annuelles ni de tout le supplément de rémunération des juges en chef et des juges en chef adjoints.

M. Tassé: Monsieur le président, je conviens avec M. Lambert que les prestations prévues par la Loi sur les juges seront plus élevées que celles dont il est question dans ce paragraphe. Il faut toutefois lire l'ensemble de la circulaire dont le paragraphe 3 précise que les régimes approuvés ou en vigueur avant 1970 ne sont pas visés par les nouvelles directives.

M. Lambert: Ce que j'ai demandé c'est si les changements apportés au régime en 1975 sont suffisamment importants pour qu'ils ne soient plus considérés comme un régime déjà en vigueur en 1970.

M. Tassé: Je dirais que les principales caractéristiques du régime n'ont pas été touchées puisque finalement on ne fait qu'étendre aux veuves des juges et à leurs enfants les avantages qu'auraient eus les juges eux-mêmes s'ils étaient toujours là. Or, ces grandes caractéristiques ont été approuvées bien avant 1970.

M. Lambert: Très bien.

M. Tassé: L'une de ces caractéristiques permettant par exemple à un juge qui prend sa retraite à l'âge de 65 ans après avoir fait partie de la magistrature pendant 15 ans, de recevoir pleine pension, soit les deux-tiers de son traitement, est fort différente des conditions du régime des fonctionnaires. Les bases du calcul sont tout à fait différentes et c'était déjà le cas avant 1970.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Lambert.

M. Lambert: Êtes-vous certain que le nouveau régime ne va pas à l'encontre de ce bulletin puisque la pension n'est que . . . Quand on dit que le gouverneur en conseil «peut accorder», on laisse une certaine latitude bien que l'on n'ait jamais refusé de verser une pension. Pourtant, le Bill C-34 fait de la pension un droit et alloue même les années de service. C'est toute une modification qui pourrait peut-être inciter le ministère du Revenu national à voir le régime sous un tout autre jour.

M. Tassé: Oui, mais il y a matière à discussion. En effet, on peut se demander si la loi actuelle, sans les amendements proposés au Comité et à la Chambre des communes, ne signifie

[Texte]

the House of Commons would not lead to the conclusion that a judge who meets the condition has a right, although the words of the section would seem to make it permissive. I think that is a debatable point and I think when we get to that proposed section we will be indicating to the committee that we just want to make it clear that it should be mandatory, not permissive, but it is a debatable point whether in effect now the judge does not have a right to his pension if he otherwise meets the conditions of the section.

The Chairman: Thank you, Mr. Tassé.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I want to follow up on those questions put by Mr. Robinson with respect to the consultation with the Bar on the appointment of judges. This has always been a bit of a mystery to me, and I have never been able fully to understand it. Maybe the minister can help us.

If I understand correctly, the system now in place was set up by Mr. Trudeau when he was minister of Justice. My first question will be—and I will just put a couple of questions on the same point, and you can answer them all together—my first question is: Has that system ever been changed since it was first set up by Mr. Trudeau around 1967? Secondly, my understanding is that the consultation is with the provincial sections of the Canadian Bar and not with the bar associations of the provinces, the associations we must belong to to practice law. Is that correct or not, or is there some consultations with the provincial bar associations? Thirdly, do they only deal with the candidates submitted to them by the Minister of Justice or do they sometimes propose names themselves? If they only deal with the names submitted, do you consider that they have a veto power? Has it come to that, or are there occasions when they disapprove of candidates but they are appointed just the same? I know those committees are dominated by lawyers from lawyer law firms because those larger firms have the time to allocate their men to the committees of the Canadian Bar and the committees of the provincial bar. The smaller law firms, the rural firms are very busy earning their living and do not have a lot of time for that. My last question, Mr. Chairman and Mr. Minister, are there guidelines or letters of agreement between the Government of Canada and Bar Association with respect to that consultation process?

• 1020

Mr. Chrétien: This is no . . .

Mr. Allmand: I will finish the question.

I have always been mystified by the process even though I was a member of Cabinet at one time. Would you please tell us whether there are, in fact, some written guidelines for that consultation process and have they ever been made public?

Mr. Chrétien: No, there are no written guidelines. When the system was started in 1967 by Mr. Trudeau when he was Minister of Justice, he decided to consult the Canadian Bar, and the Canadian Bar formed a subcommittee on judicial appointments. When the Minister of Justice decides to fill a vacancy, he will submit the name of his candidate to the bar

[Traduction]

pas qu'un juge répondant aux exigences a en fait droit à sa pension, même si le libellé peut donner une impression de latitude. C'est discutable et quand le Comité en sera rendu à cet article, nous lui indiquerons notre intention de préciser justement que cela doit être obligatoire et non pas facultatif. On peut évidemment se demander si, à l'heure actuelle, les juges ont le droit d'obtenir leur pension s'ils réunissent les conditions précisées dans l'article.

Le président: Merci, monsieur Tassé.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je voudrais poursuivre dans la foulée de M. Robinson qui a posé quelques questions sur les consultations menées auprès du Barreau à propos de la nomination des juges. J'ai toujours trouvé cela assez mystérieux et je n'ai jamais réussi à comprendre tout à fait. Le ministre pourra peut-être nous aider.

Si je comprends bien, le système actuel a été institué par M. Trudeau alors qu'il était ministre de la Justice. Je vais vous donner une série de questions auxquelles vous pourrez répondre après. Le système a-t-il été modifié depuis son institution par M. Trudeau en 1967? Deuxièmement, je crois que ce sont les sections provinciales du Barreau canadien que l'on consulte et non pas les associations des barreaux provinciaux, celles auxquelles nous devons appartenir pour exercer le droit. Me tromperais-je, consulte-t-on également les associations des barreaux provinciaux? Troisièmement, les associations n'étudient-elles que les candidatures soumises par le ministre de la Justice ou proposent-elles également elles-mêmes des noms? Si elles n'examinent que les candidatures qui leur sont soumises, jugez-vous qu'elles ont un droit de veto? Cela s'est-il produit ou arrive-t-il qu'elles n'approuvent pas des candidats qui soient néanmoins nommés? Je sais que ces comités sont dominés par des avocats venant des plus grands cabinets car ce sont les seuls qui puissent se permettre d'envoyer des avocats siéger aux comités du Barreau canadien et des barreaux provinciaux. Les cabinets juridiques moins importants, les cabinets ruraux sont trop occupés à gagner leur vie et n'ont pas le temps de faire cela. Dernière question, existe-t-il des directives ou des lettres d'entente entre le gouvernement canadien et l'Association du barreau quant à ce processus de consultation?

M. Chrétien: Non . . .

M. Allmand: Permettez-moi de terminer ma question.

Je n'ai jamais tellement bien compris le processus bien que j'aie déjà fait partie du cabinet. Pourriez-vous nous dire s'il existe en fait quelques directives écrites touchant ce processus de consultation et si elles ont jamais été rendues publiques?

M. Chrétien: Non, il n'existe pas de directives écrites. Lorsque M. Trudeau a lancé ce système en 1967 alors qu'il était ministre de la Justice, il avait décidé de consulter le Barreau canadien qui a alors formé un sous-comité de nomination de juges. Ainsi, lorsque le ministre de la Justice décide de combler une vacance de poste, il soumet le nom de son

[Text]

and the bar will express a point of view about his legal competence to occupy that function. The minister may even take the full responsibility. But so far, I am not aware of any specific cases where the Canadian Bar has concluded that a person the minister has appointed was not qualified.

Mr. Allmand: I must say I know of cases—not under your ministry but under previous ministries—where I can recall asking about candidates and being told by the minister's office that the candidates were not approved by the committee of the bar. My concern at that time was that from my knowledge none of the members of the committee of the bar, even knew the candidate. In the instance that I was concerned with, the ones that were there were all from Montreal, and they were good people, but they did not personally know the candidate who was from the Eastern Townships. I was concerned that such a small group of people should have such an influence.

Now, in answering Mr. Robinson, you said you were considering some changes in this procedure. If I could recommend something, I would strongly recommend that there be some written guidelines on this process, not necessarily through orders in council but perhaps through letters between the minister and the bar so that we would all know, members of parliament and the public, what takes place in this process. I think it was a step forward when Mr. Trudeau introduced it, and it is a good process, but it can be improved upon.

Mr. Chrétien: Yes, but I think the responsibility of the Minister of Justice is to satisfy himself that the candidate is qualified for the job. I have a process in my office wherein I satisfy myself that the man is competent. I check with the Canadian Bar, but I take the final responsibility. They are there just to advise, not to block. Since 1967 there has been no case of conflict between the minister and the Canadian Bar. I do not think we should blame the Canadian Bar if the minister has to take the full responsibility. But I do my own investigations within the ministry. There are departmental employees who have been hired to do just that and they come with any enquiry, phone in different places to get information and so on. Of course, the problem for him is that he can find some information but the bar has its own réseau of information, if I can use that word, and if you have to complain about some people who were not known.

[Translation]

candidat au Barreau qui donne alors son avis sur la compétence de l'individu dans le cadre de telles fonctions. Le ministre peut même assumer toute la responsabilité. Toutefois je n'ai jamais entendu dire que le Barreau canadien ait conclu qu'une personne nommée par le ministre n'était pas qualifiée.

M. Allmand: Je dois dire que dans certains cas, avant que vous n'ayez été nommé ministre, j'ai interrogé le bureau du ministre sur certains candidats et l'on m'a répondu que ceux-ci n'avaient pas été approuvés par le comité du Barreau. Je m'inquiétais alors qu'aucun des membres du comité en question ne connaisse même le candidat. Dans le cas qui m'occupait, le comité était exclusivement constitué de gens de Montréal, très compétents certainement, mais qui ne connaissaient pas personnellement le candidat qui venait des Cantons de l'Est. Je m'inquiétais qu'un si petit groupe puisse avoir une telle influence.

En réponse à M. Robinson, vous avez déclaré que vous envisagiez de modifier quelque peu cette méthode. Si vous me permettez une recommandation, je vous engagerais instamment à arrêter quelques directives écrites à ce sujet, pas nécessairement par décret du Conseil mais peut-être dans des lettres que vous enverriez au Barreau de sorte que nous sachions tous, députés et public, ce qu'il en est. Je crois que M. Trudeau avait fait un premier pas dans ce sens mais que l'on pourrait encore améliorer les choses.

M. Chrétien: D'accord, mais je crois que la responsabilité du ministre de la Justice est bien de se convaincre que le candidat est qualifié pour le poste. J'ai établi un système dans mon bureau qui me permet de parvenir à une telle conviction. Je vérifie auprès du Barreau canadien, mais c'est moi qui assume finalement la responsabilité. Le Barreau n'est là que pour conseiller et non pas pour bloquer. Je répète que depuis 1967 il n'y a jamais eu de conflit à ce sujet entre le ministre et le Barreau canadien. Je ne pense pas que nous puissions blâmer ce dernier si le ministre doit assumer pleine et entière responsabilité. Je fais mes propres recherches au ministère. Il y a des fonctionnaires qui ont été embauchés précisément pour cela et qui mènent n'importe quelle enquête, téléphonent à divers endroits pour obtenir des renseignements, etc. Il est évident que le Barreau a son propre réseau d'information et si vous dites que les candidats n'étaient pas connus, ce n'est pas le seul élément.

• 1025

You make the point that very often the members of the Canadian Bar who are devoted to that task for the Canadian Bar tend to be members of a larger firm. I agree with you. Being a real lawyer I had to see cases where it was just the fact that one lawyer was practising in a small town in the Gaspé or in Seven Islands or places like that. If you ask a lawyer from Quebec or Montreal, they do not know much about those lawyers but they might be very competent to be judges. But so far in the process there have been no big conflicts between the minister and the Canadian Bar. Here in Canada in the last 14 years there has been no disagreement. I was telling the committee the other day that I was talking with Mr. Siviletti, the Attorney General of the United States, about this problem last year. He said that in the United States, for the appointments

Vous prétendez que très souvent les membres du Barreau canadien qui s'attellent à cette tâche viennent de grands cabinets. C'est vrai. Étant moi-même avocat, j'ai vu des cas où un avocat exerçait dans une petite ville de Gaspésie ou à Sept-Îles. Si on interrogeait un avocat de Québec ou de Montréal, il ne le connaissait évidemment pas beaucoup, même s'il était peut-être très compétent pour être juge. En tout cas, jusqu'ici, il n'y a jamais eu de véritable conflit entre le ministre et le Barreau canadien. Au Canada, dans les 14 dernières années, ils ont toujours été d'accord. Je disais l'autre jour au comité que j'en avais parlé avec le procureur général des États-Unis, M. Siviletti l'année dernière. Il m'avait déclaré qu'aux États-Unis, environ 10 p. 100 des candidats qu'il nomme ne sont pas

[Texte]

he makes, about 10 per cent of the candidates he was appointing were not necessarily approved by the American Bar Association. Here in Canada that has been zero so far.

Mr. Allmand: Mr. Chairman and Mr. Minister, when you say that the responsibility rests with the minister you are of course correct. But we all know and you know that a minister is a very busy person. He usually comes from a constituency from one part of the country and there is no way he can know the competency or even the integrity of the many candidates that are suggested. He consequently relies on the advice that is given to him by the departmental assistants that you have referred to or by the Canadian Bar. My concern is that those assistants and the committee of the bar are not broadly enough based, and very often, I think, the minister does rely on the advice given to him because he has no other alternative. I do not expect him to have the time to go into every particular case and meet every candidate. That would be impossible because there are hundreds of appointments. But I would certainly recommend that this process be looked at with a view to improvement. I think it was an improvement over what was done previously, but I think it can be improved again.

Le président: M. Allmand a terminé.

Il y a encore M. Hnatyshyn qui m'a demandé la parole.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I just wanted to ask the minister about the selection of judges. My experience was that the Canadian Bar, of course, has a committee that reviews the candidates and makes recommendations or otherwise. I am not casting any aspersions on that particular body at all. It works hard in the interests of the administration of justice in our country and so on. It occurs to me, and I would be interested in hearing a response from the minister, that, as pointed out by my colleague, Mr. Lawrence—and it is quite right—the law societies in each of the provinces are often, first of all, probably more conversant with the people within their own province, having to deal with them in terms of provincial bars, mandatory requirement for membership, whereas mandatory membership in the Canadian Bar is not the case in all province. In some provinces it is. Secondly, the benchers of law societies are indeed elected and have some colour of right in terms of being representative of the bars in their own provinces. It is my view that sometimes that kind of source of information might be under-utilized in terms of the recommendations. I wonder whether the minister could give us some insight as to how he ranks the advice that he gets? In other words, is it a practice within the minister's office to consult with the president or the treasurer of the law societies in each of the provinces? Is that a method used by him to determine the suitability of members on each of the bars for appointment to the bench?

• 1030

Mr. Chrétien: In relation to the lawyers, consultation with the members of the provinces is done through the Canadian Bar Association, as I explained before. Since I have been the minister, in almost every province I have taken the initiative to go to the attorney general with a list, too. That seems to be working. Of course I take their views, and some members have

[Traduction]

nécessairement approuvés par l'Association du Barreau américain. Au Canada, jusqu'ici, ils ont toujours été approuvés.

M. Allmand: Monsieur le ministre, vous dites que la responsabilité reste la vôtre. Vous avez bien sûr raison. Mais nous savons tous et vous savez très bien qu'un ministre est très occupé. Il vient en général d'une circonscription située dans une région du pays qui fait qu'il ne peut pas connaître la compétence ni même l'intégrité de bien des candidats qui sont suggérés. Ainsi doit-il s'en remettre aux conseils que lui donnent ses adjoints ministériels ou le Barreau canadien. Ce dont j'ai peur, c'est que ces adjoints et ce comité du Barreau ne soient pas suffisamment représentatifs et que le ministre doive néanmoins s'en remettre à leurs conseils parce qu'il n'a tout simplement pas le choix. On peut évidemment lui demander d'étudier chaque cas particulier et d'avoir un entretien avec tous les candidats. Ce serait impossible, étant les centaines de nominations qu'il doit faire. Je recommanderais néanmoins que l'on réexamine tout le processus, afin de l'améliorer. C'est déjà certainement une amélioration par rapport à ce que l'on connaissait avant, mais je crois qu'il ne faut pas s'arrêter là.

The Chairman: Mr. Allmand has finished.

I still have Mr. Hnatyshyn on my list.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je voulais simplement interroger le ministre sur la sélection des juges. Je sais évidemment que le Barreau canadien est doté d'un comité qui examine les candidats et fait des recommandations. Je ne veux absolument pas critiquer le Barreau. Il travaille dur à l'administration de la justice dans notre pays, etc. Il me semble toutefois, et je serais intéressé d'entendre la réponse du ministre à ce sujet, que comme l'a signalé mon collègue, M. Lawrence, les associations des barreaux provinciaux sont souvent plus proches de leurs membres étant donné qu'elles doivent être toujours en rapport avec eux, puisqu'il est obligatoire d'appartenir au barreau provincial pour exercer, alors qu'il n'est pas obligatoire dans toutes les provinces d'appartenir au barreau canadien. Deuxièmement, les juges des barreaux provinciaux sont élus et représentent ces barreaux dans leur province. J'ai l'impression que ce genre de souffle d'information n'est pas toujours pleinement utilisé dans les recommandations. Le ministre pourrait-il nous expliquer un peu comment il évalue les avis qu'il reçoit? Autrement dit, est-il fréquent que le Cabinet du ministre consulte le président ou le trésorier des sociétés de droit dans chaque province? Est-ce une méthode à laquelle le ministre a recours pour s'assurer que les membres de chacun des barreaux peuvent être nommés à la magistrature?

M. Chrétien: En ce qui concerne les avocats, c'est par l'intermédiaire de l'Association du Barreau canadien que, dans les provinces, les membres sont consultés, comme je l'ai expliqué tout à l'heure. Depuis que je suis ministre, j'ai pris l'initiative de soumettre également une liste aux procureurs généraux de presque toutes les provinces. Cela semble fon-

[Text]

been appointed to the bench, recommended by provincial attorneys general. You might be surprised at that since there are not many of my political affiliation among the attorneys general in Canada these days. They have made some good recommendations. They know that it is my responsibility.

It is not the same relationship in every province, I must admit. Some do not want to touch it too much or to express their views. But in most of the provinces it is working and working reasonably well these days, as the mechanism goes. I have a long list and I go to the province when it is down to about 15 names and I have to select five. I ask what he thinks of those 15, and he passes judgment. If he says this or that, we pay attention, because we think he might have a reason somebody else would not have.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate the reference to the attorneys general. I am specifically interested in the law societies' view of the problem.

Mr. Chrétien: That is another problem. I do not know how to handle. The system now is that the lawyers in Montreal who are members of the bar whom I have consulted about lawyers to be appointed as judges in Saskatchewan or in B.C. of course say that we call the lawyers we know in those provinces and so on because they do their own checking. Some say that we should consult the provincial bars rather than the national bar. However, I think that, as it has been established, the Canadian Bar has taken on itself to make sure that the consultations are adequate.

In some provinces the members of that committee will consult with the local bar, but I myself do not consult directly with the local bar unless there is a special problem.

Mr. Hnatyshyn: I understand the principle under our parliamentary system of the responsibility of the minister and the government with respect to judicial appointments. They have to "carry the can" with respect to appointments they make, receiving praise where they are worthwhile appointments and criticism whether or not so worthwhile. However, what I am simply trying to suggest to you is that I think it would be worthwhile for you as minister, and your department, to make it a practice to consult with the law societies within the provinces. They are dealing directly with such matters as discipline and the administration of their profession within the province. It seems to me that is a source which has been under-utilized, and I simply make that suggestion to you because I think, in the interests of making sure that you have a system which is going to be sensitive to getting the best people on, law societies perhaps have been under-utilized in the past.

Mr. Chrétien: I think it is a worthwhile suggestion and I share many of the same preoccupations.

Mr. Hnatyshyn: The second question I have is what sections you are proposing to split from the bill to get . . .

[Translation]

tionner. Bien sûr, j'écoute leurs conseils et certains membres ont été nommés à la magistrature sur la recommandation des procureurs généraux des provinces. Cela vous surprendra sans doute dans la mesure où, parmi les procureurs généraux du Canada, on en trouve peu qui soient aujourd'hui de même obédience politique que moi. Ils ont présenté de bonnes recommandations. Ils savent que cela fait partie de mes responsabilités.

Je dois avouer que les rapports ne sont pas identiques dans toutes les provinces. Certains tiennent à ne pas trop se mouiller ou hésitent à exprimer leur opinion. Cependant, le mécanisme fonctionne, et il fonctionne même assez bien, dans la plupart des provinces. J'ai une longue liste et je m'adresse aux provinces lorsqu'elle ne comporte plus que 15 noms parmi lesquels je dois en choisir 5. Je demande au procureur général ce qu'il pense de ces 15 personnes et il me fait part de son jugement. Nous écoutons ce qu'il nous dit car nous estimons qu'il peut avoir des raisons que d'autres ne partageraient pas.

M. Hnatyshyn: Je suis content qu'on s'adresse au procureur général. La position des sociétés de droit m'intéresse tout particulièrement.

M. Chrétien: C'est un autre problème que je ne sais pas très bien comment résoudre. Les avocats de Montréal qui sont membres du Barreau et que j'ai consultés à propos de leurs confrères susceptibles d'être nommés juges en Saskatchewan ou en Colombie-Britannique rétorquent évidemment que nous devons faire appel aux avocats que nous connaissons dans ces provinces-là pour qu'ils fassent leur propre vérification. Certains affirment que nous devrions consulter les barreaux provinciaux plutôt que le Barreau national. Quoi qu'il en soit, il est prouvé que le Barreau canadien a pris l'initiative de veiller à ce que les consultations soient satisfaisantes.

Dans certaines provinces, les membres de ce Comité consultent le barreau local, chose que, pour ma part, je ne fais pas à moins d'un problème particulier.

M. Hnatyshyn: Dans le cadre de notre régime parlementaire, je comprends la responsabilité qui incombe au ministre et au gouvernement en ce qui concerne la nomination des juges. Ils doivent en assumer les conséquences, accepter les louanges lorsque la sélection est bonne et les critiques dans le cas contraire. Cependant, et c'est uniquement ce que j'essaie de vous faire comprendre, je crois qu'il serait utile que vous-même et votre ministère, vous preniez l'habitude de consulter les sociétés de droit dans les provinces. Elles s'occupent directement de problèmes tels que la discipline et elles surveillent l'exercice de la profession dans la province. C'est une source qu'on a sous-utilisée, me semble-t-il, et si je vous présente cette suggestion, c'est uniquement pour veiller à l'instauration d'un système grâce auquel les meilleurs seront sélectionnés; jusqu'à présent on sans doute pas fait appel aux sociétés de droit aussi fréquemment qu'on l'aurait dû.

M. Chrétien: Cette suggestion me paraît valable et ce sont là des préoccupations que je partage en grande partie.

M. Hnatyshyn: Voici ma deuxième question: quels sont les articles que vous proposez d'éliminer du projet de loi pour . . .

[Texte]

Mr. Chrétien: Clauses 22, 23 and 24. We will ask the committee to vote them down.

Mr. Hnatyshyn: A third point that I want to raise: I think it is sort of an anomaly that Section 25.(3) of the Judges Act now provides sort of a *dum casta* clause with respect to widows. In other words, their benefits are terminated if they remarry. I do not understand the basis of that. I suppose, being married to a judge, the poor widow should not be expected to lead a single life indefinitely. I do not see why that clause is in there, and I wonder whether or not the minister is receptive to changing that.

• 1035

Mr. Chrétien: I think this is a clause that exists in all the pension plans of the government, it is not relative only to the judges. I think it is a question that can be looked into in connection with the problems of the general pension schemes that exist in the public service, because if we change it for the judiciary, that will be the precedent that will cause the other plans to change. I do not think we have the mandate to do that. So, it is there, but I am advised that the President of the Treasury Board intends to bring forward a proposal on all aspects of survivors' benefits in government pension plans in the near future and this issue will be addressed in that context.

Mr. Hnatyshyn: I suppose this committee that you are contemplating might also give some consideration to that in terms of its recommendations with respect to pension contributions, that might be part of their mandate. The point has been made, in an earlier question by Mr. Lambert, that the judges' situation, at least, is an exception and so designated in terms of national revenue directives, and so on. I hope they look at all these things in the global context, but if we look at the Judges Act, I think that might be one that this committee could be seized with. Those are the questions that I have.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Je n'ai personne pour le first round, but I have another one for the second round. I think it is just one question. Mr. Svend Robinson.

Mr. Robinson (Burnaby): Yes, Mr. Chairman, I just wanted to follow up on a couple of points that were raised in other questions. First of all, just for clarification, I did ask about the matter of provincial subventions. I have since had a chance to consult my documents, and both the Dorfman committee and the committee of the Canadian Bar Association recommended that these should, in fact, be eliminated. There is a provision in the Judges Act, Section 38.(2), which permits these. With respect, Mr. Laframboise, I think you would agree that perhaps these particular subventions are more of an historic anomaly than anything else, because presumably the functions of circuit judges are being carried out in other provinces as well by those judges. Would you agree with that, if I may, Mr. Chairman?

Mr. Laframboise: I would tend to agree. We have taken note of the recommendation in the Dorfman report that a discussion should take place with the provinces to review that.

[Traduction]

M. Chrétien: Les articles 22, 23 et 24. Nous demanderons au Comité de voter contre.

M. Hnatyshyn: Un troisième point: Il me paraît anormal que l'article 25.(3) de la Loi sur les juges fasse des veuves une *dum casta*. Autrement dit, elles n'ont plus droit aux prestations dès lors qu'elles se remarient. Je n'en comprends pas la raison. A mon avis, on ne devrait quand même pas s'attendre à ce que la veuve d'un juge mène indéfiniment une vie solitaire. Je ne vois pas pourquoi cet article se trouve dans la loi et je me demande si le ministre serait prêt à modifier celle-ci.

M. Chrétien: Je crois que c'est une condition qui existe dans tous les régimes de pension de l'État et qu'elle ne s'applique pas uniquement aux juges. C'est une question qu'il faut étudier dans le contexte général des régimes de pensions qui existent au sein de la Fonction publique, car si nous faisons exception pour la magistrature nous créerons un précédent qui entraînera la modification des autres régimes. Je crois que cela déborde le cadre de nos attributions. C'est donc là mais on m'informe que le président du Conseil du Trésor a l'intention de présenter sous peu une proposition s'appliquant à tous les aspects des régimes de pensions de l'État qui concernent les prestations versées au conjoint survivant, et c'est dans ce contexte que le problème sera étudié.

M. Hnatyshyn: Le comité dont vous envisagez la création pourrait également se pencher sur les cotisations au régime de pension; il pourrait entrer dans ses attributions de faire des recommandations dans ce domaine. M. Lambert a fait remarquer tout à l'heure que le cas des juges est exceptionnel et que ce statut leur est notamment reconnu dans les directives du Revenu national. J'espère qu'on étudiera tous ces éléments dans un contexte général et je crois que ce comité devrait se pencher sur la Loi sur les juges. Voilà les questions que je voulais poser.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Je n'ai personne pour le premier tour, mais j'ai un nom pour le second. Je crois que c'est pour une seule question. Monsieur Svend Robinson.

M. Robinson (Burnaby): Je voudrais simplement reprendre quelques arguments soulevés précédemment. Tout d'abord une précision; j'avais posé une question concernant les subventions provinciales. Depuis lors, j'ai consulté mes documents et j'ai constaté qu'aussi bien la Commission de l'Association du Barreau canadien en avait recommandé l'élimination. L'article 38.(2) de la Loi sur les juges les autorise. Ne prenez pas cela en mauvaise part, monsieur Laframboise, mais vous reconnaîtrez aisément que ces subventions sont une anomalie car les fonctions des juges itinérants sont également assumées par ces juges dans les autres provinces. N'êtes-vous pas d'accord là-dessus?

M. Laframboise: J'incline à le croire. Nous avons pris bonne note de la recommandation du rapport Dorfman, à savoir qu'on devrait entamer un débat avec les provinces pour revoir

[Text]

We had hoped that the bill would be through by then; we did not think we had the time to look into this.

Mr. Robinson (Burnaby): But you are examining this whole area carefully?

Mr. Laframboise: I think we will, in light of the Dorfman report, yes.

Mr. Robinson (Burnaby): The Dorfman report, I would have thought, would have been one of the bases for this bill. Again, I am sort of surprised that it is suggested that there will be ongoing discussions as a result of the Dorfman report.

Two other questions in this area—a comment and a question.

Mr. Chrétien: Mr. Robinson, I just say that in the Dorfman report they say that after considering various proposals offered, the committee was unable to resolve the issue.

Mr. Robinson (Burnaby): It also said, and concluded, that the question should more properly be dealt with by the Minister of Justice.

Mr. Chrétien: Yes, but it was just said that it was recommended that we get rid of it; it was not that, he recommended that I should talk with the attorneys general about it—it was not recommended to eliminate it.

Mr. Robinson (Burnaby): The previous paragraph, Mr. Chairman, states that the committee was of the opinion that the provincial subvention should be reduced progressively or eliminated. So they did recommend that, Mr. Chairman, but I am not going to quibble on the point.

Mr. Chrétien: Anyway, it was not as clear-cut as you said.

Mr. Robinson (Burnaby): In any event, a comment in respect to salary provisions, Mr. Chairman, because of course this is the major element in this now that the pension plan has been unceremoniously and fortunately dumped. Just for the record, our party is of the view that these are very rich salary provisions. However, we recognize that lawyers are very well paid in society and that if one is to obtain . . .

Mr. Chrétien: Some.

Mr. Robinson (Burnaby): . . . a senior lawyer, a competent lawyer, it may be necessary, in order to do so, that they not take a significant cut in their pay. We have concerns about pay differentials generally in society, but we recognize that until nirvana arrives, perhaps those will not be dealt with.

• 1040

My final question, Mr. Chairman, is with respect to the appointments process—and again it arises out of questions asked by other members—and that is this: Mr. Minister, would you agree that the functioning of the national committee on the judiciary of the Canadian Bar Association relies very heavily on hearsay? I would like to quote from a member of that committee who was speaking at a symposium on

[Translation]

cela. Nous espérions que, d'ici là, le projet de loi serait adopté et nous ne pensions pas avoir le temps de nous pencher là-dessus.

M. Robinson (Burnaby): Oui, mais n'êtes-vous pas en train d'étudier attentivement toute cette question?

M. Laframboise: Si, nous le ferons à la lumière du rapport Dorfman.

M. Robinson (Burnaby): Je pensais que le rapport Dorfman constituerait un des fondements de ce projet de loi. Encore une fois, je tiens à vous dire que je suis surpris d'entendre que des pourparlers permanents auront lieu par suite du rapport Dorfman.

Deux autres questions qui se rattachent à ce même sujet—ou plus exactement une remarque puis une question.

M. Chrétien: Je tiens à préciser, monsieur Robinson, que le rapport Dorfman dit ceci: après avoir étudié les différentes propositions, la Commission n'a pas réussi à résoudre le problème.

M. Robinson (Burnaby): Il dit également, et c'est la conclusion, qu'il serait préférable que le ministre de la Justice règle cette question.

M. Chrétien: Oui, mais on vient de dire qu'il avait recommandé de s'en débarrasser; ce qui n'est pas vrai. Il recommandait que j'en parle aux procureurs généraux—il n'était pas question de supprimer cela.

M. Robinson (Burnaby): Dans le paragraphe précédent, monsieur le président, il est dit que selon le comité, la subvention provinciale devrait être progressivement réduite, voire éliminée. C'est donc bien ce qu'ils ont recommandé, monsieur le président, mais je ne vais pas pinailler là-dessus.

M. Chrétien: En tout état de causes, ce n'est pas aussi tranché que vous le dites.

M. Robinson (Burnaby): En tout cas, voici une remarque concernant les dispositions sur les honoraires dans la mesure où, bien sûr, c'est devenu l'élément majeur puisque le régime de pensions a été fort heureusement abandonné sans cérémonie. Je signale que, pour notre Parti, ces dispositions concernant les honoraires sont très substantielles. Cependant, nous admettons que les avocats sont très bien payés dans la société et que si l'on veut obtenir . . .

M. Chrétien: Certains d'entre eux.

M. Robinson (Burnaby): . . . un avocat compétent et ayant de l'expérience, il est sans doute nécessaire de ne pas trop amputer son salaire. Les écarts de rémunération sont un problème qui nous préoccupe en général, mais nous savons que les poules auront des dents quand le problème sera réglé.

Ma dernière question, monsieur le président, concerne la procédure de nomination . . . et, encore une fois, elle découle des questions posées par d'autres députés . . . la voici: reconnaissez-vous, monsieur le ministre, que la Commission judiciaire nationale de l'Association du Barreau canadien fait grand cas des rumeurs? Je voudrais citer un membre de cette commission qui est intervenu lors d'un colloque sur la sélection

[Texte]

selection of judges, who said that—and this is his explanation of how the committee works:

I cannot of course inform you as to the manner in which other members operate, but I assume they adopt the same procedure that I do. That is, that I contact by long distance telephone, friends or acquaintances in the particular locality where the nominee practices and they, in a confidential manner, give me their opinion as to the qualifications of the particular nominee.

Well, Mr. Chairman, through you to the minister, that is obviously hearsay, and I wonder what sort of opportunity a prospective appointee might have to rebut any inaccurate information which might be conveyed by means of this incestuous old-boy network which has been set up by the Canadian Bar Association. If there were a mistake made by one of the acquaintances or colleagues of this particular prospective appointee, how is that person to know that mistake has been made?

Mr. Chrétien: The appointee is named by the minister, and if the minister after this consultation decides he should not take the responsibility of naming him, the man would not become a judge. Nobody has the right to become a judge as a matter of right, it is an appointment.

Mr. Robinson (Burnaby): If the Bar Association rejects them on the basis of hearsay evidence, which it turns out is inaccurate, . . .

Mr. Chrétien: Yes, but when you discuss—suppose you have one name, but there are a number of lawyers who check with different lawyers, and if their consensus is that the man is not impressive enough in his qualifications to be a judge, they say so. A minister could decide to appoint him anyway, if he confident the man is sufficiently competent to be a judge. But I am telling you that so far, for 14 years, there have been no disagreements between the Canadian Bar Association and the minister.

Mr. Robinson (Burnaby): As I have said, clearly that is hearsay and it is an unsatisfactory way of selecting the judiciary in this country.

Mr. Chrétien: But I have my view on you and you have your views on me.

Mr. Robinson (Burnaby): We are talking about a . . .

Mr. Chrétien: I know, but if you are consulting about me, you will perhaps not . . . Well, I know it will be very complimentary, but from someone else it might be very bad, I do not know. But life is like that; when you are campaigning, your opponents say you are no good and your friends say you are good, sometimes. It is not necessarily fair in all instances.

Mr. Robinson (Burnaby): This is my final question, Mr. Chairman. Mr. Minister, are you prepared to examine at least the possibility of establishing some form of nominating commission, similar to that known as the Missouri Plan in the United States, whereby there is a commission which is established in each province—it might consist of the Chief Justice, some appointees or by yourself and perhaps a couple of

[Traduction]

des juges et qui a dit ceci.. c'est une explication de la manière dont cette commission fonctionne:

Je ne peux évidemment pas vous parler de la manière dont opèrent les autres membres mais je suppose qu'ils adoptent le même procédé que moi. Je prends contact par téléphone avec mes amis ou des gens que je connais dans la localité où le candidat exerce ses activités et, confidentiellement, ils me font part de leur opinion sur les qualifications de l'intéressé.

Monsieur le ministre, ce sont bien là des rumeurs et je me demande comment un candidat peut réfuter toute information inexacte transmise par le téléphone arabe, système institué par l'Association du Barreau canadien. A supposer que l'ami ou le collègue se trompe sur ce candidat, comment ce dernier peut-il savoir que cette erreur a été commise?

M. Chrétien: La personne est nommée par le ministre et si, à l'issue de ces consultations, le ministre refuse de prendre la responsabilité de le nommer, l'intéressé ne devient pas juge. Personne ne devient juge en vertu d'un droit; cela dépend d'une nomination.

M. Robinson (Burnaby): Si l'Association du Barreau les rejette sur la base de témoignage par ouï-dire, témoignage qui s'avère erroné . . .

M. Chrétien: Oui, mais quand vous discutez . . . supposez que vous ayez un nom. Nombreux sont les avocats qui s'enquêtent de leurs confrères et s'ils sont tous d'accord sur le fait que l'intéressé n'est pas suffisamment qualifié pour devenir juge, ils le disent. Cela n'empêche pas un ministre de le nommer quand même s'il est persuadé que l'intéressé est suffisamment compétent pour devenir juge. Mais je peux vous dire que depuis 14 ans, il n'y a pas eu de dissension entre le ministre et l'Association du Barreau canadien.

M. Robinson (Burnaby): Je répète qu'il s'agit de ouï-dire et ce n'est pas de cette manière qu'on devrait sélectionner les juges.

M. Chrétien: J'ai mon opinion sur vous et vous avez la vôtre sur moi.

M. Robinson (Burnaby): Il s'agit de . . .

M. Chrétien: Je sais, mais si vous faites enquête sur mon compte, il se peut que vous ne soyez pas . . . Je sais qu'on ne vous dira que des éloges mais, s'il s'agissait de quelqu'un d'autre, le rapport pourrait être très négatif, je n'en sais rien. C'est la vie; quand vous faites campagne, vos opposants déclarent que vous ne valez rien tandis que vos amis prétendent le contraire, parfois. Ce n'est pas forcément juste dans tous les cas.

M. Robinson (Burnaby): Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Êtes-vous prêt, monsieur le ministre, à envisager la création d'une commission de sélection analogue à ce qu'on désigne sous le nom de Plan Missouri aux États-Unis; c'est un plan en vertu duquel une commission est créée dans chaque province . . . elle pourrait être composée du juge en chef, de quelques membres nommés par vous-même ou peut-

[Text]

appointees by the provincial attorney general, and maybe a lawyer and a representative of the public—to broaden the scope of the appointments process and take it out of the hands of just the Canadian Bar Association, which relies upon long distance calls and hearsay? Would you look at that as a possibility?

Mr. Chrétien: I have been looking into the problem and I have received suggestions along those lines before. I am thinking about it. I just said I do think the Canadian Bar Association consultation has been a big improvement over what we had before, but there is some defect in it and I probably now am consulting more and more with the Attorney Generals, who gave me a different angle to the candidate, and if that can be improved, it will be improved. But the final decision I do think should rest with the Minister of Justice who is responsible to Parliament.

Mr. Robinson (Burnaby): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister, Mr. Robinson.

Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: I just have three points I would like to make.

First of all, Mr. Minister, I was not going to get into the whole question of the appointment of judges; I am leaving that in the capable hands of my colleague from Saskatoon. But you certainly do concern me when you say that since 1967 there has been no contrary view held by the then and yourself Minister of Justice and the Canadian Bar Association, because I certainly agree with my colleagues on every side of the House here today that the Canadian Bar Association in some of its provincial branches does tend to be a very small geographical clique, and I would hope the consultation process is much wider than merely the Canadian Bar Association. Certainly the law societies in each of the provinces and, if I may say so, the attorneys general in each of the provinces as well. Certainly in my time as Attorney General of the Province of Ontario, I never had any official communication—official communication—from the then Minister of Justice about the appointment of any judge. On two or three occasions, of course, in a roundabout way, through the grapevine, I was able to ascertain certain information about impending appointments. In one case I saved the then Minister of Justice from a real disaster, as far as the appointment is concerned, in that, as Attorney General of Ontario, I had some information about an individual who was being considered very seriously. The only way I was able to get that information back to the then federal Minister of Justice, was to indicate the information in my hands to a member of the Canadian Bar Association, which is a ridiculously roundabout way of going to it. When you say that there has been no disagreement . . .

[Translation]

être par le procureur général de la province; elle pourrait également comprendre un avocat et un représentant du public afin d'élargir la procédure de nomination qui ne serait plus alors confinée entre les mains de l'Association du Barreau canadien puisque celle-ci s'en tient aux coups de téléphone et aux témoignages de seconde main. Envisageriez-vous cette possibilité?

M. Chrétien: Je me suis penché sur le problème et l'on m'a déjà présenté des suggestions semblables. Je suis en train d'y réfléchir. Je suis convaincu que les consultations de l'Association du Barreau canadien représentent une nette amélioration par rapport à ce qui existait auparavant; cette procédure présente pourtant des défaillances et je consulte sans doute de plus en plus les procureurs généraux qui me donnent un point de vue différent sur le candidat; si nous pouvons apporter des améliorations, nous le ferons. Quoi qu'il en soit, je suis persuadé qu'en définitive la décision doit appartenir au ministre de la Justice qui est responsable devant le Parlement.

M. Robinson (Burnaby): Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre; merci, monsieur Robinson.

Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Je voudrais simplement faire trois remarques.

Tout d'abord, monsieur le ministre, je n'avais pas l'intention d'aborder le problème de la nomination des juges; j'en laisse le soin à mon éminent collègue de Saskatoon. Cependant, vous m'inquiétez quand vous dites que depuis 1967 il n'y a eu aucune dissension entre vos prédécesseurs ou vous-même et l'Association du Barreau canadien; en effet, je sais, avec tous mes collègues, quel que soit le parti auquel ils appartiennent, que certaines sections provinciales de l'Association du Barreau canadien constituent des petites chapelles et c'est pourquoi j'aimerais que, dans les consultations, on ne s'en tienne pas uniquement à l'Association du Barreau canadien. Il faudrait en tout cas consulter les sociétés juridiques ainsi que les procureurs généraux de chaque province. Il est certain que lorsque j'étais procureur général de la province d'Ontario, jamais le ministre de la Justice ne m'a consulté officiellement, je dis bien officiellement, sur la nomination d'un juge quel qu'il soit. A deux ou trois occasions, bien sûr, mais de manière détournée, par la bande, j'ai pu recueillir quelques renseignements sur des nominations éminentes. Une fois, il s'est trouvé que j'ai sauvé le ministre de la Justice d'une véritable catastrophe car, en tant que procureur général de l'Ontario, je possédais certains renseignements sur quelqu'un dont la nomination était très sérieusement envisagée. Si j'ai pu transmettre ces renseignements à celui qui était alors ministre fédéral de la Justice, cela s'est fait en les communiquant à un membre de l'Association du Barreau canadien, ce qui est un détour ridicule. Quand vous dites qu'il n'y a pas eu de désaccord . . .

Mr. Chrétien: No, I said that no appointment has been made against the view of the Canadian Bar Association. Of course, you know, sometimes you resubmit the name and you

M. Chrétien: Non, j'ai dit que personne n'avait été nommé contre l'avis de l'Association du Barreau canadien. Il arrive, bien sûr, qu'on soumette un nom encore une fois et qu'on

[Texte]

ask for explanation and give explanation and whatnot, but I said in the last analysis you cannot name one judge in Canada, to my knowledge, who has been appointed judge who has been declared unqualified by the bar. Of course there were differences of views.

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Chrétien: About the consultation with the attorneys general, I just said that I am doing some of it. For example, I have submitted lists to Mr. McMurtry and I did that with Mr. Williams, and I have talked with the other attorneys general, but it is not on a systematic situation because in some areas it is more difficult than others.

Mr. Lawrence: Yes. I just want to reaffirm the emphasis that has been given to you today, that there should be a wider consultative process, not a restrictive one, yet, on the other hand as well I do not think these other groups should necessarily have a veto over your choices. The Minister of Justice and the Prime Minister of this country have a very unique position as far as the appointment of people to the bench and I think that should be an unfettered discretion in their view. It does concern me when the implication of your words, at least, is that the Canadian Bar Association has a veto because I do not think that should be the case.

Mr. Chrétien: They do not have a veto.

Mr. Lawrence: The next point I wanted to bring up—and I just have two other points to do it—number one, is the question of information that goes to the judges' councils. I am not so sure that I am in order to talk about that today in respect of this bill, Mr. Chairman and I am therefore giving you the opportunity to rule me out of order. There has been a case in at least one of the provinces lately where, very obviously privileged and confidential information that has gone to one of the judicial councils, in respect of an individual, had obviously been given to that individual in advance, and that individual has then had the opportunity of resigning and making fair explanation and then, of course, none of the information that has obviously been given, eventually comes out. I do not want to, at this stage, deal with names or circumstances. I am sure the minister is aware of the particular circumstance on the West Coast that I am talking about, where, obviously, very privileged and very confidential results of a police investigation, given to a judicial council, was also given to the individual concerned. I just caution the minister that this is a very, very delicate and sensitive area that has to be given some very deep consideration by the minister, and by the minister himself. I will say no more about it than that at this time, but obviously there is going to be an occasion in the future when this is going to come up and it is going to hit the fan. I would hope that the minister is going to be prewarned.

Finally, may I give notice to you, sir, that if it is acceptable to the committee, I would like to give notice to the Chair of a motion to amend Section 8 of the Judges Act by deleting the word "forty" in the third line of Section 8 of the Judges Act and substituting the words "two hundred" therefor.

[Traduction]

demande des explications; ces explications sont données et ainsi de suite; mais j'ai dit qu'en dernière analyse, du moins à ma connaissance, il est impossible de nommer au Canada un juge que le Barreau aurait déclaré incompetent. Bien sûr il y a eu des divergences d'opinions.

M. Lawrence: Oui.

M. Chrétien: En ce qui concerne la consultation des procureurs généraux, je viens de dire que je m'y emploie. Par exemple, j'ai soumis des listes à M. McMurtry et je l'ai fait avec M. Williams; je me suis entretenu avec d'autres procureurs généraux, mais ce n'est pas systématique car, dans certaines régions, c'est plus difficile que dans d'autres.

M. Lawrence: Oui. Je tiens simplement à souligner comme on l'a déjà fait aujourd'hui que les consultations devraient être élargies au lieu d'être restreintes; par ailleurs, cependant, je ne crois pas que les autres groupes devraient forcément disposer d'un pouvoir de veto quant à vos choix. Le ministre de la Justice et le premier ministre de ce pays occupent une position unique en ce qui concerne les nominations à la magistrature et j'estime qu'on ne doit pas limiter le pouvoir dont ils disposent dans ce domaine. Je suis inquiet de ce que vos propos laissent entendre, à savoir que l'Association du Barreau canadien dispose d'un pouvoir de veto car, selon moi, il ne devrait pas en être ainsi.

M. Chrétien: Elle ne dispose pas d'un pouvoir de veto.

M. Lawrence: Deux autres remarques. C'est, premièrement, la question des renseignements transmis au conseil des juges. Je ne suis pas sûr qu'il soit opportun d'en parler aujourd'hui dans le cadre de ce projet de loi, monsieur le président, et je vous autorise par conséquent à m'arrêter. Un cas s'est récemment produit dans une des provinces où, de toute évidence, des renseignements confidentiels communiqués à l'un des conseils judiciaires à propos d'une personne ont été préalablement portés à la connaissance de l'intéressé; celui-ci a donc pu donner sa démission en donnant des explications satisfaisantes et puis, naturellement, ces renseignements n'ont pas transpiré par la suite. Je m'abstiendrai de citer des noms ou de donner des détails. Je suis sûr que le ministre est au courant de l'incident auquel je fais allusion et qui s'est déroulé sur la Côte ouest; de toute évidence, les résultats très confidentiels d'une enquête de police ont été communiqués à un conseil judiciaire mais ils ont également été transmis à l'intéressé. Je mets donc le ministre en garde devant ce problème très délicat et je l'engage à l'étudier lui-même très attentivement. Pour l'instant, je n'en dirai pas plus mais il est sûr que le problème se posera à l'avenir et qu'il y aura des retombées. J'espère que le ministre tiendra compte de mes avertissements.

Pour terminer, si vous êtes d'accord, je voudrais soumettre au président un avis de motion dans le but de modifier l'article 8 de la loi sur les juges en remplaçant le mot «quarante» à la troisième ligne et en le remplaçant par les mots «deux cents».

[Text]

• 1050

I am not too sure where that amendment should come in but I believe it is in order because this bill not only refers to salary, it not only refers to pension, it refers to the constitutions of the various provinces in relation to the judges. It also relates to the definitions of various courts. I would think that the ambit of this bill is wide enough to also include an amendment to Section 8. This is reference to the place of residence of a judge in the Province of Ontario.

The Chairman: Mr. Lawrence, are you referring to Clause 8 of this bill?

Mr. Lawrence: No, I am referring to Section 8 of the Judges Act and, therefore, it would be a brand new section of this particular bill.

An hon. Member: Do you think that 200 kilometers will be all right?

Mr. Lawrence: Sufficient, sure.

Mr. Chrétien: We have checked with the Chief Justice of Ontario and he thinks that it will be sufficient.

Mr. Lawrence: As a matter of fact, quite frankly, if a judge of the Supreme Court or the Court of Appeal even resides within the province these days I would think that would be satisfactory, but that might be too big a jump at this time.

Mr. Robinson (Burnaby): On a point of order on that. Mr. Lawrence, perhaps as a former Attorney General you could assist us. I understand that this provision only exists with respect to judges in Ontario and in no other province and it may be desirable rather than expanding the distance just to eliminate that particular provision. I say that because I suspect that it is out of order to attempt to amend a clause which is not before us. If it is procedurally possible in the House, rather than in the committee, to just move to delete that particular clause, I suspect that that might restore a more desirable situation.

Mr. Lawrence: I can foresee difficulties. For instance, if you have a member of the Supreme Court of Ontario residing, let us say, in Thunder Bay or even in North Bay and the sittings are taking place in Toronto, you might run into some difficulties.

Mr. Chrétien: I do not know if we can change it or not . . .

Mr. Lawrence: I will leave it up to you.

Mr. Chrétien: The chair just told me that it will not be possible.

Mr. Lawrence: All right.

The Chairman: Yes, it is not possible, Mr. Lawrence, because if I read in French . . .

Un amendement proposé n'est pas recevable:

S'il vise à modifier un texte législatif dont le Comité n'est pas saisi.

C'est ce qu'on voit à l'article 773.8 de Beauchesnes, à la page 239, monsieur Robinson.

[Translation]

Je ne sais pas exactement où devrait s'insérer cet amendement, mais je crois qu'il est recevable, car le projet de loi concerne non seulement les traitements et les pensions, mais également la représentation des diverses provinces dans le cadre de la domination des juges. Il porte également sur la définition des différents tribunaux. La portée de ce projet de loi est suffisamment vaste, je crois, pour qu'on puisse modifier l'article 8. Il est question du lieu de résidence d'un juge dans la province d'Ontario.

Le président: Faites-vous allusion à l'article 8 de ce projet de loi, monsieur Lawrence?

M. Lawrence: Non, je me réfère à l'article 8 de la Loi sur les juges et, par conséquent, cela constituerait un article totalement nouveau dans ce projet de loi.

Une voix: Croyez-vous que 200 kilomètres, cela convient?

M. Lawrence: Certainement, c'est suffisant.

M. Chrétien: Nous avons consulté le Juge en chef de l'Ontario qui estime que c'est suffisant.

M. Lawrence: Honnêtement, je crois qu'il suffirait qu'un juge de la Cour suprême ou de la Cour d'appel réside dans la province, mais ce serait sans doute trop radical pour l'instant.

M. Robinson (Burnaby): J'invoque le Règlement à ce propos. Monsieur Lawrence, vous qui avez été procureur général, vous pourriez sans doute nous aider. Je constate que cette disposition ne concerne que les juges de l'Ontario et non pas ceux des autres provinces de sorte qu'il serait souhaitable de supprimer cette disposition plutôt que d'augmenter la distance. Si je le dis, c'est parce que je soupçonne qu'il est contraire au règlement de chercher à modifier un article dont nous ne sommes pas saisis. Si à la Chambre, et non pas au Comité, la procédure nous autorise à proposer la suppression de cet article, ce serait là un moyen de rétablir une situation plus souhaitable.

M. Lawrence: J'entrevois des difficultés. Supposons qu'un juge de la Cour suprême de l'Ontario réside à Thunder Bay ou même à North Bay et que les audiences se déroulent à Toronto, il pourrait y avoir des problèmes.

M. Chrétien: J'ignore si nous pouvons changer cela ou non.

M. Lawrence: Je m'en remets à vous.

M. Chrétien: Le président vient de m'informer que ce n'est pas possible.

M. Lawrence: Très bien.

Le président: C'est impossible, en effet, monsieur Lawrence, car . . .

A proposed amendment may not amend:

A statute which is not before the Committee.

This is what you read in Section 773.8, page 233 of Beauchesne, Mr. Robinson.

[Texte]

Mr. Lawrence: All right. Maybe it could be a government amendment on third reading or something.

The Chairman: Yes. Perhaps it is possible with another amendment or another bill but not now.

Mr. Lawrence: All right.

Le président: D'accord? Il y a une personne ici qui n'est pas membre et qui m'a demandé la parole. Vu que les autres ont terminé, monsieur Daudlin, vous avez la parole.

M. Daudlin: Merci, monsieur le président. I would like to start by suggesting, contrary to the statement that was made by Mr. Robinson and certainly on behalf of myself, that I do not regard at all that the provisions with respect to salary in this bill for judges are rich and I would be far from suggesting that that adjective be used to describe the salary provisions. I have become more and more concerned that we are falling further and further behind with respect to our judges' salaries to the point that, in fact, we become less and less able to attract the people that we would like to see on the bench in, I think, all of the provinces. I would want that point recorded.

In addition, I would apologize, Mr. Chairman, for not having been able to attend the first meeting of this committee and I would ask you to give me some assistance in the event you find that I am proceeding over ground that has already been hashed over.

I have attempted, with the assistance of your clerk, to take a brief look at the minutes from the last meeting. I would like to explore for a few moments with the minister, the concept of the splitting off of the pensions portion of the bill. I have some particular concerns with respect to the time limits that were referred to by Mr. Robinson from Etobicoke-Lakeshore at the last meeting. I wonder whether or not the minister has, since that meeting, been able to come to any more concrete terms of reference in terms of the time that he would want this particular committee to report back to him. I note that in the . . .

• 1055

Mr. Chrétien: I have nothing else to add this week. I have not discussed with any of the people I intend to name on that inquiry, so I do not know about the timing as yet. But I think the answer I gave last week is still valid: between three to six months after appointment.

Mr. Daudlin: My concern, Mr. Minister, and I put this forward then, is that I would hesitate to see us putting forward the possibility of extending even this portion of this bill for that length of time, when one considers the possibility of extending for six months that portion of the bill down the road and thereafter going through the process of coming back to this committee with the recommendations.

Mr. Chrétien: I think what we have decided is that the clauses in relation to the contribution to the pension will be dropped from this bill. If I have some other recommendations, I will have to come with a new bill.

Mr. Lawrence: But you intend to proceed with the . . .

[Traduction]

M. Lawrence: Très bien. Le gouvernement pourrait alors peut-être proposer un amendement lors du débat en troisième lecture.

Le président: Oui. C'est peut-être possible avec un autre amendement ou un autre projet de loi, mais pas maintenant.

M. Lawrence: Très bien.

The Chairman: All right? There is here somebody who is not a member and who asked me if he could have the floor. Since everybody is through, you may speak, Mr. Daudlin.

Mr. Daudlin: Thank you, Mr. Chairman. Pour commencer, une suggestion: contrairement aux propos tenus par M. Robinson, mais ce que je dis n'engage que moi, je ne considère pas du tout que les dispositions de ce projet de loi concernant le traitement des juges témoignent d'une prodigalité; loin de moi l'idée de qualifier ainsi ces dispositions. Je me rends compte de plus en plus que le traitement des juges est à la traîne au point où il nous est de plus en plus difficile d'attirer les gens que nous voudrions voir siéger sur les bancs de la magistrature, et ce dans toutes les provinces, je crois. Je tiens à le signaler.

De plus, je tiens à m'excuser, monsieur le président, de ne pas avoir pu assister à la première séance du Comité et je vous demande de bien vouloir me rappeler à l'ordre si j'aborde des questions qu'on a déjà ressassées.

Avec l'aide de votre greffier, j'ai pris rapidement connaissance du compte rendu de la dernière réunion. Je voudrais m'entretenir pendant quelques instants avec le ministre sur l'idée de dissocier du projet de loi la partie concernant les pensions. Les délais auxquels M. Robinson, député d'Etobicoke-Lakeshore, a fait allusion lors de la dernière réunion me préoccupent particulièrement. Depuis lors, le ministre a-t-il pu donner des précisions sur la date à laquelle il voudrait que le Comité lui présente son rapport? Je remarque que dans le . . .

M. Chrétien: Je n'ai rien d'autre à ajouter cette semaine. Je n'ai discuté avec aucun de ceux à qui j'entends confier l'enquête; je ne sais donc encore rien de l'échéancier. Ma réponse de la semaine dernière vaut toujours: entre trois et six mois une fois les nominations faites.

M. Daudlin: J'ai des réserves à nous voir ainsi laisser la possibilité de prolonger la validité de cette partie du projet de loi, même tant soit peu, puisque dans six mois, il faudra de toute façon recommencer tout le processus et venir demander à ce même comité des recommandations.

M. Chrétien: Nous avons décidé que les articles traitant des contributions au régime de pensions seraient retirées du projet de loi. Si je reçois d'autres recommandations, je vais devoir rédiger un nouveau bill.

M. Lawrence: Mais vous avez l'intention de poursuivre . . .

[Text]

Mr. Chrétien: We intend to proceed with the rest of the bill as quickly as possible. I hope when we are through with this committee, we will proceed in the House rapidly.

Mr. Daudlin: I recognize that and I thank you for that clarification, Mr. Minister. Again, I put to you my particular concerns and feelings, that in fact I view the entire bill as it was presented by the government in the House as a package. I am satisfied that one of the things we have used to attract members of the Bar to the bench was not only the salary, which has fallen so sadly behind, but also the provision with respect to pensions. I am concerned that if it does get split off and does go before a particular committee to be brought forward under another bill at some particular time, it is going to take such time to bring it forward again and back again, we are going to be running into the same difficulties with only half a load to offer to those persons whom we would want to entice.

That being said, I wonder if I could turn to the proposed sections of the bill that deal specifically with the amendments that are made from time to time to the salary provisions. It is my understanding that the intention of yourself, sir, and the government, is to move to an indexing provision that would be similar to that provided under the Senate and the House of Commons Act for members of the Senate and the House of Commons. Although I recognize that may have been appropriate at some time in the past, I wonder, given even the report of the McIsaac-Balcer Commission which indicates that is an inappropriate index to be used for members in the Senate, whether we are not, in fact, taking a step into the past as opposed to a step into the future in terms of providing an indexing provision for judges' salaries.

Mr. Chrétien: You know, I think we have put that because they have fallen so far behind quickly now that at least this will compensate somewhat. If you look at the situation today, they have had only one increase in their salary since 1975, and there was no provision of indexation. If there had been some provisions for indexation, they would have kept pace with the reality, even if that figure we are using is not adequate in relation to the actual inflation. But it is better than nothing. This I have discussed with the judges and they were quite satisfied with it, but that will probably postpone for a couple of years the new revision of their salaries by legislation.

Going back to the argument you were making earlier about the increase of the salary and the comment of Mr. Robinson that they find it very rich, I would like to just give some figures to the members. The increase from 1975 to 1980 is an increase of 32 per cent of their salaries, compared to an increase in consumer price index for the same period of 52 per cent and compared to the industrial composite increase of 57 per cent. So, they have not caught up with the inflation since the base they had in 1975, even with the increase we are about to approve.

Mr. Daudlin: Mr. Minister, accepting what you have said and thanking you for having put that on record, I again put to you that, even with the suggestion and the amendment you are suggesting now—that we move to the industrial composite

[Translation]

M. Chrétien: Nous avons l'intention de faire adopter le reste du projet de loi le plus rapidement possible. J'espère qu'une fois l'étude en comité terminée, le bill sera rapidement adopté à la Chambre.

M. Daudlin: Je le sais et je vous remercie de cette mise au point. Personnellement, je considère le projet de loi, tel que proposé par le gouvernement à la Chambre, comme un tout. Je sais que pour inciter les avocats à devenir juges, on s'est servi des traitements, qui ont beaucoup à rattrapper, et aussi du régime de retraite. Si l'on scinde le projet de loi en deux pour renvoyer l'autre partie à un comité, sous forme d'un nouveau projet de loi, il faudra un certain temps avant qu'il soit adopté. Nous risquons de faire face aux mêmes problèmes puisque nous n'aurons qu'une moitié de pomme à offrir aux candidats.

Cela dit, je voudrais passer aux articles du projet de loi qui traitent expressément des modifications périodiques du traitement. Je crois comprendre que le gouvernement a l'intention de proposer une formule d'indexation semblable à celle prévue pour les députés et sénateurs dans la loi qui les concerne. Cette formule a peut-être été utile par le passé, mais même le rapport de la Commission McIsaac-Balcer conclut que la formule n'est pas indiquée pour les sénateurs. Je me demande donc si ce n'est pas une mesure rétrograde plutôt que progressiste que de prévoir une telle formule d'indexation pour les traitements des juges.

M. Chrétien: Nous suggérons cette formule car elle compensera un peu le fait que leur traitement tire vraiment beaucoup de l'arrière maintenant. N'oubliez pas que depuis 1975, les juges n'ont eu droit qu'à une seule augmentation de salaire et à aucune indexation. Leur traitement aurait pu suivre la courbe si on avait prévu leur indexation, même si les chiffres utilisés ne suffisaient pas étant donné le taux d'inflation actuel. C'est quand même mieux que rien. J'en ai discuté avec des juges qui s'en dit très satisfaits et cela permettrait de retarder de quelques années leur prochaine révision salariale.

Pour en revenir à ce que vous avez dit sur l'augmentation des salaires et à ce qu'a dit M. Robinson, qui trouve les augmentations exagérées, je voudrais vous donner quelques chiffres pour votre gouverne. On prévoit une augmentation de 32 p. 100 de leur traitement de 1975 à 1980, alors que pendant cette même période, l'indice des prix à la consommation a augmenté de 52 p. 100 et l'indice composé d'industriels de 57 p. 100. Donc, même avec cette augmentation, le traitement des juges ne peut pas palier l'inflation depuis 1975.

M. Daudlin: Monsieur le ministre, j'admets ce que vous dites et je vous en remercie. Même si vous suggérez de passer maintenant à l'indice composé d'industriels, l'expérience et le rapport McIsaac-Balcer nous montre que cette formule d'in-

[Texte]

index—the experience, as you well know and as reported by the McIsaac-Balcer Report, is that even with this indexing provision, even though the judges may view this as being a substantial improvement over that which they have now—and we are accepting this on all sides of the table—I put to you, sir, that it may not be adequate, given the kind of fallback and the kind of loss of position that has taken place by members of Parliament and the Senate, as example, under that index. I wonder whether there would not be some possibility of taking a look at a more accurate index that would preclude the necessity of the judges falling behind for three years before, in fact, they could be reviewed by the commission that is spoken of in subsequent sections of the act.

• 1100

Mr. Chrétien: That one we felt would be less controversial—the same one that existed for members of Parliament. I do not want this act to be subjected to much controversy. I would rather go with a clause of indexation that is in existence so that we will not raise any new problems. If the committee comes to a different conclusion, that there is a better index than this one, I am willing to consider it. I have discussed that problem at length with the representatives of the judges and they were satisfied that with the indexation plus the review committee that will be sitting in 1983, that it would give them a better shake than they had before, even if it is not perfect.

Mr. Daudlin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Daudlin.

Maintenant, il est tout près de 11 heures et, comme il nous manque quelques membres, on pourrait peut-être voir si l'on peut fixer, peut-être immédiatement, la date de la prochaine séance. Next Thursday, February 19, at 9:30 a.m.

Mr. Hnatyshyn: Do we have a quorum?

The Chairman: No.

An hon. Member: At what time?

The Chairman: Thursday morning at 9:30, when we will discuss the bill clause-by-clause.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

dexation, même si les juges la voient comme une grande amélioration par rapport à ce qu'ils ont déjà en ce moment, ne peut pas suffire étant donné tout le retard qu'accusent maintenant les députés et les sénateurs auxquels on applique la même formule. Ne pourrait-on pas rechercher un indice plus exact qui éviterait aux juges d'attendre trois ans avant que la Commission, dont il est question, dans les articles ultérieurs de la loi, ne revoie leurs salaires.

M. Chrétien: Nous avons cru que cette formule serait moins controversée puisque c'est celle qui est appliquée aux parlementaires. Je ne veux pas que ce projet de loi fasse l'objet d'une controverse. Je préférerais une formule d'indexation déjà connue afin que de nouveaux problèmes ne surgissent pas. Si le comité en arrive à d'autres conclusions et trouve une meilleure formule, je suis prêt à l'étudier. J'ai longuement discuté de ce problème avec les représentants des juges et ils se sont dits satisfaits de cette indexation et de la création d'un comité de révision qui siégerait en 1983. Même si la solution n'est pas parfaite, elle vaut quand même mieux que les arrangements actuels.

M. Daudlin: Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Daudlin.

It is almost eleven o'clock and there are some members missing in order to have a quorum. Maybe we could determine right now when our next meeting will be held. Ce sera jeudi prochain, le 19 février, à 9 h 30.

M. Hnatyshyn: Nous n'avons pas le quorum?

Le président: Non.

Une voix: A quelle heure?

Le président: Jeudi matin à 9 h 30. Nous ferons alors l'étude article par article du projet de loi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;

Mr. A. Laframboise, Deputy Commissioner for Federal
Judicial Affairs.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;

M. A. Laframboise, sous-commissaire à la magistrature
fédérale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Thursday, February 19, 1981

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le jeudi 19 février 1981

Président: M. Jean-Guy Dubois

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-34, An Act to amend the Judges Act

CONCERNANT:

Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges

INCLUDING:

The Second Report to the House

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Jean Chrétien,
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Jean-Guy Dubois

Vice-Chairman: Mr. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messrs.

Bachand	Hnatyshyn
Crosby (<i>Halifax West</i>)	Irwin
Daudlin	Kilgour
Deniger	Lachance
Hervieux-Payette (Mrs.)	Lambert

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Jean-Guy Dubois

Vice-président: M. W. Kenneth Robinson
(*Etobicoke-Lakeshore*)

Messieurs

Lawrence	Rossi
Marceau	Stevens
Nystrom	Tardif
Robinson (<i>Burnaby</i>)	Vankoughnet—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, February 17, 1981:

Mr. Rossi replaced by Mr. Masters.

On Wednesday, February 18, 1981:

Mr. Deniger replaced Mr. Lachance;

Mr. Daudlin replaced Mr. MacLellan.

On Thursday, February 19, 1981:

Mr. Lachance replaced Mr. Allmand.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 17 février 1981:

M. Rossi remplace M. Masters.

Le mercredi 18 février 1981:

M. Deniger remplace M. Lachance;

M. Daudlin remplace M. MacLellan.

Le jeudi 19 février 1981:

M. Lachance remplace M. Allmand.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, February 19, 1981

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, December 18, 1980, your Committee has considered Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 22

Delete Clause 22.

Clause 23

Delete Clause 23.

Clause 24

Delete Clause 24.

Clause 29

Strike out line 25, on page 19, and substitute the following therefor:

“29. Subsections 15(2) and (3) of the”

Strike out line 1, on page 20, substitute the following therefor:

“(3) Sections 25, 27, 29, 29.1 and 29.2 of the”

Strike out lines 7 to 10 on page 20.

Clause 31

Strike out line 31, on page 20, and substitute the following therefor:

“31. Sections 23, 24 and 25 shall be”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-34, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 12, 13 and 14*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 19 février 1981

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 18 décembre 1980, votre Comité a étudié le Bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 22

Retrancher l'article 22.

Article 23

Retrancher l'article 23.

Article 24

Retrancher l'article 24.

Article 29

Retrancher la ligne 24, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«29. Les paragraphes 15(2) et (3) de la»

Retrancher la ligne 3, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«(3) Les articles 25, 27, 29, 29.1 et 29.2 de la»

Retrancher les lignes 9 à 12 à la page 20.

Article 31

Retrancher la ligne 33, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«31. Les articles 23, 24 et 25 sont réputés»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-34, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*Fascicules nos 12, 13 et 14*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Jean-Guy Dubois

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 19, 1981
(16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 9:46 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Dubois, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Allmand, Bachand, Daudlin, Dubois, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Hnatyshyn, Irwin, Lachance, Lambert, Marceau, Rossi and Tardif.

Appearing: The Honourable Jean Chrétien, Minister of Justice.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. Roger Tassé, Deputy Minister; Mr. P. Wershof, Legislative Counsel; and Mr. A. Laframboise, Deputy Commissioner for Federal Judicial Affairs.

The Committee resumed consideration of Bill C-34, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in consequence thereof.

The Committee resumed consideration of Clause 1.
By unanimous consent, Clause 1 was allowed to stand.
Clauses 2 to 21 inclusive carried.
Clauses 22 to 24 inclusive were negatived.
Clauses 25 to 28 inclusive carried.
On Clause 29—

On motion of Mr. Irwin, it was resolved,—That Clause 29 be amended

(a) by striking out line 25 on page 19 and substituting the following:

“29. Subsections 15(2) and (3) of the”;

(b) by striking out line 1 on page 20 and substituting the following:

“(3) Sections 25, 27, 29, 29.1 and 29.2 of the”;

(c) by striking out lines 7 to 10 on page 20.

Clause 29, as amended, carried.

Clause 30 carried.

On Clause 31—

On motion of Mr. Irwin, it was resolved,—That Clause 31 be amended by striking out line 31 on page 20 and substituting the following therefor:

“31. Sections 23, 24 and 25 shall be”

Clause 31, as amended, carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

Bill C-34, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-34, as amended, to the House.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 19 FÉVRIER 1981
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 46 sous la présidence de M. Dubois (président).

Membres du Comité présents: MM. Allmand, Bachand, Daudlin, Dubois, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Hnatyshyn, Irwin, Lachance, Lambert, Marceau, Rossi et Tardif.

Comparait: L'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. Roger Tassé, sous-ministre; M. P. Wershof, conseiller législatif; et M. A. Laframboise, sous-commissaire à la magistrature fédérale.

Le Comité reprend l'étude du bill C-34, Loi modifiant la Loi sur les juges et apportant à d'autres lois des modifications connexes.

Le Comité reprend l'étude de l'article 1.
Du consentement unanime, l'article 1 est réservé.
Les articles 2 à 21 inclusivement sont adoptés.
Les articles 22 à 24 inclusivement sont rejetés.
Les articles 25 à 28 inclusivement sont adoptés.
Article 29—

Sur motion de M. Irwin, il est décidé,—Que l'article 29 soit modifié

a) en retranchant la ligne 24 de la page 19 et en la remplaçant par ce qui suit:

«29. Les paragraphes 15(2) et (3) de la»;

b) en retranchant la ligne 3 de la page 20 et en la remplaçant par ce qui suit:

«(3) Les articles 25, 27, 29, 29.1 et 29.2 de la»; et

c) en retranchant les lignes 9 à 12 de la page 20.

L'article 29, modifié, est adopté.

L'article 30 est adopté.

Article 31—

Sur motion de M. Irwin, il est décidé,—Que l'article 31 soit modifié en retranchant la ligne 33 de la page 20 et en la remplaçant par ce qui suit:

«31. Les articles 23, 24 et 25 sont réputés»

L'article 31, modifié, est adopté.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le bill C-34, modifié, est adopté.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du bill C-34, modifié, à la Chambre.

On motion of Mr. Irwin, it was resolved,—That the Committee order a reprint of Bill C-34, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Irwin, il est décidé,—Que le Comité ordonne la réimpression du bill C-34 modifié pour l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 11 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

William C. Corbett

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 19 février 1981

• 0948

[Text]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons le quorum. Nous avons à l'ordre du jour l'étude du Bill C-34. Nous mettons en délibération l'article 1.

Article 1 du bill.

Le président: Comparait ce matin, le ministre de la Justice, M. Jean Chrétien. Et je crois qu'on peut dire que nous étions rendus à l'étude du projet de loi article par article.

L'article 1 est-il adopté?

M. Lambert: Retenons l'article 1, s'il vous plaît.

Le président: L'article 1 est réservé.

L'article 2 est-il adopté?

M. Lambert: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au ministre.

Le président: Oui.

M. Lambert: Je veux simplement obtenir un renseignement.

Monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire si depuis l'année dernière vous avez obtenu d'autres renseignements à savoir si d'autres provinces auront une cour semblable à celle que la Saskatchewan possède depuis l'année dernière, l'Alberta depuis deux ans et également le Nouveau-Brunswick? Ils sont trois maintenant où il n'y a plus de cour de district.

L'honorable Jean Chrétien (ministre de la Justice): Je n'ai pas eu d'autre indication de d'autres provinces qu'elles avaient l'intention de le faire.

M. Lambert: Bien, je vous remercie.

Le président: Alors, l'article 2 est-elle adopté?

Mr. Hnatyshyn: I would like to question the minister and, through you, Mr. Chairman, the officials.

• 0950

I think the minister made reference to the amount of money involved here, but for the record, could we have a statement as to the number of judges affected and the amount of money that is going to be involved in the increases, the total sum.

The Chairman: Mr. Low.

Mr. M. M. Low (Executive Assistant to the Deputy Minister, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, do you want me to give you the cumulative numbers for all the groups that we are going to be dealing with? Would that be convenient?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Low: The Chief Justice of Canada, one; puisne judges to the Supreme Court, eight; Chief Justice and Associate Chief Justice of the Federal Court, two; puisne judges of the Federal Court, 14; 23 chief justices and associate chief justices of the provincial superior courts; 351 judges of the provincial superior courts, and two more if you include the judges of the territories; 244 judges of the county and district courts and seven chief judge and associate chief judges of the county and district courts.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 19, 1981

[Translation]

The Chairman: Ladies and gentlemen, we have a quorum. Today we are studying Bill C-34 and we are starting on Clause 1.

Clause 1.

The Chairman: This morning we have with us the Minister of Justice, Mr. Jean Chrétien. And I think that we have reached clause by clause examination.

Is Clause 1 carried?

Mr. Lambert: Could we please stand Clause 1.

The Chairman: Clause 1 is stood.

Does Clause 2 carry?

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I have a question for the minister.

The Chairman: Yes.

Mr. Lambert: It is only a matter of information.

Mr. Minister, in the past year, have you been informed whether other provinces will have a court similar to the one Saskatchewan has had for a year now, Alberta has had for two years and that New Brunswick also has? Presently, three provinces have done away with the district court.

The Hon. Jean Chrétien (Minister of Justice): No other province has so indicated to me.

Mr. Lambert: Thank you.

The Chairman: So, does Clause 2 carry?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'aurais une question à poser au ministre ainsi qu'aux fonctionnaires.

Je pense que le ministre a fait allusion à la somme d'argent en cause, mais pour la bonne forme pourrait-il nous dire quel est le nombre de juges visés et quel est le montant total de ces augmentations?

Le président: Monsieur Low.

M. M. Low (chef du Cabinet du sous-ministre, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Monsieur le président, voulez-vous les chiffres pour tous les groupes visés? Cela vous conviendrait-il?

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Low: Sont visés, le juge en chef du Canada; huit juges puînés de la Cour suprême; le juge en chef et le juge en chef adjoint de la cour fédérale; 14 juges puînés de la cour fédérale; 23 juges en chef et juges en chef adjoints des cours supérieures provinciales; 351 juges des cours provinciales, et deux de plus, si l'on inclut les territoires; 244 juges des cours de comté et de district, et 7 juges en chef et juges en chef adjoints des cours de comté et de district.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Now, I would like to have a total figure, if you would, on the cost of this bill, in salary increases.

The Chairman: Mr. Low.

Mr. Low: Mr. Chairman, the total cost of the bill in terms of salaries for 1979-1980 will be \$42,594,000. The total cost is \$42,594,000; the incremental cost is \$4.5 million.

Mr. Hnatyshyn: So the increase in 1980-1981 is \$4.5 million.

Mr. Low: Yes, and annually thereafter.

Mr. Hnatyshyn: And then each year. The retroactive figures are not included in the incremental increase you refer to.

Mr. Low: No, there is about \$9 million required to cover the two retroactive increases.

Mr. Hnatyshyn: The two retroactive years, and then what you are talking about is that the increase will be \$4.5 million.

Mr. Low: Incremental costs thereafter.

Mr. Hnatyshyn: Thereafter, plus the indexing.

Mr. Low: No, I think the \$4.5 million is the indexing.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Clauses 2 and 3 agreed to.

M. Lambert: Est-ce que nous avons une différente pagination ici? ... Parce que ce n'est pas seulement le projet de loi ...

Le président: Non, non je suis d'accord avec vous, c'est ...

M. Lambert: Alors quand vous dites ...

Le président: ... l'article 4 du Bill ...

M. Lambert: Oui, alors ...

Le président: ... qui se réfère à l'alinéa 15b) de la Loi.

M. Lambert: C'est ça!

Le président: Alors, en ce qui concerne le Bill, je dis l'article 4 du Bill C-34. On se comprend.

M. Lambert: D'accord, j'y suis. J'y suis, mais si vous voulez peut-être donner la page, en question, du Bill ...

Le président: De la Loi, voulez-vous dire?

M. Lambert: Non, du Bill C-34 ...

Le président: Oui.

M. Lambert: ... C'est parce que, écoutez ... J'ai un texte de la Loi actuelle avec les amendements qui y sont insérés et quand on arrive aux articles il y a une combinaison des deux. C'est à ce point-là que cela devient un peu confus. Les articles 4 à 7 inclusivement, sont adoptés.

Le président: L'article 8, à la page 3, est-il adopté?

M. Lambert: Un instant, ici, ...

Le président: Une question, monsieur Lambert?

M. Lambert: Une explication, simplement.

Le président: Oui.

M. Lambert: Cela dit:

8. Les articles 4, 5 et 7, ainsi que les articles 9 à 19 de ladite loi, tels que modifiés par la présente loi, sont en outre modifiés en majorant les traitements qui y sont fixés de \$3,000 par année ...

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Maintenant, pourriez-vous donner le total des augmentations de traitement prévues par ce bill?

Le président: Monsieur Low.

M. Low: Monsieur le président, le total des traitements versés en 1979-1980 aux termes de ce bill, s'élèvera à \$42,594,000. Cette somme représente le total des traitements, avec une majoration totale de \$4.5 millions.

M. Hnatyshyn: Donc en 1980-1981, l'augmentation sera de \$4.5 millions.

M. Low: En effet et chaque année par la suite.

M. Hnatyshyn: Et chaque année par la suite. Ces chiffres que vous n'avez donnés tiennent-ils compte du rappel?

M. Low: Non, les deux augmentations rétroactives s'élèvent à environ \$9 millions au total.

M. Hnatyshyn: Alors il y a deux années de rappel et ensuite une augmentation annuelle de \$4.5 millions.

M. Low: C'est cela.

M. Hnatyshyn: Je vois, et l'indexation en plus.

M. Low: Non, je pense que l'indexation est comprise dans les \$4.5 millions.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

L'article 2 et l'article 3 sont adoptés.

Mr. Lambert: Do we have different page numbers? Because there is not only the bill involved ...

The Chairman: No, I agree with you, it is ...

Mr. Lambert: So when you ...

The Chairman: ... Clause 4 of the bill ...

Mr. Lambert: ... yes, so ...

The Chairman: ... which refers to paragraph 15(b) of the act.

Mr. Lambert: That is it.

The Chairman: So, concerning the bill, I will mention for example Clause 4 of the Bill C-34. Agreed?

Mr. Lambert: Agreed. But if you could also mention the page of the bill.

The Chairman: You mean the page of the Act?

Mr. Lambert: No, of Bill C-34.

The Chairman: Very well.

Mr. Lambert: It is because I have the text of the existing act with the amendments inserted in it and when we come to the sections of the Act there is a combination of both. That is when it becomes a little confusing. Clauses 4 to 7 inclusive, are carried.

The Chairman: Is Clause 8, page 3, carried?

Mr. Lambert: Just a moment, please ...

The Chairman: A question, Mr. Lambert?

Mr. Lambert: Simply an explanation.

The Chairman: Yes.

Mr. Lambert: It says here:

8. Sections 4, 5 and 7, and Sections 9 to 19 of the said act as amended by this act, are further amended by increasing each of the salaries set out in those sections by \$3,000 per annum, ...

[Text]

Les salaires sont augmentés de \$3,000 qui remplace le \$3,000 qui était payable, soi-disant, par les provinces?

M. Tassé: Non, monsieur le président.

Le président: M. Tassé peut répondre à cette question.

M. Tassé: Monsieur le président, ici, il s'agit simplement d'inclure, dans les rémunérations qui sont prévues par les articles 4, 5, 7, 9 à 19, la somme de \$3,000 qui est déjà prévue dans la Loi sur les juges, à l'article 20. C'est une somme que les autorités fédérales paient aux juges déjà, actuellement.

Alors, c'est simplement pour inclure cette somme de \$3,000, qui est prévue à l'article 20, pour les services extra-judiciaires qu'ils peuvent être appelés à accomplir pour le gouvernement du Canada, pas les provinces.

Alors, je pense que c'est simplement une façon plus réelle de représenter la somme totale de la rémunération des juges en vertu de cet article-là.

M. Lambert: Pour arriver ensuite à l'article 20 qui donne une autre augmentation?

M. Tassé: Non, l'article 20, en fait, est abrogé à la suite de l'adoption de cete disposition-là.

M. Lambert: Très bien.

L'article 8 est adopté.

Le président: L'article 9, à la page 3, est-il adopté?

M. Lambert: Le 9 a le même...

Le président: Une question, monsieur Lambert? Oui.

M. Lambert: C'est pour la même raison. L'article 9...

M. Tassé: L'article 9 monsieur le président, est l'article qui prévoit l'augmentation rétroactive, au 1^{er} avril 1979, de la rémunération prévue.

Alors, ce que l'on a fait, au fond, c'est qu'en se basant sur les articles 4, 5 et 7 et de 9 à 19 qui sont déjà prévus, on a ajouté un \$3,000 qui était à l'article 20 et ici, à compter de l'article 9, on commence à parler...

M. Lambert: A augmenter leur salaire?

M. Tassé: ... de l'augmentation comme telle.

M. Lambert: C'est à ce point que je veux demander au ministre pourquoi, dans le bill qui avait été soi-disant accepté par le conseil au mois de décembre dernier, les augmentations de salaires n'étaient, au total, que de \$3,500 au lieu de \$6,500?

M. Chrétien: Voici, monsieur Lambert...

M. Lambert: En quatre mois, c'est une augmentation assez forte. Quels sont les principes en jeu? Est-ce que c'est simplement un rule of thumb?

M. Chrétien: Non, c'est que nous avons vu que le rapport Dorfman, quand il avait été publié, tenait compte d'un taux d'inflation inférieur à celui qui a été connu au Canada et, comme je le disais l'autre jour, monsieur Lambert, de 1977 à 1980, pour les années 1977, 1978, 1979 et 1980, l'augmentation des salaires représente, avec ce que nous offrons, et si l'on inclut 1980, 32 p. 100, alors que l'index des prix au consommateur a augmenté de 52.22 p. 100 et que l'index industriel a augmenté de 57 p. 100.

Alors, comme l'inflation avait été, en 1979 et 1980, plus élevée qu'anticipé par le rapport Dorfman, nous avons décidé

[Translation]

Does the salary increase of \$3,000 replace the \$3,000 the provinces were supposed to pay?

Mr. Tassé: No, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Tassé will answer the question.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, it is simply a matter of including in the salary provided for in Clauses 4, 5, 7, and 9 to 19, this amount of \$3,000 that Section 20 of the Judges Act provides for. It is an amount the federal authorities already pay out to the judges.

It is simply a matter of including this amount of \$3,000 already provided for in Section 20 for extra judicial services that the judges may be called upon to perform for the government of Canada, not for the provinces.

We are attempting in this clause a more realistic representation of the total salary of judges.

Mr. Lambert: And when we get to Section 20, we will find there is another increase?

Mr. Tassé: No, Section 20 is repealed following the introduction of the present proposal.

Mr. Lambert: Fine.

Clause 8 carried.

The Chairman: Is Clause 9, page 3, carried?

Mr. Lambert: Number 9 has the same...

The Chairman: A question, Mr. Lambert? Yes.

Mr. Lambert: I have the same problem. Clause 9...

Mr. Tassé: Clause 9, Mr. Chairman, provides for an increase, retroactive to April 1, 1979 of the actual salary.

The additional salary of \$3,000 provided for in Section 20 will, from now on, be provided for in Sections 4, 5 and 7 and 9 to 19 of the Act, while beginning with Clause 9, we deal with...

Mr. Lambert: You start to increase their salary?

Mr. Tassé: ... the increase as such.

Mr. Lambert: I would like to ask the minister why it is that, in the bill that was approved by Cabinet in December last, the salary increases were at the most \$3,500 and not \$6,500?

Mr. Chrétien: Well, Mr. Lambert...

Mr. Lambert: Over a period of four months, that is quite an increase. Why? Is it simply a rule of thumb?

Mr. Chrétien: No, we realized that the Dorfman Report, when it was published, took into account an inflation rate inferior to the one we had actually experienced in Canada. As I was saying the other day, Mr. Lambert, over the years 1977, 1978, 1979 and 1980, the salary increases represent, considering what we are offering, including for 1980, an increase of 32 per cent, while the consumer price index has increased by 52.22 per cent and the industrial price index by 57 per cent over the same period.

Since inflation in 1979 and 1980 was actually higher than forecasted in the Dorfman Report, we decided to readjust. In

[Texte]

de l'ajuster en conséquence. Malgré cela, on est encore en-deçà, considérablement, de l'augmentation des prix en fonction de l'augmentation des prix au consommateur ou même de l'index industriel.

• 1000

M. Lambert: C'est dommage qu'on ne touche pas la même pension à d'autres salaires.

M. Chrétien: Je suis complètement d'accord avec vous, monsieur Lambert.

M. Lambert: Ce ne sont pas seulement les juges qui souffrent; il y en a beaucoup qui ne souffrent pas beaucoup. C'est cela qu'ils me disent.

Le président: Merci, monsieur le ministre, merci, monsieur Lambert.

L'article 9 et l'article 10 sont adoptés.

Le président: Est-ce que l'article 11 de la page 4 du projet de loi est adopté?

Une question, monsieur Lambert?

L'article 11—Cas où le juge a cessé d'exercer ses fonctions entre le 1^{er} avril 1979 et la date où la présente loi reçoit la sanction royale.

M. Lambert: Oui, c'est que ceci, à vrai dire, est le contraire d'un principe qui s'applique à la Fonction publique. Sauf erreur, si vous êtes dans une certaine catégorie à la Fonction publique, que vous prenez votre retraite normalement et que par la suite il y a une augmentation de salaire rétroactive, le Conseil du Trésor dit que vous ne pouvez pas toucher la rétroactivité puisque vous n'êtes plus un employé. C'était une règle; il se peut bien que cela ait été modifié, je ne sais pas. Le ministre a été président du Conseil du Trésor et il y a eu plusieurs changements. Mais il n'y a pas longtemps, je me rappelle bien, nous avions ces injustices. Par exemple, une personne avait reçu une promotion d'un poste à un autre et lorsqu'il y a eu une augmentation rétroactive à dix-huit mois pour son poste antérieur cette personne n'a pas pu toucher son augmentation, parce qu'elle n'était plus employée à ce poste, lui a-t-on dit. Maintenant, je vois bien ici qu'un juge touche la rétroactivité nonobstant sa retraite.

M. Chrétien: Écoutez, monsieur Lambert, vous trouvez que l'article 11 est juste et vous croyez que ce qui existe dans la Fonction publique n'est peut-être pas juste. Je ne suis pas en mesure de vous dire si l'article 11 tel qu'il s'applique aux juges décrit exactement une situation identique à celle de la Fonction publique. Je ne suis pas au courant de cela, mais vous semblez dire que l'article 11 est adéquat et qu'autrefois, l'article concernant la Fonction publique n'était pas adéquat. Alors, je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse là-dessus.

M. Tassé: Monsieur le président, d'après mon expérience personnelle, à la Fonction publique, même si les employés ont pris leur retraite ou ont changé de poste, s'il y a une augmentation rétroactive, ils peuvent en bénéficier. M. Wershof me dit qu'il a vérifié ce détail auprès du Conseil du Trésor. Peut-être pourrait-il ajouter quelque chose là-dessus.

[Traduction]

spite of that, we are still far below the increase in the consumer price index or the industrial price index.

Mr. Lambert: It is a shame that the same benefits are not paid to people with other salaries.

Mr. Chrétien: I quite agree with you, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Not only the judges are suffering; many others also suffer. That is what they tell me.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Thank you, Mr. Lambert.

Clauses 9 and 10 are carried.

The Chairman: Is Clause 11, page 4 of the bill, carried?

A question, Mr. Lambert?

Clause 11—Where judge ceases to hold office between April 1, 1979 and date of royal assent to this act.

Mr. Lambert: Yes, this seems to be the opposite of a principle which applies to the public service. I maybe mistaken, but if you are a public servant and you retire in due time and there is then a retroactive salary increase, Treasury Board dictates that you cannot receive the retroactive pay since you are no longer an employee. That was the rule; it may have been changed, I do not know. The Minister, used to be President of the Treasury Board, and he made numerous changes. Nevertheless, not very long ago, I remember it well, this type of injustice still prevailed. For example, if an employee was promoted from one branch to another and the inferior position he had left received a retroactive pay increase over 18 months, this employee could not get the increase since he was no longer in that job. At least that is what he was told. But I see here, that a judge will get his retroactive pay, even if he has retired.

Mr. Chrétien: Well, Mr. Lambert, you seem to find Clause 11 is fair while what is done in the public service may not be fair. I cannot really tell you if Clause 11 as applied to judges reflects an identical situation in the public service. I really do not know, but you seem to be saying that Clause 11 is adequate while, in the past, treatment of public servants was not. I really cannot give you an answer on that.

Mr. Tassé: Mr. Chairman, from my personal experience in the public service, I would say that though employees have retired or have been transferred, they would benefit from any retroactive pay increase. Mr. Wershof tells me that he checked this detail with Treasury Board. Perhaps he could add a few comments.

[Text]

The Chairman: Mr. Wershof.

Mr. M. P. Wershof (Legislative Counsel, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. Yes, as Mr. Tassé mentioned, I took this point up with Treasury Board officials to see what the practice was in the public service and whether a provision needed to be put into this bill, and I was told that a public servant does benefit from a retroactive salary increase even if he has retired or left the position. Therefore, the Treasury Board officials told me that that same practice would normally be followed in any event for judges, but that there was no harm in putting in a provision simply to remove any doubt.

Mr. Lambert: It is just that I wanted to see whether there had been deux poids deux mesures.

M. Chrétien: Comme la balance de la Justice va être égale, on la retrouve ici.

M. Lambert: Bon, d'accord.

The Chairman: Mr. Daudlin.

Mr. Daudlin: Thank you, Mr. Chairman. On the same point, I am interested in hearing what the gentleman has just answered with respect to positions. I happen to be in a position where I currently have a Manpower employee out of the city of Chatham who retired, for the sake of argument, in the month of January. In the month of February there was a negotiated prior-dating agreement which in fact she has not been entitled to for a year. This seems to support Mr. Lambert's statement that in the public service indeed they are not entitled to ante-dating agreements that are signed after they have retired.

• 1005

Mr. Chrétien: Mr. Daudlin, I think this is clear for a judge. My officials inform the committee that they checked with the Treasury Board, and the point you are making... Probably this employee from Chatham should be entitled to that. But I do not think I am competent to talk about the civil service.

Mr. Daudlin: I recognize that. I am just concerned, Mr. Chairman and Mr. Minister, that this information is going on the record. After the belief has been expressed by a member who believes that he understood what the...

Mr. Lambert: It used to be the practice.

Mr. Daudlin: I recognize that. I raise the point only to indicate that, at least in the minds of some people who are in charge, it continues to be the practice, notwithstanding the fact that I am currently appealing it. I have not been able to find anyone who supports the position of the opinion that has been expressed by the witness at the table.

Mr. Chrétien: It might be that in the collective agreement there are some clauses which prevent that. I do not know. You will have to check with the Treasury Board, not with me.

Mr. Daudlin: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Le président: Monsieur Wershof.

M. M. P. Wershof (conseiller juridique, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Oui, comme l'a dit M. Tassé, j'ai abordé cette question avec les représentants du Conseil du Trésor pour savoir comment on procédait à la Fonction publique et s'il fallait inclure une disposition dans le présent projet de loi; on m'a répondu qu'un fonctionnaire bénéficierait d'une augmentation rétroactive même s'il avait pris sa retraite ou quitté son poste. Par conséquent, les responsables du Conseil de Trésor m'ont assuré que de toute manière, dans les cas des juges, la même pratique s'appliquerait normalement, mais qu'on ne risquait rien en incluant une disposition afin d'abolir tout doute.

M. Lambert: Je voulais simplement voir s'il y avait... double standard.

Mr. Chrétien: Since the scale of justice must be even, we have included it.

Mr. Lambert: Very well.

Le président: Monsieur Daudlin.

M. Daudlin: Merci, monsieur le président. A ce même sujet, j'aimerais savoir ce que l'on vient de dire en ce qui concerne la Fonction publique. Je suis justement en train d'étudier le dossier d'un employé du ministère de la Main-d'œuvre de la ville de Chatham qui vient de prendre sa retraite disons au mois de janvier. Au mois de février, une convention collective antidatée est intervenue avec effet rétroactif d'un an dont on lui refuse les avantages. Cela semblerait confirmer la déclaration de M. Lambert qu'à la Fonction publique, les fonctionnaires n'ont pas le droit de profiter des conventions collectives antidatées qui sont signées après qu'ils ont pris leur retraite.

M. Chrétien: Je crois, monsieur Daudlin, que c'est clair pour un juge. Mes collaborateurs vous font savoir qu'ils ont vérifié auprès du Conseil du Trésor et que l'argument que vous avancez... cet employé de Chatham y aurait sans doute droit. Toutefois, je ne m'estime pas compétent pour parler de la Fonction publique.

M. Daudlin: Je l'admets. Je tiens simplement, monsieur le ministre, à ce qu'on le sache. Après la conviction exprimée par un député selon qui...

M. Lambert: C'était l'usage.

M. Daudlin: Je l'admets. Si j'en parle, c'est uniquement pour signaler que, du moins dans l'esprit de certains responsables, cela continue à être l'usage, bien que je sois en train de le contester. Je n'ai trouvé personne qui appuie la position exprimée par le témoin.

M. Chrétien: Il se peut que la convention collective comporte des clauses qui s'y opposent. Je n'en sais rien. C'est auprès du Conseil du Trésor qu'il faut le vérifier, et non pas avec moi.

M. Daudlin: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: I just have a question. I am going to ask it now because it applies throughout the bill in almost each section. As you know, I do not telephone judges and they do not telephone me, as far as I can make out. On the other hand, one gets news of discussions among judges with respect to their interpretation of the responsibility of Parliament under Section 100 of the British North America Act. I think it is important for us to get this clarified. I guess if anybody challenged the provisions of this bill, the judges would be in the unusual position of having to adjudicate upon something that affects themselves, that is to say, the compensation of the payments. One of the things which I understand is circulating among judicial circles is the point that, under Section 100, Parliament is obliged to, and I think the words that are used are, "provide benefits and pensions to judges". This essentially comes back to the whole question of contributory pensions and so on. But the theory which is circulating is that they should not have to pay for their pensions because of the provisions of Section 100 of the British North America Act.

I wanted to raise it, but I would like to hear from the minister and his advisers as to . . . There are two ways to skin a cat. If that were the case, and interpreted that way, I suppose what you could do is reduce their salaries. Conceivably a government could reduce their salaries to compensate for the cost of the pension. I am interested in knowing if the law offices of the Crown could comment on their interpretation of the provision in the British North America Act as to whether or not that contention has any serious basis in law.

Mr. Chrétien: I will ask Mr. Tassé.

The Chairman: Monsieur Tassé, s'il vous plaît.

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman. In effect, Section 100 provides only that the salaries, allowances and pensions of the judges—and it is not all judges, only the judges appointed by the federal authority—shall be fixed and provided by the Parliament of Canada. So the only condition imposed under this section is that salaries, pensions and so on shall be fixed. It does not set out conditions under which the Parliament would exercise its responsibility or its authority under that section. I would think that in effect there would be no impediment.

Mr. Hnatyshyn: The argument is based not on "fixed" but "provided".

Mr. Tassé: Shall be fixed and provided for.

Mr. Hnatyshyn: Clearly, the contribution of the judges, as we all understand it, is not actuarially to the cost.

Mr. Chrétien: It could not be.

Mr. Hnatyshyn: There is a large subsidy. But the argument, as I say, and the reason I raise it, is that if the judges are talking this way, some judge who is retired or otherwise sues for retroactive pay and the judiciary puts him in the unfortunate position of having to judge his own salary. I would just like to get some feel from an officer of the Crown as to whether he thinks there is any substance in that argument,

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Une question seulement. Je vais la poser maintenant car elle s'applique pour ainsi dire à tous les articles du projet de loi. Comme vous le savez, je ne téléphone pas aux juges et ils ne me téléphonent pas, du moins pour autant que je sache. Cependant, on entend parler des discussions qui ont lieu entre les juges sur l'interprétation qu'ils donnent à l'article 100 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique concernant la responsabilité du Parlement. Je crois qu'il est important que nous ayons là-dessus des éclaircissements. Si quelqu'un contestait les dispositions de ce projet de loi, les juges se trouveraient dans une position insolite, à savoir qu'ils devraient se prononcer sur quelque chose qui les touche personnellement, c'est-à-dire les compensations tenant lieu de cotisations. Entre autres arguments invoqués dans les cercles juridiques, on dit que l'article 100 oblige le Parlement à «fournir les traitements, allocations et pensions des juges»; et je crois que ce sont là les termes mêmes de l'article. Ce qui nous ramène au problème des cotisations au régime de pension. Quoi qu'il en soit, on prétend que les juges n'ont pas à cotiser pour leur pension étant donné l'existence de l'article 100 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

Je tenais donc à en parler, mais je voudrais savoir ce que pensent le ministre et ses conseillers de . . . Il y a deux façons de s'en sortir. Si, effectivement, l'article était interprété en ce sens, on pourrait toujours réduire leurs traitements. Il est concevable qu'un gouvernement puisse réduire leurs traitements de manière à compenser le coût de la pension. Je voudrais savoir si l'interprétation donnée à cet article de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique par les avocats-conseils de la Couronne justifie cette affirmation.

M. Chrétien: Je vais demander à M. Tassé.

Le président: Mr. Tassé, please.

M. Tassé: Oui, monsieur le président. En fait, l'article 100 stipule uniquement que les traitements, allocations et pensions des juges—et cela s'applique non pas à tous les juges mais seulement à ceux qui sont nommés par le gouvernement fédéral—seront fixés et fournis par le Parlement du Canada. Par conséquent, cet article exige uniquement que le montant des traitements et des pensions soit fixé. Il ne précise pas les conditions dans lesquelles le Parlement exercerait la responsabilité ou les pouvoirs que lui confère cet article. Dès lors, je pense qu'il n'y aurait aucun empêchement.

M. Hnatyshyn: L'argument repose non pas sur le mot «fixés» mais sur le mot «fournis».

M. Tassé: Seront fixés et fournis.

M. Hnatyshyn: Il est évident que la cotisation des juges n'est pas fonction du coût sur le plan actuariel, et nous le savons tous.

M. Chrétien: Ce ne serait pas possible.

M. Hnatyshyn: Il y a une grande part de subventions. Mais si j'en parle et si les juges eux-mêmes en parlent de cette façon, c'est que l'on peut prévoir le cas où un juge en retraite, par exemple, introduirait une action en justice pour réclamer un traitement rétroactif, auquel cas, le judiciaire le mettrait dans une position regrettable dans la mesure où on l'obligerait à prononcer un jugement concernant son propre salaire. Je vou-

[Text]

because they are emphasizing the word "provided". In other words, the interpretation is that the Parliament "shall fix" but also "provide"—and implicit in that provision is "without cost" to the judges—an appropriate pension. The amount of course is at the discretion of Parliament, but the argument is that there should be a provision without compensation.

• 1010

Mr. Chrétien: Mr. Hnatyshyn, I have heard the same argument, too, and my advice is that we are completely within legality in asking the judges to contribute to their pensions.

Mr. Hnatyshyn: Okay.

Le président: Alors, est-ce que l'article 11 (page 4), est adopté?

L'article 11 est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 12, de la page 4, est adopté?

Mr. Hnatyshyn: Just a moment! Where are we now?

Le président: A l'article 12, de la page 4 . . . The clause 12 of page 4 and page 5.

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. Where are we now?

The Chairman: We are at Clause 12 on pages 4 and 5.

Mr. Hnatyshyn: I want to ask a question about that.

The Chairman: You want to ask a question, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: Yes. There is provision in Clause 12 about this review commission, is there not?

The Chairman: Yes, on page 7—at the end of page 7.

Mr. Hnatyshyn: Okay. Are we there yet?

The Chairman: Yes, it is a part of Clause 12. Do you want to ask a question?

Mr. Hnatyshyn: I was thinking of questioning the minister as I wanted to get some idea of what is behind it; but I will go to a superior authority, the deputy minister.

The Chairman: Okay.

Mr. Hnatyshyn: In terms of this review commission, what exactly will be the criteria? Has anything been determined as yet as to the criteria for appointment to this commission? Has there been any sort of policy decision made by the minister yet?

Mr. Tassé: Maybe I should let the minister answer the question now that he is back in his chair.

Mr. Chrétien: The terms of reference are not fixed yet.

Mr. Hnatyshyn: This commission will be established to review the adequacy of salaries—I am talking about the one in the bill. I understand that the purpose is stated in the bill but I would like to know whether the minister has any criteria as to the kind of people, in view of the interest we have in the remuneration are contemplated as appointees? Are there guidelines that have been established since . . .

[Translation]

drais qu'un avocat-conseil de la Couronne me dise si, à son avis, cet argument est fondé car on insiste sur le mot «fournir». Autrement dit, l'interprétation est que le Parlement «fixera» mais aussi «fournira une pension»—ce qui signifie implicitement que les juges ne paieront rien. Le montant est bien sûr laissé à la discrétion du Parlement, mais l'argument invoqué est qu'il n'y a pas de compensation.

M. Chrétien: Monsieur Hnatyshyn, j'ai, moi aussi, entendu le même argument mais j'estime qu'il est parfaitement légitime de demander aux juges de cotiser pour leurs pensions.

M. Hnatyshyn: D'accord.

The Chairman: Is Clause 11, (page 4) carried?

Clause 11 agreed to.

The Chairman: Is Section 12, page 4 carried?

M. Hnatyshyn: Un instant! Où en sommes-nous maintenant?

The Chairman: We are on Section 12, page 4 . . .

M. Hnatyshyn: Un instant. Où en sommes-nous?

Le président: Nous en sommes à l'article 12, pages 4 et 5.

M. Hnatyshyn: Je veux vous poser une question là-dessus.

Le président: Vous voulez poser une question, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Oui. L'article 12 prévoit une commission d'examen, n'est-ce pas?

Le président: Oui, à la page 7 . . . au bas de la page 7.

M. Hnatyshyn: Très bien. Y sommes-nous déjà?

Le président: Oui, cela fait partie de l'article 12. Voulez-vous poser une question?

M. Hnatyshyn: Je songeais à interroger le ministre car je voulais savoir ce qu'il y a derrière cela; cependant, je vais m'adresser à une instance supérieure, le sous-ministre.

Le président: Très bien.

M. Hnatyshyn: Dans le cas de cette commission d'examen, quels seront au juste les critères? A-t-on déjà fixé les critères qui présideront à la nomination des membres de cette commission? Le ministre a-t-il déjà pris une décision à ce sujet?

M. Tassé: Je vais laisser au ministre le soin de répondre à cette question puisqu'il a regagné sa place.

M. Chrétien: Le mandat n'a pas encore été fixé.

M. Hnatyshyn: Cette commission sera chargée d'étudier les traitements et de voir s'ils sont suffisants . . . je parle de la commission dont il est question dans le projet de loi. Je crois que son objectif est énoncé dans ce texte mais je voudrais savoir si le ministre avait établi des critères qui présideront au choix des membres de cette commission, étant donné l'intérêt que nous portons à la question de la rémunération? A-t-on établi des directives puisque . . .

[Texte]

Mr. Chrétien: I will have to cross that bridge in 1983; and I have a few to cross before that, so I am not too worried about that one. But I have to tell you that I do think—talking about the group that I would like to have look into the pensions—it will be composed of a member of the legal profession and probably an accountant and a third person who will be a layman.

Mr. Lambert: On this point, may I make an observation?

Le président: Oui, monsieur Lambert.

Mr. Lambert: There is an old adage as to why hire a watchdog to do your own barking; and that means that if you appoint a commission to make recommendations with regard to salaries and government then varies the commissioners' report, what was the purpose of setting up the commission in the first place?

This is what I am concerned about with regard to these commissions every three years. There is a provision for their report to be given to the minister, who must table it. Then there is a deadly silence as to what happens, as to how it is to be implemented; or if, by the fact that it is tabled, the Australian rule applies, that if there is no objection or a percentage of objection within 15 sitting days then the provisions of the report shall apply. At the present time, as far as that goes, the government could just stall for six or nine months and simply ignore the report.

All I want to say is that I think it is sanctimonious hypocrisy to make provisions of that nature in a bill and then for the government to reserve the right to vary it as it sees fit. I have seen it very well said in many newspapers that if you set up a commission to look into salaries, you decide at that moment that you will accept the recommendations; otherwise, why set up the commission, because you had a preconceived idea of what they were going to be anyway.

• 1015

Mr. Chrétien: But, Mr. Lambert, you will be the first one to complain if you set a commission like that and they go too high. There was a recommendation by committees that we should not charge anything anymore to the judges for their pension and if that rule had applied, you would have had nothing to say and this Committee would have had nothing to say. Now, according to the constitution, the members of Parliament have to vote. The Government does not vote—the government makes recommendations to Parliament and Parliament votes not the government.

Mr. Lambert: No, it is executive action. It will be executive action, sir.

Mr. Chrétien: Oh, no, it cannot be changed by executive action. When we change the level of salaries of judges we need a new act. It is the only way we can increase their salaries. I do not think it is the best way. I talked with the judges about the possibility of a commission on some things so that the members will not have to do that every two, three or four years, but the legal opinion that I received was that there was no possibility that Parliament would be bypassed in any form or

[Traduction]

M. Chrétien: C'est un pont que je devrai traverser en 1983; il faut que j'en traverse d'autres auparavant, de sorte que ce problème ne m'inquiète pas trop. Je voudrais que ce groupe se penche sur les pensions et je dois vous dire qu'il sera composé d'un juriste, d'un comptable, probablement, et d'une troisième personne qui sera un profane.

M. Lambert: Me permettez-vous une remarque à ce propos?

The Chairman: Yes, Mr. Lambert.

M. Lambert: A en croire un vieil adage, pourquoi engager un chien de garde pour aboyer à votre place? Je veux dire par là que si vous nommiez une commission chargée de présenter des recommandations sur les traitements mais que le gouvernement ne suive pas le rapport de cette commission, à quoi aura-t-elle servi?

Voilà en quoi me préoccupe la création, tous les trois ans, de ces commissions. On stipule qu'elles doivent remettre leur rapport au ministre qui, à son tour, doit le déposer. Puis, c'est un silence de mort quant aux modalités d'application. Serait-ce qu'une fois déposé, la règle australienne s'appliquera, à savoir que s'il n'y pas d'objection dans un délai de quinze jours de séances, les dispositions de ce rapport entreront en vigueur. Pour l'instant, le gouvernement peut très bien laisser les choses traîner pendant six à neuf mois et tout bonnement ignorer ce rapport.

Je tiens à dire que c'est une pure hypocrisie que de prévoir dans un projet de loi des dispositions de cette nature en permettant au gouvernement de se réserver le droit de s'en écarter comme il le juge bon. Nombre de journaux ont très bien dit que si l'on créait une commission chargée d'étudier les salaires, il faut dès ce moment-là décider que l'on en acceptera les recommandations; sinon, pourquoi créer une commission si, au départ, on sait déjà ce que l'on fera de toute façon.

M. Chrétien: Monsieur Lambert, vous seriez le premier à vous plaindre si une telle commission était établie et faisait des recommandations trop exigeantes. Des comités ont recommandé que nous n'exigions aucune cotisation de pension de la part des juges. Si cette règle avait joué, vous n'auriez eu rien à dire et le Comité non plus. A l'heure actuelle, conformément à la constitution, les députés doivent voter. Le gouvernement ne vote pas, le gouvernement recommande au Parlement et le Parlement vote.

M. Lambert: Non, c'est fait par mesure de l'exécutif. Ce sera fait par mesure de l'exécutif, monsieur.

M. Chrétien: Non, on ne pourra rien changer par mesure de l'exécutif. Pour modifier l'échelle des salaires des juges, il nous faut une nouvelle loi. C'est la seule façon d'augmenter leur salaire. Je ne crois pas que ce soit la meilleure façon. J'ai discuté avec les juges de la possibilité de créer une commission qui régie certains aspects de façon à ce que les députés n'aient pas à tous les 2 ou 3 ou 4 ans à le faire, mais j'ai reçu l'avis qu'il était impossible de contourner le Parlement de

[Text]

shape. Every dollar that is going there has to be approved by Parliament.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Some of this is self-serving, unfortunately.

Mr. Chrétien: They want to have a group of people whom they can make representations to, and discuss with them—have a feeling that it is outsiders, and it is not only a bilateral discussion with the Minister. We tabled the report of that commission.

Mr. Hnatyshyn: Will the Minister now at least give us the undertaking, if he is still minister at that time, or if his government is still in place, that these commissioners . . .

Mr. Chrétien: Oh, yes—we have four more years to go, you know.

Mr. Hnatyshyn: I know that. But . . .

Mr. Chrétien: We will win the next election.

Mr. Hnatyshyn: We know that your word is your bond . . .

Mr. Lambert: You are afraid to go west.

Mr. Hnatyshyn: . . . Your word is your bond and we know that in the opposition. But, I just want to know whether or not the minister will commit himself, now that, when this commission brings the report in, he will make it available to this committee, in the same way that he has agreed to make the . . .

Mr. Chrétien: It is written there that I have to table it in the House of Commons.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Chrétien: You know it is in the text.

Mr. Hnatyshyn: I know that, but what I am saying is that . . .

Mr. Chrétien: I have no choice. It is an obligation under the law and the Minister of Justice cannot act illegally.

Mr. Hnatyshyn: I am going one step further. I think this committee would be interested in the rationale in investigating in advance any, legislation the minister may introduce. So it may be useful to have these people come before the committee. You have agreed to have the people who are going to look at the pension plan come before the committee.

Mr. Chrétien: I do not mind. I think if we can have a smooth process, that will be all right with me.

The Chairman: Mr. Lambert.

Mr. Lambert: Mr. Chairman, I think the minister does it *per incuriam* and has forgotten the rule. But such a report is not referable to a House committee unless there is a resolution in the House. We have that anachronism sitting over in our rules, that the committees cannot call for those things which they want to examine. They have to be given them—you know, candy fed to kids.

[Translation]

quelque façon que ce soit. Pour chaque dollar, il faut l'approbation du Parlement.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert: Jusqu'à un certain point, malheureusement, les intérêts personnels sont servis.

M. Chrétien: Les juges veulent pouvoir présenter leurs problèmes à un groupe et en discuter, ils veulent avoir le sentiment qu'ils s'adressent à des étrangers et non pas dialoguer simplement avec le ministre. Nous déposerons d'ailleurs le rapport de cette commission.

M. Hnatyshyn: Dans ce cas, le ministre peut-il s'engager maintenant, s'il est toujours ministre à l'époque ou si son gouvernement est toujours au pouvoir, à ce que ces commissaires . . .

M. Chrétien: Oui, nous avons encore 4 ans, vous savez.

M. Hnatyshyn: Je le sais. Mais . . .

M. Chrétien: Nous l'emporterons aux prochaines élections.

M. Hnatyshyn: Nous savons que votre parole est digne de confiance . . .

M. Lambert: Vous craignez d'aller dans l'Ouest.

M. Hnatyshyn: . . . votre parole est une garantie, nous le savons dans l'opposition. Néanmoins, j'aimerais savoir si le ministre est prêt ou non à s'engager, maintenant, à mettre à la disposition des membres de ce comité le rapport de cette commission, tout comme il a convenu de . . .

M. Chrétien: Il est bien écrit dans le projet de loi que je dois déposer le rapport à la Chambre des communes.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Chrétien: Vous savez que c'est dans le texte.

M. Hnatyshyn: Je le sais, mais ce que je disais c'est que . . .

M. Chrétien: Je n'ai pas le choix. C'est une obligation en vertu de la loi et le ministre de la Justice ne saurait agir illégalement.

M. Hnatyshyn: Je veux pousser la chose plus loin. Je crois que le Comité aimerait connaître les justifications en examinant à l'avance tout projet de loi que le ministre pourrait présenter. Il pourrait en outre être utile que les commissaires comparaissent devant le Comité. Vous avez accepté que ceux qui examineront le régime de retraite comparaissent devant le comité.

M. Chrétien: Je n'y vois aucun inconvénient. J'estime en effet que si les choses peuvent se faire avec facilité, cela me conviendra d'autant mieux.

Le président: Monsieur Lambert.

M. Lambert: Monsieur le président, je crois que le ministre le fait par habitude et a oublié le règlement. Je tiens donc à lui rappeler qu'un tel rapport ne peut être renvoyé à un comité de la Chambre des communes à moins que la Chambre n'adopte une résolution à cet effet. C'est un anachronisme dans le règlement que les comités ne peuvent demander les documents qu'ils désirent examiner. Il faut qu'on leur donne, vous savez comme du bonbon qu'on donne aux enfants.

[Texte]

Mr. Chrétien: You know there will be a tabling of that report in the House and I am sure that if we can find an agreement among the parties to look at it in advance of tabling a bill, that is fine with me. It will be easier if we have the agreement of everybody on that. For example, I thought we had an agreement because of the pensions. The previous minister of justice had said that he was in favour of a certain course, so I presumed that we had an agreement and then I found that there was no agreement. I had to back down.

Mr. Hantyshyn: You wanted to get away this morning and have the bill passed?

Mr. Chrétien: I was trying.

Mr. Hnatyshyn: That is right. If you want to be controversial, we can enter into that kind of game, too.

The Chairman: Okay . . .

L'article 12 est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 13, à la page 8, est adopté?

M. Lambert: Monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Lambert?

M. Lambert: Il s'agit de l'allocation supplémentaire qui est permise à certains juges, n'est-ce pas?

M. Tassé: C'est une indemnité qui est accessible à tous les juges, mais ils doivent, en fait, démontrer qu'ils ont effectivement encouru les frais pour lesquels ils réclament un remboursement. Ce sont des frais qui doivent, nécessairement, être accessoires à la bonne exécution de leur tâche. Ce pourrait être une toga, des livres, des textes juridiques.

• 1020

M. Lambert: Maintenant, pouvez-vous me dire, admettons qu'à sa mort un juge ait droit à une rétroactivité, est-ce payable à sa succession si c'est moins de \$1,000?

M. Tassé: A la condition que ce soit moins de \$1,000. Si c'est plus de \$1,000 . . .

M. Lambert: Que faites-vous avec cela?

M. Tassé: Qu'est-ce que vous faites avec quoi, monsieur le président?

M. Lambert: Avec moins de \$1,000.

M. Tassé: Vous parlez des frais? Je penserais que la succession a droit au remboursement à la condition qu'elle puisse démontrer aux commissaires ou à la magistrature qu'elle a effectivement ou que le juge a effectivement encouru les dépenses. A ce moment-là, ils auraient droit à un remboursement.

M. A. Laframboise (sous-commissaire à la magistrature fédérale): C'est un maximum de \$1,000, n'est-ce pas? Il faut que le juge ou la succession présentent des pièces justificatives pour les dépenses qui ont été encourues. Alors, s'ils ont encouru la dépense, il n'aurait pas de solde . . .

Le président: Est-ce tout, monsieur Lambert?

M. Lambert: Non. Actuellement, c'est une explication qui découle parallèlement à un article que nous avons vu plus tôt, celui où il était question d'une augmentation de salaire, et si

[Traduction]

M. Chrétien: Vous savez que le rapport sera déposé à la Chambre et je suis persuadé que si les parties peuvent en venir à une entente visant à examiner à l'avance un projet de loi qui sera déposé, c'est parfait. Ce sera beaucoup plus facile, si tous sont d'accord. Par exemple, je croyais que nous en étions arrivés à une entente sur la question des pensions. Le ministre de la Justice précédent avait déclaré qu'il était en faveur d'une certaine façon de procéder et j'ai donc présumé qu'il y avait entente; j'ai par la suite constaté que ce n'était pas le cas. J'ai dû faire marche arrière.

M. Hnatyshyn: Vous vouliez qu'on en finisse ce matin et que le projet de loi soit adopté?

M. Chrétien: C'est ce que je souhaitais.

M. Hnatyshyn: Je sais. Si vous voulez aborder des sujets controversés, nous pouvons en faire autant.

Le président: Très bien . . .

Clause 12 is carried.

The Chairman: Is Clause 13, page 8, carried?

Mr. Lambert: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Lambert?

Mr. Lambert: This is about the additional allowance some judges can claim, is it not?

Mr. Tassé: It is an allowance available to all judges, but they must, in fact, prove that they in fact incurred the expenses for which they are claiming reimbursement. There are expenses which must necessarily be related to the proper performance of their duties. They might be for robes, books, or legal works.

Mr. Lambert: If a judge is entitled to some backpay when he dies, is the amount in question payable to his estate if it is less than \$1,000?

Mr. Tassé: Provided the amount is less than \$1,000. If it is more than \$1,000 . . .

Mr. Lambert: What do you do with that?

Mr. Tassé: What do we do with what, Mr. Chairman?

Mr. Lambert: What is less than \$1,000.

Mr. Tassé: Are you talking about expenses? I would think that the estate would be entitled to reimbursement of this amount provided it can be demonstrated to the commissioners or to the officials in federal judicial affairs that the estate or the judge did indeed incur the expenses. If this can be done, the estate would be entitled to reimbursement.

Mr. A. Laframboise (Deputy Commissioner for Federal Judicial Affairs): The maximum is \$1,000, is it not? The judge or the estate must submit supporting documents for the expenses in question. If expenses were incurred, there would be no balance . . .

The Chairman: Is that all you had, Mr. Lambert?

Mr. Lambert: No. This explanation is similar to one we heard earlier on another clause involving salary increases. If the salary increase was retroactive, it was payable to the

[Text]

l'augmentation était rétroactive elle était payable à la succession du juge, mais si l'augmentation était moins de \$1,000 elle serait payée tel que l'indiquerait le ministre de la Justice. Que fait-il dans ce cas?

M. Laframboise: Monsieur Lambert, c'est une indemnité tout à fait à part. C'est un montant qui leur est alloué à la condition qu'ils puissent prouver qu'ils ont encouru des dépenses, par exemple, pour acheter des toges ou des bouquins ou quelque chose comme cela, et s'ils n'ont pas dépensé un cent dans une année, en bien ils n'auraient droit à rien du tout.

M. Lambert: Puis-je, s'il vous plaît, attirer votre attention sur l'article 11(2), à la page 4, commençant à la ligne 25, où nous avons un article absolument comparable. Dans un cas, c'est un salaire rétroactif qui revient à une succession, mais il y a aussi ce petit bout concernant une rétroactivité de moins de \$1,000. Que fait le ministre de la Justice dans ce cas? Parce qu'on dit toujours:

... selon que le ministre l'ordonne.

M. Laframboise: Hé bien! voilà, on peut imaginer une situation où la pension serait possiblement de moins de \$1,000. Alors, le ministre a la discrétion de permettre aux gens qui administrent la Loi de payer le montant directement à une veuve plutôt qu'à la succession pour épargner des frais d'administration.

M. Lambert: C'est cela. C'est la même chose ici.

M. Laframboise: Non, parce que ce ne sont ni les traitements ni les pensions. C'est une indemnité en plus.

Le président: Merci, monsieur Lambert. Avant M. Hnatyshyn, M. Marceau m'avait demandé de prendre la parole.

M. Marceau: Monsieur le président, à la page 8, c'est une partie de l'article 13, au sous-paragraphe «20(2)» on mentionne une indemnité de \$4,000, sans obligation d'en rendre compte. Pourquoi a-t-on fixé un montant aussi élevé? Est-ce que le niveau de vie est beaucoup plus élevé dans les Territoires du Nord-Ouest et du Yukon? Est-il justifié de nommer un juge en permanence pour le Yukon et pour les Territoires du Nord-Ouest? Ne pourrait-il pas y avoir une formule compensatoire, selon laquelle un juge d'ailleurs qui pourrait aller là un certain temps? Parce que cela m'apparaît un coût assez élevé pour une population qui a des droits mais qui n'a peut-être pas besoin d'un juge permanent.

M. Tassé: Monsieur le président, je pense qu'il n'y a aucun doute dans notre esprit que les deux territoires du Yukon et du Nord-Ouest ont besoin d'un juge permanent. C'est vrai que la population n'est pas très considérable mais elle est dispersée sur un très grand territoire. Non seulement ont-ils besoin d'un juge permanent mais ils ont besoin aussi d'arrangements, de telle sorte que des juges, par exemple de Québec, sont amenés de temps en temps à donner un coup de main aux juges permanents du nord... et à siéger avec eux sur l'immense territoire du Nord canadien.

[Translation]

judges' estate, however, if the increase was less than \$1,000, it would be paid as the Minister of Justice may direct. What would he do in this case?

Mr. Laframboise: This is a completely separate allowance, Mr. Lambert. It is an amount paid provided judges can prove that they incurred expenses to buy robes or books, for example. If a judge had no such expenses in a given year, he would receive no allowance at all.

Mr. Lambert: Could I please draw your attention to Clause 11(2) on page 4, starting at line 25, which is a similar clause. It concerns retroactive salary increments payable to the estate, but there is also the phrase concerning a payment of less than \$1,000. What does the Minister of Justice do in such a case? Because the clause states very clearly:

... as the Minister of Justice may direct.

Mr. Laframboise: Well, look. It is easy to imagine a situation where the judge's annuity might be less than \$1,000. In this case, the Minister has the discretion to allow those who administer the act to pay this sum directly to the widow rather than to the estate in order to save administration costs.

Mr. Lambert: That is correct. The same thing is true here.

Mr. Laframboise: No, because this amount is neither salary nor annuity. It is an extra allowance.

The Chairman: Thank you, Mr. Lambert. Mr. Marceau asked to have the floor before Mr. Hnatyshyn speaks.

Mr. Marceau: Part of Clause 13 on page 8, Mr. Chairman, subclause 20(2) refers to a nonaccountable allowance of \$4,000. Why is this amount so high? Is the standard of living much higher in the Northwest Territories and the Yukon? Is there some justification for appointing a judge permanently for the Yukon and the Northwest Territories? Could there not be some sort of system whereby a judge from somewhere else could be posted there for a certain length of time? In my opinion this is a rather high cost for a population which definitely has rights, but which may not need a judge all the time.

Mr. Tassé: We are quite convinced, Mr. Chairman, that both the Yukon and the Northwest Territories need a judge all the time. While it is true that the population is not very large, it is scattered over a very vast area. Not only do they need a judge on a permanent basis, but they also need to have special arrangements. By that I mean that judges from the South, from Quebec, for example, would be able to give a hand to the permanent judges in the North who are responsible for such a vast area of Canada.

• 1025

En ce qui concerne l'indemnité... Je veux simplement vous rappeler qu'il y a déjà une indemnité de 43,000 établie il y a plusieurs années, simplement pour palier à l'augmentation des

On the question of allowances, I should just like to remind you that several years ago an additional salary of \$3,000 was provided to allow for the significant cost increases in Northern

[Texte]

coûts qui est considérable dans le nord. Le coût de la vie dans le nord est considérablement plus élevé qu'en-dessous du 60° parallèle.

M. Marceau: Merci.

Le président: Est-ce que cela répond à votre question, monsieur Marceau?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I subscribe to the allowance for judges in the north; they have extraordinary duties to perform and they perform an outstanding service. The fact that the judge up there now is a graduate of the University of Saskatchewan has nothing to do with my comments but I know that it is a very unusual kind of judicial duty that he performs and we should make sure that they are adequately compensated for that responsibility.

What I am curious about is—and I believe that it should be a non-accountable and a northern pay kind of thing—that there is no provision, as I understand it, in this bill for indexing of this part of the allowance. In other words, we are back to the idea of having to come back and reassess it periodically. Is there a reason why that was not included in the indexing?

In terms of the expenses, each judge gets \$1,000; and we know now that court robes cost \$500, and to put the silk trim on it, or whatever they have, will probably cost another \$50.00 or \$100.00. So it is almost, after paying for a gown, eaten up. It seems to me, with the way inflation is going under this government, that the \$1,000 will be eaten up very quickly, and the same with their \$4000 allowance.

Mr. Chrétien: Well, the commission will review that every three years, so we did not provide for an indexation of that.

Le président: D'accord? Il y a M. Rossi qui m'a demandé la parole, et après ce sera à M. Lachance.

M. Rossi: Monsieur le président, pour suivre l'idée de M. Lambert à propos de l'article 11, ligne 25, lorsqu'on parle de ce qui va à la succession, en termes de pension ou de rétroactivité... On parle simplement de la majoration de ce qui ne dépasse pas \$1,000?

M. Tassé: C'est cela. C'est juste. C'est simplement pour laisser au ministre le soin de choisir la route à suivre la plus simple, la moins coûteuse pour effectuer le paiement dans l'hypothèse que ce qui est envisagé est inférieur à \$1,000. Le ministre peut décider de la façon dont cette somme-là devrait être effectivement payée.

M. Rossi: C'est toujours relativement à la rétroactivité sur la majoration... Je m'explique. Supposons que le juge devait avoir \$10,000 de pension et que, dans le cours de l'année, il décède et il y a une majoration de pension par rapport à la convention collective.

M. Tassé: A la suite de cette législation-ci?

M. Rossi: Oui. Alors, les \$10,000 sont pris pour acquis et il n'est question que des \$1,000, pour la pension additionnelle?

M. Tassé: Dans la mesure, en fait, où le montant qui est dû au juge et à sa succession, s'il est décédé, est supérieur à

[Traduction]

Canada. Above the 60th parallel, the cost of living is considerably higher.

Mr. Marceau: Thank you.

The Chairman: Does that answer your question, Mr. Marceau?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je suis en faveur de l'indemnité pour les juges dans le nord. Ils ont des fonctions extraordinaires et s'en acquittent exceptionnellement. Mes compliments n'ont rien à voir avec le fait que le juge en fonction là-bas à l'heure actuelle est diplômé de l'Université de Saskatchewan. Je sais que ses fonctions juridiques sont extraordinaires et que nous devrions voir à ce qu'il soit indemnisé de façon adéquate.

A mon avis, les bénéficiaires du traitement supplémentaire dans le nord ne devraient pas avoir à en rendre compte. Toutefois, la chose qui m'intrigue c'est l'absence d'une disposition dans le projet de loi pour indexer l'indemnité. En d'autres termes, nous serons toujours obligés de revenir à la table pour en faire une réévaluation périodiquement. Pourquoi une indexation n'est-elle pas prévue dans le projet de loi?

Tous les juges reçoivent \$1,000 pour les frais divers. Nous savons que les toges coûtent maintenant \$500 et les faire ourler, de soie, par exemple, coûte encore \$50 ou \$100. Ainsi, seulement se vêtir engloutit presque toute cette somme. Avec le taux d'inflation, il me semble que les \$1,000 auront vite disparu et il en va de même pour l'indemnité de \$4,000.

M. Chrétien: La Commission passera en revue cette indemnité tous les trois ans. C'est pourquoi on n'en a pas prévu l'indexation.

The Chairman: All right? Mr. Rossi would like to speak and then Mr. Lachance.

Mr. Rossi: Mr. Chairman, to follow up on Mr. Lambert's question, I would like some clarification of subsection 2 of clause 11 which provides for the estate of someone who has received a retroactive salary increment or annuity increment. It has to be less than \$1,000, is that correct?

Mr. Tassé: That is right. Exactly. This section leaves to the Minister's discretion the simplest, less expensive way of making payments under \$1,000. The way that amount is paid is up to the Minister.

Mr. Rossi: This is all related to the retroactive increment... Let me explain. Suppose a judge with a \$10,000 pension dies and that he is entitled to an increase in pension provided for in a collective agreement signed during the course of that year.

Mr. Tassé: After this legislation has been passed?

Mr. Rossi: Yes. Would the pension remain \$10,000 and would the Minister then only have to decide on the retroactive increment of \$1,000?

Mr. Tassé: As long as the amount due to the judge and to his estate, if he is deceased, is above \$1,000 the additional

[Text]

\$1,000; à ce moment-là, l'article dit que le bénéfice additionnel doit être versé à la succession. S'il est inférieur à \$1,000, il y a une certaine discrétion de laissée au ministre. C'est simplement dans le cas de majoration.

M. Rossi: D'accord.

M. Tassé: Rétroactive . . .

M. Rossi: D'accord!

Le président: M. Lachance m'a demandé la parole.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Au sujet de ces \$1,000 remboursables sur présentation de pièces justificatives, quels sont les motifs qui ont incité le gouvernement à conférer aux juges canadiens un statut particulier eu égard aux dépenses relatives à un emploi? Et si on considère que dans la Loi canadienne sur l'impôt, les travailleurs qui ont des frais relatifs à un emploi peuvent déduire ces frais de leurs salaires ou de leurs revenus bruts, pourquoi est-ce que pour les juges, on a carrément décidé de suivre la route du remboursement sous forme d'indemnités pour frais encourus dans le cadre d'un emploi?

• 1030

M. Chrétien: Les frais des juges sont d'une nature un peu différente et ils sont plus facilement identifiables. Il faut qu'ils s'achètent des vêtements spéciaux, ils doivent s'abonner à des revues spécialisées et tout ça. Alors, ce sont des dépenses qui étaient assez facilement identifiables. Voyez-vous, dans la société, il y a tellement de monde, si on se met à faire la comptabilité de toutes les dépenses de toutes les professions, c'est un peu compliqué. Tandis que chez les juges, c'est un domaine très spécialisé d'achat de livres, d'achat de vêtements et tout ça. Au calcul, on s'est dit que \$1,000, ils devraient en avoir assez, et ils rendront compte au commissaire en charge des juges. Plutôt que d'avoir un système élaboré par le gouvernement en vue d'abonner des juges à des revues ou payer leurs dépenses, c'est plus facile au point de vue administration de procéder de cette façon.

M. Lachance: Mais, monsieur le ministre, je comprends votre explication et la relative facilité d'identifier les dépenses d'un juge dans le cadre de sa fonction, mais en quoi est-il différent, ce juge, du médecin qui déduit les périodiques auxquels il doit souscrire, ou du mécanicien qui doit s'acheter des outils ou du gardien de sécurité qui doit s'acheter un uniforme pour pouvoir travailler, et qui déduit ces frais de son revenu imposable? Je ne comprends pas très bien . . .

M. Chrétien: En fait, ils sont nos employés à nous, et on pourrait prendre l'autre technique et payer ces dépenses-là si on les trouve justifiable, mais ça pourrait amener des complications administratives considérables. Comme ce sont des gens responsables avec un statut bien établi, et qu'on sait qu'ils pourraient demander qu'on achète ces choses-là pour eux, c'est plus facile de procéder de la façon dont on procède. Alors, ça leur donne une certaine flexibilité. Que voulez-vous, il y a des juges qui peuvent vouloir se spécialiser dans un certain genre de droit et qui sont appelés à être plus compétents . . . Ils voudront avoir chez eux des revues spécialisées en droit ouvri-

[Translation]

benefit must be paid into his estate. If it is below \$1,000, there is some discretion left to the Minister. The section only applies to an increment.

Mr. Rossi: Fine.

Mr. Tassé: A retroactive increment.

Mr. Rossi: Fine.

The Chairman: Mr. Lachance would like to take the floor.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

What led the government to give special status to Canadian judges in providing for the reimbursement of \$1,000 in expenses incurred in the execution of their duties? According to Canadian tax legislation, workers with job related expenses may deduct them from their salary or from their gross revenue, so why should judges be allowed direct reimbursement for expenses incurred in the execution of their duties?

Mr. Chrétien: Expenses incurred by judges are somewhat different and can be readily identified. They have to buy special clothing, subscribe to legal journals and so on. These expenses are easily identifiable. If we were to account for the expenses of all professions, it would be rather difficult because there are so many people involved. In the case of judges, however, their field is very specialized and involves the purchase of books, clothing, and so on. We decided that \$1,000 should cover such expenses, and that judges would account for their expenses to the Commissioner for Judicial Affairs. From an administrative point of view, it is easier for the government to use this approach than to take out subscriptions for judges or pay their expenses.

Mr. Lachance: I understand what you have said about the relative ease of identifying a judge's expenses, Mr. Minister. But how does a judge differ from a doctor who deducts from his taxable income his subscriptional cost to various periodicals, or from a mechanic who has to buy tools, or from a security guard who has to buy a uniform for his work? That is what I do not understand . . .

Mr. Chrétien: Judges are our employees, and we could use another approach and pay such expenses if we considered them warranted, but this could lead to considerable administrative complications. Since judges are responsible individuals with a recognized position, and since we know that they could ask us to make such purchases for them, we think this is the easier approach. It gives judges some flexibility. Some judges may want to specialize in a certain type of law and will therefore have to be better informed . . . They would want to be able to consult at home specialized periodicals on labour law, bankruptcy law or civil law, whereas other judges would be less interested in such subjects.

[Texte]

er, en droit de la faillite ou en droit civil, alors que d'autres seront moins intéressés.

Alors, on est mieux d'avoir quelque chose de standard pour tout le monde, suivant l'orientation ou la spécialisation du juge qui, peut-être, parfois pendant cinq ou six ans, fait beaucoup plus d'assises criminelles que de droit de faillite. Alors, il voudra faire des études particulières et avoir à sa disposition de tels instruments. C'est pour donner aux juges une certaine flexibilité plutôt que d'acheter pour eux, ce qui amènerait une complication considérable au point de vue administration.

M. Lachance: Est-ce que c'est à la demande du Conseil de la magistrature qu'on a décidé d'éviter la route de la déduction dans le rapport d'impôt?

M. Chrétien: Oui, on a procédé de cette façon-là après en avoir discuté longuement avec les représentants, ... et c'était une recommandation du rapport Dorfman.

M. Lachance: De ne pas suivre la route de la déduction sur le revenu? Simplement pour le compte rendu, monsieur le président ...

M. Chrétien: Leur recommandation, c'était de payer aux juges \$1,000 pour se donner les choses nécessaires pour exercer leur profession. Ce sont nos employés.

M. Lachance: Je crains, monsieur le président, même si je ne continuerai pas sur cette ligne, qu'on crée un précédent et qu'on risque de se retrouver dans la situation où d'autres catégories d'employés qui, pour une raison ou pour une autre, ont des frais qui sont facilement identifiables, commencent à exiger le même genre de technique pour éluder la route normale de la déduction des frais relatifs à un emploi.

M. Chrétien: Je comprends votre point de vue, mais ces gens-là travaillent pour nous, c'est-à-dire qu'ils sont payés par nous. Ce sont des employés de l'Etat qui ont un statut tout à fait particulier.

Le président: Alors, est-ce que ça vous va pour ... ?

M. Lachance: Ça ne va pas, mais ...

Le président: Ça ne va pas, mais ça répond à votre question!

M. Lachance: Ça ne répond pas à ma question, mais ça m'explique, sinon les motifs, du moins la route qui a été suivie. Mais je considère que c'est une erreur.

Les articles 13 à 15, inclusivement, sont adoptés.

• 1035

Le président: Est-ce que l'article 16 à la page 11 et à la page 12 est adopté?

Monsieur Lambert.

L'article 16—Octroi de pensions aux juges.

M. Lambert: L'article 16 touche la question d'une pension. J'avais pensé qu'on aurait pu laisser cet article de côté pour le retirer. L'effet de l'amendement à la première ligne de la page 12 est que la pension devient «de droit» au lieu de «par permission», permission qui, sans doute, n'a jamais été refusée. Cependant, cet article, à la ligne 22, dit que la pension sera des deux tiers du salaire à la date de la retraite. Nous avons aussi, aux aliéas a), b), c) et d), la période minimum pour obtenir

[Traduction]

We therefore think it is preferable to have a standard system for everyone. Depending on his specialty, a judge may handle many more criminal cases over a period of five or six years than bankruptcy cases, for example. A judge with such a specialty would want to have special studies and other work tools on hand. The idea is to give judges some flexibility, rather than buy such items for them. This could lead to substantial administrative problems.

Mr. Lachance: Did the Canadian Judicial Council suggest that we avoid the tax deduction route?

Mr. Chrétien: Yes, we adopted this system after discussing the subject at length with council representatives. It was also a recommendation of the Dorfman Report.

Mr. Lachance: Not to use the income tax deduction route? I am just asking for the record, Mr. Chairman ...

Mr. Chrétien: The report recommended that judges be paid \$1,000 to purchase items necessary for the performance of their duties. They are our employees.

Mr. Lachance: While I will not pursue this line of questioning, Mr. Chairman, I am afraid that we are setting a precedent and that we may find that other categories of employees who, for one reason or another, have easily identifiable expenses, will start to ask for the same treatment in order to avoid the normal procedure of deducting employment-related expenses on their income tax returns.

Mr. Chrétien: I understand your point of view, but these people work for us, that is they are paid by us. They are state employees who have a unique status.

The Chairman: Are you satisfied with respect to ... ?

Mr. Lachance: No, but ...

The Chairman: You are not satisfied, but your question has been answered!

Mr. Lachance: My question has not been answered, but I understand, if not the reasons, at least the procedure that was followed. But I do think it is a mistake.

Clauses 13 to 15 inclusive carried.

The Chairman: Shall Clause 16 on page 11 and 12 carry?

Mr. Lambert.

Clause 16—Grant of annuities.

Mr. Lambert: Clause 16 deals with annuities for judges. I had thought that we would stand and withdraw this section. The effect of the amendment on the first line of page 12 is that such an annuity comes a right rather than something which may be granted, although in actual practice the pension has probably never been refused. It is specified on line 22 that this annuity shall be equal to two-thirds of the salary being received at the time of retirement. Paragraphs (a) (b) (c) and (d)

[Text]

ces pensions. Si à 65 ans, il a servi 15 ans, il a droit à une pension; s'il a au moins 15 ans de service et qu'on croit que ce serait dans l'intérêt national que ce juge se retire, ou si un juge, malheureusement, est malade ou infirme et qu'il a 10 ans de service, ou s'il est à l'âge de la retraite et qu'il a 10 ans de service, on lui accorde une pension équivalant aux deux tiers de son salaire à la date de sa retraite. Je veux en parler d'ici parce que cela a été soulevé dans une lettre d'un de mes anciens associés. Si un juge a seulement 12 ans de service, quelle pension lui payez-vous?

M. Chrétien: S'il se retire pour des raisons de maladie?

M. Lambert: Disons qu'il a 65 ans et qu'il a servi seulement 12 ans.

M. Chrétien: Il continue à servir.

M. Lambert: S'il se décide et dit: écoutez, c'est l'âge de la retraite...

M. Chrétien: Il n'a pas droit à sa pension tant qu'il n'a pas fait 15 ans de service.

M. Lambert: Alors, il ne pourrait pas même toucher les treize quinzèmes...

M. Chrétien: Non, s'il a 6 ans et seulement 13 ans de service, il a été nommé à 52 ans et il doit servir et il prendra sa pension à l'âge de 67 ans. S'il est incapable de travailler, si c'est une question de maladie, c'est le cas de maladie qui s'applique.

M. Lambert: Je me demande si dans certains cas, on dit: écoutez, franchement il n'est pas infirme mais ce serait dans l'intérêt de la Cour qu'il prenne sa retraite ou bien qu'il devienne juge surnuméraire.

M. Chrétien: Il faut qu'il ait servi 15 ans.

M. Marceau: L'article 23(1)d) dit ceci:

d'un juge qui a exercé une fonction judiciaire pendant 10 ans au moins et qui quitte son poste parce qu'il a atteint l'âge de la retraite.

M. Rossi: Il a droit aux deux tiers!

M. Tassé: Là, on suppose...

M. Marceau: Il serait pénalisé...

Le président: Monsieur Marceau, un instant.

M. Tassé: Si j'ai bien compris, ce n'est pas l'hypothèse qu'envisageait M. Lambert. Vous avez raison, monsieur Marceau, de dire que s'il a atteint l'âge de la retraite mais qu'il n'a pas servi dix ans, il a droit à une...

• 1040

M. Marceau: Qui a servi dix ans au moins

M. Tassé: C'est ça, il n'a pas atteint au moins dix ans. Alors, il a fait moins que dix ans. Donc à ce moment-là il a droit...

M. Marceau: Non, il a parlé de douze ans.

Le président: Très bien monsieur Marceau, monsieur Tassé.

[Translation]

set forth the conditions for eligibility. A judge who has continued in office for 15 years is entitled to a pension and such is the case when it is believed that his resignation would be in the national interest. Also entitled to pensions are judges who are afflicted with a permanent disability after 10 years in office or who have reached the age of retirement after holding judicial office for at least 10 years. The annuity is equal to two-thirds of the salary at the moment of retirement. I would like to discuss this question because it was raised in a letter written by a former associate. What annuity does a judge with only 12 years of office receive?

Mr. Chrétien: Whose retirement is due to illness?

Mr. Lambert: Let us say he has turned 65 and has only held office for 12 years.

Mr. Chrétien: He would continue to hold office.

Mr. Lambert: But if he prefers to retire?

Mr. Chrétien: He cannot be entitled to his annuity until he has had 15 years of service.

Mr. Lambert: Then he would not even be able to receive 13-15ths...

Mr. Chrétien: No, assuming he is 65 with only 13 years of service, he would have been appointed at the age of 52 and he must therefore continue to hold judicial office until he is 65 when he will become entitled to his annuity. If he is prevented from working by illness, then the paragraph relating to permanent infirmity would apply.

Mr. Lambert: I wonder whether in some cases, even though it is not a case of infirmity, it might not be in the interest of the court for him to retire or become a supernumerary judge.

Mr. Chrétien: It is necessary to him to have held office for 15 years.

Mr. Marceau: Clause 23(1)(d) specifies.

A judge who ceases to hold office by reason of his having attained the age of retirement, if he has held judicial office for at least 10 years,

Mr. Rossi: He is entitled to two-thirds.

Mr. Tassé: In that case we are assuming...

Mr. Marceau: He would be penalized...

The Chairman: Mr. Marceau, please wait a second.

Mr. Tassé: If I understood correctly, this does not correspond to the case Mr. Lambert was presenting. You are quite right, Mr. Marceau, in saying that if he has reached the age of retirement without ten years service, he is entitled to...

Mr. Marceau: With at least ten years service.

Mr. Tassé: But he has not fulfilled the minimum ten years service requirement. This means that he is entitled to...

Mr. Marceau: No, he mentioned 12 years.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

[Texte]

M. Tassé: Cela, c'est le cas de celui qui aura 75 ans.

M. Chrétien: L'âge de la retraite d'un juge, c'est 75 ans pour certaines cours et 70 ans pour d'autres cours. Si on nomme un juge, supposément à 66 ans, après neuf ans, il aura 75 ans et il ne peut plus continuer à siéger. Là, on ajuste sa pension. A 65 ans, il est obligé de continuer, car l'âge de la pension d'un juge ce n'est pas 65 ans, c'est 75 ans ou 70 ans, c'est là qu'est la différence. Alors, dans l'hypothèse de monsieur Lambert, le monsieur ou la madame qui a 13 ans comme juge, et qui atteint 65 ans, doit continuer pour atteindre 15 ans.

M. Marceau: Elle n'a pas atteint l'âge de la retraite.

M. Chrétien: Si la personne a été nommée après l'âge de 60 ans, vous avez alors une différence, mais l'âge de la pension n'est pas 65, c'est 75 ou 70.

M. Lambert: Les cours de district, c'est 65.

M. Chrétien: Non, c'est 70. Cela varie.

M. Laframboise: Les cours de comté, c'est 70 ans, sauf pour les juges qui siégeaient le 6 octobre 1971. Les anciens juges prennent leur retraite à 75 ans. Tous les juges de comté nommés après cela doivent prendre leur retraite à 70 ans. La même chose s'applique aux juges de la Cour fédérale du Canada, qui doivent prendre leur retraite à 70 ans, sauf ceux qui étaient en fonction le 1^{er} juin 1971. Tous les autres juges doivent prendre leur retraite à 75 ans.

M. Lambert: Je soulève cette question parce que je dois dire que je me suis informé au sujet des pensions auprès de la firme William M. Mercer, de Toronto, et M. McCrossan, anciennement député, mais qui est bien connu pour ses capacités et sa compétence dans ce domaine, m'écrit ce qui suit, et c'est en anglais:

Under Section 23, prorated annuities only appear to apply to judges who attain the age of retirement. Does this mean a judge aged 74 with 14 years pension retiring in good health is not entitled to any pension? What about retirements between 65 and 75 with less than 15 years of service?

Mr. Chrétien: If he is 74, he has 14 years of service and the age of retirement is 75, he cannot retire if he is in good health; he has to serve his last year.

Mr. Lambert: All right, that answers question number one. The same would apply presumably to the second question. What about retirements between 65 and 75 with less than 15 years service? Is it possible . . .

Mr. Chrétien: It is not possible unless he is declared . . .

Mr. Lambert: And is in good health.

Mr. Chrétien: He has to serve his full 15 years to be entitled to the pension, but if he reaches retirement age and he has not completed his 15 years, then he is entitled to a pension, but with the variation mentioned earlier.

Le président: Monsieur Carlo Rossi.

[Traduction]

Mr. Tassé: Such would be the case of a judge who has reached the age of 75.

Mr. Chrétien: The age of retirement for judges is set at 75 for some courts and 70 for others. If a judge were to be appointed at the age of 66, he would reach the age of 75 after nine years' service and would no longer be able to hold office. In such a case, his pension would be adjusted. But when he is 65, he must continue since the retirement age is not 65 but 75 or 70, in Mr. Lambert's example, the judge with 13 years' service who has reached the age of 65 must continue to hold office until he meets the 15 years requirement.

Mr. Marceau: Without attaining the age of retirement.

Mr. Chrétien: If the person has been appointed after the age of 60, this factor would come into play but retirement age is not 65 but 75 or 70.

Mr. Lambert: For district courts it is 65.

Mr. Chrétien: No, it is 70. It varies.

Mr. Laframboise: For county courts, the age is 70 except for judges already in office before October 6, 1971. Their retirement age is 75. All county court judges appointed after that date must retire at 70. Compulsory retirement at 70 also applies to judges of the Federal Court of Canada except for those who were holding office before June 1, 1971. The retirement age for all other judges is 75.

Mr. Lambert: I am raising this question because of pension information I sought from the law firm William M. Mercer in Toronto. Mr. McCrossan, formally a member of Parliament, and well known for his knowledge in such matters, writes me the following:

D'après l'article 23 les pensions proportionnelles semblent seulement s'appliquer aux juges qui atteignent l'âge de la retraite. Cela veut-il dire qu'un juge âgé de 74 ans ayant exercé une fonction judiciaire pendant 14 ans et se trouvant en bonne santé, n'a pas droit à une pension s'il veut prendre sa retraite? Qu'en est-il des retraites prises entre 65 et 75 ans avec moins de 15 ans de service?

M. Chrétien: Si le juge a 74 ans et 14 ans de service, il n'a pas le droit de jouir d'une pension avant l'âge de la retraite de 75 ans s'il est en bonne santé. Il doit continuer à exercer sa charge judiciaire pendant une année encore.

M. Lambert: Cela répond à la première question. Et les retraites prises entre l'âge de 65 et 75 ans avec moins de 15 ans de service? Est-ce possible . . .

M. Chrétien: Ce n'est pas possible, à moins qu'il soit déclaré . . .

M. Lambert: S'il s'agit d'un juge en bonne santé.

M. Chrétien: Il doit exercer ses fonctions pendant la période de 15 ans pour avoir droit à sa pension, mais s'il atteint l'âge de la retraite sans avoir fait ses 15 ans, il a droit à une pension sous réserve de ce qui a déjà été dit.

The Chairman: Mr. Carlo Rossi.

[Text]

M. Rossi: Monsieur le président, je prends le cas d'un type qui a fait 14 ans et qui n'a pas atteint l'âge de la retraite. Supposons que l'âge de retraite arrive dans un an, mais qu'il quitte son poste avant. Est-ce qu'il peut laisser ce montant là et prendre sa pension à l'âge de retraite, soit 1 an plus tard? Est-ce qu'il peut laisser son montant de pension versé comme cela se fait dans certains fonds de pension?

M. Tassé: Non, je ne croirais pas, monsieur le président. Il doit faire un choix à ce moment-là. Ce qu'on prévoit ici, c'est qu'il a droit à une indemnité qui est égale à 2/3 de son salaire.

En d'autres mots, il ne pourrait pas continuer à contribuer pendant une année de façon à augmenter son fonds et s'assurer une pension supérieure. Il doit faire le choix au moment où il quitte.

L'article 16 est adopté.

• 1045

Les articles 17 à 21 inclusivement sont adoptés.

Les articles 22, 23 et 24 sont rejetés.

L'article 25 est adopté.

Le président: Est-ce que l'article 26 est adopté?

L'article 26—*Traitement du vérificateur général*

M. Tassé: Monsieur le président, un instant, s'il vous plaît.

Le président: Oui.

M. Tassé: Monsieur le président, le ministre avait l'intention ici d'indiquer au Comité qu'il proposerait en Chambre un amendement à l'article 26 concernant le vérificateur général. Nous avons le texte de l'amendement et si vous le souhaitez, nous pourrions le distribuer aux membres du Comité. Je pourrais indiquer que l'intention de l'amendement, ce serait simplement de prévoir que le traitement du vérificateur général soit égal à celui d'un juge de la Cour suprême du Canada plutôt qu'à celui du juge en chef de la Cour fédérale du Canada.

M. Marceau: Monsieur le président . . .

Le président: Oui, monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, monsieur le sous-ministre, est-il possible de déposer cet amendement-là? Est-ce que le ministre y voit des objections? On pourrait le déposer immédiatement et le faire présenter par un membre du Comité.

Une voix: Par le secrétaire parlementaire.

M. Tassé: C'est qu'il y a une difficulté technique, monsieur le président. Cet amendement-là va requérir une dépense additionnelle de fonds et, selon les règles, ne pourrait être proposé qu'en Chambre des communes et non pas devant le Comité. Je pense que le ministre voulait seulement vous informer qu'il avait l'intention de procéder de cette façon-là.

M. Lambert: Il reçoit une augmentation de salaire.

Le président: Avant d'aller plus loin, le greffier me dit que nous ne pourrions pas le faire parce que cela amènerait une dépense supplémentaire concernant ce bill. Je pense que les membres du Comité pourraient avoir l'amendement et, à ce moment-là, à la Chambre, en troisième lecture, on pourrait tout simplement placer cet amendement. Les membres du

[Translation]

Mr. Rossi: Mr. Chairman, let me return to the case of a judge who has served for 14 years and has not yet reached the age of retirement. If he decides to retire with only one year left to go, would he be entitled to receive his annuity one year later? Would he be able to continue contributing to his pension as is the case for pension funds?

Mr. Tassé: No, I do not think so, Mr. Chairman, he must make a choice. Provision is being made here for compensation equivalent to two thirds of his salary.

In other words, he could not continue to contribute for another year so as to have a higher pension. He must make his choice when he retires.

Clause 16 is carried.

Clauses 17 to 21 inclusive are carried.

Clauses 22, 23 and 24 are defeated.

Clause 25 is carried.

The Chairman: Has Clause 26 been carried?

Clause 26—*Salary Auditor General*

Mr. Tassé: One moment, please, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Tassé: The minister intended to notify the Committee that he would be tabling, in the House, an amendment to Clause 26, which deals with the Auditor General. We have copies of the amendment and could hand them out to members of the Committee. The purpose of the amendment is to ensure that the Auditor General's salary is equal to the salary of a Supreme Court judge, rather than to the salary of the Chief Justice of the Federal Court of Canada.

Mr. Marceau: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, Mr. Deputy Minister, could the amendment be tabled? Would the minister have any objection? It could be tabled immediately and moved by a member of the committee.

An hon. Member: By the parliamentary secretary.

Mr. Tassé: There is a technical problem, Mr. Chairman. This amendment requires an additional expenditure. According to the rules, it can only be moved in the House of Commons, not before the committee. The minister simply wanted to notify you of what he intends to do.

Mr. Lambert: He is getting a raise.

The Chairman: Before we go any further, the clerk tells me that we cannot do it because it would result in increased expenditure related to the bill. I think that the members could be provided with a copy of the amendment, which will then be tabled on third reading in the House. This will give the members of the committee time to look it over.

[Texte]

Comité auront donc d'ici là pris connaissance de l'amendement.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je vous avoue que ce n'est pas très clair. Peut-être que votre greffier pourrait m'éclairer. Bien qu'en principe, le gouvernement puisse présenter des amendements à n'importe quel stade, à n'importe quelle lecture d'un projet de loi, d'autre part, en principe, un amendement qui est présenté au niveau de l'étape du rapport, qui n'a pas été étudié par le comité ne peut pas être déposé. Alors, c'est vraiment une complication.

• 1050

Le président: Alors, on me dit qu'évidemment s'il n'est pas déposé formellement, à la Chambre des communes avec le consentement unanime... à ce moment-là! On semble discuter ici... Oui monsieur Lambert, qui a déjà été un président de la Chambre en...

M. Lambert: Je pense que M. Lachance a été induit en erreur, parce qu'il est permis à tout député y compris ceux du côté gouvernemental, au stade du rapport, d'avancer n'importe quel amendement qui touche le Bill. Ce n'est pas un amendement qui touche la Loi!

M. Lachance: D'accord.

M. Lambert:... Mais un amendement qui touche le Bill et qui n'avait pas été prévu. Et si malheureusement, c'est un amendement qui provoque une augmentation des dépenses, il faut avoir alors la recommandation du Gouverneur général.

Le président: Très bien. Alors ça vous va?

M. Lachance: Cela répond à ma question.

M. Lambert: C'est bien de valeur que le ministre ne soit pas ici, monsieur le président; je trouve cela un peu difficile en principe de dire dans une Loi sur les juges que nous allons fixer les salaires de 3 hauts fonctionnaires: le Vérificateur général, le Commissaire aux langues officielles et le Directeur général des élections. Le Directeur général des élections, c'est drôle, il est dans une position un peu équivoque. D'après la Loi il doit juger des plaintes, et s'il trouve que ces plaintes sont justifiées, il y aura pénalités. Mais il n'a pas le pouvoir d'un juge. Tout ce qu'il peut faire... il peut gronder, il peut «japper», il ne peut rien faire d'autre. Il y a là un paradoxe: on le paie comme un juge, il agit comme un juge, mais il n'a pas le pouvoir d'un juge. Bon, cela est pour le Directeur général des élections.

Pourquoi le Commissaire aux langues officielles se trouve-t-il mêlé à la loi sur les juges. Je trouve cela bien difficile... Il a le grade de haut fonctionnaire, sous-ministre de tel grade, et son poste devrait être traité par la commission connue sous le nom de Commission Lambert et qui porte sur les salaires des hauts fonctionnaires. Et, pour moi c'est la même chose pour le Vérificateur général. Ces trois-là devraient voir leurs cas réglés par cette Commission.

Voyez-vous, vous avez les juges, ici, qui sont assujettis à une formule automatique. Tous les 3 ans une commission va siéger pour voir si leurs salaires correspondent aux circonstances. Les hauts fonctionnaires dépendent d'un autre programme. Les

[Traduction]

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I must say that this is not very clear. Perhaps your clerk could enlighten me. Although, in principle, the government can table amendments at any stage and during any reading of the bill, an amendment that is introduced at the report stage and is not considered by the Committee cannot be tabled. So it is really complicated.

The Chairman: I am told that if it is not formally tabled in the House of Commons with unanimous consent...! We seem to be discussing... Yes, Mr. Lambert? Since you are a former Speaker of the House...

Mr. Lambert: I think that Mr. Lachance has been misled, because any member, including members from the government side, can, at the report stage, table any amendment related to the bill. The amendment does not affect the Act!

Mr. Lachance: Fine.

Mr. Lambert: This is an amendment that affects the bill, but was not expected. And if it is an amendment that will unfortunately result in increased expenditure, it will have to be recommended by the Governor General.

The Chairman: Very good. Are you satisfied?

Mr. Lachance: That answers my question.

Mr. Lambert: It is too bad that the minister is not here, Mr. Chairman. I am having a slight problem with the fact that the salaries of three top officials—the Auditor General, the Commissioner of Official Languages and the Chief Electoral Officer—will be set in the Judges Act. Strangely enough, the Chief Electoral Officer is in a rather equivocal position. Under the Act, he must determine whether complaints are justified and impose fines. But he does not have the authority of a judge. He can scold and he can “yap”, but that is about all. This is paradoxical: he is paid like a judge and acts as a judge, but he does not have a judge's authority. Well, so much for the Chief Electoral Officer.

Why is the Commissioner of Official Languages mixed up in the Judges Act? I find this somewhat difficult. He is a government official, a deputy minister, and his position should be dealt with by the Lambert Commission, which deals with the salaries of government officials. And, in my mind, the same thing applies to the Auditor General. These three cases should be dealt with by the Commission.

The judges are subject to an automatic formula. Every three years, a commission will be appointed to determine whether their salaries are appropriate. Government officials come under another program. People who come under the Privy

[Text]

personnes désignées sous la rubrique du Conseil privé sont sous un autre régime de salaire ou d'autres principes . . . qui semblent dicter le niveau de leurs salaires. Et dernièrement vous avez les députés, les ministres, les sénateurs, et autres. Et puis, vous avez toute cette divergence . . . Alors, pourquoi pas, pourquoi pas . . . Voilà encore une raison pour avoir une commission de révision des salaires pour tous ces gens-là, et qui soit complètement indépendante du gouvernement? Mais c'est drôle de trouver des salaires fixés pour ces 3 hauts fonctionnaires dans cette présente Loi.

Le président: Je pense que M. Tassé peut vous dire quelques mots là-dessus, monsieur Lambert.

M. Tassé: Je peux simplement attirer l'attention du Comité sur le fait que dans les 3 lois qui traitent du Commissaire aux langues officielles, du Vérificateur général et du Directeur général des élections, on prévoit déjà que leur salaire est fixé par référence au traitement qui est payé aux juges. Il n'aurait pas été nécessaire de faire des amendements à ces législations-là si on n'avait pas inclus dans le traitement des juges le \$3,000 dont j'ai parlé tantôt.

Vous vous rappelez, quand on a parlé de l'article 20, il y avait là un \$3,000 qui était prévu comme montant additionnel pour les services extrajudiciaires qui sont rendus par les juges au gouvernement du Canada. Alors, en faisant cette modification, on s'est trouvé à changer la base de référence pour ces trois commis de l'État qui se rapportent directement au Parlement.

Alors, c'est la raison technique pour laquelle on est obligé, ici, de faire cette modification aux législations. Une fois que cela serait fait, et que la base de salaire aura été établie, le salaire de ces commis de l'État sera fait par la suite simplement et automatiquement. Quand les salaires des juges changeront, leur salaire changera aussi.

M. Lambert: Oui. Mais ils sont assujettis au plan de pension de la loi, n'est-ce pas?

M. Tassé: Ils ne sont pas assujettis, monsieur le président, sauf erreur, au plan de pension prévu pour les juges. Ils sont assujettis au plan de pension de la Fonction publique.

Les articles 26 à 28, inclusivement, sont adoptés.

M. Lambert: C'est l'article 29 que je veux remettre en question.

Le président: L'article 29? Monsieur Lambert, vous avez une question?

M. Lambert: Oui, j'aimerais avoir exactement l'explication de ceci: Le salaire d'un membre de la Commission de révision de l'impôt, est-ce un salaire indépendant ayant sa propre échelle ou est-ce fixé en fonction du salaire payable à un certain juge?

M. Tassé: Non, monsieur le président. Le salaire des membres de la Commission de révision de l'impôt est fixé par arrêté en conseil. Le régime de pension qui s'applique aux membres de la Commission est fixé par législation, par la Loi sur la Commission de révision de l'impôt.

Alors, si vous voulez, c'est l'inverse de la situation que l'on retrouve en ce qui concerne le Commissaire aux langues officielles et le directeur général des élections. Dans leur cas,

[Translation]

Council are subject to another wage scale or other principles which seem to determine their salary level. And then, there are members of Parliament, ministers, senators, and others. There is a great deal of diversity. Why not, then, appoint a completely independent commission to review all of these people's salaries? It is odd that the salary of these three officials should come under this Act.

The Chairman: I think that Mr. Tassé has a few words to say on this, Mr. Lambert.

Mr. Tassé: I would simply like to point out to the Committee that, under the three acts dealing with the Commissioner of Official Languages, the Auditor General and the Chief Electoral Officer, their salaries are based on what the judges get. It would not have been necessary to amend that legislation if the \$3,000 to which I have referred were not included in the judges' salary.

During our discussion on Section 20, you will remember that \$3,000 were provided as an additional sum for extrajudicial functions performed by judges in the Government of Canada. So, that amendment would change the control point of those three officers of the state who report directly to Parliament.

That is the technical reason why the legislation must be changed. Once that is done and once the basic salary has been established, the salaries of these state officials will be adjusted simply and automatically. When the judges' salaries change, their salary will as well.

Mr. Lambert: Yes. But they come under the superannuation legislation, do they not?

Mr. Tassé: Mr. Chairman, if I am not mistaken, they are not covered by the judges' pension plan. They come under the Public Service Superannuation scheme.

Clauses 26 to 28 inclusive are carried.

Mr. Lambert: I have some questions on Clause 29.

The Chairman: You had a question on Clause 29, Mr. Lambert?

Mr. Lambert: Yes. I would like to know whether the salary of a member of the Tax Review Board has its own scale or whether it is established as a function of a judges' salary?

Mr. Tassé: Neither, Mr. Chairman. The salaries of the members of the Tax Review Board are determined by an Order in Council and the Tax Review Board Act establishes their pension scheme.

So, the Board's members are in somewhat the opposite situation from the Commissioner of Official Languages and the Chief Electoral Officer. In the latter cases, the salary is

[Texte]

leur salaire est fixé par la législation alors que le régime de pension qui s'applique à eux est celui qui s'applique aux fonctionnaires.

Ici, en ce qui concerne la Commission de révision de l'impôt, le salaire est fixé par le gouverneur en conseil comme les salaires des hauts fonctionnaires, des sous-ministres et les directeurs d'agences, alors que le fonds de pension est établi par référence à la Loi sur les juges. C'est la raison pour laquelle l'article 29, qui est un amendement à la Loi sur la Commission de révision de l'impôt, est nécessaire.

Je dois porter à l'attention du comité qu'il est nécessaire, étant donné la décision du comité de mettre de côté les propositions d'amendements concernant la contribution des juges à leur fonds de pensions, d'apporter aussi une modification à cet article 29. Je pense que le texte . . .

Le président: On vient de le distribuer. C'est pour fins de référence. Les membres du comité ont reçu, il y a quelques secondes, les projets d'amendements suite aux explications que M. Tassé vient de nous donner. Alors, je pense que le secrétaire parlementaire fait une proposition en vue d'adopter ces amendements.

Mr. Irwin, you wish to make the motion to propose this amendment?

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I move that Bill C-34 be amended in Clause 29: (a) by striking out line 25 on page 19 and substituting the following:

1974-75-76, c. 81, s. 102

"29. Subsections 15(2) and (3) of the";

(b) by striking out line 1 on page 20 and substituting the following:

Application of *Judges Act*

"(3) Sections 25, 27, 29, 29.1 and 29.2 of the"; and

(c) by striking out lines 7 to 10 on page 20.

• 1100

M. Marceau: Monsieur le président, je propose que la motion soit déposée, comme telle, afin que les deux textes officiels fassent partie des procès-verbaux.

Le président: D'accord. Et, il y a également un autre amendement, monsieur Irwin?

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Ah! Excusez. Thank you, Mr. Irwin. I have made a mistake.

M. Lachance: J'invoque le Règlement, monsieur le président!

Le président: Oui.

M. Lachance: Je comprends les raisons pour lesquelles on ne puisse pas discuter des amendements à l'article 26, parce qu'il nous faut une décision du gouverneur en conseil. Mais, est-ce que c'est le même problème en ce qui concerne l'article 29? Est-ce que l'on ne pourrait pas, simplement l'approuver?

Le président: Non; monsieur Tassé!

[Traduction]

determined under legislation and their pension plan is the same as that of civil servants.

Like senior officials, deputy ministers and directors of agencies, the salary of the members of the Tax Review Board is determined by the Governor in Council while the pension fund is created under the Judges' Act. Hence, the necessity of Clause 29 which amends the Tax Review Board Act.

I would like to bring to the committee's attention that, given your decision to reject the proposed amendments on judges' contribution to their pension fund, it is now necessary to make an amendment to Clause 29. The text is . . .

The Chairman: It is being distributed for the members' information. A few seconds ago they received the proposed amendments to which Mr. Tassé just referred. I believe the Parliamentary Secretary will be moving the amendments.

Monsieur Irwin, voulez-vous proposer l'amendement en question?

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je propose que l'article 29 du Bill C-34 soit modifié: a) en remplaçant la ligne 25 à la page 19 par ce qui suit:

«29. Les paragraphes 15(2) et (3) de la»;

b) en remplaçant la ligne 3 à la page 20 par ce qui suit:

«(3) Les articles 25, 27, 29, 29.1 et 29.2 de la»; et

c) en supprimant à la page 20 les lignes 9 à 12 inclusivement.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I move that the motion be tabled, as such, so that both official texts are part of the record.

The Chairman: Agreed. And there is also another amendment, Mr. Irwin.

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Oh! Sorry. Merci, M. Irwin. J'ai fait une erreur.

Mr. Lachance: On a point of order, Mr. Chairman!

The Chairman: Yes.

Mr. Lachance: I understand why we cannot discuss the amendments to Clause 26 because we need a decision from the Governor in Council. But do we have the same problem with Clause 29? Could we not simply approve it?

The Chairman: No. Mr. Tassé.

[Text]

M. Tassé: Je veux tout simplement exprimer une opinion personnelle, je pense que . . .

M. Lachance: D'accord.

M. Tassé: . . . l'amendement est proposé pour la considération du Comité, et je pense qu'il n'y a pas d'obstacle technique en ce qui concerne cet amendement-ci comme il . . .

M. Lachance: Bon.

M. Tassé: . . . y en avait un en ce qui concernait l'article 28.

M. Lachance: Alors, pourquoi est-ce que l'on ne l'approuve pas tout simplement, monsieur le président?

Le président: Alors, est-ce que l'article 29 est adopté tel qu'amendé?

L'article 29 est adopté, tel qu'amendé.

L'article 30 est adopté.

Le président: Pour l'article 31, il y a un amendement . . . Oui!

M. Lambert: J'allais dire que pour l'article 26, on indique à l'article 31 que l'entrée en vigueur est le 1^{er} avril 1979.

Maintenant, est-ce que c'est l'intention, monsieur Tassé, d'augmenter le salaire du Vérificateur général dès le 1^{er} avril 1979?

M. Tassé: C'est juste, monsieur le président, rétroactivement au 1^{er} avril 1979.

M. Lambert: Aïe, mon Dieu! Il va y avoir des problèmes au Revenu national, n'est-ce pas?

M. Tassé: Ah! C'est peut-être le genre de problèmes qu'ils aiment avoir!

M. Lambert: Oui. Et, puis, écoutez, . . .

Le président: . . . oui, monsieur Lambert.

M. Lambert: . . . écoutez, il y a justement ici . . . Est-ce que M. Macdonell va toucher toutes les augmentations rétroactives, selon la Loi, et selon vous?

M. Tassé: Selon la loi, M. Macdonell et les autres vont la toucher . . .

M. Lambert: M. Macdonell, voyez-vous, pris sa retraite, le 30 juin dernier . . .

M. Tassé: Et, il y a beaucoup de juges, monsieur le président, . . .

Le président: Oui.

M. Tassé: . . . qui ont quitté leur poste depuis le 1^{er} avril 1979, et qui vont avoir droit à une augmentation rétroactive de leur traitement.

M. Lambert: De beaux pourboires qu'ils vont avoir, mon Dieu!

Le président: Alors, le secrétaire parlementaire . . . Mr. Irwin, do you want to put the amendment on Clause 31?

M. Irwin: Merci, monsieur le président.

Je propose:

Que le Bill C-34 soit modifié à l'article 31 en retranchant la ligne 33 de la page 20 et en la remplaçant par ce qui suit:

[Translation]

Mr. Tassé: I simply want to express a personal opinion, and I think that . . .

Mr. Lachance: Agreed.

Mr. Tassé: . . . the amendment is proposed for the consideration of the Committee, and I think there is no technical obstacle for this amendment contrary . . .

Mr. Lachance: Fine.

Mr. Tassé: . . . to what happened with Clause 28.

Mr. Lachance: So why do we not simply approve it, Mr. Chairman?

Mr. Chairman: So, does Clause 29 carry as amended?

Clause 29 is carried as amended.

Clause 30 is carried.

The Chairman: On Clause 31, there is an amendment . . . Yes?

Mr. Lambert: I was simply going to say that for Clause 26, we have Clause 31 to the effect that the coming into force is April 1, 1979.

Now, Mr. Tassé, is it intended that the Auditor General's salary increase as of April 1, 1979?

Mr. Tassé: Yes, Mr. Chairman, retroactive to April 1, 1979.

Mr. Lambert: Good grief! Revenue Canada will have a problem, do you not think?

Mr. Tassé: Well, maybe that is the kind of problem they like to have!

Mr. Lambert: Yes. And anyway . . .

The Chairman: . . . Yes, Mr. Lambert.

Mr. Lambert: . . . well, there is this here . . . Is Mr. Macdonell going to get all the retroactive increases according to the Act, what do you think?

Mr. Tassé: According to the Act, Mr. Macdonell and the others are going to get it . . .

Mr. Lambert: You see, Mr. Macdonell retired June 30 last . . .

Mr. Tassé: And there are a lot of judges, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Yes.

Mr. Tassé: . . . who retired from their positions since April 1, 1979, and who will be entitled to a retroactive increase of their salary.

Mr. Lambert: That is quite a tip they will be getting!

The Chairman: So, the Parliamentary Secretary . . . Monsieur Irwin, voulez-vous proposer l'amendement à l'article 31?

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman.

I move:

That Clause 31 of Bill C-34 be amended by striking out line 31 on page 20 and replacing it by the following:

[Texte]

«31. Les articles 23, 24 et 25 sont réputés»

Merci.

M. Marceau: Je fais la même demande: à savoir que le texte soit déposé de telle façon que les deux langues officielles y apparaissent.

Le président: Alors, M. Marceau demande que les deux textes soient déposés. On est d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Lachance: Dans le cas de cet article 31, est-ce que l'on fait face au même problème, encore une fois, d'une recommandation de Son Excellence ou est-ce que l'on ne peut...

Le président: Non.

M. Lachance: ... tout simplement pas l'accepter?

Le président: C'est un changement technique...

M. Lambert: Alors nous étudions l'amendement...

• 1105

Le président: Alors, l'amendement proposé à l'article 31 est-il adopté?

L'amendement est adopté.

L'article 31 est adopté tel qu'amendé.

Le président: M. Lambert, qui avait demandé que l'article 1^{er} soit retenu a peut-être une question.

M. Lambert: Non, c'est parce que c'est l'habitude. S'il y a quelque chose que l'on a manqué ou bien si vous avez des commentaires supplémentaires à faire...

Moi, je ne suis pas content actuellement que nous procédions de cette façon. Et puis, je veux refaire à mes collègues de la Chambre des communes la proposition que j'ai faite à maintes reprises. Je pense que les députés en reconnaîtront la valeur. Je me trouve actuellement dans l'embarras et cela me gêne de juger des salaires de très bons amis, de confrères de classe et autres... Franchement, et ce n'est pas parce que tous les députés les dépassent en capacité, mais je trouve qu'on leur paye des salaires deux fois plus élevés que ceux que vous recevez. Je trouve cela actuellement indécent.

Nous sommes rendus à des niveaux de salaires et si vous voulez bien j'ai fait l'étude moi-même... Dans quinze ans, tous ceux d'entre vous qui auraient des ambitions d'être nommés à la Cour fédérale... je vais vous dire que la catégorie IV, qui est celle des juges de la Cour suprême des provinces, vous allez avoir un salaire de \$193,000!

M. Deniger: En quelle année cela monsieur Lambert?

M. Lambert: En 1995! Après quinze ans de service. Écoutez, vous vous attendez à faire quinze ans de service vous? Vous pourriez bien! Vous seriez encore jeune femme!

Mme Hervieux-Payette: C'est une discrimination—c'est vrai on est mal payé!

M. Lambert: Non, non mais écoutez, je vais prendre d'autres qui sont avoués, de très jeunes avoués et qui toucheraient un salaire de ce genre avant d'avoir cinquante ans! Et cela, c'est fixé par une formule qui peut être modifiée seulement que d'une façon—plus haut, plus haut—une majoration.

[Traduction]

"31. Sections 23, 24 and 25 shall be"

Thank you.

Mr. Marceau: I am making the same request: that the text be tabled in such a way that both official languages appear.

The Chairman: So, Mr. Marceau is asking that both texts be tabled. Is is agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lachance: In the case of this Clause 31, do we have the same problem, once again, concerning a recommendation from His Excellency, or can we not...

The Chairman: No.

Mr. Lachance: ... simply accept it?

The Chairman: It is a technical change.

Mr. Lambert: So we are on the amendment...

The Chairman: Does the amendment to Clause 31 carry?

Amendment carried.

Clause 31, amended, carried.

The Chairman: Mr. Lambert has asked that Clause 1 be reserved and perhaps he has questions at this time?

Mr. Lambert: No, simply a question of custom. If we missed something or if you have any supplementary comments to make...

I am not at all pleased that we are proceeding in this manner. I would also like to submit once more to my colleagues from the House of Commons the suggestion I have made time and time again. I think that the members will recognize its value. I am quite embarrassed presently at having to judge the salaries of some very good friends, classmates and others... Frankly, it is not that all the members have superior capacities to theirs but I do believe that we are paying them twice the salary that you are getting. I actually find that quite indecent.

The level our salaries are at, and I examined the question myself, if you do not mind... In 15 years from now, whichever one of you would like to be appointed to the Federal Court... I can tell you that in category 4, provincial Supreme Court judges, you would be getting a salary of \$193,000!

Mr. Deniger: In what year, Mr. Lambert?

Mr. Lambert: In 1995! After 15 years service. Do you expect to serve for 15 years? You could, you know! You would still be a young woman!

Mrs. Hervieux-Payette: That is discrimination... It is true that we are not well paid!

Mr. Lambert: Look, I will take others, young solicitors, very young solicitors who would be getting that kind of salary before they ever got to age 50! And that is established by a formula which can be changed only by going higher and higher... increases.

[Text]

Pour moi, dans un Bill comme celui-ci avec une formule d'une portée de quinze ans est une répudiation volontaire de la part du gouvernement sur le contrôle de l'inflation, parce que le calcul est basé sur 7 p. 100 seulement. Vous savez, quand le Juge en chef du pays touchera \$242,000 je me demande quel sera le salaire du premier ministre à cette époque? Je dirais que ce serait peut-être juste qu'il touche \$125,000 dans quinze ans; mais le Juge en chef du pays toucherait \$242,000, et vous descendez les échelles... Un juge de la Cour de district, quand je suis venu au Parlement, cet homme-là touchait le même salaire que je touchais, même quand les suppléments lui étaient payés pour administrer la Loi des successions. Nous touchions tous les deux, \$12,000. Aujourd'hui, en quinze ans, il va toucher, et mes calculs sont en dollars, parce qu'on l'avait mis à \$65,000 en 1980, et la base était de \$67,000. Moi, je touche \$32,700 comme vous, comme député, et aujourd'hui, lui, il va toucher plus de \$70,000. Alors, il y a un non-sens quelque part, un absolu non-sens. Et j'aimerais attirer votre attention sur cela, monsieur le président, et également celle de tous les membres du Comité. Et peut-être que du côté ministériel, ils pourraient examiner la situation.

• 1110

Vous savez, de plus ce projet de loi encourage le conjoint d'un juge à administrer une sorte de fonds... Parce que la veuve d'un juge qui prendra sa retraite en 1995, après 15 ans de service et rendu à l'âge de la retraite, touchera une pension de \$65,000.

Le président: D'accord. Alors je vous remercie, monsieur Lambert, pour ces considérations. M. Marceau m'a demandé de prendre la parole.

M. Marceau: Je voudrais simplement ajouter un mot à ce que vient de dire mon collègue. Je pense qu'on est tous d'accord pour que les salaires des gens qui assument de lourdes responsabilités doivent être en relation, précisément, avec leurs activités très importantes. Je pense qu'on est tous d'accord là-dessus. Mais je voudrais que mon collègue soit aussi d'accord avec moi, à savoir que les salaires des députés et leur pension sont absolument inabordables. Et je voudrais faire une suggestion à mon collègue. Qu'il rencontre son caucus, parce qu'on attend l'avis du caucus des conservateurs pour modifier notre salaire et notre pension. Alors, il sera un bon ambassadeur pour nous donner justice, parce que nous, de notre côté, on l'admet et on est prêt à ajuster les salaires et les pensions.

M. Lambert: Malheureusement, ce sont des propositions qui sortent des caucuses et tout de suite vous êtes touchés par les journaux et le public. Pour ma part, cette question devrait faire l'objet d'une enquête. Ce devrait être un corps indépendant qui fixe les salaires. C'est ce qui serait juste. Et je m'attendrais, non pas à ce que la Commission McIsaac-Balcer a recommandé, parce que ce rapport n'est pas juste à mon point de vue, que ces salaires atteignent un niveau supérieur.

Le président: D'accord. Mme Payette m'a également demandé de dire quelques mots.

Mme Hervieux-Payette: Probablement que si on utilisait la même loi, la même formule, on arriverait au bout de 15 ans à votre formule. Mais je demande au sous-ministre s'il n'y a pas,

[Translation]

With this sort of bill with a formula over 15 years, the government is voluntarily letting go of any kind of control it might have over inflation because the calculations are based on 7 per cent only... You know, when the salary of this country's judge in chief is \$242,000, I wonder what the Prime Minister's salary will then be? Perhaps he will be getting \$125,000 15 years from now, but the chief magistrate of the country will be getting \$242,000 and so on down the scale... A district court judge when I first arrived in Parliament was making the same salary as I was, even when he got supplementary pay for applying the Successions Act. We both got \$12,000. Today, that is 15 years later, he is going to be getting, and my calculations are in dollars because the calculation was \$65,000 in 1980 and the base was \$67,000. As an MP, I earn \$32,700, just like you; today, he is going to earn over \$70,000. So something, somewhere is wrong, totally wrong. And I would like to point that out to you, Mr. Chairman, as well as to all the members of the Committee. And perhaps the Liberal side could study the situation.

Also, you realize, this bill would encourage the spouse of a judge to administer some sort of fund... because the widow of a judge retiring in 1995 after 15 years of service, at retirement age, will receive a \$65,000 pension.

The Chairman: Fine. Thank you, Mr. Lambert, for your remarks. Mr. Marceau has requested the floor.

Mr. Marceau: I would just like to add a few words to what my colleague has just said. I think that we all agree that those who accept heavy responsibilities should have salaries proportional to their very important activities. I think we all agree on that. But I would also like my colleague to agree with me that members' salaries and pensions cannot be discussed here. And I would like to make a suggestion to my colleague. He should meet with his caucus, because we are waiting for the Conservative caucus' advice on changes to our own salaries and pensions. So he will be a good ambassador for our cause, since on our side, we realize that it is time to adjust our salaries and pensions.

Mr. Lambert: Unfortunately, these proposals come from the caucuses and, right away, we have the newspapers and the public to deal with. I feel that this issue should be the subject of an investigation. Our salaries should be set by an independent body. That would be fair. And I would expect our salaries to reach a higher level, and that the recommendations of the McIsaac-Balcer Commission not be implemented, since in my opinion their report is not fair.

The Chairman: Fine. Madam Payette also asked if she could say a few words.

Mrs. Hervieux-Payette: Probably, if we were to use the same act and the same formula, at the end of 15 years we would end up with your formula. But I would like to ask the

[Texte]

lors des revisions à tous les trois ans, possibilité de rajustement? Parce que je pense bien qu'on a fait du rattrapage, mais selon le rythme de croissance, les échelles qui ont été données par M. Lambert, est-ce ce qui va se produire ou si c'est ce qui devra tout simplement être confirmé de trois ans en trois ans en revenant devant le Comité?

Le président: Monsieur Tassé.

M. Tassé: Je voulais simplement dire en réponse à la question de Mme Payette, que tout ce que le Comité et le Parlement feraient serait d'adopter une formule qui permettrait un rajustement automatique. Mais, il y a la commission qui, comme vous l'avez souligné, madame Payette, à tous les trois ans va examiner la situation eu égard à ce qui se sera passé, en fait. Ce ne seront pas simplement des projections. Ce dont nous parlent monsieur Lambert, sont des projections en prenant pour acquis que l'inflation rencontrera un taux de croissance de 7 p. 100. Mais ce pourrait être moins que cela. Mais si c'est plus, les juges n'auront quand même que 7 p. 100. Et en fait, tout ce que la formule permet, c'est de garder le plus possible aux juges le même pouvoir d'achat. Si vos projections sont justifiées, il est bien clair que d'autres ajustements seront nécessaires. Mais tout ce que fait le projet de loi c'est de garder à peu près le même pouvoir d'achat, parce que l'augmentation n'aura lieu que si de fait le taux de l'inflation atteint 7 p. 100. S'il atteint plus, il n'auront quand même que 7 p. 100, et à ce moment-là les juges vont perdre un peu de leur pouvoir d'achat.

L'article 1 est adopté.

• 1115

Le préambule est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: M. Irwin propose que le Comité ordonne la réimpression du Bill C-34 modifié.

Des voix: D'accord.

Le président: Alors, la séance est levée.

[Traduction]

deputy minister whether the reviews held every three years will not allow for possible salary readjustments? Because I think we have caught up, but according to the rate of increase, according to the scales mentioned by Mr. Lambert, will this continue to occur or will the scales simply be confirmed every three years before the committee?

The Chairman: Mr. Tassé.

Mr. Tassé: In answer to Mrs. Payette's question, I would just like to say that all the parliamentary committee will be doing is to adopt a formula allowing an automatic adjustment. But as you pointed out, Mrs. Payette, every three years a commission will look at what has actually happened in the past three years. They will not simply act on forecasts. The salary scales mentioned by Mr. Lambert are forecasts based on the assumption that inflation will remain at 7 per cent. But it could be less. If inflation is higher, the judges will still only receive a 7 per cent increase. Actually, the formula simply means that insofar as possible judges will retain the same buying power. If your forecasts are justified, it is clear that other adjustments will be necessary. But this Bill serves only to maintain the judges' buying power, since they will only receive the increase if the rate of inflation has in fact been 7 per cent. If inflation is higher, they will still only receive 7 per cent, and in that case the judges will lose some of their buying power.

Clause 1 carried.

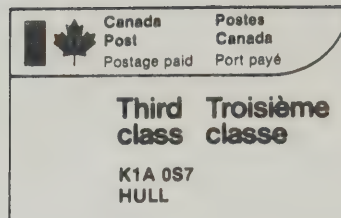
Preamble carried.

Title carried.

The Chairman: Moved by Mr. Irwin that the committee order the reprinting of Bill C-34 as amended.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Fine; the meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Mr. Roger Tassé, Deputy Minister;
Mr. P. Wershof, Legislative Counsel;
Mr. A. Laframboise, Deputy Commissioner for Federal
Judicial Affairs;
Mr. Martin Low, Executive Assistant to the Deputy
Minister.

Du ministère de la Justice:

M. Roger Tassé, sous-ministre;
M. P. Wershof, conseiller législatif;
M. A. Laframboise, sous-commissaire à la magistrature
fédérale;
M. Martin Low, chef de Cabinet du sous-ministre.

BINDING SECT. SEP 20 1984

